

ED 023 094

Romanian Basic Course.

Defense Language Institute, Washington, D.C.

Pub Date Aug 66

Note - 1,750p., 8 vols.

EDRS Price MF -\$6.50 HC -\$87.60

Descriptors - Audiolingual Skills, Cultural Background, Cultural Context, *Instructional Materials, *Intensive Language Courses, *Language Instruction, Military Training, *Romanian, Translation

The "Romanian Basic Course," consisting of 89 lesson units in eight volumes, is designed to train native English language speakers to Level 3 proficiency in comprehension, speaking, reading, and writing Romanian (based on a 1-5 scale in which Level 5 is native speaker proficiency). Volume 1, which introduces basic sentences in dialog form with picture cue illustrations, presents both free and literal translations as well as phonetic transcriptions of the dialogs. A recombination dialog, a reading followed by questions, and drill exercises comprise the format for this volume. Grammatical explications, vocabulary listings for each lesson, and translation exercises are introduced in Volume 2. This general format is followed throughout the series, with a cumulative vocabulary listing at the end of each volume. The eighth and final volume of the course deals with Romania before and after the Second World War. The cultural content is aimed at the special interests of the US military personnel. (AMM)

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

ROMANIAN

BASIC COURSE

VOLUME I
LESSONS 1-15
(COMPLETE TEXT)

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE
PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS
STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION
POSITION OR POLICY.



OFFICE OF EDUCATION

R O M A N I A N

Basic Course

Volume I

Lessons 1 - 15

(Complete text)

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS
~~COPYRIGHTED~~ MATERIAL HAS BEEN GRANTED
BY Major Bobby L. Moore

TO ERIC AND ORGANIZATIONS OPERATING
UNDER AGREEMENTS WITH THE U.S. OFFICE OF
EDUCATION. FURTHER REPRODUCTION OUTSIDE
THE ERIC SYSTEM REQUIRES PERMISSION OF
THE ~~COPYRIGHT~~ OWNER."

March 1966

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

AL 001 556

PREFACE

The Romanian Course, consisting of 89 lessons in 8 volumes, is one of the Defense Language Institute's Basic Course Series. The material was developed at the Defense Language Institute and approved for publication by the Institute's Curriculum Development Board.

The course is designed to train native English language speakers to Level 3 proficiency in comprehension and speaking and Level 3 proficiency in reading and writing Romanian. The texts are intended for classroom use in the Defense Language Institute's intensive programs employing the audio-lingual methodology. Tapes accompany the texts.

All inquiries concerning these materials, including requests for authorization to reproduce, will be addressed to the Director, Defense Language Institute, U. S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D. C. 20390.


C. W. CHANEY
Colonel, U.S. Army
Director

**PRONUNCIATION MATERIALS: WHAT THEY ARE, WHAT THEY ARE FOR
AND HOW TO USE THEM.**

WHAT THEY ARE

You will receive the following:

1. A volume containing 15 lessons, each consisting of:
 - a. One page of the English translation of the dialogue you will learn in Romanian.
 - b. One page of literal translation of the same dialogue.
 - c. One page of picture cues, which depict the dialogue.
 - d. A phonetic transcription of the dialogue.
2. A set of records containing 15 lessons, each consisting of:
 - Spiral I : The daily dialogue.
 - Spiral II : The daily dialogue with pauses between sentences to enable you to repeat after each sentence.
 - Spiral III: A Recombination Dialogue; another dialogue with the same vocabulary and grammar contained in the First Dialogue.
 - Spiral IV : A piece of prose, in Romanian, using the same vocabulary and grammar contained in the First Dialogue.
 - Spiral V : Questions based on the prose piece.
 - Spiral VI : Drill exercises.

After two weeks, you will receive additional material.

WHAT THEY ARE FOR

A language is first of all an infinite series of vocal noises. To understand it well, you have to learn to distinguish from all those noises the same patterns distinguished by the native, and you have to learn to do it easily without keeping your mind on it. The best way to acquire that ease and speed in hearing the sounds accurately is to

learn to reproduce them accurately. Your main job here is to reach the point where you can carry on a conversation in the Romanian Language in such a way that the native can follow that what you're saying without being distracted by the queer way in which you say it. These dialogues have a twofold purpose: first, to give you wide and realistic practice material for learning the pronunciation of all the sounds and combinations of sounds that occur in the foreign language you are studying; secondly, to give you the most useful practice possible in word patterns by providing you with these patterns and then actually making you handle them, and make them work, just as if you were pushing and pulling and manipulating the parts of a machine.

If you spend time and effort on these dialogues, if you learn everything in them thoroughly, you'll have an enormous advantage throughout the remainder of the course.

HOW TO USE THEM

When a dialogue is presented in class for the first time, your instructor will use objects and gestures to help you understand the meaning of what he's saying. Most of the time you will be able to understand immediately, but you will be given the sheet containing the English translations to refer to should you need more clarification.

Your instructor will not give you a sheet containing the Romanian language text until you have finished the pronunciation phase and the material has been thoroughly covered in class. If you looked at the Romanian language text as the lesson is introduced, it would distract you and keep you from listening to your instructor's pronunciation as

carefully as you should in class and on the records, and it would keep you from imitating his pronunciation correctly. In reviewing old dialogues you may find it helpful to listen to the recordings, maybe referring to the English Language text. In any case, the printed text is of relatively minor importance. The real language is the spoken language and consequently the recordings are the most important materials for your use.

The second spiral of each pronunciation lesson is recorded with pauses between each utterance in order that you may repeat the dialogue spoken at normal speed. During the pause, repeat the utterance clearly. DON'T WHISPER OR MUMBLE.

Your main assignment for each Pronunciation Dialogue is to memorize what is spoken on the record so that you can recite the dialogue easily and fluently or use any part of it without hesitation where it fits in a conversation. An important part of your grade for the first few weeks is based on your ability to recite these dialogues in class. The only way you can do well on your examinations in the first few weeks is to master thoroughly all the material found on this set of records.

In preparing an assignment we recommend the following steps as the best procedure:

1. Listen twice to spiral 1 of the dialogue assigned for the next day. Don't refer to your book.
2. Listen to and repeat spiral 2 of the preceding day's dialogue once. Consult the visual cues or the phonetic transcription of the text if you need to, though this should not be necessary.
3. Listen once to spiral 1 of the assigned dialogue, and use the

visual cues as an aid.

4. Listen once to spirals 3 and 4 of the preceding lesson.

5. Listen to spiral 1 of the assigned dialogue until you can understand every utterance as it is being spoken. Use the visual cues as an aid.

6. Listen to and repeat spiral 2 of the assigned dialogue twice. Use the phonetic transcription and the intonation-stress graphs to help you in perfecting your pronunciation and grouping of words.

7. Listen twice to spiral 3 of the assigned lesson.

8. Listen to and repeat spiral 2 of the assigned dialogue. Use the phonetic transcription and intonation-stress graphs to improve on your pronunciation and expression.

9. Listen once to spirals 3 and 4 of the assigned lesson.

10. Repeat Step 8.

11. Listen to and answer the questions on spiral 5 of the assigned lesson twice.

12. Try to speak all the assigned dialogue corresponding to spirals 1 and 2. If you get stuck, check that particular utterance in the visual cues, the phonetic transcription, or the translations before you go on. If you still cannot remember, listen to and repeat spiral 2. Try to say each utterance as fast as it is spoken on the record and with as much naturalness. Use the phonetic transcription and intonation-stress graphs to help you improve on the expression of what you are saying. Finally use the visual cues to help you remember the sequence of the utterances of the dialogue.

13. Listen to the oral drill blocks on spiral 6 of the assigned lesson

until you can understand every utterance as it is being spoken.

14. Repeat Step 12.

15. Listen to and answer the questions on spiral 5 of the assigned lesson.

16. Listen to and repeat the oral drill blocks on spiral 6 of the assigned lesson until you can say each block as fast as it is spoken on the record.

17. Repeat Step 12 until you can recite the dialogue easily and fluently.

18. The next morning, just before going to class, repeat Step 12.

USE THESE STEPS AS A CHECKLIST:

The procedure suggested above should be adequate; however, you may adapt it to your own particular needs. If you want to be better, and consequently spend more time in preparation, the first thing you should do is to expend on the review of the preceding dialogues.

Nothing has been said about the hours when you should accomplish the suggested home preparation because individual circumstances vary. It is worthwhile, however, to point out that if you can do at least 30 minutes of your studying before dinner, you're better off. The best thing is to take a 30-minute break after your last class, then study for at least 30 minutes, then eat dinner and relax for a short time afterward, and finally go back to finish your assignment.

It's always a temptation to think that you could learn just as much and do it more pleasantly by studying with a friend. Don't believe it. Unless you and your friend have the willpower of a Puritan minister, and

unless one of you is an experienced language teacher and has a native pronunciation of the foreign language, avoid trying to study together for more than thirty minutes a day.

However, it can be rewarding to study together for about half an hour a day if you limit your joint study to two specific things and only these two:

1. Dividing between the two of you the roles in the dialogue and trying to recite the dialogue without hesitation. This applies either to the next day's dialogue or to any preceding one.

2. Trying to adapt the dialogues you've had to a little conversation between the two of you without attempting to say anything not specifically included in the dialogues you've had.

An important point to keep in mind during these first six weeks--and it remains important during the entire course--is this: that undoubtedly you will make your first five thousand mistakes, and be sure to get as much profit from the correction you get after making them. When you are made aware of each mistake, correct it at once, so don't be timid and embarrassed about your mistakes; everybody expects them. If you wait to say something in Romanian until you're absolutely sure you can say it just right, you'll never say anything. Throw yourself into this practice with enthusiasm and you'll come out OK. NEVER feel any embarrassment when your instructor corrects you.

There's not any short cut to language learning. The materials and training aids given you are intended to make the process of acquiring a second language as easy and effective as possible. No / it all depends

on YOU. If you do your part well, follow instructions, and don't get easily discouraged, you will succeed; and before long you will be speaking Romanian.

LECTIA I

Dialogul 1.

1. Bună ziua, Domnule Căpitan.
2. Bună ziua, Domnule Profesor.
3. Cum te numești, Domnule Căpitan?
4. Mă numesc Munteanu.
5. Cum se numește camaradul?
6. Camaradul se numește Popescu.
7. Este el student?
8. Da, el este student.
9. Ce învață studentul?
10. Studentul învață românește.
11. Ce înveți dumneata?
12. Eu învăț românește.
13. Unde înveți dumneata românește?
14. Eu învăț românește în clasă.
15. Ești dumneata în clasă acum?
16. Da, eu sunt în clasă acum.
17. Ce-i ăsta?
18. Asta-i un soldat.
19. Mulțumesc. La revedere, Domnule Căpitan.
20. Cu plăcere. La revedere, Domnule Profesor.

Adaos: colonel, colonelul
maior, maiorul
locotenent, locotenentul
ofițer, ofițerul
plutonier, plutonierul
caporal, caporalul
erou, eroul

bună dimineața

LESSON I

Dialogue 1 (Spirals 1 and 2)

1. Good day, Captain.
2. Good day, Professor.
3. What's your name, Captain?
4. My name is Munteanu.
5. What's your buddy's name?
6. My buddy's name is Popescu.
7. Is he a student?
8. Yes, he's a student.
9. What's the student learning?
10. The student is learning Romanian.
11. What are you learning?
12. I'm learning Romanian.
13. Where are you learning Romanian?
14. I'm learning Romanian in the classroom.
15. Are you in the classroom now?
16. Yes, I'm in the classroom now.
17. What's this?
18. This is a soldier.
19. Thank you. See you again, Captain.
20. It's been a pleasure. See you again, Professor.

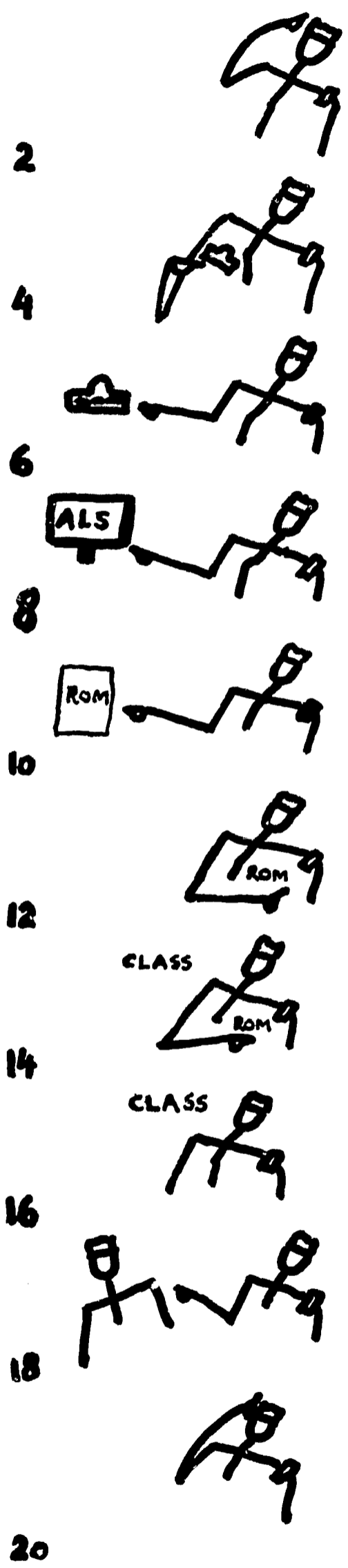
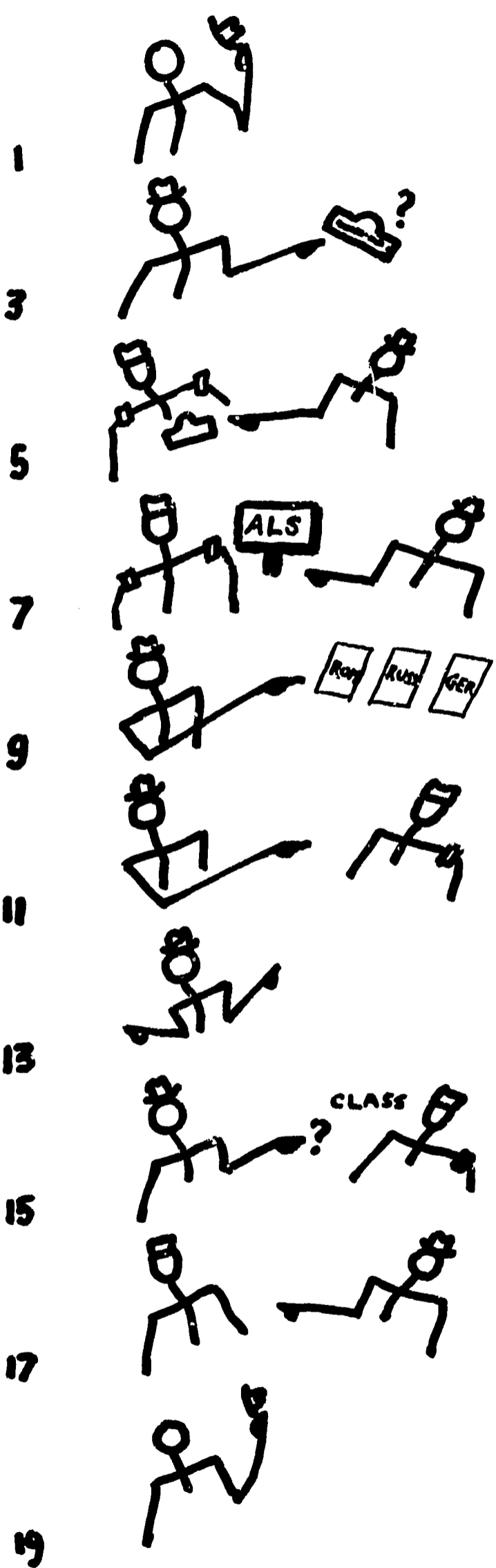
Additional: colonel, the colonel
major, the major
lieutenant, the lieutenant
officer, the officer
master sergeant, the master sergeant
corporal, the corporal
hero, the hero

good morning

LESSON I

Dialogue 1 (Spirals 1 and 2)

1. Good day, Mister Captain.
2. Good day, Mister Professor.
3. How yourself name, Mister Captain?
4. Myself name Munteanu.
5. How himself names buddy-the?
6. Buddy-the himself names Popescu.
7. Is he student?
8. Yes, he is student.
9. What learns student-the?
10. Student-the learns Romanian.
11. What learn you?
12. I learn Romanian.
13. Where learn you Romanian?
14. I learn Romanian in classroom.
15. Are you in classroom now?
16. Yes, I am in classroom now.
17. What's this?
18. This is a soldier.
19. Thank-I. At seeing again, Mister Captain.
20. With pleasure. At seeing again, Mister Professor.



LECTIA I

Dialogul 1.

1. Bunăziwa dómulecăpitan.
2. Bunăziwa dómuleprofesor.
3. Cúntenumești dómulecăpitan?
4. MănumescMuntyánu.
5. Cúmsenumeștecamarádul?
6. Camarádul senumeștePopéscu.
7. Yésteyselstudént?
8. Dá yelyestestudént.
9. Čéînvațăstudèntul?
10. Studèntulînvațăromfînește.
11. Čéînveți dumnyatá?
12. Yewînvățromfînește.
13. Úndeînveți dumnyatàromfînește?
14. Yewînvățromfîneșteînclásă.
15. Yestî dumnyataînclásăacúm?
16. Dá yewsuntînclásăacúm.

LECȚIA I

Dialogul 2

1. Bună dimineața, Domnule Locotenent.
2. Bună dimineața, Domnule Maior.

3. Cum se numește plutonierul?
4. Plutonierul se numește Antonescu.

5. Unde este el acum?
6. El este în clasă acum.

7. Ce învață el în clasă?
8. El învață românește în clasă.

9. Înveți dumneata românește, Domnule Locotenent?
10. Da, Domnule Maior, eu învăț românește.

11. Unde înveți românește?
12. Învăț românește în clasă.

13. Este un ofițer în clasă?
14. Da, în clasă este un ofițer.

15. Ce este el?
16. El este colonel.

17. Cum se numește colonelul?
18. Colonelul se numește Nicolau.

19. Bine Domnule Locotenent, la revedere.
20. La revedere, Domnule Maior.

LECȚIA I.

Rezumat

În clasă este un colonel. Colonelul se numește Nicolau. Colonelul Nicolau învață românește. El este ofițer. Ofițerul învață lecția în clasă. Țsta-i un caporal. Caporalul învață românește. El este un erou. Cum se numește eroul? Eroul se numește Munteanu. El este un student. Studentul învață bine românește. El învață în clasă.

LECȚIA I.

Intrebări

1. Unde ești dumneata acum?
2. Ce înveți dumneata în clasă?
3. Unde este Colonelul Nicolau?
4. Cum se numește caporalul?
5. Este caporalul un erou?
6. Ce învață eroul?
7. Cum te numești dumneata?
8. Cum mă numesc eu?
9. Unde este caporalul Munteanu?
10. Este el student?
11. Ești dumneata student?
12. Cum învață studentul românește?

LECTIA I

Exerciții orale

a. Intrebare și răspuns:

Cum te numești?

Mă numesc

Ești dumneata student?

Da, eu sunt student.

Înveți dumneata românește?

Da, eu învăț românește.

Cum se numește camaradul?

Camaradul se numește

Este camaradul student?

Da, camaradul este student.

Învăță camaradul românește?

Da, camaradul învață românește.

b. Intrebare pusă studentului A.

Intrebare pusă de studentul A studentului B.

Răspunsul studentului B.

Răspunsul studentului A.

Cum se numește camaradul?

Cum te numești?

Mă numesc

Camaradul se numește

Este camaradul student?

Ești dumneata student?

Da, eu sunt student.

Da, el este student.

Învăță camaradul românește?

Înveți dumneata românește?

Da, eu învăț românește.

Da, el învață românește.

c. Profesorul întreabă, arătând pe tablou un căpitan, soldat, om, rus, camarad, colonel, maior, locotenent, erou, ofițer, plutonier, caporal, profesor:

Ce-i ăsta? Apoi:

Unde-i căpitanul? (soldatul, omul, rusul, camaradul, colonelul, etc.)

d. Studentul întreabă întrebările din c.

e. Conversație:

Ce înveți dumneata?

LECTIA I (Cont.)

Ce înveți dumneata în clasă?
Unde înveți dumneata românește?
Unde este profesorul?
Ce ești dumneata?
Unde ești dumneata?
Ce învață camaradul?
Ce învață camaradul în clasă?
Unde învață camaradul românește?

LECȚIA II

Dialogul 1

1. Bună dimineața, Domnule Sergent.
2. Bună dimineața, Domnule Profesor.
3. Ce mai faci, Domnule Sergent?
4. Bine, mulțumesc, și dumneata?
5. Și eu sunt bine, mulțumesc. Ce-i asta, Domnule Sergent?
6. Asta-i o carte.
7. Este o doamnă în clasă acum?
8. Nu, doamna este acasă.
9. Știe doamna românește?
10. Nu, ea știe numai englezește.
11. Știi dumneata românește?
12. Știu puțin românește, însă știu bine englezește.
13. Locuiești aproape de școală, Domnule Sergent?
14. Eu locuiesc aici în școală.
15. Cine locuiește departe de școală?
16. Ofițerul locuiește departe de școală, în oraș.
17. Unde-i orașul?
18. Orașul e acolo.
19. Foarte bine, mulțumesc. La revedere.
20. La revedere, Domnule Profesor.

Adaos: perete, peretele
tată, tatăl
băiat, băiatul

mamă, mama
masă, masa
tablă, tabla

pe

LESSON II

Dialogue 1 (Spirals 1 and 2)

1. Good morning, Sergeant.
2. Good morning, Professor.
3. How are you, Sergeant?
4. Well, thanks, and you?
5. I am well too, thanks. What's this, Sergeant?
6. This is a book.
7. Is there a lady in the classroom now?
8. No, the lady is at home.
9. Does the lady know Romanian?
10. No, she knows only English.
11. Do you know Romanian?
12. I know a little Romanian, but I know English well.
13. Are you living near the school, Sergeant?
14. I am living here at the school.
15. Who is living far from school?
16. The officer is living far from school, in the city.
17. Where is the city?
18. The city is over there.
19. Very well, thanks. I'll be seeing you.
20. I'll be seeing you, Professor.

Additional: wall, the wall
father, the father
boy, the boy

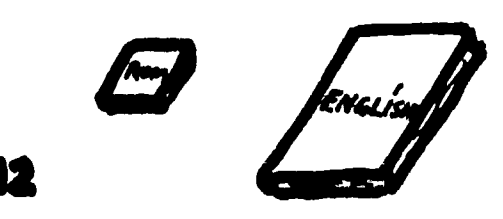
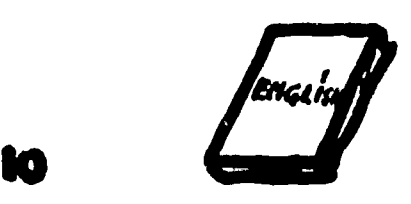
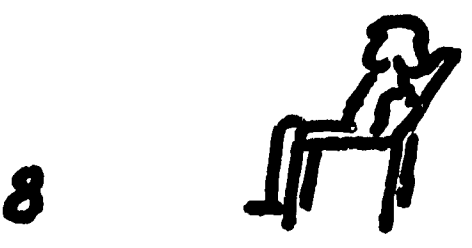
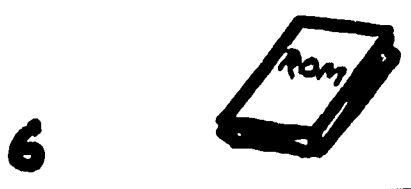
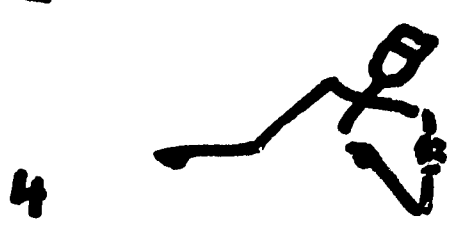
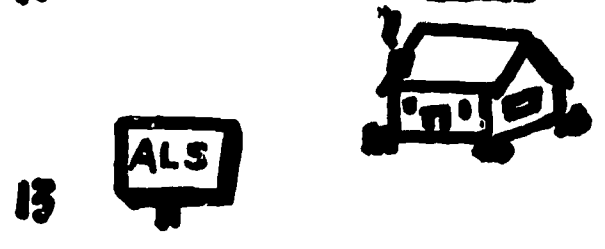
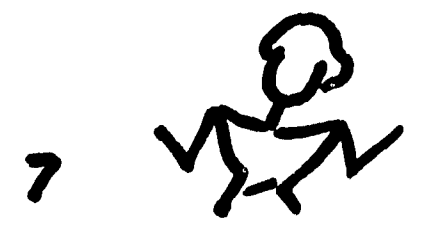
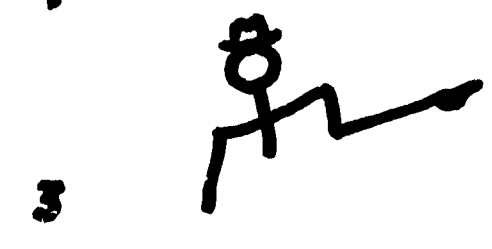
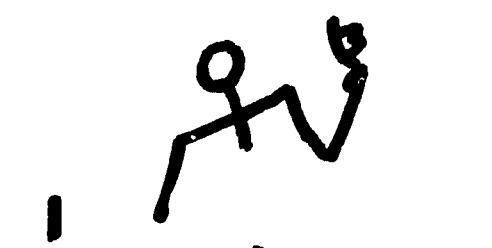
mother, the mother
table, the table
blackboard, the blackboard

on

LESSON II

Dialogue 1 (Spirals 1 and 2)

1. Good morning, Mister Sergeant.
2. Good morning, Mister Professor.
3. What still do-you, Mister Sergeant?
4. Well, thank-I, and you?
5. Also I am well, thank-I. What's this, Mister Sergeant?
6. This is a book.
7. Is a lady in classroom now?
8. No, lady-the is at home.
9. Knows lady-the Romanian?
10. No, she knows only English.
11. Know you Romanian?
12. Know-I little Romanian, but know-I well English.
13. Live-you near of school, Mister Sergeant?
14. I live here in school.
15. Who lives far of school?
16. Officer-the lives far of school, in city.
17. Where's city-the?
18. City-the is there.
19. Very well, thank-I. At seeing again.
20. At seeing again, Mister Professor.



LECTIA II

Dialogul 1.

1. Bunădimineața dōmnulesergent.
2. Bunădimineața dōmnuleprofesor.
3. Čémayfač dōmnulesergent?
4. Bīnemulțumesc șidumnyatā?
5. Șiyewsuntbine mulțumesc. Čéyasta dōmnulesergent?
6. Astayocărte.
7. Yēsteodwamnăînclásăacum?
8. Nu, dwamayesteacásă.
9. Știyedwamnaromînește?
10. Nú, yaștiyenumayenglezēște.
11. Știydumnyatāromînește?
12. Știwpuțînromînește, însăștiwbineenglezēște.
13. Locuyēști aprwápedeșwalădōmnulesergent?
14. Yewlocuyescayič înșcwălă.
15. Čīnelocuyēstedepártedeșwală?
16. Ofițérulocuyēstedepártedeșwală înorăș.

17. Urdeyoraşul?

18. Oraşulyeacólo.

19. Fwàrtebinemulţumesc. Larevedere.

20. Larevedere dómnuleprofesor.

Adaos: peréte, perétele
cătă, tătăl
băyát, băyátul.

mámă, máma
măsă, mása
táblă, tábla

pe

LECȚIA II

Dialogul 2

1. Ce-i asta, Domnule Locotenent?
2. Asta-i o carte.
3. Ce-i ăsta?
4. Asta-i un băiat.
5. Unde-i băiatul și unde-i cartea?
6. Băiatul e acolo și cartea e aici pe masă.
7. Unde este masa?
8. Masa este aici, nu departe de tablă.
9. Știi unde este tabla?
10. Tabla este pe perete și peretele e în clasă.
11. Este un student aproape de perete?
12. Nu, studentul este departe de perete.
13. Știi cum se numește studentul?
14. Nu știu cum se numește, însă știu unde locuiește.
15. Unde locuiește el și unde locuiești dumneata?
16. El locuiește aici în școală și eu locuiesc în oraș.
17. Învăță studentul englezește și românește?
18. Studentul învață numai românește.
19. Ce înveți dumneata?
20. Și eu învăț românește. Și eu sunt student.
21. Cum se numește școala unde ești student?
22. Nu știu cum se numește, însă știu unde este școala.
23. Unde este școala?
24. Școala este în Monterey.

LECȚIA II

Rezumat

Eu sunt student și învăț românește. Școala este în orașul Monterey. Eu locuiesc departe de școală, însă Domnul Colonel locuiește în școală. Numai profesorul știe foarte bine românește, eu știu puțin românește. Nu știu unde este cartea, nu este pe masă. Masa este acolo, nu departe de tablă. Tabla este în clasă și clasa este aproape de oraș. Băiatul este acasă. El învață englezește, nu românește. Mama știe românește și tatăl știe englezește. Ea nu știe englezește bine și el învață acum românește.

LECȚIA II.

Întrebări

1. Cum te numești și unde locuiești?
2. Înveți românește în clasă și acasă?
3. Cine învață românește în clasă?
4. Știe studentul bine românește?
5. Cine știe bine românește?
6. Știi unde locuiesc eu?
7. Cum se numește orașul unde locuiești dumneata?
8. Locuiești aproape sau departe de școală?
9. Știi unde locuiește Domnul Colonel?
10. Învăță Domnul Colonel românește?
11. Unde învață el românește?
12. Cine învață englezește acasă?
13. Ce înveți dumneata acasă?
14. Unde ești dumneata acum?
15. Unde este băiatul?
16. Unde este profesorul?

LECTIA II

Exerciții orale

a. Intrebare și răspuns:

Știi dumneata românește?

Da, eu știu românește.

Locuiești dumneata în Monterey?

Da, eu locuiesc în Monterey.

Știe camaradul românește?

Da, camaradul știe românește.

Locuiește camaradul în Monterey?

Da, camaradul locuiește în Monterey.

Știi dumneata românește?

Nu, eu nu știu românește.

Locuiești dumneata în Monterey?

Nu, eu nu locuiesc în Monterey.

Știe camaradul românește?

Nu, camaradul nu știe românește.

Locuiește camaradul în Monterey?

Nu, camaradul nu locuiește în Monterey.

Ești profesor?

Nu, nu sunt profesor.

Înveți englezește?

Nu, nu învăț englezește.

Te numești Munteanu?

Nu, nu mă numesc Munteanu.

b. Intrebare pusă studentului A.

Intrebare pusă de studentul A studentului B.

Răspunsul studentului B.

Răspunsul studentului A.

Știe camaradul românește?

Da, știu românește.

Da, știu românește.

Da, camaradul știe românește.

Locuiește camaradul în Monterey?

Locuiești în Monterey?

Da, eu locuiesc în Monterey.

Da, camaradul locuiește în Monterey.

Este camaradul profesor?

Ești profesor?

Nu, eu nu sunt profesor.

Nu, el nu este profesor.

LECTIA II (Cont.)

(La fel cu propozițiile:

Invață camaradul englezește?
Se numește camaradul Munteanu?
Locuiește camaradul în Carmel?
Știe camaradul unde este colonelul?)

c. Profesorul întreabă, arătând spre tablou:

Ce-i ăsta? (Profesorul arată spre: perete, tată, băiat)

Apoi, profesorul întreabă:

Unde-i peretele?
Unde-i tatăl?
Unde-i băiatul?

Ce-i asta? (Profesorul arată spre: masă, tablă, mamă)

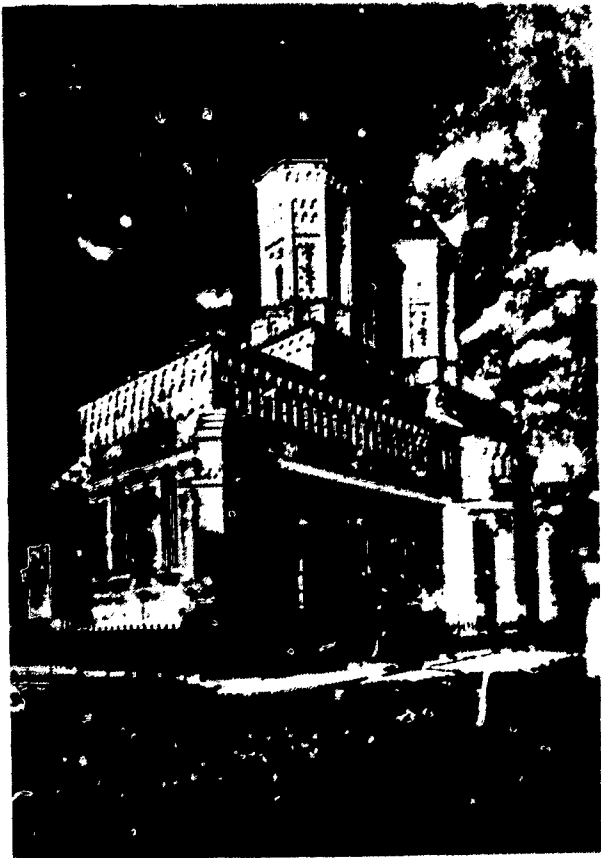
Apoi, profesorul întreabă:

Unde-i masa?
Unde-i tabla?
Unde-i mama?

d. Studentii întreabă întrebările din c.

e. Conversație:

Cine știe românește?
Cine locuiește în Monterey?
Cu cine înveți românește?
Cu cine locuiești?
Este studentul ăsta ofițer?
Este studentul ăsta soldat?
Unde este masa?
Unde este masa asta?



LECȚIA III

Dialogul 1

1. Bună seara, Domnișoară Popescu.
2. ~~Bună~~ Bună seara, Domnule Munteanu.
3. [^]Îmi dai voie să-ți prezint pe Domnul Nicolau?
4. [^]Îmi pare bine de cunoștință, Domnișoară Popescu.
5. [^]Îmi pare bine de cunoștință, Domnule Nicolau.
6. Fumezi, Domnișoară Popescu?
7. Nu, nu fumez, însă Domnul Munteanu fumează.
8. Poftim o țigară, Domnule Munteanu.
9. Mulțumesc. Poftim un chibrit.
10. Unde locuiești, Domnule Nicolau?
11. Locuiesc în Monterey cu un frate și o soră.
12. Ai casă aici în Monterey?
13. Nu, nu am. Fratele are o casă bună aproape de școală.
14. Dumneata ai o soră, este ea căsătorită?
15. Nu, ea nu este căsătorită; fratele este căsătorit.
16. Este departe de aici casa unde locuiești?
17. Casa este acolo, aproape de biserică.
18. Da? Cine locuiește în casa din dreapta?
19. Nu știu cine locuiește în casa din dreapta.
20. Știi cine locuiește în casa din stînga?
21. Da, în casa din stînga locuiește un camarad.
22. Este camaradul student?
23. Da, el învață romînește la școala de limbi străine a armatei.

Adaos: președinte, președintele
fată, fata
ușă, ușa
scrisoare, scrisoarea
primărie, primăria
cheie, cheia
ceas, ceasul
creion, creionul
scaun, scaunul
geam, geamul

ba da !

LESSON III

Dialogue 1 (Spirals 1 and 2)

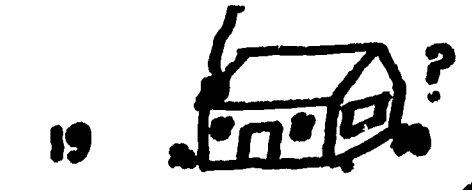
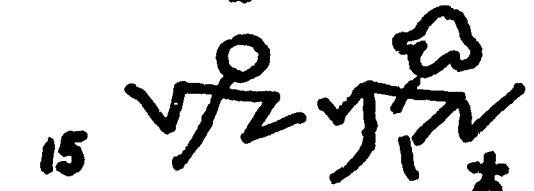
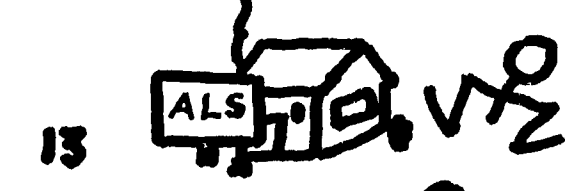
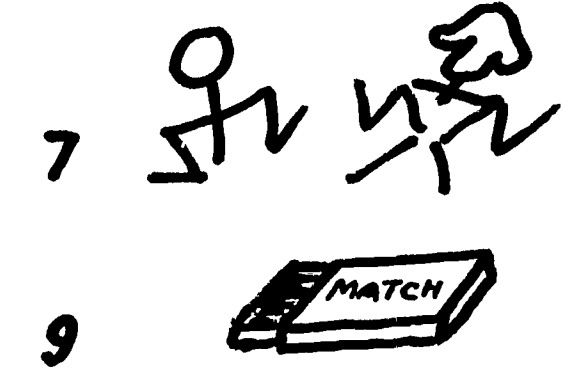
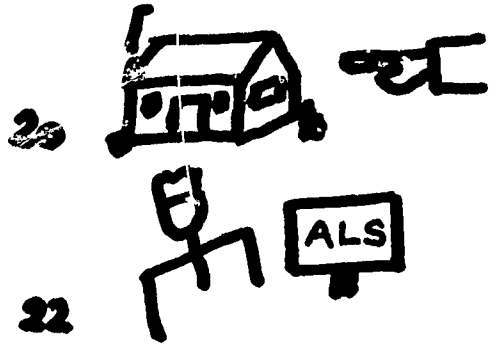
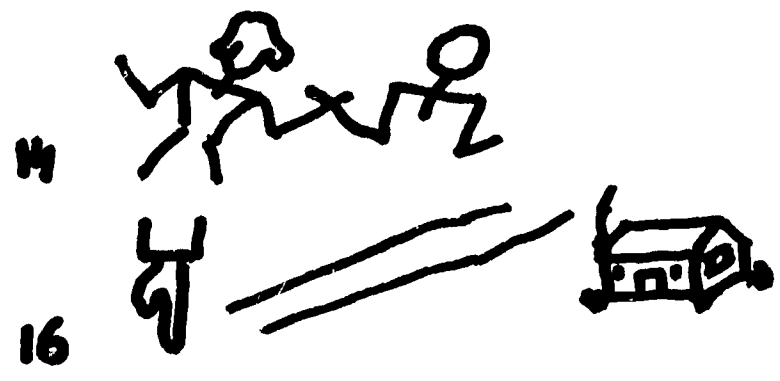
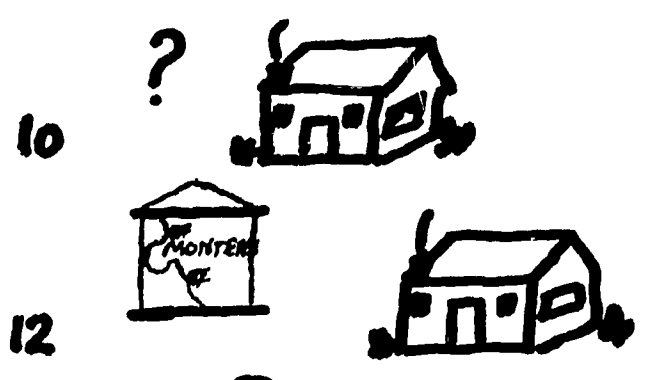
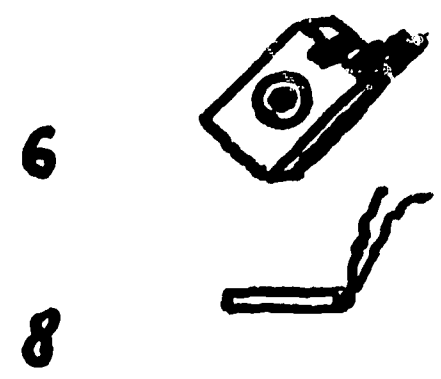
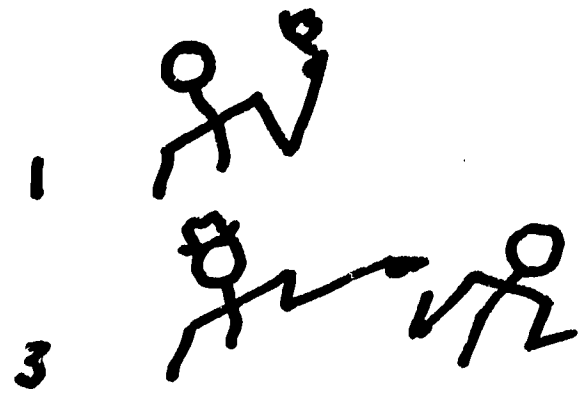
1. Good evening, Miss Popescu.
2. Good evening, Mister Munteanu.
3. May I introduce Mister Nicolau to you, Miss Popescu?
4. I am glad to meet you, Miss Popescu.
5. I am glad to meet you, Mister Nicolau.
6. Do you smoke, Miss Popescu?
7. No, I don't smoke, but Mister Munteanu does.
8. Have a cigarette, Mister Munteanu.
9. Thanks. Have a match.
10. Where are you living, Mister Nicolau?
11. I'm living in Monterey with a brother and a sister.
12. Do you have a house here in Monterey?
13. No, I haven't. My brother has a good house near the school.
14. You have a sister, is she married?
15. No, she isn't married; my brother is married.
16. Is it far from here the house where you live?
17. The house is over there, near the church.
18. Is that so? Who lives in the house on the right?
19. I don't know who lives in the house on the right.
20. Do you know who is living in the house on the left?
21. Yes, a comrade lives in the house on the left.
22. Is the comrade a student?
23. Yes, he learns Romanian at the Army Language School.

Additional: president, the president
girl, the girl
door, the door
letter, the letter
city hall, the city hall
key, the key
watch, the watch
pencil, the pencil
chair, the chair
window, the window
oh yes!

LESSON III

Dialogue 1 (Spirals 1 and 2)

1. Good evening, Miss Popescu.
2. Good evening, Mister Munteanu.
3. To me give-you permission to to you present on Mr. Nicolau?
4. To me seems well of acquaintance, Miss.
5. To me seems well of acquaintance, Mister Nicolau.
6. Smoke-you, Miss Popescu?
7. No, no smoke-I, but Mister Munteanu smokes.
8. Offer-we a cigarette, Mister Munteanu.
9. Thank-I. Offer-we a match.
10. Where live-you, Mister Nicolau?
11. Live-I in Monterey with a brother and a sister.
12. Have-you house here in Monterey?
13. No, no have-I. Brother-the has a house good near of school.
14. You have a sister, is she married?
15. No, she no is married, brother-the is married.
16. Is far of here house-the where live-you?
17. House-the where live-I is there near of church.
18. Yes? Who lives in house-the from right?
19. No know-I who lives in house-the from right.
20. Know-you who lives in house-the from left?
21. Yes, in house-the from left lives a comrade.
22. Is comrade-the student ?
23. Yes, he learns Romanian at school-the of languages foreign of army-the.



LECTIA III

Dialogul 1.

1. Bunăsyăra domnişwărăPopescu.
2. Bunăsyăra dómuleMuntyănu.
3. Înday r6yosăţprezintpedomulNicolăw?
4. Împarebinedecundştinţă domnişwărăPopescu.
5. Împarebinedecundştinţă dómuleNicolaw.
6. Fuméz domnişwărăPopescu?
7. Nă, năfumez înădomulMuntyănuşumyasă.
8. Poftimotîgără dómuleMuntyănu.
9. Mulţumesc. Poftimunkibrít.
10. Undelocuyegţi dómuleNicolaw?
11. LocuyescînMonterey cunfrátesiosóră.
12. ÁycasăyicînMonterey?
13. Nă năam. Fráteleareocasăbúnă aprwapedescwăllă.
14. Dumyataayosóră yesteyacăsătorită?
15. Nă yanúyestecăsătorită; fráteleyestecăsătorit.
16. Yestedepartedeayicăsaaundelocuyegţi ?

17. Casayesteacólo aprwàpedebisérică.
18. Dá? Činelocuyeştefncasadindryàpta?
19. Nùştiwčinelocuyeştefncasadindryàpta.
20. Ştiyčinelocuyeştefncasadinstînga?
21. Dá fncàsadinstîngalocuyeşteuncamarád.
22. Yèstecamaradulstudént?
23. Dá yelînvàţăromînéştelaşcwàladelimbîstrăîneaarmátey.

Adaos: preşedînte, preşedîntele
 fátă, fâta
 úşă, úşa
 scriswáre, scriswárya
 primáriye, primáriya
 kéye, kéya
 čás, čásul
 creyón, creyónul
 scáun, scáunul
 ġám, ġámul
 badá

LECȚIA III

Dialogul 2

1. Domnule Maior, îmi dai voie să mă prezint, căpitanul Munteanu.
2. Îmi pare bine de cunoștință, Domnule Căpitan.
3. Fumezi, Domnule Maior? Poftim o țigare.
4. Mulțumesc, nu fumez. Ești căsătorit, Domnule Căpitan?
5. Da, sunt căsătorit. Am un băiat și o fată.
6. Cine locuiește cu dumneata, băiatul sau fata?
7. Băiatul locuiește aici în Monterey, fata locuiește în Washington.
8. Nu locuiește și președintele în orașul Washington?
9. Ba da, și președintele locuiește acolo.
10. Știi dumneata unde locuiesc eu?
11. Da știu. Dumneata locuiești aproape de primărie.
12. Este primăria aproape de școala de limbi străine a armatei?
13. Nu, primăria nu este aproape de școala asta.
14. Unde ești dumneata acum?
15. Eu sunt în clasă acum.
16. Știi dumneata unde este ușa?
17. Da știu. Ușa este acolo, nu departe de geam.
18. Și unde este cheia?
19. Nu știu. Cheia nu este în ușă.
20. Ai un creion, Domnule Căpitan?
21. Da, am un creion. Creionul este aici pe o scrisoare.
22. Cine are un ceas bun?
23. Eu am un ceas bun, însă ceasul este acasă.

LECȚIA III

Rezumat

Camaradul Popescu este student și învață românește la școala de limbi străine a armatei. Aici este un ofițer, acolo este un plutonier. Ofițerul este căpitan și se numește Vasiliu. El învață românește în clasă și are o carte bună. Cartea este pe scaun. Scaunul este aproape de geam, însă departe de masă. Pe masă este o scrisoare. Domnul Căpitan fumează, însă nu în clasă. El este căsătorit și are un băiat și o fată. Doamna Vasiliu este acasă. Ea nu învață românește, ea știe foarte bine englezește. Și Domnul Nicolau este în clasă. El nu este căsătorit și locuiește cu un frate și o soră. Fratele are o casă bună în Monterey.

LECȚIA III

Intrebări

1. Locuiești dumneata aici în școală, sau în oraș?
2. Știi dumneata cu cine locuiește Domnul Nicolau?
3. Ce știe bine Domnul Nicolau, românește sau englezește?
4. Știu eu bine românește?
5. Cine învață românește, dumneata sau eu?
6. Cine are o carte bună?
7. Unde este cartea, pe masă sau pe scaun?
8. Am eu o carte bună și un creion bun?
9. Știe Domnul Căpitan unde locuiesc eu?
10. Unde locuiește președintele?
11. Cum se numește președintele?
12. Ești dumneata căsătorit?
13. Cine are un băiat și o fată?
14. Unde locuiește fata și unde locuiește băiatul?
15. Cu cine locuiește Domnul Nicolau?
16. Cine are o casă bună în Monterey?
17. Ai dumneata o casă bună?
18. Unde este casa asta?

LECTIA III

Exerciții orale

a. Intrebare și răspuns:

Fumezi, domnule

Da, fumez.

Ai țigară?

Da, am țigară.

Camaradul fumează?

Da, camaradul fumează.

Are camaradul chibrit?

Da, camaradul are chibrit.

(Studentul apoi răspunde negativ la aceste întrebări.)

b. Intrebare pusă studentului A.

Intrebare pusă de studentul A studentului B.

Răspunsul studentului B.

Răspunsul studentului A.

Fumează camaradul?

Fumezi?

Da, fumez.

Da, camaradul fumează.

Are camaradul chibrit?

Ai chibrit?

Da, am chibrit.

Da, el are chibrit.

c. Profesorul întreabă, arătând pe tablou o fată, ușă, scrisoare, cheie, primărie, doamnă:

Ce-i asta? Apoi:

Unde-i fata (ușa, scrisoarea, cheia, primăria, doamna).

Apoi, profesorul alternează întrebări cu substantive masculine și feminine.

d. Profesorul face pe studenți să se prezinte unul altuia.

e. Conversație:

Fumează studentul?

Ce fumează studentul?

Fumează studentul în clasă?

Cine fumează în clasa asta?

LECȚIA IV

Dialogul 1

1. Ce limbă străină înveți aici la școală?
2. Eu învăț limba română.
3. Vorbești dumneata românește?
4. Eu vorbesc puțin românește, profesorul vorbește bine.
5. Unde este clasa de limba română?
6. Clasa de limba română este acolo la dreapta.
7. Câți studenți sunt în clasă?
8. Acum nu sunt mulți studenți în clasă, doi sau trei.
9. Sunt mulți studenți aici la școală?
10. Desigur, sunt mulți studenți, în clasa asta însă sunt puțini.
11. Câți soldați și câți ofițeri vezi acolo?
12. Acolo văd cinci soldați și patru ofițeri.
13. Câte clase de limba română sunt?
14. Sunt două clase, una are zece studenți și una are șase.
15. Sunt multe profesoare la școala de limbi străine a armatei?
16. Nu știu, însă este numai o profesoară de limba română.
17. Ai dumneata multe cărți de limba română?
18. Camaradul din stînga are multe cărți, eu am puține.
19. Ce vede camaradul din dreapta în clasa asta?
20. El vede un profesor și o ușă, doi ofițeri și două table.
21. Câți profesori sunt în clasă acum?
22. Unu. Acum este numai un profesor în clasă.
23. Foarte bine, Doamnăle Maior. La revedere.
24. Mulțumesc. La revedere, Doamnăle Profesor.

Adaos: șapte tablou, tabloul
opt telefon, telefonul
nouă
om, omul
copil, copilul
Rus, Rusul
mare, marea
floare, floarea

LESSON IV

Dialogue 1 (Spirals 1 and 2)

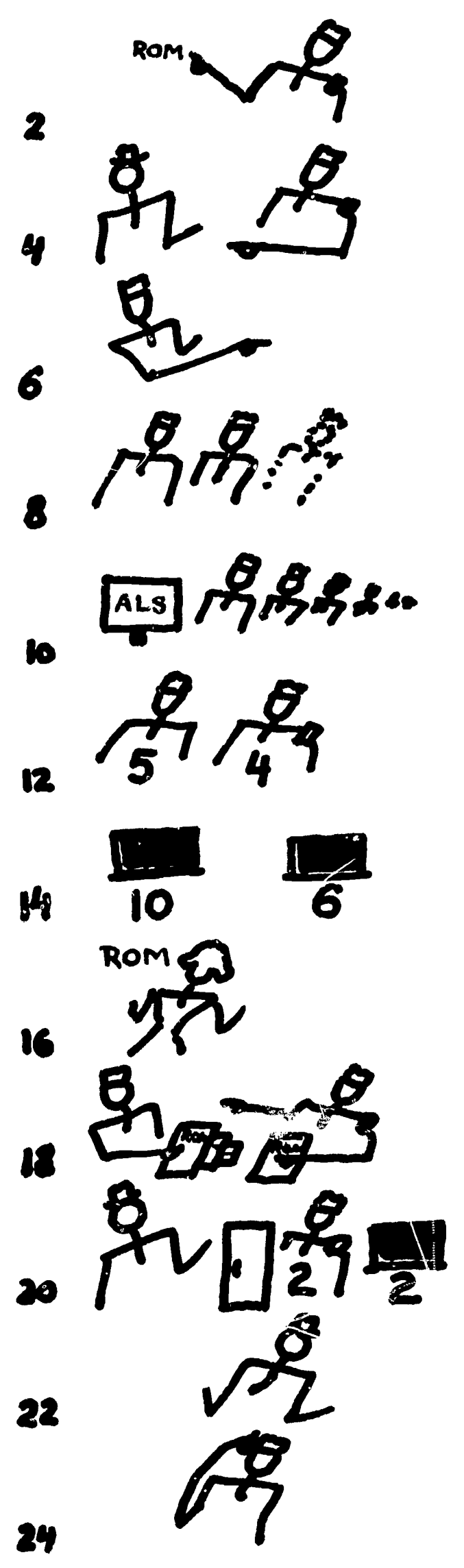
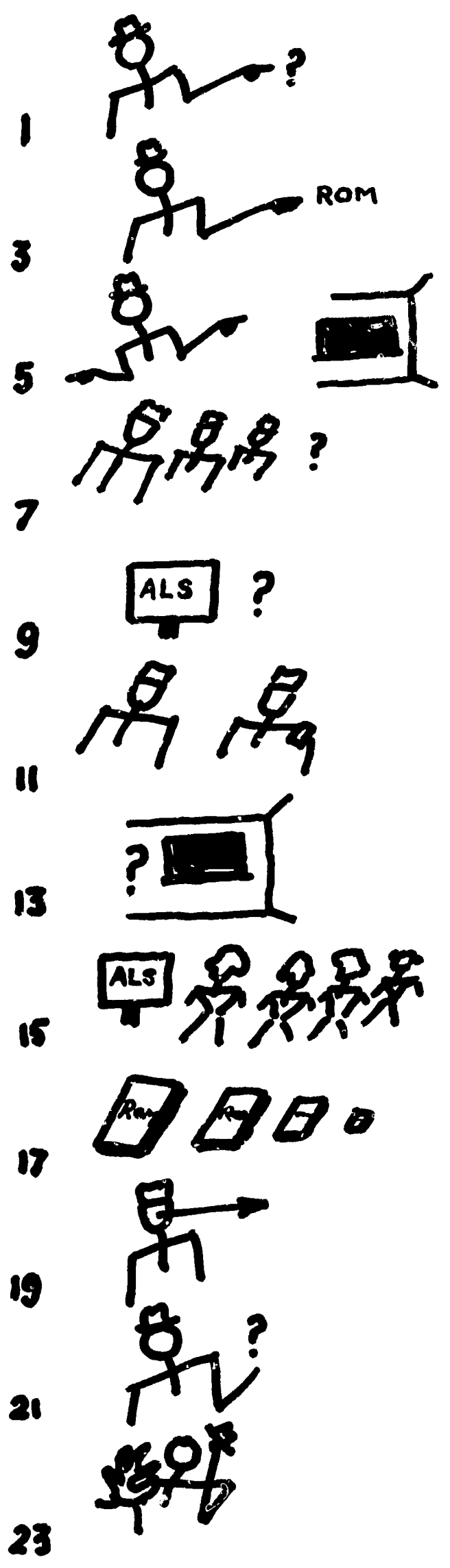
1. What foreign language are you learning here at the school?
2. I'm learning the Romanian language.
3. Do you speak Romanian?
4. I speak Romanian a little, the teacher speaks well.
5. Where is the Romanian language class?
6. The Romanian language class is there, to the right.
7. How many students are in the classroom?
8. There are not many students in the classroom now, two or three.
9. Are there many students here at the school?
10. Certainly, there are many students, but there are few in this classroom.
11. How many soldiers and how many officers do you see over there?
12. Over there I see five soldiers and four officers.
13. How many Romanian language classes are there?
14. There are two classes, one has ten students and one has six.
15. Are there many lady professors at the ALS?
16. I don't know, but there is only one lady professor for the Romanian language.
17. Do you have many Romanian language books?
18. The comrade to the left has many books, I have few.
19. What does the comrade to the right see in this classroom?
20. He sees a teacher and a door, two officers and two blackboards.
21. How many teachers are in the classroom now?
22. One. There is only one teacher in the classroom now.
23. Very well, Major. I'll see you again.
24. Thanks. See you again, Professor.

<u>Additional:</u>	seven	Russian, the Russian
	eight	sea, the sea
	nine	flower, the flower
	man, the man	picture, the picture
	child, the child	telephone, the telephone

LESSON IV

Dialogue 1 (Spirals 1 and 2)

1. What language foreign learn-you here at school?
2. I learn language-the Romanian.
3. Speak you Romanian?
4. I speak little Romanian, teacher-the speaks well.
5. Where is class-the of language-the Romanian?
6. Class-the of language-the Romanian is there at right.
7. How many students are in classroom?
8. How no are many students in classroom, two or three.
9. Are many students here at school?
10. Certainly, are many students, in classroom-the this but are few.
11. How many soldiers and how many officers see-you there?
12. There see-I five soldiers and four officers.
13. How many classes of language-the Romanian are?
14. Are two classes, one has ten students and one has six.
15. Are many lady professors at school-the of languages foreign of army-the?
16. No know-I, but is only one lady professor of language-the Romanian.
17. Have you many books of language-the Romanian?
18. Comrade-the from left has many books, I have few.
19. What sees comrade-the from right in classroom-the this?
20. He sees one teacher and one door, two officers and two blackboards.
21. How many teachers are now in classroom?
22. One. Now is only one teacher in classroom.
23. Very well, Mister Major. At seeing again.
24. Thank-I. At seeing again, Mister Professor.



LECTIA IV

Dialogul 1.

1. Čelimbăstrăină înveți ayiclașwălă?
2. Yew învăți limbaromîină.
3. Vorbēști dunnyataromîinėște?
4. Yew vorbesc puțin romîinėște, profesóru vorbește bine.
5. Úndey este clasadelimbaromîină?
6. Clásadelimbaromîinăyesteacólo lădryápta.
7. Cítți studentți sunt în clasă?
8. Acum úsunt multți studentți în clasă dóysawtréy.
9. Sunt multți studentți ayiclașwălă?
10. Desígur sunt multți studentți în clasă asta în săsunt puțin.
11. Cítți soldatți și cítți ofițerivezi acólo?
12. Acolovădč înč soldatți și pátruofițerți.
13. Cíte clasedelimbaromîinėsunt?
14. Sunt dówăcláse únaarezécestudentți și únaareșáse.
15. Sunt multe profeswarelașwăladelimb străinearmátey?
16. Núștiw însáyestenu mayoprofeswárădelimbaromîină.

17. Aydumyatamultecărți delimbaromînă?
18. Camaradulinstîngaaremultecărți yewamputine.
19. Čévedecamaradulindryàptaînclasaásta?
20. Yelvedeunprofesorșioúșă dóyofitèrîsidówătáble.
21. Cîțî profesorîsuntînclasăacúm?
22. Unu. Acumyestenúmayunprofesorînclasă.
23. Fwartebine dómulemayor. Larevedére.
24. Mulțumesc. Larevedére dómuleprofesor.

Adaos: șapte
opt
nówă
om, ómul
copîl, copîlul
rus, rúsul
máre, márya
flwáre, flwárya
tablów, tablóul
telefon, telefonul

LECȚIA IV

Dialogul 2

1. Bună ziua, Doamnă Maior. Ce mai faci?
2. Bine, mulțumesc, Doamnă Nicolau, și dumneata?
3. Și eu sunt bine, mulțumesc. Unde ești dumneata student?
4. Sunt student la școala de limbi străine a armatei și învăț românește.
5. Vorbești dumneata multe limbi străine?
6. Vorbesc puțin românește, băiatul vorbește trei limbi străine.
7. Ai mulți copii, Doamnă Maior?
8. Nu, am numai un copil. Copilul este acasă acum.
9. Sunt mulți ofițeri în orașul Monterey?
10. Da, în orașul ăsta vezi mulți ofițeri, mulți băieți, multe fete și multe flori.
11. Ce vede Domnul Munteanu aici în clasă?
12. El vede patru pereți, șase geamuri, două uși și un om aproape de tablă.
13. Cum se numește omul ăsta și ce este el?
14. El se numește Popescu și este profesor de limba română.
15. Ce vezi dumneata în clasa asta?
16. Și eu văd ce vede Domnul Munteanu.
17. Vezi dumneata casa unde locuiește Domnul Munteanu?
18. Nu, casa unde locuiește el este departe de aici, aproape de mare.
19. Are casa asta un telefon?
20. Casa are patru telefoane. În casa asta locuiesc patru ofițeri.
21. Ofițeri americani sau străini?
22. Ce întrebare! Ofițeri americani desigur.
23. Sunt ofițeri străini în România?
24. Da, în România sunt mulți ofițeri străini. Ei sunt Ruși.

LECȚIA IV

Rezumat

Domnul Maior învață limba română aici la școală. La școala de limbi străine a armatei sunt două clase de limba română. Una are șase studenți și una are zece studenți. Sunt cinci profesori de limba română și o profesoară. În clasă sunt opt sau nouă cărți de limba română. Acolo este un tablou. Pe tablou sunt două case. În casa din dreapta este o fată. Fata vorbește la telefon. Nu știu cu cine vorbește. În clasa asta eu văd mulți studenți și un profesor. Profesorul nu vorbește bine englezește, însă vorbește una sau două limbi străine. Domnul Maior este student. El are trei copii, un băiat și două fete. Una este căsătorită și una nu. Băiatul știe puțin românește. În România sunt mulți Ruși acum. Și pe tablou eu văd un Rus. Nu știu cum se numește Rusul. El locuiește în România acum.

LECȚIA IV

Întrebări

1. Cite clase de limba română sunt aici la școală?
2. Câți studenți învață limba română?
3. Sunt mulți profesori și multe profesoare de limba română?
4. Știi dumneata câte cărți sunt în clasa asta?
5. Ce vezi în casa din dreapta?
6. Cu cine vorbește fata?
7. Are fata o floare sau un telefon?
8. Câți copii are Domnul Maior?
9. Câți băieți și câte fete?
10. Ce vede Domnul Munteanu aici în clasă?
11. Câte telefoane are casa unde locuiește Domnul Munteanu?
12. Câți ofițeri locuiesc acolo?
13. Unde sunt mulți ofițeri și soldați ruși?
14. Cine vorbește una sau două limbi străine?
15. Ce limbă străină înveți dumneata aici la școala de limbi străine a armatei?
16. Cum te numești și unde locuiești?

LECTIA IV

Exerciții orale

a. Intrebare și răspuns:

Cum vorbești în clasă?

In clasă vorbesc românește.

Ce vezi în clasă?

In clasă văd un profesor.

Vorbește camaradul bine românește?

Nu, camaradul nu vorbește bine românește.

Ce vede camaradul în clasă?

Camaradul vede în clasă un tablou.

b. Intrebare pusă studentului A.

Intrebare pusă de studentul A studentului B.

Răspunsul studentului B.

Răspunsul studentului A.

Unde vorbește camaradul românește?

Unde vorbești românește?

Eu vorbesc românește în clasă.

Camaradul vorbește românește în clasă.

Ce vede camaradul în clasă?

Ce vezi în clasă?

In clasă eu văd un profesor.

In clasă el vede un profesor.

c. Profesorul scrie pe tablă numerele de la 1 la 10, apoi arată cu varga numerele pe care trebuie să le pronunțe studenții.

d. Profesorul poate spune studentului: Când întreb eu "câți", răspundeți "doi"; când întreb eu "câte", răspundeți "două". Apoi, profesorul întreabă o întrebare de felul "câți (câte) ... vezi acolo", și studentul trebuie să răspundă "acolo văd doi (două) ...".

Câți studenți vezi acolo?

Acolo văd doi studenți.

Câte fete vezi acolo?

Acolo văd două fete.

In loc de "studenți" întrebuințează: profesori, oameni, căpitani, sergenți, caporali, soldați locotenenți, colonei, maiori, preceți, președinți, frați.

In loc de "fete" întrebuințează: cărți, scrisori, flori, mese table, case, uși, chei, doamne.

LECTIA IV (Cont.)

- e. Un student întreabă întrebările din d.
f. Profesorul întreabă aceleași întrebări ca în d. și arată cu
varga un număr:

Ciți studenți vezi acolo?
Acolo văd 6 studenți.

- g. Profesorul sau un alt student spune: aici văd un soldat.
Un alt student trebuie să spună: aici văd un soldat și
acolo văd doi soldați.

In loc de soldat se poate întrebuința student, profesor, om,
căpitan, sergent, caporal, locotenent, maior, plutonier, pe-
rete, frate

scaun, tablou, ceas, geam, telefon, creion

carte, floare, scrisoare, fată, tablă, casă, ușă, cheie,
țigară

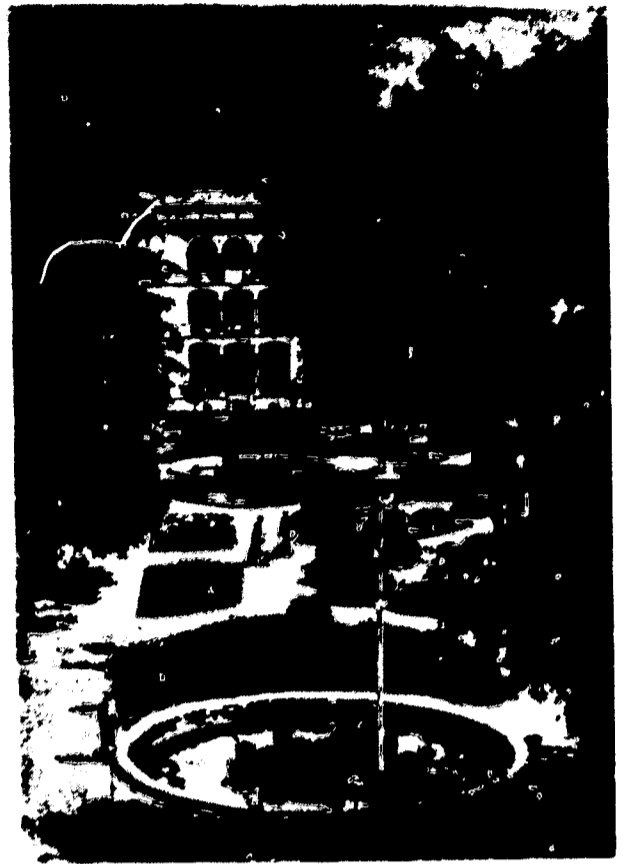
- h. Profesorul sau un student întreabă întrebările din d. și
studentul trebuie să răspundă: "unu", sau "una".

1. Conversație:

Ciți studenți sunt în clasă?
Ciți studenți sunt în clasa asta?
Cite scaune sunt în clasă?
Cite scaune sunt în clasa asta?
Ciți profesori sunt în clasă?
Cite table sunt în clasă?

Cum se numește camaradul?
Unde este camaradul?
Ce învață camaradul?
Știe camaradul românește?
Vorbește el bine românește?
Fumează camaradul?
Are el țigări?

Unde locuiești?
Unde locuiește camaradul?
Locuiește camaradul departe de școală?
Locuiește camaradul din dreapta departe de școală?
Locuiește camaradul din stînga departe de școală?



LECTIA V

Dialogul 1

1. Bună seara, Domnule Maior Nicolau.
2. Bună seara, Domnule Căpitan.
3. [^]Îmi dai voie să-ți prezint pe Domnul Locotenent Popescu?
4. Îmi pare bine de cunoștință, Domnule Locotenent.
5. Ce faci aici în Monterey, Domnule Căpitan?
6. Eu sunt student și învăț limba română.
7. Este și Domnul Locotenent student?
8. Da, și el este student, și el învață românește.
9. Câți studenți sunt în clasa de limba română?
10. Sunt două clase, una are cinci studenți și una are zece.
11. Câți ofițeri și câți soldați?
12. Șase ofițeri, opt soldați și o doamnă.
13. Sunt colonei în clasa de limba română?
14. Da, este un colonel. Nu știu cum se numește colonelul.
15. Câți camarazi ai aici la școală?
16. Am mulți camarazi, însă numai unu învață românește.
17. Unde locuiești, Domnule Locotenent?
18. Vezi acolo trei case? Eu locuiesc în casa din stînga.
19. Locuiești singur?
20. Nu, eu locuiesc cu doi frați și două surori.
21. Cîte orașe sunt aproape de școală?
22. Sunt două orașe. Orașul unde locuiesc se numește Pacific Grove.
23. Aici locuiesc eu. La revedere, domnilor.
24. La revedere, Domnule Maior.

LESSON V

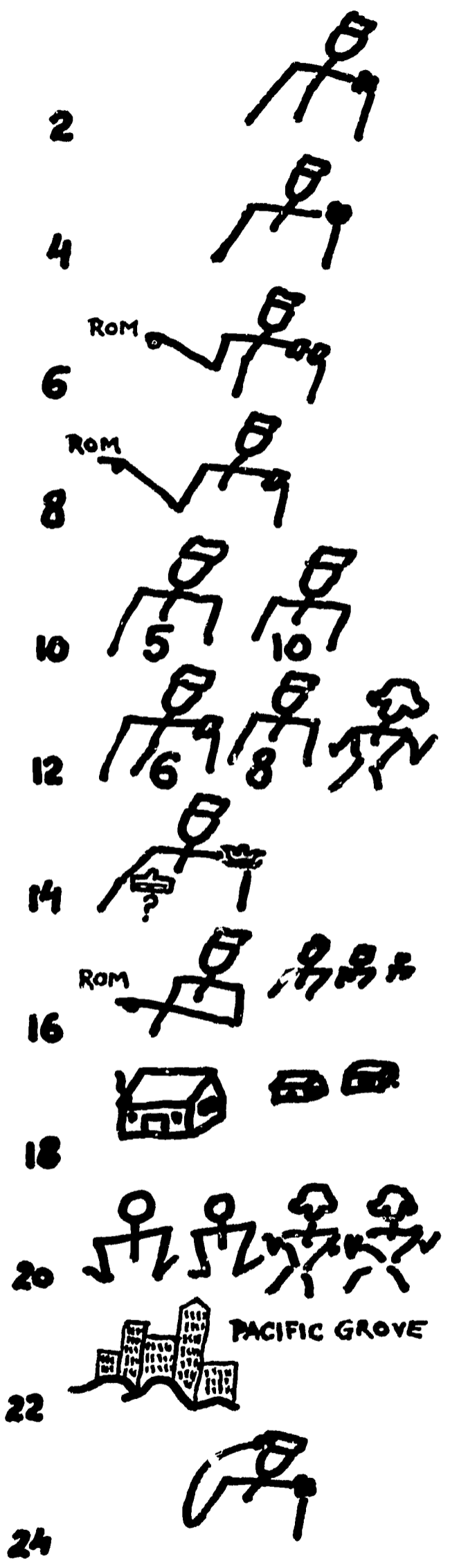
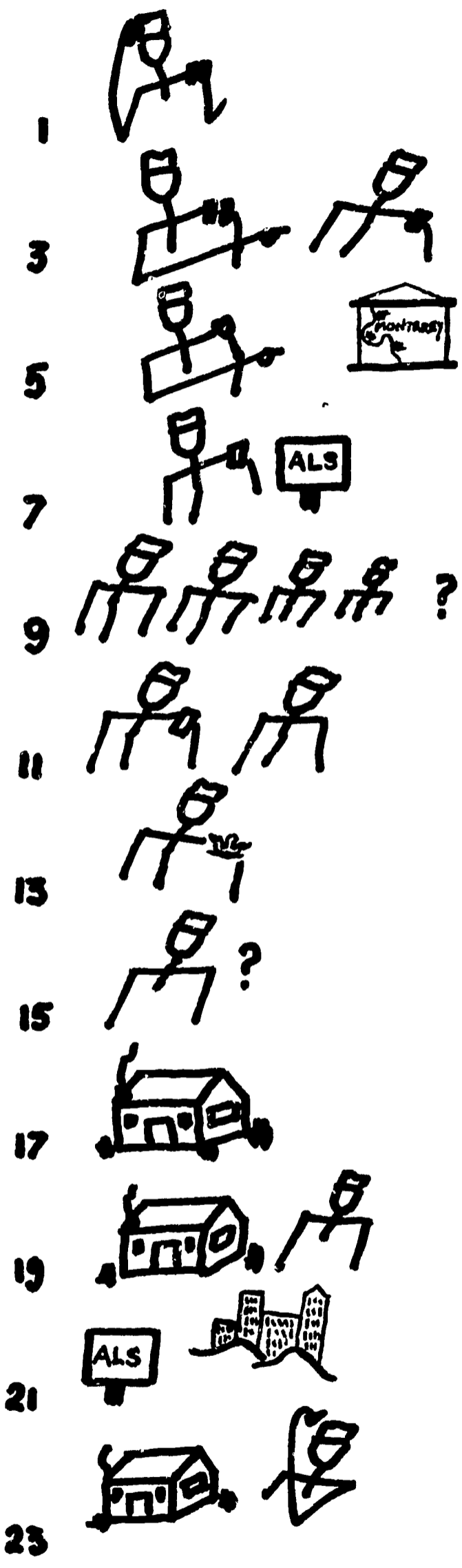
Dialogue 1 (Spirals 1 and 2)

1. Good evening, Major Nicolau.
2. Good evening, Captain.
3. May I introduce Lieutenant Popescu to you?
4. I am glad to meet you, Lieutenant.
5. What are you doing here in Monterey, Captain?
6. I am a student, and I'm learning the Romanian language.
7. Is the Lieutenant a student too?
8. Yes, he is a student too; he is also learning Romanian.
9. How many students are in the Romanian language class?
10. There are two classes; one has five students and one has ten.
11. How many officers and how many soldiers?
12. Six officers, eight soldiers and a lady.
13. Are there colonels in the Romanian language class?
14. Yes, there is a colonel. I don't know his name.
15. How many comrades do you have here at the school?
16. I have many comrades, but only one is learning Romanian.
17. Where do you live, Lieutenant?
18. Do you see three houses over there? I live in the house on the left.
19. Are you living alone?
20. No, I'm living with two brothers and two sisters.
21. How many cities are near the school?
22. There are two cities. The name of the city where I live is Pacific Grove.
23. That's where I live. I'll see you again, gentlemen.
24. We'll be seeing you, Major.

LESSON V

Dialogue 1 (Spirals 1 and 2)

1. Good evening, Mister Major Nicolau.
2. Good evening, Mister Captain.
3. To me give-you permission to to you present on Mister Lieutenant Popescu?
4. To me seems well of acquaintance, Mister Lieutenant.
5. What do-you here in Monterey, Mister Captain?
6. I am student and learn-I language-the Romanian.
7. Is also Mister Lieutenant student?
8. Yes, also he is student, also he learns Romanian.
9. How many students are in class-the of language-the Romanian?
10. Are two classes; one has five students and one has ten.
11. How many officers and how many soldiers?
12. Six officers, eight soldiers and a lady.
13. Are colonels in class-the of language-the Romanian?
14. Yes, is a colonel. No know-I how himself names colonel-the.
15. How many comrades have-you here at school?
16. Have-I many comrades, but only one learns Romanian.
17. Where live-you, Mister Lieutenant?
18. See-you over there three houses? I live in house-the from left.
19. Live-you alone?
20. No, I live with two brothers and two sisters.
21. How many cities are near of school?
22. Are two cities. City-the where live-I itself names Pacific Grove.
23. Here live I. At seeing again, gentlemen.
24. At seeing again, Mister Major.



LECTIA V

Dialogul 1.

1. Bunăsyára dómnulemayorNicolaw.
2. Bunăsyára dómnulecăpitan.
3. ÎndayvóyesătprezîntpedomnulocotenentPopăscu?
4. Împarebînedecunoştinţă dómnulelocotenent.
5. CăraçayicînMonterey dómnulecăpitan?
6. Yewsuntstudéntsîînvăţlimbaromîná.
7. Yesteşîdomnulocotenentstudént?
8. Dă şîyelestestudent şîyelînvăţălimbaromîná.
9. Cîţîstudéntîsuntînclásadelimbaromîná?
10. Suntđwăclăse únaareçîncştudentî şîúnaarezéce.
11. Cîţîofîterişîcîţîsoldaţî?
12. Şăseofîteri óptsoldaţî şîodwámnă.
13. Sîntcoloneyînclásadelimbaromîná?
14. Dă yesteuncolonel. Nústîwcumsenumestecolonélul.
15. Cîţîcamaraziayayiclaşcwălă?

16. Anmîltî camarazi însănnumayînuinvătăromîneşte.

17. Undelocuyestîdômulelocotenent?

18. Vèzîacolotreycăse? Yewlocuyescîncăsadinstînga.

19. Locuyestîsingur?

20. Nû, yewlocuyescudoyfratîşidwăsurbrî.

21. Cîteoraşesuntaprwăpedeşcwălă?

22. Suntdwăcraşe. OraşulundelocuyescsenumeştePaçificGröv.

23. Ayîçlocuyescyêw. Larevedère dômilor.

24. Larevedère dômulemayor.

LECȚIA V

Dialogul 2

1. Fumezi, Domnule Plutonier?
2. Da fumez, însă acum nu am țigări; am numai chibrituri.
3. Poftim o țigară, eu am multe țigări.
4. Mulțumesc, cu plăcere. Cum te numești, Domnule Sergent?
5. Mă numesc Georgescu și sunt student la o școală în Monterey.
6. Sunt multe școli în orașul ăsta?
7. Da, sunt multe școli cu mulți băieți și multe fete.
8. Cum se numește școala unde înveți dumneata?
9. Se numește școala de limbi străine a armatei.
10. Ce limbă străină înveți dumneata?
11. Eu învăț limba Română.
12. Vorbești românește acasă?
13. Acasă vorbesc englezește, în clasă vorbesc românește.
14. Cu cine vorbești românește în clasă?
15. Cu mulți camarazi, cu cinci profesori și cu o profesoară.
16. Câți camarazi ai în clasa de limba română?
17. Am patru camarazi, ei sunt acasă acum.
18. Ai ceas, Domnule Sergent?
19. Acasă am două ceasuri. Acolo la primărie eu văd un ceas.
20. Dumneata vezi foarte bine. Vezi munți acolo?
21. Da, eu văd mulți munți departe de oraș.
22. Vezi oameni în oraș?
23. Acum sunt puțini oameni în oraș, seara văd mulți oameni.
24. Dumneata vorbești foarte bine românește. La revedere, Domnule Sergent.
25. Mulțumesc. La revedere, Domnule Plutonier.

LECTIA V

Rezumat

In oraşul Monterey sunt multe şcoli. Una se numeşte şcoala de limbi străine a armatei. Şcoala asta are mulţi studenţi şi multe clase. În clase sunt mese, scaune şi table. Clasa de limba română are o masă, două table şi multe scaune. Pe scaune sunt creioane şi pe masă sunt scrisori. Numai o scrisoare este în limba română. Pe pereţi sunt multe tablouri. Pe tablouri sunt: oameni, femei, doamne, domnişoare, case, chei şi flori. Acum este numai un student în clasă. Studentul nu vorbeşte, el fumează o ţigară. Geamul este aproape de el şi pe geam el vede oraşul şi marea. Nu ştiu cum se numeşte studentul, însă ştiu ce învaţă. El învaţă româneşte şi este student bun. El vorbeşte româneşte în clasă cu profesorul şi cu mulţi camarazi. Profesorul are multe lecţii de limba română şi multe creioane. Studentul are o lecţie şi un creion. Studentul acesta este ofiţer. Mulţi studenţi sunt sergenţi şi plutonieri.

LECȚIA V

Întrebări

1. Cum te numești, domnule, și unde locuiești?
2. Cum se numește școala unde ești student?
3. Ce înveți dumneata la școală?
4. Sunt multe școli în Monterey?
5. Câți studenți sunt la școala de limbi străine a armatei?
6. Câte clase de limba română sunt acum la școală?
7. Câți studenți sunt ofițeri și câți sunt sergenți sau plutonieri?
8. Ești căsătorit?
9. Câți studenți sunt căsătoriți?
10. Unde locuiește cine este căsătorit?
11. Câți profesori și câte profesoare de limba română sunt la școală?
12. Cum se numește profesoara?
13. Ce vezi în clasa de limba română?
14. Sunt multe tablouri în clasa asta?
15. Ce vezi pe tablouri?
16. Unde fumezi dumneata, în clasă sau acasă?
17. Ce fumezi?
18. Ai țigări și chibrituri?
19. Vorbești englezește sau românește în clasă?
20. Câți camarazi ai și ce sunt ei?

LECTIA V

Exerciții orale

a. Fiind lecție de repetiție, profesorul alege exercițiile pe care le crede necesare din lecțiile precedente.

b. Conversație:

Ce ești dumneata?

Ce este camaradul din stînga?

Ce este camaradul din dreapta?

Cîți camarazi ai dumneata în clasă?

Cum se numește ofițerul?

Cum se numește sergentul?

Ai frate? (tată, mamă, băiat)

Cum se numește fratele?

Vorbește fratele romînește?

Unde locuiește fratele?

Știe fratele unde înveți dumneata romînește?

Este o ușă în clasă?

Este o cheie în ușă?

Este o tablă în clasă?

Cîte scaune vezi în clasa asta?

Cîte uși și geamuri vezi în clasă?

Cîte scaune sunt aici?

Sunt creioane pe scaune?

Sunt multe tablouri în clasă?

Vezi dumneata un telefon în clasa asta?

LECTIA VI

Dialogul 1

1. Vorbești dumneata românește?
2. Da, eu vorbesc puțin românește.
3. Știi câți studenți sunt astăzi în clasă?
4. Astăzi sunt opt studenți în clasă.
5. Vorbesc studenții românește?
6. De obicei studenții vorbesc numai românește în clasă.
7. Cum vorbiți dumneavoastră acasă?
8. Ce-ntrebare! Acasă vorbim numai englezește.
9. Unde sunteți dumneavoastră acum?
10. Noi suntem în clasă acum.
11. Cu cine vorbești dumneata acum?
12. Acum eu vorbesc românește cu profesorul.
13. Ai dumneata un dicționar bun?
14. Îmi pare rău, nu am un dicționar bun.
15. Ai un caiet și un creion?
16. Desigur, toți studenții au caiete și creioane.
17. Unde sunt caietele și creioanele?
18. Ele sunt pe scaune.
19. Aveți dumneavoastră cărți de limba română?
20. Nu avem cărți de limba română, avem lecții.
21. Unde sunt lecțiile?
22. Lecțiile sunt aici în clasă.

Adaos: din
cînd

LESSON VI

Dialogue 1 (Spirals 1 and 2)

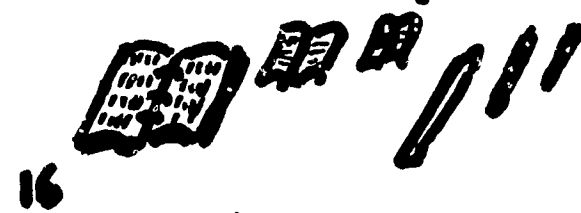
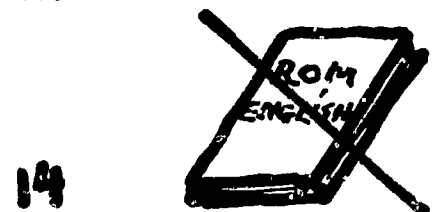
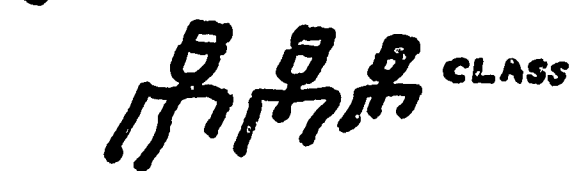
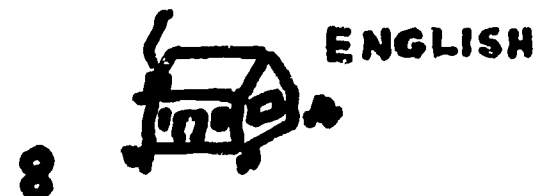
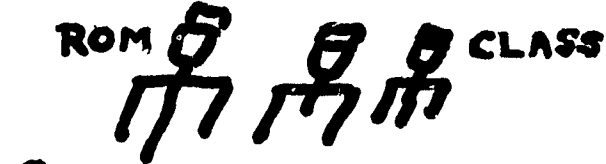
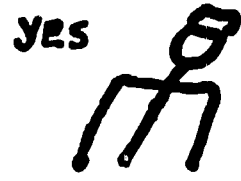
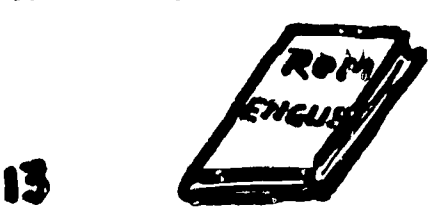
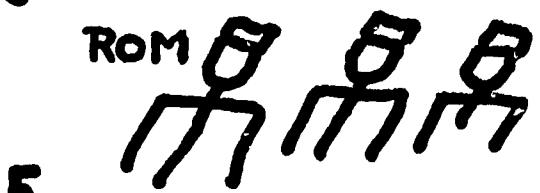
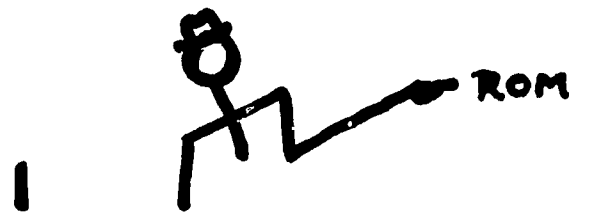
1. Do you speak Romanian?
2. Yes, I speak a little Romanian.
3. Do you know how many students are in the classroom today?
4. Eight students are in the classroom today.
5. Do the students speak Romanian?
6. Usually in the classroom the students speak only Romanian.
7. What language do you speak at home?
8. What a question! At home we speak only English.
9. Where are you now?
10. We are in the classroom now.
11. With whom are you speaking now?
12. Now I'm speaking Romanian with the teacher.
13. Do you have a good dictionary?
14. I'm sorry, I haven't a good dictionary.
15. Do you have a pad and a pencil?
16. Certainly, all the students have pads and pencils.
17. Where are the pads and the pencils?
18. They are on the chairs.
19. Do you have Romanian language books?
20. We don't have Romanian language books, we have lessons.
21. Where are the lessons?
22. The lessons are here in the classroom.

Additional: from
when

LESSON VI

Dialogue 1 (Spirals 1 and 2)

1. Speak you Romanian?
2. Yes, I speak little Romanian.
3. Know-you how many students are today in classroom?
4. Today are eight students in classroom.
5. Speak students-the Romanian?
6. Usually students-the speak only Romanian in classroom.
7. How speak you at home?
8. What question! At home speak-we only English.
9. Where are you now?
10. We are in classroom now.
11. With whom speak you now?
12. Now I speak Romanian with teacher-the.
13. Have you a dictionary good?
14. To me seems bad, no have-I a dictionary good.
15. Have-you a pad and a pencil?
16. Certainly, all students-the have pads and pencils.
17. Where are pads-the and pencils-the?
18. They are on chairs.
19. Have you books of language-the Romanian?
20. No have-we books of language-the Romanian, have-we lessons.
21. Where are lessons-the?
22. Lessons-the are here in classroom.



LECTIA VI

Dialogul 1.

1. Vorbescⁱ dumnyataromⁱnește?
2. Dă yewvorbesc^uputⁱinromⁱnește.
3. Știyciⁱstudentⁱsuntⁱastăzⁱinclasă?
4. Astăziⁱsuntⁱoptⁱstudentⁱinclasă.
5. Vorbesc^ustudentⁱiyromⁱnește?
6. Deobiștⁱstudentⁱiyvorbesc^unumairomⁱneșteinclasă.
7. Cūvorbesc^udumnyavⁱastrăcăsă?
8. Cētrebore ! Acasăvorb^uinnumayenglezēște.
9. Undesuntⁱdumnyavⁱastrăacum?
10. Noysuntⁱemⁱinclasăacum.
11. Cūcinevorbesc^udumnyataⁱacum?
12. Astūyewvorbesc^uromⁱneștecuprofesorul.
13. Aydumnyataundicționarbun?
14. Inparerăvⁱnumundicționarbun.
15. Ayuncayetsiuncreydⁱn?
16. Desigur totⁱstudentⁱiyawcayetesicreywēne.

17. Undesunt cayetelesicreywanele?
18. Yelesunt pescane.
19. Aveti dumnyavwastracarti delimbaronina?
20. Nuavemcarti delimbaronina avem lectii.
21. Undesunt lectiile?
22. Lectiile sunt avic in clasa.

Adaos: din
cind

LECȚIA VI

Dialogul 2

1. Cum te numești, Doamnă Caporal?
2. Mă numesc Antonescu și sunt student.
3. Unde locuiești?
4. Locuiesc în oraș. Am o casă bună aproape de școală.
5. Sunt mulți soldați la școala de limbi străine a armatei?
6. Sunt mulți, însă nu știu câți.
7. Vorbesc soldații multe limbi străine?
8. În clase cu profesorii ei vorbesc numai limbi străine.
9. Ce limbă străină vorbești dumneata?
10. Eu vorbesc limba română.
11. Cum vorbiți dumneavoastră acasă?
12. Acasă noi vorbim englezește, copiii nu vorbesc românește.
13. Ai mulți copii, Doamnă Caporal?
14. Am cinci copii, trei băieți și două fete.
15. Unde sunt copiii acum?
16. Băieții sunt la școală și fetele sunt acasă.
17. Vorbește Doamna Antonescu românește?
18. Da, ea este din România.
19. Aveți acasă dicționare sau cărți din România?
20. Nu avem cărți, avem numai două dicționare.
21. Au toți studenții dicționare?
22. Ei au numai lecții de limba română, nu au dicționare.
23. Câți sunteți în clasa de limba română?
24. Suntem opt studenți și vorbim foarte bine românește.

LECȚIA VI

Rezumat

Noi suntem studenți la școala de limbi străine a armatei. Când suntem în clasă noi vorbim românește. Acasă vorbim de obicei numai englezește. Acum avem șase lecții de limba română. Cinci lecții sunt acasă și o lecție este în clasă. Studenții au caiete și creioane, nu au dicționare. În clasa de limba română sunt opt studenți. Doi sunt ofițeri, doi sunt plutonieri, doi sunt sergenți, unu este caporal și unu este soldat. Soldatul nu este căsătorit și locuiește în școală. Ofițerii sunt căsătoriți și au copii. Acasă cu copiii ei vorbesc englezește, însă în clasă ei vorbesc numai românește. Un plutonier este căsătorit și unu nu este. Plutonierul căsătorit locuiește în oraș și are trei copii, o fată și doi băieți. Fata și băieții nu vorbesc românește. Plutonierul vorbește englezește cu ei. Când studenții sunt acasă ei vorbesc englezește și când sunt în clasă ei vorbesc românește. Acum noi suntem în clasă și vorbim numai românește.

LECȚIA VI

Întrebări

1. Cum se numește caporalul și ce învață el?
2. Câți caporali sunt în clasa de limba română?
3. Câți copii are caporalul?
4. Vorbesc copiii românește?
5. Cum vorbești dumneata acasă?
6. Cum vorbiți dumneavoastră acasă?
7. Ce aveți dumneavoastră, cărți sau dicționare?
8. Câți studenți sunt în clasa de limba română?
9. Câte table sunt în clasa asta?
10. Câte lecții de limba română aveți dumneavoastră acum?
11. Când vorbiți românește, când sunteți în clasă sau acasă?
12. Au studenții dicționare?
13. Câți ofițeri sunt în clasa de limba română?
14. Câți soldați sunt în clasa asta?
15. Este soldatul căsătorit?
16. Câți plutonieri sunt căsătoriți și câți nu?
17. Unde locuiește plutonierul căsătorit și câți copii are el?
18. Câți băieți și câte fete?
19. Vorbesc băieții și fata românește?
20. Cum vorbește plutonierul cu ei?
21. Cum vorbește plutonierul în clasă?
22. Cu cine vorbește el românește în clasă?

LECȚIA VI

Exerciții orale

a. Intrebare și răspuns:

Ciți studenți sunt în clasă?
In clasă sunt ... studenți.
Unde sunt studenții?
Studenții sunt în clasă.

Intrebuințează în loc de "studenți": ofițeri, soldați, profesori, ruși, sergenți, plutonieri, pereți, eroi, etc.

Câte geamuri vezi în clasă?
In clasă văd ... geamuri.
Unde sunt geamurile?
Geamurile sunt în clasă.

Intrebuințează în loc de "geamuri": cărți, scrisori, flori, mese uși, chei, doamne, telefoane, creioane, tablouri, ceasuri.

b. Intrebare și răspuns:

Cum vorbiți în clasă?
In clasă vorbim românește.
Știți românește?
Stim puțin românește.
Unde locuiți?
Noi locuim în Monterey.

Cum vorbesc studenții în clasă?
In clasă studenții vorbesc românește.
Știu studenții românește?
Studenții știu puțin românește.
Unde locuiesc studenții?
Studenții locuiesc în Monterey.

c. Intrebare pusă studentului A.

Intrebare pusă de studentul A studentului B.

Răspunsul studentului B.

Răspunsul studentului A.

Cum vorbesc studenții în clasă?
Cum vorbiți în clasă?
Noi vorbim românește în clasă.
Studenții vorbesc românește în clasă.

LECȚIA VI (Cont.)

Știu studenții românește?
Știți românește?
Știm puțin românește.
Studenții știu puțin românește.

Unde locuiesc studenții?
Unde locuiți?
Locuim în Monterey.
Ei locuiesc în Monterey.

d. Conversație:

Ai copii?
Ai băieți?
Ai fete?
Unde sunt copiii acum?
Vorbesc copiii românește?
Cu cine vorbesc copiii englezește?

Câți soldați sunt în clasă?
Câți soldați sunt în școala asta?
Vorbesc soldații multe limbi străine?
Ce limbă străină vorbești dumneata?
Cum vorbești dumneavoastră acasă?

Aveți cărți de limba română?
Aveți creioane?
Au toți studenții scrisori?
Au toți studenții creioane?
Au toți profesorii cărți?
Au toți profesorii cărți de limba română?



LECȚIA VII

Dialogul 1

1. Este camaradul dumitale student?
2. Da, camaradul meu este student și învață românește.
3. Are studentul ăsta o carte?
4. Da, eu văd că el are o carte.
5. Unde este cartea studentului?
6. Cartea studentului este pe scaun.
7. Unde este cartea dumitale?
8. Și cartea mea este pe scaun.
9. Te rog, dă camaradului dumitale lecția asta.
10. Cu plăcere. Dau camaradului meu lecția.
11. Ce au camarazii dumitale în clasă, cărți sau ziare?
12. În clasă camarazii mei au cărți, acasă au ziare.
13. Citești dumneata ziarul acasă seara?
14. Da, eu citesc un ziar în fiecare seară.
15. În ce limbă este ziarul dumitale?
16. Ziarul meu este în limba engleză, desigur.
17. Vorbesc copiii dumitale limba română?
18. Copiii mei și soția mea vorbesc numai limba engleză.
19. Unde este soția dumitale acum?
20. Soția mea este acasă cu băieții mei și fetele mele.
21. În casa cui locuiți?
22. Locuim în casa tatălui soției mele.
23. Câte uși are casa?
24. Casa are o ușă mare și multe geamuri.

Adaos: dai, dă
citim, citiți
toate
cui?

LESSON VII

Dialogue 1 (Spirals 1 and 2)

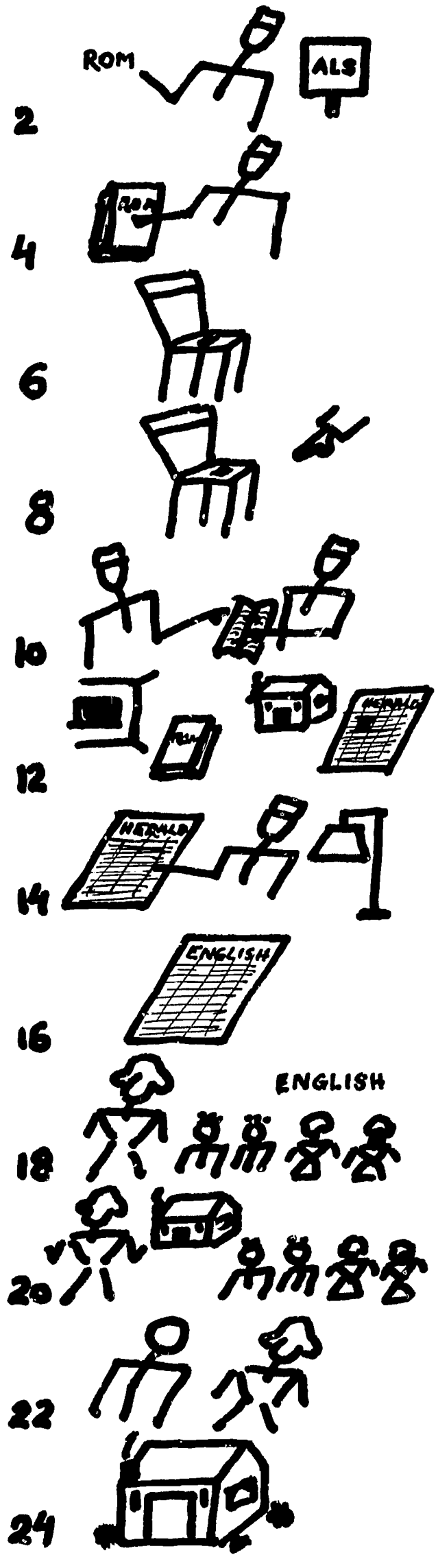
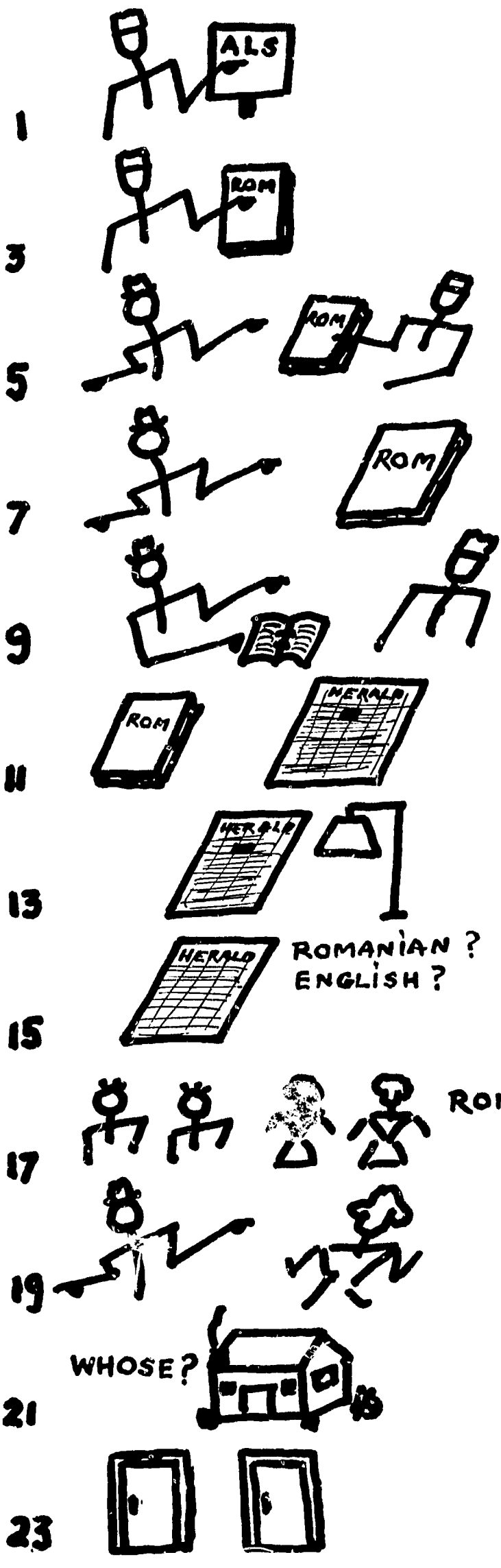
1. Is your comrade a student?
2. Yes, my comrade is a student and he is learning Romanian.
3. Has this student a book?
4. Yes, I see that he has a book.
5. Where is the student's book?
6. The student's book is on the chair.
7. Where is your book?
8. My book is on the chair too.
9. Please give this lesson to your comrade.
10. With pleasure. I give the lesson to my comrade.
11. What do your comrades have in the classroom, books or newspapers?
12. In the classroom my comrades have books, at home they have newspapers.
13. Do you read the newspaper at home in the evening?
14. Yes, I read a newspaper every evening.
15. In what language is your newspaper?
16. My newspaper is in the English language, of course.
17. Do your children speak the Romanian language?
18. My children and my wife speak the English language only.
19. Where is your wife now?
20. My wife is at home with my boys and my girls.
21. In whose house do you live?
22. We live in the house of my wife's father.
23. How many doors has the house?
24. The house has a big door and many windows.

Additional: give-you, gives
read-we, read-you
all
whose; to whom

LESSON VII

Dialogue 1 (Spirals 1 and 2)

1. Is comrade-the your student?
2. Yes, comrade-the my is student and learns Romanian.
3. Has student-the this a book?
4. Yes, I see that he has a book.
5. Where is book-the of student-the?
6. Book-the of student-the is on chair.
7. Where is book-the your?
8. Also book-the my is on chair.
9. You pray-I, give to comrade-the your lesson-the this.
10. With pleasure. Give-I to comrade-the my lesson-the.
11. What have comrades-the your in classroom, books or newspapers?
12. In classroom comrades-the my have books, at home have newspapers.
13. Read you newspaper-the at home evening-the?
14. Yes, I read a newspaper in every evening.
15. In what language is newspaper-the your?
16. Newspaper-the my is in language-the English, of course.
17. Speak children-the your language-the Romanian?
18. Children-the my and wife-the my speak only language-the English.
19. Where is wife-the your now?
20. Wife-the my is at home with boys-the my and girls-the my.
21. In house-the whose live-you?
22. Live-we in house-the of father-the of wife-the my.
23. How many doors has house-the?
24. House-the has one door big and many windows.



ROMANIAN ?
ENGLISH ?

ROM

ENGLISH

WHOSE ?

LECTIA VII

Dialogul 1.

1. Yésta camaradul dumitale student?
2. Dá camaradulye este student și învățărom în ște.
3. Are studentulăsta o carte?
4. Dá yew vădcă yelăre o carte.
5. Unde yeste cartea studentului?
6. Cartea studentului yeste pe scăun.
7. Unde yeste cartea dumitale?
8. Și cartea mea yeste pe scăun.
9. Teróg dá camaradului dumitale lécția asta.
10. Ouplădăre. Dáw camaradului mewlécția.
11. Ó camarazi dumitale în clăsă cărți sawziyáre?
12. În clăsă camarazi me yaw cărți apăsă sawziyáre.
13. Ótăbət dumnyata ziyarulacasă syára?
14. Dá yewcătés cunziyăr în fiecare syará.
15. În ótăbət dumnyata ziyarul dumitale?

16. Ziyarulmewyesteînlimbaenglězã desigur.
17. Vorbescopiuidumitalelimbaromînã?
18. Copiyimey şisoţiyamyã vorbesomaylimbaenglězã.
19. Undeyestesotiyadumitaleacum?
20. Soţiyamyãesteacãsã cubãyetiyneysifetelemele.
21. Incasacuylocuiti?
22. Locuimincasatãtãluysoţiyeymele.
23. Citeuşarecãsa?
24. Cãsaareouşãmãre şimulteğãmuri.

Adaos: day, dã

twãte

çitím, çitíti

cuy

LECȚIA VII

Dialogul 2

1. Ai frați și surori, Domnule Sergent?
2. Da, am doi frați și două surori.
3. Unde locuiesc frații și surorile dumitale?
4. Frații mei și surorile mele locuiesc în Monterey.
5. Unde este casa tatălui dumitale?
6. Casa tatălui meu este în New York.
7. Are fiecare frate o casă aici în Monterey?
8. Un frate are casă și un frate nu are.
9. Este mare casa fratelui dumitale?
10. Foarte mare. Locuim în ea: eu, soția mea, băiatul meu și frații mei.
11. Locuiți aproape sau departe de școală?
12. Locuim aproape de școala mea, însă departe de școala băiatului meu.
13. Școala cui este aproape de casa dumitale?
14. Școala mea este aproape de casa mea.
15. Ce faci de obicei seara acasă?
16. De obicei citesc un ziar și învăț lecțiile mele.
17. Citește și soția dumitale ziarul?
18. Desigur, și soția mea și băiatul meu citesc ziarul.
19. Cui dai dumneata ziarul, soției sau băiatului dumitale?
20. Eu dau ziarul soției mele și ea dă ziarul băiatului meu.
21. Ce citiți dumneavoastră în clasă?
22. În clasă nu citim, în clasă noi vorbim românește.
23. Cum este ușa clasei?
24. Ușa clasei este mare. Toate ușile sunt mari.

LECTIA VII

Rezumat

Tatăl meu și mama mea au o casă mare în orașul New York. Casa tatălui meu și mamei mele are două uși și multe geamuri. Ușile casei sunt mari, însă geamurile casei nu sunt mari. În casa asta locuiesc tatăl meu și mama mea, frații mei și surorile mele. Surorile mele nu sunt căsătorite. Un frate este căsătorit și unu nu este căsătorit. Soția fratelui meu locuiește în casa tatălui meu. Când sunt acasă eu dau fratelui meu cărți și ziare. Seara, noi toți citim ziare sau cărți în limba engleză. De obicei tatăl meu dă mamei un ziar sau o carte și fratele meu dă soției un ziar. Eu știu că toți oamenii citesc ziare seara când ei sunt acasă. Văd că ziarul duminical este în limba română. Îmi pare bine că și dumneata înveți românește la școala de limbi străine a armatei. Îmi pare rău că nu știu multe limbi străine.

LECȚIA VII

Întrebări

1. Câți frați și câte surori are sergentul?
2. Unde locuiesc frații și surorile sergentului?
3. Are fiecare om o casă?
4. Unde este casa dumatăle?
5. Cum sunt ușile casei dumatăle?
6. Locuiește sergentul aproape de școala băiatului?
7. Ce citește soția sergentului în fiecare seară?
8. Băiatul cui citește ziarul în fiecare seară?
9. Cui dă soția sergentului ziarul?
10. Citiți sau vorbiți românește în clasă?
11. Unde au tatăl meu și mama mea o casă mare?
12. Cum sunt ușile casei tatălui meu?
13. Câți oameni locuiesc în casa tatălui meu?
14. Sunt căsătorite surorile mele?
15. Cui dau eu cărți și ziare când sunt acasă?
16. Cine citește ziare seara?
17. Citești dumneata ziare în clasă?
18. Fumezi dumneata în clasă?
19. Cum te numești dumneata?
20. Știi cum se numește soția fratelui meu?

LECȚIA VII

Exerciții orale

a. Intrebare și răspuns:

Dai camaradului țigări?

Da, dau camaradului țigări.

Citești lecția?

Da, citesc lecția.

Dă camaradul țigări profesorului?

Nu, camaradul nu dă țigări profesorului.

Citește camaradul lecția?

Da, camaradul citește lecția.

b. Intrebare pusă studentului A.

Intrebare pusă de studentul A studentului B.

Răspunsul studentului B.

Răspunsul studentului A.

Dă camaradul țigări profesorului?

Dai țigări profesorului?

Nu, nu dau țigări profesorului.

Nu, el nu dă țigări profesorului.

Citește camaradul lecția?

Citești lecția?

Da, citesc lecția.

Da, el citește lecția.

c. Fiecare student pune pe scaun un obiect al cărui nume îl cunoaște în limba română: țigară, scrisoare, cheie, lecție, ceas, carte, caiet, creion, etc.

Studentul A își ia obiectul și îl dă studentului B și spune:

Dau domnului ... (obiectul) meu.

Apoi, studentul A ia un obiect al studentului B și îl dă studentului C și spune:

Dau domnului ... (obiectul) domnului

În timpul acesta, profesorul poate întreba studentul D:

Ce dă domnul (A) domnului (B)? sau:

Ce dă domnul (A) domnului (C)?

LECTIA VII (Cont.)

Apoi, profesorul repetă același exercițiu și studenții pretind că sunt doamne și domnișoare.

- d. Profesorul spune studenților că "meu, mea, mei, mele" este ușor de învățat pentru că în marea lor majoritate aceste cuvinte "rimează":

<u>cartea mea</u>	<u>cărțile mele</u>	<u>studenții mei</u>	<u>caietul meu</u>
<u>casa mea</u>	<u>casele mele</u>	<u>ofițerii mei</u>	<u>băiatul meu</u>

Excepție: cuvintele masculine terminate în "e": președinte, frate, perete. În curs nu vor fi mai mult de 25 de excepții la această regulă.

Apoi, profesorul spune o propoziție ca:

Creionul este aici.

Studenții trebuie să răspundă (e posibil în cor):

Creionul meu este aici.

În loc de "creionul" se pot întrebuița următoarele cuvinte la singular și la plural: ofițer, student, sergent, camarad, băiat, masă, tablă, fată, scrisoare, cheie, ceas, creion, scaun, geam, tablou, telefon, dicționar, caiet, ziar.

- e. Profesorul arată spre un obiect al studentului și întreabă:

Creionul cui este aici?

Creionul meu este aici.

Cartea cui este aici?

Cartea mea este aici.

Lecțiile cui sunt aici?

Lecțiile mele sunt aici.

Camarazii cui sunt în clasa asta?

Camarazii mei sunt în clasa asta.

Profesorul întrebuițează nume de obiecte ca în ultimul aliniat din d.

Apoi, profesorul arată spre obiectele altui student, și întreabă întrebările de mai sus:

Creionul cui este aici?

Creionul domnului ... este aici.

Etc.

LECTIA VII (Cont.)

f. Intrebare și răspuns:

Dumneavoastră sunteți studenți?

Da, noi suntem studenți.

Aveți creioane?

Da, avem creioane.

Sunt toți studenții aici?

Da, toți studenții sunt aici.

Au toți studenții creioane?

Da, toți studenții au creioane.

g. Intrebare pusă studentului A.

Intrebare pusă de studentul A studentului B.

Răspunsul studentului B.

Răspunsul studentului A.

Unde sunt studenții?

Unde sunteți?

Noi suntem în clasă.

Ei sunt în clasă.

Ce au studenții în clasă?

Ce aveți în clasă?

Noi avem cărți și creioane.

Ei au cărți și creioane.

h. Conversație:

Ai o soră?

Unde este sora dumitale?

Este sora dumitale căsătorită?

Ai un frate?

Unde este fratele dumitale?

Este fratele dumitale căsătorit?

Locuiește fratele dumitale în Monterey?

Ce-i ăsta? (Profesorul arată un creion)

Este creionul dumitale?

Câte creioane vezi pe masă?

Câte creioane ai dumneata?

Ce-i asta? (Profesorul arată o scrisoare)

Este asta scrisoarea doamnei Munteanu?

Unde este scrisoarea doamnei Munteanu acum?

Cui dai eu scrisoarea?

Dai camaradului țigări?

Dă profesorul țigări studenților?

Cui dai dumneata țigări?

LECȚIA VIII

Dialogul 1

1. Câți pereți are clasa asta ?
2. Clasa asta are patru pereți.

3. Cum este peretele ăsta, alb sau negru?
4. Peretele ăsta este alb.

5. Cum este hîrtia asta?
6. Și hîrtia asta este albă.

7. Este masa asta albă?
8. Nu, masa nu este albă; masa este galbenă.

9. Este scaunul ăsta negru?
10. Scaunul ăsta este galben și acolo văd un scaun verde.

11. Este tabla verde de asemenea?
12. Da, și tabla este verde.

13. Este hîrtia asta neagră?
14. Nu, hîrtia nu este neagră; hîrtia este albă.

15. Cîte creioane vezi aici?
16. Acolo văd două creioane; unu este lung și unu este scurt.

17. Este creionul lung albastru?
18. Creionul lung este galben, nu este albastru.

19. Și cum este creionul scurt?
20. Creionul scurt este roșu.

21. Este floarea asta roșie?
22. Da, floarea asta este roșie și frumoasă.

23. Este vremea frumoasă aici în Monterey?
24. Îmi pare rău, de obicei vremea este urîță în Monterey.

<u>Adaos:</u> unsprezece	nouăsprezece
doisprezece	douăzeci
douăsprezece	
treisprezece	mic
paisprezece	mică
cincisprezece	
șaisprezece	repetă!
șaptesprezece	
optsprezece	

LESSON VIII

Dialogue 1 (Spirals 1 and 2)

1. How many walls has this classroom?
2. This classroom has four walls.

3. What color is this wall, white or black?
4. This wall is white.

5. What color is this paper?
6. This paper is white, too.

7. Is this table white?
8. No, the table is not white; the table is yellow.

9. Is this chair black?
10. This chair is yellow and over there I see a green chair.

11. Is the blackboard also green?
12. Yes , the blackboard is green, too.

13. Is this paper black?
14. No, the paper is not black; the paper is white.

15. How many pencils do you see here?
16. I see there two pencils; one is long and one is short.

17. Is the long pencil blue?
18. The long pencil is yellow, not blue.

19. And what color is the short pencil?
20. The short pencil is red.

21. Is this flower red?
22. Yes, this flower is red and beautiful.

23. Is the weather nice here in Monterey?
24. I'm sorry, usually the weather is not nice in Monterey.

<u>Additional:</u>	eleven	nineteen
	twelve	twenty
	thirteen	
	fourteen	small(m.)
	fifteen	small(f.)
	sixteen	
	seventeen	repeat!
	eighteen	

LESSON VIII

Dialogue 1 (Spirals 1 and 2)

1. How many walls has classroom-the this?
2. Classroom-the this has four walls.

3. How is wall-the this, white or black?
4. Wall-the this is white.

5. How is paper-the this?
6. Also paper-the this is white.

7. Is table-the this white?
8. No, table-the no is white; table-the is yellow.

9. Is chair-the this black?
10. Chair-the this is yellow and there see-I one chair green.

11. Is blackboard-the green also?
12. Yes, also blackboard-the is green.

13. Is paper-the this black?
14. No, paper-the no is black; paper-the is white.

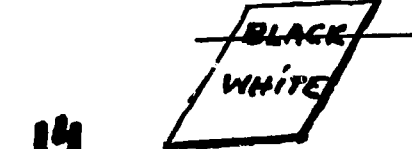
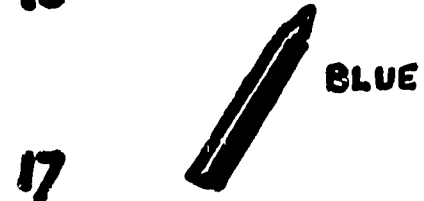
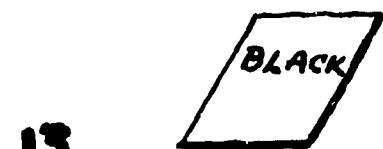
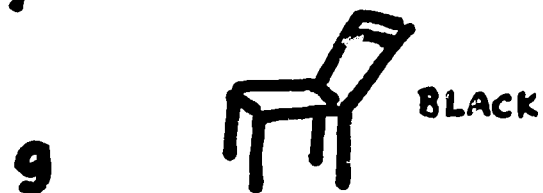
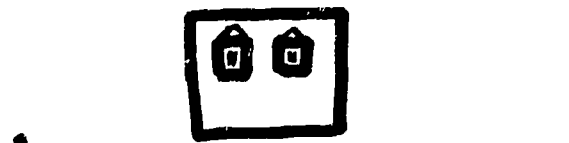
15. How many pencils see-you here?
16. There see-I two pencils; one is long and one is short.

17. Is pencil-the long blue?
18. Pencil-the long is yellow, no is blue.

19. And how is pencil-the short?
20. Pencil-the short is red.

21. Is flower-the this red?
22. Yes, flower-the this is red and beautiful.

23. Is weather-the beautiful here in Monterey?
24. To me seems bad, usually weather-the is ugly in Monterey.



LECTIA VIII

Dialogul 1.

1. Cîtu peretî are clasa asta?
2. Clasa asta are patru peretî.
3. Cîmyeste peretele asta alba sau neagra?
4. Peretele ăsta este alb.
5. Cîmyeste hîrtia asta?
6. Şi hîrtia asta este albă.
7. Yeste masa asta albă?
8. Nû masănyeste albă. masăyeste galbenă.
9. Yeste scaunul ăsta negru?
10. Scaunul ăsta este galben şi a còlovădun scaun verde.
11. Yeste tablă verde deasemenya?
12. Dă şitabla este verde.
13. Yeste hîrtia asta anyagră?
14. Nû hîrtia nyeste anyagră hîrtia yeste albă.
15. Cîte creywane vézi ayiç?

16. Acolovăddôwăcrewane ûnyestelung şînyestescurt.

17. Yestecreyonullungalbăstru?

18. Creyònullungyestegăllben nuyestealbăstru.

19. Şicûmyestecreyonulscurt?

20. Creyonulscurtyesterôşu.

21. Yesteflwàryaastarôşiyey?

22. Dă, flwàryaastayesterôşiyeyşifrumwăsă.

23. Yestevremyafrumwăsă ayicînMonterey?

24. Împarerăw deobičeyvremyayesteurîtăînMonterey?

Adaos:

ûnsprezeče

čincisprezeče

dowăzēc

dôysprezeče

şâysprezeče

mic, mică

dôwăsprezeče

şăptesprezeče

repătă!

tréysprezeče

óptsprezeče

pâysprezeče

nôwăsprezeče

LECȚIA VIII

Dialogul 2

1. Bună ziua, Domnule Maior.
2. Bună ziua, Domnule Căpitan.
3. Îmi pare bine că vremea este frumoasă astăzi.
4. Da, de obicei vremea este urfîtă aici.
5. Ce faci aici în Monterey?
6. Sunt student la școala de limbi străine a armatei.
7. Unde locuiești?
8. Locuiesc în casa galbenă din dreapta primăriei.
9. Cine locuiește în casa mică și albastră din stînga?
10. Nu știu cine locuiește în casa albastră.
11. Este frumoasă o casă albastră?
12. Aici în California și o casă roșie este frumoasă.
13. Ești căsătorit, Domnule Maior?
14. Da, soția mea este acasă acum.
15. Aveți copii?
16. Nu avem copii; frații mei și surorile mele au mulți copii.
17. Câți copii au toți frații și surorile dumitale?
18. Toți frații și toate surorile mele au șaptesprezece copii.
19. Câți băieți și cîte fete?
20. Doisprezece băieți și cinci fete.
21. Câți băieți? Repetă, te rog.
22. Doisprezece băieți și toți sunt soldați.
23. Fumezi, Domnule Maior?
24. Mulțumesc, nu fumez. Soția mea fumează.
25. Aici este casa mea. La revedere, Domnule Maior.
26. Ai o casă foarte frumoasă. La revedere, Domnule Căpitan.

LECȚIA VIII

Rezumat

Eu locuiesc aproape de mare. Am o casă mică, albă și cu o ușă mare. Aproape de casa mea sunt unsprezece sau douăsprezece case. Fiecare casă are două uși, însă are treisprezece sau paisprezece geamuri. Aproape de fiecare casă sunt multe flori. Când vremea este frumoasă, marea este albastră. Când vremea este urâtă nu văd marea. Eu nu am copii, însă toți camarazii mei au copii. Când toți copiii sunt acasă, eu văd cincisprezece fete și șaisprezece băieți. Astăzi ei sunt toți la școală și învață lecțiile. Ei citesc bine englezește. Și eu citesc bine englezește. Eu am multe cărți în limba engleză. Pe masa mea sunt acum optsprezece sau nouăsprezece cărți. Văd o carte roșie, una neagră și una verde. Cartea neagră este mare și cartea roșie este mică. Desigur că toate cărțile au hîrtie albă. Hîrtia caietului este de asemenea albă. Ziarele au hîrtie urâtă.

LECȚIA VIII

Întrebări

1. Cum este de obicei vremea aici?
2. Cum este casa unde locuiește Domnul Maior?
3. Este casa asta aproape sau departe de primărie?
4. Cum este casa din stînga primăriei?
5. Este frumoasă o casă roșie?
6. Câți copii are Domnul Maior?
7. Câți copii au frații și surorile maiorului?
8. Unde locuiești dumneata?
9. Cum este casa dumitale, mare sau mică?
10. Cîte case sunt aproape de casa dumitale?
11. Cum este marea cînd vremea este frumoasă?
12. Unde sunt toți copiii astăzi?
13. Ce învață copiii la școală?
14. Ce înveți dumneata?
15. Ai cărți în limba romînă?
16. Cîte cărți sunt de obicei pe masa dumitale?
17. Sunt toate cărțile în limba engleză?
18. Cum este hîrtia cărții și cum este hîrtia caietului?
19. Este hîrtia ziarului de asemenea albă?
20. Ai dumneata un creion albastru sau un creion roșu?

LECTIA VIII

Exerciții orale

- a. Profesorul aduce în clasă coli de hîrtie de culoare albă, neagră, galbenă, albastră, verde, roșie; deasemenea, una mică și una mare; una lungă și una scurtă.

Profesorul întreabă:

Cum este hîrtia? (Profesorul arată spre una din colile de hîrtie)

Apoi, în loc de "hîrtia", profesorul întrebuințează: masa, tabla, peretele, geamul, creionul, ușa, scrisoarea, caietul, floarea, tabloul, telefonul, casa.

- b. Profesorul scrie pe tablă numerele de la 10 la 20; apoi profesorul arată cu varga un număr și studentul pronunță numerele pînă cînd le știa.

Apoi, profesorul arată spre un număr și întreabă:

Cîte scaune sunt în clasă?
Cîți studenți sunt în clasă?

În loc de "scaune" și "studenți" întrebuințează: soldați,ofițeri, mese, geamuri, uși fete, scrisori, cărți, caiete, lecții, hîrtii, creioane, tablouri, ceasuri, telefoane, chei, țigări, oameni, ruși, eroi

- c. Conversație:

Ce-i ăsta? (profesorul arată un creion)
Este creionul galben?
Este creionul lung sau scurt?
Unde vezi dumneata un creion roșu?

Ce-i asta? (Profesorul arată spre o masă)
Cum este masa?
Nu este masa albastră?
Este un creion pe masa galbenă?
Unde este creionul roșu acum?

Ce-i ăsta? (Profesorul arată un caiet)
Cum este caietul meu?
Cum este caietul dumatăle?
Este și caietul camaradului albastru?
Este și tabla clasei albastră?

LECTIA IX

Dialogul 1

1. Unde sunt studenții acum?
2. Mulți studenți sunt înăuntru, puțini studenți sunt afară.
3. Unde sunt cărțile studenților?
4. Cărțile studenților sunt înăuntru în clasă.
5. Ce fel de cărți au studenții?
6. Studenții au cărți albastre.
7. Sunt pereții claselor albaștri de asemenea?
8. Nu, pereții claselor sunt de obicei albi sau verzi.
9. Sunt pereții claselor înalți?
10. Nu, pereții claselor nu sunt înalți.
11. Ești dumneata un om înalt?
12. Da, eu sunt înalt și soția mea este înaltă de asemenea.
13. Este soția dumitale aici în Monterey?
14. Da, ea este aici cu băieții mei și fetele mele.
15. Cine dă fetelor și băieților cafea dimineața?
16. Soția mea dă copiilor cafea în fiecare dimineață.
17. Nu ești dumneata acasă dimineața?
18. Ba da, însă eu învăț lecțiile mele.
19. Ce faci seara?
20. Învăț lecțiile sau scriu scrisori.
21. Cui scrii scrisori?
22. Fraților mei și surorilor mele. Ei nu locuiesc în Monterey.

Adaos: munte, muntele; munți, munții
ochi, ochii
frumos
negri
negre
învățăm, învățați, învață
scrie

LESSON IX

Dialogue 1 (Spirals 1 and 2)

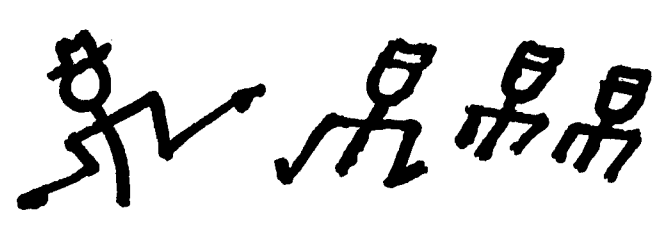
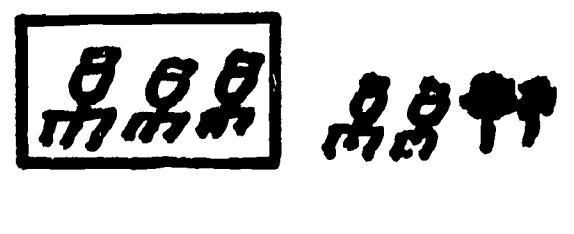



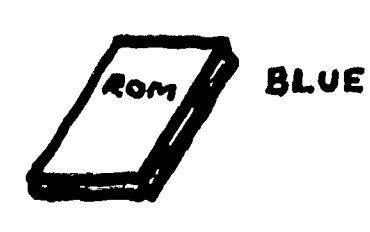
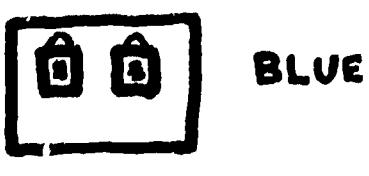

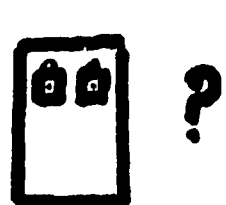
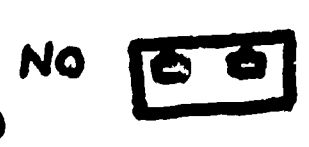


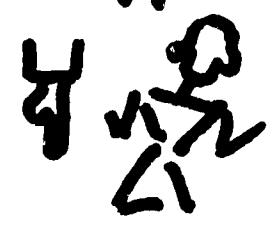
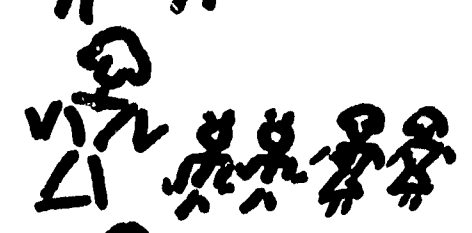

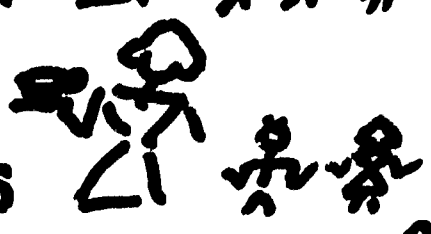


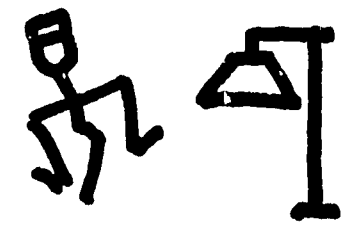
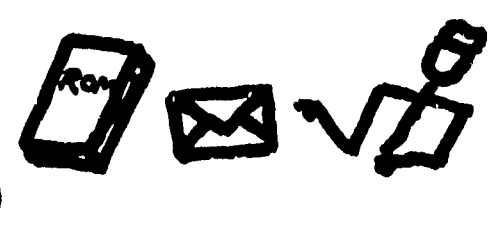

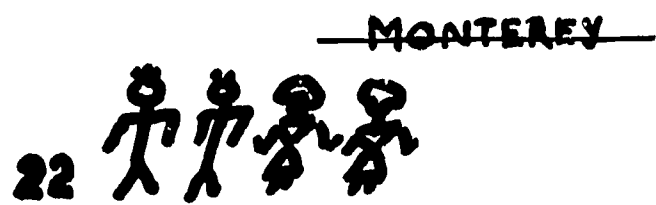
1. Where are the students now?
2. Many students are inside, few students are outside.
3. Where are the students' books?
4. The students' books are inside, in the classroom.
5. What kind of books have the students?
6. The students have blue books.
7. Are the walls of the classrooms blue also?
8. No, the walls of the classrooms are usually white or green.
9. Are the walls of the classrooms high?
10. No, the walls of the classrooms are not high.
11. Are you a tall man?
12. Yes, I am tall and so is my wife.
13. Is your wife here in Monterey?
14. Yes, she is here with my boys and girls.
15. Who gives the boys and the girls coffee in the morning?
16. My wife is giving the children coffee every morning.
17. Aren't you at home in the morning?
18. Oh, yes, but I'm learning my lessons.
19. What do you do in the evening?
20. I'm learning the lessons or writing letters.
21. To whom do you write letters?
22. To my brothers and sisters. They do not live in Monterey.

Additional: mountain, the mountain; mountains, the mountains
eyes, the eyes
beautiful (m. sing.)
black (m. pl.)
black (f. pl.)
we learn, you learn, they learn
he writes

LESSON IX

Dialogue 1 (Spirals 1 and 2)

1. Where are students-the now?
2. Many students are inside, few students are outside.
3. Where are books-the of students-the?
4. Books-the of students-the are inside in classroom.
5. What kind of books have students-the?
6. Students-the have books blue.
7. Are walls-the of classes-the blue also?
8. No, walls-the of classes-the are usually white or green.
9. Are walls-the of classes-the high?
10. No, walls-the of classes-the no are high.
11. Are you a man high?
12. Yes, I am high and wife-the my is high also.
13. Is wife-the your here in Monterey?
14. Yes, she is here with boys-the my and girls-the my.
15. Who gives to girls-the and to boys-the coffee morning-the.
16. Wife-the my gives to children-the coffee in every morning.
17. No are you at home morning-the?
18. Oh, yes, but I learn lessons-the my.
19. What do-you evening-the?
20. Learn-I lessons-the or write-I letters.
21. To whom write-you letters?
22. To brothers-the my and to sisters-the my. They no live in Monterey.

- 1 
- 2 
- 3  ?
- 4 
- 5 
- 6 
- 7 
- 8 
- 9 
- 10 
- 11 
- 12 
- 13 
- 14 
- 15 
- 16 
- 17 
- 18 
- 19 
- 20 
- 21 
- 22 

LECTIA IX

Dialogul 1.

1. Unde sunt studenții acum?
2. Mulți studenți sunt înăuntru puțin studenți sunt afară.
3. Unde sunt cărțile studenților?
4. Cărțile studenților sunt înăuntru în clasă.
5. Ce fel de cărți au studenții?
6. Studenții au cărți albăstre.
7. Sunt peretele claselor albaștri deasemenea?
8. Nu peretele claselor sunt de obicei albi sau verzi.
9. Sunt peretele claselor înalt?
10. Nu peretele claselor nu sunt înalt.
11. Yest dumnyata unom înalt?
12. Dă, Yew sunt înalt și soțiyamyayeste înaltă deasemenea.
13. Yeste soțiyadumitateayič în Monteréy?
14. Dă yayesteayičubăyetiyméyșifeteleméle.

15. Činedăfételor sibăyêților cafyădiminyàta?
16. Soțyanyădăcopiilorcafyăînfiyecarediminyăță.
17. Núyeșt' dumnyataacăsădiminyăța?
18. Badă însăyewînvătlèçtiileméle.
19. Čéfačsyara?
20. Învătlèçtiilesawscriwscrișór'.
21. Cúyscriyscrișór'?
22. Frațilorméyșisurorilorméle. YeynúlocuyescînMonterey.

Adaos: munte, muntele ; munt' , muntiy

ok' , ôk'iy

frumós

négri, négre

învățăm, învățat'

învăță

scriye

LECȚIA IX

Dialogul 2

1. Bună seara, Domnule Plutonier.
2. Bună seara, Domnule Profesor.
3. Ce mai faci?
4. Bine, mulțumesc. Unde locuiești, Domnule Profesor?
5. Locuiesc în Pacific Grove, un oraș mic și frumos.
6. Vezi munții și marea din casa dumitale?
7. Da, în fiecare zi văd munții verzi și marea albastră.
8. Ce fel de casă ai în Pacific Grove?
9. Am o casă mare cu pereți galbeni și uși albe.
10. Sunt toți pereții caselor galbeni în orașul dumitale?
11. De obicei pereții caselor sunt albi.
12. Cu cine locuiești în casa asta mare?
13. Cu soția mea, băieții mei și fetele mele.
14. Cum sunt fetele dumitale?
15. Ce-ntrebare! Fetele mele sunt foarte frumoase.
16. Cum sunt ochii fetelor și băieților?
17. Băieții au ochi negri și fetele au ochi albaștri.
18. Cum vorbiți de obicei acasă?
19. Vorbesc românește și englezește cu soția și copiii mei.
20. Cine dă lecții de limba engleză copiilor dumitale?
21. O profesoară frumoasă dă lecții copiilor mei.
22. Ești dumneata acasă când profesoara dă lecții copiilor?
23. Eu și soția mea suntem acasă când copiii învață englezește.
24. Nu învățați și dumneavoastră englezește?
25. Ba da, și noi învățăm englezește.

LECȚIA IX

Rezumat

Eu învăț limba română la școala de limbi străine a armatei. La școala asta sunt mulți studenți și mulți profesori. Și studenții și profesorii au cărți. Cărțile studenților sunt în clasă și cărțile profesorilor sunt acasă. Profesorii dau cărți și caiete studenților, însă studenții nu dau cărți profesorilor. Hîrtia cărților și caietelor este albă. Profesorul scrie pe tablă și studentul scrie pe hîrtie. Eu scriu bine englezește și dumneata scrii bine românește. Știu că aproape de școală sunt trei orașe. Casele orașelor sunt frumoase, însă nu sunt înalte. Pereții caselor sunt albi, roșii, albaștri, verzi sau galbeni. Fiecare oraș are două sau trei biserici. Pereții bisericilor sunt înalți și au multe geamuri. În orașe locuiesc mulți oameni. Oamenii au mulți copii. Copiii oamenilor învață la școli. În fiecare clasă este un profesor sau o profesoară și optsprezece sau nouăsprezece copii. Copiii au creioane negre și hîrtie albă.

LECȚIA IX

Întrebări

1. Unde locuiește Domnul Profesor?
2. Cum este orașul Pacific Grove?
3. Vede profesorul munții și marea din casa unde locuiește?
4. Câte fete are profesorul?
5. Ce fel de ochi au fetele profesorului?
6. Vorbește profesorul englezește sau românește acasă?
7. Cum vorbești dumneata cu soția și copiii dumitale?
8. Cine învață românește la școala de limbi străine a armatei?
9. Unde sunt cărțile profesorilor?
10. Cine dă cărți și caiete studenților?
11. Cine dă lecții studenților?
12. Au profesorii case în oraș?
13. Cum sunt casele profesorilor?
14. Sunt case verzi în orașele din California?
15. Cine învață la școlile din Monterey?
16. Câți copii sunt de obicei în fiecare clasă?
17. Cum sunt creioanele copiilor?
18. Ce fel de hîrtie au copiii?

LECTIA IX

Exerciții orale

a. Intrebare și răspuns:

Scrii românește?

Da, scriu românește.

Scrieți românește?

Da, noi scriem românește.

Unde învățați românește?

Noi învățăm românește în clasă.

Dumneavoastră fumați în clasă?

Nu, noi nu fumăm în clasă.

Scriu studenții românește în clasă?

Nu, studenții nu scriu românește în clasă.

Învăț studenții românește în clasă?

Da, ei învățăm românește în clasă.

Fumează studenții în clasă?

Nu, studenții nu fumează în clasă.

b. Intrebare pusă studentului A.

Intrebare pusă de studentul A studentului B.

Răspunsul studentului B.

Răspunsul studentului A.

Scriu studenții românește în clasă?

Scrieți dumneavoastră românește în clasă?

Nu, noi nu scriem românește în clasă.

Nu, studenții nu scriu românește în clasă.

Învăț camarazii dumitale românește?

Învățați românește?

Da, noi învățăm românește.

Da, ei învățăm românește.

Fumează studenții în clasă?

Fumați în clasă?

Nu, noi nu fumăm în clasă.

Nu, ei nu fumează în clasă.

Li se poate spune studenților: dacă verbul se termină la persoana a treia singular în "ă", atunci persoana a treia plural este la fel; dacă persoana a treia se termină în altceva, de obicei în "e", atunci persoana a treia este ca persoana întâi singular.

LECTIA IX (Cont.)

c. Intrebare si raspuns:

Unde sunt cărțile studenților?

Cărțile studenților sunt în clasă.

Unde sunt creioanele studenților?

Creioanele studenților sunt pe scaun.

Unde sunt cărțile profesorilor?

Cărțile profesorilor sunt pe masă.

Unde sunt scrisorile fetelor?

Scrisorile fetelor sunt acasă.

Unde sunt tablourile clasei?

Tablourile clasei sunt pe pereți.

Unde sunt tablourile claselor?

Tablourile claselor sunt pe pereți.

Cui scrii scrisori?

Scriu scrisori fetelor.

Cui citești scrisorile fetelor?

Citesc camarazilor scrisorile fetelor.

Cui dai țigări?

Dau camarazilor țigări.

Seaunele cui sunt aici?

Aici sunt scaunele studenților.

Scrisorile cui sunt aici?

Aici sunt scrisorile profesorilor.

Caietele cui sunt pe scaun?

Caietele studenților sunt pe scaun.

Creioanele cui sunt pe masă?

Creioanele camarazilor mei sunt pe masă.

- d. Profesorul spune studenților să pună pe masă obiecte ale
căror nume ei le cunosc: țigări, chibrituri, hîrtii, chei,
lectii, creioane, caiete, cărți, scrisori, etc.

Apoi spune unui student să împartă aceste obiecte camarazilor,
spunînd:

Dau camarazilor (obiectele) mele.

Dacă studentul împarte obiectele altui student, atunci el spune:

Dau camarazilor (obiectele) domnului

Apoi, profesorul întreabă alt student:

Ce face domnul ... ?

LECTIA IX (Cont.)

- e. Profesorul aduce în clasă coli de hîrtie de culoare albă, neagră, galbenă, albastră, verde, roșie; de asemenea, mică, mare, lungă, scurtă.

Profesorul întreabă:

Cum sunt hîrtille? (și arată spre una din colile de hîrtie)

Apoi, în loc de "hîrtille", întrebuintează: mesele, tablele, pereții, munții, geamurile, scaunele, creioanele, ușile, scrisorile, caietele, florile, tablourile, telefoanele, casele

f. Conversație:

Ce fel de caiet ai?
Ce fel de țigări fumezi?
Ce fel de carte citești?
Cu ce fel de creion scrii dumneata?

Cîți studenți sunt în clasă?
Au toți studenții creioane și caiete?
Cum sunt caietele studenților?
Sunt creioanele studenților albastre, deasemenea?
Pe ce sunt creioanele și caietele studenților?

Ai o casă?
Ce faci la școală?
Ce faci seara acasă?
Cui scrii scrisori?
Cîți frați și cîte surori ai dumneata?
Sunt frații dumitale studenți?
Sunt frații dumitale căsătoriți?
Sunt surorile dumitale căsătorite?

Ai o casă?
Este casa dumitale mare sau mică?
Ce fel de geamuri are casa dumitale?
Ce fel de uși are casa dumitale?
Ce ai dumneata înăuntru, în casă?
Ai telefon?

LECȚIA X

Dialogul 1

1. Cum te numești, Doamnă Sergent?
2. Mă numesc Antonescu Gheorghe.
3. Ce faci în orașul ăsta?
4. Sunt student la școala de limbi străine a armatei.
5. Ce limbă străină înveți?
6. Eu învăț limba română.
7. Sunt mulți studenți la școala asta?
8. Nu știu câți studenți sunt la școala asta.
9. Unde locuiești acum?
10. Eu locuiesc aici în școală.
11. Ești căsătorit?
12. Nu, nu sunt căsătorit.
13. Cu cine locuiești?
14. Locuiesc cu șaptesprezece camarazi.
15. Sunt toți camarazii dumitale studenți?
16. Da, toți camarazii mei sunt studenți.
17. Au studenții cărți și dicționare?
18. Ei au multe cărți, însă puține dicționare.
19. Unde sunt cărțile studenților?
20. Cărțile studenților sunt pe mese.
21. Ce citesc studenții seara?
22. De obicei seara ei citesc ziare.
23. Citești dumneata ziarul în fiecare seară?
24. Când am un ziar, citesc cu plăcere.

LESSON X

Dialogue 1 (Spirals 1 and 2)

1. What's your name, Sergeant?
2. My name is Antonescu Gheorghe.

3. What are you doing in this town?
4. I'm a student at the Army Language School.

5. What foreign language are you learning?
6. I'm learning the Romanian language.

7. Are there many students at this school?
8. I don't know how many students there are at this school.

9. Where are you living now?
10. I'm living here at school.

11. Are you married?
12. No, I'm not married.

13. With whom are you living?
14. I'm living with seventeen comrades.

15. Are all your comrades students?
16. Yes, all my comrades are students.

17. Do the students have books and dictionaries?
18. They have many books, but few dictionaries.

19. Where are the students' books?
20. The students' books are on the tables.

21. What do the students read in the evening?
22. Usually they read newspapers every evening.

23. Do you read the newspaper every evening?
24. When I have a newspaper, I read it with pleasure.

LESSON X

Dialogue 1 (Spirals 1 and 2)

1. How yourself name, Mister Sergeant?
2. Myself name Antonescu Gheorghe.

3. What do-you in town-the this?
4. Am-I student at school-the of languages foreign of army-the.

5. What language foreign learn-you?
6. I learn language-the Romanian.

7. Are many students at school-the this?
8. No know-I how many students are at school-the this.

9. Where live-you now?
10. I live here in school.

11. Are-you married?
12. No, no am-I married.

13. With whom live-you?
14. Live-I with seventeen comrades.

15. Are all comrades-the your students?
16. Yes, all comrades-the my are students.

17. Have students-the books and dictionaries?
18. They have many books, but few dictionaries.

19. Where are books-the of students-the?
20. Books-the of students-the are on tables.

21. What read students-the evening-the?
22. Usually evening-the they read newspapers.

23. Read you newspaper-the in every evening?
24. When have-I a newspaper, read-I with pleasure.

LECTIA X

Dialogul 1.

1. Cúntenumești dómhuleserģent ?
2. MánumescAntonéscuGyórgye.
3. Čáfačínorásulásta?
4. Suntstudentlașcwaladelimbăstrăineaarmátey.
5. Čálimbăstrăináinvétí?
6. Yewinvătlimbaromínă.
7. Suntmúltístudentílașcwalaásta?
8. Nústíwcítístudentí suntlașcwalaásta.
9. Úndelocuyestí acum?
10. Yewlocuyescayič înșcwálă.
11. Yestí căsătorít?
12. Nú, núsuntcăsătorit.
13. Cučinelocuyestí?
14. Locuyescçușáptesprezečecamàrazi.
15. Sunttótícamaràziydumitalestudentí?

16. Dá tót' camáraziméysuntstudént' .
17. Áwstudentiycárt' sidictionáre?
18. Yeyawmúlt ecárt' insăpuținedictionáre.
19. Úndesuntcărțilestudéntilor?
20. Cărțilestudéntilorsuntpemébe.
21. Čăčitescstudentiysyára?
22. Deobičéy syáračitesczyáre.
23. Čitěšt' dumniyataziyàrulinfiecaresyáră?
24. Cîndamunziyár čitěscuplăčére.

LECȚIA X

Dialogul 2

1. Bună dimineața, Domnule Căpitan.
2. Bună dimineața, Domnule Profesor.
3. Este băiatul ăsta, băiatul dumitale?
4. Nu este băiatul meu, este băiatul fratelui meu.
5. Locuște fratele dumitale aici în Monterey?
6. Acum el locuște în casa mea.
7. Unde locuiesc soția și copiii dumitale?
8. Eu nu am copii și am o casă foarte mare.
9. Câți băieți și câte fete are fratele dumitale?
10. El are numai un băiat și o fată.
11. Cum se numește băiatul?
12. Băiatul se numește Gheorghe și este un student bun.
13. Ce învață el?
14. El învață limbi străine.
15. Câte limbi străine știe el?
16. El vorbește, scrie și citește trei limbi străine.
17. El este un mic erou. Eu știu numai românește.
18. Și eu știu numai englezește.
19. Este departe de aici casa dumitale, Domnule Căpitan?
20. Vezi aproape de biserică trei case cu pereți albi?
21. Da, văd foarte bine.
22. Casa înaltă din dreapta este casa mea.
23. Cum sunt geamurile casei?
24. Geamurile casei sunt mari și frumoase.
25. Vezi munții și marea din casa dumitale?
26. Când vremea este frumoasă eu văd munții și marea.

LECȚIA X

Rezumat

Eu sunt înăuntru în casă. Afară vremea este urâtă astăzi. Când vremea este frumoasă, este o plăcere că locuiesc în Monterey. Tatăl meu și mama mea locuiesc în orașul New York. Noi avem trei case în orașul ăsta. În una locuiește fratele meu cu soția și copiii, în una locuiesc surorile mele și în una părinții mei. Soția fratelui meu este din România și vorbește bine românește. Tatăl soției fratelui meu este căpitan în armata română. El scrie scrisori copiilor fratelui meu. Scrisorile sunt în limba română și sunt foarte lungi. Mama citește copiilor scrisorile și ei învață românește. Noi vorbim numai românește când suntem toți în New York. Eu știu că dumneavoastră învățați limbi străine aici în Monterey. Eu și camarazii mei învățăm limba română. Cărțile și caietele camarazilor mei sunt albastre. În clasă noi vorbim, însă acasă noi citim românește câteodată. Seara eu scriu scrisori sau citesc ziare. Când am un ziar bun, eu dau ziarul și camarazilor mei. Camarazii mei vorbesc și citesc românește de asemenea.

LECȚIA X

Întrebări

1. Unde locuște fratele Domnului Căpitan?
2. Câți copii are Domnul Căpitan?
3. Cum se numește băiatul fratelui Domnului Căpitan?
4. Cine are o casă foarte mare în Monterey?
5. Este casa căpitanului departe sau aproape de biserică?
6. Cum sunt pereții casei căpitanului?
7. Cine vede munții și marea când vremea este frumoasă?
8. Ești dumneata afară sau înăuntru acum?
9. Cum este vremea astăzi?
10. Unde locuiesc tatăl și mama dumneata?
11. Câte case aveți dumneavoastră în New York?
12. Unde locuște tatăl soției fratelui dumneata?
13. Este el ofițer sau soldat?
14. Ce ești dumneata?
15. Cui scrie scrisori căpitanul din România?
16. În ce limbă sunt scrisorile?
17. Cine învață românește din scrisori?
18. Cum vorbiți dumneavoastră când sunteți toți acasă?
19. Unde învățați dumneavoastră limbi străine?
20. Câte limbi străine știi dumneata?

LECȚIA X

a. Fiind lecție de repetiție, profesorul alege din lecțiile precedente exercițiile pe care le crede necesare pentru studenți.

b. Conversație:

Ești căsătorit?

Cum se numește soția dumitale?

Vorbește soția dumitale românește?

Este soția dumitale aici, în Monterey?

Câți copii ai dumneata?

Sunt copiii dumitale la școală?

Vorbești dumneata românește cu copiii dumitale?

Unde locuiești?

Locuiești cu camarazii?

Invață camarazii dumitale deasemenea românește?

Unde învățați dumneavoastră românește?

Invață mulți studenți românește la școala de limbi străine a armatei?

Citești seara?

Ce citești seara?

Citești numai ziarul seara?

Citesc toți studenții lecțiile seara?

Citiți dumneavoastră lecțiile în clasă, deasemenea?

Citește și profesorul lecția în clasă?

Câți studenți sunt în clasa asta?

Cum sunt soldații din clasa asta?

Cum se numește camaradul din dreapta?

Ce limbă vorbește el în clasă?

Fumează camaradul dumitale?

Ai dumneata țigări și chibrituri?

Scrii românește în clasă?

Pe ce scrii românește?

Este tabla din clasa asta neagră sau verde?

Cine scrie fetelor scrisori?

Cui scrie camaradul dumitale scrisori?

Cine citește ziarul?

Cine repetă lecția?

Camaradul are o scrisoare. Cui citește el scrisoarea?

Cartea cui este aici?

Creionul cui este lângă carte?

Ziarul cui este sub scaun?

Frații cui sunt în armată?

Caietele cui sunt în clasa asta?

LECTIA X (Cont.)

Litere noi pentru student: ă, f, ș, ț.

ă - ăsta, căsătorită, căpitan, doamnă
f - în, română, când
ș - și, românește, locuște, școală, oraș, ușă
ț - țigară, învăț

Vocalele:

i f u
e ă o
a

Vocalele în combinații de silabe:

ma	pa	ra	ta	sa	ja	șa	ța
me	pe	re	te	se	je	șe	țe
mi	pi	ri	ti	si	ji	și	ți
mo	po	ro	to	so	jo	șo	țo
mu	pu	ru	tu	su	ju	șu	țu
mă	pă	ră	tă	să	jă	șă	ță
mî	pî	rî	tî	sî	jî	șî	țî

Combinații de litere cu sunete noi pentru student:

ce, ci, che, chi; ge, gi, ghe

ce - ceas, ce, zece, deobicei

ci - (la începutul sau în interiorul cuvintelor) - cine, citesc
(la sfârșitul cuvintelor) - aici, faci, cinci, biserici

che - cheie

chi - chibrit, ochi

ge - geam

gi - lungi

ghe - Gheorghe

Diftongii cei mai comuni în limba română sunt:

ai, au, ea, ei, ia, ie, io, iu, oa, oi, ui

ai - ai, dai, numai

au - au, sau

ea - seara, mea, dumeata, dimineața, neagră

ei - chei, femei, trei, armatei

ia - băiat, femeia, cheia

LECTIA X (Cont.)

ie - cheie, femeie; primărie

io - maior

iu - știu, scriu

oa - doamnă, domnișoară, floare, școală, scrisoare, aproape, creioane
telefoane

oi - doi

ui - cui, studentului, profesorului, soldatului, sergentului

Scrierea lui "i" la sfârșitul cuvintelor (în formula consoană+i):

Litera "i" nu se pronunță; sau dacă se pronunță, nu destul ca să formeze o silabă, în majoritatea cazurilor învățate pînă acum.

i - frați, înveți, maiori, căpitani, caporali, fumezi, albi, ruși

Compară cu:

i - frații, maiorii, căpitanii, caporalii, ruși

Litera "i" nu se scrie, însă se aude sunetul la începutul următoarelor cuvinte: eu, el, ei, ele; ești, este.

Cuvîntul "ea" se scrie cu "e" cu toate că are sunetul lui "i".

Exerciții de citire, scriere și dictare: din primele trei lecții de pronunție.

ALFABETUL

A a	A, a	N n	N, n
B b	B, b	O o	O, o
C c	C, c	P p	P, p
D d	D, d	R r	R, r, r'
E e	E, e	S s	S, s
F f	F, f	Ş ş	Ş, ş
G g	G, g	T t	T, t
H h	H, h	Ț ț	Ț, ț
I i	I, i	U u	U, u
J j	J, j	V v	V, v
L l	L, l	X x	X, x
M m	M, m	Z z	Z, z, z'

K k	K, k	Ț, ț
Q q	Q, q	ă, â
W w	W, w	
Y y	Y, y	

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, ...

Lecția 10
Rezumat

Eu sunt înăuntru în casă. Afa-
ră vremea este urită astăzi. Când
vremea este frumoasă, este o plăcere
să locuiesc în Monterey. Tatăl meu
și mama mea locuiesc în orașul
New York. Noi avem trei case în
orașul ăsta. În una locuiește fra-
tele meu cu soția și copiii, în
una locuiesc surorile mele și în una
părintii mei. Soția fratelui meu
este din România și vorbește bine
românește. Tatăl soției fratelui
meu este căpitan în armata ro-
mână. El scrie scrisori copiilor
fratelui meu. Scrisorile sunt în
limba română și sunt foarte
lungi. Mama citește copiilor scri-
sorile și ei învață românește.

LECTIA XI

Dialogul 1

1. Ce-i ăsta, Domnule Locotenent?
2. Asta-i un scaun.
3. Ce este în fața scaunului?
4. În fața scaunului este o masă galbenă.
5. Și ce este înapoia scaunului?
6. Înapoia scaunului este o tablă verde.
7. Este tabla lângă perete sau pe perete?
8. Tabla este pe perete.
9. Ce vezi sub masă?
10. Sub masă eu văd un coș pentru hîrtii.
11. Este masa pe podea sau sub podea?
12. Masa este pe podea.
13. Unde este tavanul?
14. Tavanul este sus și podeaua este jos.
15. Unde înveți dumneata romînește?
16. Eu învăț romînește la școala de limbi străine a armatei.
17. De cîte ori pe zi vii la școală?
18. Eu vin la școală de două ori pe zi.
19. Cine vine la școală odată pe zi?
20. Camaradul meu vine la școală numai dimineața.
21. Ce faci deobicei seara?
22. Mă duc la un restaurant sau la un cinematograf.
23. Unde te duci diseară?
24. Probabil la cinema, pentrucă este un film bun

Adaos: femeie
pantofi
rar
se duce

douăzeci și unu(una)
douăzeci și doi(două)
douăzeci și trei
douăzeci și patru

douăzeci și cinci
treizeci
patruzeci
cincizeci
șaizeci
șaptezeci
optzeci
nouăzeci
o sută, două sute, trei sute...

LESSON XI

Dialogue 1 (Spirals 1 and 2)

1. What's this, Lieutenant?
2. This is a chair.

3. What is in front of the chair?
4. In front of the chair is a yellow table.

5. And what's behind the chair?
6. Behind the chair is a green blackboard.

7. Is the blackboard near the wall or on the wall?
8. The blackboard is on the wall.

9. What do you see under the table?
10. Under the table I see a wastebasket.

11. Is the table on the floor or under the floor?
12. The table is on the floor.

13. Where is the ceiling?
14. The ceiling is up and the floor is down.

15. Where are you learning Romanian?
16. I'm learning Romanian at the Army Language School.

17. How many times a day do you come to school?
18. I come to school twice a day.

19. Who's coming to school once a day?
20. My buddy comes to school in the morning only.

21. What do you usually do in the evening?
22. I go to a restaurant or a movie.

23. Where are you going tonight?
24. Probably to the movies, because there is a good picture.

<u>Additional:</u> woman	twenty-five
shoes	thirty
seldom	forty
goes	fifty
	sixty
twenty-one	seventy
twenty-two	eighty
twenty-three	ninety
twenty-four	one hundred, two hundred

LESSON XI

Dialogue 1 (Spirals 1 and 2)

1. What's this, Mister Lieutenant?
2. This is a chair.

3. What is in front of chair-the?
4. In front of chair-the is a table yellow.

5. And what is behind of chair-the?
6. Behind of chair-the is a blackboard green.

7. Is blackboard-the near wall or on wall?
8. Blackboard-the is on wall.

9. What see-you under table?
10. Under table I see a basket for papers.

11. Is table-the on floor or under floor?
12. Table-the is on floor.

13. Where is ceiling-the?
14. Ceiling-the is up and floor-the is down.

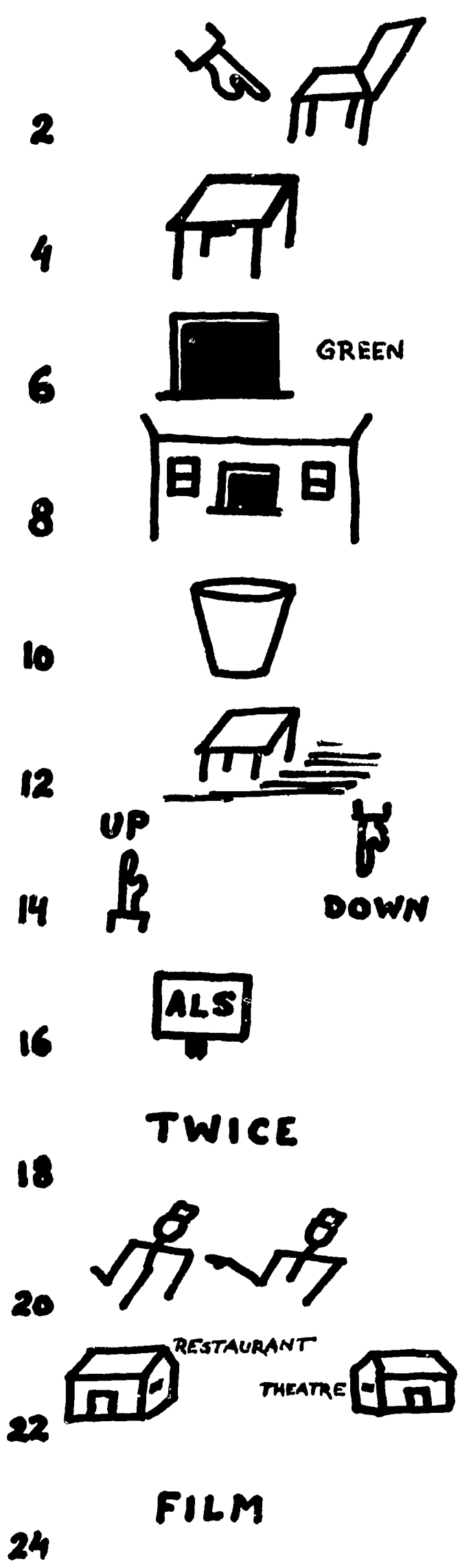
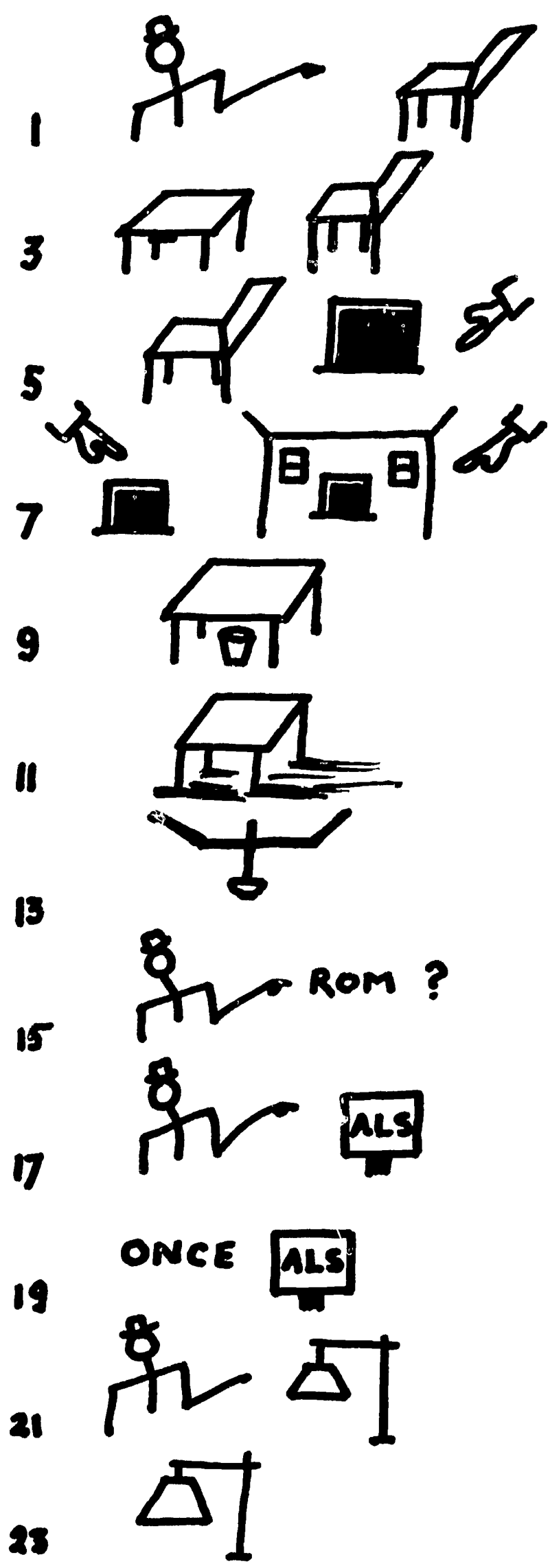
15. Where learn you Romanian?
16. I learn Romanian at school-the of languages foreign of army-the.

17. Of how many times on day come-you to school?
18. I come to school of two times on day.

19. Who comes to school once on day?
20. Buddy-the my comes to school only morning-the.

21. What do-you usually evening-the?
22. Myself carry to a restaurant or to a movie.

23. Where yourself carry tonight?
24. Probably to movies, because is a picture good.



LECTIA XI

Dialogul 1.

1. Căyăsta dómulelocotenent?
2. Astayunscăun.
3. Căyesteînfatascăunuluy?
4. Înfatascăunuluiyesteomăsăgălbenă.
5. Şicăyesteînapocăyascăunuluy?
6. Înapoyascăunuluy yesteomasăvérde.
7. Yestetablalîngăperete sawpéperete
8. Tablayestepeperete.
9. Căvez' submăsă?
10. Submăsăyewvăduncòspentruhîrtiy.
11. Yestemasapepodyá sawsubpodyá?
12. Măsayestepepodyá.
13. Undeyestetavánul?
14. Tavánulyestesús şipodyawayestejós.
15. Undeînvet' dumnyataromîneste?

16. Yewînvăţromîneştelaşcwáladelimbîstrăineaarmátey.

17. Decîteorîpezivíylaşcwălă?

18. Yeuvinlaşcwălădedówăorîpezi.

19. Čînevinelaşcwălăodstăpezi?

20. Camaradulmêwvineleşcwălănúmaydiminyáta.

21. Čéfačdeobičesyàra?

22. Mădùclaunrestauránt sawlaunčînematógráf.

23. Úndetedučdisyară?

24. Probăbillačînemá péntrucăyesteunfilmbùn.

Adaos:	feméye	dowăzécĉ
	pantóf	treyzécĉ
	rar	patruzécĉ
	sedúče	čînczécĉ
	dowăzečşiúnu (úna)	şayzécĉ
	dowăzečsidóy (dówă)	şaptezečĉ
	dowăzečşitréy	optzécĉ
	dowăzečşipátru	nowăzécĉ
	dowăzečşipátru	osútă, dówăsute, tréysute

LECȚIA XI

Dialogul 2

1. Unde te duci, Doamnă Caporal?
2. Mă duc la cinematograful.
3. Nu se duce și soția dumitale la cinematograful?
4. Soția mea nu-i aici, ea este în New York.
5. Când vine soția dumitale la Monterey?
6. Nu știu. Probabil în treizeci de zile.
7. Unde locuiești acum?
8. Locuiesc în școală cu douăzeci și patru de camarazi.
9. Te duci în fiecare seară în oraș?
10. Da, în fiecare seară mă duc la restaurant sau la cinema.
11. Când înveți lecțiile dumitale?
12. Eu învăț lecțiile mele în clasă.
13. De câte ori citești lecțiile în clasă?
14. În clasă eu citesc lecțiile de patru sau de cinci ori.
15. Câți camarazi ai în clasa de limba română?
16. Am douăzeci de camarazi în clasa asta.
17. Citesc toți camarazii lecțiile de multe ori?
18. Numai un camarad citește lecțiile odată.
19. Cum se numește camaradul ăsta?
20. El se numește Munteanu și este din România.
21. Vine el la școală în fiecare zi?
22. Da, el vine la școală de două ori pe zi în fiecare zi.
23. De câte ori pe zi vii dumneata la școală?
24. Eu vin odată pe zi, pentru că locuiesc în școală.
25. Aici este cinematograful. La revedere, Doamnă Caporal.
26. La revedere, Doamnă Profesor.

LECȚIA XI

Rezumat

Eu locuiesc aproape de primăria orașului. Orașul se numește Monterey și are multe case frumoase. Peretii caselor sunt frumoși și geamurile caselor sunt mari. În fiecare zi eu mă duc de două ori în oraș. Odată mă duc la școală și odată mă duc la restaurant sau la cinematograful. În cinematograful sunt două sau trei sute de oameni și în restaurant sunt treizeci sau patruzeci de oameni în fiecare zi. În oraș eu văd multe femei. Pantofii femeilor sunt roșii, verzi, albi sau albaștri. Pantofii mei sunt negri. O femeie se duce la cinematograful cu trei copii, un băiat și două fete. Lângă cinematograful sunt case înalte. În fața cinematografului este o biserică și înapoia bisericii este o școală. Școala are trei clase. O clasă are optsprezece copii mici, una are nouăsprezece băieți și una are douăzeci de fete. Școala are cincizeci și șapte de studenți. Fiecare student vine la școală odată pe zi, dimineața. Și eu vin odată pe zi la școală, însă nu în fiecare zi. Eu vin la școală numai cinci zile, două zile nu vin la școală. Îmi pare bine că învăț numai cinci zile.

LECȚIA XI

Întrebări

1. Se duce caporalul la cinema singur sau cu soția?
2. Unde este soția caporalului?
3. Cu câți camarazi locuște caporalul în școală?
4. Când învață caporalul lecțiile?
5. Câți camarazi are caporalul în clasa de limba română?
6. Are el un camarad din România?
7. Cum se numește camaradul ăsta?
8. Cum se numește orașul unde locuști dumneata?
9. Ce fel de case are orașul ăsta?
10. Te duci rar la cinematograful sau te duci în fiecare zi?
11. Câți oameni sunt în fiecare zi în cinematograful?
12. Vezi multe femei în oraș?
13. Cum sunt pantofii femeilor?
14. Ce fel de case sunt lângă cinematograful?
15. Ce este în fața bisericii și ce este în spatele bisericii?
16. Copiii cui învață la școala asta?
17. Câți studenți învață la școala asta?
18. De câte ori pe zi vine la școală fiecare student?
19. De câte ori pe zi vii dumneata la școală?
20. Vii la școală în fiecare zi?
21. Câte zile vii la școală și câte zile nu vii la școală?

LECTIA XI

Exerciții orale

a. Intrebare și răspuns:

Cînd vii la școală?

Vin la școală în fiecare zi.

Cu cine te duci acasă?

Mă duc acasă singur.

Cînd vine camaradul dumitale la școală?

Camaradul meu vine la școală în fiecare zi.

Cu cine se duce camaradul dumitale acasă?

Camaradul meu se duce acasă singur.

Cînd veniți la școală?

Noi venim la școală în fiecare zi.

Cînd vă duceți la cinema?

Noi ne ducem seara la cinema.

Cînd vin camarazii la școală?

Camarazii vin la școală în fiecare zi.

Cînd se duc camarazii la cinema?

Ei se duc la cinema seara.

b. Intrebare pusă studentului A.

Intrebare pusă de studentul A studentului B.

Răspunsul studentului B.

Răspunsul studentului A.

Cînd vine camaradul din dreapta la școală?

Cînd vii la școală?

Vin la școală în fiecare zi.

El vine la școală în fiecare zi.

Cînd se duce camaradul din stînga la cinema?

Cînd te duci la cinema?

Mă duc la cinema seara.

El se duce seara la cinema.

Cînd vin camarazii la școală?

Cînd veniți la școală?

Noi venim la școală în fiecare zi.

Ei vin la școală în fiecare zi.

Cînd se duc camarazii la cinema?

Cînd vă duceți la cinema?

Noi ne ducem la cinema în fiecare seară.

Ei se duc la cinema în fiecare seară.

LECTIA XI (Cont.)

c. Intrebare și răspuns:

Ce este în fața scaunului?
Ce este înapoia scaunului?

In loc de "scaunului" întrebuințează: tabloului, geamului, studentului, profesorului, peretelui, președintelui, copilului, sergentului, plutonierului, ofițerului, căpitanului, omului, fratelui, etc.

casei, clasei, școlii, bisericii, primăriei, tablei, fetei, mesei, ușii, cărții, etc.

d. Profesorul dictează unui student la tablă vreo 30 de numere între 10 și 10.000; apoi studenții citesc aceste numere.

e. Profesorul arată cu varga un număr de pe tablă și întreabă studenții:

Câți oameni sunt acolo?

(Intrebuințarea lui "de" după numerale:

xxxx01 - xxxxl9 studenți
xxxx20 - xxxxx0 de studenți

f. Intrebare și răspuns:

De câte ori pe zi vii la școală?
Vin la școală de două ori pe zi.
De câte ori pe zi citești lecția?
Citesc lecția de 5 ori pe zi.
De câte ori pe zi citești ziarul?
Citesc ziarul odată pe zi.

g. Conversație:

Ce vezi acolo? (Profesorul arată o casă pe tablou)
Ce vezi în fața casei?
Ce vezi înapoia casei?
Este un restaurant în fața casei?
Este o biserică înapoia casei?

Ce vezi aici? (Profesorul arată un scaun)
Ce este în fața scaunului?
Ce este înapoia scaunului?
Ce este pe scaun?
Ce este sub scaun?

LECTIA XI (Cont.)

Unde te duci?

Unde se duce camaradul?

Cu cine se duce camaradul la școală?

De câte ori pe zi vă duceți la școală?

Se duc toți studenții de două ori pe zi la școală?

Unde ești acum?

De câte ori pe zi vii la școală?

Vine camaradul dumitale de asemenea de două ori pe zi?

Veniți dumneavoastră la școală seara, de asemenea?

Vin profesorii seara la școală?

LECȚIA XII

Dialogul 1

1. Ce oră e?
2. E ora opt fără zece.
3. Merge ceasul dumitale bine?
4. Nu, câteodată merge repede și câteodată merge încet.
5. La ce oră vii la școală?
6. Vin la școală la ora opt fără un sfert dimineața.
7. La ce oră începi lecțiile?
8. Eu încep lecțiile la ora opt fix.
9. Începeți la ora opt fix în fiecare zi?
10. Cinci zile pe săptămână începem la ora opt fix.
11. Veniți la școală numai cinci zile pe săptămână?
12. Da, e adevărat. Venim la școală cinci zile pe săptămână.
13. Unde vă duceți două zile pe săptămână?
14. Ne ducem la Clubul Ofițerilor și la biserică.
15. Ce faceți la Clubul Ofițerilor?
16. Bem bere, jucăm cărți și câteodată dansăm.
17. Mănânci câteodată la Clubul Ofițerilor?
18. Foarte rar. Eu mănânc acasă cu soția și copiii mei.
19. Cine spală vasele?
20. Eu spal jumătate și soția mea spală jumătate.
21. Te culci seara târziu sau devreme?
22. Habar n'am. Nu mă uit la ceas când mă culc.
23. La ce oră te scoli dimineața?
24. Depinde. De obicei mă scol la ora șase și jumătate.

Adaos: începe, încep
vin
se duc
se școală
se culcă

LESSON XII

Dialogue 1 (Spirals 1 and 2)

1. What time is it?
2. It is ten minutes to eight.
3. Does your watch run well?
4. No, sometimes it runs fast and sometimes it runs slowly.
5. At what time do you come to school?
6. I come to school at quarter to eight in the morning.
7. At what time do you begin the lessons?
8. I begin the lessons at eight o'clock sharp.
9. Do you begin at eight o'clock sharp every day?
10. Five days a week we begin at eight o'clock sharp.
11. Do you come to school only five days a week?
12. Yes, that is true. We come to school five days a week.
13. Where do you go two days a week?
14. We go to the Officers' Club and to church.
15. What do you do at the Officers' Club?
16. We drink beer, play cards and sometimes we dance.
17. Do you eat at the Officers' Club sometimes?
18. Very seldom. I eat at home with my wife and my children.
19. Who washes the dishes?
20. I wash one half and my wife washes one half.
21. Do you go to bed late or early in the evening?
22. I have no idea. I don't look at the clock when I go to bed.
23. At what time do you get up in the morning?
24. It depends. Usually I get up at half-past six.

Additional: begins, they begin
they come
they go
gets up
goes to bed

LESSON XII

Dialogue 1 (Spirals 1 and 2)

1. What hour is?
2. Is hour-the eight without ten.

3. Runs watch-the your well?
4. No, sometimes runs fast and sometimes runs slowly.

5. At what hour come-you to school?
6. Come-I to school at hour-the eight without one quarter morning-the.

7. At hour begin-you lessons-the?
8. I begin lessons-the at hour-the eight sharp.

9. Begin-you at hour-the eight sharp in every day?
10. Five days on week begin-we at hour-the eight sharp.

11. Come-you to school only five days on week?
12. Yes, is true. Come-we to school five days on week.

13. Where yourselves carry two days on week?
14. Ourselves carry to Club-the of Officers-the and to church.

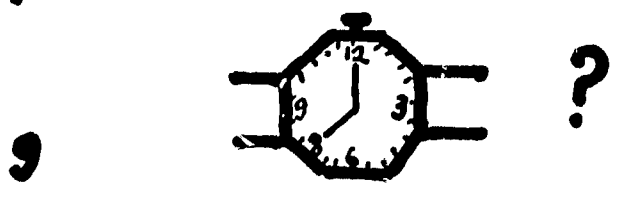
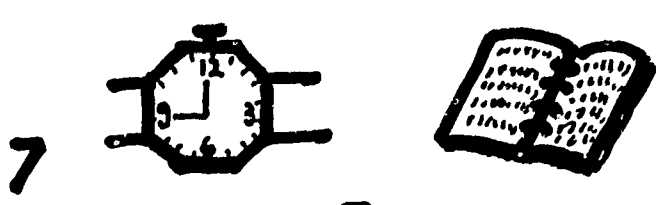
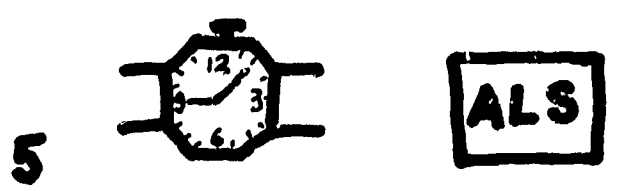
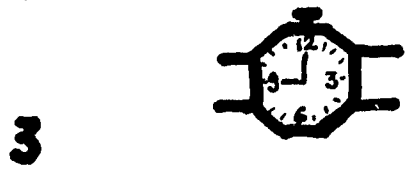
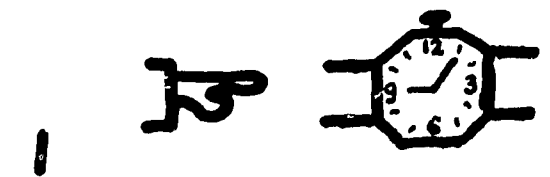
15. What do-you at Club-the of Officers-the?
16. Drink-we beer, play-we cards and sometimes dance-we.

17. Eat-you sometimes at Club-the of Officers-the?
18. Very seldom. I eat at home with wife-the my and children-the my.

19. Who washes dishes-the?
20. I wash half and wife the my washes half.

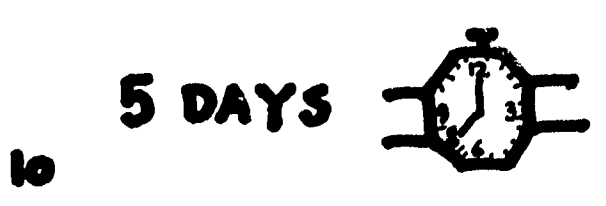
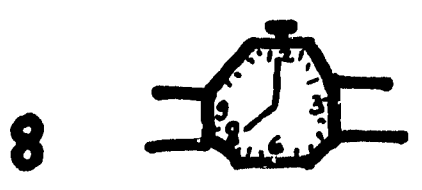
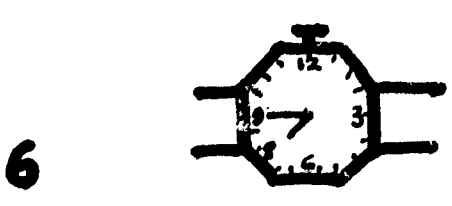
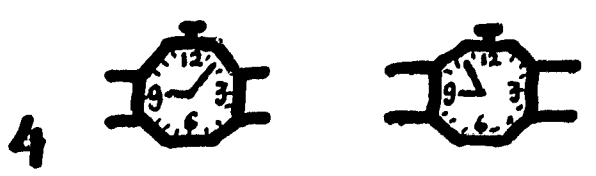
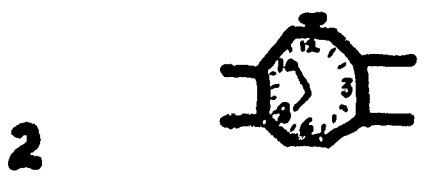
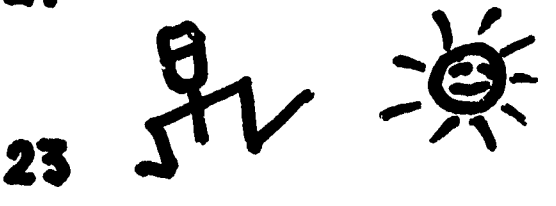
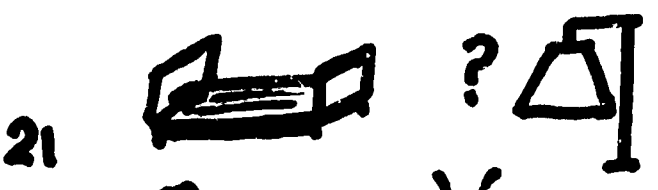
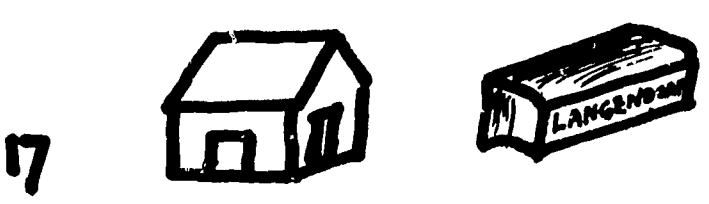
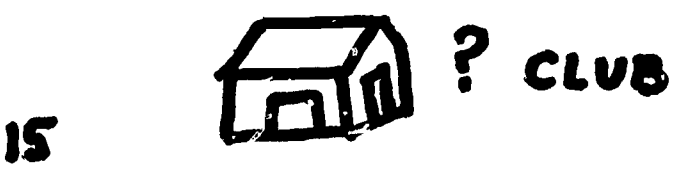
21. Yourself lay evening-the late or early?
22. Idea no have-I. No myself look at clock when myself lay.

23. At what hour yourself wake morning-the?
24. Depends. Usually myself wake at hour-the six and half.

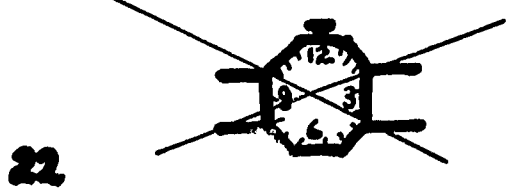
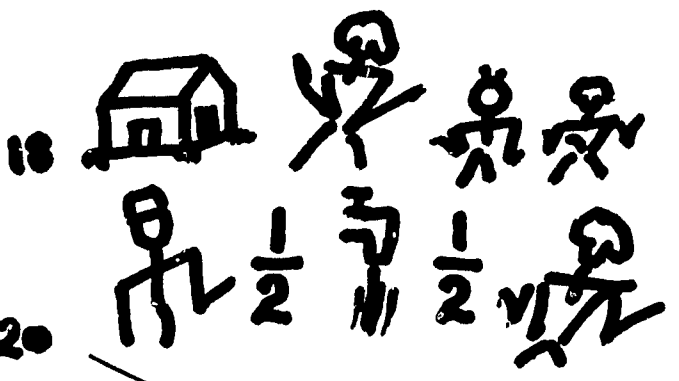
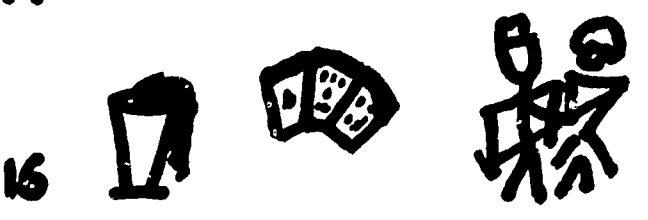
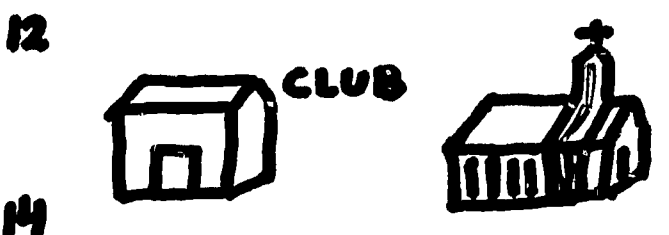


11 5 DAYS ?

13 2 DAYS ?



12 YES



LECTIA XII

Dialogul 1.

1. Čepráye?
2. Yeoraóptfărăzèče.
3. Mérgečasuldumitalebine?
4. Nú cíteodătămerđerépede şicíteodătămerđeincét.
5. Lačepráviylaşwală?
6. Vinlaşwalălaoraóptfărăunsfértdiminyăta.
7. Lačepráinčep'lectiile?
8. Yewinčep'lectiilelaoraóptfíx.
9. Înčepet'laoraóptfíxinfiyecarezi?
10. Činčzilepesăptămîná înčepemlaoraóptfíx.
11. Veniťi laşwalănumayčínčzilepesăptămîná?
12. Dá yeadevărát. Venimlaşwalăčínčzilepesăptămîná.
13. Úndevădučet' dówăzilepesăptămîná?
14. Nedučemlaclûbulofiťerilor şilabišerică.
15. Čeřačet'laclûbulofiťerilor?

16. Bembere jucămcărti sicîteodătădansăm.
17. Mănîncîteodatălaclubulofitêrilor?
18. Fwarterar. Yewmănîncacăsăcusotiyasicopiymey.
19. Čihespalăvasele?
20. Yewspăljumătate şisotiyamyăspalăjumătate.
21. Teculčsyaratfirziw sawdevréme?
22. Habárnám. Numauytlačascîndmăcúlc.
23. Lačébrătescolídiminyáta?
24. Depînde. Deobičeymăscollaoraşăseseşijumătate.

Adaos: înčepe , înčep

vin

sedúc

sescwălă

secúlčă

LECȚIA XII

Dialogul 2

1. Bună dimineața, Domnule Maior.
2. Bună dimineața, Domnule Locotenent.
3. Unde te duci la ora asta?
4. Mă duc la școală; dumneata știi că sunt student.
5. La ce oră încep studenții lecțiile dimineața?
6. Studenții încep lecțiile la ora opt.
7. În fiecare zi?
8. Nu în fiecare zi, numai cinci zile pe săptămână.
9. La ce oră vin studenții la școală dimineața?
10. De obicei ei vin la ora opt fără zece minute.
11. Ce oră e acum? Ceasul meu nu merge bine.
12. Acum e ora șapte și jumătate.
13. Te scoli devreme în fiecare zi?
14. Mă scol devreme numai de cinci ori pe săptămână.
15. Se scoală soția dumitale târziu?
16. Ea se scoală devreme, pentru că și copiii se duc la școală.
17. Te culci dumneata la ora nouă și jumătate seara?
18. Numai fata mea se culcă la ora asta.
19. Unde măninci seara, acasă sau la restaurant?
20. Măninc cu plăcere la restaurant, pentru că nu spăl vase.
21. Dumneata speli vasele când măninci acasă?
22. Asta-i bună! Acum știi că nu ești căsătorit.
23. Ba da, sunt căsătorit, însă soția mea spală vasele.
24. Dumneata ești un mic erou.

LECȚIA XII

Rezumat

Mă numesc Munteanu Gheorghe. Eu sunt soldat și acum sunt student la școala de limbi străine a armatei. Nu locuiesc în oraș, pentru că nu sunt căsătorit. Cinci zile pe săptămână vin la școală la ora opt fără un sfert dimineața. La ora patru și jumătate mă duc acasă. O jumătate de oră învăț lecțiile mele și la ora cinci mănânc. Câteodată mă duc seara la restaurant cu camarazii mei. Acolo bem bere și vorbim. Nu jucăm cărți, pentru că suntem soldați buni. Când este ora nouă și jumătate, eu și camarazii mei venim la cazarmă. Când mănânc în cazarmă eu spăl vasele mele. Îmi pare bine că nu am multe vase. Mă culc devreme și mă scol târziu, însă am un camarad care se scoală devreme și se culcă târziu în fiecare zi. El învață douăsprezece ore pe zi; șase ore în clasă și șase ore acasă. Două zile pe săptămână nu avem program. Acum eu scriu scrisori părinților mei și fraților mei. Ei locuiesc în orașul New York. Acolo noi avem o casă mare și frumoasă.

LECȚIA XII

Întrebări

1. La ce oră începe Domnul Maior lecțiile dimineața?
2. Câte zile pe săptămână începe el lecțiile la ora opt?
3. Cine se scoală devreme de cinci ori pe săptămână?
4. Este căsătorit Domnul Maior?
5. Câte fete are el?
6. Se scoală soția Domnului Maior devreme?
7. La ce oră se duc copiii la școală?
8. E adevărat? Speli dumneata vasele când măninci acasă?
9. Cum se numește soldatul și unde este el student?
10. Știi ce învață studentul ăsta?
11. Unde se duce el câteodată seara?
12. Te duci dumneata cu camarazii dumitale la restaurant?
13. Ce faceți acolo?
14. La ce oră veniți la cazarmă?
15. Cine spală vasele când măninci în cazarmă?
16. La ce oră te culci seara?
17. Te culci la ora asta în fiecare seară?
18. Se culcă toți camarazii devreme?
19. Câte ore pe zi înveți dumneata acasă?
20. Ce faci două zile pe săptămână când nu ai program?

LECTIA XII

Exerciții orale

a. Intrebare și răspuns:

Unde bei bere?

Beau bere la restaurant.

Unde joci cărți?

Joc cărți acasă.

Speli dumneata vasele?

Nu, eu nu spăl vasele; soția mea spală vasele.

Dumneata dansezi?

Da, dansez.

Măninci câteodată la Clubul Ofițerilor?

Da, câteodată măninc la Clubul Ofițerilor.

Te culci seara târziu?

Da, seara mă culc târziu.

Te scoli devreme?

Da, de obicei mă scol devreme.

Te uiți la ceas în clasă?

Da, mă uit la ceas în clasă.

Cînd începi lecția?

Incep lecția la ora opt fix.

Unde bea camaradul bere?

El bea bere la restaurant.

Joacă el cărți?

Nu, el nu joacă cărți.

Spală el vasele?

Nu, el nu spală vasele.

Mănincă el la Clubul Ofițerilor?

Nu, el nu mănincă la Clubul Ofițerilor.

Se scoală el târziu?

Nu, el nu se scoală târziu; el se scoală devreme.

Se culcă el târziu?

Da, el se culcă târziu.

Se uită el la ceas în clasă?

Da, el se uită la ceas în clasă.

Cînd începe profesorul lecția?

Profesorul începe lecția la ora opt fix.

Dansează camaradul dumitale?

Da, el dansează.

b. Intrebare pusă studentului A.

Intrebare pusă de studentul A studentului B.

Răspunsul studentului B.

Răspunsul studentului A.

Unde bea camaradul bere?

Unde bei bere?

Beau bere la restaurant.

El bea bere la restaurant.

LECTIA XII (Cont.)

Joacă el cărți?
Joci cărți?
Nu, nu joc cărți.
Nu, el nu joacă cărți.

Dansează el?
Dansezi?
Da, dansez.
Da, el dansează.

Mănîncă el la Clubul Ofițerilor?
Mănînci dumneata la Clubul Ofițerilor?
Nu, nu mănînc la Clubul Ofițerilor.
Nu, el nu mănîncă la Clubul Ofițerilor.

Acasă, spală el vasele?
Acasă, speli dumneata vasele?
Nu, acasă nu spăl vasele.
Nu, acasă el nu spală vasele.

Se scoală el tîrziu?
Te scoli tîrziu?
Nu, nu mă scol tîrziu.
Nu, el nu se scoală tîrziu.

La ce oră se culcă el seara?
La ce oră te culci seara?
Mă culc seara la ora zece.
El se culcă seara la ora zece.

La ce se uită el în clasă?
La ce te uiți în clasă?
În clasă mă uit la ceas.
În clasă se uită la ceas.

Cînd începe camaradul scrisoarea?
Cînd începi scrisoarea?
Încep scrisoarea la ora nouă.
El începe scrisoarea la ora nouă.

- c. Profesorul întrebă propozițiile din a. și b. la plural.
- d. Profesorul arată pe ceasul model diverse ore; studentul trebuie să spună ora arătată de ceasul model.

LECTIA XII (Cont.)

e. Conversație:

Cînd te duci la restaurant?

Ce faci acolo?

Cu cine bei o bere?

Bei bere numai la restaurant?

Beau studenții bere cu plăcere la restaurant?

Ai ceas?

Ce oră este?

Ce faci de obicei seara?

Citești ziarul în românește sau în englezește?

La ce oră te scolești?

La ce oră vii la școală?

La ce oră vine profesorul în clasă?

La ce oră începeți lecțiile?

La ce oră mănînci în fiecare zi?

La ce oră vă duceți seara acasă?

La ce oră te culci seara?

LECȚIA XIII

Dialogul 1

1. Unde mergi așa repede, Doamnă Munteanu?
2. Merg la restaurant, e ora cinei.
3. De ce? Nu pregătește soția dumitale cina?
4. Ea pregătește numai dejunul acasă.
5. Îmi dai voie să merg cu dumneata?
6. Desigur. Cu plăcere, Doamnă Popescu.
7. Când ai venit în Monterey, Doamnă Munteanu?
8. Am venit în luna ianuarie anul 1953.
9. De unde ai venit?
10. Am venit din orașul New York, statul New York.
11. Te-ai născut în statul New York?
12. Nu, m-am născut în România.
13. De ce ai venit în Monterey?
14. Am venit aici pentru că îmi place clima.
15. Nu înțeleg de ce îți place clima asta.
16. Pentru că iarna nu este rece și vara nu este cald.
17. Ai dreptate. Îi place soției dumitale orașul?
18. Îi place orașul, însă nu-i place casa în care locuim.
19. Ce fel de casă îți trebuie?
20. Îmi trebuie o casă aproape de școală și nu găsesc.
21. Îmi pare rău, nu știu o casă aproape de școală.
22. Uite, am ajuns la restaurant.
23. La revedere, Doamnă Munteanu.
24. La revedere, Doamnă Popescu.

<u>Adaos:</u>	anotimp	august
	toamna	septembrie
	primăvara	octombrie
	februarie	noiembrie
	martie	decembrie
	aprilie	
	mai	
	iunie	
	iulie	

LESSON XIII

Dialogue 1 (Spirals 1 and 2)


1. Where are you going so fast, Mister Munteanu?
2. I'm going to the restaurant, it is supper time.
3. Why? Doesn't your wife prepare the supper?
4. She prepares only lunch at home.
5. May I go with you?
6. Of course. With pleasure, Mister Popescu.
7. When did you come to Monterey, Mister Munteanu?
8. I came in January 1953.
9. Where did you come from?
10. I came from New York, the state of New York.
11. Were you born in New York?
12. No, I was born in Romania.
13. Why did you come to Monterey?
14. I came here because I like the climate.
15. I don't understand why you like this climate.
16. Because it is not cold in the winter and not hot in the summer.
17. You are right. Does your wife like the city?
18. She likes the city, but she doesn't like the house we live in.
19. What kind of a house do you need?
20. I need a house near the school and I don't find it.
21. I'm sorry, I don't know a house near the school.
22. Look, we have arrived at the restaurant.
23. So long, Mister Munteanu.
24. So long, Mister Popescu.



<u>Additional:</u>	season	July
	fall (autumn)	August
	spring	September
	February	October
	March	November
	April	December
	May	
	June	



LESSON XIII


Dialogue 1 (Spirals 1 and 2)

1. Where go-you so fast, Mister Munteanu?
2. Go-I to restaurant, is hour-the of supper-the.
3. Of what? No prepares wife-the your supper-the?
4. She prepares only lunch-the at home.
5. To me give-you permission to go with you?
6. Of course. With pleasure, Mister Popescu.
7. When have-you come in Monterey, Mister Munteanu?
8. Have-I come in month-the January year-the 1953.
9. From where have-you come?
10. Have-I come from city-the New York, state-the New York.
11. Yourself have-you born in state-the New York?
12. No, myself have-I born in Romania.
13. Of what have-you come in Monterey?
14. Have-I come here because to me likes climate-the.
15. No understand-I of what to you likes climate-the this.
16. Because winter-the no is cold and summer-the no is hot.
17. Have-you right. To her likes to wife-the your city-the?
18. To her likes city-the, but no to her likes house-the in which live-we.
19. What kind of house to you needs?
20. To me needs a house near of school and no find-I.
21. To me seems bad, no know-I a house near of school.
22. Look, have-we arrived at restaurant.
23. At seeing again, Mister Munteanu.
24. At seeing again, Mister Popescu.

1 ? 

3  


5  



7  **MONTEREY**

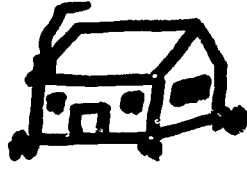
9 **FROM WHERE ?**

11 **N.Y.**


13 **MONTEREY**


15 ? 



17  

19  ?

21 **NO**

23 


2 **RESTAURANT** 


4  



6 **YES**


8 **JANUARY, 1953**



10 **NEW YORK, N.Y.**


12 


14 

16  

18 

20  

22  **RESTAURANT**

24 

LECTIA XIII

Dialogul 1.

1. Unde merge săsarèpede dómnule Muntyanu?
2. Mérglare staurànt yeòra cínay.
3. De cè? Nú pregàteşte soţiyadumitalo cína?
4. Ya pregàteşte numayde júnulacasă.
5. Îndayvòyesămérgcudumnyata?
6. Desigur. Cuplăcère Dómnule Popescu.
7. Cîndayvenitîn Monterey Dómnule Muntyanu?
8. Amvenitîn lunayanuarie anulomiyenowăsute cîn cze cşitry.
9. De cîndayvenit?
10. Amvenitdin oraşul Néviyore statul Néviore.
11. Tyaynăscûtîn statul Néviore?
12. Nú mamăscûtîn Romîniya.
13. De cîndayvenitîn Monterey?
14. Amvenitayic pèntrucăimplăceclîma.
15. Nú întalègic cèitpla ceclima asta.

16. Péntruchyarnanuyesterèče şivàranuyestecáld.
17. Aydreptáte. Îiplăčesotiyeydumitalecorášul?
18. Îyplăčeorášul însănùylačecásafincarelocuím.
19. Čéfeldecasáittrèbuye?
20. Întrèbuyeocasăaprwapedeşcwálă şinùgăsesc.
21. Împareráw nùştiwocăsăaprwapedeşcwálă.
22. Úyte amajúnslarestawrânt.
23. Larevedére dómul Muntyanu.
24. Larevedére dómulePopescu.

Adaos: anotimp
 twánna
 primăvára
 februáriye
 mártiye
 aprílye
 máy

yúniye
 yúliye
 awgúst
 septémbriye
 octómbriye
 noyémbriye
 decémbriye

LECȚIA XIII

Dialogul 2

1. Înțelegi românește, Domnule Maior?
2. Da, eu înțeleg puțin românește.
3. Cine înțelege foarte bine românește?
4. Soția mea înțelege foarte bine românește.
5. De ce înțelege ea foarte bine românește?
6. Pentrucă s-a născut în România.
7. Îți pare bine soției dumitale că a venit în America?
8. Îți pare foarte bine, pentrucă acum sunt Rușii în România.
9. Cum este clima în România?
10. În România sunt patru anotimpuri: primăvara, vara, toamna și iarna.
11. Când este cald în România?
12. Primăvara, vara și toamna este cald, iarna este foarte rece.
13. Câte luni are fiecare anotimp?
14. Fiecare anotimp are patru luni.
15. Câte luni are anul?
16. Anul are 12 luni, 52 de săptămâni și 365 de zile.
17. Foarte bine. Care sunt lunile anului?
18. Lunile anului sunt: ianuarie, februarie, martie, aprilie, mai, iunie, iulie, august, septembrie, octombrie, noiembrie și decembrie.
19. Câți ani ai dumneata?
20. Eu am patruzeci de ani. M-am născut în 5 iulie 1915.
21. De ce ai venit în Monterey?
22. Pentrucă sunt student la școala de limbi străine a armatei.
23. Ți place vremea aici în Monterey?
24. Jumătate de an îmi place și jumătate de an nu-mi place.
25. De ce?
26. Pentrucă jumătate de an este frumoasă și jumătate este urfă.

LECȚIA XIII

Rezumat

Mă numesc Ionescu Nicolae și învăț limba română. Eu înțeleg puțin românește și îmi pare rău că nu înțeleg foarte bine. Îmi place limba română. Șaisprezece milioane de oameni vorbesc românește. Ei locuiesc în România. Cinci sau șase mii de oameni, care vorbesc românește, locuiesc în America. În România, clima este bună și vremea este de obicei frumoasă. Opt luni pe an este cald și patru luni pe an este rece. Numai iarna este rece, primăvara, vara și toamna este cald. Lunile iernii sunt: decembrie, ianuarie și februarie. Primăvara vine câteodată devreme și câteodată târziu. Câteodată vine în luna martie și câteodată vine în luna mai. Vara începe în luna iunie și toamna în luna septembrie. Lunile verii sunt: iunie, iulie și august. Toamna are câteodată trei luni și câteodată numai două. Câteodată iarna începe în noiembrie. Îmi place iarna, când nu este prea lungă. Băiatului meu îi place vara foarte mult, pentru că vara el nu merge la școală. Băiatul meu are acum optsprezece ani, s-a născut în anul 1937.

LECȚIA XIII

Intrebări

1. Înțelege românește soția Domnului Maior?
2. Îi pare rău, sau bine că a venit în America?
3. Câte anotimpuri sunt în România?
4. Câte anotimpuri sunt în California?
5. Câte luni are un an?
6. Câte luni are iarna în statul dumitale?
7. Când începe iarna în orașul în care locuiești?
8. Care anotimp îți place foarte mult?
9. Câți ani ai și când te-ai născut?
10. Unde este student Domnul Ionescu Nicolae?
11. Îi pare bine că nu înțelege foarte bine românește?
12. Câte milioane de oameni vorbesc limba română?
13. Câți oameni, care vorbesc românește, locuiesc în America?
14. Câte luni pe an este cald în România?
15. Care sunt lunile anului?
16. Când începe iarna în România?
17. Cui îi place vara foarte mult?
18. De ce?
19. Este băiatul Domnului Ionescu student?
20. Câți ani are băiatul ăsta?

LECTIA XIII

Exerciții orale

a. Intrebare și răspuns:

Dumneata pregătești lecția acasă?

Da, eu pregătesc lecția acasă.

Înțelegi românește?

Înțeleg puțin românește.

Ți trebuie dicționar?

Da, îmi trebuie dicționar.

Ți place cafeaua?

Da, îmi place cafeaua.

Pregătește studentul lecția acasă?

Da, el pregătește lecția acasă.

Înțelege el românește?

El înțelege puțin românește.

Ii trebuie dicționar?

Da, îi trebuie dicționar.

Ii place cafeaua?

Nu, nu îi place cafeaua.

Unde găsește el cafea bună?

El găsește cafea bună la clubul ofițerilor.

b. Intrebare pusă studentului A.

Intrebare pusă de studentul A studentului B.

Răspunsul studentului B.

Răspunsul studentului A.

Unde pregătește studentul lecția?

Unde pregătești lecția?

Eu pregătesc lecția acasă.

El pregătește lecția acasă.

Înțelege el românește?

Înțelegi dumneata românește?

Eu înțeleg puțin românește.

El înțelege puțin românește.

Ii trebuie dicționar?

Ți trebuie dicționar?

Da, îmi trebuie dicționar.

Da, îi trebuie dicționar.

Ii place cafeaua?

Ți place cafeaua?

Da, îmi place cafeaua.

Da, îi place cafeaua.

LECTIA XIII (Cont.)

Unde găsește el cafea bună?

Unde găsești dumneata cafea bună?

Eu găsesc cafea bună la Clubul Ofițerilor.

El găsește cafea bună la Clubul Ofițerilor.

c. Profesorul întrebuintează aceleași propoziții ca în a. și b. la plural.

d. Întrebare și răspuns:

Unde te-ai născut?

M-am născut în

Cînd ai venit aici?

Am venit aici în

In ce zi ai ajuns în Monterey?

Am ajuns în Monterey în

e. Întrebare și răspuns:

Cine învață lecția?

Studentul învață lecția.

Cine vorbește românește?

Studentul vorbește românește.

Cine se duce la cinema seara?

Soția mea se duce la cinema seara.

Cui îi place Monterey?

Soției mele îi place Monterey.

Cui îi place școala?

Studentului îi place școala.

Cui îi place armata?

Domnului sergent îi place armata.

Cui îi trebuie dicționar?

Studentului îi trebuie dicționar.

Cui îi trebuie o carte de limba română?

Studentilor le trebuie cărți de limba română.

f. Conversație:

Îți place aici în Monterey?

Îi place soției dumitale aici în Monterey?

Îi place camaradului dumitale aici în Monterey?

Vă place școala?

Le place studenților limba română?

Îți trebuie dicționar?

De ce îți trebuie dicționar?

Îi trebuie camaradului dumitale de asemenea un dicționar?

De ce le trebuie studenților dicționare?

Vă trebuie dicționare în clasă sau numai acasă?

LECTIA XIII (Cont.)

Îți pare bine că ești student?

De ce îți pare bine că ești student?

Îi pare bine studentului că învață o limbă străină?

Le pare bine profesorilor când studenții vorbesc românește bine?

Dumneavoastră vă pare bine când vorbiți bine românește?

Ce-i ăsta? (Profesorul arată spre ceasul studentului)

Îți place ceasul ăsta?

Îți pare bine că ai un ceas bun?

Merge ceasul dumitale bine?

LECȚIA XIV

Dialogul 1

1. Te duci la școală, Domnule Căpitan?
2. Dar de unde! Astăzi este sâmbătă.

3. Nu lucrați sâmbăta?
4. Slavă Domnului! Lucrăm numai cinci zile pe săptămână.

5. Câte ore lucrezi dumneata în fiecare zi?
6. Eu lucrez șase ore pe zi în clasă și trei ore acasă.

7. Cine lucrează șapte zile pe săptămână?
8. Soția mea lucrează șapte zile pe săptămână.

9. Știi dumneata care sunt zilele săptămânii?
10. Da știu: luni, marți, miercuri, joi, vineri, sâmbătă și duminică.

11. Ce faci când ai timp liber?
12. Joc golf sau mă plimb pe malul oceanului.

13. Faci câteodată o excursie cu automobilul?
14. Duminica după masă când nu este ceață.

15. Ce faci de obicei seara?
16. Ascult la radio, mă uit la televiziune sau mă duc la cinematograful.

17. Te duci diseară la cinematograful?
18. Cred că da. Am citit în ziar că e un film frumos.

19. Te duci singur sau cu soția?
20. Mă duc cu soția, pentru că ea cumpără biletele.

21. Ce cumperi dumneata?
22. Eu cumpăr mâncare și haine pentru copii.

23. Acum mă duc la birou. Cu bine, Domnule Căpitan.
24. Și eu mă duc la terenul de golf. Cu bine, Domnule Popescu.

LESSON XIV

Dialogue 1 (Spirals 1 and 2)

1. Are you going to school, Captain?
2. Certainly not! Today is Saturday.
3. Don't you work Saturdays?
4. Goodness, no! We work only five days a week.
5. How many hours do you work every day?
6. I work six hours a day in the classroom and three hours at home.
7. Who works seven days a week?
8. My wife works seven days a week.
9. Do you know what the days of the week are?
10. Yes I know: Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday and Sunday.
11. What do you do when you have free time?
12. Play golf or stroll on the beach.
13. Do you go out driving sometimes?
14. Sundays in the afternoon when there is no fog.
15. What do you usually do in the evening?
16. Listen to the radio, watch television or go to the movies.
17. Are you going to the movies tonight?
18. I think so. I read in the newspaper that there is a good picture.
19. Are you going alone or with your wife?
20. I am going with my wife, because she buys the tickets.
21. What do you buy?
22. I buy the food and clothing for the children.
23. Now I'm going to the office. Good-bye, Captain.
24. And I'm going to the golf course. Good-bye, Mister Popescu.

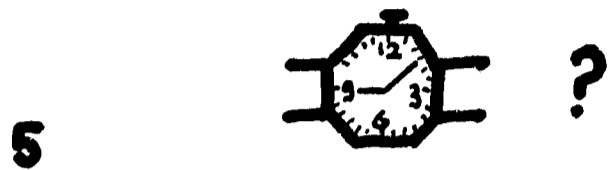
LESSON XIV

Dialogue 1 (Spirals 1 and 2)

1. Yourself carry to school, Mister Captain?
2. But from where! Today is Saturday.
3. No work-you Saturday-the?
4. Glory to Lord-the! Work-we only five days on week.
5. How many hours work you in every day?
6. I work six hours on day in classroom and three hours at home.
7. Who works seven days on week?
8. Wife-the my works seven days on week.
9. Know you which are days-the of week-the?
10. Yes know-I: Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday and Sunday.
11. What do-you when have-you time free?
12. Play-I golf or myself walk on shore-the of ocean-the.
13. Do-you sometimes one excursion with automobile-the?
14. Sunday-the after meal when no is fog.
15. What do-you usually evening-the?
16. Listen-I to radio, myself look to television or myself carry to movie.
17. Yourself carry tonight to movie?
18. Think-I that yes. Have-I read in newspaper that is a picture good.
19. Yourself carry alone or with wife-the?
20. Myself carry with wife-the, because she buys tickets-the.
21. What buy you?
22. I buy food and clothing for children.
23. Now myself carry to office. With well, Mister Captain.
24. And I myself carry to terrain-the of golf. With well, Mister Popescu.



3 **NO WORK**



7 **7 DAYS ?**

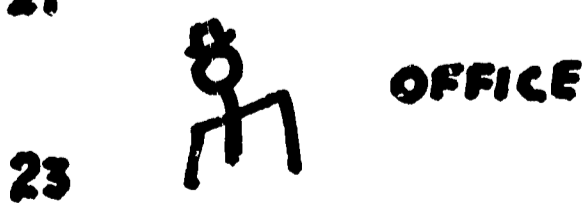
9 **WEEK**



17 **MOVIES**

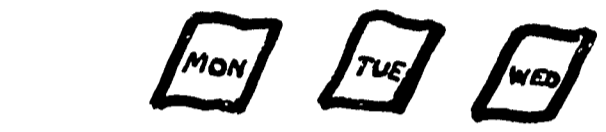
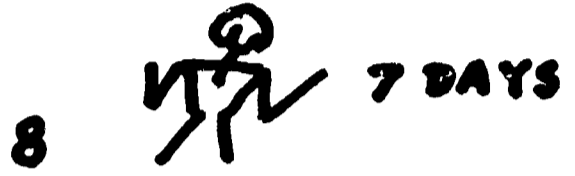


21 **BUY**



2 **SATURDAY**

4 **5 DAYS**



12 **GOLF OCEAN**

14 **SUNDAY**



LECTIA XIV

Dialogul 1.

1. Tedũclascwálă dómũlecăpitan?
2. Dârdeũnde! Astăzi yeste sîmbătă.
3. Nũlucrațĩ sîmbăta?
4. Slăvadómũluy lucrãmnumayčĩncz ílepesăptămĩnă.
5. Cîteorelucrezi dumnyatâ infiecarezi?
6. Yewũlucrezșaseorepezi înclásă șitreyóreacásă.
7. Čĩnelucreezășapte zile pesăptămĩnă?
8. Soțiyamyálucryazășapte zile pesăptămĩnă.
9. Știydumnyatacaresuntzilelesăptămĩniy?
10. Dă știw: lună, marțĩ, myércuri, jôy, vinerĩ, sîmbătă șidumĩnică.
11. Če fačcĩndaytĩmplĩber?
12. Joczgólfi sawmăplĩmbpemáluločãnuluy.
13. Fačcĩteodátăoexcursiyecuawtomobilul?
14. Dumĩnecadupămasă cĩndũyestečăță.
15. Če fačdeobičeyșyára?

16. Ascultlaradio năuytlateleviziune sawmăduclacinematoğraf.
17. Tedučdisyarălacinematoğraf?
18. Credcădă. Amčititînziyărcăyeunfilmfrumos.
19. Tedučsingur sawcusotiya?
20. Măduccusotiya pentrucăyăcumpărăbilétele.
21. Čecumperidumnyatá?
22. Yowcumpărmincăreșihăynepentrucopiy.
23. Acummăduclabirów. Cubine dómulecăpitan.
24. Șiyemăduclaterênuldególf. Cubine dómulePopescu.

LECTIA XIV

Dialogul 2

1. Nu lucrezi astăzi, Domnule Munteanu?
2. Nu, astăzi e duminică, eu mă duc la biserică.
3. Ce faci după masă?
4. Cred că mă plimb pe malul oceanului cu fetele mele.
5. De ce nu faci o excursie cu automobilul?
6. Pentrucă nu am automobil.
7. De ce nu cumperi un automobil?
8. Asta-i o întrebare bună, însă eu nu știu răspunsul.
9. Unde locuiești, Domnule Munteanu?
10. Locuiesc în casa mea în orașul Pacific Grove.
11. Ce ai în casa dumitale, radio sau televiziune?
12. Am și radio și televiziune.
13. Cine ascultă la radio?
14. Eu ascult la radio și fata mea se uită la televiziune.
15. Nu te uiți și dumneata la televiziune?
16. Foarte rar, pentrucă nu sunt programe bune.
17. Te duci câteodată la cinematograful?
18. Odată pe săptămână, vineri seara.
19. Câte zile pe săptămână ai timp liber?
20. Nu am timp liber. Eu lucrez șapte zile pe săptămână.
21. Ce lucrezi sîmbăta?
22. Mă duc în oraș și cumpăr tot ce îmi trebuie.
23. De ce nu cumpără soția dumitale?
24. Pentrucă ea lucrează acasă. Noi avem doi copii mici.
25. Ce aveți, băieți sau fete?
26. Două fete. Una are șase ani și una are douăzeci de luni.

LECȚIA XIV

Rezumat

Îmi plac sporturile foarte mult și cînd vremea este frumoasă și fără ceață, eu mă duc la terenul de golf. Noi lucrăm numai cinci zile pe săptămîină, însă mulți soldați lucrează cinci zile și jumătate pe săptămîină. Toți studenții lucrează: luni, marți, miercuri, joi și vineri. Sîmbăta studenții se duc la cinematograf. Biletele nu costă mult. Filmele sunt cîteodată frumoase și cîteodată urite. Studenții care locuiesc în școală nu cumpără mîncare, ei cumpără numai haine. Armata dă studenților mîncare. Mîncarea este de obicei foarte bună. Cînd studenții au timp liber, ei se duc în oraș. Eu mă duc foarte rar în oraș, pentru că nu-mi plac orașele mici. Cînd am timp liber, ascult muzică la radio sau citesc o carte bună. Desigur cartea este în limba engleză, pentru că eu nu știu bine romînește. Eu învăț limba romînă în treizeci și șase de săptămîni. Îmi pare bine că învăț o limbă străină în timp așa scurt.

LECȚIA XIV

Întrebări

1. Lucrează Domnul Munteanu duminica?
2. Când se duce el la biserică, dimineața sau după masă?
3. Are Domnul Munteanu automobil?
4. Unde locuiește el?
5. Unde locuiești dumneata?
6. Cine se uită la televiziune în casa Domnului Munteanu?
7. Cum sunt programele de televiziune?
8. Cine cumpără mâncare, Domnul sau Doamna Munteanu?
9. Câți copii au ei?
10. Câți copii ai dumneata?
11. Câte zile pe săptămână lucrează soldații?
12. Lucrează studenții sîmbăta și duminica?
13. Când încep studenții săptămîna?
14. Cine dă mâncare studenților care locuiesc în școală?
15. Cumpără armata haine pentru soldați?
16. Cum este mîncarea în cazarmă?
17. Unde se duc studenții cînd au timp liber?
18. Ți plac orașele mici sau orașele mari?
19. Cînd asculți muzică la radio, dimineața sau seara?
20. În cît timp înveți dumneata o limbă străină?

LECTIA XIV

Exerciții orale

a. Intrebare și răspuns:

Unde cumperi țigări?

Cumpăr țigări în oraș.

Fumezi când lucrezi?

Nu, nu fumez când lucrez.

Te plimbi seara în oraș?

Nu, nu mă plimb seara în oraș.

Când asculți la radio?

Ascult la radio în fiecare zi.

Unde cumpără camaradul țigări?

El cumpără țigări în oraș.

Fumează el când lucrează?

Da, el fumează când lucrează.

Se plimbă el în oraș?

Da, el se plimbă în oraș.

Ascultă el la radio?

Da, el ascultă seara la radio.

b. Intrebare pusă studentului A.

Intrebare pusă de studentul A studentului B.

Răspunsul studentului B.

Răspunsul studentului A.

Unde cumpără camaradul țigări?

Unde cumperi dumneata țigări?

Eu cumpăr țigări în oraș.

El cumpără țigări în oraș.

Fumează când lucrează?

Fumezi când lucrezi?

Fumez când lucrez.

El fumează când lucrează.

Se plimbă el în oraș?

Te plimbi în oraș?

Da, mă plimb în oraș.

Da, el se plimbă în oraș.

Ascultă el la radio?

Asculți dumneata la radio?

Da, eu ascult la radio.

Da, el ascultă la radio.

c. Profesorul întreabă propozițiile din a. și b. la plural.

LECTIA XIV (Cont.)

d. Intrebare și răspuns:

Ce faci de obicei duminica?

Duminica, de obicei mă duc la biserică.

Însă ce faci duminică?

Duminică mă duc la San Francisco.

Ce faci sâmbăta?

Sâmbăta lucrez, însă sâmbătă fac o excursie cu automobilul.

Ce faci de obicei luna?

Luna, de obicei învăț lecția; însă luni mă uit la televiziune.

Ce faci de obicei marțea?

Marțea, de obicei mă duc la cinema, însă marți ascult la radio.

Ce faci de obicei miercurea?

Miercurea, de obicei scriu scrisori, însă miercuri joc cărți cu camarazii mei.

Ce faci de obicei joi?

Joi, de obicei vorbesc la telefon cu mama mea în New York, însă joi nu am timp pentru asta.

Ce faci vineri?

Vineri, de obicei mă duc la club și beau bere, însă vineri seara spăl automobilul.

e. Conversație:

Ce cumperi în oraș?

Cumpără și camaradul duminică țigări?

Cumpărați mâncare și haine în oraș?

Ce cumpără studenții de obicei în oraș?

Cine cumpără biletele când vă duceți la cinematograful?

Joci golf?

Când joci golf?

Unde jucați golf de obicei?

Joacă studenții golf în fiecare zi?

Ce faci acasă?

Ce faci în clasă?

Ce face camaradul duminică duminică?

Ascultă seara la radio?

Ascultă și camaradul duminică seara la radio?

Când te uiți la televiziune?

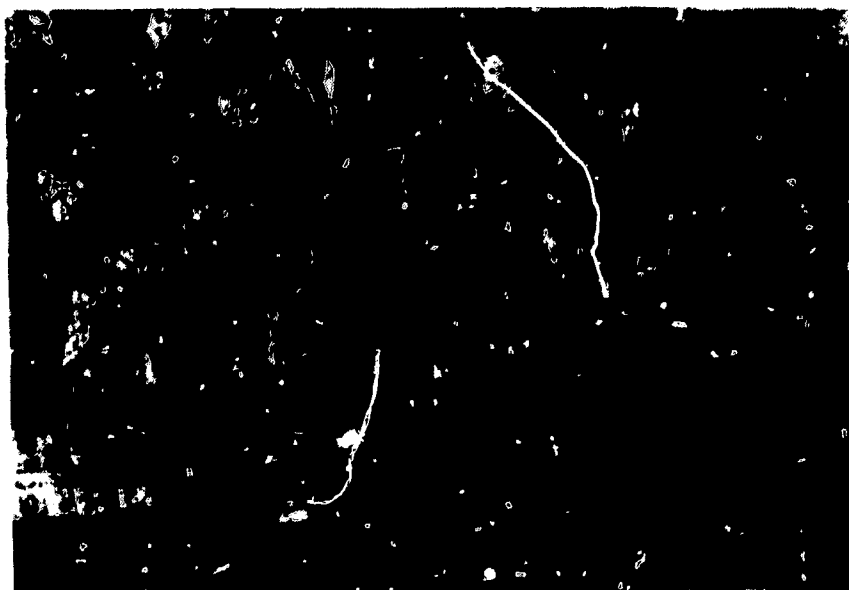
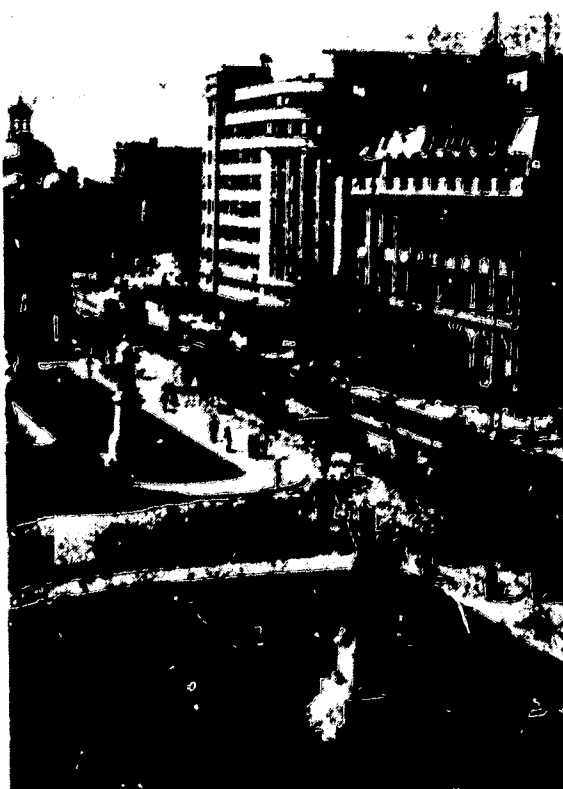
Îți place programul?

La ce oră te uiți la televiziune duminică?

Câte ore pe săptămână ascultați dumneavoastră la radio?

Câte ore pe săptămână vă uitați dumneavoastră la televiziune?

De câte ori pe săptămână te duci în oraș?



LECTIA XV

Dialogul 1

1. Unde mergi, Domnule Caporal?
2. Mergem la poștă și după asta la ocean.
3. De ce spui mergem, nu ești singur?
4. Nu, eu sunt cu băiatul meu.
5. De ce nu mergeți cu automobilul?
6. Nu avem automobil, pentrucă automobilul costă prea mult.
7. Ai numai un băiat, Domnule Caporal?
8. Nu, am trei băieți; doi sunt acasă cu soția mea.
9. Vă place vremea aici în Monterey?
10. Ne place foarte mult, pentrucă este mult soare.
11. Când ai venit aici?
12. Am venit luna trecută.
13. Acum știu de ce îți place vremea aici.
14. Nu înțeleg.
15. Dumneata nu știi că avem multă ceață aici.
16. Adevărat? Este des ceață aici pe peninsulă?
17. Foarte des. Aproximativ trei sute de zile pe an.
18. Atunci nu-mi pare bine că am venit aici.
19. Merg băieții dumitale la școală, Domnule Caporal?
20. Da, ei merg și le place școala foarte mult.
21. De ce le place școala?
22. Pentrucă ei nu lucrează prea mult.
23. Aici e poșta. Cu bine, Domnule Caporal.
24. Da, ai dreptate. Cu bine, Domnule Profesor.

LESSON XV


Dialogue 1 (Spirals 1 and 2)

1. Where are you going, Corporal?
2. We are going to the post office and after that to the ocean.
3. Why do you say we are going, aren't you alone?
4. No, I am with my boy.
5. Why don't you go by car?
6. We don't have a car, because a car costs too much.
7. Do you have only one boy, Corporal?
8. No, I have three boys; two are at home with my wife.
9. Do you like the weather here in Monterey?
10. We like it very much, because there's a lot of sunshine.
11. When did you come here?
12. I came last month.
13. Now I know why you like the weather here.
14. I don't get you.
15. You don't know that we have a lot of fog here.
16. Is that true? Is there often fog here on the peninsula?
17. Very often. Approximately three hundred days a year.
18. Then I'm not glad that I came here.
19. Do your boys go to school, Corporal?
20. Yes, they do and they like it very much.
21. Why do they like the school?
22. Because they don't work too much.
23. Here is the post office. So long, Corporal.
24. Yes, you are right. So long, Professor.

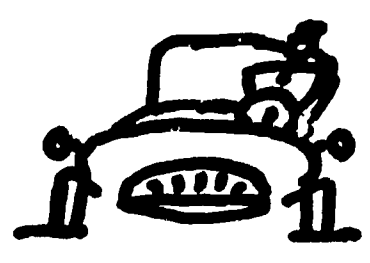
LESSON XV


Dialogue 1 (Spirals 1 and 2)

1. Where go-you, Mister Corporal?
2. Go-we to post and after this to ocean.
3. Of what say-you go-we, no are-you alone?
4. No, I am with boy-the my.
5. Of what no go-you with automobile-the?
6. No have-we automobile, because automobile-the costs too much.
7. Have-you only one boy, Mister Corporal?
8. No, have-I three boys; two are at home with wife-the my.
9. To you likes weather-the here in Monterey?
10. To us likes very much, because is much sun.
11. When have-you come here?
12. Have-I come month-the past.
13. Now know-I of what to you likes weather-the here.
14. No understand-I.
15. You no know that have-we much fog here.
16. True? Is often fog here on peninsula?
17. Very often. Approximately three hundred of days on year.
18. Then no to me seems well that have-I come here.
19. Go boys-the your to school, Mister Corporal?
20. Yes, they go and to them likes school-the very much.
21. Of what to them likes school-the?
22. Because they no work too much.
23. Here is post-the. With well, Mister Corporal.
24. Yes, have-you right. With well, Mister Professor.


1 **WHERE** 


3 **ALONE**

5 

7 


9 **WEATHER**

11 **WHEN** 


13 

15 **FOG**

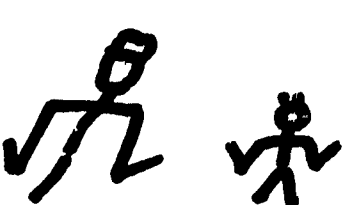
17 **300 DAYS**


19 


21 **WHY**


23 


2 **POST** **OCEAN**


4 


6 

8 

10 

12 


14 

16 

18 **SORRY**

20 **YES**

22 **NO WORK**

24 

LECTIA XV

Dialogul 1.

1. Unde merg domnule caporal?
2. Mergem la poștă și după aata la o căn.
3. De ce spunem că mergem nu ești singur?
4. Nu yewsunt cubăyátul mēw.
5. De ce nume rețet' cu awtomobilul?
6. Nu avem awtomobil pēntrucă awtomobilul costă pnyamilt.
7. Aynū mayun bāyát domnule caporal?
8. Nu antrey bāyēt'; dōysunt acásă cusotiyanya.
9. Vă plăce vremea aycîn Monterey?
10. Ne plăce fwarțemult pēntrucă yestemult swāre.
11. Cînd ayvenitayič?
12. Am venit lūnat recūtă.
13. Acum știw de ce iț plăce vremea aayič.
14. Nu ițeleg.
15. Dumnyat anu știycă avem multă cațăayič?

16. Adevărat? Yestedésčatǎayičpepenínsulǎ?
17. Fwártedes. Aproximativtréysútedezilepeán.
18. Atunčnǎparebinecǎamvenitayič.
19. Mèrgbǎyețiydumitalelașcwǎlǎ dómnuļecaporal?
20. Dǎ yeymérg șileplăčeșcwalařwártemǎlt.
21. Dečleplăčeșcwala?
22. Pèntrucǎyeynulucryázǎpryamǎlt.
23. Ayičyepóșta. Cubíne dómnuļecaporal.
24. Dǎ. aydreptǎte. Cubíne dómnuļeprofesor.

LECȚIA XV

Dialogul 2

1. Bună ziua, domnilor.
2. Bună ziua, Doamnă Profesor.
3. Fumați dumneavoastră în clasă câteodată?
4. Noi fumăm afară.
5. De unde cumpărați țigări?
6. Cumpărăm țigări din oraș.
7. Unde mîncăți dumneavoastră?
8. Noi mîncăm aici în cazarmă.
9. Mîncă toți studenții în cazarmă?
10. Nu, Domnul Căpitan mîncă acasă.
11. Cine cumpără mîncarea soldaților?
12. Foarte simplu. Armata cumpără mîncarea soldaților.
13. Vă place mîncarea aici în cazarmă?
14. Desigur. Ne place foarte mult.
15. Unde locuiți?
16. Locuim în cazarmă.
17. Vedeti oceanul cînd vă uitați pe geam?
18. Vedem oceanul cînd este soare afară.
19. Unde vă duceți seara?
20. Ne ducem foarte des la restaurant în oraș.
21. Ce faceți acolo?
22. Mîncăm, bem, ne uităm la fete și jucăm cărți.
23. La ce oră vă culcați?
24. Ne culcăm foarte tîrziu, la ora unsprezece seara.
25. La ce oră vă sculați?
26. Cinci zile pe săptămînă ne sculăm devreme, la ora șase și jumătate.

LECȚIA XV

Rezumat

Astăzi este sîmbătă și nu ne ducem la școală. Ne pare bine că este soare afară. Avem timp liber și ne ducem la terenul de golf. Mergem cu automobilele, pentru că terenul este foarte departe. Venim acasă seara și mîncăm repede. După asta ne ducem la cinematograful și ne uităm la un film frumos. Biletele nu costă mult. După două sau trei ore venim acasă și ne culcăm. Duminică dimineața ne sculăm tîrziu și la ora unsprezece și jumătate ne ducem la biserică. După masă ne ducem la club și citim ziare sau scriem scrisori. Scriem în fiecare săptămînă scrisori părinților, fraților și surorilor. Foarte des ascultăm muzică bună, pentru că în fiecare duminică este un program de muzică la club. Cîteodată vin fete la clubul ăsta și noi vorbim cu ele. Fetelor le plac soldații și soldaților le plac fetele. Ne uităm la ceas și cînd vedem că este ora zece și jumătate, venim acasă. La ora unsprezece ne culcăm. Așa este o săptămînă la școala de limbi străine a armatei. Desigur cinci zile pe săptămînă noi învățăm o limbă străină. Eu și camarazii mei învățăm limba romînă.

LECȚIA XV

Întrebări

1. Fumează câteodată studenții în clasă?
2. De unde cumpără studenții țigări?
3. Unde mănincă mulți studenți?
4. Le place studenților mîncarea în cazarmă?
5. Văd studenții oceanul cînd se uită pe geam?
6. Unde se duc seara studenții care locuiesc în cazarmă?
7. La ce oră se culcă studenții seara?
8. Cîte zile pe săptămînă se scoală studenții devreme?
9. Cîte zile pe săptămînă aveți dumneavoastră liber?
10. Vă pare bine cînd afară este ceață?
11. Vă duceți la terenul de golf cînd aveți o zi liberă?
12. Cu ce mergeți?
13. De ce mergeți cu automobilele?
14. Unde vă duceți seara și ce vedeți acolo?
15. Cît costă un bilet de cinematograf?
16. Vă sculați duminica devreme sau tîrziu?
17. Unde vă duceți duminică după masă?
18. Ce faceți la club?
19. Vin câteodată fete la clubul soldaților?
20. Cîte zile pe săptămînă învățați la școala de limbi străine a armatei?

LECTIA XV

Exerciții orale

a. Lecția aceasta fiind lecție de repetiție, profesorul alege exercițiile pe care le crede necesare din lecțiile precedente.

b. Conversație:

Cum te numești?
De unde ai venit?
Unde te-ai născut?
Ce faci la școala de limbi străine a armatei?
Ce fel de vreme este aici de obicei?
Îți place orașul ăsta?
Te plimbi seara în oraș?
Te duci des la cinema?
Lucrezi mult aici la școală?
La ce oră mănânci?

Ce faci aici în clasă?
De câte ori pe săptămână înveți seara?
Îți trebuie dicționar când scrii românește?
Cui dai lecția?
Când începi lecția dimineața?
Dumineca la ce oră bei cafea?
Cine cumpără cafea pentru studenți?
Cât costă cafeaua aici în Presidio?

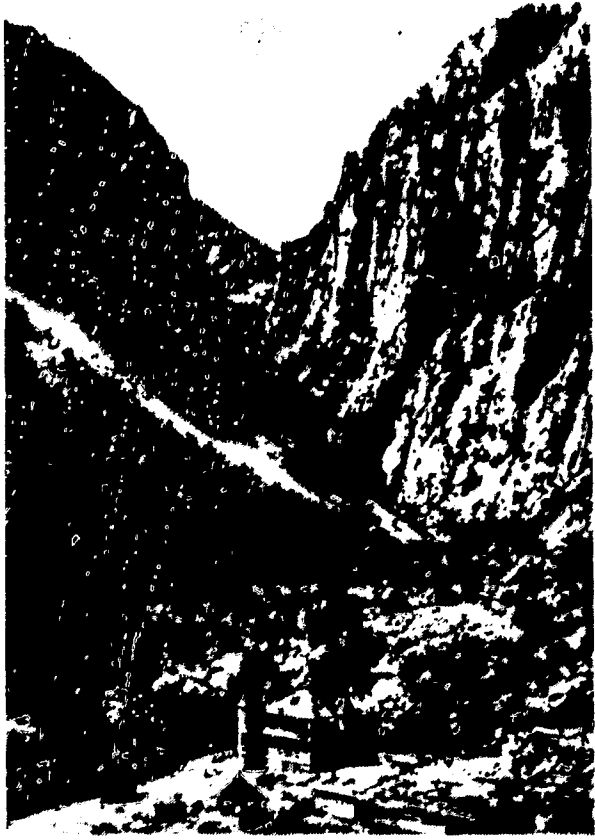
De unde ai venit dumneata?
Cum este clima în orașul dumitale?
In ce lună începe iarna în orașul dumitale?
E ceață multă acolo?
In care anotimp este mult soare?
Câți oameni sunt în orașul dumitale?
Sunt multe biserici acolo?
Este casa dumitale departe de primărie?
Îți pare bine că ești aici și că înveți românește?
Când nu-ți place limba română, bei multă bere?

De unde ai venit?
Este orașul ăsta departe de Monterey?
Sunt multe cinematografe în orașul dumitale?
Te duci des la cinematograful?
Îți plac filmele în orașul ăsta?
Când te duci la cinema cu camarazii, cine cumpără biletele?
După cinema, unde vă duceți?
Ce faci seara, citești ziarul sau ascuți la radio?

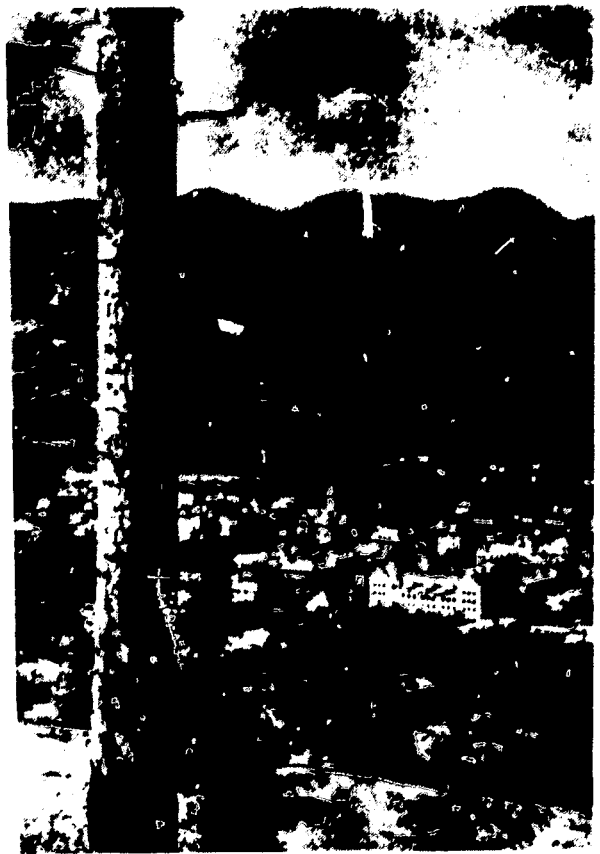
LECȚIA XV (Cont.)

Unde te-ai născut?
Este orașul ăsta frumos?
Aproximativ câți oameni locuiesc acolo?
Locuiesc de asemenea acolo frații și surorile dumitale?
Sunt multe biserici și multe restaurante?
Cum se numește un restaurant mare și bun în orașul ăsta?
Îți place iarna aici în orașul ăsta?
Câte ore pe seară pregătești dumneata lecția de limba română?

Câți ani ai dumneata?
Ce faci în timpul liber?
Bei bere des?
Joci cărți, sau joci golf?
Stii unde este terenul de golf?
Te uiți la televiziune?
Ce program îți place?
Te uiți la televiziune la club?
Mănânci des la club?
Unde faci excursii cu automobilul?



V O C A B U L A R



I. ROMÂN-ENGLEZ

A

acasă	at home
acolo	there; over there
acum	now
adevărat	true
afară	outside
aici	here
alb, albă; albi, albe	white
albastru, albastră; albaștri, al- bastre	blue
an, ani (un, doi); anul, anii	year
anotimp, anotimpuri (un, două); anotimpul, anotimpurile	season
aprilie	April
aproape de	near
asculta (a); ascult, ascultți, as- cultă, ascultăm, ascultați, ascultă	to listen
asta	this (f.)
astăzi	today
august	August
automobil, automobile (un, două); automobilul, automobilele	car; automobile
avea (a); am, ai, are, avem, aveți, au	to have

Ă

ăsta	this (m.)
------	-----------

B

băiat, băieți (un, doi); băiatul, băieții	boy
bea (a); beau, bei, bea, bem, beți, beau	to drink
bere; berea	beer
bilet, bilete (un, două); biletul, biletele	ticket
bine	well
birou, birouri (un, două); biroul, birourile	office
biserică, biserici (o, două); biserica, bisericile	church
bun, bună; buni, bune	good

C

cafea, cafele (o, două); cafesua, cafelele	coffee
caiet, caiete (un, două); caietul, caietele	pad; notebook
cald	warm
camarad, camarazi (un, doi); camaradul, camarazii	comrade; buddy
caporal, caporali (un, doi); caporalul, caporalii	corporal
care	which
carte, cărți (o, două); cartea, cărțile	book
casă, case (o, două); casa, casele	house
că	that
căpitan, căpitani (un, doi); căpitanul, căpitani	captain
căsătorit, căsătorită; căsăto- riți, căsătorite	married
ce	what
ceas, ceasuri (un, două); ceasul, ceasurile	watch; clock
ceață; ceața	fog
cheie, chei (o, două); cheia, cheile	key
chibrit, chibrituri (un, două); chibritul, chibriturile	match
cină, cine (o, două); cina, cinele	supper
cine	who
cinema	movies
cinematograf, cinematografe (un, două) cinematograful, cinematografele	movie theater
citi (a); citesc, citești, citește, citim, citiți, citec	to read
cînd	when
cîteodată	sometimes
cîți, cîte	how many
clasă, clase (o, două); clasa, clasele	classroom; class
climă; clima	climate
clubul ofițerilor	Officers' Club
colonel, colonei (un, doi); colonelul, coloneii	colonel
copil, copii (un, doi); copilul, copiii	child
coș pentru hîrtii	wastebasket

crede (a); cred, crezi, crede, credem, credeți, cred	to think; believe
creion, creioane (un, două); creionul, creioanele	pencil
cu	with
cui	to whom; whose
culca (a se); mă culc, te culci, se culcă, ne culcăm, vă culcați, se culcă	to go to bed
cum	how
cumpăra (a); cumpăr, cumperi, cumpără, cum- părăm, cumpărați, cumpără	to buy

D

da	yes
da (a); dau, dai, dă, dăm, dați, dau	to give
dansa (a); dansez, dansezi, dansează, dansăm, dansați, dansează	to dance
de	of; from
de asemenea	also
de ce	why
decembrie	December
de câte ori	how many times
de obicei	usually
departe de	far from
depinde	it depends
desigur	certainly; of course
de unde	from where
devreme	early
dictionar, dicționare (un, două); dicționarul, dicționarele	dictionary
dimineață, dimineți (o, două); dimineața, diminețile	morning
dimineața	in the morning
din	from
din seară	tonight
doamnă, doamne (o, două); doamna, doamnele	lady; Mrs.
doi, două	two
doisprezece, douăsprezece	twelve
domn, domni (un, doi); domnul, domni	gentleman
domnule	Mr.

domnișoară, domnișoare (o, două); domnișoara, domnișoarele	Miss
douăzeci	twenty
douăzeci și unu	twenty-one
dreapta;	
din dreapta	on the right
la dreapta	to the right
dreptate	
ai dreptate	you are right
duce (a se);	
mă duc, te duci, se duce, ne	to go
ducem, vă duceți, se duc	your
dumitale	you (sing.)
dumneata	you (pl.)
dumneavoastră	after
după	afternoon
după masă	Sunday
duminică	

E

ea	she
ei	they (m.)
el	he
ele	they (f.)
englez, engleză; englezi, engleze	English (a.)
englezește	English (adv.)
erou, eroi (un, doi);	
eroul, eroii	hero
eu	I
excursie, excursii (o, două);	
excursia, excursiile	excursion

F

face (a);	
fac, faci, face, facem, faceți,	
fac	to do
fată, fete (o, două);	
fata, fetele	girl
fără	without
februarie	February
fi (a);	
sunt, ești, este (e, -i), sun-	
tem, sunteți, sunt	to be
fiecare	every; each
film, filme (un, două);	
filmul, filmele	picture (movie)
fix	sharp; exactly

floare, flori (o, două); floarea, florile	flower
foarte	very
frate, frați (un, doi); fratele, frații	brother
frumos, frumoasă; frumoși, frumoase	beautiful; nice
fuma (a); fumez, fumezi, fumează, fumăm, fumați, fumează	to smoke

G

galben, galbenă; galbeni, galbene	yellow
găsi (a); găsesc, găsești, găsește, găsim, găsiți, găsesc	to find
geam, geamuri (un, două); geamul, geamurile	window
golf; golful	golf

H

haină, haine (o, două); haina, hainele	clothing
hîrtie, hîrtii (o, două); hîrtia, hîrțiile	paper

I

ianuarie	January
iarnă, ierni (o, două); iarna, iernile	winter
iarna	in the winter
iulie	July
ianie	June

Î

în	in
înalt, înaltă; înalți, înalte	high; tall
înapoia	behind of
înăuntru	inside
începe (a); încep, începi, începe, începem, începeți, încep	to begin

incet	slowly
in fața	in front of
însă	but
înțelege (a);	
înțeleg, înțelegi, înțelege,	
înțelegem, înțelegeți, în-	
țeleg	to understand
învăța (a);	
învăț, înveți, învață, învă-	
țăm, învățați, învață	to learn; study

J

joi	Thursday
jos	down
juca (a);	
joc, joci, joacă, jucăm,	
jucați, joacă	to play
jumătate	half

L

la	at; to
lecție, lecții (o, două);	
lecția, lecțiile	lesson
liber, liberă; liberi, libere	free
limbă, limbi (o, două);	
limba, limbile	language; tongue
lângă	near
locotenent, locotenenți (un, doi);	
locotenentul, locotenenții	lieutenant
locui (a);	
locuiesc, locuiești, locuiește,	
locuim, locuiți, locuiesc	to live
lucra (a);	
lucrez, lucrezi, lucrează,	
lucrăm, lucrați, lucrează	to work
lună, luni (o, două);	
luna, lunile	month
luni	Monday
lung, lungă; lungi	long

M

mai	May
maior, maiori (un, doi);	
maiorul, maiorii	major

mal, maluri (un, două); malul, malurile	shore
mamă, mame (o, două); mama, mamele	mother
mare, mări (o, două); marea, mările	sea
mare; mari	big; large
martie	March
marți	Tuesday
masă, mese (o, două); masa, mesele	table
merge (a); merg, mergi, merge, mergem, mergeți, merg	to go; run
meu, mea; mei, mele	my
mic, mică; mici	small
mie, mii (o, două); mia, miile	thousand
miercuri	Wednesday
mîncă (a); mînc, mînci, mîncă, mîncăm, mîncăți, mîncă	to eat
mîncare; mîncarea	food
mult, multă; mulți, multe	much; many
mulțumi (a); mulțumesc, mulțumești, mulțu- mește, mulțumim, mulțumiți, mulțumesc	to thank
munte, munți (un, doi); muntele, munții	mountain

N

negru, neagră; negri, negre	black
noi	we
noiembrie	November
nouă	nine
nouăsprezece	nineteen
nouăzeci	ninety
nu	no; not
numai	only
numi (a se); mă numesc, te numești, se nu- mește, ne numim, vă numiți, se numesc	to be named

0

ocean, oceane (un, două); oceanul, oceanele	ocean
ochi, ochi (un, doi); ochiul, ochii	eye
octombrie	October
odată	once
ofițer, ofițeri (un, doi); ofițerul, ofițerii	officer
opt	eight
optsprezece	eighteen
optzeci	eighty
oraș, orașe (un, două); orașul, orașele	city; town
oră, ore (o, două); ora, orele	hour
ori	
de două ori	two times
de trei ori	three times
de patru ori	four times

P

paisprezece	fourteen
pantof, pantofi (un, doi); pantoful, pantofii	shoe
patru	four
patruzeci	forty
părea bine (a-i); imi pare bine, îți pare bine, fi pare bine, ne pare bine, vă pare bine, le pare bine	to be glad
părea rău (a-i); imi pare rău, etc.	to be sorry
pe	on
pentru	for
pentrucă	because
perete, pereți (un, doi); peretele, pereții	wall
plăcea (a-i); imi place, îți place, fi place, ne place, vă place, le place	to like
plimba (a se); mă plimb, te plimbi, se plimbă, ne plimbăm, vă plimbați, se plimbă	to stroll
plutonier, plutonieri (un, doi); plutonierul, plutonierii	master sergeant

podea, podele (o, două); podeaua, podelele	floor
pregăti (a); pregătesc, pregătești, pregă- tește, pregătim, pregătiți, pregătesc	to prepare
președinte, președinți (un, doi); președintele, președinții	president
primărie, primării (o, două); primăria, primăriile	city hall
primăvară, primăveri (o, două); primăvara, primăverile	spring (<u>season</u>) in the spring
probabil	probably
profesoară, profesoare (o, două); profesoara, profesoarele	lady teacher; lady professor
profesor, profesori (un, doi); profesorul, profesorii	teacher; professor
puțin, puțină; puținii, puțin puțin	little; few a little

R

radio	radio
rar	seldom; rarely
rău	bad (adv.)
rece; reci	cold
rece (este rece afară)	cold (it is cold outside)
repede	fast
repetă (a); repet, repeți, repetă, repetăm, repețiți, repetă	to repeat
restaurant, restaurante (un, două); restaurantul, restaurantele	restaurant
român, română; români, române	Romanian (a.)
românește	Romanian (adv.)
roșu, roșie; roșii	red
Rus, Ruși (un, doi); Rusul, Rușii	Russian (n.)

S

sau	or
săptămână, săptămâni (o, două); săptămîna, săptămînile	week
scaun, scaune (un, două); scaunul, scaunele	chair

scrie (a); scriu, scrii, scrie, scriem, scrieți, scriu	to write
scrisoare, scrisori (o, două); scrisoarea, scrisorile	letter
scula (a se); mă scol, te scoli, se scoală, ne sculăm, vă sculați, se scoală	to get up
scurt, scurtă; scurți, scurte	short
seară, seri (o, două); seara, serile	evening
seara	in the evening
septembrie	September
sergent, sergenți (un, doi); sergentul, sergenții	sergeant
sfert, sferturi (un, două); sfertul, sferturile	quarter
singur, singură; singuri, singure	alone
sîmbătă	Saturday
soldat, soldați (un, doi); soldatul, soldații	soldier
soră, surori (o, două); sora, surorile	sister
soție, soții (o, două); soția, soțiile	wife
spăla (a); spăl, speli, spală, spălăm, spălați, spală	to wash
sport, sporturi (un, două); sportul, sporturile	sport
stat, state (un, două); statul, statele	state
stînga; din stînga	on the left
la stînga	to the left
străin, străină; străini, străine	foreign
student, studenți (un, doi) studentul, studenții	student
sub	under
sus	up
sută, sute (o, două); suta, sutele	hundred

§

șaisprezece	sixteen
șaiseci	sixty
șapte	seven
șaptesprezece	seventeen

șaptezeci	seventy
șase	six
școală, școli (o, două); școala, școlile	school
școala de limbi străine a armatei și	Army Language School and; too
ști (a); știu, știi, știe, știm, știți, știu	to know

T

tablă, table (o, două); tabla, tablele	blackboard
tablou, tablouri (un, două); tabloul, tablourile	picture
tată, tați (un, doi); tatăl (tata), tații	father
tavan; tavanul	ceiling
telefon, telefoane (un, două); telefonul, telefoanele	telephone
televiziune; televiziunea	television
teren de golf, terenuri de golf (un, două); terenul de golf, terenurile de golf	golf course
timp; timpul	time
târziu	late
toamnă, toamne (o, două); toamna, toamnele	fall; autumn
toamna	in the fall
tot, toată; toți, toate	all
trebui (a-i); mai trebuie, îți trebuie, îi tre- buc, ne trebuie, vă trebuie, le trebuie	to need
trei	three
treisprezece	thirteen
treizeci	thirty

T

țigară, țigări (o, două); țigara, țigările	cigarette
---	-----------

U

uita (a se); mă uit, te uiți, se uită, ne uităm, vă uitați, se uită	to look; watch (TV)
un ; o	a, an; one
unde	where
unsprezece	eleven
unu; una	one
urât, urită; urâți, urâte	ugly

V

vară, veri (o, două); vara, verile	summer in the summer
vara	
vedea (a); văd, vezi, vede, vedem, vedeți, văd	to see
veni (a); vin, vii, vine, venim, veniți, vin	to come
verde; verzi	green
vineri	Friday
vorbi (a); vorbesc, vorbești, vorbește, vorbim, vorbeți, vorbesc	to speak
vreme; vremea	weather

Z

zece	ten
zi, zile (o, două); ziua, zilele	day
ziar, ziare (un, două); ziarul, ziarele	newspaper

II. ENGLEZ-ROMÂN

A

a	un; o
an	un; o
after	după
afternoon	după masă
alone	singur
also	de asemenea
and	și
April	aprilie
Army Language School	școala de limbi străine a armatei
at	la
at home	acasă
August	august
automobile	automobil
autumn	toamnă

B

bad (adv.)	rău
be (to)	a fi
to be glad	a-i părea bine
to be named	a se numi
to be sorry	a-i părea rău
beautiful	frumos
because	pentru că
beer	bere
begin (to)	a începe
behind	înapoia
believe (to)	a crede
big	mare
black	negru
blackboard	tablă
blue	albastru
book	carte
boy	băiat
brother	frate
buddy	camarad
but	însă
buy (to)	a cumpăra

C

captain	căpitan
car	automobil

ceiling
certainly
city
city hall
chair
child
church
class
classroom
cigarette
climate
clock
clothing
coffee
cold
colonel
come (to)
comrade
corporal

tavan
desigur
oraș
primărie
scaun
copil
biserică
clasă
clasă
țigară
clină
seas
haine
cafea
rece
colonel
a veni
camarad
caporal

D

dance (to)
day
December
depends (it)
dictionary
do (to)
down
drink (to)

a dansa
zi
decembrie
depinde
dicționar
a face
jos
a bea

E

each
early
eat (to)
eight
eighteen
eighty
eleven
English (a.)
English (adv.)
evening
 in the evening
every
exactly
excursion
eye

fiecare
devreme
a mînca
opt
optsprezece
optzeci
unsprezece
englez
englezește
seară
seara
fiecare
fix
excursie
ochi

F

fall
 far
 far from
 fast
 father
 February
 few
 find (to)
 floor
 flower
 fog
 food
 for
 foreign
 forty
 four
 fourteen
 free
 Friday
 from
 from where
 front (in ---- of)

toamnă
 departe
 departe de
 repede
 tată
 februarie
 puțini
 a găsi
 podea
 floare
 ceață
 mâncare
 pentru
 străin
 patruzeci
 patru
 paisprezece
 liber
 vineri
 din
 de unde
 în fața

G

gentleman
 get up (to)
 girl
 give (to)
 go (to)
 go to bed (to)
 golf
 golf course
 green

down
 a se scula
 fată
 a da
 a merge; a se duce
 a se culca
 golf
 teren de golf
 verde

H

half
 have (to)
 he
 here
 hero
 high
 hour
 house
 how
 how many

jumătate
 a avea
 el
 aici
 erou
 înalt
 oră
 casă
 cum
 câți

how many times
hundred

de câte ori
o sută

I

I
in
in front of
inside

cu
în
în fața
înăuntru

J

January
July
June

ianuarie
iulie
iunie

K

key
know (to)

cheie
a ști

L

lady
lady professor
lady teacher
language
large
late
learn (to)
left
 on the left
 to the left
lesson
letter
lieutenant
like (to)
listen (to)
little
 a little
live (to)

doamnă
profesoară
profesoară
limbă
mare
târziu
a învăța

din stînga
la stînga
lecție
scrisoare
locotenent
a-i plăcea
a asculta
puțin (adj.)
puțin (adv.)
a locui

M

major
 March
 married
 master sergeant
 match
 May
 Miss
 Monday
 month
 morning
 in the morning
 mother
 mountain
 movie theater
 movies
 Mr.
 Mrs.
 my

maior
 martie
 căsătorit
 sergent
 chibrit
 mai
 domnișoară
 luni
 lună
 dimineață
 dimineața
 mamă
 munte
 cinematograf
 cinema
 domnule
 doamnă
 meu

N

named (to be -----)
 near
 need (to)
 newspaper
 nice
 nine
 nineteen
 ninety
 no
 not
 notebook
 November
 now

a se numi
 aproape de ; lângă
 a-i trebui
 ziar
 frumos
 nouă
 nouăsprezece
 nouăzeci
 nu
 nu
 caiet
 noiembrie
 acum

O

ocean
 October
 of
 of course
 office
 officer
 Officers' Club
 on
 once
 one

ocean
 octombrie
 de
 desigur
 birou
 ofițer
 clubul ofițerilor
 pe
 odată
 unu; una

only
or
outside

numai
sau
afară

P

pad
pencil
picture
play (to)
prepare (to)
president
professor

caiet
creion
tablou; film
a juca
a pregăti
președinte
profesor

Q

quarter

sfert

R

radio
rarely
read (to)
red
repeat (to)
restaurant
right
 on the right
 to the right
 you are right
Romanian (a.)
Romanian (adv.)
run (to)
Russian

radio
rar
a citi
roșu
a repeta
restaurant

din dreapta
la dreapta
ai dreptate
romin
românește
a merge (ceasul)
rus (subst.)

S

Saturday
 on Saturdays
school
sea
season
see (to)
seldom
September
sergeant

sîmbătă
sîmbăta
școală
mare
anotimp
a vedea
rar
septembrie
sergent

seven
seventeen
seventy
sharp
she
shoe
shore
sister
six
sixteen
sixty
small
smoke (to)
soldier
sometimes
speak (to)
sport
spring
 in the spring
state
stroll (to)
student
study (to)
summer
 in the summer
supper

șapte
șaptesprezece
șaptezeci
fix
ea
pantof
mal
soră
șase
șaisprezece
șaiszeci
mic
a fuma
soldat
cîteodată
a vorbi
sport
primăvară
primăvara
stat
a se plimba
student
a învăța
vară
vara
cină

T

table
tall
teacher
telephone
television
ten
that
there
they
think (to)
thirteen
thirty
this
thousand
three
Thursday
ticket
time
times
 two times
 three times
 four times

masă
înalt
profesor
telefon
televiziune
zece
că
acolo
ei; ele
a crede
treisprezece
treizeci
ăsta; asta
o mie
trei
joi
bilet
timp

de două ori
de trei ori
de patru ori

to
today
tongue
tonight
too
town
true
Tuesday
twelve
twenty
 twenty-one
 twenty-two
 twenty-three
 twenty-four

la
astăzi
limbă
diseară
și
oraș
adevărat
marți
doisprezece; douăsprezece
douăzeci
douăzeci și unu; --- și una
douăzeci și doi; --- și două
douăzeci și trei
douăzeci și patru

U

ugly
under
understand (to)
up
usually

urît
sub
a înțelege
sus
de obicei

V

very

foarte

W

wall
warm
wash (to)
wastebasket
watch
watch (to)
we
weather
Wednesday
week
well
what
when
where
which
white
who
whom (to whom)
whose

perete
cald
a spăla
coș pentru hirtii
ceas
a se uita (la televiziune)
noi
vreme
miercuri
săptămână
bine
ce
cînd
unde
ca
alb
cine
cui
cui

why
wife
window
with
without
work (to)
write (to)

de ce
soție
geam
cu
fără
a lucra
a scrie

Y

year
yellow
yes
you (sing.)
you (pl.)
your (sing.)

an
galben
da
dumneata
dumneavoastră
dumitale

III. EXPRESII

asta-i bună!	that's a good one
ba da	oh, yes
bine, mulțumesc, și dumneata?	very well, thank you, and you?
bună dimineța	good morning
bună seara	good evening
bună ziua	good day
ce fel de	what kind of
ce mai faci?	how are you?
ce-ntrebare!	what a question!
ce oră e?	what time is it?
cu bine	so long
cu plăcere	gladly, with pleasure
dar de unde!	certainly not!
eu sunt bine, mulțumesc	I'm well, thanks
habar n-am	I have no idea
îmi dai voie	may I
îmi dai voie să-ți prezint pe...	may I introduce
îmi pare bine de cunoștință	glad to meet you; how do you do
la revedere	good-bye
mulțumesc	thank you
poftim	
un	have a here is
Slavă Domnului!	Goodness! (Glory to the Lord!)
te rog	please
uite!	look!

IV. LUNILE ANULUI

ianuarie	January
februarie	February
martie	March
aprilie	April
mai	May
iunie	June
iulie	July
august	August
septembrie	September
octombrie	October
noiembrie	November
decembrie	December

V. ZILELE SĂPTĂMÎNII

luni	Monday
lunea	on Mondays
marți	Tuesday
marțea	on Tuesdays

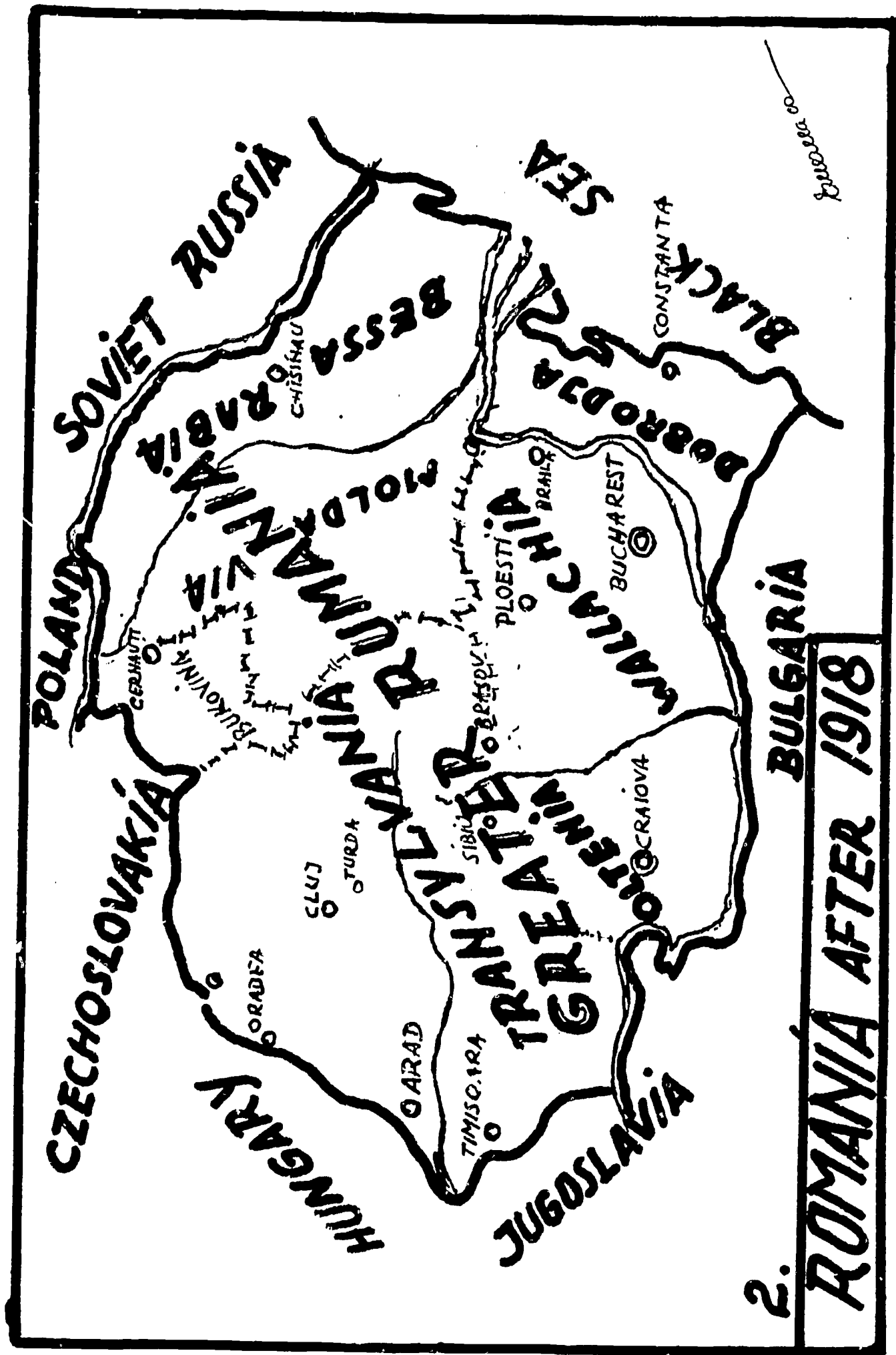
miercuri
miercurea
joi
joia
vineri
vinerea
sîmbătă
sîmbăta
duminică
duminica

Wednesday
on Wednesdays
Thursday
on Thursdays
Friday
on Fridays
Saturday
on Saturdays
Sunday
on Sundays

Adaos la vocabular:

atunci
cazarmă, cazărni (o, două)
cazarna, cazărmile
cît
cît timp
costa (a):
costă
des
poștă, poște (o, două)
poșta, poștele
prea
program, programe (un, două)
programul, programele
răspuns, răspunsuri (un, două)
răspunsul, răspunsurile
soare (un)
soarele
spune (a):
spun, spui, spunem, spunem,
spuneți, spun
trecut, trecută, trecuți, trecute

then
post
how much
how much time
to cost
often
post office
too
program
answer
sun
to say; to tell
past



2. ROMANIA AFTER 1918

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

ROMANIAN

BASIC COURSE

VOLUME II
LESSONS 16-27

ED023094



AL 001 556

DEPARTMENT OF DEFENSE

R O M A N I A N

Basic Course
Volume II
Lessons 16 - 27

October 1963

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

PREFACE

The Romanian Course, consisting of 89 lessons in 8 volumes, is one of the Defense Language Institute's Basic Course Series. The material was developed at the Defense Language Institute and approved for publication by the Institute's Curriculum Development Board.

The course is designed to train native English language speakers to Level 3 proficiency in comprehension and speaking and Level 3 proficiency in reading and writing Romanian. The texts are intended for classroom use in the Defense Language Institute's intensive programs employing the audio-lingual methodology. Tapes accompany the texts.

All inquiries concerning these materials, including requests for authorization to reproduce, will be addressed to the Director, Defense Language Institute, U. S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D. C. 20390.


C. W. CHANEY
Colonel, U.S. Army
Director

CUPRINSUL.

<u>LECTIA 16</u>	1
Introducerea gramaticii noi	1
Dialog	5
Exerciții gramaticale	6
Bucată de citire	9
Teme pentru ora de aplicație	11
Explicații gramaticale	14
Întrebări și teme	18
Vocabular	20
<u>LECTIA 17</u>	23
Introducerea gramaticii noi	23
Dialog	26
Exerciții gramaticale	27
Bucată de citire	31
Teme pentru ora de aplicație	34
Explicații gramaticale	36
Teme și întrebări	39
Vocabular	41
<u>LECTIA 18</u>	43
Introducerea gramaticii noi	43
Dialog	46
Exerciții gramaticale	47
Bucată de citire	50
Teme pentru ora de aplicație	53
Explicații gramaticale	55
Teme și întrebări	58
Vocabular	59

<u>LECTIA 19</u>	61
Introducerea gramaticii noi	61
Dialog	65
Exerciții gramaticale	66
Bucată de citire	69
Teme pentru ora de aplicație	72
Explicații gramaticale	74
Teme și întrebări	75
Vocabular	76
<u>LECTIA 20</u>	79
Introducerea gramaticii noi	79
Dialog	81
Exerciții gramaticale	82
Bucată de citire	86
Teme pentru ora de aplicație	89
Explicații gramaticale	92
Teme și întrebări	96
Vocabular	97
<u>LECTIA 21</u>	99
Introducerea gramaticii noi	99
Dialog	102
Exerciții gramaticale	103
Bucată de citire	107
Teme pentru ora de aplicație	110
Explicații gramaticale	112
Teme și întrebări	115
Vocabular	116
<u>LECTIA 22</u>	119
Introducerea gramaticii noi	119
Dialog	121
Exerciții gramaticale	122
Bucată de citire	126
Teme pentru ora de aplicație	129
Explicații gramaticale	131
Teme și întrebări	134
Vocabular	136
<u>LECTIA 23</u>	139
Introducerea gramaticii noi	139
Dialog	142
Exerciții gramaticale	143
Bucată de citire	147
Teme pentru ora de aplicație	150
Explicații gramaticale	152
Teme și întrebări	157
Vocabular	158

<u>LECTIA 24</u>	161
Introducerea gramaticii noi	161
Dialog	164
Exerciții gramaticale	165
Bucată de citire	168
Teme pentru ora de aplicație	171
Explicații gramaticale	173
Teme și întrebări	175
Vocabular	176
<u>LECTIA 25</u>	179
Introducerea gramaticii noi	179
Dialog	182
Exerciții de gramatică	183
Bucată de citire	187
Teme pentru ora de aplicație	187
Explicații gramaticale	190
Teme și întrebări	192
Vocabular	194
<u>LECTIA 26</u>	197
Introducerea gramaticii noi	197
Dialog	200
Exerciții gramaticale	201
Bucată de citire	204
Teme pentru ora de aplicații	207
Explicații gramaticale	209
Teme și întrebări	212
Vocabular	213
<u>LECTIA 27</u>	215
Introducerea gramaticii noi	215
Dialog	219
Exerciții gramaticale	220
Bucată de citire	224
Teme pentru ora de aplicație	228
Explicații gramaticale	230
Teme și întrebări	233
Vocabular	234
VOCABULAR	237
Român - englez	237
Englez - român	246

LECTIA 16Introducerea gramaticii noi.

- a. Astăzi, vineri, eu vin la școală și învăț românește.
Ieri, joi, eu am venit la școală și am învățat românește.

Astăzi, vineri, citesc ziarul și ascult la radio.
Ieri, joi, am citit ziarul și am ascultat la radio.

Astăzi merg acasă la ora patru.
Ieri am mers acasă la ora patru.

Ai citit dumneata ziarul?
Da, eu am citit ziarul.

Ai ascultat dumneata la radio?
Nu, eu n-am ascultat la radio.

Ai mers dumneata acasă la ora patru?
Da, eu am mers acasă la ora patru.
Nu, eu n-am mers acasă la ora patru.

Ai scris lecția în caiet?
Da, am scris lecția în caiet.
Nu, n-am scris lecția în caiet.

Ai fumat ieri în clasă?
Da, ieri am fumat în clasă.
Nu, ieri n-am fumat în clasă.

De asemenea:

Ai mâncat ieri la club?
Da, ieri am mâncat la club.
Nu, ieri n-am mâncat la club.

Ai vorbit românește cu profesorul?
Da, am vorbit.
Nu, n-am vorbit.

a

Lecția 16

Ai citit ziarul în clasă?
Da, am citit ziarul în clasă.
Nu, n-am citit ziarul în clasă.

Ai văzut camarazii?
Da, am văzut camarazii.
Nu, n-am văzut camarazii.

Ai știut lecția?
Da, am știut lecția.
Nu, n-am știut lecția.

b. A citit camaradul ziarul?
Da, el a citit ziarul.

A ascultat el la radio?
Nu, el n-a ascultat la radio.

A mers el acasă la ora patru?
Da, el a mers acasă la ora patru.
Nu, el n-a mers acasă la ora patru.

A scris el lecția în caiet?
Da, el a scris lecția în caiet.
Nu, el n-a scris lecția în caiet.

A fumat el în clasă?
Da, el a fumat în clasă.
Nu, el n-a fumat în clasă.

De asemenea :

A mâncat el la club?
Da, el a mâncat la club.
Nu, el n-a mâncat la club.

A vorbit el românește cu profesorul?
Da, el a vorbit românește cu profesorul.
Nu, el n-a vorbit românește cu profesorul.

A citit el ziarul în clasă?
Da, el a citit ziarul în clasă.
Nu, el n-a citit ziarul în clasă.

A văzut el profesorul în oraș?
Da, el a văzut profesorul în oraș.
Nu, el n-a văzut profesorul în oraș.

A știut el lecția?

Da, el a știut lecția.

Nu, el n-a știut lecția.

c. Ați citit dumneavoastră ziarul?

Da, noi am citit ziarul.

Ați ascultat dumneavoastră la radio?

Nu, noi n-am ascultat la radio.

Ați mers dumneavoastră acasă la ora patru?

Da, noi am mers acasă la ora patru.

Nu, noi n-am mers acasă la ora patru.

Ați scris lecția în caiet?

Da, noi am scris lecția în caiet.

Nu, noi n-am scris lecția în caiet.

Ați fumat ieri în clasă?

Da, noi am fumat în clasă.

Nu, noi n-am fumat în clasă.

De asemenea:

Ați mâncat ieri la club?

Da, noi am mâncat la club.

Nu, noi n-am mâncat la club.

Ați vorbit românește cu profesorul?

Da, am vorbit românește cu profesorul.

Nu, n-am vorbit românește cu profesorul.

Ați citit ziarul în clasă?

Da, am citit ziarul în clasă.

Nu, n-am citit ziarul în clasă.

Ați văzut profesorul în oraș?

Da, am văzut profesorul în oraș.

Nu, n-am văzut profesorul în oraș.

Ați știut lecția?

Da, am știut lecția.

Nu, n-am știut lecția.

Lecția 16

d. Au citit camarazii dumitale ziarul?
Da, ei au citit ziarul.

Au ascultat ei la radio?
Nu, ei n-au ascultat la radio.

Au mers ei acasă la ora patru?
Da, ei au mers acasă la ora patru.
Nu, ei n-au mers acasă la ora patru.

Au scris ei lecția în caiet?
Da, ei au scris lecția în caiet.
Nu, ei n-au scris lecția în caiet.

Au fumat ei în clasă?
Da, ei au fumat în clasă.
Nu, ei n-au fumat în clasă.

De asemenea :

Au mâncat ei ieri la club?
Da, ei au mâncat ieri la club.
Nu, ei n-au mâncat ieri la club.

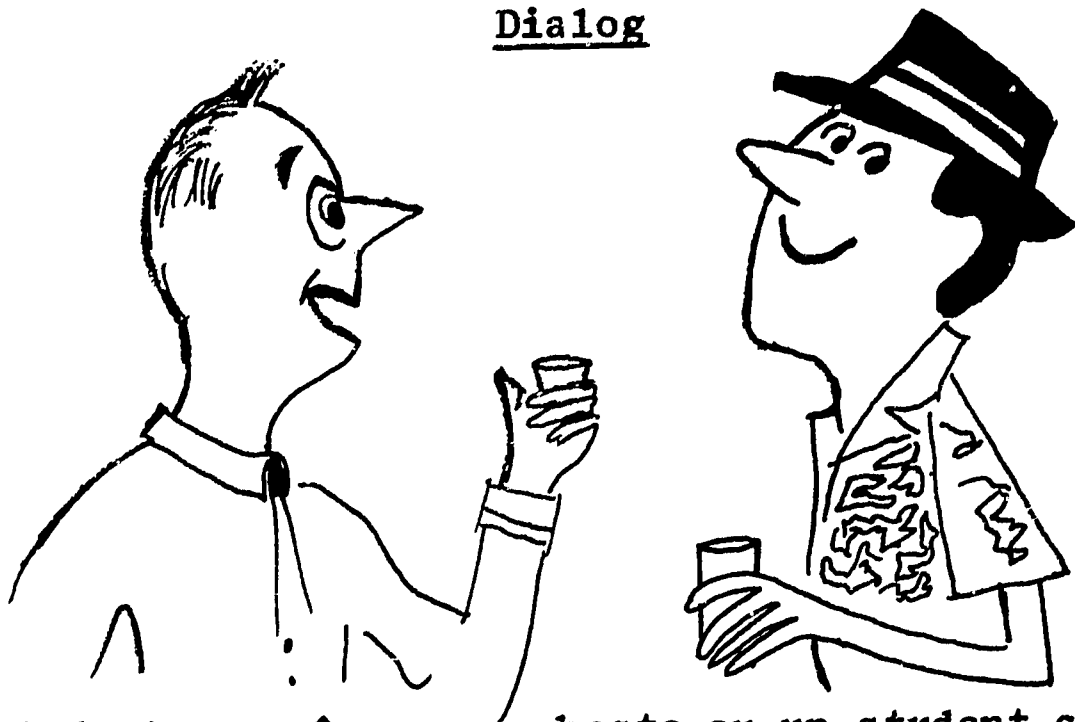
Au vorbit ei românește cu profesorul?
Da, ei au vorbit românește cu profesorul.
Nu, ei n-au vorbit românește cu profesorul.

Au citit ei ziarul în clasă?
Da, ei au citit ziarul în clasă.
Nu, ei n-au citit ziarul în clasă.

Au văzut ei profesorul în oraș?
Da, ei au văzut profesorul în oraș.
Nu, ei n-au văzut profesorul în oraș.

Au știut ei lecția?
Da, ei au știut lecția.
Nu, ei n-au știut lecția.

Dialog



Un student care începe vorbește cu un student care a terminat.

Ai înțeles gramatica?

Nu, n-am înțeles toată gramatica.

Când explică profesorul lecția?

El explică lecția în ora de gramatică.

Ați făcut bine la examen?

Da, am avut un examen ușor săptămîna trecută.

Cînd ați terminat examenul?

Am terminat examenul cînd a sunat soneria pentru recreație.

Au fost studenții fericiți cînd au auzit soneria?

Ce-ntrebare! Desigur că n-au fost triști!

Ce au făcut studenții cînd au venit aici?

Întîi au mers la biroul comandantului.

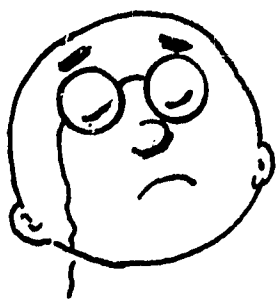
Apoi?

Apoi la directorul diviziei și la urmă la șeful departamentului.

Ce înseamnă RO - 9 - 20?

RO înseamnă limba romînă, numărul 9 înseamnă că aici cursul ține 9 luni și numărul 20 înseamnă seria numărul 20.

Lecția 16



Exerciții gramaticale.

- a. Ai învățat ieri lecția?
Da, am învățat lecția.
Nu, n-am învățat lecția.
Am învățat puțin lecția.
Da, am învățat lecția trei ore.
N-am învățat lecția pentru că n-am avut timp.

- Ai înțeles lecția?
Da, am înțeles lecția.
Nu, n-am înțeles lecția.
Da, am înțeles tot.
Nu, am înțeles numai jumătate.
Da, am înțeles toată lecția foarte bine.

- Ai știut lecția când ai venit la școală?
Da, am știut lecția foarte bine.
Nu, n-am știut lecția când am venit la școală.
Am știut bine numai jumătate lecția când am venit la școală.
Da, am știut lecția pentru că este foarte ușoară.
Da, am știut lecția, însă n-am înțeles bine gramatica.

De asemenea:

- Unde ai învățat ieri lecția?
Ai înțeles gramatica?
A explicat profesorul gramatica?
Ai venit singur la școală?
Când ai mâncat ieri?
Ce ai băut?
Ai spălat vasele?
Au fost multe vase?
Ai ascultat la radio?
Ai fumat când ai învățat lecția?

Ai băut bere?
Ai jucat cărți?
Ce ai făcut întâi: ai învățat lecția sau ai mâncat?
Ai mers la cinema?
Ce film ai văzut?
A fost filmul bun?
Ai vorbit românește cu profesorul?
Unde ai vorbit românește cu el?
Ai știut lecția bine?
Când ai început cursul?
Când ai avut recreația?
Cine a fumat în recreație?
Ce ați fumat?
Ați băut cafea?
Cine a cumpărat cafeaua?
Cum a fost lecția săptămîna trecută?
A fost ușoară gramatica?
A fost ușor examenul?
Când ați avut examen?
Cîți studenți au dat examenul?
Cînd ați terminat examenul?
Unde au mers studenții după examen?
Cine a fost trist după examen?
Au fost studenții triști sau fericiți după examen?

- b. (Întrebare pusă studentului A.
Întrebare pusă de studentul A studentului B.
Răspunsul studentului B.
Răspunsul studentului A.)

A învățat camaradul lecția?
Ai învățat lecția?
Da, am învățat lecția.
Da, el a învățat lecția.

A spălat camaradul vasele?
Ai spălat vasele?
Nu, n-am spălat vasele.
Nu, el n-a spălat vasele.

Au scris camarazii lecția în caiet?
Ați scris lecția în caiet?
Da, noi am scris lecția în caiet.
Da, ei au scris lecția în caiet.

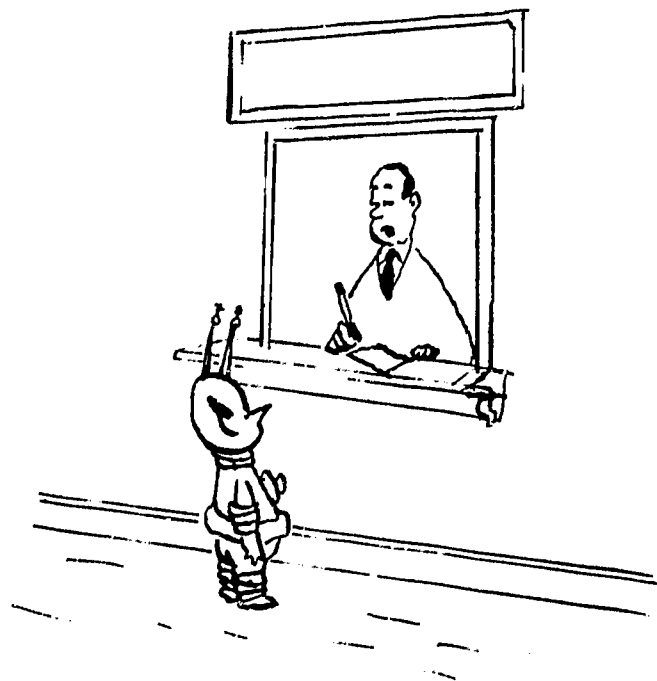
Lecția 16

Au fumat camarazii dumitale în clasă?
Ați fumat în clasă?
Nu, n-am fumat în clasă.
Nu, ei n-au fumat în clasă.

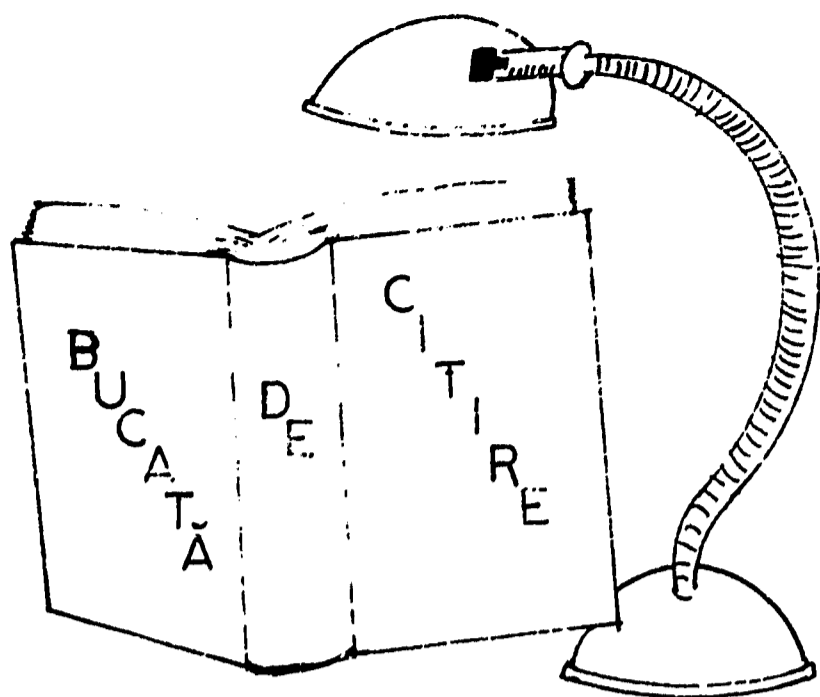
De asemenea :

Unde a mâncat camaradul dumitale?
Ce a băut el?
A fumat el?
A mers el în oraș?
Ce a văzut el în oraș?
A citit el lecția?
A scris el lecția?
A înțeles el lecția?
A dat el profesorului lecția?
Cît timp a lucrat el ieri?
De cîte ori a citit lecția?

Au ascultat ieri camarazii dumitale la radio?
Ce program au ascultat?
Au învățat ei lecția?
Au știut ei lecția?
Au terminat ei lecția în două ore?
Au auzit ei soneria?
Unde au fost ei acum o săptămână?
Cînd au plecat ei acasă?
Cu cine au vorbit ei românește?
Cînd au început ei cursul ăsta?



- Unde ai spus că locuiești?



Ieri, Vasile Ciobanu a mers la Clubul Ofițerilor, unde a mâncat cina. După cină a fumat o țigară, apoi a dansat cu o fată frumoasă cu ochi albaștri. De la club, ei au mers la cinema, unde au văzut un film bun. El a ajuns târziu acasă.

Vasile Ciobanu a fost soldat în armata română. Acum el este soldat în armata americană. Când a venit aici, Vasile Ciobanu a mers întâi la biroul comandantului, apoi la directorul diviziei și la urmă la șeful departamentului.

Pe ușa clasei el a văzut RO - 9 - 20. El n-a știut înainte. Însă acum știe că RO - 9 - 20 înseamnă cursul de limba română, cursul ăsta ține nouă luni și asta este seria numărul 20. El a auzit că înainte de anul 1953 cursul a ținut numai 6 luni. Acum, studenții învață 9 luni; și după nouă luni, ei termină cursul și pleacă din Monterey.

Studenții vin la școală 6 ore pe zi. Soneria sună după fiecare oră. Recreația ține 10 minute; la ora 10, noi avem

Lecția 16

recreația mare care ține 20 de minute. În 1949, studenții au avut marțea și joia numai cinci ore pe zi.

Toți studenții învață mult. Ei sînt fericiți cînd vorbesc bine romînește, și sînt triști cînd nu știu lecția.

La ora de gramatică ei ascultă la ce spune profesorul sau scriu în caiet ce explică el.

Întrebări:

1. Unde a mers Vasile Ciobanu?
2. Ce a făcut el acolo?
3. Ce a făcut el după cină?
4. Cu cine a dansat el?
5. Ce fel de ochi are fata?
6. Unde au mers ei după cină?
7. Ce au văzut ei acolo?
8. Cînd a ajuns el acasă?
9. Unde a fost Vasile Ciobanu înainte, și unde este el acum?
10. Unde a mers Vasile Ciobanu cînd a sosit aici?
11. Unde a mers el apoi?
12. A știut el ce înseamnă RO-9-20?
13. Cît timp a ținut cursul în 1951?
14. Toate cursurile de la școală țin 9 luni?
15. Cîte ore pe zi vin studenții la școală?
16. Cînd sună soneria?
17. Cîte minute ține recreația mare?
18. În 1949 studenții au venit 6 ore pe zi în fiecare zi?
19. Cînd sînt studenții fericiți?



a. Un student spune ce a făcut când a venit la școală.

Un student spune ce a făcut ieri.

Un student spune ce au făcut ieri studenții în clasă.

b. De tradus în românește:

I think that you know that I am now in California. I came here on August 4, 1961. I am a student at the Army Language School and I study Romanian. We work six hours a day, but we like it. I speak a little Romanian now. I am glad that I know a foreign language. When I lived in your town, I ate at a restaurant. One small restaurant near the church had very good food. Once I saw a beautiful girl there. She spoke Romanian. I danced with her. I was sad when she left for New York last month.

c. De tradus în englezește:

În România, copiii au mers la școală 9 luni pe an. Ei au mers 6 zile pe săptămână. Profesorul a explicat

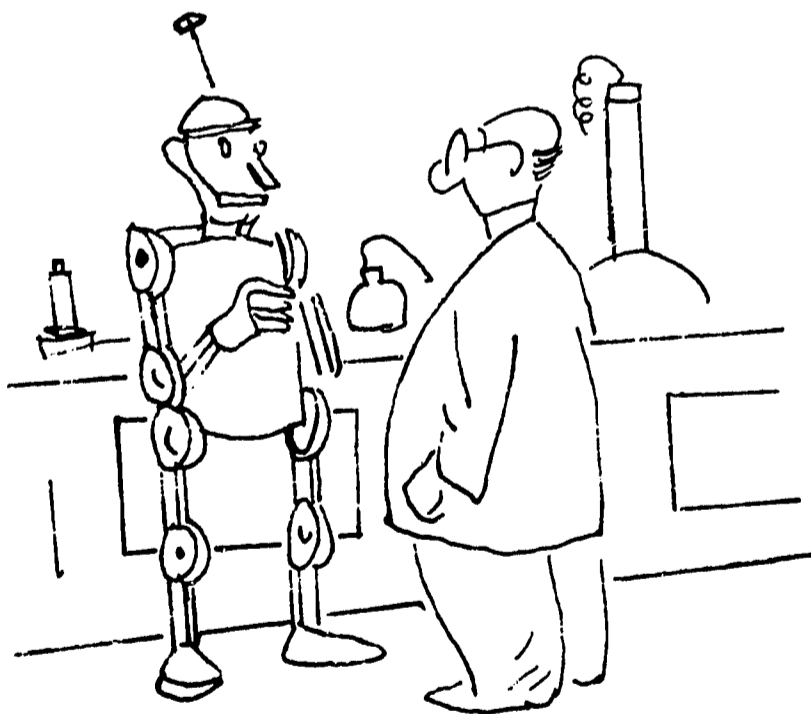
Lecția 16

lecția și studenții, băieții și fetele, au ascultat tot ce a spus el și au scris în caiet.

În recreația de la ora 10, recreația mare, ei au mâncat și au băut ce au avut cu ei, sau au cumpărat ceva. Ei n-au fumat și n-au mers la cinema.

Ei au început școala în septembrie și au terminat în iunie. Atunci, de obicei, ei au avut examenele. Ele n-au fost ușoare.

Toți studenții au fost fericiți vara.



- Ce sînt eu: băiat sau fată?

Glumă:



- Tată, ai mers la școală în fiecare zi?
- Desigur!
- Și ai învățat bine toate lecțiile în fiecare zi?
- Am învățat bine toate lecțiile în fiecare zi.

Atunci băiatul a spus mamei:

- Vezi, mamă? Tata a mers la școală în fiecare zi, a învățat bine toate lecțiile, și vezi unde a ajuns?





Explicații gramaticale.

§1. In this lesson we learn how to form one of the Romanian past tenses.

eu am fumat - may mean in English: I smoked
I have smoked
I had smoked

Of course, these are not the only translations; and, vice versa, not all those English translations will use the Romanian equivalent that we learn in this lesson. But for practical purposes, this will do for now.

§2. The past participle is to be learned by heart when you learn the verb: a termina, termin, terminat. For the verb "a termina," the underlined form is the past participle. For some words it is easy to figure out. For the first and fourth categories, the past participle is arrived at by adding a "t" to the infinitive form:

a lucra	plus "t"	lucrat
a mânca	plus "t"	mâncat
a vorbi	plus "t"	vorbit
a pregăti	plus "t"	pregătit

§3. The third category may have two forms:

a începe	plus "ut"	început	Ending in "ut"
a face	plus "ut"	făcut	
a crede	plus "ut"	crezut	
or: a merge		mers	Ending in "s"
a scrie		scris	
a se duce		dus	

These past tenses and past participles may seem irregular; but, with time, they will begin to fall into broad categories that you will be able to recognize easily.

§4. The past tense learned in this lesson is formed thus:

Personal pronoun (optional)	Auxiliary	Past participle
eu	am	(fost, făcut, citit vorbit, spus, văzut mîncat, mers, fumat, etc.)
dumneata	ai	
el, ea	a	
noi	am	
dumneavoastră	ați	
ei, ele	au	

Examples:

Ai ascultat la radio?

Am ascultat la radio.

El a scris lecția.

Ați văzut dumneavoastră un film cu Tom Mix?

Noi n-am văzut un film cu Tom Mix.

Ei au văzut un film bun.

(For further examples, see pages 1, 2, 3, 4, 8, 9, 10.)

§5. The following are the three forms of the verbs learned in the Pronunciation Phase. They are listed in the vocabulary of the Romanian Basic Course, Vol. I.

Infinitive	1st person present tense	Past Participle
a ajunge	ajung	ajuns
a asculta	ascult	ascultat
a avea	am	avut
a citi	citesc	citit
a costa	(costă)	costat
a se culca	mă culc	culcat
a cumpăra	cumpăr	cumpărat
a dansa	dansez	dansat
a da	dau	dat
a se duce	mă duc	dus
a face	fac	făcut
a fi	sînt	fost
a fuma	fumez	fumat
a găsi	găsesc	găsit
a începe	încep	început
a înțelege	înțeleg	înțeles
a învăța	învăț	învățat

Lecția 16

a juca	joc	juca t
a locui	locuiesc	locuit
a lucra	lucrez	lucrat
a merge	merg	mers
a mânca	mănânc	mîncat
a mulțumi	mulțumesc	mulțumit
a se numi	mă numesc	numit
a-i părea bine	îmi pare bine	părut bine
a-i părea rău	îmi pare rău	părut rău
a-i plăcea	îmi place	plăcut
a se plimba	mă plimb	plimbat
a pregăti	pregătesc	pregătit
a repeta	repet	repetat
a scrie	scriu	scris
a se scula	mă scol	sculat
a spăla	spăl	spălat
a spunc	spun	spus
a ști	știu	știut
a-i trebui	îmi trebuie	trebuit
a se uita	mă uit	uitat
a vedea	văd	văzut
a veni	vin	venit
a vorbi	vorbesc	vorbit

NOTE: In this lesson we learned to use only the past tense of the verbs that have the infinitive like "a fuma" or "a citi," but not the past tense of the verbs with the infinitive like "a se culca" or "a-i plăcea." We shall learn the past tenses of these types of verbs in the succeeding lessons.

==*==*==*==*==*==*==*==*==*

Note marginale cu privire la vocabular.

§6. Both "din" and "de la" mean from. They go in pairs with "în" and "la". Examples:

Mă duc în Ohio.
Mă duc în clasă.

Vin din Ohio.
Vin din clasă.

Mă duc la biserică.
Mă duc la școală.

Vin de la biserică.
Vin de la școală.

By and large, you use "în" and "din" with large territories (countries, counties, states, continents), or with the meaning of into and out of.

You should use "la" and "de la" with buildings, points, spots, etc. With towns and cities you may use either set of prepositions.

§7. From people you must use "de la":

Am o scrisoare de la fratele meu.
Am auzit asta de la șeful departamentului.

§8. Both "apoi" and "atunci" mean in English then.
"Apoi" is used when you mean then, after that:

Întâi mănînc, apoi învăț lecția.

"Atunci" means then, at that time:

Am venit aici săptămîna trecută. Atunci n-am știut unde este poșta.

§9. "A însemna" means to signify, to mean; but not in this type of sentence: I mean (to say...); but only in: this means (that):

La școala asta, RO înseamnă limba romîna.
Ce înseamnă „trist” în limba engleză?

§10. "A pleca" is used thus:

Eu plec în Ohio.	I am leaving for Ohio.
Eu am plecat la școală.	I left for school.

In both examples, "în" and "la" are equivalents of the English for.

Am plecat din New York.	I left New York.
Am plecat de la școală.	I left the school.

In the latter two examples, "din" and "de la" have no English equivalents in this type of sentence.

The use of these prepositions is further explained in §6 and §7.

Întrebări



și



teme.

a. Întrebări:

1. Ce îți place în Monterey?
2. Când ai venit aici?
3. Câte ore ai învățat aseară?
4. Ai lucrat când ai învățat?
5. Ai ascultat la radio?
6. Când ai început cursul?
7. Ai înțeles tot românește?
8. Citești bine românește?
9. Ai citit un ziar românește?
10. Ai pregătit bine lecția?
11. Ai știut bine lecția?
12. Unde ai mâncat ieri?
13. Ai spălat vasele?
14. Ai fumat după cină?
15. Ce ai văzut întâi aici în Monterey?

b. Vă rog să traduceți următorul text:

The school is in Monterey. Monterey is a small town with beautiful mountains. On Saturdays and Sundays we stroll along the ocean. Every morning I read the lesson three or four times, and I write letters to my brothers and sisters. How is the weather there? Here it isn't too nice; there is too much fog.

Where did you go yesterday?
I went to the movies.

Was it a good film?

Yes, it was a good film.

Where did you eat?

I ate at the restaurant.

What did you drink?

I was with my wife; and when I am with her, I drink only coffee.

Did you buy a dictionary?

No, I did not buy one.

c. Ce ai făcut ieri?

Am lucrat acasă.

Ai văzut un film bun?

Nu, pentru că n-am mers la un cinema săptămîna asta.

Ai cumpărat carte de limba romînă?

Da, am cumpărat una.

Ai scris lecția în caiet?

Da, am scris lecția în caiet.

Ai avut multă gramatică?

Am avut multă gramatică, însă a fost ușoară.

Ce ați făcut ieri la ora 11?

Am băut cafea și am fumat.

Profesorul a fost cu dumneavoastră?

Nu, el n-a venit cu noi pentru că n-a avut timp.

Lecția 16

Cuvinte și expresii noi.

Expresii idiomatice:

la urmă	lastly
săptămîna trecută	last week
luna trecută	last month
anul trecut	last year

Vocabular:

apoi	then (see §8)
comandant, comandanți	commandant
de la	from (see §6, §7, & §10)
departament, departamente	department
director, directori	director
divizie, divizii	division
examen, examene	examination
fericit, fericită; fericiți, fericite	happy
gramatică, gramatici	grammar
ieri	yesterday
întîi	first
număr, numere	number
recreație, recreații	recess
serie, serii	series
sonerie, sonerii	electric bell
șef, șefi	chairman, chief, boss
trecut, trecută; trecuți, trecute	past
trist, tristă; triști, triste	sad
ușor, ușoară; ușori, ușoare	easy; light

Verbe:

a auzi, aud, auzit	to hear
a explica, explic, explicat	to explain
a însemna, (înseamnă), însemnat	to signify, mean (see §9)
a pleca, plec, plecat	to leave, go away (see §10)
a ține, țin, ținut	to last; to keep; to hold
a suna, sun, sunat	to ring

Conjugarea verbelor.

aud	explic	-----
auzi	explici	-----
aude	explică	înseamnă

auzim	explicăm	-----
auziți	explicați	-----
aud	explică	înseamnă

plec	termin	țin	sun
pleci	termini	ții	sunî
pleacă	termină	ține	sună

plecăm	terminăm	ținem	sunăm
plecați	terminați	țineți	sunăți
pleacă	termină	țin	sună



- Unde ați auzit gluma asta? Imi place foarte mult.
Și dumneavoastră ați crezut că eu nu știu ce înseamnă?

Lecția 16

LECTIA 17Introducerea gramaticii noi.

- a. Astăzi mă duc acasă târziu.
Ieri m-am dus acasă târziu.

Când te-ai dus acasă?
M-am dus acasă târziu.

Te-ai dus acasă la ora patru?
Nu. M-am dus acasă la ora opt.

Te-ai culcat devreme?
Da, m-am culcat devreme.
Nu, nu m-am culcat devreme.

Și când te-ai sculat?
M-am sculat devreme.

- b. Când s-a dus camaradul acasă?
Camaradul s-a dus acasă târziu.

S-a dus el acasă la ora patru?
Nu, el nu s-a dus acasă la ora patru.

S-a culcat el devreme?
Da, el s-a culcat devreme.
Nu, el nu s-a culcat devreme.

S-a sculat el târziu?
Da, el s-a sculat târziu.
Nu, el nu s-a sculat târziu.

- c. Când v-ați dus ieri acasă?
Ieri ne-am dus acasă târziu.

V-ați dus acasă la ora patru.
Nu, nu ne-am dus acasă la ora patru.

Lecția 17

V-ați culcat devreme?
Da, ne-am culcat devreme.
Nu, nu ne-am culcat devreme.

V-ați sculat târziu?
Da, ne-am sculat târziu.
Nu, nu ne-am sculat târziu.

d. Când s-au dus studenții acasă?
Ei s-au dus acasă târziu.

S-au dus ei acasă la ora patru?
Nu, ei nu s-au dus acasă la ora patru.

V-ați culcat ieri devreme?
Da, ne-am culcat devreme.
Nu, nu ne-am culcat devreme.

V-ați sculat ieri târziu?
Nu, nu ne-am sculat târziu.
Da, ne-am sculat târziu.

e. Ti-a plăcut vremea aici?
Da, mi-a plăcut vremea aici.

I-a plăcut camaradului vremea aici?
Da, camaradului i-a plăcut vremea aici.
Nu, camaradului nu i-a plăcut vremea aici.

V-a plăcut vremea aici în Monterey?
Da, ne-a plăcut vremea aici în Monterey.
Nu, nu ne-a plăcut vremea aici în Monterey.

Le-a plăcut camarazilor vremea aici?
Da, camarazilor le-a plăcut vremea aici.
Nu, camarazilor nu le-a plăcut vremea aici.

f. (Cu material didactic necesar.)
Casa asta este mare. Casa asta este mai mare.
Creionul ăsta este lung. Creionul ăsta este mai lung.

Care casă este mai mare?
Casa asta este mai mare.

Care creion este mai lung?
Creionul ăsta este mai lung.

Care scrisoare este mai lungă?
Scrisoarea asta este mai lungă.

Care automobil este mai bun?
Automobilul ăsta este mai bun.

Care ceas merge mai bine?
Ceasul ăsta merge mai bine.

g. Casa asta este mai mare decât casa asta.

Care casă este mai mare decât casa asta?
Casa asta este mai mare decât casa asta.

Care creion este mai lung decât creionul ăsta?
Creionul ăsta este mai lung decât creionul ăsta.

Care scrisoare este mai lungă decât scrisoarea asta?
Scrisoarea asta este mai lungă decât scrisoarea asta.

Care automobil este mai bun decât automobilul ăsta?
Automobilul ăsta este mai bun decât automobilul ăsta.

Care ceas merge mai bine decât ceasul ăsta?
Ceasul ăsta merge mai bine decât ceasul ăsta.

h. Si creionul ăsta este lung. și creionul ăsta este lung.
Creionul ăsta este tot atît de lung ca și creionul ăsta.

Care creion este tot atît de lung ca și creionul ăsta?
Creionul ăsta este tot atît de lung ca și creionul ăsta.

Care casă este tot atît de mare ca și casa asta?
Casa asta este tot atît de mare ca și casa asta.

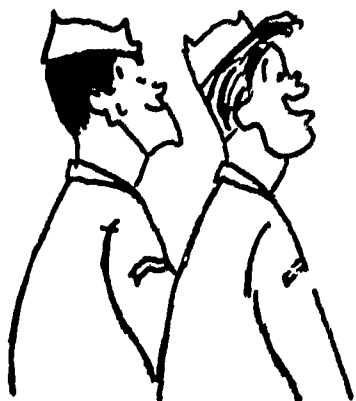
Care scrisoare este tot atît de lungă ca și scrisoarea asta?
Scrisoarea asta este tot atît de lungă ca și scrisoarea asta.

Care automobil este tot atît de bun ca și automobilul ăsta?
Automobilul ăsta este tot atît de bun ca și automobilul ăsta.

Care ceas merge tot atît de bine ca și ceasul ăsta?
Ceasul ăsta merge tot atît de bine ca și ceasul ăsta.

Lecția 17

Dialog.



Un student care a început cursul vorbește cu doi studenți care au terminat cursul.

Bună ziua domnilor. Despre ce este vorba?
Este vorba despre școală.

Am auzit că amîndoi ați învățat limba romînă. Fără glumă?
Fără glumă. Uite diplomele.

Cînd ați terminat cursul?
Acum două săptămîni.

Felicitările mele! A fost greu?
La început da, și am făcut multe greșeli.

Ați avut mult de lucru?
Am învățat cam trei ore în fiecare seară.

Ce metodă întrebuițează școala asta?
O metodă simplă și interesantă.

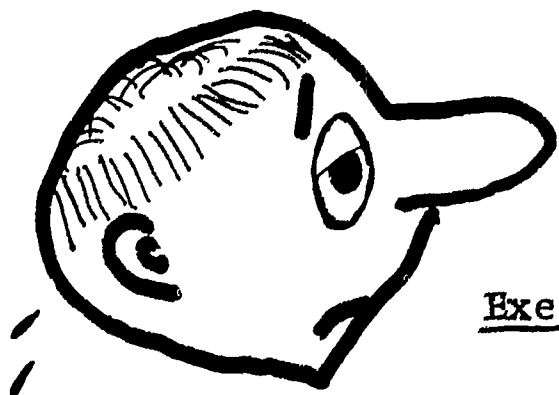
Ce faceți în clasă?
Facem mai multă conversație; vorbim mai mult și scriem mai puțin.

Despre ce vorbiți?
Despre multe lucruri, despre prieteni și așa mai departe.

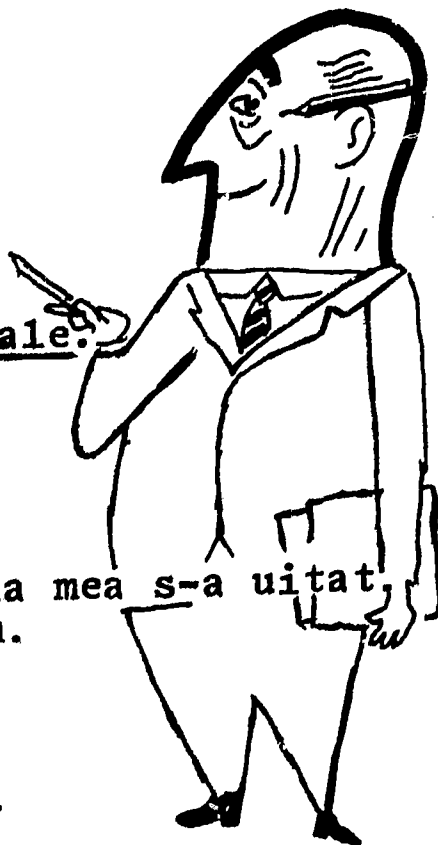
Sînt grele întrebările?
Întrebările nu sînt grele; răspunsurile sînt mai grele!

Mulțumesc pentru informații!
Ne pare bine că ne-am întîlnit cu dumneata!

Acum eu vreau o bere!
Bună idee! Și eu vreau una!
Și eu. Noroc!



Exerciții gramaticale.



a. Te-ai uitat la televiziune?

Da, m-am uitat.

Nu, nu m-am uitat.

Nu, eu nu m-am uitat însă soția mea s-a uitat,

M-am uitat numai la un program.

Te-ai dus acasă devreme?

Da, m-am dus acasă devreme.

Nu, nu m-am dus acasă devreme.

M-am dus întâi la club.

Întâi mănînc în oraș, apoi mă duc acasă; însă ieri n-am mîncat în oraș, m-am dus acasă.

De asemenea:

Cînd te-ai culcat aseară?

Cînd te-ai sculat?

Te-ai plimbat în oraș?

Nu te-ai dus la cinema?

Te-ai întîlnit cu camarazii?

Unde te-ai întîlnit cu ei?

S-a uitat camaradul la televiziune?

S-a dus el acasă la ora patru?

S-a culcat devreme?

La ce oră s-a sculat el astăzi?

Unde s-a plimbat el cînd a venit aici în Monterey?

Cu cine s-a întîlnit întîi?

La ce oră v-ați dus ieri acasă?

V-ați uitat la televiziune aseară?

Nu v-ați plimbat în oraș?

V-ați întîlnit cu profesorii?

La ce oră v-ați culcat aseară?

La ce oră v-ați sculat astăzi?

Lecția 17

Cînd s-au dus camarazii dumitale acasă?
S-au uitat ei la televiziune?
La ce oră s-au culcat ei?
La ce oră s-au sculat ei?
Nu s-au plimbat ei în oraș?
S-au întîlnit ei cu profesorii?

- b. (Întrebare pusă studentului A.
Întrebare pusă de studentul A studentului B.
Răspunsul studentului B.
Răspunsul studentului A.)

S-a uitat camaradul la televiziune?
Te-ai uitat la televiziune?
Da, m-am uitat la televiziune.
Da, el s-a uitat la televiziune.

S-au dus studenții acasă tîrziu?
V-ați dus acasă tîrziu?
Nu, nu ne-am dus acasă tîrziu.
Nu, nu s-au dus acasă tîrziu.

De asemenea :

La ce oră s-au culcat camarazii dumitale?
La ce oră s-a sculat camaradul dumitale?
S-au plimbat camarazii dumitale în oraș?
S-a întîlnit prietenul dumitale cu profesorul?

- c. Ți-a plăcut vremea aici?
' Da, mi-a plăcut.
Nu, nu mi-a plăcut.

I-a plăcut camaradului vremea aici?
Da, i-a plăcut vremea.
Nu, nu i-a plăcut vremea.
I-a plăcut vremea numai cînd a fost soare.

Ți-a părut bine cînd ai venit aici?
' Da, mi-a părut bine.
Nu, nu mi-a părut bine cînd am venit aici.

Camaradului i-a părut bine cînd a venit aici?
Da, camaradului i-a părut bine.
Nu, camaradului nu i-a părut bine.

V-a trebuit dicționar cînd ați învățat lecția?
Da, ne-a trebuit.
Nu, nu ne-a trebuit.

V-au trebuit bani mulți când ați venit aici?
Da, ne-au trebuit bani mulți.
Nu, nu ne-au trebuit bani mulți.

De asemenea:

Ti-a plăcut orașul?
Camaradului i-a plăcut orașul?
Ti-au plăcut lecțiile?
Ti-a trebuit dicționar?
Camaradului i-au trebuit creioane?
V-a părut bine când ați văzut că lecția este ușoară?
Camarazilor le-a părut rău că nu au avut mai mult
timp liber?
Camarazilor le-au trebuit dicționare în clasă?

d. (Cu materialul didactic necesar.)

Care tablou este mai mare?
Tabloul ăsta este mai mare.
Tabloul ăsta este mai mare decât tabloul ăsta.

Care fată este mai frumoasă?
Fata asta este mai frumoasă.
Fata asta este mai frumoasă decât fata asta.

Care băieți sînt mai înalți?
Băieții din dreapta sînt mai înalți.
Băieții din dreapta sînt mai înalți decât băieții
din stînga.

Care creioane sînt mai scurte?
Creioanele din stînga sînt mai scurte.
Creioanele din stînga sînt mai scurte decât
creioanele din dreapta.

De asemenea:

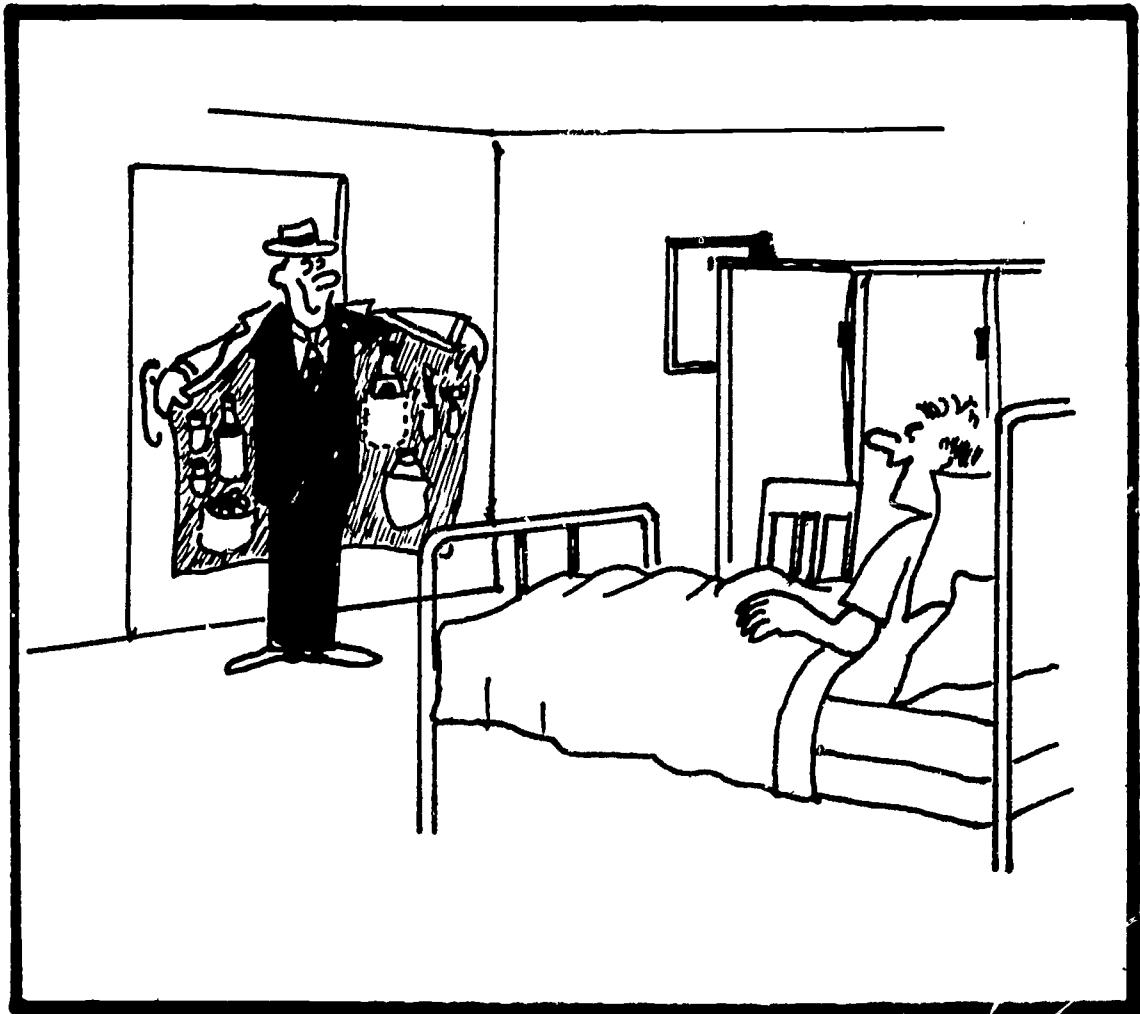
Care pantofi sînt mai buni?
Care scrisori sînt mai lungi?
Care automobile sînt mai scumpe?

Care casă este mai mare?
Care casă este mai mică?
Care masă este mai lungă?
Care masă este mai scurtă?
Care lecție este mai ușoară?

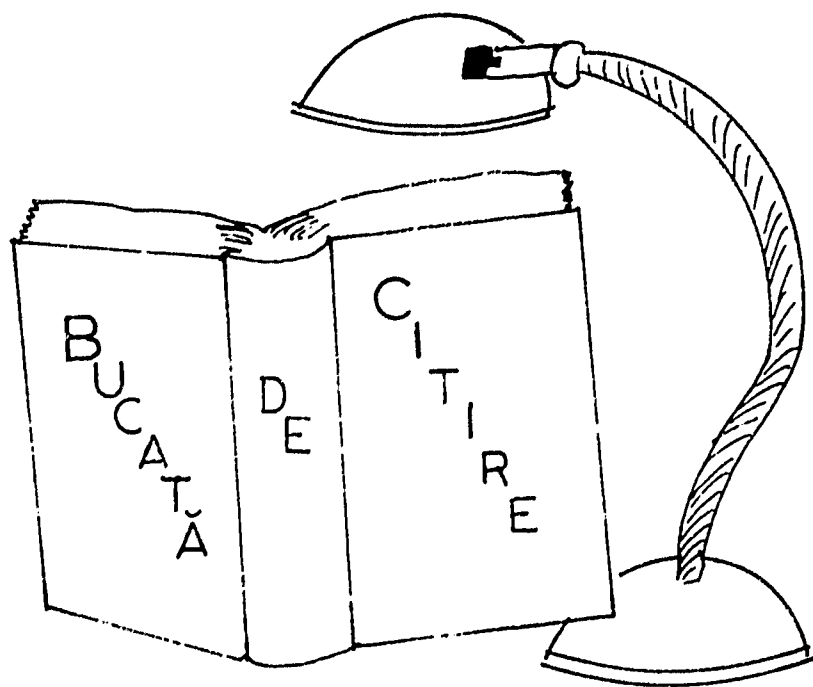
Lecția 17

Care lecție este mai grea?
Ce lecții crezi că sînt mai grele?

Cine știe mai bine romînește?
Cine ascultă mai des la radio?
Cine vorbește mai des în clasă?
Cine se duce mai rar la restaurant?
Cine vorbește mai mult?
Cine știe mai mult romînește?
Cine știe mai puțin romînește?



- Gheorghe, ești un adevărat prieten!



Acum nouă luni, când am venit în orașul ăsta, am știut puțin despre școala asta. Când am ajuns aici, m-am întâlnit cu un prieten bun și amîndoi ne-am plimbat pe malul oceanului. Mi-a părut bine că m-am întâlnit cu prietenul meu pentru că am auzit de la el multe lucruri interesante despre școala asta. Conversația a fost interesantă. La întrebările mele, el a dat răspunsuri simple. Informațiile au fost mai interesante decît am crezut eu.

Aici, școala nu întrebuițează o metodă grea. Profesorii au o metodă simplă, însă care este mai bună decît în multe școli. Pentru că metoda este bună, studenții au învățat limba romînă mai ușor. Studenților le-a părut bine că au învățat o limbă străină așa de frumoasă.

Lecția 17

Aici sînt mai mulți studenți decît studente și mai mulți profesori decît profesoare. Studenții au învățat bine; și după nouă luni comandantul a dat studenților diplome. Ei au așteptat diplomele nouă luni și acum ei sînt fericiți. Nouă luni, eu și camarazii mei ne-am sculat la ora 6 dimineața și ne-am culcat la ora 11 seara, de cinci ori pe săptămînă. Sîmbăta și duminica ne-am sculat mai tîrziu. Studenților nu le-a părut rău cînd a fost sîmbătă și duminică pentru că ei s-au dus în orașul Monterey, unde ei s-au uitat la cinematografe, la biserici, la case și la restaurante. Școala de limbi străine a armatei este în centrul orașului, sus pe deal, nu departe de ocean.

Întrebări:

1. Despre ce este vorba în lecția asta?
2. Cînd a venit studentul ăsta în Monterey?
3. Ce a știut el despre școala asta?
4. Cu cine s-a întîlnit studentul cînd s-a dus în orașul Monterey?
5. Unde s-au plimbat amîndoi?
6. Ce lucruri a auzit el despre școala asta?
7. Ce fel de informații a auzit el de la prietenul lui?
8. Ce metode întrebunțează profesorii din școala asta?
9. Le-a părut bine studenților că au învățat o limbă străină?
10. Câți studenți și cîte studente are școala asta?

11. Câți profesori și câte profesoare sînt aici în școală?
12. Ce a dat comandantul studenților cînd au terminat cursul?
13. Cîte luni au așteptat ei pentru diplome?
14. De cîte ori pe săptămînă s-au sculat studenții la ora 6 dimineața?
15. De cîte ori pe săptămînă s-au culcat studenții la ora 11 seara?
16. La ce oră s-au sculat sîmbăta și duminica?
17. Le-a părut rău sau bine studenților cînd a fost sîmbătă sau duminică?
18. De ce le-a părut bine?
19. La ce s-au uitat ei în oraș?
20. Unde este școala de limbi străine a armatei?
21. Este departe sau aproape de ocean?

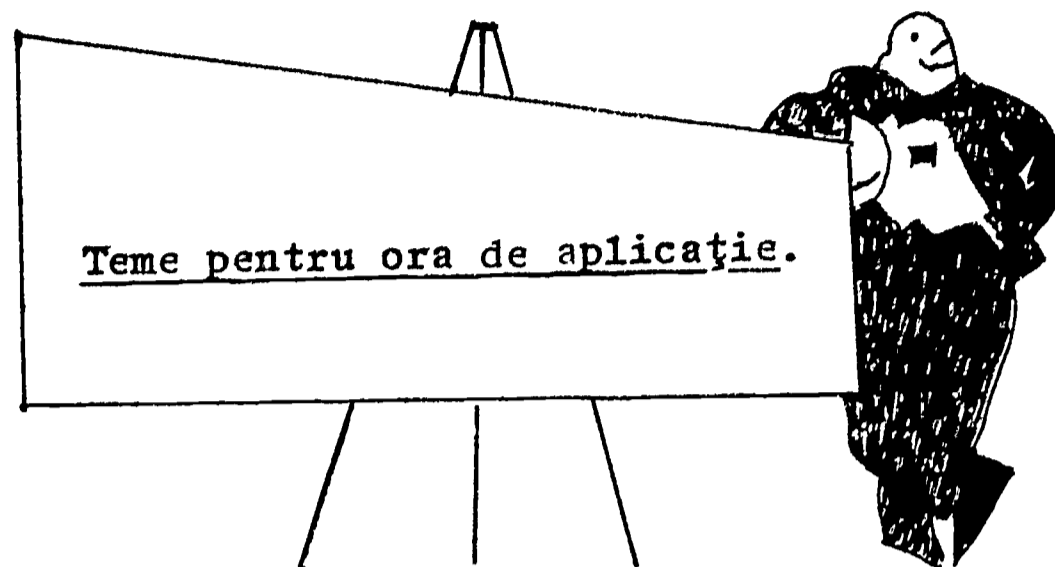


- De ce merge Gogu așa?



-Pentru că are o prietenă mică!...

Lecția 17



- a. Ce a făcut studentul ieri? (Unde s-a dus, cu cine s-a plimbat, când s-a sculat, când s-a culcat, etc.)
Un student vorbește despre curs.
Un student este întrebat de ceilalți ce a făcut ieri.
Un student spune ce a făcut acum doi ani.

- b. De tradus în românește:

I am happier now than I was nine months ago, because I finished the course and I am going home. When I came here, I was happy, but today, I am happier. When I first studied Romanian, it was not easy. Now I speak Romanian better. Nine months ago, when I arrived here, the weather was less beautiful than it is now.

Monterey is more beautiful than my town.

Yesterday, I went down town, I looked at the churches, then I went home, I went to bed late and I got up early.

- c. De tradus în englezește:

Camaradul meu este mai trist acum decât acum trei săptămîni. Îi pare rău că pleacă din Monterey. El a găsit în Carmel o fată frumoasă, cu ochi albaștri. El s-a dus acasă la ea în fiecare zi, s-a plimbat cu ea în oraș și seara s-au uitat la televiziune. El a avut mai puțin timp pentru lecție decât înainte.

Acum avem mai puțini studenți decât anul trecut. Ne place când avem mai mulți studenți. Însă când sînt studenți mai puțini, studenții învață mai bine, pentru că vorbesc mai des în clasă.

d. Glume:



- „Ce spune soția dumitale când te duci așa de târziu acasă?”

- „Nu sînt căsătorit.”

- „Atunci de ce te duci acasă așa de târziu?”

=*~*~*~*~*~*~*~*~*~*

O femeie a vorbit despre o prietenă:

- Am fost cu ea la restaurant. Două minute a vorbit despre tot ce a știut; apoi a vorbit despre ce n-a știut.

=*~*~*~*~*~*~*~*~*~*

e. Proverb: Cine se scoală de dimineață, departe ajunge.



- Ce-ai pregătit bun de mâncare?

Lecția 17



Explicații gramaticale.

§11. Reflexive verbs are conjugated in the present indicative thus:

mă duc
te duci
se duce

or: eu mă duc
dumneata te duci
el (ea) se duce

ne ducem
vă duceți
se duc

noi ne ducem
dumneavoastră vă duceți
ei (ele) se duc

Like "a se duce" we have also learned: a se uita (la)
a se scula
a se culca
a se plimba
a se întâlni (cu)

The past tense of the reflexive verbs is formed thus:

m-am (plus the past participle of the verb):
te-ai ...
s-a ...

ne-am ...
v-ați ...
s-au ...

or: eu m-am (plus the past participle of the verb):
dumneata te-ai ...
el (ea) s-a ...

noi ne-am ...
dumneavoastră v-ați ...
ei (ele) s-au ...

Explicații gramaticale: (continued)

Examples:

M-am sculat târziu.
 Te-ai sculat târziu.
 S-a sculat târziu.
 Ne-am sculat târziu.
 V-ați sculat târziu.
 S-au sculat târziu.
 El s-a culcat devreme. S-a culcat la ora 7.
 Eu m-am uitat la televiziune. M-am uitat la un program bun.
 Noi ne-am plimbat în oraș. Ne-am plimbat cu fete frumoase.

§12. We have learned in Romanian four verbs of the same type.

a-i plăcea
 a-i trebui
 a-i părea bine
 a-i părea rău

The past tense of this type of verb forms thus:

mi-a (plus the past participle of the verb):
 ți-a ...
 i-a ...

 ne-a ...
 v-a ...
 le-a ...

Examples:

mi-a plăcut
 ți-a plăcut
 i-a plăcut

ne-a plăcut
 v-a plăcut
 le-a plăcut

Mi-a trebuit un creion.
 Ți-a părut bine când ai venit aici?
 Camaradului i-a plăcut fata.
 Ne-a trebuit automobilul.
 V-a plăcut oceanul?
 Le-a părut rău când au plecat.

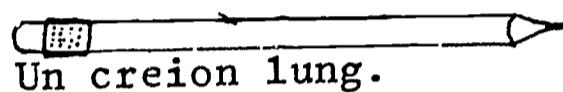
Lecția 17

NOTE: As you remember, if you "like" more than one thing, you use the plural form of the verb:

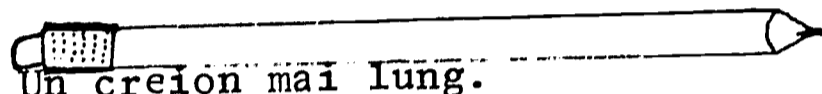
Mi-a plăcut țigara. Mi-au plăcut țigările.
Le-a plăcut vremea. Nu le-au plăcut restaurantele.

§13. In Romanian, the comparative of the adjectives and adverbs is formed by preceding the adjective or the adverb by the adverb mai. Examples:

Studentii sînt buni. Noi am avut studenți mai buni, anul trecut.
Fetele sînt frumoase. Fetele din orașul meu sînt mai frumoase.



Un creion lung.



Un creion mai lung.



O casă mică.



O casă mai mică.

Note Marginale cu Privire la Vocabular:

§14. A aștepta = to wait for

Do not use "pentru" in Romanian after "a aștepta":

Eu aștept diploma.
El a așteptat automobilul.

§15. Bani = money

"Bani" is in Romanian in the plural form, therefore it requires plural verbs and adjectives:

Banii sînt pe masă.
Ea are bani mulți.

§16. Cam = about
Despre = about
Both "cam" and "despre" can be translated into English with about.

"Cam" means about, approximately:

Aici sînt cam 15 studenți.
Cam acum trei ani.

"Despre" means about, concerning:

Am vorbit despre camarazi.
A scris despre școală.

§17. Așa = so
"Așa" used before adjectives requires "de":

Examenul nu este așa de greu.
Clasa nu este așa de mare.

Teme și întrebări.

a. Întrebări:

1. Când te-ai culcat ieri?
2. Când te-ai sculat?
3. Te-ai uitat la televiziune?
4. Ți-a plăcut programul?
5. Camaradul s-a plimbat în oraș?
6. A văzut toate bisericile?
7. S-a uitat la bisericile din Carmel?
8. V-ați dus la restaurant?
9. S-au sculat studenții devreme astăzi?
10. Care oraș este mai mare decât Monterey?
11. Unde este vremea mai frumoasă decât aici?
12. Cine este tot atît de înalt ca și profesorul de limba română?
13. Cine știe mai bine romînește?
14. Cine vorbește mai puțin în clasă?

Lecția 17

Teme și întrebări: (continued)

15. Cine vorbește mai mult?
16. Ți-a plăcut filmul?
17. Cui i-a plăcut orașul Monterey?
18. V-a părut bine că ați venit aici, la școală?
19. Le-a plăcut studenților că lecția este ușoară?
20. Cu cine te întâlnești în fiecare zi?

b. De tradus în românește:

Yesterday was Sunday. The weather was nice. I got up at 9 o'clock. I drank black coffee, I smoked a cigarette, and I read the newspaper. At 10 o'clock, I left for town. There, I met Sergeant Smith. We looked at the city hall. It is bigger than the city hall in my town, but less beautiful. I liked the white walls and red windows.

c. De tradus în englezește:

Ieri, camarazii mei s-au dus la un restaurant mic. El este lângă școală. Acolo, ei au mâncat bine, au ascultat la radio, s-au uitat la televiziune apoi s-au dus la cinema. Și eu am fost cu ei. Mi-a plăcut filmul. Am văzut un film cu soldați buni și fete frumoase. Seara am venit acasă la ora 10 și m-am culcat imediat. M-am sculat devreme și am venit la școală.

d. Compoziție orală: Unde m-am dus ieri.

Vocabular

Expresii idiomatice:

acum (o oră, o zi, o lună)	(an hour, a day, a month ago)
acum un an	a year ago
acum (două ore, două zile, două luni)	(two hours, two days, two months) ago
acum doi ani	two years ago
cel puțin	at least
de lucru	work (to do)
am de lucru	I have work to do
pentru puțin!	(as an answer to "mulțumesc":) don't mention it!

Expresii idiomatice: (continued).

fără glumă!
a fi vorba despre
despre ce este vorba?

no kidding!
to be all about
what is it all about?

Vocabular:

așa	so (§17)
amândoi, amîndouă	both
bani (masc. pl.)	money (§15)
cam	about, approximately (§16)
despre	about, concerning (§16)
diplomă, diplome	diploma
glumă, glume	joke
greu, grea, grei, grele	difficult; heavy
greșit, greșită; greșiți, greșite	wrong
imediat	immediately
informație, informații	information
interesant, interesantă; interesanți, interesante	interesting
lucru, lucruri	thing; work
metodă, metode	method
noroc!	good luck!
prieten, prieteni	friend
prietenă, prietene	friend
răspuns, răspunsuri	answer
simplu, simplă; simpli, simple	simple

Verbe:

a aștepta, aștept, așteptat	to await, to wait for (§14)
a se întîlni, mă întîlnesc, întîlnit	to meet
a întrebuința, între- buințez, întrebuințat	to use
a vrea, vreau, vrut	to want

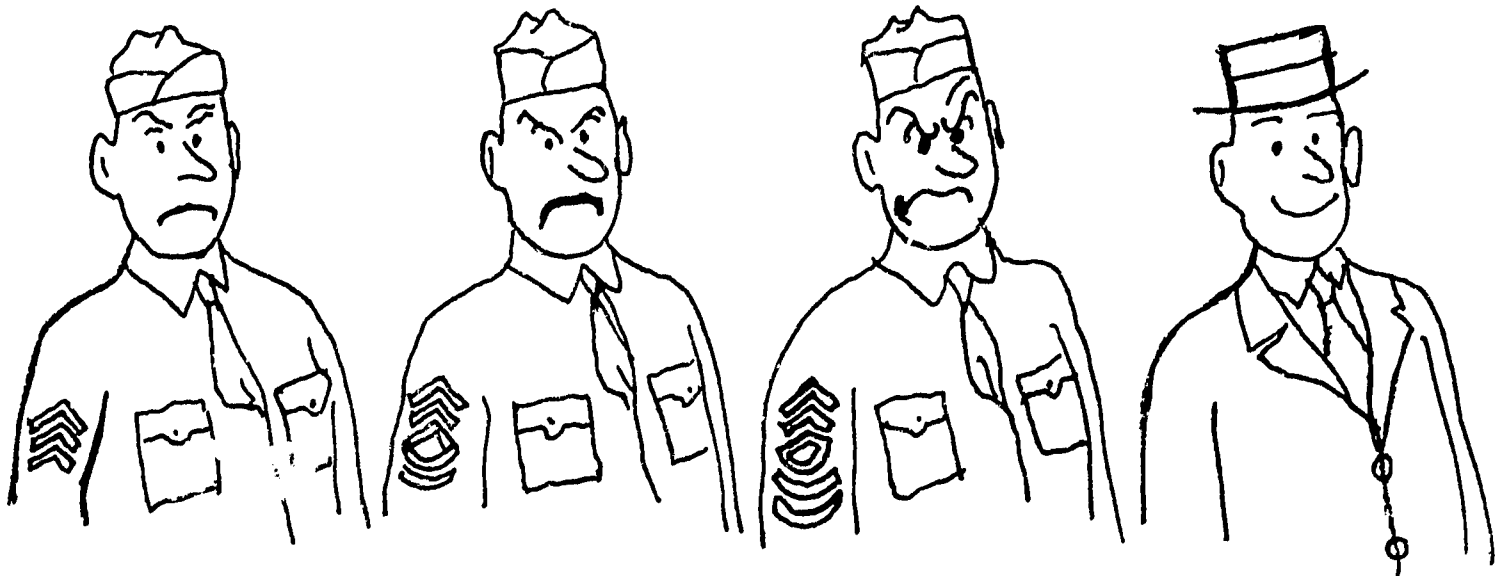
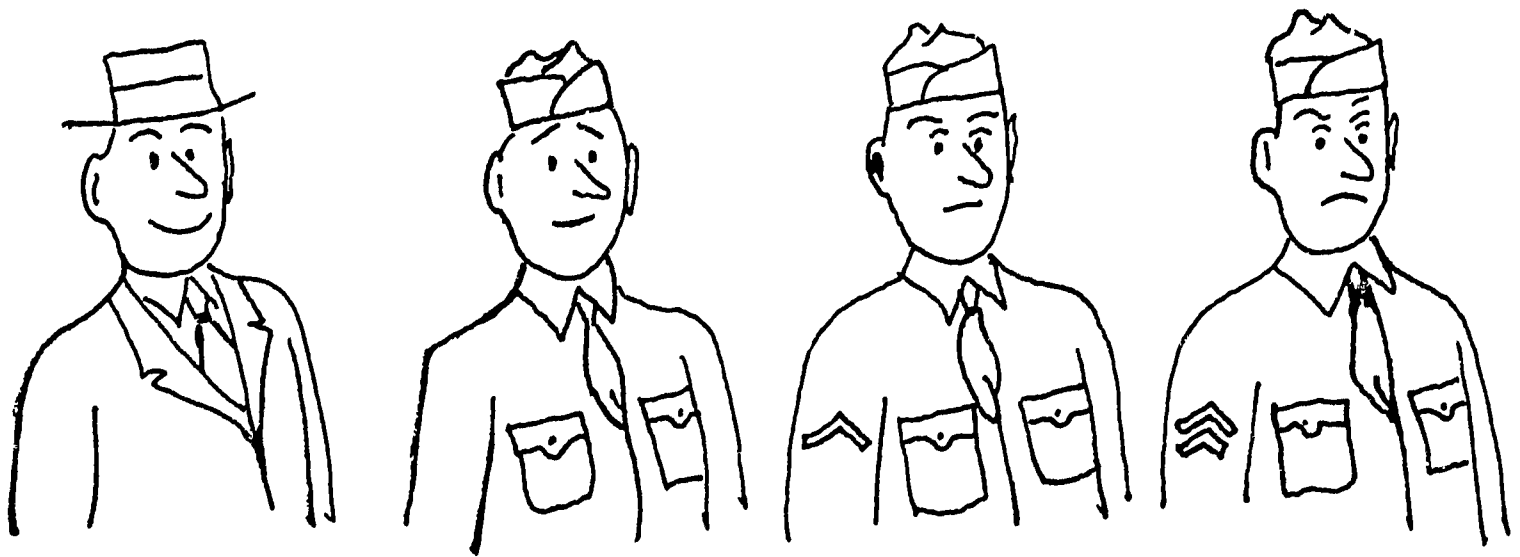
aștept	mă întîlnesc cu	întrebuințez	vreau
aștepți	te întîlnești cu	întrebuințezi	vrei
așteaptă	se întîlnește cu	întrebuințează	vrea
așteptăm	ne întîlnim cu	întrebuințăm	vrem

Lecția 17

Verbe: (continued)

așteptați	vă întâlniți cu	întrebuințați	vreți
așteaptă	se întâlnesc cu	întrebuințează	vreau

a aștepta - se conjugă ca a pleca
a întrebuința - se conjugă ca a fuma
a vrea - se conjugă ca a bea



LECTIA 18



Introducerea gramaticii noi:

a. Unde este cartea aceea?

Cartea aceea este pe masă.

Unde este hîrtia aceea?

Hîrtia aceea este pe scaun.

Unde este tabloul acela?

Tabloul acela este pe perete.

Unde sînt studentii aceia?

Studentii aceia sînt în clasă.

Unde sînt soldații aceia?

Soldații aceia sînt afară.

Unde sînt cărțile acelea?

Cărțile acelea sînt pe scaun.

Unde sînt creioanele acelea?

Creioanele acelea sînt în prăvălie.

Unde sînt clădirile acelea?

Clădirile acelea sînt în Monterey.

Unde este dicționarul acela englez?

Dicționarul acela englez este pe masă.

Cum se numesc profesorii aceia?

Profesorii aceia se numesc Popescu și Olteanu.

Lecția 18

Cum se numește muntele acela?
Muntele acela se numește Toro.

Cine este ofițerul acela?
Ofițerul acela este comandantul școlii.

b. Orașul New York este mai mare decât toate orașele din America.

Orașul New York este orașul cel mai mare din America.

Care este orașul cel mai mare?
New York este orașul cel mai mare.

Care este orașul cel mai frumos?
Carmel este orașul cel mai frumos.

Care este clasa cea mai bună?
Clasa asta este clasa cea mai bună.

Care sînt studenții cei mai buni?
Ionescu și Olteanu sînt studenții cei mai buni.

Care este metoda cea mai bună?
Metoda asta este metoda cea mai bună.

Unde sînt fetele cele mai frumoase?
In orașul meu sînt fetele cele mai frumoase.

Care este studentul cel mai fericit?
Munteanu este studentul cel mai fericit.

Care este studentul cel mai trist?
Popescu este studentul cel mai trist.

Care sînt studenții cei mai fericiți?
Studenții cei mai fericiți sînt Munteanu și Ionescu.

c. Ce vezi aici?
Aici văd niște cărți.

Unde sînt cărțile?
Unele sînt pe masă, unele sînt pe scaun.

Ce vezi aici?
Aici văd niște creioane.

Unde sînt creioanele?

Unele sînt pe masă, unele sînt pe scaun.

Ce vezi aici?

Aici văd niște soldați.

Cum sînt soldații?

Unii sînt înalți, unii nu sînt înalți.

Unde s-au născut profesorii?

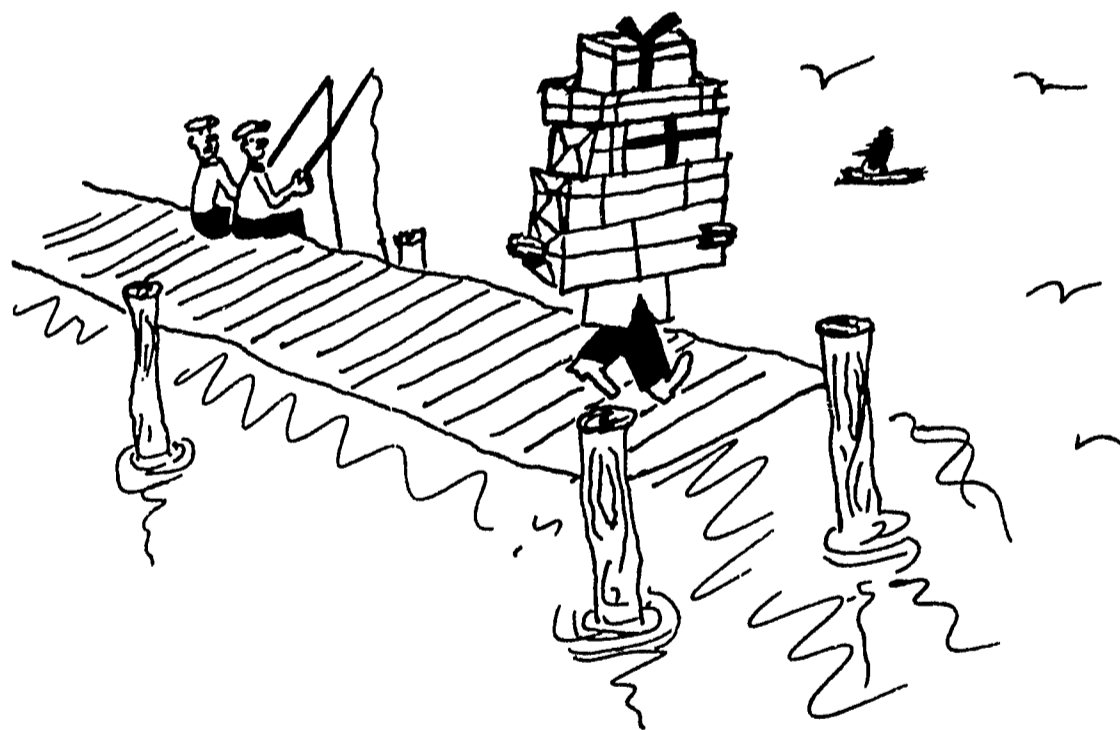
Unii s-au născut în America, unii s-au născut în România.

Ce vezi acolo?

Acolo văd niște tablouri.

Cum sînt tablourile?

Unele sînt frumoase, unele nu sînt frumoase.



- Nu vezi așa ceva în fiecare zi!

Lecția 18

Dialog.

Domnule Olteanu, cunoști bine orașul?
Desigur. M-am născut aici.

Atunci știi unde este poșta.
Desigur. Tocmai acolo merg acum.

Este departe de aici?
Nu. Pe jos, ajungem în două minute.

De ce stă lumea în colțul acela?
Așteaptă autobuzul.

Unde merg ei?
Unii merg la Carmel, și unii la Pacific Grove.

Totdeauna este circulație mare pe strada aceea?
Totdeauna, pentru că are prăvălii multe.

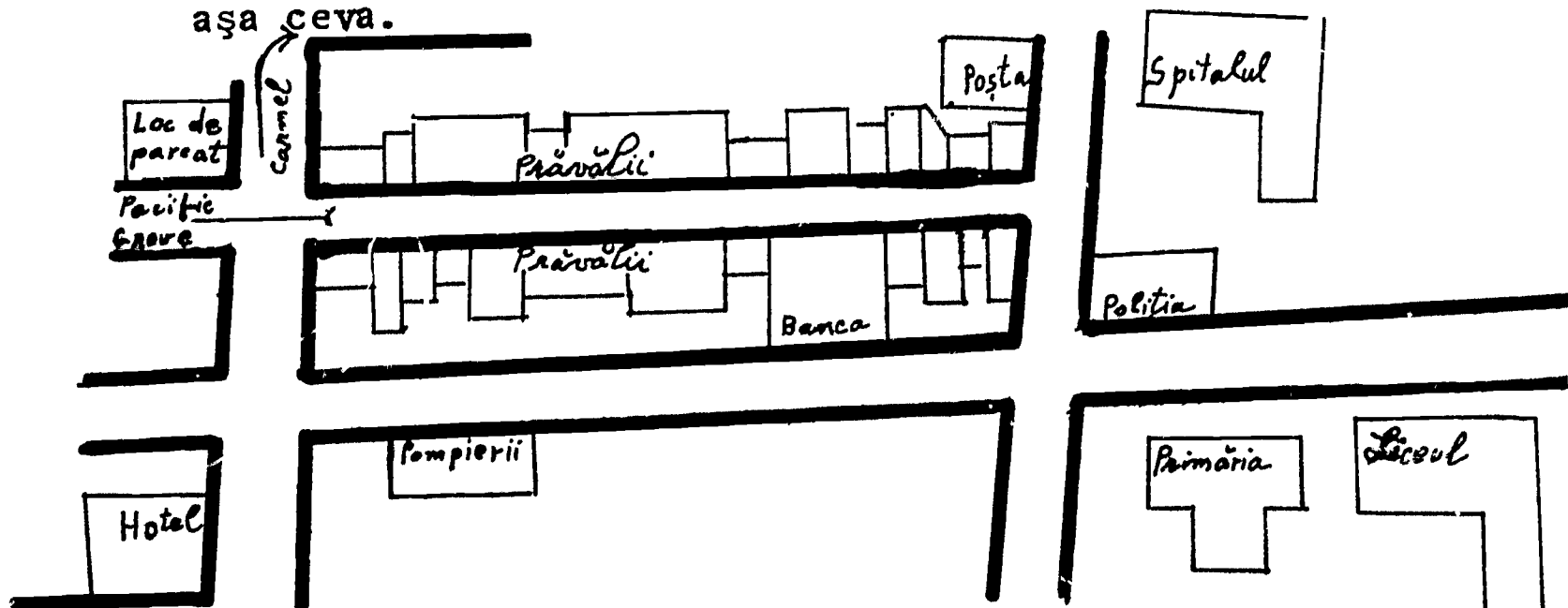
Ce sînt clădirile acelea mari?
Întîi, pompierii; apoi banca, poliția, primăria și liceul.

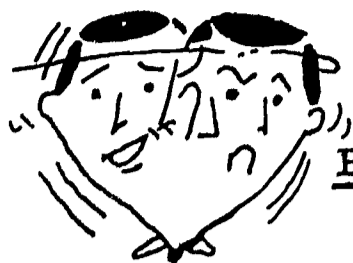
Sînt fabrici în Monterey?
Nu. Oamenilor de aici nu le plac fabricile.

A, iată poșta!
Da, și peste drum este spitalul orașului.

Mulțumesc pentru informații.
Cu plăcere. Acum mă întorc repede la locul de parcat.

De ce așa de repede?
Pentru că am parcat automobilul numai pentru o oră, sau așa ceva.





Exerciții gramaticale.

- a. Unde este cartea asta?
Cartea asta este pe masă.
- Unde este cartea aceea?
Cartea aceea este pe scaun.
- Unde este hîrtia aceea?
Hîrtia aceea este pe masă.
- Unde sînt cărțile acelea?
Cărțile acelea sînt pe masă.
- Unde sînt creioanele acelea?
Creioanele acelea sînt pe scaun.
- Ce învață studentul acela?
Studentul acela învață romînește?
- Ce învață studenții aceia?
Studenții aceia învață romînește.
- Ce învață sergentul acela?
Sergentul acela învață romînește.
- Unde se duc băieții aceia?
Băieții aceia se duc la școală.
- În ce limbă este ziarul acela?
Ziarul acela este în limba romînă.
- Unde sînt chibriturile acelea?
Chibriturile acelea sînt pe masă.
- Unde sînt țigările acelea?
Țigările acelea sînt pe scaun.
- De unde ai diploma aceea?
Am diploma aceea de la Harvard.
- b. Cum sînt studenții?
Studenții aceia sînt buni.
- Cum sînt cărțile?
Cărțile acelea sînt verzi.

Lecția 18

Cum este gramatica?
Gramatica aceea este grea.

Cum este metoda?
Metoda aceea este ușoară.

Cum este biserica?
Biserica aceea este mică.

Cum sînt fetele?
Fetele acelea sînt frumoase.

Cum este sergentul: căsătorit sau necăsătorit?
Sergentul acela este căsătorit.

Cît costă țigările?
Țigările acelea costă mult.

Cît timp a ținut excursia?
Excursia aceea a ținut două zile.

Ce știe copilul: romînește sau englezește?
Copilul acela știe romînește.

Unde merge copilul la școală?
Copilul acela merge la școală în Monterey.

Merg băieții la școală?
Da, băieții aceia merg la școală?

Dar fetele, merg și ele la școală?
Nu, fetele acelea nu merg la școală.

c. Sînt toți profesorii căsătoriți?
Unii sînt căsătoriți, unii nu sînt căsătoriți.

Sînt toate lecțiile ușoare?
Unele sînt ușoare și unele sînt grele.

Sînt toate clădirile mari?
Unele sînt mari și unele sînt mici.

Sînt toți studenții buni?
Unii sînt buni, unii nu sînt buni.

Sînt toate automobilele galbene?
Unele sînt galbene, unele nu sînt galbene.

Sînt toate automobilele bune?
Unele sînt bune, unele nu sînt bune.

d. Cunoști niște fete în Monterey?
Da, cunosc niște fete în Monterey.
Nu, nu cunosc niște fete în Monterey.

Știi unde este niște cafea bună?
Da, știu unde este cafea bună.
Nu, nu știu unde este cafea bună.

Ai văzut niște cărți pe masă?
Da, am văzut niște cărți pe masă.
Nu, n-am văzut niște cărți pe masă.

Ai niște dicționare bune?
Da, am niște dicționare bune.
Nu, n-am niște dicționare bune.

e. Care este orașul cel mai mare?
New York este orașul cel mai mare.

Care este școala cea mai bună?
Asta este școala cea mai bună.

Care este statul cel mai mare?
Alaska este statul cel mai mare.

Care sînt studenții cei mai buni?
Smith și Brown sînt studenții cei mai buni.

Care este muntele cel mai înalt?
Muntele McKinney este muntele cel mai înalt.

Care sînt automobilele cele mai bune?
Automobilele americane sînt cele mai bune.

Care sînt soldații cei mai buni?
Soldații americani sînt cei mai buni.

Care sînt clădirile cele mai înalte?
Clădirile acelea sînt cele mai înalte.

Lecția 18

Probabil pură
coincidență.



La școala asta vin mulți studenți din multe state.
Unii văd orașul Monterey pentru prima dată.

Studentul Olteanu a venit numai săptămîna trecută și nu cunoaște orașul. Întîi a stat la hotel, apoi, după ce au început lecțiile, a locuit la școală.

Astăzi este sîmbătă și după ce a terminat lucrul, Olteanu s-a dus la poștă cu un prieten. Amîndoi au scris scrisori: unele scrisori părinților și unele fetelor. După ce Olteanu a parcat automobilul în locul de parcat, ei s-au plimbat în oraș cam o oră, sau așa ceva. Pe strada Alvarado, Olteanu a văzut multe prăvălii frumoase, bănci, restaurante și cinematografe. Pe dealul din stînga, el a văzut un liceu de băieți, unde învață cel puțin 250 de studenți. I-a plăcut orașul. În Monterey nu sînt fabrici, pentru că oamenilor nu le plac fabricile.

Cînd Olteanu s-a uitat la niște clădiri pe dealul din dreapta, n-a știut ce este acolo. Ionescu a rîs: probabil nu vezi bine. Acea este școala unde învățăm noi romînește.

După aceea Ionescu s-a dus la bancă. Olteanu s-a întors la locul unde a parcat automobilul, lîngă gara. Cînd a ajuns acolo, a fost tocmai timpul cinei.

Oamenii aceia, care au așteptat la stațiile de autobuze, au plecat. Unii au așteptat autobuzele acelea albe, care merg la Carmel și unii au stat acolo mai mult și au așteptat autobuzele galbene, care merg la Pacific Grove.

Întrebări:

1. Despre ce este vorba în lecția asta?
2. De obicei vin mulți studenți la școala asta?
3. Cunosc toți orașul cînd vin aici?
4. Care studenți cunosc orașul?
5. Cînd a venit studentul Olteanu?
6. Cîte zile a stat el la școală?
7. De ce nu s-a dus el în oraș?
8. Ce a scris Olteanu?
9. Cui a scris el?
10. A știut el unde este poșta?
11. Cine s-a dus cu el la poștă?
12. Unde a parcat Olteanu automobilul?

Lecția 18

13. Cîte ore s-au plimbat ei în oraș?
14. Ce a văzut Olteanu pe strada Alvarado?
15. Este totdeauna lume multă și circulație mare pe strada asta?
16. Unde a văzut el un liceu de băieți?
17. A știut Olteanu de ce a așteptat lume multă la colțul străzii?
18. Ce clădiri a văzut Olteanu pe dealul din dreapta?
19. Unde este școala?
20. Unde s-a dus Ionescu după aceea?
21. Unde s-a întors Olteanu?
22. Au plecat oamenii de la stațiile de autobuze?
23. Unde au plecat unii?
24. Cum sînt autobuzele care merg la Carmel?
25. Dar acelea care merg la Pacific Grove?
26. Pe ce stradă este hotelul cel mai mare?





- a. Pe ce stradă sînt clădirile mai importante din orașul dumitale?
Care sînt cele mai mari clădiri din orașul dumitale?
Care sînt cele mai bune școli?
Care sînt cele mai bune automobile?
Studentul spune ce a văzut în orașul Monterey.

- b. De tradus din englezește în romînește.

Who is that girl?
She is my friend's sister.

When did she come to Monterey?
She came here a week ago.

Does she like Monterey?
She likes this town.

Did she meet the students?
No, she didn't meet the students.

Are all the students good?
Some are good, some are not good.

Who is the best student?
Georgescu is the best student, in the best class.

- c. De tradus din romînește în englezește:

Cartea este pe masă. Cartea este pe masa aceea, din colț. În clasa asta sînt studenții cei mai buni și ei învață

Lecția 18

românește. Cel mai bine învață studentul care învață cel mai mult. Unii sînt căsătoriți, unii nu sînt. Cei mai mulți locuiesc în oraș. Cei mai mulți fumează, însă nu în clasă; ei fumează afară. Profesorii aceia vorbesc numai românește cu studenții. Unii studenți vorbesc bine. Eu am cumpărat niște dicționare de la prăvălie. Ele costă prea mult: peste cinci dolari.

d. Glumă:

Domnul Jack Benny are un program de televiziune. Mulți se uită la programul lui. Unii cred că gluma asta a fost cea mai bună:

Domnul Jack Benny se plimbă pe stradă. Un om vine la ei și spune:

- Domnule, știi dumneata unde este poșta?

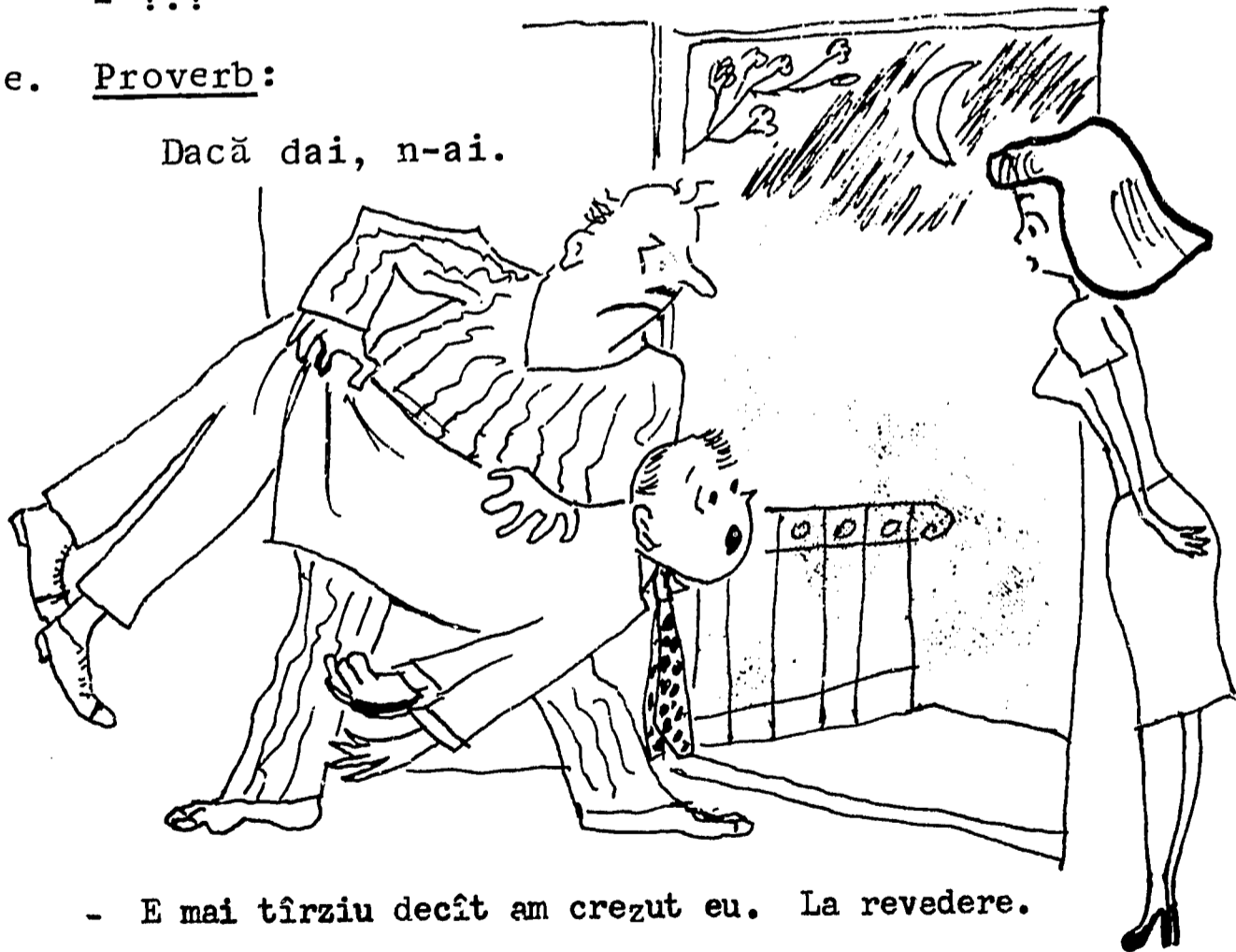
- Nu, a spus domnul Jack Benny. „Eu sînt străin în orașul ăsta, nu cunosc orașul. Nu știu unde este poșta.

- Foarte bine, știu eu. Dacă mergi drept înainte două străzi, apoi mergi la dreapta, în clădirea aceea mare este poșta.

- ?!?

e. Proverb:

Dacă dai, n-ai.



- E mai târziu decît am crezut eu. La revedere.



Explicații gramaticale:

§18. In this lesson, we learn the Romanian equivalent of that and those.

The equivalents are:

acela, aceea (m.s.) (f.s.)	that
aceia, acelea (m.p.) (f.p.)	those

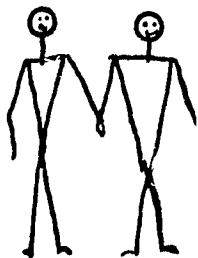
băiatul acela →



fata aceea →



băieții aceia →



fetele acelea →



Lecția 18

The forms that you have just learned are used after the noun. In a somewhat different form, they may be used before the noun, but it is not necessary to do so.

Now, here is a hint on how to learn it easier.

If the noun ends in ...	<u>ul</u> ,	use	... <u>ul</u> <u>acela</u>
	... <u>a</u>	"	... <u>a</u> <u>aceea</u>
	... <u>ii</u>	"	... <u>ii</u> <u>aceia</u>
	... <u>le</u>	"	... <u>le</u> <u>acelea</u>

Examples:

Hotelul acela este bun.
Fata aceea este frumoasă.
Studentii aceia învață în fiecare seară.
Dicționarele acelea sînt cele mai bune.

That is, they can be made to rhyme somewhat. If you look at the grammatical exercises in this lesson you see that this is true. There are exceptions: those five masculine nouns ending in "e":

Președintele acela a fost bun.

§19. We also have learned in this lesson the Romanian equivalent of the ...est (the biggest), or the most ... (the most beautiful).

As we remarked when we learned "acela, aceea", this Romanian form can also be learned somewhat by ear.

If the words ends in ...	<u>ul</u> ,	use	<u>cel</u> mai ...
	... <u>a</u> ,	"	<u>cea</u> mai ...
	... <u>ii</u>	"	<u>cei</u> mai ...
	... <u>le</u>	"	<u>cele</u> mai ...

Examples:

Studentul cel mai bun învață în fiecare seară.
Lecția cea mai ușoară a fost lecția trecută.
Soldații cei mai buni sînt în armata americană.
Fetele cele mai frumoase sînt în orașul meu.

§20. You may also meet this type of construction: Instead of Hotelul cel mai bun se numește San Carlos, you may hear: Cel mai bun hotel se numește San Carlos, in which case the noun does not have the article.

The perennial exceptions: frate, președinte, munte, soare, perete:

Muntele cel mai înalt se numește Negoiul.

§21. We learned three words as equivalents for the English some: niște; unii, unele.

Unii (masculine) and unele (feminine) are used when it matters to know that some do something and that some do not do it.

Examples:

Unii studenți fumează, unii nu fumează.
Unele lecții sînt ușoare, unele nu sînt ușoare.

Niște means some, when no particular distinction is meant; also, with singular nouns.

Examples:

Am văzut niște prăvălii frumoase. Unele au fost pe strada Alvarado.
Am băut niște cafea bună și niște bere rece.

Marginal notes on vocabulary:

§22. "Lume" in Romanian is singular.

Am văzut multă lume - I saw many people.

Lumea este fericită - The people are happy.

§23. "Poliția", is singular, even when it means police force. You may say in English: "The police are coming," but in Romanian, you must say: Poliția vine.

§24. "Pompier" means fireman; the plural form is used to mean, also, fire station.

§25. "A cunoaște" means to know, as also the other verb you already know, "a ști". By and large you "știi" the

Lecția 18

answer to something:

Știu unde locuiește domnul Ionescu.
El știe românește.
Am știut ce au făcut ei.

You "cunoști" something well; are familiar with:

Cunosc orașul bine.
Cunosc trei studenți din clasa RO - 9 - 33.

Teme și întrebări.

a. Vă rog răspundeți la următoarele întrebări:

1. Ai dumneata automobil?
2. De obicei, vii la școală cu automobilul?
3. În câte minute ajungi la școală?
4. Unde parchezi automobilul?
5. Sînt multe locuri de parcat?
6. Cîte ore pe zi stai în clasă?
7. La ce oră te întorci seara acasă?
8. Lucrezi seara cel puțin 3 ore?
9. Rîzi dumneata cînd camarazii spun glume?
10. Rîd profesorii cu studenții în clasă?
11. Iți plac glumele bune?
12. Ce fac unii studenți în clasă?
13. Unde găsim niște cafea bună?
14. Sînt unele lecții mai ușoare decît asta?
15. Care este cea mai bună școală?

b. De tradus din românește în englezește.

Monterey este un oraș frumos. Pacific Grove este mai frumos decît Monterey, însă mai puțin frumos decît Carmel. Carmel este orașul cel mai interesant. Mulți studenți se duc sîmbăta și duminică și pe plimbă în Carmel. Cei mai mulți se duc pe malul oceanului; unii se duc la cinema și unii se duc la restaurant. Niște studenți din clasa asta locuiesc în oraș. Ei vin cu automobilul la școală în fiecare zi. Automobilul acela costă mult. Costă tot atît de mult ca și automobilul meu. Studenții accia nu au automobil.

c. De tradus din englezeste in romineste:

Now I write Romanian better. I have time for a letter. This is not the longest letter, but it is the best because we had good lessons and we have learned very much. Some lessons are easier, and some are harder than this lesson. This lesson is not the easiest. The best students are in this class.

This town is not large. It is on a hill. The school is on that hill. That school has about 1,000 students. In those buildings are the Romanian language classes.

1. Compoziție orală:

Te rog vorbește cam două minute despre:

Orașul meu (clădiri, străzi, etc.)

Vocabular:

Expresii idiomatice:

așa ceva
loc de parcat
pe jos
peste drum
prima dată

something like this
parking place
on foot
across the street
the first time

Vocabular:

acela, aceea
aceia, acelea
autobuz, autobuze
bancă, bănci
circulație, circulații
clădire, clădiri
colț, colțuri
deal, dealuri
drum, drumuri
fabrică, fabrici
gară, gări
hotel, hoteluri
iață
informație, informații
liceu, licee
lume, lumi
niște

that (see §18)
those (see §18)
bus
bank, bench; desk (in school)
traffic
building
corner
hill
road
factory
railroad station
hotel
look! see!
information
high school
people, world (see §22)
some (see §21 and bottom of
next page)

Lecția 18

Vocabular: (cont).

peste
poliție, poliții

pompier, pompieri
prăvălie, prăvălii
spital, spitale
stație, stații
stradă, străzi
tocmai
totdeauna
unii, unele

over
police station
police force (see §23)
fireman; fire station (see §24)
store
hospital
station
street
just; quite
always
some (see §21 and bottom this page)

Verbe:

a cunoaște, cunosc,
cunoscut
a se întoarce, mă întorc,
întors
a parca, parchez, parcat
a sta, stau, stat
a râde, rîd, rîs

to know (see §25)

to return

to park
to stay
to laugh

cunosc	mă întorc
cunoști	te întorci
cunoaște	se întoarce

parchez	stau
parchezi	stai
parchează	stă

cunoaștem	ne întoarcem
cunoașteți	vă întoarceți
cunosc	se întorc

parcăm	stăm
parcați	stați
parchează	stau

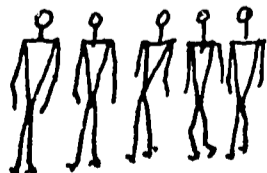
...îd
rîzi
rîde

rîdem
rîdeți
rîd

niște cafea



niște studenți



unele sînt...

unele nu sînt...

unele sînt grele

unele sînt ușoare

unele sînt mici

unele sînt mari

unii sînt buni

unii nu sînt buni

unii sînt înăuntru

unii sînt afară

unii învață

unii nu învață

unii locuiesc aici

unii locuiesc
...solo

LECTIA 19



Introducerea gramaticii noi.

a. Unde este cartea asta? Unde este cartea aceasta?
Cartea aceasta este pe masa.

Unde este hîrtia aceasta?
Hîrtia aceasta este pe scaun.

Unde sînt cărțile acestea? (astea?)
Cărțile acestea sînt pe masa.

Unde sînt creioanele acestea?
Creioanele acestea sînt pe scaun.

Ce învață studentul acesta?
Studentul acesta învață romînește.

Ce învață studenții aceștia? (ăștia?)
Studenții aceștia învață romînește.

În ce limbă este ziarul acesta?
Ziarul acesta este în limba engleză.

Cine fumează țigările acestea?
Studenții fumează țigările acestea.

Unde sînt chibriturile acestea?
Chibriturile acestea sînt pe scaun.

Cum este tabloul acesta?
Tabloul acesta este mare.

Cum este masa aceasta?
Masa aceasta este galbenă.

Lecția 19

Cum se numește orașul acesta?
Cum se numește strada aceasta?
Cum se numesc studenții aceștia?
Cum se numesc orașele acestea?

- b. Cartea studentului este pe scaun.
Cartea lui este pe scaun.

Scrisoarea fetei este pe scaun.
Scrisoarea ei este pe scaun.

Unde este cartea lui?
Cartea lui este pe scaun.

Unde este cartea ei?
Cartea ei este pe scaun.

Unde este creionul lui?
Creionul lui este pe scaun.

Unde este caietul lui?
Caietul lui este pe scaun.

Unde este caietul ei?
Caietul ei este acolo.

Unde sînt creioanele ei?
Creioanele ei sînt acolo.

Unde este camaradul lui?
Unde sînt camarazii lui?
Unde este fratele ei?
Unde sînt frații ei?

- c. Dicționarul ăsta este dicționarul departamentului.
Dicționarul ăsta este dicționarul meu, dicționarul
dumitale, dicționarul lui; dicționarul ăsta este
dicționarul nostru.

Dicționarul cui este aici?
Dicționarul nostru este aici.

Tabloul cui este aici?
Tabloul nostru este aici.

Ceasul cui este aici?
Ceasul nostru este aici.

Asta este clasa noastră.

Clasa cui este aici?
Clasa noastră este aici.

Cum se numește școala noastră?
Școala noastră se numește Școala de limbi străine a
armatei.

Câți studenți sînt în clasa noastră?
În clasa noastră sînt 7 studenți.

Comandanții noștri sînt ofițeri buni.

Cum sînt comandanții noștri?
Comandanții noștri sînt ofițeri buni.

Cum sînt camarazii noștri?
Camarazii noștri sînt studenți buni.

Clasele noastre sînt mari.

Cum sînt clasele noastre?
Clasele noastre sînt mari.

Cum sînt cărțile noastre?
Cărțile noastre sînt albastre.

d. Cartea duminică este pe scaun, și cartea duminică este
pe scaun, și cartea duminică este pe scaun; cărțile
dumneavoastră sînt pe scaun.

Unde sînt cărțile dumneavoastră?
Cărțile noastre sînt pe scaun.

Unde sînt creioanele dumneavoastră?
Creioanele noastre sînt pe scaun.

Unde este profesorul dumneavoastră?
Profesorul nostru este în clasă.

Unde este dicționarul dumneavoastră?
Dicționarul nostru este pe masă.

Unde sînt camarazii dumneavoastră?
Camarazii noștri sînt în clasă.

Lecția 19

Cum este cursul dumneavoastră?
Cursul nostru este lung.

Câți studenți sînt în clasa dumneavoastră?
În clasa noastră sînt 7 studenți.

Cum a fost lecția dumneavoastră?
Lecția noastră a fost scurtă.

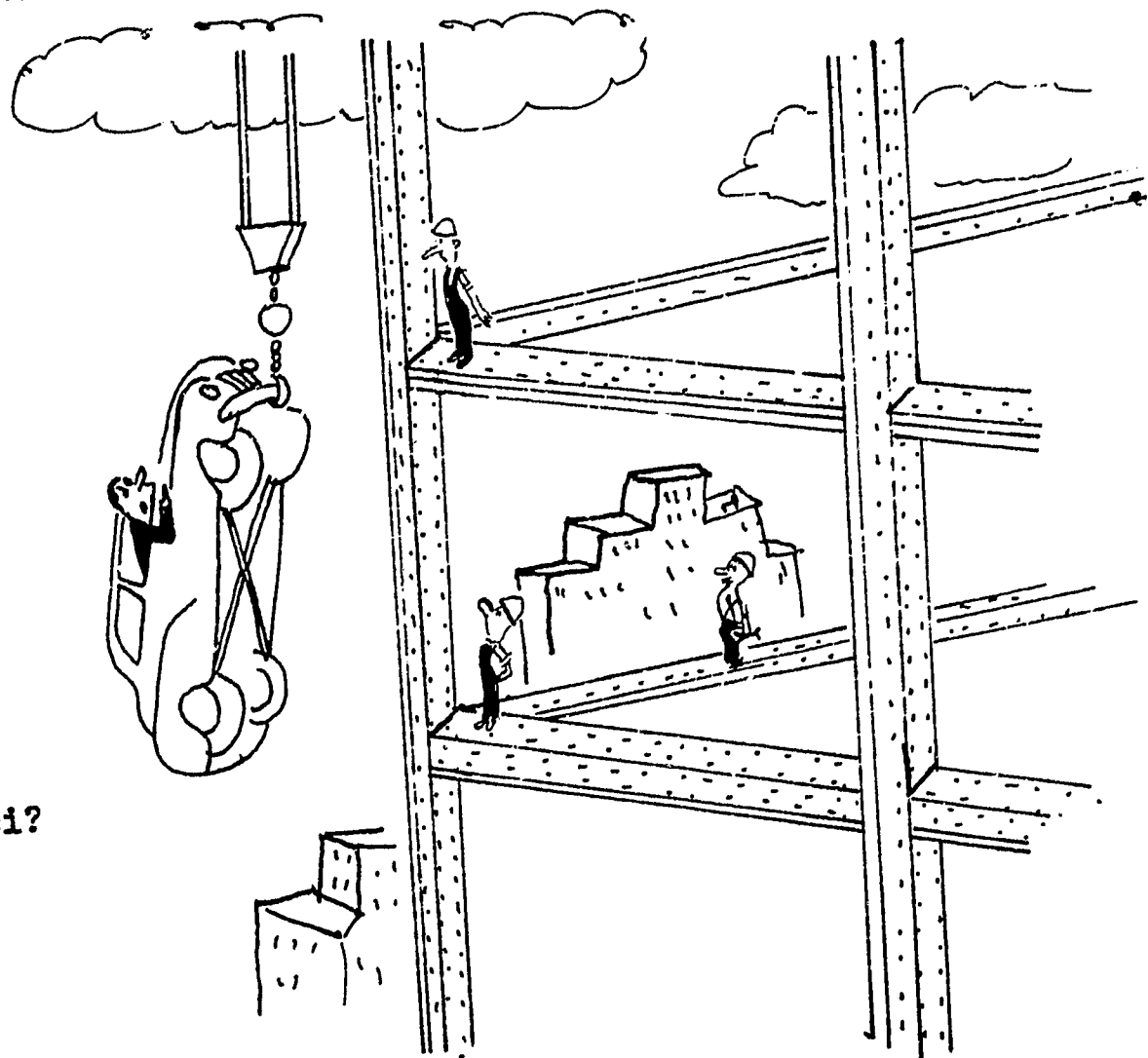
Cartea lui este pe scaun; și cartea lui este pe scaun:
Cărțile lor sînt pe scaun.

Unde sînt cărțile lor?
Cărțile lor sînt pe scaun.

Unde sînt creioanele lor?
Creioanele lor sînt pe scaun.

Cum se numește profesorul lor?
Profesorul lor se numește Popescu.

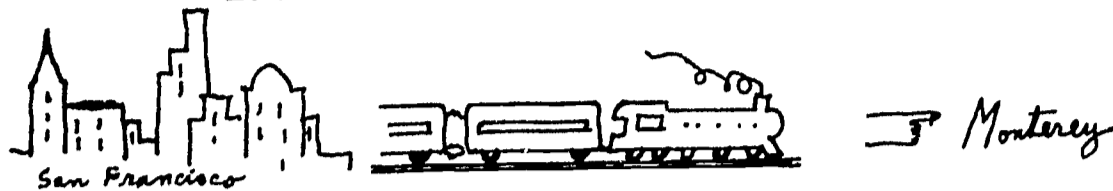
Unde sînt automobilele lor?
Automobilele lor sînt afară.



- Cine-i șef aici?



Dialog.



Cu ce ai călătorit pînă la San Francisco?

Pînă la San Francisco am călătorit cu avionul.

Cu ce ai călătorit de la San Francisco pînă la Monterey?

Am călătorit cu trenul.

Cu ce ai mers pînă la gară?

Pînă la gară am mers cu tramvaiul.

Te-ai oprit pe drum?

Nu, nu m-am oprit pe drum.

Ești obosit acum?

Da, pentru că a fost o călătorie lungă.

Ce crezi despre orașul nostru?

Orașul este curat și locuitorii interesanți.

Ce ai vizitat întîi?

Am vizitat centrul orașului și muzeul.

De unde ai luat autobuzul?

Am luat autobuzul din piață, lîngă pod.

Cît ai plătit pentru bilet?

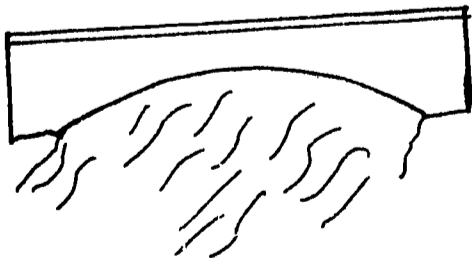
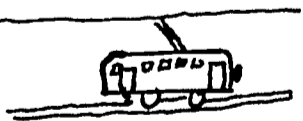
N-am plătit mult.

Ai vizitat bisericile acestea?

Da, și bisericile protestante și bisericile catolice.

Dar biserica aceasta ortodoxă, din Seaside?

Nu. N-am mers spre Seaside; numai prin Pacific Grove.



Lecția 19



Exerciții gramaticale.

- a. Cum se numește orașul acesta?
Orașul acesta se numește Monterey.
- Este orașul acesta mare?
Da, orașul acesta este mare.
- Câți locuitori are orașul acesta?
Orașul acesta are mulți locuitori.
- Câți studenți sînt la școala aceasta?
La școala aceasta sînt mulți studenți.
- Ce învață studenții aceștia?
Studenții aceștia învață limbi străine.
- Câți studenți sînt în clasele acestea?
În clasele acestea sînt mulți studenți.
- Cum sînt scaunele acestea?
Scaunele acestea sînt galbene.
- Iți plac tablourile acestea?
Da, îmi plac tablourile acestea.
- Ce vezi în tabloul acesta?
În tabloul acesta văd fabrici, clădiri, autobuze,
drumuri și străzi.
- Cum sînt fabricile acestea?
Cum sînt clădirile acestea?
Cum sînt autobuzele acestea?
Cum sînt străzile acestea?
Cum sînt drumurile acestea?
Cum este fabrica asta? (aceasta)
Cum este clădirea asta?
Cum este autobuzul ăsta?

Unde este drumul asta?
Cum este strada asta?

De vezi pe scaunul lui?
Pe scaunul lui văd o carte.

Cum este cartea lui?
Cartea lui este albastră.

Ce este lângă cartea lui?
Lângă cartea lui este un creion.

Unde sînt clasele noastre?
Clasele noastre sînt aici, în clădirea asta.

Unde sînt automobilele dumneavoastră?
Automobilele noastre sînt afară, pe stradă.

Cum sînt lecțiile dumneavoastră?
Lecțiile noastre sînt lungi.

Cum se numește profesorul dumneavoastră?
Profesorul nostru se numește Popescu.

Cum se numește sergentul dumneavoastră?
Sergentul nostru se numește Brown.

Cum se numește comandantul dumneavoastră?
Comandantul nostru se numește Smith.

Fata asta are un automobil bun. Cum este automobilul ei?
Automobilul ei este bun.

Cum este prietena ei?
Prietena ei este frumoasă.

Unde sînt cărțile ei?
Cărțile ei sînt în automobil.

Unde sînt cheile ei?
Cheile ei sînt în automobil.

Cum sînt pantofii ei?
Pantofii ei sînt negri.

Studentii din clasa asta au cărți. Unde sînt cărțile lor?
Cărțile lor sînt pe scaun.

Lecția 19

Unde sînt creioanele lor?
Creioanele lor sînt pe scaun.

Unde sînt caietele lor?
Caietele lor sînt sub scaun.

Cine este profesorul lor?
Profesorul lor este domnul Georgescu.

Unde este profesorul lor?
Profesorul lor este în clasă.

c. Ce este la stînga dumatăle?
La stînga mea este tabla.

Cine este la dreapta dumatăle?
La dreapta mea este domnul Jones.

Cine este la dreapta lui?
La dreapta lui este camaradul lui.

Cine este la stînga lui?
La stînga lui sînt eu.

Ce este în fața dumneavoastră?
În fața noastră este tabla.

Ce este înapoia dumneavoastră?
Înapoia noastră este peretele.

Ce este înapoia lui?
Înapoia lui este peretele.

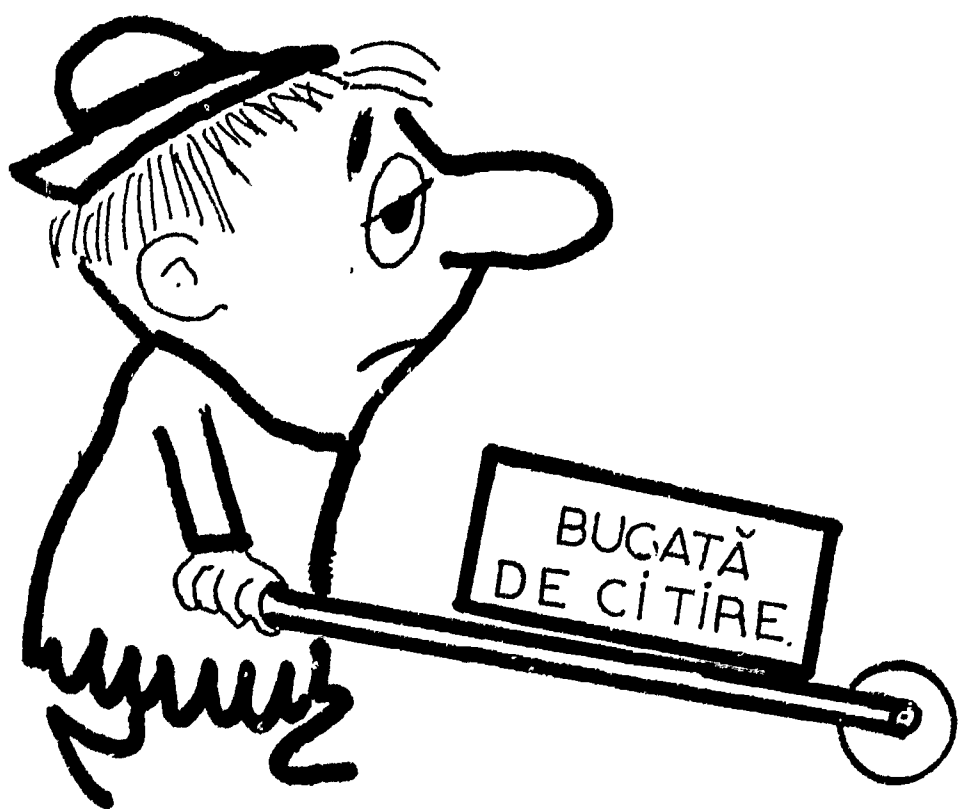
Ce este în fața lui?
În fața lui este masa.

Ce este la stînga mea?
La stînga dumatăle este geamul.

Ce este la dreapta mea?
La dreapta dumatăle este ușa.

Ce este la dreapta noastră?
La dreapta noastră este geamul.

Ce este la stînga noastră?
La stînga noastră este ușa.



Acum două luni, Olteanu a vizitat orașul nostru pentru prima dată. El a călătorit cu avionul și călătoria a ținut două ore. El a plătit șase dolari pentru biletul de avion. A sta. în orașul nostru trei zile: vineri, sâmbătă și duminică. El a vizitat pe prietenul lui, domnul Popescu.

Casa prietenului lui este sus, pe deal, aproape de școala noastră, nu departe de centrul orașului. Orașul nostru este mic și curat. Jos în vale, are o piață. În piața aceasta sînt prăvălii, bănci și cele mai bune restaurante. În restaurantele acestea găsești mîncare bună, însă plătești mult.

Poliția, liceul și primăria sînt pe Calea Principală. În fața primăriei este un parc. În parcul acesta sînt bănci. Cînd este vreme frumoasă, lumea stă pe băncile acestea și se uită la copiii care se joacă.

Lecția 19

Orașul nostru are cam 12.000 de locuitori. Unii lucrează în fabrici și unii lucrează în restaurante, în spitale, în școli, la primărie și așa mai departe.

Domnul Olteanu a luat autobuzul din piață și în drum spre muzeu, el a văzut un pod mare. Podul acesta este aproape de biserica protestantă. Sînt multe biserici aici: în Seaside este o biserică ortodoxă și în Monterey multe biserici catolice.

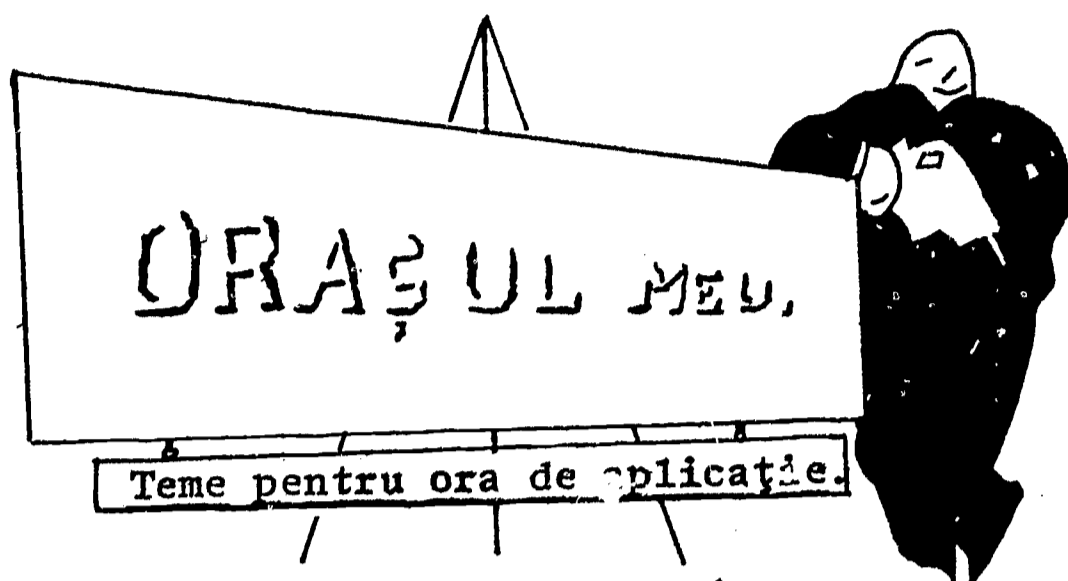
Seara, domnul Olteanu a fost obosit. S-a oprit la restaurantul cel mai bun, a mîncat bine, apoi a plătit și s-a dus acasă, la prietenul lui.

Întrebări.

1. Despre ce este vorba în bucata asta?
2. Ce a vizitat Olteanu acum două luni?
3. Cu ce a călătorit el?
4. Cît a ținut călătoria?
5. Cît a costat biletul de avion?
6. Cît timp a stat în orașul nostru?
7. Unde este casa prietenului lui?
8. Este școala noastră departe de centrul orașului?
9. Cum este orașul nostru?
10. Ce a văzut el în piață?
11. Ce găsești în restaurantele acestea?
12. Cît plătești pentru mîncare?

13. Pe care stradă este poliția? Dar liceul? Dar Primăria?
14. Ce este în fața primăriei?
15. Ce face lumea când este vreme frumoasă?
16. Cam câți locuitori are orașul nostru?
17. De unde a luat domnul Olteanu autobuzul?
18. Ce a văzut el, în drum spre muzeu?
19. Ce fel de biserici sînt în orașul nostru?
20. Când a fost domnul Olteanu obosit?
21. Unde s-a oprit el?
22. După asta, unde s-a dus el?
23. Știți unde locuiesc profesorii dumneavoastră?





- a. Studentul vorbește despre orașul lui.
Studentul întreabă pe camarazii lui despre orașul lor.
Studentii întreabă un student despre orașul lui.
Studentul spune cum a vizitat orașul Monterey pentru prima dată.

b. De tradus în limba română:

Yesterday, my friend and his wife came to our town. They traveled by train. They paid four dollars for the tickets. An airplane ticket costs more, but the trip is shorter.

The train stopped at least four times; once in San Jose. Monterey is a small and clean city. It has many hills. Our school is up on these hills.

They paid a visit to their friend Dan, who lives on the square near the post office. Across the street is a restaurant and to its left is a movie. After they left, they went to a restaurant, ate something and drank coffee. In the evening, they were tired. They went to sleep at about 9 o'clock.

These friends visit these cities very often.

c. De tradus în englezește:

Când am venit întâi în Monterey, profesorii noștri n-au știut cum ne numim și noi n-am știut cum se numesc ei. Noi ne-am dus la clasele noastre. Am luat cărțile noastre de la birou și am primit lecția întâi. Lecția noastră n-a fost ușoară.

Ne-am dus în oraș cu automobilul, apoi am luat autobuzul din strada Alvarado. Ne-am dus până în Pacific Grove, unde am vizitat muzeul. Ne-am întors acasă, la prietenul nostru

Olteanu. Ne-am oprit acolo și am vorbit despre lecțiile noastre. Am terminat conversația cam la ora 10 seara. A fost târziu când am ajuns acasă.

d. Glume:

- Prietenul nostru Stan Păpușă vizitează foarte des pe prietenii lui. Prietenii aceștia sînt fericiți de două ori cînd Stan Păpușă vine acasă la ei.

- De ce sînt ei fericiți de două ori?

- Prima dată, cînd vine; apoi cînd pleacă.

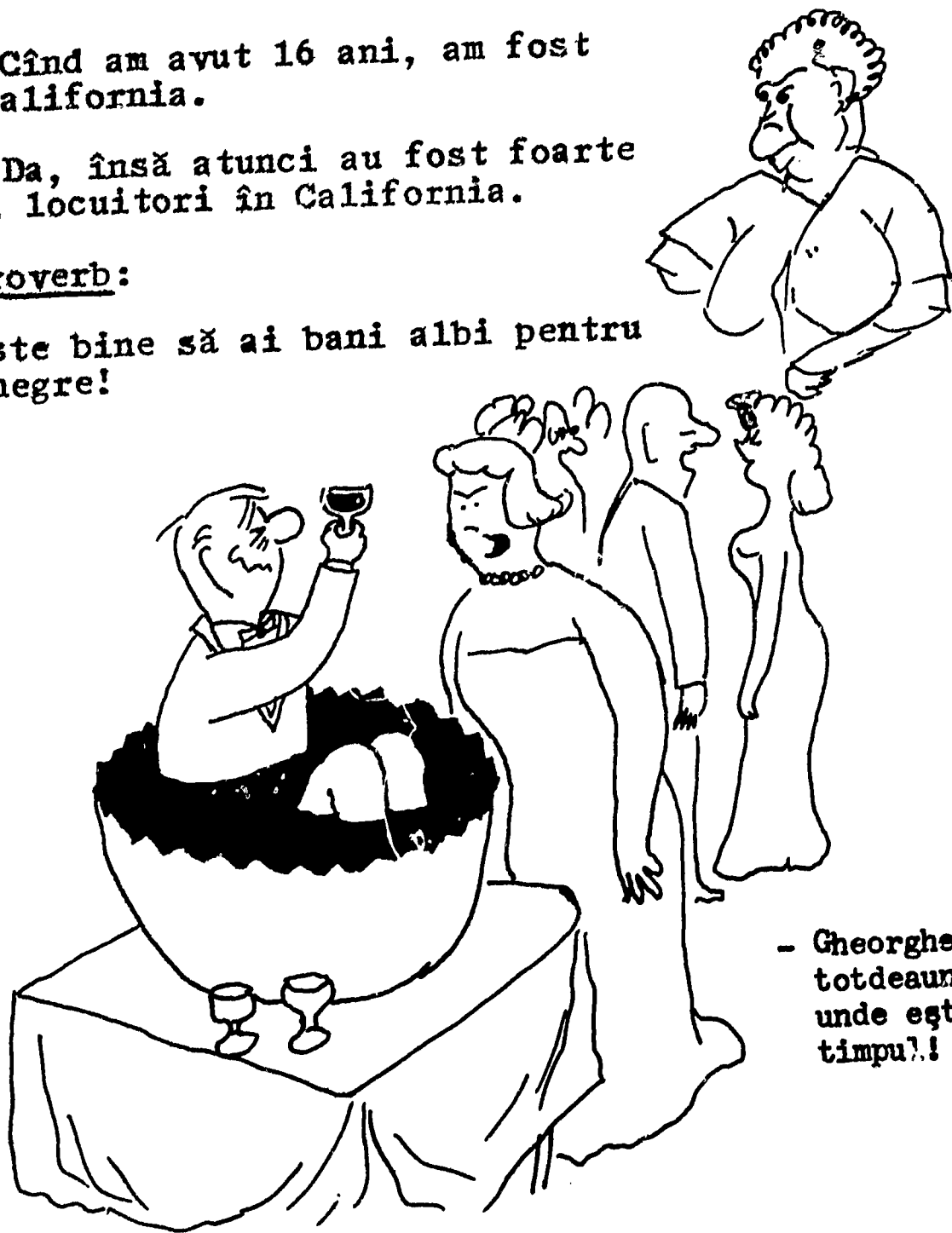
==*==*==*==*==

- Cînd am avut 16 ani, am fost Miss California.

- Da, însă atunci au fost foarte puțini locuitori în California.

e. Proverb:

Este bine să ai bani albi pentru zile negre!



- Gheorghe! Eu totdeauna știu unde ești tot timpul!!

Lecția 19



Explicații gramaticale:

§26. You have already learned "meu, mea, mei, mele, dumitale". Now we shall learn the other forms:

<u>M.S.</u> meu	<u>F.S.</u> mea	<u>M.P.</u> mei	<u>F. P.</u> mele	my
		dumitale		your
		lui		his
		ei		her
	nostru, noastră, noștri, noastre			our
		dumneavoastră		your
		lor		their

§27. You have used "ăsta, asta," since the beginning of the course. Now we learn two other forms, meaning exactly the same thing, but they are more formal; used in rather formal speech, or in writing.

	M.	F.	
S.	acesta, aceasta		this
P.	aceștia, acestea		these (or:ăștia, astea)

Marginal notes on vocabulary:

§28. "Până" means to, up to, till, until, in this type of sentences:

M-am dus până la Los Angeles.
M-am plimbat până în oraș.
Am învățat până la ora 9.
Am venit până aici cu trenul.

If you remember how we used "în", "la" (§6, §7), you can use the proper forms of "până în, până la".

Am mers cu automobilul până în Ohio.
Am mers cu automobilul până la primărie.

Teme și întrebări.a. Vă rog răspundeți la următoarele întrebări.

1. Cum se numește orașul acesta?
2. Este orașul acesta mai aproape de San Francisco, sau de Los Angeles?
3. Este școala aceasta curată?
4. Este școala aceasta interesantă?
5. Unde este casa prietenului dumitale?
6. Cum este casa lui?
7. Cum se numește băiatul lui?
8. Știi unde sînt părinții ei?
9. Știi cum se numește soția lui?
10. Care este seria dumneavoastră?
11. Cine sînt profesorii dumneavoastră?
12. Unde sînt automobilele dumneavoastră?
13. Cum se numește comandantul dumneavoastră?
14. Unde învață camarazii dumneavoastră?
15. Unde sînt lecțiile lor?
16. Cu ce ai călătorit mai mult?
17. Care a fost călătorie cea mai lungă?

b. O traducere din limba engleză:

The city of Monterey is smaller than the city of San Francisco, bigger than the city of Carmel. These cities are in California. Monterey is our city. It is our city because we live and work here. Many people come here and visit, but they do not live here. They travel by car, bus or plane.

We work in our schools, banks, hospitals, and factories.

Our climate is pleasant. We have some fog, but the winter is nice. Monterey has many hills. These hills are not high. The ocean is near and it is cold. On Saturdays and Sundays we go to Carmel Valley or to the golf course. Did you know that Bing Crosby plays golf here in the winter? There is not much traffic in our city. Many people visit this town, the nicest in the United States.

Lecția 19

c. O traducere din limba română în limba engleză:

Monterey este un oraș în California, aproape de San Francisco. Orașul acesta este mic, curat, frumos, cu multe clădiri și prăvălii frumoase. Noi avem aici restaurante, spitale, bănci, o stație de poliție, o stație de pompieri, cinematografe și două stații de radio. Iarna și vara, foarte mulți oameni vin aici să viziteze peninsula. Unii vin cu automobilul și unii călătoresc cu trenul. Gara este aproape de ocean. Oamenii din Monterey lucrează în fabrici, sau în prăvălii. Aici, în Monterey, este de asemenea Școala de limbi străine a armatei. Mulți soldați și ofițeri merg la școala aceasta. Cursul acesta de limba română, la școala aceasta, ține nouă luni. Cei mai mulți studenți sînt buni.

d. Compoziție orală:

Te rog vorbește cam două minute, cu vocabularul din lecție, despre:

Orașul meu.

Vocabular:

Expresii idiomatice:

cu automobilul
cu trenul
cu avionul
cu tramvaiul

by car
by train
by plane
by streetcar

Vocabular.

acesta, aceasta
aceștia, acestea (ăștia, astea)
avion, avioane
bucată, bucăți
catolic, catolică; catolici,
catolice
călătorie, călătorii
centru, centre
curat, curată, curați, curate
dolar, dolari
ei (as in "casa ei")

this (see §27)
these (see §27)
airplane
piece
Catholic

trip
center
clean
dollar
her (as in "her house")

Vocabular: (cont.)

ei (interjection)

locuitor, locuitori

lor

lui

muzeu, muzee

nostru, noastră; noștri,
noastreobosit, obosită; obosiți,
obositeortodox, ortodoxă; ortodocși,
ortodoxepiață, piețe
până

pod, poduri

prin

protestant, protestantă;
protestanți, protestante

spre

tramvai, tramvaie

tren, trenuri

undeva

vale, văi

well...; now then... (see
§26)

inhabitant

their (see § 26)

his (§26)

museum

our (see §26)

tired

Orthodox

public square; market
to, up to; till, until
(see §28)

bridge

through

Protestant

toward

streetcar

train

somewhere

valley

Verbe:

a călători, călătoresc, călătorit

a lua, iau, luat

a se opri, mă opresc, oprit

a plăti, plătesc, plătit

a vizita, vizitez, vizitat

to travel

to take

to stop

to pay

to visit

călătoresc

călătorești

călătorește

călătorim

călătoriți

călătoresc

iau

iei

ia

mă opresc

te oprești

se oprește

plătesc

plătești

plătește

vizitez

vizitezi

vizitează

luăm

luați

iau

ne oprim

vă opriți

se opresc

plătim

plătiți

plătesc

vizităm

vizitați

vizitează

Lecția 19

LECTIA 20



Introducerea gramaticii noi.

a. Eu știu românește. Eu vorbesc românește.

Eu știu să vorbesc românește.

Eu mă duc acasă. Eu mănînc acasă.

Eu mă duc să mănînc acasă.

Știi să vorbești englezește?

Da, știu să vorbesc englezește.

Știi să scrii românește?

Da, știu să scriu românește.

Te duci acasă să înveți?

Da, mă duc acasă să învăț.

Te duci acasă să mănînci?

Da, mă duc acasă să mănînc.

Te duci acasă să asculți la radio?

Da, mă duc acasă să ascult la radio.

Te duci acasă să te uiți la televiziune?

Da, mă duc acasă să mă uit la televiziune.

Știți să vorbiți românește?

Da, știm să vorbim românește.

Știți să scrieți românește?

Da, știm să scriem românește.

Lecția 20

Vă duceți acasă să învățați?

Da, ne ducem acasă să învățăm.

Te-ai dus acasă să te uiți la televiziune?

Da, m-am dus acasă să mă uit la televiziune.

Vă duceți acasă să ascultați la radio?

Da, ne ducem acasă să ascultăm la radio.

Vă duceți acasă să vă uitați la televiziune?

Da, ne ducem acasă să ne uităm la televiziune.

V-ați dus acasă să vă uitați la televiziune?

Da, ne-am dus acasă să ne uităm la televiziune.

Vrei să înveți românește?

Vrei să mergi la cinema?

Vreți să mergeți la cinema?

Vreți să mergeți la restaurant?

Îți place să dansezi?

Îți place să lucrezi?

b. Eu spăl vasele, apoi mă spăl.

Ce ai spălat ieri?

Am spălat vasele.

Te-ai spălat ieri?

Întîi am spălat vasele, apoi m-am spălat.

Ai spălat automobilul, ieri?

Întîi am spălat automobilul, apoi m-am spălat.

Te-ai sculat devreme astăzi?

Da, m-am sculat devreme, apoi am sculat camarazii.

Ce au făcut camarazii dumitale?

Camarazii mei s-au sculat, s-au spălat, apoi au mîncat.

Ce a făcut sergentul?

Sergentul s-a sculat devreme, apoi a sculat soldații.

Ați terminat cursul?

Nu, n-am terminat cursul.

Cînd se termină cursul?

Cursul se termină după 9 luni.



Dialog.



Poți să cunoști fete drăguțe în orașul ăsta?
Desigur. Eu deja cunosc două: una blondă și una brunetă.

Cînd te-ai întîlnit cu ele?
Alaltăieri.

Vreau să vorbesc și eu cu ele!
Foarte bine, Putem să vorbim cu ele diseară.

Cînd, diseară?
După ce termină ele lucrul.

Despre ce putem să vorbim?
Cu fetele nu încerci să vorbești despre industria de automobile!

Dar despre ce?
Despre alte lucruri.

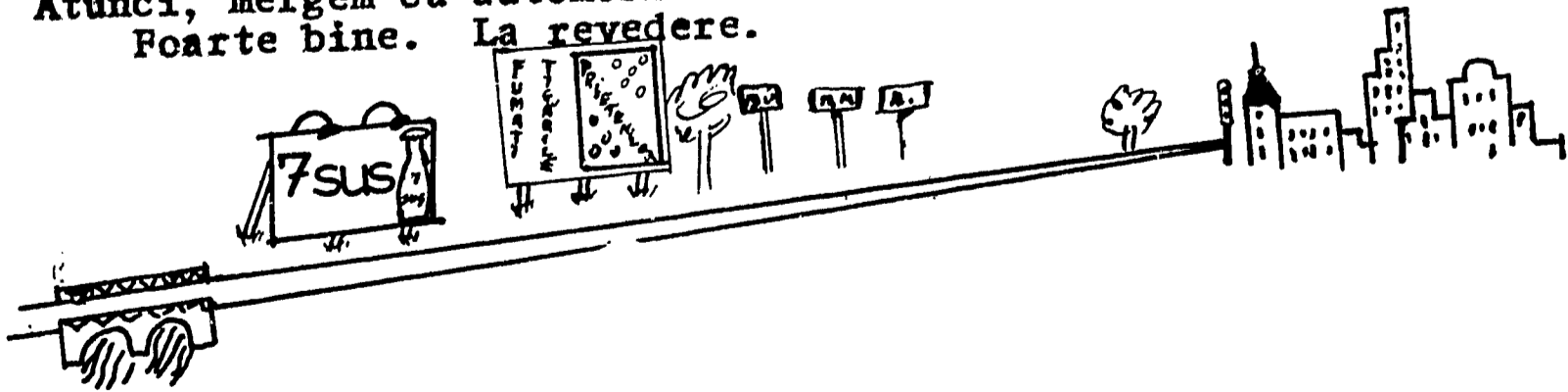
Dar dacă ele nu vorbesc cu mine?
Te scuzi și pleci.

Cum poți să ajungi la clădirea lor?
Foarte simplu. Treci un pod, mergi pe o stradă îngustă, treci pe lîngă multe reclame, iar după cîteva minute ajungi la semnalul de circulație.

Chiar acolo este biroul lor?
Da. Aștepti pe trotuar cîteva minute și ele vin afară.

Foarte bine. Vrei să mergem diseară?
Da. Întîi spăl automobilul, apoi mă spăl și mergem.

Atunci, mergem cu automobilul duminică.
Foarte bine. La revedere.





Exerciții gramaticale.

- a. **Îți place să fumezi?**
Da, îmi place să fumez.
- Unde te duci să cumperi țigări?**
Mă duc în oraș să cumpăr țigări.
- Poți să te duci când vrei?**
Pot să mă duc când vreau.
- Poți să vizitezi muzeul din Pacific Grove?**
Da, pot să vizitez muzeul din Pacific Grove.
Nu, nu pot să vizitez muzeul din Pacific Grove.
- Vrei să vizitezi muzeul?**
Da, vreau să vizitez muzeul.
Nu, nu vreau să vizitez muzeul.
- Ai învățat să scrii românește?**
Am învățat să scriu puțin românește.
- Ai învățat să vorbești românește?**
Am învățat să vorbesc puțin românește.
- Poți să înțelegi când vorbește profesorul repede?**
Nu pot să înțeleg când vorbește profesorul repede.
- Când te duci să bei bere la restaurant?**
Seara, mă duc să beau bere la restaurant.
- Cu cine te duci să bei bere?**
Mă duc să beau bere, cu camarazii mei.
- Îți place să bei bere și să asculți la radio?**
Da, îmi place să beau bere și să ascult la radio.
- Ce program îți place să vezi?**
Îmi place să văd programul

Vrei să te duci la San Francisco?

Da, vreau să mă duc la San Francisco.

Cînd vrei să te întorci?

Vreau să mă întorc duminică seară.

Ce vrei să vizitezi?

Vreau să vizitez muzeul.

Unde vrei să te oprești pe drum?

Pe drum vreau să mă opresc la un restaurant.

Unde vă place să fumați?

Ne place să fumăm afară.

Unde vă duceți să cumpărați țigări?

Ne ducem să cumpărăm țigări în oraș.

Puteți să vă duceți în oraș, cînd vreți?

Da, putem să ne ducem în oraș, cînd vrem.

Nu, nu putem să ne ducem în oraș, cînd vrem.

Puteți să vizitați muzeul din Pacific Grove?

Da, putem să vizităm muzeul din Pacific Grove.

Vreți să vizitați muzeul?

Da, vrem să vizităm muzeul.

Nu, nu vrem să vizităm muzeul.

Ați învățat să scrieți românește?

Da, am învățat să scriem puțin românește.

Ați învățat să vorbiți românește?

Da, am învățat să vorbim puțin românește.

Puteți să înțelegeți tot?

Da, putem să înțelegem tot.

Nu, nu putem să înțelegem tot.

Puteți să înțelegeți cînd vorbește profesorul repede?

Nu putem să înțelegem cînd vorbește profesorul repede.

Cînd vă duceți să beți bere la restaurant?

Noi ne ducem seara să bem bere la restaurant.

Cu cine vă duceți să beți bere?

Ne ducem să bem bere cu camarazii noștri.

Lecția 20

Vă place să beți bere și să ascultați la radio?
Da, ne place să bem bere și să ascultăm la radio.

Vă place să vă uitați la televiziune?
Da, ne place să ne uităm la televiziune.

Vreți să vă duceți la San Francisco?
Da, vrem să ne ducem la San Francisco.

Aveți timp să vă uitați la televiziune?
Nu, nu avem timp să ne uităm la televiziune.

Când vreți să vă întoarceți de la San Francisco?
Vrem să ne întoarcem de la San Francisco, duminică seara.

Unde vreți să vă opriți pe drum?
Pe drum, vrem să ne oprim să mâncăm la un restaurant.

b. Când se termină cursul?
Cursul se termină după opt luni.

Când se termină ora asta?
Ora asta se termină la ora 10 fără 10 minute.

Când se termină ora de gramatică?
Și ora de gramatică se termină la 10 fără 10 minute.

Când terminați dumneavoastră cursul?
Noi terminăm cursul după opt luni.

Când terminați ora asta?
Terminăm ora asta la ora 9 fără 10 minute.

Când terminați ora de gramatică?
Noi terminăm și ora de gramatică la ora 10 fără 10 minute.

Când te speli?
Mă spăl dimineața.

Când se spală studenții?
Și studenții se spală dimineața.

Când se spală camaradul?
Și camaradul se spală dimineața.

Cînd speli vasele?

Eu spăl vasele după cină.

Cînd speli automobilul?

Eu spăl automobilul sîmbăta.

Cînd speli automobilul camaradului?

Eu nu spăl automobilul camaradului.

Unde te oprești în drum spre casă?

În drum spre casă, mă opresc la prăvălie.

Unde se oprește camaradul în drum spre casă?

În drum spre casă, camaradul se oprește la prăvălie.

Unde se opresc studenții în drum spre casă?

În drum spre casă, studenții se opresc la prăvălie.

Unde ai oprit automobilul?

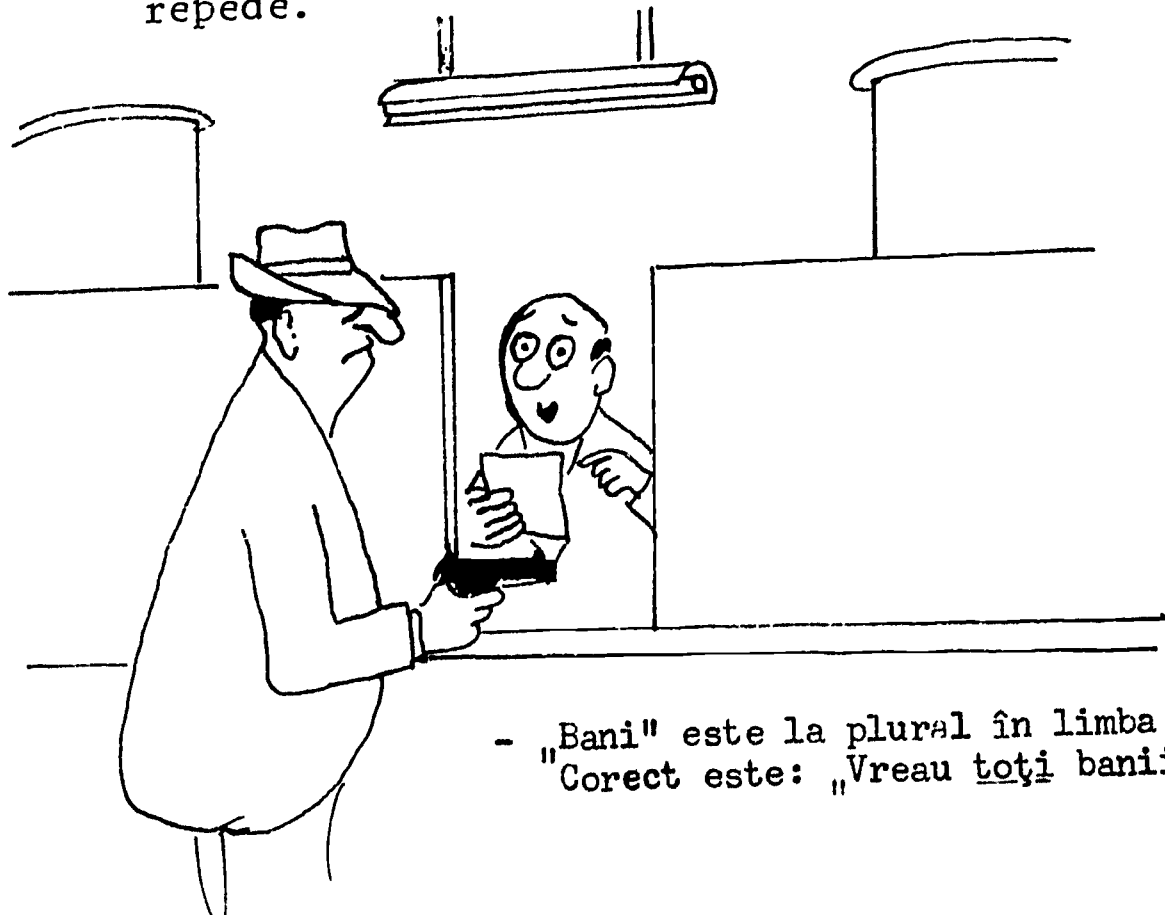
Am oprit automobilul în fața casei.

Cînd oprește poliția un automobil?

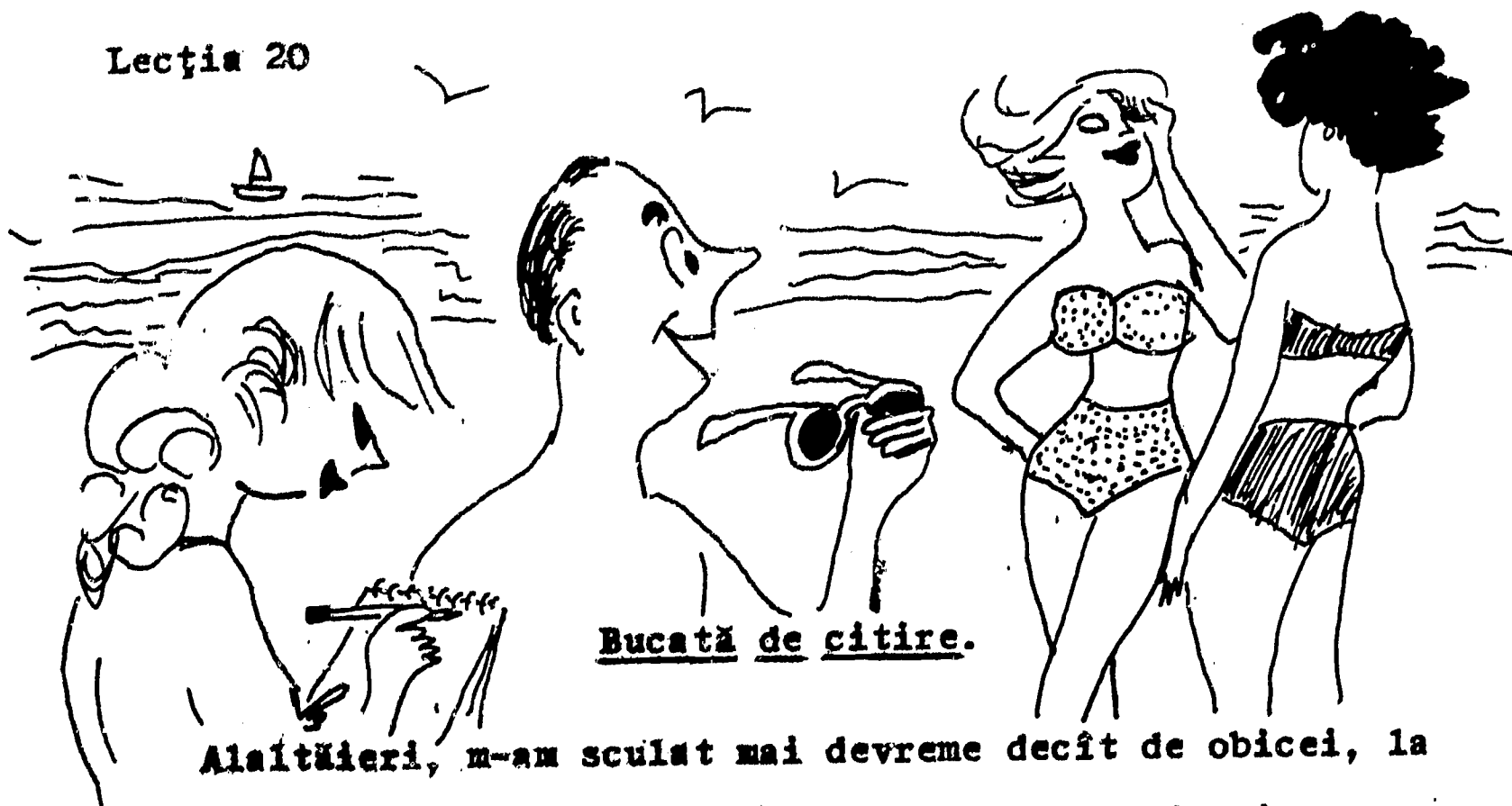
Poliția oprește un automobil cînd automobilul merge prea repede.

Oprește poliția automobilele care merg prea repede?

Da, poliția oprește des automobilele care merg prea repede.



- "Bani" este la plural în limba română.
Corect este: "Vreau toți banii."



Alaltăieri, m-am sculat mai devreme decât de obicei, la ora cinci, apoi am sculat pe camaradul meu. Amîndoi ne-am spălat, apoi am spălat automobilul lui. Am venit la școală cu automobilul lui. Am învățat cîteva lecții și am repetat cîteva. În recreație, am fumat. După ce am terminat țigările, s-a terminat și recreația. Ne-am dus în oraș să cumpărăm niște țigări și să ne întîlnim cu fetele acelea drăguțe, despre care am vorbit deja.

Cu mine a venit și camaradul meu. Amîndoi am făcut o plimbare prin oraș, am cumpărat niște țigări și am stat la colțul străzii, unde am așteptat fetele. Curînd după ora patru, ele au venit, însă n-au venit singure. Cu ele au fost cîțiva băieți: doi cu fata blondă și doi cu fata brunetă.

Ei au trecut chiar pe lîngă noi, pentru că trotuarul nu este lat acolo, este îngust. Noi am încercat să vorbim cu

fetele noastre, însă ele s-au scuzat repede și au plecat mai departe.

Pentru că a fost prea târziu pentru cinema și pentru că n-am putut să vorbim cu fetele acelea, am stat în oraș și ne-am uitat la prăvălii, la reclame și la multe alte lucruri. Apoi ne-am dus la un restaurant și am băut o bere, iar mai târziu, după cîtva timp, ne-am întors acasă, triști.

Seara aceea nu s-a terminat plăcut, așa cum am vrut noi.

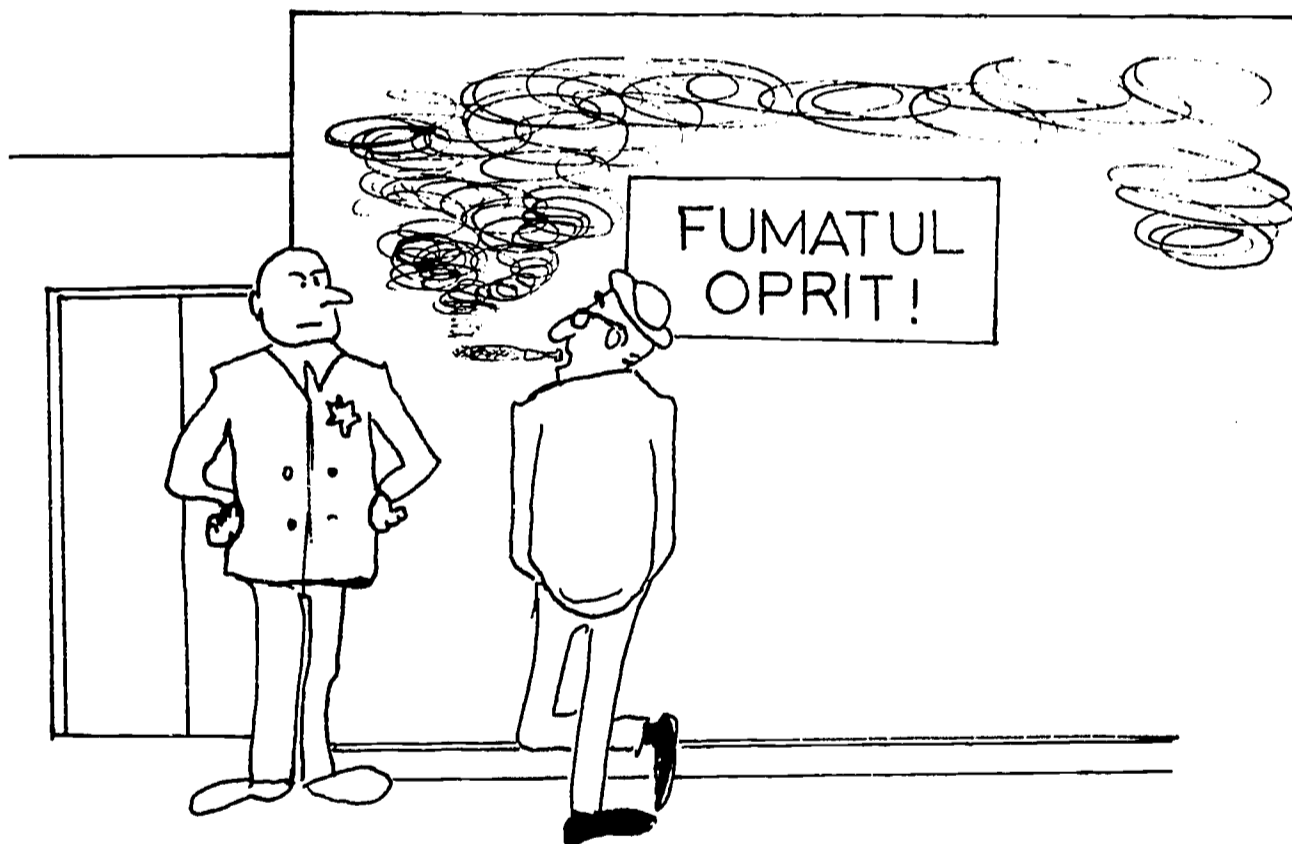
Întrebări:

1. Despre ce este vorba în bucata asta?
2. Cînd te-ai sculat mai devreme?
3. Ai sculat pe camaradul dumitale?
4. Ce ați făcut întîi: ați spălat automobilul, s-au v-ați spălat?
5. Ați spălat amîndoi automobilul?
6. Cu automobilul cui ați venit la școală?
7. Ați terminat toate țigările în recreație?
8. Cu cine ați vrut să vă întîlniți în oraș?
9. Unde v-ați plimbat?
10. Unde ați așteptat fetele?
11. Cu cine au venit ele?
12. Ce ați încercat să faceți?
13. Pentru că a fost prea târziu și n-ați putut să vorbiți cu fetele acelea drăguțe, ce ați făcut?

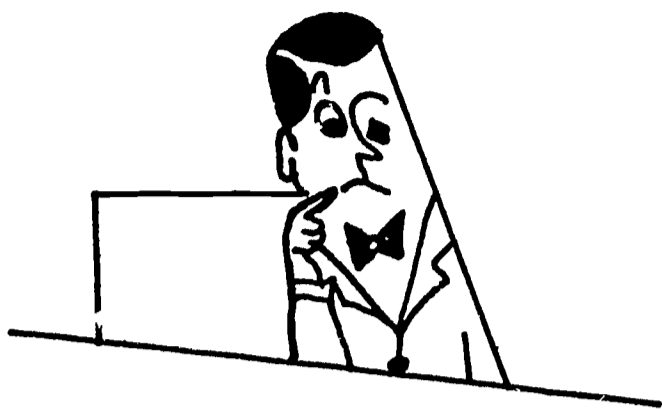
Lecția 20

14. Unde v-ați dus după aceea?
15. Ce ați băut acolo?
16. Cum s-a terminat seara aceea?

(Întrebările de mai sus se pot întreba la persoana a doua singular.)



- Ce vrei? Nu știu să citesc românește!



Teme pentru ora de aplicatie.

- a. Un student vorbește despre o plimbare.
Un student vorbește despre o fată.
Un student vorbește despre orașul lui.
Studentii întreabă un student ce poate și ce nu poate să facă aici.

b. De tradus:

I want to see some pretty girls in this town.
Do you want to talk with them?

Yes. I want to take a walk first, then go to a restaurant later.

I know two girls: a blonde and a brunette.

Good. Which one is prettier?
You try to know too much.

Where are they now?

They are working in that building. Usually, they pass by this bus station at 4 o'clock.

When did you meet them?

The day before yesterday.

Are these our girls?

Yes, these are our girls. I see that they are with their friends.

Good. Then, we found a girl for our friend, George.

c. De tradus:

Alaltăieri a fost sâmbătă și sâmbăta, de obicei mă duc în oraș, însă alaltăieri n-am avut timp. Am lucrat acasă,

Lecția 20

am spălat podeaua și pereții, am pregătit mîncarea pentru cină și am terminat niște scrisori. Prietenii mei așteaptă scrisori de la mine tot timpul. Ei cred că profesorii nu dau studenților lucru mult. Eu nu am timp să scriu scrisori, nu pot să fumez în clasă, nu încerc să merg în oraș pentru că tot costă prea mult. Timpul trece repede însă, pentru că pot să mă duc la cinema, unde văd fete drăguțe sau pot să fac o plimbare plăcută pe malul oceanului; iar cînd am mai mult timp, mă duc cu cîțiva prieteni să vizităm și alte orașe.

d. Glume:



Un om s-a oprit în fața casei. În ușă, el a văzut un copil cam de 7 ani. Omul nostru s-a dus la băiat și a spus:

-Este doamna Popescu acasă?

-Da, ea este acasă.

Omul nostru a sunat la sonerie. Apoi a așteptat. A așteptat cam o jumătate de oră. După o jumătate de oră, s-a dus la băiat și a spus:

-Am crezut că ai spus că doamna Popescu este acasă!

-Da, ea este acasă, însă ea nu locuiește aici!

- Ce fac oamenii vara, în Miami?

Așteaptă iarna!

Eroul nostru Stan Păpușă s-a dus odată la un restaurant cu o fată foarte drăguță. După ce au mâncat, ei au dansat, apoi s-au întors la masa lor. Acolo, fata a spus:

- Ți place să dansezi, domnule Păpușă?

- Da, îmi place să dansez.

- Atunci, de ce nu înveți să dansezi?

e. Proverb:

Vremea bună se cunoaște de dimineață.



- Vrei să bei niste cafea? Esti om cu noroc. Eu tocmai am niste cafea caldă cu mine. Poftim . . .



Explicații gramaticale:

§29. In this lesson, we learn how to use the first two persons of the subjunctive. You may have already remarked that, to this point, we have used the subjunctive only when "a verb follows a verb" (I want to smoke; I can speak Romanian). To express this idea, in Romanian you take the corresponding forms of the present tense and connect them with "să":

Vreau să fumez.
Pot să vorbesc românește.

vreau	să	fumez
vrei	să	fumezi
pot	să	vorbesc
poți	să	vorbești
vrem	să	fumăm
vreți	să	fumați
puteți	să	vorbiți
putem	să	vorbim

NOTE: This holds true only for the first and the second person singular and plural. We shall learn later how to form the third person.

§30. Before we talk about the Romanian reflexive verb, let's talk a little about an English verb like to wash.

In English you may say: I washed, then I went to school.
or: I washed myself, then I went to school.

You don't have to use myself in the above sentence. It doesn't make much difference whether you say it one way or the other.

Now, let's compare this verb with the English verb to cut. If you say: I cut, it means I cut something; if you nicked yourself cutting, you have to say: I cut myself. While you were able to use either I wash, or I wash myself, with the verb cut, you cannot use I cut for I cut myself.

§31. Now we come to the point of this explanation. Most of the Romanian verbs are like cut.

In Romanian, if you washed, then went to school, you have to say you washed yourself then went to school, or:

M-am spălat, apoi m-am dus la școală.

If you finish something, you say:

Termin cursul.
Am terminat lecția.

But, if the course "finishes itself":

Cursul se termină curînd.
Hîrtia s-a terminat.

Further examples:

Camaradul termină lecția. Lecția s-a terminat.
Camaradul spală vasele. El se spală.
Camaradul scoală copiii. Copiii se scoală.
Soția culcă copiii. Copiii se culcă.
Poliția oprește automobilul. El se oprește la restau-
rant.

§32. For now we shall use in the reflexive form only the verbs we have learned, because:

- a. This is only one of the several uses of the Romanian reflexive; and there is a danger of using it wrongly
- b. Some verbs are only reflexive.
- c. Some verbs mean something else when reflexive.

Lecția 20

Note marginale cu privire la vocabular:

§33. The meaning of "chiar" can be seen from these additional examples:

Unde-i domnul Popescu? Chiar acum a plecat.
Domnul colonel a fost aici. Chiar colonelul?
Domnul profesor a terminat lecția chiar când a venit el.

§34. "Dar" means the same thing as însă.

If "însă" is not at the beginning of the Romanian sentence or clause, like in: Eu beau, însă el fumează, but inside, like in: Sînt mulți studenți în department, în clasa asta însă sînt puțini, "însă" is better translated by however.

"Dar" could also mean how about: Eu beau bere; dar dumneata?
El joacă cărți; dar soția lui?

NOTE: "Dar" is used in the dialogue with the meaning of how about.

§35. After has two Romanian equivalents: după, and după ce.

after, as preposition, is translated după.
after, as conjunction, is translated după ce

Or, if the above seems difficult, a mechanical rule may help: after used just before a verb is "după ce":

El a scris lecția după ce a venit la școală.
Ei s-au dus la cinema după ce au învățat lecția.
Mă întorc în clasă după ce fumez țigara asta.

Mă duc după un creion. Popescu a venit după profesor.

§36. "A trece" means both to cross, and to pass:

Am trecut strada.
Am trecut la examen.

"A trece pe lângă" means to pass by, to pass near: Am trecut pe lângă o biserică ortodoxă. Ei au trecut pe lângă mine.

§37. "Mine" is in Romanian the object of a preposition:

A venit cu mine.
El a locuit aproape de mine.

§38. "Iar" is a word used when either and or but can be used, sometimes equally well:

or: He is from Ohio, and she is from Utah.
He is from Ohio, but she is from Utah.

El este din Ohio iar ea este din Utah.

Lecția 20



Teme și întrebări.

a. Vă rog răspundeți la următoarele întrebări.

1. Poți să fumezi în clasă?
2. Te scuza când fumezi în fața doamnelor?
3. Pe lângă ce treci, în drum spre casă.
4. Treci prin piață?
5. Este o plimbare plăcută pînă acasă?
6. Încerci să înveți dialogul înainte, sau după cină?
7. Ce fete drăguțe cunoști aici, în Monterey?
8. Când te speli?
9. Când se termină cursul pentru seria dumitale?
10. Care zi din săptămîină este cea mai plăcută?
11. Ce reclame îți plac mai mult?
12. Ce alte reclame îți plac?
13. Ce faci după ce mănînci?
14. Ce faci după ce termini lecțiile?
15. Dumneata vorbești puțin romînește. Dar camaradul dumitale?

b. Vă rog să traduceți următorul text:

Do you want to smoke?
Yes, I want to smoke.

We may not smoke in the classroom.
Very well, then. We can smoke outside.

I want to leave early today.
Where do you want to go?

I want to go downtown to buy some clothes for my children.
Do you pass by the store on the way home?

Yes, I pass by the store.
Can you stop at Holman's for me?

Certainly.
I saw an advertisement in the newspaper. The store
sells a few books about Romania.

I can stop and see what kind of books they have.
Thank you very much.

c. Compoziție orală:

Orașul meu.

Vocabular.

alaltăieri	day before yesterday
alt, altă; alți, alte	other; another
blond, blondă; blonzi, blonde	blond
brunet, brunetă; bruneți,	brunette
brunete	
chiar	even, just (see §33)
câteva, câteva	a few
curînd	soon
dar	but; "how about"..(see §34)
	already
deja	cute, pretty
drăguț, drăguță; drăguți,	
drăguțe	and; but (see §38)
iar	industry
industrie, industrii	narrow
îngust, îngustă; înguști,	
înguste	wide
lat, lată; lați, late	me (see §37)
mine	pleasant
plăcut, plăcută; plăcuți	
plăcute	stroll; pleasure ride
plimbare, plimbări	advertising; sign
reclamă, reclame	(advertising)
	sidewalk
trotuar, trotuare	

Lecția 20

Verbs:

a încerca, încerc, încercat
a putea, pot, putut
a se scuza, mă scuz, scuzat
a trece, trec, trecut

to try
can; may; to be able to
to excuse oneself
to pass; to cross (see
§36)

încerc
încerci
încearcă

pot
poți
poate

mă scuz
te scuzi
se scuză

trec
treci
trece

încercăm
încercați
încearcă

putem
puteți
pot

ne scuzăm
vă scuzați
se scuză

trecem
treceți
trec.

LECTIA 21



Introducerea gramaticii noi.

- a. Camaradul meu se duce acasă și acolo ascultă la radio.
Camaradul meu se duce să asculte la radio.
El vrea să asculte la radio.

Vrea camaradul să asculte la radio?
Da, el vrea să asculte la radio.

Vrea camaradul să se uite la televiziune?
Da, el vrea să se uite la televiziune.

Se culcă el devreme?
Nu, el nu se culcă devreme.

Vrea el să se culce devreme?
Da, el vrea să se culce devreme.

Se duce el des la cinema?
Nu, el nu se duce des la cinema.

Vrea el să se ducă la cinema?
Da, el vrea să se ducă la cinema, însă nu are timp.

Cît timp ține cursul ăsta?
Cursul ăsta ține 9 luni.

Lecția 21

Poate cursul ăsta să țină un an?

Nu, cursul ăsta nu poate să țină un an.

Vreau camarazii să asculte la radio?

Da, camarazii mei vreau să asculte la radio.

Vreau camarazii dumitale să se uite la televiziune?

Da, ei vreau să se uite la televiziune.

Se culcă ei devreme?

Nu, ei nu se culcă devreme.

Vreau ei să se culce devreme?

Nu, ei nu vreau să se culce devreme.

Se duc ei des la cinema?

Nu, ei nu se duc des la cinema.

Vreau ei să se ducă des, la cinema?

Da, ei vreau să se ducă des, la cinema, însă nu au timp.

Cât timp țin cursurile la școala asta?

Unele țin 6 luni și unele țin un an.

Pot cursurile să țină doi ani?

Nu, cursurile nu pot să țină doi ani.

b. Ce știi despre domnul Gîrleanu?

Nu știu nimic.

Știi ceva despre orașul București?

Nu știu nimic despre orașul București.

Ai auzit ceva despre examen?

Nu, n-am auzit nimic despre examen.

Ai luat ceva din birou?

N-am luat nimic din birou.

Ai auzit vreodată despre orașul Ploești?

N-am auzit niciodată despre orașul ăsta.

Te-ai întâlnit vreodată cu comandantul școlii?

Nu, nu m-am întâlnit niciodată cu comandantul școlii.

Ai încercat vreodată să scrii o scrisoare în limba română?

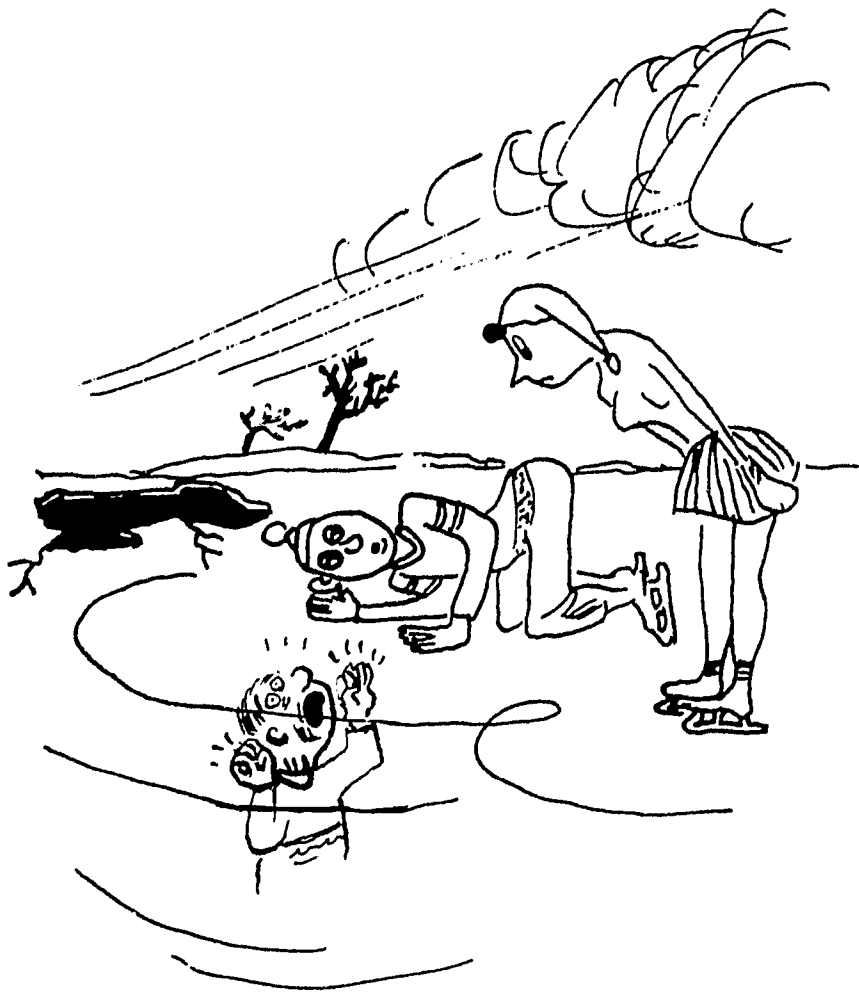
Nu, n-am încercat niciodată să scriu o scrisoare în limba română.

c. Cum vorbește el?
El vorbește cum vorbește profesorul.

Cum scrie el?
El scrie cum scrie profesorul.

Cum citește el?
El citește cum citește un român.

Cum dansează el?
El dansează cum dansează Fred Astaire.



- Nu înțeleg nimic ce spune! Nici un cuvânt!

Lecția 21



Niște femei joacă cărți la club.



Ce-i nou, doamnă Pop?

Ai auzit vreodată despre doamna Georgescu?

Nu, n-am auzit niciodată despre ea.

Am primit o scrisoare de la ea.

Ce scrie?

Scrie că soțul ei este funcționar la primărie.

Acum mi-aduc aminte. Ce mai face el?

A cumpărat de curînd un automobil nou și scump.

Ce au făcut cu automobilul lor vechi și ieftin?

Au vîndut automobilul acela.

Cît au primit pe el?

Au primit cel mult 100 de dolari.

Adică, aproape nimic!

Nimic? Pentru niște oameni săraci, 100 de dolari este mult!

Ce pot să facă ei cu 100 de dolari?

Pot iarăși să invite prietenii acasă la ei.

Asta-i tot?

Pot să aducă mîncare și bere și să mănînce o săptămîină!

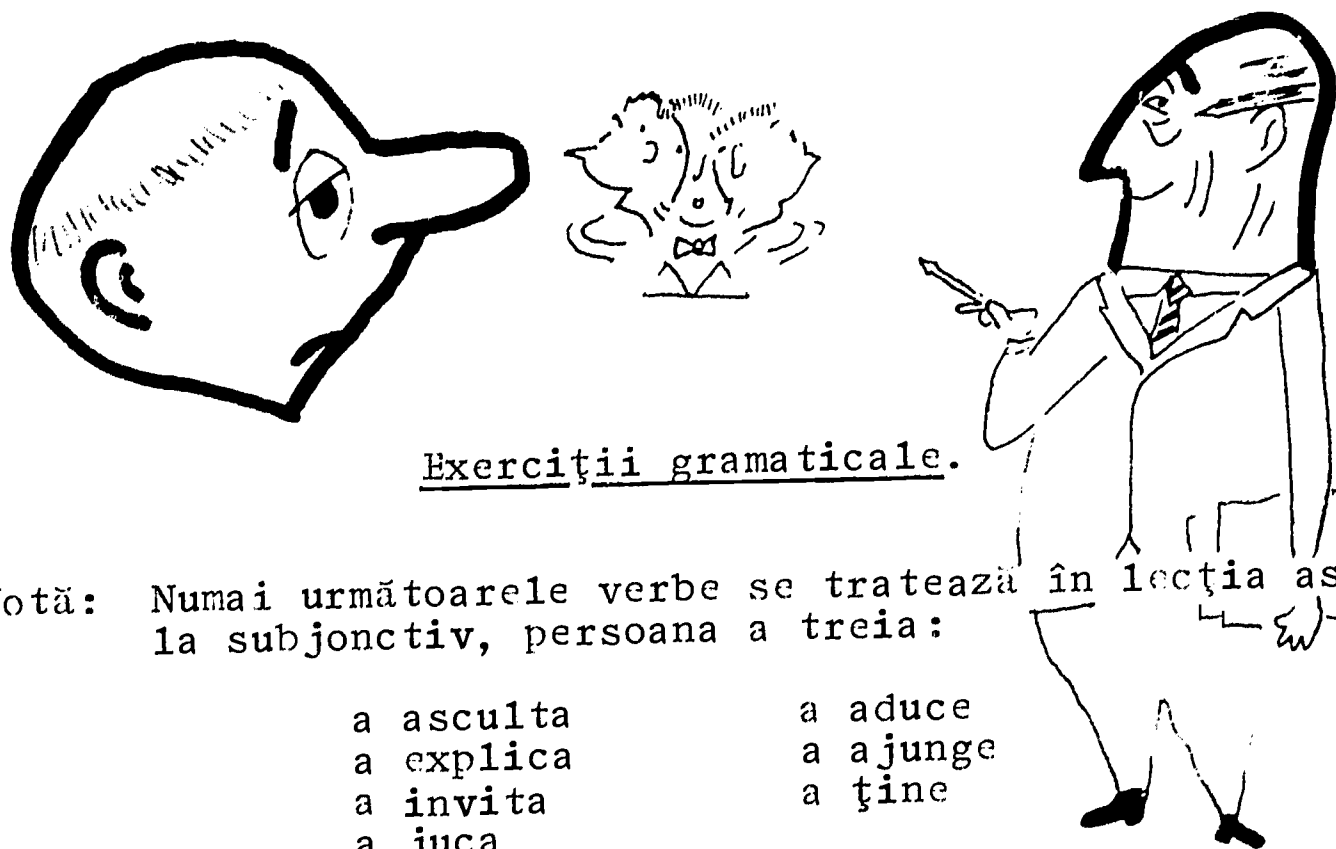
Au invitat ei prietenii?

Da. Ei au chemat prietenii să vină să se uite la automobilul lor nou.

Te rog să nu spui nimic doamnei Georgescu despre ce vorbim noi aici!

Nici un cuvînt!





Exerciții gramaticale.

(Notă: Numai următoarele verbe se tratează în lecția asta la subjonctiv, persoana a treia:

a asculta
a explica
a invita
a juca
a mânca
a termina

a aduce
a ajunge
a ține

a se culca
a se plimba
a se scula
a se scuza
a se uita

a se duce
a se întoarce

a. Unde pot studenții să asculte la radio?
Ei pot să asculte la radio la club.

Pot ei să joace cărți acolo?
Da, ei pot să joace cărți acolo.

Pot ei să invite prietenii la club?
Da, ei pot să invite prietenii la club.

Cine vrea să asculte la radio?
Camaradul meu vrea să asculte la radio.

Cine vrea să se uite la televiziune?
Camaradul meu vrea să se uite la televiziune.

Lecția 21

Vrea el să mănânce la club?

Da, el vrea să mănânce la club.

De ce vrea studentul să se ducă în oraș?

El vrea să se ducă în oraș, să se plimbe.

Îi place studentului să se culce devreme?

Da, studentului îi place să se culce devreme.

Îi place studentului să se scoale târziu?

Da, studentului îi place să se scoale târziu.

Când vrea studentul să se termine cursul?

Studentul vrea să se termine curînd cursul.

Ce crezi că vrea studentul să facă acum?

Cred că studentul vrea să se ducă acasă, acum.

Poate să mănânce el la restaurant?

El poate să mănânce la restaurant, dacă are bani.

b. (Studentul răspunde la întrebările următoare în felul următor):

De obicei ascultă studentul la radio?

Da, el ascultă la radio, însă acum nu vrea să asculte.

De obicei, joacă studentul cărți?

De obicei, el joacă cărți, însă acum nu vrea să joace.

De obicei, mănîncă el la club?

Da, de obicei el mănîncă la club, însă acum nu vrea să mănînce.

De obicei, se scoală el devreme?

Da, de obicei el se scoală devreme, însă acum nu vrea să se scoale.

De obicei, explică profesorul lecția?

Da, de obicei el explică lecția, însă acum nu vrea să explice.

De obicei, termină profesorul lecția cînd sună soneria?

Da, de obicei el termină lecția cînd sună soneria însă acum nu poate să termine.

De obicei, invită profesorul studenții la restaurant?
Da, de obicei profesorul invită studenții la restaurant, însă acum nu poate să invite.

De obicei, ajunge studentul devreme acasă?
Da, de obicei, studentul ajunge devreme acasă, însă acum nu poate să ajungă.

De obicei, se întoarce el la școală curînd?
Da, de obicei el se întoarce curînd la școală, însă acum nu vrea să se întoarcă.

De obicei, aduce studentul dicționarul în clasă?
Da, de obicei el aduce dicționarul în clasă, însă acum nu poate să aducă.

De obicei, se duce studentul des la cinema?
Da, de obicei el se duce des la cinema, însă acum nu vrea să se ducă.

c. (Studentul răspunde negativ, întrebunțînd niciodată și nimic).

Ai fost vreodată în România?
Nu, n-am fost niciodată în România.

Ai avut vreodată un Cadillac?
Nu, n-am avut niciodată un Cadillac.

Ai știut ceva despre școala asta?
Nu, n-am știut nimic despre școala asta.

Ce ai băut astăzi?
Astăzi n-am băut nimic.

Ce ai mâncat astăzi?
Astăzi n-am mâncat nimic.

Te-ai oprit vreodată la Casa Munras?
Nu m-am oprit niciodată la Casa Munras.

Ai plătit vreodată 100 de dolari, pentru o cină, la restaurant?
Nu, n-am plătit niciodată 100 de dolari, pentru o cină, la restaurant.

Lecția 21

Ce și-aduce studentul aminte?
Studentul nu și-aduce aminte nimic.

Ce îi place maiorului?
Maiorului nu-i place nimic.

Ce îi place sergentului?
Sergentului nu-i place nimic.

Ce îți place dumitale?
Nu-mi place nimic.



- Ce cuvinte noi a învățat băiatul nostru astăzi?

La oculist



B
UCA
TA DE CITIRE
pentru studenții de limba română

Cei mai mulți studenți n-au auzit niciodată, nimic, despre soții Georgescu. Domnul Georgescu a fost în România pînă în anul 1948. În anul acela, a vîndut casa și tot ce a avut în ea și a plecat spre America. El are doi băieți, care atunci au stat în România, cu mama soției lui.

La cîteva luni după ce au sosit în America, el a încercat să aducă și pe copiii lui, însă n-a putut.

În America, el este funcționar. La început, a fost greu. După cîteva luni însă, a început să facă bani frumoși. A cumpărat un automobil nou, însă ieftin, adică un automobil cu două uși. Cu soția lui, a început să facă plimbări cu automobilul, să se ducă la prieteni și să mănînce la restaurant. Însă ei n-au fost niciodată fericiți fără copiii lor. Totdeauna și-au adus aminte de ei. Ei au citit scrisorile copiilor lor și au vorbit cum să aducă aici, pe băieții lor.

Lecția 21

Acum cîteva luni, ei au primit o scrisoare în care ei au citit că copiii lor sînt pe drum. Ei au călătorit cu avionul. Soții Georgescu au fost foarte fericiți. După ce au ajuns băieții lor aici, ei au vorbit cu ei despre multe lucruri, din România. Apoi, au chemat la telefon și au invitat toți prietenii lor, să vină acasă la ei.

Prietenii lor au venit și au vorbit iarăși cu copiii, despre România. Pentru că băieții n-au știut nici un cuvînt englezește, ei au vorbit romînește. Ei au spus că nu vreau să se întoarcă curînd acolo, pentru că este prea rău. Cei mai mulți oameni sînt săraci și nefericiți în România.

Crezi că au ei dreptate?

Întrebări:

1. Despre cine este vorba în bucata asta?
2. Ați auzit vreodată, despre soții Georgescu?
3. Unde a fost el, pînă în anul 1948?
4. Ce a vîndut el, în anul acela?
5. Cîți băieți are el?
6. A adus el băieții cu el, cînd a venit în America?
7. Cu cine au stat băieții?
8. Cînd a încercat el, să aducă băieții, în America?
9. Ce este el aici?
10. A fost greu la început?

11. Ce fel de automobil au cumpărat ei?
12. Ce au făcut ei cu automobilul?
13. Au fost ei fericiți? De ce?
14. Și-au adus ei aminte des, de copiii lor?
15. Despre ce au vorbit ei?
16. Când au primit ei o scrisoare, de la copiii lor?
17. Ce au citit ei în ea?
18. Cu ce au călătorit ei?
19. Cum au fost soții Georgescu atunci?
20. Cum au chemat ei pe prietenii lor?
21. Unde au invitat ei pe prietenii lor?
22. Despre ce au vorbit iarăși prietenii lor cu băieții?
23. Câte cuvinte au știut băieții în limba engleză?
24. Vreau ei să se întoarcă în România?
25. De ce nu vreau ei să se întoarcă?
26. Unde sînt oamenii săraci și nefericiți?





- a. Un student vorbește despre lucruri noi și vechi, ieftine și scumpe.
Unde le place studenților să se ducă? De ce?
Studenții întreabă alt student, cu vocabularul din lecție.
Un student spune ce n-a făcut, sau unde n-a fost, nicio dată.

- b. De tradus din englezește:

Mr. Popa was a poor clerk. Recently his wife received some money from her brother. She gave the money to her husband. They also sold their small and old house, and bought a new one, not very expensive.

Then, he told his friends that he now has an expensive house and that he wanted to invite his best friends. He remembers when he worked 60 hours a week, and he didn't know more than 100 words in English.

- c. De tradus din românește.

Prietenilor mei le place orașul acesta. Aici nu este multă industrie și este foarte puțină circulație. Niciodată nu vezi reclame urâte. Când chemi poliția sau pompierii, ei vin repede. Niciodată n-am văzut oraș mai curat decât acesta. Nimic nu le place oamenilor mai mult decât dealurile verzi și valea Carmel, când nu este ceață. Le plac de asemenea clădirile vechi; în una din ele a locuit Robert Louis Stevenson. Alt lucru interesant: aici în Monterey, clădirile cele mai vechi sînt și cele mai scumpe. Însă nici clădirile noi nu sînt ieftine. Dacă vrei să locuiești aici, plătești cel puțin 90 de dolari pe lună și probabil cel mult 265; depinde de casă.

d. Glume:

Odată, un om a vorbit cu Voltaire și a spus:

-Nu știu de ce este așa, însă dumneata totdeauna vorbești bine despre Mitică și el vorbește rău de dumneata.
-Da? Probabil, amândoi nu avem dreptate.

==*==*==*==*==*==*==

Un student nou vorbește cu un student vechi, care locuiește în Carmel.

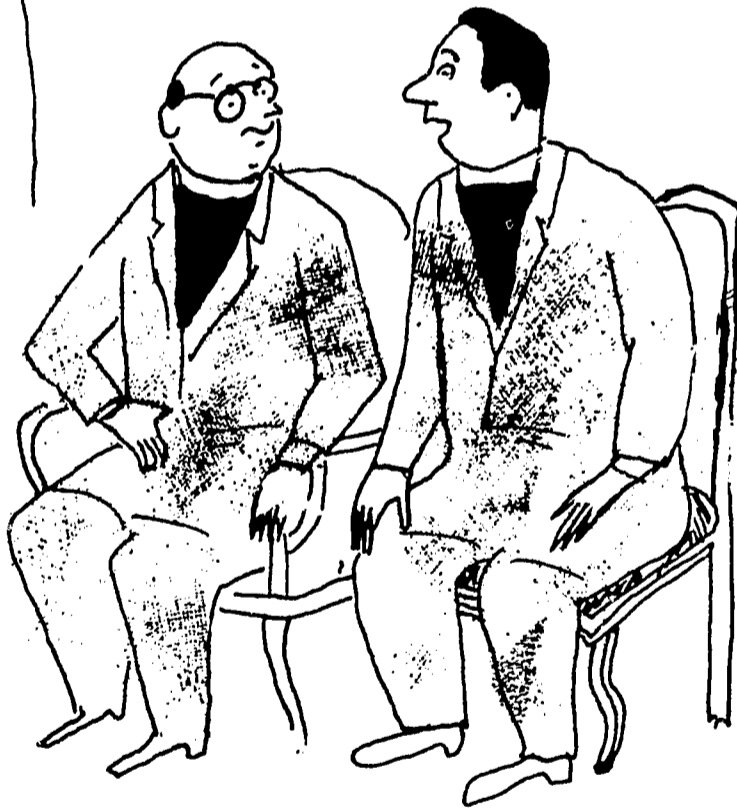
-Sînt locuri frumoase în jurul orașului: Îmi place foarte mult orașul Carmel. Cum este vremea în orașul Carmel?

-Nu știu. Nu pot să văd cum este vremea în Carmel, pentru că este prea multă ceață.

==*==*==*==*==*==*==

e. Bernard Shaw a spus odată: Cine poate, face; cine nu, învață pe alții să facă.

- Ai citit de curînd o carte bună?





Explicații gramaticale:

§39. We learned yesterday how to use the subjunctive in the first two persons of the singular and the plural form.

Now we learn how to use the third person singular and plural. Incidentally, the third person singular and plural have the same form, and there is no exception from this rule.

In order to learn the subjunctive you must know the present tense, because the subjunctive is based, as form, on the present. The change is easy to remember.

If the third person of the present ends in e, the subjunctive ends in ă; and vice-versa: if the third person of the present ends in ă, then the subjunctive ends in e.

These are the verbs that we have learned up to now and to which this rule applies without any complications:

ă - e

El joacă cărți. Îi place să joace cărți.

El mănâncă la club. El vrea să mănânce la club, pentru că este ieftin.

El se scoală devreme. Studentului nu-i place să se scoale devreme.

El se culcă târziu. El se duc acasă să se culce.

El ascultă la radio. El se duc la club să asculte la radio.

El invită. El vrea să invite prietenii.

El explică. El știe să explice.

El termină. El vrea să termine curînd.
 Ei se scuză. Ei încearcă să se scuze.

e - ă

Ea se duce acasă singură. Spune că vrea să se ducă acasă singură.
 Ei ajung devreme. Ei au vrut să ajungă devreme, însă n-au putut.
 Ele nu au bani să se întoarcă acasă. Ele se întorc acasă.
 Cursul ține nouă luni. Nu poate să țină mai mult.
 Studentul aduce cartea. El vrea să aducă și dicționarul.
 Profesorul face examenul. El vrea să facă un examen ușor.

§40. In Romanian, the double negative is correct. Do not yield to the temptation to avoid it. You must say:

Nu știu nimic. N-am fost acolo niciodată.

Even a triple negation: N-am auzit nimic, niciodată, despre el.

Note marginale cu privire la vocabular:

§41. The word "iarăși" may be written or heard colloquially "iar, iară."

§42. "Vreodată" means ever, but not with the meaning of always. See examples for proper use.

§43. Near, as preposition, has two Romanian equivalents: "lîngă," and "aproape de."

Hotelul este lîngă poștă. Hotelul este aproape de poștă.

But near (or: nearby) as adverb, has one equivalent: "aproape":

Poșta este aproape.

"Aproape" has one more meaning: almost, nearly: Aici sînt aproape 2000 de studenți.

Lecția 21

§44. "Nici" has these meanings:

a. neither

Dumneata fumezi?
Nu, nu fumez.

Dar dumneata?
Nici eu nu fumez.

b. But before a noun, it means not a, or no:

Nu vorbește nici un cuvânt.
Nici un student nu fumează în clasă.
Nici o clasă nu are timp liber.

Note the double negation.

§45. "Vechi" means old; but old as opposed to new, not to young. We can not use "vechi" to mean of old age; for that, we shall learn another word. But you can say: Am un prieten vechi, and mean: I have an old friend, meaning that you have known this friend for a long time, even though he may be young of age.

§46. This little word "pe" will be used in many cases where you do not expect it. Let's recall the expression: Îmi dai voie să-ți prezint pe domnul Munteanu? "Pe" was used there; also, in sentences like:

Am cunoscut pe domnul Popescu.
Ei au vizitat pe domnul Munteanu.
El vede pe studenți în clasă.

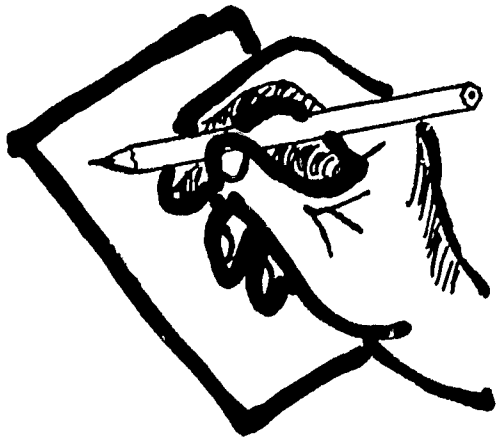
Let us use three other similar sentences:

Am cunoscut strada aceea.
Ei au vizitat muzeul.
El vede tablourile în clasă.

Now we note that "pe" is used before persons, in the direct object.

§47. When ownership of "home", or "house," is not important, Romanians use this form:

Ei au învățat acasă la mine.
Noi am dansat acasă la ei.



Teme și întrebări.

a. Vă rog să răspundeți la următoarele întrebări:

1. Ce le place studenților să asculte?
2. Unde place studenților să mănânce?
3. Când vreau studenții să termine cursul?
4. Ce pot să aducă studenții în clasă? Ce nu pot ei să aducă?
5. Cu ce îți place să călătorești?
6. Ai vrut dumeata, vreodată, să te duci în România?
7. Cine poate să explice lecția?
8. Ce ai știu despre limba română acum doi ani?
9. Ce ai știut despre școala asta acum trei ani?
10. Ți-aduci aminte de ziua când ai venit la școală?
11. Câte cuvinte crezi că știi în limba română?
12. Când te întorci iarăși acasă?

b. De tradus în limba română:

The students like to go to the movies. They pay for the ticket, then go inside to look at the film. Most children never stay less than four hours there; they see the film at least twice. I like to go at most once a month. Recently, I saw a good film about a girl from Wisconsin: She visited London, and met a man with much money. I want to see the film again. The ticket was expensive, and the film lasted almost three hours.

c. De tradus în limba engleză:

Am primit de curînd o scrisoare prin avion, de la un prieten din New York. Întîi, el s-a scuzat că n-a scris de șase luni, apoi a scris că a trecut prin Cleveland și a vizitat niște prieteni vechi. În drum spre Cleveland, el.

Lecția 21

s-a oprit la Cornell, unde s-a întâlnit cu niște studenți care au învățat românește. Studenții aceștia au învățat la școală cel puțin 4.000 de cuvinte, însă ei își aduc aminte cel mult 1500 de cuvinte. Mi-a părut bine că prietenul nostru s-a întâlnit cu studenții noștri. După două zile, el a luat trenul spre Cleveland, a trecut prin orașul Buffalo, a trecut pe lângă orașul Ashtabula și a ajuns la Cleveland, cu puțin înainte de ora 12.

d. Compoziție orală:

Studentul pune întrebări despre textul de mai sus:

Exemplu: Când ai primit o scrisoare?
De la cine ai primit o scrisoare?

Vocabular.

Expresii idiomatice:

acasă la (mine, dumneata, ei, etc.)	at (my, your, his, etc.) home
de curînd	recently
cel mult	at most
a avea dreptate	to be right
ai dreptate	you're right
a avut dreptate	he was right
noi avem dreptate	we are right
soții (Popescu, Olteanu, etc.)	The Popescu's, Olteanu's, etc.

Vocabular:

adica	in other words
artist, artiști; artistă, artiste	artist; actor
aproape	near; nearly, almost (see §42)
cuvînt, cuvinte	word
funcționar, funcționari	clerk, white collar worker
iarăși	again (see §41)
ieftin, ieftină; ieftini, ieftine	cheap
nici	neither; no, not (see §43)
niciodată	never (see §40)
nimic	nothing (see §40)

Vocabular: (cont.)

nou, nouă; noi
 sărac, săracă; săraci,
 sărace
 scump, scumpă; scurpi,
 scumpe
 soț, soție
 vechi, veche; vechi
 vândută

new
 poor

expensive

husband
 old (see §44)
 over (see §42)

Verbe:

aduce, aduc, adus
 și aduce aminte, mi-aduc
 aminte, adus aminte
 chema, chem, chemat
 invita, invit, invitat
 primi, primește, primit
 vinde, vând, vândut

to bring

to remember
 to call
 to invite
 to receive
 to sell

aduc și aduce aminte
 chem chem
 invit invit

chem
 chemi
 chem
 invit
 invitați
 invitați

primește
 primești
 primește

aduc și aduce aminte
 chem chem
 invit invit

chem
 chemați
 chem
 invităm
 invitați
 invitați

primim
 primiți
 primește

aduc și aduce aminte
 chem chem
 invit invit

mi-am adus aminte
 ți-ai adus aminte
 și- adus aminte

aduc și aduce aminte
 chem chem
 invit invit

ne-am adus aminte
 ve-ați adus aminte
 și-au adus aminte

Lecția 21



LECTIA 22

Introducerea gramaticii noi.

a. Poate să fumeze studentul în clasă?
Da, studentul poate să fumeze în clasă.

Știe studentul să întrebuiască dicționarul?
Da, studentul știe să întrebuiască dicționarul.

Îi place să lucreze mult?
Nu, nu-i place să lucreze mult.

Unde poate să parcheze automobilul?
Unde se duce să danseze?
Când se duce să viziteze prietenii?

Știe camaradul să vorbească românește?
Da, camaradul știe să vorbească românește.

Știe el să citească românește?
Da, el știe să citească românește.

Îi place să pregătească lecția?
Nu, nu-i place să pregătească lecția.

Unde îi place mai mult să locuiască?
Unde se duce să se întâlnească cu prietenii?
Cât vrea să plătească pentru o bere?

Lecția 22

Îi place să scrie românește în clasă?

Da, îi place să scrie românește în clasă.

Se duce camaradul la ora zece să bea cafea?

Da, camaradul se duce la ora zece să bea cafea.

Vrea camaradul să ia cartea cu el?

Nu, camaradul nu vrea să ia cartea cu el.

Ce vrea studentul să știe despre România?

Studentul vrea să scrie scrisori în România.

b. Care este studentul al doilea din clasă?

Popescu este studentul al doilea din clasă.

Care este studentul al treilea din clasă?

Olteanu este studentul al treilea din clasă.

Ce ați făcut prima oră de la 8 la 9?

Prima oră am avut conversație.

Ce ați făcut ultima oră, de la 3 la 4?

Ultima oră am învățat dialogul.

Cum a fost cursul în primele luni?

În primele luni, cursul a fost greu.

Ce fac studenții în ultimele luni?

În ultimele luni studenții vorbesc despre România.

Ești dumneata primul din clasă?

Eu sunt primul, el este al doilea, el este al treilea și așa mai departe.

Care este prima lună din an, care este a doua și așa mai departe.

Ianuarie este prima lună, februarie este a doua, martie este a treia, aprilie este a patra, mai este a cincea, iunie este a șasea, iulie este a șaptea, august este a opta, septembrie este a noua, octombrie este a zecea, noiembrie este a unsprezecea și decembrie este a douăsprezecea.

Dialog.

Cum e clima în Monterey?
Clima în Monterey este cu toane.

Ce vrei să spui?
Vara este rece și iarna plouă.

Fără glumă! Iarna nu este frig?
Nu. Am sosit aici iarna și am găsit numai ploaie și noroi.

Nu ninge de loc? Nu-i zăpadă?
Ninge numai o dată la zece ani.

Nu îngheață apa în râuri?
Eu n-am văzut aici gheață.

Cum este toamna?
În primul an a fost plăcută; în anul al doilea însă, nu.

De ce este vara rece?
Pentru că sau este ceață, sau cerul este cu nori.

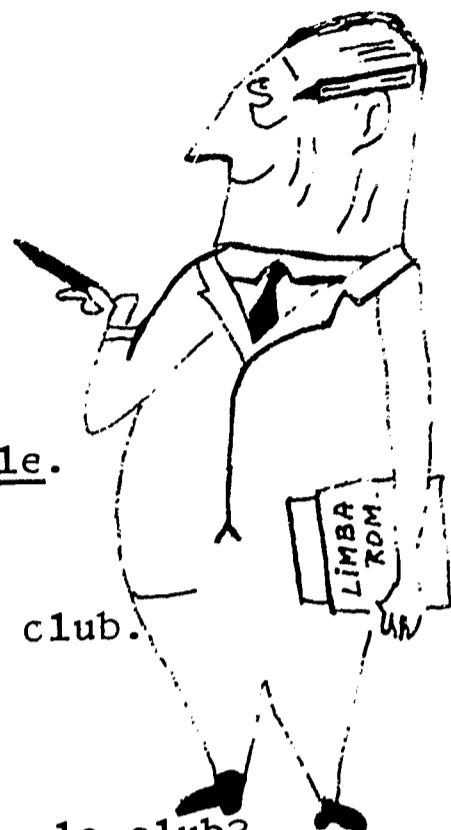
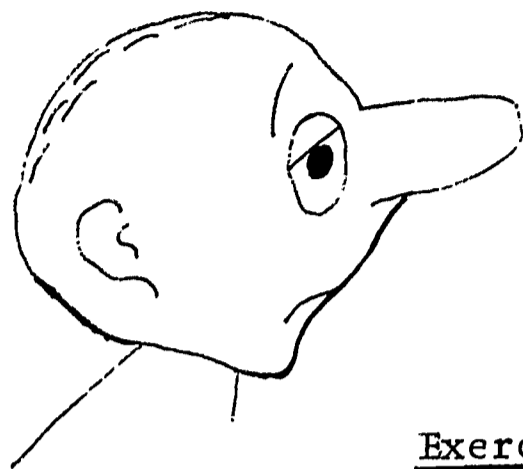
Nu bate vântul?
Rar bate vânt puternic. De ce întrebi?

Vreau să scriu soției mele, ce haine să ia când vine aici.
Scrie soției dumitale să aducă haine destule.

Dacă este așa de rece, poate ea să viziteze locurile frumoase din jurul orașului?

Desigur. Poate să pregătească niște mâncare, să ia copiii și să se ducă la plajă în fiecare zi.

Acum știu destul. Mulțumesc.
Cu cea mai mare plăcere. Pe curînd.



Exerciții gramaticale.

- a. Unde se duce camaradul să danseze?
Camaradul se duce să danseze la club.
- Îi place să danseze?
Da, îi place să danseze.
- Unde poate să parcheze când se duce la club?
El poate să parcheze în fața clubului.
- Când se duce să viziteze pe prietenii lui?
El se duce seara să viziteze pe prietenii lui.
- Poate el să fumeze în clasă?
Nu, el nu poate să fumeze în clasă.
- Știe camaradul să citească românește?
Da, el știe să citească românește.
- Poate să scrie românește?
Da, poate să scrie puțin românește.
- Poate să pregătească lecția în două ore?
Nu, nu poate să pregătească lecția în două ore.
- Unde îi place să locuiască?
Îi place să locuiască în California.
- Unde poate să se întâlnească cu prietenii?
Poate să se întâlnească cu prietenii la club.
- Poate să găsească la club o bere rece?
Desigur, el poate să găsească la club o bere rece.

Vrea el să plătească mult pentru bere?

Nu, el nu vrea să plătească mult pentru bere.

Poate să se oprească la restaurant în drum spre casă?

Da, el poate să se oprească la restaurant în drum spre casă.

Ce vrea camaradul să bea în recreație?

Camaradul vrea să bea cafea în recreație.

Poate să scrie românește în clasă?

Da, el poate să scrie românește în clasă.

Vrea să știe românește ca un român?

Da, el vrea să știe românește ca un român.

Poate să ia cu el cărțile când termină cursul?

Da, el poate să ia cu el cărțile când termină cursul.

b. Unde se duce camaradul să danseze?

Unde te duci să dansezi?

Mă duc la club să dansez.

El se duce la club să danseze.

Îi place să danseze?

Îți place să dansezi?

Da, îmi place să dansez.

Da, camaradului îi place să danseze.

Unde poate să parcheze automobilul când se duce la club?

Unde poți să parchezi automobilul când te duci la club?

Pot să parchez automobilul în fața clubului.

El poate să parcheze automobilul în fața clubului.

Poate camaradul să fumeze în clasă?

Poți să fumezi în clasă?

Nu pot să fumez în clasă.

El nu poate să fumeze în clasă.

Îi place să se oprească la club în fiecare zi?

Îți place să te oprești la club în fiecare zi?

Nu, nu-mi place să mă opresc la club în fiecare zi.

Nu, nu-i place să se oprească la club în fiecare zi.

Lecția 22

Unde îi place să locuiască?

Unde îți place să locuiești?

Îmi place să locuiesc în California.

Îi place să locuiască în California.

În cât timp poate el să pregătească lecția?

În cât timp poți să pregătești lecția?

Pot să pregătesc lecția în două ore.

El poate să pregătească lecția în două ore.

Când poate să scrie lecția?

Când poți să scrii lecția?

Pot să scriu lecția seara.

El poate să scrie lecția seara.

Când începe să plouă mai mult în Monterey?

Când începe să plouă mai mult în Monterey?

În Monterey începe să plouă mai mult în aprilie.

În Monterey începe să plouă mai mult în aprilie.

c. De obicei, lucrează mult camaradul?

Da, de obicei el lucrează mult, însă acum nu poate să lucreze.

Dansează el?

De obicei dansează, însă acum nu poate să danseze.

Parchează automobilul în fața clubului?

Da, de obicei parchează automobilul în fața clubului, însă acum nu poate să parcheze.

Pregătește lecția în trei ore?

De obicei pregătește lecția în trei ore, însă acum nu poate să pregătească lecția.

Se oprește el la club?

De obicei el se oprește la club, însă acum nu poate să se oprească.

Ce bea el de obicei?

De obicei el bea bere, însă acum nu poate să bea.

Vorbește el bine englezește?

Da, el vorbește bine englezește, însă acum nu poate să vorbească.

Citește el bine engleză?

Da, el citește bine engleză, dar acum nu poate să citească.

Vizitează el prietenii?

De obicei el vizitează prietenii, însă acum nu poate să viziteze prietenii.

În ce cărți acasă cu el?

Da, el ia cărțile acasă cu el, însă acum nu poate să ia cărțile.

Începe el mult?

De obicei el începe mult, însă acum nu poate să înceapă.

4. Cine este primul?

Eu sunt primul, eu sunt al doilea, eu sunt al treilea, eu sunt al patrulea și așa mai departe.

Care este prima zi din săptămână?

Prima zi este luni, a doua este marți, a treia este miercuri, a patra este joi, a cincea este vineri, a șasea este sâmbătă și a șaptea este duminică.

Cine a fost primul președinte? Al doilea? Al 16-lea?

Washington a fost primul președinte; Adams a fost al doilea; Lincoln a fost al 16-lea.

Ce ai făcut ieri, ultima oră?

Ieri, ora ultimei, am învățat dialogul.

Cine ajunge de obicei primul și cine pleacă de obicei ultimul?

Popescu ajunge primul și Munteanu pleacă ultimul.

Ce lecție este asta?

Asta este lecția a 22-a.

Ce lecție am avut ieri?

Ieri am avut lecția a 21-a.

Ce lecție am avut alaltăieri?

Alaltăieri am avut lecția a 20-a.



Bucată de citire.

În orașul ăsta, clima este cu toane. Iarna nu ninge și vara nu plouă. Iarna nu este cu mult mai frig decât vara. Sînt însă ploi multe în lunile de iarnă: ianuarie și februarie.

Cine vrea zăpadă, poate să viziteze parcul Yosemite. Acolo este zăpadă și ghiață destulă.

În România sînt patru anotimpuri.

Primăvara este cu toane. În prima zi plouă, a doua zi este o zi frumoasă, a treia zi ninge, a patra zi este o zi cu soare și a cincea zi începe iarăși să plouă. La sate, cînd plouă, este mult noroi pe drum.

Vara este foarte cald. Plouă rar și ploile nu țin mult. Lumea se duce la rîu, la mare sau la munte. La mare, ei stau la soare pe plajă.

Toamna este anotimpul cel mai frumos. Nu este nici prea cald, nici prea frig. Copiii merg la școală. Ei aduc

flori profesoarei. Ei pun florile pe masă. Ei învață să scrie, să citească și să vorbească frumos. Copiilor nu le place să pregătească lecțiile când vremea este frumoasă.

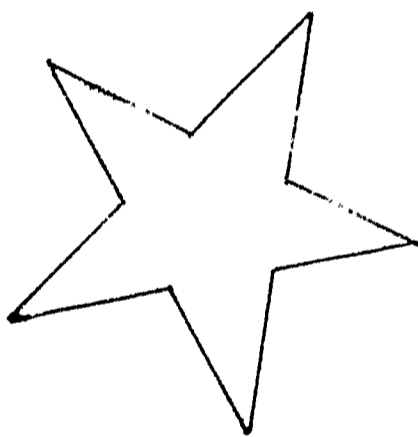
Iarna este foarte frig. Apa râurilor îngheață. Aerul este foarte rece. Câteodată bate un vânt puternic din Rusia, ninge des și este zăpadă mare. Fiecare stă mai mult în jurul casei lui. Românilor le place să bea vin cald și femeilor le place să vorbească despre lucrul lor.

Întrebări:

1. Cum este clima în orașul ăsta?
2. Ninge iarna?
3. Vara plouă?
4. Este iarna mult mai frig decât vara?
5. Când sînt ploi multe?
6. Cine poate să viziteze parcul Yosemite?
7. Cum este primăvara în România?
8. Cum este prima zi, a doua zi, a treia zi și așa mai departe?
9. Unde se duce lumea vara?
10. Unde stau ei la mare?
11. Care este anotimpul cel mai frumos?
12. Unde merg copiii toamna?
13. Ce aduc ei profesoarei?

Lecția 22

14. Unde pun ei florile?
15. Ce învață ei seara?
16. Când nu le place copiilor să pregătească lecțiile?
17. Ce învață ei?
18. Ce îngheață iarna?
19. Ce fel de vânt bate câteodată din Rusia?
20. Unde stă fiecare mai mult?
21. Ce le place românilor să bea iarna?
22. Despre ce le place femeilor să vorbească mai mult?



Teme pentru ora de aplicație.

- a. Studentul vorbește despre clima din orașul lui.
Ceilalți studenți întreabă un student despre climă.
Studentul descrie clima din Monterey.
Studentul descrie ce climă îi place și de ce.

- b. De tradus din englezește în românește:

Everybody talks about the weather.

The climate here is moody. First, the wind blows; then, it begins to rain. The third day it snows. When the rain stops and there are no clouds, it is warm, and sometimes foggy; you don't know what to believe. But it is pleasant.

Last week it snowed in the mountains and the Salinas River froze. At the beach the sun was warm. My friend went to Carmel and he wanted to stop near the beach, but he couldn't find a place to park. He went to the club to drink a beer.

- c. De tradus din românește în englezește:

În România sînt patru anotimpuri. Primăvara începe în martie și ține pînă în iunie. Vremea este cu toane, ca o domnișoară. Astăzi este foarte cald și a doua zi este foarte frig. Astăzi plouă și a doua zi ninge.

Toamna este plăcută: nici prea cald, nici prea frig. Oamenii se întorc de la munte și de la mare.

Iarna este foarte frig. Cîteodată bate un vînd puternic din Rusia. Ninge în fiecare zi și cîteodată zăpada este înaltă de doi metri! Fără glumă!

Lecția 22

d. Glume:

Un American s-a dus să viziteze un oraș mic, de munte. A plouat tot timpul, zi și noapte. El s-a dus la un prieten și a spus:

-Îmi place orașul dumitale foarte mult; sînt dealuri frumoase în jurul lui, mai departe sînt munți înalți, este un rîu frumos, însă plouă tot timpul. Nu se oprește nici-odată ploaia?

-Ba da, a spus prietenul. Nu plouă tot timpul. Cîte-odată ninge.

~~*~*~*~*~*~*~*~*

Un funcționar comunist se plimbă pe o stradă și are umbrela cu el. Un alt român întreabă:

-De ce ai umbrela? Soarele este sus pe cer și nu plouă.
-Da, însă plouă în Moscova, a spus comunistul.

~~*~*~*~*~*~*~*~*

e. Un om a spus odată:

Lucrul femeii nu se termină niciodată.





Explicații gramaticale.

§48. Verbs that end in the third person singular of the present tense in "--ează" and "--este" form the third person of the subjunctive, singular and plural, in "-eze" and "-ească" respectively.

El fumează. Îi place să fumeze.
El citește. Îi place să citească.

§49. Verbs that end in the third person singular in a diphthong, or in "-ie", do not change in the subjunctive:

El ia cartea. El vrea să ia cartea.
El știe lecția. El vrea să știe lecția.
El scrie lecția. El vrea să scrie lecția.
El bea bere. El nu poate să bea bere în clasă.
Plouă. A început să plouă.

§50. The following are the Romanian equivalents of the English: the first, second, third, etc.

Masculine

primul, primii; întâiul; întâii

al doilea
al treilea
al patrulea
al cincilea
al șaselea
al șaptelea
al optulea
al nouălea
al zecelea

Feminine:

prima; primele; întâia,
(întâii); întâile

a doua
a treia
a patra
a cincea
a șasea
a șaptea
a opta
a noua
a zecea

Lecția 22

a1 unsprezecelea	a unsprezecea
a1 doisprezecelea	a douăsprezecea
a1 treisprezecelea	a treisprezecea
a1 paisprezecelea	a paisprezecea
a1 cincisprezecelea	a cincisprezecea
a1 șaisprezecelea	a șaisprezecea
a1 șaptesprezecelea	a șaptesprezecea
a1 optsprezecelea	a optsprezecea
a1 nouăsprezecelea	a nouăsprezecea
a1 douăzecilea	a douăzecea
a1 douăzecișunulea	a douăzecișuna
a1 treizecilea	a treizecea
a1 patruzecilea	a patruzecea
a1 cincizecilea	a cincizecea
a1 șaizecilea	a șaizecea
a1 șaptezecilea	a șaptezecia
a1 optzecilea	a optzecea
a1 nouăzecilea	a nouăzecea
a1 sutălea	a sută
a1 miilea	a mia

§51. We can use the proper form of ordinal numeral by matching sounds:

If the word ends in ... u, you should use a1 ...
If the word ends in ... a, you should use a ...

Examples: Studentul a1 doilea este mai bun decât studentul u
a1 șaselea.
În ora a doua am învățat lecția a patruzecea.

Note marginale cu privire la vocabular:

§52. "Frig" means cold, and in Romanian it is a noun. Therefore, you may say about beer, water, food:

Berea este rece.
Apa este rece.
Mîncarea este rece.

but you can never use "frig" in such sentences. The use of "frig" is idiomatic in sentences like:

Iarna este frig.
Seara a fost frig.
Toamna nu a fost frig.
A fost frig aseară.

§53. "În jurul" means around, and like "în fața" and "înapoia", it is followed by the possessive case:

În fața clădirii, în jurul clădirii, înapoia clădirii.
 În fața automobilului, în jurul automobilului.
 În fața studenților, în jurul studenților.
 În fața mea, înapoia mea, în jurul meu.
 În fața noastră, înapoia noastră, în jurul nostru.

§54. "A însemna" means to mean, to signify. (See lesson 16). If you wish to say: I mean (to say)... you use the expression "vreau să spun ...":

Iarna este plăcută aici. Vreau să spun, nu ninge nici-
 odată.
 Când el spune că Mitică este cel mai bun student, vrea
 să spună că Mitică este primul din clasă.

Lecția 22



?

Teme și întrebări.

I. În scris:

a. Vă rog să răspundeți la următoarele întrebări:

1. Cum este vara în statul dumitale?
2. Cum este toamna în statul dumitale?
3. Cum este iarna în statul dumitale?
4. Cum este primăvara în statul dumitale?
5. În ce luni îngheață apa?
6. În ce luni este mai mult noroi?
7. În ce luni plouă mai mult?
8. În ce luni ninge mai mult?
9. Ce este în jurul orașului dumitale?
10. Pot studenții să vorbească bine românește?
11. Știu studenții să citească bine românește?
12. Știu studenții să scrie bine românește?
13. Vrea camaradul dumitale să plătească, pentru cafeaua dumitale?
14. Unde se duce camaradul dumitale să bea?
15. Unde se duce camaradul dumitale să danseze?

b. De tradus din englezește în românește:

This student is the first in his class; that one is the second. Both want to speak, write, and read Romanian well.

This student is the last in his class. He asked his friend to go with him to visit his friend. He wants to use his car. His friend did not want to use the car because there is too much snow and mud on the streets.

Yesterday, it started to rain, but it stopped soon after 12 o'clock.

c. De tradus din românește în englezește:

Un student nou, a întrebat un student vechi, despre clima din Monterey. Studentul care a cunoscut bine clima de aici, a spus că aerul este rece și bate vântul toată ziua. Numai odată a înghețat apa râului.

În jurul orașului sînt multe locuri frumoase, unde poți să mergi și să stai cîteva ore plăcute, la plajă sau pe Valca Carmel.

În primul an, este greu să-ți placă orașul; însă în anul al doilea, sînt sigur că îți place.

II. Compoziție orală:

Fiecare student se pregătește să vorbească aproximativ două minute despre clima din orașul lui și întrebunțează vocabularul din lecție.

III. Lecția la magnetofon:

- a. Te rog răspunde la întrebările din „teme acasă”, lecția 20.
- b. Te rog vorbește la magnetofon despre compoziția orală.

Lecția 22

Vocabular.

Expresii idiomatice:

a bate vântul
a bătut vântul
cu toane
în jurul
pe curînd!
și așa mai departe

to blow (of wind)
the wind blew
moody
around (see §53)
(see you) soon!
and so on

Vocabular:

aer
apă, ape
ca
cer, (ceruri)
climă, clime
destul, destulă; destui,
destule
gheață
frig
loc, locuri
nor, nori
plajă, plaje
ploaie, ploi
primul, prima; primii, primele
puternic, puternică; puternici,
puternice
râu, râuri
ultimul, ultima; ultimii, ultimele
vînt, vînturi
zăpadă, zăpezi

air
water
like
sky (heaven)
climate
enough

ice
cold (see §52)
place; room; seat
cloud
beach
rain
the first
strong

river
the last
wind
snow

Verbe:

a bate, bat, bătut
a îngheța, îngheț, înghețat
a întreba, întreb, întrebat
a ninge, (3rd pers: ninge), nins
a ploua, (3rd pers: plouă),
plouat
a pune, pun, pus

to beat
to freeze
to ask
to snow
to rain

to put

Verbe: (cont.)

bat	îngheț	întreb	pun
bați	îngheți	întrebi	pui
bate	îngheață	întreabă	pune
batem	înghețăm	întrebăm	punem
bateți	înghețați	întrebați	puneți
bat	îngheață	întreabă	pun

Lecția 22



LECTIA 23

Introducerea gramaticii noi.

a. Camaradul înțelege bine englezește. Poate să înțeleagă și românește?

Da, el poate să înțeleagă și românește.

Toți studenții pot să înțeleagă englezește?

Da, toți studenții pot să înțeleagă englezește.

Pot studenții să plece acasă la ora patru?

Da, studenții pot să plece acasă la ora patru.

Studenții pleacă acasă la ora patru. Pot profesorii să plece acasă la ora patru?

Nu, profesorii nu pot să plece acasă la ora patru.

Când pot profesorii să plece acasă?

Ei pot să plece acasă, la ora 5 fără un sfert.

Le place profesorilor să aștepte?

Da, profesorilor le place să aștepte.

Nu, profesorilor nu le place să aștepte.

Toți studenții învață românește. Pot toți studenții să învețe bine românește?

Da, toți studenții pot să învețe bine românește.

Nu, nu toți studenții pot să învețe bine românește.

Lecția 23

Și studentul cel mai rău poate să învețe?
' Da, și studentul cel mai rău poate să învețe.

- b. Vrei să fii soldat?
Da, vreau să fiu soldat.
Nu, nu vreau să fiu soldat.

Unde vrei să fii acum?
Vreau să fiu acasă.

Cu cine vrei să fii acum?
Vreau să fiu cu prietenii mei.

Vrea camaradul să fie soldat?
Da, el vrea să fie soldat.
Nu, el nu vrea să fie soldat.

Unde vrea el să fie acum?
Acum, el vrea să fie acasă.

Cu cine vrea el să fie?
El vrea să fie cu prietenii lui.

Vreți să fiți soldați?
Da, vrem să fim soldați.

Unde vreți să fiți acum?
Vrem să fim acasă.

Cu cine vreți să fiți acum?
Vrem să fim cu prietenii noștri.

Vreau să fie camarazii dumitale soldați?
Da, ei vreau să fie soldați.
Nu, ei nu vreau să fie soldați.

Unde vreau ei să fie acum?
Ei vreau să fie acasă.

Cu cine vreau ei să fie?
Ei vreau să fie cu prietenii lor.

- c. Ți-e frig?
' Da, mi-e frig.
Nu, nu mi-e frig.

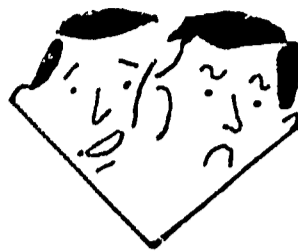
Cui i-e frig?
Studentului i-e frig.

Cui i-e cald?
Studentului i-e cald.

Ieri, ți-a fost frig?
Da, ieri mi-a fost frig.
Nu, ieri nu mi-a fost frig.

Cui i-a fost ieri frig?
Studentului i-a fost ieri frig.

Cui i-a fost ieri cald?
Studentului i-a fost ieri cald.



Dialog

Bună ziua, domnule Olteanu. Ce mai faci?

Rău. E vară și nu mi-e cald; mi-e frig.

Dar cum vrei să fie vremea?

Vreau să fie cer senin și cald.

Dar noaptea?

Noaptea vreau să fie răcoare și să văd stele și lună plină.

Dumneata n-ai noroc cu vremea aici!

Nu. Când am sosit aici, a fost o furtună cu descărcări electrice: fulgere și trăsnete.

Ce-ați făcut?

A trebuit să stăm în casă toată ziua.

Nu v-a fost foame și sete?

Ba da. Ne-a trebuit mâncare.

Cine s-a dus să cumpere mâncare?

Soția mea s-a dus să cumpere mâncare.

A putut ea să cumpere ceva?

Nu, pentru că n-a putut să stea în vânt nici un minut.

Când s-a întâmplat asta?

Acum câteva luni.

Ce scrie în ziar despre starea timpului?

„Vânt de la nord spre sud. Ploi în vest și secetă în est.”

Dar despre temperatură?

Temperatura minimă 4 grade, temperatura maximă 14 grade.

Crezi că se face vreme frumoasă?

Sper că da.



Exerciții gramaticale.

a. Când pot studenții să plece acasă?
Studenții pot să plece acasă la ora patru.

Pot profesorii să plece acasă la ora patru?
Nu, profesorii nu pot să plece acasă la ora patru.

Până când trebuie să aștepte profesorii?
Profesorii trebuie să aștepte până la ora patru și
trei sferturi.

Unde trebuie să stea ei?
Ei trebuie să stea la birou.

Unde se duc ei să cumpere țigări?
Ei se duc în oraș să cumpere țigări.

Trebuie ei să aibă automobil?
Nu, ei nu trebuie să aibă automobil.

Vreau ei să fie în România?
Ei nu vreau să fie în România acum.

Unde vrei dumneata să fii?
Eu vreau să fiu acasă.

Toți vreți să fiți acasă?
Nu toți vrem să fim acasă. Unii studenți vreau să
fie la club.

Unde se duc studenții să cumpere bere și țigări?
Studenții se duc la club, să cumpere bere și țigări.

Ce se duc să vadă studenții la cinema?
Ei se duc să vadă filme bune.

Lecția 23

Cînd au studenții timp să învețe lecția?

Ei au timp să învețe lecția seara.

Le place studenților căsătoriți să spele vasele?

Nu, studenților căsătoriți nu le place să spele vasele.

Cînd pot studenții necăsătoriți să cheme fetele la telefon?

Ei pot să cheme fetele la telefon după ora patru.

Unde se duc studenții să stea de vorbă cu fetele?

Ei se duc să stea de vorbă cu fetele la club.

Ce încearcă să vîndă camaradul dumitale?

El încearcă să vîndă automobilul.

Nu vrea să aibă automobil?

Nu, nu vrea să aibă automobil.

Nu vrea să dea fratelui lui automobilul?

Nu, nu vrea să dea fratelui lui, automobilul.

Este automobilul bun?

Nu, automobilul nu este bun.

De ce nu este automobilul bun?

Pentru că a înghețat apa în el.

Cînd a început să înghețe apa?

A început să înghețe aseară, cînd a fost frig.

b. Cînd poate camaradul să plece acasă?

Cînd poți să pleci acasă?

Pot să plec acasă la ora patru.

Camaradul poate să plece acasă la ora patru.

Trebuie să aibă camaradul automobil?

Trebuie să ai automobil?

Da, trebuie să am automobil.

Da, camaradul trebuie să aibă automobil.

Cînd trebuie să fie el acasă?

Cînd trebuie să fii acasă?

Trebuie să fii acasă la ora cinci.

El trebuie să fie acasă la ora cinci.

La ce oră începe să învețe?

La ce oră începi să înveți?

Încep să învăț la ora 6.

El începe să învețe la ora șase.

Vrea camaradul să vîndă automobilul?

Vrei să vinzi automobilul?

Nu, nu vreau să vînd automobilul.

Nu, camaradul nu vrea să vîndă automobilul.

Vrea el să cumpere cafea pentru toți camarazii lui?

Vrei să cumperi cafea pentru toți camarazii dumitale?

Nu, nu vreau să cumpăr cafea, pentru toți camarazii mei.

Nu, el nu vrea să cumpere cafea pentru toți camarazii lui.

Poate el să înțeleagă lecția ușor?

Poți să înțelegi lecția ușor?

Da, pot să înțeleg lecția ușor.

Da, el poate să înțeleagă lecția ușor.

c. De obicei, la ce oră pleacă studenții acasă?

De obicei, studenții pleacă acasă la ora patru, însă acum nu pot să plece.

De obicei, învață el trei ore seara?

Da, de obicei el învață seara trei ore, însă acum nu are timp să învețe.

De obicei, stă el pe scaun?

Da, de obicei el stă pe scaun, însă acum nu poate să stea.

De obicei, dă el țigări camarazilor?

Da, de obicei el dă țigări camarazilor, însă acum nu vrea să dea.

Vede el bine la tablă?

Da, el vede bine la tablă, însă acum nu poate să vadă.

Este el liber?

Da, este liber, însă acum nu poate să fie liber.

Are el mult timp liber?

De obicei el are mult timp liber, însă diseară nu poate să aibă timp liber.

Lecția 23

Cheamă el fata la telefon?

De obicei, el cheamă fata la telefon, însă acum nu poate să cheme fata la telefon.

- d. Ți-a fost frig ieri?
' Da, mi-a fost frig.
Nu, nu mi-a fost frig.

Ți-a fost sete?
' Da, mi-a fost sete.

V-a fost cald în clasă?
Da, ne-a fost cald.
Nu, nu ne-a fost cald.

V-a fost foame?
Da, ne-a fost foame.
Nu, nu ne-a fost foame.

Cui i-e foame?
Camaradului i-e foame.

Cui i-e sete?
Camaradului i-e sete.

Cui i-a fost cald ieri?
Camaradului i-a fost cald ieri.

Cui i-a fost frig ieri?
Camaradului i-a fost frig ieri.

- e. I-e frig camaradului dumitale?
Ți-e frig?
' Nu, nu mi-e frig.
Nu, camaradului nu i-e frig.

I-e foame camaradului?
Ți-e foame?
' Nu, nu mi-e foame.
Nu, camaradului nu i-e foame.

I-a fost cald ieri în clasă?
Ți-a fost cald ieri în clasă?
' Da, mi-a fost cald.
Da, camaradului i-a fost cald ieri în clasă.

I-a fost sete camaradului?

Ți-a fost sete?

Da, mi-a fost sete.

Da, camaradului i-a fost sete.

Bucată de citire.

Domnului Olteanu i-e frig în Monterey, nu i-e cald. Este des ceață și el vrea să fie cer senin, însă răcoare. El este un om fără noroc. Când a sosit aici, a fost o furtună puternică; fulgere și trăsnete, cum n-au fost nici odată în orașul ăsta. El a trebuit să stea în casă cu soția și copiii lui. Le-a trebuit mâncare. El a vrut să se ducă să cumpere mâncare de la prăvălie, însă n-a putut să stea afară, în vînt, nici un minut.

A doua zi s-a făcut vreme frumoasă.

Acum cîteva zile, domnul Olteanu, care a trebuit să plece din România, acum doi ani, a început să vorbească cu Domnul Ionescu despre vremea din România. Ei au vorbit mult în seara plăcută, cu lună frumoasă și sub un cer cu stele.

În România, zice domnul Olteanu, vremea este foarte frumoasă vara, toamna și iarna. Primăvara, vremea este cu toane, ca o femeie frumoasă; acum este cald și cerul senin și după cîteva minute poate să înceapă o furtună puternică, cu descărcări electrice. După furtună, totdeauna însă vine

Lecția 23

vreme bună. După ce se oprește ploaia, e răcoare și vremea este foarte plăcută. Vara este foarte cald și câteodată este secetă. Când vara este cald, trebuie să mergi la restaurant să cumperi bere rece. De obicei, vara ți-e cald și ți-e sete. Toamna plouă mult în România. Iarna este foarte frig și când ți-e frig, trebuie să mergi la restaurant să bei țuică caldă.

Cine nu vrea să creadă, trebuie să meargă în România să stea acolo numai un an, să vadă cu ochii lui cum este vremea acolo.

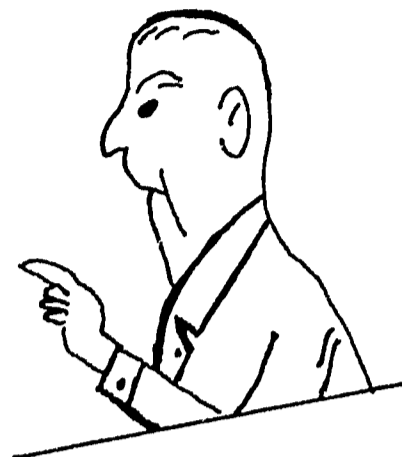
Întrebări:

1. Despre ce este vorba în bucata asta?
2. Cui i-e frig în Monterey?
3. Cum vrea el să fie vremea aici?
4. Ce s-a întâmplat când a sosit el aici?
5. A fost vreodată o furtună ca asta, în orașul ăsta?
6. Unde a trebuit să stea el?
7. Le-a trebuit mâncare?
8. A putut el să cumpere mâncare?
9. De ce n-a putut să se ducă să cumpere mâncare?
10. Despre ce a vorbit domnul Olteanu într-o seară cu lună și stele?
11. Ce a zis domnul Olteanu despre primăvara din România?

Lecția 23

12. Ce vine după furtună?
13. Când este foarte cald în România?
14. Când este secetă în România?
15. Ce trebuie să cumperi când e cald?
16. Când plouă mai mult în România?
17. Cum este iarna în România?
18. De unde poți să cumperi țuică?
19. Ce trebuie să facă oamenii care nu vreau să creadă că vremea în România este așa cum spune domnul Olteanu?
20. Dumneata vrei să mergi și să stai în România?
21. Care stat din America are clima ca în România?
22. Care este anotimpul cel mai plăcut în statul dumitale?





Teme pentru ora de aplicație.

- a. Studentul vorbește despre clima din statul lui.
Studentul vorbește despre clima din Monterey.
Un student întreabă alți studenți despre climă.
Studenții întreabă un student ce climă îi place și de ce?

- b. De tradus din englezește în românește:

I listened to the radio and I heard what that man said about the weather conditions. He said that in Salinas it is cool; the sky is clear, and that the wind blows from the west. The maximum temperature yesterday was 24 degrees, and the minimum temperature was 12 degrees.

In the north, near Portland, there is a storm. The snow is so high that the automobiles cannot go on the road. The Sacramento River froze last night. You can cross the bridge only in the day time.

- c. De tradus din românește în englezește:

Cred că se face timp frumos. Ieri, am avut vreme urâtă.

Când am plecat de la domnul Ionescu de acasă, vremea a fost urâtă. A bățut vântul, a plouat, a fost noroi pe șosea, apa a înghețat în râuri și zăpada a fost la munte, de 2 metri. Pe cer au fost nori negri; nori de furtună. Cam după cinci kilometri, am auzit descărcări electrice; fulgere și trăsnete. Cel mai bun lucru a fost să stai acasă și să te uiți la televiziune. Acasă, poți să ai temperatura care îți place: nu ți-e frig și nu ți-e cald. Dacă ți-e foame, mănânci mai ieftin decât în oraș.

d. Glume:

Este o noapte cu lună plină și stele. Afară, începe să fie frig. Înăuntru, în club, lumea a început să danseze. O fată s-a dus să stea pe o bancă, cu un băiat, afară.

După câteva minute, fata spune băiatului:

- Mi-e frig.
- Ce pot să fac?
- Te rog să te duci înăuntru și să chemi pe Gheorghe să vină afară.

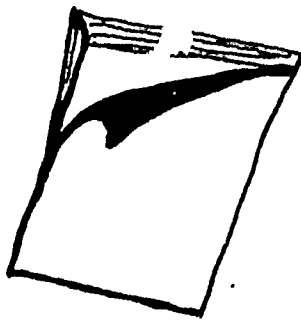
=*~*~*~*~*~*~*~*~*~*

- Domnule, nu pot să înțeleg de ce stai la telefon de 20 minute și nu spui nimic.
- Îmi pare rău, însă vorbesc cu soția.

=*~*~*~*~*~*~*~*~*~*

e. Proverb:

După furtună, vine vreme bună.





Explicații gramaticale.

§55. With this lesson, we have learned all the forms of the third person of the subjunctive. Now is the time to give the 3rd person of the present indicative of all the verbs that you have learned, together with the subjunctive form:

a. Change: ...ă to ... e

ascult <u>ă</u>	vrea să ascult <u>e</u>
cost <u>ă</u>	poate să cost <u>e</u>
se culc <u>ă</u>	vrea să se culc <u>e</u>
explic <u>ă</u>	vrea să explic <u>e</u>
învit <u>ă</u>	vrea să invit <u>e</u>
se întîmpl <u>ă</u>	nu poate să se întîmpl <u>e</u> aici
joac <u>ă</u>	nu știe să joac <u>e</u> cărți
mănînc <u>ă</u>	se duce să mănînc <u>e</u> la club
se plîmb <u>ă</u>	s-a dus să se plîmb <u>e</u>
repet <u>ă</u>	nu poate să repet <u>e</u>
se scoal <u>ă</u>	nu vrea să se scoal <u>e</u>
se uit <u>ă</u>	vrea să se uite la televiziune
scuz <u>ă</u>	profesorul nu vrea să scuze studentul
sun <u>ă</u>	soneria începe să sun <u>e</u>
termin <u>ă</u>	el nu poate să termin <u>e</u>

b. Change: ... ează to ... eze

danse <u>ază</u>	ea știe să danse <u>eze</u>
fume <u>ază</u>	ei nu pot să fume <u>eze</u> în clasă
întrebuinț <u>ează</u>	ei nu știu cum să întrebuinț <u>eze</u> dicționarul
lucre <u>ază</u>	el trebuie să lucre <u>eze</u> diseară
parche <u>ază</u>	el nu trebuie să parche <u>eze</u> aici
vizite <u>ază</u>	ei s-au dus să vizite <u>eze</u> niște prieteni

c. Change: ... ea?ă to ... e?e

așteaptă
cheamă

încearcă
îngheață
înseamnă
pleacă

el trebuie să aștepte acolo
s-a dus să cheme soția la
telefon

nu trebuie să încerce asta
apa a început să înghețe
ce poate să însemne asta?
când vreau ei să plece?

d. Change: ... a(ă)?ă to ... e?e

cumpără
învață
spală

ei s-au dus să cumpere țigări
nu are timp să învețe
un soț nu trebuie să spele
vasele

e. Change ... e to ... ă (As you may notice, just reverse of a.)

aduce
și-aduce aminte
se duce
face
se întoarce

ninge
pune
poate
spune
ține
vine

el poate să aducă bere
nu poate să și-aducă aminte
vrea să se ducă la Fresno
el poate să facă o lecție bună
el nu vrea să se întoarcă cu
noi

a început să ningă după ora 8
a vrut să pună cartea pe scaun
trebuie să poată!
ce vrea să spună?
trebuie să țină 9 luni
când poate să vină?

f. Change ... e?e to .. ea?ă (As you may notice, just the reverse of c.)

crede
începe
înțelege
merge
trece

nu vrea să creadă
n-a vrut să înceapă
a început să înțeleagă puțin
vrea să meargă la cinema
ei n-au putut să treacă râul

g. Change ... ește to ... ească

citește
găsește

știe să citească românește.
nu poate să găsească cafea bună

Lecția 23

locuiește	nu-i place să locuiască în Lorain
mulțumește	n-a avut timp să mulțumească
se numește	el a vrut să se numească Toni
pregătește	s-a dus acasă să pregătească cina
vorbește	știe să vorbească puțin românește
se întâlnește	n-a știut unde să se întâlnească cu ei
se oprește	n-a vrut să se oprească la club
plătește	n-a vrut să plătească pentru bere
sosește	n-a putut să sosească mai devreme

§56. The following do not change at all in the third person of the subjunctive (see §49):

bea	s-a dus să bea o bere
ia	vrea să ia lecții de limba română
plouă	a început să plouă
scrie	s-a dus acasă să scrie o scrisoare
știe	el nu poate să știe tot
vrea	

§57. The following subjunctive forms are irregular, and should be learned as such:

sînt	vreau să fiu soldat
ești	ce vrei să fii?
este	el vrea să fie președinte.
sîntem	noi vrem să fim soldați buni
sînteți	vreți să fiți acasă?
sînt	ei vreau să fie acasă acum.
are	el nu poate să aibă mai mult de un milion de dolari.
dă	el nu vrea să dea camarazilor țigări
stă	el nu vrea să stea cu noi
vede	nu poate să vadă la tablă
vinde	a încercat să vîndă automobilul cu 1000 de dolari.

îi place	a început să-mi placă orașul acesta să-ți placă să-i placă să ne placă să vă placă să le placă
i-e frig	a început să-mi fie frig (foame, sete, cald) să-ți fie frig să-i fie frig să ne fie frig să vă fie frig să le fie frig

Verbs like: a vrea, a-i trebui, a-i părea bine (rău), are very seldom used in the subjunctive.

§58. Note the use of the subjunctive in the following examples with the verb a vrea.

Vreau să vin cu dumneata.

Vreau să vii la noi acasă. = I want you to come with me.

vrea să mă duc cu el. = He wants me to go with him.

A vrut să vorbești cu el întâi. = He wanted you to talk with him first.

Ai vrut să mergem la cinema? = You wanted us to go to the movies?

Note marginale cu privire la vocabular:

§59. "Răcoare", like "frig", (§ 52) is a noun. The use of this word is idiomatic in the following sentences.

Seara este răcoare.

Este răcoare în clasă.

A fost răcoare noaptea.

§60. Verbs like "a-i plăcea, a-i trebui, a-i părea bine, a-i părea rău," and "a-i fi frig, a-i fi cald, a-i fi foame, a-i fi sete," are unlike the English equivalents. You may have observed that to ask: who likes? who is cold? and to answer: the student likes, the student is cold, you have to use special construction:

Cui îi place?

Studentului îi place.

Fetei îi place.

Lecția 23

Cui i-a plăcut?

Cui i-e foame?

Cui i-a fost frig ieri?

Ofițerului i-a plăcut

Doamnei Popescu i-e foame.

Domnișoarei Socor i-a fost
frig.

The English subject of the sentence takes in Romanian the indirect object form.

§61. "A trebui" means must. The past tense is:

a trebui să
a trebui să
a trebui să

a trebui să
a trebui să
a trebui să or: au trebui să

According to past experience, we know that the students are prone to confuse "a trebui"- must with "a-i trebui" - to need, and sometimes with "a întrebuița:"

You need (something): îmi trebuie (ceva).

You must (do): Trebuie să (citesc).

In Romanian you can not say: I need to ...; in Romanian you can only need something, and must do (something).

§62. The four verbs of the a-i fi frig type can also be heard used thus:

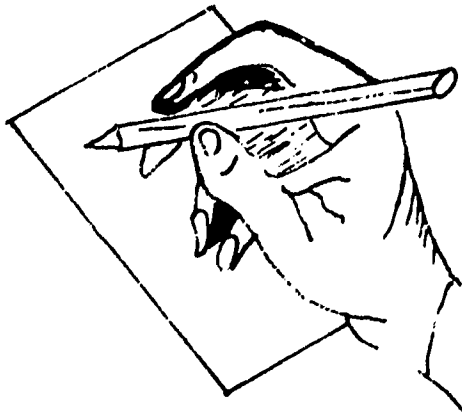
îmi este frig; also
îți este frig
îi este frig
ne este frig
vă este frig
le este frig

ni-e frig
vi-e frig
li-e frig

Also, the past tense of this type of verb is:

mi-a fost frig
ți-a fost frig
i-a fost frig

ne-a fost frig
v-a fost frig
le-a fost frig



Teme și întrebări.

I. În scris:

a. Întrebări:

1. Când sînt fulgere și trăsnete?
2. Când vezi mai bine stelele?
3. Cum este starea timpului acum?
4. Care a fost ieri temperatura maximă și temperatura minimă?
5. Cu cine îți place să vorbești pe lună plină?
6. De obicei, vă este frig în clasă?
7. De obicei, vă este foame în clasă?
8. Când începe să vă fie foame?
9. Ce se întîmplă cînd vă este foame în clasă?
10. Speri că se face vreme mai frumoasă?
11. A trebuit să aduci haine de iarnă?
12. Cum a fost vremea cînd ai sosit aici?
13. A fost clasa plină, cînd ai venit întîi, aici?
14. Cine vrea să cumpere cafea astăzi?
15. Cine vrea să fie primul la PX?

b. De tradus din romînește:

Am stat în București 4 ani și am mers acolo la școală. Vara, m-am dus la Costești, aproape de munți, un loc cu dealuri frumoase, cu văi și râuri repezi. Iarna, cînd râul este înghețat, copiii merg la râu și se joacă pe gheață. Un alt loc unde se joacă copiii este dealul, cînd este multă zăpadă pe el.

Cînd este furtună, temperatura este de cel mult 4 grade. Copiilor le place să stea acasă, să învețe lecțiile, iar oamenii beau țuică caldă.

II. Compoziție orală:

Fiecare student trebuie să fie pregătit să vorbească cam două minute, despre clima din statul lui și trebuie să întrebuițeze vocabularul din lecție.

III. Lecție pentru magnetofon:

1. Vă rog, ascultați la lecția de pe bandă și vă rog să răspundeți la întrebările de la sfârșitul benzii.

2. Vorbiți liber cam două, trei minute despre anotimpurile din statul dumneavoastră.

Vocabular.

Expresii idiomatice:

starea timpului
descărcări electrice

se face vreme frumoasă
s-a făcut vreme frumoasă

weather conditions
electric storms, electric
discharges
the weather gets nice
the weather got nice

Vocabular:

est
fulger, fulgere
furtună, furtuni
grad, grade
lună
maxim, maximă; maximi, maxime
minim, minimă; minimi, minime
nord
noroc
plin, plină; plini, pline
răcoare
secetă
senin, senină; senini, senine
stare, stări
stea, stele
sud
temperatură, temperaturi
trăsnet, -e
vest

east
lightning (bolt)
storm
degree
moon
maximum
minimum
north
(good) luck
full
cool (see §59)
drought
clear (of sky)
state, situation
star
south
temperature
thunder (bolt)
west

Vocabular: (continued)Verbe:

a-i fi cald, mi-e cald,
mi-a fost cald
a-i fi foame, mi-e foame,
mi-a fost foame
a-i fi frig, mi-e frig,
mi-a fost frig
a-i fi sete, mi-e sete,
mi-a fost sete
a se întâmpla, (3rd pers.: se
întâmplă), s-a întâmplat
a sosi, sosesc, sosit
a spera, sper, sperat
a trebui, trebuie, trebuie
a zice, zic, zis

to be warm (see §62)
to be hungry (see §62)
to be cold (see §62)
to be thirsty (see §62)
to happen
to arrive
to hope
must, to have to (see §61)
to say

mi-e cald
ți-e cald
i-e cald

mi-e foame
ți-e foame
i-e foame

mi-e frig
ți-e frig
i-e frig

mi-e sete
ți-e sete
i-e sete

ne-e cald
vă e cald
le e cald

ne-e foame
vă e foame
le e foame

ne e frig
vă e frig
le e frig

ne e sete
vă e sete
le e sete

sosesc
sosești
sosește

sper
speri
speră

trebuie
trebuie
trebuie

zic
zici
zice

sosim
sosiți
sosesc

sperăm
sperați
speră

trebuie
trebuie
trebuie

zicem
ziceți
zic

Lecția 23



LECTIA 24

Introducerea gramaticii noi.

- a. Eu știu că domnul Olteanu a locuit în Pacific Grove, însă nu știu dacă el locuiește acum în Pacific Grove. Așa că eu întreb pe prietenul lui:

Mai locuiește Domnul Olteanu în Pacific Grove?

Și prietenul lui spune:

Da, el mai locuiește în Pacific Grove.
ori: Da, el încă mai locuiește în Pacific Grove.
ori: Nu, el nu mai locuiește în Pacific Grove.

Mai fumează el?

Da, el mai fumează.

Mai ascultă el la radio?

Da, el mai ascultă la radio.

Mai joacă el cărți?

Da, el mai joacă cărți.

Mai mănâncă el la club?

Da, el mai mănâncă la club.

Se mai duce el la cinema?

Da, el se mai duce la cinema.

Lecția 24

Mai citește ziare din România?

Da, mai citește ziare din România.

Mai bea?

Da, mai bea.

Mai este funcționar la poștă?

Nu, nu mai este funcționar la poștă.

Mai primește scrisori din România?

Nu, nu mai primește scrisori din România.

Mai are automobilul acela vechi?

Nu mai are automobilul acela vechi.

Mai spune el glume bune?

Da, el mai spune glume bune.

(Dacă mai este timp, se poate face exercițiul de mai sus la persoana a doua).

b. Domnul Olteanu locuiește în Pacific Grove.

Cine mai locuiește în Pacific Grove?

Domnul Popescu mai locuiește în Pacific Grove.

Cine mai fumează în clasa asta?

Domnul Jones mai fumează.

Cine mai joacă cărți?

Domnul Jones mai joacă cărți.

Cine mai mănâncă la restaurant?

Domnul profesor mai mănâncă la restaurant.

Cine se mai duce la cinema?

Camaradul meu se mai duce la cinema.

Cine se mai uită la televiziune?

Toți camarazii mei se uită la televiziune.

Cine mai primește ziare din România?

Nimeni nu mai primește ziare din România.

Cine mai știe ceva despre orașul Ploești?

Nimeni nu mai știe nimic, despre orașul Ploești.

Ce ai mai băut?
Am mai băut o bere.

Ce ai mai văzut?
N-am mai văzut nimic.

c. Unde sîntem noi?
Noi sîntem într-o școală de limbi străine.

Cîți studenți sînt într-o clasă?
Într-o clasă sînt cam 7 studenți.

În cît timp învață un student limba rusă?
El învață limba rusă într-un an.

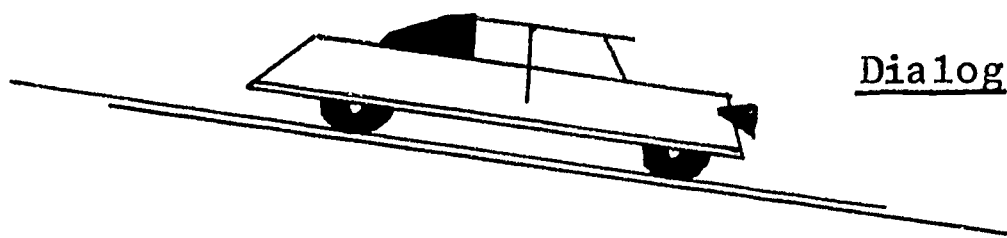
Unde se întîlnesc studenții seara?
Ei se întîlnesc într-un restaurant mic, numit
„Caruso.”

Unde ai lucrat înainte?
Am lucrat într-o fabrică numită „Ford.”

Unde ai văzut tabloul acela?
Am văzut tabloul acela într-un muzeu mic.



Lecția 24



Dialog.

Bună dimineața! Ce-i nou?

Nimic. Ce ai de gând să faci sîmbătă?

Stau acasă. Nu mă duc nicăiri.

Vrei să vii cu mine la parcul numit „Yosemite”?

Îmi pare rău, însă săptămîna asta n-am bani de loc.

Nu trebuie să cheltuiești nimic. Acum sînt bogat.

Mai merge cineva?

Nu mai merge nimeni.

Cît de repede ai de gând să conduci?

Vreau să ajungem acolo într-o oră și jumătate.

Nu-i viteza prea mare?

Nu, pentru că șoseaua este bună.

Nu opresc polițiștii pe șoferii care merg cu viteză prea mare?

Ba da, însă sper să am noroc.

Ce distanță este între Monterey și San Francisco?

Cam 200 de kilometri.

Ai mașină bună?

Ce vorbești, domnule! Am o mașină marca Imperial.

Ești mulțumit cu ea?

Nu, pentru că consumă prea multă benzină.

Este scumpă benzina?

Da, mai ales cu impozitul către stat.

Cît de mare este impozitul?

Peste 20 la sută.



Exerciții gramaticale.

a. (Un student răspunde afirmativ și altul negativ).

Mai asculți la radio?

Da, mai ascult.

Nu, nu mai ascult.

Te mai uiți la televiziune?

Da, mă mai uit la televiziune.

Nu, nu mă mai uit la televiziune.

Îți mai plac glumele din lecție?

Da, îmi mai plac.

Nu, nu-mi mai plac.

Mai bei cafea în recreație?

Da, mai beau.

Nu, nu mai beau.

Cine mai bea cafea în recreație?

Camaradul meu mai bea cafea în recreație.

Mai vorbești cu profesorul în recreație?

Da, mai vorbesc cu profesorul în recreație.

Nu, nu mai vorbesc cu profesorul în recreație.

Cine mai vorbește cu profesorul în recreație?

Camaradul meu mai vorbește cu profesorul în recreație.

Încă mai scrii românește pe tablă?

Da, încă mai scriu românește pe tablă.

Nu, nu mai scriu românește pe tablă.

Cine mai scrie încă românește pe tablă?

Profesorul mai scrie încă românește pe tablă.

Lecția 24

Te mai oprești vineri la club?

Da, mă mai opresc.

Nu, nu mă mai opresc.

Cine se mai oprește vineri la club?

Profesorul se mai oprește vineri la club.

Mai plouă astăzi?

Da, mai plouă.

Nu, nu mai plouă.

Mai înveți vocabularul acasă?

Da, mai învăț vocabularul acasă.

Ce mai înveți?

Mai învăț gramatica și dialogul.

Mai iei cărțile cu dumneata?

Da, mai iau cărțile cu mine.

Nu, nu mai iau cărțile cu mine.

Cine mai ia cărțile cu el?

Camaradul meu mai ia cărțile cu el.

Vrei să mai întreb studenții?

Da, vreau să mai întreb studenții.

Nu, nu vreau să mai întreb studenții.

(Intrebările de mai sus se pot întrebuița și în forma asta):

Profesorul întreabă studentul A.

Studentul A întreabă studentul B.

Studentul B răspunde.

Studentul A spune ce a spus studentul B.)

b. (Studentul trebuie să răspundă în felul următor:

într-un ... mic.

într-o ... mică).

În ce fel de școală a învățat el românește?

El a învățat românește într-o școală mică.

În ce fel de clasă a fost el?

El a fost într-o clasă mică.

În ce fel de casă a locuit el?
El a locuit într-o casă mică.

În ce fel de liceu a fost el?
El a fost într-un liceu mic.

În ce fel de oraș a locuit?
El a locuit într-un oraș mic.

În ce fel de muzeu a văzut tabloul acela frumos?
El a văzut tabloul acela frumos într-un muzeu mic.

c. (Studentul trebuie să răspundă: într-o zi, într-o oră, într-un an etc.)

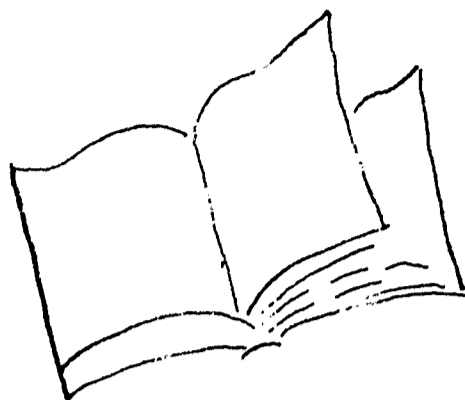
În cât timp a învățat el lecția?
El a învățat lecția într-o zi.

În cât timp a învățat românește?
El a învățat românește într-un an.

În cât timp a mers cu automobilul la Salinas?
El a mers cu automobilul la Salinas într-o jumătate de oră.

În cât timp a mers cu automobilul la Carmel?
El a mers cu automobilul la Carmel într-un sfert de oră.

În cât timp s-a întors?
El s-a întors într-o jumătate de oră.



Bucată de citire.

Domnul Ionescu nu face nimic sîmbăta și duminica. El nu se mai duce nicăiri. El stă acasă pentru că nu-i mai place să plece în călătorii și să conducă automobilul în circulația mare de pe șosea.

Într-o zi, un prieten a venit la el, a oprit mașina în fața casei și a zis: „Eu merg la San Francisco cu automobilul. Vrei să vii cu mine? Într-o oră și jumătate sîntem acolo! O plimbare plăcută! Cînd venim înapoi, ne oprim la un restaurant numit Capri. Eu plătesc!”

Întîi, domnul Ionescu n-a vrut să meargă, pentru că n-a avut bani de loc; însă cînd a văzut automobilul, modelul cel mai nou și cînd a auzit că prietenul lui este mulțumit cu el, a vrut să meargă.

Domnul Ionescu nu vrea să cheltuiască bani, așa că a întrebat pe prietenul lui dacă plimbarea asta costă mult. El a mai vrut să știe cine mai merge, cine conduce și cît de departe.

„Nu mai merge nimeni,” a spus prietenul lui. „ Am de gând să conduc cu 160 de kilometri pe oră.”

Domnului Ionescu nu i-a plăcut viteza asta de loc. Când cineva conduce așa de repede, poate foarte ușor să aibă un accident, mai ales când este circulație mare. De asemenea, sînt mulți polițiști pe șosea și ei opresc pe șoferii care nu conduc cum trebuie. Șoferii aceștia trebuie să plătească bani grei la primărie: cam un dolar pentru fiecare kilometru peste viteza maximă, sau chiar mai mult. Numai oamenii bogați pot să plătească așa de mult. Într-un oraș ca acesta, nu sînt oameni bogați. Probabil, nu peste 7 la sută. Într-un cuvînt, puțini.

Întrebări:

1. Ce face Ionescu sîmbăta și duminica?
2. Îi mai place să conducă automobilul în circulație mare? De ce?
3. Ce a făcut un prieten într-o zi?
4. Ce a spus prietenul lui?
5. De ce n-a vrut domnul Ionescu să meargă la San Francisco?
6. Însă ce s-a întîmplat când a auzit că prietenul are un automobil nou și bun?
7. Vrea domnul Ionescu să cheltuiască bani?
8. Ce a vrut el să mai știe?
9. Mai merge cineva la San Francisco?
10. Cît de repede a spus prietenul lui că merge?

Lecția 24

11. I-a plăcut asta domnului Ionescu?
12. Ce se întâmplă când cineva conduce așa de repede?
13. Ce fac polițiștii cu șoferii care conduc prea repede?
14. Care este viteza maximă pe șosea?
15. Cât trebuie să plătească șoferii care conduc prea repede?



Teme pentru ora de aplicație

- a. Un student invită alt student să meargă la San Francisco.
Un student spune ce a văzut când a făcut o plimbare cu automobilul în jurul orașului Monterey.
Un student spune ce are de gând să facă sâmbătă și duminică.
Studentii întreabă un student despre ce a văzut el la San Francisco.

- b. De tradus din limba engleză în limba română:

I don't know this city too well, and I want to go to the police station.

Do you know where it is?

It is better to go ask a policeman.

(The policeman) If you go straight ahead, until you get to the second street, then you go to the right; and you see a tall building. That is the police station.

Can I go by bus?

Yes, if you want to spend money. The bus and the streetcar pass by the police station.

Do both stop in front of the police station?

The bus stops in front of the police station, and the streetcar a little farther down.

Lecția 24

c. De tradus din limba română în limba engleză:

Ce ai de gând să faci?

Vreau să conduc mașina mea nouă, însă nu am timp de loc.

Un student bun ca dumneata nu are timp?

Nu, mai ales astăzi, înainte de examen.

Ce vorbești! Examenul, ca toate examenele noastre, trebuie să fie ușor!

Eu nu sînt mulțumit cu examenul trecut. N-a spus nimeni că a fost rău. Vreau să spun însă, între prieteni, că n-am lucrat prea mult în ultimul timp.

Cît de bine vrei să știi lecția?

Vreau să fiu primul din clasă și să știu vocabularul sută la sută.

d. Glumă:

-Într-o zi, de curînd, am vorbit aproape o oră cu soția mea despre bani. Am spus că nu trebuie să cheltuiască bani așa de mulți, că nu trebuie să cumpere tot ce vede cînd se duce la prăvălie și că trebuie să punem bani în bancă în fiecare lună.

-Da? Și după ce ai vorbit cu ea așa, ce s-a întîmplat?

-Numai un lucru: acum nu mai fumez, pentru că țigările costă prea mult.

==*==*==*==*==*==*==

Un băiat mic a vrut să treacă strada să se ducă să se joace cu prietenul lui. Mama lui a spus:

-Poți să te duci, însă să treci strada numai după ce trec toate automobilele.

Cam într-o jumătate de oră, băiatul a venit înapoi și a spus:

-Mamă, am așteptat, și am așteptat, însă n-au trecut toate automobilele!

==*==*==*==*==*==*==

e. Cineva, care a cunoscut lumea, a spus: Dacă lucrezi greu opt ore pe zi, ajungi șef și atunci, ca șef lucrezi greu 12 ore pe zi.

Explicații gramaticale

§63. "Mai" used with verbs can have several meanings: We shall learn in this lesson the meaning of: still (yet), no longer, (in negative sentences), and else (who else? what else? where else? etc.).

Mai este el în armată? - Is he still in the army?

Da, el mai este în armată. - Yes, he is still in the army.

Nu, el nu mai este în armată. - No, he is not in the army any longer.
No, he is no longer in the army.

In the past:

Ai mai vizitat muzeul? - Did you still visit the museum?

Da, am mai vizitat muzeul. -

Nu, n-am mai vizitat muzeul. -

Examples with mai meaning "else":

Cine a mai fost acolo? = Who else was there?

Ce ați mai băut? = What else did you drink?

Unde v-ați mai dus după aceea? = Where else did you go after that?

§64. "Mai" is one of three Romanian words that can be placed between the auxiliary and the verb:

Ai mai vizitat muzeul?

Te mai duci la San Francisco?

Te-ai mai dus la San Francisco?

Lecția 24

§65. Romanians seem to be reluctant to say "în un" and "în o ...", as in: El a locuit în un oraș mic, or: El este în o clasă mică. A Romanian would prefer to say, respectively, "într-un" and "într-o."

Examples:

Am băut bere într-un restaurant mic. Am stat în restaurant două ore.

Am găsit asta într-o carte veche. În carte au mai fost alte lucruri.

§66. The phrases "într-un" and "într-o" are also used in Romanian in the following idiomatic expressions:

Într-o zi, am vizitat - One day, I visited ...
Într-o vară, am stat în ... - One summer, I stayed in ...
Într-o seară, s-a întâlnit cu ... - One evening, he met ...

§67. "Nicăiri" and "nimeni" also call for the double negation:

El n-a găsit nicăiri un dicționar bun.
Nimeni n-a știut unde este unul.

§68. When "nimeni" is direct object, then it is preceded by "pe":

Nu cunosc pe nimeni în Miami.
N-am pe nimeni acolo.

§69. We already learned two words for the English from: "din" and "de la." Now we add the third and final: "de". "De" is used before adverbs:

De unde - De unde ai venit?
De aici - A plecat de aici acum câteva minute.
De acolo - A plecat de acolo ieri.
De acasă - A plecat de acasă la ora 3.

El a venit din Ohio, de la Școala de limbi străine, de acolo.

§70. The Romanian equivalent of the English construction how (plus adjective or adverb: how big, how rich, how fast, etc.) is "cât de ...", plus the adjective in the proper form or adverb:

Cît de departe este orașul?
 Cît de bogată este ea?
 Cît de bune sînt automobilele acestea?

Teme și întrebări.

a. Întrebări:

1. Mai fumezi?
2. Cine mai fumează acasă?
3. Mai mergi la club?
4. Cine mai merge la club?
5. Te mai plimbi prin oraș?
6. Cine se mai plimbă prin oraș?
7. Ai fost vreodată într-un parc frumos?
8. Cît impozit plătești pe an?
9. Plătești impozit mare pe benzină? Cît la sută?
10. Ai automobil?
11. Ce marcă îți place mai mult?
12. Ce model îți place mai mult?
13. Ce crezi: sînt polițiștii buni sau răi?
14. Cu ce viteză trebuie să conduci?
15. Trebuie să te oprești la semnalul de circulație?
16. Cît de scump este automobilul dumitale?
17. Cît de bun este?
18. Pînă cînd stai aici?

b. De tradus din englezește în romînește:

-Good day. I am glad that I can talk with you.

-Good day, Mr. Popescu. -What are you doing at this hour?
 I see that it is late and you are not at work! Do you still go to work by car?

-No, I no longer go to work by car, I go by bus, but the bus left from the corner too early and I left home too late.

-You must wake up earlier. You must have time to eat, to wash yourself, and to get to the bus station before 8.

-Do you drive fast?

-The maximum speed is 35 kilometers an hour, and I intend to drive only 35 kilometers an hour.

-What kind of cars do rich people buy?

-Nobody is rich in this town. The men and the women spend all their money.

Lecția 24

c. De tradus din românește în englezește:

-Ai de gând să te duci la San Francisco?

-Da, mă duc să cumpăr o mașină nouă, model nou, cu două uși.

-Nu ești mulțumit cu mașina asta veche?

-Nu, pentru că consumă multă benzină și cheltuiesc prea mulți bani, mai ales cu impozitul către stat, care este peste 18 la sută, nu-mi mai place de loc, să fiu prietenul stației de benzină.

-Până când stai la San Francisco?

-Vreau să stau trei zile și am de gând să mă întorc duminică.

d. Vă rog scrieți dialogul de mai sus la persoana a treia.

e. Vă rog vorbiți cam două minute despre o excursie cu automobilul și întrebunțați vocabularul din lecția asta.

Vocabular.

Expresii idiomatice:

a avea de gând
cît de repede
cît de mare
cît de lung
ce vorbești!
într-o zi (vară, etc.)
nu ... de loc
la sută
10 la sută
mai ales
pînă cînd? pînă ...

to intend
how fast (see §70)
how big
how long
What are you talking about!
one day (summer, etc.)
not ... at all
percent
ten percent
especially
until when? until ...

Vocabular:

accident, accidente
benzină
bogat, bogată; bogați, bogate
către
cineva
distanță, distanțe
impozit, impozite

accident
gasoline
rich
toward
somebody
distance
tax

Vocabular:

încă
 între
 kilometru, kilometri
 mai

marcă, mărci
 mașină, mașini
 model, modele
 mulțumit, mulțumită; mulțumiți
 mulțumite
 nicăiri
 nimeni
 numit, numită; numiți, numite
 polițist, polițiști
 șofer, șoferi
 viteză, viteze

yet, still
 between; among
 kilometer
 still, yet, (no)longer (see
 §63, §64)
 brand; make
 car
 model
 satisfied, content,
 pleased
 nowhere (see §67)
 nobody (see §67, §68)
 named, called
 policeman
 driver
 speed

Verbe:

a conduce, conduc, condus
 a consuma, consum, consumat
 a cheltui, cheltuiesc, cheltuit

to drive
 to consume
 to spend

conduc
 conduci
 conduce

consum
 consumi
 consumă

cheltuiesc
 cheltuiești
 cheltuiește

conducem
 conduceți
 conduc

consumăm
 consumați
 consumă

cheltuim
 cheltuiți
 cheltuiesc

am de gând
 ai de gând
 are de gând

avem de gând
 aveți de gând
 au de gând

a conduce is conjugated like a aduce
a consuma is conjugated like a suna
a cheltui is conjugated like a locui
a avea de gând is conjugated like a avea
plus de gând.

Lecția 24



LECTIA 25

Introducerea gramaticii noi.

- a. (Profesorul spune studenților să facă ce le spune el și să răspundă în același timp. Exemplu:

Te rog da camaradului creionul!
Dau camaradului creionul.

Te rog citește aici!
Citesc aici.

Te rog spune camaradului să citească aici!
Citește aici!

Te rog vorbește românește cu mine.
Vorbesc românește cu dumneata.

Te rog spune camaradului să vorbească românește!
Vorbește românește!

Te rog scrie ceva pe hîrtie!
Scriu ceva pe hîrtie.

Te rog spune camaradului să scrie ceva pe hîrtie!
Scrie ceva pe hîrtie!

Te rog ascultă la profesor!
Ascult la profesor.

Lecția 25

Te rog spune camaradului să asculte la profesor!
Ascultă la profesor!

Te rog întrebuințează creionul!
Întrebuințez creionul.

Te rog spune camaradului să întrebuițeze creionul!
Întrebuințează creionul!

Te rog spune camaradului să fumeze afară!
Fumează afară!

Te rog spune camaradului să parcheze mașina în fața
clasei!
Parchează mașina în fața clasei!

Te rog spune camaradului să aștepte aici!
Așteaptă aici!

b. Vă rog citiți aici!
Citim aici.

Te rog spune camarazilor să citească aici!
Citiți aici!

Vă rog vorbiți românește!
Vorbim românește!

Te rog spune camarazilor să vorbească românește!
Vorbiți românește!

Vă rog scrieți ceva pe hîrtie!
Scriem ceva pe hîrtie.

Te rog spune camarazilor să scrie ceva pe hîrtie!
Scrieți ceva pe hîrtie!

Vă rog ascultați profesorul.
Ascultăm profesorul.

Te rog spune camarazilor să asculte profesorul.
Ascultați profesorul.

Vă rog întrebuințați creioanele!
Întrebuințăm creioanele.

Te rog spune camarazilor să fumeze afară!
Fumați afară!

Te rog spune camarazilor să parcheze mașina în fața
 clasei!

Parcați mașina în fața clasei!

Te rog spune camarazilor să aștepte aici!

Așteptați aici!

c. Te rog vino aici!
 Vin acolo.

Te rog spune camaradului să vină la dumneata!
 Vino aici!

Te rog adu cartea aici!
 Aduc cartea.

Te rog spune camaradului să aducă cartea!
 Adu cartea!

Te rog du-te la tablă!
 Mă duc la tablă.

Te rog spune camaradului să se ducă la tablă!
 Du-te la tablă!

Veniți aici!
 Venim acolo.

Te rog spune camarazilor să vină la dumneata!
 Veniți aici!

Vă rog aduceți cărțile aici!
 Aducem cărțile acolo.

Te rog spune camarazilor să aducă cărțile!
 Aduceți cărțile!

Duceți-vă la tablă!
 Ne ducem la tablă.

Te rog spune camarazilor să se ducă la tablă.
 Duceți-vă la tablă!

Lecția 25

Dialog.

Un polițist
oprește un șofer.

Oprește!

Ce s-a întâmplat?

Două automobile s-au ciocnit.

Este cineva mort?

Din fericire, nu. Este numai un rnit ușor.

Dar mașinile?

Amândouă sînt stricate rău.

Cum s-a întâmplat accidentul?

O femeie a trecut linia albă de pe șosea și a lovit un
camion.

N-a văzut ea camionul?

Nu, pentru că a condus și s-a uitat la harta în același
timp.

A putut ea să evite accidentul?

Desigur, însa ea n-a fost atentă.

Cît de repede a mers ea?

Norocul ei, ea a mers numai cu 15 mile pe ora.

Atunci n-a lovit camionul tare.

Nu, nu prea tare.

Ce a făcut poliția?

Poliția a arestat femeia.

Merge ea la închisoare?

Da, după ce plătește o amendă mare.

Cît trebuie să fac acum?

Parchează acolo și așteaptă!

Cînd pot să plec?

Imediat ce ambulanța duce rnitul la spital.



Exerciții de gramatică.

- a. Te rog spune camaradului să citească lecția!
Citește lecția!
- Te rog spune camaradului să vorbească românește!
Vorbește românește.
- Te rog spune camaradului să învețe lecția!
Învăță lecția!
- Te rog spune camaradului să scrie pe tablă!
Scrie pe tablă!
- Te rog spune camaradului să întrebuițeze creionul.
Întrebuițează creionul!
- Te rog spune camaradului să bea bere!
Bea bere!
- Te rog spune camaradului să fumeze afară!
Fumează afară!
- Te rog spune camaradului să lucreze mai mult!
Lucrează mai mult!
- Te rog spune camaradului să cumpere cafea!
Cumpără cafea!
- Te rog spune camaradului să vîndă dicționarul!
Vinde dicționarul!
- Te rog spune camaradului să asculte la radio!
Ascultă la radio!
- Te rog spune camaradului să plece acasă!
Pleacă acasă!

Lecția 25

Te rog spune camaradului să termine țigara!
Termină țigara!

Te rog spune camaradului să aștepte la club!
Așteaptă la club!

Te rog spune camaradului să viziteze orașul!
Vizitează orașul!

Te rog spune camaradului să invite prietenii la club!
Invită prietenii la club.

Te rog spune camaradului să încerce să vorbească românește!
Încearcă să vorbești românește.

Te rog spune camaradului să pună cartea pe masa!
Pune cartea pe masa.

Te rog spune camaradului să cheme profesorul la telefon.
Cheamă profesorul la telefon.

Te rog spune camaradului să vină aici!
Vino aici!

Te rog spune camaradului să aducă mașina la școală!
Adu mașina la școală!

Te rog spune camaradului să se ducă la birou!
Du-te la birou.

Te rog spune camaradului să fie student bun!
Fii student bun!

b. Te rog spune camarazilor să citească lecția!
Citiți lecția!

Te rog spune camarazilor să vorbească românește!
Vorbiți românește!

Te rog spune camarazilor să învețe lecția!
Învățați lecția!

Te rog spune camarazilor să scrie pe tablă!
Scrieți pe tablă!

Te rog spune camarazilor să întrebuințeze creionul!
Întrebuințați creionul!

Te rog spune camarazilor să bea bere!
Beți bere!

Te rog spune camarazilor să fumeze afară!
Fumați afară!

Te rog spune camarazilor să lucreze mai mult!
Lucrați mai mult!

Te rog spune camarazilor să cumpere cafea!
Cumpărați cafea!

Te rog spune camarazilor să vîndă dicționarul!
Vindeți dicționarul!

Te rog spune camarazilor să asculte la radio!
Ascultați la radio!

Te rog spune camarazilor să plece acasă!
Plecați acasă!

Te rog spune camarazilor să termine țigara!
Terminați țigara!

Te rog spune camarazilor să aștepte la club!
Așteptați la club!

Te rog spune camarazilor să viziteze orașul!
Vizitați orașul!

Te rog spune camarazilor să invite prietenii la club!
Invitați prietenii la club!

Te rog spune camarazilor să încerce să vorbească românește!
Încercați să vorbiți românește!

Te rog spune camarazilor să pună cartea pe masă!
Puneți cartea pe masă!

Te rog spune camarazilor să cheme profesorul la telefon!
Chemați profesorul la telefon.

Te rog spune camarazilor să vină aici!
Veniți aici!

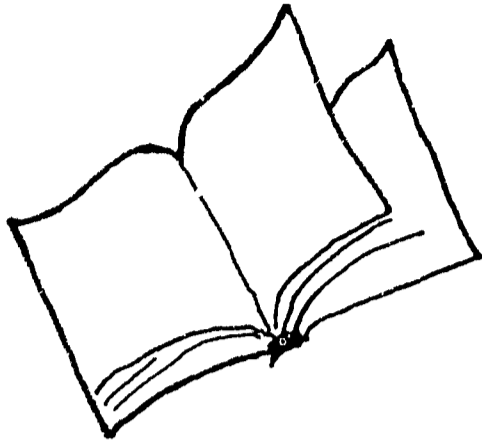
Lecția 25

Te rog spune camarazilor să aducă mașina la școală!
Aduceți mașina la școală!

Te rog spune camarazilor să fie studenți buni!
Fiți studenți buni!

- c. (Studenții întrebunțează formele afirmative la imperativ.)





Bucată de citire:

Într-o zi, luna trecută, când m-am dus în oraș, am văzut ceva interesant. Am văzut când un polițist a arestat o femeie pentru că n-a fost atentă și a avut un accident. Ea a condus mașina și în același timp a încercat să se uite la harta Californiei. Ea a vrut să meargă pe șoseaua 99 și n-a mai știut unde să întoarcă la dreapta. N-a mai fost nimeni cu ea în mașină.

Când s-a uitat la hartă, mașina a trecut linia albă de pe șosea și s-a ciocnit într-un sat numit Soledad, cu o mașină care a venit din direcția opusă.

Din fericire, n-au fost morți, numai un rănit ușor; însă amîndouă mașinile au fost stricate rău. Imediat a sosit poliția cu două mașini și patru polițiști și au chemat ambulanța, care a sosit într-un sfert de oră.

După asta, polițiștii au dus femeia asta la poliție. Sînt sigur că ea trebuie să meargă și la închisoare.

Lecția 25

Accidentul acesta a oprit toată circulația pe șosea. Când am sosit eu, a trebuit să parchez mașina și să aștept pînă cînd ambulanța a dus rănitul la spital și poliția a dus mașinile la garaj. Polițistul a spus tare așa:

-Oprește! (Eu am oprit).

-Vino aici! (M-am dus acolo).

-Cunoști femeia asta? a întrebat polițistul.

-Nu, domnule, am spus eu.

-Atunci pleacă cu mașina și parchează acolo, a spus polițistul iarăși.

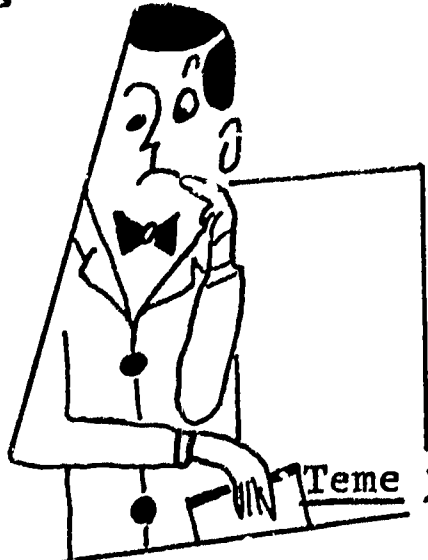
Eu n-am mai spus nimic și așa am făcut, iar mai tîrziu am plecat mai departe.

Întrebări:

1. Unde te-ai dus într-o zi, luna trecută?
2. Ce ai văzut?
3. Ce a făcut polițistul?
4. De ce a arestat polițistul femeia?
5. Ce a încercat ea să facă?
6. Pe care șosea a vrut ea să meargă?
7. Știi între ce orașe este șoseaua aceasta?
8. S-a ciocnit ea cu altă mașină?
9. A fost cineva mort sau rănit?
10. Cum au fost mașinile?
11. Cu cîte mașini a venit poliția?

12. Câți polițiști au fost la locul accidentului?
13. Cine a dus rănitul la spital?
14. Unde au dus polițiștii femeia?
15. Crezi că ea trebuie să meargă la închisoare?
16. A oprit accidentul acesta, circulația pe șosea?
17. Cum a spus polițistul să oprești?
18. Cum a spus polițistul să te duci la el?
19. Ce a întrebat polițistul?
20. Ai știut răspunsul?





Teme pentru ora de aplicație.

- a. Un student vorbește despre un accident în care a fost el.
Un student vorbește de un accident despre care a citit în ziar.
Studentii comandă altor studenți ce să facă.
Un student spune altui student ce să comande.
Studentii pun întrebări unui student care a avut un accident.
- b. De tradus din englezește în românește.

The same driver had another accident. At the corner of Washington and Tyler, he didn't stop at the traffic light, which was red. He crashed into another car. A child in the first car was injured; nobody was injured in the second car. The police came, and the policeman asked a few questions: Which car did he drive, how fast did he drive, why didn't he stop, why didn't he avoid the accident?

The policeman did not arrest anybody, and did not take anybody to the jail. He told the driver: Be careful, try to learn how to drive, and go home.

- c. De tradus din românește în englezește:

Din fericire, nimeni n-a fost rănit. Polițistul n-a oprit pe nimeni, pentru că a fost loc destul și pentru alte mașini, să treacă pe lângă mașinile stricate în accident.

Șoseaua este largă; pe aceeași șosea pot să meargă 3 mașini una lângă alta. Când mergi cu viteză mare, trebuie să fii atent, să te uiți înainte și înapoi. Așa, poți să eviți accidente.. Dacă lovești pe cineva, trebuie să te oprești, să chemi poliția și să stai acolo pînă sosește. Când sînt răniți, sosește ambulanța și duce răniții la spital.

Eu pot să spun numai atît: învață să conduci bine și pleacă devreme, ca să ajungi sigur; fii atent, bea numai cafea cînd conduci.

d. Glume:

Doi oameni au băut cam mult într-un restaurant ieftin, destul de departe de oraș. Ei au băut ceva mai tare decât apa, desigur. Târziu, după ce au spus prietenilor „cu bine”, s-au dus în mașină și au plecat spre casă. După cîtva timp, șoferul a spus prietenului:

- Cred că am ajuns aproape de oraș.
- De ce spui asta?
- Am început să lovesc mai multă lume.

====**==**==**

Herb Shriner a spus: În curînd, poți să mergi cu avionul în jurul lumii în două ore: o oră în avion și o oră prin circulație, pînă la aeroport.

====**==**==**

e. Cînd o femeie are un accident, toți spun: femeile nu sînt niciodată atente; cînd însă un om are un accident, toți spun: el n-a fost atent.





Explicații gramaticale.

§71. In this lesson we learn how to give commands in Romanian. (These commands may be accompanied by "te rog", please.) We learn now to give commands to do something; in the next lesson we shall learn how to give commands not to do something.

With the exception of about 16 verbs, in order to give a command to one person, the third person singular of the present is used. You already have used this form with the verbs "a da" and "a repeta.": "te rog dă ...," or: "repetă"!

Examples:

Citește!

Întrebuințează creionul!

Fumează țigara asta!

Dansează cu ea!

Lucrează mai bine!

Vizitează orașul!

Invață mai mult!

Cumpără cafea pentru toți!

Ascultă!

Așteaptă aici!

Mai încearcă!

Invită prietenii!

Cheamă poliția!

Vorbește numai românește!

Pregătește mâncarea!

Bea!

Ia cartea asta!

Scrie pe tablă!

Read!

Use this pencil!

Smoke this cigarette!

Dance with her!

Work better!

Visit the town!

Study more!

Buy coffee for all!

Listen!

Wait here!

Keep on trying!

Invite the friends!

Call the police!

Speak only Romanian!

Prepare the food!

Drink!

Take this book!

Write on the blackboard!

§72. In order to give commands to two or more people, you may use the second person plural of the present; only the verb "a fi" is an exception to this rule:

Veniți aici!
Fumați afară!
Mergeți în clasă!
Așteptați aici!
Începeți acum!

§73. The exceptions that we learn in this lesson are:

Fii student bun!	Be a good student!
Fiți studenți buni!	Be good students!
Vino aici!	Come here!
Adu cartea!	Bring the book!
Du-te acasă!	Go home!

Note marginale asupra vocabularului:

§74. The verb "a duce" means to take, as also the verb "a lua" means to take. But as opposed to "a lua", "a duce" means to take away; to take (something, somewhere):

Am dus copiii la cinema.
El a luat cartea și a dus cartea la birou.
El vrea să ducă soția la spital.

§75. Vă rog is the plural form of te rog.

Lecția 25



Teme și întrebări.

a. Întrebări:

1. Ce șosele mai importante sînt în statul dumitale?
2. Ce se întîmplă cînd este un accident?
3. Cum poți să eviți accidente?
4. Ce trebuie să facă un șofer care lovește pe cineva?
5. Unde duce ambulanța răniții într-un accident?
6. Cînd arestează polițiștii șoferii?
7. Cine vorbește mai tare în clasă?
8. Câți studenți sînt în aceeași clasă cu dumneata?
9. Te rog spune camaradului să întrebuițeze creionul!
aștepte aici!
explice lecția!
întrebe profesorul!
citească lecția!
10. Te rog spune camarazilor să vină aici!
fie atenți!
asculte la profesor!
sosească la școală la timp!
meargă în oraș diseară!

b. De tradus din englezește în romînește:

My friend drank too much strong beer and he had an accident. At the corner, he hit a truck. The truck driver did not like this at all. He came to my friend and my friend was lucky because just then the policeman arrived. The policeman took both drivers to the police station. As soon as they told the chief of police what happened, they were allowed to go home. My friend can avoid accidents, but he thinks that only women must be careful. Do you think that he is right?

- c. Vă rog să scrieți 10 întrebări pe care le pune un polițist cînd sosește la locul unde s-a întîmplat accidentul și vrea să știe ce s-a întîmplat.

- d. Te rog scrie cam 60 de cuvinte despre un accident.
- e. Te rog vorbește cam două, trei minute despre un accident.

Vocabular.Expresii idiomatice:

din fericire
imediat ce ...

fortunately
as soon as ...

Vocabular:

același, aceeași; aceiași,
aceleași
ambulanță, ambulante
amendă, amenzi
atent, atentă; atenți, atente

the same

ambulance
fine
careful; attentive;
thoughtful

camion, camioane
direcție, direcții
garaj, garaje
hartă, hărți
înapoi
închisoare, închisori
linie, linii
milă, mile
mort, moartă; morți, moarte
opus. opusă; opuși, opuse
rănit, rănită; răniți, rănite
sigur, sigură; siguri, sigure
stricat, stricată; stricați,
stricate
șosea, șosele
tare; tari

truck
direction
garage
map
back, behind (see §53)
jail
line
mile
dead
opposite
wounded; injured
certain
out of order; spoiled;
broken (down)
highway
strong, loud, hard (as
opposed to soft)

Verbe:

a aresta, arestez, arestat
a se ciocni (cu), mă ciocnesc,
ciocnit

to arrest
collide, to crash (into)

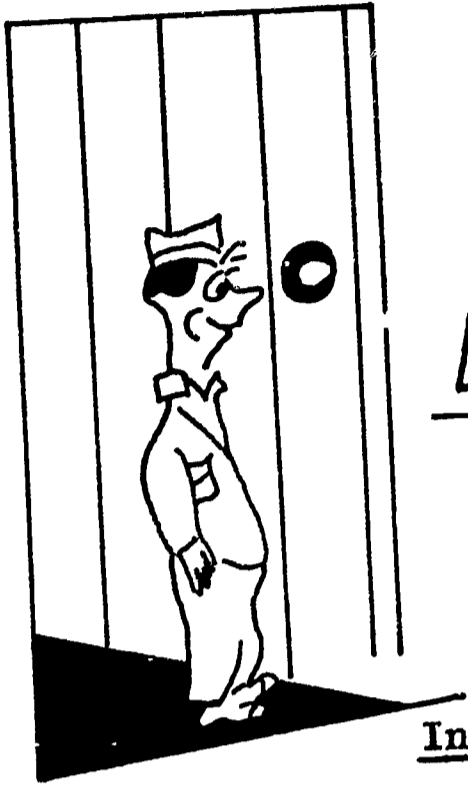
Lecția 25

Verbe: (continued)

a duce, duc, dus	to take (see §74)
a evita, evit, evitat	to avoid
a lovi, lovesc, lovit	to hit

arestez	mă ciocnesc	duc	evit	lovesc
arestezi	te ciocnești	duci	eviți	lovești
arstează	se ciocnește	duce	evită	lovește

arestăm	ne ciocnim	ducem	evităm	lovim
arestați	vă ciocniți	duceți	evitați	loviți
arstează	se ciocnesc	duc	evită	lovesc



LECTIA 26

Introducerea gramaticii noi.

- a. (Profesorul spune studenților să facă ce le spune el și să răspundă în același timp.)

Exemplu:

Te rog nu da camaradului creionul!
Nu dau camaradului creionul!

Te rog, nu citi aici!
Nu citesc aici.

Te rog, spune camaradului să nu citească aici!
Nu citi aici!

Te rog, nu vorbi românește!
Nu vorbesc românește!

Te rog, spune camaradului să nu vorbească românește!
Nu vorbi românește!

Te rog, nu scrie nimic pe hîrtie!
Nu scriu nimic pe hîrtie.

Te rog, spune camaradului să nu scrie nimic pe hîrtie!
Nu scrie nimic pe hîrtie!

Lecția 26

Te rog, nu asculta profesorul!
Nu ascult profesorul!

Te rog, spune camaradului să nu asculte profesorul!
Nu asculta profesorul!

Te rog, nu întrebuița creionul!
Nu întrebuițez creionul.

Te rog, spune camaradului să nu întrebuițeze creionul!
Nu întrebuița creionul!

Te rog, spune camaradului să nu fumeze afară!
Nu fuma afară!

Te rog, spune camaradului să nu parcheze mașina în fața clasei!
Nu parca mașina în fața clasei!

Te rog, spune camaradului să nu aștepte aici!
Nu aștepta aici!

b. Vă rog, nu citiți aici!
Nu citim aici.

Te rog, spune camarazilor să nu citească aici!
Nu citiți aici!

Vă rog, nu vorbiți englezește!
Nu vorbim englezește!

Te rog, spune camarazilor să nu vorbească englezește!
Nu vorbiți englezește!

Vă rog, nu scrieți nimic pe hârtie!
Nu scriem nimic pe hârtie.

Te rog, spune camarazilor să nu scrie nimic pe hârtie!
Nu scrieți nimic pe hârtie!

Vă rog, să nu ascultați profesorul!
Nu ascultăm profesorul!

Te rog, spune camarazilor să nu asculte profesorul!
Nu ascultați profesorul!

Vă rog, nu întrebuiți creioanele!
Nu întrebuițăm creioanele.

Te rog, spune camarazilor să nu întrebuițeze creioanele!
Nu întrebuiți creioanele!

Te rog, spune camarazilor să nu fumeze în clasă!
Nu fumați în clasă!

Te rog, spune camarazilor să nu parcheze mașina în fața clasei!
Nu parcați mașina în fața clasei!

Te rog, spune camarazilor să nu aștepte aici!
Nu așteptați aici!

c. Te rog, nu veni aici!
Nu vin acolo!

Te rog, spune camaradului să nu vină la dumneata!
Nu veni aici!

Te rog, nu aduce cartea aici!
Nu aduc cartea acolo!

Te rog, spune camaradului să nu aducă cartea!
Nu aduce cartea!

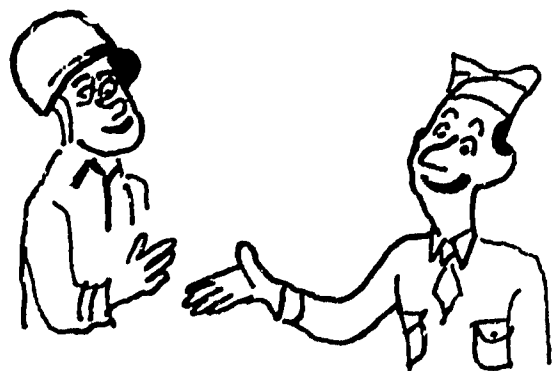
Nu veniți aici!
Nu venim acolo.

Te rog, spune camarazilor să nu vină la dumneata!
Nu veniți aici!

Vă rog, să nu aduceți cărțile aici!
Nu aducem cărțile acolo!

Te rog, spune camarazilor să nu aducă cărțile!
Nu aduceți cărțile.

Lecția 26



Dialog.

Într-o țară comunistă, doi soldați stau de vorbă.

Ai intrat în armată voluntar?

Ești nebun? Am fost recrutat primăvara și încorporat toamna.

Îți place mai mult viața militară sau viața civilă?

Mi-e tot una.

Ce grad ai?

Sînt fruntaș.

Ce trebuie să faci ca să fii avansat sergent?

Trebuie să fii student bun.

Îți place uniforma asta nouă?

Da, însă în oraș port haine civile.

Ce faci cu uniforma militară?

Las uniforma militară acasă.

Te interesează politica?

Pe oamenii importanți îi interesează.

Ce părere ai despre situația actuală?

Cred că situația este serioasă.

În caz că începe războiul al treilea mondial, în contra cui vrei să lupți?

Nu întreba așa ceva! În contra americanilor, desigur.

De ce?

Pentru că este mai bine prizonier la americani decât să fii cu rușii.

Nu vorbi așa!

Și dumneata nu duce vorba!



Exerciții gramaticale.

- a. Te rog, spune camaradului să nu citească în clasă!
Nu citi în clasă!
- Te rog, spune camaradului să nu vorbească englezește!
Nu vorbi englezește!
- Te rog, spune camaradului să nu învețe în ora de conversație!
Nu învâța în ora de conversație!
- Te rog, spune camaradului să nu scrie nimic pe hîrtie!
Nu scrie nimic pe hîrtie!
- Te rog, spune camaradului să nu întrebuițeze cuvinte noi!
Nu întrebuița cuvinte noi!
- Te rog, spune camaradului să nu bea nimic în clasă!
Nu bea nimic în clasă!
- Te rog, spune camaradului să nu lucreze duminica!
Nu lucra duminica!
- Te rog, spune camaradului să nu cumpere cafea pentru profesor!
Nu cumpăra cafea pentru profesor!
- Te rog, spune camaradului să nu vîndă dicționarul!
Nu vinde dicționarul!
- Te rog, spune camaradului să nu asculte la radio în clasă!
Nu asculta la radio în clasă!

Lecția 26

Te rog, spune camaradului să nu plece din clasă înainte de ora patru!

Nu pleca din clasă înainte de ora patru!

Te rog, spune camaradului să nu viziteze închisoarea!
Nu vizita închisoarea!

Te rog, spune camaradului să nu invite prietenii la restaurant!

Nu invita prietenii la restaurant!

Te rog, spune camaradului să nu încerce să vorbească englezește!

Nu încerca să vorbești englezește!

Te rog, spune camaradului să nu pună cartea sub scaun!
Nu pune cartea sub scaun!

Te rog, spune camaradului să nu cheme studenții afară!
Nu chema studenții afară!

Te rog, spune camarazilor să nu citească în clasă!
Nu citiți în clasă!

Te rog, spune camarazilor să nu vorbească englezește!
Nu vorbiți englezește!

Te rog, spune camarazilor să nu învețe în ora de conversație!

Nu învățați în ora de conversație!

Te rog, spune camarazilor să nu scrie nimic pe hârtie!
Nu scrieți nimic pe hârtie!

Te rog, spune camarazilor să nu întrebuițeze cuvinte noi!

Nu întrebuițați cuvinte noi!

Te rog, spune camarazilor să nu bea nimic în clasă!
Nu beți nimic în clasă!

Te rog, spune camarazilor să nu fumeze în clasă!
Nu fumați în clasă!

Te rog, spune camarazilor să nu lucreze duminică!
Nu lucrați duminică!

Te rog, spune camarazilor să nu cumpere cafea pentru profesor!

Nu cumpărați cafea pentru profesor!

Te rog, spune camarazilor să nu vîndă dicționarul!

Nu vindeți dicționarul!

Te rog, spune camarazilor să nu asculte la radio în clasă!

Nu ascultați la radio în clasă!

Te rog, spune camarazilor să nu plece din clasă înainte de ora patru!

Nu plecați din clasă înainte de ora patru!

Te rog, spune camarazilor să nu viziteze închisoarea!

Nu vizitați închisoarea!

Te rog, spune camarazilor să nu invite prietenii la restaurant!

Nu invitați prietenii la restaurant!

Te rog, spune camarazilor să nu încerce să vorbească englezește!

Nu încercați să vorbiți englezește!

Te rog, spune camarazilor să nu cheme studenții afară!

Nu chemați studenții afară!

Te rog, spune camarazilor să nu pună cartea sub scaun!

Nu puneți cartea sub scaun!

b. Ce trebuie să faci ca să știi românește?
Ca să știi românește, trebuie să înveți în fiecare zi.

Ce trebuie să faci ca să ajungi devreme acasă?
Ca să ajung devreme acasă, trebuie să plec devreme de la școală.

Ce trebuie să faci ca să vorbești cu domnul colonel?
Ca să vorbești cu domnul colonel, trebuie să chemi întâi la telefon.

Ce trebuie să faci ca să nu ai accidente?
Ca să nu ai accidente, trebuie să fii atent.

Ce trebuie să faci ca să mergi la poliție?
Ca să mergi la poliție, trebuie să ai un accident.

Lecția 26

Ce trebuie să faci ca să mergi la închisoare?

Ca să mergi la închisoare, trebuie să ai un accident cu morți și răniți.

Ce trebuie să faci ca să nu ai bani?

Ca să nu ai bani, trebuie să cheltuiești toți banii.

Bucată de citire.

În viața civilă, Ion Neață a fost profesor de liceu într-un oraș numit Cluj. În primăvara anului trecut, el a fost recrutat iar toamna a fost încorporat. El a lăsat în sat o fată de la care primește scrisori de două ori pe săptămână.

Ion Neață este soldat bun. La trei luni după ce a fost încorporat, a fost avansat la gradul de fruntaș. Îi place să poarte uniforma de militar, mai ales că fetelor le plac uniformele. Este adevărat că pe Ion Neață nu-l interesează prea mult situația actuală și armata. Îi place viața militară, însă îi place mai mult viața civilă. În armată, el învață tot ce trebuie să învețe, nu râde când nu trebuie (însă râde la glumele comandantului); nu vine târziu, nu vorbește de loc în contra armatei și în contra comandanților. Când trebuie să lupte, luptă. Toți au păreri bune despre el.

Într-o zi, Ion Neață a stat de vorbă cu un prieten care s-a întâlnit odată, la Berlin, cu un soldat comunist. Atunci, situația n-a fost serioasă, ca acum. Prietenul lui și comunistul au vorbit despre America. Pe cine nu-l

interesează America? Prietenul lui a spus că America este o țară puternică și liberă. În America, oamenii spun ce cred ei că este adevărat. Fiecare poate să vorbească despre ce vrea și despre cine vrea, chiar și în contra președintelui. Când a auzit asta, soldatul comunist a spus:

- Nu cred. Poți să dai un exemplu?

- Desigur. Eu pot să spun tare -- și mi-e tot una dacă polițistul acela militar aude sau nu -- că președintele nostru nu-i bun, nu știe ce face și nu știe ce se întâmplă în țară și în lume.

Câteva minute, soldatul comunist n-a spus nimic. S-a uitat la polițistul militar comunist, apoi a zis:

- Și eu sînt liber, și eu pot să spun același lucru!

- Ești nebun? a întrebat prietenul nostru. Nu spune nimic! Nu vorbi! Eu înțeleg! Poliția comunistă arestează oamenii care vorbesc liber!

- Ascultă! Și eu pot să spun același lucru ca și dumneata: Președintele dumneavoastră nu-i bun, nu știe ce face și nu știe ce se întâmplă în țară și în lume!

Întrebări:

1. Despre cine este vorba în bucata aceasta?
2. Ce a fost Neață în viața civilă?
3. Când a fost recrutat?
4. Când a fost încorporat?

Lecția 26

5. Unde a lăsat el o fată?
6. Ce primește el de la ea?
7. De câte ori pe săptămână primește el scrisori de la ea?
8. Când a fost el avansat la gradul de fruntaș?
9. Ce fel de uniformă poartă el?
10. Crezi că fetelor le plac uniforme?
11. Ce crezi că îl interesează pe Ion Neață?
12. Ce face el în armată?
13. Ce fel de păreri are lumea despre el?
14. Cu cine a stat Ion Neață de vorbă într-o zi?
15. Ce a spus prietenul lui despre America?
16. Ce exemplu a dat prietenul lui ca să vadă comunistul, că el poate să vorbească liber?
17. A putut un polițist militar să audă ce a spus camaradul lui?
18. A putut să spună soldatul comunist același lucru?
19. Când luptă un soldat mai bine?
20. Pe cine îl interesează viața militară?
21. Ce crezi că trebuie să evite un soldat bun?
22. Cum crezi că este situația actuală?



Teme pentru ora de aplicație:

- a. Un student vorbește despre cum a intrat în armată.
 Un student vorbește despre viața civilă.
 Un student vorbește despre viața militară.
 Un student este interogat cu vocabularul din lecție.
 Un student spune ce a lăsat acasă.

- b. De tradus din englezește.

Toma Aurel did not volunteer for the army; he was drafted. In the first three months he did not like military life; but after he was promoted to PFC, he liked the rank and the uniform. When he leaves for San Francisco, he leaves his uniform here. He is a good soldier; he never speaks against his friends or against his country. We have a good opinion of him.

- c. De tradus în englezește:

Cîteodată, el stă de vorbă cu camarazii lui. Pe Toma Aurel nu-l interesează mult politica, cum îi interesează pe camarazii lui. Pentru că acum învață românește, îl interesează tot despre România: ce s-a întîmplat în timpul războiului al doilea mondial, cum este viața acolo, ce au purtat românii. De asemenea, el vrea să știe ce trebuie să facă, că să poată să viziteze România.

- d. Glume:

O fată a stat de vorbă cu prietena ei.

- Sînt tristă!

- Nu fi tristă! Spune ce s-a întîmplat?

Lecția 26

Glume: (continued)

- Am primit o scrisoare de la Gheorghe și în ea scrie că se întoarce înapoi din armată și că speră să fiu soția lui. Însă eu nu știu care Gheorghe a scris, pentru că eu cunosc trei soldați care se numesc Gheorghe!

=*=*=*=*=*=*=*=

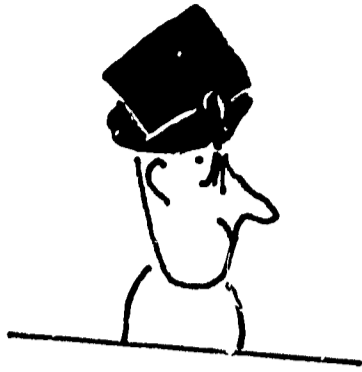
Odată, un fruntaș a luat automobilul comandantului lui, a condus cu viteză mare, n-a fost atent și a avut un accident. Comandantul, când a auzit asta, a vrut să vorbească cu fruntașul care a avut accidentul. Când fruntașul a sosit în biroul comandantului, comandatul a întrebat:

- Ai fost vreodată la închisoare?
- Nu, n-am fost niciodată, domnule căpitan.
- Nu fi trist. Acum, după ce ai făcut asta, poți să cunoști și închisoarea.

=*=*=*=*=*=*=*=

e. Proverb:

Spune ce te interesează, ca să spun cine ești.



Explicații gramaticale.

§76. In this lesson we learn to give commands not to do something. To tell one person not to do something, Romanians use "nu" followed by the infinitive form of the verb. And, happy days, this is one rule that has no exception!

Nu citi!
 Nu întrebuința creionul!
 Nu fuma!
 Nu dansa cu ea!
 Nu lucra acum!
 Nu vizita muzeul!
 Nu învăța prea mult!
 Nu cumpăra bere!
 Nu asculta la radio!
 Nu aștepta la club!
 Nu invita profesorii!
 Nu chema poliția!
 Nu vorbi englezește!
 Nu pregăti cina!
 Nu bea!
 Nu lua cartea asta!
 Nu scrie pe tablă!

§77. In order to give commands to two or more people, you may use the second person plural of the present, preceded by "nu"; the only exception is the verb to be.

Nu veniți aici!
 Nu fumați în clasă!
 Nu mergeți în clasă!
 Nu așteptați aici!
 Nu începeți târziu!
 Nu fiți băieți răi!

Lecția 26

You may compare the above examples with those in lesson 25, §71, §72, and §73.

§78. "Ca" followed by the subjunctive is translated in English in order to.

Ca să știi bine românește, trebuie să înveți trei ore în fiecare zi.

§79. We want to learn the verb "a-1 interesa" very well, for reasons that will become apparent later.

Armata mă interesează.	The army interests me.
Armata te interesează.	The army interests you.
Armata îl interesează.	The army interests him.
Armata o interesează.	The army interests her.
Armata ne interesează.	The army interests us
Armata vă interesează.	The army interests you.
Armata îi interesează.	The army interests them. (masc.)
Armata le interesează.	The army interests them. (fem.)

The eight lines above can just as well be:

Armata mă interesează pe mine.
Armata te interesează pe dumneata.
Armata îl interesează pe el.
Armata o interesează pe ea.
Armata ne interesează pe noi.
Armata vă interesează pe dumneavoastră.
Armata îi interesează pe ei.
Armata le interesează pe ele.

The meaning is not changed at all, so far as English is concerned, in the latter case.

§80. In order to ask: Whom does the army interest? you should ask in Romanian:

Pe cine îl interesează armata?
Armata mă interesează pe mine, or: Pe mine mă interesează armata.

Pe cine îl interesează cursul?
Pe student îl interesează cursul.

Note marginale asupra vocabularului:

§81. "În contra," as "În fața, înapoia, în jurul, la dreapta," is followed by the possessive case:

El a luptat în contra Statelor Unite: în contra noastră;
în contra mea.

§82. "Mondial" means world (adjective):

Războiul întâi mondial.
Războiul al doilea mondial.
Campion mondial.
but: lumea este mare.

§83. "A pleca means to leave (for), to go; "a lăsa" means to leave something behind:

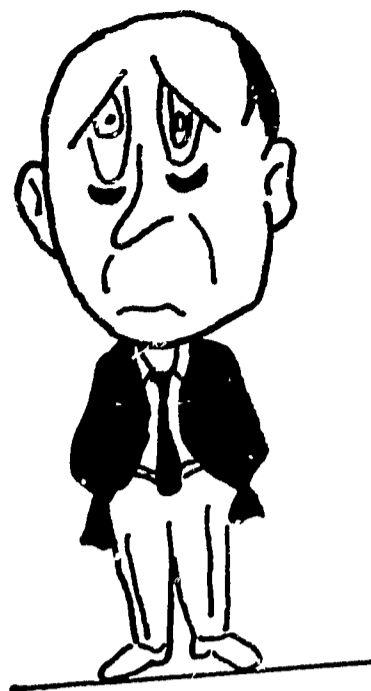
A plecat la L.A. și a lăsat copiii acasă.

§84. "A intra" is followed by "în":

Studentii au intrat în clasă. The students entered the classroom.

§85. "A lupta" means to fight. But when two persons fight, "ei se bat": they beat each other. Example:

Doi studenți s-au bătut pentru o fată.



teme și întrebări.

a. Întrebări:

1. Ce te interesează mai mult?
2. Ce părere ai despre locuitorii din Monterey?
3. Pe cine îl interesează automobilele?
4. Ce ai lăsat acasă?
5. Ce haine porți la școală?
6. Faci politică?
7. Ți place viața militară?
8. Ai luptat în război?
9. Unde ai fost în timpul războiului al doilea mondial?
10. În caz de război, vrei să fii în infanterie?
11. Când ai intrat în armată?
12. Cum crezi că este situația actuală?

b. De tradus din englezește în românește:

Toma Aurel was a policeman in civilian life; he was drafted and inducted last month. First, he didn't like military life. It was hard work; he even worked nights. He had to go on foot in the rain, mud and wind. He is interested in language; you must work many hours a day in order to know the language well. In case of war, he wants to fight well.

c. De tradus din românește în englezește:

Pe cine îl interesează școala asta?
Școala asta îi interesează pe studenții care vreau să învețe o limbă străină.

Pe dumneata te interesează așa de mult?
Desigur, pentru că dacă primesc diploma, pot să fiu avansat.

Ce se întâmplă în timp de război?
Soldații noștri pleacă la război să lupte, să ia prizonieri, și să nu fie ei prizonieri. În timp de război sînt mulți morți și răniți.

- d. Make up about 10 questions that you would like to ask a soldier, or former soldier.
- e. Te rog scrie o compoziție cam de 50 de cuvinte despre viața militară sau civilă.
- f. Te rog fii pregătit să vorbești în clasă cam două minute despre viața militară sau civilă.

Vocabular.

Expresii idiomatice:

ca (să ...)
a sta de vorbă
a intra voluntar

in order to (see §78)
to chat; to talk with
to volunteer for the army;
enlist
it's all the same to me;
I don't care
what's your opinion about.

mi-e tot una

ce părere ai despre ...

Vocabular:

actual, -ă; -i, -e
avansat, -ă; -ți, -e
caz, cazuri
civil, -ă; -i, -e
contra (ori: în contra)
fruntaș, -i
grad, -e
încorporat, -ă; -ți, -te
militar, -ă; -i, -e
mondial, -ă; -i, -e
nebun, -ă; -i, -e
politică, politici
prizonier, -ă; -i, -e
război, războaie
recrutat, -ă; -ți, -te
situație, situații
serios, serioasă; serioși,
serioase
țară, țări
uniformă, uniforme
viață, vieți

present
advanced; promoted
case
civilian
against (see §81)
PFC
rank
inducted
military
world (see §82)
crazy
politics
prisoner
war
recruited, drafted
situation
serious

country
uniform
life

Lecția 26

Vocabular: (continued)

voluntar, -ă; -i, -e
 vorbă, vorbe

voluntary; volunteer
 word

Verbe:

a-1 interesa, mă interesează,
 interesat

to interest one (see §79,
 §80)

a intra, intru, intrat (în)

to enter (see §84)

a lăsa, las, lăsat

to leave (something be-
 hind) (see §83)

a lupta, lupt, luptat

to fight, struggle (see
 §85)

a purta. port, purtat

to wear, carry

mă interesează
 te interesează
 îl interesează
 o interesează
 ne interesează
 vă interesează
 îi interesează
 le interesează

intru în
 intri în
 intră în

 intrăm în
 intrați în
 intră în

las
 lași
 lasă

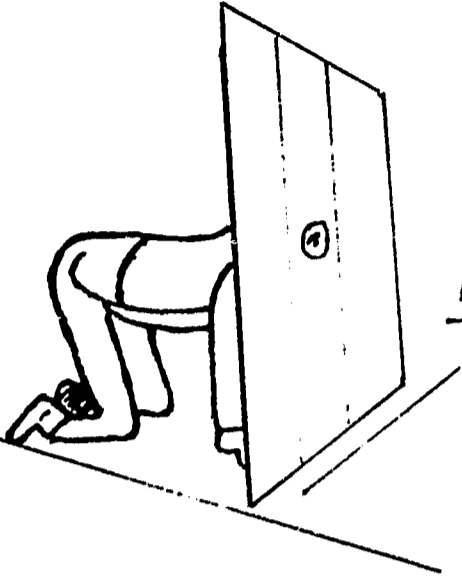
 lăsăm
 lăsați
 lasă

lupt
 lupti
 luptă

 luptăm
 luptați
 luptă

port
 porți
 poartă

 purtăm
 purtați
 poartă



LECTIA 27

Introducerea gramaticii noi:

- a. Profesorul spune studenților să răspundă la comenzi așa:

Scoală-te!
Mă scol.

Te rog, spune camaradului să se scoale!
Scoală-te!

Culcă-te devreme dimineață!
Mă culc devreme dimineață.

Te rog, spune camaradului să se culce devreme dimineață!
Culcă-te devreme dimineață!

Uită-te la tablă!
Mă uit la tablă.

Te rog, spune camaradului să se uite la tablă!
Uită-te la tablă.

Spală-te!
Mă spăl.

Te rog, spune camaradului să se spele!
Spală-te!

Lecția 27

Întoarce-te curînd!
Mă întorc curînd.

Te rog, spune camaradului să se întoarcă curînd!
Întoarce-te curînd!

b. Culcați-vă devreme diseară!
Ne culcăm devreme diseară.

Te rog, spune camarazilor să se culce devreme diseară!
Culcați-vă devreme diseară!

Sculați-vă devreme!
Ne sculăm devreme.

Te rog, spune camarazilor să se scoale devreme!
Sculați-vă devreme!

Uitați-vă la tablă!
Ne uităm la tablă.

Te rog, spune camarazilor să se uite la tablă!
Uitați-vă la tablă!

Spălați-vă!
Ne spălăm.

Te rog, spune camarazilor să se spele!
Spălați-vă!

Întoarceți-vă curînd!
Ne întoarcem curînd.

Te rog, spune camarazilor să se întoarcă curînd!
Întoarceți-vă curînd!

c. Nu te culca târziu!
Nu mă culc târziu.

Te rog, spune camaradului să nu se culce târziu!
Nu te culca târziu!

Nu te scula târziu!
Nu mă scol târziu.

Te rog, spune camaradului să nu se scoale târziu!
Nu te scula târziu!

Nu te uita afară!
Nu mă uit afară.

Te rog, spune camaradului să nu se uite afară!
Nu te uita afară!

Nu te spăla acolo!
Nu mă spăl acolo.

Te rog, spune camaradului să nu se spele acolo!
Nu te spăla acolo!

Nu te întoarce târziu!
Nu mă întorc târziu.

Te rog, spune camaradului să nu se întoarcă târziu!
Nu te întoarce târziu!

d. Nu vă culcați târziu!
Nu ne culcăm târziu!

Te rog, spune camarazilor să nu se culce târziu!
Nu vă culcați târziu!

Nu vă sculați târziu!
Nu ne sculăm târziu!

Te rog, spune camarazilor să nu se scoale târziu!
Nu vă sculați târziu!

Nu vă uitați afară!
Nu ne uităm afară.

Te rog, spune camarazilor să nu se uite afară!
Nu vă uitați afară!

Nu vă spălați acolo!
Nu ne spălăm acolo.

Te rog, spune camarazilor să nu se spele acolo!
Nu vă spălați acolo!

Lecția 27

Nu vă întoarceți târziu!
Nu ne întoarcem târziu.

Te rog, spune camarazilor să nu se întoarcă târziu!
Nu vă întoarceți târziu!

- e. Eu am venit în California acum doi ani.
Eu sînt în California de doi ani.

Dumneata ai venit în California acum două luni.
Dumneata ești în California de două luni.

De cînd ești în California?
Sînt în California de două luni.

De cînd ești în armată?
Sînt în armată de trei ani.

De cînd locuiești aici?
Eu locuiesc aici de două luni.

De cînd fumezi?
Fumez de doi ani.

De cînd sînteți aici?
Sîntem aici de două luni.

De cînd învățați romînește?
Învățăm romînește de două luni.

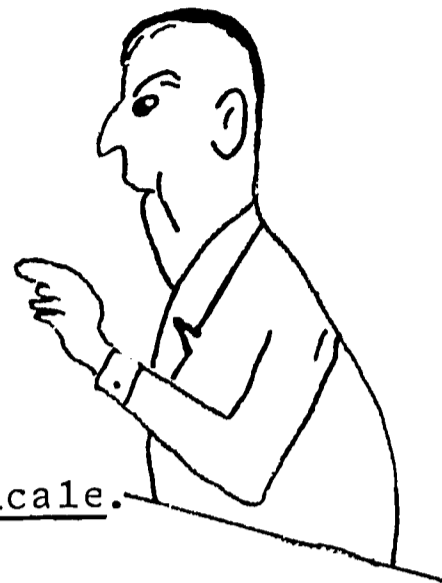


Dialog.

Un străin a vizitat
pe un șef comunist.

- Străinul: Îmi dai voie să vorbesc cu santinela de la poartă?
Șeful comunist: Vorbește!
- Străinul: Are voie să răspundă liber?
Șeful comunist: Desigur.
- Străinul: Cum te cheamă?
Santinela: Mă cheamă Ivan Ivanovici.
- Străinul: De când ești în armată?
Santinela: Sînt în armată de doi ani.
- Străinul: Din ce unitate ești?
Santinela: Sînt din plutonul întîi, compania a doua, Regimentul 3 Infanterie.
- Străinul: Ce arme sînt în garnizoana asta?
Santinela: Infanterie, artilerie, aviație, marină și tancuri.
- Străinul: Ce ai învățat în armată?
Santinela: Am învățat să trag cu multe arme: cu pușca, cu mitraliera și cu tunul.
- Străinul: Care este datoria dumitale ca soldat?
Santinela: Datoria mea este asta: în timp de pace să trăiesc pentru patrie și în timp de război să mor pentru patrie.
- Șeful comunist: Vrei să vezi disciplina soldaților noștri?
Străinul: Desigur!
- Șeful comunist: Ivan Ivanovici, aruncă-te în ocean!
(Ivan Ivanovici a fost gata să se arunce în ocean.)
- Străinul: Nu te arunca! De ce arunci o viață tînăra pentru nimic?
Santinela: De ce nu? Asta-i viață?

Lecția 27



Exerciții gramaticale.

- a. Te rog, spune camaradului să se scoale!
Scoală-te!
- Te rog, spune camaradului să se spele imediat!
Spală-te imediat!
- Te rog, spune camaradului să se uite afară!
Uită-te afară!
- Te rog, spune camaradului să se plimbe prin oraș!
Plimbă-te prin oraș!
- Te rog, spune camaradului să se întâlnească cu prietenu!
Întâlnește-te cu prietenu!
- Te rog, spune camaradului să se oprească la club!
Oprește-te la club!
- Te rog, spune camaradului să se scuze imediat!
Scuză-te imediat!
- b. Te rog, spune camarazilor să se scoale!
Sculați-vă!
- Te rog, spune camarazilor să se spele imediat!
Spălați-vă imediat!
- Te rog, spune camarazilor să se uite afară!
Uitați-vă afară!
- Te rog, spune camarazilor să se plimbe prin oraș!
Plimbați-vă prin oraș!

Te rog, spune camarazilor să se întâlnească cu prietenul!
Întâlniți-vă cu prietenul!

Te rog, spune camarazilor să se oprească la club!
Opriți-vă la club!

Te rog, spune camarazilor să se scuze imediat!
Scuzați-vă imediat!

c. Te rog, spune camaradului să nu se scoale!
Nu te scula!

Te rog, spune camaradului să nu se spele acolo!
Nu te spăla acolo!

Te rog, spune camaradului să nu se uite afară!
Nu te uita afara!

Te rog, spune camaradului să nu se plimbe prin cazarmă!
Nu te plimba prin cazarmă!

Te rog, spune camaradului să nu se oprească la club!
Nu te opri la club!

Te rog, spune camaradului să nu se scuze!
Nu te scuza!

d. Te rog, spune camarazilor să nu se spele acolo!
Nu vă spălați acolo!

Te rog, spune camarazilor să nu se uite afară!
Nu vă uitați afară!

Te rog, spune camarazilor să nu se plimbe prin cazarmă!
Nu vă plimbați prin cazarmă!

Te rog, spune camarazilor să nu se oprească la club!
Nu vă opriți la club!

Te rog, spune camarazilor să nu se scuze de loc!
Nu vă scuzați de loc!

e. Cum te cheamă?
Mă cheamă

Lecția 27

Cum îl cheamă pe camaradul dumitale?
Pe camaradul meu îl cheamă

Cum o cheamă pe soția dumitale?
Pe soția mea o cheamă

Cum îi cheamă pe copiii dumitale?
Pe copiii mei îi cheamă

Cum îi cheamă pe camarazii dumitale?
Pe camarazii mei îi cheamă

Cum le cheamă pe prietenele dumitale?
Pe prietenele mele le cheamă

Cum îi cheamă pe profesorii dumitale?
Pe profesorii mei îi cheamă

Cum o cheamă pe profesoara dumitale?
Pe profesoara mea o cheamă

f. Pe cine îl interesează automobilele?
Pe camaradul meu îl interesează automobilele.

Pe cine îl interesează California?
Pe domnul Olteanu îl interesează California.

Pe cine îl interesează armata?
Pe domnul colonel îl interesează armata.

Pe cine îl interesează aviația?
Pe domnul președinte îl interesează aviația.

Pe cine îl interesează marina?
Pe camaradul meu din marină îl interesează marina.

Pe cine îl interesează infanteria?
Pe un soldat îl interesează infanteria.

Pe cine îi interesează artileria?
Pe un locotenent îl interesează artileria.

g. Ce are voie să facă un student?
Un student are voie să întrebe dacă nu știe.

Ce nu are voie să facă un student?
Un student n-are voie să bea și să fumeze în clasă.

Ce a avut voie să facă un student?
Un student a avut voie să meargă în oraș.

Ce nu a avut voie să facă un student?
Un student n-a avut voie să vină în clasă fără cărți.

Ai voie să fumezi în clasă?
Nu, n-am voie să fumez în clasă.

Ai voie să vorbești cu profesorul englezește?
Da, am voie să vorbesc cu profesorul englezește.

Ai avut voie să fumezi ieri în clasă?
Nu, n-am avut voie să fumez ieri în clasă.

Ai avut voie să mergi la restaurant să bei o cafea?
Da, am avut voie să merg la restaurant să beau o cafea.

h. De când ești în armată?
Eu sînt în armată de opt luni.

De când ești căsătorit?
Eu sînt căsătorit de trei ani.

De când locuiești în orașul ăsta?
Eu locuiesc în orașul ăsta de șase ani.

De când înveți limba română?
Eu învăț limba română de două luni și jumătate.

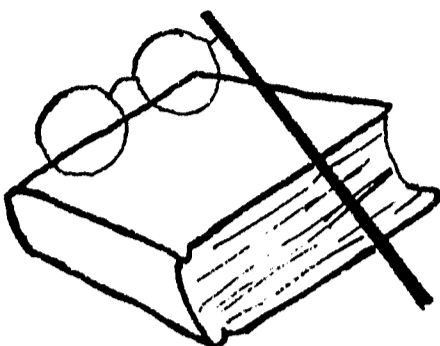
De când fumezi?
Eu fumez de patru ani.

De când conduci automobilul?
Eu conduc automobilul de 2 ani.

De când întrebuițezi dicționarul?
Eu întrebuițez dicționarul de când învăț limba română.

De când îți place armata?
Îmi place armata de când am intrat voluntar în armată.

Lecția 27



Bucată de citire

Un român, Mihai Cerbu, este în America de șase luni. El n-a trăit în țara asta destul ca să învețe bine limba. Imediat după ce a venit aici, a intrat în armată. Pentru că n-a avut voie să meargă în oraș, el n-a știut cum să vorbească prea bine cu civilii. A știut care este datoria lui de soldat și asta-i tot.

Într-o zi, Mihai Cerbu a auzit că vine de la Washington un funcționar important să viziteze unitățile din statul ăsta: aviația, infanteria, marina, tancurile și artileria, chiar și Școala de limbi străine.

Tot regimentul se pregătește de două zile pentru inspecția aceasta. Mihai Cerbu s-a dus la prietenul nostru Neață și a spus:

- Îmi pare rău, însă nici acum nu pot să vorbesc și să înțeleg bine limba asta. Este foarte grea. Am auzit că vine aici să viziteze cazarma un funcționar înalt de la Washington. Știu că avem inspecție. Dacă vine și întreabă

ceva ce nu știu, eu ce pot să răspund? Uită-te la mine!

Vezi bine că n-am avut timp să învăț!

Neață a răspuns:

- Nu te scuza! Înțeleg. Din fericire, eu știu ce întrebări pune funcționarul ăsta. El totdeauna întreabă patru întrebări: „Cum te cheamă?” „Câți ani ai?” „De când ești în armată?” și „Îți place mîncarea și viața în armată?”

- Cum să învăț răspunsurile? a vrut să știe Mihai Cerbu.

- Scoală-te mai devreme în fiecare dimineață și facem lecții, iar seara nu te culca pînă cînd nu știi răspunsurile.

Așa că Neață a învățat pe Mihai Cerbu răspunsurile corecte: Mihai Cerbu, 22 de ani, de 2 ani, amîndouă. Cînd a venit funcționarul acela, el s-a oprit chiar în fața prietenului nostru Mihai Cerbu și a întrebat:

- Cum te cheamă?

- Mă cheamă Mihai Cerbu.

Însă după asta a întrebat întrebarea a treia:

- De cînd ești în armată?

- De 22 de ani, a răspuns Cerbu.

Funcționarul a crezut că Cerbu este mult prea tînăr pentru asta. El a întrebat iarăși:

Lecția 27

- Câți ani ai?

- Doi ani.

Funcționarul n-a știut ce să mai creadă. El a mai întrebat o dată, serios:

- Soldat, crezi dumneata că eu sînt nebun sau nu știi ce spui?

- Amîndouă! a răspuns tare Cerbu, fericit că a știut bine toate răspunsurile.

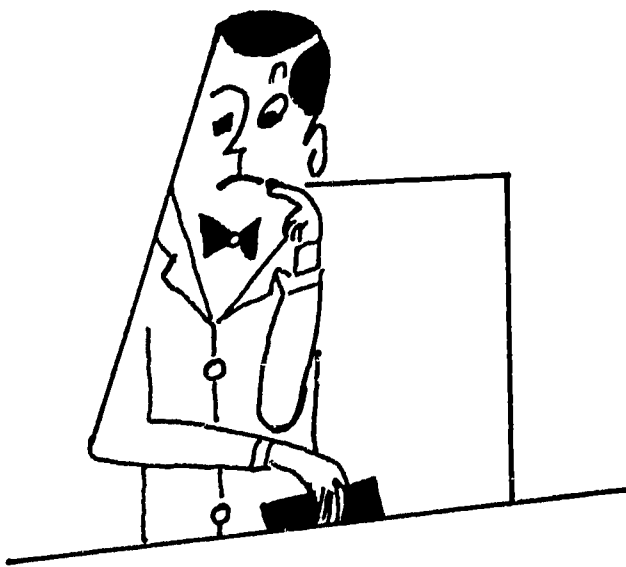
Întrebări:

1. Despre cine este vorba în bucata asta?
2. De cînd este Mihai Cerbu în America?
3. A trăit mult timp în țara asta?
4. A putut să învețe limba?
5. A avut voie să meargă des în oraș?
6. A știut care este datoria lui?
7. Ce a auzit el într-o zi?
8. Ce unități a vrut să viziteze funcționarul de la Washington?
9. Cu cine a stat de vorbă Mihai Cerbu?
10. A știut Neață ce întrebări întreabă funcționarul?
11. A învățat Cerbu răspunsurile?
12. În fața cui s-a oprit funcționarul?
13. Ce a întrebat întîi?
14. A întrebat el apoi întrebarea a doua?

15. A răspuns Cerbu bine?
16. Ce părere crezi că are funcționarul acela despre Mihai?
17. Cine crezi că a plătit pentru călătoria funcționarului?
18. Crezi că gluma asta este adevărată?



Lecția 27



Teme pentru ora de aplicație.

- a. Un student interoghează alt student despre: grad, armă, armament, comandanți, unități și așa mai departe.
Studentul spune ce are voie și ce nu are voie să facă în clasă.
Studentul spune ce are voie și ce nu are voie să facă în cazarmă.
Studentul spune ce are voie și ce nu are voie să facă în oraș.
Studentul spune cum a trăit în viața civilă.

- b. De tradus în românește: .

What branch of service are you in?
I am in the Air Force.

In what branches of service are those students?
They are in the navy, artillery, and infantry.

Are you allowed to throw paper in the wastebasket?
What are you talking about? Certainly.

What did the teacher tell the students?
He said: Speak only Romanian; don't speak English; look at the teacher; don't look in the dictionary.

What is the name of this teacher?
His name is Moșu.

- c. De tradus în englezește:

Am un prieten pe care îl cheamă Gicu. El a fost santinelă la poartă, a avut o țigară din care a fumat și n-a văzut când a venit căpitanul. Căpitanul a văzut că Gicu

trage din țigară și el a știut că Gicu n-a avut voie să fumeze. Asta nu-i disciplină. Santinela nu știe datoria de soldat. Gicu a avut noroc că a fost timp de pace. Căpitanul a spus:

- Aruncă țigara!

Gicu a aruncat țigara.

- De ce ai fumat? a întrebat căpitanul. Știi că nu ai voie!

- Am fumat să treacă timpul mai ușor, a răspuns Gicu.

- Nu este bine să fumezi. Santinelele care fumează nu trăiesc mult; ele mor tinere și la închisoare.

d. Glume:

Telefonul a sunat noaptea târziu. Neață s-a sculat și a răspuns:

- Alo?

- Gicu? a întrebat o femeie.

- Nu, domnișoară, eu sînt Neață, nu sînt Gicu. Ai chemat un număr greșit.

- Dacă am chemat un număr greșit, de ce ai răspuns? a întrebat femeia.

==*==*==*==*==*==*==

Doi camarazi stau de vorbă la unitate despre prietenul lor:

- Fruntașul Neață a plecat într-o călătorie lungă cu automobilul. Ai primit scrisori de la el?

- Da, am primit două: una de la poliție și una de la spital.

==*==*==*==*==*==*==

e. Proverb:

Cine rîde la urmă rîde mai bine.



Lecția 27



Explicații gramaticale:

§86. In order to give a command to one person, using a reflexive verb, like: wash yourself! Romanians use the third person of the present, as we learned in §71 (Lesson 25), and add "-te" at the end: scoală-te! culcă-te! oprește-te! întoarce-te!

§87. In order to give a command to one person not to do something, using a reflexive verb, like: don't wash yourself! we use the rule learned in §76 (Lesson 26), and introduce "te" thus: Nu te scula! Nu te culca! Nu te opri! Nu te întoarce!

§88. There is one construction in which you use the past tense in English, but in Romanian you have to use the present. The construction is the one in which the action or state starts in the past and is still continuing, like: I have been married for 10 years; I have been in the army for two years; I have been living in this town for 6 years. The statements would be expressed in Romanian: I am married of 10 years, etc.

De când ești căsătorit?
Sînt căsătorit de 10 ani.

De când ești în armată?
Sînt în armată de 2 ani.

De când locuiești în orașul ăsta?
Locuiesc în orașul ăsta de 6 ani.

§89. But if you want to ask: how long did you live in Ohio, you ask:

Cît timp ai locuit în Ohio?
Am locuit 3 ani.

If one says: sînt căsătorit de 2 ani, the man has been married for two years, and is still married. But if he says: am fost căsătorit doi ani, he means that he was married for two years, but no longer is.

§90. We know that:

Cine means who:

Cui means whose:

or: To whom:

Cine știe? - Who knows?

Cartea cui? - Whose book?

Cui ai dat lecția? - To whom

did you give the lesson?

Now, "pe cine" means whom: Pe cine ai văzut? - Whom

did you see?

Pe cine cunoști? - Whom do you know?

Pe cine îl interesează? -

Whom does it interest?

We must also mention that some English speaking persons ask the foregoing questions thus: Who did you see?
Who do you know?

It is not the place here to discuss its "correctness."

Note marginale cu privire la vocabular:

§91. "Santinelă" is one of the few words in Romanian that designates a male occupation and is grammatically feminine: o santinelă, două santinele; o santinelă bună, două santinele bune.

§92. "A trăi" and "a locui" both mean to live. "A locui" means to live, to reside, while "a trăi" means to live, to be alive. Note the following sentences.

El a fost rănit foarte greu, însă a trăit.
El locuiește într-o casă foarte frumoasă.

Sometimes, they are interchangeable:

Am trăit în orașul acela. Or: Am locuit în orașul acela.

Lecția 27

§93. There are many questions of the "What is ..." type, like: What is your unit? What is your rank? What is your lesson? In Romanian, you have a choice of two forms: learn one of them well, in order to avoid the English word order. Adopt one Romanian form:

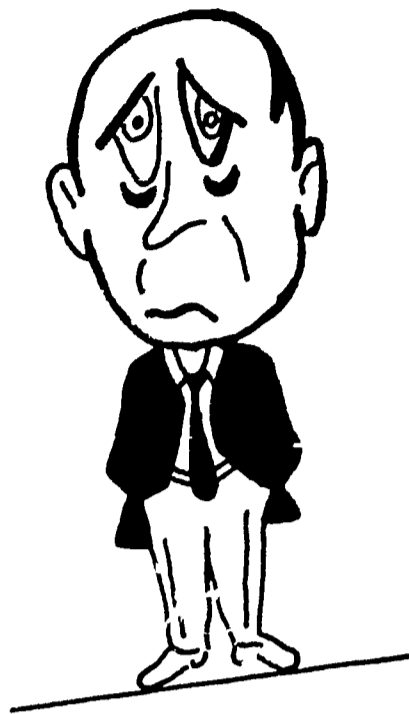
Care este gradul dumitale? or: Ce grad ai?
Care este lecția dumitale? Ce lecție ai?

§94. The correct way:

Care este unitatea dumitale?
Unitatea mea este plutonul al șaselea, compania a opta,
regimentul 67 infanterie, divizia a douăsprezecea.

§95. Note the expression "Nu te culca pînă cînd nu știi răspunsurile," as it was written in this lesson's "Bucata de citire." "Pînă cînd" would make better sense if translated as long as, rather than until.





Teme și întrebări.

a. Întrebări:

1. În ce armă ești?
2. Ce unități cunoști?
3. Ce arme cunoști?
4. Unde ai învățat să tragi cu pușca?
5. Unde ai trăit mai mult?
6. Cât timp ai trăit acolo?
7. De când ești în armată?
8. Ești căsătorit? Dacă da, de când ești căsătorit?
9. De când conduci automobilul?
10. Dacă fumezi, de când fumezi?
11. Cum spui prietenului să nu fumeze?
să răspundă repede?
să nu se uite în carte?
să se spele?
12. Cum spui camarazilor să nu fumeze?
să nu se uite în carte?
să răspundă repede?
să se spele?

b. De tradus în românește:

May I ask this soldier something?
Certainly, if he wants to answer.

What is your name and what is your rank?
My name is Ion Pop and I am a PFC.

In what branch of service are you?
I am in the artillery.

What weapons do you have?
We have rifles, machine guns, and cammons.

Lecția 27

What is your unit?

The second platoon, third company, 25th regiment, 18th division.

c. De tradus în englezește:

Ca să fii soldat bun, trebuie să știi ce este disciplina militară. Trebuie să știi care este datoria soldatului și să fii camarad bun. Chiar și când mergi în oraș, trebuie să-ți aduci aminte că ești în armată.

În România, toți soldații sînt recrutați și încorporați cînd sînt de 21 de ani și de obicei ei stau în armată cam 2 ani. Ei primesc foarte puțini bani și au puțin timp liber.

Unii soldați învață să tragă cu pușca, să citească harta, să conducă camioane și să nu întrebe nimic.

Rar sînt soldații mulțumiți cu viața lor, mai ales cînd trebuie să meargă pe jos, pe drumuri stricate, cu mult noroi.

d. Te rog scrie o compoziție despre:

Armata.

(Te rog întrebuițează vocabularul din lecție.)

e. Te rog fii pregătit să vorbești cam două minute despre:

Ce îl interesează pe un soldat.

Vocabular:

Expresii idiomatice:

îmi dai voie să

a-1 chema

mă cheamă ...

te cheamă

îl cheamă

o cheamă

ne cheamă

vă cheamă

îi cheamă

le cheamă

may I ...

my name is ...

your name is

his name is

her name is

our name is

your name is

their (masc.) name is

their (fem.) name is

Vocabular: (continued)

arma, arme

artilerie, -rii
 aviație, -ții
 companie, -nii
 datorie, -rii
 disciplină; -ne
 infanterie, -rii
 inspecție, -ții
 marină, -ne
 mitralieră, -re
 pace, păci
 patrie, patrii
 pluton, plutoane
 poartă, porți
 pușcă, puști
 regiment, -e
 santinelă, -le
 tanc, tancuri
 tânăr, -ă; tineri, -re
 tun, -uri
 unitate, unități

(1) weapon; (2) branch of
 service; (3) rifle
 artillery
 air force, aviation
 company
 duty; debt
 discipline
 infantry
 inspection
 navy
 machine gun
 peace
 fatherland
 platoon
 gate
 rifle
 regiment
 guard (see §91)
 tank
 young
 cannon
 unit

Verbe:

a arunca, arunc, aruncat
 a avea voie să
 am voie să
 am avut voie să
 a muri, mor, murit
 a răspunde, răspund, răspuns
 a trage, trag, tras
 a trăi, trăiesc, trăit

to throw
 to be allowed to ...
 I am allowed to ...
 I was allowed to ...
 to die
 to answer
 (1) to fire (a gun); (2) to
 draw; (3) to pull
 to live (see §92)

arunc
 arunci
 aruncă

am voie să
 ai voie să
 are voie să

mor
 mori
 moare

răspund
 răspunzi
 răspunde

trag
 tragi
 trage

aruncăm
 aruncați
 aruncă

avem voie să
 aveți voie să
 au voie să

murim
 muriți
 mor

răspundem
 răspundeți
 răspund

tragem
 trageți
 trag

Lecția 27

Vocabular :

Romîn-englez

acasă
-- la mine (21)
accident (24)
aceia (18)
acela (18)
același (25)
acesta (19)
aceștia (19)
actual (26)
acum
-- o lună (17)
adică (21)
aduce (21)
aduce aminte (a-și) (21)
aer (22)
alaltăieri (20)
ales
mai -- (24)
alt (20)
ambulanță (25)
amendă (25)
amîndoi (17)
apă (22)
apoi (16)
aproape (21)
aresta (25)
armă (27)

artilerie (27)
artist (21)
arunca (27)
așa (17)
așa
-- ceva (18)
aștepta (17)
atent (25)

autobuz (18)
auzi (16)
avansat (26)
aviație (27)
avion (19)

at my home, house

accident
those
that
the same
this
these
present (adj.)
a month ago

in other words
to bring
to remember
air
day before yesterday
especially

other, another
ambulance
fine
both
water
then
almost, near, nearly
to arrest
weapon, branch of
service, rifle
artillery
artist, actor
to throw
so
something like this

to await, wait for
careful, attentive,
thoughtful
bus
to hear
advanced, promoted
air force, aviation
airplane

bancă (18)	bank, bench, desk (in school)
bani (17)	money
bate (22)	to beat
bate	to blow (of wind)
a -- vîntul (22)	
benzină (24)	gasoline
blond (20)	blond
bogat (24)	rich
brunet (20)	brunette
bucată (19)	piece
ca (22)	like
ca	in order to (see §78)
ca (să ...) (26)	
cald (a-i fi --) (23)	to be warm
cam (17)	about, approximately
camion (25)	truck
catolic (19)	Catholic
caz (26)	case
călători (19)	to travel
călătorie (19)	trip
către (24)	toward
centru (19)	center
cer, (ceruri) (22)	sky (heaven)
ceva	something like this
așa -- (18)	
cheltui (24)	to spend
chema (21)	to call
chiar (20)	even, just
cineva (24)	somebody
ciocni (a se -- cu) (25)	to collide, crash (into)
circulație (18)	traffic
civil (26)	civilian
cît	how fast (see §70)
-- de repede (24)	
cîțiva (20)	a few
clădire (18)	building
climă (22)	climate
colț (18)	corner
comandant (16)	commandant
companie (27)	company
conduce (24)	to drive
consuma (24)	to consume
contra (ori: în contra) (26)	against
cu	by train
-- trenul (19)	
cunoaște (18)	to know

curat (19)
curînd (20)
curînd
 de --- (21)
 pe --- (22)
cuvînt (21)
dar (20)
dată
 prima --- (18)
datorie (27)
deal (18)
deja (20)
de la (16)
de loc
 nu -- (24)
departament (16)
departe
 și așa mai ---- (22)
descărcări
 --- electrice (23)
despre (17)
destul (22)
diplomă (17)
director (16)
direcție (25)
disciplină (27)
distanță (24)
divizie (16)
dolar (19)
drăguț (20)
dreptate
 a avea --- (21)
drum (18)
duce (25)
ei (19)
 as in "casa ei")
ei (19)
 (interjection)
est (23)
evita (25)
examen (16)
explica (16)
fabrică (18)
face
 se --- vreme frumoasă (23)
fericire
 din --- (25)

clean
soon
recently

see you soon!
word
but, how about
the first time

duty, debt
hill
already
from
not ... at all

department
and so on

electric discharges,
 electric storms
about, concerning
enough
diploma
director
direction
discipline
distance
division
dollar
cute, pretty
to be right

road
to take
her
 (as in "her house")
well..; not then

east
to avoid
examination
to explain
factory
the weather to get
 nice
fortunately

fericit (16)
foame (a-i fi --) (23)
frig (22)
frig (a-i fi --) (23)
fruntaș (26)
fulger (23)
funcționar (21)

furtună (23)
garaj (25)
gară (18)
gheață (22)
gînd

 a avea de ---- (24)
glumă (17)
glumă

 fără ---- (17)

grad (23)
gramatică (16)

greu (17)

greșit (17)

hartă (25)

hotel (18)

iar (20)

iarăși (21)

iată (18)

ieftin (21)

ieri (16)

imediat (17)

imediat

 --- ce ... (25)

impozit (24)

industrie (20)

infanterie (27)

informație (17)

inspecție (27)

interesa (a-1 --) (26)

interesant (17)

intra (26)

intra

 a --- voluntar (26)

invita (21)

înapoi (25)

încă (24)

încerca (20)

închisoare (25)

happy

to be hungry

cold

to be cold

PFC

lightning (bolt)

clerk, white collar
worker

storm

garage

railroad station

ice

to intend

joke

no kidding

degree; rank

grammar

difficult, heavy

wrong

map

hotel

and, but

again

look, see

cheap

yesterday

immediately

as soon as ...

tax

industry

infantry

information

inspection

to interest one

interesting

to enter

to enlist (in the
army), to volunteer
for the army

to invite

back, behind

yet, still

to try

jail

încorporat (26)
 îngheța (22)
 îngust (20)
 însemna (16)
 întâi (16)
 întâlni (a se) (17)
 întâmpla (a se) (23)
 întoarce (a se) (18)
 între (24)
 întreba (22)
 întrebuița (17)
 într-o
 --- zi (24)
 jos
 pe -- (18)
 jurul
 în --- (22)
 kilometru (24)
 lat (20)
 lăsa (26)
 liceu (18)
 linie (25)
 loc (22)
 loc
 --- de parcat (18)
 locuitor (19)
 lor (19)
 lovi (25)
 lua (19)
 lucru (17)
 lucru
 de --- (17)
 lui (19)
 lume (18)
 lună (23)
 lupta (26)
 mai (24)

 marcă (24)
 marină (27)
 mașină (24)
 maxim (23)
 metodă (17)
 milă (25)
 militar (26)
 mine (20)
 minim (23)

inducted
 to freeze
 narrow
 to signify, to mean
 first
 to meet
 to happen
 to return
 between, among
 to ask
 to use
 one day

 on foot

 around (see §53)

 kilometer
 wide
 to leave (something)
 high school
 line
 place, room, seat
 parking place

 inhabitant
 their
 to hit
 to take
 thing, work
 work (to do)

 his
 people; world
 moon
 to fight, struggle
 still, yet, (no)
 longer
 brand, make
 navy
 car
 maximum
 method
 mile
 military
 me
 minimum

mitralieră (27)	machine gun
model (24)	model
mondial (26)	world
mort (25)	dead
mult	at most
cel --- (21)	
mulțumit (24)	satisfied, content, pleased
	to die
muri (27)	museum
muzeu (19)	crazy
nebun (26)	nowhere
nicăiri (24)	neither, no, not (a)
nici (un, o) (21)	never
niciodată (21)	nobody
nimeni (24)	nothing
nimic (21)	to snow
ninge (22)	some
niște (18)	cloud
nor (22)	north
nord (23)	good luck
noroc (17)	our
nostru (19)	new
nou (21)	not ... at all
nu	
-- .. de loc (24)	
număr (16)	number
numit (24)	named, called
obosit (19)	tired
opri (a se) (19)	to stop
opus (25)	opposite
ortodox (19)	Orthodox
pace (27)	peace
parca (18)	to park
păreră	What's your opinion
ce --- ai despre .. (26)	about ...
patrie (27)	fatherland
peste (18)	over
piață (19)	public square; market
	to, up to; till, until
pînă (19)	until ...
pînă ... (24)	until when?
--- cînd? (24)	
plajă (22)	beach
plăcut (20)	pleasant
plăti (19)	to pay

pleca (16)
 plimbare (20)

 plin (23)
 ploaie (22)
 ploua (22)
 pluton (27)
 poartă (27)
 pod (19)
 poliție (18)

 polițist (24)
 pompier (18)
 pompieri (18)
 prăvălie (18)
 prieten (17)
 prietenă (17)
 primi (21)
 primul (22)
 prin (19)
 prizonier (26)
 protestant (19)
 pune (22)
 purta (26)
 pușcă (27)
 putea (20)
 puternic (22)
 puțin
 cel --- (17)
 puțin
 pentru --- (17)

 răcoare (23)
 rănit (25)
 răspunde (27)
 răspuns (17)
 război (26)
 reclamă (20)

 recreație (16)
 recrutat (26)
 regiment (27)
 rîde (18)
 rîu (22)
 santinelă (27)
 sărac (21)
 scump (21)

to leave, to go away
 stroll, pleasure
 ride
 full
 rain
 to rain
 platoon
 gate
 bridge
 police station;
 police force
 policeman
 fireman
 fire station
 store
 friend
 friend
 to receive
 the first
 through
 prisoner
 Protestant
 to put
 to wear, carry
 rifle
 can, may, be able to
 strong
 at least

 don't mention it!
 (as an answer to
 "mulțumesc")
 cool
 wounded, injured
 to answer
 answer
 war
 advertising, sign
 (advertising)
 recess
 recruited, drafted
 regiment
 to laugh
 river
 guard
 poor
 expensive

scuza (a se) (20)
 secetă (23)
 senin (23)
 serie (16)
 serios (26)
 sete (a-i fi) (23)
 sigur (25)
 simplu (17)
 situație (26)
 sonerie (16)
 sosi (23)
 soț (21)
 soții (Popescu, Olteanu, etc.) (21)

spera (23)
 spital (18)
 spre (19)
 sta (18)
 stare (23)
 starea
 ---- timpului (23)

stație (18)
 stea (23)
 stradă (18)
 stricat (25)

sud (23)
 suna (16)
 sută
 la --- (24)
 șef (16)

șofer (24)
 șosea (25)
 tanc (27)
 tare (25)

temperatură (23)
 tânăr (27)
 toane
 cu --- (22)
 tocmai (18)
 totdeauna (18)
 trage (27)
 trage (a-cu pușca) (27)
 tramvai (19)

to excuse oneself
 drought
 clear (of sky)
 series
 serious
 to be thirsty
 certain
 simple
 situation
 electric bell
 to arrive
 husband
 The Popescu's,
 Olteanu's, etc.
 to hope
 hospital
 toward
 to stay
 state, situation
 weather conditions

station
 star
 street
 out of order,
 spoiled, broken
 (down)
 south
 to ring
 percent

chairman, chief,
 boss
 driver
 highway
 tank
 strong, loud, hard
 (as opposed to soft
 temperature
 young
 moody

just, quite
 always
 to draw, to pull
 to fire (a gun)
 streetcar

trăi (27)
 trăsnet (23)
 trebui (23)
 trece (20)
 trecut (16)
 tren (19)
 trist (16)
 trotuar (20)
 tun (27)
 țară (26)
 ține (16)
 ultimul (22)
 una
 mi-e tot --- (26)
 undeva (19)
 uniformă (26)
 unii (18)
 unitate (27)
 urmă
 la --- (16)
 ușor (16)
 vale (19)
 vechi (21)
 vest (23)
 viață (26)
 vinde (21)
 viteză (24)
 vizita (19)
 vînt (22)
 voie (a avea --să) (27)
 voie
 îmi dai --- să ... (27)
 voluntar (26)
 voluntar
 a intra --- (26)

 vorba
 a fi --- despre (17)
 vorbă (26)
 vorbă
 a sta de --- (26)
 vorbești
 ce --- ! (24)
 vrea (17)
 vreodată (21)
 zăpadă (22)
 zice (23)

to live
 thunder (bolt)
 must, have to
 to cross, pass
 past, last
 train
 sad
 sidewalk
 cannon
 country
 to last, keep, hold
 the last
 I don't care; it's
 all the same to me
 somewhere
 uniform
 some
 unit
 lastly

 easy, light
 valley
 old
 west
 life
 to sell
 speed
 to visit
 wind
 to be allowed to
 may I ...

 voluntary, volunteer
 to enlist (in the
 army; to volunteer
 for the army

 to be all about
 word
 to chat

 what are you talking
 about!
 to want
 ever
 snow
 to say

Vocabular:

Englez-român

able (to be ... to) (20)	putea (a)
about (17)	despre; cam
about	a fi vorba despre
to be all --- (17)	
accident (24)	accident
actor (21)	artist
advanced (26)	avansat
advertising (20)	reclamă
again (21)	iarăși
against (26)	contra (ori: în contra)
ago	acum o lună
a month --- (17)	
air (22)	aer
air force (27)	aviație
airplane (19)	avion
allowed (to be .. to) (27)	voie (a avea ... să)
almost (21)	aproape
already (20)	deja
always (18)	totdeauna
ambulance (25)	ambulanță
among (24)	între
and (20)	iar
another (20)	alt
answer (17)	răspuns
answer (to ...) (27)	răspunde (a)
approximately (17)	cam
around (see §53) (22)	în jurul
arrest (to) (25)	aresta (a)
arrive (to) (23)	sosi (a)
artillery (27)	artilerie
artist (21)	artist
ask (to) (22)	întreba (a)
at all	nu .. de loc
not .. -- (24)	
attentive (25)	atent
aviation (27)	aviație
avoid (to) (25)	evita (a)
await (to) (17)	aștepta (a)
away (to go ...) (16)	pleca (a)
back (25)	înapoi
bank (18)	bancă
beach (22)	plajă

beat (to) (22)
behind (18)
between (24)
blond (20)
blow
 to --- (of wind) (22)
boss (16)
both (17)
brand (24)
bridge (19)
bring (to) (21)
broken (down) (25)
brunette (20)
building (18)
bus (18)
but (20)
by
 -- train (19)
call (to) (21)
called (24)
can (20)
cannon (27)
car (24)
care
 I don't ---- (26)
careful (25)
carry (to) (26)
case (26)
Catholic (19)
center (19)
certain (25)
chairman (16)
chat
 to --- (26)
cheap (21)
chief (16)
civilian (26)
clean (19)
clear (of sky) (23)
clerk (21)
climate (22)
cloud (22)
cold (22)
cold (to be ----) (23)
collide (to) (25)
commandant (16)
company (27)

bate (a)
bancă
între
blond
a bate vântul

șef
amândoi
marcă
pod
aduce (a)
stricat
brunet
clădire
autobuz
iar; dar
cu trenul

chema (a)
numit
putea (a)
tun
mașină
mi-e tot una

atent
purta (a)
caz
catolic
centru
sigur
șef
a sta de vorbă

ieftin
șef
civil
curat
senin
funcționar
climă
nor
frig
frig (a-i fi ----)
ciocni (cu .. a se)
comandant
companie

concerning (17)
conditions
 weather --- (23)
consume (to) (24)
content (24)
cool (23)
corner (18)
country (26)
crash (to -- into) (25)
crazy (26)
cross (to) (20)
cute (20)
dead (25)
debt (27)
degree (23)
department (16)
desk (in school) (18)
die (to) (27)
difficult (17)
diploma (17)
direction (25)
director (16)
discharges
 electric --- (23)
discipline (27)
distance (24)
division (16)
dollar (19)
drafted (26)
draw (to) (24)
drive (to) (24)
driver (24)
drought (23)
duty (27)
east (23)
easy (16)
electric bell (16)
enlist
 to --- (in the army) (26)
enough (22)
enter (to) (26)
especially (24)
even (20)
ever (21)
examination (16)
excuse (to -- oneself) (20)
expensive (21)

despre
starea timpului

consuma (a)
mulțumit
răcoare
colț
țară
ciocni (cu -- a se)
nebun
trece (a)
drăguț
mort
datorie
grad
departament
bancă
muri (a)
greu
diplomă
direcție
director
descărcări electrice

disciplină
distanță
divizie
dolar
recrutat
trage (a)
conduce (a)
șofer
secetă
datorie
est
ușor
sonerie
a intra voluntar

destul
intra (a)
mai ales
chiar
vreodată
examen
scuza (a se)
scump

explain (to) (16)
factory (18)
fatherland (27)
few (a) (20)
fight (to) (26)
fine (25)
fire (to -- a gun) (27)
fireman (18)
first (16)
first (the) (22)
foot
 on --- (18)
fortunately (25)
freeze (to) (22)
friend (17)
from (16)
full (23)
garage (25)
gasoline (24)
gate (27)
get
 the weather to --- nice (23)
good luck (17)
grammar (16)
guard (27)
happen (to) (23)
happy (16)
hard (as opposed to soft) (25)
have (to --- to) (23)
hear (to) (16)
heavy (17)
her (as in "her house") (19)
high school (18)
highway (25)
hill (18)
his (19)
hit (to) (25)
hold (to) (16)
home
 at my --- (21)
hope (to) (23)
hospital (18)
hotel (18)
house
 at my --- (21)
how about (20)
how
 --- fast (24)

explica (a)
fabrică
patrie
cîțiva
lupta (a)
amendă
trage (a)
pompier
întîi
primul
pe jos

din fericire
îngheța (a)
prieten
de la
plin
garaj
benzină
poartă
se face vreme frumoasă

noroc
gramatică
santinelă
întîmpla (a -- se)
fericit
tare
trebui (a)
auzi (a)
greu
ei (as in "casa ei")
liceu
șosea
deal
lui
lovi (a)
ține (a)
acasă la mine

spera (a)
spital
hotel
acasă la mine

dar
cît de repede

hungry (to be ---) (23)
husband (21)
ice (22)
immediately (17)
inducted (26)
industry (20)
infantry (27)
information (17)
inhabitant (19)
injured (25)
inspection (27)
intend
 to --- (24)
interest (to --- one) (26)
interesting (17)
invite (to) (21)
jail (25)
joke (17)
just (18) (20)
keep (to) (16)
kidding
 no --- (17)
kilometer (24)
know (to) (18)
last (the) (22)
last (to) (16)
lastly (16)
laugh (to) (18)
least
 at --- (17)
leave (to) (16)
leave (to --- something) (26)
life (26)
light (16)
lightning (bolt) (23)
like (22)
line (25)
live (to) (27)
longer (no ---) (24)
look (18)
loud (25)
machine gun (27)
make (24)
map (25)
market (19)
maximum (23)
may (20)

foame (a-i fi)
soț
gheață
imediat
încorporat
industrie
infanterie
informație
locuitor
rănit
inspecție
a avea de gând

interesa (a-1)
interesant
invita (a)
închisoare
glumă
tocmai; chiar
ține (a)
fără glumă!

kilometru
cunoaște (a)
ultimul
ține (a)
la urmă
rîde (a)
cel puțin

pleca (a)
lăsa (a)
viață
ușor
fulger
ca
linie
trăi (a)
mai
iată
tare
mitralieră
marcă
hartă
piață
maxim
putea (a)

may I ... (27)
me (20)
mean (to) (16)
meet (to) (17)
mention
 don't --- it! (as an
 answer to "mulțumesc") (17)
method (17)
mile (25)
military (26)
minimum (23)
model (24)
money (17)
moody (22)
moon (23)
most
 at --- (21)
museum (19)
must (23)
named (24)
narrow (20)
navy (27)
near (21)
nearly (21)
neither (21)
never (21)
new (21)
no (21)
nobody (24)
north (23)
not (21)
not ... at all (24)
nothing (21)
nowhere (24)
now then .. (exclamatory
 expression) (19)
number (16)
old (21)
on
 and so -- (22)
one
 --- day (24)
opinion
 What's your --- about.. (26)
opposite (25)
order
 in --- to (see §78) (26)

îmi dai voie să ...
mine
însemna (a)
întâlni (a se)
pentru puțin! (17)

metodă
milă
militar
minim
model
bani (masc. pl.)
cu toane
lună
cel mult

muzeu
trebui (a)
numit
îngust
marină
aproape
aproape
nici
niciodată
nou
nici
nimeni
nord
nici
nu ... de loc
nimic
nicăiri
ei (interjection)

număr
vechi
și așa mai departe

într-o zi

ce părere ai despre

opus
ca (să ...)

Orthodox (19)	ortodox
other (20)	alt
our (19)	nostru
out of order (25)	stricat
over (18)	peste
park (to) (18)	parca (a)
parking	loc de parcat
--- place (18)	
pass (to) (20)	trece (a)
past (16)	trecut
pay (to) (19)	plăti (a)
peace (27)	pace
people (18)	lume
percent (24)	la sută
PFC (26)	fruntaș
piece (19)	bucată
place (22)	loc
platoon (27)	pluton
pleasant (20)	plăcut
pleased (24)	mulțumit
pleasure ride (20)	plimbare
police force (18)	poliție
policeman (24)	polițist
politics (26)	politică
poor (21)	sărac
present (adj.) (26)	actual
pretty (20)	drăguț
prisoner (26)	prizonier
promoted (26)	avansat
Protestant (19)	protestant
public square (19)	piață
pull (to) (27)	trage (a)
put (to) (22)	pune (a)
quite (18)	tocmai
rain (22)	ploaie
rain (to) (22)	ploua (a)
rank (26)	grad
receive (to) (21)	primi (a)
recently (21)	de curînd
recess (16)	recreație
recruited (26)	recrutat
regiment (27)	regiment
remember (to) (21)	aduce aminte (a-și)
return (to) (18)	întoarce (a se)
rich (24)	bogat
rifle (27)	armă; pușcă
right	a avea dreptate
to be --- (21)	

ring (to) (16)
river (22)
road (18)
room (22)
sad (16)
same (the) (25)
same
 It's all the --- to me (26)
satisfied (24)
say (to) (23)
seat (22)
see (18)
sell (to) (21)
series (16)
serious (26)
service (branch of ..) (27)
several (35)
sign (advertising) (20)
sidewalk (20)
signify (to) (16)
simple (17)
situation (23, 26)
sky (heaven) (22)
snow (22)
snow (to) (22)
so (17)
some (18)
somebody (24)
something
 --- like this (18)
somewhere (19)
soon (20)
soon
 as --- as (25)
soon
 see you ---! (22)
south (23)
speed (24)
spend (to) (24)
spoiled (25)
star (23)
state (23)
station (18)
 fire ... (18)
 police ... (18)
 railroad ... (18)
stay (to) (18)

sună (a)
râu
drum
loc
trist
același
mi-e tot una

mulțumit
zice (a)
loc
iață
vinde (a)
serie
serios
armă
mai mulți; mai multe
reclama
trotuar
însemna (a)
simplu
stare; situație
cer. (ceruri)
zăpadă
ninge (a)
așa
niște; unii
cineva
așa ceva

unde va
curînd
imediat ce ...

pe curînd!

sud
viteză
cheltui (a)
stricat
stea
stare
stație
pompiier
poliție
gară
sta (a)

still (24)	încă; mai
stop (to) (19)	opri (a se)
store (18)	prăvălie
storm (23)	furtună
storms	descărcări electrice
electric --- (23)	
street (18)	stradă
streetcar (19)	tramvai
stroll (20)	plimbare
strong (22, 25)	puternic; tare
struggle (to) (26)	lupta (a)
take (to) (19, 25)	lua (a); duce (a)
talking	ce vorbești!
what are you --- about! (24)	
tank (27)	tanc
tax (24)	impozit
temperature (23)	temperatură
that (18)	acela
their (19)	lor
then (16)	apoi
these (19)	aceștia
thing (17)	lucru
time	prima dată
the first --- (18)	
thirsty (to be ..) (23)	sete (a-i fi)
this (19)	acesta
those (18)	aceia
thoughtful (25)	atent
through (19)	prin
throw (to) (27)	arunca (a)
thunder (bolt) (23)	trăsnet
till (19)	până
tired (19)	obosit
to (19)	până
toward (19, 24)	spre; către
traffic (18)	circulație
train (19)	tren
travel (to) (19)	călători (a)
trip (19)	călătorie
truck (25)	camion
try (to) (20)	încerca (a)
uniform (26)	uniformă
unit (27)	unitate
until (19)	până
until ... (24)	până ...
until	până când
... when (24)	

up to (19)
use (to) (17)
valley (19)
visit (to) (19)
voluntary (26)
volunteer (26)
vo¹unteer
 to --- for the army
wait (to ... for) (17)
want (to) (17)
war (26)
warm (to be ...) (23)
water (22)
weapon (27)
wear (to) (26)
well .. (19)
west (23)
wide (20)
wind (22)
word (21, 26)
words (in other ...) (21)
work (17)
work
 --- to do (17)
worker (white collar ...) (21)
world (18, 26)
wounded (25)
wrong (17)
yesterday (16)
yesterday (day before ...) (20)
yet (24)
young (27)

pînă
întrebuința (a)
vale
vizita (a)
voluntar
voluntar
a intra voluntar

aștepta (a)
vrea (a)
război
cald (a-i fi ...)
apă
armă
purta (a)
ei (interjection)
vest
lat
vînt
cuvînt; vorbă
adică
lucru
de lucru

funcționar
lume; mondial
rănit
greșit
ieri
alaltăieri
încă; mai
tînăr

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

ROMANIAN

BASIC COURSE

VOLUME III
LESSONS 28-39



023094

AL 001 556

DEPARTMENT OF DEFENSE

R O M A N I A N

Basic Course

Volume III

Lessons 28-39

February 1964

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

PREFACE

The Romanian Course, consisting of 89 lessons in 8 volumes, is one of the Defense Language Institute's Basic Course Series. The material was developed at the Defense Language Institute and approved for publication by the Institute's Curriculum Development Board.

The course is designed to train native English language speakers to Level 3 proficiency in comprehension and speaking and Level 3 proficiency in reading and writing Romanian. The texts are intended for classroom use in the Defense Language Institute's intensive programs employing the audio-lingual methodology. Tapes accompany the texts.

All inquiries concerning these materials, including requests for authorization to reproduce, will be addressed to the Director, Defense Language Institute, U. S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D. C. 20390.



C. W. CHANEY
Colonel, U.S. Army
Director

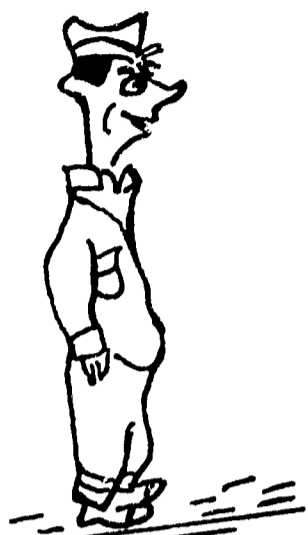
CUPRINSUL

<u>LECTIA 28</u>	1
Introducerea gramaticii noi	1
Dialog	5
Exerciții gramaticale	7
Bucată de citire	9
Teme pentru ora de aplicație	12
Explicații gramaticale	14
Teme acasă	18
Vocabular	19
<u>LECTIA 29</u>	21
Introducerea gramaticii noi	21
Dialog	24
Exerciții gramaticale	25
Bucată de citire	28
Teme pentru ora de aplicație	31
Explicații gramaticale	33
Teme acasă	35
Vocabular	36
<u>LECTIA 30</u>	39
Introducerea gramaticii noi	39
Dialog	42
Exerciții gramaticale	43
Bucată de citire	47
Teme pentru ora de aplicație	49
Explicații gramaticale	51
Teme acasă	53
Vocabular	54

<u>LECTIA 31</u>	57
Introducerea gramaticii noi	57
Dialog	62
Exerciții gramaticale	63
Bucată de citire	66
Teme pentru ora de aplicație	68
Explicații gramaticale	70
Teme acasă	71
Vocabular	73
<u>LECTIA 32</u>	75
Introducerea gramaticii noi	75
Dialog	78
Exerciții gramaticale	79
Bucată de citire	83
Teme pentru ora de aplicație	85
Explicații gramaticale	87
Teme acasă	91
Vocabular	93
<u>LECTIA 33</u>	95
Introducerea gramaticii noi	95
Dialog	98
Exerciții gramaticale	99
Bucată de citire	104
Teme pentru ora de aplicație	107
Explicații gramaticale	109
Teme acasă	112
Vocabular	114
<u>LECTIA 34</u>	117
Introducerea gramaticii noi	117
Dialog	120
Exerciții gramaticale	121
Bucată de citire	125
Teme pentru ora de aplicație	127
Explicații gramaticale	129
Teme acasă	131
Vocabular	133

<u>LECTIA 35</u>	135
Introducerea gramaticii noi	135
Dialog.	139
Exerciții gramaticale	140
Bucată de citire.	144
Teme pentru ora de aplicație.	146
Explicații gramaticale.	148
Teme acasă.	151
Vocabular	153
<u>LECTIA 36</u>	155
Introducerea gramaticii noi	155
Dialog.	157
Exerciții gramaticale	158
Exerciții gramaticale suplimentare.	164
Bucată de citire.	166
Teme pentru ora de aplicație.	168
Explicații gramaticale.	171
Teme acasă.	176
Vocabular	178
<u>LECTIA 37</u>	181
Introducerea gramaticii noi	181
Dialog.	184
Exerciții gramaticale	185
Exerciții gramaticale suplimentare.	189
Bucată de citire.	191
Teme pentru ora de aplicație.	193
Explicații gramaticale.	195
Teme acasă.	197
Vocabular	199
<u>LECTIA 38</u>	201
Introducerea gramaticii noi	201
Dialog.	204
Exerciții gramaticale	205
Exerciții gramaticale suplimentare.	209
Bucată de citire.	211
Teme pentru ora de aplicație.	214
Explicații gramaticale.	216
Teme acasă.	218
Vocabular	220

<u>LECTIA 39</u>	223
Introducerea gramaticii noi	223
Dialog	228
Exerciții gramaticale	230
Bucată de citire	235
Teme pentru ora de aplicație	237
Explicații gramaticale	239
Teme acasă	242
Vocabular	244



LECTIA 28

Introducerea gramaticii noi:

- a. Studentul este în clasă.
 Studentul vede profesorul.
 El vede profesorul.
El îl vede. Acum, el nu-l vede.

Vede studentul profesorul?

Da, el îl vede.

Nu, el nu-l vede.

Aude studentul profesorul?

Da, el îl aude.

Nu, el nu-l aude.

Întreabă studentul profesorul?

Da, el îl întreabă.

Nu, el nu-l întreabă.

Vede studentul tabla?

Da, el o vede.

Nu, el no vede.

Vede studentul masa?

Da, el o vede.

Nu, el n-o vede.

Vede studentul cartea?

Da, el o vede.

Nu, el n-o vede.

LESSON 28

Vede studentul profesorii?

Da, el îi vede.

Nu, el nu-i vede.

Vede studentul ofițerii?

Da, el îi vede.

Nu, el nu-i vede.

Vede studentul cărțile?

Da, el le vede.

Nu, el nu le vede.

Vede studentul scaunele?

Da, el le vede.

Nu, el nu le vede.

Vede studentul fetele?

Da, el le vede.

Nu, el nu le vede.

b. Camaradul se uită la dumneata.

Camaradul te vede.

Camaradul se uită la mine.

Camaradul mă vede.

Te vede camaradul?

Da, camaradul mă vede.

Nu, camaradul nu mă vede.

Te aude camaradul?

Da, camaradul mă aude.

Nu, camaradul nu mă aude.

Te înțelege profesorul?

Da, profesorul mă înțelege.

Nu, profesorul nu mă înțelege.

c. Camaradul se uită la dumneavoastră.

Camaradul vă vede.

Camaradul se uită la noi.

Camaradul ne vede.

Vă vede camaradul?

Da, camaradul ne vede.

Nu, camaradul nu ne vede.

Vă aude camaradul?

Da, camaradul ne aude.

Nu, camaradul nu ne aude.

Vă înțelege profesorul?

Da, profesorul ne înțelege.

Nu, profesorul nu ne înțelege.

- d. Dumneata te uiți la camaradul dumitale.
Dumneata vezi camaradul.
Dumneata îl vezi.

Eu îl văd pe camaradul dumitale.

Eu îl văd.

Nu, eu nu-l văd.

Îl vezi pe camaradul dumitale?

Da, îl văd.

Nu, nu-l văd.

Îl auzi pe camaradul dumitale?

Da, eu îl aud.

Nu, eu nu-l aud.

Îl înțelegi pe camaradul dumitale?

Da, eu îl înțeleg.

Nu, eu nu-l înțeleg.

O vezi pe doamna Popescu?

Da, eu o văd.

Nu, eu n-o văd.

O vezi pe domnișoara Ionescu?

Da, o văd.

Nu, n-o văd.

O cunoști pe soția camaradului?

Da, o cunosc.

Nu, n-o cunosc.

Vezi creionul?

Îl văd.

Nu-l văd.

Vezi caietul?

Îl văd.

Nu-l văd.

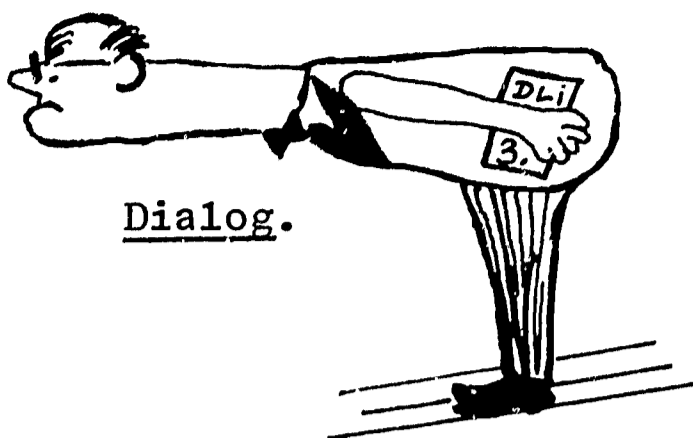
LESSON 28

Vezi cartea?
O väd.
N-o väd.

Vezi tabla?
O väd.
N-o väd.

Vezi cărțile?
Da, le väd.
Nu, nu le väd.





Dialog.

Doi prieteni vechi, Costică și Mitică, se întâlnesc în fața restaurantului „Tănase”, numit după un artist român.

Costică: Îmi pare bine că te văd. Vrei să iei masa împreună cu mine?

Mitică: Accept dacă mă inviți și plătești.

Costică: Te invit și plătesc.

(Amândoi intră în restaurant și se așează la o masă.)

Chelnerul: Cu ce vă pot servi, domnilor?

Costică: Lista de mâncare, te rog.

Mitică: Chelner, te rog adu ca aperitiv niște pește, o cicrbă de pui și o salată.

Chelnerul: Mai doriți ceva?

Mitică: Da: o friptură de porc și una de vițel și ca desert, o prăjitură și o înghețată.

Chelnerul: Și ce doriți să beți?

Mitică: Adu o sticlă de vin și două pahare.

Chelnerul: Si pentru dumneavoastră, domnule Costică?

Costică: Am vrut și eu ceva, însă acum nu mai am poftă.

Chelnerul: Vă înțeleg foarte bine. Doriți un ceai sau o cafea?

Costică: O cafea cu lapte, te rog.

(Chelnerul aduce mâncarea și o pune pe masă; apoi el aduce vinul. Prietenii îi beau împreună. După ce au terminat masa, sînt gata să plece.)

Costică: Chelner! Plata!

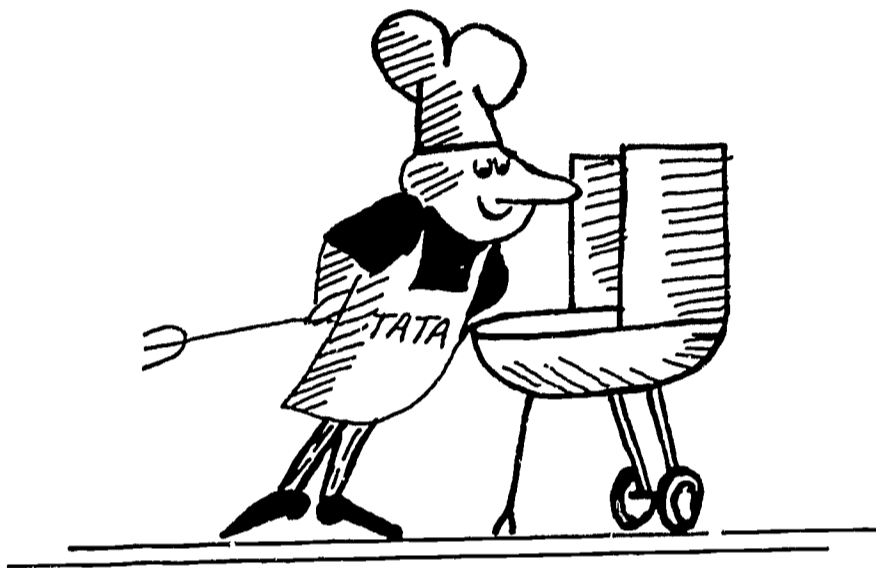
Chelnerul: Plata este 100 de lei, cu bacșiș cu tot.

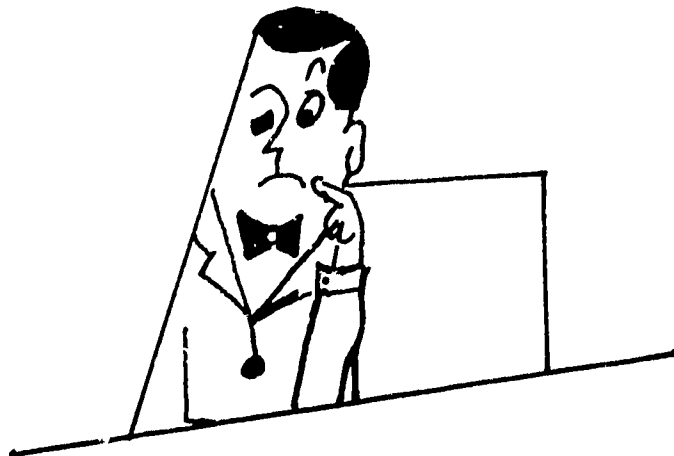
LESSON 28

Mitică: Mulțumesc foarte mult, Costică. Dar te rog un lucru: nu spune soției mele că am luat masa la restaurant.

Costică: De ce, Mitică?

Mitică: Pentru că vreau să mănânc cina și acasă.





Exerciții Gramaticale:

- a. Acum vorbim despre lecție. (Un student răspunde afirmativ și unul negativ.)

O înveți în fiecare zi?

Da, o învăț.

Nu, n-o învăț.

O citești?

O înțelegi?

O scrii în caiet?

O termini în două ore?

Acum vorbim despre camarazi.

Îi vezi în fiecare zi?

Da, îi văd.

Nu, nu-i văd.

Îi cunoști bine?

Îi inviți la restaurant?

Îi chemi la telefon?

Îi înțelegi când vorbesc ei românește?

Acum vorbim despre automobil.

Îl speli în fiecare zi?

Da, îl spăl.

Nu, nu-l spăl.

Îl conduci în fiecare zi?

Îl parchezi în stradă?

Îl aduci la școală în fiecare zi?

LESSON 28

Acum vorbim despre lecții.

Le înveți în fiecare zi?

Da, le învăț.

Nu, nu le învăț.

Le citești?

Le înțelegi?

Le scrii în caiet?

Le termini în fiecare seară?

b. Te întreabă profesorul în fiecare zi?

Da, el mă întreabă.

Nu, el nu mă întreabă.

Te găsește în clasă când intră el?

Te cunoaște bine?

Te invită la restaurant?

Te vizitează acasă?

Te duce la San Francisco?

Te crede când spui că n-ai avut timp să înveți lecția?

Dacă nu înveți lecția, te scuză?

Te întreabă despre vreme?

Te întreabă des?

Când te întreabă?

Cam de câte ori pe săptămână te întreabă?

c. Pe cine întreabă profesorul?

Profesorul îl întreabă pe student.

Cui răspunde studentul?

Studentul răspunde profesorului.

Pe cine vede profesorul în clasă?

Pe cine îl așteaptă studenții în clasă?

Pe cine oprește polițistul?

Pe cine evită șoferul care a băut prea mult?

Pe cine cunoști dumneata în Ohio?

Pe cine cunoști în Monterey?

Pe cine inviți la o cafea?

Pe cine înțelegi mai bine?

Cui spune studentul lecția?

Cui aduce studentul lucrul acasă?



Bucată de citire:

Au trecut câteva zile. Costică și Mitică nu s-au mai văzut din ziua când au luat masa împreună. Într-o seară însă, ei s-au întâlnit în fața restaurantului Tic-Tac și Costică și-a adus aminte ce s-a întâmplat ultima dată când au mâncat împreună.

Ei intră în restaurant. Chelnerul îi vede, îi conduce la o masă în colț și îi întreabă ce doresc. După ce se așează pe scaun, Costică comandă chelnerului: „Te rog adu lista de mâncare!” Apoi ei stau de vorbă până vine chelnerul cu lista.

„Mîncarea este foarte bună aici,” începe Mitică. „Am luat masa aici de multe ori.”

„Cine a plătit?” a întrebat Costică.

Mitică n-a auzit sau n-a vrut să răspundă. El a spus mai departe: „Vinerea poți să comanzi aici o ciorbă de pește cum n-ai mâncat toată viața dumitale. Și când vorbesc despre friptura lor de pui, n-am cuvinte destul de frumoase. Nu găsești prăjituri mai bune în tot orașul. Iar vinul lor roșu te face să-ți aduci aminte de timpurile bune. Nu vrei să luăm masa împreună?”

„Ba da. Însă cine plătește?” a întrebat Costică iarăși.

„Costică, nu știu cum s-a întâmplat, dar astăzi n-am bani la mine.”

Chelnerul aduce lista de mâncare, o pune pe masă, apoi îl întreabă pe Costică:

„Cu ce vă pot servi?”

„Astăzi aleg o ciorbă de pui și o vreau fierbinte. Apoi vreau o friptură de vițel și la urmă o sticlă de vin alb, cu un pahar.”

LESSON 28

Chelnerul pleacă, apoi aduce mâncările și le pune pe masă.

Costică începe să mănânce.

„Poftă bună,” zice Mitică către Costică.

„Mulțumesc”, răspunde Costică și mănâncă mai departe.

„Pe mine nu mă întrebi ce doresc?” vrea să știe Mitică.

„Îmi pare rău, Mitică, însă am bani numai pentru masa mea. Însă te înțeleg foarte bine când spui că ți-e foame.”

Costică, dacă faci așa, nu te mai invit să iei masa cu mine!”

„Mitică, mă faci cel mai fericit om din lume!”

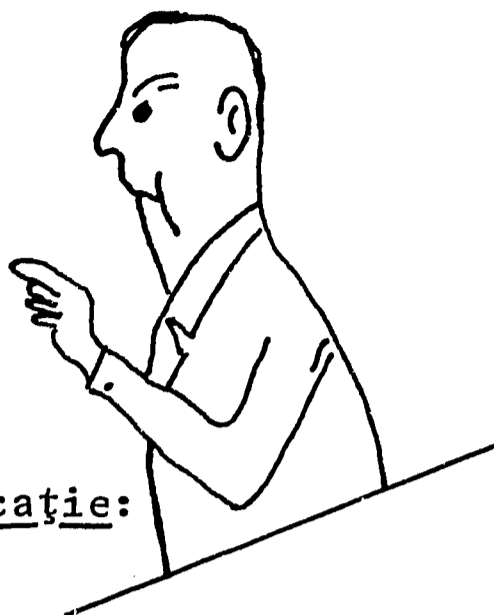
Costică a mâncat tot, a băut vinul și când a plecat, a lăsat un bacșiș mare chelnerului.

Întrebări:

1. Unde s-au întâlnit Costică și Mitică într-o seară?
2. Ce și-a adus Costică aminte?
3. Unde intră ei?
4. Cine îi vede?
5. Unde îi conduce chelnerul?
6. Ce îi întreabă?
7. Ce spune Mitică despre mâncarea restaurantului?
8. Ce spune el despre prăjiturile restaurantului?
9. A comandat el ciorbă? Cum o vrea el?
10. A avut Mitică bani pentru masă?
11. Ce a comandat Costică?

12. Ce a spus Mitică prietenului lui, Costică, cînd a început el să mănînce?
13. A comandat Costică ceva pentru Mitică?
14. Crezi că Costică a avut bani numai pentru masa lui?
15. Crezi că Costică a făcut bine?
16. De ce crezi că a lăsat Costică chelnerului un bacșiș mare?
17. Ce părere ai despre Mitică?
18. Vrei să ai un prieten ca Mitică?





Teme pentru ora de aplicație:

- a. Studentii își împart rolurile: unul chelner
doi studenți clienți
(un student poate fi
băiat unul fată).

Un student întreabă pe altul despre o masă la restau-
rant.

Studentul vorbește despre restaurantele din orașul lui.

- b. De tradus din englezește în românește:

At the club, many professors and officers eat everyday. You can order from the waiter or you can take what you want from a long table. Mr. Constantinescu goes to the officers club everyday. He usually chooses a table near the window, sits on the chair, and looks out at the people who pass by the club.

The waiter comes and asks him what he wishes; then he brings it and puts it on the table. Then the waiter brings the hot tea. Mr. Constantinescu drinks it after he finishes the meal. Then he buys cigarettes, takes one, and smokes it.

The menu is: On Mondays: vegetable soup
roast spring chicken
cake

On Tuesdays: chowder
pork roast
ice cream

On Fridays: fish

c. De tradus în englezește:

(Doi camarazi vorbesc la telefon.)

Mă auzi? Telefonul ăsta nu este prea bun.
Te aud foarte bine. Dumneata mă auzi pe mine?

Da, și eu te aud pe dumneata. Mă înțelegi când vorbesc românește?

Da, te înțeleg foarte bine.

Ai auzit că am găsit o mie de dolari?
Nu te cred!

De ce nu mă crezi?
Nu te cred, pentru că este greu să cred că cineva duce cu el o mie de dolari și apoi îi lasă în drum.

Dacă vii la clubul ofițerilor, mă găsești aici.
Te găsesc acolo? Foarte bine, sînt pe drum!

d. Glume:

- Chelner, ce recomanzi astăzi?
- Friptură de pui, în alt restaurant.

==*==*==*==*==*==

- Ce doriți, domnule, cafea sau ceai?
- Dacă ce am avut a fost cafea, vreau ceai; însă dacă ce am băut înainte a fost ceai, doresc o cafea.

==*==*==*==*==*==

- În ce limbă vorbești cu morții?
- Nu știu.
- În limba latină.
- De ce?
- Pentru că este o limbă moartă.

==*==*==*==*==*==

Un doctor foarte cunoscut a spus: dacă bei lapte în fiecare zi timp de 1200 de luni, trăiești 100 de ani.

==*==*==*==*==*==

- e. Proverb: Noi nu trăim ca să mâncăm; noi mâncăm ca să trăim.



Explicații gramaticale:

§96. In this lesson we use, and learn, the personal pronouns in the direct object. Since the concept of direct object is an important one, we shall try to define it. The direct object (also called the accusative, or objective case) is the object of a verb:

John sees the boy.
 John sees him.
 John meets her.
 John hits me.
 John hears them.
 John eats it.
 John stops us.
 Does John invite you?

All the underlined words are direct objects. For an English speaking person, it is hard, by just looking at a sentence, to tell whether it is a direct object, or something else. Look at the next two sentences:

- I. John sends him to school.
- II. John sends him a letter.

In the first example, him is a direct object: John sends him. But in the second, him is not a direct object: John sends a letter to him. Letter is the direct object. In order to avoid this type of confusion, at the beginning, you shall see a list of verbs which take the direct object in conversation as we are going to use it in class.

The Romanian equivalents of the direct object are:

(he knows) <u>me</u>	el <u>mă</u> cunoaște	el <u>mă</u> cunoaște pe <u>mine</u>
(he knows) <u>you</u>	el <u>te</u> cunoaște	el <u>te</u> cunoaște pe <u>dumneata</u>
(he knows) <u>him</u>	el <u>îl</u> cunoaște	el <u>îl</u> cunoaște pe <u>el</u>
(he knows) <u>her</u>	el <u>o</u> cunoaște	el <u>o</u> cunoaște pe <u>ea</u>

(he knows) <u>us</u>	el <u>ne</u> cunoaște	el <u>ne</u> cunoaște pe <u>noi</u>
(he knows) <u>you</u>	el <u>vă</u> cunoaște	el <u>vă</u> cunoaște pe <u>dumneavoastră</u>
(he knows) <u>them</u> (m)	el <u>îi</u> cunoaște	el <u>îi</u> cunoaște pe <u>ei</u>
(he knows) <u>them</u> (f)	el <u>le</u> cunoaște	el <u>le</u> cunoaște pe <u>ele</u>

§97. The following verbs are used mostly with objects (sometimes with persons, too):

a aduce	a găsi
a arunca	a lovi
a bea	a lua
a citi	a mânca
a cumpăra	a parca
a duce	a primi
a fuma	a pune
a întrebuința	a spăla
a lăsa	a vinde

The following verbs are used mostly with persons (some-
time with objects, too):

a aștepta	a invita
a auzi	a înțelege
a chema	a opri
a cunoaște	a scuza
a crede	a vizita
a evita	

§98. The most common patterns in using the direct object are:

mă vizitează.	îl (o, îi, le) vizitez
te vizitează.	îl (o, îi, le) vizitezi
îl vizitează.	îl (o, îi, le) vizitează
o vizitează.	
ne vizitează	îl (o, îi, le) vizităm
vă vizitează	îl (o, îi, le) vizitați
îi vizitează	îl (o, îi, le) vizitează
mă vizitezi?	mă înțelegi?
te vizitez.	te înțeleg.
mă auzi?	
te aud.	

LESSON 28

§99. The difficulty for the English speaking person is the acquisition of the new habit of putting the equivalent of me, him, etc., before the verb:

He knows me. El mă cunoaște.

There are two ways of saying this:

El mă cunoaște.
or: el mă cunoaște pe mine.

As far as the English speaking student is concerned, they mean the same thing. But we must warn you: do not use pe mine with the verb without using mă. If you use the verb, you must use both.

§100. The way to ask in order to get the desired answer is:

Whom does he know? Pe cine cunoaște el?

or: Pe cine îl cunoaște el?

(Incidentally, some people may ask the same question: Who does he know?)

For examples, see Exerciții Gramaticale, c., lesson 28.

§101. The form pe mine, pe dumneata, pe el, etc., can be used alone, in this type of sentences.

Whom does he know?	Him.
Pe cine îl cunoaște?	Pe el.
Pe cine îl întreabă?	Pe mine.
Pe cine oprește polițistul?	Pe ea.
Pe cine evită studentul?	Pe ei.

Note marginale asupra vocabularului.

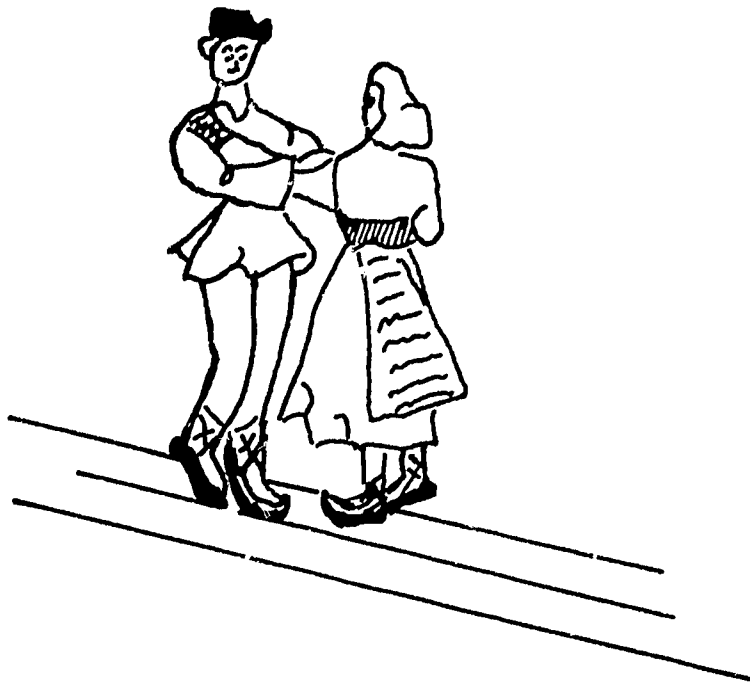
§102. Chelner means waiter, and it used to be a term used officially in Romania. Lately, the communist regime in Romania prefers the form ospătar. But it is not used outside of Romania, or by the majority of the population, as yet.

§103. Lapte and pește, even though ending in e, are masculine, like președinte, frate, perete, munte, soare.
The milk: laptele; the fish: peștele.

§104. Pui in Romanian signifies the young of animals; in restaurants, it is used to mean chicken, spring chicken.

§105. Vițel means calf, veal; in restaurants, it is often used to mean beef: friptură de vițel.

§106. Bacșis is used to mean tip, generally; but in restaurants, the word used to be remiză.



LESSON 28

Teme Acasă:

a. Întrebări:

1. Te duci des la restaurant?
2. Ce comanzi de obicei?
3. De obicei alegi ceva de pe lista de mâncare?
4. Cine te servește?
5. Pe cine chemi și întrebi cât costă vinul?
6. Cu cine ieși masa de obicei?
7. Cam cât costă masa la restaurant, cu bacșiș cu tot?
8. Cam ce mâncări găsești pe lista de mâncare?
9. Ce îți place să bei?
10. Pe cine îl întreabă profesorul?
11. Îl înțelege profesorul pe student?
12. După ce fumezi țigara, unde o arunci?
13. După ce speli automobilul, unde îl parchezi?
14. Dacă vrei să bei o cafea cu camarazii dumitale, unde îi inviți?
15. Studenții vin cu automobilele la școală. Unde le parchează ei?

b. De tradus în românește.

What do you do with the lesson?

I read it, I understand it, I write it in my notebook, and I bring it to school; I don't throw it in the wastebasket.

What do you do with the car?

I drive it, I park it, I don't wash it everyday!

When do you see your friends?

I see them everyday, I invite them to the restaurant, I don't visit them at home.

What do you do with the papers?

I buy them downtown, I use them, then I throw them in the wastebasket; I don't give them to my friends.

c. De tradus în englezește.

Un domn cu haine scumpe a intrat într-un restaurant, și a vrut să ia masa. A venit chelnerul și a spus: "Cu ce vă pot servi?" Domnul a ales niște mâncări de pe listă, apoi

a comandat o ciorbă fierbinte de zarzavaturi, o friptură de vițel, înghețată și un pahar de lapte. După ce a mâncat, chelnerul a adus plata: 67 de lei, cu bacșiș cu tot. El a plătit chelnerului și a plecat.

d. Vă rog să scrieți o compoziție despre: Un restaurant interesant din orașul meu.

e. Vă rog să fiți pregătiți să vorbiți cam două minute despre: Un restaurant interesant din orașul meu.

f. Vă rog să formați câteva întrebări asupra textului din c.

Vocabular:

Expresii idiomatice:

cu ce vă pot servi?
cu ... cu tot
cu bacșiș cu tot
a lua masa

Poftă bună!

what can I do for you?
... included
tip included.
to eat; to have the
meal
Good appetite!

Vocabular:

aperitiv, -e
bacșiș, -uri
chelner, -i
ceai, ceaiuri
ciorbă, -be
desert, -uri
fierbinte; -nți
friptură, -ri
împreună
înghețată, -te
lapte (masc.)
listă, -te
listă de mâncare
pahar, -e
pește, pești (masc.)
porc, -i
prăjitură, -ri
pui, pui

canapes, hors-d'oeuvre
tip (see §106)
waiter (see §102)
tea
chowder
desert
hot
roast
together
ice cream
milk (see §103)
list
menu, bill of fare
glass (container)
fish (see §103)
pig; pork
cake; piece of cake
spring chicken (see
§104)

LESSON 28

Vocabular: (cont.)

salată, -te
sticlă, sticle

vin, -uri
vițel, viței
zarzavat, -uri

salad
(1) bottle; (2) glass
(substance)

wine
calf (see §105)
vegetable

Verbe:

a accepta, accept, acceptat
a alege, aleg, ales
a se așeza, mă așez, așezat
a comanda, comand, comandat
a dori, doresc, dorit
a servi, servesc, servit

to accept
to choose
to sit down
to order
to wish
to serve.

accept
acceptți
acceptă

aleg
alegi
alege

mă așez
te așezi
se așează

comand
comanzi
comandă

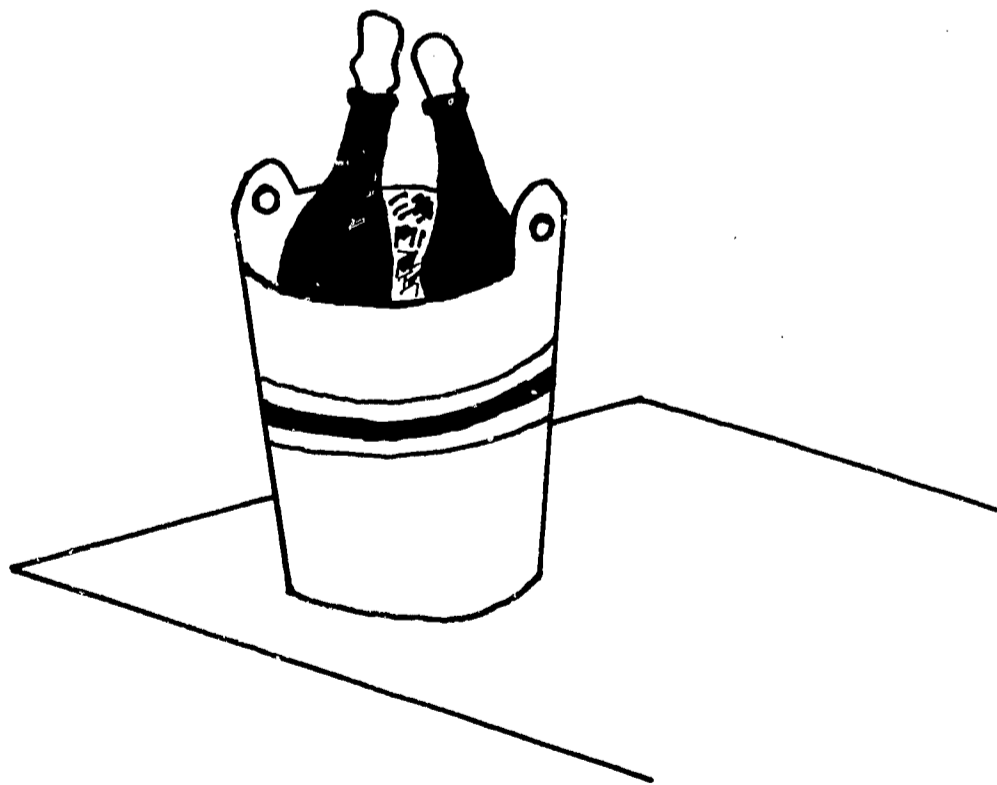
acceptăm
acceptați
acceptă

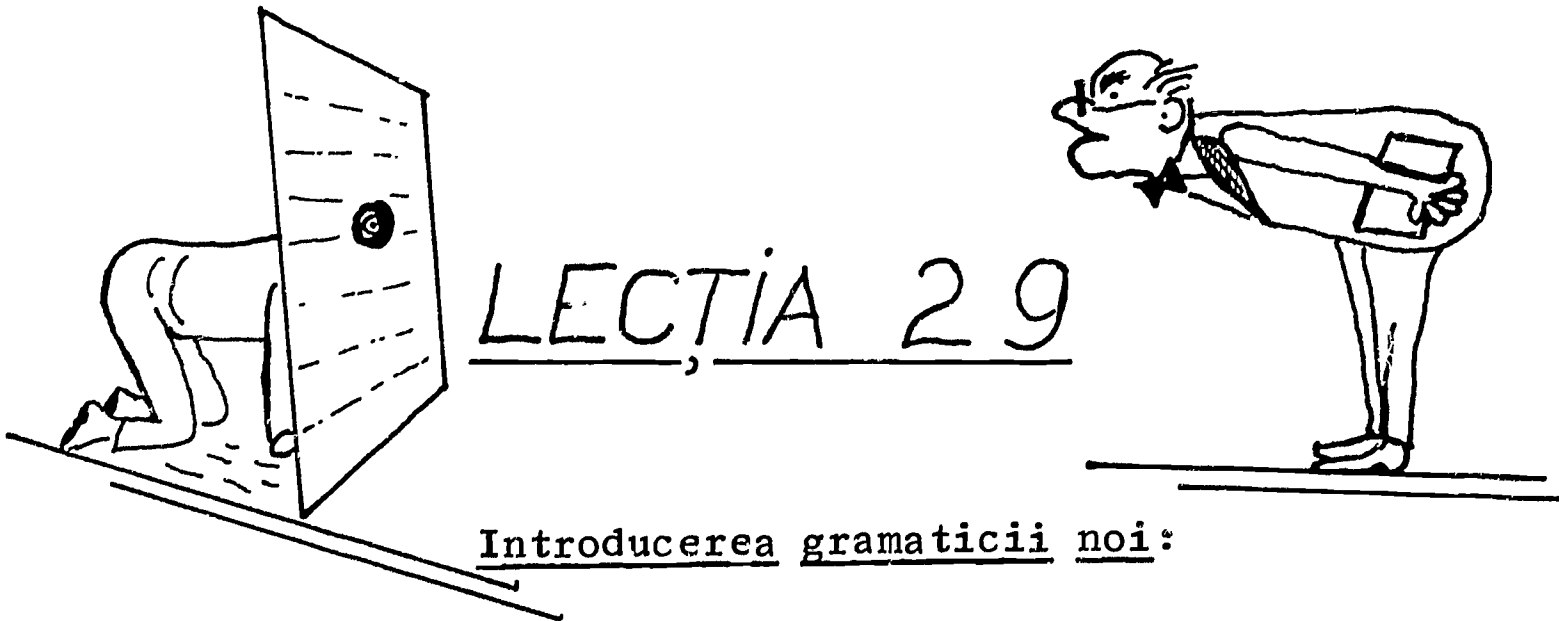
alegem
alegeți
aleg

ne așezăm
vă așezați
se așează

comandăm
comandați
comandă

a dori and a servi are like a citi.





Introducerea gramaticii noi:

- a. Studentul vede profesorul acum.
Acum, studentul îl vede.
Ieri, studentul l-a văzut.

L-a văzut studentul pe profesor?
Da, el l-a văzut.
Nu, el nu l-a văzut.

L-a auzit studentul pe profesor?
Da, el l-a auzit.
Nu, el nu l-a auzit.

L-a întrebat studentul pe profesor?
Da, el l-a întrebat.
Nu, nu l-a întrebat.

A văzut studentul masa?
Da, el a văzut-o.
Nu, el nu a văzut-o.

A văzut studentul profesorii?
Da, el i-a văzut.
Nu, el nu i-a văzut.

A văzut studentul ofițerii?
Da, el i-a văzut.
Nu, el nu i-a văzut.

LESSON 29

A cumpărat studentul cărțile?

Da, el le-a cumpărat.

Nu, el nu le-a cumpărat.

A întâlnit studentul fetele?

Da, el le-a întâlnit.

Nu, el nu le-a întâlnit.

b. Camaradul se uită la dumneata.

Camaradul te vede.

Ieri, camaradul te-a văzut.

Te-a văzut camaradul?

Da, m-a văzut.

Nu, nu m-a văzut.

Te-a auzit camaradul?

Da, m-a auzit.

Nu, nu m-a auzit.

Te-a întrebat camaradul?

Da, m-a întrebat.

Nu, nu m-a întrebat.

Te-a înțeles profesorul?

Da, m-a înțeles.

Nu, nu m-a înțeles.

Dumneavoastră sînteți în clasă acum.

Camaradul se uită la dumneavoastră.

Camaradul vă vede.

Ieri, camaradul v-a văzut.

V-a văzut camaradul?

Da, camaradul ne-a văzut.

Nu, camaradul nu ne-a văzut.

V-a auzit camaradul?

Da, camaradul ne-a auzit.

Nu, camaradul nu ne-a auzit.

V-a înțeles camaradul?

Da, camaradul ne-a înțeles.

Nu, camaradul nu ne-a înțeles.

- c. Dumneata te uiți la camaradul dumitale.
 Dumneata vezi camaradul.
 Dumneata îl vezi.
 Ieri, dumneata l-ai văzut.
- L-ai văzut dumneata pe camaradul dumitale?
 Da, l-am văzut.
 Nu, nu l-am văzut.
- L-ai înțeles pe camaradul dumitale?
 Da, l-am înțeles.
 Nu, nu l-am înțeles.
- Ai văzut-o pe doamna Popescu?
 Da, am văzut-o.
 Nu, n-am văzut-o.
- Ai cunoscut-o pe soția camaradului meu?
 Da, am cunoscut-o.
 Nu, n-am cunoscut-o.
- Ai văzut creionul?
 Da, l-am văzut.
 Nu, nu l-am văzut.
- Ai văzut caietul?
 Da, l-am văzut.
 Nu, nu l-am văzut.
- Ai văzut cartea?
 Da, am văzut-o.
 Nu, n-am văzut-o.
- Ai văzut tabla?
 Da, am văzut-o.
 Nu, n-am văzut-o.
- Ai văzut cărțile?
 Da, le-am văzut.
 Nu, nu le-am văzut.
- Ai văzut pantofii mei?
 Da, i-am văzut.
 Nu, nu i-am văzut.

LESSON 29

Dialog.

Îl cunoști pe Radu?

L-am cunoscut când a studiat la București.

L-am vizitat aseară la spital.

L-ai vizitat la spital? Dar ce s-a întâmplat?

A mâncat niște mâncare stricată și acum este bolnav.

Dar numai alaltăieri l-am văzut sănătos!

A cerut o tocană la restaurant și după ce a mâncat-o, nu s-a simțit bine.

S-a dus la doctor?

Un prieten l-a dus. I-am văzut în mașină.

Radu a cunoscut bine obiceiurile din România!

Da? Ce mănâncă românii la micul dejun?

Pâine cu unt și cafea cu lapte. Ei nu mănâncă ouă cu șuncă.

Dar la prânz?

La început, supă sau ciorbă, apoi friptură sau tocană și desert.

Dar la cină?

Probabil niște carne cu cartofi sau zarzavaturi proaspete și fructe.

Ce băutură le place românilor?

Țuica, desigur.

Ce specialități românești sînt?

Mititei, sarmale și plăcinte cu brînză sau cu mere.

Eu cunosc mîncările acestea! Mă întreb dacă au fost oameni slabi în România!

Au fost și slabi, și grași.



Exerciții gramaticale:

- a. Acum vorbim despre lecție. (Un student va răspunde afirmativ și unul negativ.)

Ai învățat-o în fiecare zi?

Da, am învățat-o.

Nu, n-am învățat-o.

Ai citit-o?

Ai înțeles-o?

Ai scris-o în caiet?

Ai terminat-o în două ore?

Acum vorbim despre un automobil:

L-ai spălat în fiecare zi?

Da, l-am spălat.

Nu, nu l-am spălat.

L-ai condus în fiecare zi?

L-ai parcat în stradă?

L-ai adus la școală?

Acum vorbim despre camarazi?

I-ai văzut duminica trecută?

Da, i-am văzut.

Nu, nu i-am văzut.

Unde i-ai întâlnit?

I-ai invitat la restaurant?

I-ai chemat la telefon?

I-ai înțeles bine când au vorbit românește?

LESSON 29

Acum vorbim despre lecții:

Le-ai învățat în fiecare zi?

Da, le-am învățat.

Nu, nu le-am învățat.

Le-ai citit?

Le-ai înțeles?

Le-ai scris în caiet?

Le-ai terminat în fiecare seară?

b. Te-a întrebat profesorul în fiecare zi?

Da, m-a întrebat.

Nu, nu m-a întrebat.

Te-a găsit în clasă când a intrat el?

Te-a cunoscut bine?

Te-a invitat la restaurant?

Te-a vizitat acasă?

Te-a dus la San Francisco?

Te-a crezut când ai spus că n-ai avut timp să înveți lecția?

Te-a scuzat când n-ai învățat lecția?

Te-a întrebat despre vreme?

Te-a întrebat des?

Când te-a întrebat?

Cam de câte ori pe săptămână te-a întrebat?

c. V-a întrebat profesorul în clasă în fiecare zi?

Da, el ne-a întrebat.

Nu, el nu ne-a întrebat.

V-a găsit în clasă când a intrat?

V-a vizitat acasă?

V-a crezut când ați spus că n-ați avut timp să învățați lecția?

V-a scuzat când n-ați învățat lecția?

V-a întrebat des despre vreme?

Cam de câte ori pe săptămână v-a întrebat?

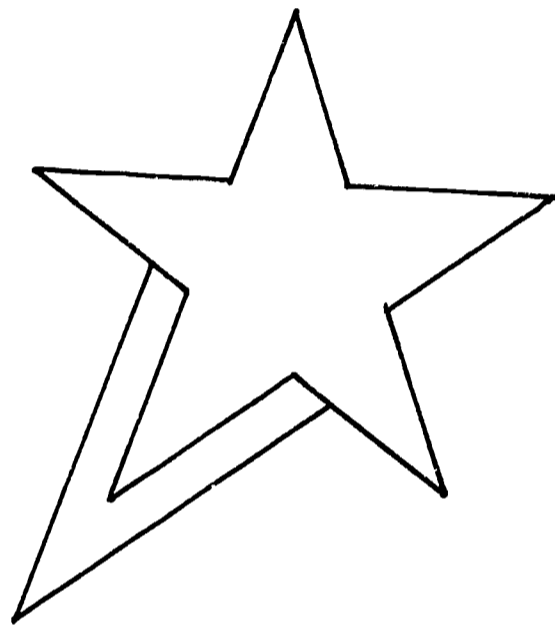
d. Pe cine l-a întrebat profesorul?

Profesorul l-a întrebat pe student.

Cui a răspuns studentul?

Studentul a răspuns profesorului.

Cui a dat studentul temele acasă?
Cui a explicat profesorul lecția?
Pe cine a văzut profesorul când a intrat în clasă?
Pe cine au așteptat studenții în clasă?
Pe cine ai invitat la cafea?
Pe cine ai înțeles mai bine la începutul cursului?





Ca student, Mitică a lucrat cu Radu în același restaurant, pe strada Buzești. Ei au mâncat mititei și sarmale când au putut, pentru că le-au plăcut mititeii și sarmalele.

Mitică a lucrat în timpul acela mult și bine. A servit micul dejun, prânzul și cina. El a știut ce fel de țuică vrea fiecare și cui îi place plăcinta cu brânză și cui îi place plăcinta cu mere, cui îi place pâinea albă și cui îi place pâinea neagră. Dacă clientul a fost gras, a servit o supă de zarzavat; dacă a fost slab, o mâncare de carne cu cartofi. Niciodată n-a servit mâncare stricată.

Însă Mitică a avut un obicei rău. Când a crezut că nu-l vede șeful lui, el a luat banii și i-a pus în buzunarul lui.

Într-o zi, a intrat în prăvălie un client, s-a așezat la o masă și a cerut lista de mâncare. Mitică a adus-o și a dat-o clientului cu cuvintele:

- Cum vă simțiți astăzi?
- Mă simt foarte bine, mulțumesc.
- Ce doriți să beți?
- Mi-e tot una.
- Nu doriți o țuică rece de la gheață?
- Ba da. Te rog adu o țuică tare și rece.

- Altceva mai doriți? Avem ouă cu șuncă, ciorbă fierbinte, tocană de porc, fructe proaspete și plăcintă cu brânză, specialitatea casei.

Clientul a studiat lista de mâncare și a răspuns:

- Mulțumesc, însă cred că am mâncat prea mult în ultimele zile și sînt prea gras. O țuică rece de la gheață este destul pentru mine, astăzi.

Mitică a adus țuica, a pus-o pe masă și clientul a băut-o. După ce a băut țuică, a luat un ziar, l-a citit și apoi l-a chemat pe Mitică.

- Plata, chelner! Cît costă țuica?

- Trei lei, domnule.

Clientul nostru a luat din buzunar cinci lei, i-a pus pe masă și a plecat.

Mitică s-a uitat în jurul lui. A crezut că nu-l vede nimeni. A luat banii și i-a pus în buzunar.

Însă tocmai când a făcut el asta, l-a văzut pe geam șeful lui. Șeful a intrat înăuntru și l-a întrebat:

- Ce faci, Mitică? De ce iei toți banii aceștia și îi pui în buzunar?

Mitică a găsit repede răspunsul:

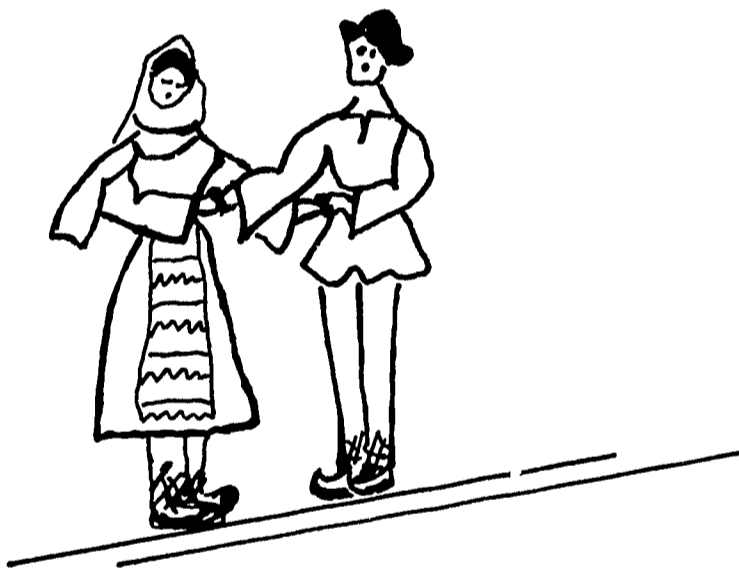
- Domnule, vezi cum sînt oamenii? El lasă 5 lei bacșiș și nu vrea să plătească țuica!

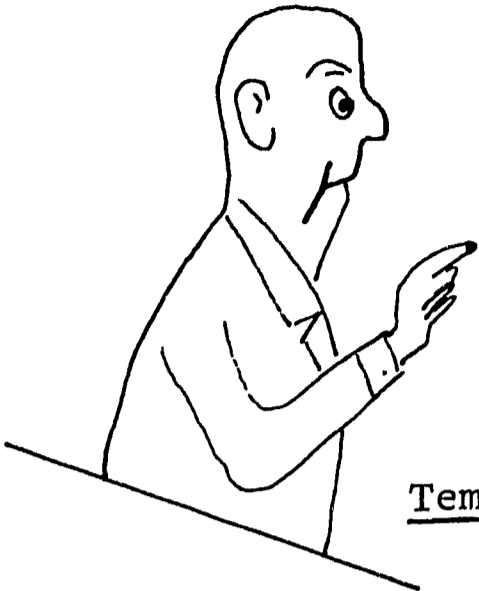
Întrebări:

1. Unde a lucrat Mitică ca student?
2. Cu cine a lucrat el?
3. Ce au făcut ei la restaurant?
4. Ce le-au plăcut lor mai mult?
5. Ce a servit el la restaurant?
6. Ce a servit el clienților grași?
7. Ce n-a servit el niciodată?
8. Ce obicei rău a avut Mitică?
9. Ce s-a întîmplat într-o zi?
10. Ce a cerut clientul?

LESSON 29

11. Ce a comandat clientul întâi?
12. A mai comandat clientul altceva? De ce?
13. Ce a făcut clientul cu țuica?
14. Ce a făcut clientul cu ziarul?
15. Cât a fost plata?
16. Cât a plătit clientul chelnerului?
17. De ce s-a uitat Mitică în jurul lui?
18. L-a văzut cineva?
19. Ce explicații a dat Mitică șefului?
20. Ce crezi că s-a întâmplat cu Mitică după asta?





Teme pentru ora de aplicație:

- a. Fiecare student vorbește cam două minute despre dejun, și cină.
 Studenții întreabă profesorul despre specialitățile românești.
 Studenții își împart rolurile: unul chelner, alții clienți.

- b. De tradus în românește:

At the beginning, Radu worked hard, because he didn't feel well, he had to study and he was weak. But good food, like meat, potatoes, fresh fruit, ham and eggs when he wanted, made him healthy. When his brother saw him he invited him to the restaurant, took him to the movies, and brought him home. I saw them together. They didn't see me. They have a small house in Seaside. They bought it last year.

- c. De tradus în englezește:

Doi prieteni stau de vorbă la telefon:

- Te-am așteptat ieri să vii la club. De ce n-ai venit?
- Îmi pare rău că m-ai așteptat. Însă soția mea a fost bolnavă și a trebuit să stau cu ea.
- Te-am chemat acasă la telefon, însă n-a răspuns nimeni.
- N-am stat acasă. Am mers la mama soției, pentru că mama ei pregătește mâncare bună: face sarmale bune, mititei destui și mai ales niște plăcinte cu mere...Am adus acasă două.

LESSON 29

d. Glume:

Cea mai veche glumă din lume:

- Cine a fost doamna cu care te-am văzut ieri în oraș?
- N-a fost o doamnă, a fost soția mea.

=*=*=*=*=*==

Un profesor vorbește cu un student slab.

- Ai știut luni dialogul?
- Nu, nu l-am știut.
- Ai știut marți gramatica?
- Nu, n-am știut-o.
- Ai știut miercuri cuvintele?
- Nu, nu le-am știut.
- E adevărat că joi ai invitat camarazii la restaurant și ați băut bere pînă la ore mici?
- Da e adevărat. I-am invitat la restaurant.
- Ce spui acum la toate acestea?
- Domnule profesor, îmi pare bine că astăzi este vineri!

=*=*=*=*=*==

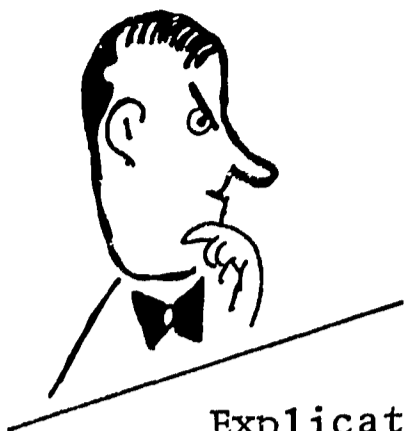
Un soldat care n-a vrut să meargă la război, a spus doctorului:

- Domnule doctor, nu vād bine.
- Foarte bine; atunci te punem în linia întîi ca să poți vedea bine.

=*=*=*=*=*==

e. Proverb: Numai cu vorba nu se face ciorba.





Explicații gramaticale:

§107. In this lesson we learn the direct object pronouns used with the past tense. If you do not understand perfectly the concept of direct object, review lesson 28.

§108. The most common patterns with the past tense are:

m-a vizitat
te-a vizitat
l-a vizitat

l-am (i-am, le-am) vizitat
l-ai (i-ai, le-ai) vizitat
l-a (i-a, le-a) vizitat

ne-a vizitat
v-a vizitat
i-a vizitat

l-am (i-am, le-am) vizitat
l-ați (i-ați, le-ați) vizitat
le-au (i-au, le-au) vizitat

or:

am vizitat-o
ai vizitat-o
a vizitat-o

am vizitat-o
ați vizitat-o
au vizitat-o

M-ai vizitat?
Te-am vizitat.

Ne-ați vizitat?
V-am vizitat.

M-ai înțeles?
Te-am înțeles.

Ne-ați înțeles?
V-am înțeles.

M-ai auzit?
Te-am auzit.

Note marginale asupra vocabularului:

§109. Watch the stress on the Romanian pronunciation of doctor. The stress is on the first syllable.

LESSON 29

§110. Plăcintă is a sort of pie, but not roundshape.

§111. Mititei are a sort of spice sausages (without casing), grilled.

§112. A cere means "to ask for" (something). Do not use "pentru".

Examples: A cerut o bere
Am cerut niște bari.
M-am dus să cer niște hîrtie.

§113. The distinction between the usages of the adjectives romîn and romînesc is hard to make. Sometimes they are interchangeable, sometimes they are not. Only by paying close attention to usage can one feel when to use one and when to use the other.

§114. A studia means "to study", but more with the meaning of doing research. For the English: I study my lesson, a Romanian prefers the expression: Învăț lecția.

§115. You had in the dialogue the expression Mă întreb.. It means "I ask myself", of course, but it is used for "I wonder" with the meaning of "I am not sure, I would like to know:"

I wonder whether she is at home; (but not with the meaning of: to marvel).

Examples: Mă întreb dacă este cafea bună în restaurantul ăsta.
El s-a întrebat dacă a început filmul.



Teme acasă:

a. Întrebări:

1. Ce mănânci la micul dejun?
2. Ce mănânci la prânz?
3. La ce oră mănânci prânzul?
4. Ai fost vreodată bolnav?
5. Ai fost la doctor?
6. Sînt toți studenții sănătoși săptămîna asta?
7. Ce crezi dumneata: ești slab sau gras?
8. Știi să cînți bine?
9. Ce îți place să cînți?
10. Cum te simți astăzi?
11. Poți să studiezi?
12. Ai fost la restaurant de curînd?
13. Pe cine ai chemat și de la cine ai cerut lista de mîncare?
14. Cît bacșiș ai lăsat pe masă?
15. După ce ai spălat automobilul, unde l-ai parcat?
16. Unde i-ai invitat pe camarazii dumitale ca să bei cafea cu ei?
17. Studenții au venit la școală cu automobilele. Unde le-au parcat?
18. Pe cine l-a întrebat profesorul prima dată, azi dimineață?

b. De tradus în romînește:

What did you do with the lesson?

I read it, I understood it, I wrote it in my notebook, and I brought it to school, I did not throw it in the wastebasket.

What did you do with the car?

I drove it, I parked it, I didn't wash it last time.

When did you see your friends?

I saw them everyday. I invited them to the restaurant, but I did not visit them at home.

What did you do with the papers?

I bought them downtown, I used them, then I threw them away; I did not give them to my friends.

LESSON 29

c. De tradus în englezește:

Mitică a fost la restaurant și pentru că a plătit Costică, prietenul lui, a mâncat mult, prea mult. La început a băut o țuică rece ca gheața; apoi a mâncat o specialitate românească: mititei și a terminat cu plăcinte cu brânză. Însă când a văzut niște tocană, a comandat-o și a mâncat-o; apoi a găsit pe listă un vin românesc; l-a comandat și l-a băut. A comandat sarmale și le-a mâncat singur. Dacă crezi că el este un om gras, ai dreptate.

d. Vă rog să scrieți o compoziție despre o vizită la restaurant cu familia sau cu prietenii dumitale.

Vocabular:

Expresii idiomatice:

la început
micul dejun

at the beginning
breakfast

Vocabular:

altceva	something else
băutură, -ri	drink
brânză	cheese
bolnav, -ă; -i, -e	sick
buzunar, -e	pocket
carne	meat; flesh
client, clienți	client, customer
doctor, -i	doctor (see §109)
fruct, -e	fruit
gras, -ă; grași, grase	fat
măr, mere	apple
mititel, -tei	grilled sausage (see §111)
obicei, -uri	habit; custom
ou, ouă (oul, ouăle)	egg
pâine, -ni	bread
plăcintă, plăcinte	pie (see §110)
prânz, -uri	lunch, noon meal
proaspăt, -ă; proaspeți, proaspete	fresh
românesc, românească; românești	Romanian (see §113)
sarma, sarmale	stuffed cabbage
sănătos, sănătoasă; sănătoși, sănătoase	healthy

Vocabular: (cont.)

slab, -ă; -i, -e
 student slab
 specialitate, specialități
 stricat, -ă; stricați, stricate

 supă, supe
 șuncă, șunci

 tocană, tocăni
 țuică, țuici

skinny; weak;
 poor student (in grades)
 specialty
 spoiled; out of order:
 broken (down)
 soup
 ham; (in Southern Romania,
 it also means bacon)
 stew
 plum brandy

Verbe:

a cere, cer, cerut
 a cânta, cânt, cântat

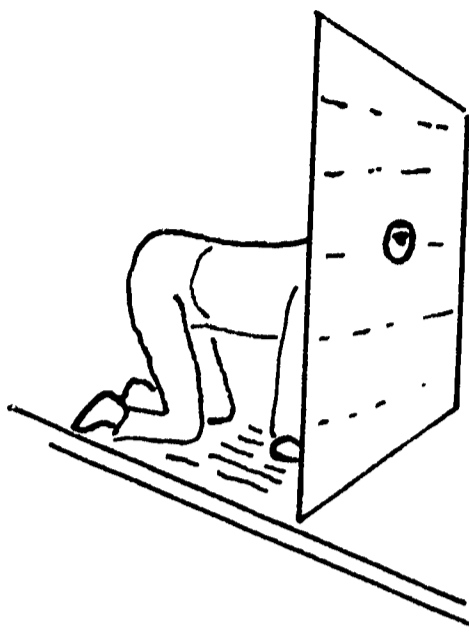
 a se simți, mă simt, simțit
 a studia, studiez, studiat

to ask for (see §112)
 to sing; to play (a musical instrument)
 to feel (well, sick, etc.)
 to study (see §114)

cer	cânt	mă simt	studiez
ceri	cânți	te simți	studiezi
cere	cântă	se simte	studiază
cerem	cântăm	ne simțim	studiem
cereți	cântați	vă simțiți	studiați
cer	cântă	se simt	studiază



LESSON 29



LECTIA 30

Introducerea gramaticii noi:

- a. Studentul vrea să vadă profesorul.
Studentul vrea să-1 vadă.

Vrea studentul să vadă profesorul?

Da, studentul vrea să-1 vadă.

Nu, studentul nu vrea să-1 vadă.

Vrea studentul să întrebe profesorul?

Da, studentul vrea să-1 întrebe.

Nu, studentul nu vrea să-1 întrebe.

Vrea studentul să cheme profesorul la telefon?

Da, studentul vrea să-1 cheme.

Nu, studentul nu vrea să-1 cheme.

Studentul vrea să cunoască fata.

Studentul vrea s-o cunoască.

Vrea studentul să cunoască fata?

Da, el vrea s-o cunoască.

Nu, el nu vrea s-o cunoască.

Vrea studentul să invite fata la cinema?

Da, el vrea s-o invite.

Nu, el nu vrea s-o invite.

Vrea studentul să cheme fata la telefon?

Da, el vrea s-o cheme.

Nu, el nu vrea s-o cheme.

LESSON 30

Studentul vrea să vadă pe camarazii lui.
Studentul vrea să-i vadă.

Vrea studentul să vadă pe camarazii lui?
Da, el vrea să-i vadă.
Nu, el nu vrea să-i vadă.

Vrea studentul să invite pe camarazii lui la cafea?
Da, el vrea să-i invite.
Nu, el nu vrea să-i invite.

Vrea studentul să cheme pe profesorii lui la telefon?
Da, el vrea să-i cheme la telefon.
Nu, el nu vrea să-i cheme la telefon.

Studentul vrea să cunoască fetele.
El vrea să le cunoască.

Vrea studentul să invite fetele la cinema?
Da, el vrea să le invite.
Nu, el nu vrea să le invite.

Vrea studentul să le cheme la telefon?
Da, el vrea să le cheme la telefon.
Nu, el nu vrea să le cheme la telefon.

b. Vreau să văd pe camaradul meu.
Vreau să-l văd.

Vrei să vezi pe camaradul dumitale?
Da, vreau să-l văd.
Nu, nu vreau să-l văd.

Vrei să-l inviți la o cafea?
Da, vreau să-l invit.
Nu, nu vreau să-l invit.

Vrei să-l vizitezi acasă?
Da, vreau să-l vizitez acasă.
Nu, nu vreau să-l vizitez acasă.

c. Vrei să vinzi automobilul?
Da, vreau să-l vînd.

Cine vrea să-l cumpere?

Un camarad vrea să-l cumpere.
O doamnă vrea să-l cumpere.

Vrei să vinzi cartea?

Da, vreau s-o vînd.
Nu, nu vreau s-o vînd.

Cine vrea s-o cumpere?

Un camarad vrea s-o cumpere.
O doamnă vrea s-o cumpere.

Vrei să vinzi peștii?

Da, vreau să-i vînd.
Nu, nu vreau să-i vînd.

Cine vrea să-i cumpere?

Un chelner vrea să-i cumpere.
Domnul Popescu vrea să-i cumpere.

Vrei să vinzi cărțile?

Da, vreau să le vînd.
Nu, nu vreau să le vînd.

Cine vrea să le cumpere?

Un student nou vrea să le cumpere.
Un ofițer vrea să le cumpere.



LESSON 30

Dialog.

Am auzit că vrei să deschizi un restaurant. E adevărat?
Adevărat; am vrut să-l deschid acum o lună.

Dar ce s-a întâmplat?
E o poveste lungă și tristă.

Ai lucrat mult?
Desigur! Intâi, am curățat clădirea care a fost murdară.

Și după asta?
Singur am ales fiecare farfurie, ceașcă, lingură,
linguriță, furculiță și cuțit.

Cum ai aranjat mesele?
Le-am aranjat lângă pereți.

Ce ai pus pe ele?
Am pus șervete, sare, piper, zahăr, oțet și untdelemn.

Ai angajat muzică?
Da, am angajat o orchestră de țigani.

Mă mir că n-ai deschis restaurantul!
Nu l-am deschis pentru că am pierdut toți banii!

Cum ai putut să-i pierzi?
Când a fost gata să deschid, un șofer beat a intrat cu
camionul prin peretele clădirii și a spart tot!

Cum a explicat el ce s-a întâmplat?
El a spus că a văzut pe perete o reclamă: „Intrați!”

N-a putut să oprească camionul?
Ba da, însă el a uitat că a fost în camion când a
citit-o.

A venit poliția? Ce-a spus?
Nimic. L-a arestat și l-a aruncat în închisoare.

Așa-i trebuie!

Exerciții gramaticale.

- a. Acum vorbim despre lecție. (Un student va răspunde afirmativ și unul negativ.)

Poți s-o înveți în fiecare zi?

Da, pot s-o învăț în fiecare zi.

Nu, nu pot s-o învăț în fiecare zi.

Poți s-o citești?

Da, pot s-o citesc.

Nu, nu pot s-o citesc.

Poți s-o înțelegeți?

Da, pot s-o înțeleg.

Nu, nu pot s-o înțeleg.

Poți s-o termini într-o oră?

Da, pot s-o termin într-o oră.

Nu, nu pot s-o termin într-o oră.

Când începi s-o uiți?

Încep s-o uit după două zile.

Încep s-o uit după o săptămână.

Acum vorbim despre automobil:

Îți place să-l speli în fiecare zi?

Da, îmi place să-l spăl în fiecare zi.

Nu, nu-mi place să-l spăl în fiecare zi.

Îți place să-l conduci prin circulație mare?

Da, îmi place să-l conduc prin circulație mare.

Nu, nu-mi place să-l conduc prin circulație mare.

Unde îți place să-l parchezi?

Îmi place să-l parchez în fața casei.

Nu-mi place să-l parchez departe de birou.

Îi place soției dumitale să-l conducă?

Da, soției mele îi place să-l conducă.

Nu, soției mele nu-i place să-l conducă.

LESSON 30

Acum vorbim despre camarazi:

Îți place să-i vezi în fiecare zi?

Da, îmi place să-i văd în fiecare zi.

Nu, nu-mi place să-i văd în fiecare zi.

Începi să-i cunoști bine?

Da, încep să-i cunosc bine.

Nu, nu încep să-i cunosc bine.

Ai bani să-i inviți la restaurant?

Da, am bani să-i invit la restaurant.

Nu, n-am bani să-i invit la restaurant.

Cînd îi inviți?

Îi invit seara.

Îi invit la cină.

Acum vorbim despre cărțile de limba română:

Poți să le citești?

Da, pot să le citesc.

Nu, nu pot să le citesc.

Poți să le înțelegi?

Da, pot să le înțeleg.

Nu, nu pot să le înțeleg.

Poți să le termini în aceeași seară, cînd le începi?

Da, pot să le termin în aceeaș seară, cînd le încep.

Nu, nu pot să le termin în aceeaș seară, cînd le încep.

Poți să le lași în clasă?

Da, pot să le las în clasă.

Nu, nu pot să le las în clasă.

Le duci acasă în fiecare zi?

Da, le duc acasă în fiecare zi.

Nu, nu le duc acasă în fiecare zi.

Le-ai pierdut vreodată?

Da, le-am pierdut odată.

Nu, nu le-am pierdut niciodată.

Le-ai uitat acasă vreodată?

Da, le-am uitat acasă odată.

Nu, nu le-am uitat acasă niciodată.

b. Vrea profesorul să întrebe pe camaradul dumitale, în fiecare zi?

Da, el vrea să-1 întrebe.

Nu, el nu vrea să-1 întrebe.

Vrea el să-1 invite la restaurant?

Da, el vrea să-1 invite la restaurant.

Nu, el nu vrea să-1 invite la restaurant.

Vrea el să-1 viziteze acasă?

Da, el vrea să-1 viziteze acasă.

Nu, el nu vrea să-1 viziteze acasă.

Vrea el să-1 ducă la Los Angeles?

Da, el vrea să-1 ducă la Los Angeles.

Nu, el nu vrea să-1 ducă la Los Angeles.

Vrea profesorul să-1 creadă când spune că n-a avut timp să învețe lecția?

Da, profesorul vrea să-1 creadă.

Nu, profesorul nu vrea să-1 creadă.

Dacă îl crede, poate să-1 scuze?

Da, dacă îl crede, poate să-1 scuze.

Nu, chiar dacă îl crede, nu poate să-1 scuze.

Poate profesorul să vă întrebe toată lecția?

Da, profesorul poate să ne întrebe toată lecția.

Nu, profesorul nu poate să ne întrebe toată lecția.

Poate să vă cunoască bine?

Da, poate să ne cunoască bine.

Nu, nu poate să ne cunoască bine.

Poate să vă viziteze acasă?

Da, poate să ne viziteze acasă.

Nu, nu poate să ne viziteze acasă.

Poate să vă învețe lecția?

Da, poate să ne învețe lecția.

Nu, nu poate să ne învețe lecția.

c. Pe cine vrea profesorul să-1 întrebe mai des?

Pe domnul Oprea vrea să-1 întrebe mai des.

Pe cine vrea să-1 invite la o cafea?

Pe domnul Popescu vrea să-1 invite la o cafea.

Pe cine vrea să-1 evite?

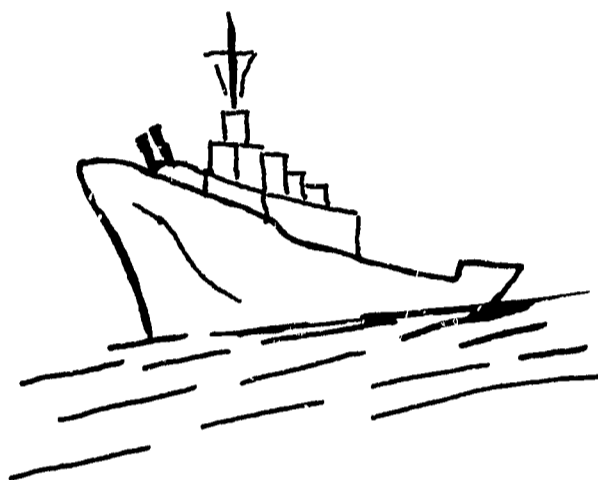
Pe domnul Ionescu vrea să-1 evite.

Pe cine nu poate să-1 înțeleagă?

Pe locotenentul Pop nu poate să-1 înțeleagă.

Pe cine îl cheamă la birou în fiecare zi?

Pe domnul Mitică îl cheamă la birou în fiecare zi.





Bucată de citire:

Odată, Mitică a găsit un restaurant drăguț, cu mâncare bună și ieftină. A avut norocul să-l găsească aproape de biroul lui. Seara, o orchestră mică cu trei țigani cântă muzică românească. Restaurantul numit „La Trei Sarmale” deschide la ora patru după masă. Înăuntru este așa de plăcut că uiți cum trece timpul. Chelnerul aranjează șervetele frumos pe masă și servește mâncarea în farfurii curate. Restaurantul acesta întrebuințează cuțite, furculițe, linguri și lingurițe scumpe pe care le-a comandat din New York. Dacă crezi că ciorbei îi mai trebuie oțet sau sare sau dacă mai vrei zahăr în ceai sau piper în tocană, întotdeauna le găsești pe masă. Nu trebuie să te miri că restaurantul acesta are clienți mulți și buni pe care încearcă să-i servească întotdeauna cu cele mai bune mâncări.

Într-o zi, Mitică a văzut un lucru interesant. Un client nou, pe care nu l-a mai văzut înainte, a deschis ușa și a intrat, s-a așezat la o masă și a cerut lista de mâncare. A luat-o, a început s-o citească atent, apoi a comandat o țuică. După ce a servit-o, chelnerul s-a dus înapoi la lucrul lui. Când clientul a fost sigur că nu-l vede nimeni, s-a sculat repede de pe scaun și a plecat. N-a plătit nici pentru țuica pe care a băut-o și n-a lăsat nici bacșiș pentru chelner.

Chelnerul, după câteva minute, s-a întors să-l întrebe dacă mai dorește ceva și a văzut ce s-a întâmplat. Atunci, s-a dus la masă, a luat paharul din care a băut clientul și l-a spart. Mitică s-a mirat când a văzut asta. El l-a întrebat pe chelner:

-- De ce ai spart paharul?

-- Este un obicei vechi, a răspuns chelnerul. Când un client nu plătește țuica, eu sparg paharul ca să nu-l mai întrebuințeze nimeni.

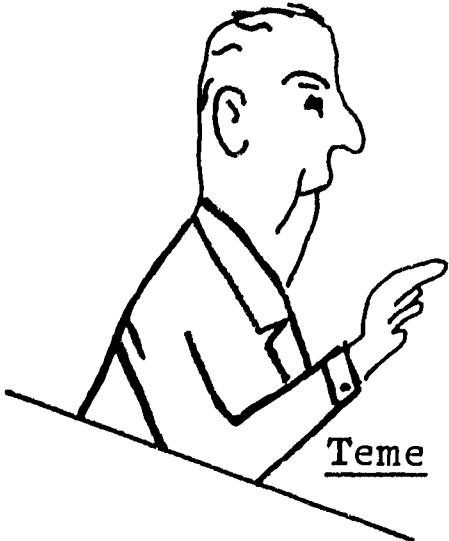
Mitică a dat chelnerului paharul lui și a spus:

LESSON 30

-- Îmi place obiceiul dumitale; te rog sparge și paharul meu. Și Mitică a plecat repede din restaurant. Chelnerul s-a uitat după el cu ochii mari.

Întrebări:

1. Ce fel de restaurant a găsit Mitică?
2. Ce fel de orchestră cântă în restaurantul acesta?
3. Ce fel de muzică cântă țigani?
4. La ce oră se deschide restaurantul?
5. Ce găsești pe fiecare masă?
6. Ce a văzut Mitică într-o zi?
7. Cine a deschis ușa și a intrat în restaurant?
8. Unde s-a așezat clientul?
9. Ce a făcut clientul cu lista de mâncare?
10. Ce a comandat?
11. Ce a făcut chelnerul după ce a servit-o?
12. Ce a făcut atunci clientul?
13. Ce a văzut chelnerul când s-a întors la masa clientului?
14. Ce a făcut atunci chelnerul?
15. Ce l-a întrebat Mitică pe chelner?
16. Ce a răspuns chelnerul?
17. Ce a spus atunci Mitică?
18. Și ce a făcut Mitică?



Teme pentru ora de aplicație:

- a. Fiecare student vorbește cam două minute despre o masă la restaurant.
 Un student spune ce întrebuițează când mănîncă.
 Un student spune ce a văzut pe masă, la restaurant.
 Un student comandă o cină pentru 12 prieteni.
 Un student spune chelnerului de ce nu i-a plăcut masa.

- b. De tradus în romînește:

I have a good friend in Los Angeles. Last year, when I went to Los Angeles, I wanted to call him on the telephone, but I forgot his number. I found it in the telephone book. He invited me to visit him. When I arrived at his house, I paid the driver and rang the bell. He opened the door and invited me inside. I did not lose time: I entered, and I saw on the table a lot of food. He wanted to ask me what I wanted; I wanted only plum brandy. We sat at the table. His wife arranged the table very well. We started to eat. My friend told a story about a friend who joined the army, but I forgot what he said.

- c. De tradus în englezește:

Din fericire, soția lui a făcut sarmale și mititei, așa că am mîncat, ca la mama acasă. Am mîncat o ciorbă cu oțet mult, salată cu untdelemn și piper și la urmă, am băut o ceașcă de cafea neagră, fără zahăr. Între o mîncare și alta, am băut vin roșu de Drăgășani. Orașul Drăgășani este pe malul rîului Olt, în sudul munților Carpați, nu departe de satul în care am trăit eu. N-am băut prea mult, pentru că n-am vrut să fiu beat prima dată cînd l-am vizitat pe prietenul meu.

LESSON 30

d. Glume:

Au fost odată doi artiști de cinema care au avut succes. Însă după cîtva timp, n-au mai avut succes. Unul din ei a plecat în alt oraș și ei nu s-au mai văzut mult timp. Într-o zi, primului artist i-a fost foame și pentru că n-a avut bani mulți, a intrat într-un restaurant rău, murdar, ieftin și urît, ca să mănînce. Acolo, l-a văzut pe prietenul lui pe care nu l-a văzut de mult, chelner.

-- Ce faci aici, în restaurantul acesta murdar și urît? a întrebat primul.

-- Eu lucrez aici, însă nu mănînc aici, a răspuns al doilea.

=*~*~*~*~*~*~*

Un om din Texas s-a dus la restaurant, s-a așezat la o masă, a comandat mîncare multă și scumpă. După ce chelnerul a adus-o, omul din Texas a început s-o mănînce cu multă poftă. Cînd a terminat, a chemat chelnerul și l-a întrebat:

-- Care a fost bacșișul cel mai mare pe care l-ai primit vreodată?

-- Bacșișul cel mai mare pe care l-am primit a fost o sută de lei.

-- Poftim 200 de lei. Dacă te mai întrebă cineva de la cine ai primit bacșișul cel mai mare, acum poți să spui că l-ai primit de la mine.

-- Mulțumesc foarte mult domnule, a răspuns chelnerul.

-- Chelner! Vreau să știu ceva: de la cine ai primit bacșișul de o sută de lei?

-- De la dumneavoastră, a răspuns chelnerul.

=*~*~*~*~*~*~*

e. Proverb: Ce-i prea mult nu-i sănătos.



Explicații gramaticale:

§116. In this lesson we learn the direct object pronouns used with the subjunctive. If you do not understand perfectly the concept of direct object, review Explicații gramaticale, Lesson 28. The most common patterns with the subjunctive are:

(a vrut) să mă viziteze	(am vrut) să-1 /s-o, să-i, să le/ vizitez
(a vrut) să te viziteze	(ai vrut) să-1 /s-o, să-i, să le/ vizitezi
(a vrut) să-1 viziteze	(a vrut) să-1 /s'-o, să-i, să le/ viziteze
(a vrut) s-o viziteze	
(a vrut) să ne viziteze	(am vrut) să-1 /s-o, să-i, să le/ vizităm
(a vrut) să vă viziteze	(ați vrut) să-1 /s-o, să-i, să le/ vizitați
(a vrut) să-i viziteze	(au vrut) să-1 /s-o, să-i, să le/ viziteze
(a vrut) să le viziteze	

Ai vrut să mă vizitezi?
Da, am vrut să te vizitez.

Poți să mă înțelegi?
Pot să te înțeleg.

Vrei să mă întreb ceva?
Da, vreau să te întreb ceva.

§117. There are a few expressions which are not so easy to learn because in Romanian there are a lot more words used than in English. One example of such expression is of this type:

Omul pe care l-am văzut a venit din Romania.
(The man I saw came from Romania.)

LESSON 30

Cartea pe care am citit-o a fost ușoară.
(The book I read was easy.)

Camarazii pe care îi vezi în fiecare zi studiază pînă
noaptea tîrziu.
(The friends you see every day study until late at
night.)

Scrisorile pe care le-am primit sînt de la sora mea.
(The letters I received are from my sister.)

The underlined words are not necessary for colloquial English, but are necessary for the Romanian sentence. Try to acquire the feel for such a sentence.

Note marginale asupra vocabularului:

§118. A se mira means "to wonder," to marvel, to be surprised, amazed. Example: M-am mirat cînd am auzit că el a plecat în China.

For another meaning of "to wonder," see §115.

§119. A sparge means to break only things that shatter. Am spart paharul. S-a spart gheața. Băiatul a spart geamul.

For other meanings of to break, we shall learn another verb.



Teme acasă:

a. Întrebări:

1. Ce vezi pe masă la restaurant?
2. Cum aranjează soția dumitale masa? (sau: Cum aranjează mama dumitale masa?)
3. Îți place piper mult în mâncare?
4. Îți place sare multă în mâncare?
5. Îți place oțet mult în mâncare?
6. În ce fel de mâncare îți place untdelemnul?
7. Ce uiți mai ușor?
8. Ce ai spart dumneata acasă?
9. Ai pierdut vreodată ceva scump?
10. Ai găsit vreodată ceva scump?
11. Unde poți să mă vezi în fiecare zi?
12. Unde poți să-l vezi pe camaradul dumitale?
13. Când sînt filme frumoase aici, te duci să le vezi?
14. Când vrei să fumezi o țigară, unde te duci s-o fumezi?
15. Te miri cînd vezi că poți să vorbești romînește?

b. De tradus în limba romînă:

A month ago, a friend wanted to open a restaurant, but he could not. It is a sad story. After he bought dishes, cups, knives, and many other things, and after he hired some Gypsies to sing, an accident happened: A drunk driver drove a truck on the sidewalk, shattered one wall, broke all the dishes, and stopped in the center of the restaurant. The man lost all his money. He hired some men to clean the building, then he left the town. Nobody has heard anything of him.

c. Vă rog să faceți întrebări despre textele din Teme pentru ora de aplicație din lecția asta.

d. Vă rog scrieți o compoziție: o masă la restaurant cu o fată drăguță.

LESSON 30

VOCABULAR:

Expresii idiomatice:

aşa-i trebuie!

it serves him right!

Vocabular:

beat, beată; beți, bete
 ceașcă, cești
 cuțit, -e
 farfurie, farfurii
 furculiță, furculițe
 gata
 lingură, linguri
 linguriță, lingurițe
 murdar, -ă; -i, -e
 orchestră, orchestre
 oțet
 piper
 sare
 șervet, -e
 țigan, -i
 untdelemn
 zahăr

drunk
 cup
 knife
 dish, plate, bowl
 fork
 ready
 spoon
 teaspoon
 dirty
 orchestra
 vinegar
 pepper
 salt
 napkin
 Gypsy
 olive oil
 sugar

Verbe:

a angaja, angajez, angajat
 a aranja, aranjez, aranjat
 a curăța, curăț, curățat
 a deschide, deschid, deschis
 a se mira, mă mir, mirat

to engage, hire
 to arrange
 to clean
 to open
 to wonder, marvel,
 be surprised, amazed
 (see §118)
 to lose
 to break, shatter (see
 §119)
 to forget

a pierde, pierd, pierdut
 a sparge, sparg, spart

a uita, uit, uitat

a angaja and a aranja are conjugated like a fuma.
a uita is conjugated like a se uita.
a sparge is conjugated like a merge.

curăț
 cureți
 curăță (să curețe)

deschid
 deschizi
 deschide

mă mir
 te miri
 se miră

pierd
 pierzi
 pierde (să
 piardă)

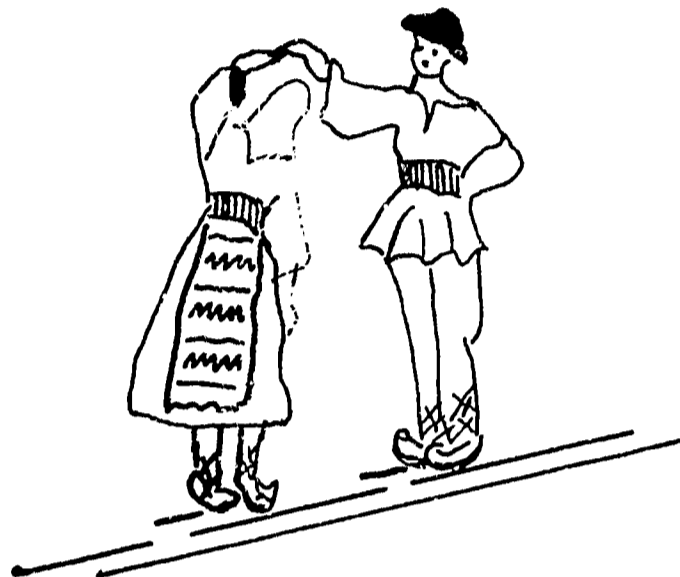
Verbe: (continued)

curățăm
curățați
curățã

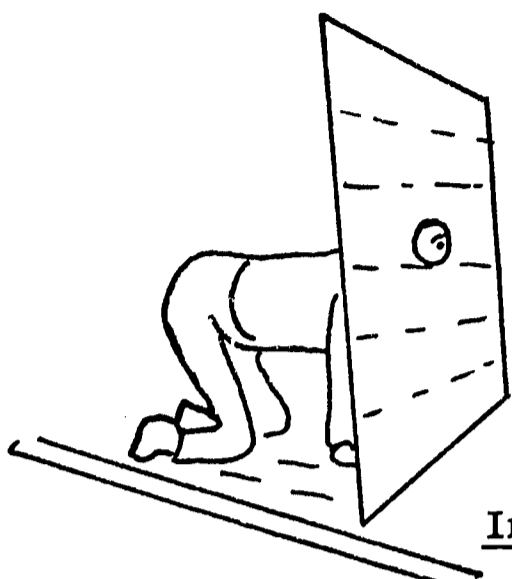
deschidem
deschideți
deschid

ne mirăm
vă mirați
se miră

pierdem
pierdeți
pierd



LESSON 30



LECTIA 31

Introducerea gramaticii noi:

a. Te rog să mă aștepti aici!
Așteaptă-mă aici!
 Nu mă aștepta aici!

Te rog să-l aștepti pe camaradul dumitale aici!
 Așteaptă-l aici.
 Nu-l aștepta aici.

Te rog s-o aștepti pe soția domnului maior aici!
 Așteapt-o aici.
 N-o aștepta aici.

Așteaptă-mă aici!
 Te aștept aici.
 Nu te aștept aici.

Spune camaradului să te aștepte aici!
 Așteaptă-mă aici.
 Nu mă aștepta aici.

Așteaptă-l aici!
 Îl aștept aici.
 Nu-l aștept aici.

Spune camaradului să-l aștepte aici!
 Așteaptă-l aici.
 Nu-l aștepta aici.

Așteapt-o aici!
 O aștept aici.
 N-o aștept aici.

LESSON 3'

Așteaptă-ne aici!
Vă aștept aici.
Nu vă aștept aici.

Spune camaradului să ne aștepte aici!
Așteaptă-ne aici.
Nu ne aștepta aici.

Așteaptă-i aici!
Îi aștept aici.
Nu-i aștept aici.

Așteaptă-le aici!
Le aștept aici.
Nu le aștept aici.

Spune camaradului să le aștepte aici!
Așteaptă-le aici.
Nu le aștepta aici.

Întrebați-mă!
Te întrebăm.
Nu te întrebăm.

Întrebați-l!
Îl întrebăm.
Nu-l întrebăm.

Întrebați-o!
O întrebăm.
N-o întrebăm.

Spune camarazilor s-o întrebe!
Întrebați-o.
N-o întrebați.

Întrebați-ne!
Vă întrebăm.
Nu vă întrebăm.

Întrebați-i!
Îi întrebăm.
Nu-i întrebăm.

Întrebați-le!
Le întrebăm.
Nu le întrebăm.

Spune camarazilor să le întrebe!
 Întrebați-le.
 Nu le întrebați.

Oprește-mă!
 Te opresc.
 Nu te opresc.

Oprește-l!
 Îl opresc.
 Nu-l opresc.

Spune camaradului să-l oprească!
 Oprește-l.
 Nu-l opri.

Oprește-o!
 O opresc.
 N-o opresc.

Oprește-ne!
 Vă opresc.
 Nu vă opresc.

Oprește-i!
 Îi opresc.
 Nu-i opresc.

Oprește-le!
 Le opresc.
 Nu le opresc.

Opriți-mă!
 Te oprim.
 Nu te oprim.

Opriți-l!
 Îl oprim.
 Nu-l oprim.

Oprește-i!
 Îi opresc.
 Nu-i opresc.

Oprește-le!
 Le opresc.
 Nu le opresc.

LESSON 31

b. Nu mă opri!
Nu te opresc.

Nu-l opri!
Nu-l opresc.

N-o opri!
N-o opresc.

Nu ne opri!
Nu vă opresc.

Nu-i opri!
Nu-i opresc.

Nu le opri!
Nu le opresc.

Nu mă întreba!
Nu te întreb.

Nu-l întreba!
Nu-l întreb.

N-o întreba!
N-o întreb.

Nu ne întreba!
Nu vă întreb.

Nu-i întreba!
Nu-i întreb.

Nu le întreba!
Nu le întreb.

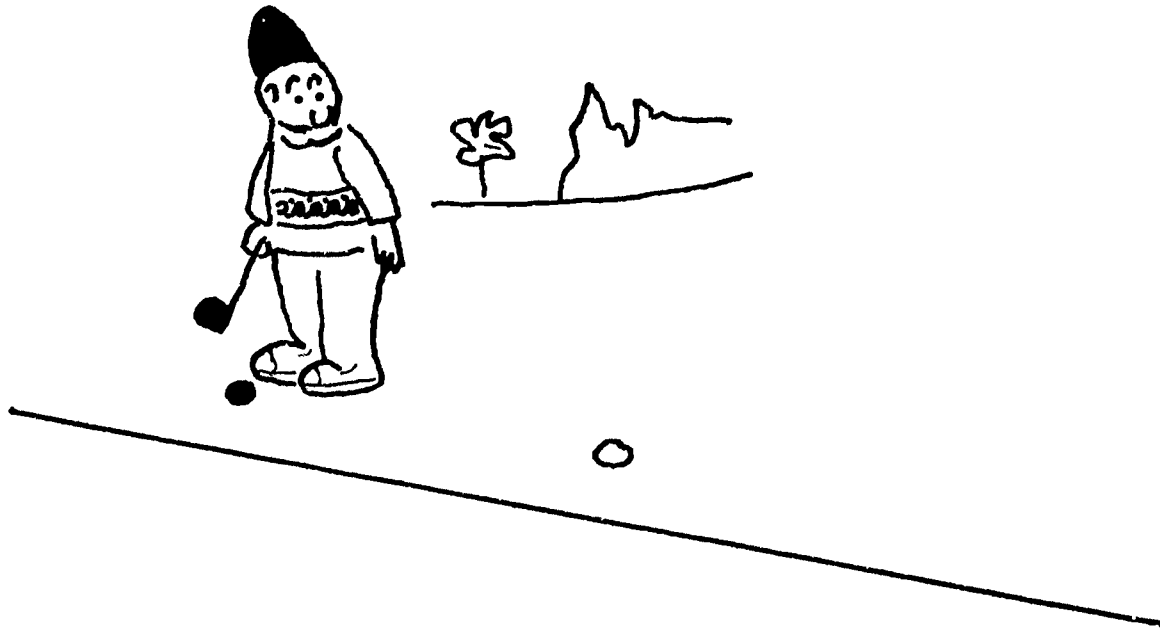
Nu mă întrebați!
Nu te întrebăm.

Nu-l întrebați!
Nu-l întrebăm.

N-o întrebați!
N-o întrebăm.

Nu ne întrebați!
Nu vă întrebăm.

Nu le întrebați!
Nu le întrebăm.



Dialog:

O chelneriță vorbește cu un soldat.

Văd că ești în uniformă, ești soldat?
Da, învăț limba română la Presidio.

Atunci, de ce nu mănânci la sala de mese, că-i gratis?
Am mâncat destul din gamelă și nu-mi place să stau în rînd.

Așa-i armata! Cu ce vă pot servi?
Am auzit că aveți grătar bun și băuturi bune....

Servim bere la țap, țuică, vin cu sifon și șampanie.
O baterie și, ad-o imediat!

Doriți ceva la grătar?
Un mușchi cu o salată verde.

Și ca desert?
O prăjitură de ciocolată.

(Chelnerița aduce mîncările și le pune pe masă.)

Mai doriți ceva? O cafea neagră?
Ai uitat untul!

Îmi pare rău. Am discutat ceva cu chelnerița cealaltă și am uitat.
Nu face nimic! Altădată, nu-l uita.

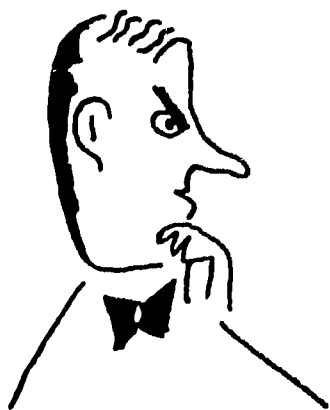
- - - - -

Îmi pare rău, însă este tîrziu și trebuie să închidem.
(Se uită la ceas). Unsprezece și jumătate! Trebuie să mă întorc la cazarmă!

La ce oră trebuie să fii în camera dumătale?
Am primit ordin să fiu în camera mea la ora 12. Trebuie să-l execut.

Cum zboară timpul!
Poftim plata. (El lasă 15 la sută bacșis.)

Mulțumesc și mai poftiți!



Exerciții gramaticale:

- a. Te rog spune camaradului să te aștepte!
Așteaptă-mă!
Nu mă aștepta!
- Te rog spune camaradului să cheme soția la telefon!
Cheam-o la telefon!
N-o chema la telefon.
- Te rog spune camaradului să parcheze automobilul!
Parchează-l!
Nu-l parca!
- Te rog spune camaradului să ne invite la o cafea!
Invită-ne la o cafea!
Nu ne invita la o cafea!
- Te rog spune camaradului să curețe pantofii!
Curăță-i!
Nu-i curăța!
- Te rog spune camaradului să aducă țigările!
Adu-le!
Nu le aduce!
- b. Te rog spune camaradului să nu te aștepte!
Nu mă aștepta!
- Te rog spune camaradului să nu fumeze țigara în clasă!
N-o fuma în clasă.
- Te rog spune camaradului să deschidă caietul!
Deschide-l!
- Te rog spune profesorului să ne scuze!
Scuză-ne!

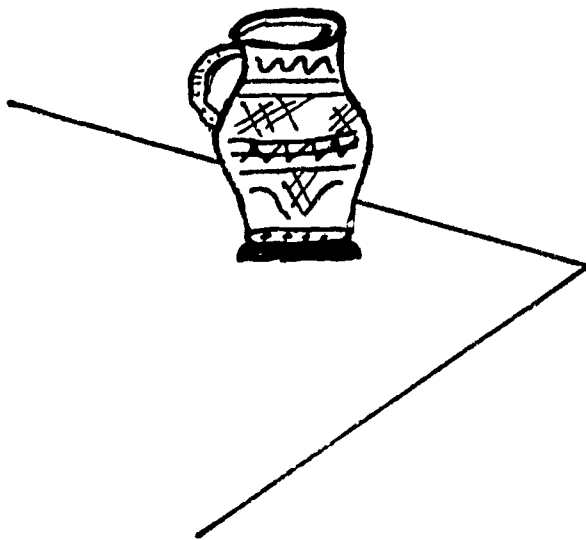
LESSON 31

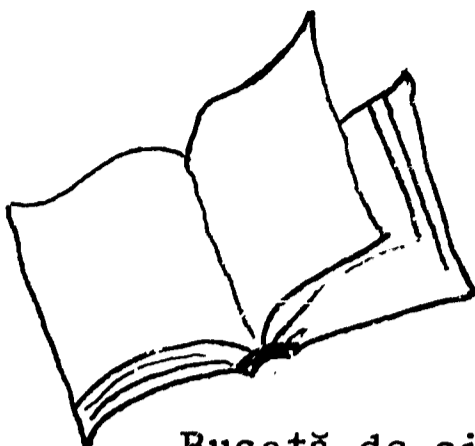
Te rog spune camaradului să spele cartofii!
Spală-i!

Te rog spune camaradului să cumpere biletele!
Cumpără-le!

- c. Te rog spune camaradului: să aducă vinul!
adu-1!
să arunce țigara!
arunc-o!
să bea țuica!
bea-o!
să bea vinul!
bea-1!
să citească lecția!
citește-o!
să întrebuițeze creionul!
întrebuițează-1!
să nu lovească peretele!
nu-1 lovi!
să nu spargă paharul!
nu-1 sparge!
să spargă sticla!
sparge-o!
- d. Te rog spune camaradului: să nu parcheze automobilul
acolo!
nu-1 parca acolo!
să nu vîndă cartea de limba
romînă!
n-o vinde!
să vîndă dicționarul!
vinde-1!
să ne viziteze diseară!
vizitează-ne diseară!
să ne aștepte în sala de mese!
așteaptă-ne în sala de
mese!
să ne scuze un moment!
scuză-ne un moment!
să nu viziteze diseară
profesorii!
nu-i vizita diseară!

- e. Te rog spune camarazilor:
- să mă întrebe ceva!
 - întrebați-l ceva!
 - să nu mă întrebe nimic!
 - nu-l întrebați nimic!
 - să spele geamurile!
 - spălați geamurile!
 - să nu arunce hîrtii pe podea!
 - nu aruncați hîrtii pe
podea!
 - să nu întrebuițeze hîrtia!
 - nu întrebuițați hîrtia!
 - să evite polițiștii!
 - evitați-i!
 - să oprească profesorii!
 - opriți-i!
 - să deschidă ușa!
 - deschideți-o!
 - să nu deschidă ușa!
 - n-o deschideți!
 - să deschidă geamurile!
 - deschideți-le!





Bucată de citire:

Cînd poliția a trecut pe lîngă clădirea hotelului San Carlos din orașul Monterey, a găsit sub geamurile hotelului un soldat rănit. Ei l-au luat repede și l-au dus la spital, unde doctorii au văzut imediat că din fericire, n-a fost nimic serios. Cînd soldatul a putut să vorbească puțin, doi polițiști l-au întrebat ce s-a întîmplat.

-- Nu-mi aduc bine aminte, a răspuns soldatul. Probabil că prietenul meu, care studiază limba rusă, și-aduce aminte. Polițiștii s-au dus înapoi la hotel, l-au adus pe celălalt soldat la poliție și au început să-l întrebe:

-- Ce s-a întîmplat?

-- Chiar dacă vă spun, probabil nu mă credeți. Însă asta-i povestea adevărată: Ne-am dus împreună la un restaurant. Am început devreme, cam la ora cinci. Am băut niște țuici la început, apoi am comandat niște mușchi la grătar, apoi doi țapi de bere și am discutat despre politică. Mai tîrziu am comandat o baterie cu vin de Odobești și am terminat cu două sticle de șampanie. Eu am băut una și prietenul meu pe cealaltă. Cînd am ajuns la hotel, cred că înțelegeți, amîndoi am fost beți. Eu, probabil am fost beat mort, însă mi-aduc aminte ce am discutat. L-am auzit pe prietenul meu din camera cealaltă:

-- „Costică, eu deschid geamul! Vreau aer curat!”

-- „Deschide-l, închide-l” am răspuns eu. Nu mă interesează ce faci.

Mitică a deschis geamul și imediat, l-am auzit că spune:

-- „Costică, eu vreau să zbor! Mă lași?”

-- „Te las”. Cînd am spus asta, el s-a aruncat jos, pe trotuar.

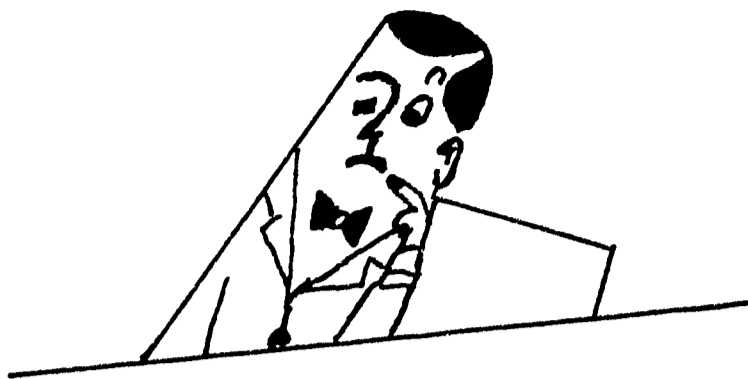
-- De ce l-ai lăsat să se arunce? s-a mirat polițistul.

-- Pentru că am fost așa de beat că am crezut că poate să zboare!

Întrebări:

1. Pe cine a găsit poliția pe trotuar?
2. Ce a făcut poliția cu el?
3. Ce au spus doctorii?
4. Și-a adus aminte soldatul rănit, ce s-a întâmplat?
5. Cine, a spus el, că poate să-și aducă aminte?
6. De unde l-a adus polițistul pe prietenul lui?
7. Ce limbă străină studiază prietenul lui?
8. Ce au făcut ei cam la ora cinci?
9. Ce băuturi au băut ei în seara aceea?
10. Ce mâncări au mâncat ei în seara aceea?
11. Crezi că au plătit mult pentru mâncare și băutură?
12. Cum au fost ei când au ajuns la hotel?
13. De ce a deschis Mitică geamul?
14. L-a lăsat Costică să deschidă geamul?
15. Când Mitică a spus că vrea să zboare, de ce l-a lăsat Costică?





Teme pentru ora de aplicație:

- a. Fiecare student vorbește cam două minute despre cum mănâncă el acasă.
Monitorul clasei dă ordine studenților ce să facă și ce să nu facă.
Un student roagă pe celălalt să facă sau să nu facă ceva.
Un student spune ce mănâncă la sala de mese.
Un student spune ce știe despre felul cum mănâncă și beau oamenii din România.

- b. De tradus în românește:

I have a friend in Fresno. I invited him to a restaurant. We went to Carmel, ordered the food, and ate it. He wanted to stay there to listen to the Gypsy orchestra, but we didn't have time. I took him to the movie; we had to stay in line because there were many people; the tickets were expensive, but I bought them for both (of us), and we saw a film with airplanes. We drank free coffee, we discussed about the Russian language, then we went home.

- c. De tradus în englezește:

Îmi dai voie să mă prezint: soldatul Butuc Ignat, din Regimentul 38 Infanterie, compania a 2-a. Nu vreau să discut despre armată, însă vreau să vă spun ceva despre viața din armata română.

Locuiesc și mănânc la cazarmă. Mă scol dimineața, mă spăl, curăț pantofii și mă duc repede la sala de mese, pentru că mi-e foame și mi-e sete. Însă trebuie să stau în rând. După ce aștept cam un sfert de oră, sergentul pune în gamela mea niște ceai pe care-l beau fără zahăr. N-am găsit nici pâine destulă; cineva a luat-o toată înaintea mea. Am vrut să spun: N-o lua! însă am văzut că un prieten a luat-o și l-am lăsat s-o ia el!

d. Glume:

-- Te rog închide geamul, pentru că-i frig afară!

-- Și dacă îl închid, se face cald?

=*=*=*=*=*=*=*=

Un român cunoaște un țigan care nu face nimic tot timpul.
Românul nostru se duce la el și îl întreabă:

-- De ce nu lucrezi?

-- De ce să lucrez? răspunde țiganul.

-- Dacă lucrezi, faci bani.

-- Și ce să fac cu banii?

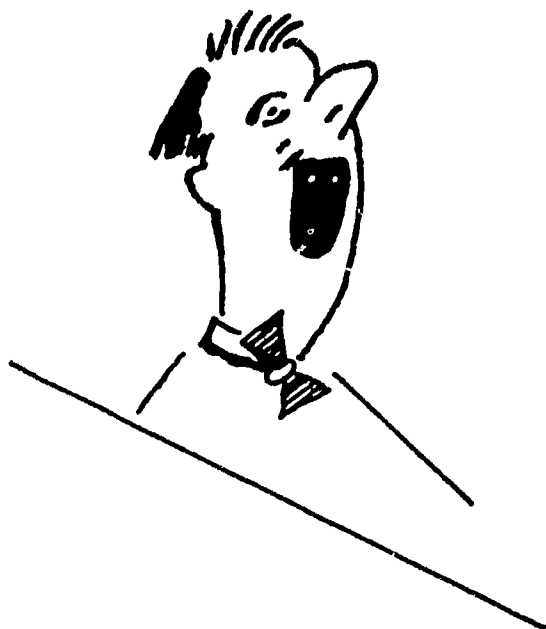
-- Îi pui în bancă.

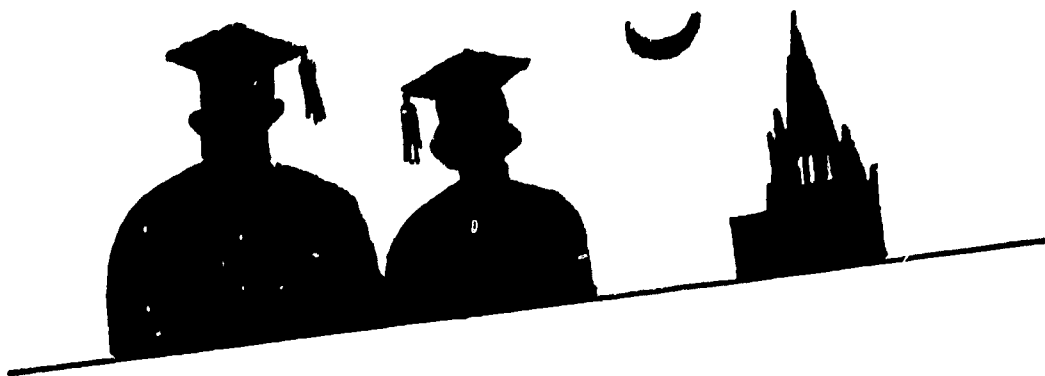
-- Bine, bine, și ce fac după ce îi pun în bancă?

-- Dacă lucrezi 20 de ani și pui banii în bancă, după
20 de ani ai destul și nu trebuie să mai lucrezi.

-- Eu nu lucrez acum, a spus țiganul.

e. Proverb: Mai bine mai târziu decât niciodată.





Explicații gramaticale:

§120. This lesson concludes the use of the direct object pronouns with the tenses learned. In this lesson we learn to use the imperative with the direct object. There is little to add to this: Review the imperative; also, review and look for examples, Lesson 31, Introducerea gramaticii noi and Exerciții gramaticale.

§121. You may notice the proverb: ordinul se execută, nu se discută. You may have observed that the English translation is not one you have learned; nevertheless, it is not hard to figure out. Other sentences of the same type are:

Aici se vorbește românește.
Masa s-a servit la ora 7.

Note marginale asupra vocabularului.

§122. The verb a lăsa, learned in lesson 26, has an additional meaning: to let, allow, as used in this lesson in the sentence: Mă lași? Other examples: Soția lui nu-l lasă să joace cărți. Fata a vrut să danseze, însă n-a lăsat-o tatăl ei.

§123. Altădată means, literally, other time, some other time; but in the dialogue it has the meaning of: next time.

§124. Grătar means grill, gridiron; but it is used in restaurants to mean grilled food.

§125. While mușchi means muscle, it is used to mean grilled chops or any grilled meat.

§126. The equivalent for "Russian) (female) is: rusoaică, -ce

Teme acasă:a. Întrebări:

1. Ce băuturi cunoști?
2. Ce mănânci de obicei la sala de mese?
3. Ți place să mănânci din gamelă?
4. Ce mâncări se servesc la sala de mese?
5. Ce ordine primesc soldații?
6. Câți soldați sînt în celelalte clase?
7. Cine sînt ceilalți profesori?
8. Lecțiile celelalte au fost grele?
9. Ai băut vreodată șampanie? Dacă da, cînd și cu cine?
10. Ai băut vreodată vin cu sifon?
11. Cînd comanzi o baterie, ce aduce chelnerul?
12. Cine îți place să te servească la masă: un chelner sau o chelneriță?

b. De tradus în romînește:

Do you know this restaurant?
I know it very well.

When does it close?
It closes at 1:00 o'clock.

Do they have good music?
They have a good Gypsy orchestra. I heard it before,
and I liked it.

I want to hear it, too.
Are we going in?

Open the door!
Close it!

There is the waiter! Call him!
Serve us champagne!

c. De tradus în englezește:

Luați loc, vă rog. Aici este o masă liberă. Cu ce vă pot servi?
Mă interesează specialitățile romînești.

LESSON 31

Friptură de pui cu zarzavat și fructe proaspete.
Aici e lista de mâncare. Lasă-ne s-o citim.

Foarte bine.... Ați ales ceva?
Eu am ales o supă de cartofi și o friptură de vițel.

Ce doriți ca desert?
Ce ai?

Prăjitură de ciocolată, plăcintă cu brânză și înghețată.
Numai un ceai. Adu-l imediat. Văd că ai uitat să aduci zahărul.

Îl aduc imediat.

d. Vă rog să scrieți o compoziție despre: Cum este
mâncarea în armată.

e. Vă rog să vorbiți cam două minute despre: Ce îmi
place mai mult și de ce.



VOCABULARExpresii idiomatice:

în rând
mai poftiți
nu face nimic!
sala de mese

(to stand) in line.
come again!
it doesn't matter!
mess hall

Vocabular:

altădată

some other time;
another time;
other time (see
§123)

băutură, -ri
celălalt, cealaltă
ceilalți, celelalte
chelneriță, -țe
ciocolată
gamelă, -le

beverage
the other
the others
waitress
chocolate
mess kit; GI tin
plate

gratis
grătar, -e

free (of charge)
grill; gridiron
(see §124)

mușchi, mușchi
ordin, -e
rînd, -uri

muscle (see §125)
order
row; line; turn:
e rîndul meu

rus, -ă; ruși,
ruse (adj.)
rusoaică, -ce
sală, săli
serios, serioasă; serioși, serioase
sifon, -foane
șampanie
țap, -i (de bere)
unt

Russian
Russian
Russian (f.)
hall
serious
soda water
champagne
glass of beer
butter

Verbe:

a discuta, discut, discutat
a executa, execut, executat
a închide, închid, închis
a zbura, zbor, zburat

to discuss
to execute
to close
to fly

LESSON 31

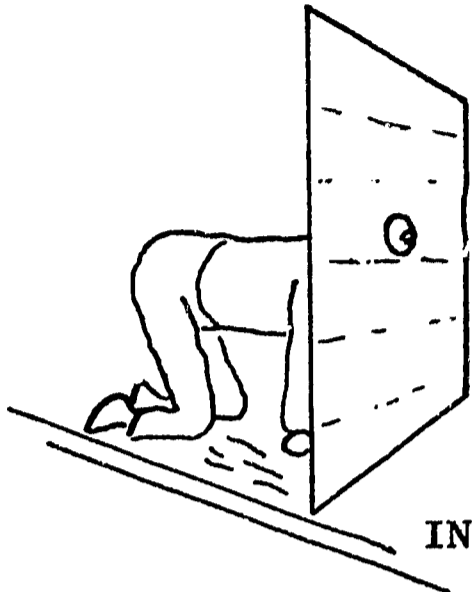
Verbe: (continued)

a discuta and a executa are conjugated like: a asculta.
a închide is conjugated like a deschide.

a zbura is conjugated like a juca; or: zbor
zbori
zboară

zburăm
zburăți
zboară





LECTIA 32

INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

- a. Astăzi, joi, citesc lecția.
 Mîine, vineri, voi citi lecția.

Astăzi, joi, învăț lecția.
 Mîine, vineri, voi învăța lecția.

Astăzi, joi, merg la clubul ofițerilor.
 Mîine, vineri, voi merge la clubul ofițerilor: nu voi merge la cinema.

Vei citi mîine lecția?
 Da, voi citi lecția.
 Nu, nu voi citi lecția.

Vei învăța lecția?
 Da, voi învăța lecția.
 Nu, nu voi învăța lecția.

Vei merge la cinema?
 Da, voi merge la cinema.
 Nu, nu voi merge la cinema.

Cu cine vei merge?
 Voi merge singur sau cu prietenul meu.
 Nu voi merge cu nimeni.

Va citi camaradul lecția?
 Da, el va citi lecția.
 Nu, el nu va citi lecția.

LESSON 32

Va învăța camaradul lecția?

Da, el va învăța lecția.

Nu, el nu va învăța lecția.

Va merge el la cinema?

Da, el va merge la cinema.

Nu, el nu va merge la cinema.

Cu cine va merge el la cinema?

El va merge la cinema singur sau cu prietenul lui.

El nu va merge la cinema cu nimeni.

Dumneavoastră, mâine, veți citi lecția?

Veți citi dumneavoastră lecția mâine?

Da, noi vom citi lecția.

Nu, noi nu vom citi lecția.

Veți învăța dumneavoastră lecția?

Da, noi vom învăța lecția.

Nu, noi nu vom învăța lecția.

Veți merge mâine la cinema?

Da, vom merge.

Nu, nu vom merge.

Cu cine veți merge?

Vom merge cu prietenii noștri.

Vor citi camarazii dumitale lecția?

Da, ei vor citi lecția.

Nu, ei nu vor citi lecția.

Vor învăța camarazii dumitale lecția?

Da, ei vor învăța lecția.

Nu, ei nu vor învăța lecția.

Vor merge camarazii dumitale la cinema?

Da, ei vor merge la cinema.

Nu, ei nu vor merge la cinema.

b. Unde vei mânca?

Voi mânca acasă.

Ce vei mânca?

Voi mânca supă, friptură și înghețată.

Cînd vei mânca?

Voi mânca la ora 12.

Vei cumpăra un automobil?

Da, voi cumpăra un automobil.

Cît vei plăti?

Voi plăti 2000 de dolari.

Va pregăti camaradul lecția?

Da, el va pregăti lecția.

Nu, el nu va pregăti lecția.

Unde va pregăti el lecția?

El va pregăti lecția acasă.

Nu știu unde va pregăti lecția.

Cu cine va pregăti el lecția?

El va pregăti lecția cu camarazii lui.

Nu știu cu cine va pregăti lecția.

Am auzit că te duci la San Francisco. E adevărat?

Da, este adevărat.

Nu, nu este adevărat.

Cînd vei pleca la San Francisco?

Voi pleca mâine.

Cînd vei ajunge în San Francisco?

Voi ajunge în San Francisco la ora patru după masă.

Voi ajunge devreme, nu voi ajunge târziu.

Cu cine vei merge la San Francisco?

Voi merge singur.

Voi merge cu un camarad.

Cînd vei veni înapoi?

Voi veni înapoi seara.

Voi veni înapoi, mâine.

Ce vei face acolo?

Voi vorbi românește cu un prieten din România.

Voi cumpăra niște cărți de limba română.

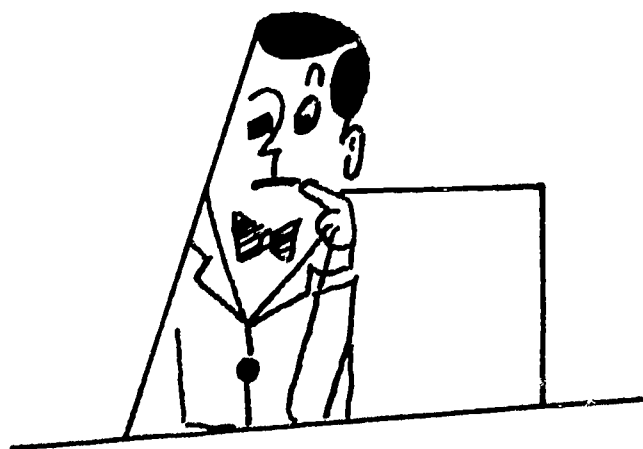
LESSON 32

DIALOG

(Material didactic: casa din Realia City.)

Un student vrea să închirieze o casă și discută cu proprietarul.

1. STUDENTUL : Am citit în ziar că aveți o casă de închiriat.
2. PROPRIETARUL: Da, am. Intră te rog, ca s-o vezi.
3. S : Este casa mobilată sau nemobilată?
4. P : Mobilată. Dorești o casă nemobilată?
5. S : Nu! Eu și cu soția vom sta aici numai șase luni așa că nu vom aduce mobila din Ohio.
6. P : Aveți copii?
7. S : Doi. Un băiat și o fată. Eu voi învăța limba franceză, iar soția va sta acasă cu copiii.
8. P : Înțeleg. Casa are patru camere, plus baie.
9. S : Pot să le văd?
10. P : Desigur. Aici este salonul, la dreapta dormitorul cu baia și la stînga, bucătăria cu sufrageria.
11. S : Dacă soției mele îi place bucătăria, totul este în ordine.
12. P : Chiria nu este prea mare....
13. S : Cît este chiria?
14. P : O sută de dolari pe lună, fără apă, gaz și lumină.
15. S : N-am avut de gînd să cheltuiesc așa de mult. Cînd mă gîndesc la casa din Ohio...
16. P : Chiriile și prețurile sîn mari în Monterey.
17. S : Îmi place că este la parter, nu la etaj. O închiriez.
18. P : Este o casă bună, vei fi mulțumit cu ea.
19. S : Cînd pot să mă mut?
20. P : Imediat, dacă vrei. Poftim cheia.
21. S : Îmi pare bine că am găsit locuință. Ne vom muta mîine sau poimîine.



EXERCITII GRAMATICALE

a. Ce vei învăța mâine?

Mâine, voi învăța lecția.

Mâine, nu voi învăța nimic.

Cât timp vei învăța?

Voi învăța trei ore.

Voi învăța numai o oră și jumătate.

Vei scrie lecția?

Da, voi scrie lecția.

Nu, nu voi scrie lecția.

Cui vei da temele acasă?

Voi da temele acasă profesorului.

Voi da temele acasă profesoarei.

Vei ști bine lecția?

Da, voi ști bine lecția.

Nu, nu voi ști bine lecția.

Crezi că mâine va ploua?

Da, cred că mâine va ploua.

Nu, nu cred că mâine va ploua.

Crezi că mâine va ninge?

Da, cred că mâine va ninge.

Nu, nu cred că mâine va ninge.

Crezi că mâine va bate vântul?

Da, cred că mâine va bate vântul.

Nu, nu cred că mâine va bate vântul.

LESSON 32

Crezi că mâine va fi timp frumos?

Da, cred că mâine va fi timp frumos.

Nu, nu cred că mâine va fi timp frumos.

Va merge camaradul la San Francisco cu automobilul?

Da, camaradul va merge la San Francisco cu automobilul.

Nu, camaradul nu va merge la San Francisco cu automobilul.

Va cheltui el mulți bani?

Da, el va cheltui mulți bani.

Nu, el nu va cheltui mulți bani.

Cine va conduce automobilul?

Camaradul va conduce automobilul.

Nu știu cine va conduce automobilul.

Crezi că va avea un accident?

Da, cred că va avea un accident.

Nu, nu cred că va avea un accident.

Ce va purta, haine civile, sau uniforma de soldat?

Va purta haine civile.

Nu va purta uniforma de soldat.

b. Veți merge la restaurant diseară?

Da, vom merge la restaurant diseară.

Nu, nu vom merge la restaurant diseară.

Ce veți alege la restaurant?

Vom alege un mușchi la grătar.

Nu, vom alege supă de zarzavaturi.

Ce veți comanda?

Vom comanda două țuici reci de la gheață.

Nu vom comanda prăjituri de ciocolată.

Cine va servi la masă?

Un chelner va servi la masă.

O chelneriță va servi la masă.

După ce veți mânca, veți studia lecția?

Da, după ce vom mânca, vom studia lecția.

Nu, după ce vom mânca, nu vom studia lecția.

Vei merge vineri la clubul ofițerilor?

Da, voi merge vineri la clubul ofițerilor.

Nu, nu voi merge vineri la clubul ofițerilor.

Vei juca cărți?

Da, voi juca cărți.

Nu, nu voi juca cărți.

Cu cine vei juca cărți?

Voi juca cărți cu domnul Popescu.

Voi juca cărți cu camarazii mei.

Vei dansa?

Da, voi dansa.

Nu, nu voi dansa.

Cu cine vei dansa?

Voi dansa cu domnișoara Popescu.

Voi dansa cu soția mea.

Vei mânca la clubul ofițerilor?

Da, voi mânca la clubul ofițerilor.

Nu, nu voi mânca la clubul ofițerilor.

c. Când va suna soneria?

Soneria va suna la ora nouă fără zece minute.

Soneria va suna la ora zece și zece minute.

Când veți termina cursul de limba română?

Vom termina cursul de limba română în luna iunie.

Vom termina cursul de limba română în vară.

Unde veți merge după ce terminați cursul de limba română?

După ce vom termina cursul de limba română, vom merge în România.

Nu știu unde vom merge după ce vom termina cursul de limba română.

Credeți că veți întrebuița limba română?

Da, noi credem că vom întrebuița limba română.

Nu, noi nu credem că vom întrebuița limba română.

Vei scrie profesorului, după ce vei pleca de la școală?

Da, voi scrie profesorului, după ce voi pleca de la școală.

Nu, nu voi scrie profesorului, după ce voi pleca de la școală.

LESSON 32

Vei vorbi românește?

Da, voi vorbi românește.

Nu, nu voi vorbi românește.

Crezi că vei înțelege românește?

Da, cred că voi înțelege românește.

Nu, nu cred că voi înțelege românește.

Cât timp vei sta în armată?

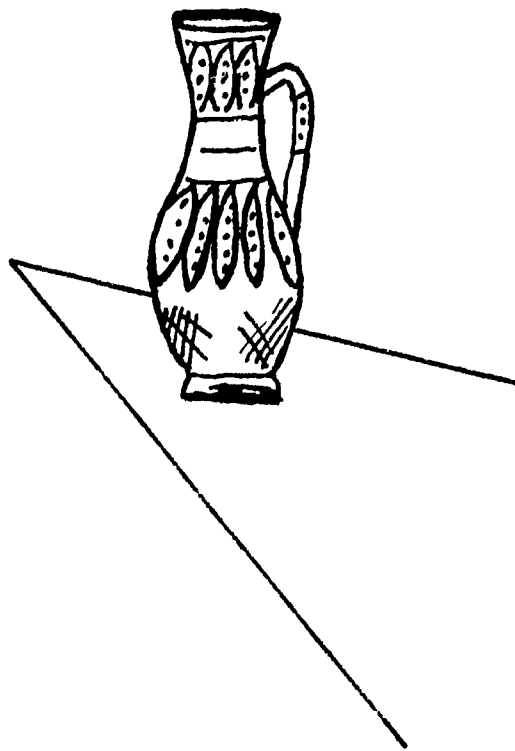
Voi sta în armată doi ani.

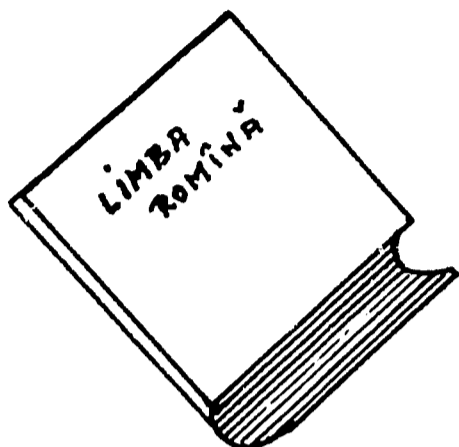
Voi sta în armată doi ani și jumătate.

Cât timp va mai ține cursul de limba română?

Cursul de limba română va mai ține încă șase luni.

Nu știu cât va mai ține cursul de limba română.





BUCATĂ DE CITIRE

Odată, după ce au plecat de la un restaurant unde au băut cam mult, Costică și Mitică au început să discute despre politică. Din vorbă în vorbă, au ajuns la cuvinte nu prea frumoase însă, desigur, nu murdare. Și de la aceste cuvinte, au început să se bată. Cineva i-a auzit și imediat a chemat poliția la telefon. Când prietenii noștri au auzit mașina poliției, au știut că dacă poliția îi arestează, ei trebuie să meargă la poliție; așa că ei au intrat în prima casă, pe care au văzut-o.

Poliția a venit după ei. N-a fost nimeni în casa aceea. Poliția i-a căutat în salon, i-a căutat în dormitor, i-a căutat în baie, i-a căutat la etaj și în sufragerie. La urmă, i-a găsit în bucătărie, sub masă. Polițiștii, când i-au văzut, s-au oprit și au râs. Apoi, au întrebat:

- Ce aveți de gând să faceți acolo?

Mitică a răspuns:

- Dacă spunem că așteptăm tramvaiul, ne credeți?

- Nu, nu vă credem de loc, au spus polițiștii. Un polițist l-a luat pe Mitică, celălalt l-a luat pe Costică și, i-au dus la poliție. Acolo, șeful poliției i-a întrebat:

- Unde locuiți?

- Am închiriat o locuință în Seaside, însă nu ne place camera și așa, stăm mai mult la restaurant și la club.

LESSON 32

- Îți aduci aminte adresa?

Mitică îl întreabă pe Costică:

- Costică, tu îți aduci aminte? Eu am uitat-o.

- Nu, nu mi-aduc aminte. Și eu am uitat-o.

- Atunci te rog arată pe hartă unde locuiești, a spus șeful poliției.

Mitică a arătat un loc. Șeful poliției s-a uitat la locul de pe hartă, s-a uitat la ei și a spus:

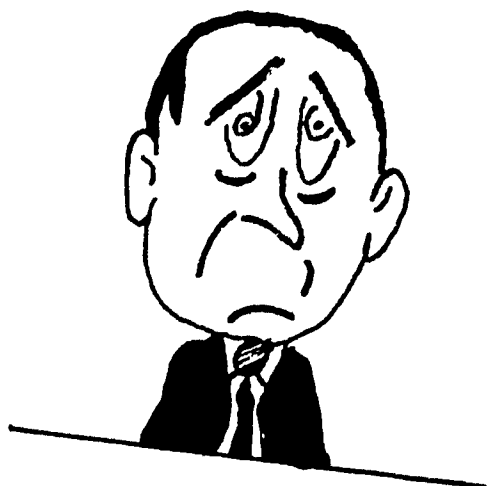
- În locul acela aruncăm toate lucrurile murdare din Seaside. Acolo locuiți?

- Nu, domnule, însă am uitat amândoi unde locuim. Ne-am mutat acolo numai ieri. Acum mi-aduc aminte: chiria este 65 de dolari pe lună!

- Domnilor, a spus șeful poliției, amândoi sînteți beți. Eu vă pun acum în închisoare. Veți sta acolo 24 de ore, veți primi mâncare gratis, iar gratis va fi și gazul și lumina. Camera este la parter și nu trebuie să vă gândiți la nimic. Noi vom închide și vom deschide ușa. Trebuie, însă, să vă gândiți la un singur lucru: de unde veți avea bani ca să plătiți amenda pe care va trebui s-o plătiți!

Intrebări:

1. Cine sînt eroii din povestea asta?
2. Despre ce au început ei să discute?
3. De ce a chemat cineva poliția?
4. Au auzit prietenii noștri mașina poliției?
5. Ce au făcut ei atunci?
6. A fost cineva în casa aceea, cînd au intrat prietenii noștri în ea?
7. Unde i-au văzut polițiștii întîi?
8. Au fost ei în dormitor, în baie sau în sufragerie?
9. La urmă, unde i-au găsit?
10. Ce i-au întrebat polițiștii?
11. Au dat ei un răspuns bun?
12. Și-au adus ei aminte, adresa lor?
13. Au putut ei să arate pe hartă, unde locuiesc?
14. Cînd s-au mutat ei în locuința asta din Seaside?
15. Ce a spus șeful poliției că se va întîmpla cu ei?



TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE

- a. Fiecare student vorbește despre casa lui, cu vocabularul din lecție.
Fiecare student spune cum este casa lui din Monterey.
Fiecare student spune ce va face mâine.

- b. De tradus în românește:

I moved into a new house. I rented it yesterday. The rent is 95 dollars a month, and I don't like to spend so much money; but when I thought that life is short, I said: What will be, will be. Maybe if we forget that we don't have to have money, we will have a happier life. The house is furnished, and it has new furniture. I looked for a house like this one for a month. I was glad when I found it. I will bring from Ohio only a table for the dining room; then I will invite my friends to come to see it. I am sure they will bring something with them. This is an old Romanian custom: when you come for the first time to a new house, you must bring something for the house.

- c. De tradus în englezește:

După ce ei vor pleca acasă, eu voi învăța lecția. Voi citi dialogul de 10 ori; voi înțelege explicațiile gramaticale. Când voi termina, soția va avea gata o ceașcă de cafea, pe care o voi bea cu plăcere. Atunci, voi închide cărțile și sper că nu mă voi gândi la nimic. Nu vreau să mă gândesc la prețurile mari din Monterey. Dumneavoastră le cunoașteți tot așa de bine ca și mine. Apa mă costă 10 dolari pe lună; gazul și lumina, 25 de dolari pe lună. Trei camere mici la

LESSON 32

etaj costă 100 de dolari pe lună și mobila este veche. Când am arătat proprietarului meu, casa mea din Ohio, el s-a mirat, pentru că este de trei ori mai mare și eu primesc aceeași chirie, pe care o primește el numai pentru trei camere.

N-am de gând să stau în orașul ăsta. Prețurile sînt prea mari.

d. Glume:

E ora două noaptea. Mitică a fost la un restaurant și a băut multă țuică. Acum el este beat mort. Cu greu a ajuns acasă. Când a ajuns la poartă, a încercat s-o deschidă. Un polițist a trecut pe acolo, l-a văzut ce face și l-a întrebat:

--Mitică! Ce faci acolo? Vrei să deschizi ușa cu țigara?

Mitică s-a uitat la el cu ochii pe jumătate închiși:

--Oh! Acum înțeleg. Probabil că am fumat cheia.

=*=*=*=*=*=*=*=

Un domn a întrebat un copil:

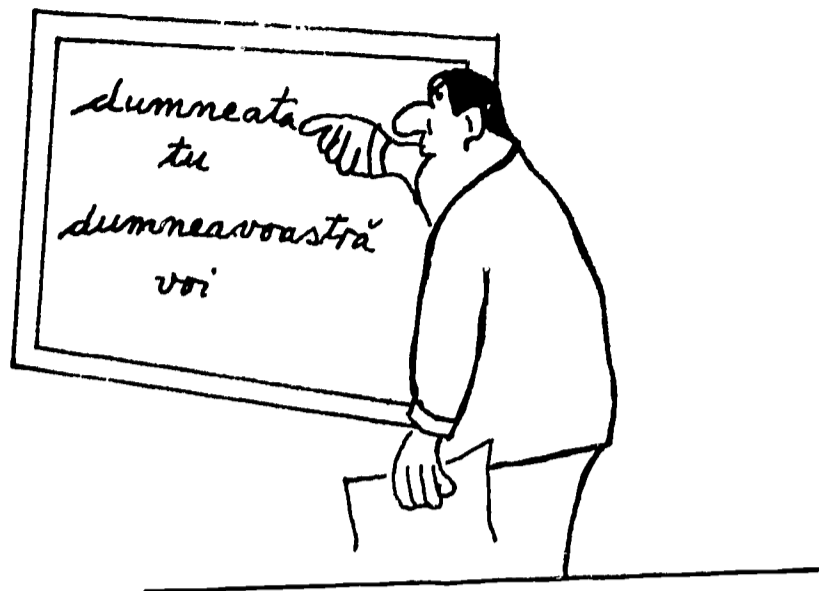
-- Ce vei fi, cînd vei fi mare;

-- Intîi, voi fi doctor, pentru că așa vrea mama; apoi, voi fi proprietar de fabrică, pentru că așa vrea tata; și la urmă, voi fi pompier, pentru că așa vreau eu.

=*=*=*=*=*=*=*=

e. Proverb: Nu tot ce zboară se mănîncă.





EXPLICAȚII GRAMATICALE

§127. In this lesson we learn how to form the future in Romanian. Up to now we have used the present tense to express the future form, like in sentences: diseară mă duc la cinema. But now we use the future tense, which in most cases would render the meaning more accurately, or offer a better form.

In order to form the future form, we may use this pattern:

(optional)	Future tense auxiliary	Infinitive form of verb
eu	voi	învăța, avea, merge, citi
dumneata	vei	învăța, avea, merge, citi
ei, ea	va	învăța, avea, merge, citi
noi	vom	învăța, avea, merge, citi
dumneavoastră	veți	învăța, avea, merge, citi
ei, ele	vor	învăța, avea, merge, citi

For examples, you may look at Introducerea gramaticii noi, and Exerciții gramaticale, lesson 32.

§128. There are several forms of address in Romanian. We learned, and have used, the word dumneata, when addressing someone. This word is used in Romanina when addressing acquaintances or equal social rank, or strangers of lower social rank. With strangers of equal social rank or with those of superior social rank, we would use dumneavoastră.

LESSON 32

Examples:

Dumneavoastră unde locuiți? Cum vă simțiți? Ați fost bolnav? Sînteți căsătorit? Sînteți căsătorită?

In all the above examples, we address one person. You may remember that the waiter, in one of the lessons, said: Cu ce vă pot servi? even though he was speaking to one person.

But when you speak to friends, members of the family, or children, the other forms would seem ludicrous. A Romanian would use the word tu instead of dumneata.

Examples:

Ce faci <u>tu</u> diseară?	Unde-i dicționarul <u>tău</u> ?
Cine a fost cu <u>tine</u> ?	Unde-i cartea <u>ta</u> ?
	Unde sînt pantofii <u>tăi</u> ?
	Unde sînt cărțile <u>tale</u> ?

We shall not use this familiar form in class. Later, we may use it in some instances. You may practice the dumneavoastră form when speaking in Romanian to ladies. If individually you call the members of a group tu, you may call them as a group voi, not dumneavoastră.

Note Marginale asupra vocabularului:

§129. Dragă means dear and it is used in addressing both men and women: Dragă Gheorghe; Dragă prietenă. But when used as an adjective, it agrees, just like other adjectives: Un prieten drag, doi prieteni dragi, două prieteni dragi.

§130. Etaj means story, floor. But when you talk about stories, you must be careful to know that the equivalent stories are:

parter	ground floor; first floor
etajul întâi	second floor
etajul al doilea	third floor
etajul al treilea	fourth floor

and so on.

§131. Lumină means light; but when used in connection with the utilities in a house, it means electricity.

Examples:

Gazul și lumina; trebuie să plătesc lumina.

Incidentally, there is a word for electricity, and it could be used in the same expressions.

§132. Preț means price. In Romanian prices are mici or mari.

Prețurile automobilelor noi, sînt mari.
A avut un preț mic.

§133. A căuta means to look for. The word for, let's say, is already contained in a căuta. Do not yield to the temptation to use its equivalent in Romanian. You have several examples in this lesson; here follow a few more:

Caut o locuință cu patru dormitoare și nu găsesc.
Am căutat romîni la Sacramento.
Nu știu unde-i domnul Popescu. Mă duc să-l căut la club.
N-am găsit cartea. Am căutat-o la birou, însă n-a fost acolo.

§134. A se gândi means to think. There are two things that we have to know about this verb.

a. Whether you say in English to think about or to think of, you must say in Romanian a se gândi la:

Mă gîndesc la fratele meu din România.
El s-a gîndit la bani.
Mă voi gîndi la tine.

b. The difference between a se gîndi and a crede is this: you use a crede when you can substitute in English I guess:

Cred că-i acasă.
Am crezut că nu poate să vină.

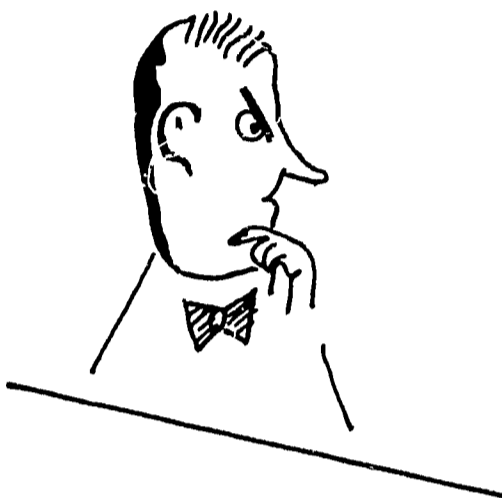
But when you are in the act of thinking, you must say:

M-am gîndit mult la frații mei.

LESSON 32

Mă gândesc la școală și la lecție.
Cînd el stă în clasă, se gîndește la fata lui din Arad.

In the last three examples there is no approximate
"guessing", it is an act of thinking.





TEME ACASĂ

a. Intrebări:

1. La ce te gîndești acum?
2. Cui arăți scrisorile de la prieteni?
3. Ce ai de gînd să faci mîine seară?
4. Unde locuiești acum: la etaj sau la parter?
5. Cine plătește lumina și gazul în locuința dumitale?
6. Cînd te-ai mutat aici?
7. În cîte camere locuiești aici?
8. Sînt mobilate cu mobilă nouă?
9. Cine este proprietarul?
10. Îți place să arăți prietenilor, locuința dumitale?
11. Ce vei face diseară?
12. Ce vei face sîmbătă și duminică?
13. Cînd vei merge la San Francisco?
14. Cînd vei vizita pe prietenii dumitale?
15. Vei merge cu automobilul sau vei merge cu altceva?

b. De tradus în romînește:

I am looking for a house for rent. I want it furnished. I need about six rooms: at least one bath, three bedrooms, a living room, a dining room, and a kitchen. I plan to bring my family here. Maybe we can move here this week. I want to rent in Pacific Grove, because the rent is not high, the prices are not high, and you cannot buy beer, wine or anything else (altceva) in this town. My wife will arrive here tomorrow. We will stay here about 9 months. The children will go to the Pacific Grove high school. I will study every day to learn a new language: the French Language.

LESSON 32

c. De tradus în englezește:

Într-o dimineață, Sergentul Moiescu a venit să-l viziteze pe prietenul lui, locotenentul Suciu. Când a bătut la ușă, locotenentul a deschis-o și l-a invitat să intre înăutru.

Locotenentul Suciu are o locuință mică, însă drăguță. A avut de gând să închirieze o casă mai mare, însă când a văzut prețurile din Monterey, a închiriat una mai mică și mai ieftină. Proprietarul, un om bun, plătește el apa, gazul și lumina. După ce a arătat sergentului Moiescu toate camerele, ei au învățat puțin împreună și au stat de vorbă despre ce au de gând să facă mâine. Când sergentul Moiescu va pleca la New York, va trebui să scrie niște scrisori, va trebui să le pună la poștă, apoi va lua o mașină să-l ducă la aeroport.

d. Vă rog să faceți întrebări din textul de la litera c.

e. Vă rog să scrieți o compoziție despre: ce vei face mâine.

f. Fii pregătit să vorbești două minute despre: casa mea.



VOCABULAR :Expresii idiomatice:

a avea de gînd
 am de gînd
 am avut de gînd
 de închiriat
 la etaj
 în ordine

to intend, to plan

for rent
 upstairs
 all right, O.K.

Vocabular:

adresă, -se
 baie, băi
 bucătărie, -rii
 cameră, -re
 chirie, -rii
 dormitor, -toare
 drag, dragă; dragi
 etaj, -e

 francez, -ă; -i, -e
 gaz
 locuință, -țe
 lumină, -ni
 mîne
 mobilat, -ă; -ți, -e
 mobilă, -le
 nemobilat, -ă; -ți, -te
 parter, -e
 preț, -uri
 proprietar, -i
 salon, saloane
 sufragerie, -rii
 tu
 voi

address
 bath; bathroom
 kitchen
 room
 rent
 bedroom
 dear (see §129)
 story (floor) (see §130)
 French
 natural gas
 house, dwelling
 light (see §131)
 tomorrow
 furnished
 furniture
 unfurnished
 ground floor
 price (see §132)
 owner
 living room
 dining room
 you (see §128)
 you (see §128)

Verbe:

a arăta, arăt, arătat
 a căuta, căut, căutat

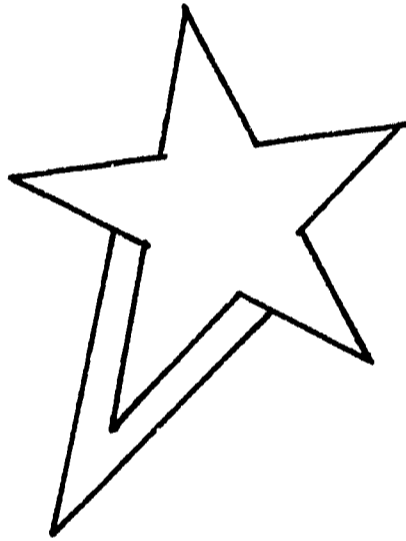
 a se gîndi (la), mă gîndesc,
 gîndit
 a închiria, închiriez, închiriat
 a se muta, mă mut, mutat

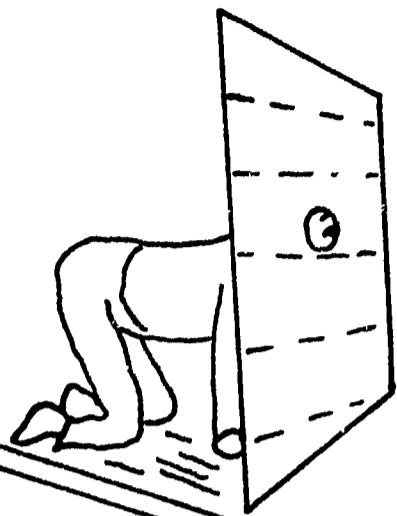
to show
 to look for; to
 search (see §133)
 to think (of, about)
 (see §134)
 to rent
 to move

LESSON 32

Verbe: . (continued)

arăt	caut	mă gîndesc (1a)	înciriez	mă mut
arăți	cauți	te gîndești (1a)	înciriezi	te muți
arată	caută	se gîndește (1a)	înciriază	se mută
(să arate)			(să încirieze)	
arătăm	căutăm	ne gîndim (1a)	înciriem	ne mutăm
arătați	căutați	vă gîndiți (1a)	înciriați	vă mutați
arată	caută	se gîndesc (1a)	înciriază	se mută





LECTIA 33

INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

- a. Astăzi mă duc la club.
Mîine mă voi duce la club.
- Te vei duce mîine la club?
 Da, mîine mă voi duce la club.
 Nu, mîine nu mă voi duce la club.
- Te vei duce singur?
 Da, mă voi duce singur.
 Nu, nu mă voi duce singur.
- Te vei opri la restaurant?
 Da, mă voi opri la restaurant.
 Nu, nu mă voi opri la restaurant.
- Cînd te vei întoarce?
 Mă voi întoarce la ora 11.
- Se va duce camaradul la club?
 Da, el se va duce la club.
 Nu, el nu se va duce la club.
- Se va duce singur?
 Da, el se va duce singur.
 Nu, el nu se va duce singur.
- Se va opri la restaurant?
 Da, el se va opri la restaurant.
 Nu, el nu se va opri la restaurant.

LESSON 33

Vă veți duce mâine la club?

Da, mâine ne vom duce la club.

Nu, mâine nu ne vom duce la club.

Vă veți opri la restaurant?

Da, ne vom opri la restaurant.

Nu, nu ne vom opri la restaurant.

Când vă veți întoarce?

Ne vom întoarce la 11.

Se vor duce camarazii la club?

Da, ei se vor duce la club.

Nu, ei nu se vor duce la club.

Se vor opri la restaurant?

Da, ei se vor opri la restaurant.

Nu, ei nu se vor opri la restaurant.

Când se vor întoarce acasă?

Ei se vor întoarce acasă la 11.

b. Îți va părea bine când vei termina cursul?

Da, îmi va părea bine când voi termina cursul.

Nu, nu-mi va părea bine când voi termina cursul.

Îți va trebui automobilul?

Da, îmi va trebui automobilul.

Nu, nu-mi va trebui automobilul.

Îi va părea bine camaradului când va termina cursul?

Da, îi va părea bine când va termina cursul.

Nu, camaradului nu-i va părea bine când va termina cursul.

Îi va trebui automobilul?

Da, îi va trebui automobilul.

Nu, nu-i va trebui automobilul.

Vă va părea bine când veți termina cursul?

Da, ne va părea bine când vom termina cursul.

Nu, nu ne vă părea bine când vom termina cursul.

Vă va trebui automobilul?

Da, ne va trebui automobilul.

Camarazilor le va părea bine cînd vor termina cursul?

Da, le va părea bine cînd vor termina cursul.

Nu, nu le va părea bine cînd vor termina cursul.

Le va trebui automobilul?

Da, le va trebui automobilul.

Nu, nu le va trebui automobilul.

c. Îți va fi frig afară?

Da, îmi va fi frig.

Nu, nu-mi va fi frig.

Îi va fi frig camaradului?

Da, îi va fi frig.

Nu, nu-i va fi frig.

Vă va fi frig?

Da, ne va fi frig.

Nu, nu ne va fi frig.

Le va fi frig?

Da, le va fi frig.

Nu, nu le va fi frig.

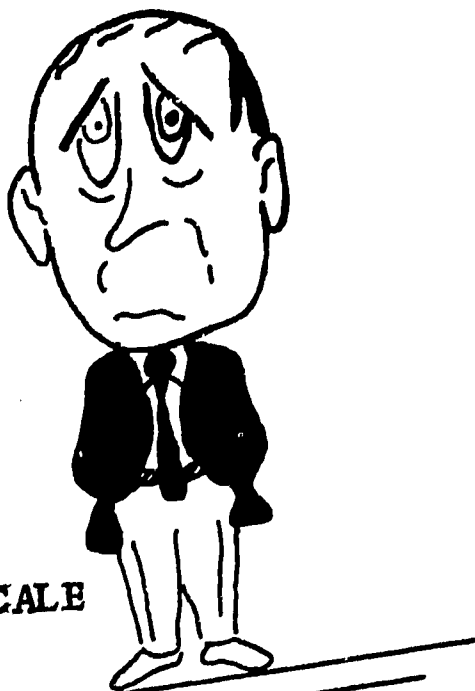


DIALOG

(Material didactic: mobila din casa de la Realia City.)

Luca a văzut la televizor o reclamă, care a arătat trei camere pline cu mobilă nouă și ieftină. S-a dus să vadă dacă poate cumpără mobilă.

1. VÎNZĂTORUL: Bine ați venit! Cu ce vă pot servi?
2. LUCA : Am venit să cumpăr niște mobilă.
3. V : N-ați putut alege un loc mai bun!
4. L : Ce fel de mobilă aveți pentru salon?
5. V : Pofțiți pe aici. Pentru salon avem: o canapea, un fotoliu, două lămpi și un covor.
6. L : Dar pentru sufragerie?
7. V : Pentru sufragerie avem o masă și șase scaune.
8. L : Dar pentru bucătărie?
9. V : Pentru bucătărie, avem o sobă și un frigider.
10. L : Dar pentru dormitor?
11. V : Un pat mare, o oglindă și două dulapuri.
12. L : Cît costă toate acestea?
13. V : Numai 99 de dolari și 99 de cenți!
14. L : Am auzit că vindeți în rate, e adevărat?
15. V : Noi vindem numai în rate! Nu acceptăm bani gheață.
16. L : Vindeți în rate săptămânale sau lunare?
17. V : Săptămânale. Doi dolari pe săptămână, timp de șase ani.
18. L : Dar asta face peste 600 de dolari!
19. V : Mobila costă numai 99 de dolari; restul sînt alte cheltuieli.
20. L : Este asta cîstit și legal?
21. V : Drept să spun, nu cred că-i cîstit, însă-i legal. Pentru dumneavoastră însă avem mobilă mai bună, material mai bun....
22. L : Costă mai mult decît cealaltă?
23. V : Costă mai mult, însă face! Dacă n-ai bani la dumneata, încasăm cecul dumatăle.
24. L : Dacă nu ies repede de aici, rămîn fără cămașă!



EXERCIȚII GRAMATICALE

a. Te vei duce diseară acasă?

Da, mă voi duce diseară acasă.

Nu, nu mă voi duce diseară acasă.

Te vei uita la televizor?

Da, mă voi uita la televizor.

Nu, nu mă voi uita la televizor.

Te vei culca târziu?

Da, mă voi culca târziu.

Nu, nu mă voi culca târziu.

La ce oră te vei scula dimineața?

Mă voi scula la ora șase dimineața.

Mă voi scula la ora șapte și un sfert, dimineața.

Te vei spăla cu apă caldă?

Da, mă voi spăla cu apă caldă.

Nu, nu mă voi spăla cu apă caldă.

Cu cine te vei întâlni în oraș?

Mă voi întâlni cu un camarad.

Nu mă voi întâlni cu nimeni în oraș.

Te vei opri pe drum?

Da, mă voi opri pe drum.

Nu, nu mă voi opri pe drum.

Te vei scuza dacă nu vei ști lecția?

Da, mă voi scuza dacă nu voi ști lecția.

Nu, nu mă voi scuza, dacă nu voi ști lecția.

LESSON 33

Unde te vei așeza în clasă?

În clasă mă voi așeza pe un scaun.

Nu mă voi așeza pe un scaun aproape de sobă.

La ce te vei gândi?

Mă voi gândi la casa mea din Ohio.

Nu mă voi gândi la nimic.

b. Îți va părea bine când vei termina cursul de limba română?

Da, îmi va părea bine când voi termina cursul de limba română.

Nu, nu-mi va părea bine când voi termina cursul de limba română.

Îți va plăcea în România?

Da, îmi va plăcea în România.

Nu, nu-mi va plăcea în România.

Îți vor trebui mulți bani în România?

Da, îmi vor trebui mulți bani în România.

Nu, nu-mi vor trebui mulți bani în România.

Îți va fi frig iarna în România?

Da, îmi va fi frig iarna în România.

Nu, nu-mi va fi frig iarna în România.

Îți va fi cald vara în București?

Da, îmi va fi cald vara în București.

Nu, nu-mi va fi cald vara în București.

c. Se va duce camaradul diseară la cinema?

Da, camaradul se va duce diseară la cinema.

Nu, camaradul nu se va duce diseară la cinema.

Se va uita camaradul la televizor?

Da, camaradul se va uita la televizor.

Nu, camaradul nu se va uita la televizor.

Se va culca el târziu?

Da, el se va culca târziu.

Nu, el nu se va culca târziu.

La ce oră se va scula dimineața?

Se va scula la ora cinci și zece minute.

Nu știu la ce oră se va scula.

Crezi că se va spăla?

Da, cred că se va spăla.

Nu, nu cred că se va spăla.

Se va opri el în drum spre școală?

Da, el se va opri în drum spre școală.

Nu, el nu se va opri în drum spre școală.

Cu cine se va întâlni în clasă?

În clasă se va întâlni cu camarazii.

În clasă se va întâlni cu profesorul.

Se va scuza, dacă nu va ști lecția?

Da, se va scuza dacă nu va ști lecția.

Nu, nu se va scuza dacă nu va ști lecția.

Unde se va așeza în clasă?

Se va așeza aproape de ușă.

Nu știu unde se va așeza.

La ce se va gândi?

Se va gândi la lecție.

Nu știu la ce se va gândi.

d. Îi va părea bine camaradului când va termina cursul?

Da, camaradului îi va părea bine când va termina cursul.

Nu, camaradului nu-i va părea bine când va termina cursul.

Îi va plăcea locotenentului în România?

Da, locotenentului îi va plăcea în România.

Nu, locotenentului nu-i va plăcea în România.

Îi vor trebui mulți bani în București?

Da, îi vor trebui mulți bani în București.

Nu, nu-i vor trebui mulți bani în București.

Îi va fi frig iarna în România?

Da, îi va fi frig iarna în România.

Nu, nu-i va fi frig iarna în România.

Îi va fi cald vara în București?

Da, îi va fi cald vara în București.

Nu, nu-i va fi cald vara în București.

LESSON 33

e. Vă veți duce diseară la restaurant?

Da, ne vom duce diseară la restaurant.

Nu, nu ne vom duce diseară la restaurant.

Vă veți uita la televizor?

Da, ne vom uita la televizor.

Nu, nu ne vom uita la televizor.

Vă veți culca târziu, diseară?

Da, ne vom culca târziu, diseară.

Nu, nu ne vom culca târziu, diseară.

La ce oră vă veți scula dimineața?

Ne vom scula la ora șase fix, dimineața.

Nu știu la ce oră ne vom scula, dimineața.

Unde vă veți spăla?

Ne vom spăla în baie.

Nu ne vom spăla în bucătărie.

Vă veți opri în drum spre școală?

Da, ne vom opri în drum spre școală.

Nu, nu ne vom opri în drum spre școală.

Cu cine vă veți întâlni în oraș?

Ne vom întâlni cu familia Georgescu în oraș.

Nu ne vom întâlni cu nimeni în oraș.

Vă veți scuza dacă nu știți lecția?

Da, ne vom scuza, dacă nu știm lecția.

Nu, nu ne vom scuza, dacă nu știm lecția.

Unde vă veți așeza în clasă?

Ne vom așeza aproape de sobă în clasă.

Nu ne vom așeza aproape de geam.

La ce vă veți gândi?

Ne vom gândi la lecție.

Nu ne vom gândi la fete.

f. Vă va părea bine când veți termina cursul?

Da, ne va părea bine când vom termina cursul.

Nu, nu ne va părea bine când vom termina cursul.

Vă va plăcea la București?

Da, ne va plăcea la București.

Nu, nu ne va plăcea la București.

Vă vor trebui bani mulți în România?

Da, ne vor trebui bani mulți în România.

Nu, nu ne vor trebui bani mulți în România.

Vă va fi cald în București?

Da, ne va fi cald în București.

Nu, nu ne va fi cald în București.

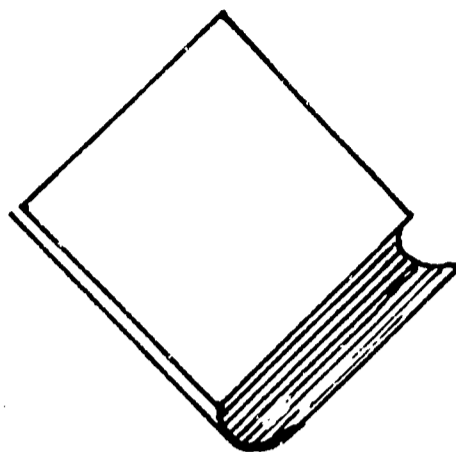
Vă va fi frig acolo?

Da, ne va fi frig acolo.

Nu, nu ne va fi frig acolo.



LESSON 33



BUCATĂ DE CITIRE

Un prieten, Mitică Georgescu, a cumpărat o casă nouă și s-a mutat în ea, acum trei zile. A cumpărat o casă veche nemobilată și i-a trebuit mobilă nouă, pentru toate camerele. În bucătărie, n-a avut nimic, numai un scaun în sufragerie, un fotoliu stricat în salon și o oglindă murdară în baie.

Pentru că soția lui va sosi aici săptămîna viitoare din Ohio, el a vrut ca ea să găsească casa mobilată. Mitică Georgescu n-a avut mulți bani. El a crezut că dacă se va uita prin ziare, va găsi niște reclame cu mobilă ieftină. S-a uitat prin ziare, însă n-a găsit nimic, nicăiri. Într-o zi, a văzut la televizor o reclamă interesantă. O prăvălie din orașul San Jose, a făcut reclamă că vinde toată mobila care îți trebuie pentru trei camere, cu 199 de dolari și 95 de cenți. Prietenul nostru a crezut că asta-i ce-i trebuie. Însă s-a mirat cînd a auzit, că dacă cumperi mobilă pentru trei camere, primești și un automobil gratis. Este adevărat că nu este un automobil nou, este vechi, însă dacă merge, este bun. S-a gândit că va putea să meargă la lucru cu automobilul. iar soția lui, care va învăța curînd să conducă, va putea ține acasă celălalt automobil mai nou.

El a invitat un prieten și amîndoi au plecat la San Jose. Cînd au ajuns acolo, au parcat automobilul în locul de parcat de lîngă prăvălia de mobilă și au intrat înăuntru. Un vînzător a venit imediat și i-a întrebat:

-- Cu ce vă pot servi, domnilor?

-- Vrem mobilă pentru trei camere și automobilul pe care l-am văzut la televizor, a răspuns Mitică Georgescu.

Vînzătorul s-a scuzat un moment;

-- Îmi pare rău, însă nu puteți vedea automobilul acum. Întîi trebuie să cumpărați mobila, apoi vă duceți la locul unde sînt parcate automobilele, și acolo puteți să alegeți unul, care doriți.

-- Atunci, să vedem mobila, a spus Mitică Georgescu.

Am mers cu vînzătorul în altă cameră ca să vedem mobila. Am văzut acolo canapele și fotolii pentru salon, însă n-au fost frumoase de loc. Am văzut lămpi, mici și urîte. Am văzut o sobă numai cu un singur ochi, pe care nu poți să pregătești decît un fel de mîncare odată. Am văzut și niște oglinzi mici și murdare.

-- Drept să spun, a zis prietenul meu, Mitică Georgescu, nu cred că mobila asta face mai mult de 100 de dolari.

-- Domnule, a spus vînzătorul, vreau să fiu cîstit. Nu face nici 100 de dolari. Însă dacă vii cu mine în camera cealaltă, unde avem mobilă foarte bună numai pentru clienții noștri poți vedea ceva, ce îți va plăcea, sînt sigur.

Ei au ieșit din prăvălie și au intrat într-o altă cameră, în altă clădire. Acolo, într-adevăr, a fost mobilă mai bună. Probabil că o poate cumpăra sub 300 de dolari, s-a gîndit prietenul meu, în rate, nu cu bani gheață.

-- Cît face mobila asta pentru trei camere? a întrebat prietenul meu.

-- Pentru oamenii pe care nu-i cunoaștem, costă 900 de dolari; însă pentru dumneata, să te facem prieten, facem un preț bun: numai 599 de dolari.

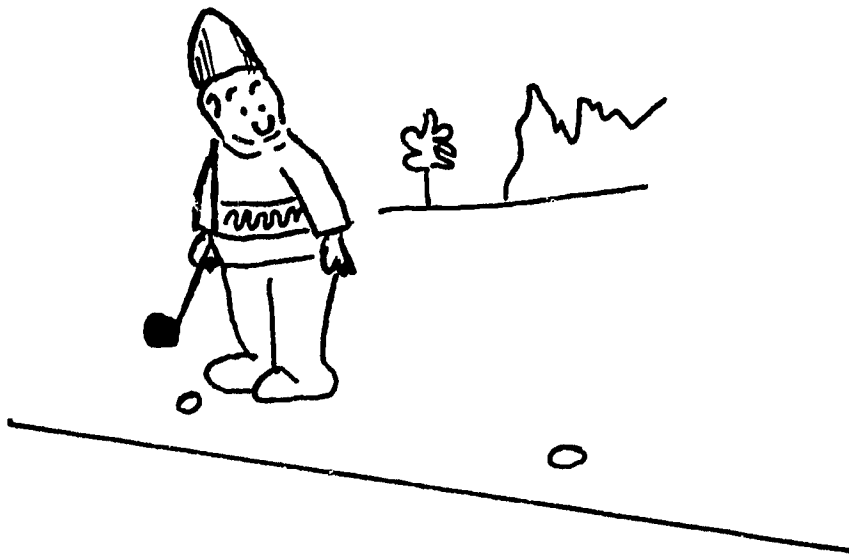
-- Prețul este bun pentru dumneata, nu pentru mine, a răspuns prietenul meu și n-a mai rămas nici un minut acolo. A ieșit repede cu prietenul lui și s-au întors înapoi la Monterey.

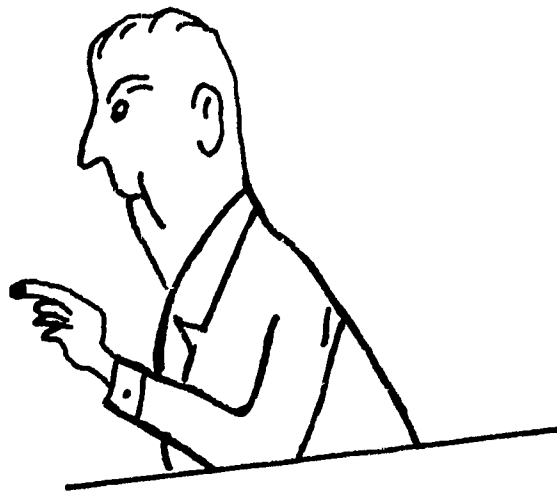
Povestea asta este adevărată sau aproape adevărată.

LESSON 33

Intrebări:

1. Ce a cumpărat un prieten?
2. Când s-a mutat în ea?
3. Ce i-a trebuit?
4. Când va sosi soția lui aici?
5. Unde s-a uitat el și a căutat mobilă?
6. Ce fel de reclamă a avut o prăvălie din San Jose?
7. Ce a spus că dau clienților dacă ei cumpără mobilă pentru trei camere?
8. Cu cine s-a dus prietenul nostru la San Jose?
9. Unde au parcat automobilul?
10. Cu ce cuvinte a început vânzătorul?
11. Ce a vrut prietenul nostru să știe întâi?
12. Cum a fost mobila mai ieftină?
13. A crezut că face mobila asta 200 de dolari?
14. Unde i-a invitat vânzătorul după asta?
15. Ce fel de mobilă au văzut acolo?
16. Le-a plăcut mobila asta?
17. Cât au crezut ei că costă?
18. De ce crezi că n-au cumpărat prietenii noștri, mobilă?
19. Ce crezi că va face el acum? Ce crezi că se va întâmpla?
20. Crezi că soția lui se va simți bine, în Monterey?





TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE

- a. Fiecare student spune ce mobilă are în camera lui.
 Fiecare student spune ce mobilă a avut în orașul lui.
 Un student este vânzător și altul vrea să cumpere mobilă.
 Un student vrea să închirieze o casă și un alt student
 îi arată casa.

- b. De tradus în românește:

When did you buy the rug?
 I bought it last month.

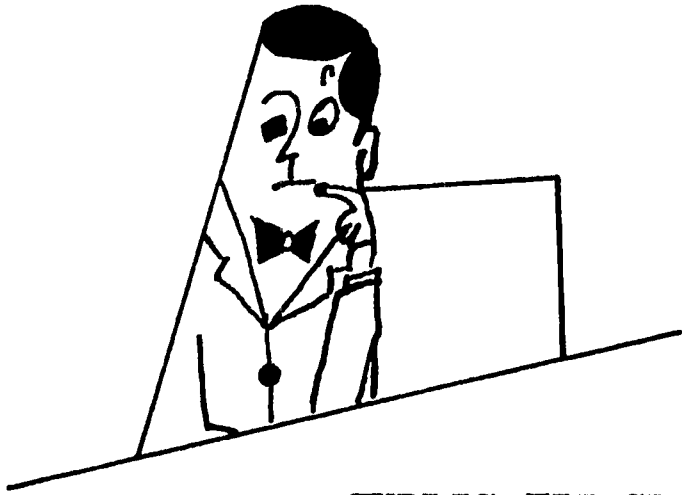
What did you do with the other rug?
 I gave it to my brother.

What will you do next week?
 I will arrange the furniture: my mother will come to
 Monterey to visit us.

Where will you put the couch?
 Don't you think that the best place for it is in that
 corner?

You are right, under the big mirror, between the easy
 chair and the lamp.

Do you think that Mr. Popescu will like it?
 He knows that women like to arrange furniture when they
 have nothing to do.



EXPLICAȚII GRAMATICALE

§135. In this lesson we learn the future tense used with reflexive verbs. For a review of the future tense, see Lesson 32. For a review of the reflexive verbs, see Lesson 20.

In order to express the future of the reflexive verbs we may use this pattern:

(optional)	(negation as needed)	Reflexive form plus future auxiliary.	Infinitive form of verb
eu	nu	mă voi	uita, duce, întâlni cu o fată
dumneata	nu	te vei	uita, duce, întâlni cu o fată
el, ea	nu	se va	uita, duce, întâlni cu o fată
noi	nu	ne vom	uita, duce, întâlni cu o fată
dumneavoastră	nu	vă veți	uita, duce, întâlni cu o fată
ei, ele	nu	se vor	uita, duce, întâlni cu o fată

LESSON 33

§136. The verbs of the a-i plăcea form, use the following pattern:

îmi va (plăcea, părea bine, trebui)	or:	nu-mi va plăcea
îți va (" " " ")		nu-ți " "
îi va (" " " ")		nu-i " "
ne va (" " " ")		nu ne " "
vă va (" " " ")		nu vă " "
le va (" " " ")		nu le " "

§137. If you like, or need, more than one thing, you use the following forms: (for the reason behind this, you may see *23, Grammar Analysis, lessons I-XV):

îmi vor plăcea cărțile	or:	nu-mi vor plăcea
îți vor plăcea cărțile		nu-ți " "
îi vor plăcea cărțile		nu-i " "
ne vor plăcea cărțile		nu ne " "
vă vor plăcea cărțile		nu vă " "
le vor plăcea cărțile		nu le " "

§138. In this lesson we find a few examples in which we do not use the subjunctive, as we used to. For instance, after the verb a putea, we said: am putut alege, when we just as well could have said, am putut să aleg.

After a putea we may use the infinitive form; there are also a few other instances in which this is permissible.

Note marginale asupra vocabularului:

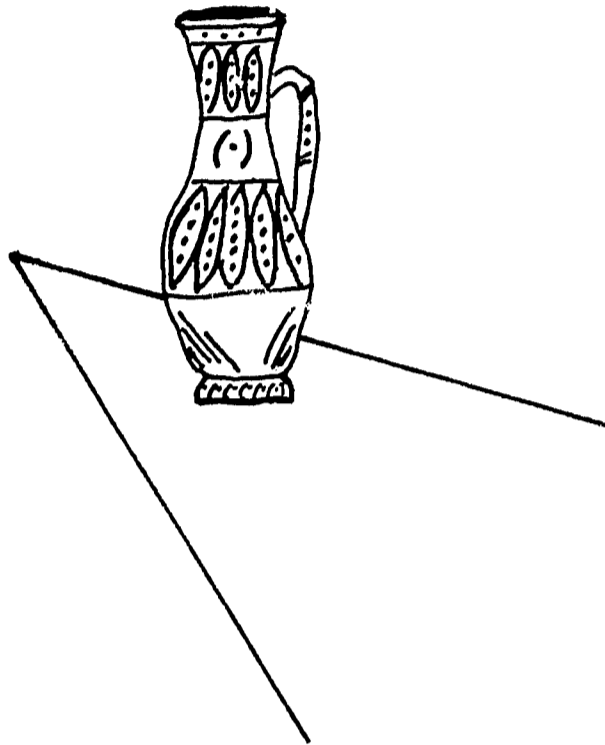
§139. When a Romanian says Bine ai venit! or Bine ați venit! he is usually answered: Bine v-am găsit!

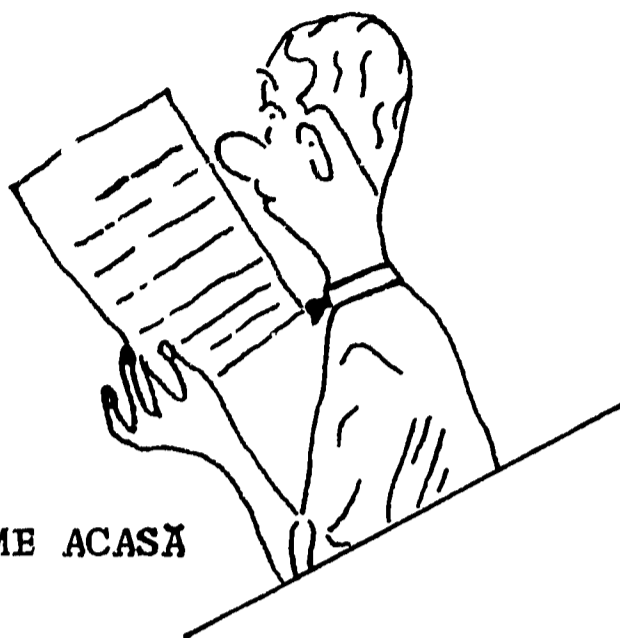
§140. In Romanian living rooms one may find a canapea (couch) or a divan (davenport). We learn only one form for use in class.

§141. A ieși is used, in most cases, as the opposite of a intra.

Examples: A intrat în clasă la ora 8 și a ieșit la ora 11.
După ce a intrat n-a vrut să mai iasă.

§142. For the use of a rupe, let us say that where a sparge (see Lesson 30) ends, a rupe takes over.





TEME ACASĂ

a. Intrebări:

1. Ce spui când vine un prieten acasă la dumneata?
2. Cum îl inviți înăuntru?
3. Ce mobilă ai în bucătărie?
4. Ce mobilă ai în salon?
5. Ce mobilă ai în sufragerie?
6. Ce mobilă ai în dormitor?
7. Ce vei face săptămîna viitoare?
8. Ce vei face duminica viitoare?
9. Unde crezi că vei fi anul viitor?
10. Când intri și când ieși din clasă?
11. Unde încasezi cecurile?
12. Vrea soția dumitale să rămînă aici, dacă pleci în Europa?
13. Ce se rupe și ce se sparge?
14. Când te vei culca diseară?
15. Când te vei scula mîine dimineață?
16. Cu cine te vei întîlni în clasă?
17. Ce crezi că se va întîmpla sîmbătă și duminică?
18. Cum te vei scuza dacă nu vei ști mîine lecția?

b. De tradus în romînește:

What can I do for you?

Because we will move into a new house next week, we will need some furniture.

About how much do you intend to pay?

We intend to pay about 300 dollars for three rooms, stove included.

This furniture is very good; it has the best material, and it is worth at least 400 dollars.
How much is that green rug and that large bed?

Can I buy them in installments?
Certainly. We will bring them tomorrow.

c. De tradus în englezește:

- Bine ați venit! Pofțiți înăuntru! Veniți pe aici, vă rog, în salon. Ne-am mutat de curînd și n-am avut timp să aranjăm toată mobila.

- Înțelegem foarte bine. Nu vom rămîne prea mult. Noi am ieșit puțin la plimbare și am vrut să vă vizităm. După asta, ne vom duce la Mitică, să-l vizităm. Cred că îl voi găsi în ordine. Aseară a fost beat, s-a dus acasă și a rupt două scaune și o masă și a spart niște sticle și pahare. Acum cred că este bolnav, în pat, însă sper că nu e nimic serios. Dacă va chema doctorul, va avea cheltuieli prea mari, așa că va sta acasă. Cînd va fi sănătos, se va duce iarăși la lucru.

d. Vă rog să scrieți o compoziție despre:

Casa în care locuiesc eu.

e. Vă rog să fiți pregătiți să vorbiți cam două minute despre:

Camera mea.

f. Dacă vrei să vinzi mobila dumitale, cum faci o reclamă pentru ziar?



LESSON 33

VOCABULAR

Expresii idiomatice:

bani gheață
Bine ai venit! Bine ați venit!
drept să spun
face
poftiți!

pe aici
săptămîna viitoare
luna viitoare
anul viitor
data viitoare

Vocabular:

canapea, canapele
cămașă, cămăși
cinstit, -ă; -ți, -e
cheltuială, cheltuieli
covor, covoare
dulap, -uri
fotoliu, -lii
frigider, -e
lampă, lămpi

legal, -ă; -i, -e
material, -e
oglină, oglinzi
pat, -uri
rată, rate
rest, -uri
sobă, sobe
viitor, viitoare; viitori, viitoare

vînzător, -i

vînzătoare, vînzătoare

cold cash
Welcome! (See §139)
to tell you the truth
it is worth it
(Expression used to
invite a person to do
what he intended to
do; or to invite him
to do something:
"Îmi dai voie să întreb
bunțez creionul dumi-
tale?" „Poftiți”)
this way
next week
next month
next year
next time

couch (see §140)
shirt
honest
expense
rug
closet, wardrobe
easy chair
refrigerator
lamp; light (fixture
in the ceiling)
legal
material
mirror
bed
installment
rest, remaining
stove
future; also, see
above, Expresii
idiomatice.
sales clerk (male),
salesman
sales clerk (female),
saleslady

Verbe:

a ieși, ies, ieșit

to exit, to get out,
to go out (see §141)

a încasa, încasez, încasat
a rămîne, rămîn, rămas

to cash
to remain, stay be-
hind

a rupe, rup, rupt

to break (see §142)
to tear

a încasa is conjugated like a fuma.

ies
ieși
iese
(să iasă)

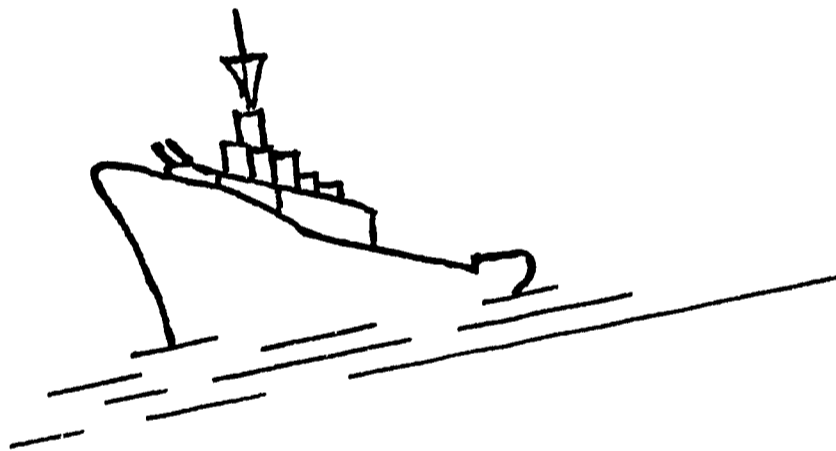
rămîn
rămîi
rămîne

rup
rupi
rupe

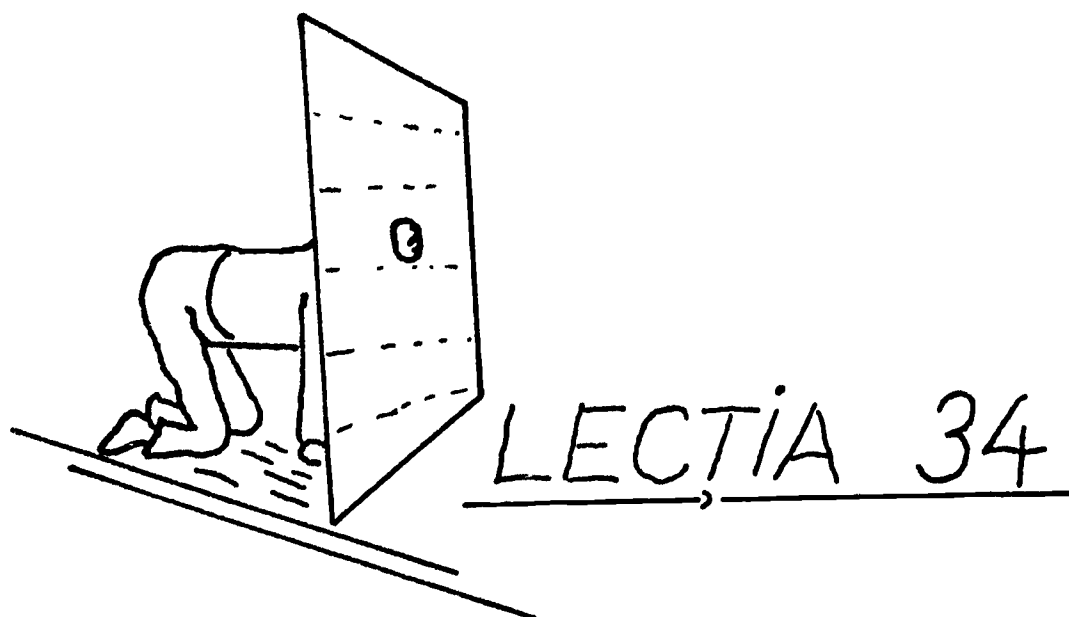
ieșim
ieșiți
ies

rămînem
rămîneți
rămîn

rupem
rupeți
rup



LESSON 33



INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

- a. Studentul este în clasă.
 El vede profesorul.
 El îl vede.
 Mîine, el îl va vedea.

Va vedea studentul profesorul?
 Da, el îl va vedea.
 Nu, el nu-l va vedea.

Va întreba studentul profesorul?
 Da, el îl va întreba.
 Nu, el nu-l va întreba.

Va vedea studentul tabla?
 Da, el o va vedea.
 Nu, el n-o va vedea.

Va vedea studentul masa?
 Da, el o va vedea.
 Nu, el n-o va vedea.

Va vedea studentul profesorii?
 Da, el îi va vedea.
 Nu, el nu-i va vedea.

Va vedea el fetele?
 Da, el le va vedea.
 Nu, el nu le va vedea.

LESSON 34

Va vedea studentul cărțile?

Da, el le va vedea.

Nu, el nu le va vedea.

- b. Acum, camaradul te vede.
Mîine, camaradul te va vedea.

Te va vedea camaradul?

Da, el mă va vedea.

Nu, el nu mă va vedea.

Te va întreba el despre lecție?

Da, el mă va întreba despre lecție.

Nu, el nu mă va întreba despre lecție.

- c. Dumneavoastră sînteți în clasă.
Camaradul vă vede.

Mîine, camaradul vă va vedea.

Vă va întreba camaradul despre vreme?

Da, el ne va întreba.

Nu, el nu ne va întreba.

- d. Dumneata vezi camaradul acum.
Acum, dumneata îl vezi. Mîine, îl vei vedea.

Bu îl văd pe camaradul dumitale.

Bu îl văd. Mîine, îl voi vedea.

Îl vei vedea pe camaradul dumitale?

Da, îl voi vedea.

Nu, nu-l vei vedea.

Îl vei auzi pe camaradul dumitale?

Da, îl voi auzi.

Nu, nu-l voi auzi.

O vei vedea pe doamna Popescu?

Da, o voi vedea.

Nu, n-o voi vedea.

O vei vedea pe domnișoara Ionescu?

Da, o voi vedea.

Nu, n-o voi vedea.

Vei conduce automobilul?

Da, îl voi conduce.

Nu, nu-l voi conduce.

Vei aduce cartea la școală?

Da, o voi aduce.

Nu, n-o voi aduce.

Vei curăța pantofii?

Da, îi voi curăța.

Nu, nu-i voi curăța.

Vei spăla vasele?

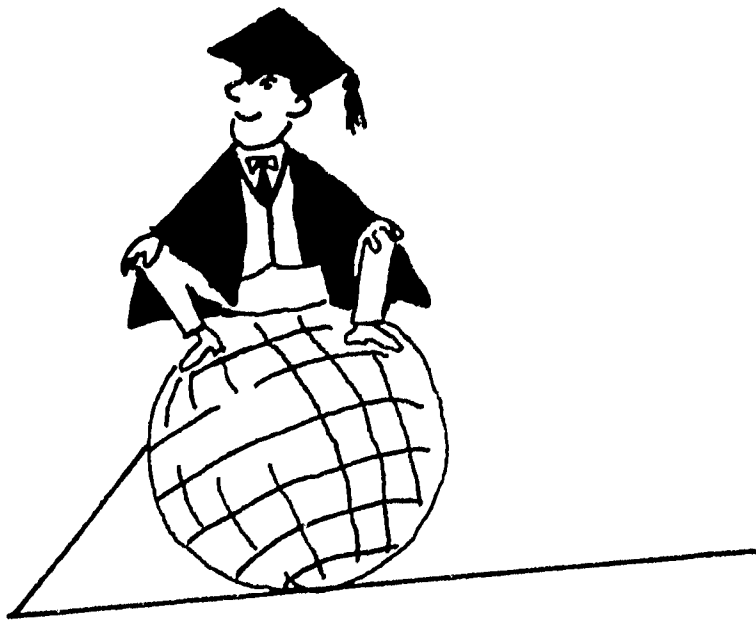
Da, le voi spăla.

Nu, ne le voi spăla.



Costică vrea să construiască o casă nouă și discută despre asta cu Ghiță, prietenul lui.

1. COSTICĂ: Ai auzit că vom construi o casă nouă?
2. GHIȚĂ : Nu, n-am auzit nimic. O veți construi voi, sau veți angaja pe cineva?
3. C : O vom construi noi.
4. G : Cine vă va ajuta?
5. C : Niște prieteni ne vor ajuta.
6. G : Cum aveți de gând s-o construiți?
7. C : Casa va fi de lemn, cu pivniță și cu un acoperiș înalt.
8. G : Vreți să aveți un pod mare?
9. C : Cu un pod mare, iarna nu va fi prea frig și vara nu va fi prea cald în casă.
10. G : Cum o veți construi înăuntru?
11. C : Ca de obicei, cu o singură excepție: trei băi, fiecare cu duș.
12. G : Trei băi? De ce trei băi?
13. C : Pentru că ne place să facem baie, firește!
14. G : Nu veți avea garaj?
15. C : Ba da. Vom construi unul în fundul curții, cu uși de fier.
16. G : Ce veți avea în fața casei?
17. C : În fața casei vom avea curtea. Curtea va avea două părți.
18. G : Două părți?
19. C : O grădină cu flori și un loc pentru Grivei, câinele nostru.
20. G : Iarbă nu veți avea?
21. C : Nu pentru că nu-mi place s-o tai!
22. G : Ai găsit loc de casă?
23. C : Da, vecinul meu, are unul lângă bibliotecă, cu gard în jur.
24. G : Pot să-l văd?
25. C : Păcat, nu poți să-l vezi acum, pentru că-i prea târziu.
26. G : Când veți începe s-o construiți?
27. C : Luna viitoare. Parcă o văd, cu toate că încă nu-i gata.



EXERCITII GRAMATICALE

a. Acum vorbim despre lecție: (Un student răspunde afirmativ și altul negativ.)

O vei învăța în fiecare zi?
 Da, o voi învăța în fiecare zi.
 Nu, n-o voi învăța în fiecare zi.

O vei citi?
 Da, o voi citi.
 Nu, n-o voi citi.

O vei înțelege?
 Da, o voi înțelege.
 Nu, n-o voi înțelege

O vei termina într-o oră?
 Da, o voi termina într-o oră.
 Nu, n-o voi termina într-o oră.

O vei scrie în caiet?
 Da, o voi scrie în caiet.
 Nu, n-o voi scrie în caiet.

Când o vei termina?
 O voi termina diseară.
 N-o voi termina diseară.

LESSON 34

Acum vorbim despre un automobil.

Îl vei spăla sîmbătă?

Da, îl voi spăla sîmbătă.

Nu, nu-l voi spăla sîmbătă.

Îl vei parca aproape de clubul ofițerilor?

Da, îl voi parca aproape de clubul ofițerilor.

Nu, nu-l voi parca aproape de clubul ofițerilor.

Îl vei conduce repede?

Da, îl voi conduce repede.

Nu, nu-l voi conduce repede, îl voi conduce încet.

Acum vorbim despre lecții:

Le vei învăța în fiecare zi?

Da, le voi învăța în fiecare zi.

Nu, nu le voi învăța în fiecare zi.

Le vei învăța cu un camarad?

Da, le voi învăța cu un camarad.

Nu, nu le voi învăța cu un camarad, le voi învăța singur.

Crezi că le vei înțelege prima dată?

Da, cred că le voi înțelege prima dată.

Nu, nu cred că le voi înțelege prima dată.

Le vei scrie în caiet?

Da, le voi scrie în caiet.

Nu, nu le voi scrie în caiet.

Cu ce le vei scrie?

Le voi scrie cu creionul.

Nu știu cu ce le voi scrie.

Le vei termina în fiecare seară?

Da, le voi termina în fiecare seară.

Nu, nu le voi termina în fiecare seară.

Acum vorbim despre camarazi:

Îi vei vedea mîine?

Da, îi voi vedea mîine.

Nu, nu-i voi vedea mîine.

Îi vei invita la o cafea?

Da, îi voi invita la o cafea.
Nu, nu-i voi invita la o cafea.

Îi vei întreba despre vreme?

Da, îi voi întreba despre vreme.
Nu, nu-i voi întreba despre vreme.

Îi vei vizita acasă?

Da, îi voi vizita acasă.
Nu, nu-i voi vizita acasă.

Îi vei chema la telefon?

Da, îi voi chema la telefon.
Nu, nu-i voi chema la telefon.

b. Te va întreba profesorul în fiecare zi?

Da, profesorul mă va întreba în fiecare zi.
Nu, profesorul nu mă va întreba în fiecare zi.

Te va găsi el în clasă, mâine?

Da, el mă va găsi în clasă mâine.
Nu, el nu mă va găsi în clasă, mâine.

Te va crede, când vei spune că n-ai avut timp să înveți lecția?

Da, mă va crede.
Nu, nu mă va crede.

Te va scuza dacă nu vei ști lecția?

Da, mă va scuza dacă nu voi ști lecția.
Nu, nu mă va scuza dacă nu voi ști lecția.

Despre ce te va întreba?

Mă va întreba despre România.
Nu știu despre ce mă va întreba.

c. Vă va întreba profesorul în fiecare zi?

Da, profesorul ne va întreba în fiecare zi.
Nu, profesorul nu ne va întreba în fiecare zi.

Vă va găsi el în clasă, mâine?

Da, el ne va găsi în clasă mâine.
Nu, el nu ne va găsi în clasă mâine.

Vă va crede el, când veți spune că n-ați avut timp să învățați lecția?

Da, ne va crede.

Nu, nu ne va crede.

Vă va scuza el dacă nu veți ști lecția?

Da, el ne va scuza dacă nu vom ști lecția.

Nu, el nu ne va scuza dacă nu vom ști lecția.

Despre ce vă va întreba?

Ne va întreba despre România.

Nu știu despre ce ne va întreba.

d. Pe cine va întreba profesorul?

Profesorul va întreba pe domnul Rică Georgescu.

Profesorul o va întreba pe domnișoara Doina Popescu.

Pe cine va vedea profesorul în clasă?

Profesorul va vedea studenții în clasă.

Profesorul îi va vedea pe studenți în clasă.

Pe cine îl va aștepta studentul?

Studentul îl va aștepta pe camaradul lui.

Studentul îl va aștepta pe profesor.

Pe cine va opri polițistul?

Polițistul îl va opri pe domnul Mitică.

Polițistul îi va opri pe șoferii beți.

Pe cine va evita un șofer care a băut prea mult?

Îl va evita pe un polițist, desigur.

Îi va evita pe polițiști, desigur.

Pe cine vei întâlni la club?

Îl voi întâlni pe fratele meu.

O voi întâlni pe sora mea.

Pe cine vei invita la restaurant?

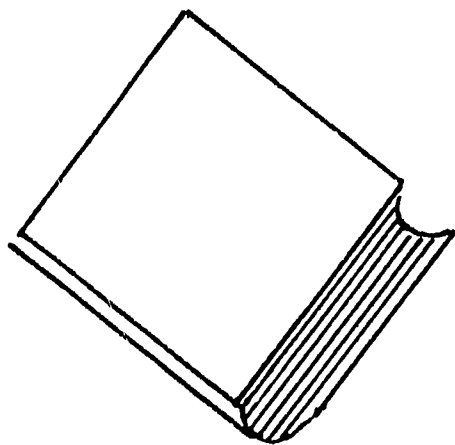
Îi voi invita pe camarazii mei la restaurant.

Le voi invita pe fetele doamnei Pop la restaurant.

Pe cine vei vizita în Arizona?

Îl voi vizita pe tatăl meu.

O voi vizita pe mama mea.



BUCATĂ DE CITIRE

Costică a cumpărat locul de casă de lângă bibliotecă și a început să construiască casa. A avut noroc de timp bun: n-a plouat de loc tot timpul, cerul a fost senin și prietenii l-au ajutat: unii cu sfaturi și unii au lucrat.

Întâi, a comandat lemnul și materialele care i-au trebuit, apoi a făcut pivnița, a construit pereții, a făcut pereți între camere, apoi tavanul și la urmă acoperișul. A angajat un om care să pună gazul, lumina și apa unde trebuie și cum trebuie. A construit trei băi și dulapuri mari în dormitoare. Bucătăria are loc pentru o sobă electrică și un frigider electric. În salon a pus perdele mari, de la tavan la podea.

Pentru că are vecini buni, a construit un gard mic, nu înalt. În fundul curții lui, peste gard, este de vânzare un alt loc de casă. Costică vrea să-l cumpere. Dacă îl va cumpăra, va avea un loc unde să se joace copiii lui și câinele.

În fața casei a făcut o grădină frumoasă. Costică n-a vrut iarbă în curte. Dacă ai iarbă, trebuie să lucrezi prea mult. Trebuie s-o tai în fiecare sâmbătă, iar Costică se poate gândi la multe alte lucruri pe care vrea să le facă, nu să taie iarba.

Cu toate că această casă este mare, cu 7 camere și trei băi, plus un pod mare și o pivniță mare, pe Costică nu l-a costat nici un dolar mai mult de 4000 de dolari. A plătit numai pentru materiale și nu prea mult oamenilor pe care i-a angajat o zi sau două. Prietenilor care l-au ajutat, nu le-a plătit nimic.

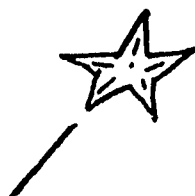
LESSON 34

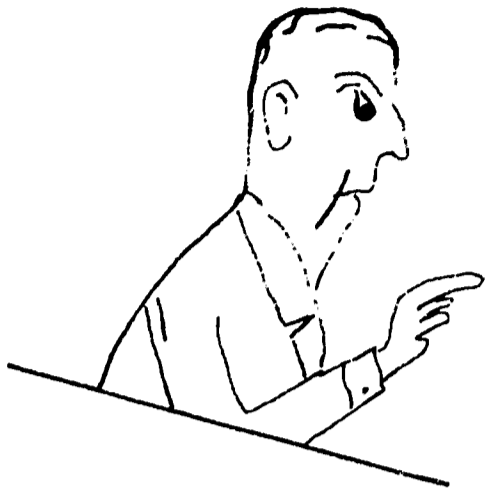
În jurul casei are flori. Păcat însă că se joacă câinele în ele și le rupe. Însă dacă copiilor le place să aibă un câine, ce poți să faci?

Costică s-a mutat în casa lui nouă acum o săptămână. Îi place locuința foarte mult. Cu excepția garajului pe care nu l-a terminat, el are în curte tot ce-i trebuie.

Intrebări:

1. Ce a început Costică?
2. A avut el noroc de timp bun?
3. Cine l-a ajutat?
4. Ce a comandat el întâi?
5. În ce ordine a construit el casa?
6. Unde a pus el lămpile?
7. Ce fel de gard a construit el? De ce?
8. Ce are în fundul curții?
9. Ce va face, dacă va cumpăra locul din fundul curții?
10. Ce are el în fața casei?
11. De ce nu-i place prietenului nostru iarbă în curte?
12. L-a costat mult?
13. Ce are el în jurul casei?
14. Ce face câinele cu florile?
15. Are Costică tot ce-i trebuie în curte?





TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE

- a. Fiecare student vorbește despre casa lui.
Fiecare student vorbește despre felul cum se construiește o casă.
Un student întreabă pe celălalt despre casă.
- b. De tradus în românește:

When Costică started to build the house, he didn't have enough money. He went to the bank and received 1,000 dollars. He will pay it back in installments. He did not build a cellar; very few houses in California have cellars. He wants 4 bedrooms, a bath with shower, and good neighbors. He will build a fence around the yard. He will have grass, even though he doesn't like to cut the grass. He hopes that his boys will help him.

- c. De tradus în englezește:

Când a văzut locul acesta de vânzare, Costică l-a arătat imediat soției lui. Păcat că prețul este prea mare, s-a gândit Costică. A chemat proprietarul locului de casă și l-a întrebat dacă îl vinde mai ieftin. Proprietarul a spus că dacă primește bani gheață, îl vinde cu 20% mai puțin decât prețul din ziar. În ordine, a răspuns Costică; dacă vei aștepta două zile, până când voi primi banii de la banca mea, din Ohio, voi putea să plătesc prețul care îl ceri dumneata. Și așa a făcut.

LESSON 34

d. Glume:

Un om rar, este un om care poate să facă mai mulți bani decât poate să cheltuiască soția lui.

==*==*==*==*==*==*==*==*==*==

La un hotel din Rusia, un om s-a dus și a cerut o cameră. Funcționarul a spus:

- Avem numai o cameră liberă, însă trebuie să faci singur patul în care te vei culca.

- Foarte bine, a răspuns omul nostru. Îl voi face cu plăcere.

- Perfect. În cazul ăsta, du-te în pivniță și acolo vei găsi toate materialele necesare să faci un pat. După ce vei face patul, poți să-l duci în camera dumatăle și să te culci.

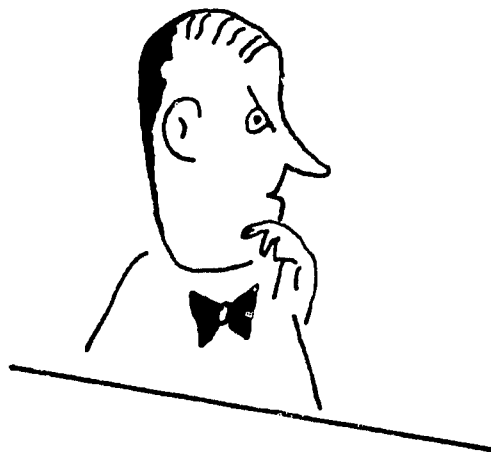
==*==*==*==*==*==*==*==*==*==

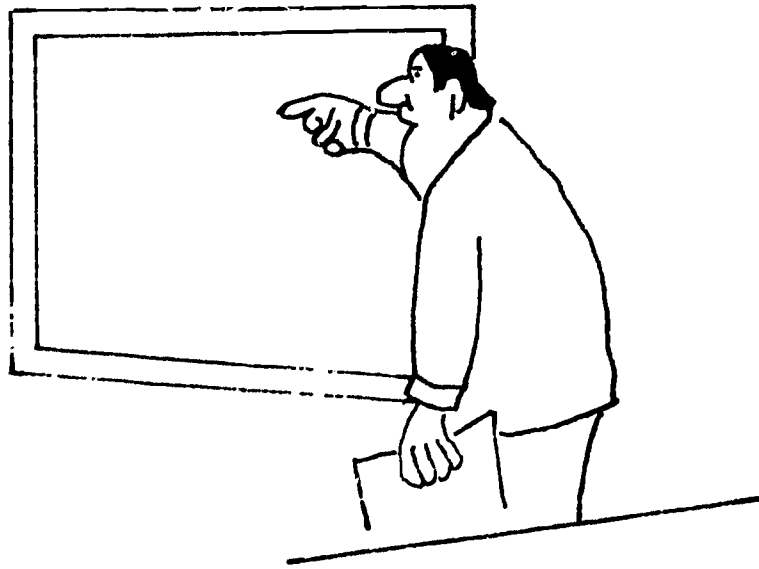
La închisoare, cineva a întrebat pe un om rău.

- Ce ai făcut dumneata pentru lumea asta?

Eu? Eu am dat de lucru la patru polițiști.

e. Proverb: Bate fierul pînă-i cald.





EXPLICAȚII GRAMATICALE

§143. In this lesson we learn to use future tense with the direct object pronouns. In order to understand this lesson, you may review all the direct object pronoun lessons (especially Lessons 28 and 29), and the future tense (Lessons 32 and 33). After doing this, there is little to add here, except to give you the most common patterns:

(e1, ea)	mă va vizita	îl (o, îi, le)	voi vizita
	te va vizita	îl (o, îi, le)	vei vizita
	îl va vizita	îl (o, îi, le)	va vizita
	ne va vizita	îl (o, îi, le)	vom vizita
	vă va vizita	îl (o, îi, le)	veți vizita
	îi va vizita	îl (o, îi, le)	vor vizita
	le va vizita		

Mă vei vizita?
Te voi vizita.

Mă vei chema la telefon?
Da, te voi chema la telefon.

Mă vei ajuta?
Te voi ajuta.

Note marginale asupra vocabularului:

§144. Cîine is a masculine noun: cîinele este rău;
cîinii sînt răi.

LESSON 34

§145. If cineva is the direct object, then it is pe cineva:

Cunoști pe cineva în Ohio?
Ai văzut pe cineva la cinema?
Vei angaja pe cineva ca să construiască baia?

§146. We have learned many expressions after which we use the possessive case. Let's review them:

În contra rușilor, noastră, mea.
La dreapta clădirii, mea, noastră, automobilului,
studentilor, fetelor.
la stînga
în fața
înapoia
în jurul clădirii, meu, nostru, automobilului,
în fundul

You may have observed that all these expressions end in an article: either -ul or -a; in other words, they behave like nouns. If you consider them in this light, you may not have much trouble with them. Also, you may have noticed that if no noun follows, they drop the article:

Grădina este în fața casei. Grădina este în față.
Grădina este înapoia casei. Grădina este înapoi.

El are iarbă în jurul garajului. El are iarbă în jur.
El are iarbă în fundul curții. El are iarbă în fund.

La stînga, la dreapta, în contra, do not follow this rule; but many others, that we shall learn later, will.

§147. Păcat is translated in this lesson as too bad. The word in itself, means sin: el a avut multe păcate. But in expressions as learned in this lesson, it means too bad.

El este student bun; păcat că nu va merge în Europa.

§148. The plural of lemn, lemne, means "firewood."





TEME ACASĂ

a. Intrebări:

1. Ce țin oamenii în pivniță?
2. Ce țin oamenii în pod?
3. Ce țin oamenii în curte?
4. Ce țin oamenii în garaj?
5. Ce fel de grădini sînt în orașul dumitale?
6. Ce fel de vecini ai în orașul dumitale?
7. Cine te ajută aici la școală?
8. Vei construi o casă sau o vei cumpăra gata?
9. Vei avea o grădină cu multă iarbă?
10. Cine o va tăia?
11. Cît de mare va trebui să fie locul de casă?
12. Ce vei pune în fundul curții?
13. Ce fel de mobilă vei cumpăra pentru casă?
14. Cîte camere va avea?
15. Ce vei avea în jurul casei?
16. Ce vei avea înapoia casei?
17. Ce vei avea în fața casei?
18. Îți place să faci baie sau să faci duș?
19. Îți place mobilă de lemn sau de fier?

b. De tradus în romînește:

Gicu will start to build a house. If it does not rain, he will finish it in two months. His friends will help him. He already ordered the wood and other materials for the house. He said that he wanted a large cellar, because he wants to keep vegetables there for the winter, and he wants to make a room for the children. With the exception of the garage, it will cost him about 5,000 dollars. Around the house he will have grass; in the front, he will have a garden, and in the back yard he will build a high fence.

c. De tradus în englezește:

Acoperișul trebuie să fie puternic, pentru că iarna trebuie să țină zăpada, iar vara când sînt ploi mari, nu trebuie să plouă înăuntru. Cînd bate vîntul, el nu vrea aer rece prin casă. Cu toate că niciodată n-a făcut o casă, el crede că o va face foarte bună, pentru că îl vor ajuta prietenii. Păcat că nu sînt aici camarazii lui de la Școală, ca să-l vadă: ei n-au crezut niciodată că el poate să facă ceva în viață.

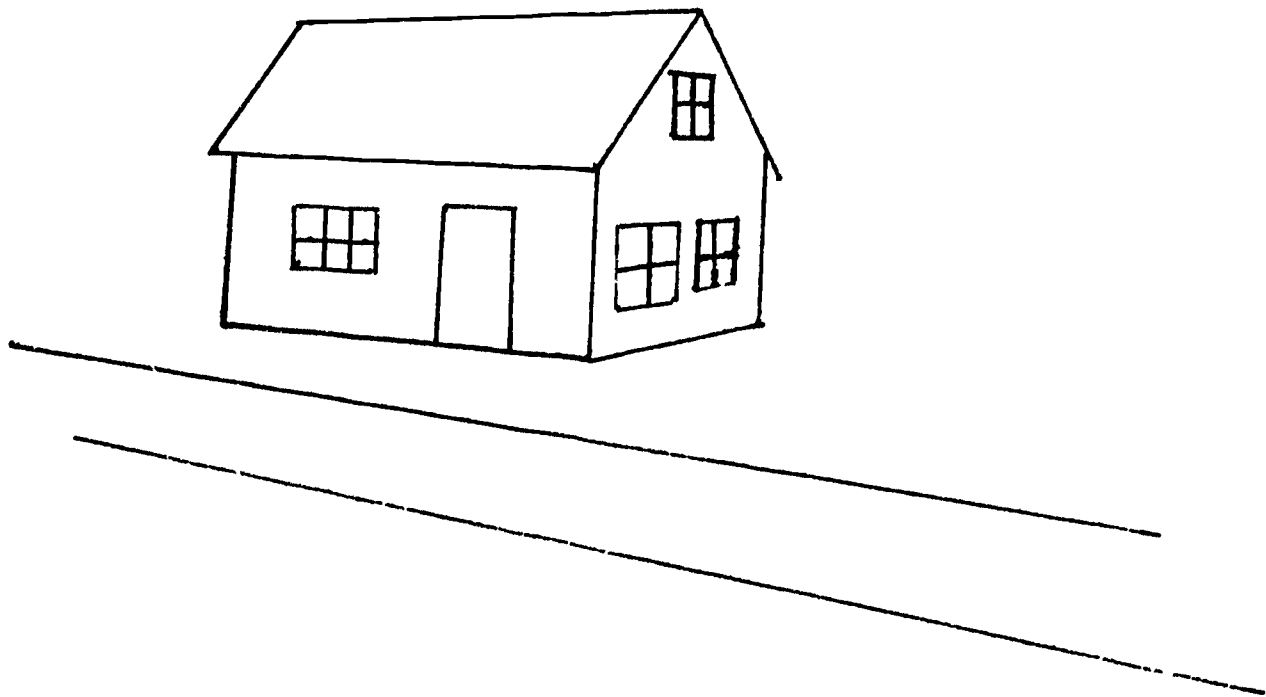
d. Vă rog să scrieți o compoziție despre:

Casa pe care o voi construi eu.

sau: Cum este casa mea.

e. Vă rog să fiți pregătiți să vorbiți cam două minute despre:

Cum trebuie să fie o casă nouă.



VOCABULAR

Expresii idiomatice:

cu toate că
a face baie; a face duș

în fundul

în jur
loc de casă
de vânzare
păcat!

even though
to take a bath; to
take a shower
in the back; in the
rear; at the
bottom (see §146)
around (see §146)
building lot
for sale
too bad (see §147)

Vocabular:

acoperiș, -uri
bibliotecă, -ci
câine, câini (masc.)
curte, curți
deja
duș
excepție, -ții
fier
firește
gard, -uri
grădină, -ni
iarbă
lemn, -e
parcă
parte, părți
perdea, perdele
pivniță, -țe
pod, -uri
sfat, -uri
vecin, -i; vecină, -ne

roof
library; bookcase
dog (see §144)
yard
already
shower
exception
iron
naturally, of course
fence
garden
grass
wood (see §148)
it seems that
part; side
curtain
cellar
attic
advice
neighbor

Verbe:

a ajuta, ajut, ajutat
a construi, construiesc, construit
a tăia, tai, tăiat

to help
to construct, build
to cut

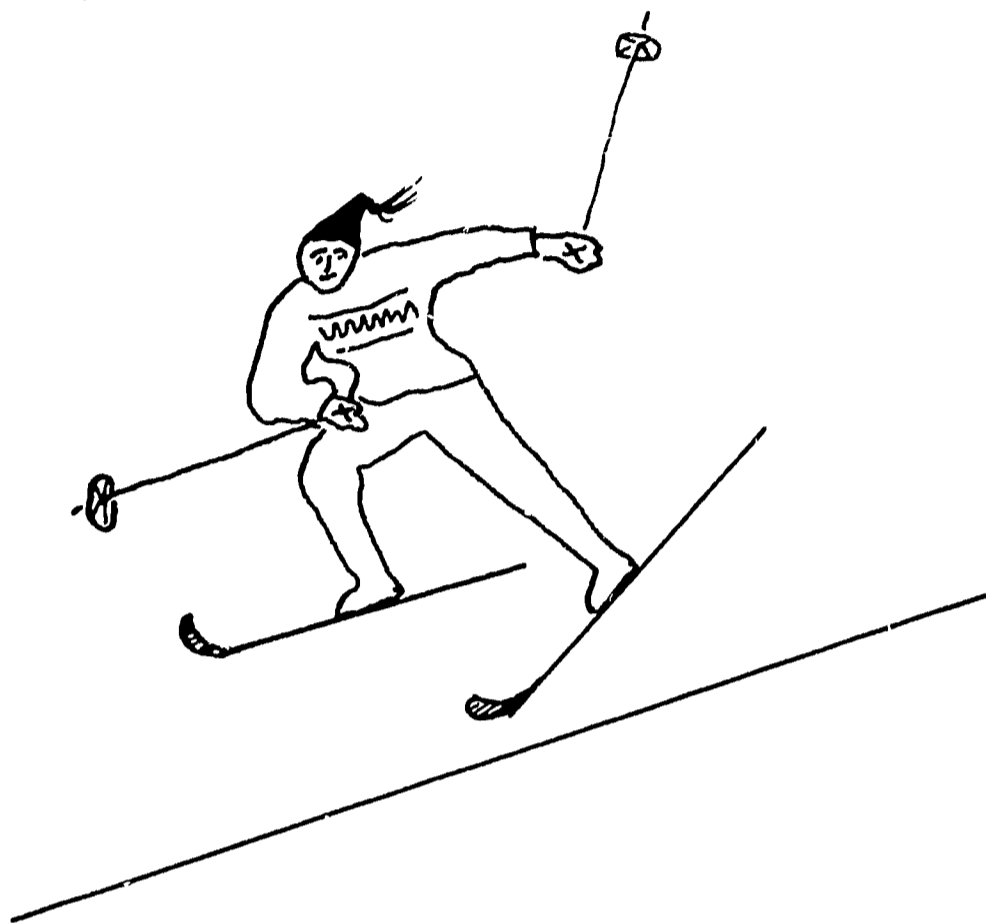
Conjugate a ajuta like a asculta
Conjugate a construi like a locui

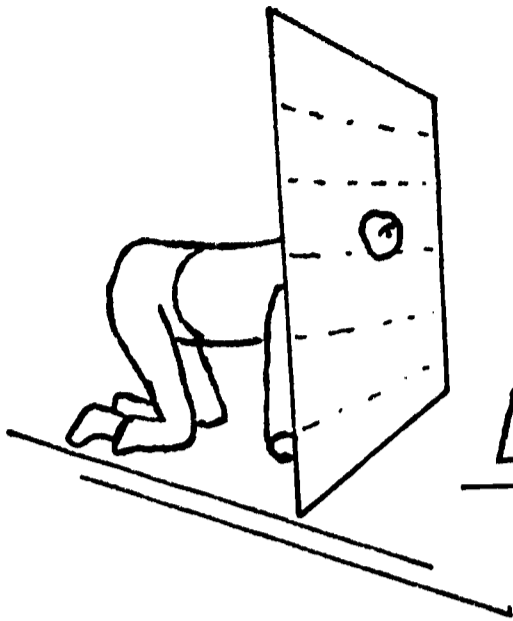
LESSON 34

Verbe (cont.):

tai
tai
taie (să taie)

tăiem
tăiați
taie





LECTIA 35

INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

- a. Țsta este creionul meu.
Creionul ăsta este al meu.

Al cui este creionul ăsta?
Creionul ăsta este al meu.
Creionul ăsta nu este al meu.

Este creionul ăsta al dumatăle?
Da, creionul ăsta este al meu.
Nu, creionul ăsta nu este al meu.

Este caietul ăsta al dumatăle?
Da, caietul ăsta este al meu.
Nu, caietul ăsta nu este al meu.

Este caietul ăsta al camaradului?
Da, caietul ăsta este al camaradului.
Nu, caietul ăsta nu este al camaradului.

Este creionul ăsta al camaradului?
Da, creionul ăsta este al camaradului.
Nu, creionul ăsta nu este al camaradului.

- b. A cui este cartea?
Cartea este a mea.

A cui este hîrtia albă?
Hîrtia albă este a mea.
Hîrtia albă nu este a mea.

LESSON 35

Este cartea asta a dumatăle?
Da, cartea asta este a mea.
Nu, cartea asta nu este a mea.

Este hîrtia asta albastră a dumatăle?
Da, hîrtia asta albastră este a mea.
Nu, hîrtia asta albastră nu este a mea.

Este cartea asta a studentului?
Da, cartea asta este a studentului.
Nu, cartea asta nu este a studentului.

Este hîrtia asta galbenă a studentului?
Da, hîrtia asta galbenă este a studentului.
Nu, hîrtia asta galbenă nu este a studentului.

c. Ai cui sînt camarazii aceştia?
Camarazii aceştia sînt ai mei.

Ai cui sînt pantofii aceştia?
Pantofii aceştia sînt ai mei.
Pantofii aceştia nu sînt ai mei.

Sînt banii aceştia ai camaradului?
Da, banii aceştia sînt ai camaradului.
Nu, banii aceştia nu sînt ai camaradului.

Sînt pantofii aceştia ai camaradului?
Da, pantofii aceştia sînt ai camaradului.
Nu, pantofii aceştia nu sînt ai camaradului.

d. Ale cui sînt hîrtille acestea?
Hîrtille acestea sînt ale mele.
Hîrtille acestea nu sînt ale mele.

Ale cui sînt uniformecele acestea?
Uniformele acestea sînt ale mele.
Uniformele acestea nu sînt ale mele.

Sînt cărţile acestea ale camaradului?
Da, cărţile acestea sînt ale camaradului.
Nu, cărţile acestea nu sînt ale camaradului.

Sînt casele acestea ale profesorului?

Da, casele acestea sînt ale profesorului.

Nu, casele acestea nu sînt ale profesorului.

- e. Ce s-a întîmplat ieri cu un prieten de-al dumitale?
Un prieten de-al meu a avut ieri un accident.

Te-ai întîlnit ieri cu un prieten de-al dumitale?

Da, ieri m-am întîlnit cu un prieten de-al meu.

Nu, ieri nu m-am întîlnit cu un prieten de-al meu.

Ai vorbit ieri cu un camarad de-al dumitale?

Da, ieri am vorbit cu un camarad de-al meu.

Nu, ieri n-am vorbit cu un camarad de-al meu.

Ce s-a întîmplat ieri cu niște camarazi de-ai dumitale?
Niște camarazi de-ai mei au avut un accident.

Te-ai întîlnit ieri cu niște camarazi de-ai dumitale?

Da, ieri m-am întîlnit cu niște camarazi de-ai mei.

Nu, ieri nu m-am întîlnit cu niște camarazi de-ai mei.

Ai vorbit ieri cu niște camarazi de-ai dumitale?

Da, ieri am vorbit cu niște camarazi de-ai mei.

Nu, ieri n-am vorbit cu niște camarazi de-ai mei.

- f. Ce s-a întîmplat ieri cu o fată de-a dumitale?
O fată de-a mea a avut un accident, ieri.

Te-ai întîlnit ieri în oraș cu o profesoară de-a dumitale?

Da, ieri m-am întîlnit în oraș cu o profesoară de-a mea.

Nu, ieri nu m-am întîlnit în oraș cu o profesoară de-a mea.

Ai vorbit ieri cu o soră de-a dumitale?

Da, ieri am vorbit cu o soră de-a mea.

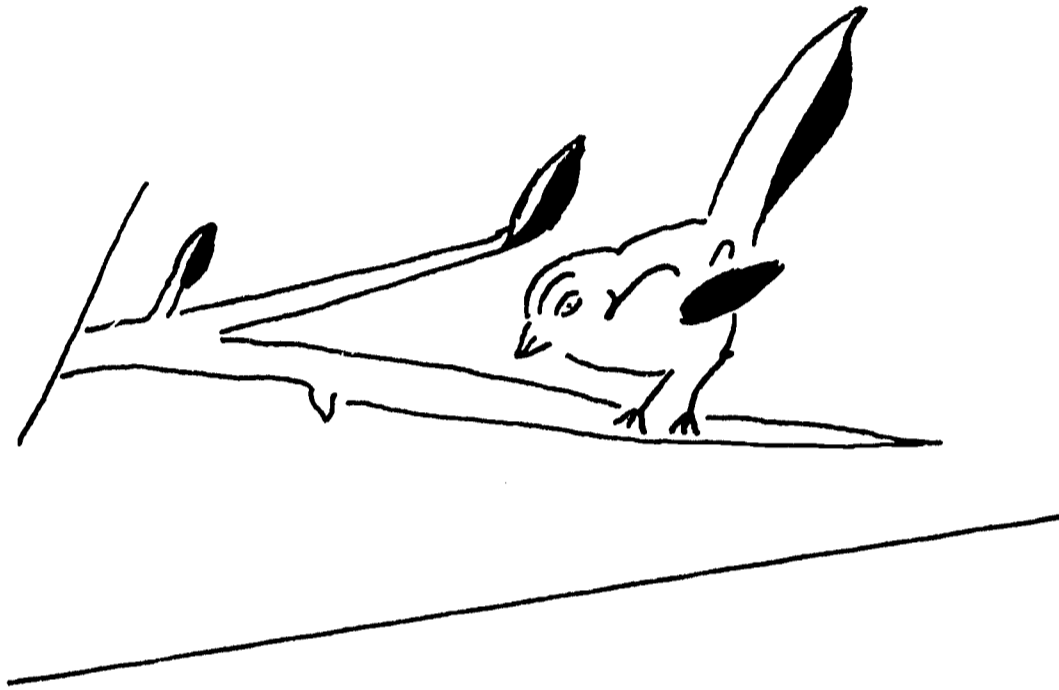
Nu, ieri n-am vorbit cu o soră de-a mea.

Ce s-a întîmplat ieri cu niște prietene de-ale dumitale?
Niște prietene de-ale mele au avut un accident.

LESSON 35

Te-ai întâlnit ieri cu niște prietene de-ale dumitale?
Da, ieri m-am întâlnit cu niște prietene de-ale mele.
Nu, ieri nu m-am întâlnit cu niște prietene de-ale
mele.

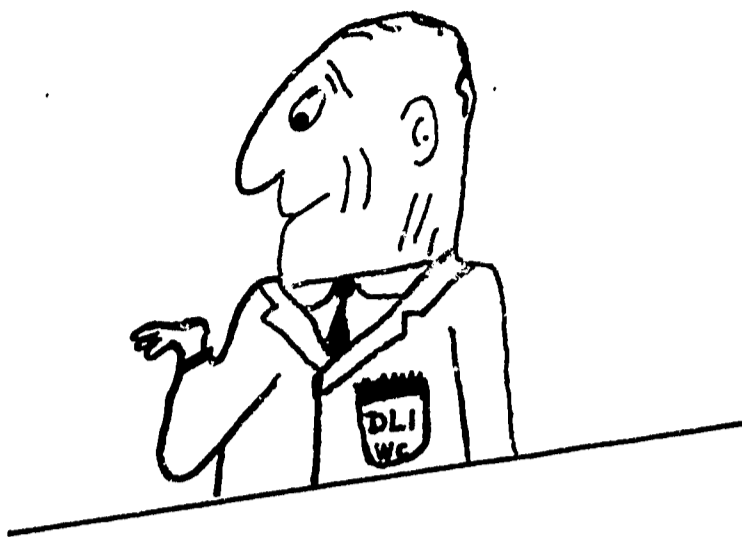
Ai vorbit ieri cu niște prietene de-ale dumitale?
Da, ieri am vorbit cu niște prietene de-ale mele.
Nu, ieri n-am vorbit cu niște prietene de-ale mele.



Domnul Aurel Vlaicu și cu familia, vreau să vină în America. Un funcționar american îl întreabă mai multe întrebări.

(Funcționarul se uită pe masă și vede niște acte):

1. Ale cui sînt actele acestea?
2. Sînt ale noastre.
3. Cum te cheamă?
4. Mă cheamă Aurel Vlaicu.
5. Ce etate ai?
6. Am 36 de ani.
7. Cînd este ziua dumitale de naștere?
8. În 4 iulie.
9. Ești căsătorit?
10. Da! Și nevasta mea este aici, cu mine.
11. Cînd te-ai căsătorit?
12. M-am căsătorit acum 12 ani.
13. Cînd te-ai îndrăgostit de ea?
14. Nu-i treaba dumitale!
15. Ai copii?
16. Da, am doi fii și două fiice.
17. Trăiesc părinții și bunicii dumitale?
18. Nu, ei au murit de mult.
19. Dar socrii dumitale?
20. Soacra a murit de mult; pe socrul meu l-au omorît rușii.
21. Ce rude de-ale dumitale, trăiesc în străinătate?
22. Foarte puține; avem rude numai în America.
23. Pe cine aveți în America?
24. Doi unchi, două mătuși, doi veri și două verișoare.
25. La cine aveți de gînd să vă duceți?
26. La un unchi de-al meu care-i în California.
27. Ai de gînd să devii cetățean american?
28. La prima ocazie.



EXERCIȚII GRAMATICALE

- a. Al cui este creionul acesta?
Creionul acesta este al meu.
Nu știu al cui este creionul acesta.

Al cui este ceasul acesta?
Ceasul acesta este al meu.
Nu știu al cui este ceasul acesta.

Al cui este caietul acesta?
Caietul acesta este al meu.
Nu știu al cui este caietul acesta.

Ai cui sînt banii aceștia?
Banii aceștia sînt ai mei.
Banii aceștia sînt ai camaradului.
Nu știu ai cui sînt banii aceștia.

Ai cui sînt pantofii aceștia?
Pantofii aceștia sînt ai mei.
Pantofii aceștia sînt ai camaradului.
Nu știu ai cui sînt pantofii aceștia.

Ai cui sînt cîinii aceștia?
Cîinii aceștia sînt ai mei.
Cîinii aceștia sînt ai camaradului.
Nu știu ai cui sînt cîinii aceștia.

- b. A cui este cartea asta?
Cartea asta este a mea.
Cartea asta este a camaradului.
Nu știu a cui este cartea asta.

A cui este clădirea asta?
 Clădirea asta este a mea.
 Clădirea asta este a domnului Pop.
 Nu știu a cui este clădirea asta.

A cui este grădina asta cu flori?
 Grădina asta cu flori este a mea.
 Grădina asta cu flori este a doamnei Pop.
 Nu știu a cui este grădina asta cu flori.

Ale cui sînt cărțile acestea?
 Cărțile acestea sînt ale mele.
 Cărțile acestea sînt ale camaradului.
 Nu știu ale cui sînt cărțile acestea.

Ale cui sînt mașinile acestea?
 Mașinile acestea sînt ale mele.
 Mașinile acestea sînt ale camaradului.
 Nu știu ale cui sînt mașinile acestea.

Ale cui sînt casele acestea?
 Casele acestea sînt ale mele.
 Casele acestea sînt ale doamnei Pop.
 Nu știu ale cui sînt casele acestea.

Al cui este cîinele acesta?
 Al cui este mărul acesta?
 A cui este mobila aceasta?
 A cui este locuința aceasta?
 Ai cui sînt pantofii aceștia?
 Ai cui sînt bani aceștia?
 Ale cui sînt sticlele acestea?
 Ale cui sînt casele acestea?

c. Cîți camarazi de-ai dumitale sînt căsătoriți?
 Cinci camarazi de-ai mei sînt căsătoriți.
 Nici un camarad de-al meu nu este căsătorit.

Cîți camarazi de-ai dumitale au automobile?
 Opt camarazi de-ai mei au automobile.
 Nici un camarad de-al meu nu are automobil.

LESSON 35

Câți profesori de-ai dumitale sînt cetățeni americani?
Patru profesori de-ai mei sînt cetățeni americani.
Nici un profesor de-al meu nu este cetățean american.

Câți prieteni de-ai dumitale sînt bogați?
Șapte prieteni de-ai mei sînt bogați.
Nici un prieten de-al meu nu este bogat.

Câți frați de-ai dumitale sînt săraci?
Doi frați de-ai mei sînt săraci.
Nici un frate de-al meu nu este sărac.

Cîte cărți de-ale dumitale sînt în limba romînă?
Două cărți de-ale mele sînt în limba romînă.
Nici o carte de-a mea nu este în limba romînă.

Cîte lecții de-ale dumitale au fost grele?
Nouă lecții de-ale mele au fost grele.
Nici o lecția de-a mea n-a fost grea.

- d. Profesorul pronunță o propoziție; studentul repetă propoziția, adăugînd după primul cuvînt „din Romînia, din București”, plus forma corectă: al, a, ai, ale.

Profesorul:

Unchiul domnului Pop a venit la Monterey.

Studentul :

Unchiul din București al domnului Pop a venit la Monterey.

Profesorul:

Casa camaradului este mare.

Studentul :

Casa din Romînia a camaradului este mare.

Profesorul:

Prietenii doamnei Pop au adus niște cărți romînești.

Studentul :

Prietenii din București ai doamnei Pop au adus niște cărți romînești.

Profesorul:

Rudele doamnei Pop au sosit ieri în Monterey.

Studentul :

Rudele din Romînia ale doamnei Pop au sosit ieri în Monterey.

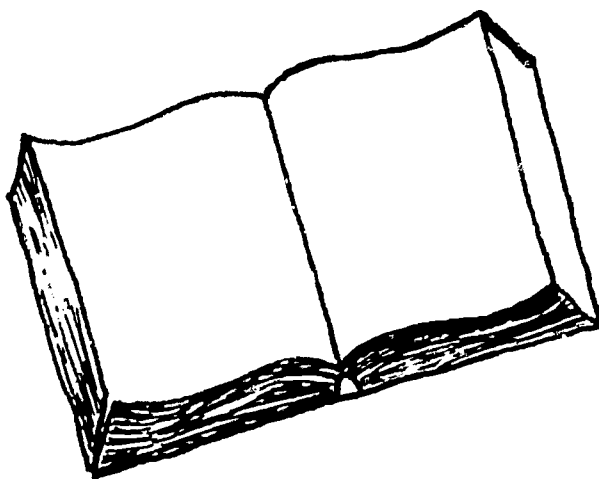
Fiul domnului Pop a intrat voluntar în armată.
Bunicul domnului Costică a fost omorât de ruși.
Sccrul domnului Mitică a construit o casă nouă.

Mătușa domnului Georgescu a venit cu el.
Bunica domnului Ionescu n-a vrut să vină în America.
Fiica domnului Bîrsan s-a căsătorit anul trecut.

Camarazii studenților noștri sînt în Europa.
Prietenii camarazilor noștri au venit în America.
Bunicii camarazilor noștri au murit.

Prietenele doamnei Pop au venit s-o vadă.
Cărțile studenților au costat mult.
Scrisorile doamnei Georgescu sînt pe masă.





BUCATĂ DE CITIRE

Domnul Aurel Vlaicu a plecat din România de mult. A stat prin multe țări străine, însă nu i-a plăcut prea mult. Când a auzit că are ocazia să vină în America, s-a dus imediat cu actele în ordine la funcționarul american. El a știut că nu poate să piardă nimic dacă întreabă. La etatea de 36 de ani este încă destul de tânăr ca să lucreze.

El a avut de gând să facă altceva în viață. În satul lui, când s-a îndrăgostit de Elisabeta, a avut de gând să aibă familie, casă și să fie profesor de liceu. Când s-au căsătorit, au avut o nuntă mare, cu trei preoți. Bunicul lui a pus în bancă 10.000 de lei pe numele lor și socrii lui, au construit o casă pentru ei.

Însă a venit războiul și el a plecat în război să lupte în contra rușilor. El a scris soției lui în fiecare scrisoare că o iubește. A luptat în contra rușilor, a fost rănit și după două luni în spital, s-a întors la regiment. Când au venit rușii în România, niște soldați beți, l-au omorât pe socrul lui.

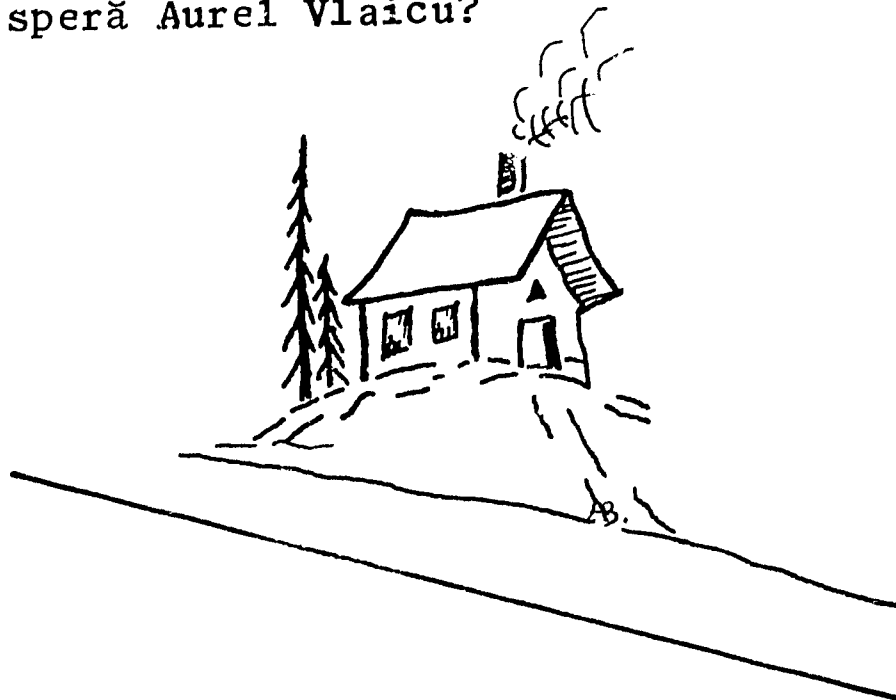
După un an, doi, a văzut că astăzi este mai rău decât ieri și că mâine va fi mai rău decât astăzi. Așa că a stat de vorbă cu nevasta lui și amândoi s-au gândit că e mai bine să plece din România. Cu copiii lor, noaptea, au trecut în Ungaria, apoi în Austria. Acolo a lucrat unde a putut, însă a fost greu pentru un străin, să găsească lucru în Austria și Germania. La fel a fost și în alte țări. În străinătate, a găsit mulți alți români, în aceeași situație. Un prieten de-al lor, a deschis un mic restaurant în Munchen; o prietenă de-a soției lui, s-a căsătorit cu un francez și așa mai departe.

Chiar în ziua de naștere a fiului lor mai mare, ei au auzit că pot să plece în America. Ei au scris unchiului lui din California, care a răspuns că el îi va primi cu cea mai mare plăcere și că va găsi lucru pentru el. Mătușa a scris că a aranjat patru camere pentru ei, iar verii și verișoarele, au scris că îi vor învăța englezește pe copii.

Aurel Vlaicu speră că în cinci ani, va putea deveni cetățean american. El vrea să fie cetățean bun într-o țară unde poate să înceapă o viață nouă, pentru copiii lui și pentru el.

Intrebări:

1. Când a plecat Aurel Vlaicu din România?
2. I-a plăcut prin țări străine?
3. Cum au fost actele lui când s-a dus la funcționarul american?
4. A crezut el că este prea bătrîn ca să lucreze?
5. Ce a avut el de gînd, cînd s-a îndrăgostit de Elisabeta?
6. Ce a făcut el cînd a început războiul?
7. Ce s-a întîmplat cu socrul lui?
8. Cum a devenit situația în România?
9. A putut să găsească ușor lucru, în Austria și Germania?
10. Ce au făcut alți romîni, prieteni de-ai lor?
11. Cînd au auzit ei că pot să plece în America?
12. Cui au scris ei?
13. Ce a răspuns unchiul?
14. Ce a răspuns mătușa?
15. Ce au răspuns verii și verișoarele?
16. Ce speră Aurel Vlaicu?





TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE

- a. Un student întreabă pe celălalt, despre rude.
Studentii necăsătoriți, întreabă pe cei căsătoriți, când s-au logodit, căsătorit, câți fii și câte fiice au și așa mai departe.
Studentii căsătoriți, întreabă pe cei necăsătoriți, când au de gând să se logodească, să se căsătorească, cu cine, cu ce fel de fată și așa mai departe.
- b. De tradus în românește:
- I have a cousin who went to high school in Cluj. There, she fell in love with a salesman, and she wanted to marry him. But her parents did not let her: they said that he was too poor. But she remembered that long ago, her grandmother married a poor man, who worked hard and became rich, and they were happy together. She told her relatives, she told her uncle, her aunt, and her cousins, that if they will not let her marry this boy, she will kill herself.
- c. De tradus în englezește:
- Când au auzit asta, ei s-au gândit că este mai bine să aibă o fiică în viață, decât o fiică moartă. Așa că s-au căsătorit, au avut un fiu și două fiice și au fost foarte fericiți. Mai mulți prieteni de-ai mei, i-au cunoscut și i-au vizitat. Crezi că un băiat sau o fată, are voie să se căsătorească cu cine vrea? Părinții totdeauna văd situația în altă lumină!

d. Glume:

Odată, unchiul prietenului nostru Mitică, a dus pe Mitică și pe verii lui la cinema. După ce s-a terminat filmul, unchiul a chemat un taxi și a întrebat pe șofer:

- Cît costă taxiul pînă în Piața Mihai Viteazul?

- Adulții plătesc 100 de lei, iar copiii merg gratis, a răspuns șoferul.

- Foarte bine, a spus unchiul lui Mitică. Copii, voi intrați în mașină și mergeți acasă; noi luăm tramvaiul.

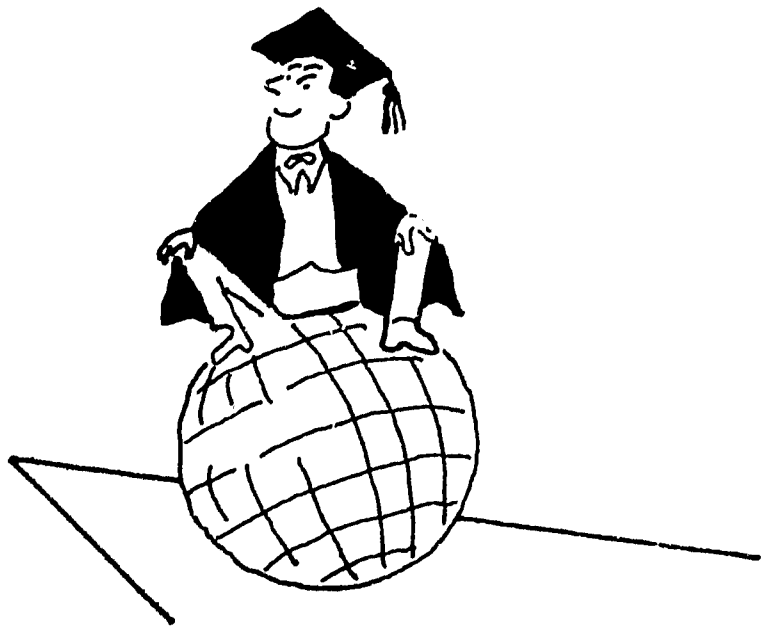
==*==*==*==*==*==*==*==*==*

De mult am auzit că fabricile din America vor face avioane tot atît de ieftine ca și automobilele; însă acum, văd că ei fac automobile tot atît de scumpe, ca și avioanele.

==*==*==*==*==*==*==*==*==*

e. Proverb: Dacă nu ai în sat un om bătrîn, e bine să cumperi unul.





EXPLICAȚII GRAMATICALE

§149. In this lesson we learn the Romanian equivalents of mine, yours, etc. Let us take a few examples, then we shall draw conclusions.

Cartea studentului este pe scaun.

Cartea de limba română a studentului este pe scaun.

Dicționarul studentului este pe scaun.

Dicționarul de limba română al studentului este pe scaun.

Now, we draw the first conclusion: when a possessive is separated from the noun, for any reason whatever, we introduce al, a, ai, ale, which agree with the first noun.

Luckily, we can play this by ear. See how they match:

Dicționarul este al meu.

Cartea este a mea.

Pantofii sînt ai mei.

Cărțile sînt ale mele.

§150. The second case in which this form occurs is in this type:

Studentii mei sînt buni. Alți studenți ai mei nu sînt buni.

Automobilul meu este ieftin. Alte automobile ale mele au fost scumpe.

Profesorul nostru este bolnav. Celălalt profesor al nostru este sănătos.

Lecțiile sînt lungi. Însă o lecție a noastră este scurtă.

Două lecții ale noastre sînt prea lungi.

(In this type of sentence, one may very often hear "de" before al, a, ai, ale.)

Now, let's look at the first sentence in each example. You may have observed, ever since we learned these forms, that the noun has the article; but in the second sentence in each example, the noun, for various reasons, does not have the article. If such is the case, we must introduce al, a, ai, ale.

§151. And the last case is when these forms stand alone:

A cui este cartea asta? A mea. (A noastră, a lui, a ei,
a fetei)
Ale cui sînt creioanele? Ale profesorului. (Ale mele, ale
studentilor)
Ai cui sînt pantofii? Ai soției mele. (Ai fiului meu, ai
băieților)
Al cui este automobilul? Al camaradului meu. (Al veri-
șoarei mele,
al lui)

You can easily answer such questions. Just repeat the particle in the question. See how they match.

§152. Mai mulți, mai multe, we have learned, mean more. But they also may mean several. Example:

Profesorul a întrebăat mai multe întrebări despre vreme.

The teacher did not ask more questions about the weather; but several.

Noi am avut mai mulți studenți din Cleveland.

This does not mean that we had more students from Cleveland than from any other place. It means that we had several students from Cleveland. When does it mean several, and when does it mean more? Do not worry about it. The context will always give you the clue!

LESSON 35

§153. Be careful when using the verbs a se căsători, a se logodi, a se îndrăgosti, because they are followed by certain prepositions.

El s-a îndrăgostit de o fată din București.

El s-a logodit cu o fată bogată.

El s-a căsătorit cu ea în două luni.





TEME ACASĂ

a. Intrebări:

1. Ți place să spui ce etate ai?
2. Când este ziua dumitale de naștere?
3. Trăiesc părinții dumitale?
4. Trăiesc bunicii dumitale?
5. Câți unchi ai?
6. Câte mătuși ai?
7. Câți veri ai?
8. Câte verișoare ai?
9. Ești cetățean american?
10. Când ai devenit cetățean american?

Numai pentru studenții căsătoriți:

11. Când te-ai logodit?
12. Când te-ai căsătorit?
13. Aveți copii?
14. Câți fii și câte fiice?
15. Trăiesc socrii dumitale?
16. Unde sînt rudele nevastei dumitale?

Numai pentru studenții necăsătoriți:

11. Cum vrei să fie nevasta dumitale?
12. Vrei să te căsătorești curînd?
13. Vrei să te logodești întîi?
14. Câți fii și câte fiice vrei să ai?
15. Cum vrei să fie socrii dumitale?
16. Ce crezi că vor spune părinții dumitale dacă te căsătorești în Monterey?

LESSON 35

b. De tradus în românește:

I heard that one of your uncles died. What happened?
Two Russian soldiers killed him when they hit him with a truck.

Was he married?

Yes. My aunt is now living with some cousins of mine.

Didn't they have children?

Yes, they had a son and a daughter. But they both married abroad. The son married an American girl and the daughter a Frenchman.

Did he become an American citizen?

I think that he intends to become an American citizen.

c. De tradus în englezește:

La prima ocazie, când a avut voie să meargă la Washington, el a pus în buzunar actele, a luat o cămașă curată și s-a dus la un funcționar înalt de acolo, ca să vadă dacă poate să aducă în America, o mătușă de-a lui. El are o mătușă bătrână. Unchiul lui a murit de mult și ea nu are pe nimeni în România. Verii și verișoarele lui, nu au destui bani ca s-o ajute. El a încercat de mai multe ori s-o aducă, însă n-a putut, pentru că foarte curînd după război, rușii n-au lăsat pe nimeni să iasă din România.

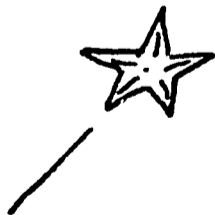
d. Vă rog să scrieți o compoziție despre:

Rudele mele.

e. Vă rog să formulați întrebări despre textul din c.

f. Vă rog să fiți pregătiți să borbiți liber cam două minute despre:

Ce rude îmi plac mai mult.



VOCABULAR

Expresii idiomatice:

de mult
 în străinătate
 mai mulți, mai multe
 nu-i treaba dumitale!

zi de naștere; ziua --

long ago
 abroad
 several (see §152)
 It's none of your
 business.
 birthday

Vocabular:

act, acte
 adult, -ți
 bunic, -i
 bunică, bunice
 cetățean, cetățeni
 etate
 fiică, fiice
 fiu, fii
 mătușă, -și
 nevastă, neveste
 nuntă, nunți
 ocazie, -zii
 părinte, -nți (m.)
 preot, -ți
 rudă, rude
 situație, -ții
 soacră, soacre
 socru, socri
 unchi, unchi
 văr, veri
 verișoară, -re

act; paper, document
 adult
 grandfather
 grandmother
 citizen
 age
 daughter
 son
 aunt
 wife
 wedding
 occasion, opportunity
 parent
 priest
 relative, relation
 situation
 mother-in-law
 father-in-law
 uncle
 cousin
 cousin

Verbe:

a se căsători, mă căsătoresc,
 căsătorit (cu)
 a deveni, devin, devenit
 a se îndrăgosti, mă îndrăgostesc,
 îndrăgostit (de)
 iubi (a), iubesc, iubit
 a se logodi, mă logodesc, logodit
 (cu)
 a omorî, omor, omorît

to marry (see §153)
 to become
 to fall in love (see
 §153)
 to love
 to become engaged
 (see §153)
 to kill

LESSON 35

a deveni is conjugated like a veni.

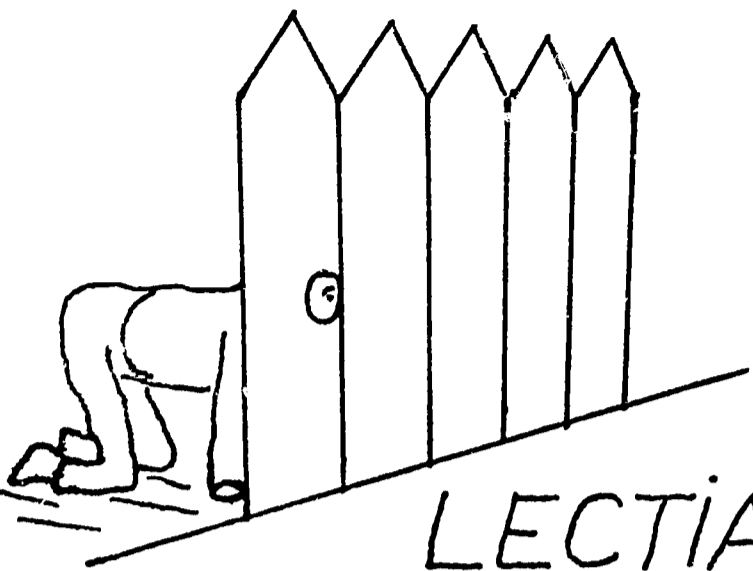
devin
devii
devine

devenim
deveniți
devin

omor
omori
omora

omorîm
omoriți
omora





LECTIA 36

INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

- a. Studentul dă camaradului lecția.
Studentul îi dă lecția.

Dă studentul camaradului lecția?

Da, el îi dă lecția.

Nu, el nu-i dă lecția.

Spune studentul camaradului ceva?

Da, el îi spune ceva.

Nu, el nu-i spune nimic.

Răspunde studentul profesorului?

Da, el îi răspunde.

Nu, el nu-i răspunde.

Dă studentul camarazilor lecția?

Da, el le dă lecția.

Nu, el nu le dă lecția.

Spune studentul camarazilor ceva?

Da, el le spune ceva.

Nu, el nu le spune nimic.

Răspunde studentul profesorilor?

Da, el le răspunde.

Nu, el nu le răspunde.

LESSON 36

- b. Îți dă camaradul țigări?
Da, el îmi dă țigări.
Nu, el nu-mi dă țigări.

Vă dă camaradul țigări?
Da, el ne dă țigări.
Nu, el nu ne dă țigări.

Vă explică profesorul în clasă?
Da, el ne explică.
Nu, el nu ne explică.

- c. Va da studentul camaradului lecția?
Da, el îi va da lecția.
Nu, el nu-i va da lecția.

Va răspunde studentul profesorului?
Da, el îi va răspunde.
Nu, el nu-i va răspunde.

Va da studentul camarazilor lecția?
Da, el le va da lecția.
Nu, el nu le va da lecția.

Va răspunde studentul profesorilor?
Da, el le va răspunde.
Nu, el nu le va răspunde.

- d. Îți va da camaradul țigări?
Da, el îmi va da țigări.
Nu, el nu-mi va da țigări.

Îți va răspunde profesorul?
Da, el îmi va răspunde.
Nu, el nu-mi va răspunde.

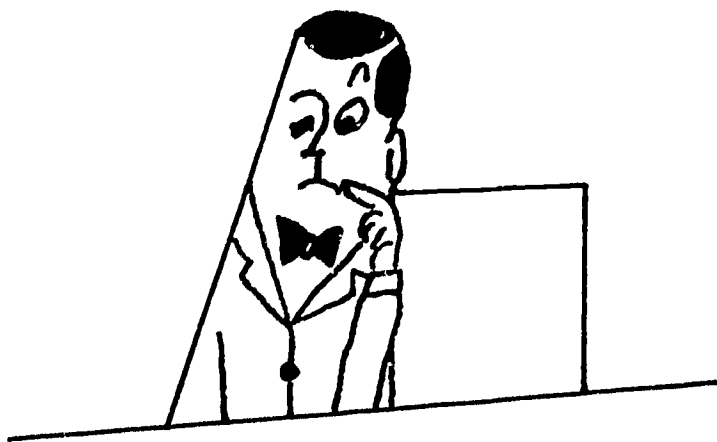
Vă va da camaradul țigări?
Da, el ne va da țigări.
Nu, el nu ne va da țigări.

Vă va explica profesorul lecția?
Da, el ne va explica lecția.
Nu, el nu ne va explica lecția.

DIALOG

Aurel Vlaicu, cu nevasta și copiii, a emigrat în America. După cîtva timp, a ajuns cu trenul în California unde trăiește unchiul lui, Rică Bejan, care l-a așteptat la gară.

1. BEJAN : Bine ați venit!
2. VLAICU: Bine v-am găsit! Mă bucur că vă văd!
3. B : V-am așteptat ieri, ce s-a întîmplat?
4. V : Nimic. Am vrut să vă facem o surpriză.
5. B : Ai dumneavoastră sînt copiii aceștia?
6. V : Ai noștri. Nu arată ei bine?
7. B : Ba da! Arată foarte bine.
8. V : Ce facem acum?
9. B : Vom merge acasă la noi.
10. V : Ce vom face acolo.
11. B : Îți explic eu pe drum. Soția a pregătit o petrecere.
12. V : Pentru noi? Cine va fi acolo?
13. B : Multă lume: cunoscuți, musafiri și alți invitați.
14. V : Vor fi și alți membri de-ai familiei?
15. B : Fără doar și poate! Nora și ginerele nostru.
16. V : Da? Cînd s-au căsătorit copiii dumneavoastră?
17. B : Maria s-a măritat anul trecut, în martie.
18. V : Și Ștefan?
19. B : Ștefan s-a însurat anul acesta, în iunie.
20. V : Ce fel de bărbat este soțul Mariei?
21. B : Foarte bun. Lucrează la bancă. Ne înțelegem foarte bine.
22. V : Aveți nepoți?
23. B : Incă nu.
24. V : Este loc pentru noi toți?
25. B : Găsim noi loc undeva. Intîi, să sărbătorim.
26. V : Îți mulțumesc, în numele meu și al soției, pentru tot ce faci pentru noi.
27. B : Mă bucur că pot să vă ajut.



EXERCIȚII GRAMATICALE

- a. **Îi scrie studentul profesorului?**
Da, studentul îi scrie profesorului.
Nu, studentul nu-i scrie profesorului
- Îi cumpără studentul cafea profesoarei?**
Da, studentul îi cumpără cafea profesoarei.
Nu, studentul nu-i cumpără cafea profesoarei.
- Îți explică profesorul lecția?**
Da, profesorul îmi explică lecția.
Nu, profesorul nu-mi explică lecția.
- Îți cere camaradul bani?**
Da, camaradul îmi cere bani.
Nu, camaradul nu-mi cer. bani.
- Le scrie studentul profesoriilor?**
Da, studentul le scrie profesoriilor.
Nu, studentul nu le scrie profesoriilor.
- Le dă studentul bani camarazilor?**
Da, studentul le dă bani camarazilor.
Nu, studentul nu le dă bani camarazilor.
- Vă vorbește profesorul în clasă despre România?**
Da, profesorul ne vorbește în clasă despre România.
Nu, profesorul nu ne vorbește în clasă despre România.
- Vă explică profesoara lecția?**
Da, profesoara ne explică lecția.
Nu, profesoara nu ne explică lecția.

b. Îi dă studentul lecția profesorului?

Da, studentul îi dă lecția profesorului.
Nu, studentul nu-i dă lecția profesorului.

Îi cumpără studentul cafea fetei?

Da, studentul îi cumpără cafea fetei.
Nu, studentul nu-i cumpără cafea fetei.

Îi aduci cartea profesorului?

Da, îi aduc cartea profesorului.
Nu, nu-i aduc cartea profesorului.

Îi plătești vânzătorului pentru mobilă?

Da, îi plătesc vânzătorului pentru mobilă.
Nu, nu-i plătesc vânzătorului pentru mobilă.

Îi cumpără studenții cafea profesorului?

Da, studenții îi cumpără cafea profesorului.
Nu, studenții nu-i cumpără cafea profesorului.

Îi dau studenții lucrul acasă profesorului?

Da, studenții îi dau lucrul acasă profesorului.
Nu, studenții nu-i dau lucrul acasă profesorului.

Îi scrieți domnului Mitică des?

Da, îi scriem domnului Mitică foarte des.
Nu, nu-i scriem domnului Mitică foarte des.

Îi citiți scrisorile domnului Costică?

Da, îi citim scrisorile.
Nu, nu-i citim scrisorile.

c. Le explică profesorul lecția studenților?

Da, profesorul le explică lecția studenților.
Nu, profesorul nu le explică lecția studenților.

Le cere studentul bani profesorilor?

Da, studentul le cere bani profesorilor.
Nu, studentul nu le cere bani profesorilor.

Le vorbești studenților despre România?

Da, le vorbesc studenților despre România.
Nu, nu le vorbesc studenților despre România.

LESSON 36

Le răspunzi la scrisori?

Da, le răspund la scrisori.

Nu, nu le răspund la scrisori.

Le aduc studenții mere profesoarelor?

Da, studenții le aduc mere profesoarelor.

Nu, studenții nu le aduc mere profesoarelor.

Le dau profesorii note bune studenților?

Da, profesorii le dau note bune studenților.

Nu, profesorii nu le dau note bune studenților.

Le cereți bani părinților?

Da, le cerem bani părinților.

Nu, nu le cerem bani părinților.

Le explicați lecția studenților?

Da, le explicăm lecția studenților.

Nu, nu le explicăm lecția studenților.

d. Îmi dai cartea?

Îți dau cartea.

Îmi spui?

Da, îți spun.

Îmi explici?

Da, îți explic.

Îmi închiriezi casa?

Da, îți închiriez casa.

e. Îi va explica profesorul lecția studentului?

Da, profesorul îi va explica lecția.

Nu, profesorul nu-i va explica lecția.

Îi va cumpăra profesorul o cafea studentului?

Da, profesorul îi va cumpăra o cafea studentului.

Nu, profesorul nu-i va cumpăra o cafea studentului.

Îți va arăta studentul tabloul?

Da, studentul îmi va arăta tabloul.

Nu, studentul nu-mi va arăta tabloul.

Îți va cere camaradul bani?

Da, camaradul îmi va cere bani.

Nu, camaradul nu-mi va cere bani.

Le va cumpăra studentul cafea profesorilor?

Da, studentul le va cumpăra cafea profesorilor.

Nu, studentul nu le va cumpăra cafea profesorilor.

Le va aduce studentul cărțile profesoarelor?

Da, studentul le va aduce cărțile.

Nu, studentul nu le va aduce cărțile.

Vă va citi studentul scrisoarea?

Da, studentul ne va citi scrisoarea.

Nu, studentul nu ne va citi scrisoarea.

Vă va vinde domnul Mitică casa?

Da, domnul Mitică ne va vinde casa.

Nu, domnul Mitică nu ne va vinde casa.

f. Îi va scrie profesorul studentului?

Da, profesorul îi va scrie studentului.

Nu, profesorul nu-i va scrie studentului.

Îi va cumpăra studentul o înghețată fetei?

Da, studentul îi va cumpăra fetei o înghețată.

Nu, studentul nu-i va cumpăra fetei o înghețată.

Îi vei dori noroc camaradului?

Da, îmi voi dori noroc camaradului.

Nu, nu-i voi dori noroc camaradului.

Îi vei vinde automobilul domnului Mitică?

Da, îmi voi vinde automobilul domnului Mitică.

Nu, nu-i voi vinde automobilul domnului Mitică.

Îi vor da studenții o carte profesorului?

Da, studenții îi vor da o carte profesorului.

Nu, studenții nu-i vor da o carte profesorului.

Îi vor plăti studenții vânzătorului?

Da, studenții îi vor plăti vânzătorului.

Nu, studenții nu-i vor plăti vânzătorului.

Îi veți închiria domnului Costică casa?

Da, îi vom închiria casa domnului Costică.

Nu, nu-i vom închiria casa domnului Costică.

Îi veți mulțumi domnului Mitică pentru ajutorul dat?

Da, îi vom mulțumi.

Nu, nu-i vom mulțumi.

g. Le vor scrie studenții profesorilor?

Da, studenții le vor scrie profesorilor.

Nu, studenții nu le vor scrie profesorilor.

Le va da studentul lucrul acasă profesorilor?

Da, studentul le va da lucrul acasă profesorilor.

Nu, studentul nu le va da lucrul acasă profesorilor.

Le va răspunde studentul camarazilor?

Da, studentul le va răspunde camarazilor.

Nu, studentul nu le va răspunde camarazilor.

Le vei explica studenților lecția?

Da, le voi explica studenților lecția.

Nu, nu le voi explica studenților lecția.

Le vei cumpăra cafea fetelor?

Da, le voi cumpăra cafea fetelor.

Nu, nu le voi cumpăra cafea fetelor.

Le vor scrie studenții profesorilor?

Da, studenții le vor scrie profesorilor.

Nu, studenții nu le vor scrie profesorilor.

Le vor răspunde profesorii studenților?

Da, profesorii le vor răspunde studenților.

Nu, profesorii nu le vor răspunde studenților.

Le veți da studenților mult lucru acasă?

Da, le vom da studenților mult lucru acasă.

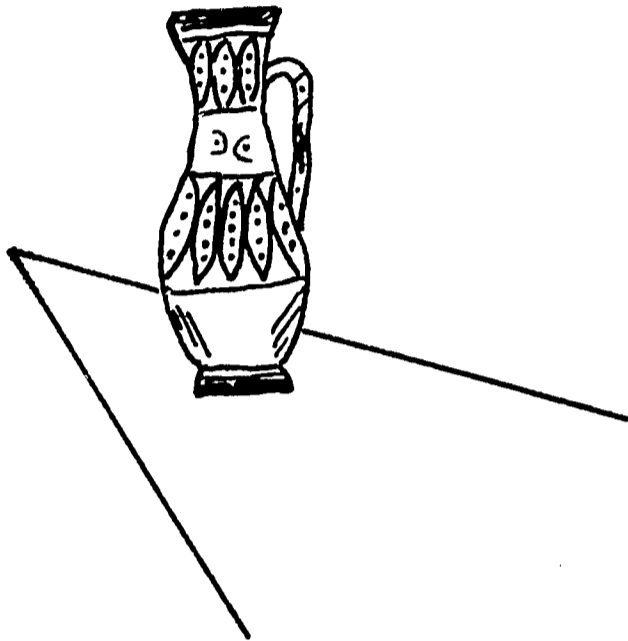
Nu, nu le vom da studenților mult lucru acasă.

h. Îmi vei da cartea?

Da, îți voi da cartea.

Îmi vei explica lecția?
Da, îți voi explica lecția.

Îmi vei spune cum a fost filmul?
Da, îți voi spune.





(EXERCIȚII GRAMATICALE SUPLIMENTARE)

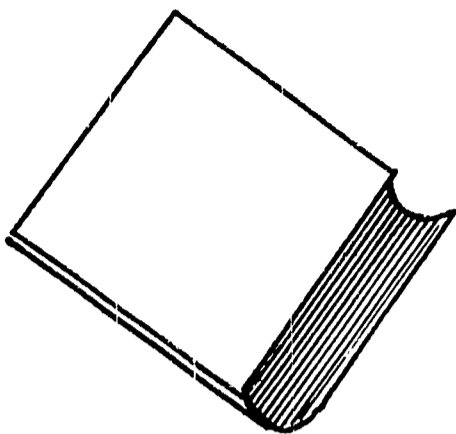
- a. Ce dai camaradului?
Ce scrii fetei?
Ce spui fetei în scrisoare?
Ce îți răspunde?
Îți dorește noroc?
Îi explici cum înveți românește?
Îți răspunde des?
- Cine vă explică lecția?
Cine vă aduce lecția în clasă?
Cine vă arată tablourile?
Cine vă cumpără cafea?
Cine vă vinde țigări și cafea?
- Ce îți comandă ofițerul?
De obicei faci ce îți comandă ofițerul?
Îți spune când și cum să înveți?
- Cine te întreabă în clasă?
Cui răspunzi?
Pe cine întrebi dacă nu știi răspunsul?
Cine îți explică gramatica?
Cine îi explică camaradului?
- Vei scrie scrisori prietenei dumitale?
Când îi vei scrie?
Crezi că îți va răspunde?
Ce crezi că te va întreba?
Ce crezi că va vrea să știe?

Cine îți dă lecția?
 Cine îți scrie scrisori?
 Cine îți spune ce se întâmplă, în orașul dumitale?
 Ți cumpăra câteodată camaradul dumitale cafea?
 Cine îți vinde țigări?
 Cine îți citește lecția?
 Cine îți aduce lecția?
 Cine îți comandă aici, în cazarmă?
 Cine îți explică lecția?
 Cine îți dorește noroc?
 Cine îți arată orașul?
 Cine îți răspunde în clasă?

După ce vei pleca de aici, cine îți va scrie scrisori?
 cine îți va spune ce se
 întâmplă aici?
 cine îți va răspunde la
 scrisori?
 cine îți va arăta Parisul?

Cine vă dă lecția?
 Cine vă scrie scrisori?
 Cine vă cumpără cafea?
 Cine vă vinde țigări?
 Cine vă aduce lecția?
 Cine vă comandă aici în cazarmă?
 Cine vă explică lecția?
 Cine vă arată orașul?
 Cine vă răspunde în clasă?





BUCATĂ DE CITIRE

Cînd au putut să emigreze în America, Aurel Vlaicu și cu soția lui au luat copiii și au venit în America. Curînd după ce au sosit aici, au găsit lucru. Cînd au avut bani destui, s-au gîndit că vor face mare plăcere familiei unchiului lor dacă îl vor vizita. Așa că ei le-au scris că le vor face o surpriză și îi vor vizita curînd.

La gară, i-au așteptat unchiul și mătușa lor. La început, s-au bucurat foarte mult, pentru că ei nu s-au văzut de mult. Apoi s-au mirat cînd au văzut cît de mari sînt copiii și cum arată ei: înalți și sănătoși. De la gară, au mers acasă cu automobilul, unde unchiul lor a pregătit o petrecere la care a invitat mulți musafiri: rude, cunoscuți, prieteni și alți invitați. Unchiul domnului Vlaicu l-a prezentat, pe el și pe soția lui, ginerelei și oamenilor care nu l-au cunoscut.

- Cînd s-a măritat fata dumitale? a întrebat Vlaicu pe unchiul lui.

- Acum un an. În cîteva luni vom avea și nepoți.

- Îmi vei scrie cînd vei fi bunic?

- Fără doar și poate, a răspuns unchiul lui.

- Ce face ginerele dumitale acum?

- El lucrează la o fabrică de mobile.

- Vă înțelegeți bine cu el?

- Ne înțelegem foarte bine. Este un soț bun. Noi îi dăm bani ca să facă o casă frumoasă aproape de a noastră.

- De ce nu îi cumpărați una?

- Pentru că nu găsim una cum ne place. Vreau să-ți arăt locul unde va construi casa.

- Îmi arăți mai târziu, acum să bem!

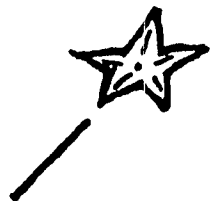
A fost o petrecere mare. Toți au petrecut foarte bine. Au mâncat, băut și dansat toată noaptea.

Au cântat, apoi au vorbit despre lucruri vechi, au spus glume și au râs. Copiii s-au culcat foarte târziu în seara aceea.

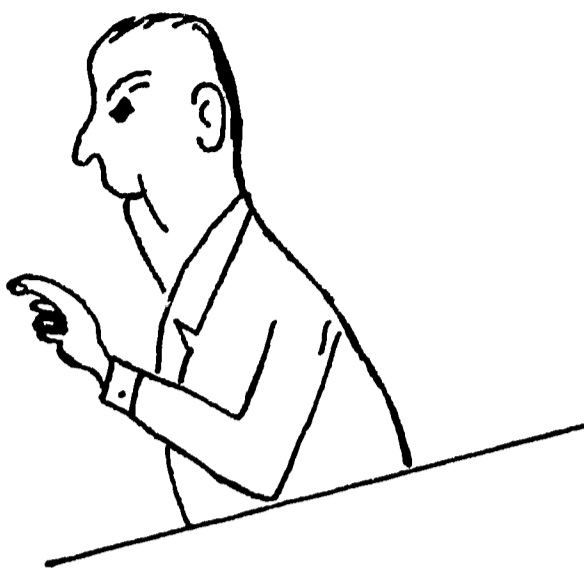
Dimineața, când soarele a început să se arate pe cer, lumea a început să plece. Toți s-au simțit fericiți și au spus că își vor aduce aminte multă vreme, de această petrecere.

Intrebări:

1. Ce a făcut Aurel Vlaicu după ce a avut voie să emigreze în America?
2. A găsit curînd lucru?
3. Ce a făcut el cînd a avut bani destui?
4. Cui au scris ei o scrisoare?
5. Unde i-au așteptat rudele lor?
6. De ce crezi că s-au bucurat așa de mult?
7. Unde s-au dus ei de la gară?
8. Cine a fost la petrecerea asta?
9. Ce face ginerele unchiului lui?
10. Cum se înțeleg ei?
11. De ce nu le cumpără o casă; de ce le construiește una?
12. Cît timp a ținut petrecerea?
13. Ce au făcut ei?
14. Cînd au plecat ei acasă?
15. Îți plac petrecerile care țin toată noaptea?



LESSON 36



TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE

- a. Studentul vorbește despre rudele lui: când s-au însurat, măritat, etc.
Studentul vorbește despre cineva care a emigrat.
Studentul spune cum a sărbătorit ziua lui de naștere.
Un student întreabă pe celălalt despre familie.
- b. De tradus în românește:

I came to the United States in 1952. I did not write to my uncle, because I wanted to surprise him. When I arrived, I did not find him; he was at work. His daughter opened the door, and asked me what I wanted. She was a young girl of 19, married. Her husband, my uncle's son-in-law, was at home. Soon many of our relatives, acquaintances, and friends heard about me, and came to see me.

They asked me:

What are my parents doing?
I will tell you when I have time!

Did you see them?
Yes. I saw them.

What did they say?
They said: If you see my son, will you tell him about the situation here in Romania. I will tell him, I answered them.

c. De tradus în englezește:

Eu m-am înțeles bine cu toți prietenii și musafirii. Verișoara mea m-a prezentat cunoscuților ei care nu m-au cunoscut. Apoi, am sărbătorit și am petrecut o zi și o noapte. Ne-am bucurat că ne-am putut întâlni cu toți membrii familiei. Verișoara mea și cu soțul ei m-au întrebat dacă vreau să rămân la ei. Eu am acceptat.

- Îți arăt camera imediat, a spus ea.

- Dacă nu-mi arăți unde este, e greu s-o gășesc, i-am răspuns eu. În casa asta sînt prea multe camere. Acum numai un lucru vreau să știu: unde este lumina și unde este baia.

d. Glume:

Niște prieteni și cunoscuți s-au întâlnit și au vrut să facă o petrecere. Fiecare a trebuit să aducă ceva.

- Eu aduc pîine și brînză, a spus vărul meu.

- Eu aduc prăjituri și înghețată, a spus verișoara mea.

- Eu aduc niște carne de porc, a spus un nepot de-al meu.

- Eu aduc doi frați, a spus Mitică.

==*==*==*==*==*==*==*==*==*

Un om s-a dus la doctor. Doctorul l-a consultat și apoi l-a întrebat:

- Fumezi?

- Nu, nu fumez.

- Bei?

- Nu, nu beau.

- Îți plac fetele?

- Nu, nu-mi plac fetele. Ce vreau să știi, domnule

LESSON 36

doctor este, că mâine voi sărbători ziua mea de naștere:
voi avea 80 de ani.

- Vei sărbători ziua de naștere? a vrut să știe doctorul.
- Cum și de ce.

=*=*=*=*=*=*=*=*=

e. Proverb: Nu știe bărbatul, ce știe satul.





EXPLICAȚII GRAMATICALE

§154. In this lesson, we use and learn the personal pronouns in the indirect object. We touched this problem in Lesson 28, §96. It would help to review especially the second set of examples in that grammar explanation.

Let's review it once more.

In the direct object, you see somebody.
hit somebody.
hear something.
meet a man.
break a glass.
ask the students.
avoid some girls.

The action passes on to the object, directly.

But let us take another set of examples:

He gives something to somebody; or: he gives somebody something.

He promises something to somebody.

He sells a car to the man; or: he sells the man a car.

He rents a house to the student.

He tells a story to her; or: he tells her a story.

In the first sentences, the underlined words are still direct objects, but the ones following are indirect objects.

LESSON 36

§155. This would not be so difficult, if sometimes, in English, the direct and the indirect object would not have the same position and form, and requiring a different position and form in Romanian.

To exemplify, let's take these examples:

Father sent him to school.

Father sent him a letter.

In the first example, him is a direct object; in the second, an indirect object.

So, you have in English him, her, you, me, and so on, used in sentences, and you may wonder: is it direct, or indirect object? There is one mechanical way in which you may test whether a personal pronoun is direct or indirect: add to before it, and see if the sentence still makes sense. Let's take the first two examples:

Father sent him to school. Can you add to and still make sense? No. Therefore, it is a direct object.

Father sent him a letter. Can you add to and still make sense? Yes, even though it would not sound too good in English, but it still makes sense. Better yet: Rephrase the sentence: Father sent a letter to him. See the examples in §154, this lesson.

To conclude: If you can add to and still make sense; or if you rephrase the sentences and have to add to to it, then you have an indirect object.

§156. The most common verbs that we have learned, and that take in the indirect object, are:

a aduce	a cumpăra	a explica	a răspunde	a zice
a arăta	a da	a închiria	a scrie	a arunca
a citi	a dori	a mulțumi	a spune	a cere
a comanda	a duce	a plăti	a vinde	a vorbi

Some of the verbs in that list may take either the indirect object or the direct object.

Îl aduc la școală în fiecare zi și îi aduc cărțile în clasă.

O aduc acasă și îi duc ziarul.

§157. You already know the forms of the indirect object; you have been using them ever since you had lessons 8 - 15 in Pronunciation, (Lecția 8 : *Îmi pare rău....*

Lecția 9 : *Soția mea dă copiilor cafea în fiecare dimineață*

Lecția 13 : *Îi place soției dumitale orașul....*

Îmi trebuie....

Îmi pare bine....

Lecția 15 : *Vă place.....*

Ne place.....etc.), but only

with a few verbs, and in a few expressions. In this lesson we shall learn these forms as used with the present and the future tenses:

(optional)	(negation optional)	Indirect object pronoun	form of verb (in this case, present)
e1 (ea)	(nu)	îmi	dă
		îți	dă
		îi	dă
		ne	dă
		vă	dă
		le	dă
			(in this case, future)
e1 (ea)	(nu)	îmi	va da
		îți	va da
		îi	va da
		ne	va da
		vă	va da
		le	va da

§158. The most common patterns of the use of the indirect object are:

With the present:

îmi dă	îi (le) dau
îți dă	îi (le) dai
îi dă	îi (le) dă

LESSON 36

With the present:

ne dă	îi (1e) dăm
vă dă	îi (1e) dați
le dă	îi (1e) dau

(Use either îi, or le; but not both.)

Îmi dai?
Îți dau.

Îmi spui?
Da, îți spun.

With the future:

îmi va da	îi (1e) voi da	Îmi vei da?
îți va da	îi (1e) vei da	Îți voi da.
îi va da	îi (1e) va da	
ne va da	îi (1e) vom da	Îmi vei spune?
vă va da	îi (1e) veți da	Îți voi spune.
le va da	îi (1e) vor da	

(Use either îi or le, but not both)

Note marginale asupra vocabularului:

§159. In English one may say: Come to my house; he went to his house. A Romanian would not say house, my house, in such expressions; he would say: At home, at me: Vino acasă la mine. El s-a dus acasă la el. El a fost acasă la noi.

A Romanian would say casa mea when ownership is relevant, in sentences like:

Casa mea este veche. Casa mea este pe strada Izvor.

But not in sentences like: Cartea este acasă la mine.

§160. A arăta means to show; but in this lesson we learn another meaning, to look: El arată bolnav; dumneata arăți bătrîn; el n-a arătat bine ieri.

§161. Nume is neuter: un nume, două nume; numele lui este Nicolae: numele lor sînt străine.

§162. You may have noticed that we are using in the last two lessons a lot of reflexive verbs. We learned one reflexive meaning of verbs already (see Lesson 20). The meaning we learn now is that of reciprocal action. For instance:

they met - ei s-au întîlnit. - They met each other.
 they collided - ei s-au ciocnit. - They collided into each other.
 - ei s-au văzut des. - They saw each other often.

Perhaps, if you look at these verbs in this light, you may think of Romanian verbs like: a se căsători, a se logodi, a se însura, a se mărita, as being reciprocal: They married each other, etc.

§163. You know from § 11 and §12* how to form the possessive of feminine nouns. You may have observed that feminine names follow the same rule:

Maria are o carte. Cartea Mariei este pe masă.
 Elisabeta este bolnavă. Soțul Elisabetei nu este acasă.

§164. There is another very commonly used word for musafir: oaspete, oaspeți (m.).



(*) Grammar Analysis (Lessons I-XI)



TEME ACASĂ

a. Intrebări:

1. S-au născut aici sau au emigrat părinții sau bunicii dumitale?
2. Când vei sărbători ziua de naștere?
3. Cum ai sărbătorit ziua de naștere?
4. Cum crezi că poți să faci o surpriză camaradului dumitale?
5. Cum te înțelegi cu ceilalți camarazi?
6. Ce fel de bărbat este comandantul dumitale?
7. Ce petrecere mare ai avut de curînd?
8. Ce musafiri au fost?
9. Cui ai spus despre petrecere?
10. Cine s-a bucurat că s-a terminat petrecerea?
11. Cine îți explică lecția?
12. Cine îți aduce lecția în clasă?
13. Cine vă cumpără cafea?
14. Cine vă va da lecția mâine?
15. Cine îți va explica lecția dacă n-o vei înțelege?

b. De tradus în românește:

I know a girl who emigrated from Romania. She married a man from Utah; her husband worked in a factory, somewhere near Duluth. I was once their guest. If I visit somebody, I bring him something: some fruit, something for the children, or something else. I brought them some Romanian cups. They liked them very much. When I left, I told my friends that I will write to them and they answered that they will answer me.

c. De tradus în englezește:

Fără doar și poate, le voi face în curînd o surpriză. Îmi place să merg acolo, pentru că mă înțeleg bine cu ei. Soțul ei este un bărbat înalt și bun. El a început să învețe puțin romînește de la ea și acum încearcă să vorbească cu rudele ei, sau cu musafiri romîni. Pînă cînd s-a însurat, n-a auzit niciodată romînește. El n-a crezut că va ști romînește vreodată. Acum el are socri romîni și cînd soția lui le scrie scrisori, el le scrie cîteva cuvinte în limba romînă.

d. Vă rog să scrieți o compoziție despre:

Rudele mele.

e. Vă rog să fiți pregătiți să vorbiți în clasă, cam două minute, despre:

O petrecere mare pe care am făcut-o eu.

f. Vă rog să puneți întrebări din textul din c.



LESSON 36

VOCABULAR

Expresii idiomatice:

a face o surpriză
fără doar și poate
a arăta
a se înțelege cu
bine v-am găsit

to surprise
no doubt; undoubtedly
to look: (see §160)
to get along with
(see §139, Lesson 33)

Vocabular:

bărbat, -ți
cunoscut, -ă; -ți, te
familie, familii
ginere, gineri (masc.)
invitat, -ă; -ți, te

man; husband
acquaintance
family
son-in-law
invited; invited
(guest)

încă
încă nu
membru, membră; membri, membre
musafir, -ă; -i, -e
nepot, nepoți

yet
not yet
member
guest (see §164)
(1) nephew, (2) grand-
son

nepoată, nepoate

(1) niece, (2) grand-
daughter

noră, nurori
nume, nume
petrecere, -ri
soț, -i
surpriză, -ze
undeva

daughter-in-law
name (see §161)
party
husband
surprise
somewhere

Verbe:

a se bucura, mă bucur, bucurat
a emigra, emigrez, emigrat
a se însură, mă însor, însurat
a se mărita, mă mărit, măritat
a petrece, petrec, petrecut
a sărbători, -esc, -it
a consulta, consult, consultat

to enjoy; to be glad
to emigrate
to get married (men)
to get married (girls)
to have a good time
to celebrate
to consult (a doctor)

a emigra and a sărbători, are conjugated as expected.

Verbe: (cont.)

mă bucur
te bucuri
se bucură (să se bucure)

mă însor
te însori
se însoară

mă mărit
te măriți
se mărită

ne bucurăm
vă bucurați
se bucură

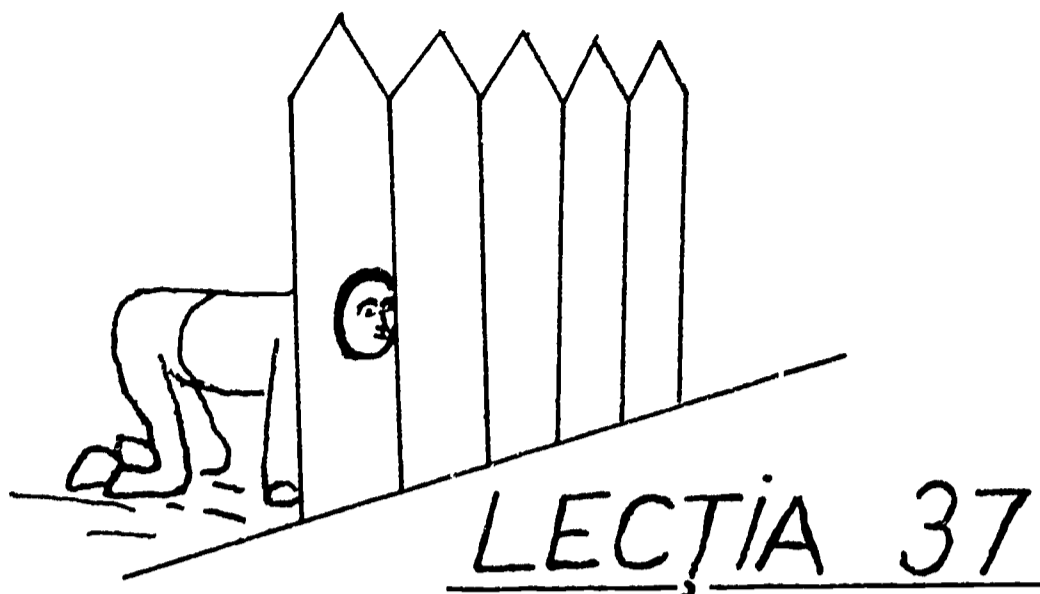
ne însurăm
vă însurați
se însoară

ne mărităm
vă măritați
se mărită

You may have remarked that a se însura is conjugated like a se scula.



LESSON 36



INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

- a. Studentul a dat camaradului lecția.
Studentul i-a dat lecția.

A dat studentul camaradului lecția?

Da, el i-a dat lecția.

Nu, el nu i-a dat lecția.

A spus studentul camaradului ceva?

Da, el i-a spus ceva.

Nu, el nu i-a spus nimic.

A răspuns studentul profesorului?

Da, el i-a răspuns.

Nu, el nu i-a răspuns.

A spus studentul camarazilor ceva?

Da, el le-a spus ceva.

Nu, el nu le-a spus nimic.

A răspuns studentul profesorilor?

Da, el le-a răspuns.

Nu, el nu le-a răspuns.

- b. Ți-a dat camaradul țigări?

Da, el mi-a dat țigări.

Nu, el nu mi-a dat țigări.

LESSON 37

Ți-a răspuns profesorul?
Da, el mi-a răspuns.
Nu, el nu mi-a răspuns.

V-a dat camaradul țigări?
Da, el ne-a dat țigări.
Nu, el nu ne-a dat țigări.

V-a explicat profesorul lecția?
Da, el ne-a explicat lecția.
Nu, el nu ne-a explicat lecția.

c. Ți-a dat camaradul țigări; sau, dumitale ți-a dat camaradul țigări?

Da, el mi-a dat țigări; sau: el mi-a dat mie țigări.

Cui a dat camaradul țigări?
El mi-a dat mie țigări.

Cui a răspuns profesorul?
El mi-a răspuns mie.

d. Cui îi place orașul Monterey?
Mie.

Dar camaradului?
Și lui.

Dar soției lui?
Și ei.

Cui i-e frig?
Mie mi-e frig.

Cui i-e frig?
Lui i-e frig.

Dumitale ți-e frig?
Da, și mie mi-e frig.

Cui a explicat profesorul lecția?
Nouă.

Profesorul v-a explicat dumneavoastră lecția?
Da, el ne-a explicat nouă lecția.

Dar lor?
Și lor.

Cui îi trebuie bani?
Nouă.

Dumitale îți trebuie bani?
Da, și mie îmi trebuie bani.



LESSON 37

DIALOG

Aurel Vlaicu, discută cu un prieten, Vasile Lupu, despre cumpărăturile pe care le-a făcut după ce a sosit în America.

1. LUPU : Văd că porți haine americane. Când le-ai cumpărat?
2. VLAICU: Le-am cumpărat imediat după ce am sosit în America.
3. L : De unde ai avut bani?
4. V : Un cumnat de-al meu mi-a trimis niște bani.
5. L : Ce fel de costum ai cumpărat prima dată?
6. V : Am cumpărat două costume, costumul acesta albastru și.....
7. L : O haină de sport cu pantaloni gri!
8. V : Adevărat! Cum știi!
9. L : Te-am văzut la nunta fetei doamnei Bejan.
10. V : Îmi pare rău, însă nu te-am văzut. Am cumpărat și niște cravate.
11. L : N-ai cumpărat și niște cămăși?
12. V : Foarte multe. Lucrez într-un birou și trebuie să schimb cămașa de două ori pe zi.
13. L : Ce fel de pantofi ai cumpărat?
14. V : Pantofi negri, ciorapi albaștri, verzi și galbeni.
15. L : Ce ai cumpărat soției dumitale?
16. V : Ei i-am cumpărat o rochie și o pălărie.
17. L : Dar copiilor?
18. V : Lor le-am cumpărat niște ghete.
19. L : Dar pentru iarnă?
20. V : Paltoane și pardesiuri.
21. L : Ai fost aviator în armata română. Ți-a plăcut uniforma?
22. V : Mi-a plăcut uniforma însă nu mi-a plăcut să port chipiu sau bonetă.
23. L : De ce nu?
24. V : Pentru că a trebuit să salut tot timpul.
25. L : Și nu ți-a plăcut să saluți?
26. V : Prefer să nu discut despre asta acum.



EXERCIȚII GRAMATICALE

- a. Ce i-a dat profesorul studentului?
 Profesorul i-a dat studentului o carte.
 Profesorul nu i-a dat studentului nimic.
- I-a cumpărat studentul o cafea camaradului?
 Da, studentul i-a cumpărat o cafea camaradului.
 Nu, studentul nu i-a cumpărat o cafea camaradului.
- Ti-a scris camaradul din România?
 Da, mi-a scris.
 Nu, nu mi-a scris nimic.
- Ti-a explicat profesorul lecția?
 Da, profesorul mi-a explicat lecția.
 Nu, profesorul nu mi-a explicat lecția.
- Ti-a adus profesoara cartea?
 Da, profesoara mi-a adus cartea.
 Nu, profesoara nu mi-a adus cartea.
- Le-a trimis camaradul bani părinților din România?
 Da, camaradul le-a trimis bani părinților din România.
 Nu, camaradul nu le-a trimis bani părinților din România.
- Le-a cumpărat studentul flori fetelor?
 Da, studentul le-a cumpărat flori fetelor.
 Nu, studentul nu le-a cumpărat flori fetelor.

LESSON 37

V-a salutat soldatul?

Da, soldatul ne-a salutat.

Nu, soldatul nu ne-a salutat.

V-a oferit profesorul o țigară?

Da, profesorul ne-a oferit o țigară.

Nu, profesorul nu ne-a oferit o țigară.

b. I-a ajutat Mitică domnului Costică să taie iarba?

Da, Mitică i-a ajutat domnului Costică să taie iarba.

Nu, Mitică nu i-a ajutat domnului Costică să taie iarba.

I-a arătat Costică casa nouă domnului Georgescu?

Da, Costică i-a arătat domnului Georgescu casa nouă.

Nu, Costică nu i-a arătat domnului Georgescu casa nouă.

I-ai încasat cecul domnului Ionescu?

Da, i-am încasat cecul domnului Ionescu.

Nu, nu i-am încasat cecul domnului Ionescu.

I-ai condus automobilul domnului Pop?

Da, i-am condus automobilul domnului Pop.

Nu, nu i-am condus automobilul domnului Pop.

I-au cerut studenții bani camaradului?

Da, studenții i-au cerut bani camaradului.

Nu, studenții nu i-au cerut bani camaradului.

I-au scris studenții profesorului?

Da, studenții i-au scris profesorului.

Nu, studenții nu i-au scris profesorului.

I-ați servit cu mâncare românească?

Da, i-am servit cu mâncare românească.

Nu, nu i-am servit cu mâncare românească.

I-ați invitat acasă pe prietenii dumneavoastră?

Da, i-am invitat acasă pe prietenii noștri.

Nu, nu i-am invitat acasă pe prietenii noștri.

c. Le-a dat studentul bani camarazilor?

Da, studentul le-a dat bani camarazilor.

Nu, studentul nu le-a dat bani camarazilor.

Le-a explicat profesorul lecția studenților?

Da, profesorul le-a explicat lecția.

Nu, profesorul nu le-a explicat lecția.

Le-ai arătat studenților harta României?

Da, le-am arătat studenților harta României.

Nu, nu le-am arătat studenților harta României.

Le-ai trimis părinților dumitale bani?

Da, le-am trimis bani.

Nu, nu le-am trimis bani.

Le-au dat studenții lucrul acasă profesorilor?

Da, studenții le-au dat profesorilor lucrul acasă.

Nu, studenții nu le-au dat profesorilor lucrul acasă.

Le-au cumpărat studenții o cafea profesorilor?

Da, studenții le-au cumpărat profesorilor o cafea.

Nu, studenții nu le-au cumpărat profesorilor o cafea.

Le-ați cerut bani camarazilor?

Da, le-am cerut bani camarazilor.

Nu, nu le-am cerut bani camarazilor.

Le-ați chemat la telefon pe fetele doamnei Pop?

Da, le-am chemat la telefon pe fetele doamnei Pop.

Nu, nu le-am chemat la telefon pe fetele doamnei Pop.

d. Mi-ai dat cartea de limba română?

Da, ți-am dat cartea de limba română.

Nu, nu ți-am dat cartea de limba română.

Mi-ai răspuns la scrisoare?

Da, ți-am răspuns la scrisoare.

Nu, nu ți-am răspuns la scrisoare.

Mi-ai trimis banii?

Da, ți-am trimis banii.

Nu, nu ți-am trimis banii.

e. Cui îi explică profesorul lecția?
Mie.

Cui i-a explicat profesorul lecția?
Lui.

Cui îi va explica profesorul lecția?
Ei.

Cui i-e frig?
Nouă.

Cui i-a fost frig?
Lor.

Cui îi va fi frig?
Dumitale.

Cui îi trebuie bani?
Mie și ei.

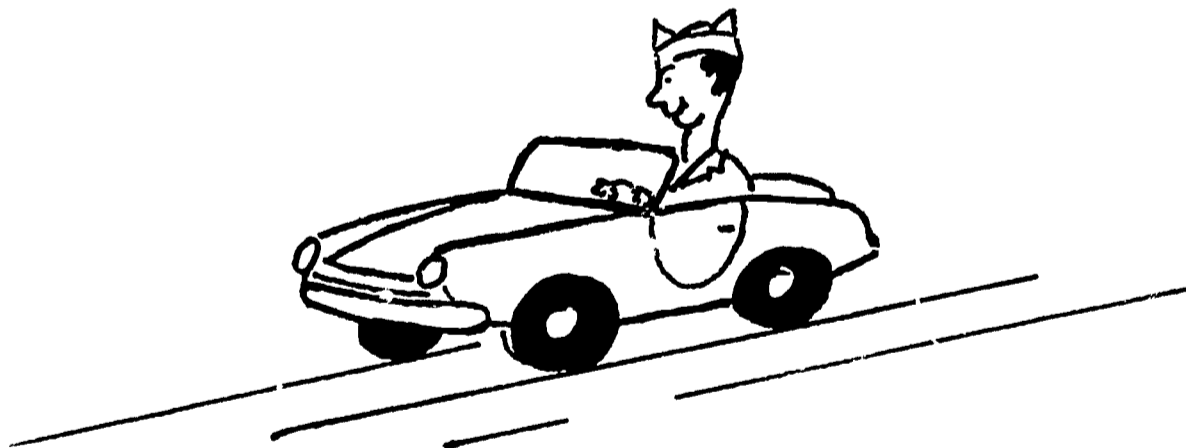
Cui i-a trebuit bani?
Ei și lui.

Cui îi va trebui bani?
Nouă și lor.

Cui îi vinzi automobilul?
Lor.

Cui i-ai vândut automobilul?
Ei.

Cui îi vei vinde automobilul?
Dumitale.





(EXERCITII GRAMATICALE SUPLIMENTARE)

- a. Ce ai dat camaradului?
 Ce ai scris fetei?
 Ce ai spus fetei în scrisoare?
 Ce ți-a răspuns?
 I-ai explicat cum înveți românește?
 I-ai scris des?
 Ți-a răspuns des?
- Cine ți-a explicat lecția?
 Cine ți-a adus lecția în clasă?
 Cine ți-a arătat tablourile?
 Cine v-a cumpărat cafea?
 Cine v-a vândut cafea și țigări?
- Ce ți-a comandat ofițerul?
 De obicei faci ce îți comandă ofițerul?
- Cine te-a întrebat în clasă?
 Cui i-ai răspuns?
 Pe cine întrebi când nu știi răspunsul?
 Cine ți-a explicat gramatica?
 Cine i-a explicat camaradului gramatica?
- Cui i-a scris despre școală?
 Cui i-ai spus ce faci aici?
 Cui i-ai arătat orașul?
 Cui i-ai cumpărat cafea?

LESSON 37

- b. Studentul răspunde cu expresiile: mie, dumitale, lui, ei, etc.

Cui i-ai dat țigări?

Cui i-a mulțumit el?

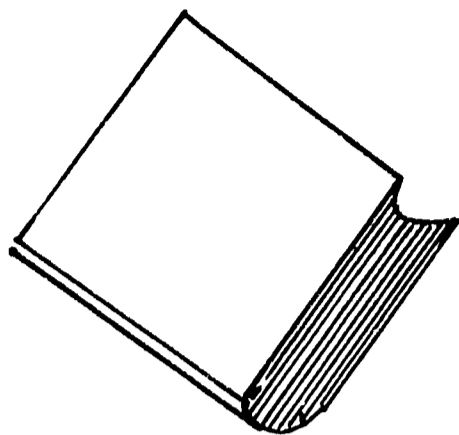
Cui i-ai explicat gramatica?

Cui i-a vândut vânzătorul un automobil rău?

Cui i-a cerut vânzătorul 1000 de dolari, pentru un automobil vechi?

Cui i-ai spus că vremea este urâtă aici?





BUCATĂ DE CITIRE

Cînd am venit în America, am avut haine din România. Cine s-a uitat la mine, a văzut imediat că nu sînt american, așa că m-am dus la prăvălie să cumpăr haine noi. N-am vrut să mă duc singur să fac cumpărături, pentru că n-am știut bine englezește și n-am cunoscut prețurile. Un prieten al meu, care a fost marinar înainte, mi-a spus că el cunoaște niște prăvălii bune și ieftine, în care vînzătorii sînt cinstiți. A spus că vine cu mine. I-am mulțumit pentru asta. Am intrat într-o prăvălie mare, pe strada Principală. Un vînzător a venit și ne-a salutat, apoi ne-a întrebat ce dorim.

I-am răspuns că vreau două costume: unul gri pentru zilele de lucru și o haină de sport cu pantaloni albaștri, pentru celelalte zile. I-am spus, de asemenea, că sînt pentru mine. Atunci, el mi-a arătat mai multe costume: unele prea mari, altele prea mici, însă pînă la urmă, am găsit unul tocmai cum îmi place mie. L-am întrebat pe vînzător cît costă. El mi-a răspuns că hainele costă numai 89 de dolari. Dacă vrei să fii domn, trebuie să plătești. Am cumpărat patru cămași albe și cravate care merg bine cu costumele. Am cumpărat o haină gri de sport, cu niște pantaloni verzi, o cămașă galbenă și o cravată roșie. Acum sînt sigur că se uită lumea la mine!

Pentru că am avut un palton din România, n-a trebuit să mai cumpăr unul. În august nu este încă frig, așa că am cumpărat numai un pardesiu.

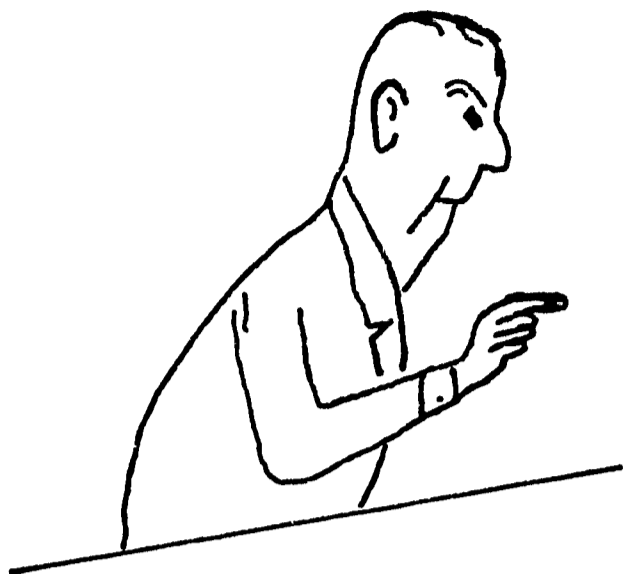
LESSON 37

Am cumpărat hainele, i-am plătit vânzătorului și după ce am ajuns acasă, repede am schimbat hainele. Am fost alt om. Nimeni nu s-a mai uitat la mine ca la un străin. Toată lumea a crezut că sînt artist de la Hollywood.

Intrebări:

1. Ce fel de haine ai avut cînd ai venit din România?
2. A știut lumea că ești străin?
3. Ce ai făcut atunci?
4. Te-ai dus singur să faci cumpărături?
5. Ce a fost prietenul dumitale înainte?
6. Crezi că toți vânzătorii sînt cinștiți?
7. I-ai mulțumit pentru că a vrut să te ajute?
8. Ce fel de costume ai cumpărat?
9. Cît ți-a spus că este prețul costumului?
10. Cît crezi că face un costum bun?
11. Ai cumpărat ghete, ciorapi sau altceva?
12. De ce n-ai cumpărat palton?
13. Ce ai cumpărat, în caz că plouă sau bate vîntul?
14. Unde ai schimbat hainele?
15. Ce crede lumea, cînd te vede în hainele de sport?





TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE

- a. Fiecare student spune ce costume are și ce haine are.
 Un student spune cum se duce și face cumpărături.
 Un student căsătorit spune cum face el cumpărături cu soția lui.
 Un student întreabă pe altul, ce fel de haine îi trebuie în statul lui.

- b. De tradus în românește:

When did you buy these clothes?
 I bought them the day before yesterday.

Who sent you the money?
 My uncle sent me the money.

Did you write to him? Did you ask for money?
 I wrote to him, but I did not ask for money. When he answered me he put a check for 200 dollars in the letter.

What did you buy?
 A suit of clothes, shirts, socks, and a hat.

- c. De tradus în englezește:

Dar soției ce i-ai cumpărat?
 Dacă îi cumpăr tot ce vrea ea, rămân om sărac. I-am cumpărat două rochii și două pălării. Asta-i destul pentru ea.

LESSON 37

Copiilor nu le trebuie nimic?

Ba da; știi cum sînt copiii. Lor le trebuie ghete la fiecare două luni. Dacă nu le rup, rămîn prea mici pentru ei.

Ce fel de haine îți trebuie iarna?

Fiecare trebuie să poarte palton, iar cînd bate vîntul, toamna și primăvara, pardesiu. Îmi pare bine că nu este ca în România. Ți-aduci aminte că a trebuit să purtăm chipiu la liceu? Și număr pe haină?

Da. Au fost alte timpuri.

d. Glume:

O femeie a intrat într-o prăvălie de haine și a cerut vînzătorului să-i arate niște pălării și niște rochii. Ea le-a încercat pe toate și după cîtva timp, vînzătorul a întreat-o:

- Pe care vreți s-o cumpărați?

- Nu vreau să cumpăr nimic, a spus ea. Aștept numai să se oprească ploaia.

==*==*==*==*==*==*==*==*==*==

Doi copii stau de vorbă într-o cameră.

- Cred că avem musafiri astăzi, a spus unul din ei.

- De ce? l-a întreat celălalt.

- Pentru că mama a rîs de gluma pe care a spus-o tata, i-a răspuns primul.

==*==*==*==*==*==*==*==*==*==

e. Proverb: Nu-i frumos ce-i frumos, e frumos ce-ți place.





EXPLICAȚII GRAMATICALE

§165. In this lesson we learn how to use the indirect object pronouns with the past tense. If you do not already understand the concept of indirect object, review Lesson 36, §154-157.

The most common patterns with the past tense are:

(e1 nu) mi-a dat	i-am dat	or: le-am dat
ți-a dat	i-ai dat	le-ai dat
i-a dat	i-a dat	le-a dat
ne-a dat	i-am dat	le-am dat
v-a dat	i-ați dat	le-ați dat
le-a dat	i-au dat	le-au dat

Mi-ai dat?

Ți-am dat.

Mi-ai răspuns la scrisoare?

Da, ți-am răspuns la scrisoare.

§166. There are some forms that are used with the indirect object pronouns which have no equivalents in English. A Romanian would use them for various reasons, like emphasis, etc., where in English the tone of the voice would convey equivalent meaning.

LESSON 37

As you have already seen from *Introducerea gramaticii noi*, you may say:

Mi-a spus. Or: Mie mi-a spus. Or: Mi-a spus mie. =
He told me.

mie
dumitale
lui
ei

mie mi-a spus
dumitale ți-a spus
lui i-a spus
ei i-a spus

nouă
dumneavoastră
lor

nouă ne-a spus
vouă v-a spus
lor le-a spus

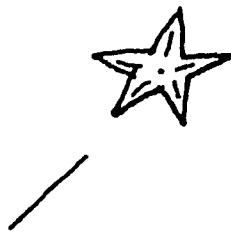
§167. The above forms, listed in §166, are necessary when you wish to answer with only one word to a question asking for the indirect object.

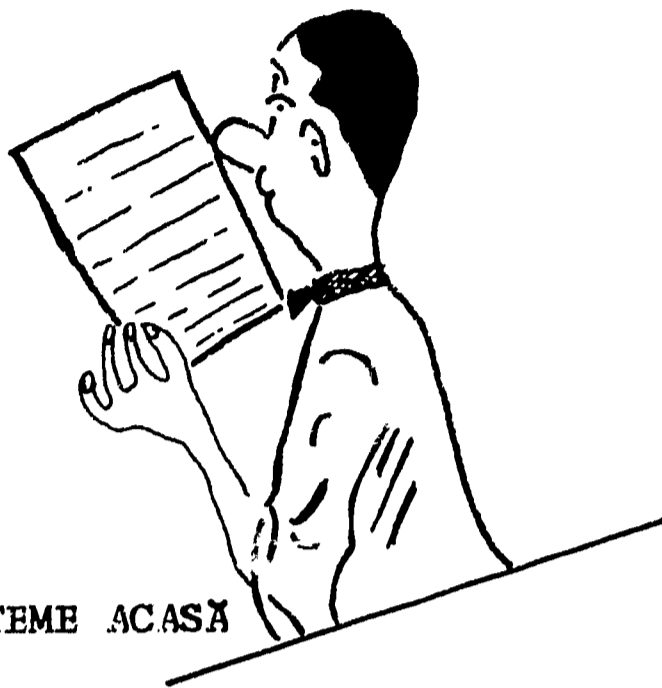
Examples:

Cui i-a spus profesorul?	Mie. Lui. Ei. Lor. Nouă. Dumitale.
Cui i-e frig?	Mie. Lui. Ei. Lor. Nouă. Dumitale.
Cui îi trebuie bani?	Mie, dumitale, lui, ei, nouă, lor și dumneavoastră, nu-i așa?

§168. The equivalent forms of dumitale and dumnea-voastră in §166 and §167 are "ție" and "vouă" for the familiar form.

Ce ți-a spus ție? Cine v-a spus vouă asta?





TEME ACASA

a. Intrebări:

1. Cum faci cumpărături?
2. Cine îți trimite bani dacă nu ai destui?
3. Ce fel de uniformă porți?
4. Ai haine de sport?
5. Ce haine civile ai?
6. Câte pălării ai?
7. De câte ori pe săptămână schimbi cămașa?
8. De câte ori pe săptămână schimbi ciorapii?
9. Ce poartă femeile?
10. Cine ți-a spus că cursul de limba română este ușor?
11. Cine ți-a explicat lecția?
12. Cine ți-a scris scrisori?
13. Cine ți-a vândut automobilul?
14. Ce ți-a cântat orchestra când ai fost la restaurant?
15. Ce v-a arătat profesorul în prima zi de școală?

b. De tradus în românește:

When my brother-in-law arrived in the United States, he did not have American clothes. He wanted to buy some immediately. Because he did not know the prices, he asked his cousin if he could take him to a good store. His cousin answered him that he could. He tried two suits, bought one. He bought a white shirt, two ties, some socks, and a hat. The sales clerk sent him the clothes by mail.

LESSON 37

c. De tradus în englezește:

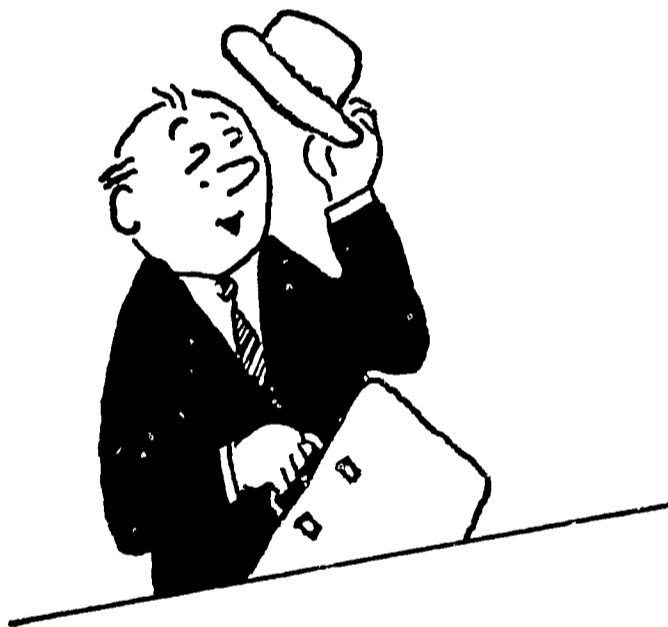
După ce au făcut toate cumpărăturile, s-au dus într-altă prăvălie, ca să cumpere ceva copiilor. Acolo ei au văzut niște chipie foarte drăguțe, cum poartă pompierii. Ei le-au cumpărat, le-au adus acasă și le-au dat copiilor. Lor le-au plăcut chipiele. Când le dai copiilor ceva, ei totdeauna se bucură.

d. Vă rog să scrieți o compoziție despre:

Hainele pe care le am acasă și unde le țin.

e. Vă rog să fiți pregătiți să vorbiți cam două minute despre:

Ce port eu când mă duc în oraș.



VOCABULAR

Expresii idiomatice:

E1, și?
 a face cumpărături
 haină de sport

So what!
 to do shopping
 sport jacket

Vocabular:

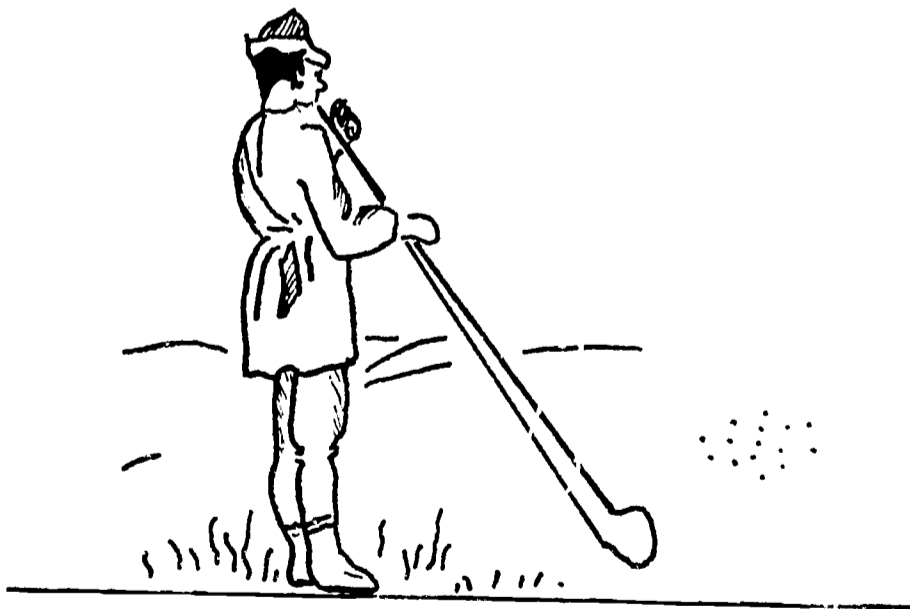
aviator, -i
 bonetă, -te
 chipiu, chipie
 ciorap, -i
 costum, -e
 cravată, -te
 cumnat, -ți
 cumnată, -te
 cumpărătură, -ri
 gheată, ghete
 gri
 marinar, -i
 palton, paltoane
 pantaloni (masc. pl.)
 pardesiu, -ri
 pălărie, -rii
 rochie, rochii
 universitate, -tăți

flyer
 garrison cap
 service cap
 sock, stocking
 suit, costume
 necktie
 brother-in-law
 sister-in-law
 purchase
 shoe, high shoe
 gray
 sailor; seaman
 overcoat
 trousers
 topcoat
 hat
 dress
 university

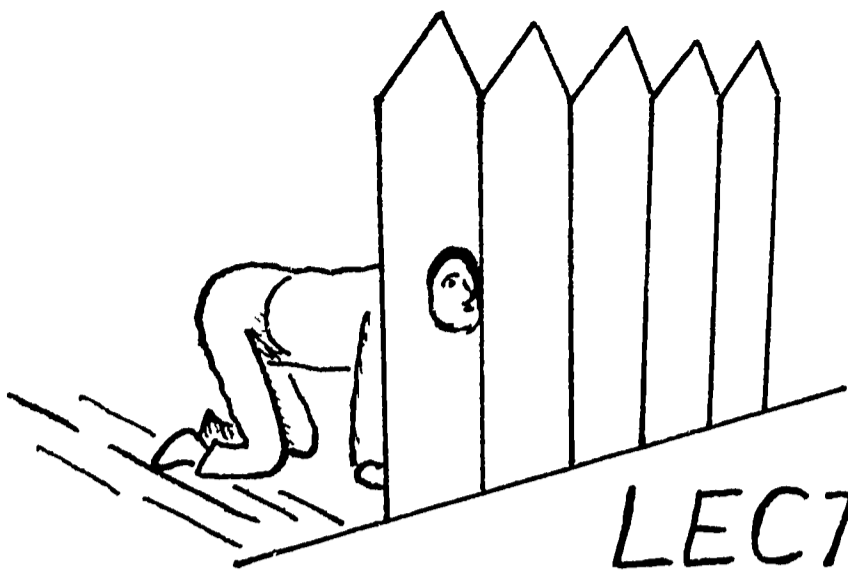
Verbe:

a prefera, prefer, preferat
 a saluta, salut, salutat
 a schimba, schimb, schimbat
 a trimite, trimit, trimis

to prefer
 to salute
 to change, trade,
 exchange
 to send



LESSON 37



LECTIA 38

INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

- a. Profesorul vrea să explice studentului lecția.
 Profesorul vrea să-i explice lecția.

Ce vrea profesorul să explice studentului?
 Profesorul vrea să-i explice lecția.
 Profesorul nu vrea să-i explice nimic.

Ce vrea profesorul să dea studentului?
 Profesorul vrea să-i dea lecția.
 Profesorul nu vrea să-i dea nimic.

Ce vrea profesorul să explice studenților?
 Profesorul vrea să le explice lecția.
 Profesorul nu vrea să le explice nimic.

Ce vrea profesorul să le dea studenților?
 El vrea să le dea lecția.
 El nu vrea să le dea nimic.

Ce vrea profesorul să le aducă studenților?
 El vrea să le aducă lecția.
 El nu vrea să le aducă nimic.

- b. Când poți să-mi explici lecția?
 Pot să-ți explic lecția diseară.
 Nu pot să-ți explic lecția diseară.

LESSON 38

Cînd poți să-mi dai o carte de limba romînă?
Pot să-ți dau o carte de limba romînă acum.
Nu pot să-ți dau o carte de limba romînă astăzi.

Cînd poți să-mi arăți cărțile?
Pot să-ți arăt cărțile diseară.
Nu pot să-ți arăt cărțile astăzi.

Cînd puteți să ne explicați lecția?
Putem să vă explicăm lecția diseară.
Nu putem să vă explicăm lecția diseară.

Cînd puteți să ne arătați tablouri din Romînia?
Putem să vă arătăm tablouri din Romînia diseară.
Nu putem să vă arătăm tablouri din Romînia.

c. Vrea profesorul să-ți explice lecția?
Da, el vrea să-mi explice lecția.
Nu, el nu vrea să-mi explice lecția.

Vrea profesorul să-ți arate tablourile din Romînia?
Da, el vrea să-mi arate tablourile din Romînia.
Nu, el nu vrea să-mi arate tablourile din Romînia.

Vrea profesorul să vă dea o lecție nouă în fiecare zi?
Da, el vrea să ne dea o lecție nouă în fiecare zi.
Nu, el nu vrea să ne dea o lecție nouă în fiecare zi.

d. Studentul trebuie să facă ce îi spune profesorul și în acelaș timp să răspundă:

Dă-i creionul!
Îi dau creionul.
Nu-i dau creionul.

Spune-i ce oră este!
Îi spun ce oră este. Este ora.....
Nu-i spun ce oră este.

Spune-le ce oră este!
Le spun ce oră este. Este ora.....
Nu le spun ce oră este.

Dă-le niște țigări.
Le dau niște țigări.
Nu le dau niște țigări.

Dă-mi creionul!
Îți dau creionul.
Nu-ți dau creionul.

Spune-mi ce oră este!
Îți spun ce oră este. Este ora.....
Nu-ți spun ce oră este.

Dă-ne niște țigări!
Vă dau niște țigări.
Nu vă dau niște țigări.

Spune-ne ce oră este!
Vă spun ce oră este. Este ora.....
Nu vă spun ce oră este.

Dați-i creionul!
Îi dăm creionul.
Nu-i dăm creionul.

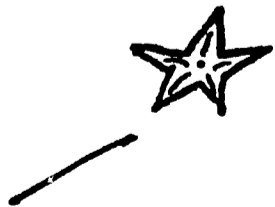
Spuneți-i ce oră este!
Îi spunem ce oră este. Este ora.....
Nu-i spunem ce oră este.

Dați-le caietele!
Le dăm caietele.
Nu le dăm caietele.

Spuneți-le ce oră este!
Le spunem ce oră este. Este ora.....
Nu le spunem ce oră este.

Spuneți-mi ce oră este!
Îți spunem ce oră este. Este ora.....
Nu-ți spunem ce oră este.

Dați-mi temeale acasă!
Îți dăm temeale acasă.
Nu-ți dăm temeale acasă.

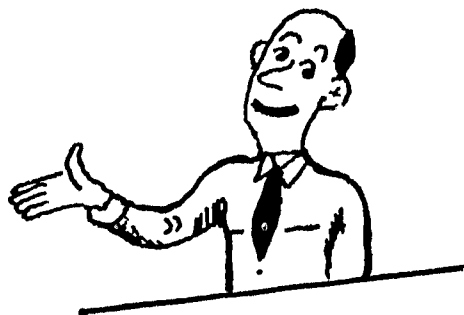


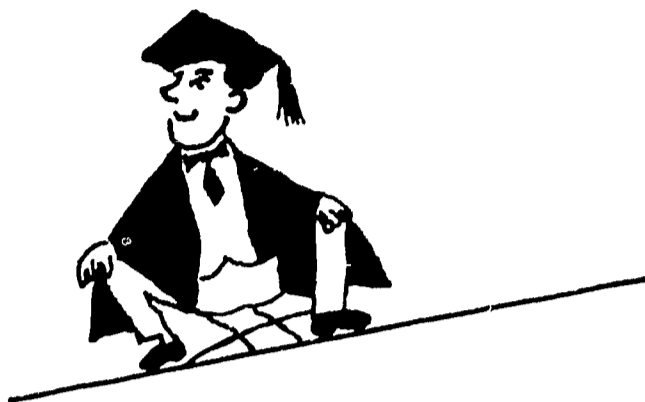
LESSON 38

DIALOG

Mitică și cu soacra lui, Mița Dragoș, se duc la un magazin de îmbrăcăminte și încălțăminte să facă cumpărături.

1. Vînzătorul: Bine ați venit! Cu ce vă pot servi?
2. Mița : Vreau să-i cumpăr ginerelui meu ceva.
3. Vînzătorul: Ce anume? Un costum de haine?
4. Mița : Nu....o pereche de pantofi maron și o curea.
5. Vînzătorul: Pofțiți aici domnule Mitică. Ce număr purtați?
6. Mitică : Numărul 41.
7. Vînzătorul: Avem aici niște pantofi „Dermata”, vă plac?
8. Mița : Eu știu ce îi place! Incalță-i Mitică!
9. Vînzătorul: Se potrivesc?
10. Mitică : Da, se potrivesc foarte bine.
11. Vînzătorul: Altceva mai doriți?
12. Mița : Da, arată-mi te rog, niște stofă groasă pentru o fustă.
13. Vînzătorul: Cu plăcere! Aici avem de asemenea niște stofă subțire, pentru bluze.
14. Mița : Culoarea este prea deschisă.
15. Vînzătorul: Aici este o culoare mai închisă. Vă place?
16. Mița : Îmi place. O cumpăr. Ce îți mai trebuie, Mitică?
17. Mitică : Niște batiste și mănuși.
18. Mița : Ai destule acasă!
19. Mitică : Însă sînt kaki; le am din armată.
20. Mița : Imbracă-te cu ce ai și taci din gură! Scoate portofelul și plătește-i vînzătorului! (Către vînzător): Dă-i pachetul!
21. Vînzătorul: Mulțumesc și mai pofțiți.





EXERCIȚII GRAMATICALE

- a. Vrea studentul să-i cumpere o cafea profesorului?
 Da, studentul vrea să-i cumpere o cafea.
 Nu, studentul nu vrea să-i cumpere o cafea.
- A vrut studentul să-i cumpere o cafea profesorului?
 Da, studentul a vrut să-i cumpere o cafea.
 Nu, studentul n-a vrut să-i cumpere o cafea.
- Vrea studentul să-i trimită flori domnișoarei Pop?
 Da, studentul vrea să-i trimită flori.
 Nu, studentul nu vrea să-i trimită flori.
- A vrut studentul să-i trimită flori domnișoarei Pop?
 Da, studentul a vrut să-i trimită flori.
 Nu, studentul n-a vrut să-i trimită flori.
- Vrea profesorul să-ți explice lecția?
 Da, profesorul vrea să-mi explice lecția.
 Nu, profesorul nu vrea să-mi explice lecția.
- A vrut profesorul să-ți explice lecția?
 Da, profesorul a vrut să-mi explice lecția.
 Nu, profesorul n-a vrut să-mi explice lecția.
- Vrea camaradul să-ți citească scrisoarea?
 Da, camaradul vrea să-mi citească scrisoarea.
 Nu, camaradul nu vrea să-mi citească scrisoarea.

LESSON 38

A vrut camaradul să-ți citească scrisoarea?

Da, camaradul a vrut să-mi citească scrisoarea.

Nu, camaradul n-a vrut să-mi citească scrisoarea.

b. Vrea studentul să le vîndă un automobil camarazilor?

Da, el vrea să le vîndă un automobil.

Nu, el nu vrea să le vîndă un automobil.

A vrut studentul să le vîndă un automobil camarazilor?

Da, el a vrut să le vîndă un automobil.

Nu, el n-a vrut să le vîndă un automobil?

Vrea profesorul să le vorbească studenților la ora patru?

Da, profesorul vrea să le vorbească studenților.

Nu, profesorul nu vrea să le vorbească studenților.

A vrut profesorul să le vorbească studenților la ora patru?

Da, profesorul a vrut să le vorbească studenților.

Nu, profesorul n-a vrut să le vorbească studenților.

Vrea profesorul să vă spună ceva?

Da, profesorul vrea să ne spună ceva.

Nu, profesorul nu vrea să ne spună nimic.

A vrut profesorul să vă spună ceva?

Da, profesorul a vrut să ne spună ceva.

Nu, profesorul n-a vrut să ne spună nimic.

Vrea domnul Mitică să vă închirieze casa?

Da, domnul Mitică vrea să ne închirieze casa.

Nu, domnul Mitică nu vrea să ne închirieze casa.

A vrut domnul Mitică să vă închirieze casa?

Da, domnul Mitică a vrut să ne închirieze casa.

Nu, domnul Mitică n-a vrut să ne închirieze casa.

c. Poate profesorul să-i explice studentului lecția?

Da, profesorul poate să-i explice studentului lecția.

Nu, profesorul nu poate să-i explice studentului lecția.

A putut profesorul să-i explice studentului lecția?
 Da, profesorul a putut să-i explice studentului lecția.
 Nu, profesorul n-a putut să-i explice studentului lecția.

Dumneata poți să-i explici studentului lecția?
 Da, eu pot să-i explic studentului lecția.
 Nu, eu nu pot să-i explic studentului lecția.

Dumneata ai putut să-i explici studentului lecția?
 Da, eu am putut să-i explic studentului lecția.
 Nu, eu n-am putut să-i explic studentului lecția.

Pot profesorii să le vorbească studenților despre România?
 Da, profesorii pot să le vorbească studenților despre România.
 Nu, profesorii nu pot să le vorbească studenților despre România.

Au putut profesorii să le vorbească studenților despre România?
 Da, profesorii au putut să le vorbească despre România.
 Nu, profesorii n-au putut să le vorbească despre România.

Puteți să le cereți bani studenților?
 Da, putem să le cerem bani studenților.
 Nu, nu putem să le cerem bani studenților.

Ați putut să le cereți bani studenților?
 Da, am putut să le cerem bani studenților.
 Nu, n-am putut să le cerem bani studenților.

d. Vrei să-mi spui unde este casa dumitale?
 Da, vreau să-ți spun unde este casa mea.
 Nu, nu vreau să-ți spun unde este casa mea.

A1 vrut să-mi dai o carte de limba română?
 Da, am vrut să-ți dau o carte de limba română.
 Nu, n-am vrut să-ți dau o carte de limba română.

Vreți să ne spuneți la ce oră veți veni?
 Da, vrem să vă spunem la ce oră vom veni.
 Nu, nu vrem să vă spunem la ce oră vom veni.

LESSON 38

Ați vrut să ne spuneți ceva?

Da, am vrut să vă spunem ceva.

Nu, n-am vrut să vă spunem nimic.

Poți să-mi explici lecția?

Da, pot să-ți explic lecția.

Nu, nu pot să-ți explic lecția.

Ai putut să-mi încasezi cecul?

Da, am putut să-ți încasez cecul.

Nu, n-am putut să-ți încasez cecul.

Puteți să ne ajutați?

Da, putem să vă ajutăm.

Nu, nu putem să vă ajutăm.

Ați putut să ne ajutați?

Da, am putut să vă ajutăm.

Nu, n-am putut să vă ajutăm.

e. Spune-mi, cum te numești?
Spune-i, unde locuiești?

Mă numesc Petru Bucur.
Locuiesc în București.

Spune-ne, unde ai fost aseară?

Am fost la cinemato-
graf.

Spune-le, ce oră este!

Este ora trei și zece.

Spuneți-mi, unde ați fost aseară?
Spuneți-i, unde locuiți!

Am fost la restaurant.
Locuim în orașul Brașov.

Spuneți-ne, sînteți căsătoriți?
Spuneți-le, cum vă numiți!

Da, sîntem căsătoriți.
Ne numim Petru și Ion.

Nu-mi spune nimic!
Nu-i spune unde locuiești!

Nu-ți spun nimic.
Nu-i spun unde locui-
esc.

Nu ne spune nimic!
Nu le spune nimic!

Nu vă spun nimic!
Nu le spun nimic!

Nu-mi spuneți nimic!
Nu-i spuneți nimic!

Nu-ți spunem nimic!
Nu-i spunem nimic!

Nu ne spuneți nimic!
Nu le spuneți nimic!

Nu vă spunem nimic!
Nu le spunem nimic!



(EXERCITII GRAMATICALE SUPLIMENTARE)

- a. Ce vrei să-i dai camaradului?
 Când vrei să-i dai asta?
 Îți place să scrii scrisori?
 Cui îi scrii?
 Îți place să-i scrii des?
 Îți răspunde?
 Poate să-ți răspundă des?
 Poți să-i scrii ce vrei?

Cine vine în clasă să-ți explice lecția?
 Poate să vă explice bine?
 A vrut el să vă arate și tablourile?

Unde trebuie să vă duceți să primiți poșta?
 Cine poate să vă dea ordine aici?
 Cine le dă ordine studenților?
 Când le dă el ordine?

Cui nu poți să-i scrii despre școală?
 Poate el să-ți răspundă?
 Cum poate să-ți scrie?

LESSON 38

b. Te rog spune camaradului dumitale să dea profesorului creionul!

să spună studenților ce oră este!
să arate studenților caietul lui!
să ne spună unde locuiește!
să ne cumpere cafea la ora 10!
să ne vîndă niște cărți românești!
să ne citească scrisorile fetei lui!

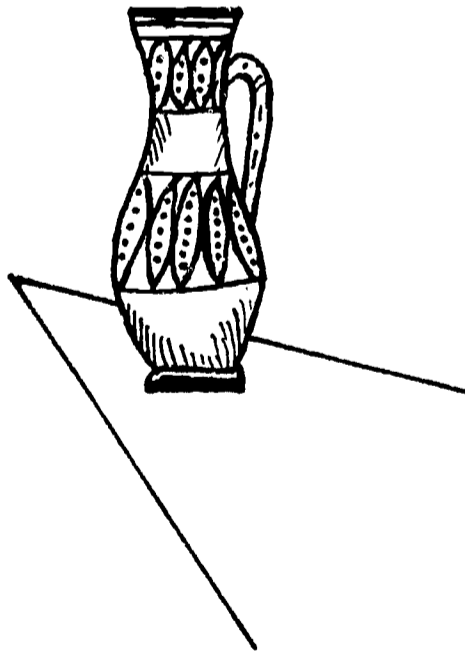
Te rog spune camarazilor dumitale să dea profesorului creionul!

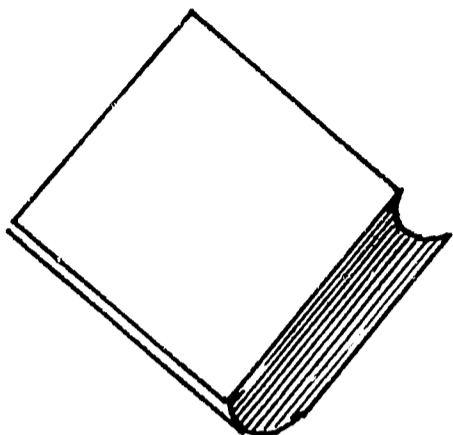
să spună studenților ce oră este!
să arate vecinului caietul lui!
să ne spună cine este comandantul lor!
să ne vîndă niște cărți românești!

Te rog spune camaradului să nu dea profesorului creionul!
să nu spună ce oră este!
să nu arate vecinului nimic!
să nu ne cumpere cafea la ora 10!
să nu ne citească scrisorile
fetei lui!

Te rog spune camarazilor să nu dea vecinului temele
acasă!

să nu arate fetei nimic!
să nu ne cumpere cafea astăzi!
să nu vîndă profesorilor
cărțile.





BUCATĂ DE CITIRE

De multe ori, poveștile cu soacre sînt adevărate. Asta o știe Mitică mai bine decît noi toți.

Într-o zi, el a vrut să se ducă în oraș, să bea o bere. Cînd a scos mașina din garaj, a văzut-o pe soacra lui la scară, îmbrăcată, gata să meargă în oraș. El a vrut să-i spună că nu poate s-o ducă și a vrut să-i dea bani, să meargă cu tramvaiul; însă ea i-a răspuns: Taci din gură! Du-mă la un magazin bun de îmbrăcăminte și încălțăminte!

Ea a intrat în mașină și s-au dus la magazinul „Hainegata” pe strada Lipscani. O vînzătoare i-a întrebat ce doresc.

-- Vreau să încerc o bluză cu flori și o fustă verde ca iarba, a spus soacra. Mîine vom sărbători ziua de naștere a nepotului meu și vreau să-i fac o surpriză!

-- Nu înțeleg!

-- Cînd mă va vedea cu haine noi, îi voi spune că Mitică le-a cumpărat și sînt sigură că nu va crede.

Vînzătoarea n-a mai spus nimic. Treaba ei este să vîndă. Ea a adus niște bluze și niște fuste. Soacra le-a încercat în fața oglinzii. Ele nu s-au potrivit tocmai bine, pentru că ea este cam grasă, pentru etatea ei. Apoi, ea l-a întrebat pe Mitică:

LESSON 38

-- Mitică, ai primit ieri plata nu-i așa?

-- Da, a spus el și imediat a simțit că nu va fi bine.

Apoi, soacra lui a comandat niște batiste, să meargă cu bluza și niște mănuși, să meargă cu pălăria. A mai cumpărat apoi două perechi de ciorapi, de culoare deschisă.

În camera vecină, ea s-a dezbrăcat de hainele ei vechi și s-a îmbrăcat cu hainele ei noi.

Apoi a spus vânzătoarei să le facă pachet, să-l dea ginerelei ei și să-i ceară banii.

La urmă, a cerut să vadă niște stofă groasă, pentru costume.

-- Vreau s-o trimit rudelor mele din România, a spus ea.

-- Aveți voie să trimiteți pachete în România? a întrebat vânzătoarea mirată.

-- Da, însă vama este foarte mare.

-- Au ei bani să plătească vama?

-- Nu. În dolari americani, vama pentru un costum de haine este cam 50 de dolari.

-- Atunci, de ce le trimiteți stofa, dacă ei nu au bani s-o scoată de la vamă?

-- Eu fac așa când scriu o scrisoare în România; le spun că voi trimite niște stofă și pun de asemenea o bucată de stofă, în scrisoare. Cu bucata asta de stofă, ei se duc la un om care are bani și îi arată stofa. Omului, dacă îi place stofa, a plătește înainte. Cu banii pe care îi primesc, rudele mele plătesc vama, scot stofa și o dau omului.

-- Dacă faci așa, lor nu le rămîne nimic cu ce să se îmbrace!

-- Ba da, pentru că eu trimit stofă pentru două costume, a răspuns soacra.

Apoi ea a zis:

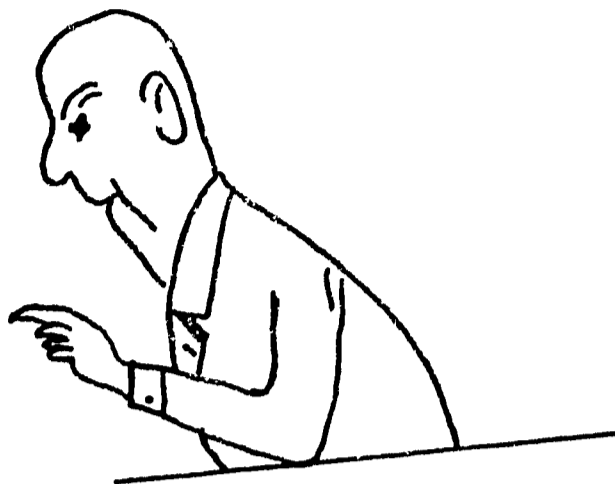
-- Mitică, scoate portofelul și plătește! Du pachetele acasă și fii atent!

Dacă cineva vrea să se căsătorească și să locuiască cu socrii, să se ducă la Mitică și să-i ceară informații despre soacre.

Intrebări:

1. Sînt adevărate poveștile despre soacre?
2. Unde a vrut Mitică să se ducă, într-o zi?
3. Pe cine a văzut el, după ce a scos mașina din garaj?
4. Ce a vrut el să-i spună?
5. Unde i-a dat ordin soacra lui, s-o ducă?
6. Ce a vrut ea să încerce la magazin?
7. Cînd are ea de gînd să poarte hainele acestea noi?
8. Ce a mai cumpărat ea?
9. S-au potrivit bine hainele acestea?
10. Ce fel de ciorapi a cumpărat și cîte perechi?
11. Cine a plătit pentru toate acestea?
12. Unde s-a dezbrăcat și apoi s-a îmbrăcat ea?
13. Cui a vrut să timită ea stofă?
14. A avut voie să trimită?
15. Costă mult vama?
16. Poți să ne spui, cum plătesc rudele de acolo, vama?





TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE

a. Un student, spune ce a cumpărat de la prăvălie (și întrebuințează vocabularul din lecția asta).

Un student, spune ce haine are acasă (și întrebuințează vocabularul din lecția asta).

Un student, întreabă pe altul, despre hainele pe care le poartă când merge la un restaurant cu prietena lui.

b. De tradus în limba română:

Mitică went to a shoe store. He did not go alone; he went with his mother-in-law. Even though he already bought her a dress, a hat, gloves and handkerchiefs, she also wanted to buy some shoes: a brown pair and a black pair. She ordered a small size. Mitică wanted to tell her that he did not have much money; but she told him: Shut up! She tried them, and walked with them in the store. Mitică had to pay for everything. His mother-in-law ordered: Pay him! Give me the change! Then she showed him the packages, and said to him: Take them home!

c. De tradus în englezește:

Mitică a scos banii din portofel, i-a plătit vânzătorului, a îmbrăcat pardesiul lui vechi și a ieșit afară. I-a fost frig, pentru că a bătut un vânt rece și a fost îmbrăcat într-un costum subțire de vară. S-a gândit la viața militară, apoi la timpul când s-a căsătorit cu nevasta lui: o fată bună, frumoasă, nu ca mama ei. El s-a gândit să-i facă

o surpriză soției lui: a vrut să-i ducă o pereche de ciorapi, s-o facă fericită. De când a venit soacra lui, el cheltuiește toți banii cu ea și nu-i rămân mulți pentru nevasta lui.

d. Glume:

Doi vânzători stau de vorbă. Fiecare crede că el e cel mai bun vânzător. Primul spune:

O femeie, a intrat în prăvălie să cumpere o pereche de ciorapi și eu am putut să-i vînd nu numai ciorapii, dar și o pereche de pantofi, o batistă și o curea ca să meargă cu pantofii.

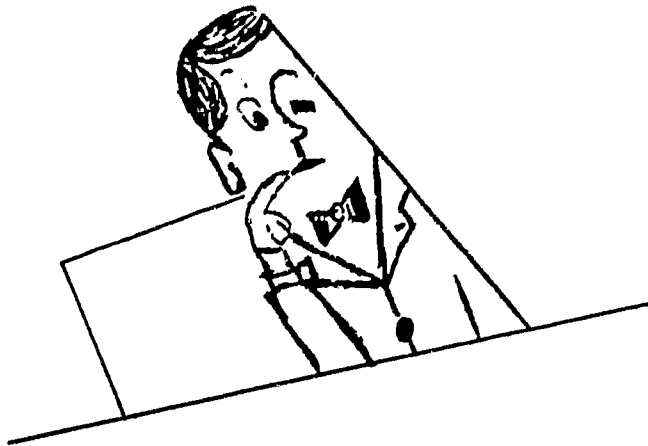
Asta nu-i nimic, i-a răspuns al doilea. O femeie îmbrăcată în negru, a intrat în prăvălie și mi-a spus că vrea să cumpere un costum de haine pentru bărbatul ei care a murit. Eu i-am vîndut un costum de haine, cu două perechi de pantaloni.

==*==*==*==*==*==*==*==*==*

Eu cunosc un om care poartă pantalonii în familie, însă soția lui îi spune ce culoare.

e. Proverb: Cămașa e mai aproape de corp decît haina.





EXPLICAȚII GRAMATICALE

§169. In this lesson we learn the use of the indirect object with the subjunctive and the imperative.

Here we give only the most common patterns with the subjunctive:

el a vrut să-mi spună
 el a vrut să-ți spună
 el a vrut să-i spună

eu am vrut să-i spun
 dumneata ai vrut să-i spui
 el a vrut să-i spună

el a vrut să ne spună
 el a vrut să vă spună
 el a vrut să le spună

noi am vrut să-i spunem
 dumneavoastră ați vrut să le spuneți
 ei nu au vrut să le spună

Vrei să-mi spui?
 Vreau să-ți spun.

Vreți să ne spuneți?
 Vrem să vă spunem.

Poți să-mi explici?
 Pot să-ți explic.

Puteți să ne explicați?
 Putem să vă explicăm.

§170. The most common patterns with the imperative are:

Spune-mi!	Nu-mi spune!	Spuneți-mi!	Nu-mi spuneți!
Spune-i!	Nu-i spune!	Spuneți-i!	Nu-i spuneți!

Spune-ne!	Nu ne spune!	Spuneți-ne!	Nu ne spuneți!
Spune-le!	Nu le spune!	Spuneți-le!	Nu le spuneți!

§171. You may remember from Bucata de citire the sentence: asta o știe Mitică mai bine decât noi toți. When "it", in the direct object refers to nothing in particular, or to something unidentified, then we use o.

Examples:

Femeile trăiesc mai mult decât bărbații. Asta o știe toată lumea. Vreau să-ți spun ceva interesant. Am auzit-o la radio.

Note marginale asupra vocabularului:

§172. We learn in this lesson another set of reflexive verbs. Review the use of reflexive verbs. Here are a few more examples with the verbs learned in this lesson.

El a îmbrăcat copiii în haine curate, apoi s-a îmbrăcat cu costumul albastru.

S-a dezbrăcat în camera vecină, apoi s-a îmbrăcat cu costumul de baie.

A dezbrăcat copiii și i-a îmbrăcat în cămăși de noapte.





TEME ACASĂ

a. Intrebări:

1. Cîte perechi de pantofi ai?
2. Cîte batiste ai?
3. De unde ai cumpărat încălțăminte pe care o ai?
4. Ce prăvălie de îmbrăcăminte mai bună este în orașul dumitale?
5. Ce fel de stofă îți place?
6. Cîte curele ai?
7. Câți bani ai în portofel? Arată-ne, te rog, banii!
8. Când porți haine din stofă groasă și când porți haine din stofă subțire?
9. Cu ce te îmbraci dimineața?
10. Cu ce te încălți dimineața?
11. Scot soldații chipiul când salută?
12. Scot civilii pălăria când salută?
13. Se potrivește, de obicei, uniforma în armată?
14. Te rog dă ordin camaradului să aducă profesorului cartea!
să dea profesorului
cartea!
să nu spună profesorului
unde-i cartea!
să nu dea profesorului
țigări.
15. Te rog spune camarazilor să aducă profesorului cartea!
să nu dea profesorului
temele acasă.
16. Vrei să-i dai profesorului niște țigări?
17. Vrei să-ți dea profesorul lecții de gramatică după ora patru?
18. Vreți să vă explice profesorul gramatica?

b. De tradus în limba română:

When Costică went to buy a suit of clothes for the first time he did not know what to buy, because all the suits were beautiful. He tried on several, even though he had money only for one. Then he bought a belt, a pair of gloves, and some socks. He prefers dark colors. His wife almost sent him back with the clothes. She tried to explain to him that they were not good enough. But he answered: Shut up! They fit, I like the material, and I dress as I like! Don't tell me how to dress!

c. De tradus în limba engleză:

În armată, Costică s-a îmbrăcat cu haine kaki, cu uniformă din stofă groasă, care rar s-a potrivit. Boneta a fost prea mare, chipiul a fost prea mic, ghetele au fost sau prea mici sau prea mari, iar una a fost mai îngustă decât cealaltă. Când a fost santinelă la poartă, n-a avut mânuși și aproape a înghețat. Când i-a spus sergentului despre asta, sergentul i-a răspuns: spune-i căpitanului! Căpitanul i-a spus: de ce vii să-mi spui mie?

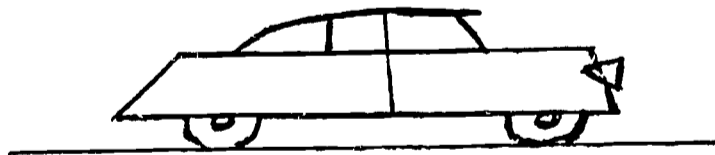
A fost o viață grea, fără glumă! Însă acum, se gândește cu plăcere la timpul acela, mai ales când vine soacra să-i viziteze.

d. Vă rog să scrieți o compoziție despre:

Ce port eu când mă duc în oraș, în haine civile.

e. Vă rog să fiți pregătiți să vorbiți cam două minute despre:

Ce pot găsi într-un magazin de încălțăminte și îmbrăcăminte.



VOCABULAR

Expresii idiomatice:

taci din gură!

shut up!

Vocabular:

anume
batistă, -te
bluză, -ze
culoare, culori
curea, curele
deschis, -ă; -și, -e
fustă, fuste
gros, groasă; groși, groase
îmbrăcăminte
încălțăminte
închis, -ă; închiși, închise
kaki
magazin, -e

maron
mănușă, -și
pachet, -e
pereche, -chi
portofel, -e
stofă, -fe
subțire; subțiri
vamă, vămi

namely
handkerchief
blouse
color
belt
light (in color)
skirt
thick
clothing
footwear
dark (in color)
khaki
department store;
large store
brown
glove
package
pair
pocketbook, wallet
material (for suits)
thin
customhouse; custom-
house duty

Verbe:

a se dezbraca, mă dezbrac, dezbrăcat
a se îmbrăca, mă îmbrac, îmbrăcat
a se încălța, mă încalț, încălțat
a se potrivi, (se potrivește),
potrivit
a scoate, scot, scos

to undress (oneself)
to dress (oneself)
to put on shoes
to fit

to take out

a se dezbrăca is conjugated like a se îmbrăca.

mă îmbrac
te îmbraci
se îmbracă

mă încalț
te încalți
se încalță

scot
scoți
scoate

ne îmbrăcăm
vă îmbrăcați
se îmbracă

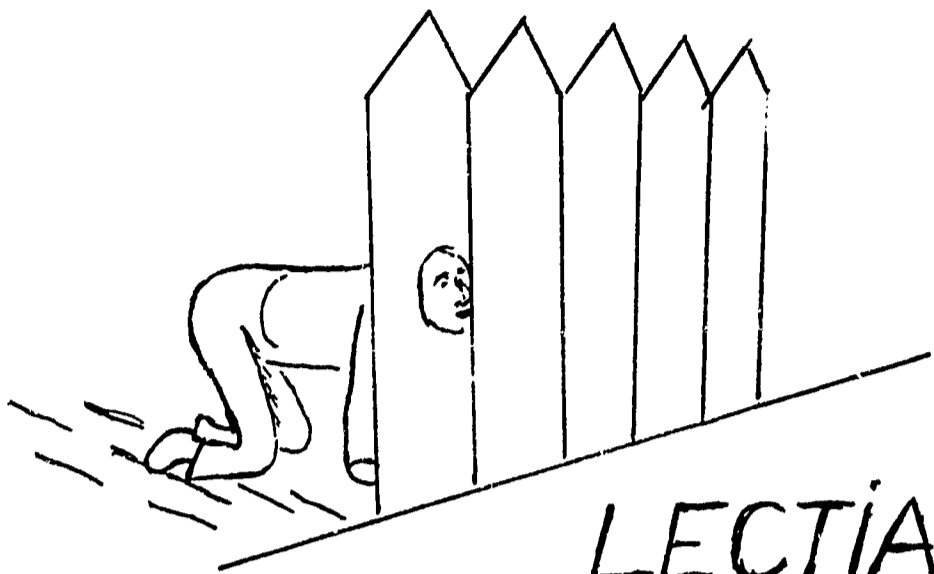
ne încălțăm
vă încălțați
se încalță

scoatem
scoateți
scot



- Ai lipsit ieri sub motiv că nu te simți bine, dar te-am văzut la coafor.-
- Exact! eu când nu sînt coafată mă simt foarte prost. -

LESSON 38



LECTIA 39

INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

- a. Cartea mea este albastră.
Cartea mea este cea albastră.

Creionul meu este verde.
Creionul meu este cel verde.

Cartea mea este albastră și cartea dumatăle este verde.
Cartea mea este cea albastră și cartea dumatăle este cea verde.

Creionul meu este roșu și creionul dumatăle este negru.
Creionul meu este cel roșu și creionul dumatăle este cel negru.

Care este caietul dumatăle?
Cel albastru.

Care este scaunul dumatăle?
Cel galben.

Care este automobilul dumatăle?
Cel alb.

Care este chipiul dumatăle?
Cel din dreapta.

LESSON 39

Care este casa dumitale?
Cea mică.

Care este cartea dumitale?
Cea galbenă.

Care este mașina dumitale?
Cea albă.

Care este boneta dumitale?
Cea din stînga.

Care sînt pantofii dumitale?
Cei negri.

Care sînt profesorii dumitale?
Cei care vorbesc romînește.

Care sînt camarazii dumitale?
Cei din automobilul verde.

Care sînt copiii dumitale?
Cei curați.

Care sînt cărțile dumitale?
Cele albastre.

Care sînt batistele dumitale?
Cele albe și curate.

Care sînt cravatele dumitale?
Cele verzi.

Care sînt costumele dumitale?
Cele de sport.

- b. Aici este un creion. Nu știi al cui este creionul acesta.
Probabil este creionul unui student.
Probabil este creionul unei studente.

Aici este o carte. Nu știu a cui este cartea aceasta.
 Probabil este cartea unui student.
 Probabil este cartea unei studente.

A1 cui este caietul acesta?
 Este caietul unui student.
 Este caietul unei studente.

A1 cui este portofelul acesta?
 Este portofelul unui profesor.
 Este portofelul unei profesoare.

A1 cui este automobilul acesta verde?
 Este automobilul unui profesor.
 Este automobilul unei profesoare.

A1 cui este dicționarul?
 Este dicționarul unui profesor.
 Este dicționarul unei profesoare.

A cui este cartea asta?
 Este cartea unui student.
 Este cartea unei studente.

A cui este lecția asta?
 Este lecția unui băiat.
 Este lecția unei fete.

A cui este batista asta?
 Este a unui student.
 Este a unei studente.

A cui este casa asta?
 Este a unui ofițer.
 Este a unei doamne din Carmel.

Ai cui sînt banii?
 Sînt banii unui student.
 Sînt banii unei studente.

Ai cui sînt pantofii?
 Sînt pantofii unui student.
 Sînt pantofii unei studente.

LESSON 39

Ai cui sînt copiii?

Sînt copiii unui domn din Carmel.

Sînt copiii unei doamne din Carmel.

Ai cui sînt cîinii?

Sînt cîinii unui ofițer.

Sînt cîinii unei domnișoare din România.

Ale cui sînt actele acestea?

Sînt ale unui străin.

Sînt ale unei străine.

Ale cui sînt scrisorile acestea?

Sînt ale unui văr de-al meu.

Sînt ale unei verișoare de-ale mele.

Ale cui sînt creioanele?

Sînt ale unui profesor.

Sînt ale unei profesoare.

Ale cui sînt cărțile acestea?

Sînt ale unui student.

Sînt ale unei studente.

c. Cui i-ai dat creionul?

Unui student.

Unei studente.

Cui i-ai spus ce oră este?

Unui profesor.

Unei profesoare.

Cui i-ai scris scrisori?

Unui profesor.

Unei profesoare.

Cui i-ai trimis bani?

Unui prieten.

Unei prietene.

Cui ai arătat examenul?

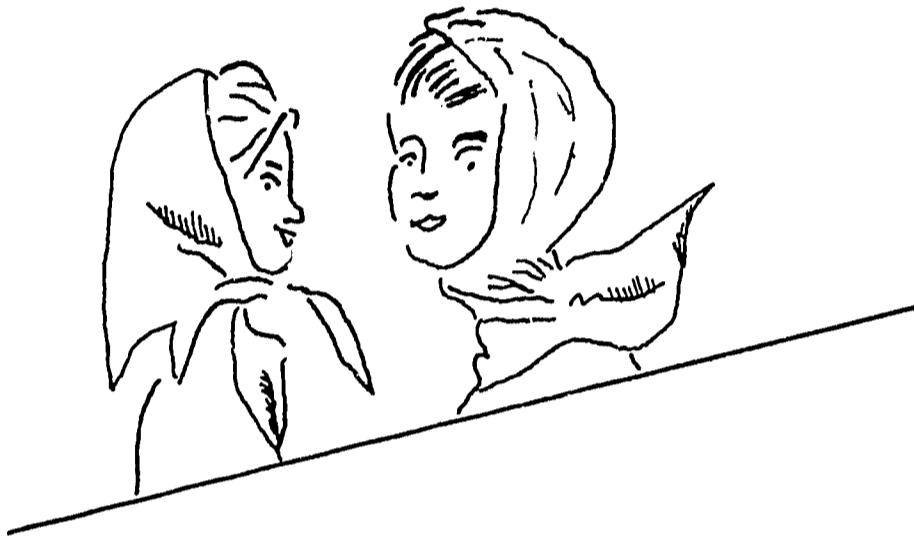
Unor camarazi.

Unor profesoare.

Cui ai spus să nu fumeze în clasă?
Unor studenți.
Unor studente.

Cui ai spus că școala asta este grea?
Unor veri de-ai mei.
Unor verișoare de-ale mele.

Cui ai scris scrisori?
Unor unchi de-ai mei.
Unor mătuși de-ale mele.



LESSON 39

c. Ai cui sînt: pantofii? Sînt pantofii unui student.
Pantofii sînt ai unui student.
Sînt pantofii unei doamne.
Pantofii sînt ai unei doamne.
Sînt pantofii unor studenți.
Pantofii sînt ai unor studente.

băieții Sînt băieții unui profesor.
Băieții sînt ai unui profesor.
Sînt băieții unei profesoare.
Băieții sînt ai unei profesoare.

cartofii
mititeii
puii
porcii
vițeeii
peștii
cîinii

d. Ale cui sînt: merele? Sînt merele unui student.
Merele sînt ale unui student.
Sînt merele unei fete.
Merele sînt ale unei fete.
Sînt merele unor studenți.
Merele sînt ale unor studente.

fructele Sînt fructele unui ofițer.
Fructele sînt ale unui funcționar.
Sînt fructele unei domnișoare.
Fructele sînt ale unei domnișoare.
Sînt fructele unor studenți.
Fructele sînt ale unor fete.

furculițele
lingurițele
hărțile
puștile
chipiele
bonetele
ghetele
uniformele

gamelele
ceștile
listele
zarzavaturile

- e. Cui dai lecția?
 Dau lecția unui camarad.
 Dau lecția unei fete.
 Dau lecția unor profesori de limba română.

Cui arăți temele acasă?
 Arăt temele acasă unui profesor.
 Arăt temele acasă unei profesoare.
 Arăt temele acasă unor profesoare de limba română

Cui citești scrisorile prietenei dumitale?
 Cui cumperi cafea?
 Cui explică profesorul lecția de gramatică?
 Cui mulțumește camaradul pentru cafea?
 Cui răspunde studentul?
 Cui cere studentul informații?
 Cui vinde vânzătorul rochii?
 Cui plătește clientul la restaurant?
 Cui dorește profesorul noroc?
 Cui servește chelnerul o țuică rece?
 Cui deschide studentul ușa?
 Cui ajută Mitică să construiască o casă?
 Cui taie Mitică iarba?
 Cui trimite studentul bani?

- f. Studentul trebuie să răspundă întrebunțând expresiile:
cel, cea, cei, cele.

Care este caietul dumitale?

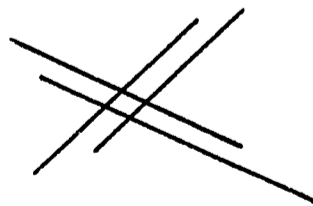
Cel albastru.
 Cel din stînga.
 Cel mic, etc.

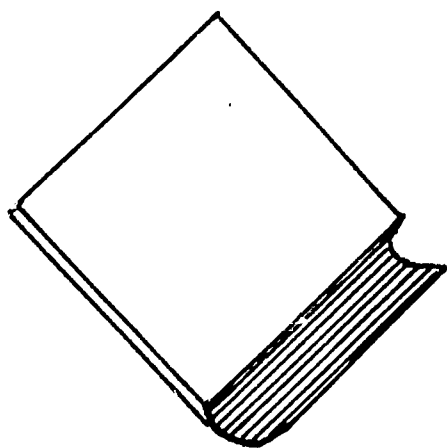
Care este șervetul dumitale?

Cel curat.
 Cel alb.
 Cel murdar, etc.

LESSON 39

Care este costumul lui?	Cel frumos.
portofelul lui?	Cel negru.
vasul lor?	Cel mare.
oul ei?	Cel roșu.
camionul nostru?	Cel parcat.
scaunul profesoarei?	Cel galben.
Care este pușca dumitale?	Cea curată.
mitraliera lui?	Cea murdară.
harta ei?	Cea de pe masă.
sticla studentului?	Cea roșie.
Ceașca lui	Cea albastră.
lingura ei	Cea mică.
furculița noastră?	Cea mare.
oglinda ei?	Cea curată.
soba dumitale?	Cea albă.
Boneta soldatului?	Cea din stînga.
cămașa profesorului?	Cea albastră.
batista fetei?	Cea de pe scaun.
gheata băiatului?	Cea neagră.
Care sînt pantofii dumitale?	Cei negri.
cartofii lor?	Cei buni.
copiii ei?	Cei frumoși.
puii țiganului?	Cei mici.
porcii vecinului?	Cei albi.
vițeei dumitale?	Cei negri și albi.
peștii dumitale?	Cei proaspeți.
cîinii dumneavoastră?	Cei mari.
Care sînt: merele dumitale?	Cele roșii.
fructele lui?	Cele stricate.
furculițele ei?	Cele murdare.
lingurițele lor?	Cele mari.
hîrțiile lor?	Cele albe.
hărțile dumitale?	Cele curate.
chipiele ofițerilor?	Cele de pe masă.
bonetele soldaților?	Cele kaki.
ghetele copiilor?	Cele galbene.
gamelele soldaților?	Cele din colț.





BUCATĂ DE CITIRE

Asta-i povestea unui om de la țară.

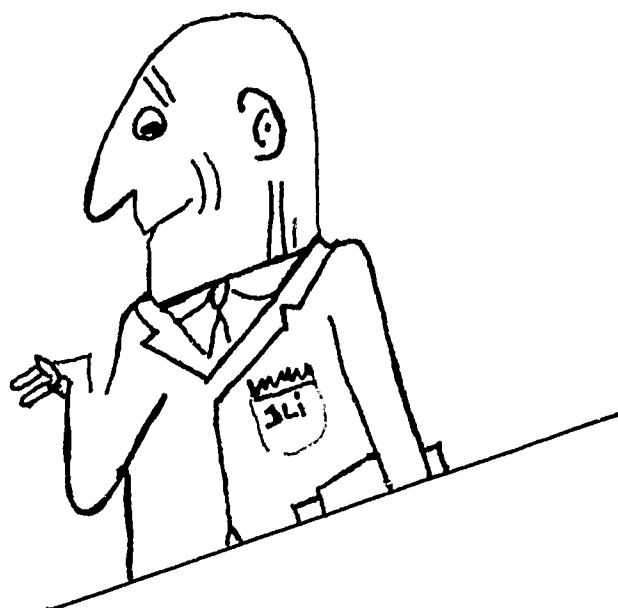
Nicolae Bălcescu a trăit la țară, într-un sat mic de munte. În 1936 a fost recrutat, încorporat și repartizat la o unitate de geniu. A făcut instrucția individuală la Botoșani. În 1938 s-a întors înapoi, în satul lui. După puțin timp, s-a însurat cu o fată frumoasă și bogată. N-a avut însă timp să fie fericit prea mult. Armata l-a chemat înapoi: i-a trimis ordin să se prezinte la unitate. Cu toate că a trebuit să lase nevasta singură, să lucreze pământul, nu s-a plîns. A știut că trebuie să-și servească țara că va trebui să lupte și poate chiar să moară pentru ea. Ce este scris să se întîmple unui om, se va întîmpla. Cei cu noroc vor trăi; cei fără noroc, vor muri. Cînd a început războiul al doilea mondial în 1939, a sperat că România nu va intra în război. Însă în vara anului 1941, România a început să lupte în contra rușilor. Nicolae Bălcescu a luptat în contra lor pînă la Stalingrad. Cei răniți au rămas prizonieri; cei care au putut s-au întors înapoi. În 1944, cînd armatele romîne s-au întors în contra germanilor, Nicolae Bălcescu a luptat și în contra lor. În tot timpul acesta, cînd a construit poduri sau a tras cu mitraliera, s-a gîndit la pămîntul pentru care luptă și la nevasta lui. De multe ori a fost voluntar pentru misiuni periculoase și de multe ori i-a fost frică; însă, la război ca la război!

După un timp foarte lung, s-a întors înapoi în satul lui. A crezut că acum poate să uite de echipament, de armament, de datorie militară sau disciplină. Încă tânăr și puternic, a crezut că va putea începe o viață nouă și ca toți cei însurați, să aibă o familie mare. Însă curînd, de la București au venit ordine noi. Satul a fost organizat de comuniști, ca în armată: pe echipe, pe grupe. Cei săraci au ajuns șefi și cei bogați au ajuns săraci. Hrana a devenit din ce în ce mai puțină, pentru că rușii au dus-o în Rusia. Oamenilor le-a fost frică să se plîngă. Dacă cineva s-a plîns, poliția l-a arestat și l-a ținut în închisoare. Cu toate că niciodată nu l-a interesat politica, acum a trebuit să se gîndească la politică; însă a fost prea tîrziu. Comuniștii au ajuns prea puternici, mai ales că i-a ajutat armata rusă.

Cu toate că a luptat pentru pămînt, a pierdut pămîntul lui și al soției. A rămas numai cu casa și curtea, cîtiva pui, doi porci și un vițel. El nu știe dacă va mai fi liber vreodată. El citește prin ziare, că aproape toate țările mai mari au rachete, pe care pot să le lanseze la distanțe mari. Ele pot să omoare mii de oameni. Multe s-au schimbat de cînd a fost el în armată!

Întrebări:

1. A cui poveste este asta?
2. Unde a trăit Nicolae Bălcescu?
3. Cînd a fost el recrutat și încorporat?
4. Unde a fost el repartizat?
5. Unde a făcut el instrucția individuală?
6. Ce a făcut el după ce s-a întors în satul lui?
7. Ce ordin a primit el curînd după asta?
8. S-a plîns el?
9. Ce a sperat el cînd a început războiul, în 1939?
10. În contra cui a luptat el din 1941 pînă în 1944?
11. La ce s-a gîndit el tot timpul?
12. A fost el voluntar de multe ori?
13. Ce a vrut el să facă după ce s-a întors în satul lui?
14. Cum au organizat comuniștii satul?
15. Ce s-a întîmplat cu hrana?
16. De ce nu s-au plîns oamenii?
17. Ce s-a întîmplat cu cei care s-au plîns?
18. Cine i-a ajutat pe comuniști?
19. Ce a pierdut el și cu ce a rămas el?
20. Ce pot să facă rachetele astăzi?



TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE

- a. Un student interoghează pe altul, cu vocabularul din lecție.
 Un student vorbește despre rachete.
 Un student vorbește despre cum este organizată o divizie.

- b. De tradus în limba română:

I am Puiu Iancovescu, and my serial number is 6729/1953. I was a paratrooper. I liked it because we had better food, better equipment, and better armament. I was assigned to a good unit; the men in my squad were strong and dangerous. My mission was easy. I had to fire a machine gun, and hit the target. I had two machine guns: the heavy one was more accurate; the light one was good too.

- c. De tradus în limba engleză:

Unor soldați le-a fost frică în război. Ei însă rar au spus unui prieten sau au scris unei prietene, despre asta. Mai ales când există arme care lansează 24 de rachete în același timp, trebuie să-ți fie frică. Însă nu ajută să te plîngi. Și nici nu ajută să fugi. Este tot așa de periculos în linia întâi, ca și în orașele care sînt departe, înapoia liniilor; este tot așa de periculos pe pămînt, ca și în aer sau pe apă. Ce va fi, va fi. Este mai rău dacă te gîndești la ce se va întîmpla.

d. Glume:

Sergentul întreabă un recrut:

-- Care este cel mai important lucru, când cureți pușca?

-- Cel mai important lucru este, să mă uit la numărul matricol.

-- De ce trebuie să te uiți la numărul matricol?

-- Să văd dacă pușca este a mea.

==*==*==*==*==*==*==*==*==*==

Un marinar, a scris unei prietene de-a lui despre viața pe vas:

Dragă prietenă. Intotdeauna am vrut să fiu marinar, pentru că vasele au arătat așa de curate. Acum știu de ce sînt așa de curate!

==*==*==*==*==*==*==*==*==*==

e. Proverb: Nu da Doamne omului cît poate răbda.





EXPLICAȚII GRAMATICALE

§173. The words, cel, cea, cei, cele, learned previously, have one more function: they could mean: the.. one, the...ones; or: those....

Examples:

Am două cărți.

Cea mică este mai scumpă
decît cea mare.

Am doi prieteni.

Cel bogat este slab, cel
sărac este gras.

Am mulți camarazi.

Cei buni învață mult; cei
care nu învață, nu sînt
buni.

Am multe prietene în România.

Cele care îmi scriu des,
sînt acelea care cred
că le voi invita aici,
în California.

§174. We also learn, in this lesson, the Romanian equivalents of: of a, 's; to a; of some, some 's; to some.

Examples:

The cousin of a friend of mine - vărul unui prieten de-al
meu.

A friend's wife is sick

- soția unui prieten este
bolnavă.

A girl's gloves are here

- mănușile unei fete sînt
aici.

LESSON 39

He told this to a student	- el a spus asta unui student.
He told this to a girl	- ei a spus asta unei fete.
Some students books are dirty	- cărțile unor studenți sînt murdare.
The books of some students are dirty	- cărțile unor studenți sînt murdare.
He told this to some students	- el a spus asta unor studenți.
He told this to some girls	- el a spus asta unor fete.

§175. You may have remarked that, up to now, there is almost nothing new: the possessive forms of the nouns (and articles) are the same, in Romanian, as those for the indirect object:

Cartea studentului este albă.	Am spus studentului ceva.
Cartea fetei este albă.	Am spus fetei ceva.

§176. After either unei or unor you use only the plural form of the feminine nouns.

Examples:

Am trimis unei fete o scrisoare.	Am trimis unor fete o scrisoare.
Mama unei prietene a murit.	Frații unor prietene sînt în armată.

In the left hand set of examples, we talk about one girl; in the right hand set of examples, we talk about two or more girls.

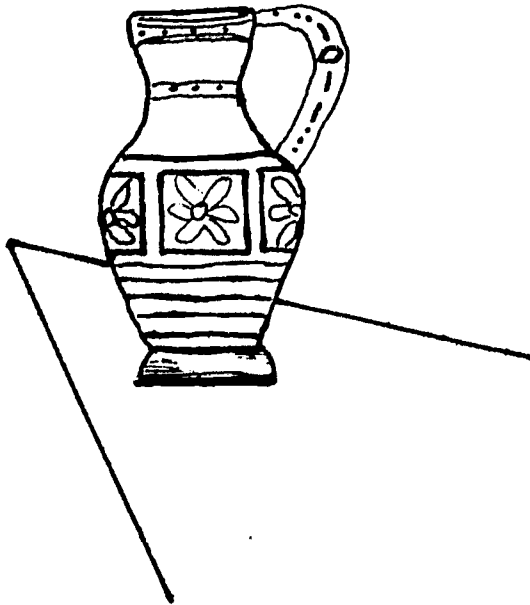
§177. The possessive and indirect object forms of "a", and "some" are:

unui, (m.) a ....'s; of a;	to a;
unei, (f.) a ....'s; of a;	to a;
unor	some....'s; of some
	to some

Note marginale asupra vocabularului:

§178. You have learned the word țară. In this lesson we use it in the expression "la țară", or "de la țară." This means in the country, or from the country. The Romanians also use the expression în țară, din țară, but this means in Romania, or from Romania.

Părinții mei sînt în țară.	Ei trăiesc la țară.
Cînd ai venit din țară?	Am plecat din țară în 1954.
Unde ai trăit în România?	Am trăit la țară; în 1955 ne-am mutat de la țară în oraș.





TEME ACASĂ

a. Intrebări:

1. Ce număr matricol ai?
2. Unde ai făcut instrucția individuală?
3. Câți camarazi au fost în echipa dumitale?
4. Dar în grupa dumitale?
5. Ce efectiv a avut plutonul dumitale?
6. Cum a fost organizată compania?
7. Au fost în cazarma aceea unități de geniu?
8. Ai văzut acolo parașutiști?
9. Ai făcut instrucție cu rachetele?
10. De pe ce ați lansat rachetele?
11. Au fost periculoase?
12. La ce distanță pot să lovească ținta?
13. Cum a fost hrana?
14. Te-ai plîns vreodată?
15. Ți-a fost frică vreodată? De ce?
16. Ce echipament ai avut?
17. Ce armament ai avut?
18. Ce vase ai văzut aproape de orașul acela?

b. De tradus în romînește:

A Pfc. from a unit of Engineers took a prisoner. He took him to a captain, who asked him many questions. The interrogation lasted three hours.

What is your name, rank and serial number?

My name is Titi Mihăilescu, private, no serial number.

What is your branch of service?
I am a paratrooper.

What is your unit?
The 15th paratrooper battalion.

What was your mission?
My mission was to find target for our rockets!

c. De tradus în englezește:

Cînd ai fost repartizat la această unitate?
În ianuarie, 1956; de atunci sînt cu ea.

Este periculoasă misiunea dumitale?
Mie nu mi-e frică, chiar dacă este periculoasă.

Cu ce fel de avion ai zburat?
Am zburat cu un avion mare; nu știu exact ce fel de avion a fost.

De ce ai încercat să fugi, cînd te-am văzut?
N-am fugit pentru că mi-a fost frică; am fugit pentru că n-am vrut să fiu luat prizonier.

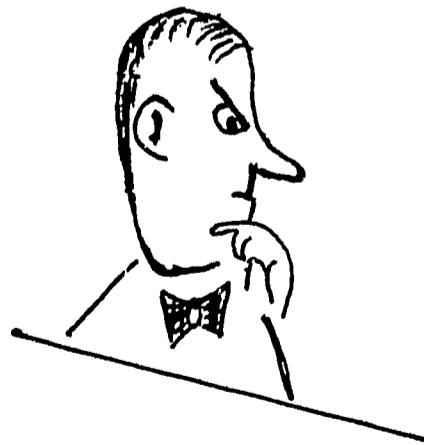
d. Vă rog să scrieți o compoziție despre:

Instrucția mea individuală.

e. Vă rog să fiți pregătiți să vorbiți cam două minute despre:

Cum au fost organizate unitățile în cazarma unde am făcut instrucția individuală.

f. Te rog formulează 10 întrebări pe care ai vrea să le pui unui prizonier.



Expresii idiomatice:

instrucția individuală
număr matricol

basic training
serial number

Vocabular:

armament, -e
batalion, -lioane
echipament, -e
echipă, -pe

armament
battalion
equipment
(1) half of squad;
(2) team
effective; strength
Engineer Corps

efectiv, -e
geniu
grupă, grupe
hrană
interogatoriu, -rii
înălțime, -mi
misiune, -ni
naval, -ă; -i, -e
organizat, -ă; -ți, -te
parașutist, -tiști
pământ;

squad
food
interrogation
height
mission
naval
organized
paratrooper
(1) earth (2) ground
(3) land
dangerous
precise, accurate
rocket
assigned
target
vessel

periculos, -loasă; -loși, -loase
precis, -ă; -și, -e
rachetă, -te
repartizat, -ă; -ți, -te
țintă, ținte
vas, -e

Verbe:

a-i fi frică, mi-e frică,
mi-a fost frică
a fugi, fug, fugit
a lansa, lansez, lansat
a se plînge, mă plîng, plîns

to be afraid

to run
to launch
to complain

mi-e frică
ți-e frică
i-e frică

fug
fugi
fuge

mă plîng
te plîngi
se plînge

ne e frică
vă e frică
le e frică

fugim
fugiți
fug

ne plîngem
vă plîngeți
se plîng



Vocabular :

Român- englez

accepta (a) (28)	to accept
acoperiş (34)	roof
act (35)	act; paper, document
adresă (32)	address
adult (35)	adult
aici	
pe aici (33)	this way
ajuta (34)	to help
alege (28)	to choose
altădată (31)	some other time;
	another time; other
	time
	something else
	namely
	canapes, hors
	d'oeuvres
altceva (29)	to show
anume (38)	looks well
aperitiv (28)	armament
	armament
	to sit down
	flyer, airman
	tip
	bath
	bathroom
	to take a bath
	cold cash
	battalion
	handkerchief
	man, husband
	drink, beverage
	library; bookcase
	welcome!
	blouse
	sick
	garrison cap
	cheese
	kitchen
	to enjoy; to be glad
	grandfather
	grandmother
	pocket
	room
	couch
arăta (a)	
arăt, (32, 36)	
arată bine (32, 36)	
armament (39)	
așeza (a se --) (28)	
aviator (37)	
bacșiș (28)	
baie (32)	
băi (32)	
a face baie (33)	
bani gheață (33)	
batalion (39)	
batistă (38)	
bărbat (36)	
băutură (29)	
biblioteca (34)	
bine ai venit! (33)	
bluză (38)	
bolnav (29)	
bonetă (37)	
brânză (29)	
bucătărie (32)	
bucura (a se --) (36)	
bunic (35)	
bunică (35)	
buzunar (29)	
cameră (32)	
canapea (33)	

carne (29)	meat, flesh
casă (29)	room and board
casă și masă (29)	shirt
cămașă (33)	to marry
căsători (a se --) (35)	to look for; to search
căuta (a) (32)	tea
ceai (28)	the other
celălalt (31)	the others
ceilalți ((31)	citizen
cetățean (35)	waiter
chelner (28)	waitress
chelneriță (31)	service cap
chipiu (37)	rent
chirie (32)	expense
cheltuială (33)	chocolate
ciocolată (31)	honest
cinstit (33)	sock, stocking
ciorap (37)	chowder
ciorbă (28)	dog
cîine (masc.) (36)	customer
client (29)	to order
comanda (a) (28)	to consult
consulta (a) (36)	suit, costume
costum (37)	necktie
cravată (37)	brother-in-law
cumnat (37)	sister-in-law
cumnată (37)	purchase
cumpărătură (37)	acquaintance
cunoscut (36)	to construct; to build
construi (a) (34)	rug
cover (33)	color
culoare (38)	belt
curea (38)	...included
cu...cu tot (28)	tip included
cu bacșiș cu tot (28)	yard
curte (34)	to go shopping
cumpărătură (37)	light (in color); open
a face cumpărături (37)	to undress (oneself)
deschis (38)	dear
dezbrăca (a se --) (38)	closet, wardrobe
drag (32)	shower
dulap (33)	to take a shower
dus (34)	
a face duș (33)	

deja (34)
 desert (28)
 dejun
 micul dejun (29)
 deveni (a) (35)
 discuta (a) (31)
 doar
 fără doar și poate (36)
 doctor (29)
 dori (a) (28)
 dormitor (32)
 echipament (39)
 echipă (39)
 efectiv (39)
 ei și? (37)
 emigra (a) (36)
 etaj (32)
 la etaj
 etate (35)
 excepție (34)
 executa (a) (31)
 face (33)
 familie (36)
 fier (34)
 fiică (35)
 fiu (35)
 firește (34)
 fotoliu (33)
 francez
 frică (a-i fi --) (39)
 frigider (33)
 friptură (28)
 fruct (29)
 fugi (a) (39)
 fustă (38)
 fundul
 în fundul (34)

 gameală (31)

 gard (34)
 gaz (32)
 găsit (36)
 bine v-am găsit
 geniu (39)
 gheată (37)

already
 desert

 breakfast
 to become
 to discuss

 no doubt; undoubtedly
 doctor
 to wish
 bedroom
 equipment
 half of squad; team
 effective; strength
 so what?
 to emigrate
 story (floor)
 upstairs
 age
 exception
 to execute
 it is worth it
 family
 iron
 daughter
 son
 naturally
 easy chair
 French
 to be afraid
 refrigerator
 roast
 fruit
 to run
 skirt

 in the back; in the
 rear; at the bottom
 mess kit; GI tin
 plate
 fence
 natural gas

 (see lesson 33 §142)
 Engineer Corps
 shoe, high shoe

ginere (36)	son-in-law
gînd	
a avea de gînd (32)	to intend; to plan
gîndi (a se --- 1a) (32)	to think (of, about)
gras (29)	fat
gratis (31)	free (of charge)
grădină (34)	garden
grătar (31)	grill; gridiron
gri (37)	gray
gros (38)	thick
grupă (39)	squad
haină de sport (37)	sport jacket
hrană (39)	food
iarbă (34)	grass
ieși (a) (33)	to exit; to get out, to go out
instrucție individuală (39)	basic training
interogatoriu (39)	interrogation
invitat (36)	guest, invited
iubi (a) (35)	to love
îmbrăca (a se --) (38)	to dress (oneself)
îmbrăcăminte (38)	clothing
împreună (28)	together
înălțime (39)	height
încasa (a) (33)	to cash
încă (36)	yet
încă nu (36)	not yet
încălța (a se --) (38)	to put on shoes
încălțăminte (38)	footwear
început	
la început (29)	at the beginning
închide (a) (31)	to close
închiria (a) (32)	to rent
închiriat	
de închiriat (32)	for rent
închis (38)	dark (in color)
îndrăgosti (a se --) (35)	to fall in love
înghețată (28)	ice cream
însura (a se --) (36)	to get married (men)
înțelege cu (a se --) (36)	to get along with
jur	
în jur (34)	around
kaki (38)	khaki
lampă (33)	lamp, light (fixture in the ceiling)
lansa (a) (39)	to launch

lapte (masc.) (28)
legal (33)
lemn (34)
listă (28)
 listă de mâncare (28)
loc de casă (34)
locuință (32)
logodi (a se --) (35)
lumină (32)
magazin (38)

marinar (37)
maron (38)
masa (28)
 a lua masa (28)

material (33)
mănușă (38)
mărita (a se --) (36)

mătușă (35)
membru (36)
misiune (39)
mobilat (32)
mobilă (32)
mult
 de mult (35)
mulți
 mai mulți (35)
musafir (36)
mușchi (31)
muta (a se --) (32)
naval (39)
nemobilat (32)
nepoată, nepoate (36)
nepot, nepoți (36)

nevastă (35)
nimic
 nu face nimic! (31)
noră (36)
număr matricol (39)
nume (36)
nuntă (35)
ocazie (35)
oglinďă (33)
omorî (a) (35)

milk
legal
wood
list
menu, bill of fare
building lot
house, dwelling
to become engaged
light
department store;
large store
sailor, seaman
brown

to eat; to have a
 meal
material
glove
to get married
 (girls)
aunt
member
mission
furnished
furniture

long ago

several
guest
muscle
to move
naval
unfurnished
niece, granddaughter
(1) nephew (2) grand-
 son
wife

it doesn't matter!
daughter-in-law
serial number
name
wedding
occasion, opportunity
mirror
to kill

ordin (31)	order
ordine	
în ordine	all right, O.K.
organizat (39)	organized
pachet (38)	package
pahar (28)	glass (container)
palton (37)	overcoat
pantaloni (masc. pl.) (37)	trousers
parașutist (39)	paratrooper
parcă (34)	it seems that
pardesiu (37)	topcoat
parte (34)	part, side
parter (32)	ground floor
pat (33)	bed
păcat! (34)	too bad
pălărie (37)	hat
pământ (39)	earth; ground; land
părinte, părinți (35)	parent
perdea (34)	curtain
pereche (38)	pair
periculos (39)	dangerous
pește (masc.) (28)	fish
petrece (a) (36)	to have a good time
petrecere (36)	party
pivniță (34)	cellar
plînge (a se --) (39)	to complain
pod (34)	attic, bridge
poftă bună (28)	good appetite
poftiți! (33)	expression used to
ex. Îmi dai voie să întrebuițez	invite a person to
creionul „dtale”? Pofțiți!	do what he intended
	to do; or to invite
	him to do something.
poftiți (31)	
mai poftiți! (31)	come again!
porc (28)	pig; pork
portofel (38)	pocketbook, wallet
potrivi (a se --) (38)	to fit
prăjitură (28)	cake, piece of cake
precis (39)	precise, accurate
prefera (a) (37)	to prefer
preot (35)	priest
preț (32)	price
proaspăt (29)	fresh
proprietar (32)	owner
pui (28)	spring chicken
rachetă (39)	rocket

rată (33)
 rămîne (a) (33)
 repartizat (39)
 rest (33)
 rînd (31)
 e rîndul meu
 în rînd (31)
 rochie (37)
 rudă (35)
 rudă (35)
 rupe (a) (33)
 rus (31)
 rusoaică (31)
 sala de mese (31)
 salată (28)
 sală (31)
 salon (32)
 saluta (a) (37)
 săptămîna viitoare (33)
 luna viitoare
 anul viitor
 data viitoare
 sărbători (a) (36)
 schimba (a) (37)
 scoate (a) (38)
 serios (31)
 servi (a) (28)
 servi
 cu ce vă pot servi? (28)
 sfat (34)
 sifon (31)
 simți (a se --) (29)
 simți bine (a se) (29)
 situație (35)
 soacră (35)
 sobă (33)
 socru (35)
 soț (36)
 spun (33)
 drept să spun (33)
 sticlă (28)
 stofă (38)

installment
 to remain, stay
 behind
 assigned
 rest, remaining
 row; line
 it's my turn
 (to stand) in line
 dress
 relative
 relation
 to break
 Russian
 Russian (f.)
 mess hall
 salad
 hall
 living room
 to salute
 next week
 next month
 next year
 next time
 to celebrate
 to change, to trade,
 to exchange
 to take out
 serious
 to serve
 What can I do for
 you?
 advise
 soda water
 to feel
 to feel well
 situation
 mother-in-law
 stove
 father-in-law
 husband
 to tell the truth
 (1) bottle (2) glass
 (substance)
 material (for suits)

străinătate
 în străinătate (35)
subțire (38)
sufragerie (32)
surpriză (36)
 a face o surpriză (36)
taci din gură! (38)
tăia (a) (34)
toate
 cu toate că (34)
treaba
 nu-i treaba dumitale (35)

trimite (a) (37)
tu, dumneata (32)
șap (de bere) (31)
șintă (39)
unchi (35)
undeva (36)
universitate (37)
unt (31)
vamă (38)

vas (39)
văr (35)
vecin (34)
verișoară (35)
viitor (33)
vin (28)
vițel (28)
vînzare (34)
 de vînzare (34)
vînzător (33)

vînzătoare (33)

voi, dumneavoastră (32)
zarzavat (28)
zbura (a) (31)

abroad
thin
dining room
surprise
to surprise
shut up
to cut

even though

it's none of your
business
to send
you
glass of beer
target
uncle
somewhere
university
butter
customhouse; custom-
 house duty
vessel
cousin (male)
neighbor
cousin (female)
future
wine
calf
sale
 for sale
sales clerk (male),
salesman
sales clerk (female),
saleslady
you
vegetable
to fly

Vocabular :
Englez-român

abroad (35)
accept (to) (28)
accurate (39)
acquaintance (36)
act (35)
address (32)
adult (35)
advise (34)
afraid (to be --) (39)
age (35)
airman (37)
all right
 in order
already (34)
armament (39)
around (34)
assigned (39)
attic (34)
aunt (35)
back (in the --) (34)
basic training (39)

bath (32)
bathroom (32)
bath (to take a --) (33)
battalion (39)
become (to) (35)
bed (33)
bedroom (32)
beginning (29)
 at the beginning (29)
belt (38)
beverage (29)
bill of fare (28)
blouse (38)
bookcase (34)
bottle (28)
bottom (at the --) (34)
break (to) (33)
breakfast (29)
bridge (34)
brother-in-law (37)
brown (38)

străinătate,
a accepta
precis
cunoscut
act
adresă
adult
sfat
a-i fi frică
etate
aviator
ordine
în ordine
deja
armament
jur, în jur
repartizat
pod
mătușă
în fundul
instrucție individ-
 uală
baie
baie, băi
a face baie
batalion
a deveni
pat
dormitor
început
la început
curea
băutură
listă de mâncare
bluză
bibliotecă
sticlă
fundul, în fundul
a rupe
dejun
pod
cumnat
maron

build (to) (34)
building lot (34)
butter (31)
cake (28)
 piece of cake (28)
calf (28)
canapes (28)
cap (garrison) (37)
cap (service) (37)
cash (to) (33)
celebrate (to) (36)
cellar (34)
change (to) (37)
cheese (29)
chocolate (31)
choose (to) (28)
chowder (28)
citizen (35)
close (to) (31)
closet (33)
clothing (38)
cold cash (33)
color (38)
come again! (31)
complain (to) (39)
construct (to) (34)
cousin (fem.) (35)
cousin (male) (35)
consult (to) (36)
costume (37)
couch (33)
curtain (34)
customer (29)
customhouse (38)
 customhouse duty (38)
cut (to) (34)
dangerous (39)
dark (in color) (38)
daughter (35)
daughter-in-law (36)
dear (32)
department store (38)
desert (28)
dining room (32)
discuss (to) (31)
doctor (29)

a construi
loc de casă
unt
prăjitură

vițel
aperitiv
bonetă
chipiu
a încasa
a sărbători
pivniță
a schimba
brânză
ciocolată
a alege
ciorbă
cetățean
a închide
dulap
îmbrăcăminte
bani gheață
culoare
pofțiți, mai pofțiți!
a se plînge
a construi
verișoară
văr
a consulta
costum
canapea
perdea
client
vamă
vamă
a tăia
periculos
închis
fiică
noră
drag
magazin
desert
sufragerie
a discuta
doctor

document (35)
dog (34)
dress (37)
dress (to --- oneself) (38)
drink (29)
dwelling (32)
earth (39)
easychair (33)
eat (to) (28)
 to have the meal (28)
effective (39)
emigrate (to) (36)
engaged (to become --) (35)
Engineer Corps (39)
enjoy (to) (36)
equipment (39)
even though (34)
exception (34)
exchange (to) (37)
execute (to) (31)
exit (to) (33)
expense (33)
family (36)
fat (29)
father-in-law (35)
feel (to) (29)
feel well (to) (29)
fence (34)
fish (28)
fit (to) (38)
fly (to) (31)
flyer (37)
food (39)
footwear (38)
free (of charge) (31)
French
fresh (29)
fruit (29)
furnished (32)
furniture (32)
future (33)
garden (34)
get (to -- along with) (36)
GI tin plate (31)
glad (to be --) (36)
glad (to see you) (36)

act
câine (masc.)
rochie
a se îmbrăca
băutură
locuință
pământ
fotoliu
masa
 a lua masa
eiectiv
a emigra
a se logodi
geniu
a se bucura
echipament
toate, cu toate că
excepție
a schimba
a executa
a ieși
cheltuială
familie
gras
socru
a se simți
a se simți bine
gard
pește (masc.)
a se potrivi
a zbura
aviator
hrană,
încălțăminte
gratis
francez
proaspăt
fruct
mobilat
mobilă
viitor
grădină
a se înțelege cu
gamelă
a se bucura
găsit, bine v-am
găsit

glass (container) (28)
glass (substance) (28)
glass of beer (31)
glove (38)
good appetite (28)
granddaughter (36)
grandfather (35)
grandmother (35)
grandson (36)
grass (34)
gray (37)
grill (31)
ground (39)
ground floor (32)
guest (36)
hall (31)
handkerchief (38)
hat (37)
have (to -- a good time) (36)
height (39)
help (to) (34)
honest (33)
hors d'oeuvres (28)
house (32)
husband (36)
ice cream (28)
included (28)
 tip included (28)
installment (33)
intend (to) (32)
interrogation (39)
invited (36)
iron (34)
it seems that (34)
it's none of your business (35)
khaki (38)
kill (to) (35)
kitchen (32)
lamp (33)
land (39)
large store (38)
launch (to) (39)
legal (33)
library (34)
light (32)
light (fixture in ceiling) (33)

pahar
sticlă
țap (de bere)
mănușă
poftă bună
nepoată
bunic
bunică
nepot
iarbă
gri
grătar
pământ
parter
musafir, invitat
sală
batistă
pălărie
a petrece
înălțime
a ajuta
cinstit
aperitiv
locuință
bărbat; soț
înghețată
cu -- cu tot
 cu bacșiș cu tot
rată
a avea de gând
interogatoriu
invitat
fier
parcă
nu-i treaba dumitale
kaki
a omorî
bucătărie
lampă
pământ
magazin
a lansa
legal
bibliotecă
lumină
lampă

light (in color) (38)
line (31)
 in line (to stand --) (31)
list (28)
living room (32)
long ago (35)
look (to -- for) (32)
looks well (32,36)
love (to) (35)
love (to fall in --)(35)
man (36)
married (to get ---) (girls) (36)
married (to get ---) (men) (36)
marry (to) (35)
material (33)
material (for suits) (38)
matter (it doesn't ---) (31)
meat (29)
member (36)
menu (28)
mess hall (31)
mess kit (31)
milk (28)
mirror (33)
mission (39)
mother-in-law (35)
move (to) (32)
muscle (31)
my turn (31)
name (36)
namely (38)
natural gas (32)
naturally (34)
naval (39)
necktie (37)
next week (33)
next month (33)
next year (33)
next time (33)
niece (36)
neighbor (34)
nephew (36)
no doubt (36)
occasion (35)
open (38)
opportunity (35)

deschis
rînd
 în rînd
listă
salon
mult, de mult
a căuta
arată bine
a iubi
a se îndrăgosti
bărbat
a se mărita
a se însura
a se căsători
material
stofă
nu face nimic!
carne
membru
listă de mîncare
sala de mese
gamelă
lapte (masc.)
oglină
misiune
soacră
a se muta
muşchi
e rîndul meu
nume
anume
gaz
fireşte
naval
cravată
săptămîna viitoare
luna viitoare
anul viitor
data viitoare
nepoată
vecin
nepot
fără doar şi poate
ocazie
deschis
ocazie

order (31)	ordin
order (to) (28)	a comanda
organized (39)	organizat
other (the --) (31)	celălalt
others (the --) (31)	ceilalți
out (to get ---) (33)	a ieși
out (to go ---) (33)	a ieși
overcoat (37)	palton
owner (32)	proprietar
package (38)	pachet
pair (38)	pereche
paper(s) (35)	act
paratrooper (39)	parașutist
parent (35)	părinte
part (34)	parte
party (36)	petrecere
pig (28)	porc
plan (to) (32)	gînd, a avea de gînd
please! (33)	poftiți!
pocket (29)	buzunar
pocketbook (38)	portofel
pork (28)	porc
precise (39)	precis
prefer (to) (37)	a prefera
price (32)	preț
priest (35)	preot
purchase (37)	cumpărătură
rear (in the ---) (34)	fundul, în fundul
refrigerator (33)	frigider
relation (35)	rudă
relative (35)	rudă
remain (to) (33)	a rămîne
remaining (33)	rest
rent (32)	chirie
for rent (32)	de închiriat
to rent (32)	a închiria
rest (33)	rest
roast (28)	friptură
rocket (39)	rachetă
roof (34)	acoperiș
room (32)	cameră
room and board (29)	casă și masă
row (31)	rînd
rug (33)	covor
run (to) (39)	a fugi
Russian (31)	rus
Russian (f.) (31)	rusoaică

sailor (37)
salad (28)
sale (34)
 for sale (34)
sales clerk (f.) (33)
saleslady (33)
sales clerk (m.) (33)
salesman (33)
salute (to) (37)
seaman (37)
search (to) (32)
send (to) (37)
serial number (39)
serious (31)
serve (to) (28)
 what can I do for you? (28)
several (35)
shirt (33)
shoe (37)
 high shoe (37)
shopping (to go ---) (37)
show (to) (32, 36)
shower (34)
shower (to take a ---) (33)
sick (29)
side (34)
sister-in-law (37)
sit (to --- down) (28)
situation (35)
skirt (38)
sock (37)
soda water (31)
something else (29)
son (35)
son-in-law (36)
so what! (37)
sport jacket (37)
spring chicken (28)
squad (39)
squad (half of ---) (39)
stay behind (33)
stocking (37)
somewhere (36)
story (floor) (32)
stove (33)
strength (39)
 effective strength (mil.) (39)

marinar
salată
vînzare
de vînzare
vînzătoare
vînzătoare
vînzător
vînzător
a saluta
marinar
a căuta
a trimite
număr matricol
serios
a servi
cu ce vă pot servi?
mulți, mai mulți
cămașă
gheată
gheată
a face cumpărături
a arăta
duș
a face duș
bolnav
parte
cumnată
a se așeza
situație
fustă
ciorap
sifon
altceva
fiu
ginere
ei, și?
haină de sport
pui
grupă
echipă
a rămîne
ciorap
unde va
etaj
sobă
efectiv
efectiv

suit (37)
 surprise (36)
 surprise (to) (36)
 shut up! (38)
 take (to --- out) (38)
 target (39)
 tea (28)
 team (39)
 tell (to --- "the truth to) (33)
 thick (38)
 thin (38)
 think (to ---- of, about) (32)
 this way (33)
 time (some other --;
 another ---;
 other ---;) (31)
 tip (28)
 together (28)
 too bad (34)
 topcoat (37)
 to put on shoes (38)
 trade (to) (37)
 trousers (37)
 uncle (35)
 undoubtedly (36)
 undress (to --- oneself) (38)
 unfurnished (32)
 university (37)
 upstairs (32)
 vegetable (28)
 vessel (39)
 waiter (28)
 waitress (31)
 wallet (38)
 wardrobe (33)
 wedding (35)
 welcome (33)
 wife (35)
 wine (28)
 wish (to) (28)
 wood (34)
 worth (it is ---- it) (33)
 yard (34)
 yet (36)
 not yet (36)
 you (32)

costum
 surpriză
 a face o surpriză
 taci din gură!
 a scoate
 țintă
 ceai
 echipă
 drept să spun
 gros
 subțire
 a se gândi (1a)
 pe aici
 altădată

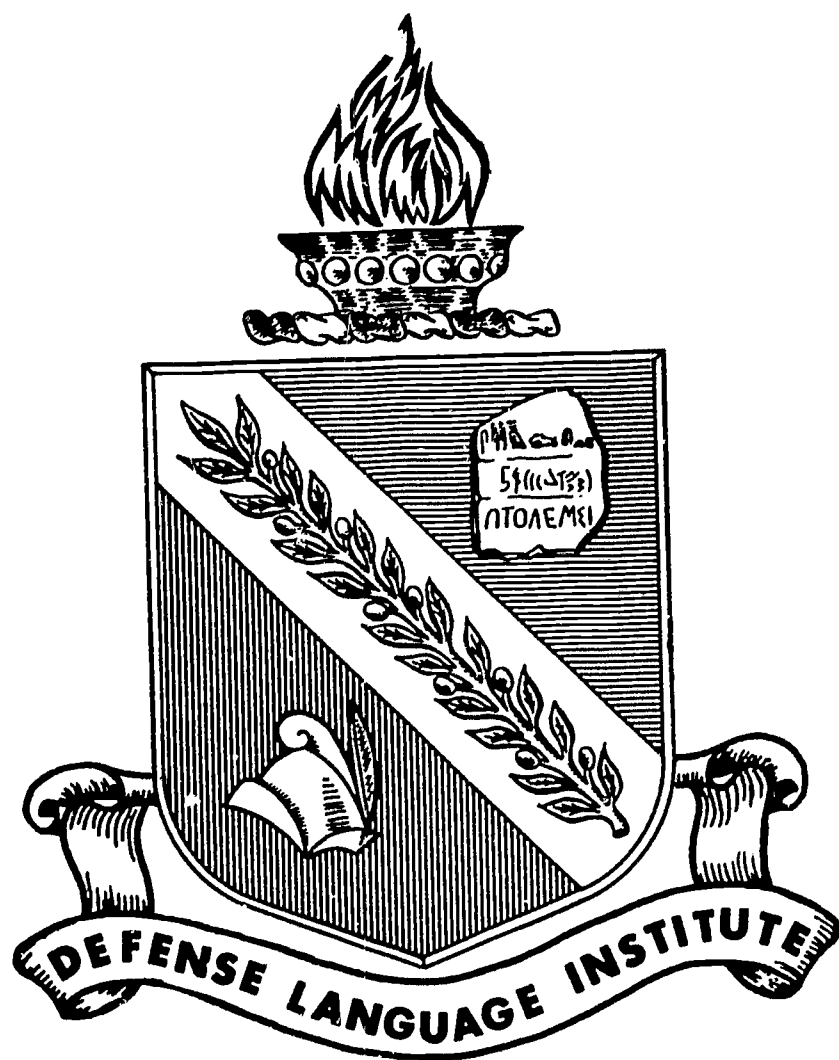
 bacșiș
 împreună
 păcat!
 pardesiu
 a se încălța
 a schimba
 pantaloni (masc. pl.)
 unchi
 fără doar și poate
 a se dezbrăca
 nemobilat
 universitate
 la etaj
 zarzavat
 vas
 chelner
 chelneriță
 portofel
 dulap
 nuntă
 bine ai venit!
 nevastă
 vin
 a dori
 lemn
 face
 curte
 încă
 încă nu
 tu, dumneata, voi,
 dumneavoastră

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

ROMANIAN

BASIC COURSE

VOLUME IV
LESSONS 40-51



ED023094

AL 001 556

DEPARTMENT OF DEFENSE

R O M A N I A N

Basic Course
Volume IV
Lessons 40 - 51

May 1964

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

PREFACE

The Romanian Course, consisting of 89 lessons in 8 volumes, is one of the Defense Language Institute's Basic Course Series. The material was developed at the Defense Language Institute and approved for publication by the Institute's Curriculum Development Board.

The course is designed to train native English language speakers to Level 3 proficiency in comprehension and speaking and Level 3 proficiency in reading and writing Romanian. The texts are intended for classroom use in the Defense Language Institute's intensive programs employing the audio-lingual methodology. Tapes accompany the texts.

All inquiries concerning these materials, including requests for authorization to reproduce, will be addressed to the Director, Defense Language Institute, U. S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D. C. 20390.


C. W. CHANEY
Colonel, U.S. Army
Director

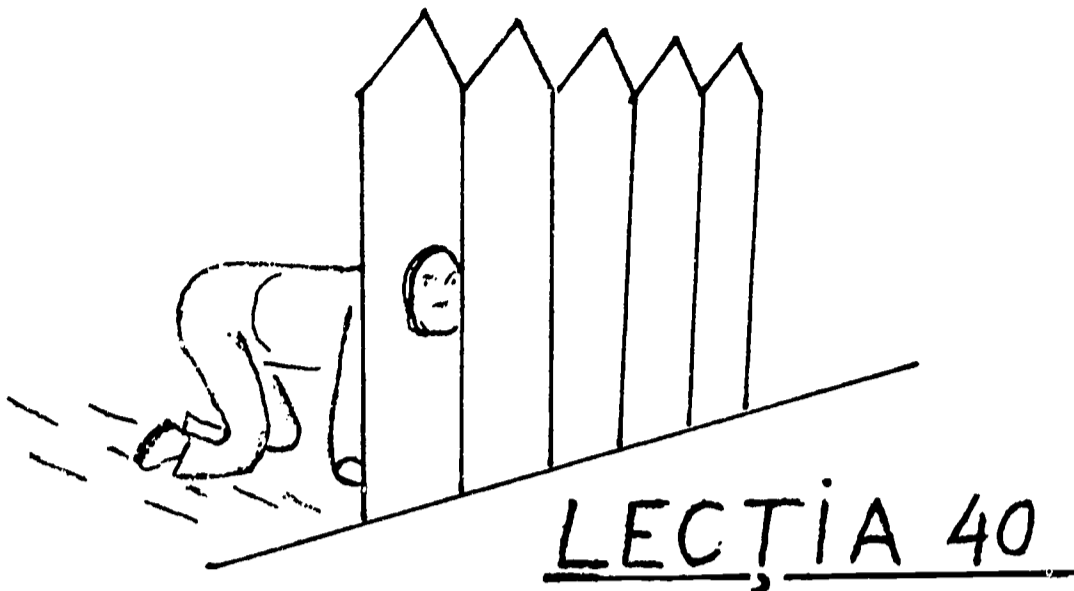
CUPRINSUL.

<u>LECTIA 40</u>	1
Introducerea gramaticii noi	1
Dialog	4
Exerciții gramaticale	5
Exerciții gramaticale suplimentare	7
Bucată de citire	9
Teme pentru ora de aplicație	11
Explicații gramaticale	13
Teme acasă	15
Vocabular	17
<u>LECTIA 41</u>	19
Introducerea gramaticii noi	19
Dialog	22
Exerciții gramaticale	23
Exerciții gramaticale suplimentare	26
Bucată de citire	28
Teme pentru ora de aplicație	30
Explicații gramaticale	32
Teme acasă	34
Vocabular	36
<u>LECTIA 42</u>	39
Introducerea gramaticii noi	39
Dialog	44
Exerciții gramaticale	46
Exerciții gramaticale suplimentare	54
Bucată de citire	56
Teme pentru ora de aplicație	58
Explicații gramaticale	60
Teme acasă	62
Vocabular	64

<u>LECTIA 43</u>	65
Introducerea gramaticii noi	65
Dialog	70
Exerciții gramaticale	72
Exerciții gramaticale suplimentare	77
Bucată de citire	78
Teme pentru ora de aplicație	80
Explicații gramaticale	82
Teme acasă	84
Vocabular	86
<u>LECTIA 44</u>	89
Introducerea gramaticii noi	89
Dialog	93
Exerciții gramaticale	94
Exerciții gramaticale suplimentare	99
Bucată de citire	101
Teme pentru ora de aplicație	103
Explicații gramaticale	105
Teme acasă	108
Vocabular	110
<u>LECTIA 45</u>	111
Introducerea gramaticii noi	111
Dialog	116
Exerciții gramaticale	117
Exerciții gramaticale suplimentare	123
Bucată de citire	125
Teme pentru ora de aplicație	127
Explicații gramaticale	130
Teme acasă	133
Vocabular	135
<u>LECTIA 46</u>	137
Introducerea gramaticii noi	137
Dialog	141
Exerciții gramaticale	142
Exerciții gramaticale suplimentare	145
Bucată de citire	147
Teme pentru ora de aplicație	149
Explicații gramaticale	151
Teme acasă	153
Vocabular	155

<u>LECTIA 47</u>	157
Introducerea gramaticii noi	157
Dialog.	160
Exerciții gramaticale	161
Exerciții gramaticale suplimentare.	166
Bucată de citire.	168
Teme pentru ora de aplicație.	170
Explicații gramaticale.	172
Teme acasă.	175
Vocabular	177
<u>LECTIA 48</u>	179
Introducerea gramaticii noi	179
Dialog.	183
Exerciții gramaticale	184
Exerciții gramaticale suplimentare.	189
Bucată de citire.	191
Teme pentru ora de aplicație.	194
Explicații gramaticale.	196
Teme acasă.	198
Vocabular	199
<u>LECTIA 49</u>	201
Introducerea gramaticii noi	201
Dialog.	204
Exerciții gramaticale	205
Exerciții gramaticale suplimentare.	210
Bucată de citire.	212
Teme pentru ora de aplicație.	214
Explicații gramaticale.	216
Teme acasă.	219
Vocabular	220
<u>LECTIA 50</u>	223
Introducerea gramaticii noi	223
Dialog.	226
Exerciții gramaticale	227
Exerciții gramaticale suplimentare.	231
Bucată de citire.	232
Teme pentru ora de aplicație.	235
Explicații gramaticale.	238
Teme acasă.	241
Vocabular	242

<u>LECTIA 51</u>	243
Introducerea gramaticii noi	243
Dialog.	248
Exerciții gramaticale :	249
Bucată de citire.	255
Teme pentru ora de aplicație.	258
Teme acasă.	261
Explicații gramaticale.	263
Vocabular	264
Expresii idiomatice	265
Român - Englez.	266
Englez - Român.	274



INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

- a. **Îi trebuie camaradului un automobil.**
Camaradul vrea să cumpere un automobil, însă n-are bani.

Dacă ar avea bani, ar cumpăra un automobil.

Ce ar cumpăra camaradul dacă ar avea bani?

Dacă ar avea bani, camaradul ar cumpăra un automobil.

Ce ar cumpăra camaradul dacă ar merge în oraș?

Dacă ar merge în oraș, camaradul ar cumpăra o bere.

Ce ar face studentul dacă ar avea timp liber?

Dacă ar avea timp liber, studentul ar juca golf.

Ce ar mânca studentul dacă ar merge la un restaurant?

Dacă ar merge la un restaurant, studentul ar mânca o ciorbă.

Ce ai cumpăra dacă ai avea bani?

Dacă aș avea bani, aș cumpăra un automobil.

Ce ai cumpăra dacă ai merge în oraș?

Dacă aș merge în oraș, aș cumpăra un ziar.

Ce ai face dacă ai avea timp liber?

Dacă aș avea timp liber, aș juca golf.

Ce ai mânca dacă ai merge la un restaurant în oraș?

Dacă aș merge la un restaurant în oraș, aș mânca o friptură.

LECTIA 40

Ce ar cumpăra camarazii dumitale dacă ar avea bani?
Dacă ar avea bani, ar cumpăra un automobil.

Ce ar cumpăra ei dacă ar merge în oraș?
Dacă ar merge în oraș, ar cumpăra bere.

Ce ar face ei dacă ar avea timp liber?
Dacă ar avea timp liber, ar juca cărți.

Ce ar mânca ei dacă ar merge la un restaurant?
Dacă ar merge la un restaurant, ar mânca mititei.

Ce ați cumpăra dacă ați avea bani?
Dacă am avea bani, am cumpăra un automobil.

Ce ați cumpăra dacă ați merge în oraș?
Dacă am merge în oraș, am cumpăra bere.

Ce ați face dacă ați avea timp liber?
Dacă am avea timp liber, am juca golf.

Ce ați mânca dacă ați merge la un restaurant?
Dacă am merge la un restaurant, am mânca o friptură de porc.

- b. Ar învăța camaradul dumitale mai mult dacă ar avea timp?
Da, ar învăța mai mult.
Nu, n-ar învăța mai mult.

Ar pleca acasă la ora patru dacă ar putea?
Da, ar pleca acasă.
Nu, n-ar pleca acasă.

Ar cumpăra domnul Mitică un automobil dacă ar avea bani?
Da, el ar cumpăra un automobil.
Nu, el n-ar cumpăra un automobil.

Ar deschide profesorul geamul dacă ar fi cald?
Da, profesorul ar deschide geamul.
Nu, profesorul n-ar deschide geamul.

Ai învăța mai mult dacă ai avea timp?
Da, aș învăța mai mult.
Nu, n-aș învăța mai mult.

Ai pleca acasă acum, dacă ai putea?

Da, aş pleca acasă acum, dacă aş putea.

Nu, n-aş pleca acasă acum, dacă aş putea.

Ai cumpăra o maşină dacă ai avea bani?

Da, aş cumpăra o maşină dacă aş avea bani.

Nu, n-aş cumpăra o maşină dacă aş avea bani.

Ai mânca la restaurant dacă ai merge în oraş?

Da, aş mânca la restaurant.

Nu, n-aş mânca la restaurant.

Ar învăţa camarazii dumitale mai mult, dacă ar avea timp liber?

Da, ar învăţa mai mult.

Nu, n-ar învăţa mai mult.

Ar pleca camarazii dumitale acasă, dacă ar suna soneria?

Da, ar pleca acasă.

Nu, n-ar pleca acasă.

Ar mânca studenţii în oraş dacă ar găsi un restaurant bun?

Da, ar mânca în oraş dacă ar găsi un restaurant bun.

Nu, n-ar mânca în oraş dacă ar găsi un restaurant bun.

Ar merge profesorii în Europa dacă ar avea bani?

Da, ar merge în Europa.

Nu, n-ar merge în Europa.

Aţi pleca acasă dacă ar suna soneria?

Da, am merge acasă, dacă ar suna soneria.

Nu, n-am merge acasă dacă ar suna soneria.

Aţi învăţa mai mult dacă aţi avea timp?

Da, am învăţa mai mult.

Nu, n-am învăţa mai mult.

Aţi merge în România dacă aţi fi bogaţi?

Da, am merge în România dacă am fi bogaţi.

Nu, n-am merge în România dacă am fi bogaţi.

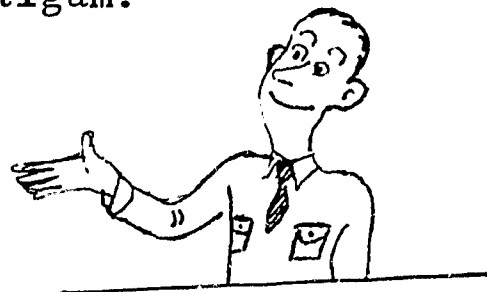
Aţi închide geamul dacă ar fi frig?

Da, am închide geamul dacă ar fi frig.

Nu, n-am închide geamul dacă ar fi frig.

Doi prieteni, Vasile Lupu și Matei Bîrsan vorbesc despre războiul în contra rușilor.

1. LUPU : Am auzit că ai luat parte la luptele din Rusia.
2. BÎRSAN: Este adevărat. Am atacat cu primele trupe.
3. L : Când ați trecut râul Prut?
4. B : În noaptea de 21 iunie, 1941.
5. L : Cum s-au apărat rușii?
6. B : S-au apărat cu tot ce au avut.
7. L : Pariez că a fost multă activitate la trecerea Prutului!
8. B : Da, mulți soldați au murit; au rămas multe văduve și orfani.
9. L : Ce ați ocupat întâi?
10. B : O garnizoană inamică.
11. L : Ce echipament ați avut?
12. B : Am atacat în vestoane și bocanci, fără manta.
13. L : Au fost mulți recruți în compania dumatăle?
14. B : După prima zi, n-au mai fost recruți.
15. L : Ce fel de instrucție ați avut?
16. B : Marșuri lungi fără repaos....
17. L : N-ați făcut instrucție cu arma?
18. B : Ba da! Am făcut trageri la poligonul de tragere.
19. L : S-au bucurat românii din Basarabia când v-au văzut?
20. B : Desigur: țărani, muncitorii, toți românii s-au bucurat.
21. L : Când ați debarcat în Crimeea?
22. B : În anul 1942, însă asta-i altă poveste.
23. L : Ce ai face dacă ar începe iarăși un război?
24. B : Aș lupta să-l câștigăm!





EXERCITII GRAMATICALE

- a. Ar fugi Mitică dacă ar vedea un soldat rus?
 Da, dacă Mitică ar vedea un soldat rus, ar fugi.
 Nu, dacă Mitică ar vedea un soldat rus, n-ar fugi.
- Ar câștiga Mitică dacă ar paria?
 Da, dacă Mitică ar paria, ar câștiga.
 Nu, dacă Mitică ar paria, n-ar câștiga.
- Ar ataca inamicul dacă ar avea tancuri?
 Da, dacă inamicul ar avea tancuri, ar ataca.
 Nu, dacă inamicul ar avea tancuri, n-ar ataca.
- Dacă ar începe un război, ar lansa rușii rachete?
 Da, dacă ar începe un război, rușii ar lansa rachete.
 Nu, dacă ar începe un război, rușii n-ar lansa rachete.
- Ai ataca dacă ai primi ordin să ataci?
 Da, dacă aș primi ordin să atac, aș ataca.
 Nu, dacă aș primi ordin să atac, n-aș ataca.
- Ai discuta politică cu un comunist?
 Da, aș discuta politică cu un comunist.
 Nu, n-aș discuta politică cu un comunist.
- Ai construi o casă în România dacă ai avea bani?
 Da, dacă aș avea bani, aș construi o casă în România.
 Nu, dacă aș avea bani, n-aș construi o casă în România.
- Ai tăia iarba dacă ai vrea să ai o curte frumoasă?
 Da, aș tăia iarba.
 Nu, n-aș tăia iarba.

LECȚIA 40

Ar lupta soldații ruși dacă ar începe un război?

Da, soldații ruși ar lupta dacă ar începe un război.
Nu, soldații ruși n-ar lupta dacă ar începe un război.

Ar fuma studenții în clasă dacă ar avea voie?

Da, studenții ar fuma în clasă.
Nu, studenții n-ar fuma în clasă.

Ar bea studenții bere dacă ar fi cald?

Da, dacă ar fi cald, studenții ar bea bere.
Nu, dacă ar fi cald, studenții n-ar bea bere.

Ar închiria soții Pop o casă în București dacă ar găsi o casă bună?

Da, ei ar închiria o casă în București.
Nu, ei n-ar închiria o casă în București.

Dacă ați găsi un restaurant bun, ați mânca?

Da, dacă am găsi un restaurant bun, am mânca.
Nu, dacă am găsi un restaurant bun, n-am mânca.

Dacă ați zbura cu avionul, ați ajunge mai repede în România?

Da, dacă am zbura cu avionul, am ajunge mai repede.
Nu, dacă am zbura cu avionul, n-am ajunge mai repede.

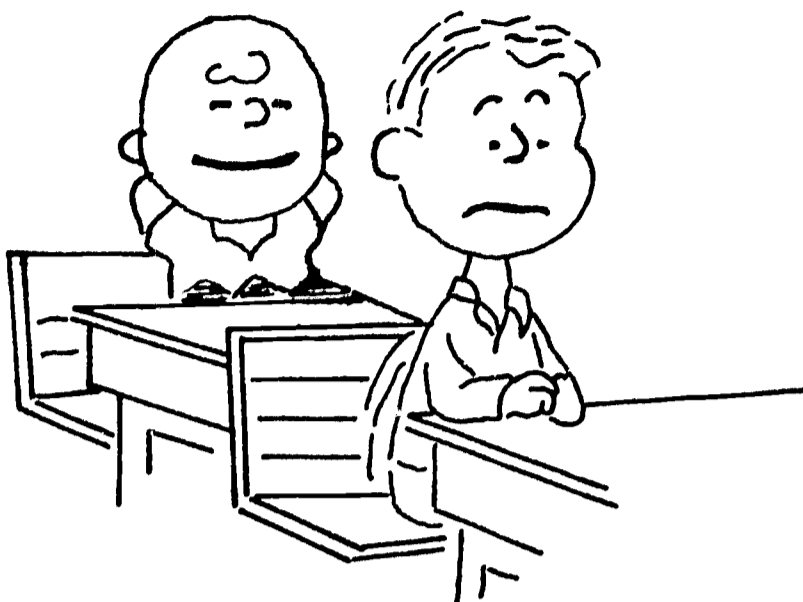
Dacă ați încasa cecul, ați cheltui banii?

Da, dacă am încasa cecul, am cheltui banii.
Nu, dacă am încasa cecul, n-am cheltui banii.

Dacă ați învăța mai mult, ați ști mai mult?

Da, dacă am învăța mai mult, am ști mai mult.
Nu, dacă am învăța mai mult, n-am ști mai mult.





(EXERCITII GRAMATICALE SUPLIMENTARE)

Ce ai face dacă ai avea timp liber?
 Ce ai face dacă ai fi acasă, în orașul dumitale?
 Ce ai face dacă ai avea 10,000 de dolari?
 Ce ai mânca dacă ai fi la un restaurant?
 Ce ai bea dacă ai fi la club?

Ce crezi că ar ataca inamicul?
 Ce oraș crezi că ar ataca inamicul?
 Crezi că ar lansa rachete?
 Unde crezi că ar lansa rachete?
 Am trimite noi trupe în Africa?
 Am rămîne noi în Europa?
 Crezi că școala ar deveni mai mare?

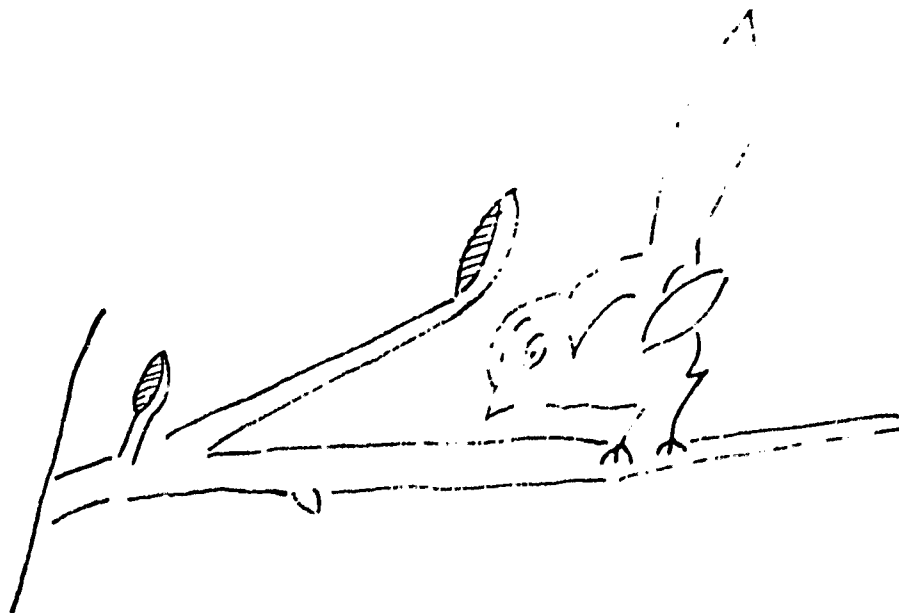
Unde ai construi o casă dacă ai putea?
 Cîte camere ai construi?
 Ai face pod și pivniță?
 Ai avea iarbă în curte?
 Ai tăia iarba în fiecare sîmbătă?

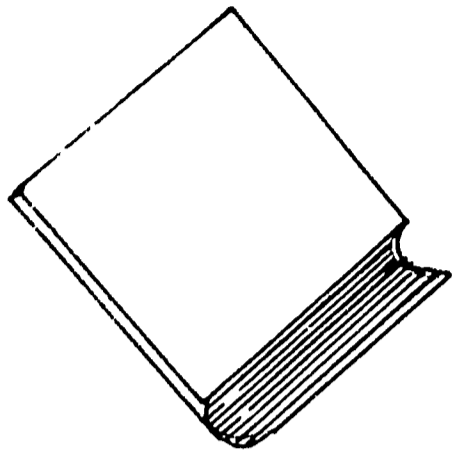
Ce crezi că ar face camaradul dumitale, dacă ar avea timp liber?
 Unde ați merge?
 Ce ați bea?
 Ce ați mânca?
 Ce ați face, dacă n-ați avea clase după masă?

Ce ar face camarazii dacă n-ar avea clasă astăzi?
 Ar merge ei la cinema?
 Ce fel de film ar vedea?

LECȚIA 40

Ar fuma ei?
Unde ar lua ei masa?
Crezi că ar invita profesorii?
Ce ar purta ei la școală, dacă ar avea ei voie să
poarte ce vreau?





BUCATA DE CITIRE

Ion Stănilă, fiul unui muncitor din orașul Brașov, a fost recrutat în anul 1940. El a făcut instrucția individuală în Făgăraș, la regimentul 3 infanterie. A făcut exerciții de tragere cu arma la poligonul de tragere de pe malul râului Olt. Când au făcut marșuri lungi, soldații au purtat mantale de ploaie, bocanci și puști. Nici el, nici camarazii lui din echipă sau grupă, nu s-au plîns niciodată.

Curînd după ce a terminat instrucția individuală, Ion Stănilă a fost repartizat la o școală de parașutiști în orașul Bacău. După ce a terminat școala, a fost avansat la gradul de sergent.

În anul 1942, Ion Stănilă și cu regimentul 2 de parașutiști, au trecut Marea Neagră în vase de transport. Ei au știut că vor ataca pe ruși în Crimeea și că rușii se vor apăra cum vor ști ei mai bine. Lui Ion Stănilă nu i-a fost frică de ruși pentru că a avut armament bun. Ca parașutist, a avut o pușcă - mitralieră Skoda, pe care a știut cum s-o întrebuițeze.

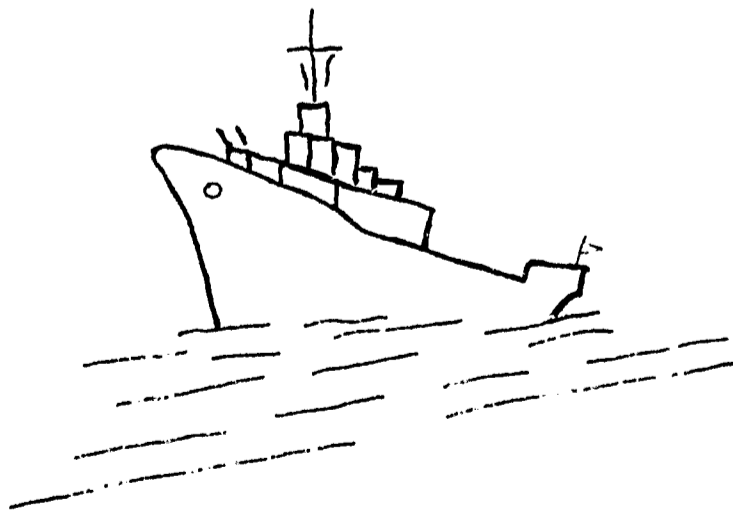
Cînd a început lupta pe plaja de la Sevastopol, Ion Stănilă a omorît mulți ruși, însă mulți camarazi de-ai lui au murit de asemenea. Dacă toți soldații ar lupta cum au învățat în instrucția individuală, nu ar muri așa de mulți, s-a gîndit el. După o lună de lupte grele, trupele romîno-germane au ocupat garnizoana Sevastopol. După asta au urmat alte lupte, în Caucaz și la Stalingrad, lupte în care a pierdut mulți camarazi și mulți prieteni.

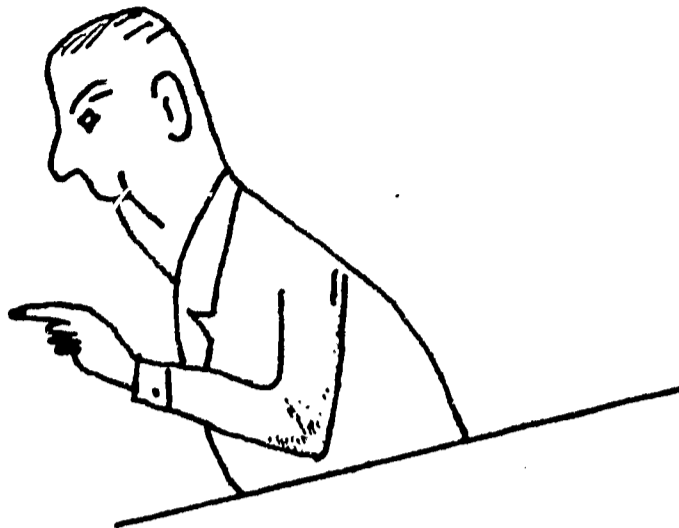
LECȚIA 40

Acum cînd se gîndește la anii de război, lui Ion Stănilă îi pare bine că a avut norocul să trăiască. Acum, dacă ar începe iarăși un război, probabil că ar lupta în contra americanilor, pentru că acum, România este o țară comunistă. Soția lui ar rămîne singură acasă cu cei doi copii ai lor.

Întrebări:

1. Fiul cui este Ion Stănilă?
2. Cînd a fost el recrutat?
3. Unde a făcut el instrucția individuală?
4. Unde a făcut el exerciții de tragere?
5. Ce au purtat soldații cînd au făcut marșuri lungi?
6. S-a plîns vreodată Ion Stănilă?
7. Dar camarazii din echipa sau grupa lui?
8. Unde a fost repartizat Ion Stănilă după ce a terminat instrucția individuală?
9. A fost el avansat după ce a terminat școala de parașutiști?
10. Cum a trecut regimentul 2 parașutiști Marea Neagră?
11. Pe cine a atacat regimentul lui Ion Stănilă?
12. Cu ce fel de armă a tras Ion Stănilă?
13. Ce garnizoană au ocupat trupele romîno-germane?
14. În ce alte lupte a mai luat parte Ion Stănilă?
15. A pierdut el mulți camarazi și mulți prieteni în aceste lupte?
16. A avut el noroc în război?
17. Se gîndește el acum la anii de război?
18. Dacă ar începe un război, ar lupta iarăși?
19. În contra cui ar lupta? De ce?
20. Ce ai face dumneata dacă ar începe un război?





TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE

- a. Un student vorbește despre viața militară și întreabă vocabularul din lecție.
 Un student întreabă pe celălalt despre viața militară, cu vocabularul din lecție.
 Un student spune ce ar face dacă ar avea 10,000 de dolari și ar fi liber.
 Un student spune ce ar face dacă ar fi cu 15 ani mai tânăr.

- b. De tradus în limba română:

Ion took part in many battles. In some battles he defended hills and highways; in others he attacked them. He remembers how the training helped him. He went on long marches, with little rest, with heavy shoes, and sometimes in rain without a raincoat. If he were younger, he could do it. Now he is older, and works at the factory. The workers earn very well, if they find work.

- c. De tradus în englezește:

El a pariat cu un prieten, că el a văzut mult mai mulți morți și răniți. El a câștigat. El a fost pe plaja cu numele de Omaha, unde germanii au omorât mulți soldați, în primele ore de luptă. Mulți din câți au debarcat au rămas acolo și inamicul a făcut multe văduve și orfani. Inșă nu după mult timp, americanii au ocupat garnizoana germană care a apărat plaja și orașul. După asta, americanii au ajuns la Paris în două luni și jumătate.

d. Glume:

Un țăran, care a avut o bucată de pământ sărac în partea lui de țară, a fost recrutat și încorporat. Când s-a întors înapoi în satul lui, prietenii lui l-au întrebat despre viața în armată. El a spus:

- În armată este foarte bine. Te scoli târziu, după ora 5 dimineața; mănânci bine de trei ori pe zi și seara te culci devreme. Mult mai ușor decât lucrul la pământ.

=*=*=*=*=*=*=*=*=

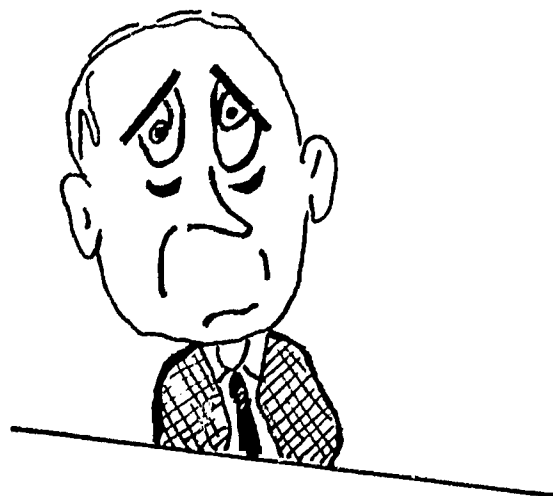
Tatăl și mama au discutat despre băiatul lor. Tatăl s-a plîns că băiatul nu este cel mai bun din clasă. Mama i-a răspuns:

- Ei, și? Câștigi tu cei mai mulți bani la biroul tău?

=*=*=*=*=*=*=*=*=

e. Proverb: Numai cu vorba nu se face ciorba.





EXPLICATII GRAMATICALE

§179. In this lesson we learn how to form and use the Romanian present conditional. First, a couple of English examples would give us a better idea of what you know and what to use and what to avoid.

If I had money, I would buy a car.
If I knew where he lives, I would visit him.

All underlined words are translated into Romanian with the conditional. Because, instead of saying If I had money, I could say: If I would have money, without being far off.

So, we come to the first pitfall: You may be tempted to translate sentences of If I had, knew, were, met, etc., with the past. No. They are translated with the conditional.

§180. Also, let's take some other examples:

Every time he visited me he would talk about his sister.

or: He said he would be here.

In the first example, even though we had a would type of sentence, it is not a conditional; this would actually means: he used to talk.

In the second example, would is translated in Romanian with the present or the future: El a spus că vine; or: el a spus că va veni.

LECȚIA 40

§181. By now, you would like to know when the would phrase is translated into Romanian. It is translated when you can say now with the sentence. Let's review the examples, then see how our test applies:

If I had money, I would buy a car. (If I had money now; therefore we use the conditional).

Every time he visited me he would talk about his sister. (Did it happen now? No. Therefore you would use something else.)

Or: He said that he would come. (Did he say it now? No. Therefore in Romanian we use either the present or the future).

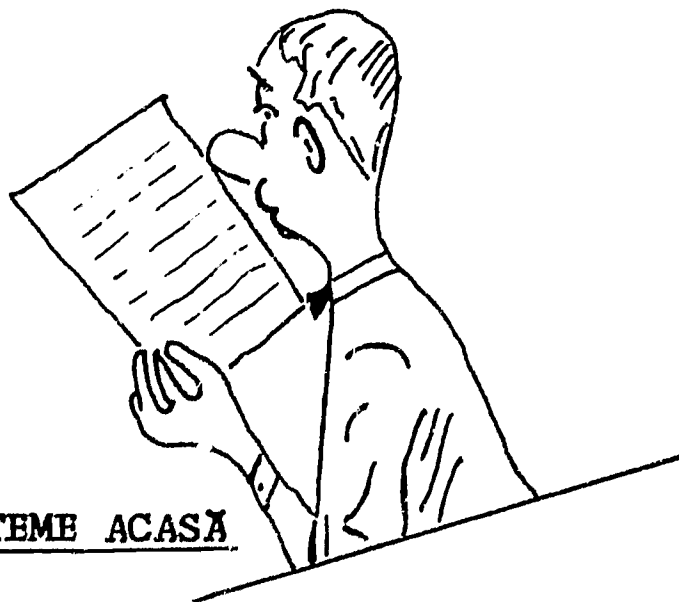
§182. The Romanian equivalent of the examples in §179 are:

Dacă aș avea bani, aș cumpăra un automobil.
Dacă aș ști unde locuiește, l-aș vizita.

§183. The conditional is formed thus:

(optional)	(negation optional)	Auxiliary	Infinitive of verb
eu	n-	aș	merge, citi, învăța
dumneata	n-	ai	spune, vorbi, cumpăra
el, ea	n-	ar	înțelege, dori, cânta
noi	n-	am	sosi, cere, arunca
dumneavoastră	n-	ați	lovi, sparge, zbură
ei, ele	n-	ar	primi, trimite, ajuta





a. Intrebări:

1. Care este activitatea dumitale aici?
2. Faci instrucție individuală aici?
3. Ai purtat bocanci, când ai făcut instrucția individuală?
4. Dar manta de ploaie?
5. A fost unitatea dumitale în lupte?
6. Ce a apărat?
7. Ce a atacat?
8. A câștigat luptele?
9. Ai luat parte la aceste lupte?
10. Ce ați ocupat?
11. La care poligon de tragere, ai făcut instrucție?
12. Ce ai face acum dacă ai putea?
13. Ce film ai vrea să vezi?
14. Ce ai vrea să vizitezi?
15. Cât ai plăti pentru un automobil bun?

b. De tradus în românește:

If I had time I would talk about a good friend of mine, Mișu Mihăilescu. He fought in Russia and participated in many battles. The Russians defended a river; he and three other men from his squad crossed the river at night and with a machine gun, they attacked the Russians from the right. He killed 18 Russians and we also found 28 wounded.

LECȚIA 40

c. De tradus în englezește:

Cînd soldații noștri au debarcat iarăși pe malul celălalt al râului, ei l-au găsit pe Mișu Mihăilescu îmbrăcat cu mantaua, pe iarbă, lîngă plajă. Camarazii lui i-au dat o țigară și el a fumat-o cu multă plăcere. S-a simțit erou. Camarazii lui, i-au spus că lor le-a fost frică, că el va fi omorît; însă lui nu i-a fost frică. A rîs și a spus: Dacă am începe același lucru acum, aș face la fel.

d. Compoziție: Vă rog să scrieți o compoziție despre:

O luptă.

sau: Ce aș face dacă aș fi în orașul meu.

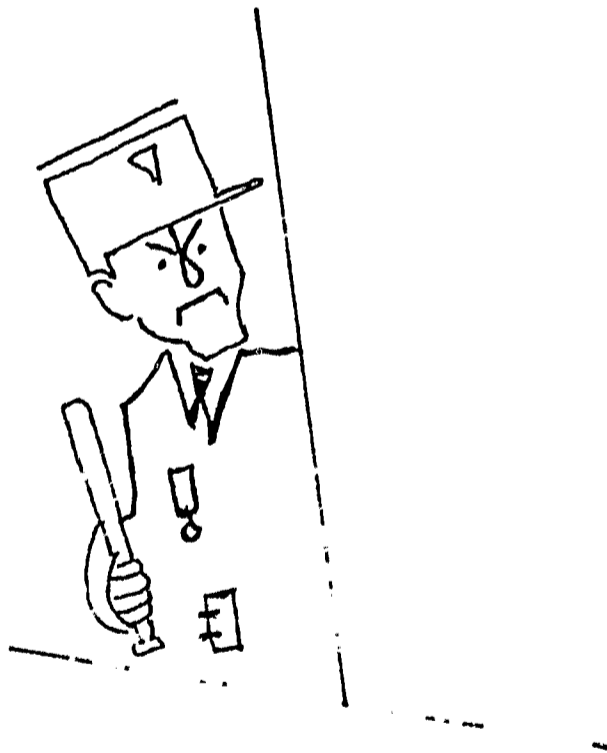
(Vă rog să întrebuițați vocabularul din lecție.)

e. Vă rog să fiți pregătiți să vorbiți cam două minute despre:

Instrucția individuală.

(Vă rog să întrebuițați vocabularul din lecție.)

f. Vă rog să formulați, cu vocabularul din lecție, 10 întrebări pe care le-ați pune unui prizonier.



VOCABULARExpresii idiomatice:

a lua parte (la)

to participate; take part (in)

Vocabular:

activitate, -tăți

activity

bocanc, -i

(heavy) shoe

garnizoană, -e

garrison

iarăși

again

inamic, -ă; -i, -e

enemy (noun and adj.)

luptă, -te

battle

manta, (mantale, mantăi)

overcoat

marș, -uri

march

muncitor, -i

worker

orfan, -i; orfană, -e

orphan

plajă, -je

beach

poligon de tragere

firing range

recrut, -ți

recruit

repaos, -uri

break (rest)

tragere, -ri

firing

trupe

troops

țăran, -i

peasant

văduv, -i; văduvă, -ve

widower; widow

veston, vestoane

coat, jacket

Verbe:a apăra, apăr, apărat

to defend

a ataca, atac, atacat

to attack

a câștiga, câștig, câștigat

(1) to win, (2) to earn, (3) to gain

a ocupa, ocup, ocupat

to occupy

a paria, pariez, pariat

to bet

a ataca; a câștiga, and a ocupa, are conjugated as you would expect them.a paria is conjugated like a studia.apăr

apărăm

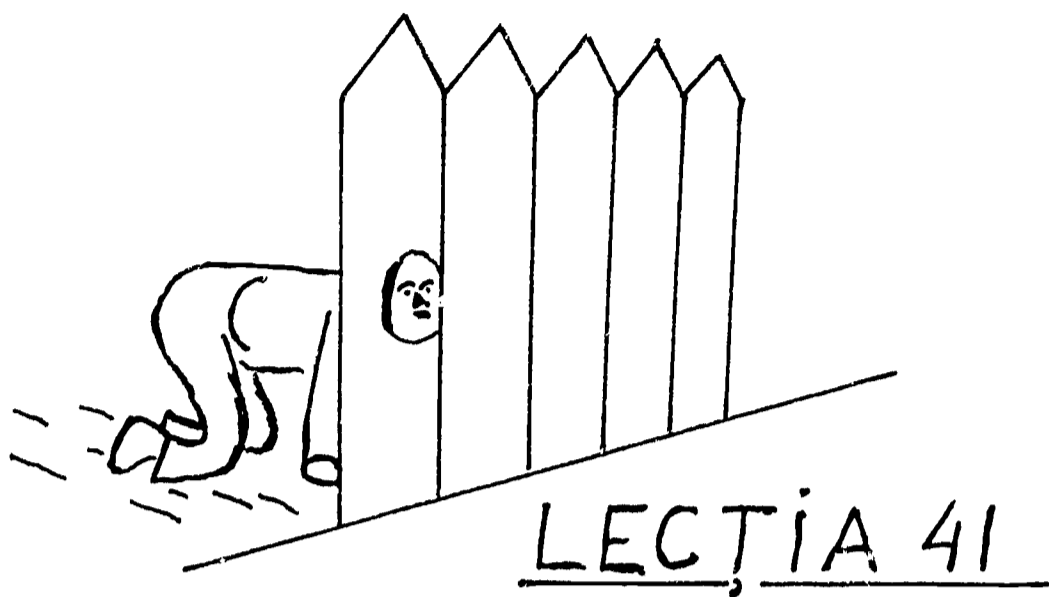
aperi

apărați

apără (să apere)

apără

LECTIA 40



INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

- a. Camaradul se duce în oraş.
 Camaradul vrea să se ducă în oraş.
Camaradul s-ar duce în oraş.

S-ar duce camaradul în oraş dacă ar avea bani?

Da, camaradul s-ar duce în oraş.

Nu, camaradul nu s-ar duce în oraş.

S-ar duce singur?

Da, s-ar duce singur.

Nu, nu s-ar duce singur.

S-ar opri el la un restaurant?

Da, el s-ar opri la un restaurant.

Nu, el nu s-ar opri la un restaurant.

S-ar aşeza el la o masă în restaurant?

Da, el s-ar aşeza la o masă.

Nu, el nu s-ar aşeza la o masă.

Te-ai duce în oraş dacă ai avea bani?

Da, dacă aş avea bani, m-aş duce în oraş.

Nu, dacă aş avea bani, nu m-aş duce în oraş.

LECTIA 41

Te-ai opri la restaurantul „Tic-Tac”?

Da, m-aş opri la restaurantul „Tic-Tac”.

Nu, nu m-aş opri la restaurantul „Tic-Tac”.

Te-ai aşeza la o masă?

Da, m-aş aşeza la o masă.

Nu, nu m-aş aşeza la o masă.

Te-ai culca devreme dacă ai fi obosit?

Da, m-aş culca devreme dacă aş fi obosit.

Nu, nu m-aş culca devreme dacă aş fi obosit.

S-ar duce camarazii dumitale în oraş dacă ar avea bani?

Da, ei s-ar duce în oraş dacă ar avea bani.

Nu, ei nu s-ar duce în oraş dacă ar avea bani.

S-ar opri ei la restaurantul „Cina”?

Da, ei s-ar opri la restaurantul „Cina”.

Nu, ei nu s-ar opri la restaurantul „Cina”.

S-ar culca ei devreme dacă ar fi obosiţi?

Da, ei s-ar culca devreme dacă ar fi obosiţi.

Nu, ei nu s-ar culca devreme dacă ar fi obosiţi.

S-ar scula devreme dacă s-ar culca devreme?

Da, dacă s-ar culca devreme, s-ar scula devreme.

Nu, dacă s-ar culca devreme, nu s-ar scula devreme.

V-aţi duce în România dacă aţi avea bani?

Da, dacă am avea bani, ne-am duce în România.

Nu, dacă am avea bani, nu ne-am duce în România.

V-aţi opri în Franţa dacă aţi merge în România?

Da, ne-am opri în Franţa.

Nu, nu ne-am opri în Franţa.

V-aţi culca târziu dacă aţi fi obosiţi?

Da, ne-am culca târziu.

Nu, nu ne-am culca târziu.

V-aţi scula devreme dacă aţi fi soldaţi?

Da, ne-am scula devreme dacă am fi soldaţi.

Nu, nu ne-am scula devreme dacă am fi soldaţi.

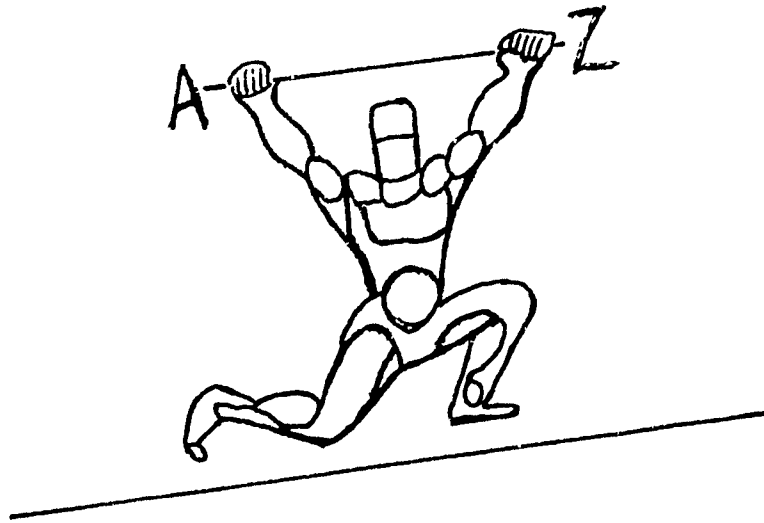
- b. Unde s-ar duce camaradul dacă ar avea timp?
Dacă ar avea timp, camaradul s-ar duce în oraş.
- Unde s-ar opri dacă ar merge în oraş?
S-ar opri la un restaurant să bea o bere.
- Cu cine te-ai duce în România dacă ai avea timp?
M-aş duce cu soţia mea şi copiii mei.
- Cu cine te-ai întâlni în România?
M-aş întâlni cu veri mei şi verişoarele mele.
- Unde s-ar duce soldaţii dacă ar avea bani?
S-ar duce la cinematograful.
- Unde s-ar aşeza studenţii dacă ar merge la restaurant?
Studenţii s-ar aşeza aproape de uşă.
- Cu cine v-aţi întâlni dacă aţi merge în România?
Ne-am întâlni cu rudele noastre.
- Cu cine v-aţi aşeza la masă?
Ne-am aşeza la masă cu soţii Georgescu.
- c. Costică este un băiat bun, însă prietenul lui Costică, Mitică, nu este un băiat bun.
- Cum este prietenul lui Costică?
Prietenul lui Costică este un băiat bun.
Prietenul lui Costică nu este un băiat bun.
- Cine este prietenul lui Costică?
Prietenul lui Costică este Mitică.
Nu ştiu cine este prietenul lui Costică.
- Unde este cartea lui Mitică?
Cartea lui Mitică este pe masă.
Nu ştiu unde este cartea lui Mitică.
- Cui ai spus că limba română este uşoară?
Lui Mitică.
N-am spus nimănui.
- Cui ai dat creionul dumatăle?
Am dat creionul meu lui Mitică.
N-am dat creionul meu nimănui.

LECTIA 41

DIALOG

Un soldat rănit din spitalul „Regina Maria” din București vorbește cu un soldat din Sibiu, care este în patul vecin.

1. VOINEA: În ce unitate ești?
2. BANCUI: Corpul 8 Armată, Brigada a 3-a Geniu.
3. V : Unde ai fost rănit?
4. B : La mâini și la picioare.
5. V : Cum te simți acum?
6. B : Mă simt din ce în ce mai bine.
7. V : Cine te-a consultat?
8. B : Doctorul Albu.
9. V : Cum ai fost rănit?
10. B : Un obuz de aruncător de grenade a căzut lângă mine și a explodat.
11. V : Te-a durut?
12. B : M-a durut pentru că a intrat nisip în răni.
13. V : Cine te-a găsit?
14. B : Un camarad m-a găsit.
15. V : Te-a ajutat?
16. B : Da, a deschis gulerul vestonului meu și a bandajat răniile.
17. V : Ai mânca ceva acum?
18. B : Aș mânca un sandviș cu pâine albă.
19. V : Te doare ceva?
20. B : Mă doare puțin capul și corpul.
21. V : Asta-i pentru că stai de mult în pat. Crezi că ai avut noroc?
22. B : Mulțumesc lui Dumnezeu că n-a fost mai rău.
23. V : Când crezi că te vei vindeca?
24. B : Foarte curînd, pentru că doctorii mă îngrijesc foarte bine.
25. V : Ce ai face, dacă ai putea pleca de aici?
26. B : M-aș duce acasă, m-aș logodi și apoi m-aș căsători.



EXERCITII GRAMATICALE

- a. S-ar culca camaradul devreme dacă ar fi obosit?
 Da, s-ar culca devreme dacă ar fi obosit.
 Nu, nu s-ar culca devreme dacă ar fi obosit.
- Ar saluta soldatul dacă s-ar întâlni cu un ofițer?
 Da, dacă s-ar întâlni cu un ofițer, ar saluta.
 Nu, dacă soldatul s-ar întâlni cu un ofițer, n-ar saluta.
- Ar învăța mai mult studentul dacă s-ar scula mai devreme?
 Da, dacă s-ar scula mai devreme, ar învăța mai mult.
 Nu, dacă s-ar scula mai devreme, n-ar învăța mai mult.
- S-ar duce profesorul în România dacă ar avea bani?
 Da, s-ar duce în Europa dacă ar avea bani.
 Nu, nu s-ar duce în Europa dacă ar avea bani.
- Te-ai vindeca dacă te-ai îngriji?
 Da, m-aș vindeca dacă m-aș îngriji.
 Nu, nu m-aș vindeca dacă m-aș îngriji.
- Te-ai căsători dacă ai găsi o fată bună?
 Da, m-aș căsători dacă aș găsi o fată bună.
 Nu, nu m-aș căsători dacă aș găsi o fată bună.
- Te-ai simți mai bine dacă ai mânca ceva?
 Da, m-aș simți mai bine dacă aș mânca ceva.
 Nu, nu m-aș simți mai bine dacă aș mânca ceva.

LECTIA 41

Te-ai bandaja dacă ai fi rănit?

Da, m-aș bandaja dacă aș fi rănit.

Nu, nu m-aș bandaja dacă aș fi rănit.

S-ar bucura studenții dacă ar putea pleca acasă acum?

Da, s-ar bucura, dacă ar putea pleca acasă acum.

Nu, nu s-ar bucura dacă ar putea pleca acasă acum.

S-ar uita studenții la televizor dacă ar fi un program bun?

Da, s-ar uita.

Nu, nu s-ar uita.

S-ar îmbrăca soldații cu haine groase dacă ar merge în Rusia?

Da, s-ar îmbrăca cu haine groase.

Nu, nu s-ar îmbrăca cu haine groase.

S-ar scuza studenții dacă ar veni târziu?

Da, s-ar scuza dacă ar veni târziu.

Nu, nu s-ar scuza dacă ar veni târziu.

V-ați duce în România dacă ați avea timp?

Da, ne-am duce în România dacă am avea timp.

Nu, nu ne-am duce în România dacă am avea timp.

V-ați mira dacă ați găsi o mie de lei?

Da, ne-am mira dacă am găsi o mie de lei.

Nu, nu ne-am mira dacă am găsi o mie de lei.

V-ați pregăti mai bine dacă mâine ați avea un examen?

Da, ne-am pregăti mai bine.

Nu, nu ne-am pregăti mai bine.

V-ați plînge dacă ar trebui să învățați mai mult?

Da, ne-am plînge dacă ar trebui să învățăm mai mult.

Nu, nu ne-am plînge dacă ar trebui să învățăm mai mult.

b. Unde este cartea lui Mitică?

Cartea lui Mitică este pe scaun.

Unde este caietul lui Costică?

Nu știu unde este caietul lui Costică.

Unde este casa lui Bîrsan?

Casa lui Bîrsan este în orașul Făgăraș.

Unde este soția lui Costică?

Soția lui Costică este acasă cu copiii.

Unde este automobilul lui Popescu?

Automobilul lui Popescu este în fața clubului.

Unde este: copilul lui Mitică?
regimentul lui Georgescu?
echipamentul lui Costică?
grupa lui Aurel Vlaicu?
vaporul lui Andrei?
inima lui Voinea?

Cui ai explicat lecția?

Lui Mitică.

Cui ai dat cartea de limba română?

Lui Georgescu.

Cui ai spus că limba română este grea?

Lui Aurel Vlaicu.

Cui ai cerut bani?

Lui Andrei.

Cui ai servit mâncare stricată?

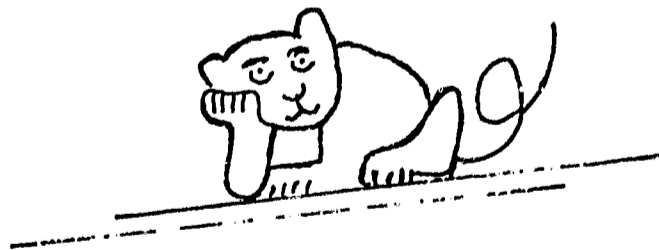
Lui Costică.

Cui ai plătit pentru mâncare?

Lui Mitică.

Cui ai adus temele acasă?

Lui Costică, profesorul meu.



LECTIA 41

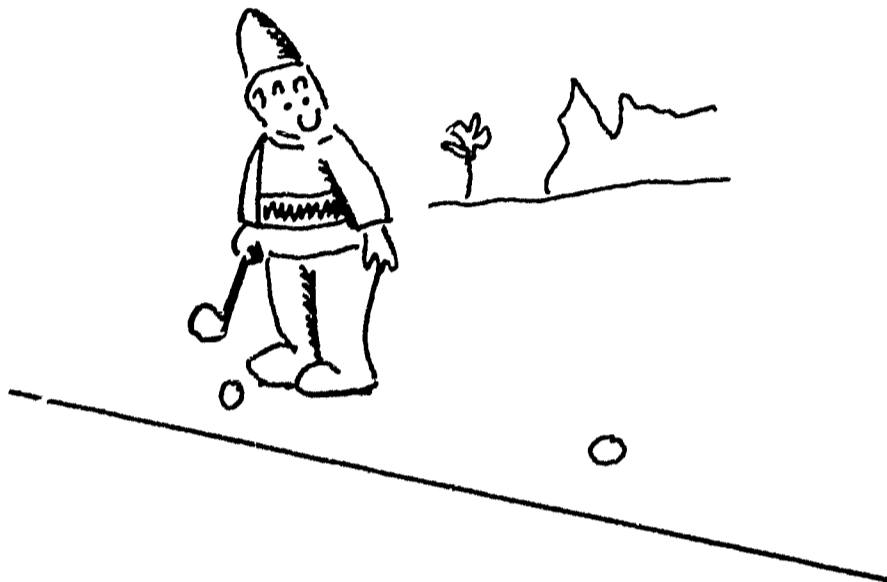


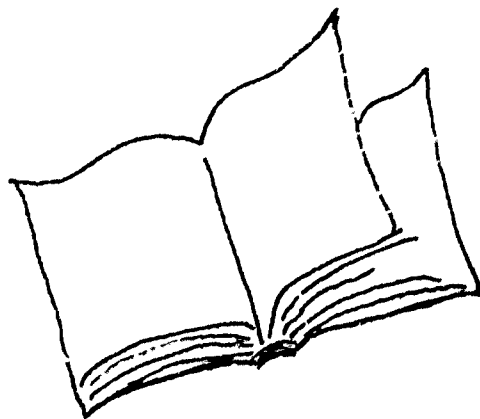
(EXERCITII GRAMATICALE SUPLIMENTARE)

- a. Când te-ai culca seara dacă n-ai învăța lecția?
Când te-ai scula dacă n-ai veni la școală?
La ce program te-ai uita dacă ai putea?
Unde te-ai duce dacă ai putea?
Cu ce te-ai îmbrăca dacă te-ai duce acolo?
Cu ce te-ai încălța dacă te-ai duce acolo?
Te-ai bucura dacă ai avea două săptămîni libere?
- Cînd s-ar culca camaradul dacă n-ar avea lecții?
Cînd s-ar scula dacă n-ar veni la școală?
Unde s-ar duce acum dacă ar putea?
Cu ce crezi că s-ar îmbrăca dacă ar putea?
Cu ce s-ar încălța?
S-ar bucura dacă ar avea voie să plece din clasă?
- Cînd v-ați culca seara dacă n-ați învăța lecția?
Cînd v-ați scula dacă n-ați veni la școală?
Unde v-ați duce dacă ați putea?
La ce v-ați uita acolo?
Cu ce v-ați încălța cu ocazia asta?
V-ați bucura dacă profesorul ar spune acum: puteți pleca.
- Unde s-ar duce studenții?
Ce ar bea?
Cu cine s-ar duce ei?
La ce s-ar uita ei?
S-ar bucura ei dacă ar avea o săptămîină liberă?

b. Unde este cartea (caietul, automobilul, casa, soția, copilul, regimentul, echipamentul, grupa, vaporul, inima) lui Jones?

Cui ai explicat (dat, spus, trimis, cerut, dorit, servit, adus, aruncat, dus, zis, plătit) lecția, scrisoarea, bani, noroc, etc.





BUCATĂ DE CITIRE

După ce Titi Mihăilescu a terminat instrucția individuală, a fost repartizat la un regiment de infanterie din orașul Constanța. Acolo, el a făcut instrucție tot timpul în fiecare zi, a mers la poligonul de tragere unde a tras cu pușca, cu mitraliera, cu tunul și cu aruncătoarele de grenade. Aproape toate gloanțele și obuzele au lovit ținta.

Nu după mult timp, comandantul regimentului a primit ordin de la corpul de armată, ca regimentul să treacă Marea Neagră pe vapoare și pe vase de război, să debarce în Crimeea și să atace inamicul.

Compania lui Titi Mihăilescu a fost pe un vas de război. Când vasele de război au ajuns aproape de plajă, au deschis foc cu tunurile, și au lansat rachete în contra garnizoanei inamice. Cu toate că încă n-a fost ziuă, aproape ai putut să citești ziarul la lumina obuzelor. Dacă aș fi un soldat rus, s-a gândit Titi, aș fugi.

Două ore mai târziu, compania lui Titi Mihăilescu a debarcat pe plajă în același timp cu camarazii din alte companii și batalioane. Pe nisipul plajii a văzut soldați cu puști, cu mitraliere și cu aruncătoare de grenade. Obuzele rusești au căzut în jurul lui, la dreapta și la stînga. Unul a căzut în mijlocul unei grupe din brigada lui. Au fost mai mulți răniți, însă din fericire n-au fost morți. Cei care n-au fost răniți au ajutat pe cei răniți. I-au bandajat și i-au așezat pe iarbă, pînă cînd au venit doctorii. Cei mai mulți se vor vindeca repede, pentru că doctorii sînt buni și îi îngrijesc bine.

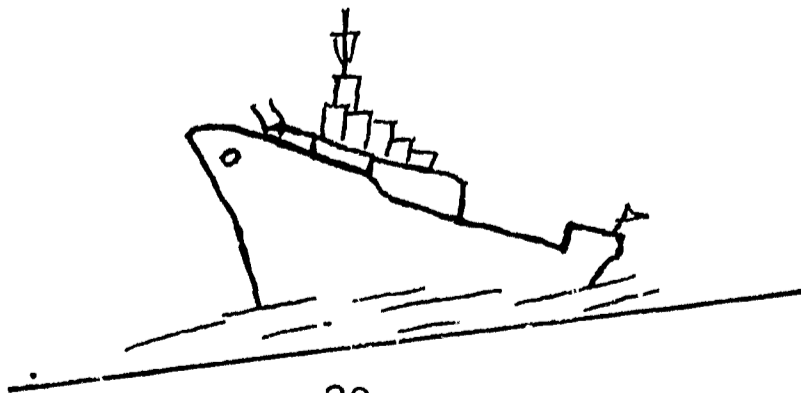
Titi Mihăilescu a fugit spre șosea. În fața lui, căpitanul Iepure, a căzut lovit de un glonț inamic în inimă. Tocmai când a ajuns la șosea, Titi a fost lovit de un glonț de mitralieră în picior. El a căzut și s-a lovit și la mână. N-a mai putut să fugă, așa că n-a mai putut să ia parte la luptă. Doi ani de instrucție pentru douăzeci de minute de luptă, s-a gândit el. A început să se simtă din ce în ce mai slab. Din fericire, un camarad l-a găsit și l-a dus repede la un doctor.

Când l-au dus înapoi spre vas, el a văzut cum alții încă debarcă. El s-a gândit la toți muncitorii care au construit vasele de război și vapoarele care i-au trecut peste Marea Neagră. S-a gândit la țărani din toate părțile lumii care au lucrat la pământ toată vara ca toți soldații aceștia să aibă hrană destulă în lupte.

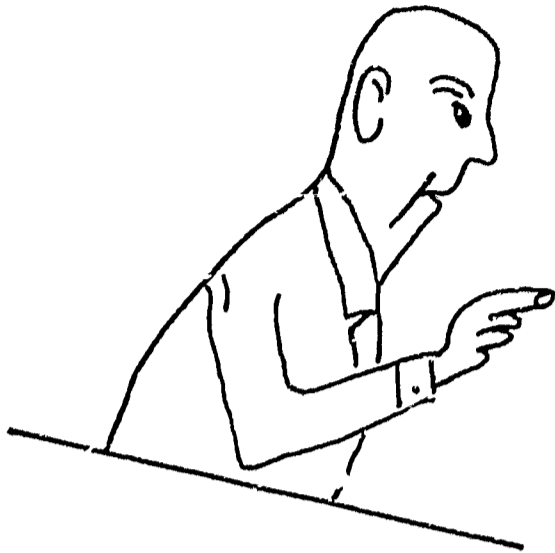
Deodată, s-a gândit: ce ar face el dacă n-ar fi război? Poate s-ar duce la un cinema; poate s-ar căsători cu fata din vecini; poate s-ar bucura de tot ce vede. Când însă sînt țări care nu te lasă să te bucuri de ce ai și cu care nu te poți înțelege în pace, numai așa poți fi sigur că poți trăi liber: dacă lupți pentru ce crezi.

Intrebări:

1. A știut Titi Mihăilescu, unde va trebui să debarce?
2. A tras el bine la țintă?
3. Au lovit ținta toate obuzele?
4. De unde a venit ordinul să treacă oceanul?
5. Cu ce au trecut soldații oceanul?
6. Ce au făcut vasele de război?
7. Cu cine a debarcat el?
8. Ce a văzut el pe plajă?
9. Au căzut obuze rusești acolo?
10. Au omorât aceste obuze rusești, camarazi de-ai lui Titi Mihăilescu?
11. Unde i-au așezat pe răniți?
12. Se vor vindeca ei repede?
13. Cum a fost Titi Mihăilescu rănit?
14. Unde a fost el lovit?
15. La ce s-a gândit el, în drum spre vas?



LECȚIA 41



TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE

- a. Un student vorbește despre un rănit.
Un student întreabă pe altul despre o vizită la spital
Un student interoghează un soldat rănit.
- b. De tradus în românește:

George went to the storeroom. The sergeant gave him the equipment. He put the bullets in his pocket, and forgot about everything. When he debarked on the beach, he heard the shells that exploded around him. One fell not far from him. His best friend was wounded. He bandaged his wound, and took care of him until the doctors came. The wound hurt his friend very much; but it was only in the flesh, and he was certain that he would heal fast.

He would feel better if he knew when he would be well again.

- c. De tradus în englezește:

După ce s-a întors în viața civilă, Gheorghe a devenit iarăși muncitor în fabrică și a câștigat din ce în ce mai mult. El a fost fericit că a venit înapoi din război, cu două mâini și două picioare. Rana de glonț, pe care a primit-o, s-a vindecat și n-a mai simțit nimic. Cu toate că nu se îngrijește prea bine, este sănătos și nu-l doare nimic. El mulțumește lui Dumnezeu și sărbătorește cu camarazii lui, ziua în care s-a terminat războiul. Dacă ar avea timp mai mult și bani mai mulți, s-ar duce iarăși să vadă locurile în care au fost luptele la care a luat parte.

d. Glume:

Un soldat s-a dus la magazie ca să primească echipamentul. El a primit chipiu și bonetă, veston, pantaloni, manta și bocanci. După ce le-a încercat pe toate, a văzut că toate s-au potrivit perfect. Atunci el s-a dus la doctor și l-a întrebat:

- Domnule doctor, sînt eu normal?

- De ce întrebi? a spus doctorul.

- Pentru că am primit hainele acestea de la magazie și se potrivesc perfect.

==*==*==*==*==*==*==*==*==*

În timpul războiului din Coreea, comuniștii din România au cerut locuitorilor din orașul București să dea îmbrăcăminte și încălțăminte, pentru coreenii de nord. Cu toate că a avut numai două perechi de pantaloni, un locuitor din București, a trebuit să dea una pentru coreeni.

După cîteva zile, băiatul lui cel mai mic fuge repede la tatăl lui și îi spune:

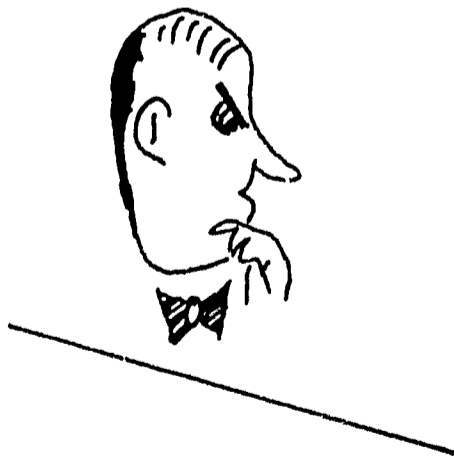
- Tată, am văzut un coreean!

- De unde știi că e coreean? Are ochi mici de coreean sau este galben?

- Nu. A purtat pantalonii dumitale.

==*==*==*==*==*==*==*==*==*

e. Proverb: Noi știm ce sîntem, însă nu știm ce vom fi.





EXPLICAȚII GRAMATICALE

§184. In this lesson we learn the use of the conditional with reflexive verbs. (For a review of reflexive verbs, see Lesson 20; also, Lesson 31).

The patterns for these verbs are:

(optional)	(negation optional)	
eu	nu	m-aș (duce, uita, ciocni
dumneata	nu	te-ai culca, simți
el, ea	nu	s-ar întâlni, scula
noi	nu	ne-am înțelege mai bine,
		pregăti
dumneavoastră	nu	v-ați juca, servi
ei, ele	nu	s-ar vindeca, mira, gândi)

§185. We learned all through the course that in Romanian the possessive case and the indirect object have the same form. This holds true also when we use these forms with proper nouns: Mihăilescu, Popescu, Munteanu, Gheorghe, Jones, Brown, and so on. The form is lui before the masculine name of the person:

Casa lui Mihăilescu este scumpă.
Soția lui Munteanu s-a născut în România.
Cărțile lui Mocre sînt în clasă.

Am spus lui Mihăilescu că vom avea o petrecere mare sîmbătă.

Am trimis niște bani lui Munteanu.
Am explicat lui Jones lecția de gramatică.

Note marginale asupra vocabularului:

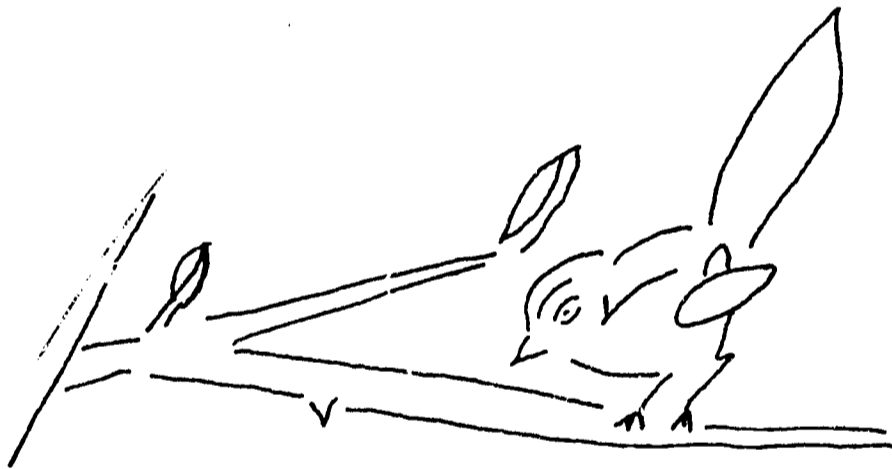
§186. If one thing hurts, you should use the form doare; if two or more things hurt, you use the form dor. That is for the present tense. For the past, the forms a and au would be used, respectively.

Examples:

Mă doare piciorul. Mă dor picioarele. Te doare piciorul?
Te dor picioarele?

Mă doare ochiul. Mă dor ochii. Îl doare ochiul. O dor
ochii.

M-a durat mâna. M-au durut mâinile.
A durut-o ochiul drept. Au durut-o amândoi ochii.
Pe ei i-au durut picioarele după marșul acela.





TEME ACASĂ

a. Intrebări:

1. Spune un caz cînd ai căzut și te-ai lovit.
2. Cine te consultă cînd ești bolnav?
3. Cine te îngrijește acasă?
4. Te vindeci ușor cînd te tai?
5. Te doare capul des?
6. În ce corp de armată ești acum?
7. Unde este magazia din care iei echipamentul?
8. Ce armament are un soldat din infanterie?
9. Ce armament are un soldat din artilerie?
10. Cîte gloanțe poate trage pușca M-1 pe minut?
11. Cîte obuze pe minut poate trage un aruncător de grenade?
12. Cîte obuze pe minut poate trage un tun din tanc?
13. Ai fost vreodată pe vapor?
14. Te-ai mai duce iarăși?
15. Cînd te-ai culca, dacă n-ai avea lecții grele?

b. De tradus în romînește:

George was wounded near the heart. Doctor White consulted him, bandaged him, and told him that his wound would heal very fast. He got the sand out of the wound, and took care of him. Now, the wound hurts him only when it is very cold or very warm. It would heal faster, and George would feel better, if he would take care of himself.

c. De tradus în englezește:

Locotenentul Ioniță și sergentul Păcală s-au gândit că ar fi bine să viziteze garnizoana Bacău. Pe ei îi interesează armata și le place să știe ce fac camarazii lor. Ei au plecat cu mașina. Când au ajuns la poarta garnizoanei, santinela i-a salutat. În garnizoană, ei au văzut activitate mare. O companie a executat tragerea cu arma, la poligonul de tragere. Altă companie execută instrucția individuală. Soldații sînt recruți și nu execută tocmai bine. Un pluton merge în marș. Soldații vreau repaos. Chiar acum, plutonierul le dă repaos și soldații se duc la cantină. Acolo ei vor bea o cafea sau vor mânca un sandviș.

La magazia de arme, soldații curăță puștile și mitralierele. O echipă de doi soldați curăță un tanc și se gîndesc ce bine este acasă.

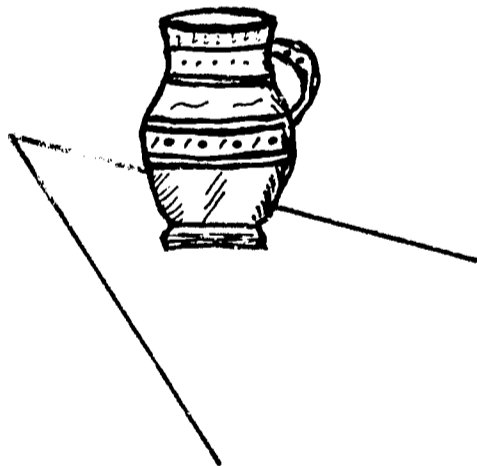
d. Vă rog formulați întrebări despre textul din c.

e. Vă rog să scrieți o compoziție despre:

Prima mea garnizoană.

f. Vă rog să fiți pregătiți să vorbiți cam două minute despre:

Ce se întîmplă cu un rănit cînd cade pe cîmpul de luptă.



VOCABULARExpresii idiomatice:

din ce în ce (mai)

more and more....;
graduallyVocabular:

aruncător de grenade, aruncătoare
de grenade
brigadă, brigăzi
cap, capete
corp, -uri
corp de armată, corpuri de armată
deodată
Dumnezeu
fierbinte; fierbinți
glonț, gloanțe
guler, -e
inimă, inimi
magazie, -zii
mână, mâini
nisip
obuz, -e
picior, picioare
pâine, pâini
rană, răni
sandviș, -uri
specialist, -liști
vapor, vapoare

mortar
brigade
head
body
army
suddenly
God
hot
bullet; round
collar
heart
storeroom
hand
sand
shell; round
leg; foot
bread
wound
sandwich
specialist
ship

Verbe:

a bandaja, bandajez, bandajat
a cădea, cad, căzut
a consulta, consult, consultat
a-l dura, mă doare, durut

to bandage
to fall
to consult
to ache, hurt (see
§186)
to explode
to take care of
to heal (oneself);
to get well

a exploda, explodez, explodat
a îngriji, îngrijesc, îngrijit
a se vindeca, mă vindec, vindecat

cad
cazi
cade

mă doare (dor)
te doare (dor)
îl doare (dor)
o doare (dor)

mă vindec
te vindeci
se vindecă

LECTIA 41

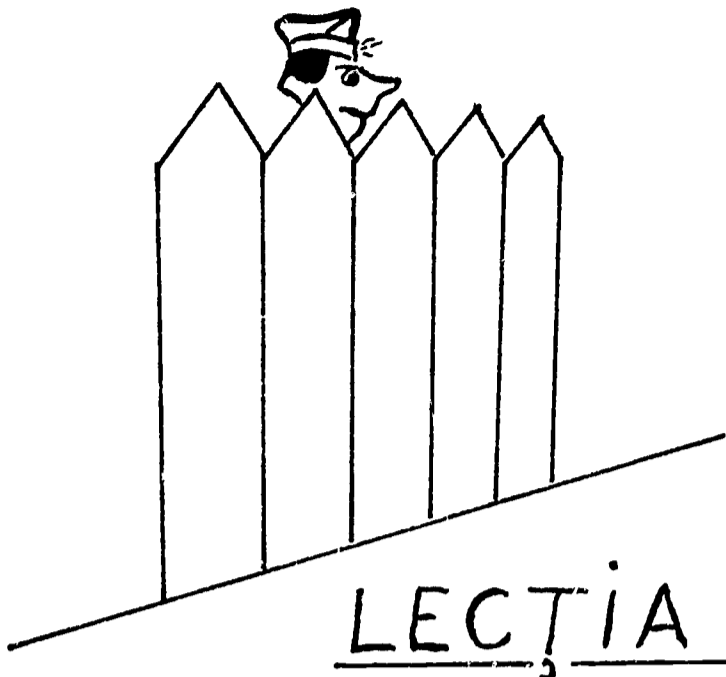
cădem
cădeți
cad

ne doare (dor)
vă doare (dor)
îi doare (dor)
le doare

ne vindecăm
vă vindecați
se vindecă



LECTIA 41.



INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

- a. Automobilul acesta costă 4000 de dolari.
 Dacă studentul ar avea bani, ar cumpăra automobilul.
 Dacă studentul ar avea bani, l-ar cumpăra.
- Dacă studentul ar avea un automobil, l-ar conduce repede?
 Da, l-ar conduce repede.
 Nu, nu l-ar conduce repede.
- Dacă studentul ar avea un costum de haine nou, l-ar purta?
 Da, l-ar purta.
 Nu, nu l-ar purta.
- Dacă ai întâlni pe comandantul școlii, l-ai saluta?
 Da, l-aș saluta.
 Nu, nu l-aș saluta.
- Dacă ai vedea un automobil frumos, l-ai cumpăra?
 Da, l-aș cumpăra.
 Nu, nu l-aș cumpăra.
- Dacă studenții ar găsi un ziar, l-ar citi?
 Da, l-ar citi.
 Nu, nu l-ar citi.
- Dacă profesorii ar merge în Europa, l-ar vizita pe domnul Pop?
 Da, l-ar vizita.
 Nu, nu l-ar vizita.

LECȚIA 42

Dacă l-ați vedea pe domnul Pop, l-ați invita la masă?

Da, l-am invita la masă.

Nu, nu l-am invita la masă.

Dacă l-ați întâlni pe domnul Mitică, l-ați întreba despre România?

Da, l-am întreba despre România.

Nu, nu l-am întreba despre România.

b. Dacă studentul ar avea o cămașă roșie, ar purta-o?

Da, dacă ar avea o cămașă roșie, ar purta-o.

Nu, dacă ar avea o cămașă roșie, n-ar purta-o.

Dacă clasa ar fi murdară, ar curăța-o studentul?

Da, studentul ar curăța-o.

Nu, studentul n-ar curăța-o.

Dacă ai merge în România, ai vizita-o pe doamna Pop?

Da, aș vizita-o.

Nu, n-aș vizita-o.

Dacă ai avea o cămașă verde, ai purta-o?

Da, aș purta-o.

Nu, n-aș purta-o.

Ar vizita-o studenții pe doamna Pop dacă ar merge în România?

Da, studenții ar vizita-o.

Nu, studenții n-ar vizita-o.

Dacă studenții ar primi o scrisoare din România, ar citi-o?

Da, ar citi-o.

Nu, n-ar citi-o.

Dacă ați avea o lecție grea, ați studia-o?

Da, am studia-o.

Nu, n-am studia-o.

Dacă ați vedea o mașină frumoasă, ați cumpăra-o?

Da, am cumpăra-o.

Nu, n-am cumpăra-o.

c. L-ar ajuta domnul Mitică pe Costică dacă ar avea timp?

Da, l-ar ajuta.

Nu, nu l-ar ajuta.

Ar ajuta-o domnul Mitică pe soția lui dacă ar avea timp?

Da, ar ajuta-o.

Nu, n-ar ajuta-o.

Te-ar vizita domnul Mitică dacă ar veni la școală?

Da, m-ar vizita dacă ar veni la școală.

Nu, nu m-ar vizita dacă ar veni la școală.

Te-ar opri polițistul dacă ai conduce repede?

Da, m-ar opri.

Nu, nu m-ar opri.

I-ar vizita studenții pe profesori dacă ar avea timp?

Da, i-ar vizita.

Nu, nu i-ar vizita.

Le-ar vizita fetele pe profesoarele lor dacă ar avea timp?

Da, le-ar vizita.

Nu, nu le-ar vizita.

V-ar opri polițistul dacă ați conduce prea repede?

Da, ne-ar opri.

Nu, nu ne-ar opri.

V-ar saluta soldații dacă v-ar întâlni?

Da, ne-ar saluta.

Nu, nu ne-ar saluta.

d. M-ai scuza?

Da, te-aș scuza.

Nu, nu te-aș scuza.

M-ai chema la telefon dacă ai avea timp?

Da, te-aș chema.

Nu, nu te-aș chema.

M-ai vizita dacă ai veni la Monterey?

Da, te-aș vizita dacă aș veni la Monterey.

Nu, nu te-aș vizita dacă aș veni la Monterey.

LECȚIA 42

- e. Studentul ar vrea ca profesorul să-i explice lecția.
I-ar explica profesorul lecția?

I-ar explica profesorul studentului lecția dacă ar avea timp?

Da, profesorul i-ar explica lecția.

Nu, profesorul nu i-ar explica lecția.

I-ar cere Mitică bani lui Costică dacă ar merge în oraș?

Da, i-ar cere bani.

Nu, nu i-ar cere bani.

Dacă Mitică ar fi bogat, ți-ar da o mie de lei?

Da, mi-ar da o mie de lei.

Nu, nu mi-ar da o mie de lei.

Dacă Mitică ar ști unde este cartea, ți-ar spune?

Da, mi-ar spune dacă ar ști unde este cartea.

Nu, nu mi-ar spune dacă ar ști unde este cartea.

Le-ar cumpăra Mitică cafea camarazilor dacă ar avea bani?

Da, el le-ar cumpăra cafea dacă ar avea bani.

Nu, el nu le-ar cumpăra cafea dacă ar avea bani.

Le-ar invita la masă Mitică pe fetele doamnei Pop dacă ar avea bani?

Da, el le-ar invita la masă.

Nu, el nu le-ar invita la masă.

V-ar explica profesorul lecția dacă ar avea timp?

Da, profesorul ne-ar explica lecția dacă ar avea timp.

Nu, profesorul nu ne-ar explica lecția dacă ar avea timp.

V-ar întreba profesorul dacă ați fi în clasă?

Da, ne-ar întreba.

Nu, nu ne-ar întreba.

I-ar cumpăra Mitică o cafea camaradului dacă ar avea bani?

Da, i-ar cumpăra o cafea dacă ar avea bani.

Nu, nu i-ar cumpăra o cafea dacă ar avea bani.

I-ar da Mitică cartea de limba română lui Costică dacă i-ar trebui?

Da, Mitică i-ar da cartea dacă i-ar trebui.

Nu, Mitică nu i-ar da cartea dacă i-ar trebui.

I-ai explica lecția studentului dacă ai avea timp?

Da, i-aș explica lecția dacă aș avea timp.

Nu, nu i-aș explica lecția dacă aș avea timp.

I-ai da cinci dolari studentului?

Da, i-aș da cinci dolari studentului.

Nu, nu i-aș da cinci dolari studentului.

I-ar explica profesorii lecția studentului dacă n-ar înțelege-o?

Da, profesorii i-ar explica lecția.

Nu, profesorii nu i-ar explica lecția.

I-ar ajuta profesorii pe studenții care ar vrea să învețe?

Da, profesorii i-ar ajuta.

Nu, profesorii nu i-ar ajuta.

I-ați răspunde studentului dacă v-ar scrie o scrisoare?

Da, i-am răspunde studentului dacă ne-ar scrie o scrisoare.

Nu, nu i-am răspunde dacă ne-ar scrie o scrisoare.

I-ați de bani camaradului dacă v-ar cere?

Da, i-am da bani camaradului dacă ne-ar cere.

Nu, nu i-am da bani camaradului dacă ne-ar cere.

f. Mi-ai spune?

Ți-aș spune.

Nu, nu ți-aș spune.

Mi-ai da banii dacă i-ai avea?

Da, ți-aș da banii dacă i-aș avea.

Nu, nu ți-aș da banii dacă i-aș avea.

Mi-ai trimite cartea dacă ai găsi-o?

Da, ți-aș trimite cartea dacă aș găsi-o.

Nu, nu ți-aș trimite cartea dacă aș găsi-o.

LECȚIA 42

DIALOG

Poliția caută pe un hoț care a furat bani de la o bancă. Dialogul acesta este interogatoriul unui funcționar, care îl descrie pe hoț.

1. POLITISTUL : Unde ai fost când l-ai văzut?
2. FUNCȚIONARUL : Am fost lângă ușă și hoțul a apărut deodată în fața mea.

3. P : Dacă l-ai vedea, l-ai recunoaște?
4. F : Cred că dacă l-aș vedea iarăși, l-aș recunoaște.

5. P : Cum arată hoțul care a furat banii?
6. F : Are cam 1, 65 m și cântărește cam 55 de kilograme.

7. P : Ce poți să-mi spui despre capul lui?
8. F : Are păr blond, o frunte lată, un nas drept și poartă ochelari.

9. P : Mai departe?
10. F : Urechea dreaptă....Da, pe urechea dreaptă a avut puțin sînge.

11. P : Poartă mustață?
12. F : Nu. Obrazul și bărbia au fost rase.

13. P : Dar despre gura hoțului, ce ți-aduci aminte?
14. F : Are o gură mare cu buze groase.

15. P : A avut toți dinții?
16. F : A rîs când a luat banii...am văzut că are doi dinți stricați.

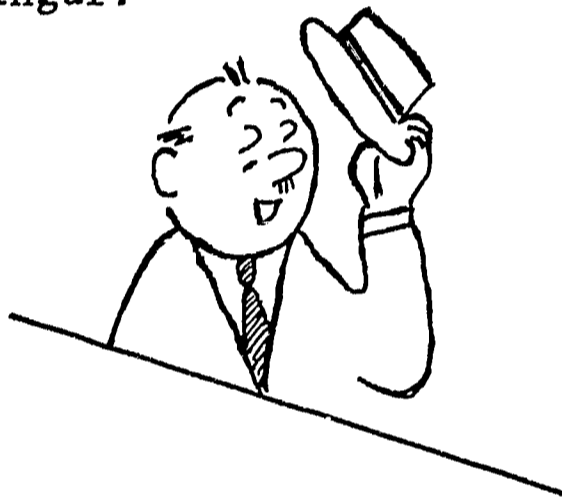
17. P : Cum are gîtul?
18. F : Scurt și gros.

19. P : Cum merge el?
20. F : Eu l-am văzut cum merge numai de la spate.

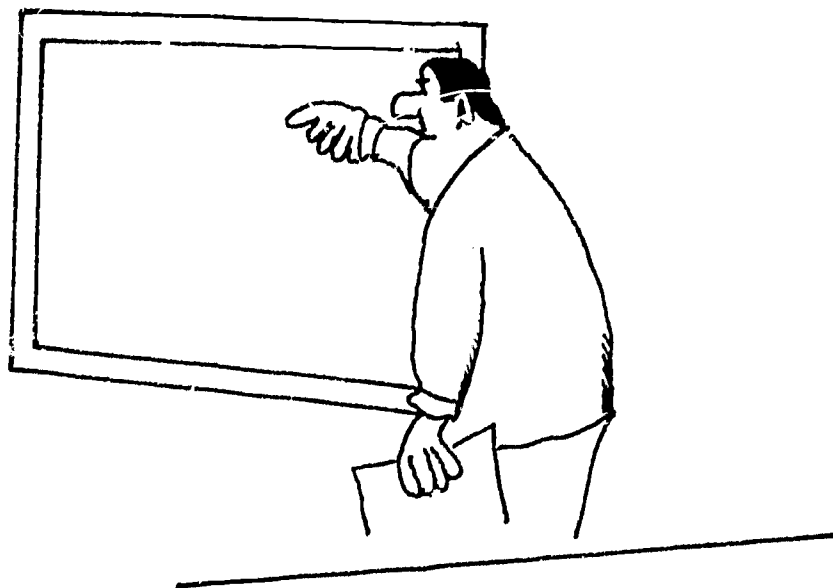
21. P : Îți aduci aminte ceva?
22. F : Da. Merge cu un umăr mai sus decît celălalt.

LECȚIA 42

23. P : Cum explici asta?
24. F : Habar n-am! Poate că are un os rupt în umăr.
25. P : Ce altceva îți mai aduci aminte?
26. F : A fost calm și politicos. Cred că are nervi buni.
27. P : Te poți aduce aminte despre îmbrăcămintea hoțului?
28. F : Numai că buzunarul de la piept al hainei a fost rupt.
29. P : Mulțumesc. Îl voi prinde!
30. F : Singur?



LECȚIA 42



EXERCITII GRAMATICALE

- a. The most common patterns with the direct object pronouns:

Acum vorbim despre un automobil.

Dacă Mitică ar avea un automobil, l-ar spăla în fiecare zi?

Da, l-ar spăla în fiecare zi.

Nu, nu l-ar spăla în fiecare zi.

L-ar conduce în fiecare zi?

Da, l-ar conduce în fiecare zi.

Nu, nu l-ar conduce în fiecare zi.

L-ai parca pe trotuar?

Da, l-aș parca pe trotuar.

Nu, nu l-aș parca pe trotuar.

L-ai vinde cu o mie de dolari?

Da, l-aș vinde cu o mie de dolari.

Nu, nu l-aș vinde cu o mie de dolari.

Dacă studenții ar avea un automobil, l-ar spăla?

Da, ei l-ar spăla.

Nu, ei nu l-ar spăla.

L-ar ține în garaj?

Da, l-ar ține în garaj.

Nu, nu l-ar ține în garaj, l-ar ține afară.

Dacă un automobil nou ar costa numai 700 de dolari,
l-ați cumpăra?

Da, l-am cumpăra.

Nu, nu l-am cumpăra.

Dacă ați avea un automobil nou, l-ați vinde cu 400 de
dolari?

Da, l-am vinde cu 400 de dolari.

Nu, nu l-am vinde cu 400 de dolari.

b. Acum vorbim despre o pușcă.

Ar curăța-o un soldat bun în fiecare zi?

Da, un soldat bun ar curăța-o în fiecare zi.

Nu, un soldat bun n-ar curăța-o în fiecare zi.

Ar lăsa-o în ploaie?

Da, ar lăsa-o în ploaie.

Nu, n-ar lăsa-o în ploaie.

Ai duce-o acasă?

Da, aș duce-o acasă.

Nu, n-aș duce-o acasă.

Ai îngriji-o?

Da, aș îngriji-o.

Nu, n-aș îngriji-o.

Crezi că soldații ar schimba-o pentru o pușcă mai bună?

Da, cred că ar schimba-o.

Nu, nu cred că ar schimba-o.

Ar vinde-o pentru 100 de dolari?

Da, ar vinde-o pentru o 100 de dolari.

Nu, n-ar vinde-o pentru o 100 de dolari.

Ați îngriji-o bine?

Da, am îngriji-o bine.

Nu, n-am îngriji-o bine.

LECȚIA 42

Ați curăța-o în fiecare zi?

Da, am curăța-o în fiecare zi.

Nu, n-am curăța-o în fiecare zi.

c. Acum vorbim despre fete.

Le-ar vizita studentul dacă le-ar cunoaște?

Da, studentul le-ar vizita dacă le-ar cunoaște?

Nu, studentul nu le-ar vizita dacă le-ar cunoaște.

Le-ar chema la telefon?

Da, le-ar chema la telefon.

Nu, nu le-ar chema la telefon.

Le-ai invita la club?

Da, le-aș invita la club.

Nu, nu le-aș invita la club.

Le-ai cumpăra flori?

Da, le-aș cumpăra flori.

Nu, nu le-aș cumpăra flori.

Dacă camarazii ar avea bani, le-ar invita la restaurant?

Da, le-ar invita la restaurant.

Nu, nu le-ar invita la restaurant.

Le-ar ajuta cu lucrul acasă?

Da, le-ar ajuta cu lucrul acasă.

Nu, nu le-ar ajuta cu lucrul acasă.

Le-ați prezenta prietenilor?

Da, le-am prezenta prietenilor.

Nu, nu le-am prezenta prietenilor.

Le-ați aduce la școală cu automobilul?

Da, le-am aduce la școală cu automobilul.

Nu, nu le-am aduce la școală cu automobilul.

d. Acum vorbim despre camarazi.

I-ar întreba profesorul dacă ar veni la școală?

Da, profesorul i-ar întreba.

Nu, profesorul nu i-ar întreba.

I-ar ajuta profesorul dacă ar putea?

Da, profesorul i-ar ajuta dacă ar putea.

Nu, profesorul nu i-ar ajuta dacă ar putea.

I-ai invita la masă dacă ai avea bani?

Da, i-aş invita la masă.

Nu, nu i-aş invita la masă.

I-ai vizita dacă ar fi bolnavi în spital?

Da, i-aş vizita dacă ar fi bolnavi în spital.

Nu, nu i-aş vizita dacă ar fi bolnavi în spital.

I-ar întreba profesorii dacă ar veni la şcoală?

Da, profesorii i-ar întreba.

Nu, profesorii nu i-ar întreba.

I-ar vizita profesorii dacă ar şti unde locuiesc?

Da, i-ar vizita dacă ar şti unde locuiesc.

Nu, nu i-ar vizita dacă ar şti unde locuiesc.

I-aţi chema la telefon dacă le-aţi şti numărul de telefon?

Da, i-am chema la telefon.

Nu, nu i-am chema la telefon.

I-aţi recunoaşte dacă i-aţi vedea iarăşi?

I-am recunoaşte dacă i-am vedea iarăşi.

Nu, nu i-am recunoaşte dacă i-am vedea iarăşi.

e. Dacă Mitică l-ar descrie pe hoţ, l-ai recunoaşte?

Da, dacă Mitică l-ar descrie pe hoţ, l-aş recunoaşte.

Nu, dacă Mitică l-ar descrie pe hoţ, nu l-aş recunoaşte.

Dacă Mitică ar descrie-o pe hoaţă, ai recunoaşte-o?

Da, dacă Mitică ar descrie-o pe hoaţă, aş recunoaşte-o.

O.

Nu, dacă Mitică ar descrie-o pe hoaţă, n-aş recunoaşte-o.

Dacă Mitică ar avea un costum de haine nou, l-ar purta?

Da, l-ar purta.

Nu, nu l-ar purta.

LECȚIA 42

Dacă domnișoara Doina ar avea o rochie nouă, ar purta-o?

Da, ar purta-o.

Nu, n-ar purta-o.

Dacă ai fi bolnav, te-ar vizita domnul Pop?

Da, m-ar vizita.

Nu, nu m-ar vizita.

Dacă ai merge la un doctor, te-ar consulta?

Da, m-ar consulta.

Nu, nu m-ar consulta.

Dacă Mitică ar merge în România, le-ar vizita pe fetele doamnei Pop?

Da, le-ar vizita.

Nu, nu le-ar vizita.

Dacă Mitică i-ar vedea pe soții Pop pe stradă, i-ar saluta?

Da, Mitică i-ar saluta.

Nu, Mitică nu i-ar saluta.

Dacă Mitică le-ar cunoaște pe fetele doamnei Pop, le-ar chema la telefon?

Da, le-ar chema la telefon.

Nu, nu le-ar chema la telefon.

Dacă Mitică ar avea bani, i-ar invita pe profesori la cafea?

Da, i-ar invita la cafea.

Nu, nu i-ar invita la cafea.

V-ar întreba profesorul dacă ați fi în clasă?

Da, ne-ar întreba dacă am fi în clasă.

Nu, nu ne-ar întreba dacă am fi în clasă.

V-ar vorbi despre România?

Da, ne-ar vorbi despre România.

Nu, nu ne-ar vorbi despre România.

f. M-ai vizita dacă ai avea timp?

Da, te-aș vizita dacă aș avea timp.

Nu, nu te-aș vizita dacă aș avea timp.

M-ai scuza dacă aș veni târziu?

Da, te-aș scuza dacă ai veni târziu.

Nu, nu te-aș scuza dacă ai veni târziu.

M-ai chema la telefon dacă ai merge la cinema?

Da, te-aș chema la telefon dacă aș merge la cinema.
Nu, nu te-aș chema la telefon dacă aș merge la cinema.

g. The most common patterns with the indirect object are:

I-ar fi frig studentului dacă geamul ar fi deschis?

Da, i-ar fi frig.
Nu, nu i-ar fi frig.

I-ar fi foame studentului dacă n-ar mânca două zile?

Da, i-ar fi foame.
Nu, nu i-ar fi foame.

Ti-ar fi frică dacă ai vedea un hoț?

Da, mi-ar fi frică dacă aș vedea un hoț.
Nu, nu mi-ar fi frică dacă aș vedea un hoț.

Ti-ar da camaradul cinci dolari dacă ar avea zece dolari?

Da, mi-ar da cinci dolari.
Nu, nu mi-ar da cinci dolari.

Le-ar spune hoțul polițiștilor unde sînt banii dacă l-ar bate?

Da, le-ar spune.
Nu, nu le-ar spune.

Le-ar arăta hoțul polițiștilor unde sînt banii dacă l-ar prinde?

Da, le-ar arăta unde sînt banii.
Nu, nu le-ar arăta unde sînt banii.

V-ar bandaja doctorul dacă ați fi răniți?

Da, ne-ar bandaja dacă am fi răniți.
Nu, nu ne-ar bandaja dacă am fi răniți.

V-ar consulta doctorul dacă ați fi bolnavi?

Da, ne-ar consulta.
Nu, nu ne-ar consulta.

h. I-ar da studentul cinci dolari camaradului?

Da, i-ar da cinci dolari.
Nu, nu i-ar da cinci dolari.

LECȚIA 42

I-ar fura hoțul banii studentului dacă ar putea?

Da, hoțul i-ar fura banii studentului dacă ar putea.

Nu, hoțul nu i-ar fura banii studentului dacă ar putea.

I-ai explica camaradului lecția dacă ai putea?

Da, i-aș explica lecția dacă aș putea.

Nu, nu i-aș explica lecția dacă aș putea.

I-ai da camaradului cinci dolari dacă ai avea zece dolari?

Da, i-aș da camaradului cinci dolari.

Nu, nu i-aș da camaradului cinci dolari.

I-ar cumpăra studentii profesorului o bere dacă l-ar întâlni în oraș.

Da, studentii i-ar cumpăra o bere.

Nu, studentii nu i-ar cumpăra o bere.

I-ar spune studentii profesorului unde au fost aseară?

Da, i-ar spune.

Nu, nu i-ar spune.

I-ați cere bani camaradului dacă ați merge în oraș?

Da, i-am cere bani camaradului dacă am merge în oraș.

Nu, nu i-am cere bani camaradului dacă am merge în oraș.

I-ați cumpăra o bere profesorului dacă l-ați întâlni în oraș?

Da, i-am cumpăra o bere.

Nu, nu i-am cumpăra o bere.

i. Le-ar da profesorul cărți de limba română studenților dacă ar cere?

Da, le-ar da.

Nu, nu le-ar da.

Le-ar vorbi profesorul studenților despre România dacă ar avea timp?

Da, le-ar vorbi despre România.

Nu, nu le-ar vorbi despre România.

Le-ai explica studenților gramatica dacă ai fi în clasă?

Da, le-aș explica gramatica.

Nu, nu le-aș explica gramatica.

Le-ai da bani studenților să bea cafea?

Da, le-aș da bani să bea cafea.

Nu, nu le-aș da bani să bea cafea.

Le-ar fi frig soldaților dacă ar fi în Rusia?

Da, le-ar fi frig.

Nu, nu le-ar fi frig.

Le-ar fi frică fetelor dacă ar vedea un hoț?

Da, le-ar fi frică.

Nu, nu le-ar fi frică.

Le-ați da bani camarazilor să bea bere?

Da, le-am da bani să bea bere.

Nu, nu le-am da bani să bea bere.

Le-ați spune camarazilor să nu bea prea multă țuică?

Da, le-am spune.

Nu, nu le-am spune.

j. Mi-ai spune unde sînt banii dacă te-aș întreba?

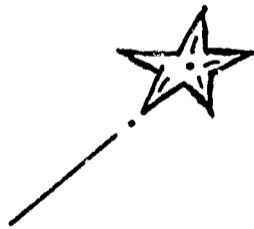
Da, ți-aș spune.

Nu, nu ți-aș spune.

Mi-ai trimite o scrisoare dacă ai merge în România?

Da, ți-aș trimite o scrisoare.

Nu, nu ți-aș trimite o scrisoare.



LECȚIA 42



(EXERCITII GRAMATICALE SUPLIMENTARE)

a. Acum vorbim despre automobil.

- L-ai spăla în fiecare zi?
- L-ai conduce în fiecare zi?
- L-ai lăsa soției dumitale să-l conducă?
- L-ai parca pe trotuar?
- L-ai vinde cu 1000 de dolari?

Acum vorbim despre o pușcă.

- Ai curăța-o în fiecare zi?
- Ai lăsa-o în ploaie?
- Ai duce-o acasă?
- Ai schimba-o cu a camaradului?
- Ai îngriji-o bine?

Acum vorbim despre fete.

- Le-ai invita la club?
- Le-ai aduce cu automobilul?
- Le-ai duce înapoi acasă?
- Le-ai ajuta să găsească o casă bună?
- Le-ai prezenta prietenilor?
- Ce crezi că ar face prictenii dumitale, când le-ai prezenta fetele?

Acum vorbim despre camarazi.

- I-ai invita la restaurant?
- I-ai vizita acasă, dacă ai ști unde locuiesc?
- I-ai chema la telefon, dacă ar fi acasă?

b. Dacă te-ar întreba profesorul mai des, ți-ar plăcea?
Te-ar găsi în clasă la ora patru și jumătate?
Te-ar crede, dacă ai spune că n-ai avut timp să înveți?
Dacă n-ai învăța, te-ar scuza?

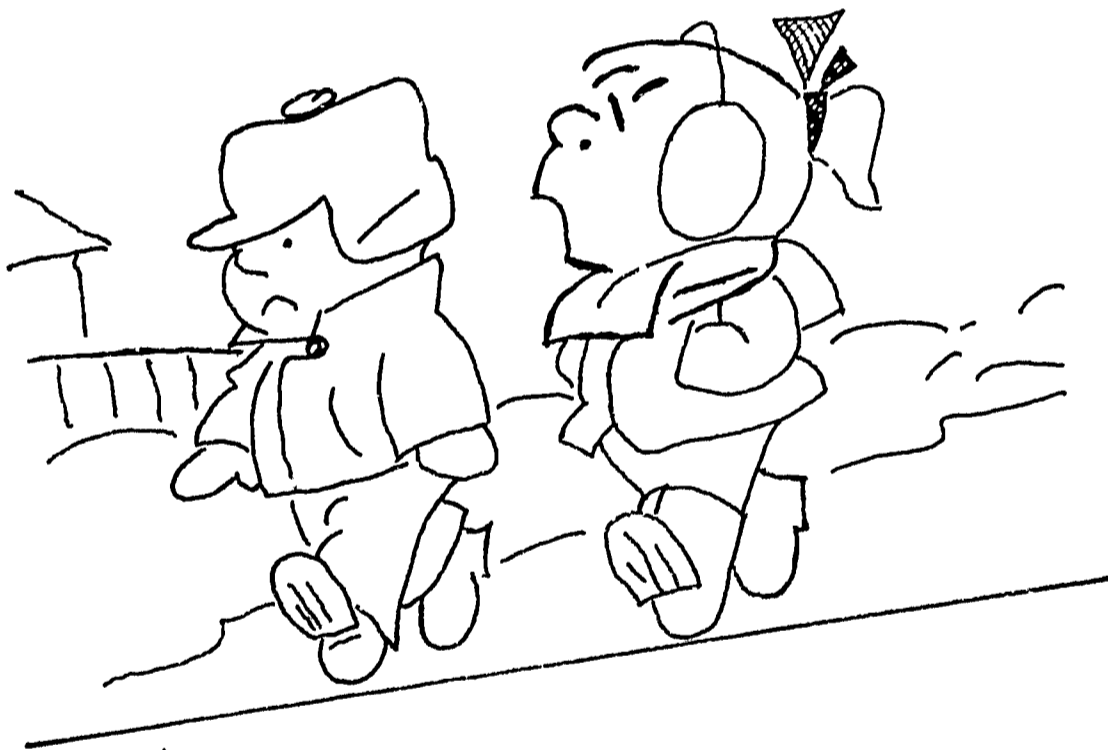
c. Pe cine l-ar întreba profesorul mai des?
Cui i-ar răspunde studentul?
Pe cine l-ar invita profesorul?

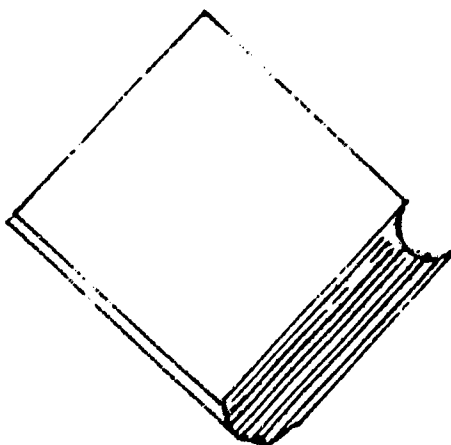
(Aceleași întrebări, cu verbele la plural)

Ti-ar fi frig fără sobă în clasă?
Da, mi-ar fi frig.
Nu, nu mi-ar fi frig.

Le-ar plăcea studenților o după-masă liberă?
Desigur, studenților le-ar plăcea o după-masă liberă.

Dumneavoastră v-ar plăcea o după-masă liberă?
Desigur, nouă ne-ar plăcea o după-masă liberă.





BUCATĂ DE CITIRE

Cînd Radu Beligan a stat la spital, a avut ca vecin de pat, un muncitor de la o fabrică de mobile din Giurgiu. Pe muncitorul acela l-a chemat Grigoraș Dinicu și el a avut obiceiul să cînte după-masa. Radu și Grigoraș, au început să stea de vorbă și să discute despre multe lucruri. Din vorbă în vorbă, au ajuns să discute despre fetele din satul unui văr de-al lui Grigoraș. El și-a adus aminte mai ales de una, pe care a chemat-o Ileana.

Cînd i-a descris el lui Radu pe Ileana, Radu parcă a văzut-o. Părul blond, lung peste umeri și ochi mari, albaștri. A avut buze și obraji roșii și dinți albi, sănătoși, gît lung și subțire, spate drept, cu umeri drepți. Radu, a știut că Dinicu a fost îndrăgostit de Ileana. Radu a fost politicos, s-a purtat bine și nu l-a întrebat, dacă n-a avut și mustăți blonde....

- Și ce s-a întîmplat cu ea? a întrebat Radu.

- Ți-aș spune, însă mi-e frică că rîzi de mine, i-a răspuns Dinicu.

- Nu rîd, a spus Radu.

- Intr-o zi, a început Dinicu povestea, un hoț a spart un geam și a intrat în casa tatălui ei. Tatăl ei l-a auzit, a ieșit cu pușca și cu un glonț în frunte, l-a omorît. Poliția a venit, l-a arestat și l-a dus la închisoare. Ileana a fost foarte tristă. A devenit din ce în ce mai

slabă. N-a cîntărit mai mult de 30 de kilograme. Curînd, a arătat cu 10 ani mai bătrînă. Aproape n-ai mai recunoscut-o. A început s-o doară pieptul și doctorul i-a spus că trebuie să se îngrijoască foarte bine; dacă nu, va muri curînd. Ea a pierdut însă pofta de mîncare și din fată frumoasă ce a fost înainte, a ajuns numai oase.

Radu, a ascultat la povestea asta și l-a întrebat pe Dinicu: De ce a fost ea așa de tristă, numai pentru că tatăl ei a omorît un hoț, care a intrat în casă, ca să fure? Fără doar și poate, că poliția îl va lăsa pe tatăl ei să se întoarcă acasă și nimic nu se va întîmpla.

- Da, este adevărat, a răspuns Dinicu. Însă eu știu mai mult decît au știut toți ceilalți, cu excepția Ilenei. Hoțul care a intrat în casă, n-a fost hoț. El a fost vărul meu, care s-a îndrăgostit de Ileana și Ileana s-a îndrăgostit de el. Vărul meu, de asemenea a spart geamul, cînd a vrut să iasă din casă, nu cînd a vrut să intre. Cînd tatăl Ilenei l-a văzut, el n-a știut povestea asta, a tras un glonț de pușcă și glonțul l-a lovit drept în frunte.

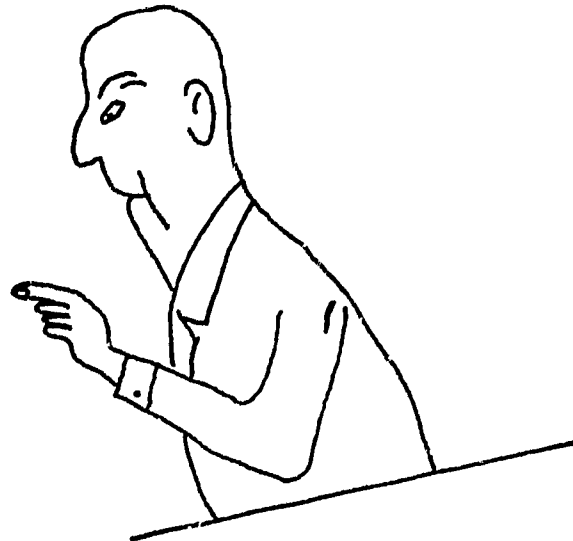
- Și tu ce ai făcut? a întrebat Radu.

- Eu? Am lăsat pămîntul, casa și curtea și am plecat din sat. Am vrut să uit totul. Am intrat ca muncitor la fabrica asta.

Intrebări:

1. Cine au fost vecini de pat, la spital?
2. Ce obicei a avut Grigoraș Dinicu?
3. A spus Dinicu, la început, că el a trăit la țară?
4. Despre cine a vorbit el?
5. Cum a fost Ileana?
6. A fost Radu băiat politicos?
7. Ce fel de poveste a spus Dinicu: tristă sau nu?
8. Pe cine a omorît tatăl Ilenei?
9. Ce a făcut poliția cu tatăl ei?
10. Ce s-a întîmplat cu Ileana?
11. Care a fost povestea adevărată?
12. Crezi că s-ar putea întîmpla așa ceva?

LECȚIA 42



TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE

- a. Un student descrie o artistă de cinema.
Un student descrie un om foarte cunoscut.

- b. De tradus în limba română:

The thief who stole the money ran away. Somebody saw him. Even though he appeared suddenly for only a few seconds, Tom would recognize him if he saw him again. He said that the thief weighs about 180 pounds, has blond hair, a mustache, and six fingers on one hand. Or maybe four; it was hard to see everything in a few seconds! He was polite, but his teeth were dirty and yellow.

- c. De tradus în englezește:

Apoi l-a arestat poliția. El a fost rănit la urmă și a avut sânge pe cămașă și pe piept. Cu puțin înainte, a avut sânge și pe obraji, însă s-a spălat. L-ar trimite la închisoare, însă ei nu pot acum, pentru că hoțul este bolnav și întâi trebuie să-l consulte un doctor. Câteodată, un hoț are la închisoare doctor mai bun, decât un om liber. Dacă stai și te gîndești, la închisoare hoțul are o viață bună; are un acoperiș, hrană, pat și nu trebuie să lucreze, dacă nu vrea. Crezi că dacă l-am lăsa să iasă, ar ieși de acolo, cînd are acolo tot ce îi trebuie? Ce te face să crezi asta?

d. Glume:

In București, a fost odată un om care n-a vrut să mai trăiască. A vrut să se omoare. Și pentru că acasă n-a avut arme și n-a vrut să se arunce în râul Dâmbovița, care trece prin București, el s-a dus în fața unei cazărmi comuniste, și a început să spună:

- Jos cu comuniștii, jos cu porcii, afară cu rușii!!!

O santinelă comunistă l-a auzit și a venit la el. El a crezut că acum santinela va trage în el și așa va termina cu lumea asta. Însă santinela l-a întrebat:

- Spune-mi: au venit deja americanii?

==*==*==*==*==*==*==*==*==*

De asemenea, am auzit povestea unui om din București, care s-a dus în piață și a spus:

- Jos cu porcii!

Un polițist a venit imediat și l-a arestat. La interogatoriu, omul nostru s-a apărat:

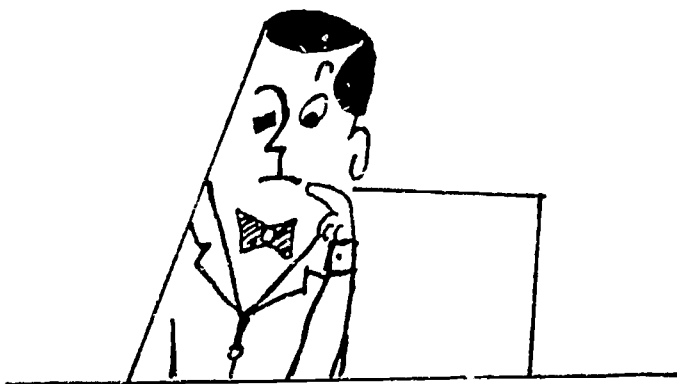
- Este adevărat că am spus: jos cu porcii; însă eu am înțeles jos cu americanii.

- Cu noi nu poți face glume: știm noi cine sînt porcii, i-a răspuns polițistul.

==*==*==*==*==*==*==*==*==*

e. Proverb: Ziua are ochi și noaptea are urechi.





EXPLICAȚII GRAMATICALE

§187. In this lesson we learn the use of the present conditional with the personal pronouns in the direct and the indirect object.

The most common patterns with the direct object are:

m-ar vizita	l-aș (i-aș, le-aș) vizita;	aș vizita-o
te-ar vizita	l-ai (i-ai, le-ai) vizita;	ai vizita-o
l-ar vizita	l-ar (i-ar, le-ar) vizita;	ar vizita-o
ne-ar vizita	l-am (i-am; le-am) vizita;	am vizita-o
v-ar vizita	l-ați (i-ați, le-ați) vizita;	ați vizita-o
i-ar vizita	l-ar (i-ar, le-ar) vizita;	ar vizita-o

Le-ar vizita.

M-ai vizita?
Te-aș vizita.

M-ai scuza?
Te-aș scuza!

M-ai chema?
Te-aș chema.

§188. The most common patterns with the indirect object are:

mi-ar spune	i-aș da;	le-aș da.
ți-ar spune	i-ai da;	le-ai da
i-ar spune	i-ar da;	le-ar da

ne-ar spune
v-ar spune
le-ar spune

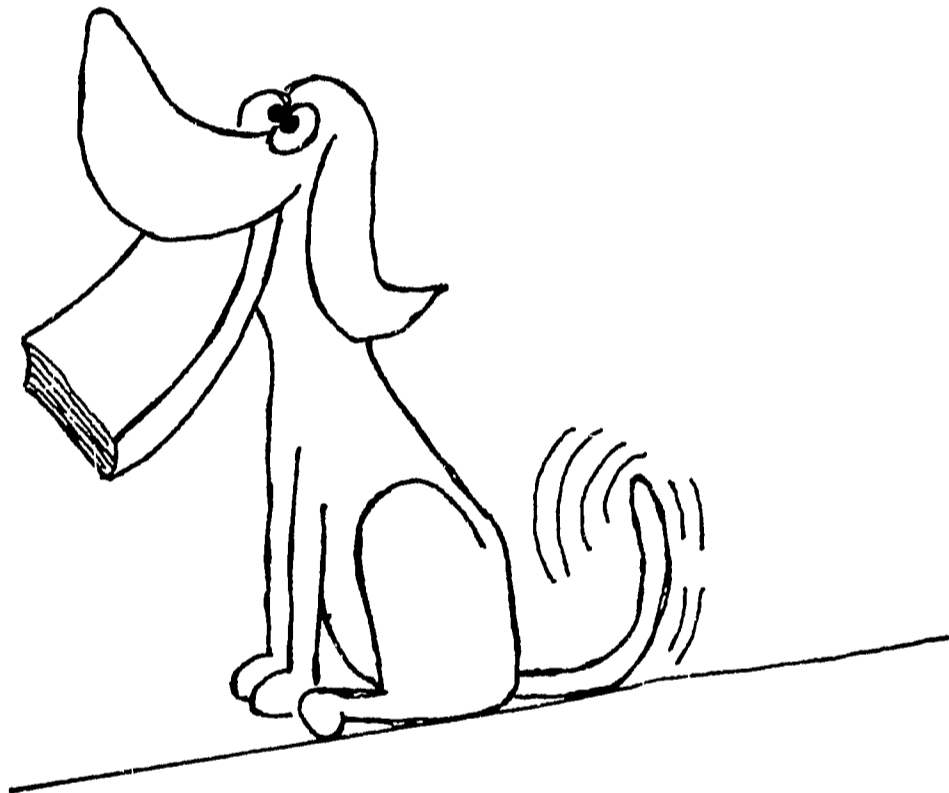
i-am da;
i-ați da;
i-ar da;

le-am da
le-ați da
le-ar da

Mi-ai spune?
Ți-aș spune.

Mi-ai de banii?
Ți-aș da banii.

Mi-ai trimite cartea?
Ți-aș trimite cartea.



LECTIA 42



TEME ACASA

a. Intrebări:

1. Care sînt părțile corpului?
2. Care sînt părțile capului?
3. Porți ochelari?
4. Cît cîntărești?
5. Cum te porți cu camarazii?
6. Ce te-ar face să crezi că limba romînă este grea?
7. Și ce te-ar face să crezi că limba romînă este ușoară?
8. Mi-ai spune cum este prietena dumitale?
9. Ti-ar plăcea să fii acum acasă?
10. Ce ți-ar trebui ca să te duci acasă?

b. De tradus în romînește:

Last week I did not feel well, In the morning, when I got up, my head hurt and I felt tired. I went to the doctor. He told me to undress, then to open my mouth to look at the tongue. Then he told me it was nothing. He did not believe me when I told him that my legs hurt, my chest hurt, my heart beats too hard all the time. So what? he said.

Army doctors never believe you. They consult you but they do not find you sick. If he would send me home for a week, I would thank him.

c. Vă rog să scrieți o compoziție despre:

O fată pe care am cunoscut-o eu.

Sau: Un prieten de-al meu.

(Intrebuițați vocabularul din lecție)

d. Vă rog să fiți pregătiți să vorbiți cam două minute despre:

Ce mi-ar face soția dacă aș pierde bani la cărți.

Sau: Ce mi-ar face tatăl meu dacă aș pierde bani la cărți.



LECȚIA 42

VOCABULAR

Vocabular:

bărbie, -bii	chin
buză, buze	lip
deget, -e	finger; toe
drept, dreaptă; drepți, drepte	(1) right (2) straight
frunte, frunți	forehead
gât, -uri	neck
gură, guri	mouth
hoț, -i	thief
mustață, (-tăți)	mustache
nas, -uri	nose
nerv, -i	nerve
obraz, obraji	cheek
ochelari (pl.)	eyeglasses
os, oase	bone
păr, peri	hair
piept, -uri	chest
politicos, -coasă; -coși, -coase	polite
ras, -ă; -și, -e	shaven
rupt, ruptă; rupți, rupte	broken; torn
sînge (masc.)	blood
spate, spete	back
stîng, -ă; -i	left
umăr, umeri (umero)	shoulder
ureche, urechi	ear

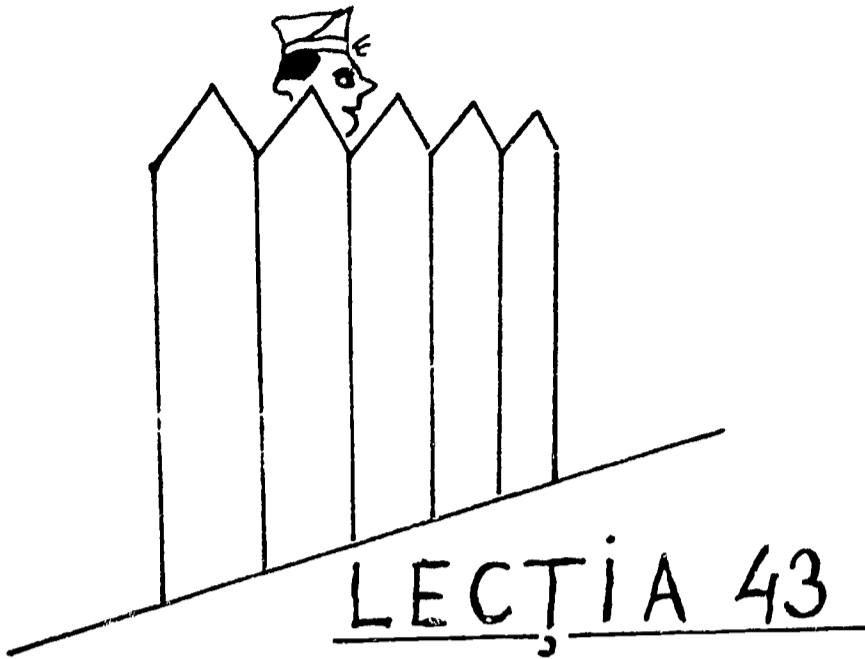
Verbe:

a apărea, apar, apărut	to appear
a cântări, cântăresc, cântărit	to weigh
a descrie	to describe
a fura, fur, furat	to steal
a se purta, mă port, purtat	to behave
a recunoaște, recunosc, recunoscut	to recognize

a se purta is conjugated like a purta (Lesson 26)
a recunoaște is conjugated like a cunoaște (Lesson 28)
a descrie is conjugated like a scrie.

apar
 apari
 apare

aparem
 apareți
 apar



INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

a. Ce trebuie să faci?
Trebuie să învăț.

Ce trebuie să înveți?
Trebuie să învăț românește.

Ce a trebuit să înveți?
A trebuit să învăț dialogul.

Studentul trebuie să învețe trei ore în fiecare zi.
Studentul ar trebui să învețe trei ore în fiecare zi.

Ar trebui să învețe studentul trei ore în fiecare zi?
Da, studentul ar trebui să învețe trei ore în fiecare zi.
Nu, studentul n-ar trebui să învețe trei ore în fiecare zi.

Ar trebui studentul să știe dialogul?
Da, studentul ar trebui să știe dialogul.
Nu, studentul n-ar trebui să știe dialogul.

Ar trebui studentul să știe lecția?
Da, studentul ar trebui să știe lecția.
Nu, studentul n-ar trebui să știe lecția.

Ar trebui să înveți mai mult?
Da, ar trebui să învăț mai mult.
Nu, n-ar trebui să învăț mai mult.

LECȚIA 43

Ar trebui să știi vocabularul?

Da, ar trebui să știu vocabularul.

Nu, n-ar trebui să știu vocabularul.

Ar trebui să mergi la școală dacă ai fi în România?

Da, ar trebui să merg la școală.

Nu, n-ar trebui să merg la școală.

Ar trebui studenții să învețe mai mult?

Da, studenții ar trebui să învețe mai mult.

Nu, studenții n-ar trebui să învețe mai mult.

Ar trebui studenții să știe dialogul?

Da, studenții ar trebui să știe dialogul.

Nu, studenții n-ar trebui să știe dialogul.

Ar trebui studenții să vină la școală mai devreme?

Da, studenții ar trebui să vină la școală mai devreme.

Nu, studenții n-ar trebui să vină la școală mai devreme.

Ar trebui să învățați românește dacă ați fi în România?

Da, ar trebui să învățăm românește dacă am fi în România.

Nu, n-ar trebui să învățăm românește dacă am fi în România.

Ar trebui să vorbiți românește dacă ați merge în România?

Da, ar trebui să vorbim românește dacă am merge în România.

Nu, n-ar trebui să vorbim românește dacă am merge în România.

Ar trebui să știți dialogul în fiecare dimineață?

Da, ar trebui să știm dialogul în fiecare dimineață.

Nu, n-ar trebui să știm dialogul în fiecare dimineață.

b. Poate studentul să învețe dialogul?

Da, studentul poate să învețe dialogul.

Nu, studentul nu poate să învețe dialogul.

Poți dumneata să înveți seara?

Da, pot să învăț seara.

Nu, nu pot să învăț seara.

- c. A putut studentul să învețe ieri?
A încercat ieri să învețe, însă n-a putut.

Ai putut să înveți ieri dialogul?
Am încercat ieri să-l învăț, însă n-am putut.

Va putea învăța studentul mâine?
Da, studentul va putea învăța mâine.
Nu, studentul nu va putea învăța mâine.

Vei putea învăța mâine?
Da, voi putea învăța mâine.
Nu, nu voi putea învăța mâine.

- d. Ar putea camaradul să spună dialogul?
Da, camaradul ar putea să spună dialogul.
Nu, camaradul n-ar putea să spună dialogul.

Ar putea studentul să meargă acasă la ora patru?
Da, studentul ar putea să meargă acasă la ora patru.
Nu, studentul n-ar putea să meargă acasă la ora patru.

Ai putea să spui dialogul acum?
Da, aș putea să spun dialogul acum.
Nu, n-aș putea să spun dialogul acum.

Ai putea să cumperi un automobil nou?
Da, aș putea să cumpăr un automobil nou.
Nu, n-aș putea să cumpăr un automobil nou.

Ar putea studenții să învețe dialogul într-o oră?
Da, studenții ar putea să învețe dialogul într-o oră.
Nu, studenții n-ar putea să învețe dialogul într-o oră.

Ar putea studenții să învețe lecția în două ore?
Da, studenții ar putea să învețe lecția în două ore.
Nu, studenții n-ar putea să învețe lecția în două ore.

Ați putea să mergeți în România?
Da, am putea să mergem în România.
Nu, n-am putea să mergem în România.

LECȚIA 43

Ați putea să vindeți mașina dumneavoastră?

Da, am putea s-o vindem.

Nu, n-am putea s-o vindem.

e. Vrea studentul să învețe românește?

Da, studentul vrea să învețe românește.

Nu, studentul nu vrea să învețe românește.

A vrut camaradul să învețe lecția?

Da, camaradul a vrut să învețe lecția.

Nu, camaradul n-a vrut să învețe lecția.

Ar vrea camaradul să meargă în România?

Da, camaradul ar vrea să meargă în România.

Nu, camaradul n-ar vrea să meargă în România.

Ar vrea camaradul să cumpere o mașină de sport?

Da, camaradul ar avea să cumpere o mașină de sport.

Nu, camaradul n-ar vrea să cumpere o mașină de sport.

Ai vrea să înveți românește?

Da, aș vrea să învăț românește.

Nu, n-aș vrea să învăț românește.

Ai vrea să mănânci la restaurant?

Da, aș vrea să mănânc la restaurant.

Nu, n-aș vrea să mănânc la restaurant.

Ar vrea studenții să vorbească englezește în clasă?

Da, studenții ar vrea să vorbească englezește în clasă.

Nu, studenții n-ar vrea să vorbească englezește în clasă.

Ar vrea soldații să mănânce la clubul ofițerilor?

Da, soldații ar vrea să mănânce la clubul ofițerilor.

Nu, soldații n-ar vrea să mănânce la clubul ofițerilor.

Ați vrea să mergeți acasă?

Da, am vrea să mergem acasă.

Nu, n-am vrea să mergem acasă.

LECȚIA 43

Ați vrea să fiți bogați?

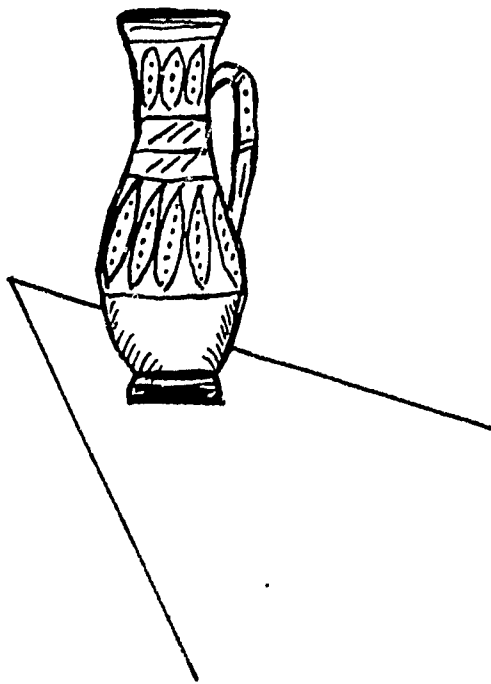
Da, am vrea să fim bogați.

Nu, n-am vrea să fim bogați.

Ați vrea să aveți o mie de lei?

Da, am vrea să avem o mie de lei.

Nu, n-am, vrea să avem o mie de lei.



LECTIA 43

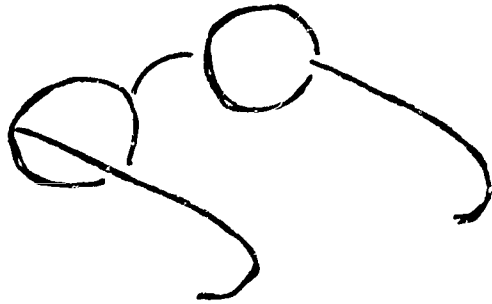
DIALOG

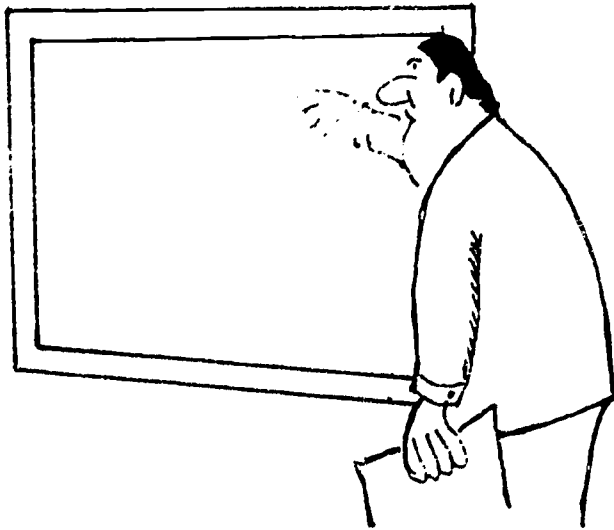
După ce pacientul, Costică, a așteptat două ore în sala de așteptare, infirmiera l-a invitat în sala de consultație și acum Costică vorbește cu doctorul Preda.

1. PREDĂ : Ce necazuri ai, Costică?
2. COSTICĂ: Mă doare stomacul.
3. P : Ce alte boli ai mai avut de curînd?
4. C : Numai o răceală.
5. P : Cînd ai fost răcit ultima dată?
6. C : Acum două săptămîni.
7. P : Cine te-a tratat?
8. C : Doctorul Măcelaru.
9. P : Ce doctorii ți-a dat?
10. C : Nu știu. Mi-a dat o rețetă și m-am dus cu ea la farmacie.
11. P : Ce ți-a dat farmacistul?
12. C : Mi-a dat niște pilule albe.
13. P : Hmm. Ar trebui să-ți fac analiza sîngelui, însă n-am timp acum. (Doctorul bagă termometrul în gura lui Costică și-i ia pulsul)..
14. C : Domnule doctor, pe mine mă doare stomacul!
15. P : Pulsul este normal.....Temperatura este normală.....
16. C : Cînd mă fac bine?
17. P : Ai răbdare! Intîi să-ți fac o injecție.
18. C : Vai! Mă doare!
19. P : Te doare pentru că ai vine subțiri. Arată-mi, unde te doare stomacul?
20. C : Aici.
21. P : Pielea este roșie. Cînd au început durerile?
22. C : Acum două luni după ce am avut o operație de apendicită.
23. P : Cine a făcut-o?
24. C : Doctorul Mitică.

LECȚIA 43

25. P : Aha! Acum înțeleg. El a uitat ochelarii lui în stomac!
26. C : De unde știi?
27. P : Pentru că îi caută de două luni și nu-i găsește!





EXERCITII GRAMATICALE

- a. Trebuie studentul să învețe românește?
Da, studentul trebuie să învețe românește.
Nu, studentul nu trebuie să învețe românește.
- A trebuit studentul să învețe românește?
Da, studentul a trebuit să învețe românește.
Nu, studentul n-a trebuit să învețe românește.
- Va trebui studentul să învețe românește?
Da, studentul va trebui să învețe românește.
Nu, studentul nu va trebui să învețe românește.
- Ar trebui studentul să învețe românește?
Da, studentul ar trebui să învețe românește.
Nu, studentul n-ar trebui să învețe românește.
- Trebuie să mergi la doctor?
Da, trebuie să merg la doctor.
Nu, nu trebuie să merg la doctor.
- A trebuit să mergi la doctor ieri?
Da, a trebuit să merg la doctor ieri.
Nu, n-a trebuit să merg la doctor ieri.
- Va trebui să mergi la doctor mâine?
Da, va trebui să merg la doctor mâine.
Nu, nu va trebui să merg la doctor mâine.

Ar trebui să mergi la doctor dacă ai fi bolnav?

Da, ar trebui să merg la doctor dacă aș fi bolnav.

Nu, n-ar trebui să merg la doctor dacă aș fi bolnav.

Trebuie studenții să vină la școală în fiecare zi?

Da, studenții trebuie să vină la școală în fiecare zi.

Nu, studenții nu trebuie să vină la școală în fiecare zi.

Au trebuit studenții să vină la școală în fiecare zi, anul trecut?

Da, studenții au trebuit să vină la școală în fiecare zi.

Nu, studenții n-au trebuit să vină la școală în fiecare zi.

Vor trebui studenții să vină la școală mâine?

Da, vor trebui să vină la școală mâine.

Nu, nu vor trebui să vină la școală mâine.

Ar trebui studenții să vină la școală în fiecare zi?

Da, ar trebui să vină la școală în fiecare zi.

Nu, n-ar trebui să vină la școală în fiecare zi.

Trebuie să învățați mult la școala asta?

Da, trebuie să învățăm mult la școala asta.

Nu, nu trebuie să învățăm mult la școala asta.

A trebuit să învățați mult la școala asta?

Da, a trebuit să învățăm mult la școala asta.

Nu, n-a trebuit să învățăm mult la școala asta.

Va trebui să învățați mult la școala asta?

Da, va trebui să învățăm mult la școala asta.

Nu, nu va trebui să învățăm mult la școala asta.

Ar trebui să învățați mult la școala asta?

Da, ar trebui să învățăm mult la școala asta.

Nu, n-ar trebui să învățăm mult la școala asta.

b. Ce ar trebui să facă un student?

Studentul ar trebui să învețe dialogul.

Studentul n-ar trebui să fumeze în clasă.

LECȚIA 43

Ce ar trebui să facă un profesor?

Profesorul ar trebui să explice gramatica.

Profesorul n-ar trebui să vorbească englezește în clasă.

Ce ar trebui să faci dumneata?

Ar trebui să învăț lecția.

N-ar trebui să fumez în clasă.

Ce ar trebui să faci dumneata?

Ar trebui să plec acasă.

N-ar trebui să mănânc în clasă.

Cît timp ar trebui să învețe studenții?

Studenții ar trebui să învețe trei ore în fiecare zi.

Nu știu cît timp ar trebui să învețe studenții.

Cît timp ar trebui să vorbească studenții în clasă?

Studenții ar trebui să vorbească toată ora în clasă.

Nu știu cît timp ar trebui să vorbească studenții în clasă.

Cît timp ar trebui să studiați ca să vorbiți bine limba română?

Ar trebui să studiem doi ani ca să vorbim bine limba română.

Nu știu cît timp ar trebui să studiem ca să vorbim bine limba română.

Cîți bani ar trebui să plătiți pentru un automobil nou?

Ar trebui să plătim 4000 de dolari pentru un automobil nou.

Nu știm cîți bani ar trebui să plătim pentru un automobil nou.

c. Ar putea Mitică cumpăra un automobil dacă ar avea bani?

Da, el ar putea cumpăra un automobil.

Nu, el n-ar putea cumpăra un automobil.

Ar putea vorbi studentul românește dacă ar studia?

Da, ar putea vorbi românește.

Nu, n-ar putea vorbi românește.

Ai putea pleca acasă la ora patru?

Da, aş putea pleca acasă la ora patru.

Nu, n-aş putea pleca acasă la ora patru.

Ai putea cumpăra ţuică în România?

Da, aş putea cumpăra ţuică în România.

Nu, n-aş putea cumpăra ţuică în România.

Ar putea studenţii vizita România?

Da, studenţii ar putea vizita România.

Nu, studenţii n-ar putea vizita România.

Ar putea profesorii învăţa englezeşte?

Da, profesorii ar putea învăţa englezeşte.

Nu, profesorii n-ar putea învăţa englezeşte.

Aţi putea vorbi româneşte cu un român?

Da, am putea vorbi româneşte cu un român.

Nu, n-am putea vorbi româneşte cu un român.

Aţi putea citi un ziar românesc?

Da, am putea citi un ziar românesc.

Nu, n-am putea citi un ziar românesc.

d. Ar vrea Mitică să bea o bere rece?

Da, Mitică ar vrea să bea o bere rece.

Nu, Mitică n-ar vrea să bea o bere rece.

Ar vrea Mitică să fugă din România?

Da, Mitică ar vrea să fugă din România.

Nu, Mitică n-ar vrea să fugă din România.

Ai vrea să fii acum în România?

Da, aş vrea să fiu acum în România.

Nu, n-aş vrea să fiu acum în România.

Ai vrea să fii bogat?

Da, aş vrea să fiu bogat.

Nu, n-aş vrea să fiu bogat.

Ar vrea studenţii să viziteze muzeul?

Da, studenţii ar vrea să viziteze muzeul.

Nu, studenţii n-ar vrea să viziteze muzeul.

LECTIA 43

Ar vrea soldații să lupte în Rusia?

Da, soldații ar vrea să lupte în Rusia.

Nu, soldații n-ar vrea să lupte în Rusia.

Ați vrea să închiriați o casă în orașul București?

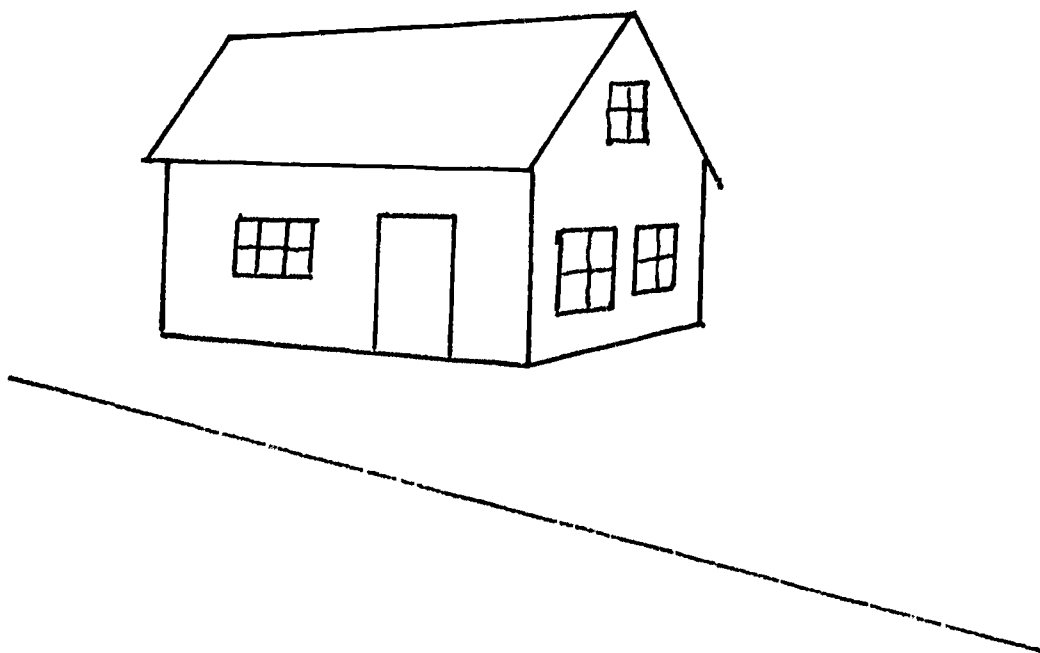
Da, am vrea să închiriem o casă în orașul București.

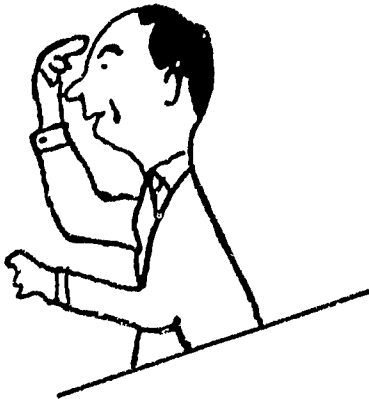
Nu, n-am vrea să închiriem o casă în orașul București.

Ați vrea să construiți o casă?

Da, am vrea să construim o casă.

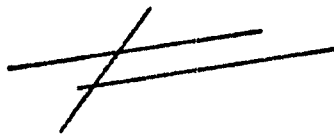
Nu, n-am vrea să construim o casă.

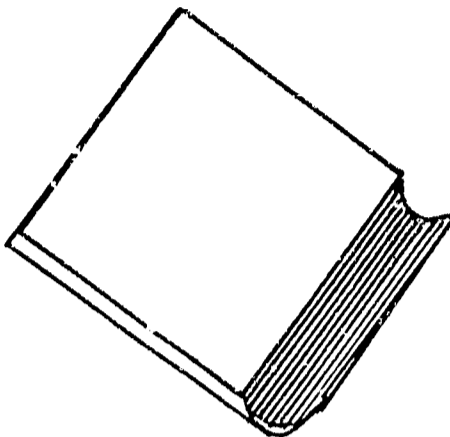




(EXERCITII GRAMATICALE SUPLIMENTARE)

- a. Ce ar trebui să facă un student?
 Ce ar trebui să facă un profesor?
 Ce ar trebui să facă un soldat?
 Ce ar trebui să facă un ofițer?
 Ce ar trebui să faci dumneata?
- Cît timp ar trebui să înveți în fiecare zi?
 Cît timp ar trebui să înveți?
 Cît timp ar trebui să studiezi limba română, ca s-o
 știți bine?
- b. Ai putea învăța românește într-un timp mai scurt?
 Ai putea vorbi acum românește cu un român?
 Ai putut învăța fiecare cuvînt?
 Vei putea termina cursul?
 Dar camaradul dumitale, va putea termina?
 Veți sărbători ziua cînd veți termina cursul?
- c. Ce ai vrea să faci?
 Ai vrea să ai mai mult timp pentru sporturi?
 Ai vrea să înveți mai mult?
 Unde ai vrea să mergi acum?
 Ce ai vrea să vizitezi?
 Ai vrut să înveți limba română?
 Ați vrut să învățați limba română?





BUCATĂ DE CITIRE

Costică a trebuit să se ducă la doctor. Fiecare ar trebui să se ducă cel puțin odată pe an. El a ajuns acolo prea devreme. A sunat soneria la ușă și o infirmieră drăguță a deschis-o și l-a invitat înăuntru. A intrat în sala de așteptare și a început să vorbească cu ea despre vreme, dacă este măritată și așa mai departe. Tocmai când a crezut el că ea îi dă răspunsuri mai interesante, a intrat doctorul și l-a chemat în sala de consultație.

Doctorul l-a cunoscut bine pe Costică. De multe ori Costică l-a chemat pe doctor la telefon și l-a întrebat ce doctorii să ia pentru răceală sau alte boli. Doctorul a chemat farmacistul la telefon și i-a dat prin telefon numele doctoriei. În felul acesta Costică s-a vindecat de multe ori și n-a plătit nimic doctorului.

Doctorul s-a îmbrăcat în haina lui albă, l-a invitat pe Costică să se așeze pe o canapea și l-a întrebat ce neazuri are.

- Multe, domnule doctor, a început Costică. Nu știu ce s-a întâmplat, însă am avut dureri mari în stomac. Durerea a fost, și încă este, în partea dreaptă. M-am dus la doctorul Mitică și mi-a spus că am apendicită. Așa că m-am dus la spital și Mitică mi-a făcut operația. Durerea însă n-au trecut. Ele sînt încă în același loc. M-am tratat cu gheață, cu apă fierbinte, cu ceai cald, cu tot ce vrei. Însă stomacul mă doare tot timpul.

- Dezbracă-te pînă la piele, i-a spus doctorul. Costică s-a dezbrăcat, a pus haina și cămașa pe un scaun și s-a așezat iarăși pe canapea. Doctorul i-a spus: Noi am mai avut un caz ca ăsta, în care Doctorul Mitică a uitat ochelarii în stomacul pacientului. Sper că nu se repetă același caz.

Doctorul l-a consultat cam 10 minute. A ascultat cum bate inima, i-a luat pulsul și s-a uitat la termometru să vadă dacă are temperatură. Apoi el a spus:

- Costică, nu ai avut apendicită și nici doctorul Mitică n-a uitat ochelarii în stomac. Aș vrea însă să te întreb ceva: cine pregătește mîncarea, la dumneata acasă?

- Soacra mea, a răspuns Costică.

- Asta explică tot! a spus doctorul. Nu mai mîncă nimic ce pregătește soacra! Ți-ar trebui un stomac de fier!

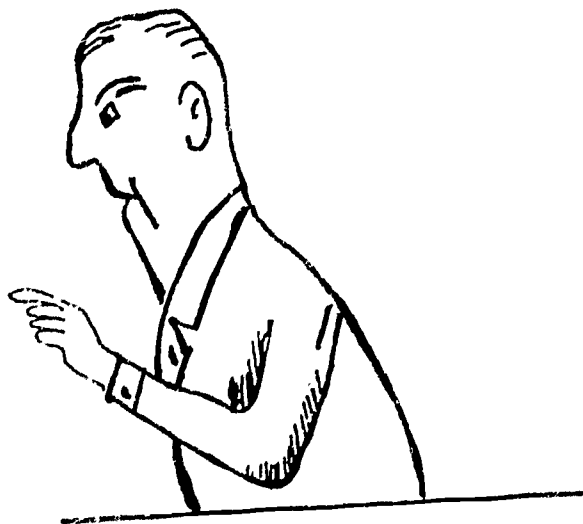
Și Costică a făcut ce i-a spus doctorul și s-a făcut bine.

Intrebări:

1. Ce a trebuit să facă odată Costică?
2. A sosit el acolo prea devreme?
3. Cine l-a invitat înăuntru?
4. A fost infirmiera măritată?
5. Ce a făcut Costică de multe ori, cînd a fost răcit?
6. Pe ce s-a așezat Costică?
7. În ce parte a avut Costică durerile?
8. Ce boală i-a spus doctorul Mitică că are?
9. Cu ce s-a tratat el?
10. Cum l-a consultat doctorul?
11. Ce a făcut doctorul Mitică înainte, cînd a operat alt pacient?
12. De ce a spus doctorul, că Mitică are dureri în stomac?



LECTIA 43



TEME PENTRU ORA LA APLICATIE

- a. Un student spune cum l-a consultat doctorul.
Un student este doctorul și celălalt este pacientul.
Un student spune cum a fost vizita medicală, când a intrat în armată.

- b. De tradus în limba română:

When Mitică went to the doctor, he complained that the medicine costs too much. The doctor told him that it is better to take it and live than to be dead with money in the bank. Then Mitică undressed, and the doctor looked at him. listened to his heart, and told him:

For the last time, Mitică, I will tell you. You should not smoke too much, you should not eat too much, because I cannot treat you. You could have much trouble. I don't have much patience with patients like you.

- c. De tradus în limba engleză:

Lui Mitică i-a fost frică că va trebui să meargă la spital pentru o operație. Doctorul l-a întrebat iarăși: Mitică, când ți-am dat niște doctorii luna trecută, le-ai luat? Mitică, cu ochii în pământ, a spus: nu.

- De ce? s-a mirat doctorul.

- Ti-am plătit pentru consultație, pentru că dumneata trebuie să trăiești, Am luat rețeta și m-am dus cu ea la farmacie, am cumpărat doctoria și am plătit prețul farmacistului, pentru că și el trebuie să trăiască. Când am ieșit afară, am aruncat doctoria, pentru că și eu vreau să trăiesc. -

d. Glume:

Probabil, sînt mai multe glume în lumea asta despre doctori decît despre alți oameni, cu excepția glumelor despre soacre.

Exemplu:

- Nu trebuie să mai fumezi, nu trebuie să mai bei, nu trebuie să mai dansezi, nu trebuie să mai mănînci carne multă.

- De ce, domnule doctor, sînt bolnav rău?

- Nu; însă dacă vei face așa, vei trăi destul, ca să poți să-mi plătești pentru consultații.

==*==*==*==*==*==*==*==*==*==

- Te rog, ia doctoria asta, a spus doctorul și dacă te faci bine, te rog să-mi spui; și eu am aceeași boală.

==*==*==*==*==*==*==*==*==*==

Eu n-aș vrea să fiu în pielea pacientului, cînd aude că doctorul îi spune:

- Te rog să iei pilula asta cînd te culci diseară și dacă te mai scoli dimineața, ia două pilule.

==*==*==*==*==*==*==*==*==*==

Sau:

- Vei ieși din spital, într-o săptămînă, într-un fel sau altul.

==*==*==*==*==*==*==*==*==*==

Proverb: Despre morți, să vorbești numai bune.

LECȚIA 43



EXPLICAȚII GRAMATICALE

§187. The verb a trebui is in a class by itself for various reasons.

a. It is conjugated like this:

Present:	trebuie	(for all persons)
Past :	a trebuit	(for all persons)
Future :	va trebui	(for all persons)
Cond. :	ar trebui	(for all persons)

Note: In the past and future tenses there is heard also this variation: au trebuit; vor trebui.

trebuie	= must, have to: trebuie să plec; trebuie să citească lecția
a trebuit	= had to: a trebuit să plecăm; a trebuit să danseze cu ea
va trebui	= will have to: va trebui să plecați; va trebui să stai
ar trebui	= should: ar trebui să înveți mai mult; ar trebui să învețe

§188. In this lesson, in Introducerea gramaticii noi, you had these two examples:

1. Am încercat să învăț ieri, însă n-am putut.
2. Aș putea să spun dialogul.

Both underlined words are translated in English by could. This is not difficult if you translated from Romanian into English, but the problem exists when you want to translate from English into Romanian. When do you chose one, or the other?

This way:

If you can say "now" with the sentence, you use the conditional:

Aş putea să spun dialogul acum.

But if I could sometime ago, you use the past:

Am încercat să învăţ, însă n-am putut.

Or: instead of could, substitute to be able to.

For examples, the translation would be:

I tried to study but I couldn't (I was not able to: past tense).

For example II., the translation would be:

I could (I would be able to: conditional). See dialogul.

§189. A similar problem with the one in §188, is the one presented by the verb a vrea.

1. El a avut timp, însă n-a vrut.
2. Nu cred că ar vrea.

Both underlined words are translated into English by would.

1. He had the time to study, but he wouldn't.
2. I don't think he would.

But both examples can also be translated (and this is the test when you want to translate English into Romanian):

1. He had the time but he didn't want to.
2. I don't think he would want to.



TEME ACASĂ

a. Intrebări:

1. Cine are mai multă răbdare acasă?
2. Dar în clasă?
3. Când ai fost bolnav ultima dată?
4. Ce doctorii ai luat?
5. De la ce farmacie le-ai cumpărat?
6. Au fost scumpe doctoriile?
7. Ai avut multe necazuri cu doctorul?
8. Dar cu infirmiera?
9. Când ai fost răcit ultima dată?
10. Cine te-a tratat?
11. Cât timp a ținut răceala?
12. Ai fost la doctor?
13. Când ai fost ultima dată la doctor?
14. Cum a fost sala de așteptare?
15. Cine te-a chemat în sala de consultație?
16. Cum a fost sala de consultație?
17. Ai avut temperatură mare?
18. Dar pulsul?
19. Ți-a băgat doctorul termometrul în gură?
20. Ți plac injecțiile?

b. De tradus în românește:

Sergeant Dinescu went to the hospital. Two days ago he did not feel too well. He had no appetite, his head hurt, and he had a temperature. He thought it was a simple cold.

He called a doctor and told him that he had a cold. The doctor consulted him and sent him to the hospital. When he arrived there, he entered a waiting room. Soon a nurse invited him into the consultation room. After a few minutes, the doctor gave him a prescription. Dinescu took it to the pharmacy, bought the medicine, paid the pharmacist, and went home. He remembered that the doctor told him: "Mr. Dinescu, you have a disease that I seldom find in a man who is still living."

Should he be afraid?

c. De tradus în englezește:

Săptămîna trecută nu m-am simțit bine. Probabil pentru că am citit o carte despre boli. Am citit acolo despre analiza sîngelui, despre necazuri cu inima, despre operații și multe alte lucruri, pe care probabil, doctorii le cred interesante. M-am dus la un prieten de-al meu, doctor, și i-am spus tot. El s-a uitat la mine, apoi m-a consultat: s-a uitat la ochi, în nas, în urechi, s-a uitat în gură la dinți și la limbă. A făcut analiza sîngelui și după toate acestea, mi-a dat o rețetă. M-am dus cu ea la farmacie. Farmacistul a citit-o, și la urmă mi-a dat-o înapoi:

- Domnule, te rog du-te cu rețeta asta la un restaurant.

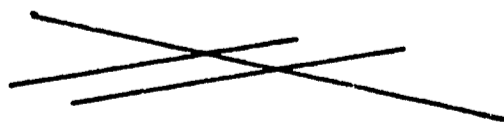
Atunci am luat rețeta și am citit-o:

1 kilogram de friptură	din 6 în 6 ore
1 țap de bere	din trei în trei ore
o plimbare de 4 kilometri	în fiecare dimineață
în pat la ora 10	în fiecare seară

d. Vă rog să scrieți o compoziție despre:

La doctor.

e. Vă rog să formulați întrebări despre textul din c., Teme acasă, lecția asta.



LECTIA 43

VOCABULAR

Expresii idiomatice:

ai răbdare!
a se face bine
mă fac bine
s-a făcut bine
ultima dată

have patience!
to get well
I am getting well
he got well
the last time

Vocabular:

analiză, -ze
apendicită, -te
boală, boli

doctore, -rii
farmacie, -cii
farmacist, -ciști
infirmieră, -re
injecție, -ții
necaz, -uri
normal, -ă; -i, -e
operație, -ții
pacient, -nți
piele
piele, piei
pilulă, -le
puls, -uri
răbdare, -dări
răceală, răceli
răcit, -ă; -ți, -te
a fi răcit
sînt răcit
ea este răcită
rețetă, -te

sală, săli
sală de așteptare
sală de consultație
temperatură, -turi
termometru, -tre
stomac, -uri
Vai!
vînă, vine

analysis
appendicitis
disease; illness;
sickness
medicine (drugs)
pharmacy
pharmacist
nurse
injection
trouble
normal
operation
patient
skin
leather; pelt
pill
pulse
patience
cold (as sickness)

to have a cold
I have a cold
she has a cold
prescription; also:
recipe
hall
waiting room
consultation room
temperature
thermometer
stomach
ouch!
vein

Verbe:

a băga, bag, băgat

to put in, introduce,
insert

a trata, tratez, tratat

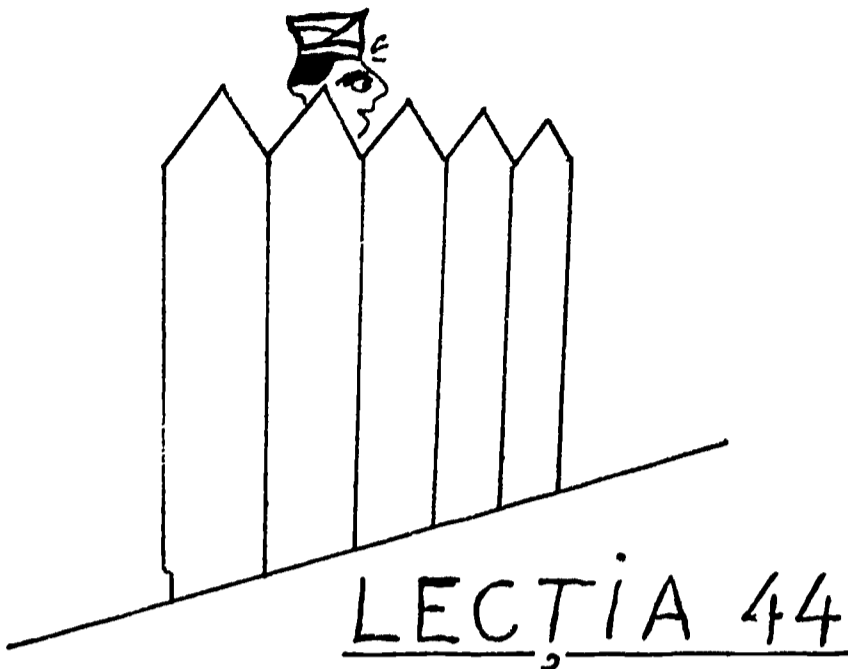
to treat

bag
băgi
băgă

băgăm
băgați
băgă



LECTIA 43



INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

- a. Profesorul a intrat în clasă.
 Un student a citit lecția.
 Un student a învățat lecția.
 Un student a mers la scaunul lui.

Când a intrat profesorul în clasă, un student citea lecția.

Când a intrat profesorul în clasă, un student învăța lecția.

Când a intrat profesorul în clasă, un student mergea la scaunul lui.

Citea studentul când a intrat profesorul în clasă?

Da, studentul citea.

Nu, studentul nu citea.

Învăța studentul lecția când a intrat profesorul în clasă?

Da, studentul învăța lecția.

Nu, studentul nu învăța lecția.

Mergea studentul la scaunul lui când a intrat profesorul în clasă?

Da, studentul mergea la scaunul lui.

Nu, studentul nu mergea la scaunul lui.

LECȚIA 44

Citeai cînd a intrat profesorul în clasă?

Da, citeam cînd a intrat profesorul în clasă.

Nu, nu citeam cînd a intrat profesorul în clasă.

Învățai lecția cînd a intrat profesorul în clasă?

Da, învățam lecția.

Nu, nu învățam lecția.

Mergeai la scaunul dumitale cînd a intrat profesorul în clasă?

Da, mergeam la scaunul meu.

Nu, nu mergeam la scaunul meu.

Citeau studenții lecția cînd a intrat profesorul în clasă?

Da, studenții citeau lecția.

Nu, studenții nu citeau lecția.

Învățau studenții lecția cînd a intrat profesorul în clasă?

Da, studenții învățau lecția.

Nu, studenții nu învățau lecția.

Mergeau studenții la locurile lor cînd a intrat profesorul în clasă?

Da, studenții mergeau la locurile lor.

Nu, studenții nu mergeau la locurile lor.

Citeați lecția cînd a intrat profesorul în clasă?

Da, citeam lecția cînd a intrat profesorul în clasă.

Nu, nu citeam lecția cînd a intrat profesorul în clasă.

Vorbeați românește cînd a intrat profesorul în clasă?

Da, noi vorbeam românește cînd a intrat profesorul în clasă.

Nu, noi nu vorbeam românește cînd a intrat profesorul în clasă.

Mergeați la locurile dumneavoastră cînd a intrat profesorul în clasă?

Da, noi mergeam la locurile noastre.

Nu, noi nu mergeam la locurile noastre.

- b. Studentul se uită la televizor.
 Studentul s-a uitat la televizor.
 Studentul s-a dus acasă la ora patru.
 Studentul s-a gândit la camarazii lui.

Cînd a intrat profesorul în clasă, un student se uita la televizor.
 Cînd a intrat profesorul în clasă, un student se ducea acasă.
 Cînd a intrat profesorul în clasă, un student se gîndea la lecție.

Se uita studentul la televizor cînd a intrat profesorul în clasă?

Da, studentul se uita la televizor.
 Nu, studentul nu se uita la televizor.

Se ducea studentul acasă cînd l-ai văzut?

Da, studentul se ducea acasă.
 Nu, studentul nu se ducea acasă.

Se gîndea studentul la lecție cînd a intrat profesorul în clasă?

Da, studentul se gîndea la lecție.
 Nu, studentul nu se gîndea la lecție.

Te uitai la televizor cînd a sunat soneria?

Da, cînd a sunat soneria mă uitam la televizor.
 Nu, cînd a sunat soneria nu mă uitam la televizor.

Te duceai acasă cînd te-am văzut ieri la ora patru?

Da, mă duceam acasă.
 Nu, nu mă duceam acasă.

Te gîndeai la lecție cînd a intrat profesorul în clasă?

Da, mă gîndeam la lecția de gramatică.
 Nu, nu mă gîndeam la lecție.

Se uitau studenții la televizor cînd a intrat profesorul în clasă?

Da, studenții se uitau la televizor.
 Nu, studenții nu se uitau la televizor.

Se duceau studenții acasă, cînd i-ai văzut ieri?

Da, ei se duceau acasă, cînd i-am văzut ieri.
 Nu, ei nu se duceau acasă, cînd i-am văzut ieri.

LECȚIA 44

Se gîndeau studenții la lecția de astăzi?

Da, ei se gîndeau la lecția de astăzi.

Nu, ei nu se gîndeau la lecția de astăzi.

La ce vă uitați dumneavoastră cînd a intrat profesorul în clasă?

Noi ne uitam la niște tablouri.

Noi nu ne uitam la nimic.

Vă duceați acasă cînd v-a întîlnit profesorul?

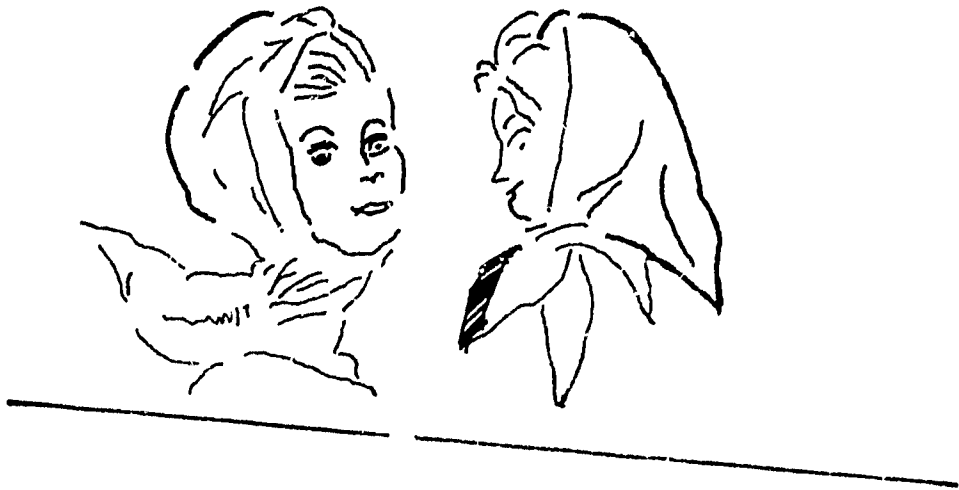
Da, noi ne duceam acasă cînd ne-a întîlnit profesorul.

Nu, noi nu ne duceam acasă cînd ne-a întîlnit profesorul.

La ce vă gîndeți cînd a intrat profesorul în clasă?

Noi ne gîndeam la lecția de gramatică.

Noi nu ne gîndeam la fete, desigur!



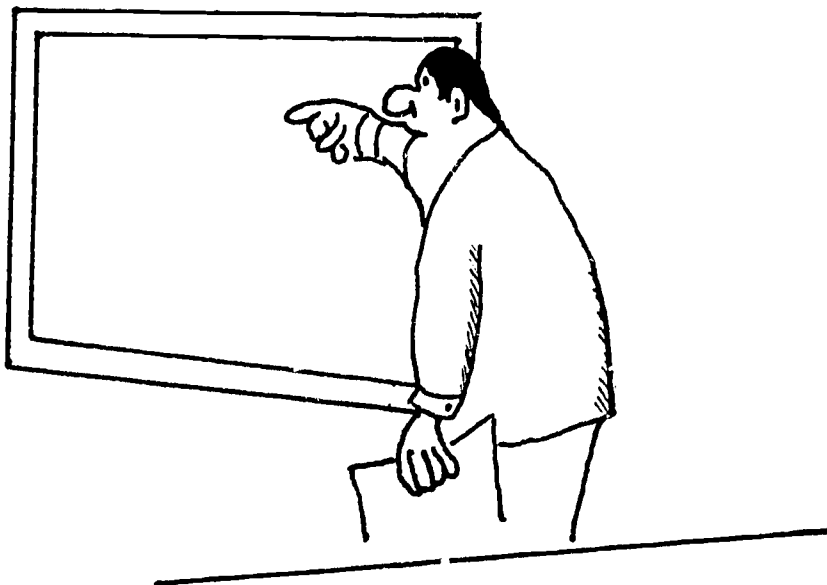
DIALOG

Mitică a primit o scrisoare de la dentistul Pop, care este bolnav de tuberculoză la sanatoriul de la Bugaz, în Basarabia.

1. MITICĂ : Îl cunoști pe dentistul Pop, domnule Costică?
2. COSTICĂ : Îl cunosc foarte bine, îl cunosc de când era student.
3. M : Te întâlneai des cu el când erai la universitate?
4. C : Ne întâlneam în fiecare zi.
5. M : Ce credeau colegii despre el?
6. C : Toți îl iubeau pentru că era băiat bun.
7. M : Ai auzit că este bolnav în sanatoriu?
8. C : Nu mai spune! De ce boală suferă?
9. M : De tuberculoză.
10. C : Când au început simptomele?
11. M : Demult, însă el n-a dat importanță faptului.
12. C : Ce cură este pentru tuberculoză?
13. M : Trebuie să te odihnești și să ții regim.
14. C : Ce face soția lui?
15. M : Am vizitat-o ieri. Plîngea.
16. C : Va sta singură?
17. M : Se va duce să stea cu fiii ei.
18. C : Cu ce se ocupă ei?
19. M : Unul este avocat la Arad și celălalt judecător la Brăila.
20. C : Oh, atunci desigur că amîndoi sînt bogați.



LECȚIA 44



EXERCITII GRAMATICALE

- a. Era șoferul atent când conducea automobilul?
Da, când conducea automobilul, șoferul era atent.
Nu, când conducea automobilul, șoferul nu era atent.

Era Mitică obosit după un examen lung și greu?
Da, după un examen lung și greu, Mitică era obosit.
Nu, după un examen lung și greu, Mitică nu era obosit.

Erai fericit în România?
Da, în România eram fericit.
Nu, în România nu eram fericit.

Erai student bun la școală?
Da, la școală eram student bun.
Nu, la școală nu eram student bun.

Erau oamenii fericiți în România?
Da, în România oamenii erau fericiți.
Nu, în România oamenii nu erau fericiți.

Erau doamnele îmbrăcate frumos în România?
Da, în România doamnele erau îmbrăcate frumos.
Nu, în România doamnele nu erau îmbrăcate frumos.

Erați bogați când locuiați în România?
Da, când locuiam în România eram bogați.
Nu, când locuiam în România nu eram bogați.

Erați mulți studenți la universitatea din București?

Da, la universitatea din București eram mulți studenți.

Nu, la universitatea din București nu eram mulți studenți?

b. Avea Mitică o mașină frumoasă în România?

Da, în România Mitică avea o mașină frumoasă.

Nu, în România Mitică n-avea o mașină frumoasă.

Avea Mitică o casă mare în București?

Da, în București Mitică avea o casă mare.

Nu, în București Mitică n-avea o casă mare.

Aveai ce mânca în România?

Da, în România aveam ce mânca.

Nu, în România n-aveam ce mânca.

Aveai un automobil când erai în România?

Da, când eram în România, aveam un automobil.

Nu, când eram în România, nu aveam un automobil.

Aveau studenții mult lucru acasă în România?

Da, studenții aveau mult lucru acasă.

Nu, studenții n-aveau mult lucru acasă.

Aveau profesorii mult timp liber în România?

Da, profesorii aveau mult timp liber.

Nu, profesorii n-aveau mult timp liber.

Aveați de gând să mergeți în Europa?

Da, noi aveam de gând să mergem în Europa.

Nu, noi n-aveam de gând să mergem în Europa.

Aveați de gând să cumpărați o casă nouă?

Da, aveam de gând să cumpărăm o casă nouă.

Nu, n-aveam de gând să cumpărăm o casă nouă.

c. Fuma studentul când a intrat profesorul în clasă?

Da, studentul fuma.

Nu, studentul nu fuma.

Juca Popescu cărți la clubul ofițerilor?

Da, el juca cărți la clubul ofițerilor.

Nu, el nu juca cărți la clubul ofițerii.r.

LECȚIA 44

Mîncai des la restaurant cînd erai student?

Da, mîncam des la restaurant.

Nu, nu mîncam des la restaurant.

Explicai gramatica cînd erai în clasă?

Da, cînd eram în clasă, explicam gramatica.

Nu, cînd eram în clasă, nu explicam gramatica.

Întrebuințau studenții din România dicționare?

Da, întrebuițau dicționare.

Nu, nu întrebuițau dicționare.

Vizitau studenții pe camarazii lor în România?

Da, studenții vizitau pe camarazii lor.

Nu, studenții nu vizitau pe camarazii lor.

Discutați des despre Statele Unite cînd erați studenți?

Da, cînd eram studenți, discutam des despre Statele Unite.

Nu, cînd eram studenți, nu discutam des despre Statele Unite.

Executați ordinele cînd erați soldați?

Da, cînd eram soldați, executam ordinele.

Nu, cînd eram soldați, nu executam ordinele.

d. Rîdea Mitică cînd auzea o glumă bună?

Da, el rîdea.

Nu, el nu rîdea.

Trecea Mitică strada ca să cumpere țigări?

Da, el trecea strada ca să cumpere țigări.

Nu, el nu trecea strada ca să cumpere țigări.

Vindeai ziare cînd erai mai mic?

Da, cînd eram mai mic, vindeam ziare.

Nu, cînd eram mai mic, nu vindeam ziare.

Conduceai repede cînd aveai mașină de sport?

Da, cînd aveam mașină de sport, conduceam repede.

Nu, cînd aveam mașină de sport, nu conduceam repede.

Inchideau studenții geamurile cînd era frig afară?

Da, cînd era frig afară, studenții închideau geamurile.

Nu, cînd era frig afară, studenții nu închideau geamurile.

Rămîneau studenții în clasă după ora patru în România?

Da, studenții rămîneau în clasă după ora patru.

Nu, studenții nu rămîneau în clasă după ora patru.

Trimiteați dumneavoastră bani rudelor sărace?

Da, noi trimiteam bani rudelor sărace.

Nu, noi nu trimiteam bani rudelor sărace.

Petreceați mult la universitate?

Da, la universitate petreceam mult.

Nu, la universitate nu petreceam mult.

e. Auzea Mitică multe glume cînd era profesor?

Da, cînd era profesor el auzea multe glume.

Nu, cînd era profesor el nu auzea multe glume.

Spunea multe glume?

Da, spunea multe glume.

Nu, nu spunea multe glume.

Citeai mult în armată?

Da, citeam mult în armată.

Nu, nu citeam mult în armată.

Vorbeai mult în clasă?

Da, vorbeam mult în clasă.

Nu, nu vorbeam mult în clasă.

Plăteau studenții cînd mîncau la restaurant?

Da, studenții plăteau cînd mîncau la restaurant.

Nu, studenții nu plăteau cînd mîncau la restaurant.

Primeau soții Georgescu scrisori din România?

Da, soții Georgescu primeau scrisori din România.

Nu, soții Georgescu nu primeau scrisori din România.

Citeați reviste americane în România?

Da, în România citeam reviste americane.

Nu, în România nu citeam reviste americane.

Trăgeați bine cu pușca cînd erați soldați?

Da, cînd eram soldați, trăgeam bine cu pușca.

Nu, cînd eram soldați, nu trăgeam bine cu pușca.

LECȚIA 40

f. Construia Mitică o casă dacă avea bani?

Da, dacă avea bani, el construia o casă.

Nu, dacă avea bani, el nu construia o casă.

Locuiai pe strada Brătianu în Bucureștii?

Da, în Bucureștii locuiam pe strada Brătianu.

Nu, în Bucureștii nu locuiam pe strada Brătianu.

Cheltuiau studenții mulți bani în România?

Da, studenții cheltuiau mulți bani.

Nu, studenții nu cheltuiau mulți bani.

Studiați mult în România?

Da, noi studiam mult.

Nu, noi nu studiam mult.

g. Dădea profesorul Pop note bune?

Da, el dădea note bune.

Nu, el nu dădea note bune.

Dădeai bani camaradului?

Da, dădeam bani camaradului.

Nu, nu dădeam bani camaradului.

Dădeau profesorii în România mult lucru acasă studenților?

Da, ei dădeau mult lucru acasă studenților.

Nu, ei nu dădeau mult lucru acasă studenților.

h. Stătea Mitică acasă seara?

Da, seara el stătea acasă.

Nu, seara el nu stătea acasă.

Stăteai în clasă după ora patru?

Da, după ora patru, stăteam în clasă.

Nu, după ora patru, nu stăteam în clasă.

Stăteau studenții la locurile lor când a intrat profesorul în clasă?

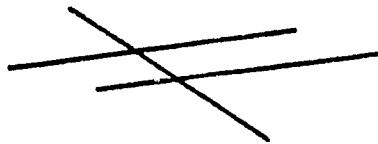
Da, ei stăteau la locurile lor.

Nu, ei nu stăteau la locurile lor.

Stăteați în picioare mult când erați soldați?

Da, stăteam mult în picioare.

Nu, nu stăteam mult în picioare.





(EXERCITII GRAMATICALE SUPLIMENTARE)

La ce te gindeai cînd a intrat profesorul în clasă?
 Ce făceau ceilalți studenți?
 Scriai dumneata lecția?
 Învățai lecția?
 Citeai lecția?
 Ajutai camaradul care nu înțelegea bine?
 Arătai camaradului cum trebuie să învețe?

Ce purtai cînd te-ai dus aseară în oraș?
 Ce aveai de gînd să faci?
 Bătea vîntul?
 Ploua?
 Ninge?

Unde locuiai cînd erai în liceu?
 Unde mîncai?
 Cît timp învățai pe zi?
 Conduceai automobilul?
 Erai atent cînd conduceai?
 Cheltuiai mulți bani?

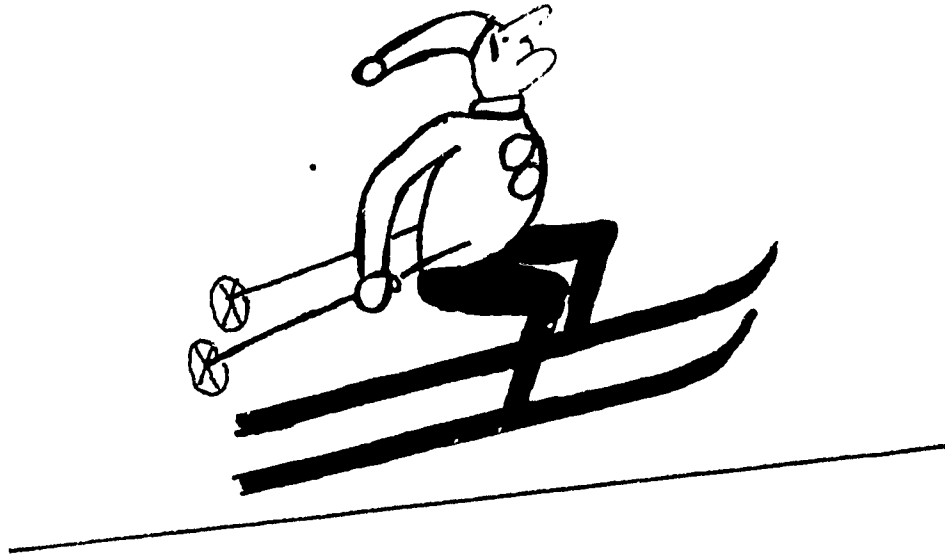
Mergeai la restaurant cu fete?
 Ce comandai?
 Cu ce te duceai acasă?
 Vă întorceați tîrziu sau devreme?
 Unde vă întîlneați?

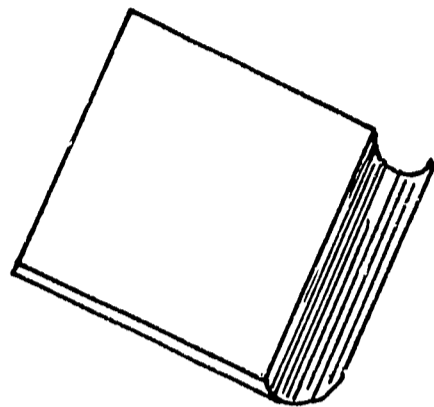
Jucai cărți?
 Pierdeai bani la cărți?
 Cîștigai mulți bani?
 Unde jucați cărți?

LECTIA 44

Pierdeau ceilalți?
Cine câștiga mai mult?

Cînd mergeai la școală, ce fel de haine purtai?
Cam la ce oră te îmbrăcai dimineața?
De obicei te încălțai întîi, sau numai după ce te îmbrăcai?
Erai obosit după școală?
Cum te odihneai?





BUCATĂ DE CITIRE

Doctorul Nicolae Savu a murit acum câteva zile. Mi-aduc aminte bine, când l-am văzut prima dată. El era în biroul lui, în care consulta pacienții. El nu avea infirmieră, așa că pacienții care veneau, băteau la ușă și el o deschidea și îi invita înăuntru. Toată lumea îl iubea, pentru că avea o vorbă bună pentru toți.

Cu toate că în satul lui era o farmacie, el avea multe doctorii și el dădea oamenilor săraci doctorii, pe gratis. Dacă cineva nu avea bani ca să-i plătească pentru consultații, el nu zicea nimic. Cei care nu aveau bani, îi trimiteau niște unt sau niște brânză și la anul nou, îi aduceau niște sticle cu vin. Doctorul Savu nu era bogat, însă avea tot ce îi trebuie.

Mi-a fost frică, când tatăl meu m-a dus întâi la el. În sala de consultații, avea multe instrumente, de toate culorile. El m-a chemat la el și m-a întrebat ce mă doare. Tatăl meu i-a răspuns că nu mă doare nimic, însă m-a adus la el pentru că eram prea slab; n-aveam poftă de mâncare și lui îi era frică să n-am o boală gravă sau contagioasă. Doctorul Savu a studiat simptomele și la urmă a spus tatălui meu:

- Nu da importanță faptului că este slab. Așa sînt băieții când sînt tineri, se joacă și fug mult. Trebuie să-i dai mult de mâncare și des, însă, să nu-l faci să mănînce, dacă nu vrea. Așează mâncarea în fața lui și lasă-l să mănînce. Noaptea, trebuie să se odihnească cel puțin 10 ore.

LECȚIA 44

- Asta-i tot? a întrebat tatăl meu. Mi-a fost frică de tuberculoză, cancer, ulcer sau altceva mai grav. Am crezut că probabil, este bine să-i faceți radiografia.

- Dacă vrei, putem să-i facem radiografia, însă pot să-ți spun că băiatul este sănătos.

- Ce ar fi, dacă i-ați face o injecție cu penicilină, domnule doctor? a întrebat tatăl meu.

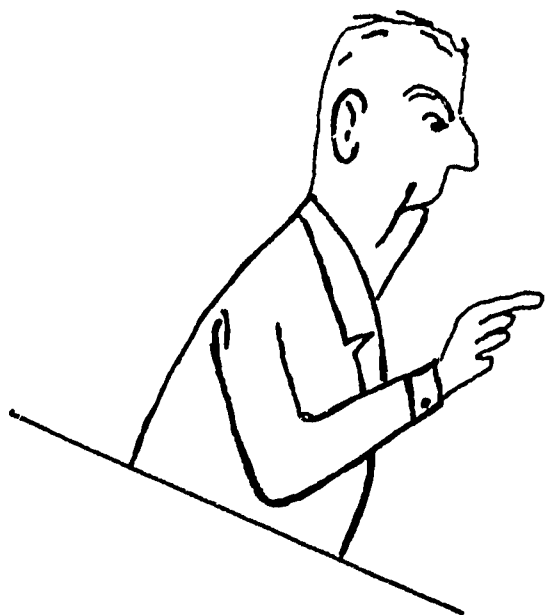
- I-aș face o injecție cu penicilină, însă penicilina încă n-a apărut pe piață. Îți voi da însă duminică niște aspirină, ca să nu te doară capul, când te gîndești prea mult la copii. Copiii arată slabi, însă ei sînt mult mai puternici decît crezi dumneata. Du-te acasă și nu te mai gîndi la asta. Cînd el va fi mare, va fi sănătos și puternic și sînt sigur, că și el va face la fel cu copiii lui. Așa-i viața! Ce ai de gînd să faci cu el? Îl trimiți la universitate?

- Desigur, a răspuns tatăl meu. Eu vreau ca el să fie sau avocat sau judecător, pentru că eu am pierdut prea mulți bani cu avocații și vreau să cîștig parte din ei înapoi.

- Dumneata plîngi după bani, ca mamele după fetele care se mărită, i-a răspuns doctorul.

Intrebări:

1. Avea doctorul Savu infirmieră?
2. Cum știau pacienții cînd să intre înăuntru?
3. De ce îl iubea toată lumea?
4. Ce dădea el oamenilor săraci pe gratis?
5. De ce m-a dus tatăl meu la doctor?
6. Ce i-a spus doctorul Savu, tatălui meu?
7. De ce i-a fost frică tatălui meu?
8. Mi-a trebuit o radiografie?
9. De ce nu mi-a făcut doctorul o injecție de penicilină?
10. Ce a avut de gînd tatăl meu să mă facă?
11. De ce a vrut să mă facă avocat sau judecător?
12. Cine crezi că cîștigă mai mult: avocații sau judecătorii?



TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE

- a. Un student face pe pacientul și unul pe doctorul.
 Studentul spune despre o vizită la doctor.
 Studentul spune despre doctorii din armată.
 Un student întreabă pe celălalt, despre o vizită la doctor.

- b. De tradus în românește:

You knew Doctor Savu. He was a good doctor. He used to come to school and consult us every year. We all loved him. He knew the symptoms of all the diseases in our part of the country. He knew that the peasants worked too much, so he used to tell the peasants to rest.

I saw him only once when he was bandaging the wound of a boy who fell and cut himself. He was telling a story to the boy, and the boy did not cry any more.

- c. De tradus în englezește:

El nu dădea importanță faptului că unele femei veneau la el cu boli care nu erau decât în capul lor. El le dădea aspirină și le spunea să țină regim: pentru cele grase, un regim să devină slabe, iar pentru cele slabe, un regim să devină mai grase.

El rar a putut să se odihnească, pentru că lumea îl chema ziua și noaptea, Niciodată însă nu s-a plîns. Când copiii plîngeau, el le spunea o vorbă bună și ei tăceau.

LECȚIA 44

d. Glume:

Un doctor avea un fiu pe care l-a trimis la universitate și l-a făcut doctor. Când fiul s-a întors acasă, a luat locul tatălui lui. Într-o zi, când s-a întors de la birou, a spus:

- Tată, știi că doamna Cîlniceanu avea o boală de stomac, pe care n-ai putut-o vindeca de 8 ani?

Ei, și? a spus doctorul.

- Tată, eu am vindecat-o într-o săptămînă, a spus fiul.

- Acum eu trebuie să-ți spun ceva: boala doamnei Cîlniceanu te-a ținut pe tine la universitate!

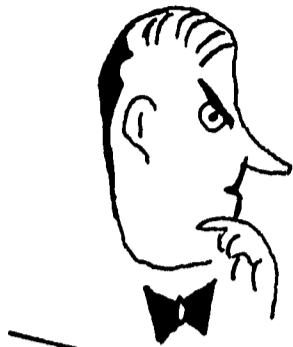
=*=*=*=*=*=*=*=*=

Într-o zi, în București, un om s-a dus la spital. A intrat într-o sală mare de așteptare și a văzut două uși. Pe una era scris BĂRBAȚI și pe cealaltă FEMEI. A intrat pe prima ușă și a găsit alte două uși: pe una era scris ÎNSURĂȚI și pe cealaltă NEÎNSURĂȚI. Omul nostru era neînsurat, așa că a intrat pe ușă pe care scria NEÎNSURĂȚI. Acum iarăși a găsit în fața lui două uși: pe una scria COMUNIȘTI și pe cealaltă NECOMUNIȘTI. Pentru că el nu era comunist, a intrat pe ușa pentru necomuniști. Și a ajuns iarăși înapoi, în stradă.

=*=*=*=*=*=*=*=*=

e. Proverb: O mînă spală pe alta și amîndouă obrazul.





EXPLICAȚII GRAMATICALE

§190. In this lesson we learn what we shall call from now on the IMPERFECT TENSE. It does not have a one-word equivalent in English; and for this reason it will take you a little while to get used to using it, even though you will have no trouble understanding it every time.

§191. First, we will take two of the nine translations that this verb may have in English.

Cînd a venit el la mine, mîncam.
În România, mîncam la restaurant.
În România, vorbeam romînește mai bine.

mîncam - I was eating, or:
mîncam - I used to eat;
vorbeam - I used to speak

Therefore, when we use the imperfect tense we may have either one of the two possibilities:

mîncam: I used to eat; I was eating.
mă duceam: I used to go; I was going.
vorbeam: I used to speak; I was speaking.

§192. We form the imperfect tense by taking the infinitive as a stem and adding the imperfect tense endings.

mînca ---- am
avea ---- ai
merge ---- a
vorbi
----- am
----- ați
----- au

LECTIA 44

There are two notes to make: a. If the infinitive already has an a, then you drop one of them; (see examples, next paragraph); b. The verbs ending in the infinitive in i keep this i only when the previous letter is a vowel, otherwise it becomes an e: Example: a vorbi, eu vorbeam; but a locui, locuiam. Do not be too concerned about this rule; many Romanians are unsure of it themselves.

§193. Here is an example of each type of verb in the imperfect tense:

<u>a chema</u>	<u>a merge</u>	<u>a citi</u>	<u>a locui</u>	<u>a omorî</u>
chemam	mergeam	citeam	locuiam	omoram
chemai	mergeai	citeai	locuiai	omorai
chema	mergea	citea	locuia	omora
chemam	mergeam	citeam	locuiam	omoram
chemați	mergeați	citeați	locuiați	omorați
chemau	mergeau	citeau	locuiau	omorau

§194. There are few irregular ones:

eram, erai, era; eram, erați, erau - I was, you were, etc.

dădeam, dădeai, dădea; dădeam, dădeați, dădeau - was giving;
used to give.

stăteam, stăteai, stătea, stăteam, stăteați, stăteau - was
staying; used to stay.

§195. Some difficulty will be encountered when you will have to use era, or a fost; avea, or a avut, for both these forms you have in English only one form.

Era o zi frumoasă, a fost numai un student; it was a nice day, there was only one student.

Avea bani mulți; el a avut un văr în Ohio. He had much money; he had a cousin in Ohio.

The best thing to do, when in doubt, is to use another verb in its place, and see whether you would use the past tense, or an equivalent of was ... ing, or used to ...

Example: It was a nice day.

You do not know whether to say era or a fost. Then substitute another verb. If the other verb would be in the equivalent imperfect form, then the form was (were) would also be in the imperfect tense in Romanian.

Best of all, listen carefully how the instructor uses the imperfect, and you will see that it will give you no trouble.

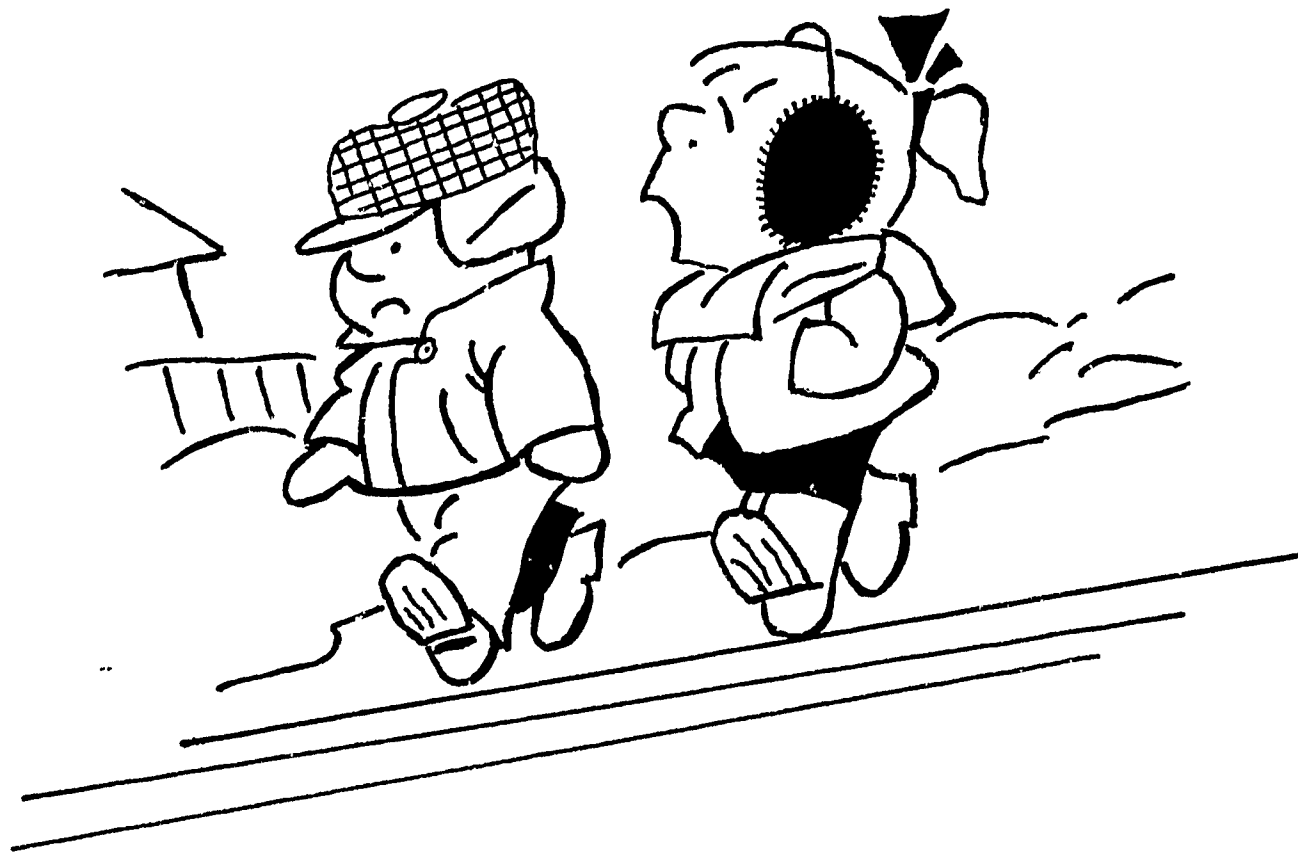
§196. Of course, the reflexive verbs are still reflexive in the imperfect:

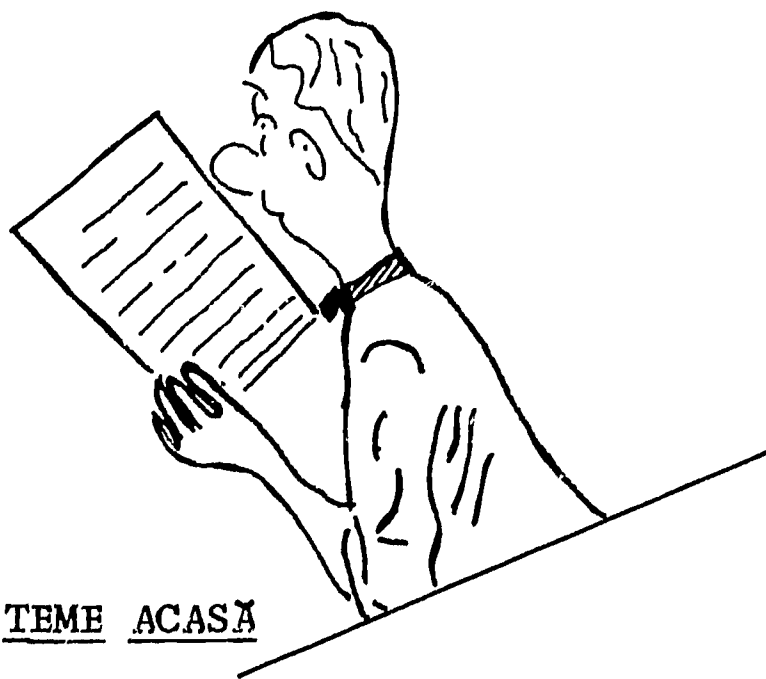
mă plimbam
te plimbai
se plimba

mă duceam
te duceai
se ducea

ne plimbam
vă plimbați
se plimbau

ne duceam
vă duceați
se duceau





TEME ACASĂ

a. Intrebări:

1. Când ești mai obosit?
2. Când te odihnești?
3. Pe cine ai iubit, dacă avem voie să te întrebăm?
4. Ce doctorii cunoști?
5. Ce cură cunoști pentru răceală?
6. De ce face doctorul radiografii?
7. Ce poate el să vadă în radiografie?
8. Ce simptome are ulcerul la stomac?
9. Ții regim? Dacă da, ce fel de regim?
10. Ce făceai acum un an?
11. Ce făceai când a intrat profesorul în clasă?
12. Unde invitai fetele, când erai mai tânăr?
13. Cu ce te îmbrăcai?
14. Te purtai bine?
15. Cât cântăreai când erai la liceu?
16. Te îngrijeai bine?
17. Aveai necazuri cu profesorii?
18. Ce făceai când sărbătoreai ziua de naștere?
19. Ce făceau părinții dumitale?
20. Cine curăța camera după petrecere?

b. De tradus în românește:

When I was in Romania, I used to get up every morning at seven o'clock. Immediately, I used to look out the window to see how the weather was. Then I used to go to the bathroom to wash myself, then I used to dress. When I was ready, I used to go to the kitchen and drink coffee with milk and sugar.

I remember one morning when I was going to school and was thinking of my lesson, when I felt a pain in my stomach. I started to cry. I went to the doctor's office and he told me to go home to rest. Immediately I felt better. We had a hard day at school that day.

c. De tradus în englezește:

În România, ca și în America, te duci la doctor când te îmbolnăvești. Dacă te dor dinții, te duci la dentist și el îți scoate dintele stricat. Acolo, doctorii nu aveau infirmiere în sala de consultații sau de așteptare. Doctorul îți spunea să te dezbraci, să scoți cămașa, apoi te consulta: asculta inima, lua pulsul și dacă credea că este ceva serios, făcea o radiografie. Când era ceva grav și dacă trebuia, făcea o operație.

d. Vă rog să scrieți o compoziție despre:

O vizită la spital.
sau: O vizită la doctor.
sau: Ce făceam eu când eram acasă.

e. Vă rog să fiți pregătiți să vorbiți cam două minute despre:

Un doctor bun pe care l-am cunoscut.
sau: Ce făceam eu când eram la liceu.



VOCABULARExpresii idiomatice:

a (nu) da importanță faptului

(not) to pay attention to the fact

nu mai spune!

You don't say!

a ține regim

to keep diet

Vocabular:

aspirină, -ne

aspirin

avocat, -ți

lawyer

cancer,

cancer

contagios, -gioasă; -gioși,
-gioase

contagious

cură, cure

cure

dentist, dentiști

dentist

fapt, fapte

fact, deed

instrument, -e

instrument

judecător, -i

judge

penicilină

penicillin

regim, -uri

(1) regime (2) diet

sanatoriu, -rii, (neuter)

sanatorium

simptom, -e

symptom

tuberculoză

tuberculosis

ulcer, -e

ulcer

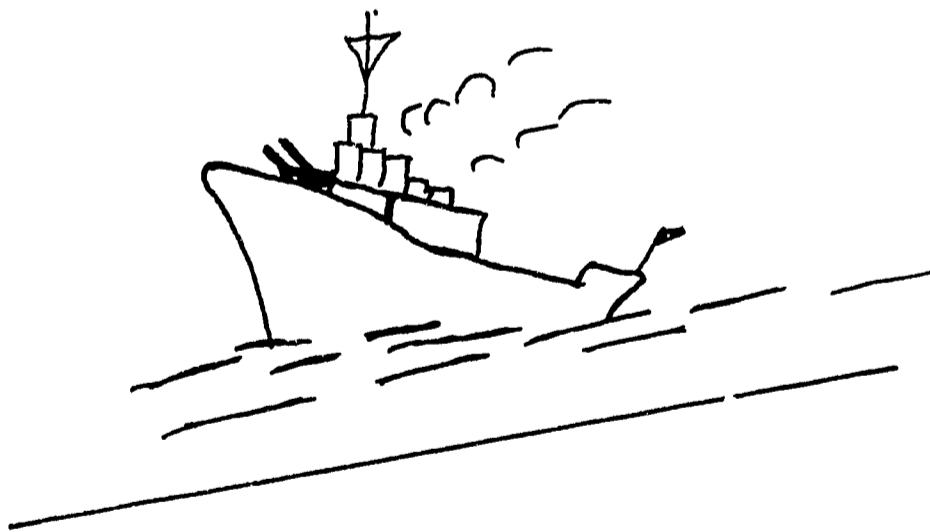
Verbe:

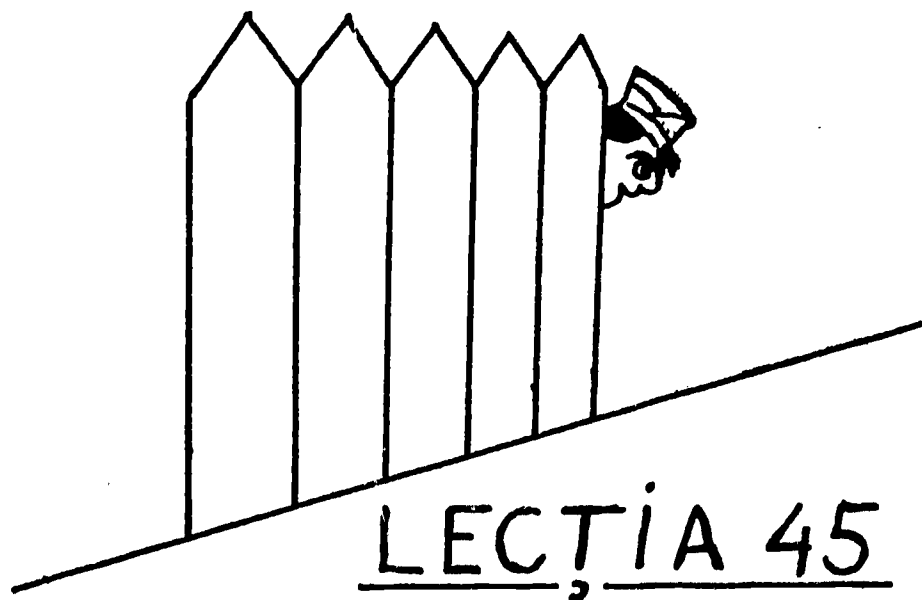
a se odihni, mă odihnesc, odihnit

to rest

a plînge, plîng, plîns

to cry, weep





INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

- a. Când a intrat profesorul în clasă, studentul citea lecția.
Când a intrat profesorul în clasă, studentul o citea.

Citea studentul lecția, când a intrat profesorul în clasă?

- Da, studentul o citea.
Nu, studentul n-o citea.

Învăța studentul lecția, când a intrat profesorul în clasă?

- Da, studentul o învăța.
Nu, studentul n-o învăța.

O scria în caiet?

- Da, o scria în caiet.
Nu, n-o scria în caiet.

Când a intrat profesorul în clasă, studentul întrebuița creionul.

Când a intrat profesorul în clasă, studentul îl întrebuița.

LECȚIA 45

Întrebuința studentul creionul, când a intrat profesorul în clasă?

Da, studentul îl întrebuința.
Nu, studentul nu-l întrebuința.

Ținea studentul creionul în mână?

Da, îl ținea în mână.
Nu, nu-l ținea în mână.

Îl băga în buzunar?

Da, îl băga în buzunar.
Nu, nu-l băga în buzunar.

Îl scotea din buzunar?

Da, îl scotea din buzunar.
Nu, nu-l scotea din buzunar.

Când a intrat profesorul în clasă, studentul învăța cuvintele din vocabular.

Când a intrat profesorul în clasă, studentul le învăța.

Învăța studentul cuvintele din vocabular?

Da, studentul le învăța.
Nu, studentul nu le învăța.

Știa studentul cuvintele din vocabular?

Da, studentul le știa.
Nu, studentul nu le știa.

Le scria în caiet?

Da, le scria în caiet.
Nu, nu le scria în caiet.

Studentii așteptau profesorii în clasă.
Studentii îi așteptau.

Așteptau studentii profesorii în clasă?

Da, ei îi așteptau.
Nu, ei nu-i așteptau.

Salutau ei profesorii?

Da, ei îi salutau.
Nu, ei nu-i salutau.

Îi întrebau despre România?

Da, îi întrebau despre România.

Nu, nu-i întrebau despre România.

Când erai la liceu, te întreba des profesorul?

Da, el mă întreba des.

Nu, el nu mă întreba des.

Când erai la liceu, te consulta des doctorul școlii?

Da, el mă consulta des.

Nu, el nu mă consulta des.

Când erați la liceu, vă ajutau profesorii des?

Da, ei ne ajutau.

Nu, ei nu ne ajutau.

Când erați la liceu, vă întrebau profesorii des?

Da, ei ne întrebau des.

Nu, ei nu ne întrebau des.

b. Ce spunea Mitică camaradului când a intrat profesorul în clasă?

Ce îi spunea Mitică, când a intrat profesorul în clasă?

Îi spunea că a cumpărat un automobil?

Da, îi spunea că a cumpărat un automobil.

Nu, nu-i spunea că a cumpărat un automobil.

Îi explica lecția?

Da, îi explica lecția.

Nu, nu-i explica lecția.

Îți spunea că lecția este ușoară?

Da, îmi spunea că lecția este ușoară.

Nu, nu-mi spunea că lecția este ușoară.

Îți explica gramatica?

Da, îmi explica gramatica.

Nu, nu-mi explica gramatica.

Îi spuneau profesorii camaradului să învețe mai mult?

Da, ei îi spuneau să învețe mai mult.

Nu, ei nu-i spuneau să învețe mai mult.

LECȚIA 45

Îi explicau profesorii gramatica camaradului?

Da, ei îi explicau gramatica.

Nu, ei nu-i explicau gramatica.

Îi spuneai studentului să învețe mai mult?

Da, îi spuneam studentului să învețe mai mult.

Nu, nu-i spuneam studentului să învețe mai mult.

Îi vorbeai despre România?

Da, îi vorbeam despre România.

Nu, nu-i vorbeam despre România.

- c. Când a venit Mitică în Monterey, i-a fost frig.
Când a venit Mitică în Monterey, îi era frig.

Îi era frig lui Mitică când a venit în Monterey?

Da, îi era frig.

Nu, nu-i era frig.

Îți era frică de ruși în România?

Da, îmi era frică de ruși în România.

Nu, nu-mi era frică de ruși în România.

Le era foame studenților?

Da, le era foame.

Nu, nu le era foame.

Vă era sete?

Da, ne era sete.

Nu, nu ne era sete.

- d. Domnului Mitică îi place orașul București.
Domnului Mitică îi plăcea orașul București.

Îi plăcea domnului Mitică să mănânce la restaurant?

Da, îi plăcea să mănânce la restaurant.

Nu, nu-i plăcea să mănânce la restaurant.

Îți părea bine când primeai bani din America?

Da, îmi părea bine.

Nu, nu-mi părea bine.

LECTIA 45

Le trebuiau studenților dicționare în liceu?

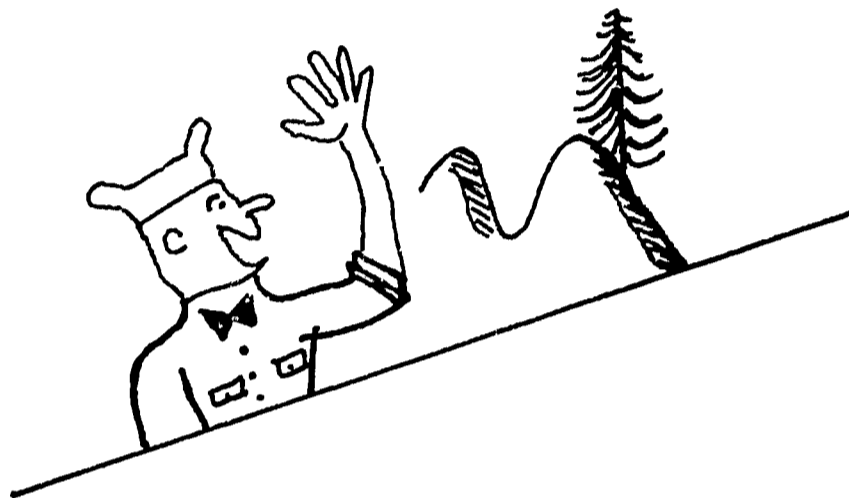
Da, le trebuiau dicționare în liceu.

Nu, nu le trebuiau dicționare în liceu.

Vă părea rău când era vremea urâtă?

Da, ne părea rău când vremea era urâtă.

Nu, nu ne părea rău când vremea era urâtă.



LECȚIA 45

DIALOG

Pe cînd era în România, Aurel Vlaicu nu știa mult despre Statele Unite. Acum el întrebă pe un român american despre felul cum sînt organizate Statele Unite.

1. VLAICU: Cum sînt organizate Statele Unite?
2. BACIU : Sînt 50 de state organizate într-o republică federală.

3. V : Cine este șeful statului?
4. B : Președintele. După el urmează vicepreședintele.

5. V : Cine îi urmează vicepreședintelui?
6. B : Ministrul de externe.

7. V : Cine face legile?
8. B : Deputații și senatorii, după constituție.

9. V : Cine îi alege?
10. B : Toți cetățenii care au dreptul de vot.

11. V : Ce alți reprezentanți mai aleg americanii?
12. B : Ei mai aleg pe guvernatorii statelor și judecătorii.

13. V : Cîte partide politice sînt în America?
14. B : Sînt două partide politice importante: partidul democrat și partidul republican.

15. V : Cine aparține la partidul democrat?
16. B : Cine vrea. Un prieten american îmi spunea că meseriașii și mici comercianți.

17. V : Dar la partidul republican?
18. B : Ziarul pe care-l citeam în Ohio scria că oamenii din profesiunile libere, industriașii și marii proprietari.

19. V : E adevărat asta?
20. B : Poate că da, poate că nu. Cine știe cum votează fiecare?

21. V : Cît timp va sta guvernul acesta la putere?
22. B : Pînă cînd vom avea iarăși alegeri.



EXERCITII GRAMATICALE

a. The most common patterns with the direct object:

Îl vizita Mitică des pe domnul Popescu?

Da, Mitică îl vizita foarte des.

Nu, Mitică nu-l vizita foarte des, îl vizita foarte rar.

O ajuta Mitică pe doamna Pop să taie iarba?

Da, Mitică o ajuta.

Nu, Mitică n-o ajuta.

Te întreba des profesorul când erai în liceu?

Da, mă întreba des.

Nu, nu mă întreba des.

Te asculta profesorul când vorbeai?

Da, mă asculta când vorbeam.

Nu, nu mă asculta când vorbeam.

Îi vizita căpitanul Vlaicu pe soldații răniți în spital?

Da, căpitanul Vlaicu îi vizita.

Nu, căpitanul Vlaicu nu-i vizita.

Le explica profesoara gramatica fetelor în liceu?

Da, ea le explica gramatica.

Nu, ea nu le explica gramatica.

LECȚIA 45

Vă consulta doctorul școlii când erați bolnavi?

Da, doctorul școlii ne consulta când eram bolnavi.

Nu, doctorul școlii nu ne consulta când eram bolnavi.

b. Îl durea capul pe domnul Pop când lucra mult?

Da, îl durea capul.

Nu, nu-l durea capul.

Îl invita domnul Pop pe doctorul Măcelaru la masă?

Da, îl invita la masă.

Nu, nu-l invita la masă.

Când aveai un automobil, îl conduceai repede?

Da, îl conduceam repede.

Nu, nu-l conduceam repede.

Când primeai un ordin în armată, îl executai?

Da, îl executam.

Nu, nu-l executam.

Îl vizitau profesorii pe Mitică când era în spital?

Da, îl vizitau.

Nu, nu-l vizitau.

Îl ajutau profesorii pe domnul Mitică?

Da, profesorii îl ajutau pe domnul Mitică.

Nu, profesorii nu-l ajutau pe domnul Mitică.

Îl iubeați pe dentistul Pop?

Da, îl iubeam pe dentistul Pop.

Nu, nu-l iubeam pe dentistul Pop.

Îl respectați pe judecătorul Banciu?

Da, îl respectam pe judecătorul Banciu.

Nu, nu-l respectam pe judecătorul Banciu.

c. O întreba profesoara des pe domnișoara Munteanu?

Da, profesoara o întreba des.

Nu, profesoara n-o întreba des.

O chemai la telefon pe domnișoara Pop când locuiai în România?

Da, o chemam des la telefon.

Nu, n-o chemam des la telefon.

O tratau bine doctorii pe doamna Pop cînd era în spital?

Da, o tratau bine.

Nu, n-o tratau bine.

O îngrijeați bine pe sora dumneavoastră cînd era bolnavă?

Da, o îngrijeam bine.

Nu, n-o îngrijeam bine.

d. Îi ducea profesorul acasă pe studenți cu automobilul?

Da, îi ducea acasă cu automobilul.

Nu, nu-i ducea acasă cu automobilul.

Îi aduceai pe studenți la școală cu automobilul?

Da, îi aduceam la școală cu automobilul.

Nu, nu-i aduceam la școală cu automobilul.

Îi îngrijeau bine doctorii pe răniți în România?

Da, doctorii îi îngrijeau bine.

Nu, doctorii nu-i îngrijeau bine.

Îi chemați des pe soții Georgescu la telefon?

Da, îi chemam des la telefon.

Nu, nu-i chemam des la telefon.

e. Le fuma Mitică țigările camarazilor?

Da, el le fuma țigările.

Nu, el nu le fuma țigările.

Le purtai hainele camarazilor cînd erai student?

Da, le purtam hainele.

Nu, nu le purtam hainele.

Le chemau studenții pe fetele doamnei Pop la telefon des?

Da, ei le chemau des la telefon.

Nu, ei nu le chemau des la telefon.

f. The most common patterns with the indirect object:

Îi spunea profesorul studentului să învețe mai mult?

Da, profesorul îi spunea să învețe mai mult.

Nu, profesorul nu-i spunea să învețe mai mult.

LECȚIA 45

Îi arăta profesorul studentului cum să învețe?

Da, profesorul îi arăta cum să învețe.

Nu, profesorul nu-i arăta cum să învețe.

Îți cumpăra profesorul o cafea când te întâlnea la cantină?

Da, îmi cumpăra o cafea.

Nu, nu-mi cumpăra o cafea.

Îți trimitea tatăl dumitale bani când erai student?

Da, îmi trimitea bani, când eram student.

Nu, nu-mi trimitea bani când eram student.

Le spunea profesorul studenților să învețe mai mult?

Da, profesorul le spunea să învețe mai mult.

Nu, profesorul nu le spunea să învețe mai mult.

Le vorbea profesorul studenților despre România?

Da, el le vorbea despre România.

Nu, el nu le vorbea despre România.

Vă explica profesorul gramatica?

Da, profesorul ne explica gramatica.

Nu, profesorul nu ne explica gramatica.

Vă consulta doctorul când erați bolnavi?

Da, ne consulta.

Nu, nu ne consulta.

g. Îi spunea polițistul șoferului să conducă mai încet?

Da, polițistul îi spunea să conducă mai încet.

Nu, polițistul nu-i spunea să conducă mai încet.

Îi cereai bani camaradului când erai în armată?

Da, îi ceream bani.

Nu, nu-i ceream bani.

Îi bandajau doctorii rana soldatului Neață când a explodat bomba?

Da, doctorii îi bandajau rana.

Nu, doctorii nu-i bandajau rana.

Îi serveați clientului mâncare stricată?

Da, îi serveam câteodată mâncare stricată.

Nu, niciodată nu-i serveam mâncare stricată.

- h. Le cumpăra profesorul cafea studenților?
 Da, el le cumpăra cafea.
 Nu, el nu le cumpăra cafea.

Le vorbeai studenților despre clima din România?
 Da, le vorbeam despre clima din România.
 Nu, nu le vorbeam despre clima din România.

Le spuneau studenții profesorilor în România necazurile lor?
 Da, ei le spuneau necazurile lor.
 Nu, ei nu le spuneau necazurile lor.

Le plăteai meseriașilor în România?
 Da, le plăteam.
 Nu, nu le plăteam dacă nu făceau un lucru bun.

- i. Here is a pattern of the types of verbs like: a-i plăcea.

Îi plăcea domnului Pop să mănânce la restaurant?
 Da, îi plăcea.
 Nu, nu-i plăcea.

Îți trebuia un automobil în România?
 Da, îmi trebuia.
 Nu, nu-mi trebuia.

Le părea bine soților Pop când erau invitați la masă?
 Da, le părea bine.
 Nu, nu le părea bine.

Vă părea rău când nu erați invitați la petreceri?
 Da, ne părea rău.
 Nu, nu ne părea rău.

- j. Here is a pattern of the types of verbs like: a-i fi foame.

Îi era foame domnului Mitică când l-ai întâlnit?
 Da, îi era foame.
 Nu, nu-i era foame.

Îți era frig când locuiai în Alaska?
 Da, îmi era frig.
 Nu, nu-mi era frig.

LECTȚIA 45

Le era cald studenților ieri în clasă?

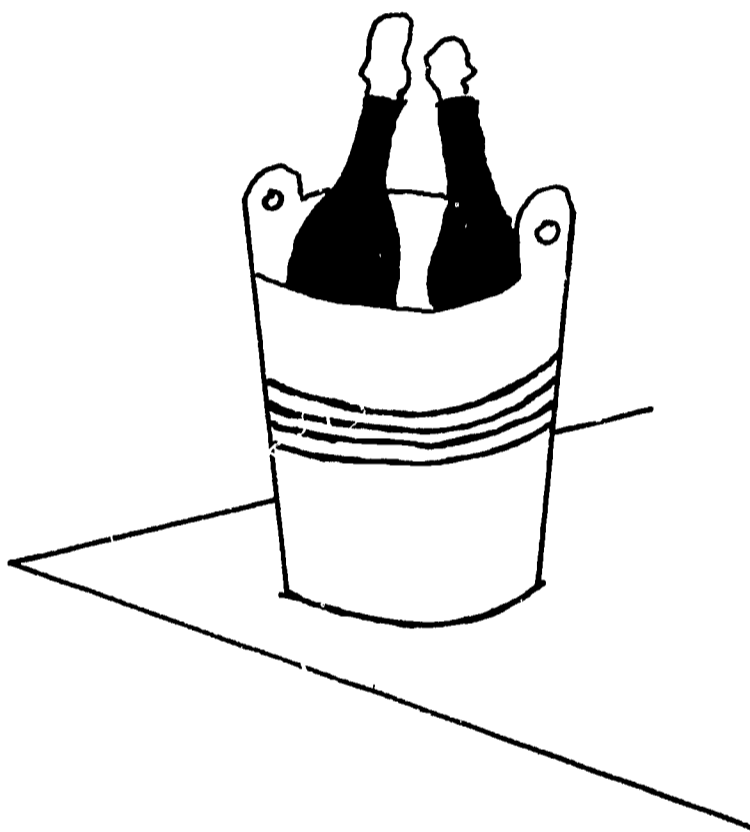
Da, le era cald.

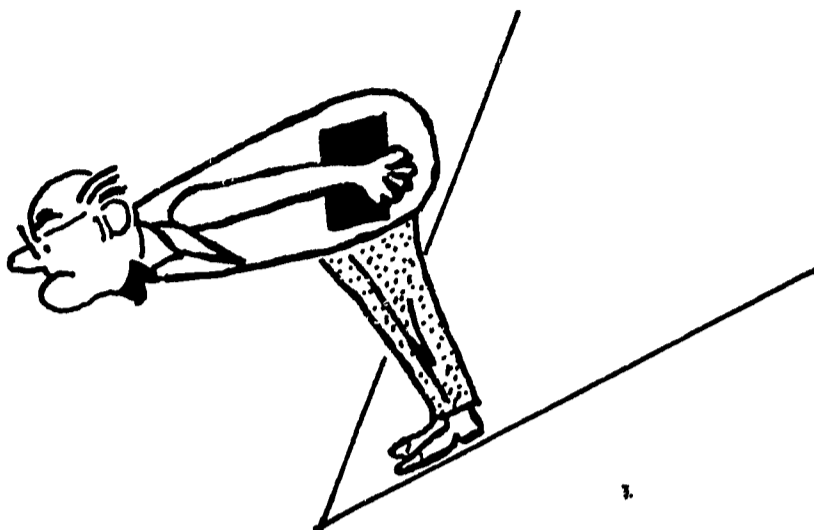
Nu, nu le era cald.

Vă era sete când ați intrat în restaurant?

Da, ne era sete.

Nu, nu ne era sete.





EXERCITII GRAMATICALE SUPLIMENTARE

- a. Ce făceai, când se uita soția dumitale, la televiziune?
 Citeai lecția?
 O înțelegeai?
 O scriai în caiet?
 Te odihneai după ce terminai?

În timp ce răspundeai profesorului, ce făceau camarazii?
 La ce se uitau ei?
 Pe cine ascultau ei?
 Te ascultau pe dumneata?
 Îl ascultau pe profesor?
 Îl înțelegeau?

Când au început studenții cursul, înțelegeau ei lecțiile?
 Le citeau ei?
 Le scriau ei în caiet?
 Dumneata la scriai pe hîrtie?
 Vă explica profesorul gramatica?
 Vorbeați dumneavoastră numai românește?
 Vă era frică că nu veți putea învăța?
 Îți plăcea dumitale vremea aici?
 Vă plăcea vremea aici?
 Ce îți trebuia în clasă, în primele două săptămîni?

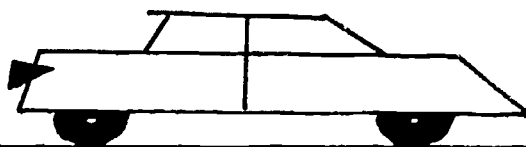
Cum vă tratau studenții mai vechi?
 Cum se purtau studenții mai vechi, cu dumneavoastră?
 Ce făceați, când a apărut profesorul în clasă, pentru prima dată?

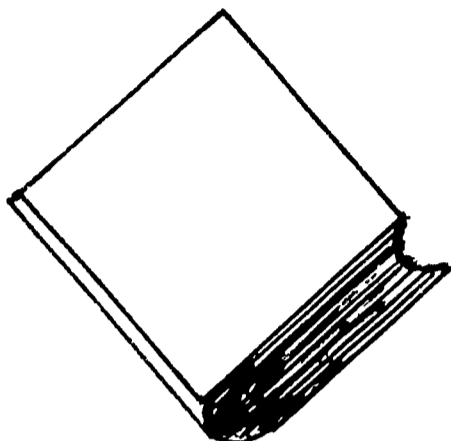
LECȚIA 45

Vă ajuta cineva?
Pe dumneata te ajuta cineva?
Le ce te gîndeai?
La ce crezi că se gîndeau camarazii?
Sperai că nu va fi greu?
Cît cîntăreai atunci și cît cîntărești acum?

Unde mîncai cînd ai sosit aici?
Cu cine te duceai la masă?
Cu cine luai masa?
Cine lua parte la conversația din recreație?
Dădeai importanță faptului, că nu aveai lecții, în
limba romînă?
Te interesa limba romînă?

Cum era vremea cînd ai venit aici?
Bătea vîntul?
Ningea?
Ploua?
Era senin?
Îți era cald?
Cui îi era frig?
Ce mîncați cînd vă era foame?
Ce beai cînd îți era sete?
Vă plăcea clima?
Îți plăcea orașul?
Îți trebuia automobil?





BUCATĂ DE CITIRE

America este o republică federală. În America sînt multe partide politice, însă numai două sînt importante: partidul democrat și partidul republican. La fiecare patru ani poporul american alege un președinte. Președintele conduce țara și este șeful guvernului. Alegerea președintelui se face prin vot liber și secret. Toți cetățenii, femei și bărbați, pot să voteze. America are o constituție, care este legea cea mai importantă a țării.

De asemenea, toți cetățenii cu dreptul de vot aleg deputații și senatorii care merg la Washington. Acolo, în camera deputaților și în senat, ei fac legi pe care trebuie să le respecte toți cetățenii. În România, sînt miniștri care conduc țara; în America, miniștrii se numesc Secretari. În România sînt mulți miniștri; în America, mult mai puțini.

Un om care a fost în România și care s-a întors de acolo de curînd, îmi spunea acum două zile, ce a văzut acolo. El a mers în România cu avionul și s-a întors cu vaporul. El s-a oprit prin sate și a vorbit cu țărani, cu muncitorii și cu cîțiva mici comercianți. Îmi spunea că situația în România este foarte rea. Cînd vorbea cu țărani, el le spunea despre viața în Statele Unite, le explica sistemul politic din America și multe altele. Țărani din România îi spuneau că asta nu este posibil în România astăzi. Toți oamenii trebuie să voteze pentru partidul comunist. Guvernul comunist a făcut legi noi; acum toți trebuie să lucreze pentru stat. Înainte, nimeni nu-ți spunea la ce avocat sau

LECȚIA 45

la ce meseriaș să mergi. Acum statul îți spune la ce avocat sau meseriaș să mergi, cât să plătești doctorului și așa mai departe.

Cînd vorbea cu oamenii, îi părea bine să audă că nu cred ce spun comuniștii. Pentru că oamenii din România nu primesc din străinătate scrisori, ziare sau reviste, este greu ca ei să știe care este adevărul. Să sperăm că lucrurile se vor schimba curînd.

Intrebări:

1. Ce fel de republică este America?
2. Cîte partide politice importante sînt în America?
3. Cînd votează poporul american pentru președinte?
4. Cine este șeful guvernului american?
5. Cum se face alegerea președintelui?
6. Cine are dreptul de vot în America?
7. Care este legea cea mai importantă a țării?
8. Cine alege deputații și senatorii în America?
9. Unde fac deputații și senatorii legile?
10. Cum se numește un ministru în Statele Unite?
11. Ce îți spunea omul care s-a întors din România?
12. Cu ce a mers el în România și cu ce s-a întors din România?
13. Cu cine a vorbit el acolo?
14. Le spunea el țăranilor din România despre viața din America?
15. Le explica el sistemul politic din Statele Unite?
16. Ce îi spuneau țăranii romîni?
17. Cîte partide politice crezi că sînt în România, astăzi?
18. Pentru cine trebuie să lucreze romîni?
19. Îi părea bine omului care a vizitat România să audă că romîni nu cred ce spun: comuniștii?
20. De ce nu știu romîni care este adevărul?



TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE

- a. Un student spune cine sînt deputații și senatorii din statul lui.
 Un student spune ce fel de om este guvernatorul din statul lui.
 Un student întreabă pe celălalt, despre statul lui.

- b. De tradus în limba română:

Romania is now a republic, but not a democratic republic. There is only one political party. The people can vote only for the members of the Communist party. The vote is not free. The Constitution is after the Russian constitution. I am sure the Romanians don't like it. They cannot elect the representatives and the senators they want. They cannot read newspapers from the free world. Before, they used to read and used to listen to what the other peoples of the world said.

- c. De tradus în limba engleză:

Pentru că în America sînt numai două partide, unul trebuie să cîștige și celălalt trebuie să piardă. După alegeri, ei fac un guvern din membrii partidului lor. Cei care vreau să devină deputați și senatori, spun muncitorilor că vor avea lucru și bani mai mulți, spun membrilor din profesiunile libere că vor fi impozite mai mici și spun industriașilor și marilor proprietari că vor putea cîștiga mai mult.

LECTIA 45

d. Glume:

Într-o zi, un mare șef comunist a făcut o inspecție la o școală. Directorul școlii a spus băieților să iasă în curte. Acolo, șeful ăsta comunist le-a pus niște întrebări:

- La ce partid aparții?
- La partidul comunist.
- Dar tu?
- Eu aparțin la partidul democrat.
- De ce?
- Pentru că toată familia mea aparține la partidul democrat.
- Dacă toți din familia ta ar fi porci, și tu ai fi porc?
- Nu, eu aș fi comunist, a răspuns băiatul.

==*==*==*==*==*==*==*==*==*==

O femeie s-a prezentat la un spital din Chicago și a spus doctorului:

- Eu vreau să dau sânge soldaților din China comunistă.
- De ce? s-a mirat doctorul. Și soldaților americani le trebuie sânge. Noi trebuie să ajutăm întâi pe soldații noștri.
- Da, știu, însă eu am malarie, a spus femeia.

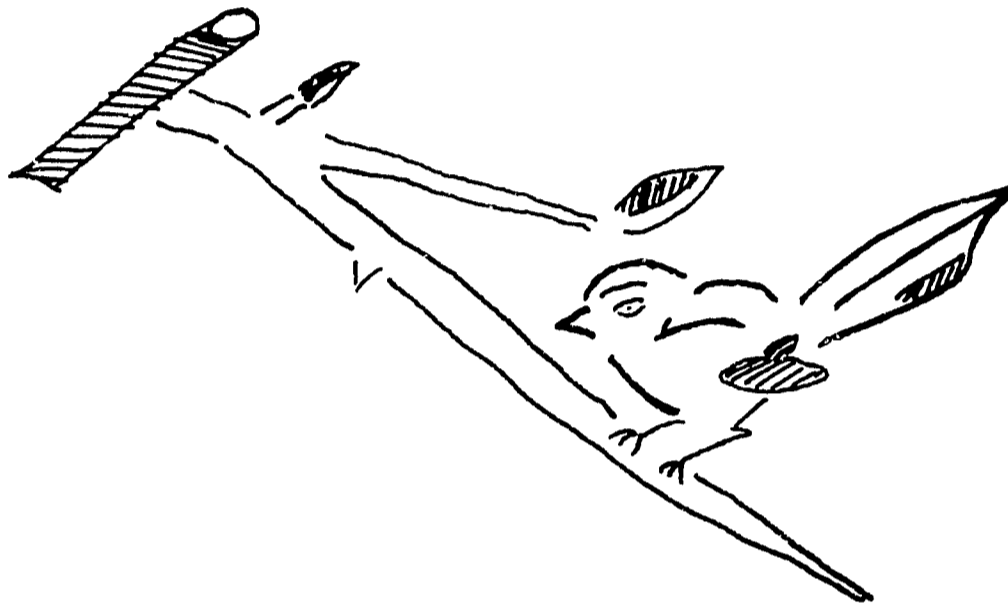
==*==*==*==*==*==*==*==*==*==

După ce comuniștii au câștigat la alegeri (în care au furat voturile, au bătut pe cetățeni și chiar au omorât pe unii din oamenii politici care nu erau de acord cu ei), un om merge pe stradă trist, cu ochii în pământ. Un polițist l-a întrebat:

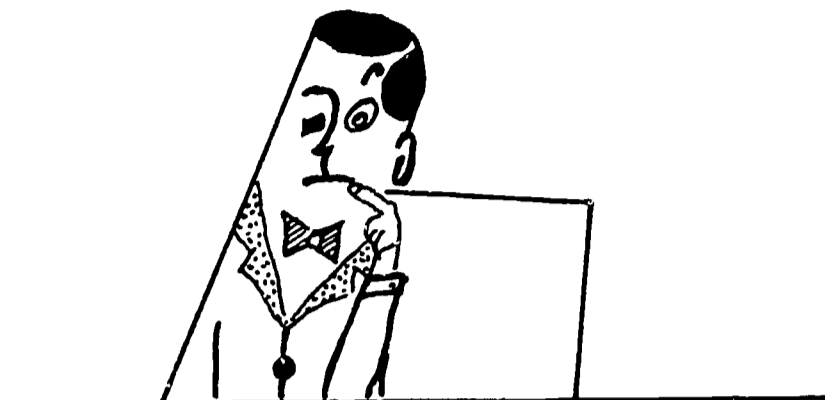
- La ce te gîndești?
- La același lucru ca și dumneata, a spus omul nostru.
- În cazul ăsta, te arestez! a spus polițistul.

=*==*==*==*==*==*==*==*==*==

e. Proverb: Legile bune sînt pentru oamenii răi.



LECȚIA 45



EXPLICAȚII GRAMATICALE

§197. There is nothing new in the use of the imperfect tense with the direct and indirect object pronouns. Here are the most common patterns with the direct object:

mă vizita	îl (o, îi, le) vizitam
te vizita	îl (o, îi, le) vizitai
îl vizita	îl (o, îi, le) vizita
o vizita	
ne vizita	îl (o, îi, le) vizitam
vă vizita	îl (o, îi, le) vizitați
îi vizita	îl (o, îi, le) vizitau
le vizita	

Mă vizitai?
Te vizitam.

Ne vizitați?
Vă vizitam.

§198. Here is a pattern of the types of verbs like a-i plăcea.

îmi, îți, îi, ne, vă, le	plăcea
(nu-mi, nu-ți, nu-i, nu ne, nu vă, nu le)	părea bine
	părea rău
	trebuia

§199. Here is a pattern of the types of verb like a-i fi foame:

îmi, îți, îi, ne, vă, le

(nu-mi, nu-ți, nu-i, nu ne, nu vă, nu le)	era foame
	era sete
	era frig
	era cald
	era frică

§200. Here are the most common patterns with the indirect object:

- | | | |
|-----|-------------------------|-------------------------|
| I. | îmi spunea | ne spunea |
| | îți spunea | vă spunea |
| | îi spunea | le spunea |
| II. | îi spuneam (le spuneam) | îi spuneam (le spuneam) |
| | îi spuneai (le spuneai) | îi spuneai (le spuneai) |
| | îi spunea (le spunea) | îi spuneau (le spuneau) |

Îmi spuneai?
Îți spuneam.

Ne spuneai?
Vă spuneam.

§201. You may have observed in the text the expressions: micii comercianți, marii proprietari. You observed, that, unlike up to now, the adjective comes before the noun. In certain cases this is permissible in Romanian, and in certain cases it is required. Here, we note only that when the adjective comes before the noun, the adjective takes the article exactly the same way the noun does.

Examples:

El este un mic comerciant. Micul comerciant are o prăvălie mică.

El este un mare proprietar. Marele proprietar are trei mașini.

§202. Another function of the reflexive verbs:

LECȚIA 45

Se crede că	= it is believed that ...
S-a crezut că	= it was believed that ...
Se spune că	= it is said that ...
S-a spus că	= it was said that ...

Note marginale despre vocabular:

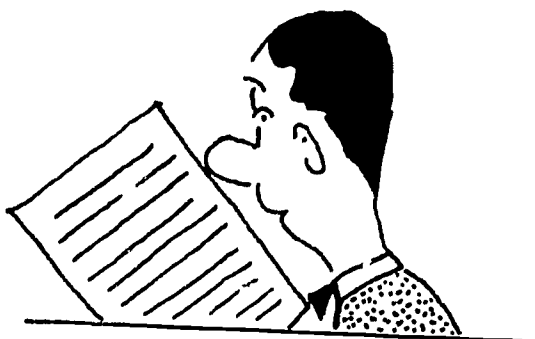
§203. După means after, but it may also mean according to:

Ei fac legile după constituție.
După Einstein, e mai aproape de la New York, la Miami, decât de la Miami, la New York.

§204. Guvern means government; but it could be translated also by the English word administration:

Guvernul de acum este puternic.
Guvernul n-a condus bine țara.





TEME ACASA

a. Intrebări:

1. După dumneata, cine a fost cel mai bun președinte?
2. Câte state sînt în Statele Unite?
3. Dacă ar muri președintele, cine ar lua locul lui?
4. Cine este secretarul de stat al președintelui?
5. Cine face legile?
6. Cine alege deputații și senatorii?
7. Câte partide sînt în America?
8. Cine aparține la partidul democrat și cine aparține la partidul republican?
9. De cînd este la putere guvernul ăsta?
10. Unde erai acum 10 ani?
11. Ce făceai?
12. Cînd ai venit ieri la școală, îți era frig, sau îți era cald?

b. De tradus în romînește:

While Doctor Pop was in Romania, he read all he could about the United States of America. He knew that the United States were organized into a Federal Republic. The people elected the president, the representatives, the senators, the governors, and some judges. All the citizens who have the right to vote can vote; we have elections every four years. The administration tries to do many good things for the people. The administration likes to stay in power.

LECȚIA 45

c. De tradus în englezește:

Cînd am venit în America, am încercat să învăț tot ce am putut despre legile americane. La început nu știam de ce sînt legi federale și legi ale statului; de ce sînt judecători federali și judecători ai statului. Însă acum știu.

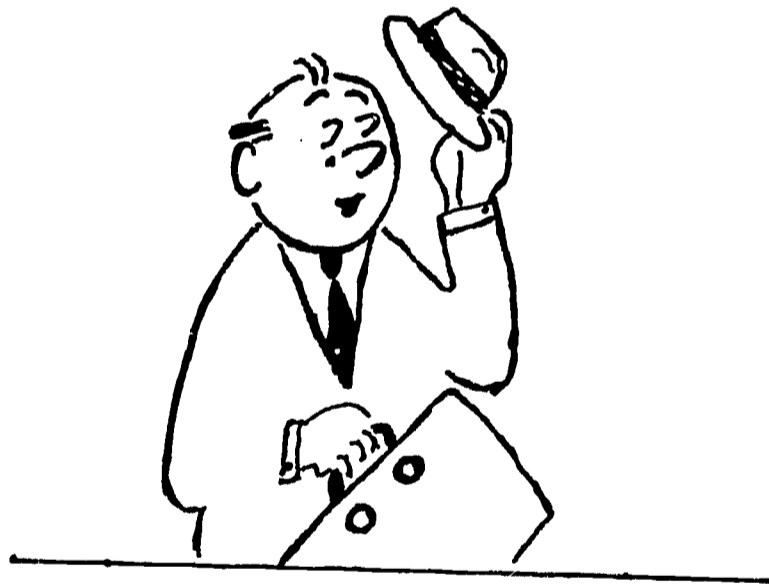
Cînd am venit în America, toată lumea mă trata bine, pentru că vedea că nu înțelegeam bine situația. Toți mă ajutau cum puteau mai bine. Dacă nu știam ceva, îi întrebam și ei îmi explicau. La început, nu luam parte la conversația americanilor, pentru că nu știam limba. Mai târziu, cînd stăteam de vorbă cu ei, le spuneam și eu ce credeam, despre situația din lume.

d. Vă rog să scrieți o compoziție despre:

Viața politică din statul meu.

e. Vă rog să fiți pregătiți să vorbiți cam două minute despre:

Deputații și senatorii din statul meu.



VOCABULARExpresii idiomatice:

drept de vot
mare proprietar
mic comerciant
pe cînd

right to vote
large landowner
small businessman
while

Vocabular:

alegere, -ri
Camera Deputaţilor

constituţie, -ţii
comerciant, -ţi

democrat, -ă; -ţi, -e
deputat, -ţi
drept, -uri
după

federal, -ă; -i, -e
guvern, -e

guvernator, -i
industriaş, -i
lege, legi
meseriaş, -i
ministru, miniştri

partid, -e
popor, popoare
principal, -ă; -i, -e
profesiune, -ni
putere, -ri
republican, -ă; -i, -e
republică, -ci
revistă, -te
secretar, -i, -ă, -e
senat
stat, -e
vicepreşedinte
vot, -uri

election
the House of Rep-
resentatives
constitution
merchant, business-
man
democrat
representative
right
according to (see
§203)
federal
government (see
§204)
governor
industrialist
law
tradesman, craftsman
minister (head of
executive depart-
ment).
party
people
principal, main
profession
power
republican
republic
magazine
secretary
Senate
state
vice-president
vote

Verbe:

a aparţine, aparţin, aparţinut (1a)
a urma, urmez, urmat

to belong
to follow

LECȚIA 45

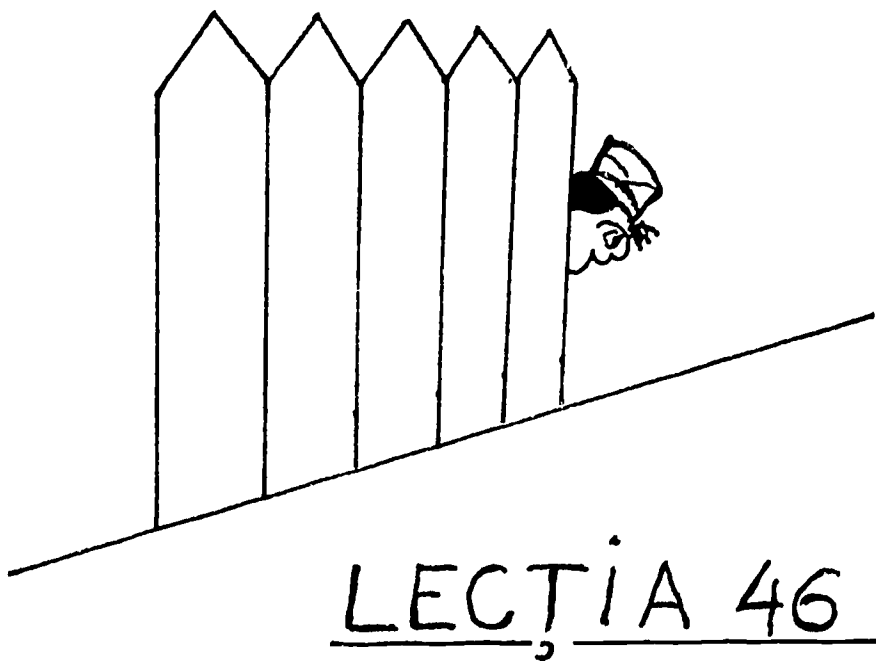
Verbe: (cont).

a vota, votez, votat
a respecta, respect, respectat

to vote
to respect

a aparține is conjugated like a ține.





LECTIA 46

INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

- a. În fiecare zi studentul se îmbracă cu uniforma.
Azi dimineață studentul s-a îmbrăcat cu uniforma.
Acum studentul este îmbrăcat cu uniforma.

Este studentul îmbrăcat cu uniforma?

Da, studentul este îmbrăcat cu uniforma.

Nu, studentul nu este îmbrăcat cu uniforma.

Este studentul căsătorit?

Da, studentul este căsătorit.

Nu, studentul nu este căsătorit.

Ești dumneata încălțat cu ciorapi și pantofi?

Da, sînt încălțat cu ciorapi și pantofi.

Nu, nu sînt încălțat cu ciorapi și pantofi.

Ești întrebant des de profesor?

Da, sînt întrebant des de profesor.

Nu, nu sînt întrebant des de profesor.

Este școala asta bine cunoscută?

Da, școala asta este bine cunoscută.

Nu, școala asta nu este bine cunoscută.

LECȚIA 46

Este școala asta vizitată de multă lume?

Da, școala asta este vizitată de multă lume.

Nu, școala asta nu este vizitată de multă lume.

Ești căsătorită?

Da, sînt căsătorită.

Nu, nu sînt căsătorită.

Ești întrebata des de profesor?

Da, sînt întrebata des de profesor.

Nu, nu sînt întrebata des de profesor.

Sînt studenții îmbrăcați în uniforme?

Da, studenții sînt îmbrăcați în uniforme.

Nu, studenții nu sînt îmbrăcați în uniforme.

Sînt ofițerii căsătoriți?

Da, ofițerii sînt căsătoriți.

Nu, ofițerii nu sînt căsătoriți.

Sînteți întrebați des de profesor?

Da, sîntem întrebați des de profesor.

Nu, nu sîntem întrebați des de profesor.

Sînteți încălțați cu ciorapi și cu pantofi?

Da, sîntem încălțați cu ciorapi și cu pantofi.

Nu, nu sîntem încălțați cu ciorapi și cu pantofi.

Sînt școlile din Monterey vizitate de multă lume?

Da, școlile din Monterey sînt vizitate de multă lume.

Nu, școlile din Monterey nu sînt vizitate de multă lume.

Sînt scaunele acestea ocupate?

Da, scaunele acestea sînt ocupate.

Nu, scaunele acestea nu sînt ocupate.

Sînteți căsătorite?

Da, sîntem căsătorite.

Nu, nu sîntem căsătorite.

Sînteți întrebate des de profesoarele dumneavoastră?

Da, sîntem întrebate des de profesoarele noastre.

Nu, nu sîntem întrebate des de profesoarele noastre.

b. Automobilul este parcat în fața clubului.
Automobilul a fost parcat în fața clubului.

A fost arestat hoțul?

Da, hoțul a fost arestat.

Nu, hoțul n-a fost arestat.

Ai fost invitat la masă?

Da, am fost invitat la masă.

Nu, n-am fost invitat la masă.

A fost întrebuințată ceașca asta?

Da, a fost întrebuințată.

Nu, n-a fost întrebuințată.

Au fost arestați hoții?

Da, hoții au fost arestați.

Nu, hoții n-au fost arestați.

Ați fost invitați la masă?

Da, am fost invitați la masă.

Nu, n-am fost invitați la masă.

Au fost întrebuințate ceștile acestea?

Da, au fost întrebuințate.

Nu, n-au fost întrebuințate.

Ați fost invitate la masă.

Da, am fost invitate la masă.

Nu, n-am fost invitate la masă.

c. Va fi trimis Mitică la închisoare?

Da, el va fi trimis la închisoare.

Nu, el nu va fi trimis la închisoare.

Vei fi atent când vei trece strada?

Da, voi fi atent când voi trece strada.

Nu, nu voi fi atent când voi trece strada.

Va fi trimisă hoața la închisoare?

Da, hoața va fi trimisă la închisoare.

Nu, hoața nu va fi trimisă la închisoare.

Vor fi serviți studenții la restaurantul acesta?

Da, ei vor fi serviți.

Nu, ei nu vor fi serviți.

LECTIA 46

Veți fi atenți când veți trece strada?

Da, vom fi atenți.

Nu, nu vom fi atenți.

Vor fi servite fetele la restaurantul acesta?

Da, ele vor fi servite.

Nu, ele nu vor fi servite.

Veți fi atente când veți trece strada?

Da, vom fi atente.

Nu, nu vom fi atente.

d. Este geamul închis sau deschis?

Un geam este închis și unul este deschis.

Cum este ușa: închisă sau deschisă?

Ușa este deschisă.

Cum stau studenții în clasă, cu ochii închiși sau deschiși?

Unii stau cu ochii închiși și unii stau cu ochii deschiși.

Cum sînt geamurile din clasa asta, închise sau deschise?

Unele sînt închise și unele sînt deschise.



DIALOG

Pe un prieten de-al lui Aurel Vlaicu îl interesează România și îl întreabă pe domnul Vlaicu despre felul cum a fost organizată România.

1. JONES : Ce este România acum?
2. VLAICU: Acum România este o republică și se numește Republica Populară Română.

3. J : Ce a fost România înainte?
4. V : Înainte, România a fost un regat.

5. J : Cine a fost ultimul rege al României?
6. V : Ultimul rege a fost Mihai I și mama lui a fost regina Elena.

7. J : Când a abdicat regele Mihai I?
8. V : El a abdicat la 30 decembrie, 1947.

9. J : Ce partide politice erau în România înainte de 1947?
10. V : Foarte multe, însă numai două erau mai importante.

11. J : Care erau acele partide?
12. V : Partidul național-țărănesc și partidul național liberal.

13. J : De cine era condus partidul național-țărănesc?
14. V : Partidul național-țărănesc era condus de Dr. Iuliu Maniu.

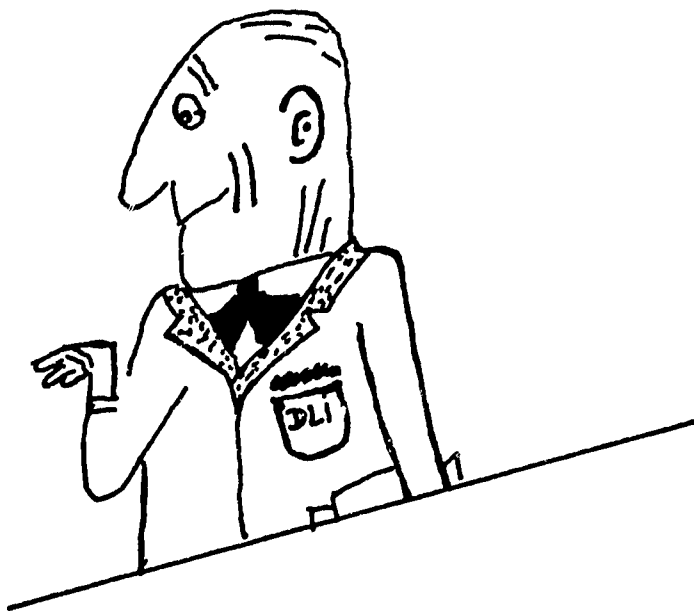
15. J : Dar partidul național liberal?
16. V : Partidul național liberal era condus de I.C. Brătianu.

17. J : Când au venit comuniștii la putere în România?
18. V : În martie, 1945, cu ajutorul armatei rusești.

19. J : Au obținut ei majoritatea voturilor în alegerile din 1946?
20. V : Nu! Astea sînt minciuni!

21. J : Atunci cum au ajuns comuniștii la putere?
22. V : Au ocupat clădirile publice și ministerele cu ajutorul armatei rusești.

23. J : Ce s-a întîmplat cu cei care au protestat?
24. V : Au fost arestați și trimiși la muncă forțată sau la închisori.



EXERCITII GRAMATICALE

- a. Este Mitică servit imediat când merge la restaurant?
Da, când merge la restaurant, el este servit imediat.
Nu, când merge la restaurant, el nu este servit imediat.

Este doamna Pop servită imediat când mănâncă la restaurant?

- Da, ea este servită imediat.
Nu, ea nu este servită imediat.

Sînt studenții serviți în sala de mese?

- Da, studenții sînt serviți în sala de mese.
Nu, studenții nu sînt serviți în sala de mese.

Sînt doamnele servite la restaurantul „Tic Tac”?

- Da, doamnele sînt servite la restaurantul acesta.
Nu, doamnele nu sînt servite la restaurantul acesta

Ești chemat des la telefon?

- Da, sînt chemat des la telefon.
Nu, nu sînt chemat des la telefon.

Ești chemată des la telefon?

- Da, sînt chemată des la telefon.
Nu, nu sînt chemată des la telefon.

Sînteți chemați des la telefon?

Da, sîntem chemați des la telefon.

Nu, nu sîntem chemați des la telefon.

Sînteți chemate des la telefon?

Da, sîntem chemate des la telefon.

Nu, nu sîntem chemate des la telefon.

b. A fost domnul Popescu trimis în România?

Da, domnul Popescu a fost trimis în România.

Nu, domnul Popescu n-a fost trimis în România.

A fost domnișoara Pop trimisă la școală?

Da, domnișoara Pop a fost trimisă la școală.

Nu, domnișoara Pop n-a fost trimisă la școală.

Au fost copiii trimiși la doctor?

Da, copiii au fost trimiși la doctor.

Nu, copiii n-au fost trimiși la doctor.

Au fost fetele trimise la dentist?

Da, fetele au fost trimise la dentist.

Nu, fetele n-au fost trimise la dentist.

Ai fost tratat de doctorul Măcelaru?

Da, am fost tratat de doctorul Măcelaru.

Nu, n-am fost tratat de doctorul Măcelaru.

Ai fost tratată de un specialist de inimă?

Da, am fost tratată de un specialist de inimă.

Nu, n-am fost tratată de un specialist de inimă.

Ați fost tratați la spital?

Da, am fost tratați la spital?

Nu, n-am fost tratați la spital, am fost tratați acasă.

Ați fost tratate bine de doctorii din România?

Da, am fost tratate bine de doctorii din România.

Nu, n-am fost tratate bine de doctorii din România.

c. Va fi trimis Mitică în România?

Da, Mitică va fi trimis în România.

Nu, Mitică nu va fi trimis în România.

LECȚIA 46

Va fi explicată lecția în ora de gramatică?

Da, lecția va fi explicată în ora de gramatică.

Nu, lecția nu va fi explicată în ora de gramatică.

Vei fi ales președintele clubului?

Da, voi fi ales președintele clubului.

Nu, nu voi fi ales președintele clubului.

Vei fi angajată ca funcționară la bancă?

Da, voi fi angajată ca funcționară la bancă.

Nu, nu voi fi angajată ca funcționară la bancă.

Vor fi obosiți studenții după examen?

Da, după examen studenții vor fi obosiți.

Nu, după examen studenții nu vor fi obosiți.

Vor fi fetele îmbrăcate frumos la petrecere?

Da, la petrecere, fetele vor fi îmbrăcate frumos.

Nu, la petrecere, fetele nu vor fi îmbrăcate frumos.

Veți fi omorâți dacă veți fi prinși de ruși?

Da, dacă vom fi prinși de ruși, vom fi omorâți.

Nu, dacă vom fi prinși de ruși, nu vom fi omorâți.

Veți fi obosite după petrecere?

Da, după petrecere, vom fi obosite.

Nu, după petrecere, nu vom fi obosite.

d. Stă studentul cu ochii închiși în clasă?

Da, în clasă studentul stă cu ochii închiși.

Nu, în clasă studentul nu stă cu ochii închiși.

A stat studenta cu gura deschisă în clasă?

Da, ea a stat cu gura deschisă în clasă.

Nu, ea n-a stat cu gura deschisă în clasă.

Au terminat mai repede studenții serviți întâi?

Da, studenții serviți întâi au terminat mai repede.

Nu, studenții serviți întâi n-au terminat mai repede.

Au fost curate mașinile spălate?

Da, mașinile spălate au fost curate.

Nu, mașinile spălate n-au fost curate.



(EXERCITII GRAMATICALE SUPLIMENTARE)

Ai fost consultat de doctor cînd ai intrat în armată?

Ai fost tratat bine de ofițeri?

Ai fost ocupat tot timpul?

Cum ai fost îmbrăcat, cînd ai fost încorporat?

Cum ai fost primit de camarazi?

Ai fost vizitat de rude?

De care rude ai fost vizitat?

Ai mașină?

Unde a fost cumpărată?

De cine a fost adusă aici?

Cînd a fost spălată ultima dată?

Este ea lovită undeva?

Cînd au fost camarazii dumitale trimiși aici?

Unde au fost duși întîi?

Cu ce au fost îmbrăcați?

Cum au fost tratați?

Sînt ei obosiți sau odihniți?

Unde sînt parcate mașinile?

Sînt ele spălate?

Sînt ele plătite?

De cine sînt conduse?

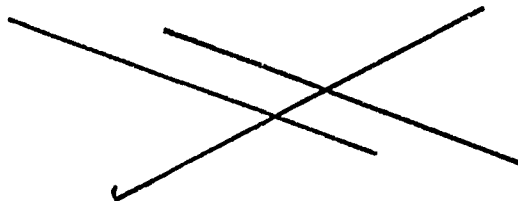
Cînd vor fi vîndute?

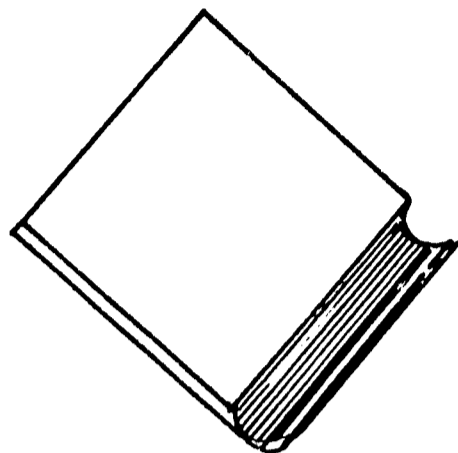
LECȚIA 46

Cînd sînt explicate cuvintele noi?
Cînd este explicată gramatica?
Este cunoscută școala asta?
Cine este mai cunoscut în partidul republican?
Cine este mai cunoscut în partidul democrat?
Cînd a fost ales președintele?
Cînd au fost aleși senatorii din statul dumitale?

Noi avem multe rachete. Cînd a fost construită racheta Jupiter?
De cine a fost construită?
Cînd a fost lansată?
A fost schimbată?

Noi vom avea o petrecere mare cu o orchestră de țigani.
Cînd a fost angajată? De cine a fost angajată?
A fost plătită înainte? De cine a fost plătită?
Cu ce va fi adusă? De cine va fi adusă?
Este orchestra asta bine cunoscută?





BUCATĂ DE CITIRE

Astăzi România este sub comuniști și este o țară dincolo de Cortina de fier. România se numește acum Republica Populară Română sau pe scurt, RPR.

Ultimul rege a fost Mihai. Mama lui, Elena, a fost regină. Amândoi au fost forțați să abdice, la 31 decembrie, 1947. Înainte de războiul al doilea mondial, au fost foarte multe partide în România. Unele erau mici și de mică importanță, altele erau mai mari și ele au jucat un rol important în viața politică românească. Între partidele care nu erau nici de dreapta, nici de stînga, erau partidul național-țărănesc și partidul liberal. Dacă ai vrea să știi cam cum erau ele și cam cine aparținea la aceste partide, putem spune că erau cam la fel cum sînt partidele democrat și republican, în America. Partidul național-țărănesc era ca partidul democrat; iar partidul liberal era ca partidul republican.

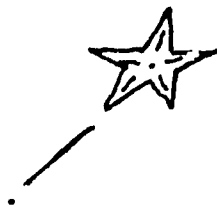
După ce au venit rușii în România, în 1944, comuniștii din România au avut ajutorul armatei rusești. Cu toate că înainte de 1944 nu erau mai mulți de o mie de membri în partidul comunist român, ei au ajuns să joace un rol important. În martie 1945, a venit la putere un guvern comunist. Acest guvern comunist a fost adus de armatele rusești. Clădirile publice au fost atacate; armata română era trimisă pe front, să lupte în contra germanilor. Toate ordinele rușilor au fost executate de comuniști. După ce au ajuns la putere, legile au fost schimbate. Cei care au protestat și care au fost în contra lor, au fost arestați și duși la muncă forțată.

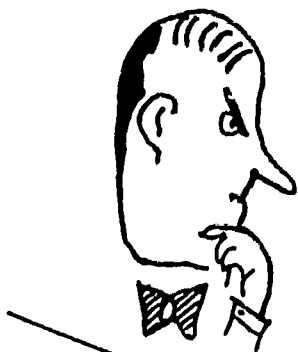
Preoții care nu suportau regimul, nu erau lăsați să intre în biserici. Învățătorii au trebuit să învețe pe copii comunismul. Inginerii au trebuit să lucreze unde și cum au vrut comuniștii. Ziariștii au trebuit să scrie în ziare, ce le-a trimis propaganda rusească. Contabilii la prăvălii, magazine și fabrici, trebuiau să dea rapoarte cum au vrut comuniștii. Din cauza comuniștilor, mulți români au fugit în străinătate. Românii aceștia n-au vrut să trăiască într-o țară care nu este nici românească, nici liberă.

Comuniștii n-au ținut niciodată alegeri libere. Ei n-au obținut niciodată majoritatea voturilor în alegeri libere.

Intrebări:

1. Unde este România acum?
2. Cum se numește România acum, pe scurt?
3. Cine a fost ultimul rege?
4. Cine a fost ultima regină?
5. Când au fost ei forțați să abdice?
6. Ce partide au jucat un rol mai important în viața politică română?
7. Când au venit rușii în România?
8. Cam câți membri avea partidul comunist înainte de 1944?
9. Când a venit un guvern comunist la putere?
10. Cine i-a ajutat pe comuniști?
11. Ce au atacat ei?
12. Unde era armata română?
13. Ce s-a întâmplat cu cei care protestau?
14. Ce s-a întâmplat cu preoții?
15. Ce au trebuit să facă învățătorii?
16. Ce au trebuit să facă ziariștii?
17. Ce anunțau comuniștii la radio?
18. Pentru că n-au putut fi liberi, ce au făcut mulți români?
19. Au ținut comuniștii alegeri libere?
20. Au câștigat vreodată comuniștii în alegeri libere?





TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE

- a. Studenții întreabă pe profesor despre situația din România.
 Studenții spun ce cred ei că este interesant, despre situația din România.
 Un student spune, ce se întâmpla în Statele Unite când armata rusească era în România și comuniștii au venit la putere în martie, 1945.

- b. De tradus în limba română:

Aurel Vlaicu's friend asked him about the political situation in Romania. Aurel Vlaicu told him that Romania used to be a kingdom but now it is a republic. Then, Vlaicu told him that the Communist party came to power in 1945 with the help of the Russian armies. The Communists attacked the public buildings, they arrested the people who protested, and sent to forced labor many priests, teachers, students, engineers, and newspapermen. They were taken at night, forced to work, and some were killed.

- c. De tradus în limba engleză:

Din fericire încă mai sînt oameni liberi, care se gîndesc la cei rămași în țară. Cu toate că nu pot să scrie și să primească scrisori, ei știu ce se întîmplă. Ei știu de la oamenii care fug în străinătate sau de la artiștii care sînt trimiși de guvernul român să cînte sau să danseze în

LECȚIA 46

străinătate. Cîteodată ei rămîn în țările libere. Românii din țară ascultă la programele străine de radio.

d. Glume:

Odată, Stalin a făcut o vizită, la o casă de nebuni. Nebunii, au fost scoși în curte și au trebuit să-l salute. Toți l-au salutată, numai un om nu. Stalin, s-a dus la el, s-a oprit în fața lui și l-a întrebat:

- Tu de ce nu saluți?
- Pentru că eu nu sînt nebun, sînt santinelă.

=*==*==*==*==*~*==*==*==*==

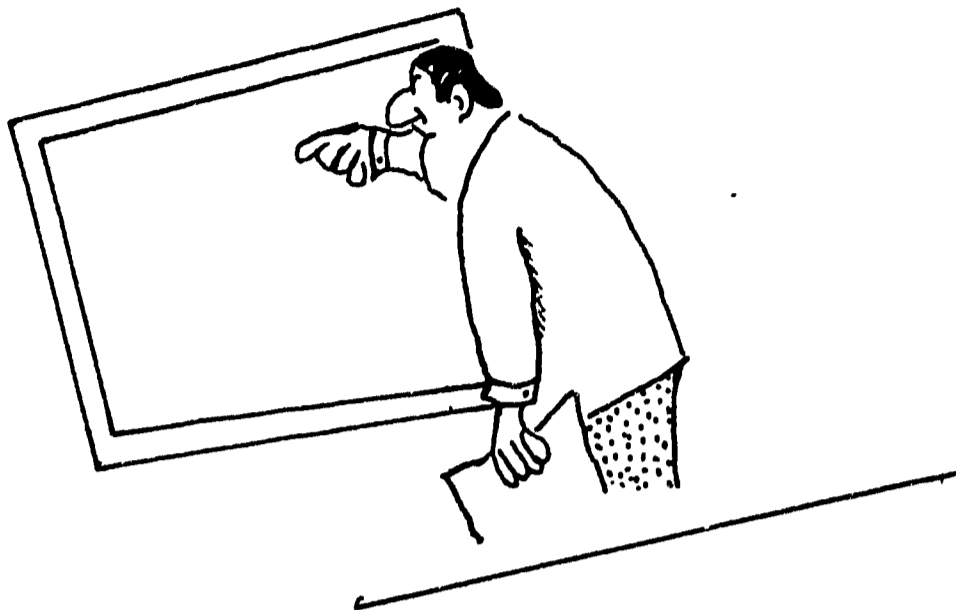
Odată, un vizitator a vorbit cu un funcționar comunist din RPR și l-a întrebat:

- Dacă ar pleca rușii din țară, ce ai face?
- Rușii nu vor pleca niciodată din țară! a răspuns funcționarul. Însă dacă ar pleca, eu aș lua pălăria și aș pune-o pe
- Crezi că ai mai avea pe ce pune pălăria? a întrebat vizitatorul.

=*==*==*==*~*==*==*==*==

e. Proverb: Reprezentantii răi, sînt aleși de cetățenii buni, care nu votează.





EXPLICAȚII GRAMATICALE

§205. We have used these expressions: om căsătorit, femeie căsătorită, studenți căsătoriți, femei căsătorite: or: os rupt; or: el a fost adus. The underlined words are past participles that we also used in this form:

El s-a căsătorit luna trecută.
 Ea s-a căsătorit luna trecută.
 El a rupt creionul.
 El a adus cartea.

When these past participles are used with the verb to be, or used as adjectives, they agree with the nouns exactly as the adjectives do.

Examples of past participles used with the verb to be:

El a fost tratat bine.
 Ea a fost tratată bine.
 Ei au fost tratați bine.
 Ele au fost tratate bine.

Ea este sărbătorită.
 Noi vom fi ajutați.
 Ele sînt vindecate.
 Rana este vindecată.

El a fost trimis la București.

Ei n-au fost recunoscuți.

Ea a fost trimisă la Arad.

Au fost trimiși la colonel.

Ei au fost trimiși la Iași.

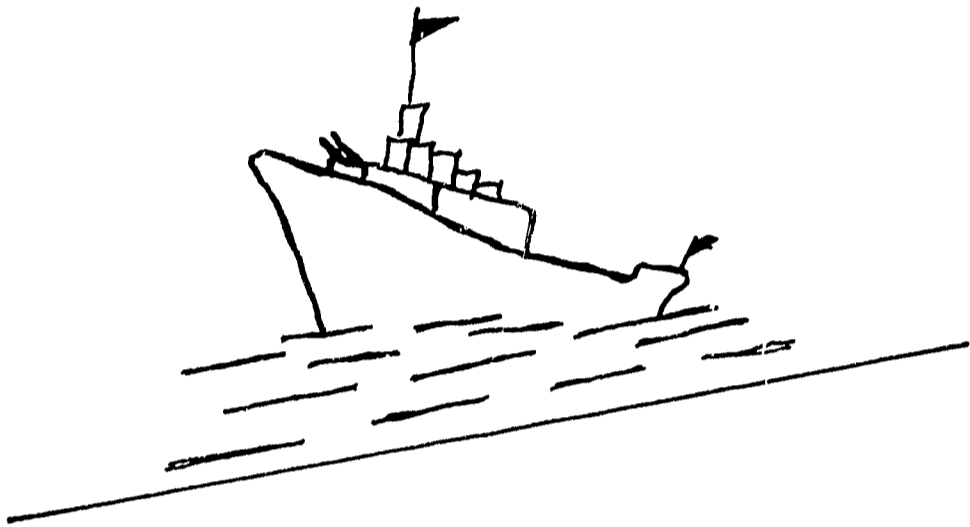
Lecția a fost scrisă de el.

Ele au fost trimise la Constanța. Cartea a fost închisă.

LECȚIA 46

§206. The following examples are not with the verb to be, but they are self-explanatory:

El a stat cu ochii închiși și gura deschisă.
Studenții serviți întâi, au terminat mai repede.
Mașina furată a fost găsită.
Compania atacată s-a apărat bine.
Rachetele lansate au căzut în ocean.





TEME ACASĂ

a. Intrebări:

1. Cum se numește pe scurt, Republica Populară Română?
2. Cu ajutorul cui a venit partidul comunist la putere?
3. Ce face un inginer?
4. Ce face un învățător sau o învățătoare?
5. Ce face un ziarist?
6. Cine a fost ultimul rege și ultima regină în România?
7. Când au abdicat ei?
8. Ce fel de alegeri fac comuniștii?
9. Ce au făcut cu cei care au protestat?
10. Au obținut ei vreodată majoritatea voturilor în alegeri?
11. Cine i-a suportat pe comuniști?
12. De cine au fost comuniștii suportați?
13. Ce fel de cursuri au trebuit să urmeze învățătorii?
14. Cum crezi că sînt acum românii îmbrăcați și încălțați?
15. Cum crezi că sînt cetățenii tratați?
16. Unde sînt trimiși cei care sînt în contra lor?
17. Crezi că România poate fi ajutată?
18. Sînt bune clădirile construite de comuniști?
19. Ce spun românii sosiți la New York?
20. Sînt citite de comuniști, scrisorile trimise de românii din Statele Unite?

LECȚIA 46

b. De tradus în românește:

Elena was the last queen, and Mihai was the last king. They abdicated the last day of December, 1947.

When Romania was a kingdom, there were many parties. Two of the most important were the Peasant National Party and the Liberal Party. The first one was led by Iuliu Maniu; the other one was led by the Brătianu family.

The Communists became stronger, and with the help of the Russian Army, they attacked the public buildings. They came to power in March, 1945. The laws were changed, and many people were taken to jail.

c. De tradus în limba engleză.

La fiecare doi ani, în prima marți a lunii noiembrie, sînt alegeri în Statele Unite. Deputații și senatorii aleși de popor, se duc în Camera Deputaților și în Senat. Fiecare partid anunță un program și caută să cîștige voturile cetățenilor. Fiecare cetățean votează cum vrea. Femeile votează deasemenea pentru că au obținut dreptul de vot, în anul 1921.

În Washington sînt mai multe ministere. Școala noastră de limbi străine aparține ministerului armatei.

d. Vă rog să scrieți o compoziție despre:

Situația politică în România.



VOCABULARExpresii idiomatice:

din cauza asta
pe scurt
dincolo de Cortina de Fier

because of this
in short; briefly
behind the Iron
Curtain

Vocabular:

ajutor, ajutoare
comunism,
contabil
forțat, -ă; -ți, -te
inginer, -i
învățător, -i
învățătoare, -toare
liberal, -ă, -i, -e
majoritate, -tăți
minister, -e

help, aid
communism
accountant
forced
engineer
teacher (m.)
teacher (f.)
liberal
majority
ministry (executive
department of govern-
ment)
work; labor
national

muncă, munci
național, -ă, -i, -e
național-țărănesc
(Partidul Național-Țărănesc)

Peasant National
Party
political
popular
propaganda
report
monarchy
king
queen
role
Russian
newspaperman

politic, -ă; -i, -e
popular, -ă; -i, -e
propagandă
raport, rapoarte
regat, -e
rege, regi (masc.)
regină, -ne
rol, -uri
rusec, rusească; rusești
ziarist, ziaristi

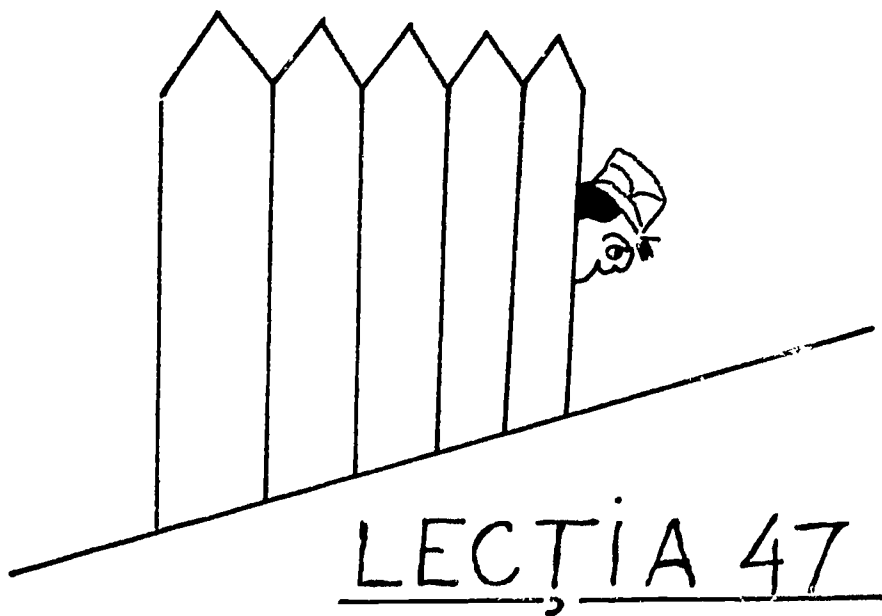
Verbe:

a abdica, abdic, abdicat
a anunța, anunț, anunțat
a obține, obțin, obținut
a protesta, protestez, protestat
a suporta, suport, suportat

to abdicate
to announce
to obtain
to protest
to support

a obține is conjugated as a ține.

LECTIA 46



INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

- a. Creionul studentului este pe scaun.
Creionul lui este pe scaun.
Creionul său este pe scaun.

Este automobilul său negru?

Da, automobilul său este negru.

Nu, automobilul său nu este negru.

Unde este automobilul său?

Automobilul său este în locul de parcat.

Nu știu unde este automobilul său.

Este cartea sa pe masă?

Da, cartea sa este pe masă.

Nu, cartea sa nu este pe masă.

Unde este cartea sa?

Cartea sa este acasă.

Nu știu unde este cartea sa.

Sînt camarazii săi studenți?

Da, camarazii săi sînt studenți.

Nu, camarazii săi nu sînt studenți.

Unde sînt camarazii săi?

Camarazii săi sînt în clasă.

Nu știu unde sînt camarazii săi.

LECȚIA 47

Sînt cărțile sale în clasă?

Da, cărțile sale sînt în clasă.

Nu, cărțile sale nu sînt în clasă.

Unde sînt fetele sale?

Fetele sale sînt la școală.

Nu știu unde sînt fetele sale.

- b. Se atrage atenția studenților că formele care urmează sînt forme familiare și se întrebuintează numai între prieteni, soți, față de copii și în armata română, între superiori și inferiori; Formele acestea nu se întrebuintează între profesori și studenți.

Unde-i cartea dumitale?

Unde-i cartea ta?

Unde-i automobilul dumitale?

Unde-i automobilul tău?

Este cartea ta pe masă?

Da, cartea mea este pe masă.

Nu, cartea mea nu este pe masă.

Unde-i mașina ta?

Mașina mea este parcată în locul de parcat.

Nu știu unde-i mașina mea.

Este automobilul tău bun?

Da, automobilul meu este bun.

Nu, automobilul meu nu este bun.

Unde-i creionul tău?

Creionul meu este aici.

Nu știu unde-i creionul meu.

Sînt cărțile tale murdare?

Da, cărțile mele sînt murdare.

Nu, cărțile mele nu sînt murdare.

Unde sînt cărțile tale?

Cărțile mele sînt sub scaun.

Nu știu unde sînt cărțile mele.

Sînt camarazii tăi bogați?

Da, camarazii mei sînt bogați.

Nu, camarazii mei nu sînt bogați, ei sînt săraci.

Unde sînt camarazii tăi?

Camarazii mei sînt în clasă.

Nu ştiu unde sînt camarazii mei.

- c. Cine a venit la şcoală cu dumneata?
Cine a venit la şcoală cu tine?

Cine a venit cu tine la şcoală?

Prietenul meu a venit cu mine la şcoală.

Nimeni n-a venit cu mine la şcoală.

Are profesorul necazuri cu tine în clasă?

Da, profesorul are necazuri cu mine în clasă.

Nu, profesorul n-are necazuri cu mine în clasă.

Cine stă lîngă tine în clasă?

Domnul Pop stă lîngă mine în clasă.

Nimeni nu stă lîngă mine în clasă.

- d. Domnul Popescu este profesorul dumneavoastră.
Domnul Popescu este profesorul vostru.
Doamna Pop este profesoara dumneavoastră.
Doamna Pop este profesoara voastră.

Este profesorul vostru în clasă acum?

Da, profesorul nostru este în clasă acum.

Nu, profesorul nostru nu este în clasă acum.

Este profesoara voastră o profesoară bună?

Da, profesoara noastră este o profesoară bună.

Nu, profesoara noastră nu este o profesoară bună.

Copiii voştri merg la şcoală?

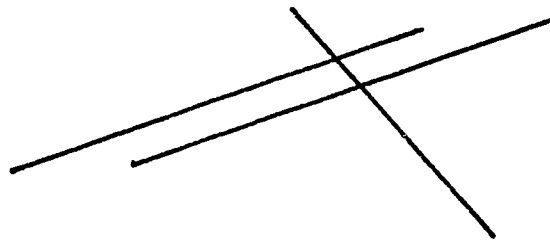
Da, copiii noştri merg la şcoală.

Nu, copiii noştri nu merg la şcoală.

Sînt căsătorite fetele voastre?

Da, fetele noastre sînt căsătorite.

Nu, fetele noastre nu sînt căsătorite.



DIALOG

Doi prieteni foarte buni, Ion Stanciu și Gheorghe Frîncu, discută despre România.

1. STANCIU: Ai mai auzit ceva de la fratele tău din România?
2. FRÎNCU : Am primit o scrisoare săptămîna trecută.
3. S : Ce scrie?
4. F : Foarte puțin Mi-a scris că el și cu soția sa s-au mutat.
5. S : Tot în București?
6. F : Nu, s-au mutat la Făgăraș.
7. S : Le scrii des?
8. F : Nu, pentru că ei m-au rugat să nu le scriu.
9. S : De ce?
10. F : Este prea periculos.
11. S : Cu ce se ocupă fratele tău?
12. F : El este fotograf.
13. S : Meseriaș! Apropo! Cum trăiau meseriașii din România?
14. F : Un meseriaș bun care avea atelierul lui trăia bine.
15. S : Erau mulți meseriași buni?
16. F : Desigur. Cînd eram în România, rar cumpăram haine gata.
17. S : Le făceați acasă?
18. F : Nu, le comandam la croitor.
19. S : Dar ghetetele sau pantofii?
20. F : Sau le cumpăram gata sau le comandam la pantofar sau cizmar.
21. S : De unde cumpărau românii mîncarea?
22. F : Din piață sau de la băcănie.
23. S : De unde cumpărau carnea și pîinea?
24. F : Carnea de la măcelăr și pîinea de la brutar.
25. S : În general, viața voastră nu era prea deosebită de viața noastră.



EXERCITII GRAMATICALE

a. Familiar forms of address:

In place of dumneata: tu.

Știi dumneata unde este cinematograful „Patria”?
 Țtii tu unde este cinematograful „Patria”?

Ești dumneata profesor de limba română?
 Ești tu profesor de limba română?

Ești dumneata căsătorită?
 Ești tu căsătorită?

Ești dumneata profesoară de limba română?
 Ești tu profesoară de limba română?

In place of pe dumneata: pe tine.

Pe dumneata, te interesează politica?
 Pe tine, te interesează politica?

Pe dumneata, te întreabă profesorul în fiecare zi?
 Pe tine, te întreabă profesorul în fiecare zi?

Pe dumneata, te-a oprit polițistul ieri la ora patru?
 Pe tine, te-a oprit polițistul ieri la ora patru?

LECȚIA 47

Pe dumneata, te-a arestat poliția?
Pe tine, te-a arestat poliția?

In place of:

<u>cu dumneata.</u>	<u>cu tine.</u>
lîngă dumneata.	lîngă tine.
la dumneata.	la tine.
de la dumneata.	de la tine.
pînă la dumneata.	pînă la tine.

Cine vine la școală cu dumneata?
Cine vine la școală cu tine?

Cine stă lîngă dumneata în clasă?
Cine stă lîngă tine în clasă.

Cine a venit ieri la dumneata?
Cine a venit ieri la tine?

Ce distanță este de la dumneata de-acasă pînă la școală?
Ce distanță este de la tine de-acasă pînă la școală?

Pe cine a mai întreat profesorul pînă la dumneata?
Pe cine a mai întreat profesorul pînă la tine?

b. In place of dumitale (possessive):

dumitale: tău, ta, tăi, tale (used like: meu, mea,
mei, mele).

Unde este automobilul dumitale?
Unde este automobilul tău?

Unde este cartea dumitale?
Unde este cartea ta?

Unde sînt copiii dumitale?
Unde sînt copiii tăi?

Unde sînt fetele dumitale?
Unde sînt fetele tale?

Este ăsta automobilul tău?
Da, ăsta este automobilul meu.

Este asta cartea ta?
Da, asta este cartea mea.

Sînt aceștia copiii tăi?

Da, aceștia sînt copiii mei.

Sînt acestea fetele tale?

Da, acestea sînt fetele mele.

- c. The familiar equivalent of dumitale with the indirect object is: ție.

Dumitale îți trebuie un dicționar mai bun.

Ție îți trebuie un dicționar mai bun.

Dumitale îți poate spune profesorul să înveți mai mult.

Ție îți poate spune profesorul să înveți mai mult.

- d. In place of dumneavoastră:

Dumneavoastră: voi

Știți dumneavoastră că mâine este sîmbătă?

Știți voi că mâine este sîmbătă?

Mîncăți dumneavoastră la restaurant în fiecare zi?

Mîncăți voi la restaurant în fiecare zi?

In place of: pe dumneavoastră: pe voi.

Pe dumneavoastră, vă interesează politica?

Pe voi, vă interesează politica?

Pe dumneavoastră, vă întrebă des profesorul?

Pe voi, vă întrebă des profesorul?

In place of:	cu dumneavoastră.	cu voi.
	lîngă dumneavoastră.	lîngă voi.
	la dumneavoastră.	la voi.
	de la dumneavoastră.	de la voi.
	pînă la dumneavoastră.	pînă la voi.

Cine vine la școală cu dumneavoastră?

Cine vine la școală cu voi?

Cine locuiește lîngă dumneavoastră?

Cine locuiește lîngă voi?

LECȚIA 47

Cine locuiește la dumneavoastră?
Cine locuiește la voi?

Cine primește bani de la dumneavoastră?
Cine primește bani de la voi?

Este departe pînă la dumneavoastră?
Este departe pînă la voi?

- e. The familiar equivalent of dumneavoastră with the indirect object is: vouă.

Dumneavoastră, vă place să vă plimbați cu automobilul?
Vouă, vă place să vă plimbați cu automobilul?

Dumneavoastră vă trebuie o casă mai mare!
Vouă vă trebuie o casă mai mare!

- f. In place of dumneavoastră (possessive): vostru, voastră, voștri, voastre. (Used like: nostru, noastră, noștri, noastre).

Unde este automobilul dumneavoastră?
Unde este automobilul vostru?

Unde este casa dumneavoastră?
Unde este casa voastră?

Unde sînt copiii dumneavoastră?
Unde sînt copiii voștri?

Unde sînt fetele dumneavoastră?
Unde sînt fetele voastre?

Este automobilul vostru negru?
Da, automobilul nostru este negru.

Este casa voastră sus pe deal?
Nu, casa noastră nu este sus pe deal, este jos în vale.

Sînt băieții voștri căsătoriți?
Da, băieții noștri sînt căsătoriți.

Fetele voastre au terminat liceul?
Da, fetele noastre au terminat liceul.

- g. In place of the possessive lui, ei, one may use: său, sa, săi, sale, used like: meu, mea, mei, mele.

Unde este automobilul domnului Pop?
Unde este automobilul lui Pop?
Unde este automobilul său?

Unde este cartea domnișoarei Pop?
Unde este cartea ei?
Unde este cartea sa?

Unde sînt banii domnului Pop?
Unde sînt banii lui Pop?
Unde sînt banii săi?

Unde sînt cărțile domnișoarei Pop?
Unde sînt cărțile ei?
Unde sînt cărțile sale?





(EXERCIȚII GRAMATICALE SUPLIMENTARE)

(În toate aceste exerciții gramaticale, profesorul împerechează doi studenți, prieteni buni. Profesorul întreabă pe primul student: Cine este lângă el? și primul trebuie să întrebe pe prietenul lui: Cine este lângă tine?)

- a. Cine este lângă el?
Cine a venit cu el la școală?
Cine s-a dus ieri acasă cu el?
Cine locuiește aproape de el?
Cine îl ajută pe el, când nu știe lecția?
Cum se poartă lumea din Monterey cu el?
Ce-l interesează pe el?

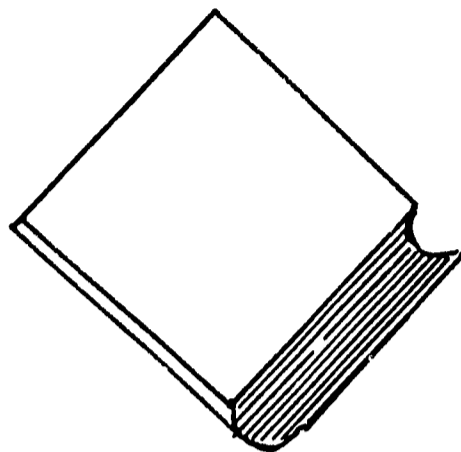
- b. (Profesorul întreabă: Unde-i automobilul său? și studentul trebuie să întrebe pe prietenul lui: unde-i automobilul tău?)

Unde-i automobilul său?
Unde-i cartea sa?
Unde sînt cărțile sale?
Cine-i doctorul familiei sale?
Cine-i comandantul său?
Unde sînt părinții săi?
A fost el bolnav vreodată?
Care au fost simptomele sale?
Care este unitatea sa?
Care este camera sa?
Care sînt camarazii săi?

c. (Profesorul întreabă: unde sînt automobilele lor? și studentul trebuie să întrebe: Unde sînt automobilele voastre?)

Unde sînt automobilele lor?
Unde sînt cărțile lor?
Unde sînt profesorii lor?
Care-i garnizoana lor?
Cine-i comandantul lor?
Care-i unitatea lor?
Care-i camera lor?
Au fost ei vreodată bolnavi?
Cine a fost doctorul lor?
Care au fost simptomele lor?





BUCATĂ DE CITIRE

În România, înainte de războiul al doilea mondial, erau foarte mulți meseriași. Este adevărat că țărani purtau mai mult haine făcute de nevestele sau fiicele lor, însă ceilalți locuitori de la orașe, mergeau la croitor. Unii mergeau cu materialul și stofa lor; alții comandau costumele cu stofa croitorului. Erau multe prăvălii de încălțăminte, însă dacă vrei pantofi mai buni, trebuia să mergi la pantofar.

Măcelarii cumpărau vaci, porci sau viței; îi aduceau în oraș, îi tăiau și îi vindeau în măcelării. Măcelăriile moderne aveau gheață și țineau carnea la rece.

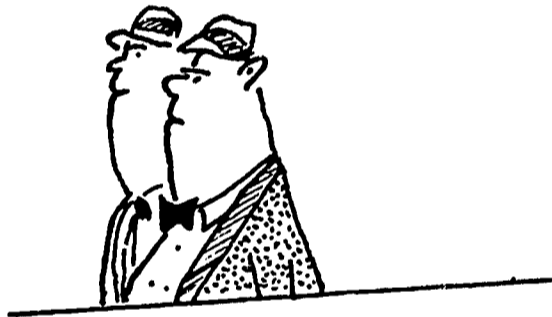
Brutăriile aveau pâine proaspătă în fiecare zi. Dacă vrei să plătești mai mult, cumpărai pâine albă. Pâinea era mare și cântărea un kilogram sau două.

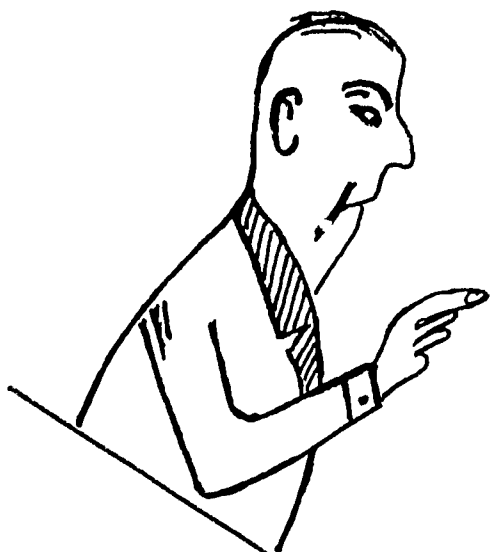
Cei mai mulți funcționari, muncitori, meseriași sau liber-profesioniști, după lucru, în drum spre casă, se opreau la restaurant sau la cîrciumă și luau un aperitiv: o țuică sau două, sau chiar trei.... Cîrciumarul știa ce vin îi place clientului și îi dădea vinul lui preferat. Unele cîrciumi aveau orchestre de țigani, care cântau pentru toată lumea: pentru îndrăgostiți, pentru triști, pentru cei cu noroc și pentru cei fără noroc. Spre seară, când stelele apăreau pe cer și noaptea cădea peste oraș, oamenii mergeau acasă, la cină și ei nu se gîndeau la necazurile de mîine.

Acum, sub regimul comunist, fiecare stă în casă cu familia sa și rar vorbește liber cu prietenii săi, ca mai înainte.

Intrebări:

1. Erau mulți meseriași în România?
2. De ce erau mulți croitori?
3. De ce erau mulți pantofari și cizmari?
4. De cine erau făcute hainele purtate de țărani?
5. Din materialul cui făceau croitorii costumele de haine?
6. Ce făceau măcelarii?
7. Ce făceau brutarii?
8. De ce se opreau funcționarii, muncitorii și meseriașii la cârciumă?
9. Cine cânta în unele cârciumi?
10. Cum crezi că este acum situația?





TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE

- a. Un student spune ce meserii cunoaște și ce face fiecare meseriaș.
Un student spune ce meseriași cunoaște și ce atelier are fiecare.
Un student spune de ce crede că situația în România era (sau nu era) deosebită de situația din America.

- b. De tradus în limba română:

I heard that his brother, who is a photographer, moved to another city. They asked him not to write to them, because it is too dangerous. He has his shop in the center of the town. To his right there is a butchershop, and to his left there is a tailorshop. Not far from his shop is the market place, where they go every Thursday to buy vegetables, fruit, or cheese. Their house, built 20 years ago, is not too good; it looks old and it is occupied by poor families.

- c. De tradus în limba engleză:

Când eram în București, îmi plăcea să mă plimb pe Calea Victoriei pentru că era lume multă și puteam să văd cunoscuți și prieteni. Mă uitam la magazinele mari, cu lucruri scumpe și la atelierelor meseriașilor; la brutării, la măcelării, la croitorii și la băcăniile care vindeau lucruri bune de mâncare. Într-o zi, pe când mă plimbam pe Calea Victoriei, m-am întâlnit cu o prietenă. Am invita-o la un restaurant.

Acolo, am comandat doi țapi cu bere rece și niște aperitive. Am vorbit despre vreme, despre familie și despre politică. Ea nu știa că eu o iubeam. Toate prietenele sale știau, numai ea nu știa nimic.

d. Glume:

Tatăl lui William Jennings Bryan era judecător. El locuia la țară și avea porci, pui, vaci și alte animale. În pod, el ținea șuncile.

Într-o zi, cineva a spart ușa podului, a intrat în pod și a furat o șuncă mare și frumoasă.

A doua zi, un vecin de-al său, a venit la gard și a stat de vorbă cu judecătorul.

- Am auzit, domnule judecător, că cineva a furat o șuncă mare și frumoasă!

Judecătorul i-a răspuns:

- Te rog să nu vorbești cu nimeni despre asta! Pentru că nici eu n-am vorbit cu nimeni și, numai noi doi știm pînă acum!

==*==*==*==*==*==*==*==*==*==

Un țigan care fura pui și credea că nu-l vede nimeni, a primit odată o scrisoare în care scria cam așa:

„.....dacă mai furi puii mei, te omor!”

Țiganul a luat scrisoarea, s-a dus cu ea la șeful poliției și s-a plîns. Șeful poliției a rîs și i-a spus:

- Foarte bine; dacă vrei să nu te omoare, nu mai fura puii săi.

- Da, asta o înțeleg și eu, însă ce nu știu e asta: Ai cui pui să nu-i fur?

==*==*==*==*==*==*==*==*==*==

e. Proverb: Norocul ajută pe cei puternici.



EXPLICAȚII GRAMATICALE

§207. We already have met a few examples of familiar forms of address. Now we shall round up all the familiar forms of address.

In place of dumneata

dumneata	tu
pe dumneata	pe tine
cu (lângă, la, de la, până, la, etc.) dumneata	de la, (până la, etc.) tine

§208. In place of dumitale (possessive):

dumitale	tău, ta, tăi, tale (used like; meu, mea, mei, mele)
----------	---

§209. As already mentioned, the familiar equivalent of dumitale with the indirect object is ție.

§210. In place of dumneavoastră:

dumneavoastră	voi
pe dumneavoastră	pe voi
cu, (lângă, la, de la, până la, etc.) dumneavoastră	cu (lângă, la, de la, până la, etc.) voi
dumneavoastră (with indirect object, as learned in lesson 37): vouă	
dumneavoastră (possessive):	vostru, voastră, voștri (used like; nostru, noastră, noștri, noastre)

§211. Instead of the possessives lui, ei, one may use său, sa, săi, sale, used like meu, mea, mei, mele.

Or: to review: meu, mea, mei, mele
 tău, ta, tăi, tale; or: dumatăle
 său, sa, săi, sale; or: lui, ei

 nostru, noastră, noștri, noastre
 vostru, voastră, voștri, voastre;
 or: dumneavoastră,
 lor

§212. If you wish to know some rule of thumb in the use of său, sa, săi, sale, as opposed to lui, ei, then you use său, sa, săi, sale, when the thing possessed belongs to the subject of the sentence; if the thing possessed belongs to someone who in the sentence is not the subject, you use lui, ei.

Examples: Căpitanul s-a dus cu generalul în mașina sa
 (mașina căpitanului).

Căpitanul s-a dus cu generalul în mașina lui
 (mașina generalului).

§213. You do not have to use său, sa, săi, sale. You can get along with lui, and ei. The rule explained is one of the fine points that careful Romanian writers obey in their writings, and it is mentioned here because the students meet the form quite often in writing and speech and they may want to know why the two parallel forms.

Note marginale asupra vocabularului:

§214. Fotograf means photographer, and fotografie means photograph.

§215. To ask has three Romanian equivalents:

to ask (to question, to ask where, how, when, who, etc.): a întreba

to ask for (something) (see lesson 29): a cere

to ask (someone to do something): a ruga (să)

LECȚIA 47

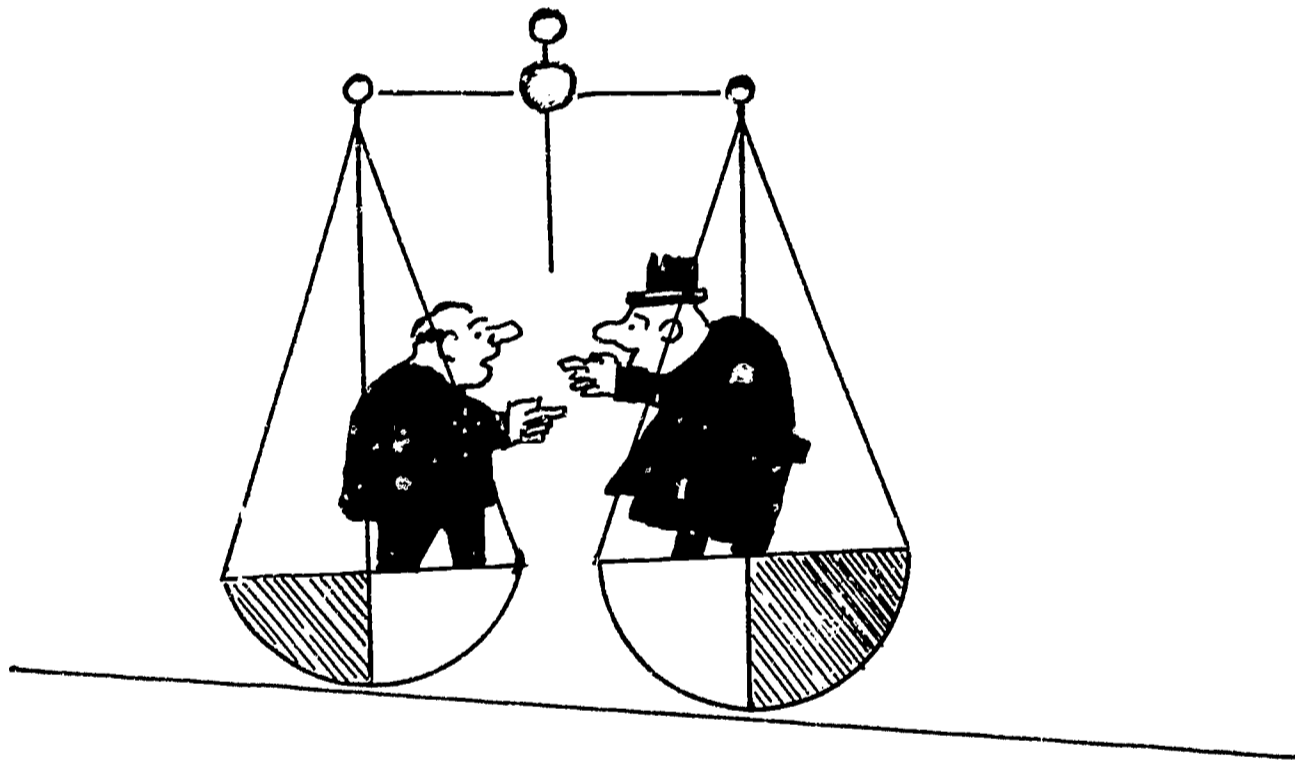
Examples:

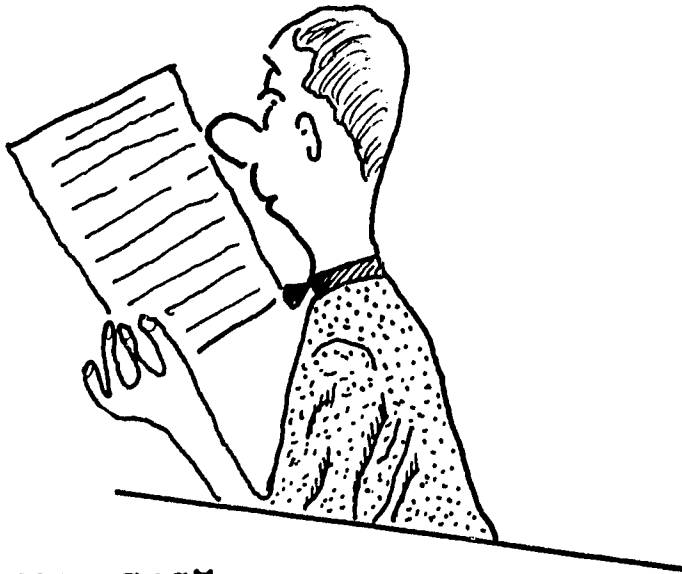
M-a întrebat unde locuiesc.
Îl voi întreba despre ea când îl voi întâlni.
L-aș întreba însă mi-e frică.

El a cerut un pahar cu apă.
El n-a vrut să ceară nimic de la el.
Mă voi duce la el acasă și îi voi cere informațiile de care am nevoie.

M-a rugat să mă duc cu el la Los Angeles.
A rugat-o să-i cumpere niște ciorapi.
A vrea să te rog ceva.

§216. Liber-profesionist, in Romania, referred mostly to lawyers and doctors.



TEME ACASĂ:

a. Intrebări:

1. Ce face un croitor și unde lucrează el?
2. Ce face un cizmar și unde lucrează el?
3. Ce face un măcelar și unde lucrează el?
4. Ce face un brutar și unde lucrează el?
5. Ce te roagă camarazii mai des?
6. Cine te roagă să înveți mai mult?
7. Care sînt prietenii tăi cei mai buni?
8. Care sînt profesorii voștri?
9. Cine învață cu tine?
10. Ce profesii au liber-profesioniștii?

b. De tradus în limba română:

In Romania, most people go to the market place to buy food. If they want to buy meat, they go to the butcher shop, and for bread they go to the bakery, or to the grocery store. Because the ready-made clothes were not too good, most people bought the material, took it to the tailor, and the tailor made clothes for them.

A friend of mine asked me to buy a pair of shoes for him, but I don't know what size.

c. De tradus în limba engleză:

Cînd au venit comuniștii la putere, ei au luat toate atelierile meseriașilor. Ei au trimis toți croitorii, pantofarii și cizmarii într-un atelier mare al statului și acolo ei au trebuit să lucreze la prețuri fixe.

LECȚIA 47

Cîrciumarii trebuie să cumpere vinul și țuica de la stat și să servească clienții numai cu ce le dă statul voie.

d. Vă rog să scrieți o compoziție despre:

Meseriile din America.

e. Vă rog să fiți pregătiți să vorbiți cam două minute despre:

Ce trebuie să faci ca să comanzi un costum de haine, la croitor.



VOCABULARExpresii idiomatice:

în general
haine gata

generally
ready-made clothes

Vocabular:

apropo
atelier, -e

by the way
shop (for making or
repairing articles)

băcănie, -nii
brutar, -i
brutărie, -rii
cizmar, -i
cizmărie, -rii
cîrciumar, -i

grocery store

baker

baker shop

shoemaker

shoe shop

tavern owner (bar-
tender)

tavern

tailor

tailor shop

different (than, from)

photographer (see
§214)

(see §216)

butcher

butcher shop

shoemaker

shoe shop

cîrciumă, -mi
croitor, -i
croitorie, -rii
deosebit, -ă; -ți, -te (de)
fotograf, -i

liber-profesionist
măcelar, -i
măcelărie, -rii
pantofar, -i
pantofărie, -rii

Verbe:

a-1 ruga, rog, rugat

to ask (to do); to
pray (see §207)

îl (o, îi, le) rog
îl (o, îi, le) rogi
îl (o, îi, le) roagă

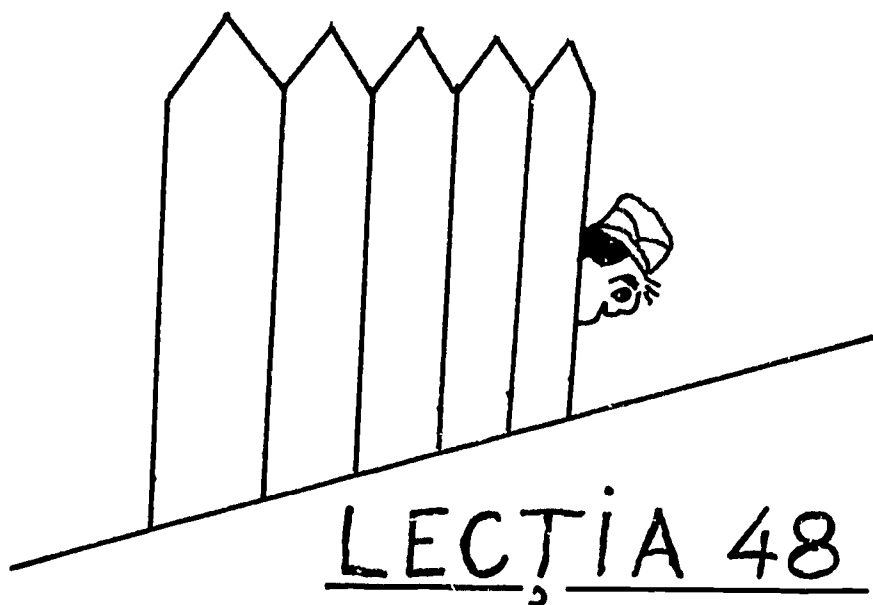
mă roagă
te roagă
îl roagă
o roagă

îl (o, îi, le) rugăm
îl (o, îi, le) rugați
îl (o, îi, le) roagă

ne roagă
vă roagă
îi roagă
le roagă

m-a rugat; l-am rugat; am rugat-o; îl voi ruga, etc.

LECTIA 47



INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

- a. Studentul este în clasă și învață lecția lui.
Studentul este în clasă și își învață lecția.

Își învață studentul lecția în fiecare zi?

Da, studentul își învață lecția în fiecare zi.

Nu, studentul nu-și învață lecția în fiecare zi.

Își scrie studentul lecția în caiet?

Da, studentul își scrie lecția în caiet.

Nu, studentul nu-și scrie lecția în caiet.

Când își fumează studentul țigara?

Studentul își fumează țigara în recreație.

Unde își fumează studentul țigara?

Studentul își fumează țigara afară.

Eu învăț lecția mea.

Eu îmi învăț lecția.

Dumneata înveți lecția dumitale.

Dumneata îți înveți lecția.

Îți înveți lecția în fiecare zi?

Da, îmi învăț lecția în fiecare zi.

Nu, nu-mi învăț lecția în fiecare zi.

LECȚIA 48

Îți scrii lecția în fiecare zi?

Da, îmi scriu lecția în fiecare zi.

Nu, nu-mi scriu lecția în fiecare zi.

Îți citești ziarul?

Da, îmi citesc ziarul.

Nu, nu-mi citesc ziarul.

Îți cumperi o cămașă?

Da, îmi cumpăr o cămașă.

Nu, nu-mi cumpăr o cămașă, îmi cumpăr o cravată.

- b. Studenții învață lecțiile lor în clasă.
Studenții își învață lecțiile în clasă.

Își învață studenții lecțiile în fiecare zi?

Da, ei își învață lecțiile în fiecare zi.

Nu, ei nu-și învață lecțiile în fiecare zi.

Își scriu ei lecțiile în fiecare zi?

Da, ei își scriu lecțiile în fiecare zi.

Nu, ei nu-și scriu lecțiile în fiecare zi.

Își fumează ei țigările în clasă?

Da, ei își fumează țigările în clasă.

Nu, ei nu-și fumează țigările în clasă.

Își cumpără fetele din România rochii noi în fiecare an?

Da, ele își cumpără rochii noi în fiecare an.

Nu, ele nu-și cumpără rochii noi în fiecare an.

Dumneavoastră învățați lecțiile dumneavoastră în clasă.
Dumneavoastră vă învățați lecțiile în clasă.

Noi învățăm lecțiile noastre acasă.

Noi ne învățăm lecțiile acasă.

Vă învățați lecțiile în fiecare zi?

Da, ne învățăm lecțiile în fiecare zi.

Nu, nu ne învățăm lecțiile în fiecare zi.

Vă scrieți lecțiile în fiecare zi?

Da, ne scriem lecțiile în fiecare zi.

Nu, nu ne scriem lecțiile în fiecare zi.

Vă fumați țigările în clasă?

Da, ne fumăm țigările în clasă.

Nu, nu ne fumăm țigările în clasă.

Vă cumpărați hainele la București?

Da, ne cumpărăm hainele la București.

Nu, nu ne cumpărăm hainele la București.

c. Își învață studentul lecția în fiecare zi?
Și-a învățat studentul lecția în fiecare zi?

Și-a învățat studentul lecția?

Da, studentul și-a învățat lecția.

Nu, studentul nu și-a învățat lecția.

Și-a fumat el țigara în recreație?

Da, el și-a fumat țigara în recreație.

Nu, el nu și-a fumat țigara în recreație.

Și-a cumpărat fata o rochie nouă?

Da, ea și-a cumpărat o rochie nouă.

Nu, ea nu și-a cumpărat o rochie nouă.

Și-a vândut ea automobilul?

Da, ea și-a vândut automobilul.

Nu, ea nu și-a vândut automobilul.

Îmi învăț lecția în clasă.

Mi-am învățat lecția în clasă.

Îți înveți lecția în clasă.

Ti-ai învățat lecția în clasă?

Ti-ai învățat lecția?

Da, mi-am învățat lecția.

Nu, nu mi-am învățat lecția.

Ti-ai scris lecția?

Da, mi-am scris lecția.

Nu, nu mi-am scris lecția.

Ti-ai fumat țigara?

Da, mi-am fumat țigara.

Nu, nu mi-am fumat țigara.

LECȚIA 48

Ți-ai cumpărat un automobil?
Da, mi-am cumpărat un automobil.
Nu, nu mi-am cumpărat un automobil.

d. Studenții își învață lecțiile.
Studenții și-au învățat lecțiile.

Și-au învățat studenții lecțiile?
Da, studenții și-au învățat lecțiile.
Nu, studenții nu și-au învățat lecțiile.

Și-au scris ei lecția în caiet?
Da, ei și-au scris lecția în caiet.
Nu, ei nu și-au scris lecția în caiet.

Și-au cumpărat fetele un automobil?
Da, ele și-au cumpărat un automobil.
Nu, ele nu și-au cumpărat un automobil.

Și-au vândut fetele cărțile de limba română?
Da, ele și-au vândut cărțile de limba română.
Nu, ele nu și-au vândut cărțile de limba română.

Noi ne învățăm lecțiile acasă.
Noi ne-am învățat lecțiile acasă.
Dumneavoastră vă învățați lecțiile acasă?
Dumneavoastră v-ați învățat lecțiile acasă?

V-ați învățat ieri lecția?
Da, noi ne-am învățat ieri lecția.
Nu, noi nu ne-am învățat ieri lecția.

V-ați scris lecția în caiet?
Da, ne-am scris lecția în caiet.
Nu, nu ne-am scris lecția în caiet.

V-ați fumat țigările?
Da, ne-am fumat țigările.
Nu, nu ne-am fumat țigările.

V-ați cumpărat o casă în București?
Da, ne-am cumpărat o casă în București.
Nu, nu ne-am cumpărat o casă în București.



DIALOG

Un refugiat, Miron Cosma este interogat despre felul cum a fugit din România.

1. INTEROGATORUL : Cum te numești?
2. COSMA : Mă numesc Miron Cosma.
3. I : Ce acte de identitate ai?
4. C : Certificatul de naștere și diplomele de la școală.
5. I : Ești căsătorit? Ai copii?
6. C : Da, sînt căsătorit însă n-am copii.
7. I : Unde ți-ai lăsat soția?
8. C : Mi-am lăsat soția în Mizil, la părinți.
9. I : Cum crezi că își va câștiga traiul?
10. C : Sper că își va ține serviciul la poștă.
11. I : Pe unde ai trecut granița?
12. C : Am trecut granița în Jugoslavia, pe la Jimbolia.
13. I : Când ai trecut-o?
14. C : Am trecut-o noaptea, printr-o pădure.
15. I : A fost granița bine păzită?
16. C : Da, cu cîmpuri de mine și cu proiectoare.
17. I : Nu ți-a fost frică de grăniceri că te vor prinde?
18. C : Mi-a fost frică, însă mi-am luat riscul acesta.
19. I : Ce s-a întîmplat după ce ai ajuns în Jugoslavia?
20. C : Am fost arestat și ținut la închisoare.
21. I : Cum ai scăpat din Jugoslavia?
22. C : Este o poveste lungă. O voi spune altădată.



EXERCITII GRAMATICALE

- a. **Își parchează studentul automobilul în fața clubului?**
Da, studentul își parchează automobilul în fața clubului.
Nu, studentul nu-și parchează automobilul în fața clubului.

Își întrebuițează studentul dicționarul?
Da, studentul își întrebuițează dicționarul.
Nu, studentul nu-și întrebuițează dicționarul.

Îți conduci automobilul repede?
Da, îmi conduc automobilul repede.
Nu, nu-mi conduc automobilul repede.

Îți speli automobilul în fiecare săptămână?
Da, îmi spăl automobilul în fiecare sâmbătă.
Nu, nu-mi spăl automobilul în fiecare sâmbătă.

Își cheltuiesc soldații banii la cîrciuma lui Mitică?
Da, soldații își cheltuiesc banii la cîrciuma lui Mitică.
Nu, soldații nu-și cheltuiesc banii la cîrciuma lui Mitică.

Își construiesc soții Georgescu o casă nouă?
Da, soții Georgescu își construiesc o casă nouă.
Nu, soții Georgescu nu-și construiesc o casa nouă.

Vă căutați cărțile?

Da, ne căutăm cărțile.

Nu, nu ne căutăm cărțile.

Vă schimbați cămașa în fiecare zi?

Da, ne schimbăm cămașa în fiecare zi.

Nu, nu ne schimbăm cămașa în fiecare zi.

b. Și-a cumpărat camaradul un palton pentru iarnă?

Da, și-a cumpărat un palton pentru iarnă.

Nu, nu și-a cumpărat un palton pentru iarnă.

Și-a vândut camaradul cartea de limba română?

Da, el și-a vândut cartea de limba română.

Nu, el nu și-a vândut cartea de limba română.

Ți-ai adus mașina la școală?

Da, mi-am adus mașina la școală.

Nu, nu mi-am adus mașina la școală.

Ți-ai ajutat camaradul?

Da, mi-am ajutat camaradul.

Nu, nu mi-am ajutat camaradul.

Și-au băut camarazii cafeaua?

Da, ei și-au băut cafeaua.

Nu, ei nu și-au băut cafeaua.

Și-au terminat studentele lecțiile?

Da, ele și-au terminat lecțiile.

Nu, ele nu și-au terminat lecțiile.

V-ați așteptat camarazii la colțul străzii?

Da, ne-am așteptat camarazii la colțul străzii.

Nu, nu ne-am așteptat camarazii la colțul străzii.

V-ați încasat cecurile?

Da, ne-am încasat cecurile.

Nu, nu ne-am încasat cecurile.

c. Își va vizita Mitică fratele din România?

Da, Mitică își va vizita fratele din România.

Nu, Mitică nu-și va vizita fratele din România.

LECȚIA 48

Își va bate Mitică soția?

Da, Mitică își va bate soția.

Nu, Mitică nu-și va bate soția.

Îți vei cheltui toți banii în România?

Da, îmi voi cheltui toți banii în România.

Nu, nu-mi voi cheltui toți banii în România.

Îți vei construi o casă nouă în orașul Făgăraș?

Da, îmi voi construi o casă nouă în orașul Făgăraș.

Nu, nu-mi voi construi o casă nouă în orașul Făgăraș.

Își vor vinde studenții automobilele?

Da, ei își vor vinde automobilele.

Nu, ei nu-și vor vinde automobilele.

Își vor cumpăra haine noi?

Da, își vor cumpăra haine noi.

Nu, nu-și vor cumpăra haine noi.

Vă veți citi lecția?

Da, ne vom citi lecția.

Nu, nu ne vom citi lecția.

Vă veți bea cafeaua la ora zece?

Da, ne vom bea cafeaua la ora zece.

Nu, nu ne vom bea cafeaua la ora zece.

d. Trebuie domnul Pop să-și spele automobilul?

Da, domnul Pop trebuie să-și spele automobilul.

Nu, domnul Pop nu trebuie să-și spele automobilul.

Trebuie domnul Pop să-și pregătească micul dejun?

Da, domnul Pop trebuie să-și pregătească micul dejun.

Nu, domnul Pop nu trebuie să-și pregătească micul dejun.

Poate domnul Pop să-și vîndă automobilul?

Da, domnul Pop poate să-și vîndă automobilul.

Nu, domnul Pop nu poate să-și vîndă automobilul.

Poate studentul să-și invite prietenii la masă?

Da, studentul poate să-și invite prietenii la masă.

Nu, studentul nu poate să-și invite prietenii la masă.

Trebuie să-ți întâlnești camaradul?

Da, trebuie să-mi întâlnesc camaradul.

Nu, nu trebuie să-mi întâlnesc camaradul.

Trebuie să-ți parchezi mașina în locul de parcat?

Da, trebuie să-mi parchez mașina în locul de parcat.

Nu, nu trebuie să-mi parchez mașina în locul de parcat.

Poți să-ți porți uniforma în clasă?

Da, pot să-mi port uniforma în clasă.

Nu, nu pot să-mi port uniforma în clasă.

Trebuie studenții să-și învețe lecțiile în fiecare zi?

Da, studenții trebuie să-și învețe lecțiile în fiecare zi.

Nu, studenții nu trebuie să-și învețe lecțiile în fiecare zi.

Trebuie studenții să-și ajute camarazii?

Da, studenții trebuie să-și ajute camarazii.

Nu, studenții nu trebuie să-și ajute camarazii.

Pot studenții să-și bea cafeaua în clasă?

Da, studenții pot să-și bea cafeaua în clasă.

Nu, studenții nu pot să-și bea cafeaua în clasă.

Pot studenții să-și bage mâinile în buzunare în clasă?

Da, studenții pot să-și bage mâinile în buzunare în clasă.

Nu, studenții nu pot să-și bage mâinile în buzunare în clasă.

Trebuie să vă cumpărați un automobil nou?

Da, trebuie să ne cumpărăm un automobil nou.

Nu, nu trebuie să ne cumpărăm un automobil nou.

Trebuie să vă vindeți casa din București?

Da, trebuie să ne vindem casa din București.

Nu, nu trebuie să ne vindem casa din București.

LECTIA 48

Puteți să vă conduceți automobilul repede?

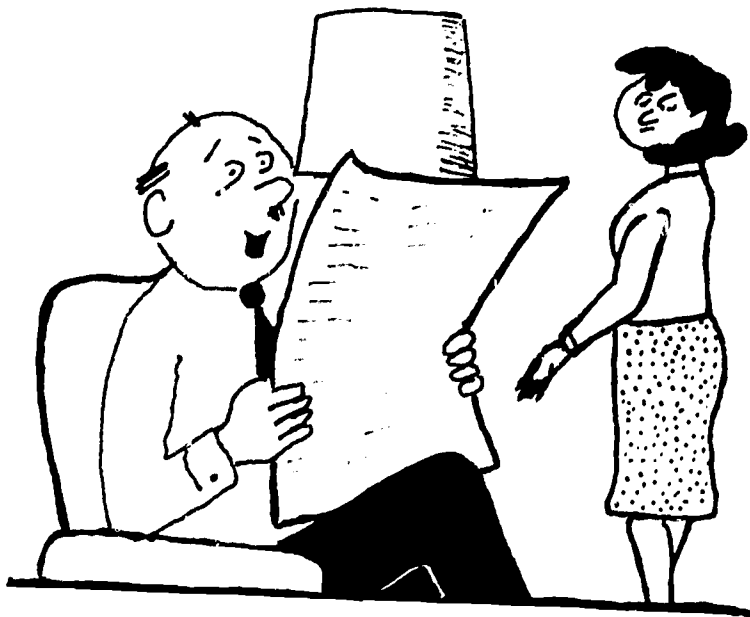
Da, putem să ne conducem automobilul repede.

Nu, nu putem să ne conducem automobilul repede.

Puteți să vă citiți ziarul în clasă?

Da, putem să ne citim ziarul în clasă.

Nu, nu putem să ne citim ziarul în clasă.





EXERCITII GRAMATICALE SUPLIMENTARE

- a. Când ți-ai cumpărat automobilul?
 Ți-ai adus automobilul la școală?
 Când ți-ai spălat automobilul ultima dată?
 Când îți vei vinde automobilul?

Ți-ai învățat lecția?
 Ți-ai scris lecția în caiet?
 Ți-ai adus lecția la școală?
 În cât timp ți-ai terminat lecția?

Când ți-ai întâlnit întâi camarazii?
 Ți-ai invitat camarazii la o cafea?
 Ți-ai ajutat camarazii?
 Ți-ai salutat ofițerii totdeauna?

- b. Când și-a cumpărat camaradul automobilul?
 Și-a adus el automobilul la școală?
 Când și-a spălat automobilul ultima dată?
 Când își va vinde automobilul?

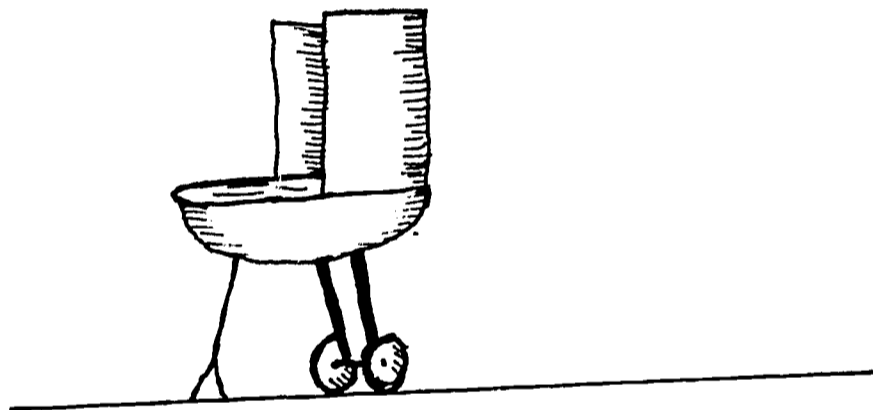
Și-au învățat camarazii dumitale lecția?
 Unde și-au scris ei lecția?
 Și-au adus ei cărțile la școală?
 În cât timp și-au terminat ei lecția?

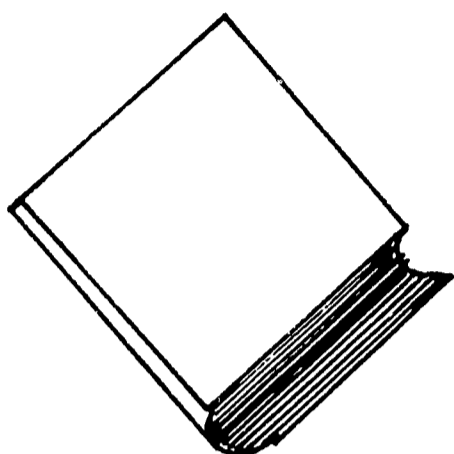
LECȚIA 48

Cînd și-a întîlnit camaradul dumitale profesorii?
Cînd și-a primit cărțile?
Cînd își nvață lecția?

Cînd își parchează el automobilul?
Cînd își fumează țigările?
Unde își fumează țigările?
Are voie să-și fumeze țigările în clasă?

- c. Cînd vă învățați lecțiile?
Cînd vă aduceți lecțiile la școală?
Cînd vă scrieți lecțiile?
Cînd vă beți cafeaua?
Cum vă tratați camarazii din celelalte clase?
Unde vă aruncați hîrțiile?





BUCATĂ DE CITIRE

Mircea Moraru și-a început povestea astfel:

Eram avocat, îmi aveam biroul pe strada principală și îmi apăram clienții cum știam mai bine. Eram căsătorit însă nu aveam copii. Eram mulțumit cu traiul meu.

Au venit însă comuniștii. La început, eu n-am crezut că ei vor fi așa de răi cum spuneau unii. Credeam că voi putea fi și în viitor un avocat bun și cinstit. Curînd însă am văzut că nu se putea trăi cu ei. Comuniștii au schimbat judecătorii. Avocații care apărau pe clienții persecutați de comuniști, erau trimiși la muncă forțată. Nimeni nu mai alegea un avocat care nu le plăcea comuniștilor.

Ca mine erau mulți. Nu știam ce să facem: să luptăm acum în contra comuniștilor sau să așteptăm o ocazie mai bună. Ne-am gândit mult și bine.

Am știut că nu puteam lupta în contra comuniștilor numai cu mâinile noastre și cu puținele arme pe care le aveam. Mai mult, noi nu puteam primi ajutor din străinătate, pentru că România nu are granițe comune cu țările libere. Toate țările vecine cu România sînt comuniste: Ungaria, Jugoslavia, Bulgaria și desigur, Rusia. În astfel de condiții, este greu să fugi din România, fiind înconjurată de vecini comuniști. S-au întîmplat multe

LECȚIA 48

cazuri, în care românii fugiți în Jugoslavia, au spus că au fugit din România din cauza comuniștilor și că ar vrea să lupte în contra lor. Jugoslavii însă pe unii i-au aruncat în închisori, pe alții i-au trimis înapoi în România pentru că, au spus ei, „și noi sîntem comuniști.”

Românii care au fost prinși și au spus că au fugit din cauza comunismului lui Stalin au fost primiți puțin mai bine: au fost puși la lucru, dacă au avut norocul să nu fie trimiși la închisoare.

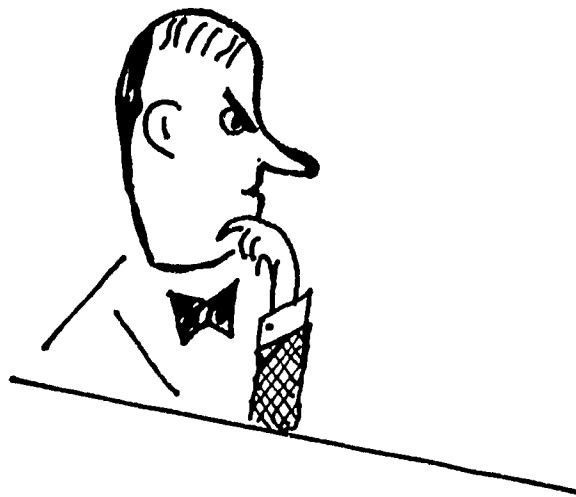
X X X X X X X

Cu toate că știam aceste lucruri, mi-am luat riscul să fug în străinătate. Pînă la graniță am mers cu o mașină de ocazie și cu trenul. De multe ori am fost oprit de poliție și controlat, însă am avut noroc că am avut toate actele în ordine. Cînd m-au întrebat de ce mă duc în direcția graniței, le-am spus că vreau să lucrez la fabrica Astra din Arad. După cum știți, orașul Arad nu este departe de graniță. Ei m-au crezut și m-au lăsat să plec mai departe. Cînd am ajuns la graniță, m-am dus la un țăran și l-am întrebat dacă sînt mulți străini prin sat. El mi-a răspuns că nu știe. Apoi l-am întrebat dacă are lucru pentru mine și dacă mă lasă să-l ajut. El mi-a spus că are și amîndoi am mers a doua zi la lucru și am lucrat la cîmp. Am văzut unde este granița și pădurea prin care trebuia să trec. Am văzut că trebuia să fiu foarte atent cînd trec, din cauza minelor. De asemenea, cu toate că erau proiectoare, era greu ca grănicerii să le întrebunțeze în pădure; așa că noaptea am trecut prin pădure și am ajuns în Jugoslavia.

Cum am scăpat din Jugoslavia și am sosit aici, este altă poveste. Vă voi spune această poveste altădată.

Intrebări:

1. Ce era Mircea Moraru în România?
2. Cum își câștiga traiul?
3. Era mulțumit cu traiul?
4. Unde își avea el biroul?
5. Ce a crezut el la început?
6. I-au făcut comuniștii viața grea?
7. De ce n-au putut ei lupta în contra comuniștilor?
8. Cum sînt toți vecinii României?
9. Pot românii primi ajutor din străinătate?
10. Au fugit mulți români în străinătate?
11. Ce s-a întîmplat cu românii care au spus că au fugit din cauza comuniștilor?
12. Cu ce a mers el pînă la graniță?
13. A fost el oprit de poliție?
14. A avut el actele în ordine?
15. De ce a spus el că se duce spre graniță?
16. Cum a studiat el terenul?
17. De ce trebuia el să fie foarte atent?
18. Erau cîmpuri de mine?
19. Cînd a trecut el granița?
20. A spus el cum a scăpat din Jugoslavia?



LECTIA 48



TEME PENTRU ORA DE APLICATIE

- a. Studentul întreabă pe profesor cum a scăpat un român din România.
Un student spune de ce crede că este periculos să fugi din România.
Un student spune cum este păzită granița.
Un student spune cum este păzită magazia.

- b. De tradus în românește:

This man left his identification papers at home. He says that he is married, has two children, and lives with his aunt. He left his children at home, and took a walk through the park. He said that he didn't know that he crossed the border. Only when he saw the searchlights, he knew that he was too far into the communist part of Berlin. He took the risk and was caught.

- c. De tradus în englezește:

Lui nu i-a fost frică să se plimbe în partea aceea de oraș, cu toate că n-a cunoscut-o bine. El este arestat și ținut la închisoare. El poate să-și ia cu el numai hainele. El nu poate să-și vadă avocatul. Sînt sigur că el nu-și va mai uita actele de identitate și nu-și va mai lua riscul ăsta. Dacă va scăpa cu viață, el va fi cel mai fericit om din lume.

d. Glume:

Un refugiat care trăia la Paris a stat de vorbă cu un comunist din România. Comunistul i-a spus că în România este bine; i-a spus să nu creadă ce spun cei care fug din România, pentru că numai hoții fug din România, aceia care au furat banii statului și le este frică să se întoarcă și așa mai departe. Refugiatul acesta nu era prea inteligent. El a crezut aproape tot ce i-a spus comunistul.

Când comunistul i-a descris situația din România în culori foarte frumoase, refugiatul nostru a spus că se întoarce în România. El a crezut minciunile comuniștilor. El a spus însă prietenilor săi din Paris, următoarele:

- Dacă situația va fi bună, vă voi scrie cu creion negru; dacă nu va fi bună, vă voi scrie cu creion roșu.

După câteva săptămâni, prietenii lui au primit de la el o scrisoare lungă și între altele, el spunea: „Mi-am găsit familia sănătoasă; mi-am vizitat prietenii și văd că toți oamenii își trimit copiii la universitate. Am numai un singur necaz: în tot orașul, n-am găsit un creion roșu, să vă scriu o scrisoare în culoarea comunistă!”

==*==*==*==*==*==*==*==*==*==

Trei oameni s-au întâlnit într-o închisoare comunistă. Primul a spus:

- Eu sînt aici pentru că am luptat pentru Lucrețiu Pătrășcanu.

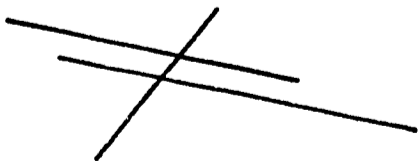
Al doilea a spus:

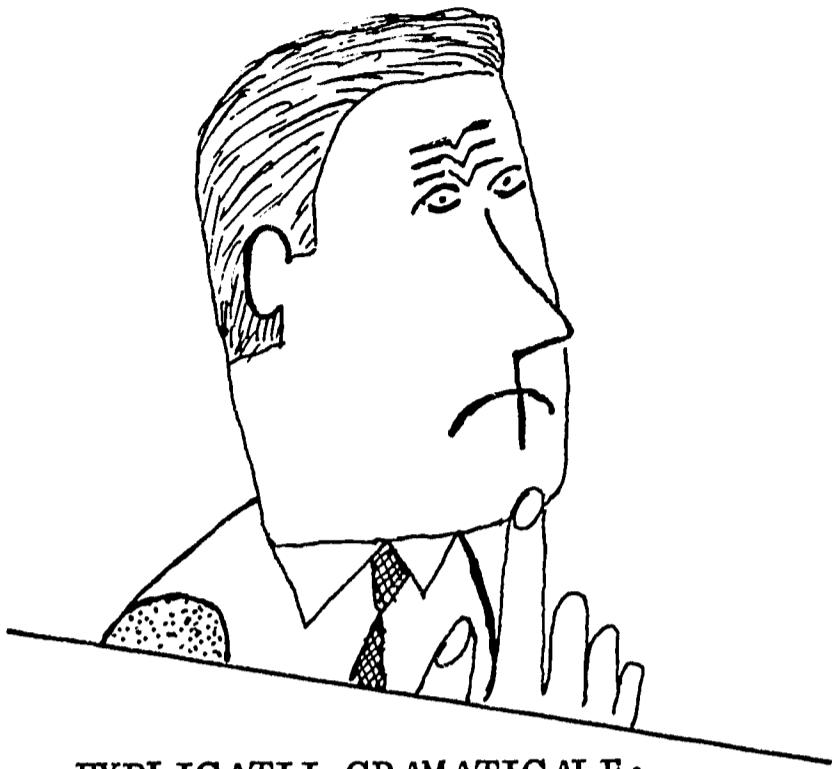
- Eu sînt aici, pentru că am luptat în contra lui.

Al treilea a spus:

- Eu sînt Lucrețiu Pătrășcanu.

e. Proverb: Pe cine nu lași să moară, nu te lasă să trăiești.





EXPLICAȚII GRAMATICALE:

§217. In this lesson we learn a very commonly used substitute for meu, dumitale, lui, etc.

Instead of saying:

Beau cafeaua mea.

Vei vinde automobilul dumitale?

Va schimba cămașa lui.

Vom citi lecțiile noastre.

Unde scrieți lecțiile dumneavoastră?

Studentii fumează țigările lor.

Am consultat pe doctorul meu.

Ai spălat automobilul dumitale?

Ar vinde automobilul lui (ei).

Am învăța lecțiile noastre mai bine.

Ați terminat lecțiile voastre?

Au băut toată berea lor.

You may say:

Îmi beau cafeaua.

Îți vei vinde automobilul?

Își va schimba cămașa.

Ne vom citi lecțiile.

Unde vă scrieți lecțiile?

Studentii își fumează țigările.

Mi-am consultat doctorul.

Ți-ai spălat automobilul?

Și-ar vinde automobilul.

Ne-am învăța lecțiile mai bine.

V-ați terminat lecțiile?

Și-au băut toată berea.

Trebuie să spăl cămășile mele.

Trebuie să speli ciorapii dumitale.

Trebuie să spele ciorapii lui.

Trebuie să aducem creioanele noastre.

Vreți să învățați lecțiile dumneavoastră?

Ei vreau să termine țigările lor întâi.

Trebuie să-mi spăl cămășile.

Trebuie să-ți speli ciorapii.

Trebuie să-și spele ciorapii.

Trebuie să ne aducem creioanele.

Vreți să vă învățați lecțiile?

Ei vreau să-și termine întâi țigările.

§218. As you may have observed, the equivalents are:

meu, mea, mei, mele
dumitale (tău, ta, tăi, tale)
lui, ei (său, sa, săi, sale)

îmi, (-mi, mi-)
îți, (-ți, ți-)
își, (-și, și-)

nostru, noastră, noștri, noastre
dumneavoastră (vostru, voastră, voștri, voastre)
lor

ne
vă, (v-)
își, (-și, și-)

§219. There is one important note to make: își is used only to mean his or her own (or their own).

Examples:

El și-a condus automobilul foarte bine. (his own car).

El și-a schimbat cămașa. (his own shirt).

El își va vinde automobilul. (his own car).

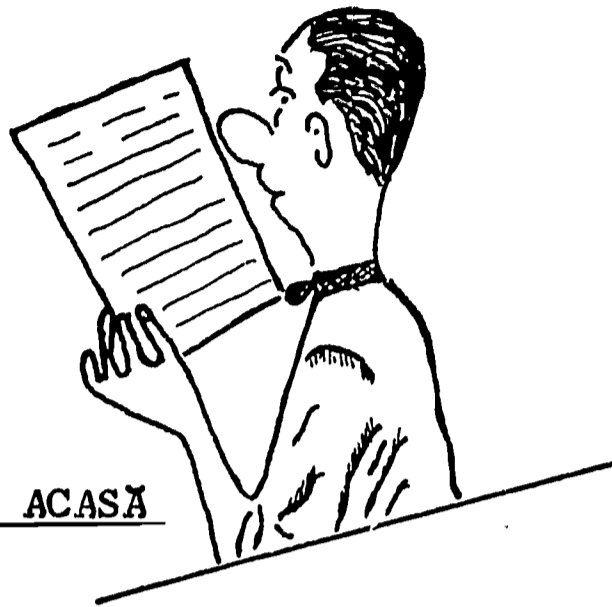
Trebuie să-și ducă copiii la doctor. (his own children).

Contrast with:

El a condus automobilul lui. (It could be his, or somebody else's car).

El va vinde automobilul lui. (It could be that his friend Brown had a car, and he will sell his, Brown's, car; or it could be someone else's).





TEME ACASĂ

a. Intrebări:

1. Când îți scrii lecția?
2. În cât timp îți termini lecția?
3. Când îți duci familia la cinema?
4. Cum îți saluți ofițerii?
5. Când vrei să-ți fumezi țigara?
6. Când îți place să-ți bei cafeaua?
7. Ți-ai pierdut vreodată toți banii?
8. Ți-ai învățat bine lecția?
9. Când și-a cumpărat camaradul automobilul?
10. Unde și-a închiriat casa?
11. Când își va aduce soția aici?
12. Crezi că și-ar vinde automobilul?
13. Ai mers vreodată cu mașină de ocazie?
14. Ai trecut vreodată granița în Canada?
15. Cum sînt grănicerii?
16. Cunoști mulți refugiați?
17. Cum crezi că au plecat refugiații din România?
18. Cum își fac refugiații traiul în America?
19. Cine prinde hoții?
20. Cum sînt ei păziți?
21. Scapă mulți din ei?
22. Cine vă controlează temele acasă?
23. Care sînt vecinii României?
24. Ai certificat de naștere? De unde?

b. Vă rog să scrieți o compoziție despre:

Cum cred că este viața sub comuniști.

VOCABULAR

Expresii idiomatice:

certIFICATE de naștere
a-și lua riscul

mașină de ocazie
a merge cu mașină de ocazie
fiind înconjurată

birth certificate
to take the risk,
to take chances

to hitchhike
being surrounded

Vocabular:

câmp, -uri
certificat, -e
comun, -ă; -i, -e
graniță, -țe
grănicer, -i
mină, mine
pădure, -ri
refugiat, -ți
serviciu, -cii (neutre)
traî

Bulgaria
Jugoslavia
Rusia
Ungaria

field
certificate
common
border
border guard
mine
forest
refugee
service; job
living

Bulgaria
Yugoslavia
Russia
Hungary

Verbe:

a controla, -lez, -lat
a păzi, păzesc, păzit
a persecuta, persecut, persecutat
a prinde, prind, prins
a scăpa, scap, scăpat

prind
prinzi
prinde

scap
scapi
scapă

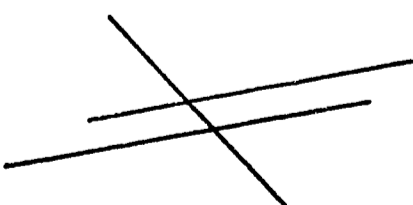
prindem
prindeți
prind

scăpăm
scăpați
scapă

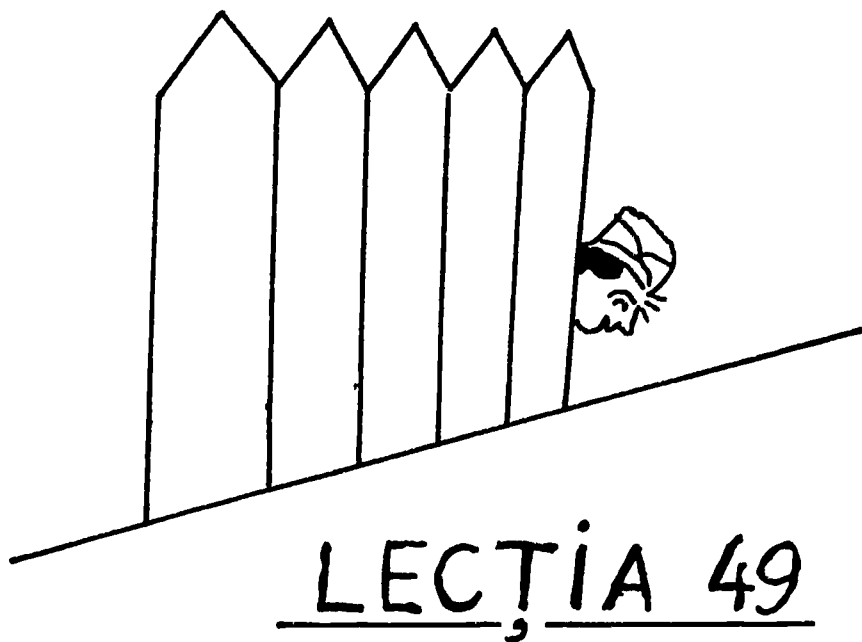
to control
to watch, guard
to persecute
to catch
to escape

îmi iau riscul
îți iei riscul
își ia riscul

ne luăm riscul
vă luați riscul
își iau riscul



LECTIA 48



INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

- a. Eu am luat cartea domnului Popescu.
 Eu am luat cartea lui Popescu.
 Eu i-am luat cartea.

I-ai luat cartea domnului Popescu?
 Da, i-am luat cartea.
 Nu, nu i-am luat cartea.

I-ai fumat țigara lui Mitică?
 Da, i-am fumat țigara.
 Nu, nu i-am fumat țigara.

I-ai băut cafeaua?
 Da, i-am băut cafeaua.
 Nu, nu i-am băut cafeaua.

I-ai spălat automobilul?
 Da, i-am spălat automobilul.
 Nu, nu i-am spălat automobilul.

Studentul a luat cartea mea de pe masă.
 Studentul mi-a luat cartea de pe masă.

LECȚIA 49

Ți-a luat studentul cartea de pe masă?

Da, studentul mi-a luat cartea de pe masă.

Nu, studentul nu mi-a luat cartea de pe masă.

Ți-a fumat camaradul țigara?

Da, camaradul mi-a fumat țigara.

Nu, camaradul nu mi-a fumat țigara.

Ți-a băut soția cafeaua?

Da, soția mi-a băut cafeaua.

Nu, soția nu mi-a băut cafeaua.

Ți-a spălat băiatul mașina?

Da, el mi-a spălat mașina.

Nu, el nu mi-a spălat mașina.

- b. Eu am luat cărțile lor din clasă.
Eu le-am luat cărțile din clasă.

Le-ai luat cărțile din clasă?

Da, le-am luat cărțile din clasă.

Nu, nu le-am luat cărțile din clasă.

Le-ai băut cafeaua studenților?

Da, le-am băut cafeaua.

Nu, nu le-am băut cafeaua.

Le-ai spălat automobilele?

Da, le-am spălat automobilele.

Nu, nu le-am spălat automobilele.

Le-ai fumat țigările?

Da, le-am fumat țigările.

Nu, nu le-am fumat țigările.

- c. Profesorul a luat cărțile noastre.
Profesorul ne-a luat cărțile.

V-a luat profesorul cărțile?

Da, profesorul ne-a luat cărțile.

Nu, profesorul nu ne-a luat cărțile.

V-a fumat camaradul țigările?

Da, camaradul ne-a fumat țigările.

Nu, camaradul nu ne-a fumat țigările.

V-a băut camaradul cafeaua?

Da, camaradul ne-a băut cafeaua.

Nu, camaradul nu ne-a băut cafeaua.

d. V-au băut studenții cafeaua?

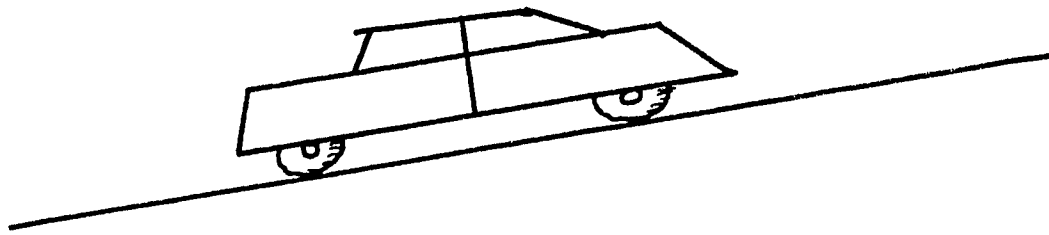
Da, studenții ne-au băut cafeaua.

Nu, studenții nu ne-au băut cafeaua.

V-au spălat camarazii automobilele?

Da, camarazii ne-au spălat automobilele.

Nu, camarazii nu ne-au spălat automobilele.



LECTIA 49

DIALOG

Mitică se întâlnește cu prietenul său Costică, după ce și-a dus mașina la garaj.

1. COSTICĂ: Am auzit că ți-ai dus mașina la garaj.
2. MITICĂ : Da, mi-am dus mașina la garaj alaltăieri.
3. C : Ce s-a întâmplat? Ai avut un accident?
4. M : Da, am avut un accident.
5. C : N-ai fost atent?
6. M : Ba da! Am scos mașina din garaj să merg la lucru...
7. C : Era circulație mare pe stradă?
8. M : Nu prea mare. Am pornit motorul, am pus mașina în viteză....
9. C : Și nu te-ai putut opri!
10. M : Adevărat! Am vrut să opresc la colț însă mașina nu s-a oprit!
11. C : N-au funcționat frânele?
12. M : Nu, n-au funcționat!
13. C : Ce ai făcut atunci? Te-ai speriat?
14. M : Nu, nu m-am speriat. Am întors volanul la dreapta....
15. C : Și ai lovit un camion!
16. M : Nu, n-am lovit un camion, am lovit un copac!
17. C : Ce a spus mecanicul când ți-a văzut mașina?
18. M : Când mi-a văzut mașina, a râs și a făcut o glumă.
19. C : O glumă bună?
20. M : A spus că ar fi mai bine să țin uleiul și să schimb mașina.
21. C : Cât va costa să-ți repari mașina?
22. M : Peste 6.000 de lei.
23. C : Ce trebuie să repare el pentru 6.000 de lei?
24. M : Șasiul este stricat rău.
25. C : Nu-ți vei vinde mașina?
26. M : Dimpotrivă; o voi ține încă doi ani.
27. C : De ce?
28. M : Pentru că are cauciucuri noi. Le-am cumpărat săptămîna trecută.



EXERCITII GRAMATICALE

- a. Domnul Pop îi conduce automobilul domnului Bîrsan?
 Da, domnul Pop îi conduce automobilul.
 Nu, domnul Pop nu-i conduce automobilul.

Domnul Pop îi conduce automobilul doamnei Bîrsan?
 Da, domnul Pop, îi conduce automobilul.
 Nu, domnul Pop, nu-i conduce automobilul.

Îți ia doctorul temperatura când ești bolnav?
 Da, doctorul îmi ia temperatura când sînt bolnav.
 Nu, doctorul nu-mi ia temperatura când sînt bolnav.

Îți ia doctorul temperatura când ești bolnavă?
 Da, doctorul îmi ia temperatura când sînt bolnavă.
 Nu, doctorul nu-mi ia temperatura când sînt bolnavă.

Le fumează Mitică țigările studenților?
 Da, el le fumează țigările.
 Nu, el nu le fumează țigările.

Le citește el scrisorile?
 Da, el le citește scrisorile.
 Nu, el nu le citește scrisorile.

LECȚIA 49

Vă poartă camarazii hainele?

Da, camarazii ne poartă hainele.

Nu, camarazii nu ne poartă hainele.

Vă face doctorul analiza sîngelui cînd sînteți bolnavi?

Da, cînd sîntem bolnavi, doctorul ne face analiza sîngelui.

Nu, doctorul nu ne face analiza sîngelui cînd sîntem bolnavi.

b. Cine i-a furat haina lui Mitică?

Costică i-a furat haina.

Nu știu cine i-a furat haina.

Cine i-a citit scrisoarea lui Mitică?

Costică i-a citit scrisoarea.

Nu știu cine i-a citit scrisoarea.

Cine ți-a purtat hainele?

Mitică mi-a purtat hainele.

Nu știu cine mi-a purtat hainele.

Cine ți-a reparat mașina?

Mecanicul mi-a reparat mașina.

Nimeni nu mi-a reparat mașina.

Cine le-a furat mașina?

Un hoț le-a furat mașina.

Nu știu cine le-a furat mașina.

Cine le-a băut cafeaua?

Un student le-a băut cafeaua.

Nu știu cine le-a băut cafeaua.

Cine v-a cumpărat casa?

Un ofițer ne-a cumpărat casa.

Nimeni nu ne-a cumpărat casa.

Cine v-a furat hainele?

Un hoț ne-a furat hainele.

Nu știm cine ne-a furat hainele.

c. Crezi că domnul Mitică îi va cumpăra casa domnului Costică?

Da, cred că îi va cumpăra casa.

Nu, nu cred că îi va cumpăra casa.

Crezi că hoțul îi va fura portofelul domnului Mitică?

Da, cred că hoțul îi va fura portofelul domnului Mitică.

Nu, nu cred că hoțul îi va fura portofelul.

Îți va cheltui soția toți banii?

Da, soția îmi va cheltui toți banii.

Nu, soția nu-mi va cheltui toți banii.

Îți va spăla Mitică automobilul?

Da, Mitică îmi va spăla automobilul.

Nu, Mitică nu-mi va spăla automobilul.

Le va fura hoțul banii studenților?

Da, hoțul le va fura banii.

Nu, hoțul nu le va fura banii.

Le va lua doctorul pulsul studenților bolnăvi?

Da, doctorul le va lua pulsul.

Nu, doctorul nu le va lua pulsul.

Vă va vinde camaradul hainele?

Da, camaradul ne va vinde hainele.

Nu, camaradul nu ne va vinde hainele.

Vă va bea camaradul țuica?

Da, camaradul ne va bea țuica.

Nu, camaradul nu ne va bea țuica.

d. Vrea hoțul să-i fure banii domnului Mitică?

Da, hoțul vrea să-i fure banii.

Nu, hoțul nu vrea să-i fure banii.

Vrea mecanicul să-i cumpere mașina domnului Mitică?

Da, mecanicul vrea să-i cumpere mașina.

Nu, mecanicul nu vrea să-i cumpere mașina.

Vrea studentul să-ți spele mașina?

Da, el vrea să-mi spele mașina.

Nu, el nu vrea să-mi spele mașina.

Vrea să-ți taie iarba?

Da, vrea să-mi taie iarba.

Nu, nu vrea să-mi taie iarba.

LECȚIA 49

Vrea doctorul să le ia pulsul studenților bolnavi?

Da, el vrea să le ia pulsul.

Nu, el nu vrea să le ia pulsul.

Vrea studentul să le poarte hainele?

Da, studentul vrea să le poarte hainele.

Nu, studentul nu vrea să le poarte hainele.

Vrea studentul să vă conducă automobilul?

Da, el vrea să ne conducă automobilul.

Nu, el nu vrea să ne conducă automobilul.

Vrea să vă citească scrisoarea?

Da, el vrea să ne citească scrisoarea.

Nu, el nu vrea să ne citească scrisoarea.

e. Îmi vei spăla automobilul?

Îți voi spăla automobilul.

Nu-ți voi spăla automobilul.

Îmi vei lua pulsul?

Îți voi lua pulsul.

Nu-ți voi lua pulsul.

Îmi vei fuma țigara?

Îți voi fuma țigara.

Nu-ți voi fuma țigara.

Îmi vei cumpăra casa?

Îți voi cumpăra casa.

Nu-ți voi cumpăra casa.

f. I-ar fura hoțul banii lui Mitică dacă ar putea?

Da, hoțul i-ar fura banii dacă ar putea.

Nu, hoțul nu i-ar fura banii dacă ar putea.

Ți-ar cumpăra Mitică automobilul dacă ar avea bani?

Da, Mitică mi-ar cumpăra automobilul dacă ar avea bani.

Nu, Mitică nu mi-ar cumpăra automobilul dacă ar avea bani.

Le-ar cumpăra Mitică casa soților Georgescu dacă ar avea bani?

Da, el le-ar cumpăra casa.

Nu, el nu le-ar cumpăra casa.

V-ar tăia studentul iarba dacă i-ați plăti?

Da, ne-ar tăia iarba dacă i-am plăti.

Nu, nu ne-ar tăia iarba dacă i-am plăti.

g. Eu aștept pe fratele meu.
Eu îmi aștept fratele.

Eu am așteptat pe fratele meu.
Eu mi-am așteptat fratele.

Eu voi aștepta pe fratele meu.
Eu îmi voi aștepta fratele.

Eu vreau să aștept pe fratele meu.
Eu vreau să-mi aștept fratele.

Cîteodată Mitică invită pe sora sa la restaurant.
Cîteodată Mitică își invită sora la restaurant.

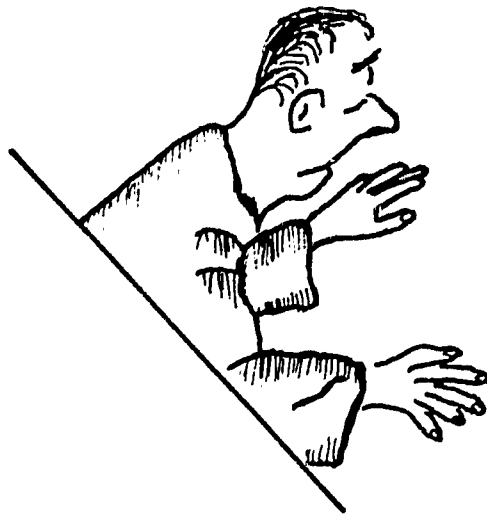
Ieri, Mitică a invitat pe sora sa la cinema.
Ieri, Mitică și-a invitat sora la cinema.

Mitică va invita pe sora sa la restaurant.
Mitică își va invita sora la restaurant.

Mitică vrea să invite pe sora sa la masă.
Mitică vrea să-și invite sora la masă.



LECȚIA 49



(EXERCITII GRAMATICALE SUPLIMENTARE)

- a. Cine îți ia temperatura când te duci la doctor?
Cine îți ia pulsul?
Cine îți face analiza sîngelui?
Unde îți pui hainele?
Cînd se duce un om la doctor, cine îi ia temperatura?
Cine îi ia pulsul?
Cine îi face analiza sîngelui?
Unde își pune el hainele?
- Cînd se duc studenții la doctor, cine le ia temperatura?
Cine le ia pulsul?
Cine le face analiza sîngelui?
Unde își pun ei hainele?
- b. (Costică are o cameră frumoasă, multe haine, cărți și așa mai departe. Mitică a intrat în cameră și le-a furat.)
- Cine i-a furat hainele?
Cine i-a citit cărțile?
Cine i-a luat costumele de haine?
Cine i-a purtat hainele?
Cine i-a vîndut hainele în oraș?

- c. (Costică s-a dus în oraș ca să cumpere alte haine. Acolo, el a văzut toate lucrurile pe care le-a furat Mitică.)

Cine și-a văzut hainele?
 Cine și-a văzut cărțile?
 Cine și-a încercat hainele?
 Cine și-a purtat hainele iarăși?

- d. (Profesorul pronunță propozițiile următoare și studentul trebuie să le spună în forma nouă.) Exemplu:

Profesorul: Eu fumez țigara lui.
 Studentul : Eu îi fumez țigara.

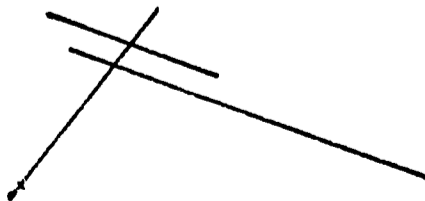
Eu am așteptat pe fratele meu.
 Eu am așteptat pe fratele lui.
 Noi am cunoscut pe frații lui.
 Noi am cunoscut pe frații lor.
 El a invitat pe frații lor la masă.
 El a cumpărat automobilul lor.
 El a condus automobilul lor.
 El a condus automobilul ei.
 Ai văzut automobilul lui?
 Ai văzut automobilul meu?

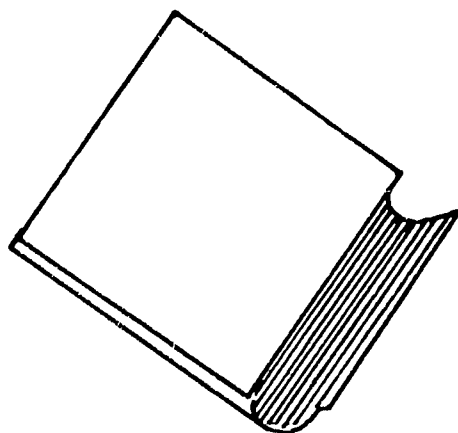
Popescu a scris lecția lui (Popescu).
 Popescu a fumat țigara lui (Popescu).
 Popescu a fumat țigara lui (Olteanu).
 Popescu a rupt creionul lui (Olteanu).
 Popescu a luat creionul lui (Olteanu).

Noi am terminat lecțiile noastre.
 Ei au terminat banii lor.
 Ei au terminat lecțiile lor.
 Studenții au terminat banii (părinților lor.)

Hoțul a furat banii lui.
 Hoțul a furat banii lor.
 Hoțul a furat banii mei.
 Hoțul a furat banii duminicilor?

(Propozițiile de mai sus pot fi întrebuințate: la prezent, viitor, condițional și subjonctiv.)





BUCATĂ DE CITIRE

Mi-am vândut automobilul pentru că consuma prea multă benzină. Ieri, m-am dus să cumpăr un automobil de mîna a două. Vînzătorul a venit și m-a întrebat cît vreau să plătesc. Cînd i-am spus că numai 600 de dolari, mi-a arătat o mașină veche, cu roțile murdare și fără cauciuc de rezervă.

Am ridicat capota și m-am uitat la motor. Radiatorul, carburatorul, generatorul și pompele erau bune. Acumulatorul era nou însă cauciucurile erau vechi.

M-am suit în mașină. am pornit motorul, am schimbat vitezele și mașina a mers foarte bine. Am ajuns la o stradă cu sens unic. Am vrut să opresc. Am luat piciorul de pe accelerator și l-am pus pe frînă, însă mașina a mers mai departe. Numai atunci am observat că frîna nu funcționa. M-am întors înapoi la vînzător și i-am spus că am fost norocos că n-am avut un accident de automobil.

Acolo, l-am întîlnit pe Potîrcescu, care și el căuta un automobil de mîna a doua. El mi-a spus că automobilul lui era stricat, pentru că a avut un accident rău. Cînd a vrut să facă o întoarcere la stînga, a scos mîna pe geam și a făcut semn cum spune legea; însă mașina care venea din direcția opusă, cu viteză prea mare, n-a putut opri și

s-a ciocnit cu mașina lui Potîrcescu. Amîndouă mașinile au fost stricate rău.

Doi polițiști au venit imediat, au fotografiat mașinile și l-au arestat pe șoferul celălalt. El era beat!

Potîrcescu și-a dus mașina la garaj, unde un mecanic s-a uitat la ea și i-a spus că reparația va costa foarte mult, pentru că prețul pieselor de schimb s-a ridicat mult în ultimele luni.

Intrebări:

1. Când te-ai dus să cumperi un automobil?
2. Ce fel de automobil te-ai dus să cumperi?
3. De ce ți-ai vîndut automobilul cel vechi?
4. Câți bani ai avut pentru acest automobil de mîna a doua?
5. Ce ai ridicat și la ce te-ai uitat?
6. Cum erau cauciucurile?
7. Dar radiatorul, carburatorul, generatorul?
8. Ce ai făcut după ce te-ai suit în mașină?
9. Pe ce fel de stradă ai condus?
10. A avut mașina asta frîne bune?
11. Cum era automobilul lui Potîrcescu?
12. Poți să ne spui cum s-a întîmplat accidentul?
13. Ce au făcut polițiștii cu șoferul beat?
14. Unde și-a dus Potîrcescu mașina?
15. Cine s-a uitat la mașina lui Potîrcescu?





TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE

- a. Un student își descrie automobilul.
Un student descrie un automobil pe care ar vrea să-l aibă.
Un student întreabă pe celălalt despre automobilul pe care îl are.

- b. De tradus în limba română:

Did you hear that I took my car to the garage? I had an accident, and the car needs repairs. I'll tell you how it happened. I was ready to leave for work. After I got into the car, I got the keys out of my pocket, I started the motor, put the car in gear, and left. I was driving about 30 miles an hour, when I saw a boy running in front of my car. I put on the brakes, but they didn't work. I did not want to hit the boy, so I turned the steering wheel to the right and hit a tree.

- c. De tradus în limba engleză:

- Noroc! Mi-ai reparat automobilul?
- Încă nu. Am încercat să repar pompa de ulei.

- Cum sînt frînele?
- Acum sînt bune.

- Dar cauciucurile?
 - Cauciucurile sînt bune; însă cauciucul de rezervă nu este prea bun.

- Unde mi-e cheia?
 - Ți-am uitat cheia în atelier; mă duc s-o aduc.

d. Glume:

Gheorghe Stroe și-a întrebat soția, Maria:

- De ce nu te uiți la semnalele de circulație?

- Pentru că, a răspuns Maria, toate sînt la fel. Dacă ai văzut unul, le-ai văzut pe toate!

==*==*==*==*==*==*==*==*==*==

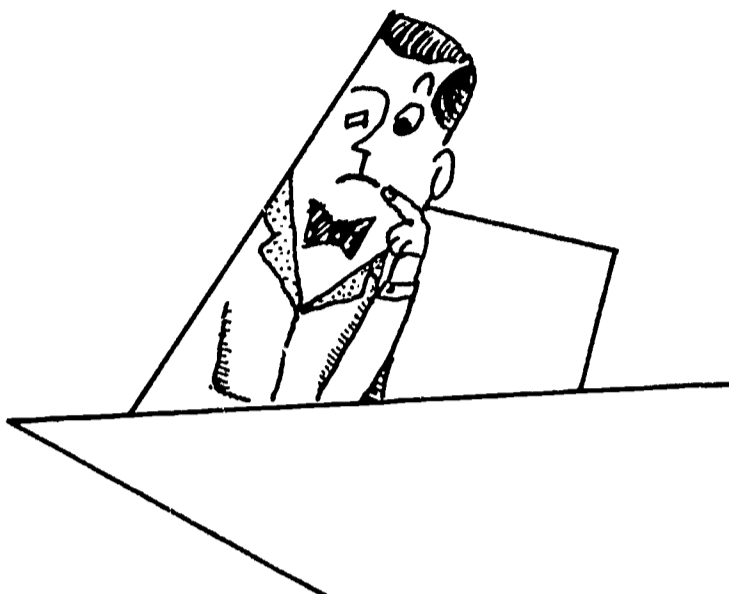
Toată lumea își aduce aminte de vânzătorul de automobile vechi, care spunea clienților că automobilul care era de vânzare n-a fost condus cu viteză mai mare de 25 de mile pe oră, pentru că proprietara era o învățătoare bătrână, care l-a condus numai la biserică și înapoi. Asta a fost demult. Acum, cineva a văzut o altă reclamă într-un ziar. Reclama spune cam așa:

"Thunderbird, cu patru pompe de benzină, patru viteze înainte, patru cauciucuri Michelin și cu roți speciale. N-a fost condus niciodată cu viteză mai mare de 110 mile pe oră."

==*==*==*==*==*==*==*==*==*==

e. Proverb: Cine riscă, câștigă.





EXPLICAȚII GRAMATICALE

§220. In this lesson we learn a few more uses of îmi, îți, îi, ne, vă, le. The thing to remember is this: îi and le mean his and theirs, but his - somebody else's; theirs - somebody else's. Examples:

E1 și-a pierdut cheia - he lost his own key.
E1 i-a pierdut cheia - he lost his (somebody else's) key.

E1 și-a găsit cheia - he found his (own) key.
E1 i-a găsit cheia - he found his (somebody else's) key.

Ei și-au luat cărțile - they took their (own) books.
Ei le-au luat cărțile - they took their (somebody else's) books.

Ele își fumează țigările - they smoke their (own) cigarettes.

Ele le fumează țigările - they smoke their (somebody else's) cigarettes.

§221. îi and le are used for both masculine and feminine: Eu îi voi spăla automobilul. Îi could refer to either lui or ei, and the following forms could be used in the sentence if there is any ambiguity:

Eu îi voi spăla automobilul lui.
 Eu îi voi spăla automobilul ei.

§222. Examples of patterns with this new form.

îmi conduce automobilul	mi-a fumat țigările	mi-ar fuma
îți conduce automobilul	ți-a fumat țigările	ți-ar fuma
îi conduce automobilul	i-a fumat țigările	i-ar fuma

ne fumează țigările	ne-a fumat țigările	ne-ar fuma
vă fumează țigările	v-a fumat țigările	v-ar fuma
le fumează țigările	le-a fumat țigările	le-ar fuma

vrea să-mi fumeze țigările	îmi va fuma țigările
vrea să-ți fumeze țigările	îți va fuma țigările
vrea să-i fumeze țigările	îi va fuma țigările

vrea să ne fumeze țigările	ne va fuma țigările
vrea să vă fumeze țigările	vă va fuma țigările
vrea să le fumeze țigările	le va fuma țigările

Or:

Îmi vei spăla automobilul?
 Îți voi spăla automobilul.

Mi-ai găsit creionul?
 Ți-am găsit creionul.

Vrei să-mi încerci costumul?
 Vreau să-ți încerc costumul.

Note marginale asupra vocabularului:

§223. A funcționa means to work as refers to machines, gadgets, etc:

Examples:

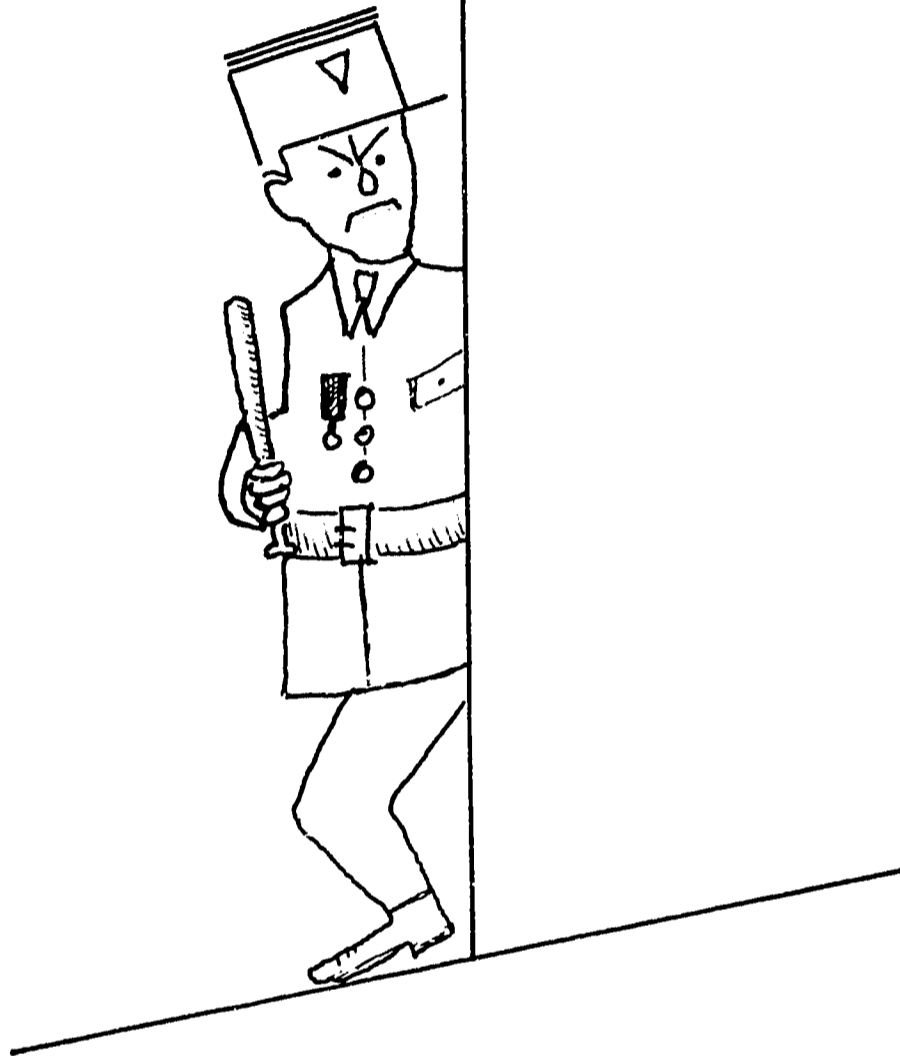
Telefonul nu funcționează; motorul nu funcționează; însă: studentul nu învață în clasă, iar acasă nu lucrează în curte.

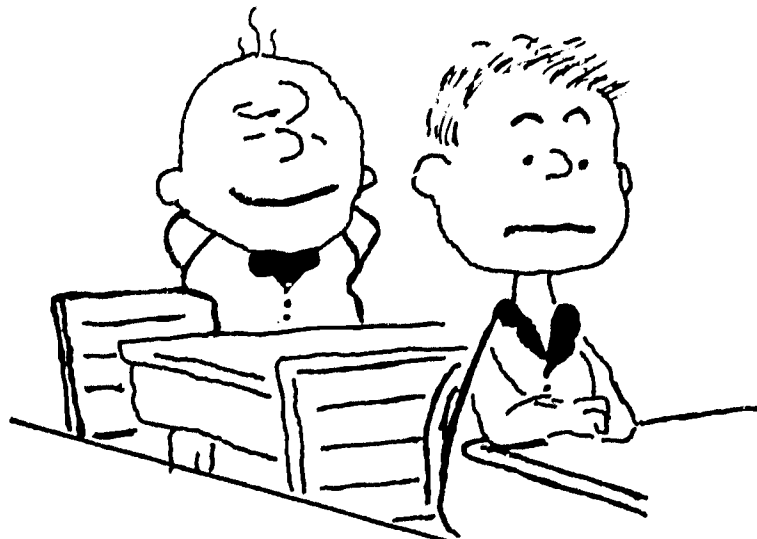
§224. A porni is another word meaning to start. (The other word is a începe).

A porni means to start, to put in motion:

LECȚIA 49

El a pornit motorul.
Trenul a pornit din gară.
Toți au pornit spre poliție.





TEME ACASĂ

AB.

a. Intrebări:

1. Cam cât ai plăti pentru o mașină bună de mîna a doua?
2. Cîte cauciucuri de rezervă ar trebui să aibă?
3. Ce străzi cu sens unic cunoști în Monterey?
4. Descrie ce trebuie să faci dacă vrei să faci o întoarcere la stînga.
5. Descrie ce părți are automobilul.
6. Cum pornești automobilul?
7. Ce se întîmplă cînd este un accident?
8. Cine vă ia temele acasă?
9. Cine îți ia lucrul pe care l-ai făcut acasă?
10. Cine îți aduce tema înapoi?
11. Își face fiecare lucrul lui?
12. Îi face cineva lucrul camaradului dumitale?

b. Vă rog să scrieți o compoziție despre:

Un accident.

sau: Un automobil pe care aș vrea să-l am.

c. Vă rog să fiți pregătiți să vorbiți cam două minute despre:

Cum ar trebui să conduci ca să nu ai accidente.

Expresii idiomatice:

cauciuc de rezervă
de mîna a doua
a pune în viteză
viteza întîi, a doua, a treia

a schimba viteza
sens unic

spare tire
second hand
to put in gear
low, second, high
gear
to shift gears
one way

Vocabular:

acumulator, -toare
accelerator, -toare
capotă, -te
cauciuc, -uri
copac, -i

battery
accelerator
hood
tire
tree (non-fruit
bearing)
carburetor
on the contrary
brake
generator
turn
mechanic
part (of machinery,
motor)
pump
radiator
repair
reserve
wheel
chassis
steering wheel
oil

carburator, -toare
dimpotrivă
frînă, -ne
generator, -toare
întoarcere, -ri
meccanic, -i
piesă, -se

pompă, pompe
radiator, -toare
reparație, -ții
rezervă, -ve
roată, roți
șasiu, șasiuri
volan, -ne
ulei, -uri

Verbe:

a fotografia, fotografiez.
fotografiat
a funcționa, funcționez, funcționat

a porni, pornesc, pornit
a repara, repar, reparat
a ridica, ridic, ridicat
a se sui, mă sui, suit

to photograph

to function, work
(see §223)
to start (see §224)
to repair
to raise, lift
to climb, climb into
(a car)

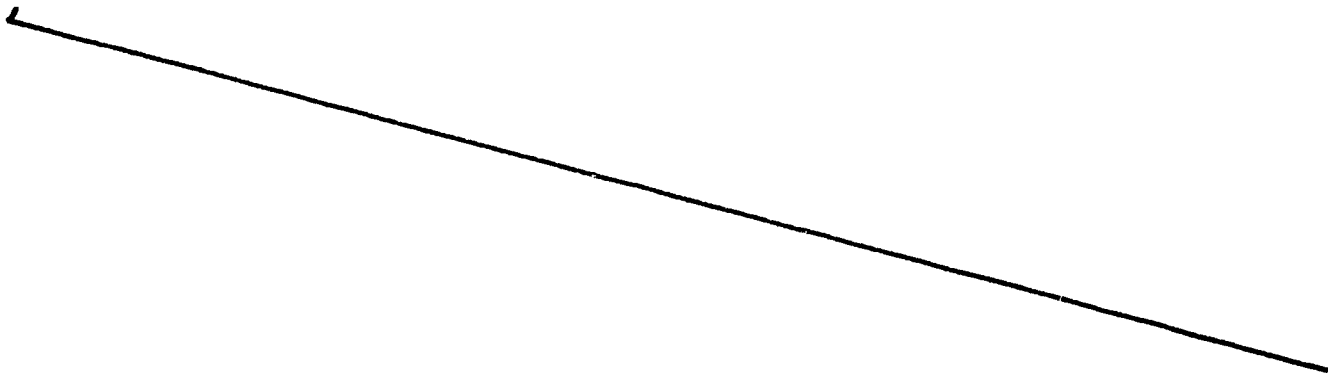
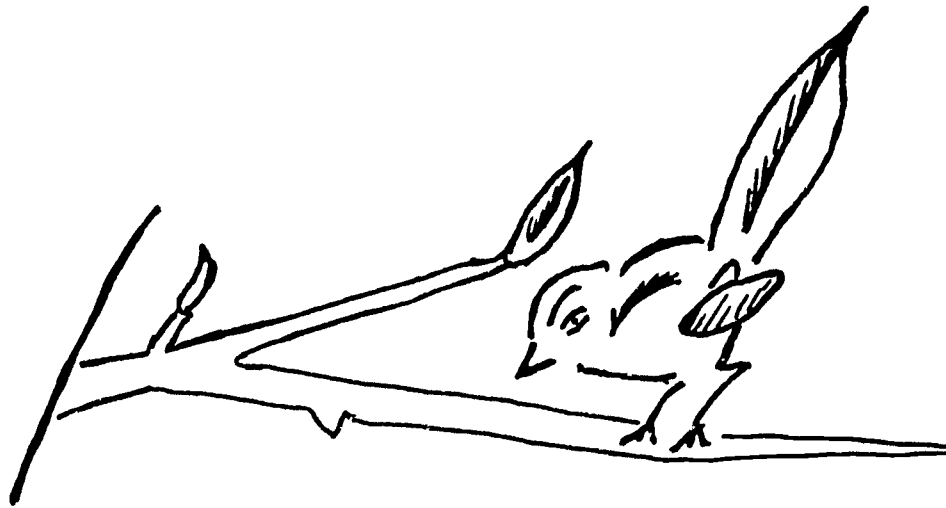
Verbe: (cont.)

fotografiez
fotografiezi
fotografiează

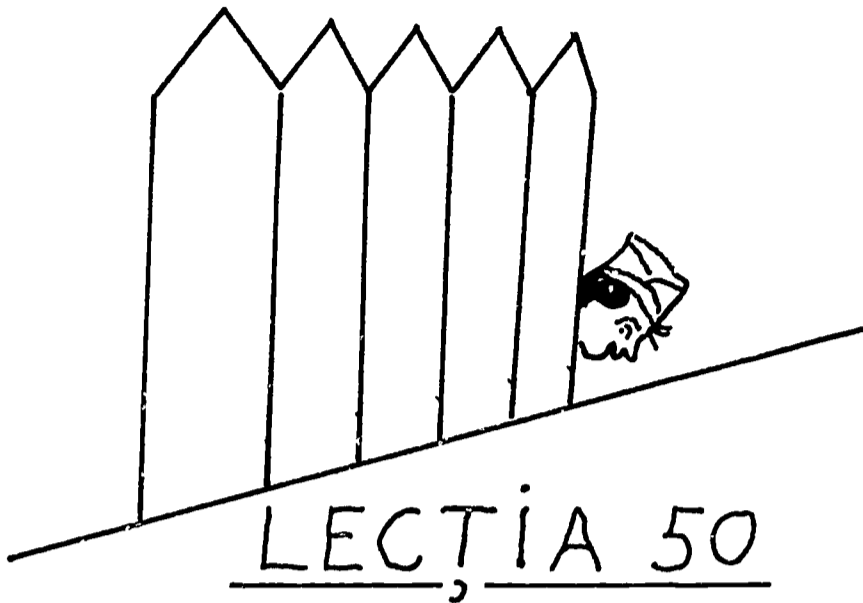
mă sui
te sui
se suie

fotografiem
fotografiați
fotografiează

ne suim
vă suiți
se suie



LECTIA 49



INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

- a. Acum, dacă studentul ar avea bani, ar cumpăra un automobil nou.
Ieri, dacă studentul avea bani, cumpăra un automobil nou.

Dacă camaradul avea bani, cumpăra un automobil nou?

Da, dacă camaradul avea bani, cumpăra un automobil nou.

Nu, dacă camaradul avea bani, nu cumpăra un automobil nou.

Dacă camaradul dumitale avea timp liber, se ducea la cinema?

Da, dacă avea timp liber, se ducea la cinema.

Nu, dacă avea timp liber, nu se ducea la cinema.

Dacă fata se culca devreme, se scula devreme?

Da, dacă fata se culca devreme, se scula devreme.

Nu, dacă fata se culca devreme, nu se scula devreme.

Acum, dacă aş avea bani aş cumpăra un automobil nou.

Ieri, dacă aveam bani cumpăram un automobil nou.

LECȚIA 50

Dacă aveai bani, cumpărai un automobil?

Da, dacă aveam bani, cumpăram un automobil.

Nu, dacă aveam bani, nu cumpăram un automobil.

Dacă aveai timp liber, te duceai la București?

Da, dacă aveam timp liber, mă duceam la București.

Nu, dacă aveam timp liber, nu mă duceam la București.

Dacă te culcai devreme, te sculai devreme?

Da, dacă mă culcam devreme, mă sculam devreme.

Nu, dacă mă culcam devreme, nu mă sculam devreme.

- b. Acum, dacă studenții ar avea timp liber, ar merge în oraș.

Ieri, dacă studenții aveau timp liber, mergeau în oraș.

Mergeau studenții în oraș dacă aveau timp liber?

Da, studenții mergeau în oraș dacă aveau timp liber.

Nu, studenții nu mergeau în oraș dacă aveau timp liber.

Se duceau studenții în oraș dacă aveau bani?

Da, dacă aveau bani, studenții se duceau în oraș.

Nu, dacă studenții aveau bani, nu se duceau în oraș.

Cumpărau bilete la cinema dacă aveau bani?

Da, ei cumpărau bilete de cinema dacă aveau bani.

Nu, ei nu cumpărau bilete de cinema dacă aveau bani.

- c. Acum, dacă am avea bani, am cumpăra un automobil.

Ieri, dacă aveam bani, cumpăram un automobil.

Dacă aveți bani, cumpărați un automobil?

Da, dacă aveam bani, cumpăram un automobil.

Dacă aveți timp liber, vă duceți la cinema?

Da, dacă aveam timp liber, ne duceam la cinema.

Nu, dacă aveam timp liber, nu ne duceam la cinema.

Mergeți în Europa dacă aveți bani?

Da, dacă aveam bani, mergeam în Europa.

Nu, dacă aveam bani, nu mergeam în Europa, mergeam în România.

d. Trebuie studentul să învețe lecția în fiecare zi?
Trebuia studentul să învețe lecția în fiecare zi?

Trebuia studentul să învețe lecția în fiecare zi?

Da, studentul trebuia să învețe lecția în fiecare zi.
 Nu, studentul nu trebuia să învețe lecția în fiecare zi.

Trebuia să vină la școală în fiecare zi?

Da, trebuia să vină la școală în fiecare zi.
 Nu, nu trebuia să vină la școală în fiecare zi.

Trebuia să înveți mult când erai student?

Da, când eram student, trebuia să învăț mult.
 Nu, nu trebuia să învăț mult când eram student.

Trebuia să vii la școală în fiecare zi?

Da, trebuia să vin la școală în fiecare zi.
 Nu, nu trebuia să vin la școală în fiecare zi.

Trebuiau studenții să învețe dialogul?

Da, studenții trebuiau să învețe dialogul.
 Nu, studenții nu trebuiau să învețe dialogul.

Trebuiau studenții să se scoale devreme?

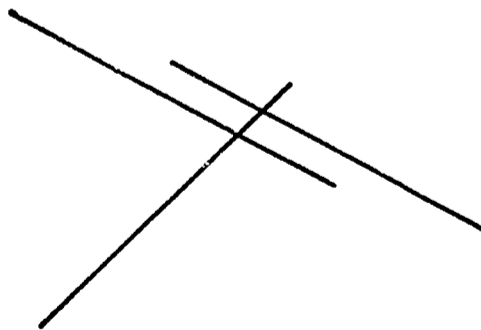
Da, studenții trebuiau să se scoale devreme.
 Nu, studenții nu trebuiau să se scoale devreme.

Trebuia să învățați trei ore în fiecare seară?

Da, trebuia să învățăm trei ore în fiecare seară.
 Nu, nu trebuia să învățăm trei ore în fiecare seară.

În România, trebuia să mergeți în oraș să cumpărați țigări?

Da, trebuia să mergem în oraș să cumpărăm țigări.
 Nu, nu trebuia să mergem în oraș să cumpărăm țigări.

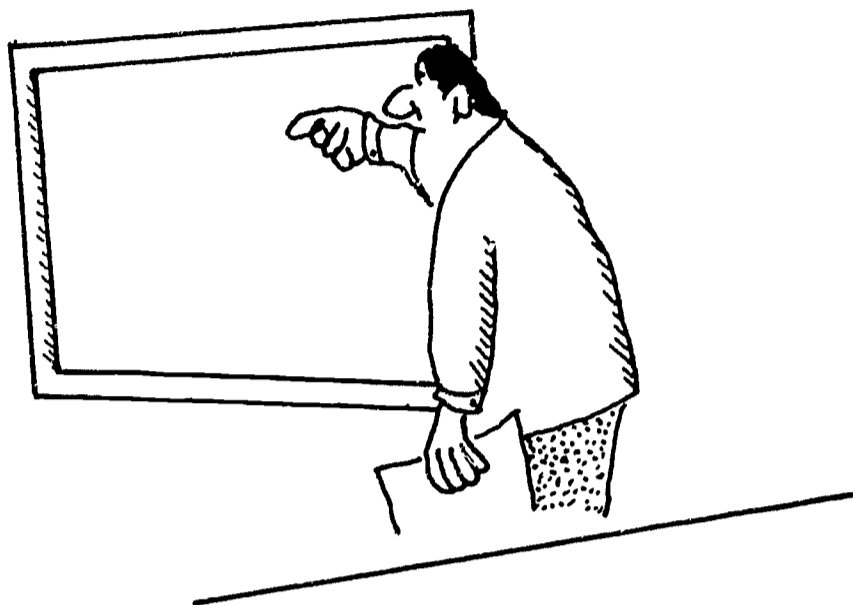


LECȚIA 50

DI ALOG

Doi prieteni, Ghiță Moraru și Costică Scurtu, stau de vorbă.

1. MORARU: Amintește-mi să te întreb ceva când vei isprăvi lecția.
2. SCURTU: Bine, mai am câteva cuvinte....Am isprăvit-o.
3. M : Am vrut să te întreb dacă-l cunoști pe Anton Pan?
4. S : Știu cine este, însă nu-l cunosc personal.
5. M : Ciudat! El mi-a spus că sînteți prieteni vechi.
6. S : Nici poveste! În România, era prietenul fratelui meu.
7. M : Ce crezi despre el?
8. S : Știu că nu este băiat prost; dimpotrivă, este un șmecher mare.
9. M : Ai primit de curînd știri despre el?
10. S : Nu, n-am primit nici o știre despre el de curînd.
11. M : Știi că a fugit din România?
12. S : Da, am citit într-un ziar o știre că a fugit din România.
13. M : Ce se întîmpla dacă nu fugea din România?
14. S : Îl omorau rușii; cel puțin așa a declarat el ziarului.
15. M : Îl crezi?
16. S : De ce mă întrebi?
17. M : A trecut aseară pe la mine și m-a rugat să-i dau niște bani.
18. S : I-ai dat?
19. M : Da, i-am dat patru sute de dolari.
20. S : Nu trebuia să-i dai, pentru că îi cheltuiește repede.
21. M : Mi-a promis că îmi va da banii înapoi.
22. S : Când se va întoarce din vacanță?
23. M : Da, însă nu mi-a spus care vacanță: de Paști sau de Crăciun.
24. S : Nu vreau să te superi, însă îți vei vedea banii la Paștile Cailor!



EXERCITII GRAMATICALI

- a. Ce făcea ieri camaradul dacă era liber?
 Dacă era liber, mergea la San Francisco.
 Dacă era liber, stătea acasă, nu mergea la San Francisco.
- Dacă avea 10.000 de dolari, cumpăra o casă?
 Da, dacă avea 10.000 de dolari, cumpăra o casă.
 Nu, dacă avea 10.000 de dolari, nu cumpăra o casă.
- Fugea soldatul dacă se întâlnea cu un tanc inamic?
 Da, dacă se întâlnea cu un tanc inamic, fugea.
 Nu, dacă se întâlnea cu un tanc inamic, nu fugea.
- Se scula camaradul devreme dacă era timp frumos?
 Da, dacă era timp frumos, camaradul se scula devreme.
 Nu, dacă era timp frumos, camaradul nu se scula devreme.
- Dacă erai în România anul trecut, votai?
 Da, dacă eram în România anul trecut, votam.
 Nu, dacă eram în România anul trecut, nu votam.
- Dacă aveai 10.000 de dolari, cumpărai o casă?
 Da, dacă aveam 10.000 de dolari, cumpăram o casă.
 Nu, dacă aveam 10.000 de dolari, nu cumpăram o casă.

LECȚIA 50

Ieri, te culcai devreme dacă erai obosit?

Da, dacă eram obosit, mă culcam devreme.

Nu, dacă eram obosit, nu mă culcam devreme.

Dacă vedeai polițistul, te opreai?

Da, dacă vedeam polițistul, mă opream.

Nu, dacă vedeam polițistul, nu mă opream.

b. Atacau germanii Rusia dacă știau că vor pierde?

Da, germanii atacau Rusia dacă știau că vor pierde.

Nu, germanii nu atacau Rusia dacă știau că vor pierde.

Cumpărau soții Georgescu casa dacă aveau bani?

Da, soții Georgescu cumpărau casa dacă aveau bani.

Nu, soții Georgescu nu cumpărau casa dacă aveau bani.

Veneau studenții la școală ieri, dacă ploua?

Da, studenții veneau la școală ieri, dacă ploua.

Nu, studenții nu veneau la școală ieri, dacă ploua.

Se sculau studenții mai târziu dacă ieri era sâmbătă?

Da, dacă ieri era sâmbătă, studenții se sculau mai târziu.

Nu, dacă ieri era sâmbătă, studenții nu se sculau mai târziu.

Vă duceați la restaurant dacă aveați bani?

Da, dacă aveam bani, ne duceam la restaurant.

Nu, dacă aveam bani, nu ne duceam la restaurant.

Chemați un avocat dacă erați arestați de poliție?

Da, chemam un avocat dacă eram arestați de poliție.

Nu, nu chemam un avocat dacă eram arestați de poliție.

Conduceați repede dacă aveați un automobil nou?

Da, conduceam repede dacă aveam un automobil nou.

Nu, nu conduceam repede dacă aveam un automobil nou.

Deschideați geamul dacă ninge?

Da, deschideam geamul dacă ninge.

Nu, nu deschideam geamul dacă ninge.

Cîștigați dacă pariați?

Da, cîștigam dacă pariam.

Nu, nu cîștigam dacă pariam.

c. Trebuia șoferul să plătească o amendă dacă avea un accident?

Da, șoferul trebuia să plătească o amendă.

Nu, șoferul nu trebuia să plătească o amendă.

Dacă era arestat, trebuia hoțul să cheme un avocat?

Da, dacă era arestat, hoțul trebuia să cheme un avocat.

Nu, dacă era arestat, hoțul nu trebuia să cheme un avocat.

Trebuia să chemi un doctor dacă erai bolnav?

Da, dacă eram bolnav trebuia să chem un doctor.

Nu, dacă eram bolnav nu trebuia să chem un doctor.

Trebuia să saluți dacă întâlneai un ofițer în România?

Da, dacă întâlneam un ofițer în România trebuia să salut.

Nu, dacă întâlneam un ofițer în România nu trebuia să salut.

Trebuiau soldații români să salute dacă erau în uniformă?

Da, dacă erau în uniformă, trebuiau să salute.

Nu, dacă erau în uniformă, nu trebuiau să salute.

Trebuiau elevii în România să poarte uniforme dacă mergeau la liceu?

Da, dacă mergeau la liceu ei trebuiau să poarte uniforme.

Nu, dacă mergeau la liceu ei nu trebuiau să poarte uniforme.

Trebuia să mergeți la școală dacă erați răciți?

Da, dacă eram răciți trebuia să mergem la școală.

Nu, dacă eram răciți nu trebuia să mergem la școală.

Trebuia să furați dacă aveți bani?

Da, trebuia să furăm chiar dacă aveam bani.

Nu, dacă aveam bani nu trebuia să furăm.

d. Dacă știai că nu are bani, îi trimiteai?

Da, dacă știam că nu are bani, îi trimiteam.

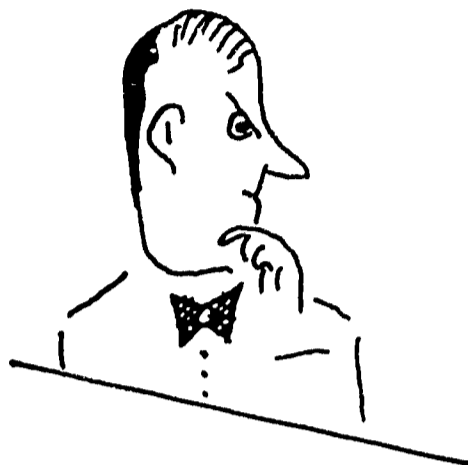
Dacă știai că este sărac, îl ajutai?

Da, dacă știam că este sărac, îl ajutam.

LECȚIA 50

- e. Dacă erai în locul lui Mitică, spuneai?
Da, dacă eram în locul lui Mitică, spuneam.
Nu, dacă eram în locul lui Mitică, nu spuneam nimic.
- Dacă erai în România, votai pentru comuniști?
Nu, dacă eram în România, nu votam pentru comuniști.
- f. Dacă Anton Pan rămânea în România, îl aresta poliția?
Da, dacă Anton Pan rămânea în România, îl aresta poliția.
Nu, dacă Anton Pan rămânea în România, nu-l aresta poliția.
- Dacă doamna Pop rămânea în România, o aresta poliția?
Da, dacă ea rămânea în România, o aresta poliția.
Nu, dacă ea rămânea în România, n-o aresta poliția.
- g. Dacă se sculau mai devreme, ajungeau mai devreme?
Da, dacă se sculau mai devreme, ajungeau mai devreme.
Nu, dacă se sculau mai devreme, nu ajungeau mai devreme.
- Dacă ajungeau mai târziu, vedeau tot filmul?
Da, dacă ajungeau mai târziu, vedeau tot filmul.
Nu, dacă ajungeau mai târziu, nu vedeau tot filmul.





(EXERCITII GRAMATICALE SUPLIMENTARE)

- a. Ce făceai ieri dacă erai liber?
 Ce făceai ieri dacă erai în orașul dimitale?
 Ce făceai ieri dacă aveai 10.000 de dolari?

Crezi că germanii atacau Rusia dacă știau că vor pierde?
 Crezi că lansau rachete în contra orașului New York dacă puteau?

Crezi că debarcau în Statele Unite dacă puteau?

Te culcai mai devreme dacă nu aveai lecții aseară?
 Te sculai mai târziu dacă nu trebuia să vii la școală astăzi?

Cu ce te îmbrăcai azi dimineață dacă nu veneai la școală?

Unde se duceau ieri studenții dacă nu aveau școală?

Crezi că se bucurau?

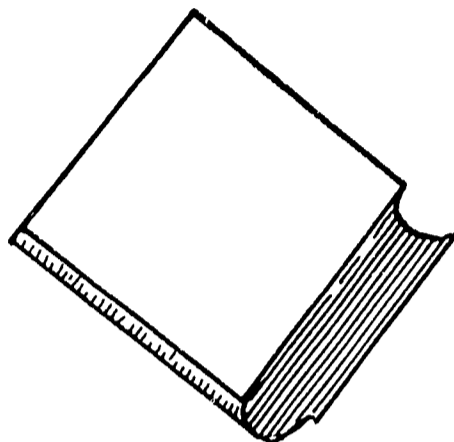
Se duceau ei cu automobilul dacă ploua?

Ce trebuia să faci când mergeai la liceu?

Ce făceai dacă aveai mulți bani?

Veneai aici dacă știai că cursul de limba română este ușor?





BUCATĂ DE CITIRE

Într-o seară Ghiță Moraru stătea în salon și citea ziarul. Știrile din ziar nu erau prea bune, însă el știe că în ziar mai curînd găsești știri rele decît știri bune. Tocmai cînd se gîndea să-i amintească soției lui să nu uite că mîine vor avea musafiri la cină, a auzit soneria. S-a dus repede la ușă, a deschis-o și a văzut pe un cunoscut de-al lui pe care îl cheamă Anton Pan. Ghiță Moraru l-a invitat înăuntru, l-a condus în salon și l-a invitat să se așeze pe canapea. S-a mirat că îl vizitează așa de tîrziu, însă n-a zis nimic; l-a lăsat pe Anton Pan să-i spună ce are pe inimă.

- Domnule Moraru, poate că te vei mira că te vizitez la ora asta, însă am un necaz mare și numai dumneata mă poți ajuta.

- Mă întreb cum aș putea să te ajut, domnule Pan, a zis Ghiță.

- Uite care este povestea. Am primit o telegramă că vărul meu Ionel Radu a scăpat din România și că a ajuns la Paris, însă n-are nici un ban. Nu are pe nimeni în lumea asta, decît pe mine. Așa că m-a rugat să-i trimit niște bani ca să aibă cu ce trăi pînă cînd va găsi un serviciu undeva și atunci îmi va plăti înapoi.

- Ce fel de serviciu poate să-și găsească în Paris? a întrebat Ghiță.

- El nu-i băiat prost; dimpotrivă, este foarte deștept. A studiat la universitatea din București și vorbește limba franceză ca un francez. Sînt sigur că va fi un ziarist din cei mai buni.

- Cam cît ți-ar trebui? a întrebat Ghiță.

- Cred că 500 de dolari vor fi destui.

- Sînt bani mulți, mai ales cînd trebuie să lucrezi mult pentru ei. Cînd îmi vei da banii înapoi?

- Vă promit să vă dau banii înapoi în două luni. Eu aș avea banii mai curînd, însă mi s-a îmbolnăvit soția. Ea este acum la spital și nu știu cît va costa.

- Sper că îmi înțelegi situația, domnule Pan...500 de dolari sînt bani mulți și eu nu vă cunosc bine. Cine altcineva vă cunoaște în orașul ăsta?

- Costică și prietenul său Mitică mă cunosc bine. Ei îmi cunosc și familia, încă din țară. Ei știu că eu sînt om cinstit.

- Dacă ei îți cunosc familia, domnule Pan, vreau să-ți spun că prietenii lui Costică sînt și prietenii mei.

Ghiță Moraru s-a dus la dulap, a scos din el 500 de dolari și i-a dat lui Pan.

A doua zi, Ghiță s-a întîlnit cu Costică și conversația lor o cunoaștem. Am învățat-o pe de rost în dialog.

Acum înțelegeți de ce Ghiță Moraru este supărat.

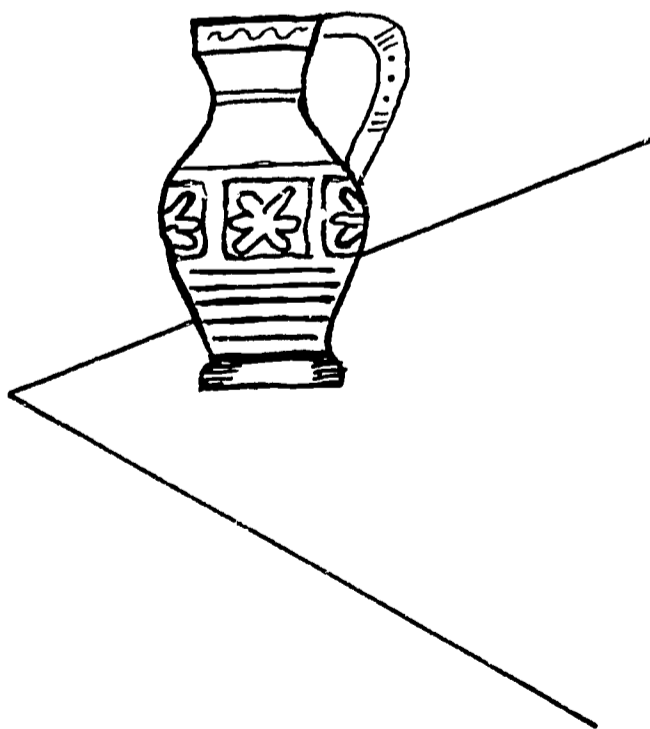
El se gîndește acum că dacă nu-i dădea banii lui Pan și auzea Costică că nu i-a dat bani cînd i-au trebuit, probabil îl pierdea pe Costică de prieten. Dacă avea telefon, îl chema pe Costică la telefon și îl întreba dacă ce a spus Pan este sau nu este adevărat.

LECȚIA 50

Probabil că trebuia să-i spună lui Anton Pan că n-are bani în casă și că trebuie să aștepte pînă mîine, cînd va scoate de la bancă. Așa, el avea timp să-l întrebe pe Costică ce fel de om este Anton Pan.

Intrebări:

1. Unde stătea Ghiță Moraru?
2. Ce făcea el?
3. Cum erau știrile din ziar?
4. Ce trebuia să-i amintească soției lui?
5. Ce a auzit el deodată?
6. Pe cine a văzut el?
7. Unde l-a condus pe Anton Pan?
8. Ce a vrut Anton Pan să ceară?
9. De ce i-au trebuit lui bani?
10. Ce poveste tristă i-a spus Anton Pan?
11. Cum este vărul lui Pan?
12. Câți bani îi trebuie?
13. Cine îl mai cunoaște pe Anton Pan în orașul ăsta?
14. Cine îi cunoaște familia?
15. Unde este soția lui Anton Pan acum?
16. De ce?
17. Ce trebuia să facă Ghiță Moraru?
18. Ce făcea el dacă avea telefon?
19. Ce făceai dumneata în locul lui Ghiță Moraru?
20. Unde îți ții dumneata banii?





TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE

- a. Un student spune ce făcea în vacanța de Crăciun când era la liceu.
 Un student spune ce făcea în vacanța de Paști când era la liceu.
 Un student vorbește despre o știre din ziar sau despre una pe care a auzit-o la radio.
- b. De tradus în românește:

Titi reminded me that there was a good film downtown. Had he not told me, I would have forgotten. Titi is a smart boy, and when he says that a picture is a good one, it is good. We left for the movie, when he said that he forgot his money at home, and he asked me to give him two dollars. He promised to give me the money after the Christmas vacation. I am always angry when he does something like this, because he forgets easily, and I must remind him. I knew that I shouldn't have given him the money, but had I not given him the two dollars, I would have had to go to the movies alone.

LECTIA 50

c. De tradus în englezește:

După ce am văzut filmul, am fost foarte supărat. Titi, cu toate că nu avea bani, m-a invitat la un restaurant. Dacă nu mergeam, credea că sînt supărat pe el, așa că m-am dus. Am comandat o bere și după ce am isprăvit-o, ne-am ridicat de pe scaun și am vrut să plecăm. Deodată, el a spus că îl doare stomacul și că nu poate să meargă. Imediat am chemat un taxi, l-am ajutat să se suie în el, l-am dus acasă și l-am așezat pe pat. A doua zi însă, el mi-a spus că n-a fost bolnav. El a spus așa numai ca să meargă cu taxiul acasă. De acum înainte, nu voi mai fi așa de prost.

d. Glume:

Bărbatul, cu fața nerasă, citea ziarul în salon. El era numai în cămașă și ciorapi și citea știrile din ziar.

Soția lui ducea un coș mare cu haine murdare să le spele și cînd a trecut pe lîngă el, a spus supărată:

- Cînd mă gîndesc la toate femeile cu care puteai să te căsătorești!

==*==*==*==*==*==*==*==*==*==

Povestea următoare este o poveste adevărată și am auzit-o de la niște oameni bătrîni.

Într-un sat mic de munte unde nu era școală, a fost odată un tînăr foarte deștept. Preotul satului i-a spus tînărului că dacă știe să scrie și să citească, îl poate face funcționar la primăria din sat. Însă tînărul nostru nu știa nici una, nici alta.

Curînd după asta, el s-a dus la oraș, a lucrat într-o prăvălie și a învățat tot ce a putut să învețe. După cum am spus, nu era băiat prost. Mai tîrziu și-a deschis o prăvălie, a cîștigat din ce în ce mai mult și nu mult după asta a făcut un milion de dolari. Au venit ziariști de la ziare mari și l-au întrebat despre viața lui. Cînd au auzit că nu știe să scrie și să citească, ei s-au mirat. Unul din ei l-a întrebat:

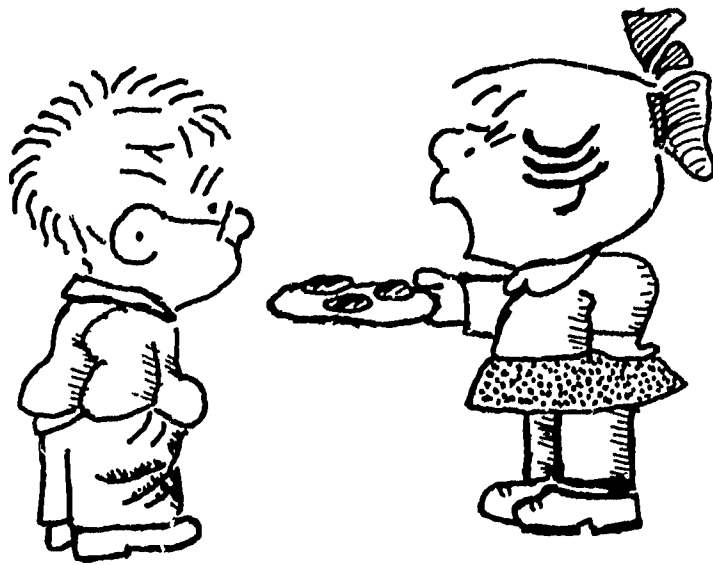
- Ce crezi că se întîmpla dacă știai să scrii și să citești?

- Dacă știam să scriu și să citesc, eram funcționar într-un sat mic de munte, a răspuns omul nostru.

==*==*==*==*==*==*==*==*==*==

e. Proverb

a. Cine vrea pace, să se pregătească de război.



LECȚIA 50



EXPLICAȚII GRAMATICALE

§225. In this lesson we learn another important use of the imperfect tense: As past conditional. You have examples in this lesson in Introducerea gramaticii noi and Exerciții gramaticale. Here, we shall give a few more examples, with the English equivalents:

Dacă știam că nu are bani, îi trimiteam.

(Had I known that he didn't have any money, I would have sent him).

Dacă eram în locul lui, nu spuneam nimic.

(Had I been in his place, I wouldn't have told anything).

Dacă rămînea în România, îl aresta poliția.

(Had he remained in Romania, the police would have arrested him).

Dacă veneau mai devreme, găseau locuri.

(Had they come earlier, they would have found seats).

§226. The imperfect form of the verb a trebui has two meanings:

a. El trebuia să învețe în fiecare seară. He had to study every evening.

b. El trebuia să învețe, nu trebuia să-și piardă timpul la club. He should have studied, he shouldn't have wasted his time at the club.

When does it mean had to and when does it mean should have? The context will tell you; you will be surprised to find out that this will not give you any trouble.

§227. The imperfect form of the verb a putea has also two translations: was able to and could have. Here follow a few examples:

El putea să se căsătorească cu cine a vrut.

Puteam să merg duminica trecută la Los Angeles, însă n-am vrut.

El nu putea să joace cărți, pentru că nu îl lăsa nevasta lui.

Dacă îl cunoșteau pe judecător, puteau să scape cu o amendă mai mică.

Note marginale asupra vocabularului:

§228. A aminti (to remind) requires the indirect object.

I-am amintit.

Mi-a amintit că trebuie să facem lecția la magnetofon.

Trebuie să amintim profesorului că lecția este grea.

Când îl voi întâlni îi voi aminti despre asta.

§229. Supărat can mean anything from sad to angry. The context will tell you which one to choose.

El a fost supărat când a auzit că prietenul lui i-a stricat automobilul.

El este totdeauna supărat toamna, când se gândește la locurile frumoase din țară.

§230. Știre means news item, and in Romanian it can be in either singular or plural:

Am primit o știre de la vărul meu. (news - one news item)

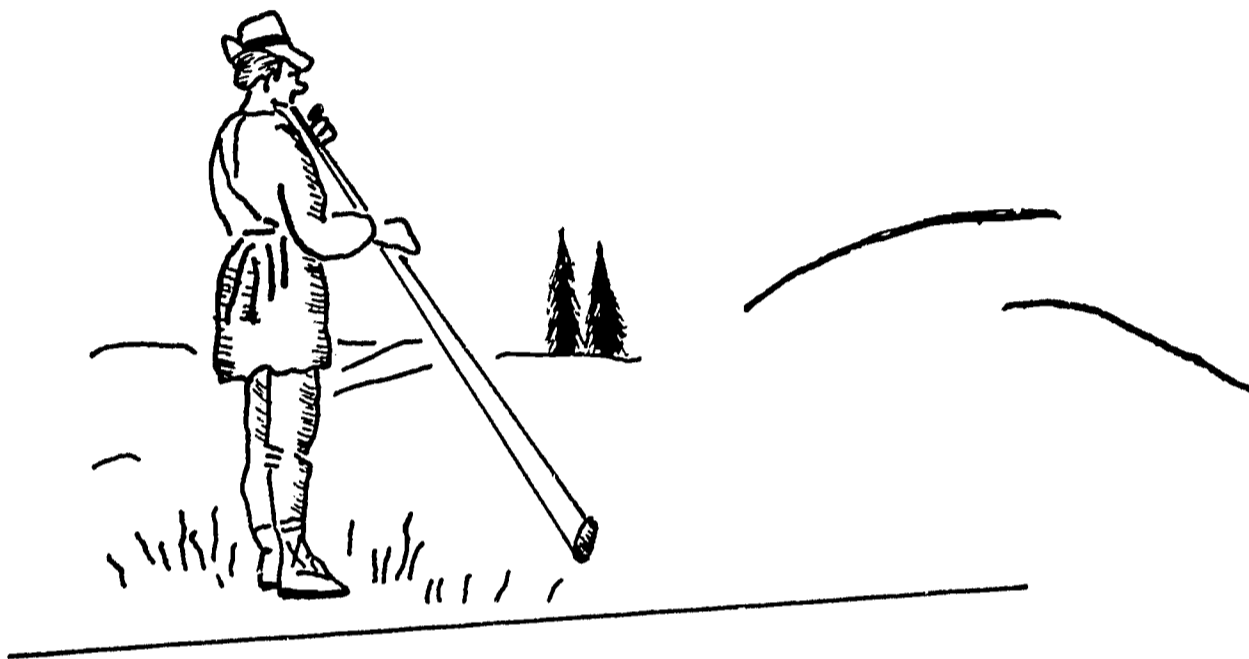
Am primit știri de la vărul meu. (news-several news items)

§231. Paști is plural: Paștile cad duminica și în România Paștile au ținut trei zile.

LECȚIA 50

§232. Prost could also mean bad: drumuri proaste; o haină proastă.

§233. Decît may be used with the meaning of only, but, except: El nu mă cunoaște decît pe mine. El nu cîștigă decît 20 de dolari pe săptămînă. Nu-l cunosc decît pe el.





TEME ACASA

a. Intrebări:

1. Ce trebuie să înveți pe de rost?
2. Ce lucruri ciudate ai văzut în Monterey?
3. Ce știri sînt prin ziare?
4. Ce ai făcut cînd te-ai îmbolnăvit?
5. Ce ai făcut în vacanța de Crăciun?
6. Ce ai făcut în vacanța de Paști?
7. Cînd vor cădea (au căzut) Paștile anul acesta?
8. La ce oră isprăvești lecția astă seara?
9. Veneai la școala asta dacă știai că trebuia să înveți trei ore în fiecare seară?
10. Ce făceai dacă nu veneai aici?
11. Puteai să mergi în Europa?
12. Cînd ești mai supărat? De ce?

b. Vă rog să scrieți o compoziție despre:

Ce am făcut în vacanța de Crăciun.

Sau: Ce făceam în vacanța de Crăciun dacă aveam 10.000 de dolari.

Expresii idiomatice:

a avea pe inimă

to have on one's chest

spune ce ai pe inimă

Tell what you have on your chest

nici poveste!

Not in the least!

pe de rost

by heart

decît

only, except (see §233)

Vocabular:

ciudat, -ă; -ți, -te

odd, strange, peculiar

Crăciun

Christmas

deștept, deșteaptă; deștepți, deștepte

smart

Paști,

Easter (see §231)

personal, -ă; -i, -e

personal

prost, proastă; proști, proaste

(1) stupid, foolish
(2) fool, (3) bad
(see §232)

supărat, -ă; -ți, -te

sad; angry (see §229)

șmecher, -i

smartie, wise guy

știre, știri

news, news item (see §230)

vacanță, vacanțe

vacation

Verbe:

a aminti, amintesc, amintit

to remind (see §228)

a isprăvi, isprăvesc, isprăvit

to finish, end

a se îmbolnăvi, mă îmbolnăvesc, -vit

to get sick, become ill

a promite, promit, promis

to promise

a supăra, supăr, supărat

to sadden, anger, make mad

a se supăra, mă supăr, supărat

to get mad, to become angry

mă supăr

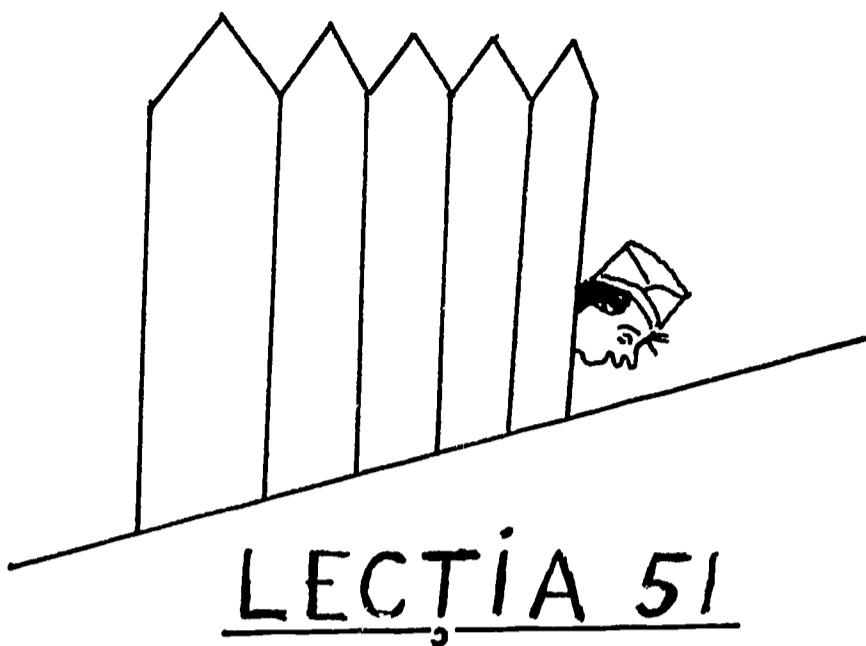
ne supărăm

te superi

vă supărați

se supără (să se supere)

se supără



INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

- a. California este un stat mare.
Eu locuiesc în California.

Este România o țară frumoasă?

Da, România este o țară frumoasă.

Nu, România nu este o țară frumoasă.

Ai locuit în România?

Da, am locuit în România.

Nu, n-am locuit în România.

Ai venit din România?

Da, am venit din România.

Nu, n-am venit din România.

Este Ungaria o țară mare?

Da, Ungaria este o țară mare.

Nu, Ungaria nu este o țară mare, este o țară mică.

Ai mers la școală în Ungaria?

Da, am mers la școală în Ungaria.

Nu, n-am mers la școală în Ungaria.

Ai rude în Ungaria?

Da, am rude în Ungaria.

Nu, n-am rude în Ungaria.

LECȚIA 51

Este Rusia o țară comunistă?

Da, Rusia este o țară comunistă.

Este Rusia o țară liberă?

Nu, Rusia nu este o țară liberă.

Ai luptat în Rusia?

Da, am luptat în Rusia.

Nu, n-am luptat în Rusia.

Primești scrisori din Rusia?

Da, primesc scrisori din Rusia.

Nu, nu primesc scrisori din Rusia.

b. Este Mexicul independent?

Da, Mexicul este independent.

Nu știu dacă Mexicul este independent.

Ai locuit vreodată în Mexic?

Da, am locuit în Mexic.

Nu, n-am locuit niciodată în Mexic.

Este Marocul un regat?

Da, Marocul este un regat.

Nu știu dacă Marocul este un regat sau o republică.

Ai lucrat în Maroc?

Da, am lucrat în Maroc.

Nu, n-am lucrat în Maroc.

Ai prieteni în Maroc?

Da, am prieteni în Maroc.

Nu, n-am prieteni în Maroc.

Este Egiptul un stat puternic?

Da, Egiptul este un stat puternic.

Nu, Egiptul nu este un stat puternic.

Cunoști pe cineva în Egipt?

Da, cunosc doi români în Egipt.

Nu, nu cunosc pe nimeni în Egipt.

Vrei să mergi în Egipt anul viitor?
 Da, vreau să merg în Egipt anul viitor.
 Nu, nu vreau să merg în Egipt anul viitor.

c. Este Volga curată?
 Da, Volga este curată.
 Nu, Volga nu este curată.

Este Dunărea lungă?
 Da, Dunărea este lungă.
 Nu, Dunărea nu este lungă.

Este Rinul lung?
 Da, Rinul este lung.
 Nu, Rinul nu este lung.

Este Prutul curat?
 Da, Prutul este curat.
 Nu, Prutul nu este curat.

d. Sînt Munții Carpați înalți?
 Da, Munții Carpați sînt înalți.
 Nu, Munții Carpați nu sînt înalți.

Sînt înalți Carpații?
 Da, Carpații sînt înalți.
 Nu, Carpații nu sînt înalți.

Sînt Munții Alpi mai înalți decît Munții Carpați?
 Da, Munții Alpi sînt mai înalți decît Munții Carpați.
 Nu știu dacă Munții Alpi sînt mai înalți decît Munții Carpați.

Sînt Alpii mai înalți decît Carpații?
 Da, Alpii sînt mai înalți decît Carpații.
 Nu știu dacă Alpii sînt mai înalți decît Carpații.

e. Este Roma frumoasă?
 Da, Roma este frumoasă.
 Nu, Roma nu este frumoasă.

LECȚIA 51

Este Parisul frumos?

Da, Parisul este frumos.

Nu, Parisul nu este frumos.

A fost Haga ocupată de armata germană?

Da, Haga a fost ocupată de armata germană.

Nu, Haga n-a fost ocupată de armata germană.

A fost Bucureștiul ocupat de armata rusească?

Da, Bucureștiul a fost ocupat de armata rusească.

Nu știu dacă Bucureștiul a fost ocupat de armata rusească.

f. Ai fost anul trecut la Paris?

Da, anul trecut am fost la Paris.

Nu, anul trecut n-am fost la Paris.

Mai există Parisul pe care l-ai cunoscut în anul 1938?

Da, Parisul pe care l-am cunoscut în anul 1938, mai există.

Nu, Parisul pe care l-am cunoscut în anul 1938 nu mai există.

Ai vizitat Viena vara trecută?

Da, vara trecută am vizitat Viena.

Nu, vara trecută n-am vizitat Viena.

Mai există Viena pe care ai cunoscut-o?

Da, Viena pe care am cunoscut-o, mai există.

Nu, Viena pe care am cunoscut-o, nu mai există.

g. Când ai fost în România, l-ai cunoscut pe Popescu?

Da, când am fost în România l-am cunoscut pe Popescu.

Nu, când am fost în România, nu l-am cunoscut pe Popescu.

Ai cunoscut-o pe domnișoara Vasiliu în România?

Da, am cunoscut-o pe domnișoara Vasiliu în România.

Nu, n-am cunoscut-o pe domnișoara Vasiliu în România.

I-ai întâlnit pe soții Popescu în România?

Da, i-am întâlnit pe soții Popescu în România.

Nu, nu i-am întâlnit pe soții Popescu în România.

I-ai întîlnit pe Popești în România?

Da, i-am întîlnit pe Popești în România.

Nu, nu i-am întîlnit pe Popești în România.

Ai vorbit cu soții Moldoveanu?

Da, am vorbit cu soții Moldoveanu.

Nu, n-am vorbit cu soții Moldoveanu.

Ai vorbit cu Moldovenii?

Da, am vorbit cu Moldovenii.

Nu, n-am vorbit cu Moldovenii.



LECȚIA 51

DIALOG

Ion Munteanu s-a întors dintr-o vizită în România.

1. VASILIU : Când te-ai întors din România, domnule Munteanu?
2. MUNTEANU: Acum o săptămână. Am stat două săptămâni în România.

3. V : Unde ai trecut frontiera?
4. M : Am trecut-o la Borș, la nord de orașul Oradea Mare.

5. V : Ti-a trebuit viză?
6. M : Da, mi-a trebuit. Oficiul Național de Turism „Carpați” a făcut toate aranjamentele.

7. V : Ai putut merge oriunde în România?
8. M : Nu. Trebuie să alegi un itinerariu pregătit de O.N.T. „Carpați”.

9. V : Ce itinerariu ai ales?
10. M : Am ales Borș - Mamaia, 915 km. Am vrut să văd Marea Neagră.

11. V : Ai călătorit cu trenul sau cu automobilul?
12. M : Cu automobilul, numai așa poți vedea toată țara.

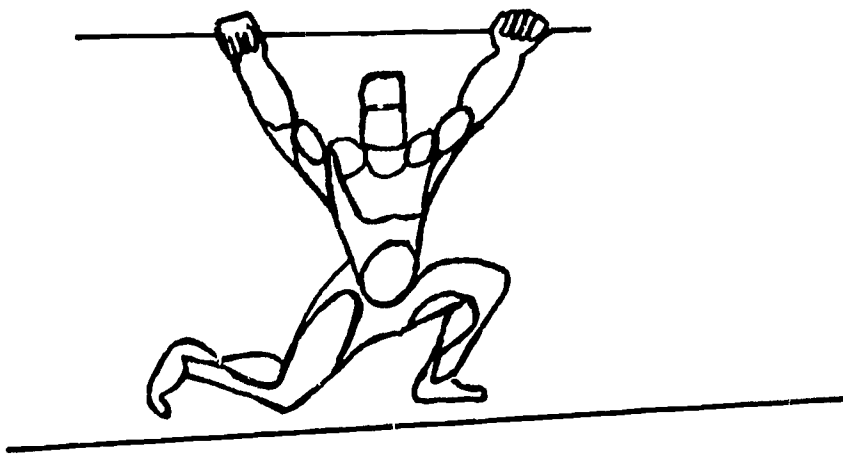
13. V : Prin ce orașe mai importante ai trecut?
14. M : Prin Cluj. Clujul după cum știi, este capitala Transilvaniei.

15. V : Pe unde ai trecut munții Carpați?
16. M : Pe la Brașov, peste trecătoarea Predeal.

17. V : Atunci ai coborât spre București prin Valea Prahovei?
18. M : Da. În drum m-am oprit să vizitez orașele Sinaia și Ploiești.

19. V : Ai întâlnit mulți turiști străini la Mamaia?
20. M : Foarte mulți, însă majoritatea sînt din țările satelite: Ungaria, Polonia, Republica Democrată Germană, etc.

21. V : Ce te-a impresionat mai mult în România?
22. M : Faptul că într-o țară așa de bogată găsești așa de mulți oameni săraci și flămânzi.



EXERCITII GRAMATICALE

a. Este orașul București capitala României?

Da, orașul București este capitala României.

Este Bucureștiul capitala României?

Da, Bucureștiul este capitala României.

Este orașul Cluj capitala Transilvaniei?

Da, orașul Cluj este capitala Transilvaniei.

Este Clujul capitala Transilvaniei?

Da, Clujul este capitala Transilvaniei.

Cum s-a numit orașul Brașov în anul 1953?

În anul 1953, orașul Brașov s-a numit orașul Stalin.

Cum s-a numit Brașovul în anul 1953?

În anul 1953, Brașovul s-a numit orașul Stalin.

A fost bombardat orașul Ploiești în anul 1943?

Da, orașul Ploiești a fost bombardat în anul 1943.

A fost bombardat Ploieștiul în anul 1943?

Da, Ploieștiul a fost bombardat în anul 1943.

Este orașul Constanța port la Marea Neagră?

Da, orașul Constanța este port la Marea Neagră.

Este Constanța port la Marea Neagră?

Da, Constanța este port la Marea Neagră.

LECȚIA 51

Este orașul Roma capitala Italiei?

Da, orașul Roma este capitala Italiei.

Este Roma capitala Italiei?

Da, Roma este capitala Italiei.

Este orașul Omaha un centru industrial?

Nu, orașul Omaha nu este un centru industrial.

Este Omaha un centru industrial.

Nu, Omaha nu este un centru industrial.

Este orașul Moscova un oraș frumos?

Nu, orașul Moscova nu este un oraș frumos.

Este Moscova frumoasă?

Nu, Moscova nu este frumoasă.

b. Formează râul Prut granița dintre România și Rusia?

Da, râul Prut formează granița dintre România și Rusia.

Formează Prutul granița dintre România și Rusia?

Da, Prutul formează granița dintre România și Rusia.

Este râul Rin un râu lung?

Da, râul Rin este un râu lung.

Nu, râul Rin nu este un râu lung.

Este Rinul lung?

Da, Rinul este lung.

Nu, Rinul nu este lung.

Știi unde este râul Olt?

Da, știu unde este râul Olt.

Nu, nu știu unde este râul Olt.

Știi unde este Oltul?

Da, știu unde este Oltul.

Nu, nu știu unde este Oltul.

Ai făcut vreodată o excursie pe râul Volga?

Da, am făcut odată o excursie pe râul Volga.

Nu, n-am făcut niciodată o excursie pe râul Volga.

Ai făcut vreodată o excursie pe Volga?

Da, am făcut odată o excursie pe Volga.

Nu, n-am făcut niciodată o excursie pe Volga.

Trece râul Dâmbovița prin orașul București?
 Da, râul Dâmbovița trece prin orașul București.
 Nu știu dacă râul Dâmbovița trece prin orașul
 București.

Trece Dâmbovița prin București?
 Da, Dâmbovița trece prin București.
 Nu știu dacă Dâmbovița trece prin București.

Îngheață râul Bistrița iarna?
 Da, râul Bistrița îngheață iarna.
 Nu, râul Bistrița nu îngheață iarna.

Îngheață Bistrița iarna?
 Da, Bistrița îngheață iarna.
 Nu, Bistrița nu îngheață iarna.

c. Sînt Munții Carpați înalți?
 Da, Munții Carpați sînt înalți.
 Nu, Munții Carpați nu sînt înalți.

Sînt Carpații înalți?
 Da, Carpații sînt înalți.
 Nu, Carpații nu sînt înalți.

Sînt Munții Alpi frumoși?
 Da, Munții Alpi sînt frumoși.
 Nu, Munții Alpi nu sînt frumoși.

Sînt Alpii frumoși?
 Da, Alpii sînt frumoși.
 Nu, Alpii nu sînt frumoși.

Unde sînt Munții Urali?
 Munții Urali sînt în Rusia.
 Nu știu unde sînt Munții Urali.

Unde sînt Uralii?
 Uralii sînt în Rusia.
 Nu știu unde sînt Uralii.

d. Ai fost la Cluj luna trecută?
 Da, luna trecută am fost la Cluj.
 Nu, luna trecută n-am fost la Cluj.

LECȚIA 51

Ai fost luna trecută la Clujul despre care ai auzit așa de mult?

Da, luna trecută am fost la Clujul despre care am auzit așa de mult.

Nu, luna trecută n-am fost la Clujul despre care am auzit așa de mult.

Vrei să te întorci la Făgăraș?

Da, vreau să mă întorc la Făgăraș.

Nu, nu vreau să mă întorc la Făgăraș.

Vrei să te întorci la Făgărașul pe care l-ai cunoscut?

Da, vreau să mă întorc la Făgărașul pe care l-am cunoscut.

Nu, nu vreau să mă întorc la Făgărașul pe care l-am cunoscut.

Te vei opri la Brașov?

Da, mă voi opri la Brașov.

Nu, nu mă voi opri la Brașov.

Te vei opri la Brașovul pe care l-ai iubit așa de mult?

Da, mă voi opri la Brașovul pe care l-am iubit așa de mult.

Nu, nu mă voi opri la Brașovul pe care l-am iubit așa de mult.

e. Este România în Europa?

Da, România este în Europa.

Este Canada în America de Sud?

Nu, Canada nu este în America de Sud, este în America de Nord.

Este Franța o țară independentă?

Da, Franța este o țară independentă.

Este Bulgaria o țară independentă?

Nu, Bulgaria nu este o țară independentă.

Este Marocul în Asia?

Nu, Marocul nu este în Asia, Marocul este în Africa.

Este Mexicul independent?

Da, Mexicul este independent.

Are Pakistanul o graniță comună cu India?

Da, Pakistanul are o graniță comună cu India.

Este Egiptul o țară bogată?

Da, Egiptul este o țară bogată.

Nu, Egiptul nu este o țară bogată.

f. Este orașul Ploiești un oraș mare?

Da, orașul Ploiești este un oraș mare.

Nu, orașul Ploiești nu este un oraș mare.

Este Ploieștiul un oraș industrial?

Da, Ploieștiul este un oraș industrial.

Nu, Ploieștiul nu este un oraș industrial.

Au fost Ploieștii bombardați de multe ori?

Da, Ploieștii au fost bombardați de multe ori.

Nu, Ploieștii n-au fost bombardați de multe ori.

Este orașul București capitala României?

Da, orașul București este capitala României.

Este Bucureștiul un oraș modern?

Da, Bucureștiul este un oraș modern.

Nu știu dacă Bucureștiul este un oraș modern.

Sînt Bucureștii vizitați de mulți turiști străini?

Da, Bucureștii sînt vizitați de mulți turiști străini.

Nu, Bucureștii nu sînt vizitați de mulți turiști străini.

Sînt Bucureștii capitala țării?

Da, Bucureștii sînt capitala țării.

g. Ești bucureștean?

Da, sînt bucureștean.

Nu, nu sînt bucureștean.

Ești clujean?

Da, sînt clujean.

Nu, nu sînt clujean.

Ești făgărășean?

Da, sînt făgărășean.

Nu, nu sînt făgărășean.

LECȚIA 51

Ești brașovean?

Da, sînt brașovean.

Nu, nu sînt brașovean.

h. Îl cunoști pe domnul Popescu?

Da, îl cunosc pe domnul Popescu.

Nu, nu-l cunosc pe domnul Popescu.

L-ai vizitat pe domnul Gheorghe Pop?

Da, l-am vizitat pe domnul Gheorghe Pop.

Nu, nu l-am vizitat pe domnul Gheorghe Pop.

O cunoști pe domnișoara Maria Ionescu?

Da, o cunosc pe domnișoara Maria Ionescu.

Nu, n-o cunosc pe domnișoara Maria Ionescu.

Ai vizitat-o pe doamna Pop?

Da, am vizitat-o pe doamna Pop.

Nu, n-am vizitat-o pe doamna Pop.

i. Îi cunoști pe soții Popescu?

Da, îi cunosc pe soții Popescu.

Nu, nu-i cunosc pe soții Popescu.

Îi cunoști pe Popești?

Da, îi cunosc pe Popești.

Nu, nu-i cunosc pe Popești.

I-ai vizitat pe soții Olteanu?

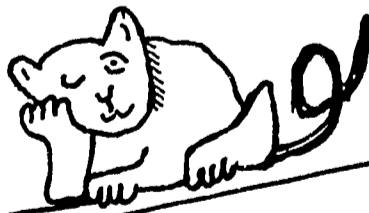
Da, i-am vizitat pe soții Olteanu.

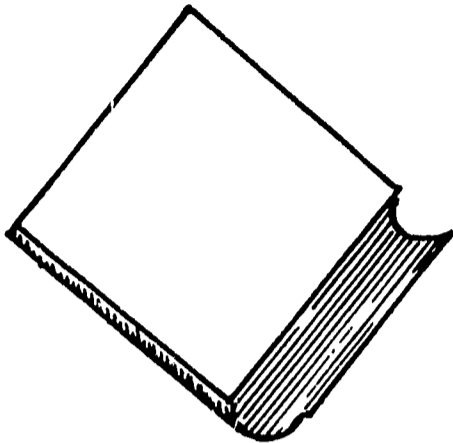
Nu, nu i-am vizitat pe soții Olteanu.

I-ai vizitat pe Olteni?

Da, i-am vizitat pe Olteni.

Nu, nu i-am vizitat pe Olteni.





BUCATĂ DE CITIRE

Acum o săptămână, domnul Ion Munteanu s-a întors dintr-o călătorie cu automobilul din Republica Populară Română. Înainte de a pleca din Statele Unite, a mers la o agenție de voiaj unde a discutat cu un agent diferitele itinerarii oferite de Oficiul Național de turism al Republicii Populare Române.

Itinerariul Borș - Mamaia, de la granița cu Ungaria pînă la Marea Neagră, o distanță de 915 kilometri pe șoseaua națională Nr. 1, i s-a părut cel mai bun pentru că în felul acesta ar putea vedea toată țara.

La graniță, în orașul Borș, domnul Munteanu a trebuit să arate viza de turist, numărul de înregistrare al automobilului, al motorului și al șasiului. A trebuit să arate deasemenea un permis internațional de condus automobilul. Apoi a mers la bancă unde a schimbat niște bani. Ca turist, a primit o rată de schimb mai favorabilă: 15 lei pentru un dolar.

După ce a trecut prin orașul Oradea Mare, seara a ajuns la Cluj, capitala Transilvaniei. Clujul este un oraș mare (201,953 locuitori), este un centru universitar (11,000 de studenți) și centru administrativ și unul din cele mai importante orașe industriale din Transilvania.

LECȚIA 51

A doua zi, după ce a trecut prin Turda, Alba Iulia, Sibiu și Făgăraș, s-a oprit la Brașov. De la Sibiu la Brașov, a condus de-a lungul Munților Făgăraș care ajung la o înălțime de peste 2,500 de metri. Vîrfurile munților au fost acoperite cu zăpadă.

La Brașov a vizitat Primăria care a fost construită în anul 1420 și Biserica Neagră care a fost construită în secolele 14 - 16.

De la Brașov șoseaua urcă spre Predeal (1100 metri) apoi cobori pe Valea Prahovei spre Sinaia, Ploiești și București. Valea Prahovei este probabil una din cele mai frumoase regiuni din România.

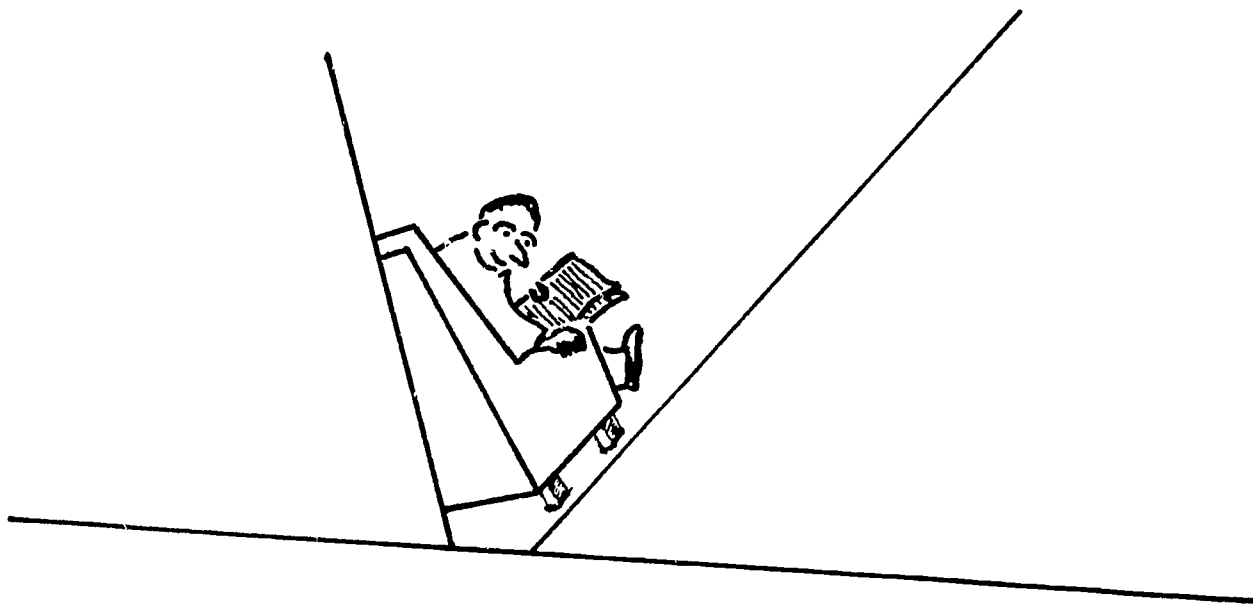
Bucureștiul, cu o populație de peste 1,354,836 de locuitori, i-a adus aminte de Paris, de Parisul cu bulevarde largi, cu parcuri și fete frumoase. I-a părut rău că n-a putut să stea decît două zile în orașul lui Bucur.

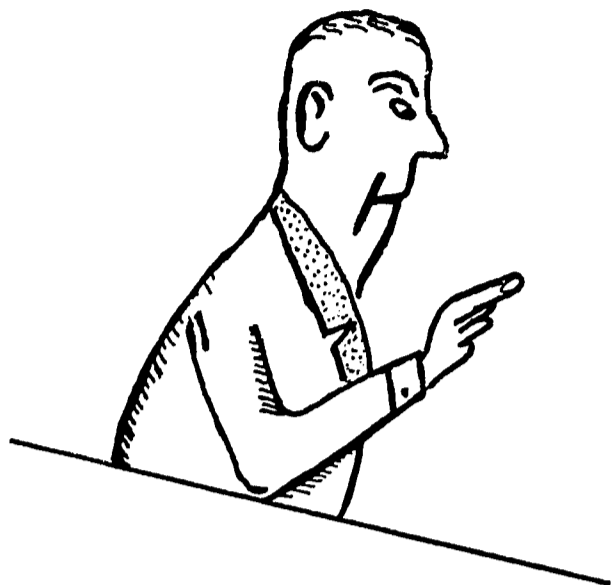
De la București la Constanța este o distanță de 265 de kilometri, 265 de kilometri de Bărăgan, cald, uscat și praf. I-a părut bine cînd a ajuns la Constanța - Mamaia pe litoralul Mării Negre. Numai în Florida a mai văzut domnul Munteanu a plajă așa de frumoasă. Intreaga regiune însă este rezervată pentru turiștii străini și pentru membrii partidului comunist din România.

Intrebări:

1. Cînd s-a întors domnul Ion Munteanu din Republica Populară Romîna?
2. Cum se numește agenția oficială de turism a Republicii Populare Romîne?
3. Oferă această agenție de voiaj mai multe itinerarii celor care merg să viziteze România?
4. Ce itinerariu a ales domnul Ion Munteanu?
5. Ce distanță este între orașul Borș și orașul Mamaia?
6. I-a trebuit viză domnului Munteanu ca să treacă granița?
7. Ce altceva i-a mai trebuit?
8. Primesc turiștii care vizitează România o rată de schimb favorabilă?
9. Câți lei primește un turist pentru un dolar?
10. Prin ce oraș mare a trecut domnul Munteanu înainte de a ajunge la Cluj?

11. De ce este oraşul Cluj important?
12. Intre ce oraşe a condus de-a lungul Munţilor Făgăraş?
13. Cum erau vârfulurile munţilor?
14. Ce a vizitat domnul Munteanu la Braşov?
15. În ce regiune a ţării este Valea Prahovei?
16. De ce oraş din Europa i-a adus aminte domnului Munteanu Bucureştiul?
17. Cum este Bărăganul?
18. Unde a mai văzut domnul Munteanu o plajă frumoasă ca plaja de la Mamaia?
19. Pentru cine este rezervat litoralul Mării Negre?
20. Dacă ai merge în R.P.R. ai alege acelaş itinerariu?





TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE

- a. Un student descrie călătoria domnului Ion Munteanu în Republica Populară Română.
Un student arată pe hartă drumul de la Borș la Mamaia.
Un student spune ce acte îi trebuie unui turist care merge în R.P.R.
Studentii întreabă profesorul despre diferitele orașe din R.P.R.
- b. De tradus în limba română:

How to get to Romania. Foreign tourists may visit Romania individually or in groups. In order to obtain a visa, the foreign tourist must first go to a travel agency that represents in the foreign country the Romanian National Tourist Office "Carpați."

After choosing his itinerary, the tourist must leave his passport at the travel agency which will obtain the tourist visa from the Romanian Legation in that country.

The Romanian National Tourist Office has announced recently that in order to receive a visa, a tourist visa, there are no forms to complete, no photographs are needed and there are no taxes to pay.

c. De tradus în limba engleză:

Pînă în anul 1960, foarte puțini turiști din țările din Vest au putut să viziteze Republica Populară Romînă. Astăzi, regimul comunist din Romînia permite străinilor să viziteze țara dacă ei acceptă să plătească în dolari, dacă acceptă un itinerariu pregătit de Oficiul Național de Turism „Carpați”.

Cei mai mulți turiști care merg în Romînia sînt din țările satelite: Ungaria, Polonia, Republica Democrată Germană, Cehoslovacia, etc. Pentru ei, regimul comunist de la București a construit hotelurile, restaurante și prăvălii speciale pe litoralul Mării Negre la Constanța, Mamaia și Mangalia.

d. Glume:

Tovarășul profesor universitar Stan Drîmba a ținut recent o conferință la Universitatea „I.C. Parhon” din București. Subiectul conferinței a fost „Progresele științifice realizate de Rusia Sovietică”.

„În foarte scurtă vreme” a spus tovarășul profesor universitar, „vom putea cu toții merge în lună”. Toți studenții comuniști au aplaudat cu entuziasm.

„Mai mult” a continuat tovarășul Stan Drîmbă, „în cîțiva ani vom putea călători în planeta Marte iar ceva mai tîrziu, nu va fi o problemă călătoria în planeta Venus” „Nu este într-adevăr știința sovietică extraordinară?” a întrebat profesorul.

Toți studenții cu excepția lui Mitică au aplaudat.

--„Mitică, ai vreo întrebare?” l-a întrebat tovarășul profesor.

--„Da”, a răspuns Mitică timid, „am o întrebare.”

-- „Ce vrei să știi?” l-a întrebat profesorul.

-- „Vreau să știu” a răspuns Mitică „cînd vom putea merge la Paris?”

==*==*==*==*==*==*==*==*==*

Un țăran din Republica Populară Romînă, într-o zi cînd au avut loc alegerile de deputați, a mers la secția de vot ca să voteze. Cînd a intrat înăuntru, un funcționar comunist i-a dat un buletin de vot închis și i-a spus să-l bage în urna de vot.

LECȚIA 51

Țăranul a luat buletinul de vot și a încercat să-l deschidă. Funcționarul comunist l-a văzut și a strigat:

- „Ce faci?” „De ce vrei să deschizi buletinul de vot?”
- „Vreau să văd pentru cine votez” a răspuns țăranul.
- „Ești nebun?” a strigat funcționarul comunist, „Asta-i vot secret!”

e. Proverb: La casa cu două fete, mor pisicile de sete.





TEME ACASĂ

Intrebări:

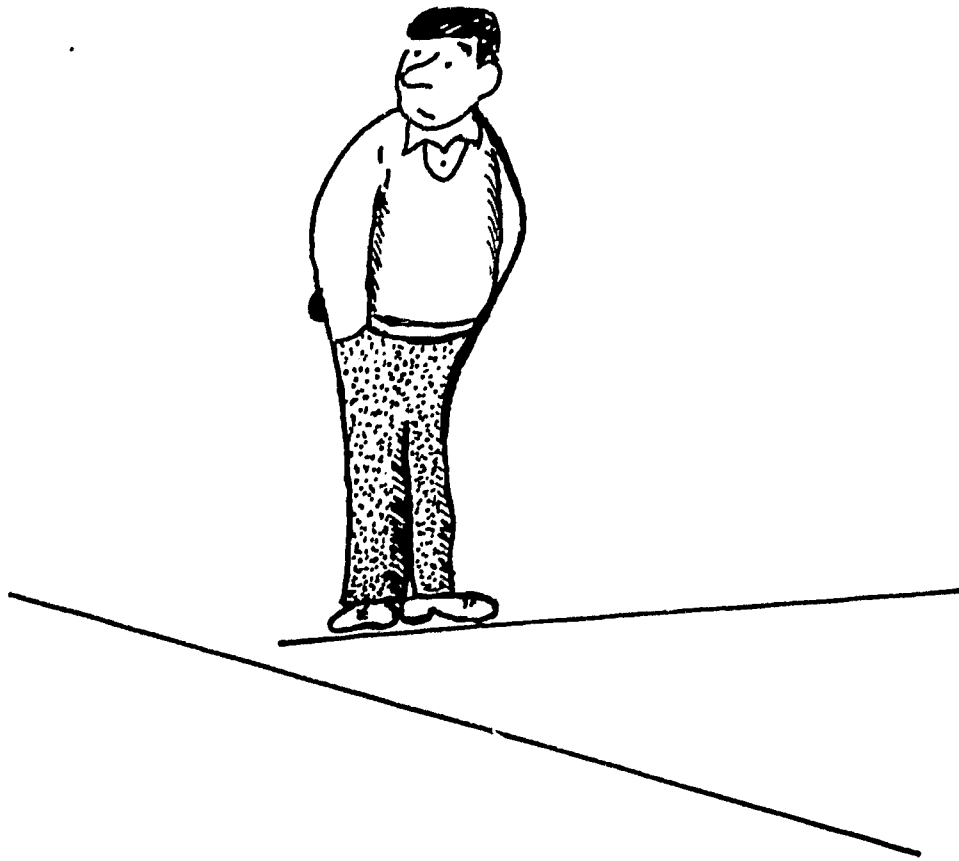
1. Unde ai trece frontiera dacă ai merge în Mexic?
2. Ce acte îi trebuie unui cetățean american ca să meargă în Canada?
3. Ai locuit vreodată în orașul New York? Dacă da, câți ani?
4. Ce acte ți-ar trebui dacă ai merge în Republica Populară Română?
5. Ti-ar plăcea să vizitezi statul Montana?
6. Dacă ai merge de la Brașov la București, ce munți ai trece?
7. Te-ar costa mult o vacanță de două săptămâni în România?
8. Din ce țări vin majoritatea turiștilor care vizitează România?
9. Ce fel de oraș este Brașovul: industrial, universitar sau centru administrativ?
10. Crezi că bucureștenii sînt fericiți sub regimul comunist?
11. Ploieștii sînt la nord sau la sud de București?
12. Este adevărat că România este o țară bogată cu oameni săraci?

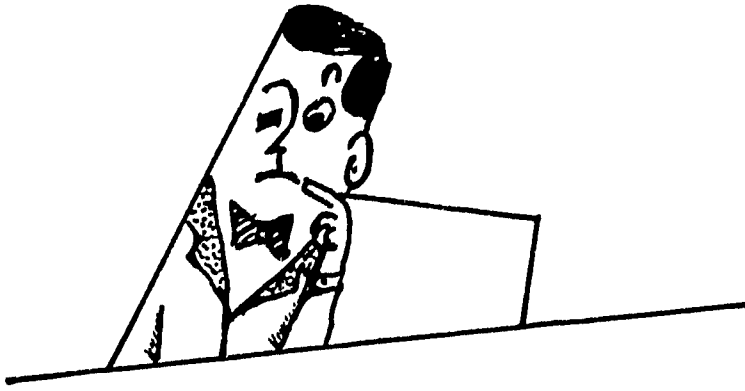
Vă rog să scrieți o compoziție despre:

1. Călătoria domnului Ion Munteanu în Republica Populară Română.
2. Ce mi-ar plăcea să vizitez dacă aș merge în România.

LECTIA 51

Vă rog să pregătiți zece întrebări pe care le-ați pune unui turist care s-a întors recent din Republica Populară Română.





EXPLICAȚII GRAMATICALE

§234. In Romanian, proper nouns are either masculine or feminine. All geographical proper nouns ending in "-a" are feminine; all others are masculine. They may be singular or plural.

§235. Some personal proper nouns ending in "-a" may be masculine (example, Mircea) as also there may be personal proper nouns ending in consonants and still be feminine (example, Carmen).

§236. Geographical proper nouns ending in "-a" keep this ending in nominative and objective cases; in the possessive and direct object cases, the ending "-a" is substituted by "-ei".

Example:

România este o țară mare.

Bu am trăit în România.

Populația României este aproape 20 de milioane.

Statele Unite au trimis României o notă de protest.

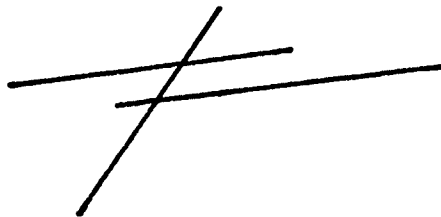
§237. Masculine and plural geographical nouns follow all the rules for common nouns.

§238. If for some reason, the feminine proper noun is preceded by the indefinite article "o", then they follow the rules of the common feminine nouns:

If the noun ends in "-ia" it takes the ending in "-ie".

If the noun ends in "-a", it takes the ending in "-ă".

Examples: Am trăit într-o Românie liberă.
Niciodată n-am văzut o Franță mai frumoasă.



Vocabular.

agent, -ți
 agenție, -i
 agenție...
 de voiaj
 aranjament, -e
 buletin, -e
 ... de vot
 capitală, -e
 comun, -ă; -i, -e
 conferință, -e
 independent, -ă; -ți, -e
 itinerar, -e
 litoral, -uri
 notă
 ... de protest
 oficiu, -i
 permis ...
 de conducere
 pisică, -i
 planetă, -e
 port, -uri
 praf, -uri
 puternic, -ă; -i, -e
 regiune, -i
 secție
 ... de votare
 timid, -ă; timizi, -de
 trecătoare, trecători
 turist, -ă; turiști, turiste
 urnă, -e
 ... de vot
 viză, -e
 vîrf, -uri

Verbs:

a acoperi, acopăr, acoperit
 a aplauda, aplaud, aplaudat
 a se coborî, mă cobor, m-am
 coborî
 a exista, exist, existat
 a impresiona, impresionez,
 impresionat
 a oferi, ofer, oferit
 a permite, permit, permis
 a striga, strig, strigat
 a urca, urc, urcat

agent
 agency
 tourist agency
 arrangement
 ballot, bulletin
 capital
 common
 lecture, speech
 independent, free
 itinerary, route
 coastline, seaside
 protest note
 office, bureau
 driving license
 cat
 planet
 port, harbour
 dust
 strong, powerful
 region
 election station,
 polling
 shy, timid
 pass (mountain)
 tourist
 ballot box
 visa
 summit, peak

to cover
 to applaud
 to descend, to get
 down
 to exist
 to impress
 to offer
 to permit, allow
 to yell, to call
 to mount, to go up

Vocabular:

Român- englez

Expresii idiomatice:

Cortina de Fier ... dincolo de Cortina de Fier (46)	behind the Iron Cur- tain.
drept ... drept de vot (45)	right to vote
haine gata (47)	ready-made clothes
importantă ... a (nu) da importanță faptului (44)	(not) to pay attention to the fact.
inimă ... avea pe inimă (a) (50)	to have on one's chest
spune ce ai pe inimă (50)	tell what you have on your chest
înconjurată ... fiind înconjurată (48)	being surrounded
mașină de ocazie .. merge cu mașină de ocazie (a) (48)	to hitchhike
mîna ... de mîna a doua (49)	second hand
național-țărănesc ... partidul național-țărănesc (46)	Peasant National Party
parte ... lua parte (1a)(a) (40)	to participate; take part (in)
poligon ... poligon de tragere (40)	firing range
poveste ... nici poveste! (50)	not in the least!
profesionist ... liber profesionist (47)	(see §221)
proprietar ... mare proprietar (45)	large landowner
răbdare ... ai răbdare! (43)	have patience
regim ... ține regim (a) (44)	to keep diet
risc ... lua riscul (a-și) (48)	to take the risk; to take chances
rost ... pe de rost (50)	by heart

Expresii idiomatice: (cont.)

spune ...

nu mai spune! (44)
viteza întâi (49)
viteza a doua (49)
viteza a treia (49)
viteza ...
schimba viteza (a) (49)
viteză ...
pune în viteză (a) (49)

you don't say
low gear
second gear
high gear
to shift gears
to put in gear

Vocabular:

abdica (a) (46)
accelerator, -toare (49)
acoperi (a) (51)
activitate, -tăți (40)
agent, ți (51)
agenție, i (51)
agenție ...
de voiaj (51)
ajutor, (46)
alegere, -ri (45)
aminti (a) (50)
analiză, -ze (43)
anunța (a) (46)
apăra (a) (40)
apărea (a) (42)
aparține (la a) (45)
apendicită, -te (43)
aplauda (a) (51)
apropo (47)
aranjament, -e (51)
aruncător de grenade (41)
aspirină, -ne (44)
ataca (a) (40)
atelier, -e (47)

avocat, -ți (44)
bandaja (a) (41)
băcănie, -nii. (47)
băga (a) (43)

bărbie, -bii (42)
boală, boli (43)

to abdicate
accelerator
to cover
activity
agent
agency
tourist agency
help, aid
election
to remind
analysis
to announce
to defend
to appear
to belong
appendicitis
to applaud
by the way
arrangement
mortar
aspirin
to attack
shop (for making or
repairing articles)
lawyer
to bandage
grocery store
to put in, introduce,
insert
chin
disease, illness,
sickness

bocanc, -i (40)
 brigadă (41)
 brutar, -i (47)
 brutărie, -rii (47)
 buletin
 ... de vot (51)
 Bulgaria (48)
 buză, -ze (42)
 Camera Deputaților (45)

cancer, -e (44)
 cap (41)
 capitală, e (51)
 capotă, -te (49)
 carburator, -toare (49)
 cauciuc, -uri (49)
 cauciuc de rezervă (49)
 cauza ...
 din ... asta (46)
 cădea (a) (41)
 certificat, -e (48)
 certificat de naștere (48)
 ciudat, -ă, -ți, -te (50)
 cizmar, -i (47)
 cizmărie, -rii (47)
 câmp, -uri (48)
 când ...
 pe când (45)
 cîntări (a) (42)
 cîrciumă, -mi (47)
 cîrciumar, -i (47)

cîștiga (a) (40)

coborî (a se --) (51)

comerciant, -ți (45)
 mic comerciant (45)
 comun. -ă, -i, -e (48)
 comunism (46)
 consulta (a) (41)
 conferință, e (51)
 constituție, -ții (45)
 contabil, i (46)
 contagios, -gioasă (44)
 controla (a), -lez, -lat (48)
 copac, -i (49)

(heavy) shoe
 brigade
 baker
 bakery

ballot
 Bulgaria
 lip
 the House of Representatives.

cancer
 head
 capital
 hood
 carburetor
 tire
 spare tire

because of this
 to fall
 certificate
 birth certificate
 odd, strange, funny
 shoemaker
 shoe shop
 field

while
 to weigh
 tavern
 tavern owner;
 (bartender)
 to win, to earn, to
 gain
 to descend, to get
 down
 merchant, businessman
 small businessman
 common
 communism
 to consult
 lecture, speech
 constitution
 accountant
 contagious
 to control
 tree (non fruit bearing)

corp, -uri (41)	body
corp ...	
de armată (41)	army corps
Crăciun (50)	Christmas
croitor, -i (47)	tailor
croitorie, -rii (47)	tailor shop
cură (44)	cure
dată ...	
ultima dată (43)	the last time
decapotabil, ă, e (49)	convertible
decît (50)	only, except
deget, -e (42)	finger, toe
democrat, -ți (45)	democrat
dentist, -iști (44)	dentist
deodată (41)	suddenly
deosebit, -ă, -ți, -te (de) (47)	different (than, from)
deputat, -ți (45)	representative
descrie (a) (42)	to describe
deștept (50)	smart
dimpotrivă (49)	on the contrary
din ...	
din ce în ce (mai) (41)	more and more ...
	gradually
doctorie, -rii (43)	medicine (drugs)
drept (42)	right; straight
drept, -uri (45)	right
Dumnezeu (41)	God
după ... (45)	according to
durea (a-1) (41)	to ache, hurt
exista (a) (51)	to exist
exploda (a) (41)	to explode
face bine (a se ..) (43)	to get well
mă fac bine (43)	I am getting well
s-a făcut bine (43)	he got well
fapt, -e (44)	fact, deed
farmacie, -cii (43)	pharmacy
farmacist, -iști (43)	pharmacist
federal, -ă, -i, -e (45)	federal
fierbinte (41)	hot
forțat, -ă, -ți, -te (46)	forced
fotograf, -i (47)	photographer
fotografia (a) (49)	to photograph
frînă, -ne (49)	brake
frunte (42)	forehead
funcționa (a) (49)	to function; work
fura (a) (42)	to steal
garnizoană, -e (40)	garrison

general (în ...) (47)
 generator, -toare (49)
 gît (42)
 glonț, (41)
 graniță, -țe (48)
 grănicer, -i (48)
 guler, e (41)
 gură (42)
 guvern. -e (45)
 hoț, -i (42)
 iarăși (40)
 impresiona (a) (51)
 inamic, -ă, -i, -e (40)
 independent, ă, -ți, -e (51)
 industriaș, -i (45)
 infirmieră, -re (43)
 inginer, -i (46)
 inimă (41)
 injecție, -ții (43)
 instrument, -e (44)
 isprăvi (a) (50)
 itinerar, e (51)
 îmbolnăvi (a se) (50)

îngriji (a) (41)
 întoarcere, -ri (49)
 învățător, -ri (46)
 învățătoare (sing. pl.) (46)
 judecător, -i (44)
 Jugoslavia (48)
 lege (45)
 liberal, -ă, -i, -e (46)
 litoral (51)
 luptă, -te (40)
 măcelar, -i (47)
 măcelărie, -rii (47)
 mecanic, -i (49)
 magazie, -zii (41)
 majoritate, -tăți (46)
 manta (40)
 manta de ploaie (40)
 marș (40)
 meseriaș, -i (45)
 mină (48)
 minister, -e (46)

generally
 generator
 neck
 bullet; round
 border
 border guard
 collar
 mouth
 government
 thief
 again
 to impress
 enemy (noun and adj.)
 independent, free
 industrialist
 nurse
 engineer
 heart
 injection
 instrument
 to finish, end
 itinerary, route
 to get sick; become
 ill
 to take care of
 turn
 teacher (m.)
 teacher (f.)
 judge
 Yugoslavia
 law
 liberal
 coastline, seaside
 battle
 butcher
 butcher shop
 mechanic
 storeroom
 majority
 overcoat
 raincoat
 march
 tradesman, craftsman
 mine
 ministry (executive
 department of govern-
 ment)

ministru (45)	minister (head of executive dept.)
mână (41)	hand
muncă (46)	work, labor
muncitor, i (40)	worker
mustață, -ți (42)	mustache
nas (42)	nose
național, -ă, -i, -e (46)	national
necaz, -uri (43)	trouble
nerv, -i (42)	nerve
nisip (41)	sand
normal, -ă, -i, -e (43)	normal
notă	
... de protest (51)	protest note
obraz (42)	cheek
obține (a) (46)	to obtain
obuz, e (41)	shell, round
ochelari (pl.) (42)	eyeglasses
ocupa (a) (40)	to occupy
odihni (a se) (44)	to rest
oferi (a) (51)	to offer
oficiu, i (51)	office, bureau
operație, ții (43)	operation
orfan, -i (40)	orphan
os (42)	bone
pacient, -nți (43)	patient
pantofar, -i (47)	shoemaker
pantofărie, -rii (47)	shoe shop
paria (a) (40)	to bet
partid, -e (45)	party
Paști (50)	Easter
pădure, -ri (48)	forest
păr (42)	hair
păzi (a) (48)	to watch; to guard
penicilină (44)	penicillin
permis ...	
... de conducere (51)	driving license
permite (a) (51)	to permit, allow
persecuta (a) (48)	to persecute
personal, -ă, -i, -e (50)	personal
piele (43)	skin
piele; piei (43)	leather; pelt
piept (42)	chest
piesă, -se (49)	part (of machinery, motor)
pilulă, le (43)	pill

picior, picioare (41)
 pisică, i (51)
 pâine (41)
 plajă, -je (40)
 planetă, e (51)
 plînge (a) (44)
 politic, -ă, -i, -e (46)
 politicos (42)
 pompă (49)
 popor (45)
 popular, -ă, -i, -e (46)
 porni (a) (49)
 port, uri (51)
 praf, uri (51)
 preşedinte, -ţi (45)
 vice preşedinte (45)
 principal, -ă, -i, -e (45)
 prinde (a) (48)
 profesione, -ni (45)
 promite (a) (50)
 propagandă, -de (46)
 prost (50)

protesta (a) (46)
 puls, -uri (43)
 purta (a se --) (42)
 putere, -ri (45)
 puternic, -ă, -i, -e (51)
 răbdare, -dări (43)
 răcit, -ă, -ţi, -e (43)
 răceală, (43)
 răcit (a fi --)(43)
 sînt răcit (43)
 ea este răcită (43)
 radiator, -toare (49)
 rană (41)
 raport (46)
 ras, -ă, -şi, -e (42)
 recrut, -ţi (40)
 recunoaşte (a) (42)
 refugiat, -ţi (48)
 regat, -e (46)
 rege (masc.) (46)
 regiune, i (51)
 regim, -uri (44)
 regină, -ne (46)
 repaos, -uri (40)

leg; foot
 cat
 bread
 beach
 planet
 to cry, weep
 political
 polite
 pump
 people; nation
 popular
 to start
 port, harbour
 dust
 president
 vice-president
 principal, main
 to catch
 profession
 to promise
 propaganda
 1) stupid, foolish,
 2) fool, 3) bad
 to protest
 pulse
 to behave
 power
 strong, powerful
 patience
 cold
 cold (as sickness)
 to have a cold
 I have a cold
 she has a cold
 radiator
 wound
 report
 shaven
 recruit
 to recognize
 refugee
 monarchy
 king
 region
 regime, diet
 queen
 break (rest)

repara (a) (49)	to repair
reparație, -ții (49)	repair
republică, ci (45)	republic
republican, -ă, -i, -e (45)	republican
respecta (a) (45)	to respect
rețetă, -te (43)	prescription; recipe
revistă, -te (45)	magazine
rezervă, ve (49)	reserve
ridica (a) (49)	to raise; lift
roată, (49)	wheel
rol, -uri (46)	role
rusesc (46)	Russian
ruga (a-1 --) (47)	to ask (to do); to pray
rupt, -ă, -ți, -e (42)	broken; torn
Rusia (48)	Russia
sală (43)	hall
sală de așteptare (43)	waiting room
sală de consultație (43)	consultation room
sanatoriu, -rii (neuter) (44)	sanatorium
sandviș (41)	sandwich
scăpa (a) (48)	to escape
scurt ..	
pe scurt (46)	in short; briefly
secretar, -i, -ă, -e (45)	secretary
secție (51)	election station
... de votare (51)	polling
senat (45)	senate
sens unic (49)	one way
serviciu, -cii (neuter) (48)	service; job
simptom, -e (44)	symptom
sînge (42)	blood
spate, (42)	back
specialist (41)	specialist
stat, -e (45)	state
stîng, -ă, -i (42)	left
stomac, -uri (43)	stomach
striga (a) (51)	to yell, to call
sui (a se ...) (49)	to climb; climb into (a car)
supăra (a) (50)	to sadden, anger
supăra (a se) (50)	to get mad; to become angry
supărat, -ă, -ți, -te (50)	sad, angry
suportă (a) (46)	to support
șasiu (49)	chassis
șcher, -i (50)	smartie; wise guy

știre, știri (50)
 temperatură, -turi (43)
 termometru, -tre (43)
 timid, ă (51)
 tragere, -ri (40)
 trai (48)
 trata (a) (43)
 trecătoare, -tori (51)
 trupe (40)
 tuberculoză, -ze (44)
 turist, -ă, -iști, -e (51)
 țăran, -i (40)
 ulcer, -e (44)
 ulei, -uri ()
 umăr (42)
 Ungaria (48)
 urca (a) (51)
 ureche (42)
 urma (a) (45)
 urnă
 ... de vot (51)
 vacanță (50)
 vai! (43)
 vapor (41)
 văduv, -i (40)
 văduvă, -ve (40)
 veston, vestoane (40)
 vindeca (a se) (41)

 viteză, -e (49)
 viză, e (51)
 vînă (43)
 vîrf, -uri (51)
 volan, -e (49)
 vot, -uri (45)
 vota (a) (45)
 ziarist (46)

news, news item
 temperature
 thermometer
 shy, timid
 firing
 living
 to treat
 pass (mountain)
 troops
 tuberculosis
 tourist
 peasant
 ulcer
 oil
 shoulder
 Hungary
 to mount, to go up
 ear
 to follow

 ballot box
 vacation
 ouch!
 ship
 widower
 widow
 coat, jacket
 to heal (oneself),
 to get well
 gear; speed
 visa
 vein
 summit, peak
 steering wheel
 vote
 to vote
 newspaperman

Vocabulary:

Englez-român

Expresii idiomatice:

behind the Iron Curtain (46)	dincolo de Cortina de Fier
being surrounded (48)	fiind înconjurată
by heart! (50)	pe de rost
firing range (40)	poligon de tragere
have patience (43)	ai răbdare!
high gear (49)	viteza a treia
large landowner (45)	mare proprietar
low gear (49)	viteza întâi
not in the least! (50)	nici poveste!
not to pay attention to the fact (44)	a (nu) da importanță faptului
Peasant National Party (46)	partidul național-tărănesc
ready-made clothes (47)	haine gata
right to vote (45)	drept de vot
second gear (49)	viteza a doua
second hand (49)	de mîna a doua
take part (in) (40)	a lua parte (1a)
tell what you have on your chest (50)	spune ce ai pe inimă
to have on one's chest (50)	a avea pe inimă
to hitchhike (48)	a merge cu mașină de ocazie
to keep diet (44)	a ține regim
to participate (40)	a lua parte (1a)
to put in gear (49)	a pune în viteză
to shift gears (49)	a schimba viteza
to take chances (48)	a-și lua riscul
to take the risk (48)	a-și lua riscul
you don't say! (44)	nu mai spune!

Vocabulary:

abdicate (to) (46)	a abdica
accelerator (49)	accelerator
according to (45)	după ...
accountant (46)	contabil
ache (to) (41)	a-l durea
activity (40)	activitate
again (40)	iarăși
agency (51)	agenție
tourist agency (51)	agenție de voiaj

agent (51)
aid (46)
allow (to) (51)
analysis (43)
anger (to) (50)
angry (50)
angry (to become ---) (50)
announce (to) (46)
appear (to) (42)
appendicitis (43)
applaud (to) (51)
army corps (41)
arrangement (51)
ask (to --- to do) (47)
aspirin (44)
attack (to) (40)
back (42)
bad (50)
baker (47)
bakery (47)
ballot (51)
ballot box (51)
bandage (to) (41)
battle (40)
beach (40)
because of this (46)
behave (to) (42)
belong (to) (45)
bet (to) (40)
birth certificate (48)
blood (42)
body (41)
bone (42)
border (48)
border guard (48)
brake (49)
bread (41)
break (rest) (40)
briefly (46)
brigade (41)
broken (42)
Bulgaria (48)
bullet (41)
bureau (51)
businessman (45)
 small businessman (45)

agent
ajutor
a permite
analiză
a supăra
supărat
a se supăra
a anunța
a apărea
apendicită
a aplauda
corp de armată
aranjament
a-l ruga
aspirină
a ataca
spate
prost
brutar
brutărie
buletin ... de vot
urnă ... de vot
a bandaja
luptă
plajă
din cauza asta
a se purta
a aparține (1a)
a paria
certificat de naștere
sînge
corp
os
graniță
grănicer
frînă
pîine
repaos
scurt
brigadă
rupt
Bulgaria
glonț
oficiu
comerciant
 mic comerciant

butcher (47)
butcher shop (47)
by the way (47)
call (to) (51)
cancer (44)
capital (51)
carburetor (49)
cat (51)
catch (to) (48)
certificate (48)
chassis (49)
cheek (42)
chest (42)
chin (42)
Christmas (50)
climb (to) (49)
 climb into (a car) (49)
coastline (51)
coat (40)
cold (43)
cold (as sickness) (43)
 to have a cold (43)
 I have a cold (43)
 she has a cold (43)
collar (41)
common (48)
communism (46)
constitution (45)
consult (to) (41)
consultation room (43)
contagious (44)
control (to) (48)
convertible (49)
cover (to) (51)
craftsman (45)
cry (to) (44)
cure (44)
deed (44)
defend (to) (40)
democrat (45)
dentist (44)
descend (to) (51)
describe (to) (42)
diet (44)
different (than) (47)
disease (43)

măcelar
măcelărie
apropo
a striga
cancer
capitală
carburator
pisică
a prinde
certificat
șasiu
obraz
piept
bărbie
Crăciun
a se sui
 mă sui
litoral
veston
răcit
răceală
 a fi răcit
 sînt răcit
 ea este răcită
guler
comun
comunism
constituție
a consulta
sală de consultație
contagios
a controla
decapotabil
a acoperi
meseriaș
a plînge
cură
fapt
a apăra
democrat
dentist
a se coborî
a descrie
regim
deosebit
boală

driving licence (51)
 dust (51)
 ear (42)
 earn (to) (40)
 Easter (50)
 election (45)
 election station (51)
 end (to) (50)
 enemy (noun and adj.) (40)
 engineer (46)
 escape (to) (48)
 except (50)
 exist (to) (51)
 explode (to) (41)
 eyeglasses (42)
 fact (44)
 fall (to) (41)
 federal (45)
 field (48)
 finger (42)
 finish (to) (50)
 firing (40)
 follow (to) (45)
 fool (50)
 foolish (50)
 foot (41)
 forced (46)
 forehead (42)
 forest (48)
 free (51)
 function (to) (49)
 funny (50)
 gain (to) (40)
 garrison (40)
 gear (49)
 generally (47)
 generator (49)
 get (to --- down) (51)
 get well (to) (43)
 I am getting well (43)
 he got well (43)
 God (41)
 go up (to) (51)
 government (45)
 gradually (41)
 grocery store (47)
 guard (to) (48)

permis de conducere
 praf
 ureche
 a câștiga
 Paști
 alegere
 secție de votare
 a isprăvi
 inamic
 inginer
 a scăpa
 decît
 a exista
 a exploda
 ochelari (pl.)
 fapt
 a cădea
 federal
 câmp
 deget
 a isprăvi
 tragere
 a urma
 prost
 prost
 picior
 forțat
 frunte
 pădure
 independent
 a funcționa
 ciudat
 a câștiga
 garnizoană
 viteză
 în general
 generator
 a se coborî
 a se face bine
 mă fac bine
 s-a făcut bine
 Dumnezeu
 a urca
 guvern
 din ce în ce (mai)
 băcănie
 a păzi

hair (42)	păr
hall (43)	sală
hand (41)	mână
harbour (51)	port
head (41)	cap
heal (to --- oneself) (41)	a se vindeca
heart (41)	inimă
help (46)	ajutor
hood (49)	capotă
hot (41)	fierbinte
Hungary (48)	Ungaria
hurt (to) (41)	a-l durea
House of Representatives (45)	Camera Deputaților
illness (43)	boală
in short (46)	pe scurt
itinerary (51)	itinerar
impress (to) (51)	a impresiona
independent (51)	independent
industrialist (45)	industriaș
injection (43)	injecție
insert (to) (43)	a bagă
instrument (44)	instrument
introduce (to) (43)	a băga
jacket (40)	veston
job (48)	serviciu
judge (44)	judecător
king (46)	rege (masc.)
labor (46)	muncă
law (45)	lege
lawyer (44)	avocat
leather (43)	piele
lecture (51)	conferință
left (42)	stîng
leg (41)	picior
liberal (46)	liberal
lift (to) (49)	a ridica
lip (42)	buză
living (48)	trai
mad (to get ...) (50)	a se supăra
main (45)	principal
magazine (45)	revistă
majority (46)	majoritate
march (40)	marș
mechanic (49)	mecanic
medicine (drugs) (43)	doctorie
merchant (45)	comerciant
mine (48)	mină

minister (head of executive
dept.) (45)
ministry (executive department
of government) (46)
monarchy (46)
more and more (41)
mortar (41)
mount (to) (51)
mouth (42)
mustache (42)
nation (45)
national (46)
neck (42)
nerve (42)
news (50)
news item (50)
newspaper man (46)
normal (43)
nose (42)
nurse (43)
obtain (to) (46)
occupy (to) (40)
odd (50)
offer (to) (51)
office (51)
oil ()
one way (49)
only (50)
on the contrary (49)
operation (43)
orphan (40)
ouch! (43)
overcoat (40)
part (of machinery) (49)
party (45)
pass (mountain) (51)
patience (43)
patient (43)
peak (51)
peasant (40)
pelt (43)
penicillin (44)
people (45)
permit (to) (51)
persecute (to) (48)
personal (50)

ministru

minister
regat
din ce în ce (mai)
aruncător de grenade
a urca
gură
mustață
popor
național
gât
nerv
știre, știri
știre, știri
ziarist
normal
nas
infirmieră
a obține
a ocupa
ciudat
a oferi
oficiu
ulei
sens unic
decît
dimpotrivă
operație
orfan
vai!
manta
piesă
partid
trecătoare
răbdare
pacient
vîrf
țăran
piele
penicilină
popor
a permite
a persecuta
personal

pharmacist (43)	farmacist
pharmacy (43)	farmacie
photograph (to) (49)	a fotografia
photographer (47)	fotograf
pill (43)	pilulă
planet (51)	planetă
polite (42)	politicos
political (46)	politic
polling (51)	secție de votare
popular (46)	popular
port (51)	port
power (45)	putere
powerful (51)	puternic
pray (to) (47)	a-1 ruga
prescription (43)	rețetă
president (45)	președinte
principal (45)	principal
profession (45)	profesiune
promise (to) (50)	a promite
propaganda (46)	propagandă
protest (to) (46)	a protesta
protest note (51)	notă de protest
pulse (43)	puls
pump (49)	pompă
put (to --- in) (43)	a băga
queen (46)	regină
radiator (49)	radiator
raincoat (40)	manta de ploaie
raise (to) (49)	a ridica
recipe (43)	rețetă
recognize (to) (42)	a recunoaște
recruit (40)	recrut
refugee (48)	refugiat
regime (44)	regim
region (51)	regiune
remind (to) (50)	a aminti
repair (49)	reparație
repair (to) (49)	a repara
report (46)	raport
representative (45)	deputat
republic (45)	republică
republican (45)	republican
reserve (49)	rezervă
respect (to) (45)	a respecta
rest (to) (44)	a se odihni
right (42)	drept

right (45)
role (46)
round (41)
route (51)
Russia (48)
Russian (46)
sad (50)
sadden (to) (50)
sanatorium (44)
sand (41)
sandwich (41)
seaside (51)
secretary (45)
senate (45)
service (48)
shaven (42)
shell (41)
ship (41)
shoe (heavy) (40)
shoemaker (47)
shoe shop (47)
shop (for making or repairing
articles) (47)
shoulder (42)
shy (51)
sickness (43)
to get sick (50)
become ill (50)
skin (43)
smart (50)
smartie (50)
spare tire (49)
specialist (41)
speech (51)
speed (49)
start (to) (49)
state (45)
steal (to) (42)
steering wheel (49)
stomach (43)
storeroom (41)
straight (42)
strange (50)
strong (51)
stupid (50)
suddenly (41)

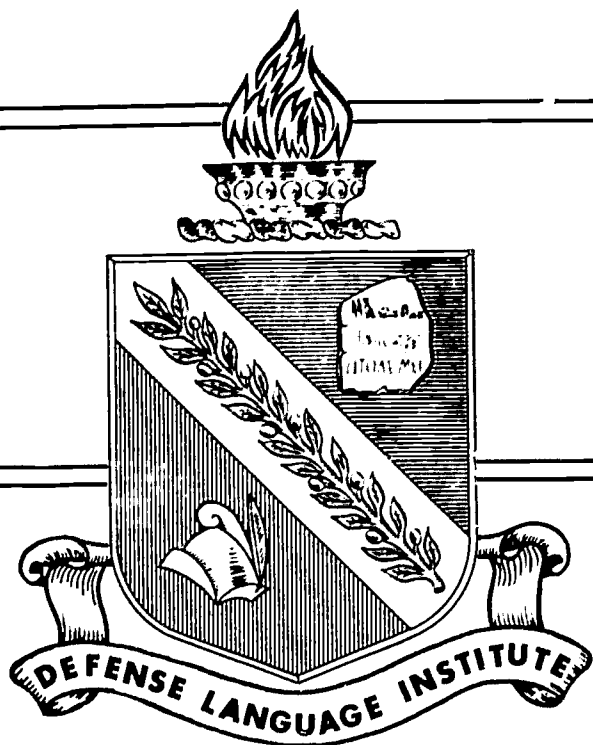
drept
rol
obuz; glonț
itinerar
Rusia
rusesc
supărat
a supăra
sanatoriu (neuter)
nisip
sandviș
litoral
secretar
senat
serviciu (neuter)
ras
obuz
vapor
bocanc
cizmar; pantofar
cizmărie; pantofărie

atelier
umăr
timid
boală
a se îmbolnăvi
mă îmbolnăvesc
piele
deștept
șmecher
cauciuc de rezervă
specialist
conferință
viteză
a porni
stat
a fura
volan
stomac
magazie
drept
ciudat
puternic
prost
deodată

summit (51)	vîrf
support (to) (46)	a suporta
symptom (44)	simptom
take care of (to) (41)	a îngriji
tailor (47)	croitor
tailor shop (47)	croitorie
tavern (47)	cîrciumă
tavern owner (bartender) (47)	cîrciumar
teacher (masc.) (46)	învățător
teacher (fem.) (46)	învățătoare (sing. pl.)
temperature (43)	temperatură
the last time (43)	ultima dată
thermometer (43)	termometru
thief (42)	hoț
timid (51)	timid
tire (49)	cauciuc
toe (42)	deget
torn (42)	rupt
tourist (51)	turist
tradesman (45)	meseriaș
treat (to) (43)	a trata
tree (non-fruit bearing) (49)	copac
troops (40)	trupe
trouble (43)	necaz
tuberculosis (44)	tuberculoză
turn (49)	întoarcere
ulcer (44)	ulcer
vacation (50)	vacanță
vein (43)	vînă
vice-president (45)	vice președinte
visa (51)	viză
vote (45)	vot
vote (to) (45)	a vota
waiting room (43)	sală de așteptare
watch (to) (48)	a păzi
weep (to) (44)	a plînge
weigh (to) (42)	a cîntări
well (to get ...) (41)	a se vindeca
wheel (49)	roată
while (45)	pe cînd
widow (40)	văduvă
widower (40)	văduv
win (to) (40)	a câștiga
wise guy (50)	șmecher
work (46)	muncă
work (to) (49)	a funcționa

worker (40)
wound (41)
yell (to) (51)
Yugoslavia (48)

muncitor
rană
a striga
Jugoslavia



WEST COAST BRANCH

PRESIDIO OF MONTEREY, CALIFORNIA

РУССКИЙ

СРПСКОХРВАТСКИ

華語

SHQIP

MAGYAR

日本語

TÜRKÇE

PORTUGUÊS

فارسی

ROMÂNĂ

УКРАЇНСЬКА

ITALIANO

BAHASA INDONESIA

БЪЛГАРСКИ

POLSKI

粵語

ČESKY

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

한국어

ESPAÑOL

FRANÇAIS

العربی

ภาษาไทย

မြန်မာဘာသာ

DEUTSCH

TIẾNG VIỆT NAM

ROMANIAN

BASIC COURSE

ED023094

**VOLUME V
LESSONS 52-63**

KISWAHILI

AL 001 556

U.S. ARMY

R O M A N I A N

Basic Course

Volume V

Lessons 52 - 63

October 1964

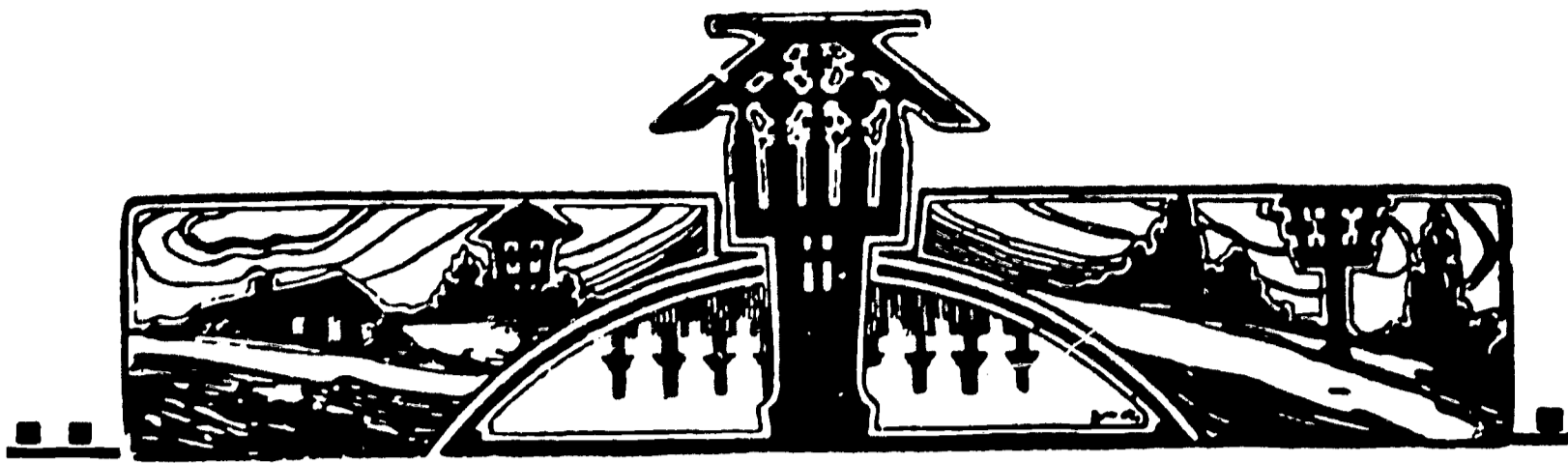
DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
WEST COAST BRANCH
Presidio of Monterey, California

CUPRINSUL.

<u>LECȚIA 52</u>	1
Introducerea gramaticii noi	1
Dialog	5
Exerciții gramaticale	6
Bucată de citire	11
Teme pentru ora de aplicație	13
Lectură	14
Explicații gramaticale	17
Teme acasă	19
Vocabular	20
<u>LECȚIA 53</u>	23
Introducerea gramaticii noi	23
Dialog	27
Exerciții gramaticale	28
Exerciții gramaticale suplimentare	32
Bucată de citire	35
Teme pentru ora de aplicație	37
Lectură	38
Explicații gramaticale	40
Teme acasă	42
Vocabular	43
<u>LECȚIA 54</u>	45
Introducerea gramaticii noi	45
Dialog	49
Exerciții gramaticale	51
Exerciții gramaticale suplimentare	54
Bucată de citire	56
Teme pentru ora de aplicație	58
Lecturi	59
Explicații gramaticale	62
Teme acasă	63
Vocabular	64
<u>LECȚIA 55</u>	67
Introducerea gramaticii noi	67
Dialog	71
Exerciții gramaticale	72
Exerciții gramaticale suplimentare	76
Bucată de citire	77
Teme pentru ora de aplicație	79
Lectură	80
Explicații gramaticale	83
Teme acasă	85
Vocabular	86

<u>LECTIA 56</u>	89
Introducerea gramaticii noi	89
Dialog	93
Exerciții gramaticale	94
Exerciții gramaticale suplimentare	98
Bucată de citire	100
Teme pentru ora de aplicație	102
Lectură	103
Explicații gramaticale	106
Teme acasă	107
Vocabular	108
<u>LECTIA 57</u>	111
Introducerea gramaticii noi	111
Dialog	115
Exerciții gramaticale	116
Exerciții gramaticale suplimentare	120
Bucată de citire	121
Teme pentru ora de aplicație	123
Explicații gramaticale	125
Teme acasă	126
Vocabular	127
<u>LECTIA 58</u>	129
Introducerea gramaticii noi	129
Dialog	133
Exerciții gramaticale	134
Exerciții gramaticale suplimentare	139
Bucată de citire	140
Teme pentru ora de aplicație	142
Explicații gramaticale	144
Teme acasă	146
Vocabular	147
<u>LECTIA 59</u>	149
Introducerea gramaticii noi	149
Dialog	153
Exerciții gramaticale	154
Exerciții gramaticale suplimentare	159
Bucată de citire	160
Teme pentru ora de aplicație	162
Explicații gramaticale	164
Teme acasă	165
Vocabular	167

<u>LECTIA 60</u>	169
Introducerea gramaticii noi	169
Dialog	174
Exerciții gramaticale	175
Bucată de citire	181
Teme pentru ora de aplicație	183
Explicații gramaticale	185
Teme acasă	186
Vocabular	187
<u>LECTIA 61</u>	191
Introducerea gramaticii noi	191
Dialog	194
Exerciții gramaticale	195
Bucată de citire	199
Teme pentru ora de aplicație	202
Explicații gramaticale	204
Teme acasă	205
Vocabular	206
<u>LECTIA 62</u>	209
Introducerea gramaticii noi	209
Dialog	212
Exerciții gramaticale	213
Bucată de citire	217
Teme pentru ora de aplicație	219
Explicații gramaticale	221
Teme acasă	223
Vocabular	224
<u>LECTIA 63</u>	227
Introducerea gramaticii noi	227
Dialog	230
Exerciții gramaticale	231
Bucată de citire	235
Teme pentru ora de aplicație	238
Explicații gramaticale	239
Teme acasă	240
Vocabular	241



Lecția 52

INTRODUCEREA GRAMATICII NOI:

- a. Studentul a învățat lecția.
Studentul are de învățat lecția.

Are studentul de învățat o lecție nouă astăzi?

Da, astăzi studentul are de învățat o lecție nouă.

Nu, astăzi studentul n-are de învățat o lecție nouă.

Are studentul de scris o scrisoare?

Da, studentul are de scris o scrisoare.

Nu, studentul n-are de scris o scrisoare.

Are Mitică de spus o poveste?

Da, Mitică are de spus o poveste.

Nu, Mitică n-are de spus o poveste.

Ai dumneata de învățat o lecție diseară?

Da, diseară am de învățat o lecție.

Nu, diseară n-am de învățat o lecție.

Ai de scris o scrisoare?

Da, am de scris o scrisoare.

Nu, n-am de scris o scrisoare.

Lecția 52

Ai de spus ceva?

Da, am de spus ceva.

Nu, n-am de spus nimic.

Au profesorii de spus ceva?

Da, profesorii au de spus ceva.

Nu, profesorii n-au de spus nimic.

Au studenții de întrebat ceva?

Da, studenții au de întrebat ceva.

Nu, studenții n-au de întrebat nimic.

Au soldații mult de lucrat?

Da, soldații au mult de lucrat.

Nu, soldații n-au mult de lucrat.

Aveți mult de învățat?

Da, avem mult de învățat.

Nu, n-avem mult de învățat.

Aveți mult de citit?

Da, avem mult de citit.

Nu, n-avem mult de citit.

Aveți mult de scris?

Da, avem mult de scris.

Nu, n-avem mult de scris.

b. A avut studentul mult de învățat?

Da, studentul a avut mult de învățat.

Nu, studentul n-a avut mult de învățat.

Ai avut mult de scris aseară?

Da, aseară am avut mult de scris.

Nu, aseară n-am avut mult de scris.

Au avut studenții mult de învățat?

Da, studenții au avut mult de învățat.

Nu, studenții n-au avut mult de învățat.

Ați avut mult de lucru ieri în clasă?

Da, ieri am avut mult de lucru în clasă.

Nu, ieri n-am avut mult de lucru în clasă.

- c. Are soția dumitale mașină de spălat haine?
Da, ea are mașină de spălat haine.
Nu, ea n-are mașină de spălat haine.

Are soția dumitale o mașină de scris?
Da, soția mea are o mașină de scris.
Nu, soția mea nu are o mașină de scris.

Ai dumneata un aparat de fotografiat?
Da, eu am un aparat de fotografiat.
Nu, eu n-am un aparat de fotografiat.

Ai dumneata un aparat de televizor?
Da, eu am un aparat de televizor.
Nu, eu n-am un aparat de televizor.

d. REPETIȚIE: Subjonctivul.

1. Vrei să cumperi un automobil?
Da, vreau să cumpăr un automobil.
Nu, nu vreau să cumpăr un automobil.

Poți să mergi în oraș la ora patru?
Da, pot să merg în oraș la ora patru.
Nu, nu pot să merg în oraș la ora patru.

Mergi să cumperi ceva de mâncare de la băcănie?
Da, merg să cumpăr ceva de mâncare de la băcănie.
Nu, nu merg să cumpăr nimic.

Vrei să te duci în oraș?
Da, vreau să mă duc în oraș.
Nu, nu vreau să mă duc în oraș.

Poți să te scoli devreme?
Da, pot să mă scol devreme.
Nu, nu pot să mă scol devreme.

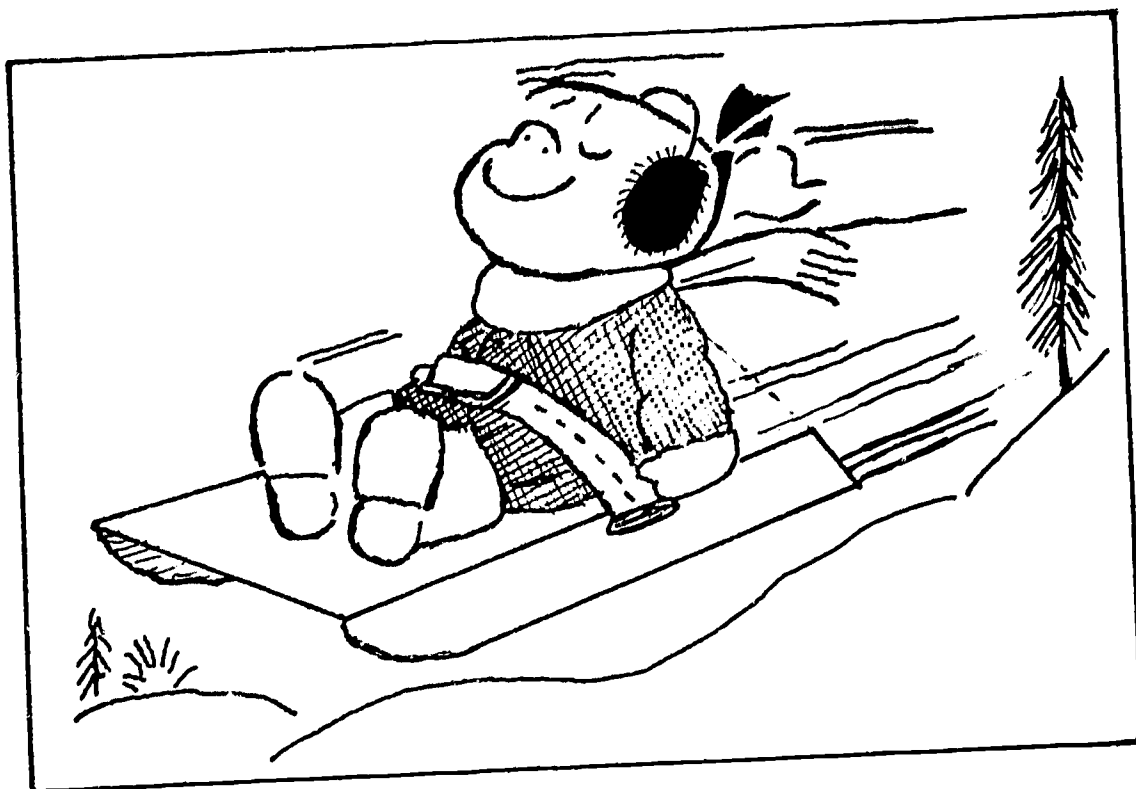
Trebuie să înveți dialogul?
Da, trebuie să învăț dialogul.
Nu, nu trebuie să învăț dialogul.

2. Să explicăm problema asta acum.

3. Să te dai jos imediat!
Să vină!

Lecția 52

4. Să trăiești mulți ani!
5. Să-1 ia dracu!
6. Să facă el una ca asta?
7. Ce să fac?
8. Să ai bilet și să nu te duci la cinema!
9. Să facă ce vrea.
10. Să știe mama ta că ai mers la



DIALOG

Nae Bucur pleacă într-o călătorie la Cluj. Prietenul său Nicu Bîrză îl ajută să-și facă bagajele.

1. BUCUR: Nicule, sînt gata de plecare.
2. NICU : Cîte geamantane și valize iei în călătorie?
3. B : Numai două geamantane și o valiză.
4. N : Sînt împachetate? Unde le-ai pus?
5. B : Sînt pe un scaun, lîngă ușa.
6. N : Ce ai luat cu tine?
7. B : Două costume de haine, ciorapi, batiste și mașina de ras.
8. N : Ți-ai luat ceva de citit în tren?
9. B : Nu, însă îmi voi cumpăra niște reviste la gară.
10. N : Atunci, dacă ești gata, să chem un taxi.

(Ei ajung la gară și Nicu se duce la ghișeul de bilete de unde îi cumpără lui Nae Bucur un bilet de tren București-Cluj.)

11. NICU : Ți-am cumpărat un bilet dus-întors, București-Cluj-București.
 12. BUCUR: Mulțumesc pentru serviciu. Poftim banii pentru bilet.
 13. N : Mai ai mult de așteptat?
 14. B : Mai am de așteptat vreo 10 minute. Trenul pleacă la nouă fix.
 15. N : Atunci să te ajut să duci bagajul în compartiment.
 16. B : Bună idee! În cazul acesta nu va trebui să iau un hamal.
- (Amîndoi se urcă în vagon.)
17. N : Trebuie să cobor! Șeful de gară a dat semnalul de plecare.
 18. B : Îți mulțumesc încă odată Nicule, pentru ajutorul dat.
 19. N : Nu uită să scrii!
 20. B : Nu voi uita! La revedere.
 21. N : La revedere!



EXERCIȚII GRAMATICALE

- a. Are profesorul ceva de explicat?
Da, profesorul are ceva de explicat.
Nu, profesorul n-are nimic de explicat.
- Are doamna Pop mult de plătit la băcănie?
Da, doamna Pop are mult de plătit la băcănie.
Nu, doamna Pop n-are mult de plătit la băcănie.
- Ai de primit bani de la domnul Mitică?
Da, am de primit bani de la domnul Mitică.
Nu, n-am de primit bani de la domnul Mitică.
- Ai de întrebat ceva?
Da, am de întrebat ceva.
Nu, n-am de întrebat nimic.
- Au studenții mulți bani de cheltuit?
Da, studenții au mulți bani de cheltuit.
Nu, studenții n-au mulți bani de cheltuit.
- Au fetele de la liceu mult de studiat?
Da, ele au mult de studiat.
Nu, ele n-au mult de studiat.
- Aveți de discutat ceva cu profesorul?
Da, avem de discutat ceva cu profesorul.
Nu, nu avem nimic de discutat cu profesorul.
- Aveți de încasat un cec?
Da, avem de încasat un cec.
Nu, n-avem de încasat un cec.

b. A avut doctorul de tratat un pacient?
Da, doctorul a avut de tratat un pacient.
Nu, doctorul n-a avut de tratat un pacient.

A avut studentul mult de învățat?
Da, studentul a avut mult de învățat.
Nu, studentul n-a avut mult de învățat.

Ai avut de anunțat ceva?
Da, am avut de anunțat ceva.
Nu, n-am avut nimic de anunțat.

Ai avut de controlat lucrul studenților?
Da, am avut de controlat lucrul studenților.
Nu, n-am avut de controlat lucrul studenților.

Au avut studenții ceva interesant de spus?
Da, studenții au avut ceva interesant de spus.
Nu, studenții n-au avut nimic interesant de spus.

Au avut soldații destulă țuică de băut?
Da, soldații au avut destulă țuică de băut.
Nu, soldații n-au avut destulă țuică de băut.

Ați avut destul de mâncat la petrecere?
Da, la petrecere am avut destul de mâncat.
Nu, la petrecere n-am avut destul de mâncat.

Ați avut mult de vorbit cu camarazii dumneavoastră?
Da, am avut mult de vorbit cu camarazii noștri.
Nu, n-am avut mult de vorbit cu camarazii noștri.

c. Ce ai de făcut mâine?
Am de scris o scrisoare.
N-am nimic de făcut.

Ce ai avut de făcut ieri?
Am avut de scris o scrisoare.
N-am avut nimic de făcut.

Ce aveți de făcut mâine?
Mâine, avem de învățat lecția nouă.
Mâine, nu avem nimic de făcut.

Lecția 52

Ce ați avut de făcut ieri?

Ieri, am avut de scris o scrisoare.

Ieri, n-am avut nimic de făcut.

Ce are de făcut mâine băiatul dumitale?

Are de dus un pachet la poștă.

N-are nimic de făcut.

Ce a avut de făcut ieri, băiatul dumitale?

Ieri, a avut de ajutat un camarad.

Ieri, n-a avut nimic de făcut.

Ce au de făcut profesorii în clasă?

În clasă, profesorii au de explicat gramatica.

În clasă, profesorii n-au de făcut nimic.

Ce au avut de făcut soldații ieri?

Ieri soldații au avut de curățat curtea.

Ieri soldații n-au avut nimic de făcut.

d. Are soția dumitale o mașină de spălat haine?

Da, soția mea are o mașină de spălat haine.

Nu, soția mea n-are o mașină de spălat haine.

Ce fel de mașină de spălat haine are soția dumitale?

Soția mea are o mașină de spălat haine, marca „Lux.”

Ai dumneata o mașină de ras?

Da, eu am o mașină de ras.

Nu, eu n-am o mașină de ras.

Ce fel de mașină de ras ai dumneata?

Eu am o mașină de ras, marca „Gillette.”

Au studenții aparate de fotografiat?

Da, studenții au aparate de fotografiat.

Nu, studenții n-au aparate de fotografiat.

Ce fel de aparate de fotografiat au studenții?

Studenții au aparate de fotografiat marca „Kodak.”

Aveți dumneavoastră un aparat de filmat?

Da, avem un aparat de filmat.

Nu, n-avem un aparat de filmat.

Ce fel de aparat de filmat aveți?
Avem un aparat de filmat marca „Lux.”

Ce ai de învățat?
Ce ai de scris?
Ce ai de băut?
Ce ai de mâncat?
Ce ai de spus?
Ce ai de întrebat?

Ce ai avut de cumpărat în oraș?
Cît ai avut de plătit la băcănie?
Ce ai avut de întrebat?
Cît timp ai avut de așteptat?
Cîți bani ai avut de primit de la domnul Mitică?

Cîți bani are de cheltuit studentul?
Cîți ani mai are de trăit domnul Pop?
Are studentul mult de studiat?
Cîți clienți are de servit chelnerul?

Au avut profesorii mult de discutat?
Au avut studenții ceva interesant de spus?
Au avut doctorii mulți bolnavi de îngrijit?
Au avut ofițerii ceva de anunțat?

--*-*-*

Fracțiuni:

$\frac{1}{1}$ unu pe unu; un întreg, doi întregi.

$\frac{1}{2}$ unu pe doi; o doime, două doimi; o jumătate, două jumătăți.

$\frac{1}{3}$ unu pe trei; o treime, două treimi.

$\frac{1}{4}$ unu pe patru; o pătrime, două pătrimi; un sfert, două sferturi.

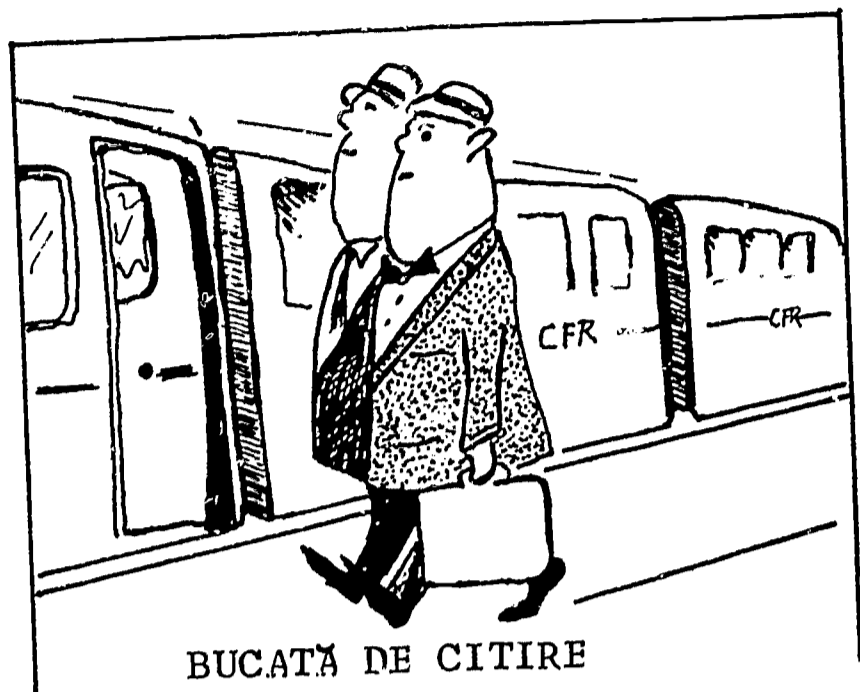
Lecția 52

$\frac{1}{5}$ unu pe cinci; o cincime, două cincimi.

$\frac{1}{10}$ unu pe zece; o zecime, două zecimi.

Un întreg are două jumătăți sau patru sferturi.
Ea a mâncat o portocală întreagă.
Bucur a călătorit o zi întreagă pînă la Cluj.
Președintele a avut două treimi din voturi.
Cît de mare este masa aceea?
Masa este de doi pe doi metri.





O călătorie cu trenul.

Nae Bucur are un frate căsătorit care locuiește în orașul Cluj. Aseară, el a primit o telegramă de la cumnata sa. Telegrama i-a adus vești rele. Fratele lui este bolnav, în spital.

Ce-i de făcut? El se hotărăște să-și vadă fratele. Va călători cu trenul, pentru că el crede că este mai sigur pe calea ferată decât cu avionul.

Acum el își face geamantanele și valiza. Pune în ele numai lucruri necesare ca, batiste, cămăși, ciorapi, două costume de haine și mașina de ras. Apoi ei încuie geamantanele. Se îmbracă și se coboară cu bagajele în stradă. Cheamă un taxi. Se urcă în el și dă șoferului adresa: Gara de Nord.

Ajunge la gară în vreo 15 minute, se dă jos din mașină și întreabă pe șofer cât costă cursa. După ce plătește îi mulțumește șoferului.

După aceea, el ia geamantanele și valiza, intră în gară și citește mersul trenurilor. El cumpără un bilet dus-întors. Trenul va pleca peste câteva minute, la ora nouă fix. El nu are mult de așteptat. Cheamă un hamal. Hamalul îi ia geamantanele și valiza și îl însoțește pe Nae Bucur la tren. Se urcă amândoi în vagon și hamalul pune geamantanele în plasa de bagaje. Nae Bucur plătește hamalului, se așează pe canapea și se uită la un tren de marfă.

Lecția 52

Șeful de gară dă semnalul, locomotiva fluieră și pornește. În compartiment, Nae Bucur nu are nimic de citit. El iese din compartiment și merge pe coridor pînă la vagonul restaurant. Acolo este lume multă. El se așează la o masă, în colț. Chelnerul îl întreabă ce dorește. Bucur comandă niște fructe: mere, pere, portocale. Mănîncă un măr întreg și o jumătate de portocală. El este îngrijat și trist. Se gîndește la fratele lui bolnav.

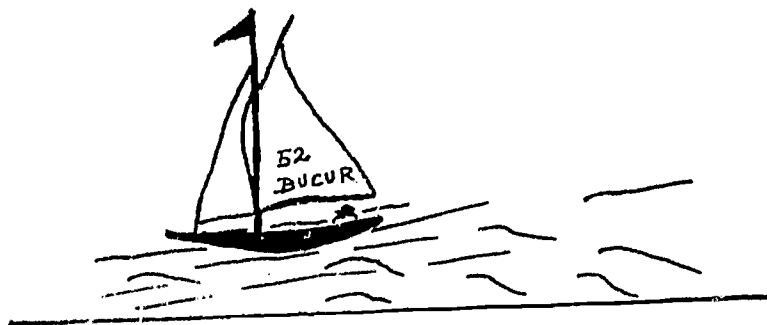
Mai tîrziu, el comandă ceva de mîncare și la sfîrșit o sticlă de bere. El nu are mult de plătit: numai 22 de lei.

Seara, el sosește la Cluj. Toți călătorii se dau jos din tren. Pe peron este lume multă.

De la București la Cluj el a călătorit o zi întreagă, cu toate că linia e dublă și nu trebuie să aștepti la vreo gară pînă ce trec celelalte trenuri.

Întrebări:

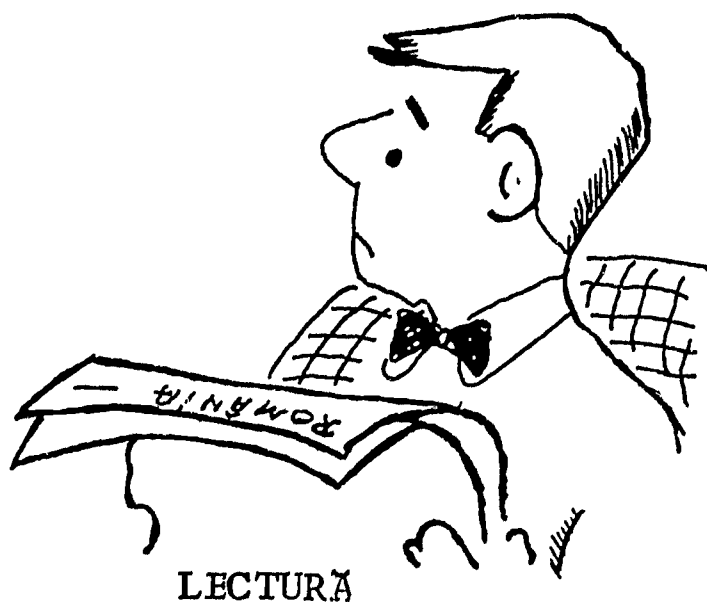
1. În care oraș locuiește fratele domnului Nae Bucur?
2. Cine i-a trimis domnului Nae Bucur o telegramă?
3. De ce s-a hotărît domnul Nae Bucur să călătorească cu trenul?
4. Ce și-a pus domnul Nae Bucur în geamantane?
5. Ce fel de bilet de tren și-a cumpărat domnul Nae Bucur?
6. Cine l-a ajutat să urce bagajele în tren?
7. A dat locomotiva un semnal înainte de a porni?
8. De ce a fost domnul Nae Bucur îngrijat?
9. Cît timp a călătorit domnul Nae Bucur de la București la Cluj?
10. L-a așteptat cineva pe peronul gării din orașul Cluj?
11. A schimbat domnul Nae Bucur trenul între București și Cluj?
12. Cînd se va întoarce domnul Nae Bucur acasă?





1. Un student vorbește despre un vagon restaurant și felurile de mâncări pe care le cunoaște.
2. Un student vorbește despre băuturile pe care le cunoaște și poate cumpăra într-un vagon restaurant
3. Un student vorbește despre cumpărăturile pe care le face înainte de a pleca într-o călătorie lungă.
4. Un student răspunde celorlalți studenți care îl întreabă și întrebuițează vocabularul din lecție.

Lecția 52



Odată, când eram student și așteptam trenul în gara orașului Sibiu ca să mă întorc la București, am văzut trei tineri care au ajuns la gară, ca și mine, prea devreme. Ei au lăsat niște geamantane și valize pe peron, au intrat în restaurantul gării și au început să bea bere. Una, două ... și după vreo nouă beri, ei se simțeau foarte bine. Ei cântau, petreceau și nu se mai gîndeau de loc la plecare.

Cînd a sosit trenul, m-am urcat într-un compartiment de clasa a doua, m-am dus la geam și l-am deschis. I-am văzut pe cei trei tineri încă în restaurant. Tocmai cînd petreceau ei mai bine, unul din ei a văzut că trenul este în gară și că șeful gării tocmai dădea semnalul de plecare. El s-a sculat și a arătat spre tren: „Pleacă trenul.”

Ceilalți doi au fugit repede pe peron. Unul a luat geamantanele și celălalt a luat valizele; au fugit amândoi repede spre tren și tocmai când trenul a început să prindă viteză, ei și-au aruncat bagajele în coridor și s-au urcat pe scările vagonului.

Trenul mergea cu viteză mare spre București. Deodată, ei au devenit foarte triști. Ceilalți călători s-au mirat de ce sînt ei așa de triști și unul din ei i-a întrebat:

- De ce sînteți așa de supărați? Ați prins trenul tocmai la timp.

- Da, e adevărat, a răspuns unul din ei. Însă nu noi, ci prietenul nostru Nicu trebuia să plece la București. Noi numai l-am însoțit la gară

Giumă:

Un călător căuta un loc liber într-un compartiment. El vede într-un colț un loc liber, însă pe canapea era un geamantan. Atunci el spune domnului care era lângă valiză:

- Te rog, domnule, ia geamantanul de pe scaun.

- Îmi pare rău, domnule, însă nu-l iau.

- Dacă nu-l iei, voi chema poliția, a spus călătorul furios.

După cîteva minute, călătorul s-a întors cu un polițist. Polițistul a întrebat pe omul de pe canapea:

Lecția 52

- Ce s-a întâmplat? De ce nu vrei să iei geamantanul de pe scaun?

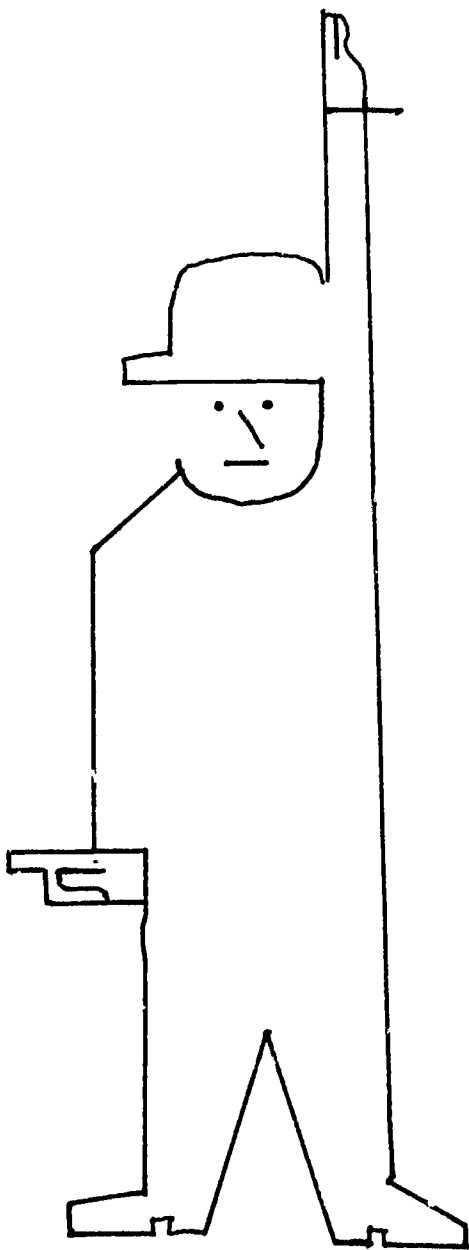
- Pentru că nu este al meu.

- Dar bine, domnule, de ce n-ai spus asta imediat?

- Pentru că nu m-a întrebat nimeni dacă este sau nu, al meu.

Proverb:

1. Ce poți face astăzi nu lăsa pe mâine.
2. Cine se scoală de dimineață departe ajunge.





EXPLICAȚII GRAMATICALE

In Romanian, de plus the past participle of the verb is preferred after the verbs a fi and a avea, instead of the subjunctive. In Romanian, this verbal form is called: Supinul.

<u>Infinitive of verb.</u>	<u>past participle.</u>	<u>supinul</u>
a mânca	mâncat	de mâncat
a bea	băut	de băut
a vinde	vândut	de vândut
a vorbi	vorbit	de vorbit

Supinul may denote a verbal action:

Studentul a terminat de vorbit.	The student finished speaking.
Studentul a terminat de mâncat.	The student finished eating.

Supinul may behave like a long infinitive:

Studentul a avut destul de mâncare.	The student had enough to eat.
Fata a avut o mașină de vânzare.	The girl had a car to sell.
Este mult de scris!	There is much to write!

Lecția 52

Also, when it modifies nouns, it has the function of a verbal adjective:

Mașină de spălat.
Mașină de scris.
Aparat de fotografiat.

Washing machine.
Writing machine.
Camera.

The English infinitive construction is often translated by a Romanian Supine:

I have nothing to read.
What have you to do today?

N-am nimic de citit.
Ce ai de făcut astăzi?



a. Întrebări:

1. De obicei, ai mult de învățat?
2. Câte geamantane a avut de împachetat Nae Bucur?
3. Cine l-a ajutat să le împacheteze?
4. Ți place să călătorești cu trenul?
5. Cine l-a însoțit pe Nae Bucur la gară?
6. Cine te-ar însoți pe dumneata la gară, dacă ai pleca într-o călătorie?
7. Și-a încuiat Nae Bucur geamantanele și valiza?
8. Cu ce se rade Nae Bucur?
9. La gară, a avut mult de așteptat Nae Bucur?
10. S-a urcat Nicu Bîrză în tren?
11. Cine i-a cumpărat biletul de tren domnului Nae Bucur?
12. I-a plătit domnul Bucur Nicu Bîrză pentru bilet?

b. Compoziție: Vă rog să scrieți o compoziție despre:

1. O călătorie cu trenul.
2. Ce pregătiri faci când pleci într-o călătorie.
3. O întâmplare interesantă: la gară, în tren, în vagonul restaurant, etc.

c. Vă rog să vorbiți la magnetofon cam două minute despre:

1. Călătoria domnului Nae Bucur de la București la Cluj.
2. Căile ferate din Statele Unite.
3. Felurile trenurilor pe care le cunoașteți.

Lecția 52

VOCABULAR

Expresii idiomatice:

bilet dus-întors
mersul trenurilor
a se da jos

serviciu

round trip ticket
train schedule
to get down; to get
off
favor

Vocabular:

cale ferată, căi ferate
călător, -i; -toare
călătorie, -rii
compartiment, -e
coridor, -doare
cursă, -se
fruct, -e
geamantan, -e
hamal, -i
îngrijat, -ă; -ți, -te
întreg, întreagă, -i, -e
marfă, mărfuri
măr, mere
necesar, -ă; -i, -e
pară, pere
peron, peroane
plasă, -se
portocală, -le
taxi, -uri
telegramă, -me
vagon restaurant
valiză, -ze
veste, vești
vreo
vreun, vreo ...

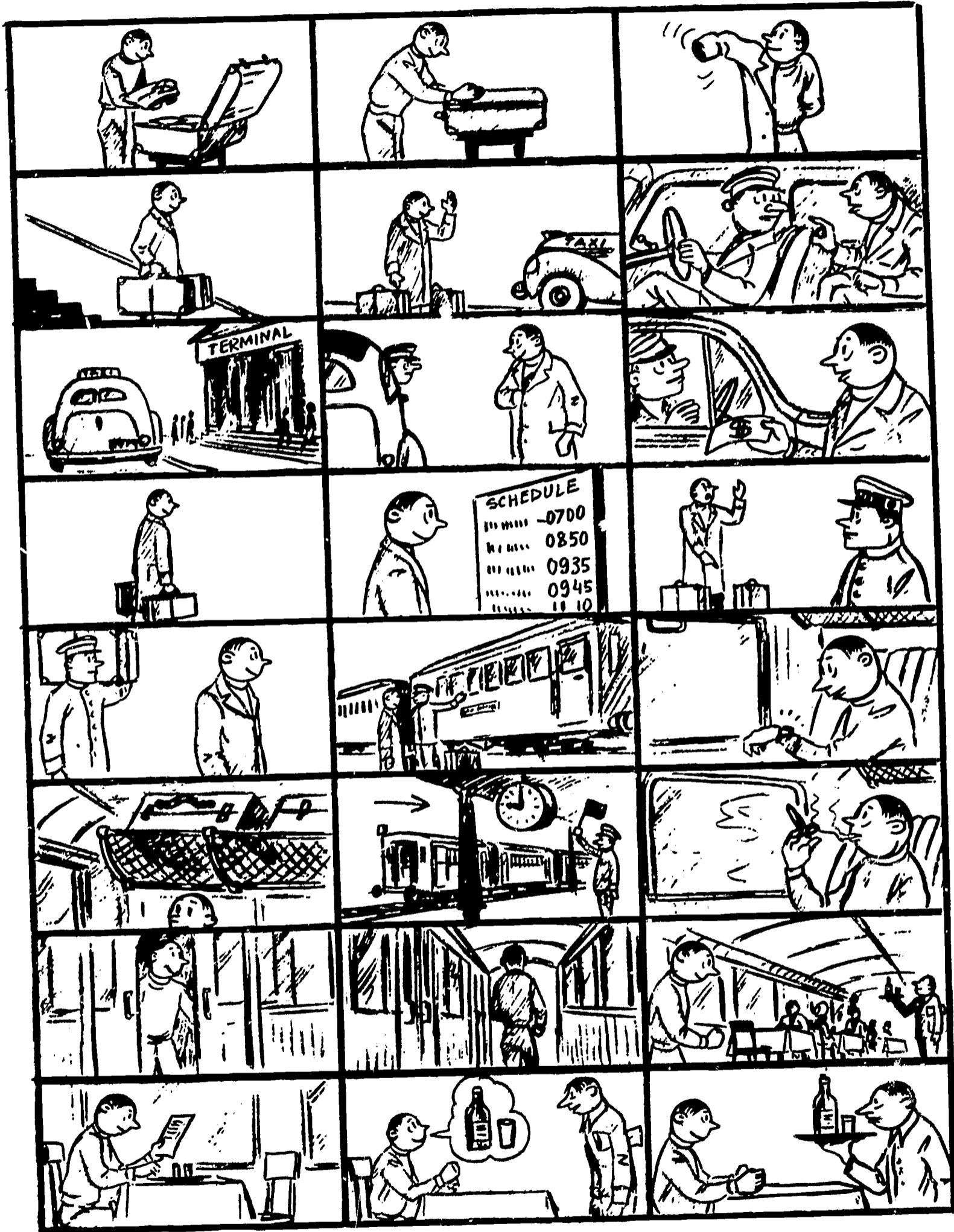
railroad
traveler
trip
compartment
corridor
route; trip; line; fare
fruit
suitcase
redcap; porter
worried
whole; entire
merchandise
apple
necessary
pear
platform (railroad)
net
orange
taxi
telegram
diner (railroad car)
valise
news
about (approximately)
some ...

Verbe:

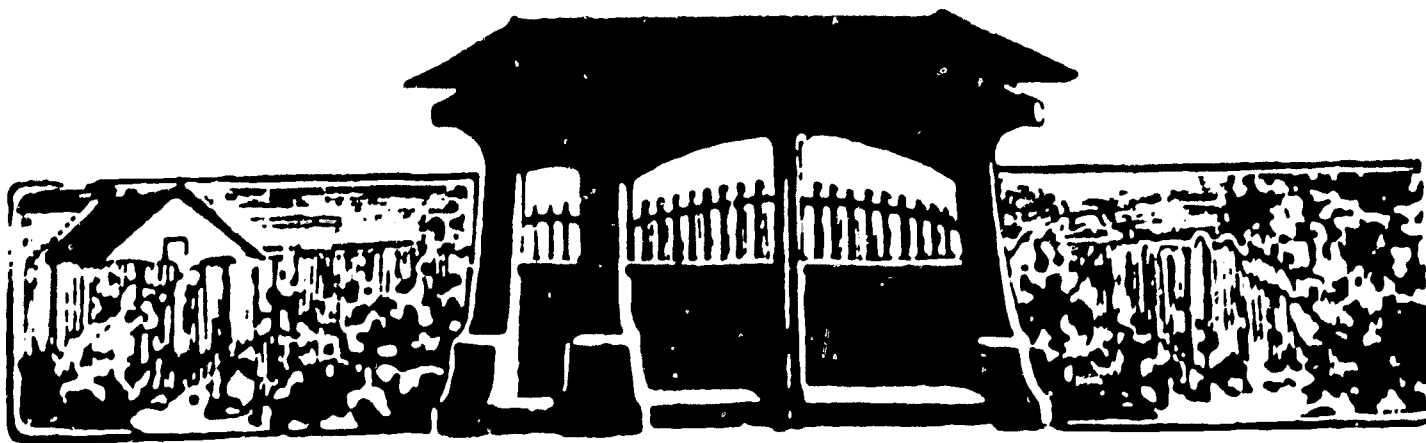
a călători, -esc, -it
a coborî, cobor, coborît

a încuia, încui, -at
a însoți, -esc, -it
a se hotărî, mă hotărâsc, -it
a se rade, mă rad, ras
a se urca, mă urc, urcat
a se urca (în mașină)

to travel
to descend; to climb
down
to lock
to accompany
to decide
to shave
to climb up
to get in a car



Lecția 52



Lecția 53

INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

- a. Mîine, studentul merge în oraș.
Mîine, studentul va merge în oraș.
Mîine, studentul o să meargă în oraș.

O să meargă studentul în oraș?
Da, studentul o să meargă în oraș.
Nu, studentul n-o să meargă în oraș.

O să învețe studentul dialogul?
Da, studentul o să învețe dialogul.
Nu, studentul n-o să învețe dialogul.

O să cumpere studentul un automobil nou?
Da, studentul o să cumpere un automobil nou.
Nu, studentul n-o să cumpere un automobil nou.

Mergi în oraș mîine?
Vei merge în oraș mîine?
O să mergi în oraș mîine?

O să faci o călătorie cu trenul săptămîna viitoare?
Da, săptămîna viitoare o să fac o călătorie cu trenul.
Nu, săptămîna viitoare n-o să fac o călătorie cu trenul.

Lecția 53

O să repara mașina?

Da, o să repar mașina.

Nu, n-o să repar mașina.

O să te plîngi profesorului?

Da, o să mă plîng profesorului.

Nu, n-o să mă plîng profesorului.

Prind polițiștii hoții?

Vor prinde polițiștii hoții?

O să prindă polițiștii hoții?

O să danseze studenții la club?

Da, studenții o să danseze la club.

Nu, studenții n-o să danseze la club.

O să construiască soții Georgescu o casă în București?

Da, soții Georgescu o să construiască o casă în București.

Nu, soții Georgescu n-o să construiască o casă în București.

O să taie studenții iarba?

Da, studenții o să taie iarba.

Nu, studenții n-o să taie iarba.

Fumați în clasă?

Veți fuma în clasă?

O să fumați în clasă?

O să controlați actele de identitate?

Da, o să controlăm actele de identitate.

Nu, n-o să controlăm actele de identitate.

O să lăsați bacșiș chelnerului?

Da, o să lăsăm bacșiș chelnerului.

Nu, n-o să lăsăm bacșiș chelnerului.

O să vă sculați devreme mâine?

Da, o să ne sculăm devreme.

Nu, n-o să ne sculăm devreme.

b. REPETIȚIE:

Cartea cui este pe masă?

Pe masă este cartea unui student.

Pe masă este cartea unei studente.

Te rog spune unui student să citească lecția.
Te rog spune altui student să citească lecția.

Te rog spune altui student să vorbească.
Spun altui student să vorbească.
Nu spun altui student să vorbească.

Cartea studentului este albastră.
Cartea aceluia student este murdară.

Cartea studentului este verde.
Cartea aceluia student este albastră, cartea acestui student este albă.
Cartea acestui student este pe podea.

Unde este cartea celui mai bun student?
Cartea celui mai bun student este pe masă.
Nu știu unde este cartea celui mai bun student.

Unde este cartea acestui student?
Cartea acestui student este pe scaun.
Unde este cartea celuiilalt student?
Cartea celuiilalt student este acasă.

Este dicționarul acestui student un dicționar bun?
Este dicționarul celuiilalt student un dicționar bun?

În clasă sînt doi studenți. Unui student îi place să citească, celuiilalt îi place să vorbească.

c. Cui ai dat cartea de limba română?
Am dat-o unui student.
Am dat-o unei studente.

Ai dat cartea studentului Pop?
Nu, am dat-o altui student, studentului Mitică.

Ai dat aceluia student cartea?
Da, am dat aceluia student cartea.
Nu, n-am dat aceluia student cartea.

Ai dat acestui student cartea?
Da, am dat acestui student cartea.
Nu, n-am dat acestui student cartea.

Lecția 53

Acestui student i-am dat o carte și aceluia student i-am dat un caiet.

Acelui student i-am cumpărat o cafea și acestui student i-am cumpărat o înghețată.

Ai dat cartea celui mai bun student?

Da, am dat cartea celui mai bun student.

Nu, n-am dat cartea celui mai bun student.

Ai dat celuiilalt student cartea?

Da, i-am dat celuiilalt student cartea.

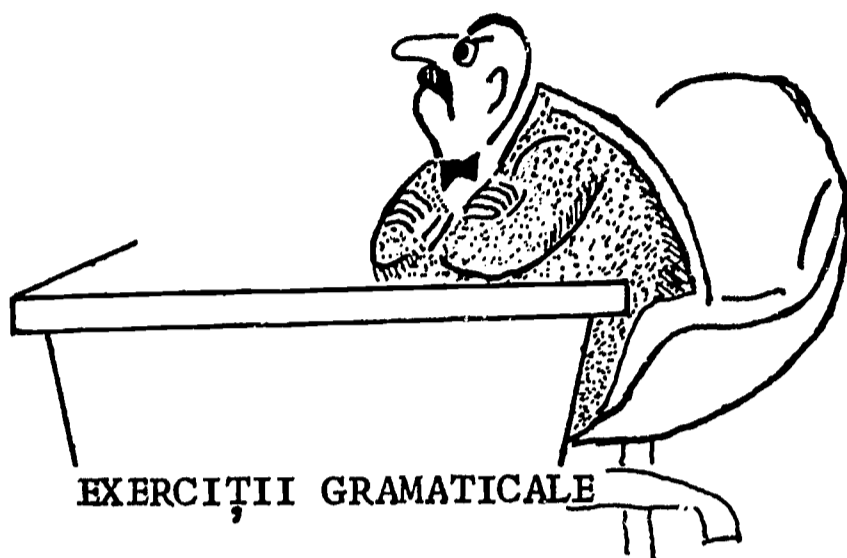
Nu, nu i-am dat celuiilalt student cartea.



DIALOG

O conversație între doi funcționari într-un birou din orașul București.

1. Nae Bucur : Bună dimineața, domnule Vasiliu.
2. Ion Vasiliu: Bună dimineața, domnule Bucur.
3. B : Te văd cam obosit. Ce s-a întâmplat?
4. V : N-am dormit deloc noaptea trecută.
5. B : Ai fost bolnav? Ai fost la vreo petrecere?
6. V : Nici una, nici alta. A fost un foc mare pe strada noastră.
7. B : Ti s-a aprins casa?
8. V : Nu, casa unui prieten s-a aprins și a ars.
9. B : A fost casa acelui prieten asigurată?
10. V : A fost însă, cu foarte puțin....
11. B : Ce nenorocire! Cum a luat foc casa?
12. V : Prietenul meu s-a întors acasă obosit, a aprins o țigară....
13. B : A adormit cu țigara aprinsă....
14. V : Țigara a căzut pe covor și covorul a luat foc.
15. B : S-a trezit el la timp?
16. V : Nu. Soția altui chirias a văzut fum și flăcări.
17. B : A chemat pompierii?
18. V : I-a chemat și au venit imediat. Abia l-au putut salva.
19. B : Ce s-a întâmplat cu apartamentul celuiilalt chirias?
20. V : Miroase a fum. O să trebuie să cumpere mobilă nouă.
21. B : Ce o să facă prietenul dumitale acum?
22. V : O să locuiască cu niște prieteni.
23. B : Cât timp o să stea la ei?
24. V : Până o să găsească altă locuință.



- a. O să citească studentul lecția?
Da, studentul o să citească lecția.
Nu, studentul n-o să citească lecția.
- O să învețe studentul lecția?
Da, studentul o să învețe lecția.
Nu, studentul n-o să învețe lecția.
- O să încui ușa când vei pleca în oraș?
Da, o să încui ușa când voi pleca în oraș.
Nu, n-o să încui ușa când voi pleca în oraș.
- O să te razi înainte de a pleca în oraș?
Da, o să mă rad înainte de a pleca în oraș.
Nu, n-o să mă rad înainte de a pleca în oraș.
- O să se urce studenții în mașina domnului Mitică?
Da, studenții o să se urce în mașina domnului Mitică.
Nu, studenții n-o să se urce în mașina domnului Mitică.
- O să se hotărăscă curînd profesorii?
Da, profesorii o să se hotărăscă curînd.
Nu, profesorii n-o să se hotărăscă curînd.
- O să coborîți în gara Brașov?
Da, o să coborîm în gara Brașov.
Nu, n-o să coborîm în gara Brașov.

O să vă însoțească prietenii la gară?
Da, prietenii o să ne însoțească la gară.
Nu, prietenii n-o să ne însoțească la gară.

b. Acum vorbim despre o lecție:

O s-o învețe studentul?
Da, studentul o s-o învețe.
Nu, studentul n-o s-o învețe.

O s-o scrie studentul în caiet?
Da, studentul o s-o scrie în caiet.
Nu, studentul n-o s-o scrie în caiet.

Dumneata, o s-o citești?
Da, o s-o citesc.
Nu, n-o s-o citesc.

O s-o înveți?
Da, o s-o învăț.
Nu, n-o s-o învăț.

O s-o pregătească studentii?
Da, studentii o s-o pregătească.
Nu, studentii n-o s-o pregătească.

O s-o citească?
Da, o s-o citească.
Nu, n-o s-o citească.

O s-o scrieți în caiet?
Da, o s-o scriem în caiet.
Nu, n-o s-o scriem în caiet.

O s-o învățați bine?
Da, o s-o învățăm bine.
Nu, n-o s-o învățăm bine.

c. Acum vorbim despre un automobil:

O să-l cumpere studentul?
Da, studentul o să-l cumpere.
Nu, studentul n-o să-l cumpere.

Lecția 53

O să-1 conducă repede?

Da, o să-1 conducă repede.

Nu, n-o să-1 conducă repede.

O să-1 repara?

Da, o să-1 repar.

Nu, n-o să-1 repar.

O să-1 vinzi?

Da, o să-1 vînd.

Nu, n-o să-1 vînd.

O să-1 spele studentii sîmbătă?

Da, studentii o să-1 spele sîmbătă.

Nu, studentii n-o să-1 spele sîmbătă.

O să-1 pună studentii în garaj?

Da, studentii o să-1 pună în garaj.

Nu, studentii n-o să-1 pună în garaj.

O să-1 cumpărați?

Da, o să-1 cumpărăm.

Nu, n-o să-1 cumpărăm.

O să-1 vindeți?

Da, o să-1 vindem.

Nu, n-o să-1 vindem.

d. Mîine, studentul va merge în oraș.

Mîine, studentul o să meargă în oraș.

Mîine, studentul are să meargă în oraș.

Are să meargă studentul în oraș mîine?

Da, studentul are să meargă în oraș mîine.

Nu, studentul n-are să meargă în oraș mîine.

Ai să înveți lecția?

Da, am să învăț lecția.

Nu, n-am să învăț lecția.

Au să închirieze soții Pop o casă în București?

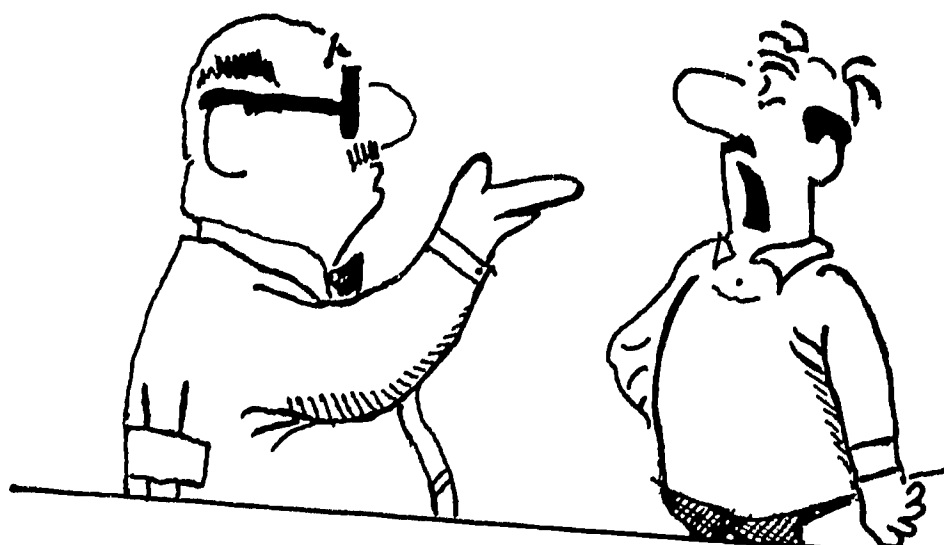
Da, ei au să închirieze o casă în București.

Nu, ei n-au să închirieze o casă în București.

Aveți să vizitați pe domnul Pop în România?
Da, avem să vizităm pe domnul Pop în România.
Nu, n-avem să vizităm pe domnul Pop în România.

- e. Fiecare student spune ce o să facă mâine.
Fiecare student spune ce are să facă mâine.





EXERCITII GRAMATICALE SUPLIMENTARE

- I. Când o să învețe camaradul lecția?
Când o să înveți lecția?
O să învăț lecția diseară.
El o să învețe lecția diseară.

Când o s-o citească?
Când o s-o aducă la școală?
Când o să se uite la televiziune?
Ce o să viziteze el duminică?
Cu cine o să se ducă?
Ce haine o să poarte?
Când o să te logodești?
Când o să te căsătorești?
Crezi că fata o să fie bogată?

Când o să învețe camarazii lecția?
Când o să învățați lecția?
O să învățăm lecția diseară.
Ei o să învețe lecția diseară.

(Întrebările de mai sus, la plural.)

- II. Cum este cartea acestui student?
Cartea acestui student este albastră.
Cum este cartea acelu student?
Cartea acelu student este albastră.

Cum este cartea celuiilalt student?
Cartea celuiilalt student este mare.

Cum este cartea altui student?
Cartea altui student este mică.

Cum sînt studenții acestei școli?
Studenții acestei școli sînt buni.

Cum sînt studenții acelei școli?
Studenții acelei școli sînt buni.

Cum sînt studenții celeilalte școli de limbi străine?
Studenții celeilalte școli de limbi străine sînt buni.

Cum sînt studenții altei școli?
Și studenții altei școli sînt buni.

Cum sînt cărțile acestor studenți?
Cărțile acestor studenți sînt verzi.

Cum sînt cărțile acelor studenți?
Cărțile acelor studenți sînt verzi.

Cum sînt cărțile celorlalți studenți?
Cărțile celorlalți studenți sînt verzi.

Cum sînt cărțile celorlalte școli?
Cărțile celorlalte școli sînt galbene.

III. Ce ai dat acestui student?
Am dat acestui student un creion.
N-am dat nimic acestui student.

Ce ai dat acelu student?
Am dat acelu student un creion.
N-am dat nimic acelu student.

Ce ai dat altui student?
Altui student am dat o carte.
N-am dat nimic altui student.

Ce ai dat celuiilalt student?
Celuilalt student am dat o carte.
N-am dat nimic celuiilalt student.

Lecția 53

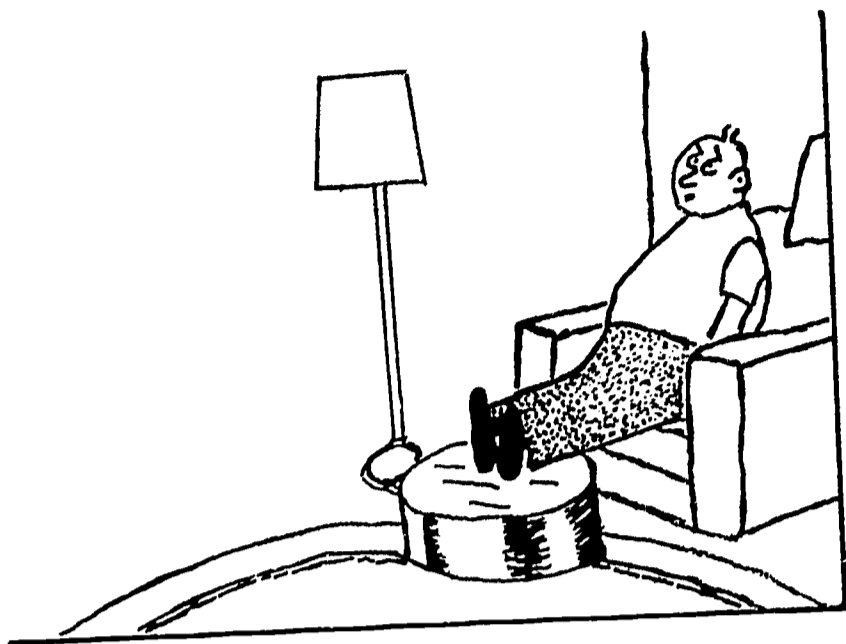
IV. Ce îi place acestui student?
Acestui student îi place școala.
Acestui student nu-i place nimic.

Ce îi place aceluia student?
Acelui student îi place orașul.
Acelui student nu-i place orașul.

Ce îi place altui student?
Altui student îi plac fetele.
Altui student îi plac automobilele.

Ce îi place celuiilalt student?
Celuilalt student îi place plaja.
Celuilalt student îi place orașul București.





BUCATĂ DE CITIRE

Un vis cu un incendiu.

Nae Bucur a făcut o excursie la munte și s-a întors acasă foarte obosit. În timp ce descuie ușa, el se gîndește cum o să se dezbrace de haină, cum o s-o atîrne în cuier, cum o să se așeze pe canapea, cum o să ia ziarul și o să-l citească. Apoi o să ia bricheta și o să aprindă o țigară de foi.

Și exact așa a făcut. S-a dezbrăcat de haină, a atîrnat-o în cuier, s-a așezat pe canapea și a luat ziarul să-l citească. Apoi și-a luat bricheta și a aprins o țigară de foi.

Însă pentru că este obosit, adoarme cu țigara în mînă.

El începe să viseze.

El visează că țigara îi cade jos, pe covor. Covorul, uscat și plin de praf, ia foc. Fumul îi ajunge la nas și el se trezește. El se sperie rău. Ce-i de făcut? El fuge repede la telefon, face numărul 5.51.23 și cheamă pompierii. Pompierii vin ca fulgerul. Sirena sună, circulația se oprește și lasă drum liber pompierilor.

Lecția 53

Cînd ajung pompierii, fum și flăcări ies prin geamurile de la etajul al treilea. Casa arde ca o lumînare mare. Ei pun o scară lungă pînă la apartamentul lui Bucur și-l salvează pe eroul nostru.

Pompierii aruncă apă multă cu pompele și în cîteva ore abia reușesc să stingă focul, însă casa este o ruină: tot e ud și miroase a fum. Acum, Nae stă pe marginea trotuarului, cu capul în mîini. El se întrebă ce să facă acum? Fără asigurare.....

În vis, el se gîndește: ce bine era dacă era mai atent. Nu trebuia să fumeze cînd era așa de obosit!

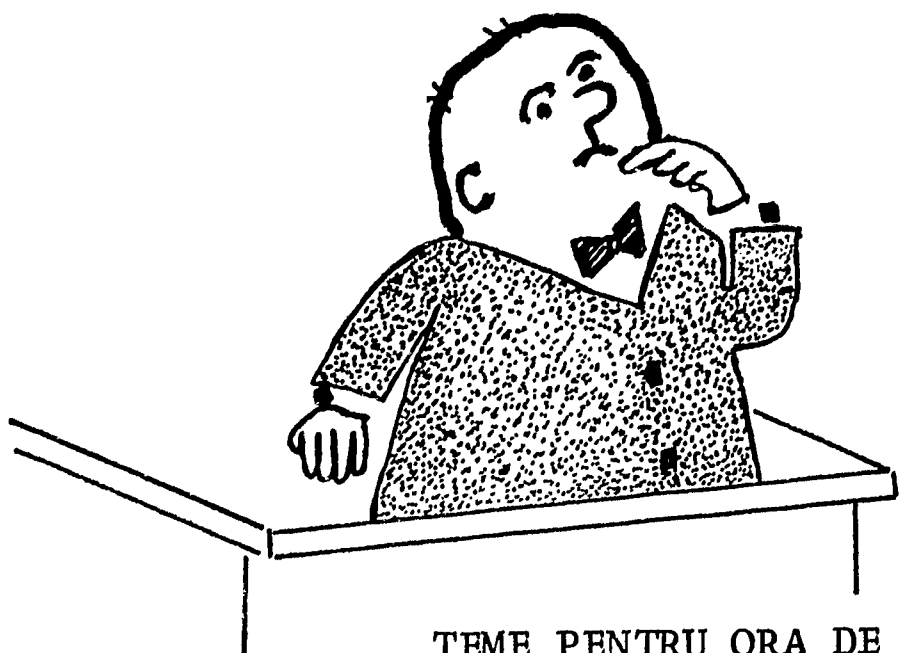
Ce bine ar fi dacă el ar găsi o hîrtie de 10.000 de lei! Și pentru că în vis totul este posibil, el găsește o hîrtie de zece mii de lei! Așa că el o să se ducă să caute o casă de vînzare și cînd o să găsească una mică și drăguță, o s-o cumpere. O să dea proprietarului banii, o s-o asigure și o să locuiască în ea fericit. Proprietarul o să-i spună: „S-o stăpînește sănătos!”

Tocmai în momentul acela, Nae Bucur s-a trezit. Și-a stins țigara și a început să citească mai departe.

De acum înainte, o să fie atent și n-o să mai fumeze în pat. Astfel, el o să evite nenorociri de felul acesta.

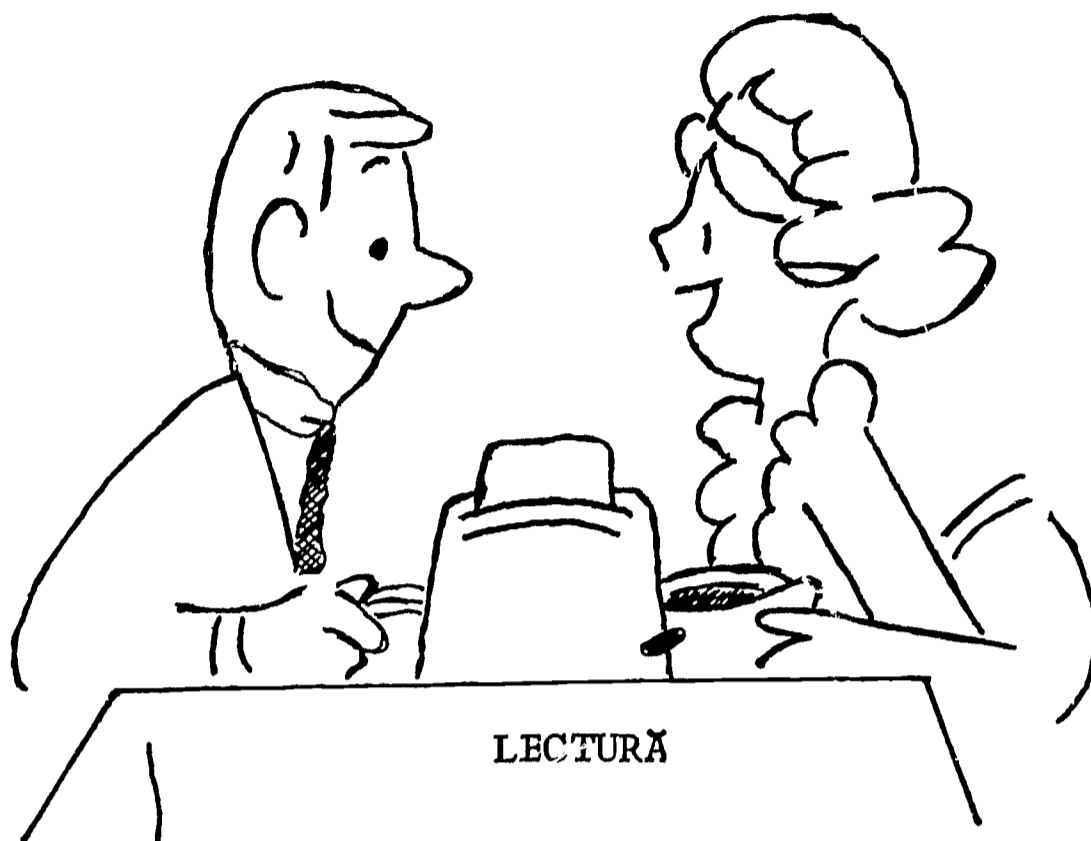
Întrebări:

1. Cum s-a întors domnul Bucur de la excursia pe care a făcut-o la munte?
2. După ce s-a dezbrăcat, unde și-a atîrnat haina?
3. A adormit domnul Bucur cu țigara de foi aprinsă în mîină?
4. În vis, ce l-a trezit pe domnul Bucur?
5. Se oprește circulația pe stradă cînd trec pompierii?
6. Ce fel de echipament special au pompierii?
7. Este posibil orice în vis?
8. Dacă dumneata ai avea o casă, ai asigura-o?
9. Ce fel de casă visează domnul Bucur să cumpere?
10. Dacă ai vedea un foc, te-ai speria sau ai chema pompierii?
11. Este periculos să fumezi în pat cînd ești obosit?
12. Poți evita nenorociri dacă nu fumezi în pat?



TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE

1. Fiecare student spune ce o să facă mâine; sâmbătă și duminică; vacanța viitoare.
2. Un student vorbește despre un incendiu.
3. Un student spune ce haine, mobilă, s-au pierdut într-un foc mare.
4. Un student spune de ce este bine să ai asigurare.



a. Odată, un comerciant și-a luat nevasta într-o călătorie. Ei s-au dus la un hotel la marginea orașului. Curînd după ce au sosit acolo, au mîncat, s-au dus la camera lor și au adormit. Deodată, ei s-au trezit: „Foc, foc,” au auzit ei. Bărbatul a spus soției:

- Dragă, nu te speria! Încet, încet și ne vom salva!

Soția lui n-a spus nimic; s-a îmbrăcat încet, și-a luat bagajele și cînd amîndoi au ieșit pe coridor, au văzut flăcări și fum; pompierii deja aruncau apă în camerele vecine.

- Dragă, nu te speria. Totul o să se termine cu bine, a spus bărbatul iarăși.

Ei au ajuns în stradă și se uitau la hotelul care încă ardea. Bărbatul s-a întors spre soția lui și i-a spus:

- Vezi, dragă? Dacă ești calmă ca mine, totul iese bine.

- Văd, răspunde soția. Însă tu de ce ai uitat să-ți îmbraci pantalonii?

--*-*-*

b. - Nu te-am văzut de mult. Ce-i nou?

- M-am căsătorit acum câteva luni.

- Foarte bine, foarte bine!

- Bine și nu prea bine. M-am căsătorit cu o femeie urâtă și rea.

- Rău!

- Rău și nu prea rău. Ea a avut o casă cu 25 de apartamente.

- Foarte bine!

- Bine și nu prea bine. Casa a luat foc acum o săptămână și a ars pînă la pămînt. Și n-am avut asigurare de loc.

- Rău!

- Rău și nu prea rău, pentru că a ars și urîta în casă!

--*-*-*

c. Proverb: Pînă nu faci foc, nu iese fum.



EXPLICAȚII GRAMATICALE

§1. Up to now we have used the present tense and the future to express the future in Romanian. There is a third form: "o" before the subjunctive:

O să mănânc.	I am going to eat.
O să te duci în oraș?	Are you going to go down-town?
O să-și spele automobilul.	He's going to wash his car.
O s-o citim.	We are going to read it.
O să-l vizitați?	Are you going to visit him?
O să se întoarcă imediat.	They are going to return immediately.

§2. In some parts of Romania, there is a fourth form to express the future tense: The present tense of the verb "a avea" before the subjunctive:

Am să mănânc.	I am going to eat.
Ai să te duci în oraș?	Are you going to go down-town?
Are să-și spele mașina.	He's going to wash his car.
Avem s-o citim.	We are going to read it.
Aveți să-l vizitați?	Are you going to visit him?
Au să se întoarcă la ora patru.	They are going to return at 4 o'clock.

For further examples, see Exerciții gramaticale.

§3. We learned in lesson 39 the use of "unui, unei; unor." The same way are used "cel, acel, acest, alt," and to some extent, "celălalt."

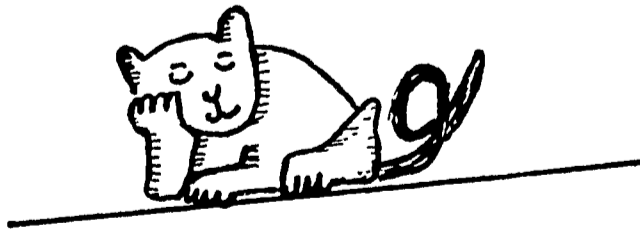
Examples:

- a. Aici este cartea unui student.
 " " " altui. "
 " " " acelui "
 " " " acestui. "
 " " " celui mai bun. "
 " " " celuiilalt. "
- b. Am dat unui student cartea.
 " " altui " "
 " " acelui " "
 " " acestui " "
 " " celui mai bun " "
 " " celuiilalt " "
- c. Unui student îi place orașul
 altui " " " "
 acelui " " " "
 acestui " " " "
 celui mai bun " " " "
 celuiilalt " " " "

For further examples, see Exerciții gramaticale.

To sum it up:

unui	unei	unor
altui	altei	altor
acelui	acelei	acelor
acestui	acestei	acestor
celui	celeii	celor
celuialt	celeilalte	celorlalți, celorlalte





TEME ACASĂ

a. Întrebări:

1. Diseară, o să fumezi în pat?
2. Dacă fumezi în pat, o să fii atent?
3. Dacă-ți cumperi o casă, o s-o asiguri?
4. Unde îți atârni hainele după ce te dezbraci?
5. Când ai un vis urât, te trezești?
6. Te-ai îmbrăcat vreodată cu hainele altui student?
7. Crezi că o să reușești să termini cursul de limba română?
8. Te-ai speria dacă cineva ar striga „Foc! Foc!” sub geamul duminale?
9. Dacă ți-ar arde casa, te-ai salva sau ți-ai salva soția?
10. Este adevărat că unde miroși fum, ai să găsești foc?
11. Ai auzit vreodată despre un om beat care a încercat să-și deschilie ușa cu țigara?
12. Ai auzit despre celălalt om beat care și-a fumat cheia?

b. Vă rog descrieți tablourile din „O călătorie cu trenul” la noua formă de viitor.

Vă rog să scrieți o compoziție despre:

1. Un incendiu pe care l-am văzut.
2. Un incendiu despre care am auzit.

c. Teme Pentru Magnetofon:

Vă rog să vorbiți liber la magnetofon aproximativ două minute despre:

1. Călătoria domnului Nae Bucur de la București la Cluj.
2. Un incendiu.

VOCABULAR

Expresii idiomatice:

de acum înainte
 în timp ce
 a lua foc
 miroase a fum
 hîrtie de (o sută de lei)
 S-o stăpînești sănătos!

from now on
 while
 to catch fire
 smells like smoke
 (a hundred lei) bill
 May you enjoy it!

Vocabular:

abia
 asigurare, -rări
 astfel
 astfel de .. (un astfel de om)

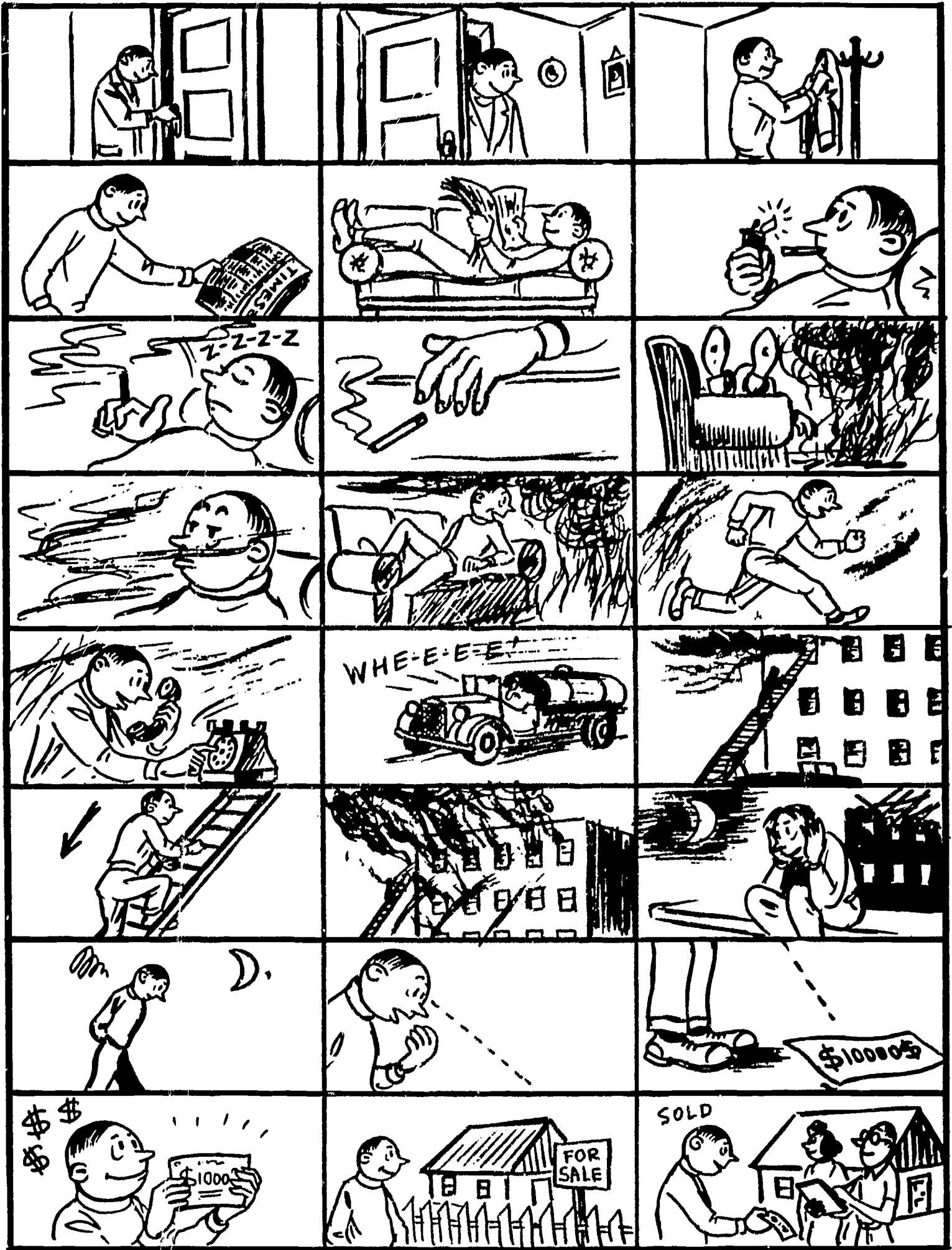
brichetă, -te
 cuier, -e
 flacăra, flăcări
 foc, -uri
 fum
 incendiu, -dii
 lumînare, -nări
 margine, -ni
 marginea trotuarului
 praf
 ruină, -ni
 sirenă, -ne
 țigară de foi
 ud, -ă; uzi, ude
 uscat, -ă; -ți, -te
 vis, -uri

hardly, barely
 insurance
 thus
 such a ... (such a man)
 lighter
 hanger, closetree
 flame
 fire
 smoke
 (large) fire
 candle
 edge
 curb
 dust
 ruin
 siren
 cigar
 wet
 dry
 dream

Verbe:

a adormi, -it
 a aprinde, -, aprins
 a arde, -, ars
 a asigura, asigur, -at
 a atârna, -, -at
 a descuia, descui, -at
 a reuși, -esc, -it
 a salva, -ez, -at
 a speria, sperii, -at
 a se speria
 a trezi, -esc, -it
 a visa, -ez, -at

to fall asleep
 to light
 to burn
 to insure
 to hang (hung)
 to unlock
 to succeed
 to rescue
 to scare
 to get scared
 to wake up
 to dream





Lecția 54

INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

a. Profesorul repetă o întrebare de trei ori.

Prima dată, doi studenți n-o înțeleg.

A doua oară, numai un student n-o înțelege.

A treia oară, toți studenții o înțeleg.

A înțeles studentul întrebarea prima dată?

Da, studentul a înțeles întrebarea prima dată.

Nu, studentul n-a înțeles întrebarea prima dată.

A încercat studentul să vorbească a doua oară?

Da, studentul a încercat să vorbească a doua oară.

Nu, studentul n-a încercat să vorbească a doua oară.

A fost Mitică ales senator a treia oară?

Da, Mitică a fost ales senator a treia oară.

Nu, Mitică n-a fost ales senator a treia oară.

Când ai vizitat orașul București prima dată?

L-am vizitat prima dată când am fost student.

Nu l-am vizitat niciodată.

Era Mitică cu o fată blondă când l-ai văzut a doua oară?

Da, când l-am văzut a doua oară, era cu o fată blondă.

Nu, când l-am văzut a doua oară, nu era cu o fată blondă.

Crezi că vei fi ales deputat a treia oară?

Da, cred că voi fi ales deputat a treia oară.

Nu, nu cred că voi fi ales deputat a treia oară.

Lecția 54

- b. Mitică este cel mai bun student din clasă.
Mitică este primul din clasă.
Florica este cea mai bună studentă din clasă.
Florica este prima din clasă.

Cine este primul din clasă?
Mitică este primul din clasă.
Cine este prima din clasă?
Florica este prima din clasă.

Cine este al doilea din clasă?
Costică este al doilea din clasă.
Cine este a doua din clasă?
Elena este a doua din clasă.

Cine este al treilea din clasă?
Moraru este al treilea din clasă.
Cine este a treia din clasă?
Maria este a treia din clasă.

Cine a fost primul președinte al Statelor Unite?
George Washington a fost primul președinte al Statelor Unite.

Cine a fost al doilea președinte?
John Adams a fost al doilea președinte.

Care este prima lună a anului?
Prima lună a anului este ianuarie.

Care este a doua?
A doua lună a anului este februarie.

- c. Al câtelea student din clasă este domnul Pop?
El este primul.

Al câtelea student din clasă este domnul Creangă?
El este al doilea.

Al câtelea student din clasă ești dumneata?
Eu sînt al treilea.

- d. Mitică este primul student în clasa asta.
Costică este ultimul student în clasa asta.

Cine este primul și cine este ultimul student din clasa asta?

Mitică este primul și Costică este ultimul.

Cum se numește ultimul rege al României?
Ultimul rege al României se numește Mihai.

Florica este prima studentă în clasa asta.
Maria este ultima studentă în clasa asta.

Cine este prima studentă și cine este ultima studentă din clasa asta?

Florica este prima și Maria este ultima.

Cum se numește ultima regină a României?
Ultima regină a României se numește Elena.

e. REPETIȚIE:

Unde este cartea studentului?

Cartea studentului este pe masă.

Unde este cartea acelu student?

Cartea acelu student este pe masă.

Unde este cartea aceluia?

Cartea aceluia este pe scaun.

Unde este dicționarul acestui student?

Dicționarul acestui student este acasă.

Unde este dicționarul acestuia?

Nu știu unde este dicționarul acestuia.

Cartea verde este a acestui student, cartea albă este a altuia.

Unui om îi place să scrie, altuia îi place să vorbească.

Unei fete îi place să meargă la cinema, alteia nu-i place.

Acestora le place limba română, acelorora le place limba franceză.

Ce le place acelorora?

Acelorora le place limba franceză.

Lecția 54

Unora le place să bea, unora le place să fumeze, însă
tuturora le place să aibă bani.

Le-ai spus tuturora să vină mai devreme?

Da, le-am spus tuturora să vină mai devreme.

Nu, nu le-am spus tuturora să vină mai devreme.

Le-ai cumpărat tuturora o cafea?

Da, le-am cumpărat tuturora o cafea.

Nu, nu le-am cumpărat tuturora o cafea.



DIALOG

Scena are loc în biroul șefului de poliție din orașul Bacău.

Persoanele: Ion Mihalcea, șeful poliției. Nae Bucur, polițist. Vasile Năstase, hoțul.

Mihalcea: Ți-am citit raportul cu privire la hoții care au încercat să fure bani de la banca de stat. Ce s-a întâmplat?

Bucur : Aseară, cam pe la ora zece, treceam prin fața băncii când am auzit un zgomot înăuntru.

Mihalcea: Ai intrat în bancă?

Bucur : Nu, n-am intrat. Am ascultat la ușă însă a fost liniște și tăcere.

Mihalcea: Când ai intrat în bancă?

Bucur : A doua oară când am auzit zgomot.

Mihalcea: Ti-ai încărcat revolverul când ai intrat?

Bucur : L-am încărcat. Apoi, m-am grăbit să intru în bancă.

Mihalcea: Ușa băncii, era încuiată sau descuiată?

Bucur : Descuiată. Am deschis-o încet și am intrat în bancă fără gălăgie.

Mihalcea: I-ai văzut pe hoți?

Bucur : I-am văzut. Erau patru. Am strigat: „Mîinile sus”!

Mihalcea: S-au predat ei?

Bucur : Nu, când au văzut că sînt singur, au fugit.

Mihalcea: Ai prins unul. Ai putea să-i recunoști pe ceilalți?

Bucur : Cu greu pentru că au fost mascați.

Mihalcea: Adu-1 acum pe hoțul pe care l-ai arestat!

Bucur : Hoțule! vino aici; șeful vrea să vorbească cu tine.

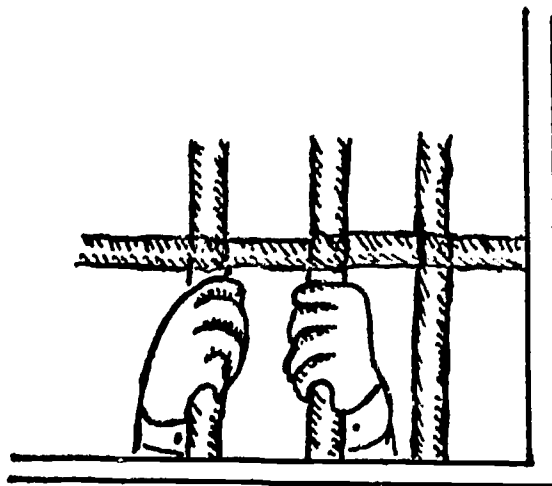
Mihalcea: Ce făceai în banca de stat la ora zece noaptea, hoțule?

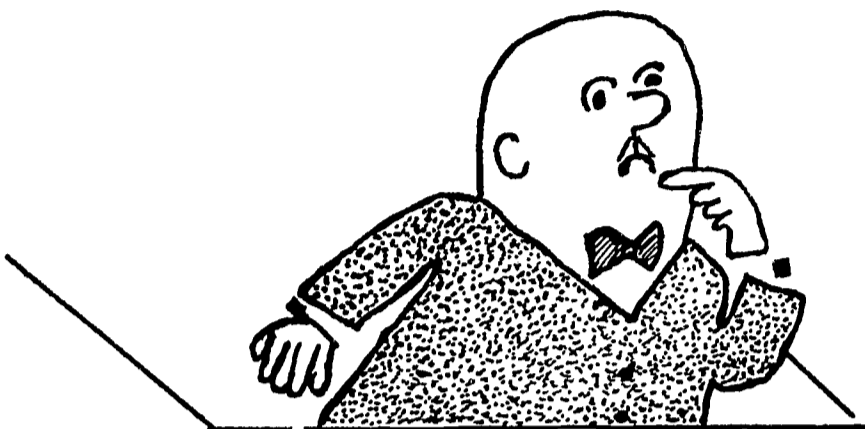
Năstase : Eu? Nimic. Cred că este o greșeală, domnule șef.

Lecția 54

Mihalcea: O să spui asta procurorului și judecătorului?
Năstase : O să le spun însă nu știu dacă o să mă creadă.

Mihalcea: Bucure! Du-1 la închisoare!





EXERCIȚII GRAMATICALE

- a. Când a venit domnul Pop prima dată în Statele Unite?
Domnul Pop a venit prima dată în Statele Unite în anul 1932.

Când a venit domnul Pop a doua oară în Statele Unite?
El a venit a doua oară în Statele Unite în anul 1937.

Când a venit domnul Pop ultima dată în Statele Unite?
El a venit ultima dată în Statele Unite în anul 1939.

Când l-ai chemat pe Mitică la telefon a doua oară,
ți-a răspuns?

Da, când l-am chemat la telefon a doua oară, mi-a răspuns.

Nu, când l-am chemat la telefon a doua oară, nu mi-a răspuns.

Ce ți-a spus comandantul când te-a chemat a treia oară
la biroul său?

Când m-a chemat a treia oară, mi-a spus să fiu student bun.

Te-a mai chemat a patra oară?

Nu, nu m-a mai chemat a patra oară.

Ce ți-a spus comandantul ultima dată când l-ai văzut?

Ultima dată când l-am văzut, mi-a spus să fiu student bun.

Lecția 54

Ce ți-a spus doamna Pop ultima dată când ai văzut-o?
Ultima dată când am văzut-o, mi-a spus niște știri
din România.

- b. Al cîtelea crezi că ești din clasă?
Eu cred că sînt al doilea din clasă.
Nu știu al cîtelea sînt din clasă.

Al cîtelea crezi că este camaradul dumitale?
Camaradul meu este primul din clasă.
Știu că el nu este primul din clasă.

Al cîtelea ai fost azi dimineață în clasă?
Azi dimineață am fost primul în clasă.
Azi dimineață am fost al șaptelea în clasă.
Azi dimineață am fost ultimul în clasă.

Al cîtelea ai fost când ai terminat liceul?
Cînd am terminat liceul, am fost al optulea din
clasă.

A cîta lună din an este luna ianuarie?
Luna ianuarie este prima lună din an.

A cîta lună din an este luna decembrie?
Luna decembrie este a douăsprezecea lună din an.

A cîta lecție este lecția asta?
Lecția asta este a cincizeci și patra lecție.

A cîta oră este ora asta?
Ora asta este ora a doua dimineața.

- c. Cum sînt cărțile studenților?
Cartea acestuia este albă, cartea aceluia este roșie.

Cum sînt automobilele ofițerilor?
Automobilul acestuia este curat, automobilul aceluia
este murdar.

Acestuia îi place limba română, aceluia nu-i place
limba română.
Acestuia îi place să vorbească, celuilalt îi place
să scrie.

Vrei să dai cartea studentului acestuia?
Nu, vreau s-o dau celuiilalt.

În clasa de limba română sînt douăzeci de studenți.
Unora le place ora de gramatică, altora le place
ora de conversație.

Duminică, toți studenții merg în oraș.
Unora le place să meargă la plajă, altora le place
să meargă la restaurant.

În clasă toate geamurile sînt închise.
Unora le este cald, altora le este frig.

Toate fetele sînt în clasă.
Unora le trebuie creioane, altora le trebuie hîrtie.

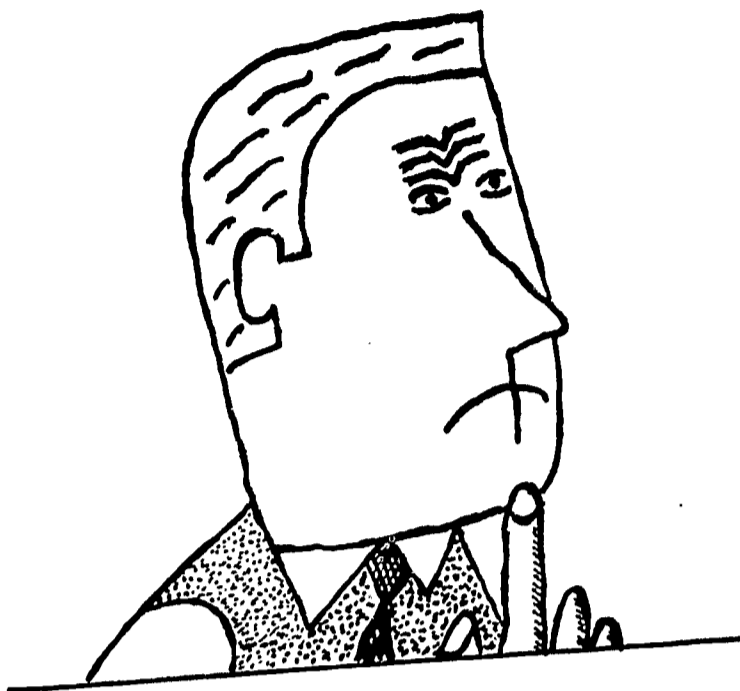
Toate fetele au mers în oraș.
Unora le pare bine că au mers în oraș, altora le
pare rău.

- d. Profesorul explică lecția tuturor studenților.
Tuturora le place să-l asculte pe profesor cînd
explică lecția.

Tuturor studenților le place să bea cafea.
Ce le place tuturora să bea?

Unora le place să bea, altora le place să mănînce.
Tuturora le place să bea și să mănînce.

Profesorul a dat lucru acasă tuturor studenților?
Ce a dat profesorul tuturora?



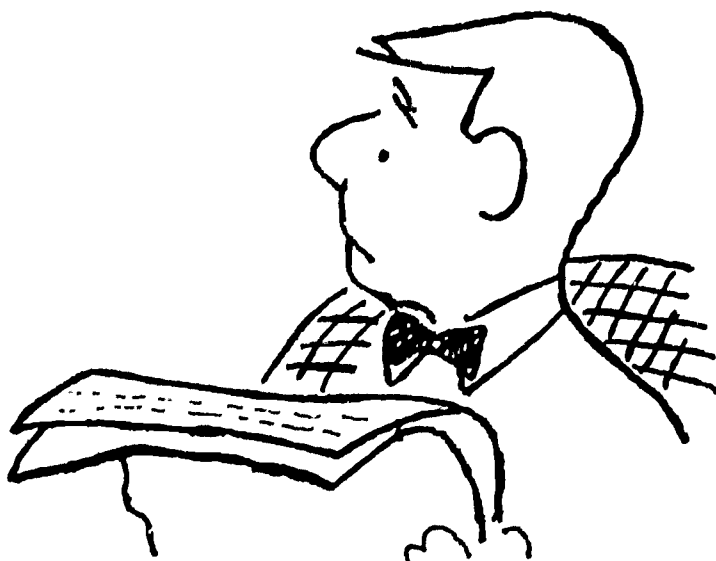
EXERCIȚII GRAMATICALE SUPLIMENTARE

- a. Când sună soneria prima dată?
Soneria sună prima dată la ora 8 fără un sfert.
- Când sună soneria a doua oară?
Soneria sună a doua oară la ora 8 fără două minute.
- Când sună soneria a treia oară?
Când sună soneria a patra oară?
Când ai fost prima dată în oraș?
Când ai fost a doua oară?
Dar a treia oară?
- b. Al câtelea crezi că ești din clasă?
Al câtelea este camaradul dumitale?
Al câtelea ai fost azi dimineață în clasă?
Al câtelea ai fost când ai terminat liceul?
A câta oră este asta?
A câta zi din lună este asta?
A câta lecție este asta?
- c. Cum este cartea acestuia?
Dar cartea aceluia?
Dar cartea celuiilalt?
Ce le place unora?
Ce le place altora?
Ce a spus profesorul unora?
Ce a spus el altora?

Ce le pare rău unora?
Ce le pare rău altora?
Ce le trebuie unora?
Ce le trebuie altora?
Le este unora cald?
Le este altora frig?

- d. Unde sînt cărțile tuturor?
Unde sînt creioanele tuturor?
Ce explică profesorul tuturor studenților?
Ce dă profesorul tuturor studenților?
Ce le place tuturor studenților?
Ce nu le place tuturor studenților?





BUCATĂ DE CITIRE

Omul cinstit și hoțul.

Un hoț avea odată nevoie de bani. El s-a hotărât să se ducă să fure ce poate. El a ales casa lui Nae Bucur.

Asta nu este prima dată când pleacă la furat: este a șaptea, a opta sau chiar a zecea oară.

Ca să nu-l recunoască nimeni, el se maschează ori de câte ori se duce în casele oamenilor. El încarcă revolverul și-l pune în buzunar. Apoi el ia un sac în care are de gând să pună lucrurile furate. Pleacă. Se grăbește să ajungă mai repede la casa lui Nae Bucur.

În casă e întuneric și fereastra este deschisă. El stă cîtva timp lîngă geam și ascultă. E tăcere. Nu se aude nici un zgomot. Cu pași de pisică, el intră în casă pe fereastră. Pe întuneric, găsește un dulap. Trage sertarul și fură lucruri și bani.

Nae Bucur aude un zgomot și se trezește. Se întreabă: ce poate fi? Cînd aude zgomotul a doua oară, el aprinde lampa, sare din pat, ia pușca și o încarcă. El vede hoțul și strigă: „Mîinile sus!” Hoțul se sperie și se predă.

Acum, hoțul se gîndește: ce-ar fi dacă aș cădea în genunchi și l-aș ruga să mă ierte? L-aș spune că sînt om sărăc, n-am bani, am copii mulți și nu găsesc de lucru. Aș minți, însă el nu știe asta. Probabil că lui Nae Bucur iar fi milă de mine. Mi-ar da niște bani, mi-ar strînge mîna și m-ar sfătui să nu mai fur. Și, să fiu cinstit, ar fi un sfat bun! Eu m-aș duce direct la cîrciumă, aș comanda niște țuică și în gîndul meu aș rîde de Nae Bucur. Cînd voi fi beat mort, chelnerul mă va da afară. Pe stradă voi face mare gălăgie. Dacă aerul rece n-o să mă trezească, o să mă duc în parc și o să mă culc pe o bancă.

Dar nu s-a întîmplat așa. Nae Bucur a ținut hoțul cu mîinile sus pînă a venit poliția, care l-a arestat. El a mărturisit tot. Apoi a fost trimis în judecată.

Procurorul a cerut condamnarea lui la 10 ani închisoare. Judecătorul a ascultat martorii, apoi avocatul apărării. La sfîrșit, l-a condamnat la 4 ani închisoare. S-a isprăvit cu viața lui de hoț!

El nu trebuia să fure. Dacă era om cinstit, nu ajungea rău.

După cum vedem, în lumea asta sînt multe feluri de oameni. Unora le place să fie corecți, altora nu le place. Și tuturor le place să aibă mulți bani.

Întrebări:

1. Casa cui a ales hoțul ca să fure bani?
2. De ce s-a mascat hoțul?
3. Era deschisă fereastra casei domnului Bucur?
4. A făcut hoțul zgomot cînd a intrat în casă?
5. A auzit domnul Bucur zgomot cînd hoțul a tras sertarul dulapului?
6. Ce a strigat domnul Bucur cînd l-a văzut pe hoț?
7. S-a predat hoțul cînd l-a văzut pe Bucur cu pușca încărcată?
8. Le place hoților să mintă?
9. După ce hoțul a fost arestat de poliție, a mărturisit tot?
10. La cîți ani de închisoare a fost condamnat hoțul?
11. Crezi că s-a isprăvit cu viața lui de hoț?
12. Este adevărat că unora le place să fie corecți și că unora nu le place să fie corecți?

Lecția 54



Fiecare student vorbește:

1. Despre un hoț pe care îl cunoaște sau despre care a auzit.
2. Despre un furt.
3. Despre poliție.
4. Despre tablourile din lecție.



LECTURI

Primul copil

Un om grăbit aștepta în fața unei cabine de telefon public. Îi ardea casa și trebuia să cheme repede pompierii. În cabină era o doamnă tânără, care se uita fără grabă în cartea de telefon.

Omul nostru, n-a mai avut răbdare, a deschis ușa cabinei și a întrebat-o:

- „Doamnă, pot să vă ajut să găsiți mai repede numărul care-l căutați?”

- „Mulțumesc foarte mult, domnule, însă eu nu caut un număr. Eu caut un nume interesant pentru copilul meu, care se va naște curînd,” a răspuns doamna.

Un șmecher mare.

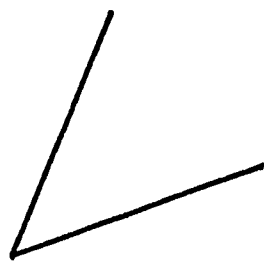
Un domn care locuia într-un hotel, și-a lăsat pentru câteva minute umbrela pe un scaun, în holul hotelului. Pe

Lecția 54

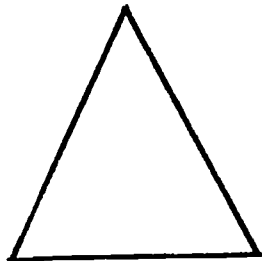
umbrelă el a pus un bilet, pe care a scris: „Această umbrelă aparține unui om care poate ridica numai cu o mână o greutate de o sută de kilograme. Mă voi întoarce curînd.”

Cînd domnul s-a întors înapoi, cam peste zece minute, în loc de umbrelă a găsit o notă, pe care scria: „Această notă aparține unui om care poate fugi douăzeci de kilometri pe oră. Nu mă voi întoarce niciodată.”

Forme geometrice:



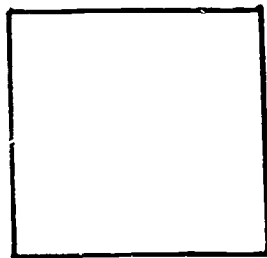
Un unghi, două unghiuri



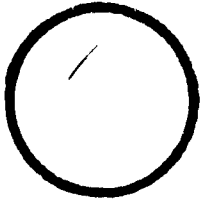
Un triunghi, două triunghirui



Un dreptunghi, două dreptunghirui



Un patrat, două patrate



Un cerc, două cercuri

Câte grade are un unghi drept?
Un unghi drept are 90 de grade.

Ce formă are masa asta?
Masa asta are forma de dreptunghi.

De obicei, cine se joacă cu cercuri?
De obicei copiii se joacă cu cercuri.

Câte unghiuri are un patrat?
Un patrat are patru unghiuri drepte.

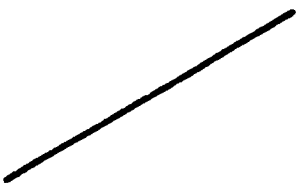
Liniiile:



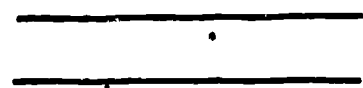
O linie dreaptă, două linii drepte.



O linie curbă, două linii curbe.



O linie înclinată, două linii înclinate.

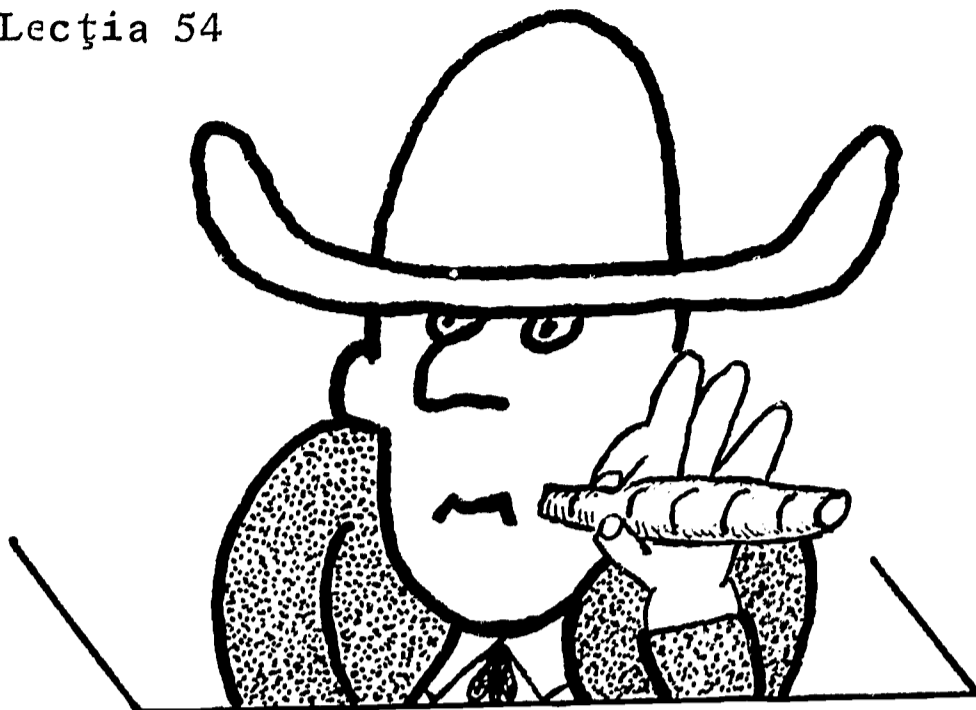


Două linii paralele.



O linie în zigzag.

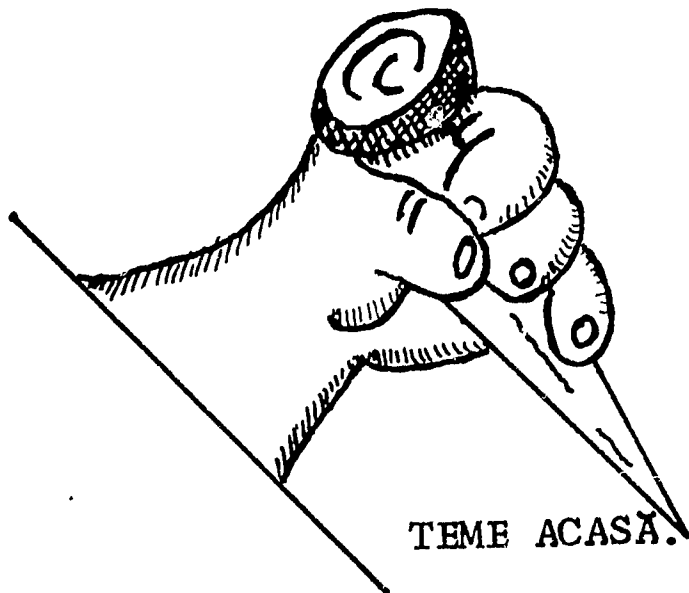
PROVERB: Cine fură azi un ou, mâine va fura un bou.



EXPLICAȚII GRAMATICALE

In Romanian, the Ordinal Numerals, except the first, are formed by the suffix -lea (m.), -a (f.) attached to the cardinal number and by placing before them the possessive article al (m.), a (f.):

întîiul	întîia	
primul, primii	prima, primele	the first
al doilea	a doua	the second
al treilea	a treia	the third
al patrulea	a patra	the fourth
al cincilea	a cincea	the fifth
al șaselea	a șasea	the sixth
al șaptelea	a șaptea	the seventh
al optulea	a opta	the eighth
al nouălea	a noua	the ninth
al zecelea	a zecea	the tenth
al unsprezecelea	a unsprezecea	the eleventh
al doisprezecelea	a douăsprezecea	the twelfth
al douăzecilea	a douăzecea	the twentieth
al treizecilea	a treizecea	the thirtieth
al o sutălea	a o suta	the hundredth
al două sutelea	a doua sută	the two hundredth
al o miilea	a o mia	the thousandth



TEME ACASĂ.

Întrebări:

1. Ce face un hoț când are nevoie de bani?
2. Dacă un hoț nu este prins prima dată când fură, fură a doua oară?
3. Se maschează un hoț șmecher când fură?
4. L-ai ierta pe un hoț care ți-ar fura banii?
5. Dacă ai prinde un hoț, ce sfat i-ai da?
6. De obicei, mărturisesc hoții prinși de poliție?
7. Le place tuturor hoților să mintă?
8. I-ai strînge mîna unui hoț?
9. Crezi că hoții rîd de oamenii cărora le fură banii?
10. Le i-e milă unora de oamenii săraci?
11. Îți trebuie un martor ca să trimiți în judecată un hoț?
12. Unde își cheltuiesc hoții banii?

Vă rog să scrieți o compoziție despre:

1. Un hoț.
2. Un om cinstit.

Teme pentru magnetofon:

Vă rog să vorbiți aproximativ două minute despre:

1. Un foc.
2. Un pompier.

VOCABULAR

Expresii idiomatice:

ori de câte ori	every time
a strânge mîna	to shake hands
a rîde de	to make fun of
a da afară	to kick out, throw out
a trimite în judecată	to bring to court, to arraign

Vocabular:

apărare, -rări	defense
condamnare, -nări	sentence
fereastră, ferestre	window
gălăgie, -gii	noise
gînd, -uri	thought
întuneric	dark, darkness
judecată, -căți	judgment; trial
martor, -i, martoră, -re	witness
nevoie, nevoi	need
oară (a doua oară)	time (the second time)
pas, pași	step
pisică, -ci	cat
proces, -e	trial
revolver, -e	revolver
sac, -i	sack, bag
sertar, -e	drawer
sfat, -uri	advice
tăcere, -ri	silence
tuturora	to all; of all
zgomot, -e	noise

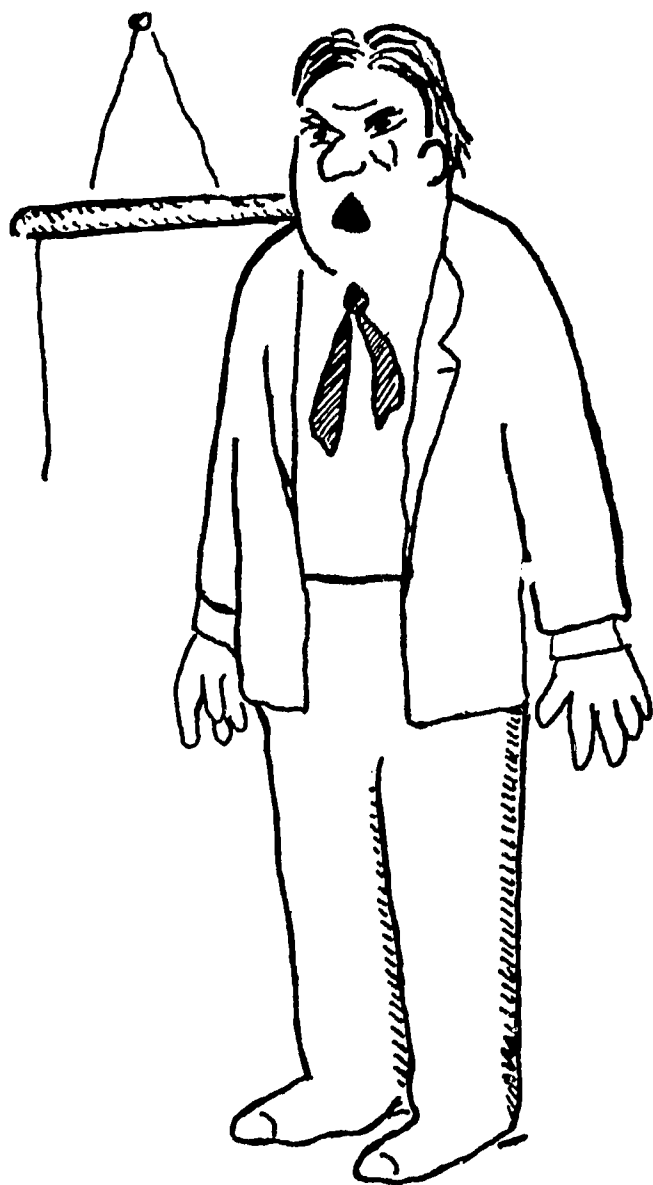
Verbe:

a condamna, -, -at	to sentence
a-i fi milă	to have pity
a se grăbi, -esc, -it	to hurry
a ierta, -, -at (să ierte)	to forgive
a încărca, -, -at	to load
a masca, maschez, -at	to mask
a mărturisi, -esc, -it	to confess
a minți, mint, -it	to lie (tell an untruth)
a se preda, mă predau, -at	to surrender

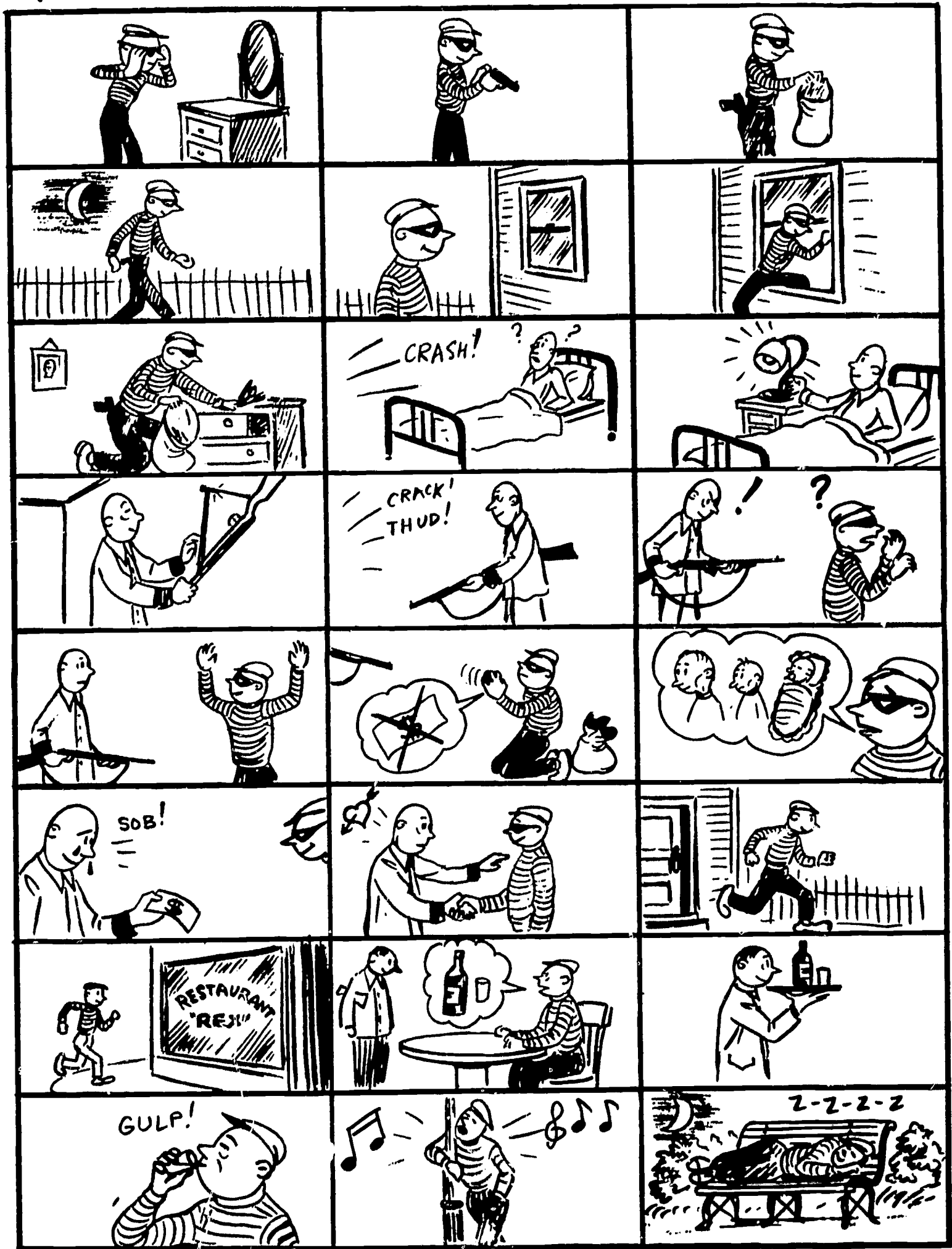
Verbe (continued)

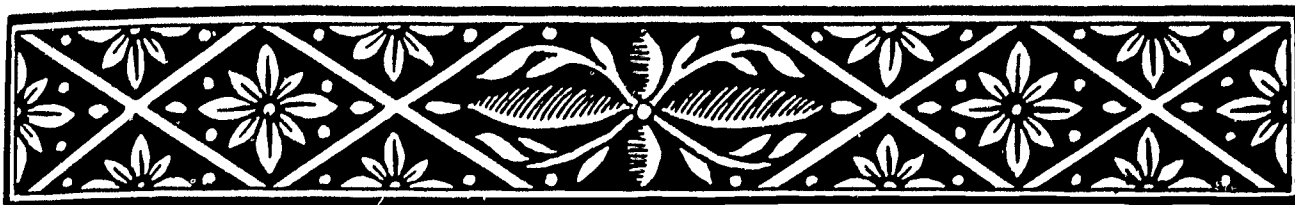
a sări, sar, sărit
a sfătui, -iesc, -it
a strânge, -, strâns

to jump
to advise
to squeeze; make
tight



Lecția 54





Lecția 55

INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

- a. Masa se servește la ora opt fix.
Masa s-a servit la ora opt fix.
Masa se va servi la ora opt fix.

Se dă ordin soldaților să fie în cazarmă la ora zece.
S-a dat ordin soldaților să fie în cazarmă la ora zece.
Se va da ordin soldaților să fie în cazarmă la ora zece.

Se spune că este ușor să înveți o limbă străină.
S-a spus că este ușor să înveți o limbă străină.

Ce i se spune studentului în fiecare zi?
I se spune să învețe mai mult.
Nu i se spune nimic.

Ce i se dă studentului în fiecare zi?
I se dă lucru acasă în fiecare zi.
Nu i se dă nimic.

Ți se spune să înveți mai mult?
Da, mi se spune să învăț mai mult.
Nu, nu mi se spune să învăț mai mult.

Ți se dă mult lucru acasă?
Da, mi se dă mult lucru acasă.
Nu, nu mi se dă mult lucru acasă.

Lecția 55

Li se spune studenților să învețe dialogul?

Da, li se spune să învețe dialogul.

Nu, nu li se spune să învețe dialogul.

Li se dă studenților mult lucru acasă?

Da, li se dă mult lucru acasă.

Nu, nu li se dă mult lucru acasă.

Vi se spune să învățați mai mult?

Da, ni se spune să învățăm mai mult.

Nu, nu ni se spune să învățăm mai mult.

Vi se dă mult lucru acasă?

Da, ni se dă mult lucru acasă.

Nu, nu ni se dă mult lucru acasă.

I s-a spus studentului să vină la școală mai devreme?

Da, i s-a spus să vină la școală mai devreme.

Nu, nu i s-a spus să vină la școală mai devreme.

I s-a dat studentului mult lucru acasă?

Da, i s-a dat mult lucru acasă.

Nu, nu i s-a dat mult lucru acasă.

Ți s-a spus că trebuie să înveți mai mult?

Da, mi s-a spus că trebuie să învăț mai mult.

Nu, nu mi s-a spus că trebuie să învăț mai mult.

Ți s-a dat mult lucru acasă?

Da, mi s-a dat mult lucru acasă.

Nu, nu mi s-a dat mult lucru acasă.

Li s-a explicat studenților lecția?

Da, li s-a explicat lecția.

Nu, nu li s-a explicat lecția.

Li s-a spus să scrie lecția în caiet?

Da, li s-a spus.

Nu, nu li s-a spus.

Vi s-a explicat gramatica?

Da, ni s-a explicat gramatica.

Nu, nu ni s-a explicat gramatica.

Vi s-a arătat harta României?

Da, ni s-a arătat harta României.

Nu, nu ni s-a arătat harta României.

b. El a dat creionul.

El mi-a dat creionul.

El mi l-a dat.

Mitică a avut un dicționar. I l-a dat camaradului?

Da, i l-a dat camaradului.

Nu, nu i l-a dat camaradului.

Studentul a avut un automobil. I l-a vândut profesorului?

Da, i l-a vândut profesorului.

Nu, nu i l-a vândut profesorului.

Ieri, soția dumitale ți-a cumpărat un costum de haine.

Ți l-a dat?

Da, mi l-a dat.

Nu, nu mi l-a dat.

Tatăl dumitale ți-a cumpărat un automobil. Ți l-a trimis?

Da, mi l-a trimis.

Nu, nu mi l-a trimis.

Cine ți-a dat creionul?

Mitică, mi l-a dat.

Cine ți-a explicat lecția?

Profesorul mi-a explicat-o.

Camarazii ți-au cumpărat un dicționar. Ți l-au dat?

Da, mi l-au dat.

Nu, nu mi l-au dat.

Camarazii dumitale au avut un automobil. Ți l-au vândut?

Da, mi l-au vândut.

Nu, nu mi l-au vândut.

Lecția 55

Vecinii dumneavoastră au cumpărat un tablou. Vi l-a arătat?

Da, ni l-a arătat.

Nu, nu ni l-a arătat.

Dumneavoastră ați avut un automobil. Este adevărat că un hoț vi l-a furat?

Da, este adevărat, un hoț ni l-a furat.

Nu, nu este adevărat, hoțul nu ni l-a furat.

REPETITIE:

Unde ai fost trimis?

Am fost trimis la divizie.

Unde ai fost trimisă?

Am fost trimisă acasă.

Unde ați fost trimiși?

Am fost trimiși la închisoare.

Unde ați fost trimise?

Am fost trimise în România.

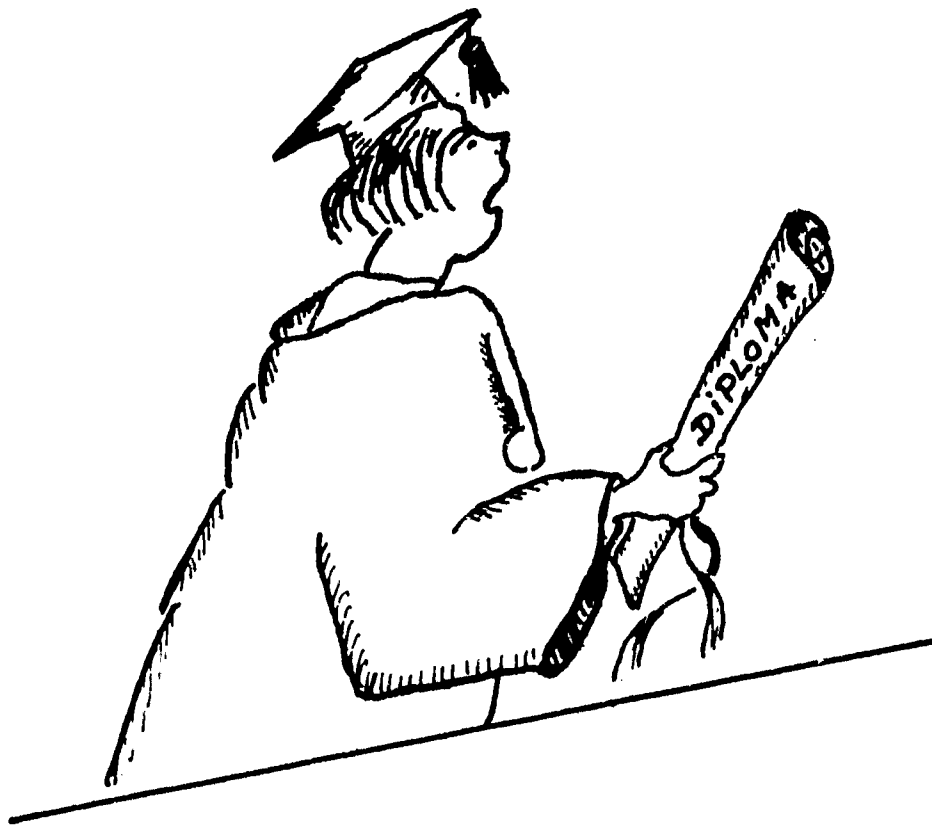
Ce i s-a trimis studentului de către școală?

I s-a trimis o scrisoare.

Nu i s-a trimis nimic.

Ce ți s-a trimis de către școală?

Mi s-a trimis diploma.



DIALOG

Nae Bucur este bolnav într-un spital militar. El este vizitat de un camarad, Mitică Popescu.

1. MITICĂ: Ce faci aici în spital, camarade?
2. BUCUR : Am fost operat și acum aștept să mă vindec.
3. M : Dar ce ți s-a întâmplat?
4. B : Am fost rănit pe câmpul de luptă.
5. M : Cum ai fost rănit?
6. B : Inaintam cu tancul și aveam capacul turelei deschis....
7. M : Ai fost lovit de un glonț inamic?
8. B : Nu, am fost rănit de schijele unei bombe aruncate de un avion de bombardament.
9. M : Cum ai ajuns la postul sanitar?
10. B : Am ieșit din tanc și m-am târât pînă aproape de liniile noastre.
11. M : Cine te-a găsit?
12. B : Doi camarazi m-au găsit și mi-au pansat brațul.
13. M : Ai avut noroc că te-au găsit!
14. B : Dacă nu mă găseau, pierdeam prea mult sînge și muream.
15. M : Ei ți-au salvat viața!
16. B : Adevărat, ei mi-au salvat viața!
17. M : Cum este îngrijirea medicală în spitalul acesta?
18. B : Mi se dă cea mai bună îngrijire medicală.
19. M : Cînd ți se va da drumul din spital?
20. B : Mi se va da drumul din spital săptămîna viitoare.
21. M : Unde vei fi repartizat după asta?
22. B : Cred că voi fi repartizat iarăși la o companie de tancuri.
23. M : Ți s-a spus dacă vei fi trimis iarăși pe front?
24. B : Nu, nu mi s-a spus nimic.
25. M : Trebuie să plec. Cu bine și la revedere.
26. B : La revedere.



EXERCITII GRAMATICALE

- a. Ce i se dă unui student când vine la școala asta?
I se dă o carte de limba română.
Nu i se dă nimic.
- Ce i se spune unui student când vine la școala asta?
I se spune să învețe trei ore în fiecare zi.
Nu i se spune nimic.
- Ți se dau multe ordine în armată?
Da, în armată mi se dau multe ordine.
Nu, în armată nu mi se dau multe ordine.
- Ți se explică gramatica în ora de gramatică?
Da, în ora de gramatică mi se explică gramatica.
Nu, în ora de gramatică nu mi se explică gramatica.
- Ți se face analiza sîngelui când mergi la spital?
Da, când merg la spital mi se face analiza sîngelui.
Nu, când merg la spital nu mi se face analiza sîngelui.
- Li se pansează rănilor soldaților răniți?
Da, soldaților răniți li se pansează rănilor.
Nu, soldaților răniți nu li se pansează rănilor.

Li se extrag schijele dacă sînt răniți de o bombă?

Da, li se extrag schijele.

Nu, nu li se extrag schijele.

Vi se arată tablouri din România?

Da, ni se arată tablouri din România.

Nu, nu ni se arată tablouri din România.

Vi se telefonează des?

Da, ni se telefonează des.

Nu, nu ni se telefonează des.

b. Ce i s-a dat studentului cînd a sosit la școala asta?

I s-a dat o carte de limba romînă.

Nu i s-a dat nimic.

Ce i s-a spus studentului cînd a sosit aici?

I s-a spus să învețe trei ore în fiecare zi.

Cînd a sosit aici, nu i s-a spus nimic.

Ce ți s-a dat cînd ai sosit la școala asta?

Cînd am sosit la școala asta mi s-a dat o carte de limba romînă.

Nu mi s-a dat nimic.

Ce ți s-a trimis de acasă?

Mi s-a trimis o pereche de pantofi.

Nu mi s-a trimis nimic de acasă.

Li s-a spus studenților să aducă cărțile la școală?

Da, li s-a spus.

Nu, nu li s-a spus.

Li s-a arătat studenților clasa de limba romînă?

Da, li s-a arătat.

Nu, nu li s-a arătat.

Vi s-a explicat gramatica?

Da, ni s-a explicat gramatica.

Nu, nu ni s-a explicat gramatica niciodată.

Vi s-a ordonat să fiți în cazarmă la ora zece?

Da, ni s-a ordonat să fim în cazarmă la ora zece.

Nu, nu ni s-a ordonat să fim în cazarmă la ora zece.

Lecția 55

c. I se va explica studentului lecția?

Da, i se va explica lecția.

Nu, nu i se va explica lecția.

Ți se va spune la ce oră să vii mâine la școală?

Da, mi se va spune la ce oră să vin mâine la școală.

Nu, nu mi se va spune la ce oră să vin mâine la școală.

Li se va arăta studenților clasa de limba română?

Da, li se va arăta clasa de limba română.

Nu, nu li se va arăta clasa de limba română.

Vi se va face analiza sîngelui?

Da, ni se va face analiza sîngelui.

Nu, nu ni se va face analiza sîngelui.

d. Ce i s-ar servi unui om dacă ar intra într-un restaurant românesc?

I s-ar servi o țuică.

Nu i s-ar servi nimic.

Ce ți s-ar spune dacă ai protesta?

Mi s-ar spune că am dreptate.

Nu mi s-ar spune nimic. Mi s-ar spune să tac din gură.

Li s-ar explica studenților lecția dacă ar fi în clasă?

Da, li s-ar explica lecția.

Nu, nu li s-ar explica lecția.

Vi s-ar trimite bani de acasă dacă ați fi săraci?

Da, ni s-ar trimite bani dacă am fi săraci.

Nu, nu ni s-ar trimite bani dacă am fi săraci.

e. Vrea studentul să i se explice lecția?

Da, studentul vrea să i se explice lecția.

Nu, studentul nu vrea să i se explice lecția.

Vrei să ți se extragă dintele?

Da, vreau să mi se extragă dintele.

Nu, nu vreau să mi se extragă dintele.

Vreau studenții să li se facă analiza sîngelui?

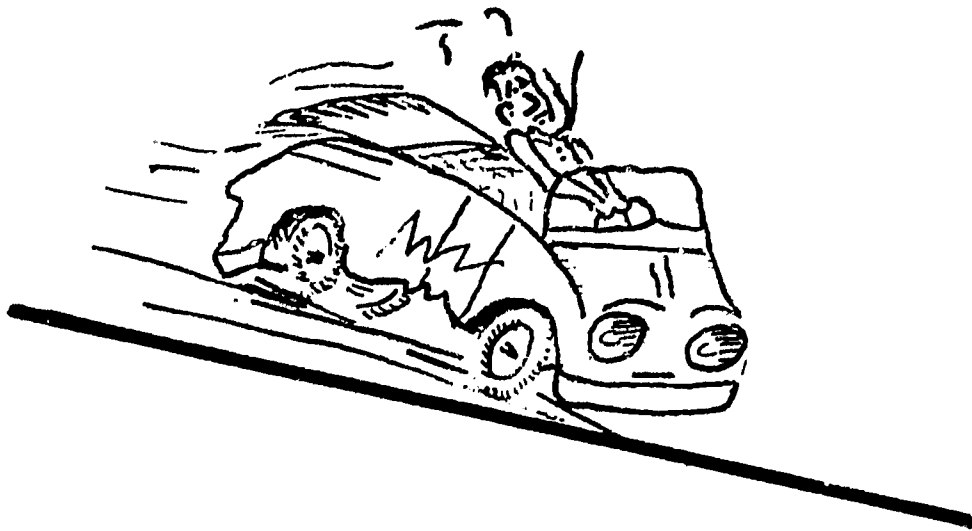
Da, studenții vreau să li se facă analiza sîngelui.

Nu, studenții nu vreau să li se facă analiza sîngelui.

Vreți să vi se repare automobilul?

Da, vrem să ni se repare automobilul.

Nu, nu vrem să ni se repare automobilul.





EXERCITII GRAMATICALE SUPLIMENTARE

1. Ce i s-a spus camaradului când a venit aici?
Ce ți s-a spus când ai venit aici?
Când am venit aici mi s-a spus să învăț trei ore pe zi.
Când a venit aici i s-a spus să învețe trei ore pe zi.

Ce ți s-a ordonat?
Ce ți s-a arătat când ai venit aici?
Ce ți s-a dat când ai venit aici?
Ce ți s-a trimis de acasă?
Ce ți s-a explicat în clasă?
Ce ți s-a întâmplat ieri?

(Exercițiile de mai sus se pot întrebuița la plural și de asemenea la viitor, condițional, subjonctiv, etc.)



BUCATĂ DE CITIRE

Pe Cîmpul de Luptă

Sîntem în războiul al doilea mondial. Nae Bucur a fost trimis pe front. El a fost repartizat la o companie de tancuri. Companiei lui i s-a ordonat să ocupe o poziție inamică. Acum el înaintează cu tancul. Un avion inamic îl urmărește. Este un avion de bombardament. Soldatul Bucur îl vede, închide capacul de la turelă și accelerează motorul. Avionul face un viraj și aruncă bombe. Tancul este lovit și ia foc. Avionul de bombardament se întoarce la bază. Soldatul Bucur este rănit grav la brațul drept. Rana îl doare rău și el cu greu iese din turelă. Ca orice soldat viteaz, e fericit că n-a fost luat prizonier.

Se coboară încet din tanc. Se tîrăște pe pămînt și geme. Pierde mult sînge și cade leșinat. E în pericol. Peste cîteva minute își revine puțin. Scoate pistolul și trage trei focuri în aer: dă alarma.

O santinelă aude și telefonează imediat la un post sanitar. Doi camarazi vin repede și-l salvează. Un sanitar îl ridică și-i dă să bea apă dintr-un bidon. I se pansează rana și i se leagă mîna de gît. Rănitul este fără putere.

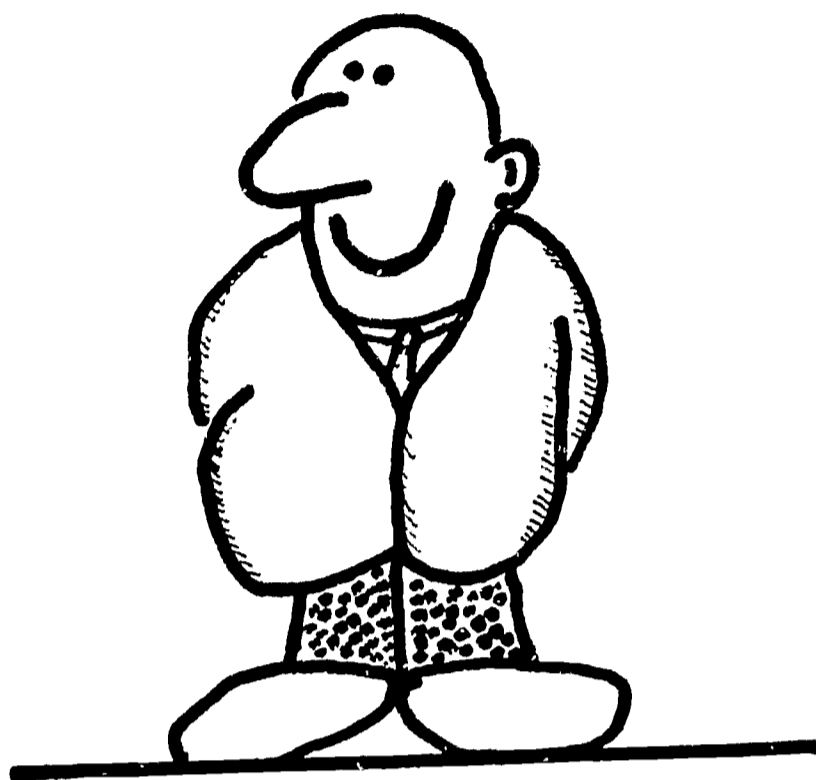
Sanitarul îl transportă în spate la postul sanitar apropiat, care-i într-un cort. Un indicator arată direcția. Doctorii, cînd îl văd, spun că e un caz grav. Ei își dau seama că pentru a-i salva viața, trebuie trimis în grabă la spital. Ei dau ordin să vină repede o ambulanță.

Lecția 55

Rănitul este așezat pe o targă. Unui sanitar îi pare rău că Bucur a fost rănit, pentru că Bucur era din satul lui; iar celuilalt sanitar îi pare rău de asemenea, pentru că soldatul Bucur este un camarad bun. Ambulanța îl duce la spital, unde este internat. Aici i se extrag schije, i se face analiza sîngelui, i se dau doctorii și după patru luni de îngrijire medicală și de odihnă el este iarăși sănătos și i se dă drumul din spital.

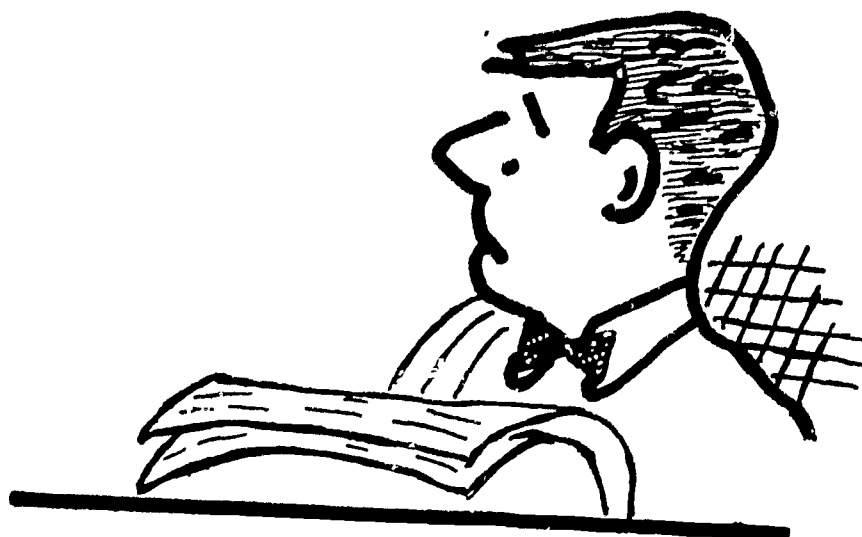
Întrebări:

1. Ce ordin a primit compania soldatului Bucur?
2. Cu ce înaintează el?
3. În timpul cărui războiu luptă el?
4. Ce face avionul inamic?
5. Ce fel de avion este avionul inamic?
6. Ce se întîmplă cu tancul?
7. A fost luat prizonier soldatul Bucur?
8. Cum dă el alarma?
9. Cine-l aude, cînd dă alarma?
10. Cine-l salvează de la o moarte sigură?
11. Unde este postul sanitar cel mai apropiat?
12. Iși dau seama doctorii că el este rănit grav?
13. Cu ce este transportat la spital?
14. Le pare rău celorlalți camarazi că soldatul Bucur este rănit?
15. Ce i se întîmplă la spital?



TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE

1. Un student descrie situația din tablourile de la sfârșitul lecției.
2. Fiecare student joacă un rol; unul este Nae Bucur, unul este santinela care l-a găsit pe Nae Bucur, doi sanitari care îl duc la postul sanitar, doctorul, etc.
3. Un student vorbește despre o luptă la care a luat parte.



LECTURĂ

Lupta de la Monte Cassino.

Spre sfârșitul războiului al doilea mondial, armatele aliante înaintau spre Roma. Ele au fost oprite în fața mănăstirii Cassino. Mănăstirea Cassino controla Valea Liri, care ducea direct la Roma.

Armatele aliante au vrut să meargă la Roma pe șoseaua din valea Liri pentru că era cea mai bună șosea. De asemenea, pentru că aliații aveau artilerie multă și tancuri, terenul deschis din valea Liri era foarte bun pentru planurile lor.

Mănăstirea este pe un munte și jos, în vale, este râul Rapido.

Avioanele americane și engleze de bombardament au aruncat bombe asupra mănăstirii, însă chiar după șase ore de bombardament germanii încă se apărau foarte bine.

De asemenea, bombardamentul a distrus terenul și drumurile așa de mult că tancurile n-au mai putut să înainteze spre mănăstire.

Trupele aliate au pierdut mulți morți și răniți. Inșă pînă la sfîrșit, și acest obiectiv a fost ocupat de trupele noastre.

Glumă.

O perche nu prea tînără, a vrut să treacă strada. Ei au fost loviți și aruncați jos de un camion care mergea cu viteză foarte mare. Șoferul a dispărut repede cu camionul. Cînd a venit poliția, cei doi soți erau supărați foc, mai ales doamna.

„Știți numărul camionului?” - a întreat polițistul.

„Da, îmi aduc aminte numărul camionului foarte bine, - a răspuns soțul - pentru că primele două numere arată etatea mea și ultimele două numere etatea soției mele.”

„Dragă, - a spus soția repede, - mai bine să închidem discuția.”

==*==*==*==*==

Cîntec

Dragă codrule (1), te las ...
Plec pe căi (2) străine ...
Chezășie (3) mi-a rămas
Inima la tine.

Tu m-ai învățat să cînt
Din copilărie,
Și de-atunci n-am pe pămînt
Altă bucurie! ...

Ștefan O. Iosif
(1875-1913)

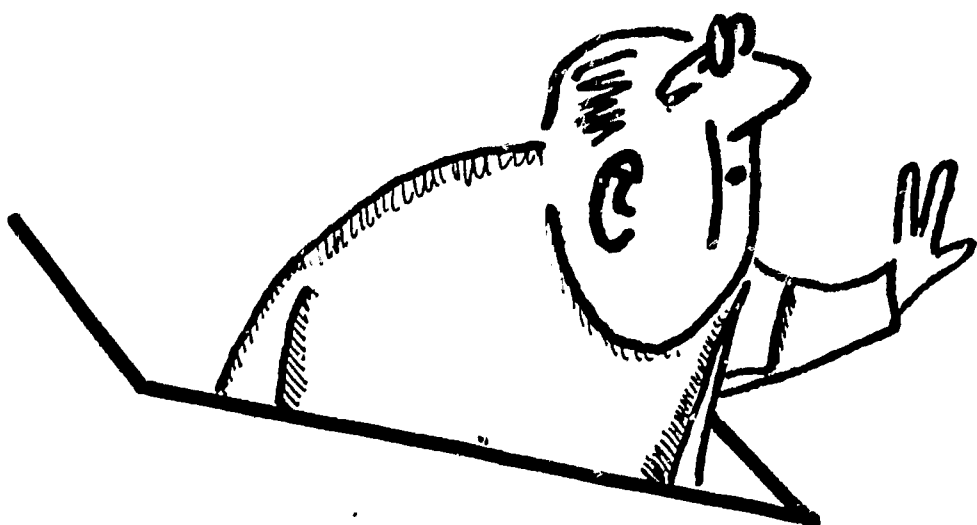
- (1) codru, codri; (2) cale, căi-way;
(3) chezășie, șii - pledge

Lecția 55

Proverbe:

1. După război, mulți viteji s-arată.
2. La plăcinte înainte, la război înapoi.





EXPLICAȚII GRAMATICALE

There is a form of indirect object (dative case) personal pronoun used in three cases:

1. When the indirect object pronoun has to be used with other personal pronouns (direct object or reflexive), the indirect object pronoun has a special form and it precedes the other pronouns:

El mi l-a dat.

Ti i-a trimis? (pantofii)

Î l-ar da lui.

Ni le-ar aduce.

Vi i-a arătat?

Li le va trimite.

-He gave it to me.

-Did he send them to you?

-He would give it to him.

-He would bring them to us.

-Did he show them to you?

-He will send them to them.

2. When the reflexive verb in Romanian has a passive form translation in English (see examples a.), and then is used with indirect object (examples b.).

a. Se dă ordin
Se spune că
S-a spus că

An order is given.

It is said that

It was said that

b. Mi se dă un ordin

or: An order is given to me;
I am given an order

Ti se spune

You are told.

Î s-au trimis scrisori

He was sent letters.

Ni s-a arătat o

We were shown a

Lecția 55

Vi s-au adus cărțile?

Were the books brought to you?

Li s-ar da cărți?

Would they be given books?

Contrast these two forms:

Mi s-a trimis o scrisoare; and Am fost trimis la domnul colonel.

3. When the indirect object is used with the meaning of possessive:

Îmi fumez țigara.

-I smoke my cigarette.

Mi s-a stricat automobilul.

-My car broke down.

Ti s-a rupt creionul.

Your pencil broke.

Î s-au pierdut hîrțile.

His papers got lost.

Ni s-a adus examenele.

Our exams were brought back.

Vi se vor spăla clasele?

Your classes will be washed?

Li s-ar lua cărțile.

Their books would be taken away.

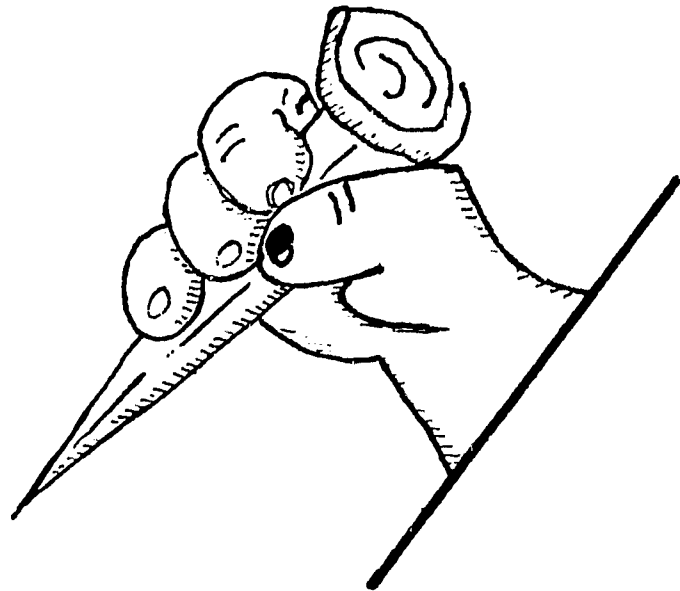
Si l-a pierdut

He lost his (own).

Î l-a pierdut

He lost his (someone else's).





TEME ACASĂ

1. Întrebări:

1. La ce unitate a fost repartizat soldatul Nae Bucur?
2. Înaintea el cu tancul când a fost atacat și rănit?
3. Și-a dat el seama că pierdea mult sânge?
4. Până unde s-a tîrît Nae Bucur după ce a ieșit din tanc?
5. Gema dacă nu-l durea rana?
6. Cine i-a extras schije din brațul drept?
7. I s-a legat rana?
8. După ce a leșinat, și-a revenit?
9. Ce a făcut santinela care l-a găsit pe Nae Bucur?
10. Unde s-a întors avionul de bombardament după ce a aruncat bombele?
11. I se dă soldatului Nae Bucur o îngrijire medicală bună?
12. Crezi că soldatul Nae Bucur este un soldat viteaz?

2. Vă rog să scrieți o compoziție despre:

1. Pe câmpul de luptă.
2. O luptă la care am luat parte.
3. O luptă pe care am văzut-o într-un film.

3. Vă rog să formați întrebări și să dați răspunsuri; întrebunțați (10, 15) verbe din lecție.

4. Vă rog să vorbiți la magnetofon cam două minute despre:

1. Hoțul care a furat banii de la banca de stat.
2. Ce pregătiri face un hoț înainte de a merge să fure.

Lecția 55

VOCABULAR

Expresii idiomatice:

a da alarma
în grabă
a da drumul (plus dative)

to spread the alarm
hurriedly
to let go

Vocabular:

alarmă, -me
ambulanță, -țe
bombardament, -e
bază, -ze
bidon, bidoane
bombă, -be
braț, -e
capac, -e
cort, -uri
front, -uri
grav, -ă; -i, -e
înălțime, -mi
îngrijire, -ri
leșinat, -ă; -ți, -te
mănăstire, -ri
moarte, morți
odihnă, -ne
pericol, -e
post sanitar, -uri, -e
sanitar, -i
schijă, -e
targă, târgi
viraj, -e
viteaz, -ă; viteii, viteze

alarm
ambulance
bombardment
base
canteen
bomb
arm
lid
tent
front
grave
height
care
fainted
monastery
death
rest
danger
first aid station
medic
(shell) fragment
stretcher
turn
brave

Verbe:

a accelera, -ez, -at
a-și da seama, îmi dau seama,
mi-am dat seama
a dispărea, -par, -părut
a extrage, -, extras
a geme, -, gemut
a înainta, -ez, -at
a lega, leg, legat
a ocupa, -, -at
(a fi ocupat)

to accelerate

to realize
to disappear
to extract
to moan, groan
to advance
to tie
to occupy
(to be busy)

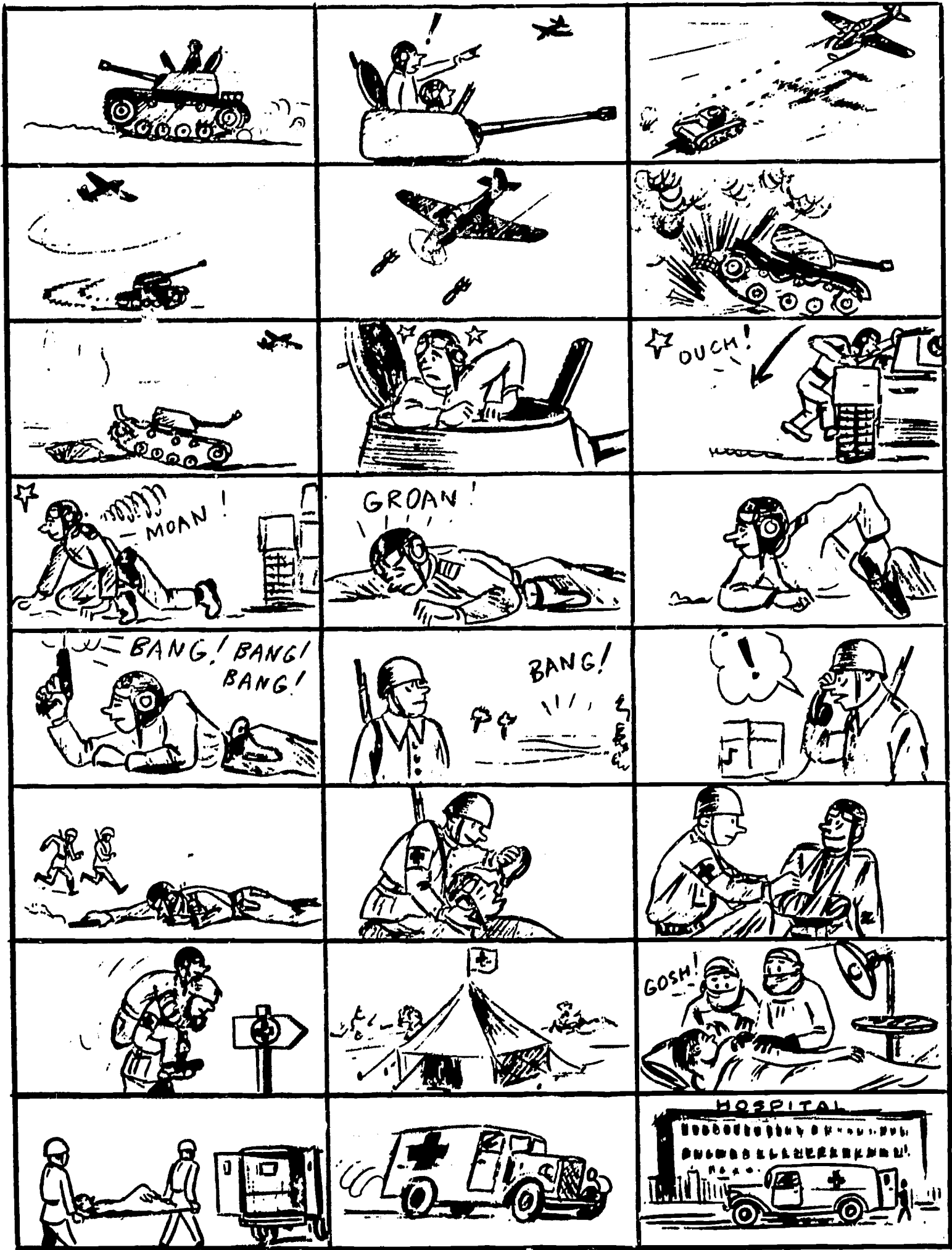
Verbe (cont).

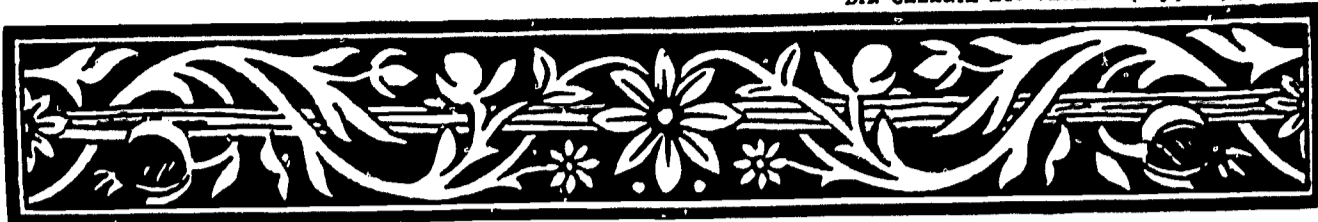
a pansa, pansez, pansat
a răni, -esc, -it
a repartiza, -ez, -at
a-și reveni, îmi revin, -it

a se târî, mă târăsc, -ît
a telefona, -ez, -at
a urmări, -esc, -it

to bandage
to wound, injure
to assign
to come to (regain
senses); to come
back
to crawl
to telephone
to pursue, chase







Lecția 56

INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

- a. Eu am venit în Monterey în anul 1956.
Înainte, eu am locuit în România.
Înainte de a veni în Monterey, eu am locuit în România.

A locuit domnul Pop în România înainte de a veni în America?

Da, înainte de a veni în America, el a locuit în România.

Nu, înainte de a veni în America, el a locuit în Franța.

A cumpărat domnul Pop o casă înainte de a cumpăra mașina?

Da, înainte de a cumpăra mașina, el a cumpărat o casă.

Nu, înainte de a cumpăra casa, el a cumpărat mașina.

Ai lucrat înainte de a intra în armată?

Da, înainte de a intra în armată, am lucrat.

Nu, înainte de a intra în armată, n-am lucrat.

Ai vorbit cu profesorul înainte de a merge acasă?

Da, înainte de a merge acasă am vorbit cu profesorul.

Nu, înainte de a merge acasă n-am vorbit cu profesorul.

Au protestat hoții înainte de a fi arestați?

Da, înainte de a fi arestați, hoții au protestat.

Nu, înainte de a fi arestați hoții n-au protestat.

Lecția 56

Au intrat studenții în clasă înainte de a suna soneria?

Da, înainte de a suna soneria studenții au intrat în clasă.

Nu, înainte de a suna soneria studenții n-au intrat în clasă.

Ați cumpărat mașina înainte de a avea toți banii?

Da, am cumpărat mașina înainte de a avea toți banii.

Nu, n-am cumpărat mașina înainte de a avea toți banii.

Ați telefonat înainte de a pleca de acasă?

Da, am telefonat înainte de a pleca de acasă.

Nu, n-am telefonat înainte de a pleca de acasă.

b. S-a spălat studentul înainte de a se duce în oraș?

Da, înainte de a se duce în oraș studentul s-a spălat.

Nu, înainte de a se duce în oraș studentul nu s-a spălat.

S-a uitat fata la televizor înainte de a se culca?

Da, înainte de a se culca, ea s-a uitat la televizor.

Nu, înainte de a se culca, ea nu s-a uitat la televizor.

Te-ai logodit înainte de a te căsători?

Da, înainte de a mă căsători m-am logodit.

Nu, înainte de a mă căsători nu m-am logodit.

Te-ai îmbrăcat cu haine civile înainte de a te duce în oraș?

Da, înainte de a mă duce în oraș, m-am îmbrăcat cu haine civile.

Nu, înainte de a mă duce în oraș, nu m-am îmbrăcat cu haine civile.

S-au dezbrăcat studenții înainte de a se culca?

Da, înainte de a se culca, studenții s-au dezbrăcat.

Nu, înainte de a se culca, studenții nu s-au dezbrăcat.

Au oprit șoferii mașinile înainte de a se ciocni?

Da, înainte de a se ciocni ei au oprit mașinile.

Nu, înainte de a se ciocni ei n-au oprit mașinile.

Ați stins lumina înainte de a vă culca?

Da, înainte de a ne culca am stins lumina.

Nu, înainte de a ne culca n-am stins lumina.

Ați curățat scaunele înainte de a vă așeza?

Da, am curățat scaunele înainte de a ne așeza.

Nu, n-am curățat scaunele înainte de a ne așeza.

- c. Ce a făcut studentul înainte de a-și învăța lecția?
Înainte de a-și învăța lecția, studentul a mers în oraș.

Ce a mâncat studentul înainte de a-și bea cafeaua?

Înainte de a-și bea cafeaua, studentul a mâncat niște ouă.

Te uiți la televizor înainte de a-ți învăța lecția?

Da, înainte de a-mi învăța lecția, mă uit la televizor.

Nu, înainte de a-mi învăța lecția, nu mă uit la televizor.

Inveți cuvintele noi înainte de a-ți scrie lucrul acasă?

Da, înainte de a-mi scrie lucrul acasă, învăț cuvintele noi.

Nu, înainte de a-mi scrie lucrul acasă, nu învăț cuvintele noi.

Ce fac studenții înainte de a-și învăța lecția?

Înainte de a-și învăța lecția, studenții învață cuvintele noi.

Înainte de a-și învăța lecția, studenții se odihnesc.

Ce fac șoferii înainte de a-și parca automobilele?

Înainte de a-și parca automobilele, ei caută un loc de parcat.

Nu știu ce fac șoferii, înainte de a-și parca automobilele.

Ce faceți înainte de a vă duce în oraș?

Înainte de a ne duce în oraș, ne înbrăcăm.

Înainte de a ne duce în oraș nu facem nimic.

Înainte de a vă citi ziarul, beți o cafea?

Da, înainte de a ne citi ziarul, bem o cafea.

Nu, înainte de a ne citi ziarul, nu bem o cafea.

Lecția 56

d. Cine are dreptul de a vota în Statele Unite?
Toți cetățenii au dreptul de a vota în Statele Unite.

Cine are dreptul de a vota în România?
Membrii partidului comunist au dreptul de a vota în România.

Cine are dreptul de a purta o uniformă militară?
Toți soldații au dreptul de a purta o uniformă militară.

Cine n-are dreptul de a purta o uniformă?
Civili n-au dreptul de a purta o uniformă.



DIALOG

În drum spre ocean unde merge la pescuit, Nae Bucur se întâlnește cu un prieten, Ion Neață.

1. NEAȚĂ: Care este pasiunea dumitale, domnule Bucur?
2. BUCUR: Pasiunea mea este pescuitul.
3. N : Cum te pregătești înainte de a te duce la pescuit?
4. B : Înainte de a mă duce la pescuit, pun în raniță tot ce îmi trebuie.
5. N : Ce îți trebuie unui pescar?
6. B : Îți trebuie o undiță, fir, cârlig, viermi și o tigae.
7. N : Nu poți prinde pești cu o tigae!
8. B : Nu, însă îți poți frige pe cei pe care-i prinzi!
9. N : Nu te plictisești singur?
10. B : Când mă plictisesc, înot în ocean.
11. N : Pescuiești din barcă sau de pe mal?
12. B : Din barcă. Am o barcă mică cu lopeți.
13. N : Îți place să lopătezi?
14. B : Îmi place, e un sport plăcut!
15. N : Ce faci când plouă?
16. B : Mă adăpostesc sub un copac.
17. N : Nu crezi că-i periculos când fulgeră și trăsnește?
18. B : Eu nu cred în superstiții!
19. N : Să-ți spun ce i s-a întâmplat unui om care s-a adăpostit sub un copac?
20. B : Spune-mi!
21. N : A fost trăsnit și omorât!
22. B : Nu mă speria! În orice caz, mulțumesc pentru sfat.
23. N : Noroc la pescuit!
24. B : Mulțumesc.



EXERCIȚII GRAMATICALE

- a. Ce face domnul Bucur înainte de a merge la pescuit?
Înainte de a merge la pescuit, domnul Bucur își controlează undița.
Înainte de a merge la pescuit, el nu face nimic.

Înainte de a frige un pește, trebuie să-l prinzi?
Da, înainte de a frige un pește trebuie să-l prinzi.
Nu, înainte de a frige un pește, nu trebuie să-l prinzi.

Înainte de a mânca un pește, trebuie să ai o sticlă de vin?
Da, înainte de a mânca un pește trebuie să ai o sticlă de vin.
Nu, înainte de a mânca un pește nu trebuie să ai o sticlă de vin.

Te adăpostești sub un copac înainte de a începe ploaia?
Da, înainte de a începe ploaia mă adăpostesc sub un copac.
Nu, înainte de a începe ploaia nu mă adăpostesc sub un copac.

Înoți înainte de a face plajă?
Da, înot înainte de a face plajă.
Nu, nu înot înainte de a face plajă.

Inveți lecția înainte de a te uita la televizor?

Da, înainte de a mă uita la televizor învăț lecția.

Nu, înainte de a mă uita la televizor nu învăț lecția.

Beau studenții cafea înainte de a veni la școală?

Da, înainte de a veni la școală, studenții beau cafea.

Nu, înainte de a veni la școală, studenții nu beau cafea.

Fumează studenții înainte de a intra în clasă?

Da, înainte de a intra în clasă studenții fumează.

Nu, înainte de a intra în clasă studenții nu fumează.

Sînt toți studenții prezenți înainte de a suna soneria?

Da, înainte de a suna soneria toți sînt prezenți.

Nu, înainte de a suna soneria nu toți sînt prezenți.

Înainte de a vă duce acasă, vă opriți la băcănie?

Da, înainte de a ne duce acasă, ne oprim la băcănie.

Nu, înainte de a ne duce acasă nu ne oprim la băcănie.

Vă cere chelnerul bani înainte de a vă servi?

Da, înainte de a ne servi chelnerul ne cere bani.

Nu, înainte de a ne servi chelnerul nu ne cere bani.

Vă plictisiți înainte de a se termina filmul?

Da, înainte de a se termina filmul ne plictisim.

Nu, înainte de a se termina filmul nu ne plictisim.

b. A lucrat profesorul înainte de a veni la școala asta?

Da, înainte de a veni la școala asta el a lucrat.

Nu, înainte de a veni la școala asta el n-a lucrat.

Ai controlat undița înainte de a pleca la pescuit?

Da, înainte de a pleca la pescuit, am controlat-o.

Nu, înainte de a pleca la pescuit, n-am controlat-o.

Au înotat mult marinarii înainte de a se îneca?

Da, înainte de a se îneca, marinarii au înotat mult.

Nu, înainte de a se îneca, marinarii n-au înotat mult.

Ați fript peștii înainte de a veni acasă?

Da, înainte de a veni acasă am fript peștii.

Nu, înainte de a veni acasă n-am fript peștii.

Lecția 56

- c. Ce face studentul înainte de a-și învăța lecția?
Înainte de a-și învăța lecția, studentul mănâncă.

Ce faci înainte de a-ți bea cafeaua?
Înainte de a-mi bea cafeaua, citesc ziarul.

Ce fac studenții înainte de a-și scrie lecțiile în caiet?
Înainte de a-și scrie lecțiile în caiet, studenții le învață.

Ce faceți dumneavăstră înainte de a vă bea cafeaua?
Înainte de a ne bea cafeaua, fumăm o țigară.

- d. Dumneata ai un automobil. Îl speli înainte de a-l conduce?

Da, înainte de a-l conduce, îl spăl.
Nu, înainte de a-l conduce, nu-l spăl.

Îl cureți înainte de a-l vinde?

Da, înainte de a-l vinde îl curăț.
Nu, înainte de a-l vinde nu-l curăț.

Dumneata ai o mașină. O speli înainte de a o vinde?

Da, o spăl înainte de a o vinde.
Nu, înainte de a o vinde n-o spăl.

Cumperi benzină și ulei înainte de a o conduce?

Da, înainte de a o conduce cumpăr benzină și ulei.
Nu, înainte de a o conduce nu cumpăr benzină și ulei.

- e. Câtă bere a cumpărat studentul?
Studentul a cumpărat o sticlă de bere.

Câtă carne ai cumpărat?
Am cumpărat un kilogram de carne.

Câtă cafea au băut studenții?
Studenții au băut opt cești de cafea.

Cît ceai ați comandat?
Am comandat un kilogram și jumătate de ceai.

f. Ce fel de gard are curtea dumitale?
Curtea mea are un gard de lemn.

Ce fel de scaun este ăsta?
Asta este un scaun de lemn.

Ce fel de pahar este ăsta?
Este un pahar de vin.

Ce fel de carte este asta?
Este o carte de limba română.

Din ce material este peretele acesta?
Peretele acesta este de lemn.

g. De cine ai fost trimis aici?
Am fost trimis aici de comandantul meu.

De cine este scrisă cartea?
Cartea este scrisă de domnul Liviu Rebreanu.

De cine ești întrebat în clasă?
În clasă sînt întrebat de profesor.

De cine ești sfătuit?
Sînt sfătuit de un preot militar.

h. De unde ai luat cartea?
Am luat cartea de pe masă.
Am luat-o de pe masă.

De unde ai luat dicționarul?
Am luat dicționarul de pe scaun.
L-am luat de pe scaun.

De unde ai venit?
Am venit din România.

De unde ai trimis scrisoarea?
Am trimis scrisoarea din România.
Am trimis-o din România.

De unde s-a întors domnul Mitică?
S-a întors din România.
Nu știu de unde s-a întors.



EXERCIȚII GRAMATICALE SUPLIMENTARE

- a. Ce a făcut camaradul dumitale înainte de a veni aici?
Ce ai făcut înainte de a veni aici?
Înainte de a veni aici am lucrat în Ohio.
Înainte de a veni aici, a lucrat în Ohio.

Ce face el înainte de a fuma?
Ce face el înainte de a învăța lecția?
Ce face el înainte de a o scrie?
Ce face el înainte de a se uita la televizor?
Ce face el înainte de a-și învăța lecția?
Ce face el înainte de a-și scrie lecția?
Ce face el înainte de a-și bea cafeaua?
Ce face el înainte de a se duce acasă?
Camaradul dumitale are un automobil. Ce a făcut el
înainte de a-l cumpăra?
Ce a făcut el înainte de a-l conduce?
Ce a fost el înainte de a fi soldat?
Ce a crezut el despre profesori înainte de a-i vedea?
Ce a crezut el despre limba română înainte de a o
învăța?
Ce a crezut el despre statul California înainte de
a-l vizita?
Ce a crezut el despre orașele din California înainte
de a le vedea?
Ce a crezut el despre clasele școlii înainte de a le
vedea?

Ce ai vrea să faci în loc de a sta aici?

- b. Cîtă bere a cumpărat?
El a cumpărat o sticlă de bere.

Cîtă carne a cumpărat?
Cîtă cafea a băut?
Cît ceai a comandat?

- c. Ce fel de gard a avut curtea?
Curtea a avut un gard de lemn.

Ce fel de scaun este ăsta?
Ce fel de masă este asta?
Ce fel de pahar este ăsta?
Din ce este harta asta?
Din ce este cartea asta?
Din ce este peretele ăsta?

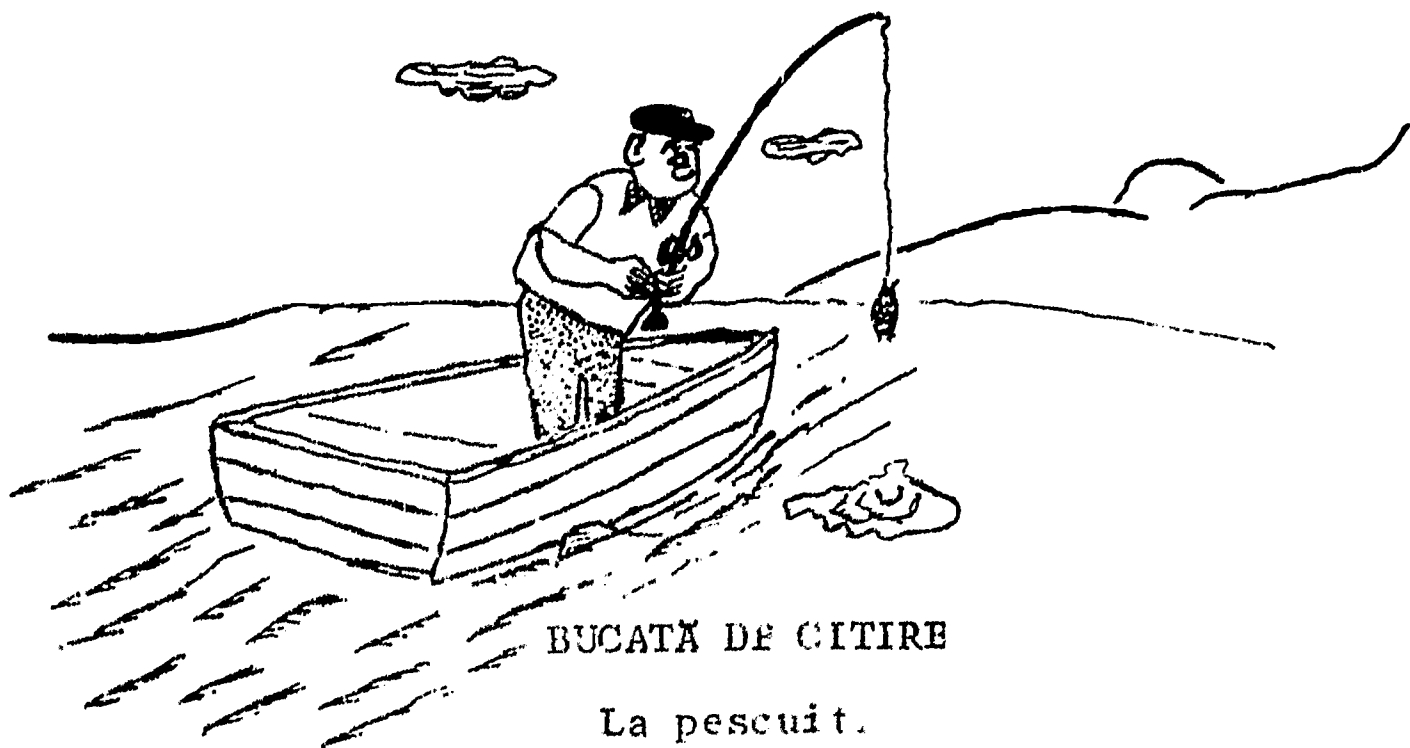
- d. De (căt-re) cine ai fost trimis aici?
Am fost trimis de către comandantul meu.

De cine este scrisă cartea?
De cine este vizitat prietenul?
De cine ești întrebat?
De cine ești sfătuit?
De cine ești plătit?

- e. De unde ai luat cartea?
Am luat cartea de pe masă. Am luat cartea de acolo.

De unde s-a coborît?
De unde s-a întors?
De unde ai venit?
De unde ai trimis scrisori?





Nae Bucur are o pasiune: îi place să pescuiască. Îi plac lui și alte sporturi, însă astăzi s-a hotărât să se ducă la pescuit înainte de a se duce în oraș. Este o zi frumoasă, cerul e senin, aerul e curat, nu bate vântul și soarele strălucește.

Înainte de a-și controla undița, el își pune în raniță toate lucrurile de care are nevoie la mare. Înainte de a pleca, el încuie ușa casei. Ajunge la mare și se așează pe mal. Acum pune un vierme în cârligul undiței, aruncă firul în apă și ca orice pescar, așteaptă. . . Deodată undița se mișcă. El o trage afară din apă și vede la capăt un pește mare.

E ora prânzului și lui i-e foame. Înainte de a pregăti peștele, el face un foc, apoi frige peștele în tigaie. Când peștele este fript, el îl mănâncă, aruncă oasele și bea un litru de vin. Peștele vrea să înoate în lichid! Cine nu știe să înoate, se îneacă.

Nae Bucur se plictisește de pescuit și pleacă. Se urcă într-o barcă și lopătează pînă la o insulă din apropiere. El ajunge și trage barca la mal. Înainte de a se întinde pe nisip să facă plajă, el se dezbracă de haine și își pune costumul de baie.

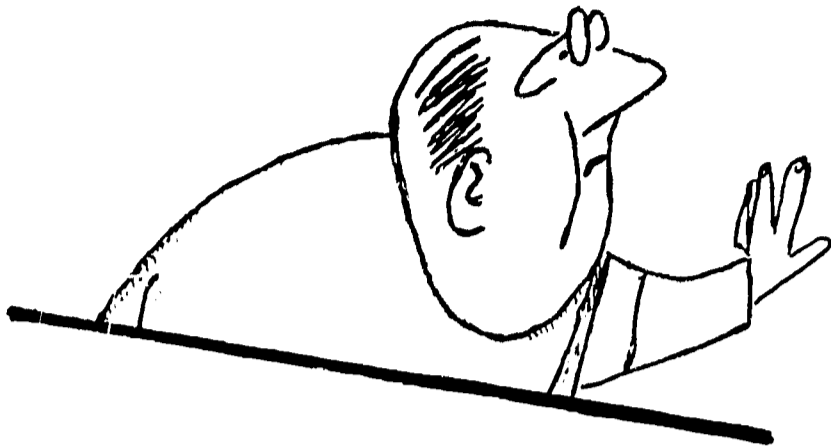
El se trezește tocmai înainte de a apune soarele. Nae Bucur ia barca și se întoarce. Încă înainte de a ajunge la mal, începe să plouă cu picături mari. Pe cer sînt nori negri și este aproape întuneric. El fuge repede și se adăpostește sub un copac mare. Vezi, se gîndește el, nu totdeauna ziua bună se cunoaște de dimineață!

Deodată copacul este trăsmit și fulgerul îl atinge pe Nae Bucur. El cade jos, leșinat. El se trezește după vreo patru ore. Îl doare capul, abia se mișcă și încet, ca un om beat, se duce spre casă.

Întrebări:

1. Care este pasiunea lui Nae Bucur?
2. Își controlează Nae Bucur undița înainte de a pleca la pescuit?
3. Și-a încuiat el ușa casei înainte de a pleca?
4. Ce a făcut Nae Bucur după ce a pus un vierme în cârligul undiței?
5. Cum știe un pescar dacă a prins un pește?
6. În ce a fript Nae Bucur peștele pe care l-a prins?
7. Ce a făcut Nae Bucur cu oasele peștelui?
8. Este adevărat că unui pește îi place să înoate în lichid?
9. Dacă nu știi să înoți, te îneci?
10. Pînă unde a lopotat Nae Bucur după ce s-a urcat în barcă?
11. Cum era vremea cînd s-a întors de la insulă?
12. Unde s-a adăpostit Nae Bucur?
13. A fost Nae Bucur atins de fulgerul care a trăsmit copacul?
14. După cîte ore s-a trezit?
15. Cum s-a întors Nae Bucur acasă?

Lecția 56



TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE

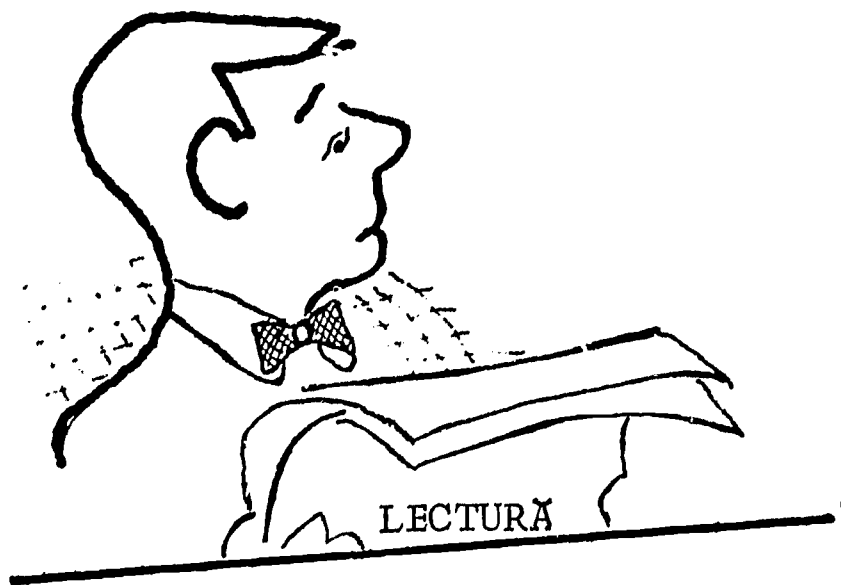
Studentul se uită la tablouri și vorbește întrebându-i formele gramaticale învățate:

Înainte de a se duce la pescuit, domnul Bucur ... își ia undița ...

Înainte de a arunca firul în apă ... el pune un vierme în undița.

Un student spune o poveste despre un pește pe care l-a prins.

Un student este profesor și altul este barcagiu. Ei spun gluma pe care au citit-o.



Într-o zi, un profesor s-a dus la pescuit. Profesorul a angajat o barcă cu lopeți și un barcagiu care să lopăteze. În timp ce mergeau spre o insulă, profesorul l-a întrebat pe barcagiu:

„Știi ceva despre matematică?”

„Nu, nu știu nimic despre asta” a răspuns barcagiul.

„Păcat” a zis profesorul, „Un sfert din viața dumitale este pierdută”?

Mai târziu, profesorul l-a întrebat iarăși pe barcagiu:

„Știi ceva despre geometrie?”

„N-am auzit niciodată nimic despre asta!” a răspuns barcagiul.

„Ai pierdut jumătate din viața dumitale!” a zis profesorul.

Lecția 56

După câteva minute, profesorul a întrebat iarăși:

„Știi ceva despre astronomie?”

„Astronomie? N-am auzit niciodată nimic despre astronomie!”

Îmi pare rău a spus profesorul, dumneata nu știi nimic despre matematică, nu știi nimic despre geometrie și nu știi nimic despre astronomie! Trei sferturi din viața dumitale sînt pierdute!

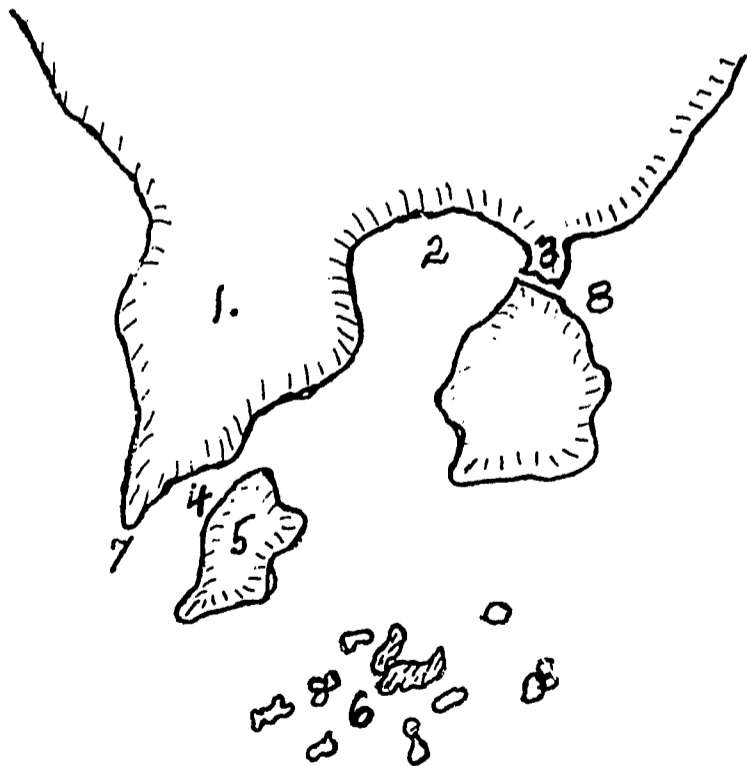
Chiar atunci a început o furtună puternică și barca s-a lovit de o stîncă. Barcagiul a sărit în apă.

„Știi să înoți?” l-a întrebat barcagiul pe profesor?

„Nu, nu știu să înot. N-am învățat” a răspuns profesorul.

„Păcat, în cazul acesta, vei pierde întreaga dumitale viață” i-a răspuns barcagiul.

TERMENI DE GEOGRAFIE

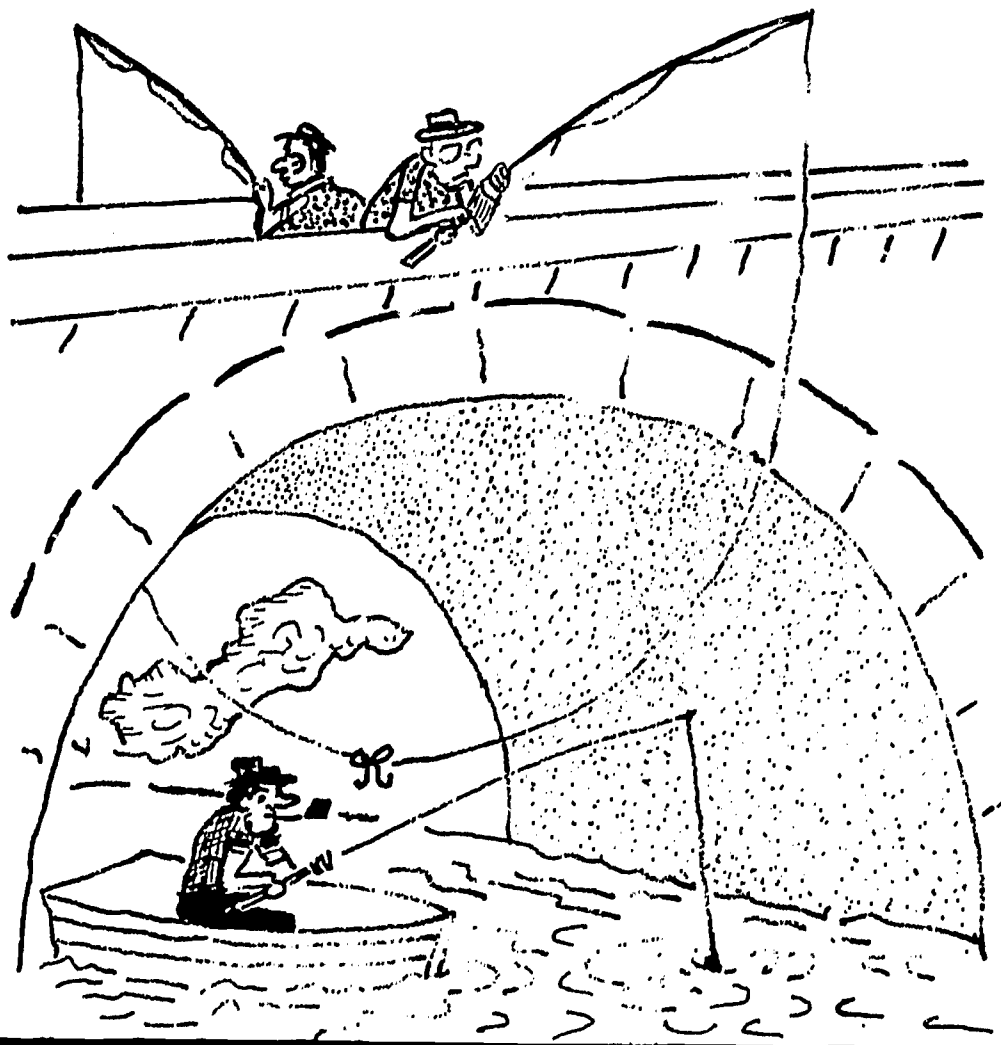


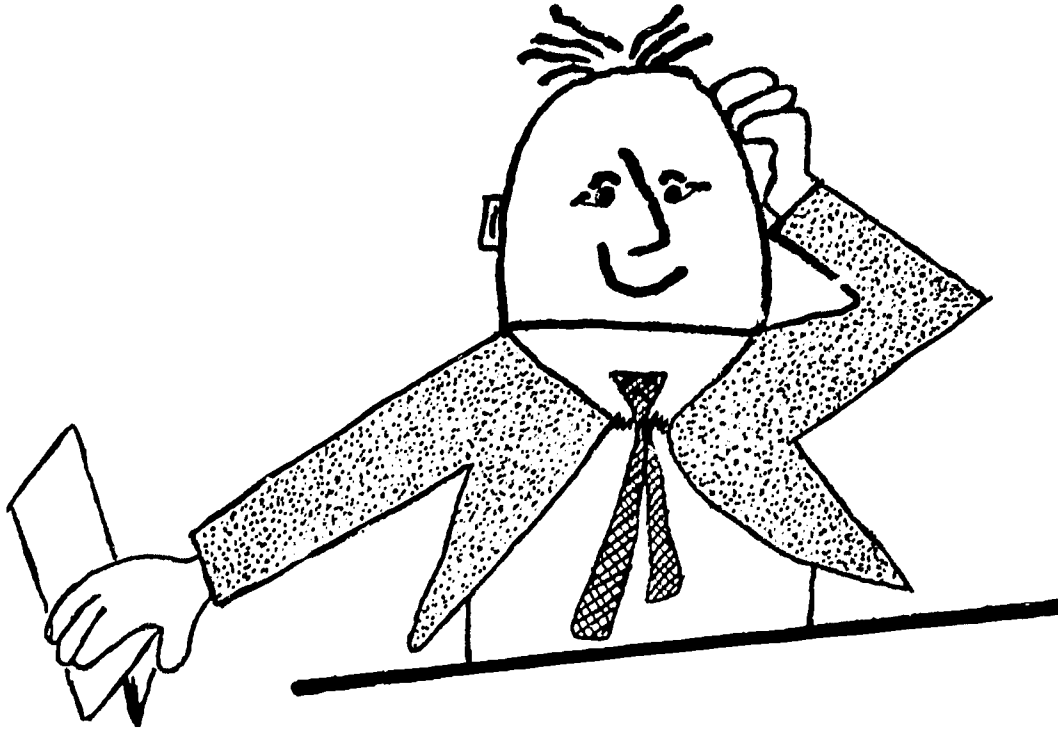
1. Peninsulă, peninsule
2. Golf, golfuri
3. Istm, istmuri
4. Strîmtoare, strîmtori
5. Insulă, insule
6. Arhipeleg, arhipelaguri
7. Cap, capuri
8. Canal, canale

Peninsula Balcanică este în sudul Europei.
Un vas de război a intrat în golful Monterey.
Istmul Panama este între America de Nord și America de Sud.
Strâmtoarea Gibraltar este între Europa și Africa.
Anglia este o insulă mare.
La sud de Grecia este un arhipelag.
Capul Bunei Speranțe este la sudul Africei.
Canalul Suez este între Asia și Africa.

PROVERB:

Peștele de la cap se-mpute.





EXPLICAȚII GRAMATICALE

In Exerciții gramaticale, examples show that the infinitive form is used in Romanian after "de." If a personal pronoun has to be used with the infinitive form, the personal pronoun splits the Romanian infinitive.



Întrebări:

1. Unde te-ai adăposti dacă ar începe să plouă?
2. La ce oră a apus soarele ieri?
3. Dacă ai fi fost atins de fulger, ai fi fost omorât?
4. Îți controlai undița când mergeai la pescuit?
5. Dacă ai prinde un pește, în ce l-ai frige?
6. Te-ai îneca dacă n-ai ști înota?
7. Înainte de a te întinde pe canapea, te dezbraci?
8. Ce îți trebuie ca să poți lopăta o barcă?
9. Se mișcă un pește repede în apă?
10. Unde ți-ar plăcea să mergi la pescuit vara viitoare?
11. Ce te plictisește mai mult?
12. Ai merge la pescuit dacă soarele ar străluci pe cer?
13. Cunoști pe cineva care a fost trăsnit de un fulger?
14. Îți place să faci plajă?
15. Care este pasiunea dumentală?

Vă rog să scrieți o compoziție despre:

1. O zi la pescuit.
2. Peștele pe care nu l-am prins.

Teme pentru magnetofon:

1. Vă rog să vorbiți liber aproximativ două minute despre:
 - a. Un tanchist care a fost rănit pe câmpul de luptă.
 - b. Un erou din războiul al doilea mondial pe care-l cunoașteți.

VOCABULAR

Expresii idiomatice:

a face plajă

to sun bathe (on the beach

din apropiere

close by, nearby

Vocabular:

barcă, bărci

boat

capăt, capete

end

cîrlig, -e

hook

fir, -e

line, thread

fir de iarbă

blade of grass

fir de telefon

telephone wire

fir de păr

strand of hair

insulă, -le

island

lichid, -e

liquid

pasiune

passion; hobby

pescar, -i

fisherman

picătură, -ri

drop

raniță, -țe

knap-sack

tigaie, tigăi

pan

undiță, -țe

fishing hook; fishing pole (with line and hook)

vierme, -mi

worm

Verbe:

a adăposti, -esc, -it

to shelter

a se adăposti

to take shelter

a apune, (apune), apus

to set (of sun)

a atinge, -, atins

to touch

a controla, -ez, -at

to control, check

a frige, -, fript

to fry

a se împuti, împut, împutit

to infect, make stink
become foul

a se îneca, mă înec, -at

to drown

a înota, -, -at

to swim

a întinde, -, întins

to stretch

a lopăta, -ez, -at

to row (a boat)

a mișca, -, -at

to move

a pescui, -iesc, -it

to fish

a plictisi, -esc, -it

to bore

a se plictisi

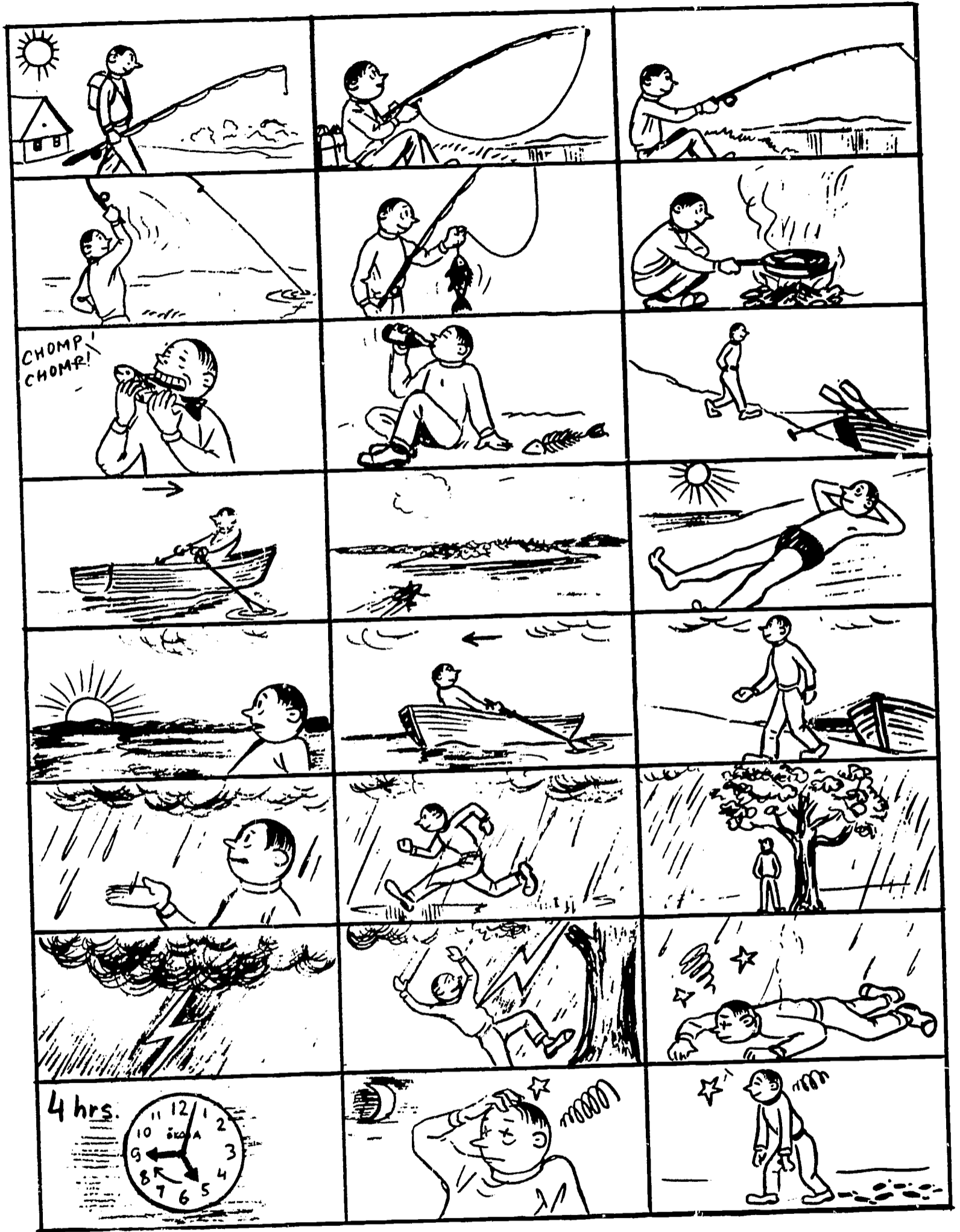
to get bored

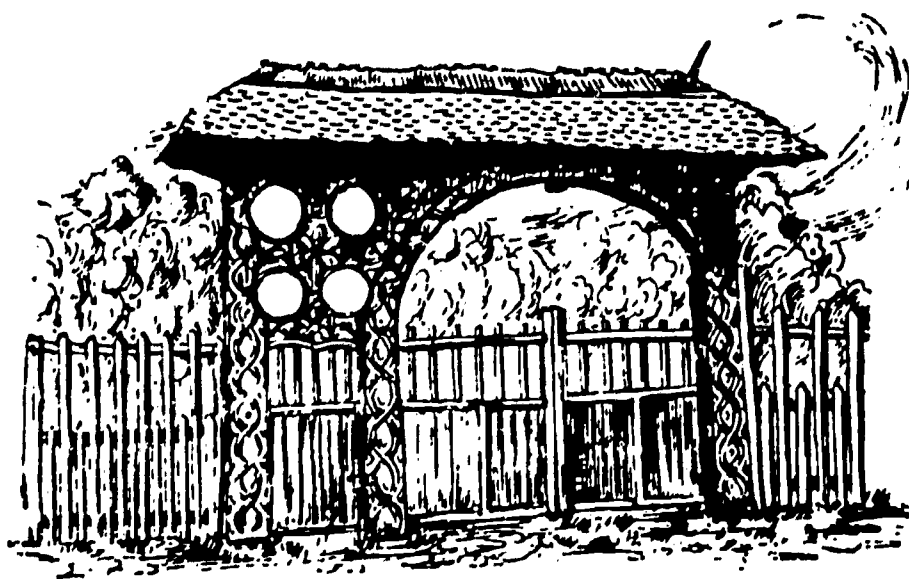
Verbe (cont.)

a străluci, -esc, -it (intrans.)
a tiăsni, -esc, -it

to shine
to strike (with
lightning)







Lecția 57

INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

- a. Poate oricine să învețe o limbă străină?
Da, oricine poate să învețe o limbă străină.
Nu, nu oricine poate să învețe o limbă străină.

Poate oricine să vină în Statele Unite?
Da, oricine poate să vină în Statele Unite.
Nu, nu oricine poate să vină în Statele Unite.

Cine poate să viziteze România?
Oricine poate să viziteze România.
Nu oricine poate să viziteze România.

Poți cumpăra orice în Statele Unite?
Da, în Statele Unite poți cumpăra orice.
Nu, în Statele Unite nu poți cumpăra orice.

Poți vizita orice oraș din România?
Da, poți vizita orice oraș din România.
Nu, nu poți vizita orice oraș din România.

Poți mânca orice?
Da, pot mânca orice.
Nu, nu pot mânca orice.

Lecția 57

Oricare soldat poate să conducă un camion?

Da, oricare soldat poate să conducă un camion.

Nu, nu oricare soldat poate să conducă un camion.

Poate oricare student să învețe dialogul?

Da, oricare student poate să învețe dialogul.

Nu, nu oricare student poate să învețe dialogul.

Poți să mergi în oraș oricând vrei?

Da, pot să merg în oraș oricând vreau.

Nu, nu pot să merg în oraș oricând vreau.

Oricând cumperi ceva, plătești cu bani gheață?

Da, oricând cumpăr ceva, plătesc cu bani gheață.

Nu, oricând cumpăr ceva, nu plătesc cu bani gheață.

Găsești stații de benzină oriunde în Statele Unite?

Da, în Statele Unite găsești stații de benzină oriunde.

Nu, în Statele Unite nu găsești stații de benzină oriunde.

Vei întâlni români oriunde vei merge?

Da, voi întâlni români oriunde voi merge.

Nu, nu voi întâlni români oriunde voi merge.

Ai plăti oricât pentru un automobil bun?

Da, aș plăti oricât pentru un automobil bun.

Nu, n-aș plăti oricât pentru un automobil bun.

Oricâtă bere ar bea, se va simți bine.

Oricâți bani ar cheltui, nu va găsi un costum de haine bun.

Oricâte fete ar întâlni, nu se va căsători.

Poți spune oricui, orice vrei?

Da, pot spune oricui orice vreau.

Nu, nu pot spune oricui orice vreau.

Îi place oricui limba română?

Da, oricui îi place limba română.

Nu, nu oricui îi place limba română.

Poți veni la școală îmbrăcat oricum?

Da, pot veni la școală îmbrăcat oricum.

Nu, nu pot veni la școală îmbrăcat oricum.

Pot să mă duc în România oricum vreau?

Da, poți să te duci în România oricum vrei.

Nu, nu poți să te duci în România oricum vrei.

b. Știi ceva despre domnul Pop?

Da, știu ceva despre domnul Pop.

Nu, nu știu nimic despre domnul Pop.

Vrei să cumperi ceva?

Da, vreau să cumpăr ceva.

Nu, nu vreau să cumpăr nimic.

Știe cineva unde este domnul Pop?

Da, domnul Mitică știe.

Cine a luat cartea de pe masă?

Cineva din altă clasă a luat cartea de pe masă.

Cineva mi-a luat creionul! Cine?

Domnul Pop ți-a luat creionul.

Știe careva ce înseamnă cuvântul „astronomie”?

Da, eu știu.

Cine mi-a luat creionul?

Careva din clasa cealaltă.

Vei veni cândva să mă vizitezi?

Da, voi veni cândva să te vizitez.

Nu, nu voi veni niciodată să te vizitez.

Vei merge cândva în România?

Cândva când voi avea bani voi merge în România.

Nu, nu voi merge niciodată în România.

Ai fost undeva aseară?

Da, am fost undeva.

Nu, n-am fost nicăiri.

L-ai văzut undeva pe domnul Pop?

Da, l-am văzut undeva însă nu-mi aduc aminte unde.

Nu, nu l-am văzut nicăiri.

c. Cine va merge în România? Domnul Pop?

Nu, altcineva va merge în România.

Lecția 57

Cine a găsit cheia? Domnul Mitică?

Nu, Mitică n-a găsit-o! Altcineva a găsit-o.

Vrei o bere rece?

Nu, nu vreau o bere rece, vreau altceva.

Vrei să-mi spui ceva despre domnul Mitică?

Nu, vreau să-ți spun altceva.

Ai fost aseară la cinematograful?

Nu, n-am fost la cinematograful, am fost altundeva.

L-ai văzut pe domnul Mitică la restaurant?

Nu, nu l-am văzut la restaurant, l-am văzut altundeva.

Nu putem să mergem în România cu vaporul!

Atunci, o să mergem altcumva.

Domnule profesor! N-am înțeles gramatica!

O voi explica altcumva.



DIALOG

Domnul Nae Bucur se întoarce de la garaj unde a lăsat automobilul să fie reparat. În drum spre casă se întâlnește cu un prieten, Ghiță Murgu.

1. MURGU: Cum ți-a mers ieri, domnule Bucur?
2. BUCUR: Nu mi-a mers bine deloc!

3. M : Dar ce ți s-a întâmplat?
4. B : Am avut ghinion. Am avut un accident de automobil.

5. M : Ai lovit pe cineva?
6. B : M-am ciocnit cap în cap cu un alt automobil.

7. M : Asta i se poate întâmpla oricui.
8. B : Oricui, oricând, oriunde...am auzit povestea asta.

9. M : A spus ceva șoferul celălalt?
10. B : Ne-am certat puțin și m-a amenințat că mă va bate.

11. M : Te-ai speriat?
12. B : Nu m-am speriat și nu-mi pasă.

13. M : Unde mergeai când ai avut accidentul?
14. B : Mergeam spre casa prietenei mele, Florica.

15. M : Ți era dor de ea?
16. B : Da, îmi era dor de ea. N-am văzut-o de două luni.

17. M : De când îi faci curte?
18. B : De doi ani. Când sînt cu ea, nu mă plictisesc niciodată.

19. M : Dar ea cu tine?
20. B : Vrei să ne certăm?

21. M : Este adevărat că ai întâlnit-o întâi la club?
22. B : Nu, nu-i adevărat! Am întâlnit-o altundeva.

23. M : Ce faci când ești singur cu ea?
24. B : Dăm drumul la radio, dansăm și discutăm. Ce altceva să facem?

25. M : O săruți când îți iei rămas bun de la ea?
26. B : Fii serios! Vrei să te trezești cu un pumn în nas...



EXERCIȚII GRAMATICALE

- a. Știi ceva despre domnul Pop?
Nu, nu știu nimic despre domnul Pop.
- Știi ceva despre doamna Pop?
Nu, nu știu nimic despre doamna Pop.
- Ai auzit ceva despre domnul Nae Bucur?
Nu, n-am auzit nimic despre domnul Nae Bucur.
- Ai auzit ceva interesant ieri în oraș?
Nu, n-am auzit nimic interesant ieri în oraș.
- b. Cunoști pe cineva în România?
Nu, nu cunosc pe nimeni în România.
- Ai întrebat pe cineva unde este casa domnului Bucur?
Nu, n-am întrebat pe nimeni.
- Ai vorbit cu cineva de la poliție?
Nu, n-am vorbit cu nimeni de la poliție.
- Ai mers la școală cu cineva din București?
Nu, n-am mers la școală cu nimeni din București.

- c. Bei orice îți dau?
Beau orice îmi dai.

Mănânci orice îți servește chelnerița?
Da, mănânc orice îmi servește chelnerița.

Repeți orice auzi?
Nu, nu repet orice aud.

Citești orice carte găsești?
Da, citesc orice carte găsesc.

- d. Oricine poate să cumpere o casă în București?
Da, oricine poate să cumpere o casă în București.
Nu, nu oricine poate să cumpere o casă în București.

Oricine poate să plece acasă la ora patru?
Da, oricine poate să plece acasă la ora patru.
Nu, nu oricine poate să plece acasă la ora patru.

- e. Poți citi oricare carte, bună sau rea?
Da, pot citi oricare carte.
Nu, nu pot citi oricare carte.

Care student poate spune dialogul?
Oricare student îl poate spune.

Care profesor poate explica gramatica?
Oricare o poate explica.

- f. Când poți merge în oraș?
Oricând.

Unde îl poți găsi oricând pe profesor?
Îl poți găsi oricând la birou.

Când îți înveți lecția?
Îmi învăț lecția oricând am timp.

- g. Poți parca automobilul oriunde vrei?
Da, îl pot parca oriunde vreau.
Nu, nu-l pot parca oriunde vreau.

Lecția 57

Cheltuiești bani oriunde mergi?

Da, cheltuiesc bani oriunde merg.

Nu, nu cheltuiesc bani oriunde merg.

Mergi oriunde cu oricine?

Da, merg oriunde cu oricine.

Nu, nu merg oriunde cu oricine.

h. Dacă ți-ar trebui un automobil, ai plăti oricât ar cere vânzătorul?

Da, aș plăti oricât ar cere vânzătorul.

Nu, n-aș plăti oricât ar cere vânzătorul.

Oricâți bani ar pierde, tot va fi bogat.

Oricâți soldați ar avea inamicul, vom câștiga.

Oricâtă mâncare ar servi, nu voi sta la masă.

Oricâtă țuică ar bea, va mai cere.

Oricâte voturi ar primi, nu va fi ales președinte.

Oricâte costume ar avea, nu este un om elegant.

i. Pot să spun asta oricui?

Da, poți s-o spui oricui.

Nu, nu poți s-o spui oricui.

Pot să-i spun asta domnului Mitică?

Poți să-i spui oricui!

Pot să meargă copiii domnului Pop la universitate?

Desigur! Copiii oricui pot să meargă la universitate.

j. Cum vei veni la petrecere?

Voi veni oricum voi putea.

Cum să vorbesc?

Oricum vrei!

Pot să protestez oricum vreau?

Desigur! Poți să protestezi oricum vrei.

k. Ați vorbit despre politică?
Nu, n-am vorbit despre politică, am vorbit despre altceva.

Au cumpărat studenții vin?
Nu, n-au cumpărat vin, au cumpărat altceva.

Ai trimis bani în România?
Nu, n-am trimis bani în România, am trimis altceva.

Vrei o cafea?
Nu, nu vreau o cafea, vreau altceva.

l. Dumneata mi-ai luat cartea?
Nu, altcineva ți-a luat-o.

Dumneata mi-ai condus automobilul?
Nu, altcineva ți l-a condus.

Ai fost în oraș cu Mitică?
Nu, n-am fost în oraș cu Mitică, am fost cu altcineva.

Ai vorbit cu comandantul?
Nu, am vorbit cu altcineva.

m. Ai fost aseară la restaurant?
Nu, n-am fost la restaurant, am fost altundeva.

Ați fost invitați la domnul Pop?
Nu, am fost invitați altundeva.

Unde l-ați găsit pe Mitică? La clubul ofițerilor?
Nu, nu l-am găsit la clubul ofițerilor, l-am găsit altundeva.



Lecția 57



EXERCIȚII GRAMATICALE SUPLIMENTARE

1. Cine poate să viziteze malul oceanului?
Oricine poate să viziteze malul oceanului.

Știe careva când terminați cursul?

Veți merge cândva la San Francisco?

Cartea cuiva este aici. A cui este?

Eu am dat cuiva cartea. Cui?

Ai fost sigur că vei învăța cumva limba română?

Unde găsești ce dorești?

Unde îl găsești oricând pe profesor?

Poți să găsești oriunde stații de benzină?

Pot copiii oricui să meargă la școală?

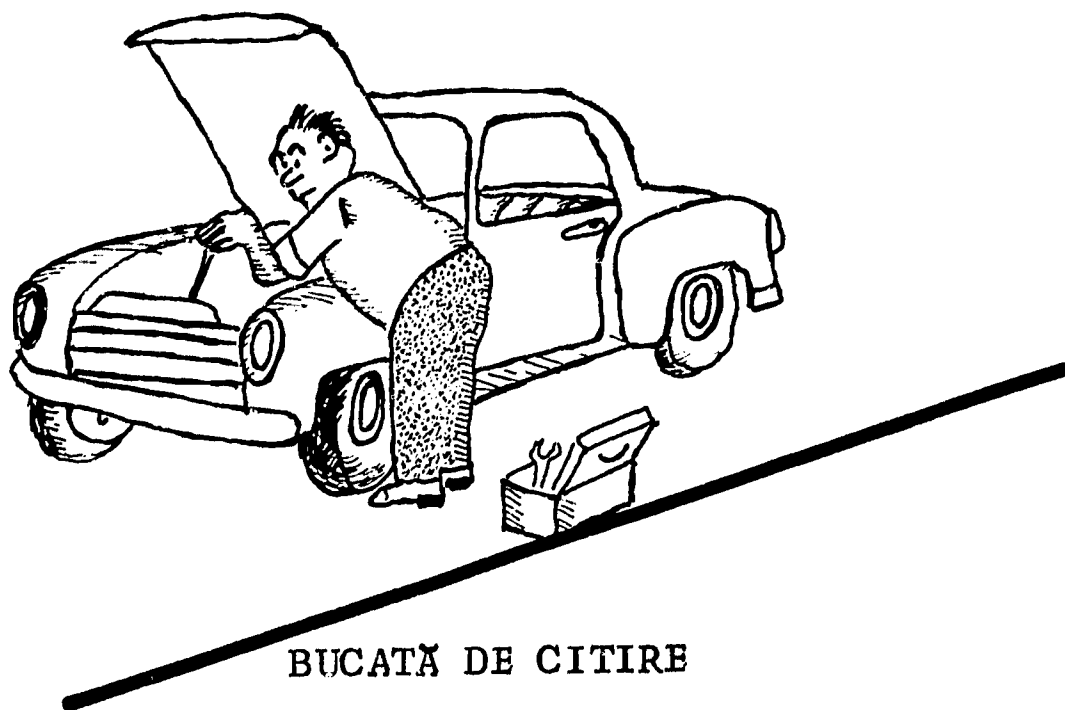
Puteți să scrieți oricui ce faceți aici la școală?

Îi place oricui limba română?

Cine altcineva mai învață limba română?

Cine altcineva mai merge la San Francisco?

Studentii se duc la plajă la Carmel. Unde altundeva se duc ei?



BUCATĂ DE CITIRE

Nae Bucur și dragostea

Astăzi nu-i merge bine lui Nae Bucur. Însă lui nu-i pasă. El știe că după furtună vine vreme bună.

Automobilul lui este stricat. El intră sub automobil și cumva încearcă să-l repare. Însă frânele tot nu funcționează bine. Totuși, el pleacă în oraș. Conduce prea repede și la un colț de stradă se ciocnește cap în cap cu alt automobil. Fără frâne bune, asta se poate întâmpla oricui, oricând, oriunde. Amândoi șoferii se ceartă și se amenință furioși cu pumnii. Nae Bucur își duce mașina la un garaj și spune mecanicului ce s-a întâmplat și-l roagă să-i repare automobilul.

Bucuros că n-a fost omorât sau rănit grav, el se urcă în tramvai. Controlorul îi dă un bilet. După cîtva timp, el se coboară din tramvai și se duce acasă. El este nervos și supărat. Deodată, îi vine o idee: o să se ducă să-și viziteze prietena. Lui i-e dor de ea.

Pleacă de acasă și se duce direct la o florărie. Unde altundeva poate să cumpere un buchet de trandafiri? Cu buchetul în mână, ajunge la apartamentul prietenei lui. Sună la sonerie și visul lui apare în ușă: Ce surpriză plăcută pentru ea! Ea miroase florile și se gîndește că Nae Bucur este un bărbat foarte atent: nu oricine ar face la fel!

Lecția 57

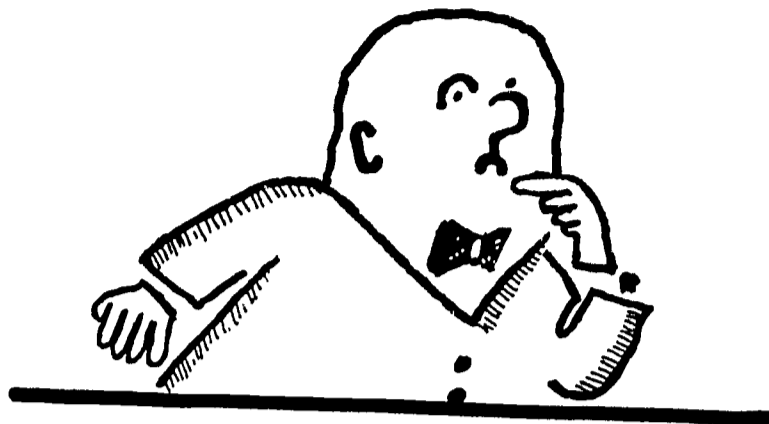
Ei se așează pe canapea și Nae Bucur ar vrea să-i spună că o iubește, că dragostea lui va fi veșnică, însă nu are prea mult curaj, nu are prea multă experiență. Prietena lui se plictisește și dă drumul la radio. Cântecul îi amintește de același cântec la care asculta când a avut accidentul. Când își aduce aminte de accident, nu-i mai vine să danseze. Toată ziua a avut ghinion, se gândește el, trist. După câțva timp, dă mâna cu prietena lui și îi promite că va mai veni cândva.

Își ia rămas bun de la ea fără s-o sărute, ca de obicei și pleacă. Ce sfat i-ai putea da?

Întrebări:

1. Îi merge bine domnului Nae Bucur astăzi?
2. A încercat domnul Nae Bucur să-și repare automobilul singur?
3. S-ar fi ciocnit Nae Bucur cu alt automobil dacă funcționau frânele?
4. Oricine poate să aibă un accident de automobil?
5. Cum s-au amenințat șoferii?
6. De cine i-a fost dor domnului Nae Bucur?
7. Ce fel de flori i-a cumpărat Nae Bucur prietenei lui?
8. Poți cumpăra un buchet de trandafiri oriunde?
9. Ce ar vrea Nae Bucur să-i spună prietenei lui?
10. De ce nu i-a venit domnului Nae Bucur să danseze?
11. A sărutat-o Bucur pe prietena lui când și-a luat rămas bun de la ea?
12. Va mai merge cândva Bucur să-și viziteze prietena?





TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE

1. Un student descrie tablourile de la sfârșitul lecției.
2. Un student vorbește despre un accident de automobil.
3. Fiecare student spune clasei: Ce-i iubirea.

==*==*==*==*==

GLUME:

Un tânăr, care de zece ani făcea curte unei fete, a fost întrebat de ce nu se căsătorește cu ea.

„Să vezi de ce” a răspuns el. „De zece ani, în fiecare miercuri și vineri seara mă duc la ea. Dacă mă căsătoresc cu ea, nu mai am unde să mă duc în serile acestea!”

==*==*==*==*==

Ați știut că ...

...În orașul Hay, Australia, când două automobile s-au ciocnit cap în cap în mijlocul străzii principale a orașului, primarul orașului s-a coborât din unul și șeful poliției din celălalt...

* * * *

... În Carolina Beach, N.C. poliția a dat ordin unui om în vacanță să-și mute depozitul de mâncare și echipamentul de gătit și să nu-și mai pregătească mâncarea în cabina telefonică....

Lecția 57

PROVERBE:

1. Cînd doi se ceartă, al treilea cîștigă.
2. Dragostea și tusea nu se pot ascunde.





EXPLICAȚII GRAMATICALE

ori(și)ce	anything (at all)
ori(și)cine	anybody (at all)
ori(și)care	anybody (at all)
ori(și)când	anytime
ori(și)unde	anywhere
ori(și)cât, -ă, -ți, -te	any amount
ori(și)cui	anybody's; to anybody
ori(și)cum	anyway

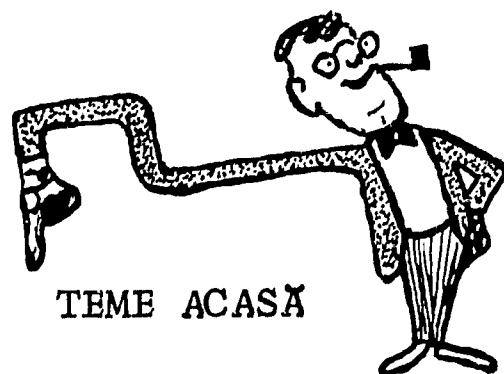
ceva	altceva - something else
cineva	altcineva - somebody else
careva	
cândva	
undeva	altundeva - somewhere else
cumva	altcumva - some other way

Note the equivalents of anybody and anything in Romanian:

Cunoști pe cineva în Utah?
 Nu cunosc pe nimeni în Utah.
Oricine poate să învețe românește.

Nu știu nimic despre el.
 Beau orice ai.
 Ai auzit ceva despre el?

Lecția 57



Întrebări:

1. I-ai da un pumn în nas camaradului, dacă te-ar amenința?
2. Cât timp i-ai făcut curte soției dumitale?
3. Te-ai certat cu camaradul dumitale sau cu altcineva?
4. Ți-e dor de cineva din România?
5. Oricine poate lipsi din clasă?
6. Ce ți-ar lipsi dacă ai fi undeva în Europa?
7. Ai mirosit buchetul de trandafiri pe care l-ai primit ieri?
8. Ce i-ai oferit camaradului pentru mașina sa?
9. Cui îi pasă dacă știi sau nu știi dialogul dimineața?
10. Câte ore trebuie să fii în clasă în fiecare zi?
11. O săruți pe prietena dumitale ori de câte ori o vezi?
12. Ești fericit când îți merge bine?
13. Când îți vei lua rămas bun de la profesorii dumitale?
14. Este Nae Bucur un om timid?
15. Ai vrea să fii altundeva acum?

Vă rog să scrieți o compoziție despre:

1. Ce-i iubirea?
2. Prima mea dragoste.

TEME PENTRU MAGNETOFON:

Vă rog vorbiți liber la magnetofon aproximativ două minute despre:

1. O zi la pescuit.
2. De ce am cumpărat un pește după ce m-am întors de la pescuit.

VOCABULAR

Expresii idiomatice:

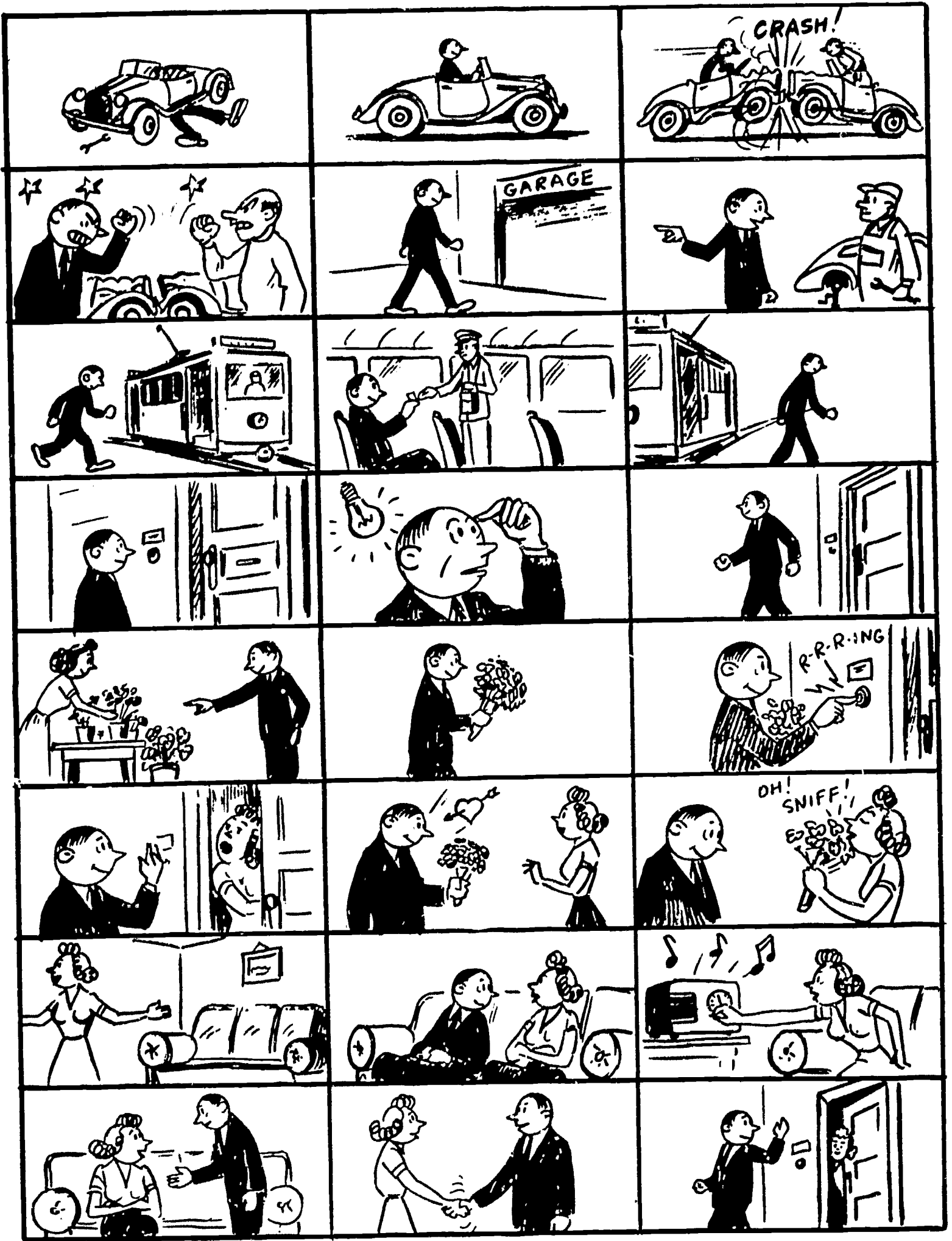
a da un pumn în ...	to punch
a face curte	to court
a-i merge bine	to get along well
a-și lua rămas bun	to bid farewell
a-i veni să ...	to feel like ...
tot ...	still ...

Vocabular:

atent, -ă; -ți, -te	thoughtful (polite)
buchet, -e	bouquet
bucuros, -oasă; -și; -oase	glad
controlor, -e	conductor
curaj	courage
dragoste	love
experiență, -țe	experience
florărie, -rii	flowershop
ghinion	bad luck
idee, idei	idea
iubire, -ri	love
pumn, -i	fist
rămas bun	farewell
surpriză, -ze	surprise
trandafir, -i	rose
veșnic, -ă; -i, -e	eternal

Verbe:

a amenința, ameninț, -at	to threaten
a se certa, mă cert, -at	to argue, quarrel
a-i fi dor, mi-e dor	to long for, yearn
a lipsi, -esc, -it	to miss, be absent
a-i lipsi	to miss (yearn for); lack
a mirosi, miros, -it	to smell
a oferi, ofer, -it	to offer
a-i păsa, îmi pasă, -at (să-mi pese)	to care
a săruta, -, -at	to kiss
a șede, șed, șezut	to sit
șezi	
șade, să șadă	
ședem	
ședeți	
șed	





Lecția 58

INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

- a. La ora nouă fix, soneria a sunat.
La ora nouă fix, soneria sună.

Sună soneria la ora nouă fix?

Da, soneria sună la ora nouă fix.

Nu, soneria nu sună la ora nouă fix.

Fumă studentul în recreație?

Da, studentul fumă în recreație.

Nu, studentul nu fumă în recreație.

Citi studentul lecția acasă?

Da, studentul citi lecția acasă.

Nu, studentul nu citi lecția acasă.

Mîncași acasă?

Da, mîncai acasă.

Nu, nu mîncai acasă, mîncai la restaurant.

Vorbiși cu profesorul?

Da, vorbii cu profesorul.

Nu, nu vorbii cu profesorul, vorbii cu comandantul.

Băuși țuică la petrecere?

Da, băui țuică la petrecere.

Nu, nu băui țuică, băui vin la petrecere.

Lecția 58

Dansară ofițerii aseară la club?

Da, ei dansară.

Nu, ei nu dansară aseară la club.

Băură soldații mult ieri?

Da, soldații băură mult.

Nu, soldații nu băură mult.

Vorbiră profesorii despre România în clasă?

Da, ei vorbiră despre România în clasă.

Nu, ei nu vorbiră despre România în clasă.

Învățarăți dialogul înainte de a veni la școală?

Da, învățarăm dialogul înainte de a veni la școală.

Nu, nu învățarăm dialogul înainte de a veni la școală.

Vorbirăți cu profesorul de limba română?

Da, vorbirăm cu profesorul de limba română.

Nu, nu vorbirăm cu profesorul de limba română.

b. Fu Mitică oprit de poliție?

Da, Mitică fu oprit de poliție.

Nu, Mitică nu fu oprit de poliție.

Fuse Mitică arestat în România?

Da, fuse arestat în România.

Nu, nu fuse arestat în România.

Fuși chemat la telefon?

Da, fui chemat la telefon.

Nu, nu fui chemat la telefon.

Fuseși invitat la masă de domnul Pop?

Da, fusei invitat la masă de domnul Pop.

Nu, nu fusei invitat la masă de domnul Pop.

Fură prinși hoții?

Da, hoții fură prinși.

Nu, hoții nu fură prinși.

Fuseră încuiate valizele?

Da, fuseră încuiate.

Nu, nu fuseră încuiate.

Furăți bătuți de poliție în România?

Da, furăm bătuți de poliție în România.

Nu, nu furăm bătuți de poliție în România.

Fuserăți atenți când trecurăți strada?

Da, fuserăm atenți când trecurăm strada.

Nu, nu fuserăm atenți când trecurăm strada.

c. Avu Mitică bani când sosi în Statele Unite?

Da, Mitică avu bani când sosi în Statele Unite.

Nu, Mitică nu avu bani când sosi în Statele Unite.

Avuse domnul Pop un automobil în România?

Da, el avuse un automobil în România.

Nu, el nu avuse un automobil în România.

Avuși mult de lucru ieri?

Da, ieri avui mult de lucru.

Nu, ieri nu avui mult de lucru.

Avuseși destul de mâncat?

Da, avusei destul de mâncat.

Nu, nu avusei destul de mâncat.

Avură studenții destui bani să cumpere de mâncare?

Da, avură destui bani să cumpere de mâncare.

Nu, nu avură destui bani să cumpere de mâncare.

Avuseră destul timp să pregătească lecțiile?

Da, avuseră destul timp să pregătească lecțiile.

Nu, nu avuseră destul timp să pregătească lecțiile.

Avurăți o casă frumoasă în România?

Da, avurăm o casă frumoasă în România.

Nu, nu avurăm o casă frumoasă în România.

Avuserăți profesori buni în România?

Da, avuserăm profesori buni în România.

Nu, nu avuserăm profesori buni în România.

d. Spuse hoțul adevărul?

Da, hoțul spuse adevărul.

Nu, hoțul nu spuse adevărul.

Spuseși profesorului de ce n-ai venit ieri la școală?

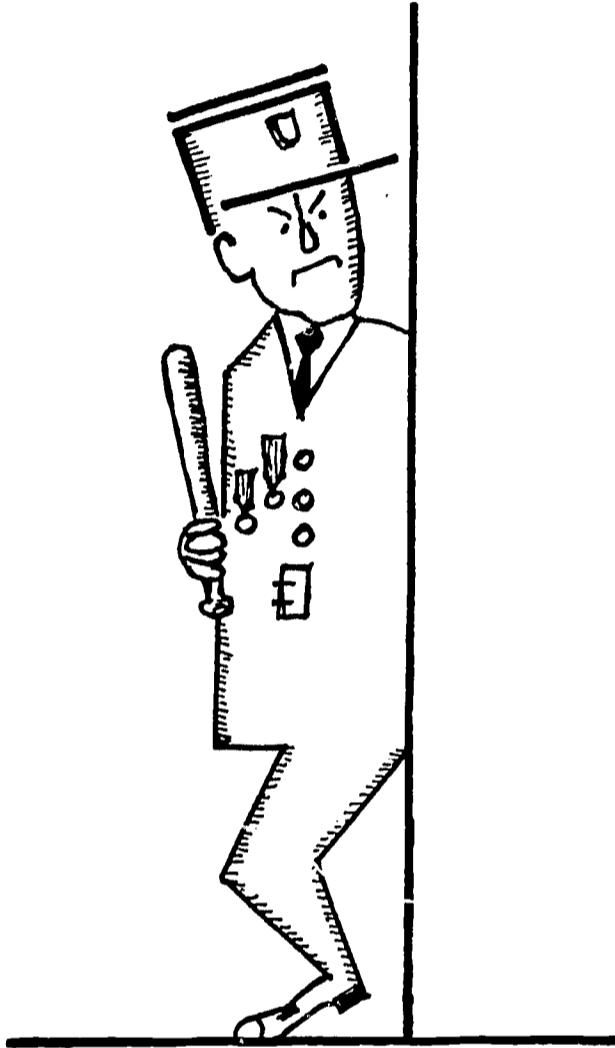
Da, spusei profesorului de ce n-am venit ieri la școală.

Nu, nu spusei profesorului de ce n-am venit ieri la școală.

Lecția 58

Spuseră studenții profesorului unde au fost aseară?
Da, ei spuseră profesorului unde au fost aseară.
Nu, ei nu spuseră profesorului unde au fost aseară.

Spuserăți adevărul la poliție?
Da, spusem adevărul la poliție. (spuserăm)
Nu, nu spusem adevărul la poliție. (spuserăm)



DIALOG

Domnul Nae Bucur, necăsătorit, se întâlnește cu un coleg de birou, domnul Vasile Poenaru căsătorit. Ei iau un aperitiv la „Carul cu bere.”

1. BUCUR : Sînt în concediu de două săptămîni și nu-mi pasă de nimic!
2. POENARU: Bine de tine că ești necăsătorit!
3. B : Ce vrei să spui cu asta?
4. P : Ești singur, nu trebuie să lucrezi nimic....
5. B : Vrei să spui că tu lucrezi în concediu?
6. P : Mă trezii înainte de a răsări soarele și lucrai toată ziua!
7. B : Ce făcuși?
8. P : Imprumutai niște unelte și reparai gardul de scînduri.
9. B : Ai bătut două, trei scînduri în gard și acum te plîngi....
10. P : După masă vopsii bucătăria...
11. B : Îți ajunse vopseaua pe care ți-am dat-o?
12. P : Nu. Îmi trebuiră încă două cutii de vopsea și două perii.
13. B : Tu muncești mai mult acasă decît la birou!
14. P : Și încă n-am terminat. Reparai două robinete și o priză electrică.
15. B : Fuși obosit cînd ai terminat?
16. P : Avui timp să beau un ceai, căscai odată și adormii în fotoliu.
17. B : Asta nu mă miră....Tu dormi și la birou!
18. P : Îți bați joc de mine sau vrei să faci o glumă?
19. B : Fu o glumă, nu te supăra.
20. P : Bine, în cazul acesta să mai bem ceva. Chelner! Două beri!



EXERCITII GRAMATICALE

a. Încuiă Nae Bucur ușa când plecă la pescuit?

Da, Nae Bucur încuiă ușa când plecă la pescuit.

Nu, Nae Bucur nu încuiă ușa când plecă la pescuit.

Asigură Nae Bucur casa pe care o cumpără acum două luni?

Da, el o asigură.

Nu, el n-o asigură.

Atârnași tabloul în cui?

Da, atârnai tabloul în cui.

Nu, nu atârnai tabloul în cui.

Visași un vis frumos?

Da, visai un vis frumos.

Nu, nu visai un vis frumos.

Condamnară judecătorii pe hoții care au furat banii?

Da, judecătorii condamnară hoții care au furat banii.

Nu, judecătorii nu condamnară hoții care au furat banii.

Mințiră hoții când fură interogați de poliție?

Da, hoții mințiră când fură interogați de poliție.

Nu, hoții nu mințiră când fură interogați de poliție.

Sfătuirăți studenții să învețe mai mult?

Da, sfătuirăm studenții să învețe mai mult.

Nu, nu sfătuirăm studenții să învețe mai mult.

Urmărirăți hoții pînă i-ați prins?

Da, urmărirăm hoții pînă i-am prins.

Nu, nu urmărirăm hoții pînă i-am prins.

b. Spuse hoțul tot ce a știut?

Da, hoțul spuse tot ce a știut.

Nu, hoțul nu spuse tot ce a știut.

Înțelese studentul lecția cînd a plecat acasă?

Da, el o înțelese.

Nu, el n-o înțelese.

Merseși acasă devreme ieri?

Da, mersei acasă devreme ieri.

Nu, nu mersei acasă devreme ieri.

Atinseși soba?

Da, o atinsei.

Nu, n-o atinsei.

Aprinseră soldații casele inamicului?

Da, ei le aprinseră.

Nu, ei nu le aprinseră.

Arseră inamicii toate actele de la primărie?

Da, inamicii arseră toate actele de la primărie.

Nu, inamicii nu arseră toate actele de la primărie.

Spuserăți tot ce știți?

Da, spuserăm tot ce știm.

Nu, nu spuserăm tot ce știm.

Înțeleserăți tot ce a explicat profesorul?

Da, înțeleserăm tot ce a explicat profesorul.

Nu, nu înțeleserăm tot ce a explicat profesorul.

c. Se sculase studentul înainte de a răsări soarele?

Da, se sculase înainte de a răsări soarele.

Nu, nu se sculase înainte de a răsări soarele.

Se culcase înainte de a-și învăța lecția?

Da, se culcase înainte de a-și învăța lecția.

Nu, nu se culcase înainte de a-și învăța lecția.

Lecția 58

Te răseși cu o lamă nouă?

Da, mă răseai cu o lamă nouă.

Nu, nu mă răseai cu o lamă nouă.

Întrebuințași apă și săpun?

Da, întrebuințai apă și săpun.

Nu, nu întrebuințai apă și săpun.

Te hotărîși să cumperi o casă?

Da, mă hotărîi.

Nu, nu mă hotărîi.

Se urcară soldații în camioane înainte de a primi ordin?

Da, se urcară în camioane înainte de a primi ordin.

Nu, nu se urcară în camioane înainte de a primi ordin.

Se coborîră soldații din camioane când a început atacul?

Da, se coborîră din camioane când a început atacul.

Nu, nu se coborîră din camioane când a început atacul.

Vă spălarăți înainte de a veni la masă?

Da, ne spălarăm înainte de a veni la masă.

Nu, nu ne spălarăm înainte de a veni la masă.

Vă certarăți cu vecinii?

Da, ne certarăm cu vecinii.

Nu, nu ne certarăm cu vecinii.

d. Dădu profesorul mult lucru acasă studenților?

Da, profesorul le dădu mult lucru acasă.

Nu, profesorul nu le dădu mult lucru acasă.

Dăduși bani domnului Pop?

Da, îi dădui bani.

Nu, nu-i dădui bani.

Dădură studenții lucrul acasă profesorului?

Da, ei îi dădură lucrul acasă.

Nu, ei nu-i dădură lucrul acasă.

Dădurăți hainele vechi unui om sărac?

Da, dădurăm hainele vechi unui om sărac.

Nu, nu dădurăm hainele vechi unui om sărac.

Cît timp stătu domnul Pop cînd te-a vizitat?

Stătu numai zece minute.

Nu știu cît timp stătu.

Stătuși în ploaie să mă aștepti?

Da, stătui în ploaie să te aștept.

Nu, nu stătui în ploaie să te aștept.

Stătură soldații în rînd ca să-și primească solda?

Da, ei stătură în rînd ca să-și primească solda.

Nu, ei nu stătură în rînd ca să-și primească solda.

Stăturăți mult la club?

Da, stăturăm mult, stăturăm pînă la ora zece.

Nu, nu stăturăm mult, plecarăm la ora opt fix.

Vru domnul Mitică să vîndă automobilul?

Da, el vru să-l vîndă.

Nu, el nu vru să-l vîndă.

Vruși să-l cumperi?

Da, vrui să-l cumpăr.

Nu, nu vrui să-l cumpăr.

Vrură studenții să vină la școală astăzi?

Da, ei vrură să vină la școală astăzi.

Nu, ei nu vrură să vină la școală astăzi.

Vrurăți să mergeți în România anul trecut?

Da, vrurăm să mergem în România anul trecut.

Nu, nu vrurăm să mergem în România anul trecut.

Luă studentul cartea cînd plecă din clasă?

Da, studentul luă cartea cînd plecă din clasă.

Nu, studentul nu luă cartea cînd plecă din clasă.

Luași banii de la domnul Pop?

Da, luai banii de la domnul Pop.

Nu, nu luai banii de la domnul Pop.

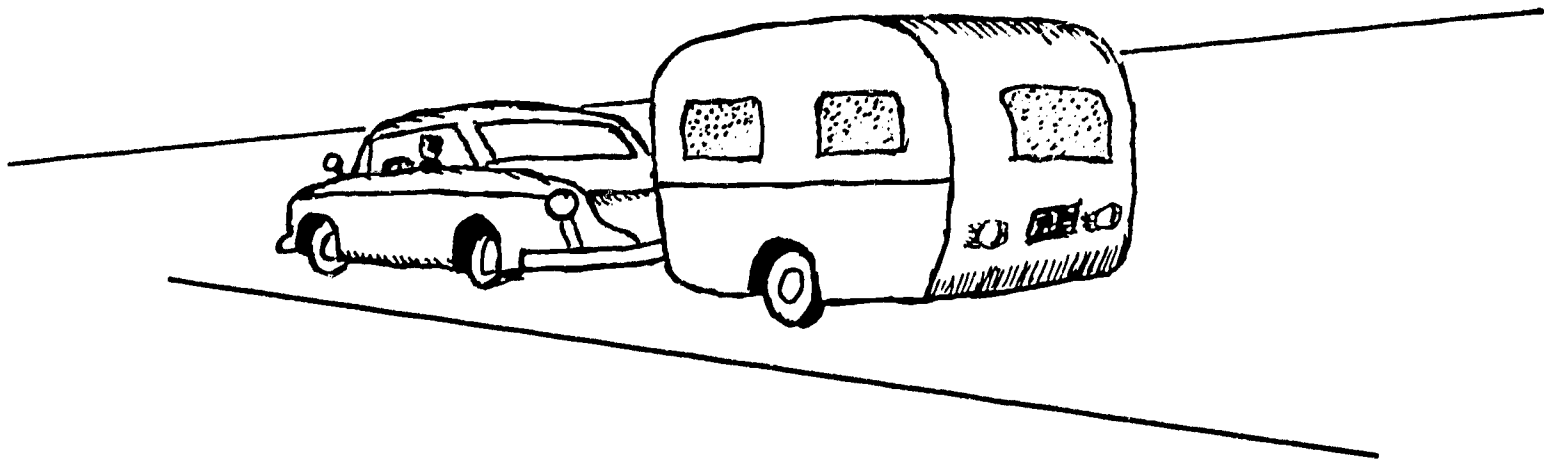
Luară pescarii barca?

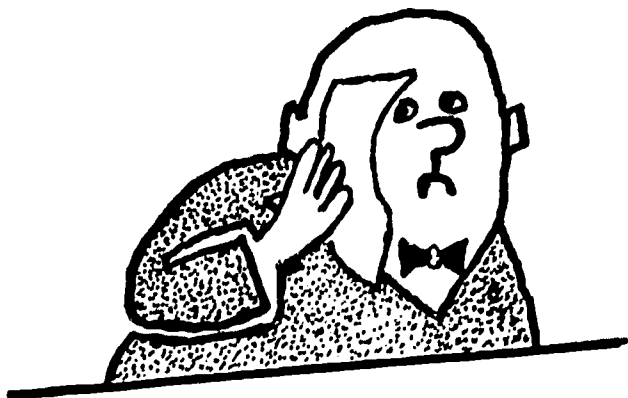
Da, pescarii luară barca.

Nu, pescarii nu luară barca.

Lecția 58

Luarăți destui bani cînd ați mers în România?
Da, luarăm destui bani cînd am mers în România.
Nu, nu luarăm destui bani cînd am mers în România.



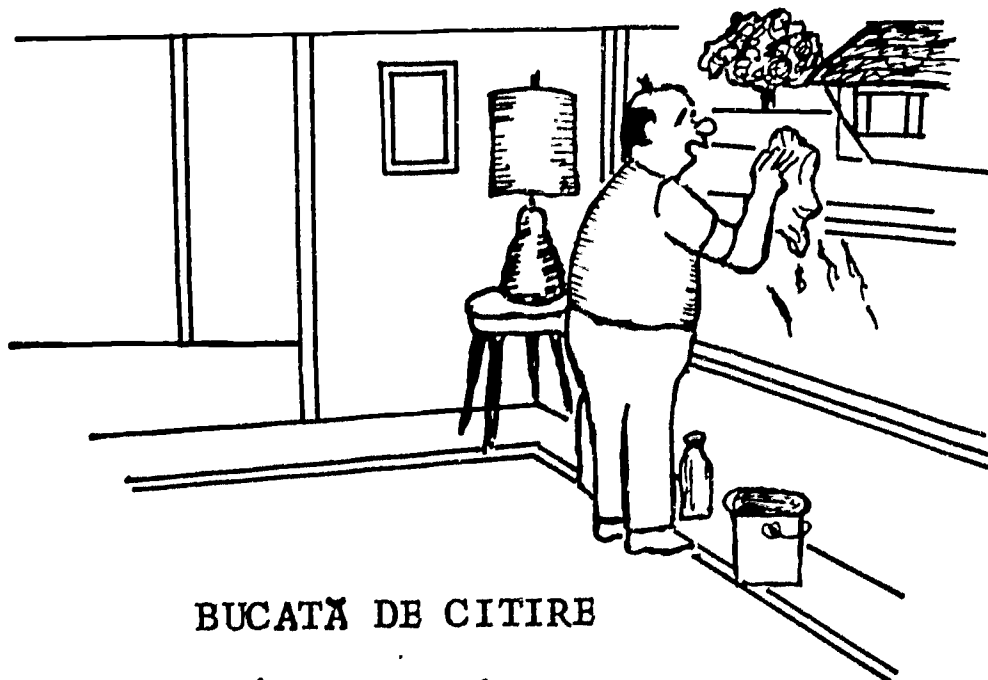


EXERCIȚII GRAMATICALE SUPLIMENTARE

Cînd citi camaradul dumitale lecția?
Cînd citiși lecția?
Citii lecția aseară.
El citi lecția aseară.

Cînd scrise el lecția?
Cînd termină el de învățat?
Cînd se duse ieri în oraș?
Ce văzu el acolo?
Cînd se întoarse acasă?
Cu cine se uită el la televizor?
Ascultă el la radio?
Vorbi el românește cu camarazii?
Primi el scrisori?
Trimise el scrisori cuiva?
Se plictisi el aseară? De ce?
Cînd se culcă el aseară?
Cînd se sculă el?
Cu ce se spală el?
Cu ce se șterse el?
Ce film văzu el de curînd?
Îi plăcu lui filmul?
Îi fu frig sau cald la cinema?
Unde parcă el automobilul?
Cînd îl asigură el?
Cînd îl cumpără el?

(Același exercițiu, la plural.)



BUCATĂ DE CITIRE

În concediu.

Nae Bucur a avut un concediu de două săptămîni.

Într-o zi, el se sculă cînd răsări soarele, pentru că avea multă treabă. El nu se plîNSE: el se plînge numai cînd are de lucru la birou.

El își luă uneltele: ciocanul să bată cuiele, ferăstrăul să taie scînduri cu el, șurubelnița să strîngă șuruburile, șfredelul să facă găuri, cleștele să scoată cuie, foarfecele să taie hîrtie sau alte materiale.

Întîi, el bătut în perete două cuie, se lovi la deget și înjură puțin. Apoi el atîrnă în cuie două tablouri. Un scaun vechi era urît, deci el îl puse pe masă și îl vopsi cu vopsea verde.

În salon, el puse un bec nou, pentru că cel vechi era ars, apoi a reparat priza electrică. După asta luă ciocanul și repară gardul care era stricat. El bătut niște scînduri ca să nu mai poată intra cîinii în grădina lui. El nu întrebuițe ferăstrăul pentru că își aduse aminte că l-a împrumutat unui vecin. El se hotărî să nu mai împrumute nimic, nimănui, pentru că unii oameni împrumută prea multe și nu dau înapoi ce au împrumutat.

La sfîrșit, el se întinse în fotoliu și se odihni.

El nu putu să se odihnească prea mult, pentru că îi fu foame. Deci se sculă de pe fotoliu și se duse în bucătărie. El luă o oală și o umplu cu apă. Aprinse gazul și puse oala pe foc. Apa se încălzi și începu să fiarbă. Când fu fierbinte, el scoase o ceașcă din dulap, o puse pe masă, puse niște ceai și zahăr și turnă apa fierbinte în ceașcă. Zahărul se topi imediat.

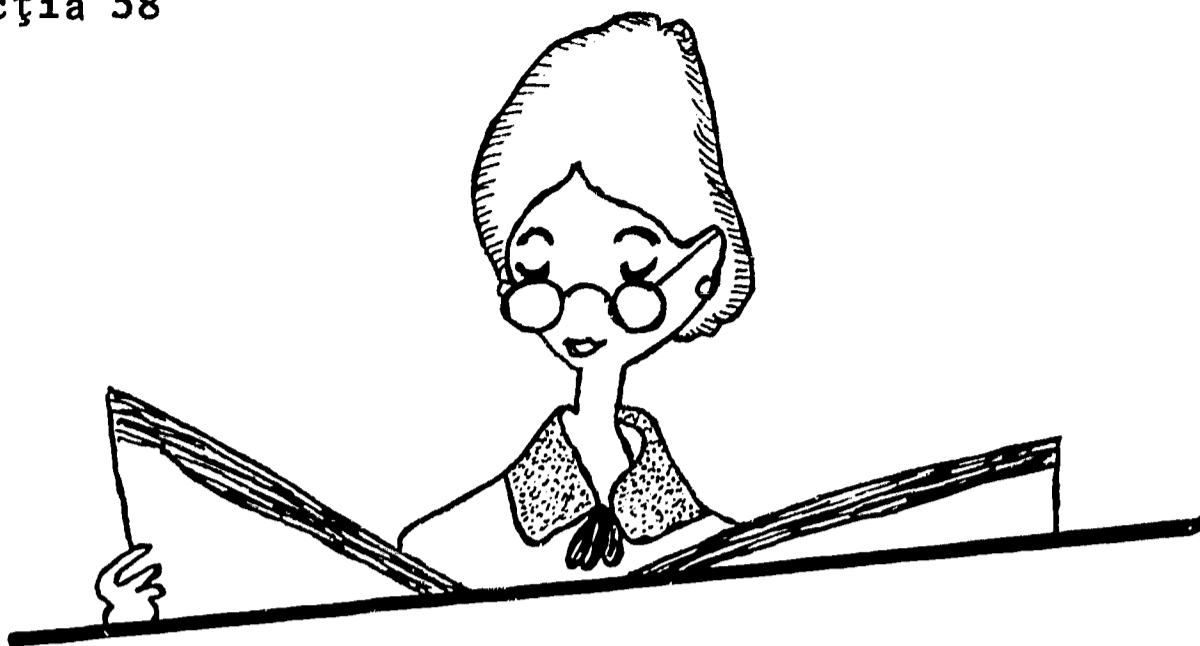
El își bău încet ceaiul, mulțumit că a muncit o zi întreagă. El se miră că este așa de tîrziu. Căscă. Se duse în dormitor, se dezbracă, apoi se duse la baie și se spală cu săpun și se șterse cu prosopul. Apoi se întinse în pat și citi o carte.

Cartea nu fu interesantă, așa că el adormi imediat. După ce dormi câteva ore, îl trezi o pisică care făcea gălăgie. „A dracului pisică,” înjură el și aruncă gheata după ea. Dar pisica își bate joc de el; nici nu se mișcă.

Întrebări:

1. De ce se sculă Nae Bucur când răsări soarele?
2. Când se plînge Nae Bucur?
3. Ce unelte își luă Nae Bucur ca să lucreze?
4. Cu ce fel de vopsea vopsi scaunul vechi și urît?
5. De ce intra un cîine în curtea lui Nae Bucur?
6. Cui i-a împrumutat Nae Bucur ferăstrăul?
7. I se făcu foame domnului Nae Bucur după ce lucră puțin?
8. Ce și-a pregătit Nae Bucur?
9. Ce fel de sobă are domnul Nae Bucur?
10. Înainte de a se culca, se dezbracă și se spală?
11. Fu interesantă cartea pe care o citi?
12. De ce a înjurat-o pe pisică?





TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE

1. Un student vorbește despre ce a făcut în ultimul concediu.
2. Un student vorbește despre ce va face când va merge în concediu.
3. Un student descrie tablourile de la sfârșitul lecției.
4. Un student numește o unealtă, alt student spune cum o întrebuințează.

Glume:

În fața unui doctor apăru într-o zi un pacient foarte slab. Doctorul îl consilia, apoi îi spuse:

- Trebuie să fii cinstit cu dumneata. Nu cred că vei trăi mai mult de o lună, două.

- Ești sigur, domnule doctor?

- Sînt foarte sigur.

- În cazul ăsta, trebuie să intru repede în partidul comunist.

- În partidul comunist? Nu înțeleg. De ce?

- Pentru că este mai bine să moară un comunist decît să moară un american bun!

=*==*==*==*==*

Pe peronul unei gări, un bărbat întrebuință niște cuvinte foarte urâte. Un alt bărbat, care era cu o doamnă, se duse la acest om și îl întrebă:

- Domnule, de ce înjuri înaintea soției mele?

- Scuză-mă domnule. N-am știut că ea a vrut să înjure întâi.

=*=*=*=*=*=

McTavish își chemă fiul și îi spuse:

- Du-te repede și împrumută ciocanul de la prietenul meu McDuff.

- Dar tată, este departe pînă acolo. Este un drum de o oră și este prea cald. Praful este așa de fierbinte pe drum că îmi arde degetele de la picioare!

- Nu discuta cu mine! Când îți spun eu ceva, așa trebuie să faci!

Băiatul nu mai zise nimic, făcu cum i se spuse de către tatăl său, însă se întoarse fără ciocan.

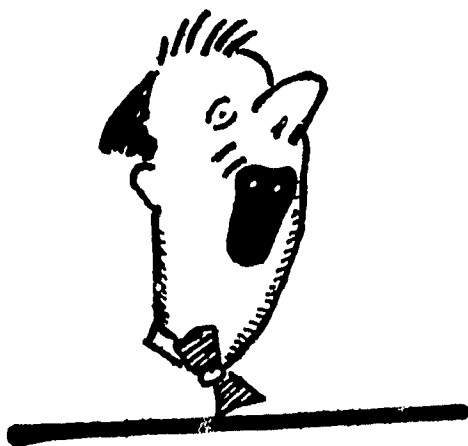
- Unde-i ciocanul, băiete? întrebă McTavish.

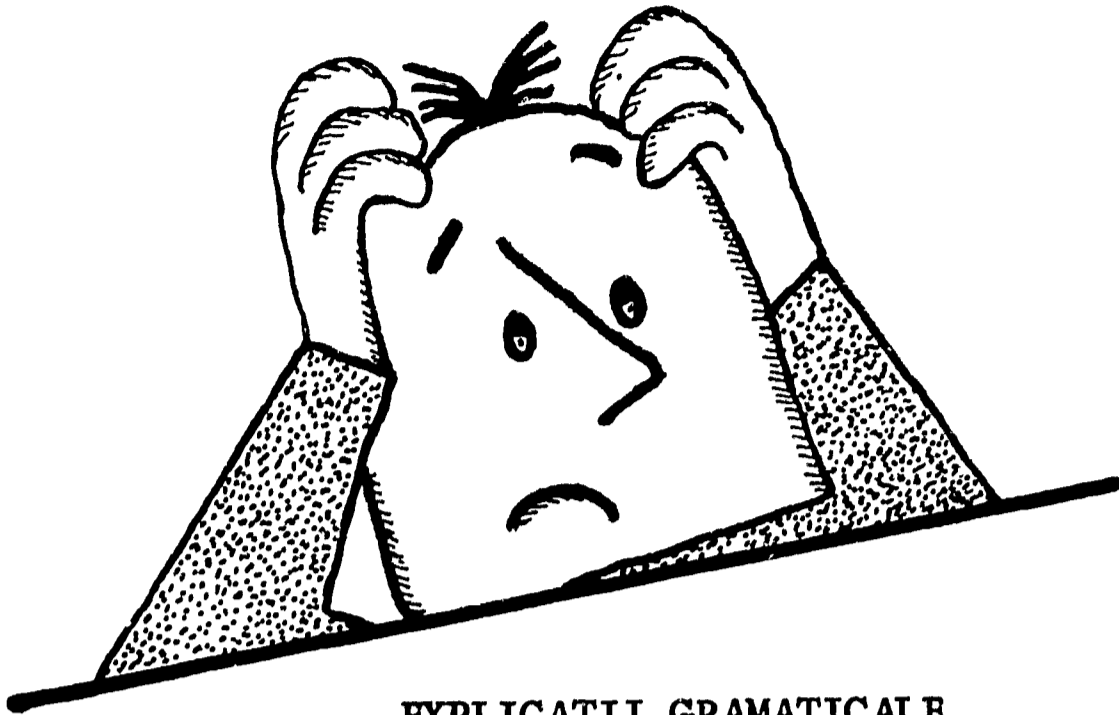
- Tată, McDuff nu era acasă, deci n-am putut să-i împrumut ciocanul.

- Nu-i nimic, băiete, a spus McTavish. Atunci du-te în bucătărie, și adu-mi ciocanul meu. Îl găsești în cutia de lîngă ușa din bucătărie.

Proverbe: Cine cere nu piere, dar nici nume bun nu are.

Graba strică treaba.





EXPLICAȚII GRAMATICALE

The past tense we learn in this lesson is used much as the form with am, ai, etc., is used.

This form is not used over most of Romania; but all writers use it in their literary works; in prose at least.

In some parts of Romania, this tense is used to distinguish between an action just recently completed, as opposed to one completed long ago.

Examples:

Tocmai terminai cu lucrul .. (a short while ago).

Am terminat cu lucrul (some time ago, or in the remote past).

For practical purposes, you need a good recognition ability of this tense; you may acquire it by using it at times.

This tense is formed by dropping the final "t" of the past participle and add the endings:

mîncaț	băuț	vorbiț	coborîț	Endings:
mîncai	băui	vorbi	coborî	i
mîncași	băuși	vorbiși	coborîși	și
mîncă	bău	vorbi	coborî	-
mîncarăm	băurăm	vorbirăm	coborîrăm	răm
mîncarăți	băurăți	vorbirăți	coborîrăți	răți
mîncară	băură	vorbiră	coborîră	ră

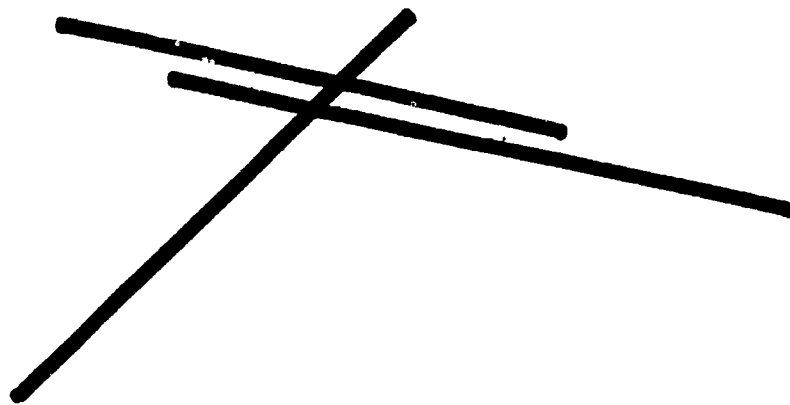
Verbs having the past participle in "s" (mers, înțeles, etc.) form the following pattern:

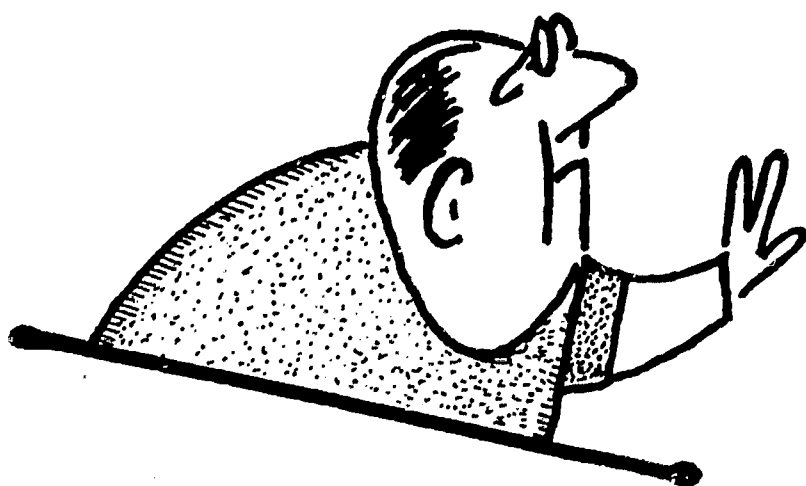
spusei
 spuseși
 spuse
 spuserăm; spusem
 spuserăți; spuseți
 spuseră; spuse

The verbs a fi, a da, and a sta have the following forms:

fui	(fusei)	dădui	stătui
fuși	(fuseși)	dăduși	stătuși
fu	(fuse)	dădu	stătu
furăm	(fuserăm)	dădurăm	stăturăm
furăți	(fuserăți)	dădurăți	stăturăți
fură	(fuseră)	dădură	stătură

Note: Generally, the stress remains on the vowel that had it in the past participle form.





TEME ACASĂ

1. Întrebări:

1. Ce unealtă ai întrebuința ca să bați un cuiu în perete?
2. Ți-ai bătut joc vreodată de un camarad?
3. Când te plictiseai în liceu, căscai?
4. La ce temperatură fierbe apa?
5. Imprumutai des bani când erai civil?
6. Incălzește soarele și pe cei buni și pe cei răi?
7. Injurau soldații când trebuiau să lucreze prea mult?
8. Munceai mai mult în viața civilă decât muncești acum?
9. La ce oră răsări soarele ieri?
10. Dacă ai fi murdar, te-ai spăla sau te-ai șterge?
11. Cum a fost apa pe care a turnat-o Nae Bucur din oală în ceașcă?
12. Când ți-ai vopsit casa ultima dată.
13. Când auzi cuvântul „șurubelniță” la ce te gîndești?
14. Dacă ai avea o gaură în pantofi, la cine i-ai duce să-i repare?
15. Cîte feluri de perii cunoști dumneata?

2. Vă rog să scrieți o compoziție despre:

1. Ultimul meu concediu.
2. Ce voi repara când voi fi în concediu.
3. Ce făcuși sîmbătă și duminică?

TEME PENTRU MAGNETOFON:

1. Vă rog să vorbiți liber aproximativ două minute despre:
 - a. Un accident de automobil.
 - b. Ce-i iubirea.

VOCABULAR

Expresii idiomatice:

a bate cuie
a-și bate joc de ...

to pound nails
to make fun of

Vocabular:

bec, -uri
ciocan, -e
clește, (masc.)
concediu, -dii (neuter)
cui, -e
cutie, -tii
deci
ferăstrău, ferăstraie
foarfecă, - (neuter)
gaură, găuri
gheată, ghete
oală, oale
perie, perii
priză, prize
prosop, -soape
robinet, -e
săpun, -uri
scândură, -ri
sfredel, -e
șurub, -uri
șurubelniță, -țe
unealtă, unelte
vopsea, vopsele

electric bulb
hammer
pliers
leave
nail
box, can
therefore
saw
scissors
hole
(high) shoe
pot
brush
electric plug
towel
faucet
soap
board
brace and bit
screw
screwdriver
tool
paint

Verbe:

a căsca, casc, -at, (să caște)
a fierbe, -, fiert
a împrumuta, -, -at
a încălzi, -esc, -it
a înjura, -, -at
a munci, -esc, -it
a răsări, (răsare), răsărit

a șterge, -, șters
a turna, torn, turnat
a vopsi, -esc, -it

to yawn
to boil
to lend; borrow
to warm up
to swear (curse)
to work (hard)
to rise (of sun)
to sprout out (of
plants)
to wipe
to pour
to paint

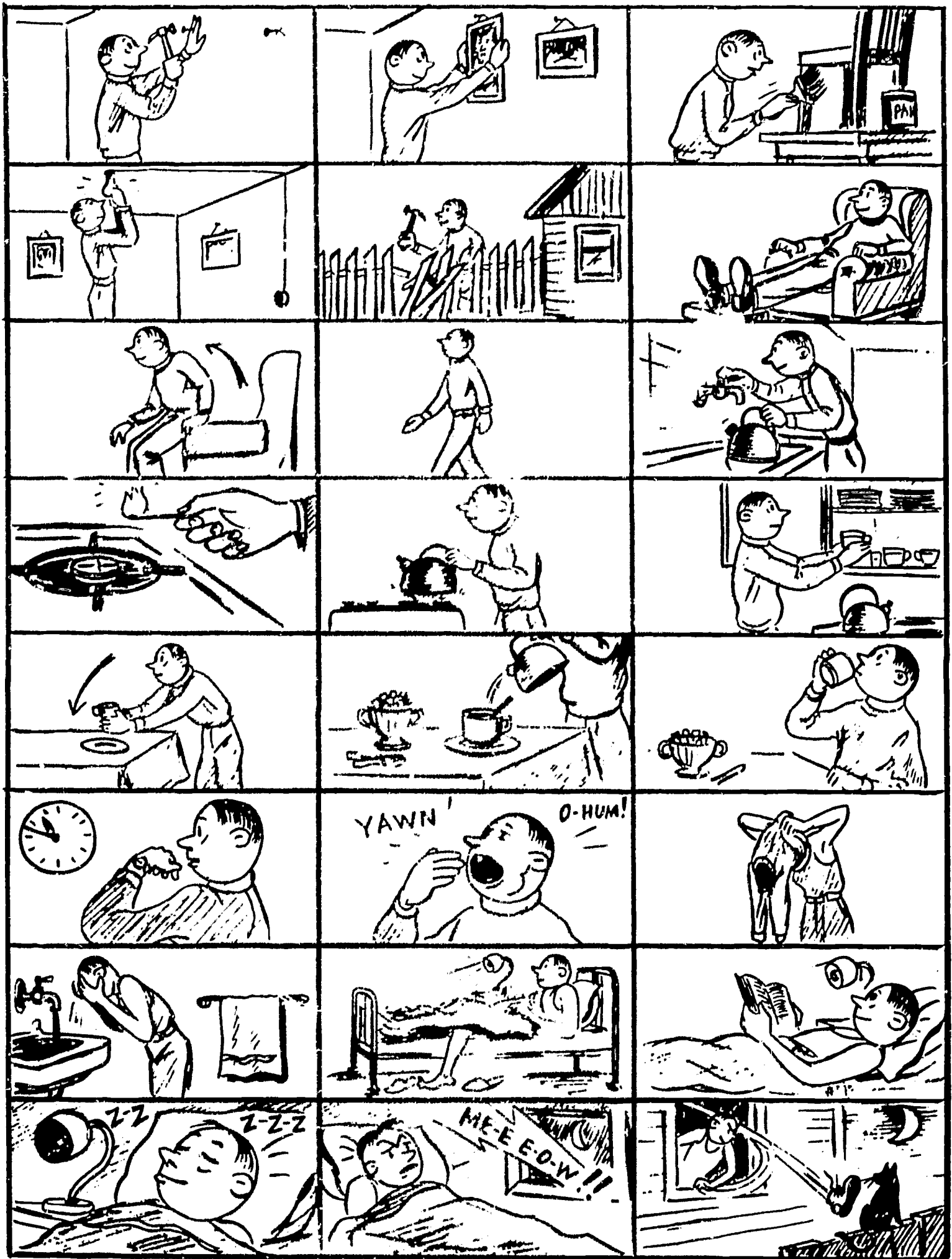




Fig. 5155. Uliță de sat.

Lecția 59

INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

- a. Ieri, dacă studentul avea bani, cumpăra un automobil.
Ieri, dacă studentul ar fi avut bani, ar fi cumpărat un automobil.

Ar fi mers studentul în oraș dacă ar fi avut bani?

Da, dacă studentul ar fi avut bani, ar fi mers în oraș.

Nu, dacă studentul ar fi avut bani, n-ar fi mers în oraș.

Ar fi fumat soldatul dacă ar fi avut o țigară?

Da, dacă ar fi avut o țigară, ar fi fumat.

Nu, dacă ar fi avut o țigară, n-ar fi fumat.

Ar fi oprit șoferul mașina dacă ar fi văzut polițistul?

Da, ar fi oprit mașina dacă ar fi văzut polițistul.

Nu, n-ar fi oprit mașina dacă ar fi văzut polițistul.

Lecția 59

Ieri, dacă aveam bani, cumpăram un automobil.
Ieri, dacă aș fi avut bani, aș fi cumpărat un automobil.

Ai fi cumpărat o casă dacă ai fi avut bani?
Da, aș fi cumpărat o casă dacă aș fi avut bani.
Nu, n-aș fi cumpărat o casă dacă aș fi avut bani.

Dacă ai fi fost în România ai fi lucrat?
Da, dacă aș fi fost în România, aș fi lucrat.
Nu, dacă aș fi fost în România, n-aș fi lucrat.

Dacă ai fi auzit soneria, ai fi plecat acasă?
Da, dacă aș fi auzit soneria, aș fi plecat acasă.
Nu, dacă aș fi auzit soneria, n-aș fi plecat acasă.

Dacă studenții ar fi călătorit cu trenul, ar fi ajuns la timp?
Da, dacă ei ar fi călătorit cu trenul, ar fi ajuns la timp.
Nu, dacă ei ar fi călătorit cu trenul, n-ar fi ajuns la timp.

Ar fi răspuns studenții dacă ar fi știut lecția?
Da, ei ar fi răspuns dacă ar fi știut lecția.
Nu, ei n-ar fi răspuns dacă ar fi știut lecția.

Ar fi asigurat soții Pop casa dacă ar fi știut că va arde?
Da, ei ar fi asigurat casa dacă ar fi știut că va arde.
Nu, ei n-ar fi asigurat casa dacă ar fi știut că va arde.

Ați fi mărturisit dacă ați fi fost bătuți?
Da, am fi mărturisit dacă am fi fost bătuți.
Nu, n-am fi mărturisit dacă am fi fost bătuți.

Ați fi telefonat dacă ați fi avut un telefon?
Da, am fi telefonat dacă am fi avut un telefon.
Nu, n-am fi telefonat dacă am fi avut un telefon.

- b. Dacă Mitică se ducea în oraș, se întâlnea cu Costică.
Dacă Mitică s-ar fi dus în oraș, s-ar fi întâlnit cu Costică.

Dacă Mitică s-ar fi sculat devreme, s-ar fi simțit mai bine?

Da, dacă s-ar fi sculat devreme, s-ar fi simțit mai bine.

Nu, dacă s-ar fi sculat devreme, nu s-ar fi simțit mai bine.

S-ar fi trezit dacă ar fi avut un vis urât?

Da, s-ar fi trezit dacă ar fi avut un vis urât.

Nu, nu s-ar fi trezit dacă ar fi avut un vis urât.

Dacă aș avea o mașină de ras, m-aș rade.

Dacă aș fi avut o mașină de ras, m-aș fi ras.

Te-ai fi plîns dacă ai fi primit o notă rea?

Da, m-aș fi plîns dacă aș fi primit o notă rea.

Nu, nu m-aș fi plîns dacă aș fi primit o notă rea.

Te-ai fi plimbat pe malul oceanului dacă ar fi fost o zi frumoasă?

Da, m-aș fi plimbat pe malul oceanului.

Nu, nu m-aș fi plimbat pe malul oceanului.

Dacă studenții s-ar scula devreme, ar pleca devreme.

Dacă studenții s-ar fi sculat devreme, ar fi plecat devreme.

Dacă studenții s-ar fi grăbit, ar fi ajuns la timp?

Da, dacă ei s-ar fi grăbit, ar fi ajuns la timp.

Nu, dacă s-ar fi grăbit n-ar fi ajuns la timp.

S-ar fi predat soldații dacă ar fi fost atacați?

Da, dacă ar fi fost atacați, soldații s-ar fi predat.

Nu, dacă ar fi fost atacați, soldații nu s-ar fi predat.

V-ați fi înecat dacă n-ați fi avut o barcă?

Da, dacă n-am fi avut o barcă ne-am fi înecat.

Nu, dacă n-am fi avut o barcă nu ne-am fi înecat.

V-ați fi întors dacă ar fi plouat?

Da, ne-am fi întors dacă ar fi plouat?

Nu, nu ne-am fi întors dacă ar fi plouat.

c. Și-ar fi învățat studentul lecția dacă ar fi avut timp?

Da, dacă studentul ar fi avut timp, și-ar fi învățat lecția.

Nu, dacă studentul ar fi avut timp, nu și-ar fi învățat lecția.

Lecția 59

Ți-ai fi spălat automobilul dacă ar fi fost murdar?

Da, mi-aș fi spălat automobilul dacă ar fi fost murdar.

Nu, nu mi-aș fi spălat automobilul dacă ar fi fost murdar.

Și-ar fi citit studenții ziarele dacă ar fi avut timp?

Da, ei și-ar fi citit ziarele dacă ar fi avut timp.

Nu, ei nu și-ar fi citit ziarele dacă ar fi avut timp.

V-ați fi băut cafeaua dacă v-ați fi sculat mai devreme?

Da, ne-am fi băut cafeaua dacă ne-am fi sculat mai devreme.

Nu, nu ne-am fi băut cafeaua dacă ne-am fi sculat mai devreme.

d. I-ar fi fost frig studentului dacă n-ar fi avut un palton?

Da, i-ar fi fost frig.

Nu, nu i-ar fi fost frig.

Ți-ar fi fost cald dacă ai fi stat în bucătărie?

Da, mi-ar fi fost cald.

Nu, nu mi-ar fi fost cald.

Le-ar fi fost foame soldaților dacă n-ar fi mâncat de două zile?

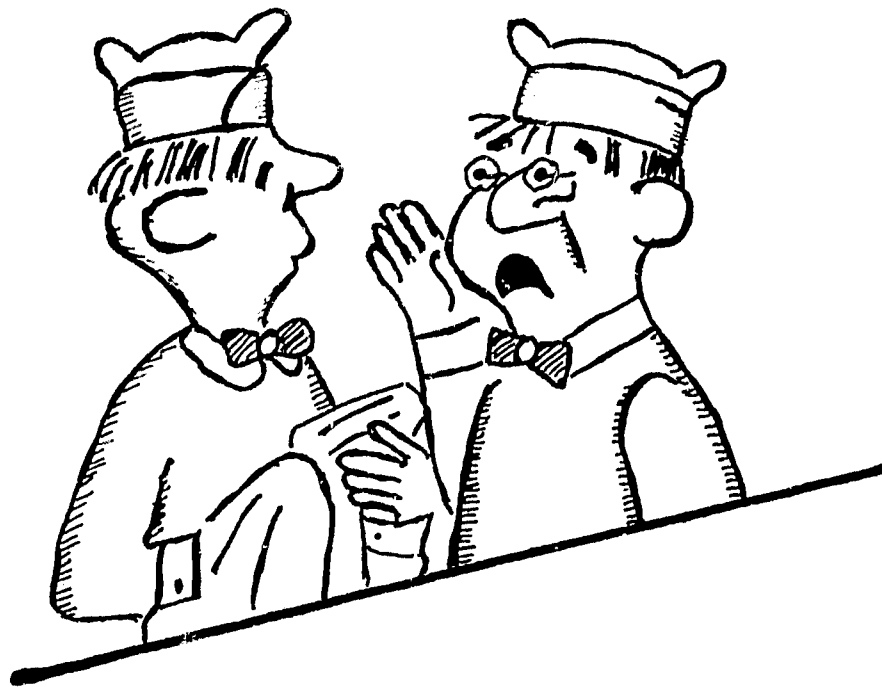
Da, le-ar fi fost foame.

Nu, nu le-ar fi fost foame.

V-ar fi fost frică dacă ați fi văzut un tanc inamic?

Da, ne-ar fi fost frică.

Nu, nu ne-ar fi fost frică.



DIALOG

Soldatul Nae Bucur se întâlnește cu căpitanul Iorgu Cerbu în timp ce se plimba prin oraș.

1. CERBU: Soldat, la ordin!
2. BUCUR: Să trăiți domnule căpitan! Sînt soldatul Nae Bucur și sînt chemat la ordinul dumneavoastră!
3. C : Vreau să-ți văd biletul de voie.
4. B : Îmi pare rău, domnule căpitan, l-am uitat la cazarmă.
5. C : Ți-ai uitat și nasturele de la veston la cazarmă?
6. B : Probabil că mi s-a rupt după ce am plecat de la cazarmă, domnule căpitan.
7. C : Dacă l-ai fi avut atunci, l-ai avea și acum!
8. B : N-ași fi plecat din cazarmă fără toți nasturii, domnule căpitan!
9. C : Și eu nu ți-aș fi făcut observație dacă i-ai fi avut.
10. B : E o zi cu ghinion, domnule căpitan.
11. C : Ar trebui să te trimit la închisoare....
12. B : Iarăși? Numai astăzi am ieșit din închisoare!
13. C : Cum ți-ar plăcea atunci să mergi la carceră pentru trei zile?
14. B : Nu mi-ar plăcea deloc asta, domnule căpitan!
15. C : Ne trebuie cîțiva soldați să sape un șanț....
16. B : Îmi dați voie să spun ceva, domnule căpitan?
17. C : Spune, însă fii scurt!
18. B : Promit să mă întorc la cazarmă să pun nasturele la loc.
19. C : Foarte bine. Te iert. Ar fi trebuit să te trimit la carceră pentru trei zile, însă....
20. B : Mulțumesc, domnule căpitan! Să trăiți!



EXERCIȚII GRAMATICALE

- a. Ar fi împrumutat bani domnul Bucur dacă ar fi mers în oraș?

Da, dacă ar fi mers în oraș, domnul Bucur ar fi împrumutat bani.

Nu, dacă ar fi mers în oraș, domnul Bucur n-ar fi împrumutat bani.

Ar fi muncit dacă ar fi trebuit?

Da, ar fi muncit dacă ar fi trebuit.

Nu, n-ar fi muncit dacă ar fi trebuit.

Ar fi vopsit casa dacă ar fi avut vopsea?

Da, dacă ar fi avut vopsea, ar fi vopsit casa.

Nu, n-ar fi vopsit casa dacă ar fi avut vopsea.

Ai fi șezut pe scaun dacă ai fi știut că este murdar?

Da, aș fi șezut pe scaun dacă aș fi știut că este murdar.

Nu, n-aș fi șezut pe scaun dacă aș fi știut că este murdar.

Ai fi oferit o mie de dolari dacă ai fi știut că mașina este stricată?

Da, aș fi oferit o mie de dolari.

Nu, n-ași fi oferit o mie de dolari.

Ai fi mers la pescuit dacă ai fi avut timp liber?

Da, dacă aș fi avut timp liber, aș fi mers la pescuit.

Nu, n-aș fi mers la pescuit dacă aș fi avut timp liber.

Ar fi stins pompierii focul dacă ar fi avut apă?

Da, dacă ar fi avut apă, pompierii ar fi stins focul.

Nu, pompierii n-ar fi stins focul dacă ar fi avut apă.

Ar fi aprins soldații un foc dacă ar fi avut chibrituri?

Da, ei ar fi aprins un foc dacă ar fi avut chibrituri.

Nu, ei n-ar fi aprins un foc dacă ar fi avut chibrituri.

Ar fi adormit studenții dacă ar fi fost obosiți?

Da, dacă ar fi fost obosiți, studenții ar fi adormit.

Nu, studenții n-ar fi adormit dacă ar fi fost obosiți.

Ați fi descuiat ușa dacă ați fi avut cheia?

Da, am fi descuiat ușa dacă am fi avut cheia.

Nu, n-am fi descuiat ușa dacă am fi avut cheia.

Ați fi însoțit pe domnul Pop la gară dacă ați fi avut timp?

Da, dacă am fi avut timp, am fi însoțit pe domnul Pop la gară.

Nu, n-am fi însoțit pe domnul Pop la gară dacă am fi avut timp.

Ați fi lopătat dacă ați fi avut lopeți?

Da, am fi lopătat dacă am fi avut lopeți.

Nu, n-am fi lopătat dacă am fi avut lopeți.

b. S-ar fi ras Mitică dacă ar fi avut timp?

Da, dacă ar fi avut timp, s-ar fi ras.

Nu, nu s-ar fi ras dacă ar fi avut timp.

S-ar fi urcat Mitică în tren dacă n-ar fi avut bilet.

Da, Mitică s-ar fi urcat în tren.

Nu, Mitică nu s-ar fi urcat în tren.

S-ar fi înecat dacă n-ar fi fost aproape de mal?

Da, s-ar fi înecat dacă n-ar fi fost aproape de mal.

Nu, nu s-ar fi înecat dacă n-ar fi fost aproape de mal.

Te-ai fi speriat dacă ai fi avut un vis urât?

Da, m-aș fi speriat dacă aș fi avut un vis urât.

Nu, nu m-aș fi speriat dacă aș fi avut un vis urât.

Te-ai fi uitat la televizor dacă ar fi fost un program bun?

Da, m-aș fi uitat la televizor.

Nu, nu m-aș fi uitat la televizor.

Lecția 59

Te-ai fi sculat devreme dacă astăzi ar fi fost sâmbătă?

Da, m-aș fi sculat devreme.

Nu, nu m-aș fi sculat devreme.

S-ar fi dus soldații în oraș dacă ar fi avut o inspecție?

Da, ei s-ar fi dus în oraș dacă ar fi avut o inspecție.

Nu, ei nu s-ar fi dus în oraș dacă ar fi avut o inspecție.

S-ar fi ciocnit mașinile dacă șoferii ar fi fost atenți?

Da, s-ar fi ciocnit.

Nu, nu s-ar fi ciocnit.

S-ar fi mutat soții Georgescu dacă ar fi găsit o casă mai bună?

Da, soții Georgescu s-ar fi mutat.

Nu, soții Georgescu nu s-ar fi mutat.

V-ați fi îmbolnăvit dacă ați fi mâncat la restaurantul lui Mitică?

Da, ne-am fi îmbolnăvit.

Nu, nu ne-am fi îmbolnăvit.

V-ați fi suit în automobil dacă ați fi știut că n-are frîne bune?

Da, ne-am fi suit în automobil.

Nu, nu ne-am fi suit în automobil.

V-ați fi odihnit dacă ați fi fost obosiți?

Da, ne-am fi odihnit dacă am fi fost obosiți.

Nu, nu ne-am fi odihnit dacă am fi fost obosiți.

c. L-ar fi recunoscut Mitică pe Costică dacă l-ar fi văzut după zece ani?

Da, l-ar fi recunoscut.

Nu, nu l-ar fi recunoscut.

L-ar fi prins polițistul pe hoț dacă l-ar fi controlat?

Da, l-ar fi prins.

Nu, nu l-ar fi prins.

Dacă Mitică ar fi primit o scrisoare din România, ar fi citit-o?

Da, ar fi citit-o.

Nu, n-ar fi citit-o.

Dacă Mitică ar fi cumpărat o casă, ar fi asigurat-o?

Da, ar fi asigurat-o.
Nu, n-ar fi asigurat-o.

Dacă ai fi avut un automobil nou, l-ai fi spălat în fiecare zi?

Da, l-aș fi spălat în fiecare zi.
Nu, nu l-aș fi spălat în fiecare zi.

Dacă ai fi văzut-o, ai fi recunoscut-o?

Da, dacă aș fi văzut-o, aș fi recunoscut-o.
Nu, dacă aș fi văzut-o, n-aș fi recunoscut-o.

Dacă ai fi citit-o (lecția), ai fi înțeles-o?

Da, dacă aș fi citit-o, aș fi înțeles-o.
Nu, n-aș fi înțeles-o dacă aș fi citit-o.

Dacă studenții l-ar fi întrebat ceva pe domnul Pop, le-ar fi răspuns?

Da, le-ar fi răspuns.
Nu, nu le-ar fi răspuns.

Dacă soldații l-ar fi văzut pe căpitanul Cerbu, l-ar fi salutată?

Da, dacă l-ar fi văzut, l-ar fi salutată.
Nu, dacă l-ar fi văzut, nu l-ar fi salutată.

Dacă studenții ar fi chemat-o pe domnișoara Pop la telefon, le-ar fi răspuns?

Da, le-ar fi răspuns.
Nu, nu le-ar fi răspuns.

Dacă studenții ar fi văzut-o pe domnișoara Pop, ar fi salutată-o?

Da, ar fi salutată-o.
Nu, n-ar fi salutată-o.

Dacă l-ați fi prins (pe hoț), l-ați fi arestat?

Da, dacă l-am fi prins, l-am fi arestat.
Nu, dacă l-am fi prins, nu l-am fi arestat.

Dacă l-ați fi fript (peștele), l-ați fi mâncat?

Da, dacă l-am fi fript, l-am fi mâncat.
Nu, dacă l-am fi fript, nu l-am fi mâncat.

Lecția 59

Dacă ați fi cumpărat-o (casa), ați fi vopsit-o?
Da, dacă am fi cumpărat-o, am fi vopsit-o.
Nu, dacă am fi cumpărat-o, n-am fi vopsit-o.

Dacă ați fi studiat-o (lecția) ați fi știut-o?
Da, dacă am fi studiat-o, am fi știut-o.

d. Dacă domnul Mitică ar fi avut mulți bani, i-ar fi cheltuit?

Da, i-ar fi cheltuit.
Nu, nu i-ar fi cheltuit.

Dacă Nae Bucur ar fi prins mulți pești, i-ar fi fript pe toți?

Da, i-ar fi fript pe toți.
Nu, nu i-ar fi fript pe toți.

Dacă copiii ar fi fost răi, i-ai fi certat?

Da, i-aș fi certat.
Nu, nu i-aș fi certat.

Dacă soții Georgescu ar fi mers în România, i-ai fi însoțit?

Da, i-aș fi însoțit.
Nu, nu i-aș fi însoțit.

Dacă polițiștii i-ar prinde pe hoți, i-ar aresta?

Da, dacă polițiștii i-ar prinde, i-ar aresta.
Nu, dacă polițiștii i-ar prinde, nu i-ar aresta, i-ar bate.

Dacă profesorii i-ar sfătui pe studenți, i-ar ajuta?

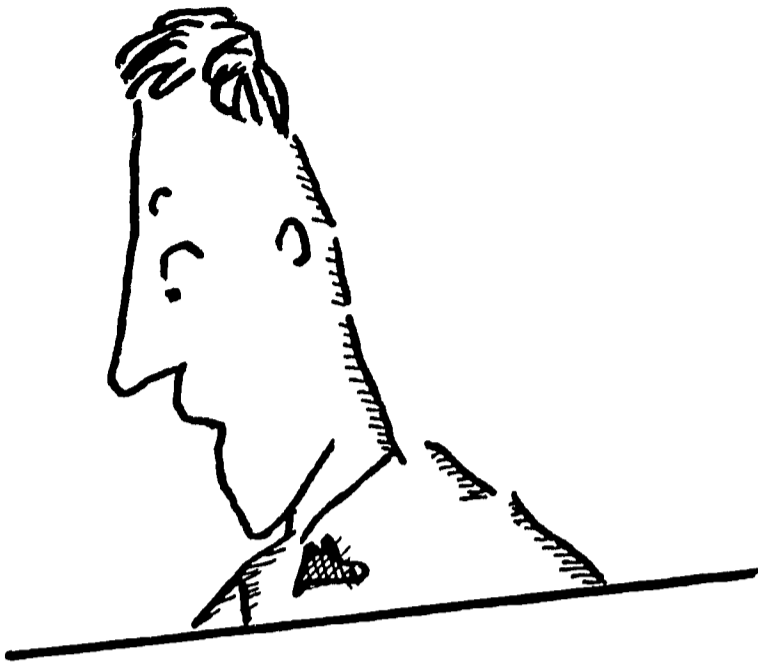
Da, dacă i-ar sfătui pe studenți, i-ar ajuta.
Nu, dacă i-ar sfătui pe studenți, nu i-ar ajuta.

Dacă i-ați fi văzut, i-ați fi întrebat unde au fost?

Da, dacă i-am fi văzut, i-am fi întrebat unde au fost.
Nu, dacă i-am fi văzut, nu i-am fi întrebat unde au fost.

Dacă i-ați fi întrebat, v-ar fi răspuns?

Da, dacă i-am fi întrebat, ne-ar fi răspuns.
Nu, dacă i-am fi întrebat, nu ne-ar fi răspuns.



EXERCIȚII GRAMATICALE SUPLIMENTARE

Ce ar fi făcut ieri camaradul dacă ar fi avut timp liber?

Ce ai fi făcut ieri dacă ai fi avut timp liber?

Dacă aș fi avut timp liber, aș fi mers în oraș.

Dacă ar fi avut timp liber, ar fi mers în oraș.

Ce ar fi făcut dacă ar fi avut o mie de dolari?

Unde s-ar fi dus?

Cu cine i-ar fi cheltuit?

Ce ar fi vizitat?

Ce ar fi cumpărat?

Ar fi venit el aici dacă ar fi știut cum este școala asta?

S-ar fi culcat el mai devreme dacă n-ar fi avut lecții de învățat?

S-ar fi sculat el devreme dacă n-ar fi trebuit să vină la școală?

Unde s-ar fi dus el dacă n-ar fi trebuit să vină la școală?

Ce ar fi trebuit să facă el dacă ar fi avut inspecție?

Ce ar fi trebuit să învețe dacă ar fi fost la liceu?

Ce ar fi trebuit să facă dacă n-ar fi venit aici la școală?

(Aceleași exerciții, la plural.)

Apoi: Studentul spune ce ar fi făcut dacă:

Ar fi avut o mie de dolari.

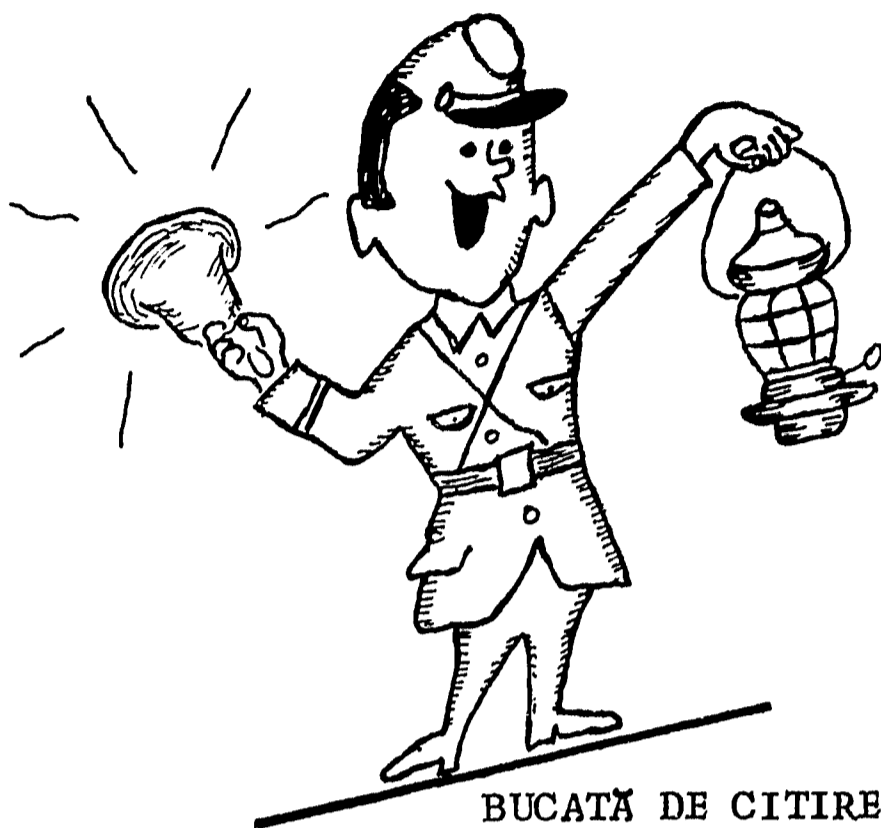
Ar fi fost liber.

Ar fi fost căsătorit.

Ar fi fost necăsătorit.

Ar fi fost civil.

Ar fi văzut un accident.



BUCATĂ DE CITIRE

O Zi Cu Ghinion.

Soldatul Nae Bucur a plecat de la cazarmă. Dacă n-ar fi plecat în oraș, n-ar fi avut o zi cu ghinion. Pe stradă el întâlnește un ofițer și-l salută. Ofițerul îi răspunde la salut și-l cheamă la ordin. Soldatul Bucur se oprește la trei pași în fața ofițerului și se prezintă: „Să trăiți, domnule locotenent, sînt soldatul Nae Bucur, din regimentul 38 Infanterie, compania a 2-a. Am fost chemat la ordinul dv.” Ofițerul îi face observație că nu are un nasture și-l trimite la închisoare, care se află la cazarmă; deci Bucur se întoarce de unde a plecat. De două ori pe zi i se dă rația lui: o jumătate de pîine și o cafea neagră, cu puțin zahăr. În celulă e rău, însă el se obișnuiește cu toate. A stat acolo zece zile și zece nopți. Noaptea în celulă și ziua a săpat un șanț. A săpat cu o lopată și a transportat pămîntul cu o roabă. Dacă ar fi avut nasturele, n-ar fi ajuns la închisoare.

După zece zile, gardianul deschide ușa și-i spune: „Ești liber acum.” Nae Bucur pleacă repede din cazarmă și se duce la iubita lui. Dînsa nu știe că el a fost în închisoare. Bucuria ei este mare. „Eu am crezut că ești în Brașov,” i-a spus ea. „De cînd ești aici, în oraș?”

El, viclean (șiret) îi spune că a fost la Brașov săptămîna trecută și că este în oraș de două zile. „Ce deștept sînt!” se gîndește el, în timp ce o îmbrățișează și o sărută. „Nu mă îndoiesc că spui adevărul,” îi răspunde ea. Acum ei se așează pe canapea, apoi se hotărăsc să meargă în oraș să se plimbe. El își schimbă uniforma cu hainele civile și ei pleacă în oraș braț la braț. Afară e foarte cald, ei asudă. Cumpără două conuri de înghețată.

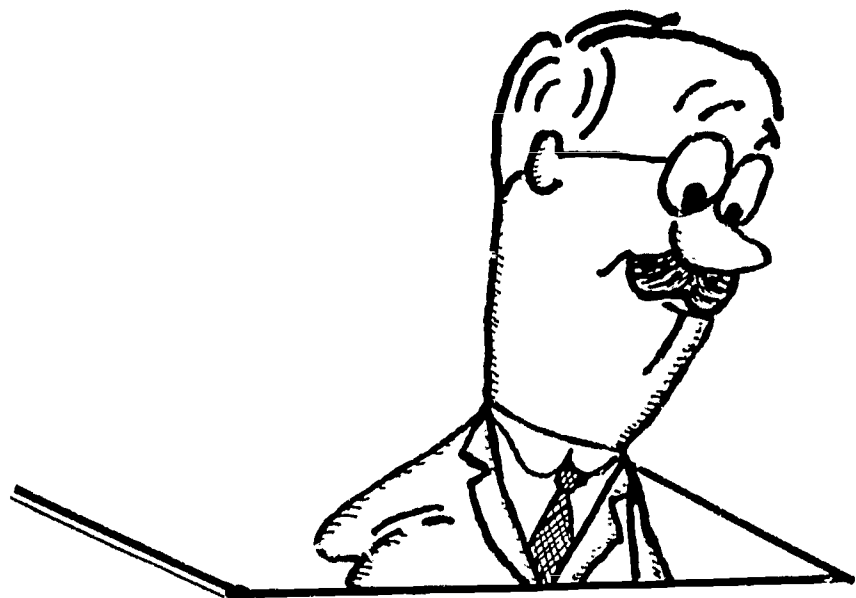
Un ofițer, apare. Ofițerul îl chiamă la ordin căci i se pare suspect civilul ăsta. Nae Bucur îi arată livretul militar cu numărul matricol. Ofițerul se supără foc, pentru că el n-are bilet de voie de la companie și dacă n-are bilet de voie de la companie, soldatul Bucur n-are voie să meargă civil în oraș. Acum prietenul nostru este iarăși la închisoare. Se uită disperat printre gratii și se gîndește ce zi cu ghinion a avut. El însuși nu crede asta. El n-ar fi ajuns la închisoare dacă ar fi stat acasă. Dar mai bine în celulă, decît la carceră!

Întrebări:

1. Ar fi avut Nae Bucur o zi cu ghinion dacă n-ar fi plecat de la cazarmă?
2. Cum s-a prezentat soldatul Nae Bucur, ofițerului?
3. Ce i-a lipsit soldatului Nae Bucur?
4. Ce rație primește un soldat la închisoare în România?
5. Este adevărat că te poți obișnui cu orice?
6. Cine i-a deschis ușa celei după zece zile și zece nopți?
7. A îmbrățișat-o Nae Bucur pe iubita lui, în oraș?
8. Ce i-a cumpărat Nae Bucur iubitei lui, în oraș?
9. De ce i s-a părut ofițerului că Nae Bucur este suspect?
10. Ce i-a arătat Nae Bucur ofițerului?
11. Dacă Nae Bucur ar fi avut bilet de voie, ar fi fost trimis iarăși la închisoare?
12. Unde este mai bine: la închisoare sau la carceră?



Lecția 59



TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE

1. Un student spune ce ar fi făcut dacă ar fi avut o mie de dolari.
2. Un student spune ce ar fi făcut dacă ar fi văzut un accident.
3. Un student vorbește despre o zi cu ghinion.
4. Un student vorbește despre tablourile de la sfârșitul lecției.

Glumă:

Într-o seară de iarnă, un călător a ajuns cu calul său noaptea târziu la o cârciumă. Afară ninge și era foarte frig. În cârciumă erau foarte mulți oameni; toți stăteau în jurul focului. Călătorul nostru, ar fi vrut și el să se încălzească, însă n-a putut găsi un loc aproape de foc pentru că nimeni n-a vrut să se miște.

Atunci, el l-a chemat pe cârciumar și i-a spus:

„Calul meu este afară. Du-i te rog o friptură de porc și un pahar de vin roșu.”

„De Drăgășani?” l-a întrebat cârciumarul.

„De Drăgășani” i-a răspuns călătorul.

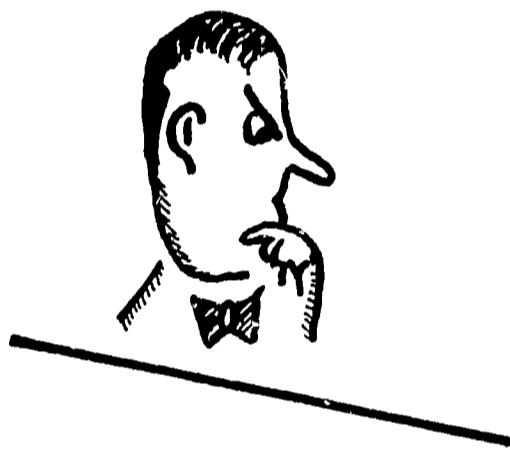
Oamenii care stăteau în jurul focului s-au mirat când au auzit asta, și toți au ieșit afară ca să vadă minunea asta: Un cal care mănâncă friptură de porc și care bea vin de Drăgășani!

În timp ce oamenii erau afară, călătorul nostru și-a ales cel mai bun loc lângă foc, și-a aprins o țigară și a așteptat. După câteva minute, cârciumarul s-a întors și i-a spus:

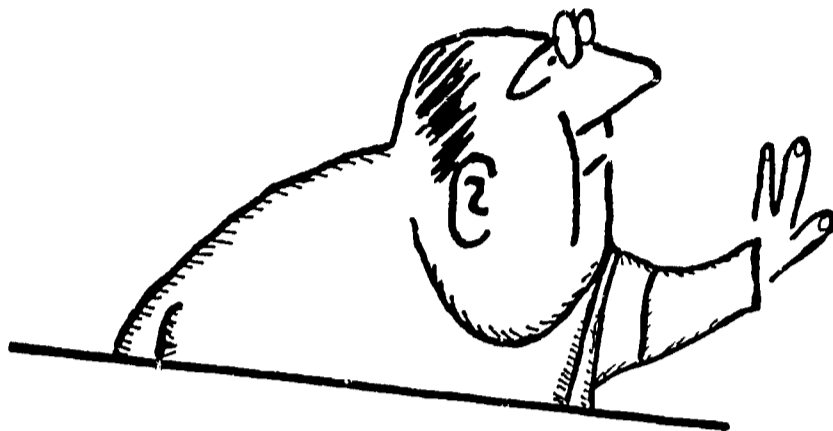
„Îmi pare rău, domnule, însă calul dumitale nu vrea să mănânce friptura de porc nici nu vrea să bea vinul.”

„Nu face nimic, dă mi-o mie” a răspuns călătorul.

Proverb: Socoteala de acasă nu se potrivește cu cea din târg.



Lecția 59



EXPLICAȚII GRAMATICALE

Up to now, we used the imperfect tense form to convey the idea of a past conditional; and now we learn another form:

Dacă aș fi avut bani, aș fi cumpărat un automobil:

Had I had money, I would have bought a car, or:
If I had had money, I would have bought a car.



TEME ACASĂ

Întrebări:

1. Ai fi săpat un șanț dacă ți s-ar fi dat ordin să sapi un șanț?
2. Ai fi asudat dacă l-ai fi săpat?
3. Te-ai fi obișnuit cu viața de închisoare dacă ai fi fost trimis la închisoare?
4. Dacă ai fi avut mult pământ de transportat, l-ai fi transportat cu o roabă sau cu un camion?
5. Când o vezi pe prietena dumitale, o îmbrățișezi?
6. Când ai îmbrățișat-o ultima dată?
7. Unde se află orașul București?
8. Te-ai fi îndoit vreodată de explicațiile profesorului?
9. Ți-ar plăcea să te plimbi braț la braț cu prietena dumitale?
10. S-ar fi supărat foc domnul Mitică dacă l-ai fi înjurat?
11. Ai fi fost chemat la ordin dacă ai fi avut un bilet de voie?
12. I-ai făcut observație studentului?

Vă rog să scrieți o compoziție despre:

1. O zi cu ghinion.
2. O zi cu noroc.

TEME PENTRU MAGNETOFON:

1. Vă rog să vorbiți aproximativ două minute despre:

Lecția 59

- a. Ce am făcut în ultimul meu concediu.
- b. Ce voi face cînd voi merge în concediu.
- c. Ce aș fi făcut dacă aș fi fost în concediu luna trecută.



VOCABULAR

Expresii idiomatice:

a chema la ordin
 a face observație (cuiva)
 braț la braț
 a se supăra foc

to call to report
 to admonish
 arm in arm
 to get burning mad

Vocabular:

adevăr
 bucurie
 carceră, -re
 celulă, -le
 disperat, -ă; -ți, -te
 dînsul, dînsa; dînșii, dînsele
 gratie, -tii
 însuși
 lopată, lopeți
 nasture, -ri (masc.)
 rație, -ții
 roabă, -be
 șanț, -uri
 șiret, șireată; șireți, -te
 suspect, -ă; -ți, -te
 viclean, -ă; -cleni, -clene

truth
 joy
 solitary confinement
 cell
 desperate
 he, she; they (polite)
 bar (on window)
 himself
 shovel
 button
 ration
 wheelbarrow
 ditch
 shrewd
 suspicious
 sly

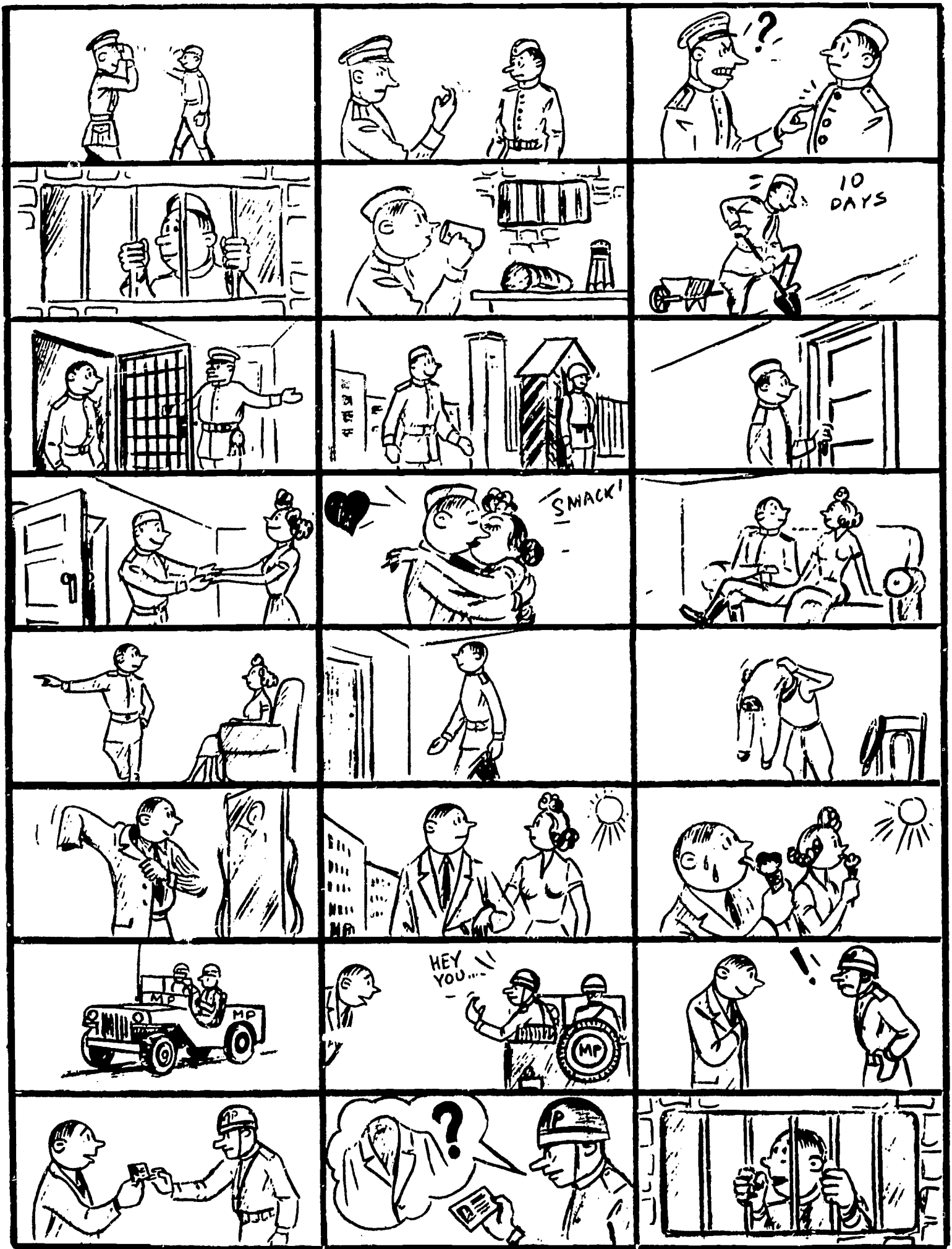
Verbe:

a se afla, mă aflu, aflat
 a asuda, -, -at
 a îmbrățișa, -ez, -at
 a se îndoi, mă -iesc, -it
 a se obișnui (cu), mă -iesc, -it
 a săpa, sap, -at
 a transporta, -, -at

to be
 to sweat
 to embrace
 to doubt
 to get used (to)
 to dig; to hoe
 to transport



Lecția 59





Lecția 60

INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

- a. Studentul a spălat mașina.
El a spălat mașina.
El însuși a spălat mașina.

Cine ți-a spus că domnul Bucur s-a căsătorit?
El însuși mi-a spus că s-a căsătorit.

Cine ți-a spus că domnul Bucur va merge în România?
El însuși mi-a spus că va merge în România.

Cine ți-a spus că domnul Bucur vrea să cumpere un
automobil?
El însuși mi-a spus că vrea să cumpere un automobil.

Fata a spălat mașina.
Ea a spălat mașina.
Ea însăși a spălat mașina.

Cine ți-a spus că domnișoara Pop s-a căsătorit?
Ea însăși mi-a spus că s-a căsătorit.

A pregătit doamna Pop cina asta?
Da, ea însăși a pregătit cina asta.

Lecția 60

Cine a văzut-o pe domnișoara Pop în oraș?
Doamna Pop a văzut-o! Ea însăși a văzut-o!

Dumneata însuși l-ai interogat pe hoț?
Da, eu însumi l-am interogat pe hoț.

Dumneata însuși l-ai văzut în oraș?
Da, eu însumi l-am văzut în oraș.

Ti-a spus dumitale însuși povestea asta?
Da, mi-a spus mie însumi povestea asta.

Dumneata însăși ai văzut-o în oraș?
Da, eu însămi am văzut-o în oraș.

Dumneata însăși ai chemat-o la telefon?
Da, eu însămi am chemat-o la telefon.

Pe dumneata însăși te-a întrebat?
Da, pe mine însămi m-a întrebat.

Este adevărat că studenții au construit casa asta?
Da, este adevărat. Ei înșiși au construit-o.

Copiii dumitale au prins peștii aceștia?
Da, ei înșiși i-au prins.

Au vopsit soții Georgescu ei înșiși casa?
Da, ei înșiși au vopsit-o.

Este adevărat că surorile Neagoe au scris cartea asta?
Da, ele însele au scris-o.

Este adevărat că fetele doamnei Pop au pregătit cina asta?
Da, este adevărat. Ele însele au pregătit-o.

Cine l-a invitat pe domnul Bucur la masă?
Fetele doamnei Pop l-au invitat. Ele însele l-au invitat.

Dumneavoastră însevă ați vopsit bucătăria?
Da, noi înșene am vopsit bucătăria.

Dumneavoastră însevă i-ați servit?
Da, noi însene i-am servit.

Dumneavoastră însevă le-ați văzut în oraș?
Da, noi însene le-am văzut în oraș.

- b. Domnul Nae Bucur locuiește în centrul orașului București.
În centrul orașului Făgăraș este o piață de zarzavaturi.

Masa este în mijlocul clasei.
Automobilele s-au ciocnit în mijlocul șoselei.

Cartea este deasupra mesei.
Deasupra studenților este tavanul.

Pantofii sînt dedesubtul patului.
Dedesubtul scaunului eu văd un ziar românesc.

Mașina a mers în direcția orașului Brașov.
Automobilul a venit din direcția orașului Sibiu.

Hoțul a ieșit dinăuntru casei cu etaj.
Inamicul a tras dinăuntru hotelului.

L-am văzut în interiorul casei.
Pompierii l-au salvat din interiorul casei în flăcări.

Studentul a stat în fața clasei cînd a spus dialogul.
Automobilul este parcat în fața clubului sergenților.

Scaunul studentului este înaintea mesei.
Scaunul dinaintea mesei este verde.

Mașina este parcată îndărătul garajului.
Îndărătul casei este o grădină cu flori.

Tabla este în spatele profesorului.
În spatele mesei este un perete.

În dosul tabloului, peretele este murdar.
Lucrează în dosul casei.

Înăuntru casei sînt două dormitoare.
Înăuntru frigiderului este multă mîncare

Lecția 60

L-am văzut în interiorul casei.
În interiorul automobilului am văzut trei hoți.

În jurul casei domnului Mitică este multă iarbă verde.
În jurul profesorului erau mulți studenți.

Împrejurul băncii erau foarte mulți polițiști.
Împrejurul spitalului este iarbă.

c. Cartea este pe masă.
Dicționarul este pe scaun.

Scaunul este lângă sobă.
Soba este lângă perete.

Masa este aproape de perete.
Casa mea este aproape de biserică.

Automobilul meu este alături de garaj.
Domnul Pop locuiește alături de domnul Popescu.

Mitică locuiește la hotelul „Patria”.
Mitică merge la poștă în fiecare zi.

Cartea este sub scaun.
Pantofii sînt sub pat.

Vom merge spre est.
Am mers spre vest.

Soldații au înaintat către poziția inamică.
Dacă mergi către râu vei vedea o casă albă.

Soldatul a venit înspre mine.
Dacă va veni înspre mine, îl voi împușca.

Mitică a plecat de la școală la ora patru.
Costică a venit de la București.

Inamicul a atacat dinspre satul Vad.
L-am văzut cînd a venit dinspre poștă.

Cartea a căzut după masă.
Mitică a parcat mașina după casă.

Mitică a venit în America din România.
Când a ieșit din clasă, a căzut.

Mitică este dintr-un sat de munte.
L-am văzut când a ieșit dintr-un restaurant.

L-am văzut când a ieșit dintr-o prăvălie.
Mitică este dintr-o familie mare.

Am trecut prin orașul Cluj cu trenul.
Pentru că n-a fost pod, am trecut prin râu.

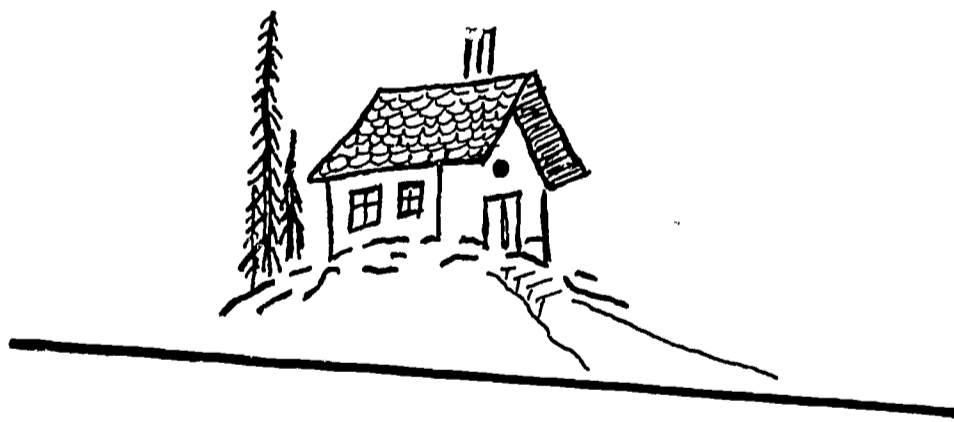
Când am fugit din România, am trecut printr-o pădure.
Ca să ajung aici, am trecut printr-un parc.

Am locuit doi ani în București.
Am fost în Brașov de multe ori.

Am locuit într-un apartament pe strada Grivița.
Am cumpărat pălăria într-o prăvălie de pe strada
Batiște.

Orașul Făgăraș este între orașul Sibiu și orașul
Brașov.
Masa este între scaun și perete.

Hoțul a fugit printre case.
Inamicul a fugit printre santinele.



Lecția 60

DIALOG

Nae Bucur se întâlnește cu Iorgu Iordan care a fost lovit de o mașină când trecea strada.

1. BUCUR : Am aflat de la soția ta că ai avut un accident.
2. IORDAN: M-a lovit o motocicletă când treceam strada.

3. B : Ai fost rănit grav?
4. I : Am stat în spital trei luni.

5. B : Văd că mergi cu o cârjă și un baston. Ești șchiop?
6. I : Am piciorul în ghips...Poți să-mi împrumuți o sută de lei?

7. B : N-am nici un ban, pe cuvântul meu!
8. I : Nimeni n-are nici un ban...

9. B : Spune-mi, cum s-a întâmplat accidentul?
10. I : Am jucat o partidă de tenis cu Gicu și...

11. B : Nu te-ai uitat la semnalul de circulație!
12. I : Eu m-am uitat însă motociclistul nu s-a uitat!

13. B : Ce ai făcut atunci?
14. I : I-am dat motociclistului un pumn în nas și l-am înjurat!

15. B : Te lauzi.....
16. I : Nu mă provoca!

17. B : O să-1 dai în judecată pe motociclist?
18. I : Da, și o să câștig bani frumoși.

19. B : Ce o să faci cu banii pe care-i vei câștiga?
20. I : O să plătesc doctorul, spitalul....

21. B : Și cu restul?
22. I : O să-mi invit prietenii la o petrecere.

23. B : O să mă inviți și pe mine?
24. I : Da, pe tine o să te invit la paștele cailor!



EXERCIȚII GRAMATICALE

a. Nae Bucur a transportat pământ cu roaba.
El însuși l-a transportat?
Da, el însuși l-a transportat.

Nae Bucur a săpat un șanț lung și adânc.
El însuși l-a săpat?
Da, el însuși l-a săpat.

Nae Bucur a spălat mașina.
El însuși a spălat-o?
Da, el însuși a spălat-o.

Dumneata însuși ai vopsit casa?
Da, eu însumi am vopsit-o.
Nu, n-am vopsit-o eu însumi.

Dumneata însuși i-ai oferit un buchet de flori
domnișoarei Pop?
Da, eu însumi i-am oferit un buchet de flori.

Dumneata însuși te-ai dus acasă la profesor?
Da, eu însumi m-am dus acasă la profesor.

Dumneata însuși ți-ai cumpărat cravata asta?
Da, eu însumi mi-am cumpărat-o.

Lecția 60

Este adevărat că hoții au mărturisit?

Da, ei înșiși au mărturisit.

Cine a încărcat armele?

Soldații. Ei înșiși și-au încărcat armele.

Cine le conduce mașina soților Georgescu?

Nimeni. Ei înșiși își conduc mașina.

Dumneavoastră înșivă i-ați adăpostit pe soții Pop?

Da, noi înșine i-am adăpostit.

Dumneavoastră înșivă ați descuiat ușa?

Da, noi înșine am descuiat-o.

Dumneavoastră înșivă ați încuiat valiza?

Da, noi înșine am încuiat-o.

- b. Doamna Popescu a condus automobilul de la Sibiu la Brașov.

Ea însăși l-a condus?

Da, ea însăși l-a condus.

Este adevărat că doamna Pop te-a vizitat la spital?

Da, este adevărat, m-a vizitat la spital.

Ea însăși m-a vizitat la spital.

Dumneata însăți ai chemat poliția?

Da, eu însămi am chemat poliția.

Dumneata însăți ai pregătit cina?

Da, eu însămi am pregătit-o.

Fetele, ele însele au pansat rana soldatului rănit?

Da, ele însele au pansat rana soldatului rănit.

Da, ele însele i-au pansat rana.

Ele însele au fiert apa pentru ceai?

Da, ele însele au fiert apa pentru ceai.

Dumneavoastră însevă ați călătorit în Europa?

Da, noi însene am călătorit în Europa.

Dumneavoastră însevă ați observat răsăritul soarelui?

Da, noi însene am observat răsăritul soarelui.

- c. Masa este în mijlocul clasei.
Primăria orașului este în centrul orașului.

Unde este masa?

Masa este în mijlocul clasei.

Unde este primăria orașului?

Primăria orașului este în centrul orașului.

Deasupra mea este tavanul.

Unde este tavanul?

Tavanul este deasupra mea.

Unde este ziarul?

Ziarul este dedesubtul scaunului.

În ce direcție a mers batalionul al doilea?

Batalionul al doilea a mers în direcția est-nord-est.

Din ce direcție a venit inamicul?

Inamicul a venit din direcția sud-sud-vest.

De unde a sărit soldatul?

Soldatul a sărit din interiorul avionului.

De unde ai auzit gemetele?

Am auzit gemetele dinăuntrul casei.

Ce fel de automobil a fost parcat înaintea casei?

Nu știu ce fel de automobil a fost parcat înaintea casei.

Omul dinaintea duminică este bolnav?

Da, omul dinaintea mea este bolnav.

Unde ai pus cartea?

Am pus-o în fața mea.

Unde ai pus dicționarul?

L-am pus îndărătul meu.

Unde este parcat automobilul?

Automobilul este parcat în spatele casei.

Unde este parcată mașina?

Mașina este parcată în dosul garajului.

Lecția 60

Unde este mașina?

Mașina este înăuntrul garajului.

Câți soldați sînt în interiorul avionului?

Nu știi câți soldați sînt în interiorul avionului.

Sînt copaci în jurul casei?

Da, în jurul casei sînt copaci.

Ai mers cu automobilul împrejurul orașului Făgăraș?

Nu, n-am mers cu automobilul împrejurul orașului Făgăraș.

d. Ai mers la București vara trecută?

Da, am mers la București vara trecută.

Nu, n-am mers la București vara trecută.

Unde este masa?

Masa este lângă perete.

Masa nu este lângă perete.

Unde este orașul Făgăraș?

Orașul Făgăraș este aproape de orașul Brașov.

Orașul Făgăraș nu este aproape de orașul București.

Cine este așezat alături de domnul Mitică?

Domnul Costică este așezat alături de domnul Mitică.

Domnișoara Pop este așezată alături de domnul Mitică.

Unde este cartea?

Cartea este pe masă.

Cartea este pe podea.

Ai trecut peste podul de la Cernavodă?

Da, am trecut peste podul de la Cernavodă.

Nu, n-am trecut peste podul de la Cernavodă.

Unde este dicționarul?

Dicționarul este sub scaun.

Dicționarul este sub masă.

Ai mers spre Brașov sau spre Sibiu?

Am mers spre Brașov, n-am mers spre Sibiu.

Am mers spre Sibiu, n-am mers spre Brașov.

În ce direcție curge râul Olt?

Râul Olt curge către vest, apoi curge către sud.
Râul Olt nu curge către nord.

Când l-ai văzut, venea înspre dumneata?

Da, când l-am văzut, venea înspre mine.
Nu, când l-am văzut, nu venea înspre mine.

Ai venit de la poștă?

Da, am venit de la poștă.
Nu, n-am venit de la poștă.

De unde a venit hoțul?

Hoțul a venit dinspre biserica protestantă.
Hoțul a venit dinspre biserica ortodoxă.

Unde a căzut hîrtia?

Hîrtia a căzut după frigider.
Hîrtia a căzut după dulapul de haine.

De unde a venit Mitică?

Mitică a venit din România.
Mitică n-a venit din România.

De unde a sărit soldatul?

Soldatul a sărit dintr-un avion.
Soldatul a sărit dintr-un copac.

De unde s-a coborât Mitică?

El s-a coborât dintr-un vagon de tren.
El s-a coborât dintr-un taxi.

De unde a cumpărat doamna Pop pălăria?

Ea a cumpărat-o dintr-o prăvălie de pe strada
Lipscani.
Ea a cumpărat-o dintr-o prăvălie din orașul București.

Ai trece prin foc pentru fata pe care o iubești?

Da, aș trece prin foc pentru fata pe care o iubesc.
Nu, n-aș trece prin foc pentru fata pe care o iubesc.

A trecut Mitică printr-un câmp de mine când a fugit din
România?

Da, el a trecut printr-un câmp de mine.
Nu, el n-a trecut printr-un câmp de mine.

Lecția 60

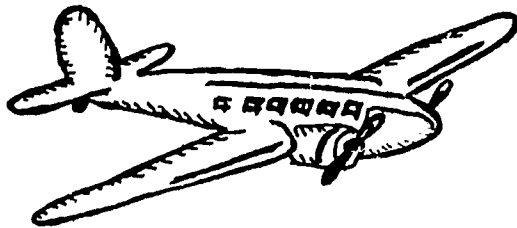
Câți ani ai locuit în România?
Am locuit doi ani în România.
N-am locuit niciodată în România.

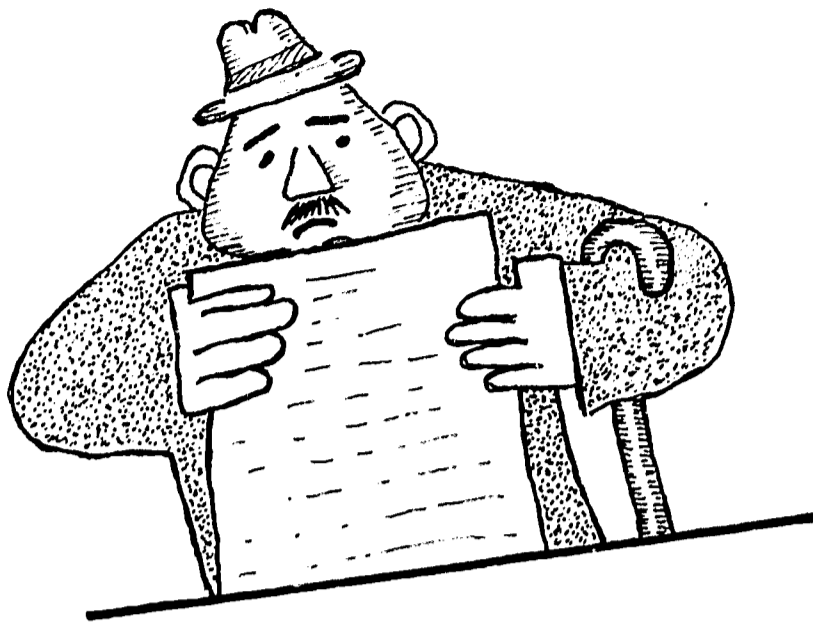
Ai fost vreodată într-o băcănie?
Da, am fost odată într-o băcănie.
Nu, n-am fost niciodată într-o băcănie.

Ce vezi între masă și tablă?
Între masă și tablă, văd un scaun.
Nu văd nimic între masă și tablă.

Se plimbă profesorul printre scaunele studenților?
Da, el se plimbă printre scaunele studenților.
Nu, el nu se plimbă printre scaunele studenților.

Pe unde a fugit hoțul?
Hoțul a fugit printre case.
Hoțul a fugit printre copaci.





BUCATĂ DE CITIRE

Cu capul în nori.

Nae Bucur joacă astăzi tenis cu un prieten de-al lui. Desigur că el câștigă, pentru că joacă cu mingea lui! Lui nu-i place numai tenisul; îi place să joace și fotbal sau să meargă la concursuri de înot și de atletism să vadă cine aleargă mai repede sau cine sare mai departe. De asemenea, îi place să se plimbe cu bicicleta sau cu motocicletă. Cîteodată, el se duce la cursele de cai.

După ce ei termină partida, prietenul lui îl felicită și îl laudă că a jucat foarte bine. Nae se laudă că e cel mai bun jucător.

După asta, ei pleacă în oraș, cu rachetele la subsuoară. Ei trec pe lângă un cinema, se uită la un afiș și văd că este un film străin. Ei cred că filmul o să fie bun. Ei cumpără bilete de la casa de bilete, apoi intră înăuntru. Dar filmul nu este cum s-au așteptat ei. Ei se plictisesc și ies afară. Ei se despart într-un colț de stradă și fiecare se duce la treaba lui.

Cu mâinile în buzunar, Nae Bucur trece strada fără să se uite la semnal. Tocmai în momentul acela era lumina roșie. Un automobil care venea cu viteză mare îl lovește și-l aruncă jos.

Șoferul sare din mașină, fuge repede la un telefon public și cheamă ambulanța, care vine repede la locul accidentului. Doi sanitari îl ridică pe Nae Bucur, îl așează pe targă și-l transportă la spital. Doctorii îi pun piciorul rupt în ghips. După trei luni, cu toate că

Lecția 60

a fost bine îngrijit, el nu este complet vindecat: el trebuie să meargă cu un baston și o cîrjă. El este șchiop. El se gîndește că unii rămîn după un accident orbi, chiori, surzi, muți sau Dumnezeu mai știe cu ce defecte.

Primul lui gînd este să pedepsească pe șoferul care a provocat accidentul. A aflat unde locuiește; apoi el se duce acasă la șofer. Sună la ușă și cînd șoferul apare în fața lui, Nae îl amenință cu pumnul și îi strigă în față:

- De ce nu te uiți unde conduci?

- De ce umbli cu capul în nori? - îl întrebă șoferul la rîndul lui.

- Na, te învăț eu minte, spune Nae Bucur și-i trage un pumn în față.

- Te voi da în judecată pentru asta, îl amenință șoferul.

- Vei câștiga procesul la paștele cailor, îi răspunde Nae Bucur.

Întrebări:

1. Ce sporturi îi plac domnului Nae Bucur?
2. Îi place domnului Nae Bucur să se laude?
3. Unde a ținut Nae Bucur racheta de tenis cînd a plecat în oraș?
4. La ce s-au uitat cei doi prieteni cînd au trecut pe lîngă cinema?
5. S-au plictisit ei la cinematograful?
6. Unde s-au despărțit ei?
7. S-a uitat Nae Bucur la dreapta și la stînga cînd a trecut strada?
8. În ce i-au pus doctorii piciorul rupt?
9. A rămas Nae Bucur șchiop după accident?
10. Cu ce alte defecte rămîn unii după un accident?
11. Ce i-a strigat Nae Bucur în față șoferului care l-a lovit?
12. Cînd va câștiga șoferul procesul, după Nae Bucur?



TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE

1. Un student vorbește despre ce i se poate întâmpla unui om care umblă cu capul în nori.
2. Un student vorbește despre tablourile de la sfârșitul lecției.
3. Un student care a fost în spital, vorbește despre cum a fost tratat la spital de doctori și de infirmiere.
4. Doi studenți se ceartă și se amenință.

Glume:

O femeie, fără să facă nici un semn, a făcut deodată o întoarcere la stînga. Un automobil condus de un bărbat a lovit mașina femeii și în același timp a fost stricat rău. Bărbatul s-a dat jos din mașină, s-a uitat trist la cele două mașini, apoi a întrebat femeia:

- Dar bine, doamnă, de ce n-ai făcut semn că întorci la stîngă?

Doamna s-a uitat la el mirată.

- Domnule, n-am făcut semn că întorc la stînga pentru că eu întotdeauna întorc aici la stînga!

-*-*-*-*-*

Lecția 60

După câteva zile, s-a întâmplat că doamna care a avut accidentul a avut o mașină nouă și de asemenea și domnul nostru a avut o mașină nouă. S-a întâmplat de asemenea că doamna conducea în urma domnului; și când domnul a oprit mașina, doamna l-a lovit din spate și iarăși a stricat rău amândouă mașinile!

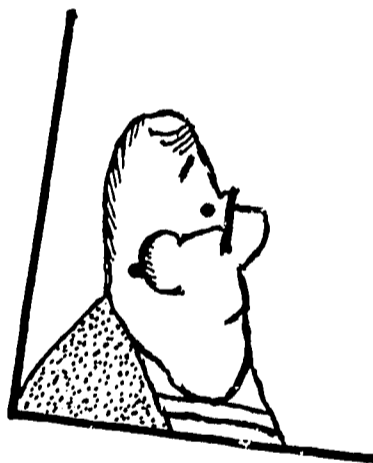
Acum ea s-a dat jos din mașină și supărată foc, a strigat furioasă:

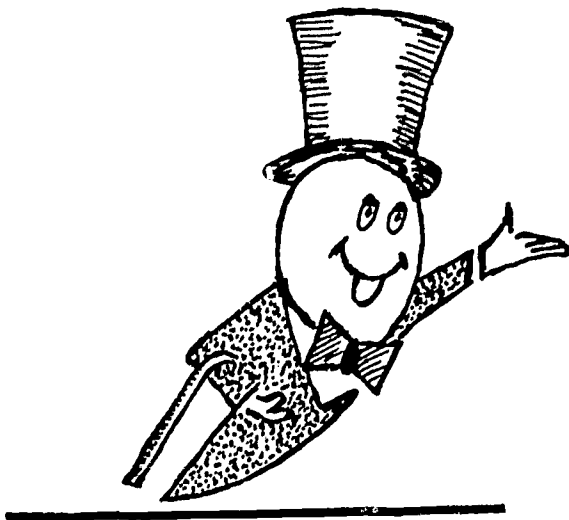
- Domnule, dar dumneata de ce n-ai făcut semn că oprești?

Domnul, trist, a întrebat-o la rîndul lui:

- Să fac semn când opresc în garajul meu?

PROVERB: Foamea e cel mai bun bucătar.





EXPLICAȚII GRAMATICALE

1. Some pronouns are used for emphasis:

Masculine

însumi
 însuși
 însuși

înșine
 înșivă
 înșiși

Feminine

însămi
 însăși
 însăși

însenc
 însevă
 însele

Eu însumi l-am văzut.

El mi-a spus mie însumi.

Pe mine însumi m-a întrebat.

I saw him myself.

He told me myself.

He asked me myself.

2. This is a scheme of Romanian Prepositions of place:

Notice that all underlined prepositions take the genitive case:

Mașina este parcată după casă.

The car is parked behind the house.

Mașina este parcată în spatele casei.

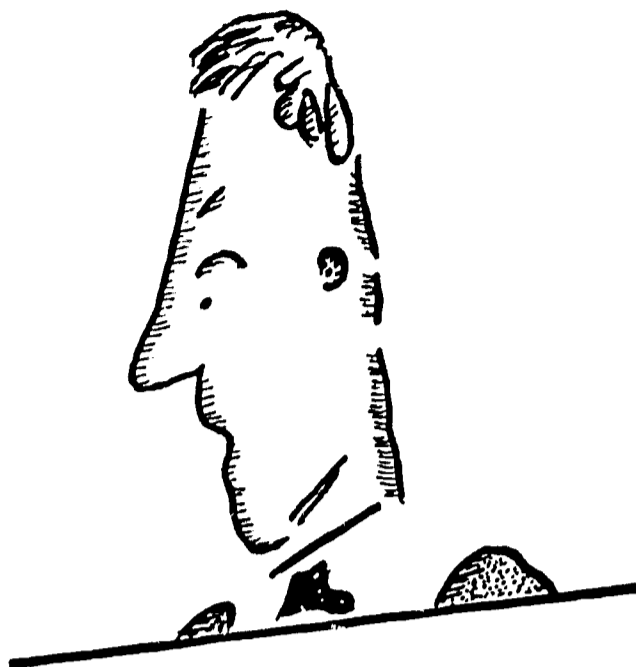
The car is parked behind the house.

Inamicul a venit dinspre Brașov.

The enemy came from the direction of Brașov.

Inamicul a venit din direcția orașului Brașov.

The enemy came from the direction of the city of Brașov.



TEME ACASĂ

Vă rog să răspundeți la următoarele întrebări:

1. Când mergi la cinematograful, de unde îți cumperi biletul?
2. Dacă i-ai împrumutat bani lui Mitică, când i-ai primi înapoi?
3. La ce oră te-ai despărțit de domnul Mitică, aseară?
4. Ți place să te lauzi sau să fii laudat?
5. Dacă cineva te-ar amenința, ai asuda?
6. În câte minute poți alerga un kilometru?
7. V-ați așteptat să aveți musafiri ieri?
8. Ai fost vreodată la curse de biciclete sau de motociclete?
9. Dacă l-ai felicitat pe domnul Pop, ți-ar cumpăra o bere?
10. Poți câștiga mulți bani la cursele de cai?
11. Unde ai aflat că se servește mâncare bună?
12. Ai fi fost pedepsit dacă n-ai fi venit la școală astăzi?

Vă rog să scrieți o compoziție despre:

- a. Un om care a umblat cu capul în nori.
- b. Sporturi care îți plac.
- c. Cum și-a pierdut Nae Bucur cămașa la cursele de cai.

TEME PENTRU MAGNETOFON:

Vă rog să vorbiți liber la magnetofon aproximativ două minute despre:

- a. Ce ai fi făcut dacă ai fi găsit o mie de dolari?
- b. Ce echipament și ce armament ai primit când ai intrat în armată.

VOCABULAR

Expresii idiomatice:

casa de bilete

a da în judecată
a pune .. în ghips
a învăța minte (pe)

la paștele căilor

ticket booth; ticket
windowto sue
to put .. in cast
to teach (one) a
lessonnever (as in the ex-
pression: when hell
freezes over)Vocabular:afiș, -e
atletism
baston, -toane
bicicletă, -te
cal, cai
cîrjă, -je, sau -ji
concurs, -uri
cursă, -se
fotbal, -uri
înot
joc, -uri

jucător, -i
minge, -gi
motocicletă, -te
mut, -ă; -ți, -te
orb, oarbă; orbi, oarbe
partidă, -derachetă, -te
șchiop, șchioapă; -i, șchioape
subsuoară
surd, -ă; surzi, surdeVerbe:a afla, aflu, -at
a alerga, -, -at
a amenința, ameninț, -at
a se aștepta (la)
a se despărți (de), mă despart
de, -itposter
athletics
cane
bicycle
horse
crutch
contest
race
football
swimming
play; game (of tennis,
etc.)
player
ball
motorcycle
dumb
blind
game (one game of
football)
racket
lame, limping
underarm
deafto find out, learn
to run
to threaten
to expect

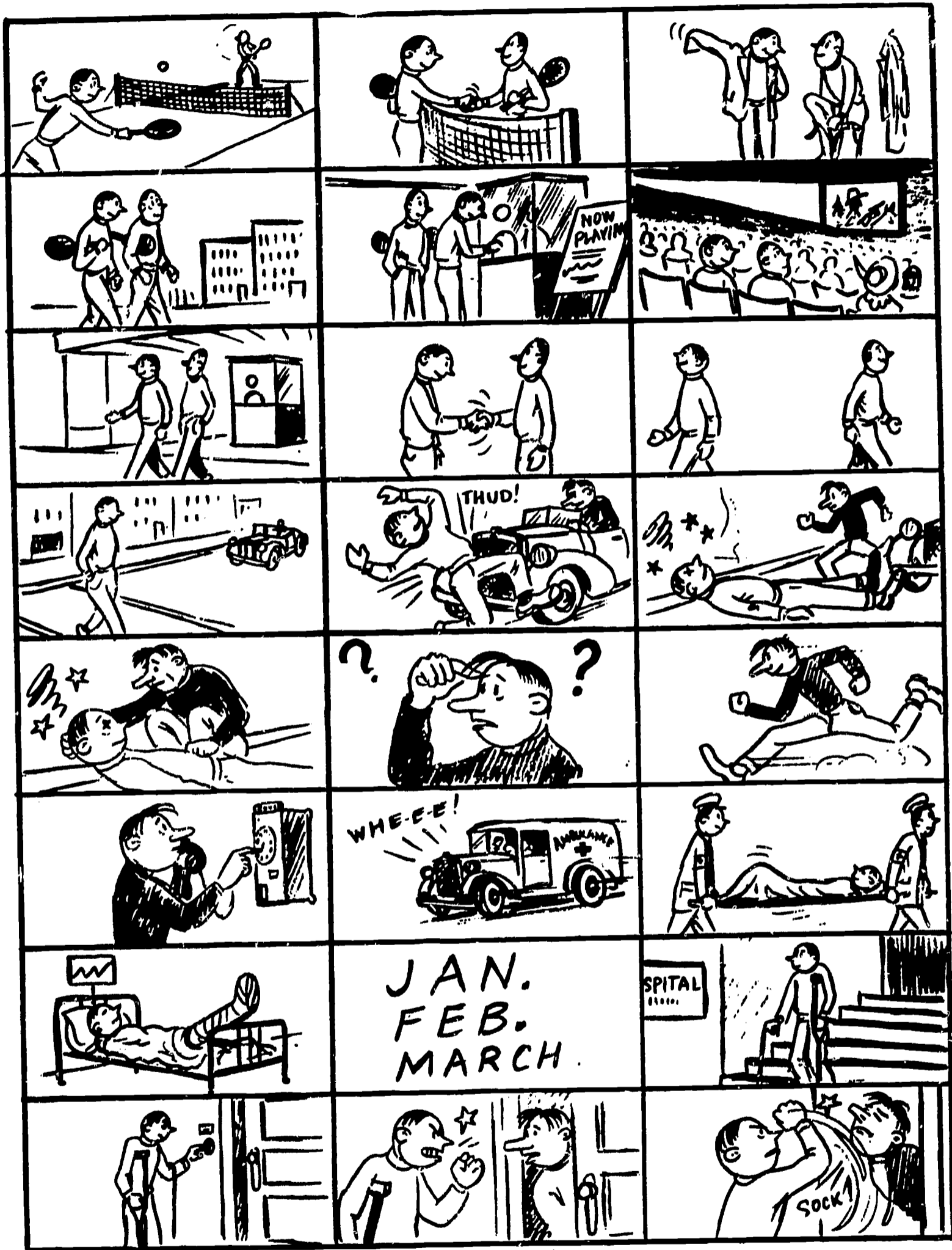
to part

Lecția 60

Verbe (cont.)

a felicita, felicit, -at	to congratulate
a lăuda, laud, -at	to praise
a se lăuda, mă laud, -at	to brag
a pedepsi, -esc, -it	to punish
a sări, sar, sărit	to jump
a provoca, -, -at	to cause; also, to challenge
a umbla, umblu, -at	to roam, walk about, ramble





Lecția 60



Lecția 61

INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

- a. Studentul merge în oraș cu automobilul.
 Studentul a mers în oraș cu automobilul.
Mergînd în oraș cu automobilul, studentul a avut un
 accident.

A avut studentul un accident mergînd în oraș cu auto-
 mobilul?

Da, mergînd în oraș cu automobilul, studentul a avut
 un accident.

Nu, studentul n-a avut un accident mergînd în oraș
 cu automobilul.

Citind lecția, a învățat-o studentul?

Da, citind lecția, studentul a învățat-o.

Nu, citind lecția, studentul n-a învățat-o.

Fumînd ultima țigară, ai cumpărat un pachet nou?

Da, fumînd ultima țigară, am cumpărat un pachet nou.

Nu, fumînd ultima țigară, n-am cumpărat un pachet nou.

Vorbînd cu profesorul, ai aflat unde locuiește?

Da, vorbînd cu profesorul, am aflat unde locuiește.

Nu, vorbînd cu profesorul, n-am aflat unde locuiește.

Lecția 61

Bînd cafea, au vorbit studenții despre examen?

Da, bînd cafea, studenții au vorbit despre examen.

Nu, bînd cafea, studenții n-au vorbit despre examen.

Umblînd prin oraș, au întîlnit studenții niște cunoșcuți?

Da, umblînd prin oraș, studenții au întîlnit niște cunoscuți.

Nu, umblînd prin oraș, studenții n-au întîlnit niște cunoscuți.

Alergînd repede, ați prins autobuzul?

Da, alergînd repede, am prins autobuzul.

Nu, alergînd repede n-am prins autobuzul.

Ocupînd poziția inamică ați suferit pierderi mari?

Da, ocupînd poziția inamică am suferit pierderi mari.

Nu, ocupînd poziția inamică n-am suferit pierderi mari.

b. Uitîndu-se pe geam, pe cine a văzut studentul?

Uitîndu-se pe geam, studentul l-a văzut pe profesor.

Uitîndu-se pe geam, studentul n-a văzut pe nimeni.

Despărțindu-se de fată, studentul a sărutat-o?

Da, despărțindu-se de fată, studentul a sărutat-o.

Nu, despărțindu-se de fată, studentul n-a sărutat-o.

Grăbindu-te, ai ajuns la timp?

Da, grăbindu-mă, am ajuns la timp.

Nu, grăbindu-mă, n-am ajuns la timp.

Hotărîndu-te să mergi în Europa, ai cumpărat bilet de avion?

Da, hotărîndu-mă să merg în Europa, am cumpărat bilet de avion.

Nu, hotărîndu-mă să merg în Europa, n-am cumpărat bilet de avion.

Oprindu-se, șoferii au evitat un accident?

Da, oprindu-se, șoferii au evitat un accident.

Nu, oprindu-se, șoferii n-au evitat un accident.

Spălându-se, au întrebuințat soldații săpun?

Da, spălându-se, soldații au întrebuințat săpun.

Nu, spălându-se, soldații n-au întrebuințat săpun.

Urcându-vă în tren, ați arătat biletul conductorului?

Da, urcându-ne în tren am arătat biletul conductorului.

Nu, urcându-ne în tren, n-am arătat biletul conductorului.

Certându-vă, v-ați insultat?

Da, certându-ne, ne-am insultat.

Nu, certându-ne, nu ne-am insultat.

c. L-a văzut studentul pe profesor mâncând la restaurant?

Da, studentul l-a văzut mâncând la restaurant.

Nu, studentul nu l-a văzut mâncând la restaurant.

L-ai văzut pe student scriind lecția?

Da, l-am văzut scriind lecția.

Nu, nu l-am văzut scriind lecția.

L-au văzut studenții pe profesor mergând în oraș?

Da, studenții l-au văzut mergând în oraș.

Nu, studenții nu l-au văzut mergând în oraș.

L-ați auzit pe profesor vorbind despre România?

Da, l-am auzit vorbind despre România.

Nu, nu l-am auzit vorbind despre România.

d. Citind lecția, ai înțeles-o?

Da, citind-o am înțeles-o.

Nu, citind-o, n-am înțeles-o.

Însoțind pe doamna Pop la gară, ai luat un taxi?

Da, însoțind-o la gară, am luat un taxi.

Nu, însoțind-o la gară, n-am luat un taxi.

Ai asudat săpînd șanțul?

Da, săpîndu-l, am asudat.

Nu, n-am asudat săpîndu-l.

Felicitînd pe student, l-ai lăudat?

Da, felicitîndu-l, l-am lăudat.

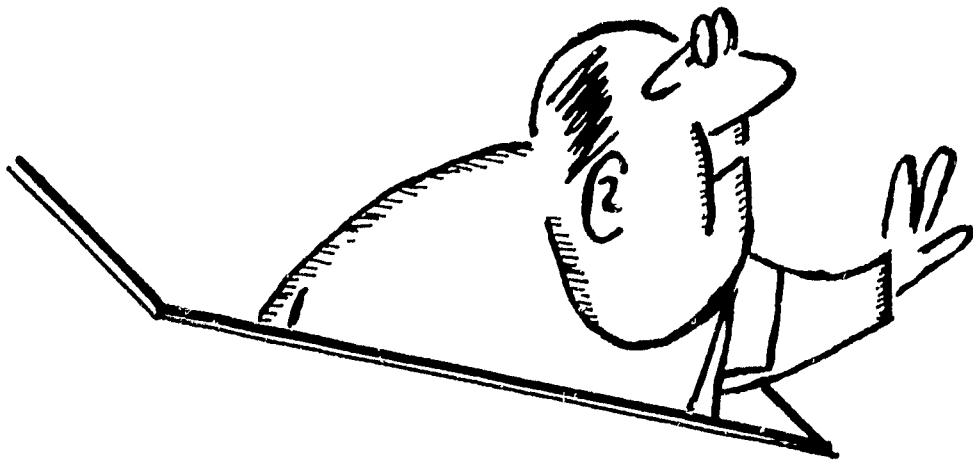
Nu, felicitîndu-l, nu l-am lăudat.

Lecția 61

DIALOG

Domnul Ionică Bîrsan l-a întâlnit pe Nae Bucur la stația de autobuze. Așteptînd autobuzul, ei stau de vorbă.

1. BÎRSAN: Te-am văzut ieri fugind și suflînd greu.
2. BUCUR : Îmi pare rău, însă nu te-am văzut.
3. BÎRSAN: Unde te duceai așa de repede?
4. BUCUR : Fugeam la lucru, m-am sculat tîrziu.
5. BÎRSAN: Ai întîrziat mult?
6. BUCUR : Am întîrziat cam o oră.
7. BÎRSAN: Te-a văzut șeful venind tîrziu?
8. BUCUR : Da, m-a văzut. Mă aștepta la poartă.
9. BÎRSAN: Te-a certat? Ți-a făcut observație?
10. BUCUR : M-a certat, spînzîndu-mi că dacă se va mai întîmpla a doua oară...
11. BÎRSAN: Ce se va întîmpla dacă se va mai întîmpla a doua oară?
12. BUCUR : Mi-a spus că o voi păți rău.
13. BÎRSAN: Ce vei face după încetarea lucrului?
14. BUCUR : Voi merge la magazinul de autodeservire „Mîncarea Romînească.”
15. BÎRSAN: Ce vei cumpăra?
16. BUCUR : Pîine, carne, șuncă, ouă, măsline și niște bomboane.
17. BÎRSAN: Bomboane? Pentru cine vor fi bomboanele?
18. BUCUR : Pentru nevastă, desigur.
19. BÎRSAN: De ce îi cumperi bomboane? Sînteți căsătoriți de douăzeci de ani!
20. BUCUR : Tu nu-i cumperi soției niciodată nimic?
21. BÎRSAN: Ce să-i cumpăr? Are tot ce-i trebuie.
22. BUCUR : Mai ai multe de învățat, domnule Bîrsan, multe de învățat!
23. BÎRSAN: Aș vrea să mai vorbim despre asta, dar vine autobuzul. La revedere.
24. BUCUR : La revedere.



EXERCIȚII GRAMATICALE

- a. S-a îmbolnăvit profesorul mâncând la restaurant?
Da, profesorul s-a îmbolnăvit mâncând la restaurant.
Nu, profesorul nu s-a îmbolnăvit mâncând la restaurant.
- A căzut studentul alergând după autobuz?
Da, studentul a căzut alergând după autobuz.
Nu, studentul n-a căzut alergând după autobuz.
- Ai obosit telefonând tuturor camarazilor?
Da, am obosit telefonând tuturor camarazilor.
Nu, n-am obosit telefonând tuturor camarazilor.
- Iertând pe hoț, ai făcut o faptă bună?
Da, iertând pe hoț, am făcut o faptă bună.
Nu, iertând pe hoț, n-am făcut o faptă bună.
- Au muncit toți studenții vopsind casa?
Da, toți studenții au muncit vopsind casa.
Nu, nu toți studenții au muncit vopsind casa.
- Au prins studenții mulți pești pescuind în ocean?
Da, studenții au prins mulți pești pescuind în ocean.
Nu, studenții n-au prins mulți pești pescuind în ocean.
- Ați asudat lopătînd barca?
Da, am asudat lopătînd barca.
Nu, n-am asudat lopătînd barca.

Lecția 61

Ați fost fericiți aflând că soldatul Bucur a fost salvat?

Da, am fost fericiți aflând că soldatul Bucur a fost salvat.

Nu, n-am fost fericiți aflând că soldatul Bucur a fost salvat.

b. Răzîndu-se, s-a tăiat profesorul?

Da, răzîndu-se, profesorul s-a tăiat.

Nu, răzîndu-se, profesorul nu s-a tăiat.

Despărțindu-se de sora sa, a sărutat-o fratele ei?

Da, despărțindu-se de sora sa, fratele ei a sărutat-o.

Nu, despărțindu-se de sora sa, fratele ei n-a sărutat-o.

Plictisindu-te, ai plecat acasă?

Da, plictisindu-mă am plecat acasă.

Nu, plictisindu-mă, n-am plecat acasă.

Oprindu-te, ai putut evita accidentul?

Da, oprindu-mă, am putut evita accidentul.

Nu, oprindu-mă, n-am putut evita accidentul.

Scuzîndu-se, au fost iertați studenții?

Da, scuzîndu-se, studenții au fost iertați.

Nu, scuzîndu-se, studenții n-au fost iertați.

Simțindu-se bine, au mers la petrecere profesorii?

Da, simțindu-se bine, profesorii au mers la petrecere.

Nu, simțindu-se bine, profesorii n-au mers la petrecere.

Mutîndu-vă, ați vîndut mobila din casă?

Da, mutîndu-ne, am vîndut mobila din casă.

Nu, mutîndu-ne, n-am vîndut mobila din casă.

Dezbrăcîndu-vă, ați atîrnat hainele în dulap?

Da, dezbrăcîndu-ne, am atîrnat hainele în dulap.

Nu, dezbrăcîndu-ne, n-am atîrnat hainele în dulap.

- c. A bate : Polițistul a fost văzut bătînd un hoț.
A crede : Crezînd că este sîmbătă, studentul n-a venit la școală.

A deschide	:	Deschizând ușa, l-a văzut pe hoț.
A face	:	Făcând baie, plutonierul s-a înecat.
A fi	:	Fiind bolnavă, fata a chemat un doctor.
A închiria	:	Închiriind casa, a plătit chiria pe o lună.
A se întoarce	:	Întorcându-se acasă, a găsit ușa descuiată.
A pierde	:	Pierzând cheia, n-a putut deschide ușa.
A promite	:	Promițând că îmi va plăti, i-am împrumutat doi dolari.
A vedea	:	Văzând casa arzând, a chemat pompierii.
A răspunde	:	Răspunzând la întrebare, a primit o notă bună.
A scoate	:	Scoțând mîna din buzunar, am văzut că a fost rănit.
A scrie	:	Scriind în limba română, a făcut multe greșeli.
A ști	:	Știind că va fi întrebat, a învățat lecția.
A trage	:	Trăgînd cu pușca, a omorît doi soldați inamici.
A trimite	:	Trimițînd bani în scrisori este periculos.
A vinde	:	Vînzînd mașina, a primit bani frumoși.

d. Ieri l-am văzut pe profesor în oraș și l-am oprit să-l întreb ceva.

Văzîndu-l în oraș, l-am oprit să-l întreb ceva.

Ieri am văzut-o pe profesoara mea în oraș și am oprit-o s-o întreb ceva.

Văzînd-o în oraș, am oprit-o s-o întreb ceva.

Polițistul a prins un hoț și l-a bătut.

Bătîndu-l, hoțul a mărturisit tot.

Doamna Pop și-a pierdut cheia.

Pierzînd-o, n-a putut descuia ușa casei.

Ieri, joi, am văzut trei studenți în oraș.

Văzîndu-i în oraș m-am mirat că nu sînt în clasă.

Ieri, marți, am văzut două studente în oraș.

Văzîndu-le în oraș, m-am mirat că nu sînt în clasă.

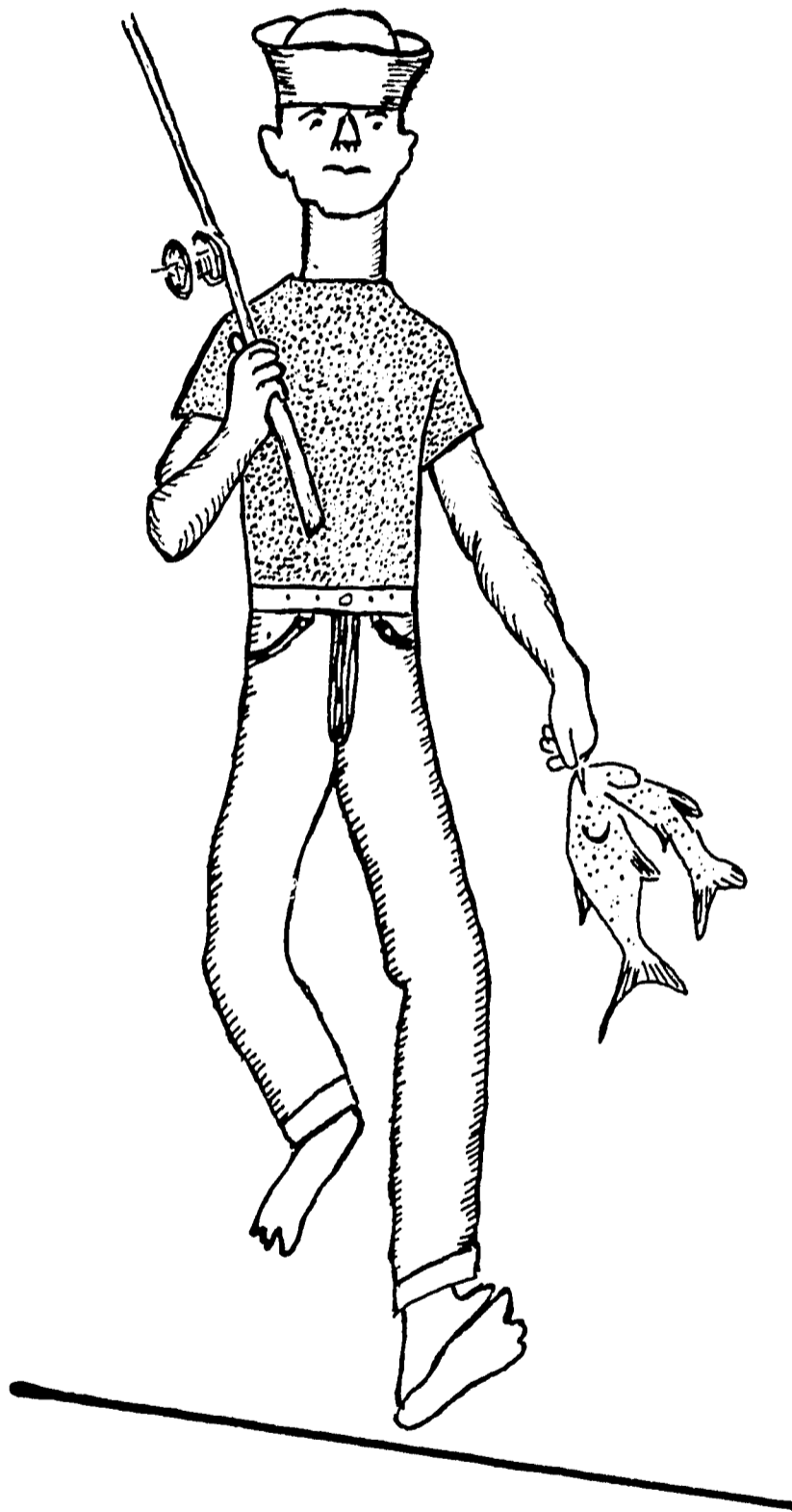
Lecția 61

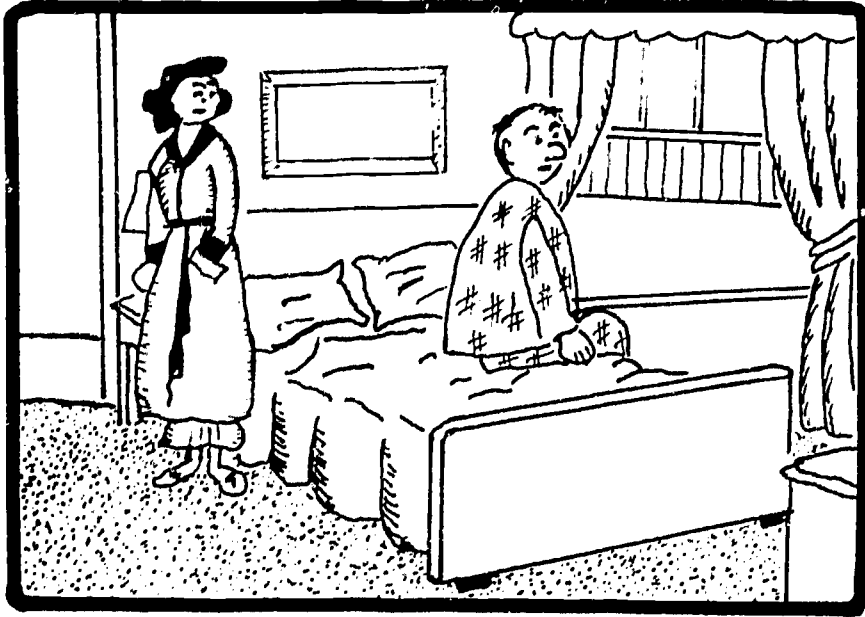
Când am fost la pescuit am prins doi pești pe care i-am fript.

Frigându-i, a început să-mi fie foame.

Ieri a trebuit să spăl două mașini.

Spălându-le, am obosit.





BUCATĂ DE CITIRE

Gospodarul Nae Bucur.

Nae Bucur se trezește când aude ceasul sunînd. Este ora 7 fix și soarele a răsărit de mult. El sare repede din pat și se duce la baie. Spălîndu-se, se gîndește la ce va trebui să facă astăzi. Apoi cîntînd cîntece romînești, el se rade cu mașina de ras. El folosește cremă de ras și o lamă veche, care nu este ascuțită. Apoi se șterge cu prosopul.

Bînd cafeaua, se uită la ceas și vede că este tîrziu. El aleargă iute la autobuz, însă cînd ajunge la colțul străzii, vede autobuzul părăsind stația. Dacă s-ar fi sculat mai devreme, ar fi prins autobuzul! Injurînd în gîndul lui, aleargă la fabrică, suflînd din greu.

„Trebuie să fug cît mai repede ca să ajung la timp. Șeful o să mă certe și o să fie supărat. Poate o să mă dea afară. Să presupunem că mă dă afară: unde mai găsesc de lucru?”

El ajunge la fabrică la ora 9. El găsește pe șeful lui așteptîndu-l lîngă ceas. Strigînd, șeful îl întreabă:

- Cum se face că ai întîrziat?

Neavînd o scuză mai bună, el răspunde timid:

- Îmi pare rău, însă ceasul meu nu merge bine. Mă simt foarte vinovat, domnule ...

Lecția 61

Nelăsându-l să termine tot ce avea de spus, șeful îl ceartă pe Nae:

- Altădată o s-o pățești mai rău. Dacă mai întârzii o dată, te dau afară!

Nae Bucur a început să lucreze căci n-are nici un rost să se certe. Fiind tâmplar, și-a luat uneltele. Luându-și fierăstrăul, a început să taie la niște scânduri. Tăind scândura, se gândește că nu face să minți, pentru că minciuna nu folosește la nimic.

La ora 5, sirena fabricii sună încetarea lucrului. Orice activitate încetează. Lucrătorii ies pe poarta fabricii, ducându-se spre casele lor. Nae Bucur se duce la cumpărături. Într-un magazin de autodeservire el încarcă două pungi cu pâine, carne, șuncă, măslina, ouă proaspete, niște sticle de bere și o cutie cu bomboane pentru soția lui dragă.

Ajunge acasă și ținând pungile în mîna stîngă, sună la ușă. Ajungînd în bucătărie, pune mîncarea în frigider.

Neavînd altceva de făcut, se duce la baie, amestecă apa rece cu apa fierbinte și umple baia. Se freacă bine cu o perie, se îmbracă cu halatul de baie și se duce în sufragerie. Soția lui nu este acolo. Negăsind-o, o caută în bucătărie. O găsește așezînd farfuriile pe masă; ea e gospodină bună.

El se așează la masă și soția lui șade vizavi. Ea îl întreabă, zîmbitoare:

- Ce-i cu tine? Te văd supărat. O duci rău cu șeful?

- Da. M-am hotărît să plec de la fabrica asta.

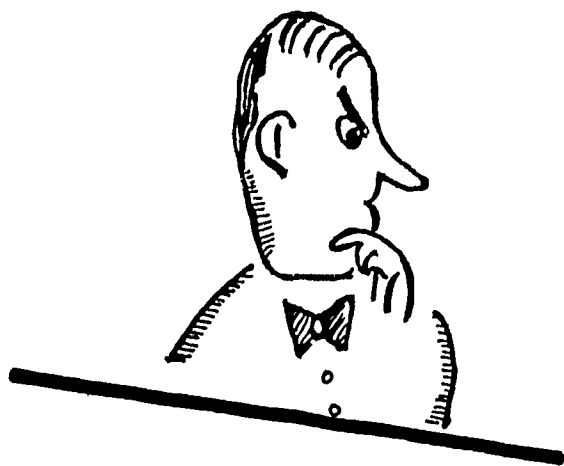
- Un gospodar bun nu se plînge niciodată, îi răspunde soția, luînd o bomboană din cutia care se afla pe masă.

Întrebări:

1. Trezindu-se, a auzit Nae Bucur ceasul sunînd?
2. Spălîndu-se, s-a gîndit Nae Bucur la ce are de făcut astăzi?
3. Cum era lama cu care s-a ras domnul Nae Bucur?

Întrebări: (cont.)

4. Dacă n-ar fi băut cafeaua, ar fi ajuns la timp să ia autobuzul?
5. Unde îl aștepta șeful când a ajuns la fabrică?
6. Ce i se va întâmpla lui Nae Bucur dacă o să mai întârzie odată?
7. Luându-și fierăstrăul, ce a început să facă Nae Bucur?
8. La ce fel de magazin s-a oprit Nae Bucur să facă cumpărături?
9. Cu ce a încărcat el pungile?
10. Ajungând acasă, unde a pus el mâncarea cumpărată?
11. Unde și-a găsit Nae Bucur soția după ce a făcut baie?
12. Se plînge vreodată un gospodar bun?



Lecția 61



TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE

1. Un student vorbește despre tablourile de la sfârșitul lecției întrebându-l noua formă gramaticală învățată.
2. Un student căsătorit spune ce a cumpărat ultima dată când a fost la un magazin de autodeservire.
3. Un student explică clasei de ce a venit târziu la școală.
4. Un student spune când cumpără flori și bomboane fetei lui.
5. Un student vorbește despre un gospodar bun sau despre o gospodină bună pe care o cunoaște.

Glumă:

Domnul Vasiliu are un servitor foarte leneș. Dela început, el a văzut că servitorului nu-i place să muncească prea mult. Într-o dimineață, pe când se încălța cu pantofii, vede că sînt murdari.

„Dece nu mi-ai curățit pantofii?”

„Pentru că afară este noroiu și în curînd vor fi iarăși murdari.”

Domnul Vasiliu o ia drept bună și nu zice nimic. Când vrea să plece, servitorul îi cere cheia dela dulapul cu mîncare.

„Nu vei mîncă în dimineața asta.”

„Dece, Domnule?”

„Pentru că în curînd îți va fi iarăși foame,” îi răspunde stăpînul.

Proverb: Pisica blîndă zgîrie rău.

La Steaua.

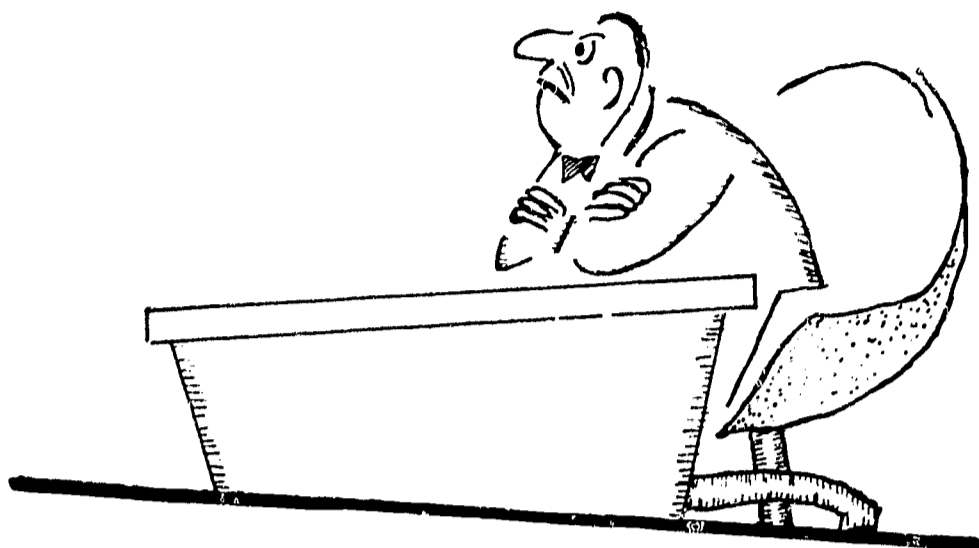
La steaua care-a răsărit
E-o cale stît de lungă
Că mii de ani i-au trebuit
Luminii să ne-ajungă.

Poate de mult s-a stins în drum
In depărtări albastre,
Iar raza ei abia acum
Luci vederii noastre.

Icoana stelei ce-a murit
Incet pe cer se suie:
Era pe cînd nu s-a zărit,
Azi o vedem, și nu e.

Tot astfel cînd al nostru dor
Pieri în noaptea-adîncă,
Lumina stinsului amor
Ne urmărește încă.

Mihail Eminescu
(1850 - 1889)



EXPLICAȚII GRAMATICALE

The form of verb learned in this lesson is the English equivalent of the -ing verb form. It has not been introduced until now in order to discourage the students from using it because they are tempted to use it in a made-up progressive form in Romanian (I am working, I was working), or as an adjective (a talking dog) or as a noun (walking is good).

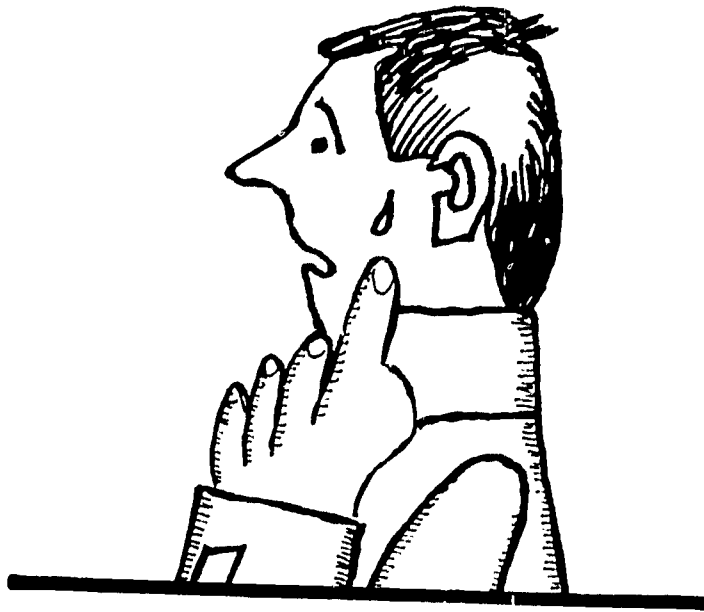
It is formed thus:

a fuma,	fumă,	....part. present:	fumînd
a bea,	bea,	.....	bînd
a merge,	merge,	.....	mergînd
a vorbi,	vorbi,	.....	vorbind
a coborî,	coborî,	.....	coborînd.

NOTE:

a bate, bătînd; a crede, crezînd; a deschide, deschizînd; a face, făcînd; a fi, fiînd; a închiria, închiriînd; a se întoarce, întorcîndu-se; a pierde, pierzînd; a promite, promițînd; a vedea, văzînd; a răspunde, răspunzînd; a scoate, scoțînd; a scrie, scriînd; a ști, știînd; a trage, trăgînd; a trimite, trimițînd; a vinde, vînzînd.

The examples in the dialogue and text give a fairly good idea of the instances in which the form is used. (It can be stated that the form is used as direct or circumstantial complement, or as attribute, but this, really, adds little to our ability to use it).



TEME ACASĂ

Vă rog să răspundeți la următoarele întrebări:

1. L-ai văzut pe domnul Bucur folosind o mașină de ras?
2. I-ai văzut pe studenții din clasa 20 certându-se?
3. Când cineva îți spune o minciună, zâmbești?
4. Intârzi ai des când mergeai la liceu?
5. Are rost să minți dacă n-ai dreptate?
6. Te freci cu o perie când faci baie?
7. Sufli greu când ajungi la școală?
8. Au voie soldații să părăsească o poziție fără ordin?
9. Crezi că hoțul care a fost prins de poliție, o va păți?
10. Când își poartă Nae Bucur halatul de baie?
11. Ce unelte întrebuințează un tâmplar?
12. Aflându-se într-un magazin de autodeservire, Nae Bucur a cumpărat tot ce-a văzut?

Vă rog să scrieți o compoziție despre:

- a. Un magazin de autodeservire.
- b. Cum s-a scuzat un prieten de-al dumitale când a întârziat la lucru.
- c. Un gospodar bun.

TEME PENTRU MAGNETOFON:

Vă rog să vorbiți la magnetofon aproximativ două minute despre:

- a. Un om care a umblat cu capul în nori.
- b. Vă rog să formulați zece întrebări pe care le-ați pune unui șofer care a lovit un copil mic cu automobilul.

Expresii idiomatice:

cît mai (repede)
 a da afară
 magazin de autodeservire, -e, - -
 să presupunem că ...
 a avea rost
 n-are nici un rost să ...
 Ce-i cu tine?

tot astfel

Vocabular:

abia
 amor, -uri
 ascuțit, -ă; -ți, -te
 bomboană, -ne
 depărtare, -tări
 dor, uri
 gospodar, -i

gospodină, -ne
 halat
 icoană, -ne
 iute
 încetare, -tări
 măslină, -ne
 minciună, -ni
 perie, -rii
 pungă, -gi
 rază, raze
 tâmplar, -i
 vizavi
 zîmbitor, -i

Verbe:

a certa, -, -at
 a folosi, -esc, -it
 a freca, -, -at
 a întîrzia, -zii, -at
 a luci (3rd pers. sing. lucește),
 lucit
 a minți, mint, -it

as (fast) as possible
 to fire; kick out
 self-service market
 let's suppose that
 to be of use
 it's of no use to ..
 What's the matter with
 you?
 similarly

hardly
 love
 sharp
 candy
 distance
 longing
 (head of farm house-
 hold)
 housewife
 robe
 icon, image
 fast
 stop, cessation
 olive
 lie (untruth)
 brush
 pouch; bag
 ray
 carpenter
 opposite, across
 smiling

to scold
 to use
 to rub
 to be late
 to shine

to lie (tell untrue
 things)

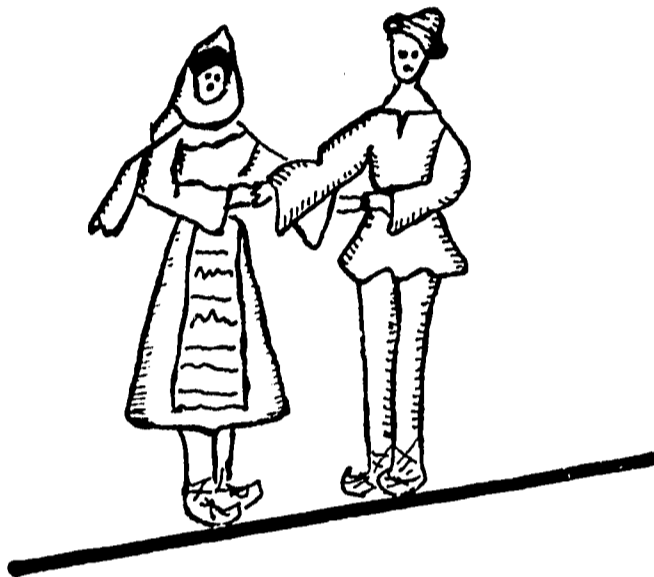
Verbe: (cont.)

a părăsi, -esc, -it
a o păși, o -esc, -it

to abandon; leave
to get it, have had
it (to happen some-
thing unpleasant or
humorous)

a pieri, pier, pierit
a suflu, suflu, -at
a se sui, mă sui, m-am suit
a urmări, urmăresc, urmărit
a (se) zări, zăresc, zărit
a zîmbi, -esc, -it

to fade away
to blow; breathe
to climb
to haunt
to be descried
to smile



Lecția 61

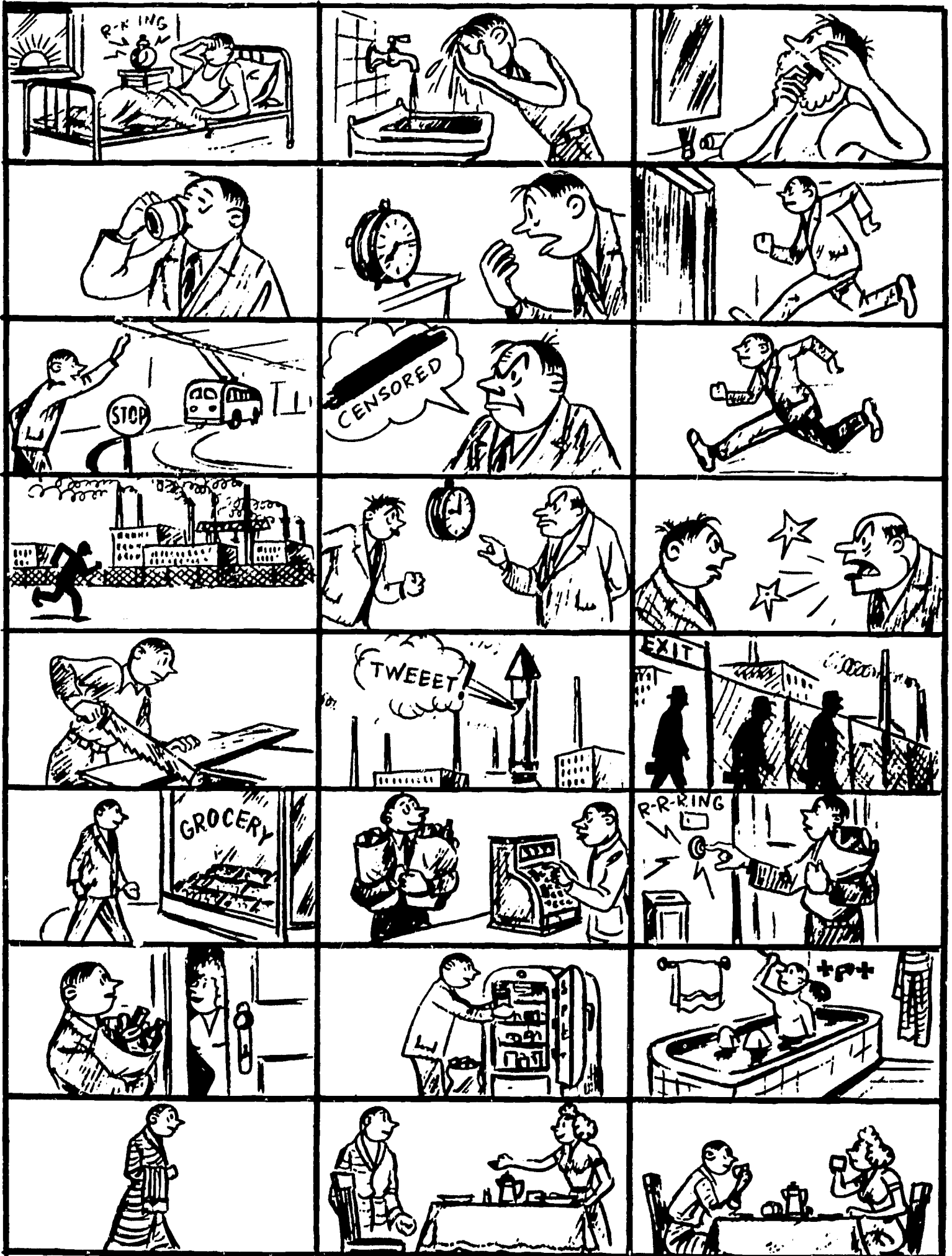




Fig. 5156. Uliță de sat (Transilvania).

Lecția 62

INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

- a. Ieri, studentul a terminat lecția la ora nouă seara.
Ieri la ora nouă seara, studentul terminase lecția.

Terminase studentul lecția când a sunat soneria?

Da, studentul terminase lecția când a sunat soneria.

Nu, studentul nu terminase lecția când a sunat soneria.

Mîncase studentul când l-ai vizitat?

Da, studentul mîncase.

Nu, studentul nu mîncase.

Scrisese studentul lecția când l-ai chemat la telefon?

Da, el deja scrisese lecția când l-am chemat la telefon.

Nu, el nu scrisese lecția când l-am chemat la telefon.

Vorbiseși cu profesorul când m-ai chemat la telefon?

Da, vorbisem deja cu profesorul când te-am chemat la telefon.

Nu, nu vorbisem cu profesorul când te-am chemat la telefon.

Lecția 62

Citiseși scrisoarea mea înainte de a mă chema la telefon?

Da, citisem scrisoarea dumitale înainte de a te chema la telefon.

Nu, nu citisem scrisoarea dumitale înainte de a te chema la telefon.

Coborîseși din tren înainte de a pleca?

Da, coborîsem din tren înainte de a pleca.

Nu, nu coborîsem din tren înainte de a pleca.

Mîncaseră deja soldații când ai ajuns la cazarmă?

Da, soldații deja mîncaseră când am ajuns la cazarmă.

Nu, soldații nu mîncaseră când am ajuns la cazarmă.

Băuseră deja soldații ceaiul când a intrat colonelul în sala de mese?

Da, soldații deja băuseră ceaiul.

Nu, soldații nu băuseră ceaiul.

Merseseră copiii în oraș înainte de a se aprinde casa?

Da, copiii merseseră în oraș înainte de a se aprinde casa.

Nu, copiii nu merseseră în oraș înainte de a se aprinde casa.

Terminaseți lucrul acasă când a venit domnul Pop?

Da, terminasem lucrul acasă când a venit domnul Pop.

Nu, nu terminasem lucrul acasă când a venit domnul Pop.

Cumpăraseți mașină înainte de a pleca în România?

Da, cumpărasem mașina înainte de a pleca în România.

Nu, nu cumpărasem mașina înainte de a pleca în România.

Vorbiseți cu domnul Pop când m-ați chemat la telefon?

Da, când te-am chemat la telefon vorbisem cu domnul Pop.

Nu, când te-am chemat la telefon nu vorbisem cu domnul Pop.

b. Se sculase studentul când ai bătut la ușă?

Da, studentul se sculase când am bătut la ușă.

Nu, studentul nu se sculase când am bătut la ușă.

Se culcase studentul când i-ai telefonat?

Da, studentul se culcase când i-am telefonat.

Nu, studentul nu se culcase când i-am telefonat.

Te urcaseși în tren fără bilet?

Da, mă urcasem în tren fără bilet.

Nu, nu mă urcasem în tren fără bilet.

Te treziseși când a sunat ceasul deșteptător?

Da, mă trezisem când a sunat ceasul deșteptător.

Nu, nu mă trezisem când a sunat ceasul deșteptător.

Se grăbiseră studenții să ajungă la timp?

Da, se grăbiseră să ajungă la timp.

Nu, nu se grăbiseră să ajungă la timp.

Se mascaseră hoții înainte de a intra în bancă?

Da, hoții se mascaseră înainte de a intra în bancă.

Nu, hoții nu se mascaseră înainte de a intra în bancă.

Vă opriserăți când v-a prins poliția?

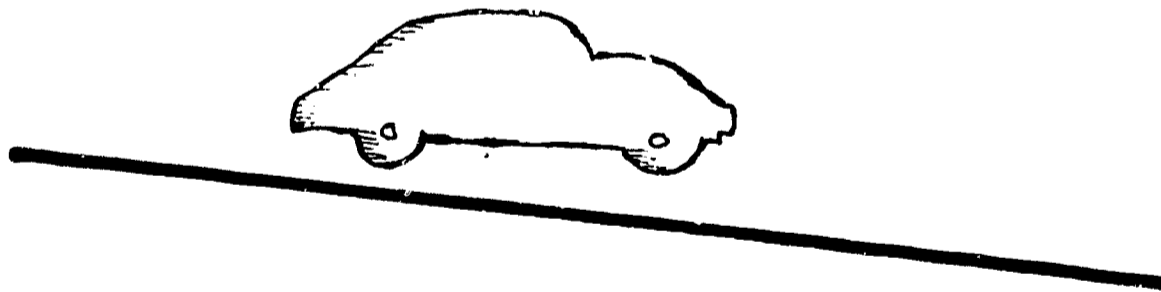
Da, ne opriserăm când ne-a prins poliția.

Nu, nu ne opriserăm când ne-a prins poliția.

Vă luptaserăți cu rușii în războiul al doilea mondial?

Da, ne luptaserăm cu rușii în războiul al doilea mondial.

Nu, nu ne luptaserăm cu rușii în războiul al doilea mondial.

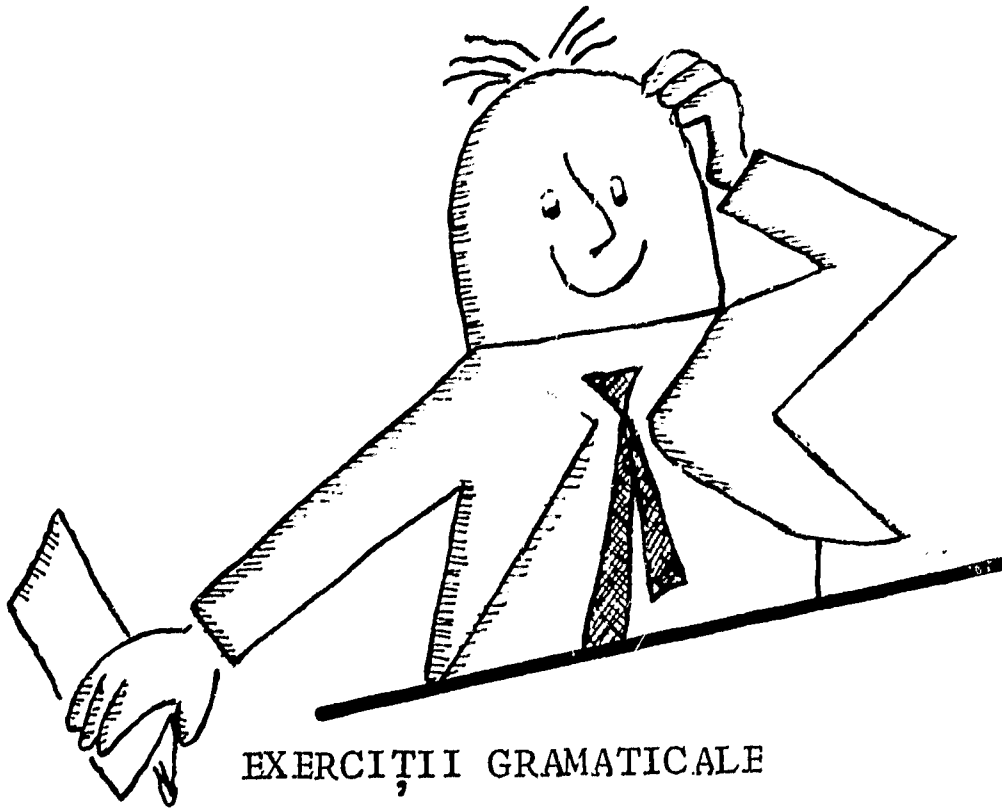


Lecția 62

DIALOG

Gheorghe Lungu și Nae Bucur vorbesc despre diferite lucruri într-un moment când nici unul n-are chef de lucru.

1. LUNGU: (Cască) N-am nici un chef de lucru astăzi!
2. BUCUR: Nici eu! Ai niște cerneală albastră?
3. L : Poftim. Cui vrei să-i scrii?
4. B : Unui camarad cu care fusei pe front.
5. L : Ce vrei să-i scrii?
6. B : Că îmi merge bine și că o scot bine la capăt cu lucrul.
7. L : Hai să mergem la pescuit.
8. B : M-am lăsat de pescuit! Mi-am vândut undița.
9. L : Te-ai lăsat de pescuit? De ce?
10. B : Ultima dată când am fost la pescuit am pățit-o rău!
11. L : De fapt, pescuitul este o pierdere de timp...
12. B : Da, și n-are nici un rost să-mi mai pierd timpul...
13. L : Lasă scrisoarea! Hai să mergem atunci la grădina zoologică.
14. B : Întâi să lipesc scrisoarea, să pun mărcile și sînt gata.
15. L : Am auzit că au adus niște maimuțe din Africa.
16. B : Să le vedem! În general, maimuțele sînt obraznice...
17. L : Da, dacă te apropii prea mult de cușca lor, îți fură șapca!
18. B : Nu reclamă lumea?
19. L : Ba da! Gardianul ia șapca de la maimuță și ți-o dă înapoi.
20. B : Și omul căruia i s-a furat șapca este împăcat cu asta?
21. L : Nu te poți certa cu o maimuță!
22. B : Da, ai dreptate.
23. L : Uite, am ajuns. Tocmai dau mîncare leilor.
24. B : Nu știi de ce, însă ori de cîte ori văd un leu, mă gîndesc la șeful meu.



EXERCIȚII GRAMATICALE

- a. Părăsise deja domnul Munteanu școala când ai ajuns aici?
Da, el părăsise deja școala când am ajuns aici.
Nu, el nu părăsise școala când am ajuns aici.
- Mințise soldatul care a fost interogat?
Da, mințise.
Nu, nu mințise.
- Folosiseși dicționarul la examen?
Da, folosisem dicționarul la examen.
Nu, nu folosisem dicționarul la examen.
- Certaseși copilul înainte de a veni profesorul?
Da, certasem copilul înainte de a veni profesorul.
Nu, nu certasem copilul înainte de a veni profesorul.
- Împrumutaseră studenții bani ca să meargă la București?
Da, ei împrumutaseră bani ca să meargă la București.
Nu, ei nu împrumutaseră bani ca să meargă la București.
- Asudaseră soldații săpînd șanțuri?
Da, soldații asudaseră săpînd șanțuri.
Nu, soldații nu asudaseră săpînd șanțuri.
- Sfătuiserăți studenții să nu facă baie în ocean?
Da, sfătuiserăm studenții să nu facă baie în ocean.
Nu, nu sfătuiserăm studenții să nu facă baie în ocean.

Lecția 62

Spălaserăți automobilul înainte de a ploua?

Da, spălaserăm automobilul înainte de a ploua.

Nu, nu spălaserăm automobilul înainte de a ploua.

b. Este adevărat că Mitică se îmbolnăvise de tuberculoză în România?

Da, el se îmbolnăvise de tuberculoză în România.

Nu, el nu se îmbolnăvise de tuberculoză în România.

Te așteptaseși să fii întrebat astăzi?

Da, mă așteptasem să fiu întrebat astăzi.

Nu, nu mă așteptasem să fiu întrebat astăzi.

Se obișnuiseră studenții cu limba română după două luni?

Da, după două luni, studenții se obișnuiseră cu limba română.

Nu, după două luni, studenții nu se obișnuiseră cu limba română.

Vă despărțirăți prieteni după ce v-ați certat?

Da, ne despărțirăm prieteni după ce ne-am certat.

Nu, nu ne despărțirăm prieteni după ce ne-am certat.

c. Fuse domnul Nae Bucur pe front?

Da, domnul Nae Bucur fuse pe front.

Nu, domnul Nae Bucur nu fuse pe front.

Fuseseseși bogat în România?

Da, fusesem bogat în România.

Nu, nu fusesem bogat în România.

Fuseseră soții Georgescu săraci în România?

Da, în România, soții Georgescu fuseseră săraci.

Nu, în România, soții Georgescu nu fuseseră săraci, fuseseră bogați.

Fuseserăți profesori în România?

Da, fuseserăm profesori în România.

Nu, nu fuseserăm profesori în România.

d. Avusese Mitică automobil în România?

Da, Mitică avusese automobil în România.

Nu, Mitică nu avusese automobil în România.

Avuseseși o casă mare în București?

Da, avusesem o casă mare în București.

Nu, nu avusesem o casă mare în București, avusesem o casă mică.

Avuseră studenții bani când au ajuns la școală?

Da, studenții avuseră bani când au ajuns la școală.

Nu, studenții nu avuseră bani când au ajuns la școală.

Avuserăți multe necazuri cu poliția în România?

Da, avuserăm multe necazuri cu poliția în România.

Nu, nu avuserăm multe necazuri cu poliția în România.

e. Dăduse Mitică dicționarul camaradului?

Da, Mitică dăduse dicționarul camaradului.

Nu, Mitică nu dăduse dicționarul camaradului.

Dăduseși mult de lucru studenților?

Da, dădusem mult de lucru studenților.

Nu, nu dădusem mult de lucru studenților.

Dăduseră fetele numărul lor de telefon studenților?

Da, ele dăduseră numărul lor de telefon studenților.

Nu, ele nu dăduseră numărul lor de telefon studenților.

Dăduserăți tot ce ați avut?

Da, dăduserăm tot ce am avut.

Nu, nu dăduserăm tot ce am avut.

Câte ore stătuse băiatul în ploaie?

Băiatul stătuse trei ore în ploaie.

Nu știu câte ore stătuse băiatul în ploaie.

Stătuseși la colț ca să iei autobuzul?

Da, stătusem la colț ca să iau autobuzul.

Nu, nu stătușam la colț ca să iau autobuzul.

Stătuseră târziu aseară soții Pop?

Da, stătuseră târziu aseară.

Nu, nu stătuseră târziu aseară.

Stătuserăți în picioare tot timpul?

Da, stătuserăm în picioare tot timpul.

Nu, nu stătuserăm în picioare tot timpul.

Lecția 62

Rupsese ușa ca să intre în casă?

Da, rupsese ușa ca să intre în casă.

Nu, nu rupsese ușa ca să intre în casă.

Rupseseși creionul înainte de a începe să scrii?

Da, rupsesem creionul înainte de a începe să scriu.

Nu, nu rupsesem creionul înainte de a începe să scriu.

Rupseseră copiii gardul de scînduri când ai ajuns acolo?

Da, ei rupseseră gardul de scînduri când am ajuns acolo.

Nu, ei nu rupseseră gardul de scînduri când am ajuns acolo.

Vă rupseserăți hainele când ați trecut granița?

Da, ne rupseserăm hainele când am trecut granița.

Nu, nu ne rupseserăm hainele când am trecut granița.

Trăsese soldatul cu arma înainte de a intra în armată?

Da, el trăsese cu arma înainte de a intra în armată.

Nu, el nu trăsese cu arma înainte de a intra în armată.

Trăseseși la poligonul de tragere?

Da, trăseseam la poligonul de tragere.

Nu, nu trăseseam la poligonul de tragere.

Trăsaseră soldații din compania a doua cu tot ce au avut?

Da, ei trăsaseră cu tot ce au avut.

Nu, ei nu trăsaseră cu tot ce au avut.

Trăsaserăți înainte de a primi ordin?

Da, trăsaserăm înainte de a primi ordin.

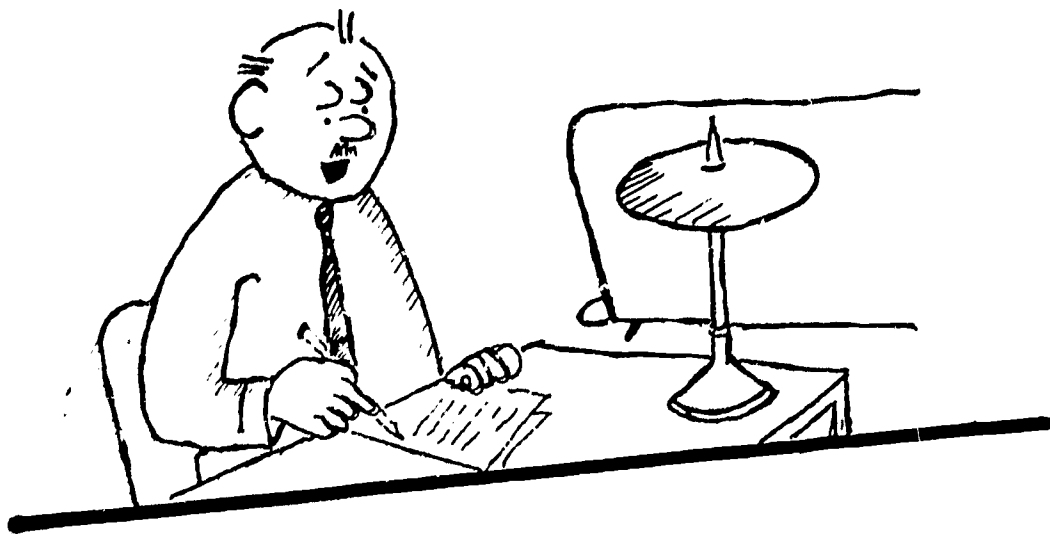
Nu, nu trăsaserăm înainte de a primi ordin.

f. Când Bucur a lipit scrisoarea, el deja scrisese prietenului său?

Când a aruncat-o la cutie, deja o lipise?

Când a plecat spre oraș, deja aruncase scrisoarea în cutie?





BUCATĂ DE CITIRE

Fără chef de lucru.

Ieri, Nae Bucur n-a avut prea mult chef de lucru. Gîndindu-se că ar fi bine să scrie o scrisoare unui prieten, a luat niște hîrtie de scris, un toc și cerneală și a început să scrie:

Dragă prietene,

Ti-am primit scrisoarea și astăzi îți răspund. Mie îmi merge bine, sînt sănătos și petrec bine. Am intrat în legătură cu un director de la o fabrică de mobilă și acum lucrez acolo. M-am lăsat de pescuit, pentru că ultima dată am pățit-o rău. M-am gîndit că n-are rost să-mi pierd zile întregi pe malul oceanului pentru doi, trei pești. Pot să mănînc pește la restaurant! M-am ars odată și mi-ajunge.

Dar tu? Cum ai scos-o la capăt cu necazurile tale? Aș vrea să știu. Transmite multe salutări familiei.

Cu drag,

Nae.

După ce a terminat scrisoarea, el a lipit plicul și a aruncat scrisoarea într-o cutie poștală. Întorcîndu-se spre casă, el s-a întîlnit cu un camarad vechi. L-a recunoscut imediat, deși nu-l văzuse de mult. Amîndoi fuseseră pe front și luptaseră împreună. Ei stătuseră în tranșee, suferiseră frigul iernii și la sfîrșitul războiului fuseseră decorați amîndoi.

Lecția 62

Acum ei simțeau nevoia să stea de vorbă și să-și aducă aminte de timpurile vechi. Camaradul i-a amintit de multe lucruri pe care Nae Bucur le uitase. Nici n-au văzut când a apărut chelnerul. Bucur comandă o ciorbă de pește și o cafea iar camaradul lui comandă un sandviș și o sticlă de vin. Fiecare a fumat câte o țigară după ce terminaseră de mâncat. După asta, au plecat în oraș. Trecând pe lângă grădina zoologică, camaradul i-a propus lui Nae să viziteze grădina zoologică. Nae, firește, a acceptat cu mare bucurie, deși o mai vizitase o dată.

În grădină au văzut o girafă cu gât lung, un leu într-o cușcă de fier și o maimuță cu o coadă lungă.

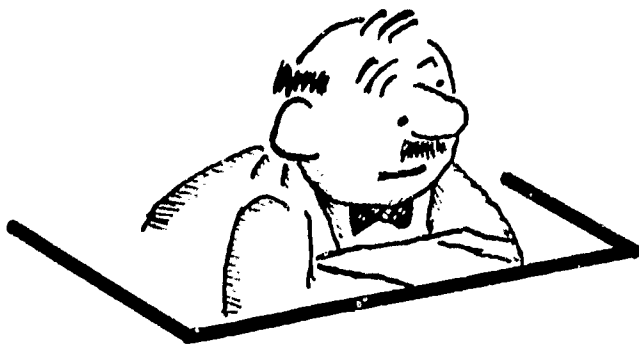
Când Nae s-a apropiat de cușca maimuței, maimuța i-a furat șapca. El, înfuriat, s-a dus la gardian și a reclamat. Gardianul a intrat în cușcă, a luat șapca de la maimuță și i-a dat-o înapoi lui Bucur.

Maimuța, ca întotdeauna, a fost obraznică, iar Nae Bucur, ca întotdeauna, n-a fost prea deștept.

Gardianul însă, cuminte, i-a împăcat pe amândoi.

Întrebări:

1. A avut domnul Nae Bucur chef de lucru ieri?
2. Cui s-a gândit el să-i scrie o scrisoare?
3. De ce s-a lăsat domnul Nae Bucur de pescuit?
4. Își pierdea timpul la pescuit?
5. Fusese Nae Bucur pe front cu camaradul pe care l-a întâlnit?
6. Luptaseră ei împreună pe front?
7. Ce i-a amintit camaradul domnului Nae Bucur?
8. A acceptat Nae Bucur să viziteze grădina zoologică?
9. Ce-au văzut cei doi camarazi în grădina zoologică?
10. Ce i-a furat maimuța domnului Nae Bucur?
11. Cine i-a dat înapoi șapca domnului Nae Bucur?
12. Cum a fost maimuța, obraznică sau cuminte?



TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE.

1. Un student spune ce face cînd nu are chef de lucru.
2. Un student spune ce i-a scris unui camarad în ultima scrisoare.
3. Un student vorbește despre tablourile de la sfîrșitul lecției.
4. Un student spune ce animale a văzut la grădina zoologică.
5. Un student spune de ce s-a lăsat de pescuit; de sport; etc.
6. Studentul se uită la tablouri și întrebunțează timpul învățat în lecția asta, în felul acesta:

Cînd a lipit scrisoarea, el deja scrisese prietenului.
 Cînd a aruncat-o în cutie, deja o lipise.
 Cînd a plecat spre oraș, deja aruncase scrisoarea, etc.

Glumă:

În fața judecătorului a apărut vechiul nostru prieten Mitică. Soția lui a dat în judecată un vecin de-al lor care bătuse rău pe soacra lui Mitică. Pe cînd vorbeau despre asta, judecătorul a aflat că Mitică văzuse tot ce s-a întîmplat și el n-a făcut nimic! Judecătorul l-a întrebat, mirat!

- Recunoști că soacra dumitale a fost bătută de omul acesta?

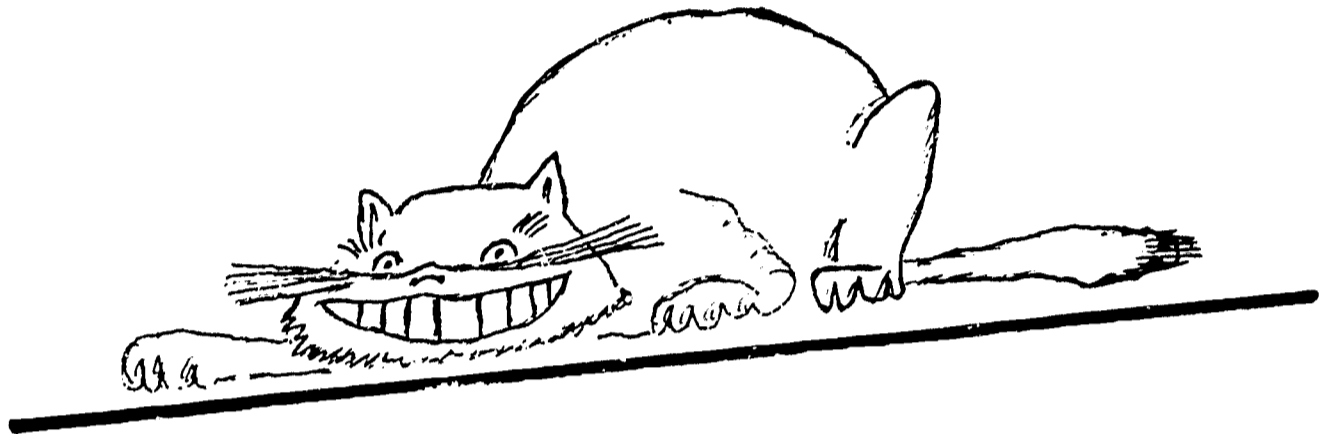
- Recunosc!

- Recunoști că ai stat cu mâinile în buzunar și n-ai făcut nimic?

Lecția 62

- Recunosc și asta!
- Cum explici dumneata că te-ai purtat în felul acesta?
- Fiindcă nu ar fi frumos, domnule judecător, să sărim doi bărbați să batem o singură femeie!

PROVERB: La casa cu două fete, mor pisicile de sete.





EXPLICAȚII GRAMATICALE

This tense is the Romanian equivalent of the English past perfect: I had eaten, etc., and as in English, it shows an action completed in the past before another past action: I had eaten my supper when he arrived.

Do not confuse this with this form: Had I eaten, I would have..., for which we use, now, in Romanian the other forms to convey the idea of past conditional.

A large part of Romania does not use this form; it is used, however, in literary works.

The Romanians who do not use this form, use the past tense form (that we learned long ago) to convey the concept.

This tense is formed thus:

mîncat plus the endings:
 văzut
 făcut
 mers
 citit
 hotărît

-sem
 -seși
 -se
 -serăm
 -serăți
 -seră

Lecția 62

mîncasem
mîncaseși
mîncase
mîncasem
(mîncaserăm)
mîncaseși
(mîncaserăș*i*)
mîncase
(mîncaseră)

băusem
băuseși
băuse
băusem
(băuserăm)
băuseși
(băuserăș*i*)
băuse
(băuseră)

mersesem
merseseși
mersese
mersesem
(merseserăm)
merseseși
(merseserăș*i*)
mersese
(merseseră)

vorbisem
vorbiseși
vorbise
vorbisem (vorbiserăm)
vorbiseși (vorbiserăș*i*)
vorbise (vorbiseră)

coborîsem
coborîseși
coborîse
coborîsem (coborîserăm)
coborîseși (coborîserăș*i*)
coborîse (coborîseră)

Observație:

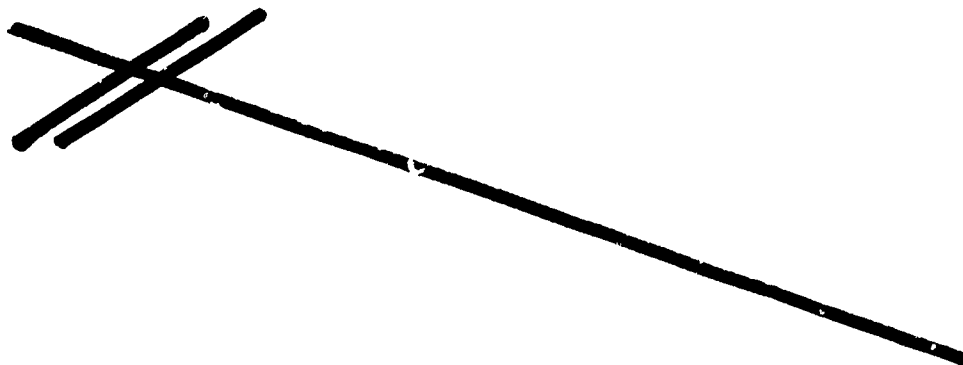
a fi: fusesem, fuseseși, fusese, fusese(ră)m, fusese(ră)ș*i*,
fusese(ră).

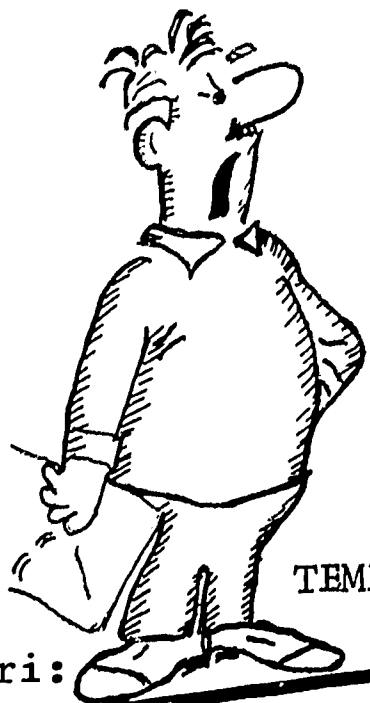
a da: dădusem, dăduseși, dăduse, dăduse(ră)m, dăduse(ră)ș*i*,
dăduse(ră).

a sta: stătusem, stătuseși, stătuse, stătuse(ră)m,
stătuse(ră)ș*i*, stătuse(ră).

a rupe-(rupt): rupsesem, rupseseseși, rupsesese, rupsesese(ră)m,
rupsesese(ră)ș*i*, rupsesese(ră).

a trage,-(tras): trăsesem, trăseseseși, trăsesese, trăsesese(ră)m,
trăsesese(ră)ș*i*, trăsesese(ră).





TEME ACASĂ

a. Întrebări:

1. Avusese domnul Nae Bucur chef de lucru, ieri la birou?
2. Cu cine a intrat domnul Nae Bucur în legătură?
3. S-a lăsat domnul Nae Bucur de fumat? Dar dumneata?
4. După ce scrii o scrisoare, lipești plicul?
5. Ți-ar plăcea să-l reclami pe un camarad obraznic?
6. Unde suferise mult domnul Nae Bucur?
7. Fusese domnul Nae Bucur un erou în război?
8. Crezi că o vei scoate la capăt cu limba română?
9. Te-ai arde dacă ai cumpăra o mașină veche cu 3000 de dolari?
10. Te-ai speria de un leu înfuriat?
11. Dacă te-ai fi certat cu un camarad, te-ai fi împăcat cu el?
12. Dacă ți-aș spune, i-ai transmite salutări camaradului?

b. Vă rog să scrieți o compoziție despre:

1. O vizită la o grădină zoologică.
2. Ce fac când n-am chef de lucru.

TEME PENTRU MAGNETOFON:

Vă rog să înregistrați pe bandă o scrisoare pe care ai trimite-o.

- a. Unui prieten.
- b. Tatălui dumitale.
- c. Unui director de fabrică.

Lecția 62

VOCABULAR

Expresii idiomatice:

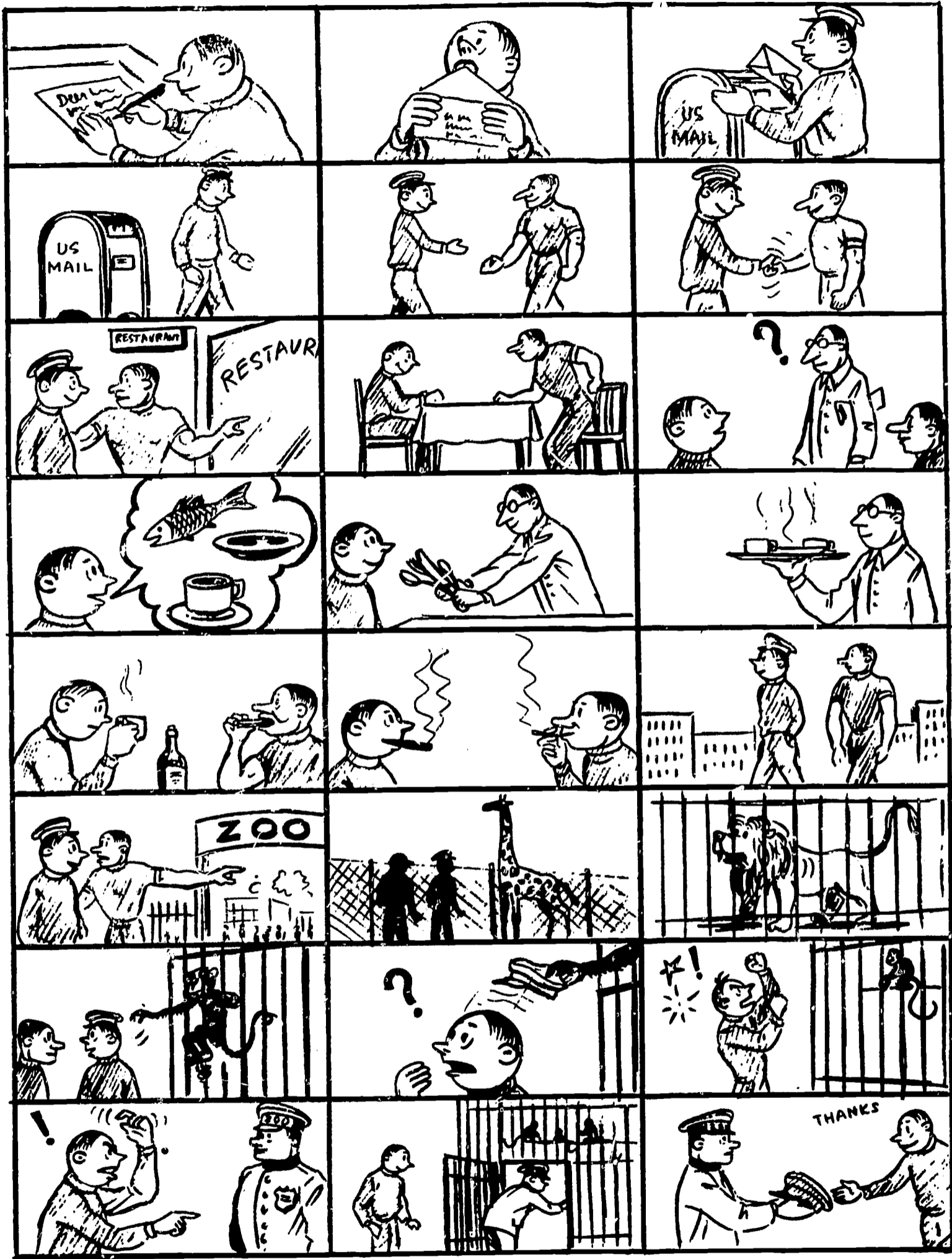
chef de (lucru, învățat, etc.)	desire to (work, study, etc.)
a intra în legătură cu	to get in touch with
a se lăsa de (lucru, fumat, etc.)	to quit (work, smoking, etc.)
a-i ajunge	to have enough
a se arde	to get gypped
a o scoate la capăt	to come through, pull through (somewhat succeed)
a transmite salutări cu drag	to convey regards affectionately (at end of letters).

Vocabular:

cerneală, -neli	ink
chef, -uri	revelry, spree
coadă, cozi	tail
cuminte; -nți	well behaved; smart
cușcă, cuști	cage
deși	even though
grădină zoologică	zoo
girafă, -fe	giraffe
înfuriat, -ă; -ți, -te	infuriated
legătură	tie, connection
leu, lei	lion
maimuță, -țe	monkey, ape
obraznic, -ă; -i, -e	brazen, impertinent
plic, -uri	envelope
salutare, -tări	greeting
șapcă, șepci	cap
toc, -uri	pen
tranșee, --	trench

Verbe:

a lipi, -esc, -it	to glue, stick
a împăca, împac, -at	to appease
a se împăca	to make up
a reclama, -, -at	to make a complaint
a suferi, sufăr, -it	to suffer
a transmite, -, -mis	to convey, transmit



Lecția 62



Lecția 63

INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

- a. Am auzit că domnul Olteanu a fost doctor în România.
Da, poate să fi fost doctor în România.
Nu știu ca el să fi fost doctor în România.
- Să fi fost domnul Bucur deputat în România?
Poate să fi fost deputat în România.
Eu nu știu ca el să fi fost deputat în România.
- Să fi avut domnul Nae Bucur automobil în România?
Poate să fi avut automobil în România.
Nu știu să fi avut automobil în România.
- Să fi avut domnul Nae Bucur o casă în orașul Brașov?
Poate să fi avut o casă în orașul Brașov.
Nu știu să fi avut o casă în orașul Brașov.
- Să fi fost bogat, ai fi venit în Statele Unite?
Da, să fi fost bogat, aș fi venit în Statele Unite.
Nu, să fi fost bogat, n-aș fi venit în Statele Unite.
- Să fi fost bolnav, ai fi mers la doctor?
Da, să fi fost bolnav, aș fi mers la doctor.
Nu, să fi fost bolnav, n-aș fi mers la doctor.

Lecția 63

Să fi avut bani, ai fi cumpărat un automobil?

Da, să fi avut bani, aş fi cumpărat un automobil.

Nu, să fi avut bani, n-aş fi cumpărat un automobil.

Să fi avut maşină, ai fi mers în oraş?

Da, să fi avut maşină, aş fi mers în oraş.

Nu, să fi avut maşină, n-aş fi mers în oraş.

Să fi fost studentii în România, ar fi vizitat oraşul Făgăraş?

Da, să fi fost în România, ei ar fi vizitat oraşul Făgăraş.

Nu, să fi fost în România, ei n-ar fi vizitat oraşul Făgăraş.

Să fi fost prinşi hoţii, ar fi fost bătuţi?

Da, să fi fost prinşi, ar fi fost bătuţi.

Nu, să fi fost prinşi, n-ar fi fost bătuţi.

Să fi avut profesorii timp, ar fi vorbit despre România?

Da, să fi avut timp, ar fi vorbit despre România.

Nu, să fi avut timp, n-ar fi vorbit despre România.

Să fi avut soldaţii arme, s-ar fi apărat?

Da, să fi avut arme, s-ar fi apărat.

Nu, să fi avut arme, nu s-ar fi apărat.

Să fi fost ameninţaţi, aţi fi chemat poliţia?

Da, să fi fost ameninţaţi, am fi chemat poliţia.

Nu, să fi fost ameninţaţi, n-am fi chemat poliţia.

Să fi fost certaţi, v-aţi fi împăcat?

Da, să fi fost certaţi, ne-am fi împăcat.

Nu, să fi fost certaţi, nu ne-am fi împăcat.

Să fi avut bani, aţi fi cumpărat o casă?

Da, să fi avut bani, am fi cumpărat o casă.

Nu, să fi avut bani, n-am fi cumpărat o casă.

Să fi avut o casă, aţi fi inchiriat-o?

Să fi avut o casă, am fi inchiriat-o.

Să fi avut o casă, n-am fi inchiriat-o.

b. S-a dus studentul la cinema?
 Poate să se fi dus la cinema.
 Nu știu ca el să se fi dus la cinema.

S-a culcat profesorul târziu aseară?
 Poate să se fi culcat târziu aseară.
 Nu știu ca el să se fi culcat târziu aseară.

Te-ai întâlnit cu domnul Pop în oraș ieri?
 Nu-mi aduc aminte. Poate să mă fi întâlnit cu domnul
 Pop în oraș.
 Nu știu să mă fi întâlnit cu domnul Pop ieri în oraș.

Te-ai jucat cărți cu domnul Nae Bucur?
 Nu-mi aduc aminte, poate să mă fi jucat cărți cu el.
 Nu știu să mă fi jucat cărți cu el.

Să se fi sculat studenții devreme, ar fi prins auto-
 buzul?
 Da, să se fi sculat devreme, ar fi prins autobuzul.
 Nu, să se fi sculat devreme, n-ar fi prins autobuzul.

Să vă fi dus în oraș, ați fi cumpărat ceva de mâncare?
 Da, să ne fi dus în oraș, am fi cumpărat ceva de
 mâncare.
 Nu, să ne fi dus în oraș, n-am fi cumpărat nimic de
 mâncare.

c. Să fi studiat, ai fi știut?
 Să fi cerut o cafea, ai fi primit-o?
 Să fi răspuns, ai fi primit o notă bună?
 Să fi luat autobuzul, ai fi ajuns la timp?
 Să fi cântat, ai fi fost felicitat?

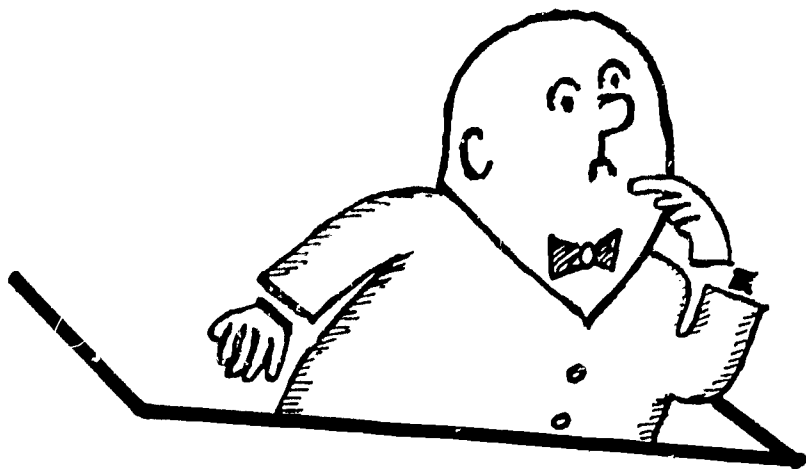


Lecția 6?

DIALOG

Domnul Nae Bucur este întrebat de un prieten, Ion Mugure, despre banditul Coroi.

1. MUGURE: Cine a fost Coroi?
2. BUGUR : A fost un răufăcător celebru, un bandit.
3. M : Fura de la bogați și dădea la săraci?
4. B : Fura de la bogați dar nu dădea la săraci.
5. M : Îl urmărea poliția?
6. B : Îl urmărea dar mult timp nu l-a putut prinde.
7. M : Cum a fost prins?
8. B : A fost prins în casa iubitei lui.
9. M : A fost el judecat și condamnat?
10. B : Da, a fost judecat și condamnat la moarte.
11. M : A fost împușcat?
12. B : Nu, n-a fost împușcat, a fost spânzurat.
13. M : Cum a dovedit poliția că el a comis crimele de care a fost acuzat?
14. B : El singur a mărturisit totul.
15. M : Nu l-a mustrat conștiința?
16. B : Nu; el s-a lăudat cu crimele lui.
17. M : L-a mărturisit un preot înainte de a merge la spânzurătoare?
18. B : Cred că nu. Nu cred că el mai credea în Dumnezeu.
19. M : L-a urmat cineva la locul de veci?
20. B : Numai un preot, iubita lui și doi sau trei polițiști.
21. M : N-au venit prietenii lui să arunce pământ în groapă?
22. B : Ei ar fi vrut să vină însă n-au putut.
23. M : N-au putut să vină?
24. B : Nu, pentru că toți prietenii lui Coroi erau în închisoare!



EXERCIȚII GRAMATICALE

a. Să fi fost domnul Bucur bogat, ar fi cumpărat un automobil?

Da, să fi fost bogat, ar fi cumpărat un automobil.

Nu, să fi fost bogat, n-ar fi cumpărat un automobil.

Să fi fost domnul Bucur un avocat bun, ar fi câștigat mulți bani?

Da, să fi fost un avocat bun, ar fi câștigat mulți bani.

Nu, să fi fost un avocat bun, n-ar fi câștigat mulți bani.

Să fi avut bani, ar fi mers domnul Bucur în vacanță?

Da, să fi avut bani, ar fi mers în vacanță.

Nu, să fi avut bani, n-ar fi mers în vacanță.

Să fi avut copii, ar fi stat în România?

Da, să fi avut copii, ar fi stat în România.

Nu, să fi avut copii, n-ar fi stat în România.

b. Să fi mers domnul Bucur în România, ar fi stat la hotel?

Da, să fi mers în România, ar fi stat la hotel.

Nu, să fi mers în România, n-ar fi stat la hotel.

Lecția 63

Să fi învățat dialogul, l-ar fi știut?

Da, să fi învățat dialogul, l-ar fi știut.

Nu, să fi învățat dialogul, nu l-ar fi știut.

Să-1 fi întâlnit pe domnul Popescu, l-ai fi salutat?

Da, să-1 fi întâlnit pe domnul Popescu, l-aș fi salutat.

Nu, să-1 fi întâlnit pe domnul Popescu, nu l-aș fi salutat.

Să-1 fi cunoscut pe domnul Pop, l-ai fi vizitat?

Da, să-1 fi cunoscut, l-aș fi vizitat.

Nu, să-1 fi cunoscut, nu l-aș fi vizitat.

Să o fi întâlnit pe doamna Pop, ai fi salutat-o?

Da, să o fi întâlnit, aș fi salutat-o.

Nu, să o fi întâlnit, n-aș fi salutat-o.

Să o fi cunoscut, ai fi invitat-o la masă?

Da, să o fi cunoscut, aș fi invitat-o la masă.

Nu, să o fi cunoscut, n-aș fi invitat-o la masă.

Să-i fi văzut pe copii la cinema, i-ai fi certat?

Da, să-i fi văzut la cinema, i-aș fi certat.

Nu, să-i fi văzut la cinema, nu i-aș fi certat.

Să-i fi împăcat pe studenți, ți-ar fi mulțumit?

Da, să-i fi împăcat, mi-ar fi mulțumit.

Nu, să-i fi împăcat, nu mi-ar fi mulțumit.

Să le fi chemat la telefon pe fetele doamnei Pop, ți-ar fi răspuns?

Da, să le fi chemat la telefon, mi-ar fi răspuns.

Nu, să le fi chemat la telefon, nu mi-ar fi răspuns.

Să le fi invitat la masă, ar fi acceptat?

Da, să le fi invitat la masă, ar fi acceptat.

Nu, să le fi invitat la masă, n-ar fi acceptat.

c. Să se fi uitat Mitică la televizor, ar fi văzut un program bun?

Da, să se fi uitat la televizor, ar fi văzut un program bun.

Nu, să se fi uitat la televizor, n-ar fi văzut un program bun.

Să te fi dus în oraș, ai fi cumpărat niște bere?

Da, să mă fi dus în oraș, aș fi cumpărat niște bere.

Nu, să mă fi dus în oraș, n-aș fi cumpărat niște bere.

Să se fi simțit studentii bine, ar fi mers la petrecere?

Da, să se fi simțit bine, ar fi mers la petrecere.

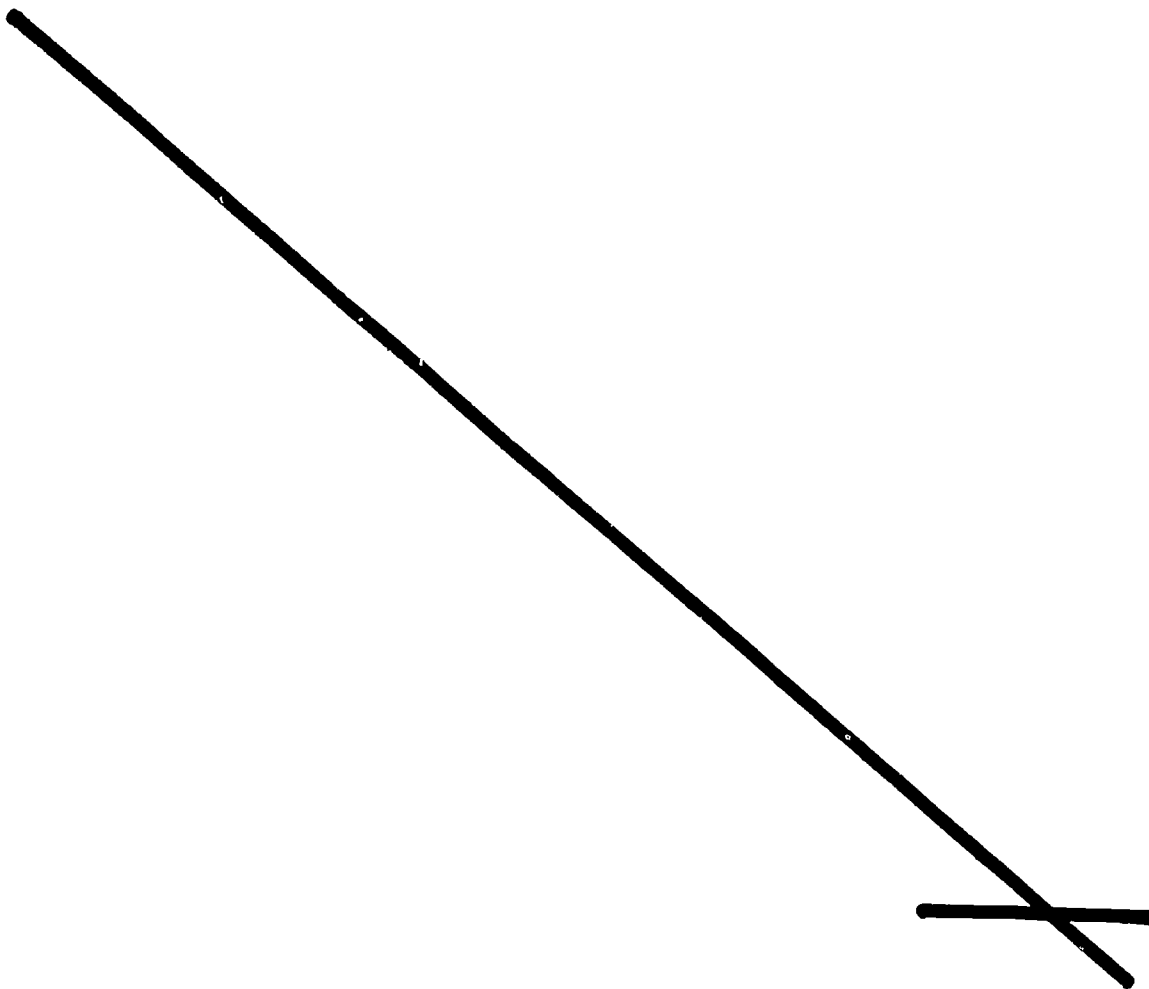
Nu, să se fi simțit bine, n-ar fi mers la petrecere.

Să vă fi fost milă de hoț, l-ați fi iertat?

Da, să ne fi fost milă de hoț, l-am fi iertat.

Nu, să ne fi fost milă de hoț, nu l-am fi iertat.

d. Repetiție verbul la toate formele.



Lecția 63

VERBUL

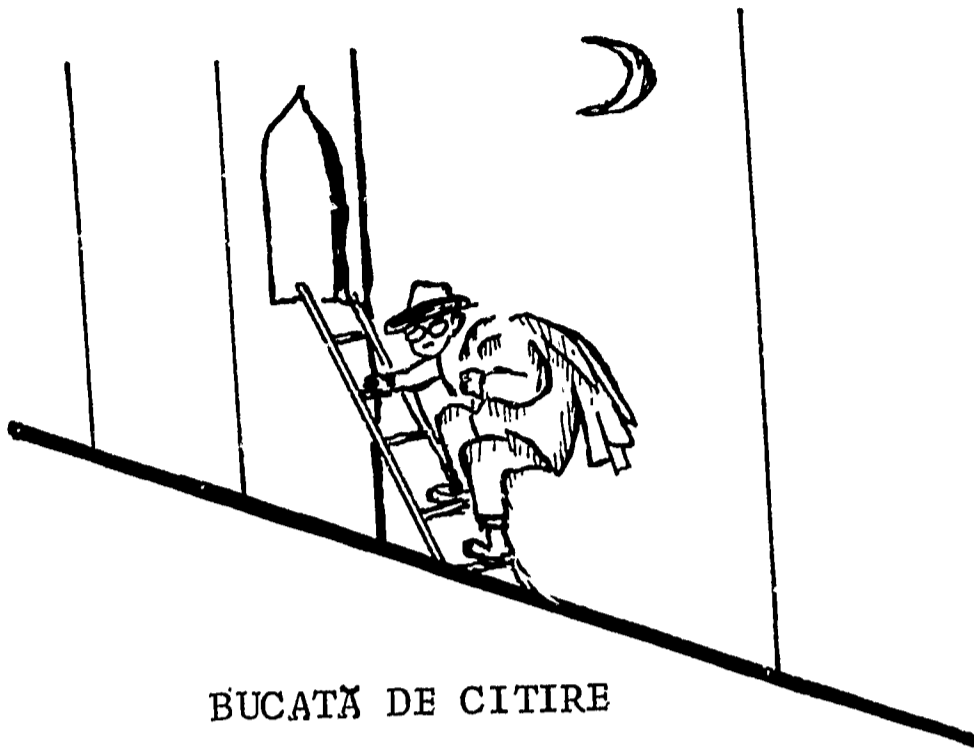
Repetiție:

1. Acum și de obicei, (prezentul)
2. Ieri, 1) (trecutul compus)
2) (trecutul simplu)
3. Mîine, 1) viitorul (1)
2) viitorul (2)
4. Acum, dacă (condiționalul prezent)
5. De mult, în România, de obicei (imperfectul)
6. Trebuie să (subjunctivul)
7. Ieri, pe cînd (imperfectul)
8. Ieri, dacă 1) (condiționalul trecut)
2) (imperfectul)
9. Înainte de a (infinitivul)
10. Cînd s-a întîmplat asta, deja (mai mult ca perfectul)

11. M-a văzut (gerunziul) _____ nd(u) ()

(te-a văzut
l-a văzut
a văzut-o
ne-a văzut
v-a văzut
i-a văzut, le-a văzut)
12. Te rog: (imparativul) _____ ! (imperativul) _____ !

nu singular) _____ ! plural) _____ !



BUCATĂ DE CITIRE

O spargere.

Trei spărgători s-au hotărât să fure ceva din casa verișoarei lui Nae Bucur.

În timp ce unul pîndea la colțul străzii, un răufăcător stătea lîngă zid și al treilea s-a urcat cu picioarele pe umerii lui și a sărit peste zid. După asta, i-a ajutat și pe prietenii lui să sară.

Cu o cheie falsă, ei au deschis ușa, încercînd să nu facă nici un zgomot.

În casă, ei au găsit niște bijuterii; însă verișoara lui Nae Bucur s-a trezit din somn. Un răufăcător a lovit-o cu un ciomag; ea și-a pierdut conștiința. Apoi ei au fugit la un automobil care din greșeală se încuiase; și pentru că ei nu aveau timp să deschidă ușa, au spart geamul mașinii și au intrat în ea.

Un cetățean, care i-a văzut părăsind casa, a raportat imediat poliției. Automobilul poliției le-a prins urma. Spărgătorii, în graba lor, au lovit un pieton. Poliția, din ce în ce mai aproape, a tras cîteva focuri de armă, a spart cauciucul automobilului hoților. Șoferul automobilului a pierdut controlul asupra mașinii și a lovit dintr-o parte o altă mașină, rănind pe ocupanții ei.

Lecția 63

În timp ce ambulanța ducea răniții la spital, polițiștii au pus mâinile hoților în cătușe și i-au dus la poliție.

La interogatoriul de la poliție, ei n-au vrut să mărturisească imediat. Poliția s-a dus la casa verișoarei lui Nae Bucur să găsească dovezi. Ei au găsit niște amprente digitale pe masă și le-au comparat cu ale hoților. De asemenea, semnalmentele hoților corespundeau cu semnalmentele date de martori. Asta a dovedit judecătorului că cei trei au fost vinovați.

În celulă, un hoț taie gratiile de la fereastră cu o pilă, și încearcă să evadeze. Însă gardianul îl așteaptă în curtea închisorii.

În altă celulă, un alt hoț este găsit spânzurat.

Al treilea criminal este judecat și condamnat la moarte, pe scaunul electric. Înainte de execuție, preotul ascultă mărturisirea hoțului pe care acum îl mustră conștiința. Este însă prea târziu. Dar, cu toate acestea, el a devenit celebru.

Puțini sînt aceia care îl urmează la locul de veci. Nu cred să fi fost mai mulți de cinci oameni.

„Dumnezeu să-l ierte,” spun cei care aruncă pămîntul în groapă cu lopata.

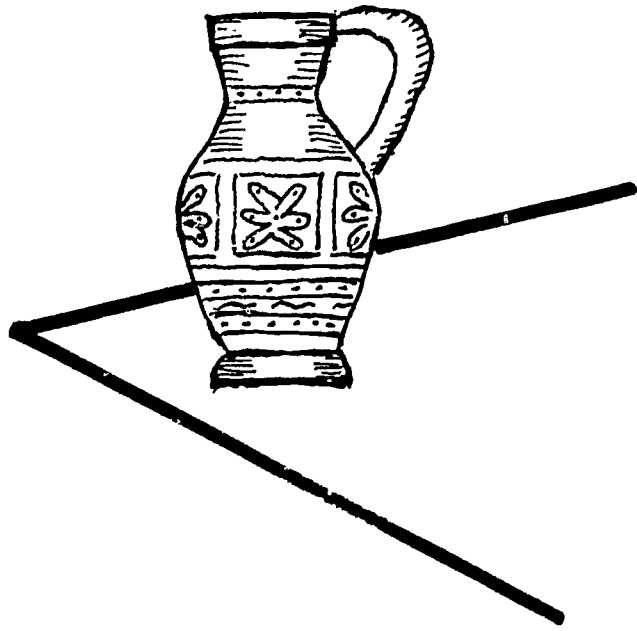
Așa vor păți toți cari comit crime, furturi, sau alte fapte rele.

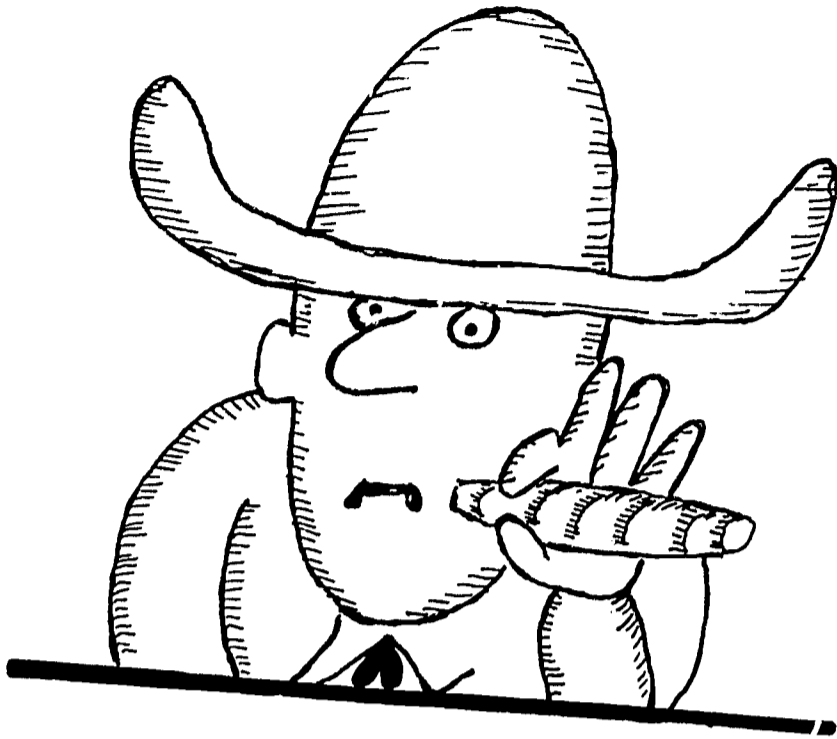
Întrebări:

1. Câți spărgători s-au hotărît să fure ceva din casa verișoarei lui Nae Bucur?
2. Cum au sărit spărgătorii peste zid?
3. Cu ce au deschis ei ușa casei?
4. Cu ce a lovit-o un spărgător pe verișoara lui Nae Bucur?
5. Cum i-a oprit poliția pe spărgători?
6. Au mărturisit hoții la interogatoriul de la poliție crima lor?
7. Unde a găsit poliția niște amprente digitale ale hoților?
8. Cum a încercat primul spărgător să evadeze din închisoare?

Întrebări (cont.)

9. Cum a fost găsit al doilea hoț?
10. Cum a urmat să fie executat al treilea criminal?
11. L-a muștră conștiința pe al treilea criminal?
12. Aproximativ, câți oameni l-au urmat la locul de veci?





TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE

- a. Un student vorbește despre banditul Coroi.
- b. Un student vorbește despre alt bandit despre care a auzit.
- c. Studenții vorbesc despre tablourile de la sfârșitul lecției.
- d. Fiecare student spune cum sînt pedepsiți criminalii în statul lui.
- e. Care sînt motivele pentru care un om devine criminal?

GLUMĂ

Un bătrîn, care trecu strada cu capul în nori, fu lovit de un camion care nu s-a oprit la semnalul de circulație. Ambulanța veni imediat și rănitul fu transportat în grabă la un spital din apropiere. Doctorul Măcelaru îl consultă, îi luă pulsul, temperatura, apoi dădu din cap.

"E grav, domnule doctor?" întrebă soția omului bătrîn.

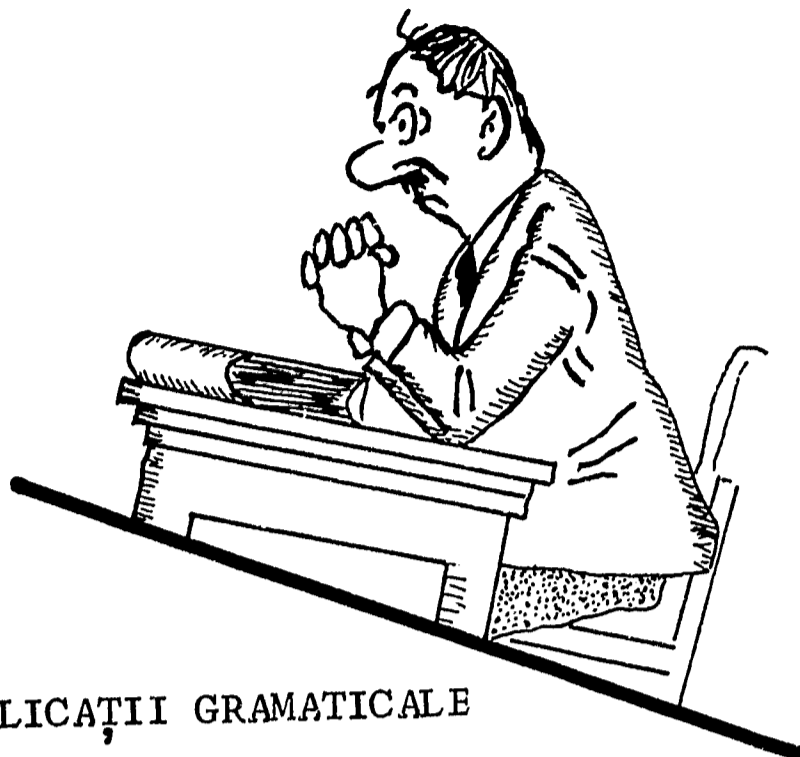
"Foarte grav! Mă tem că deja pacientul a murit" a răspuns doctorul Măcelaru.

Cînd bătrînul auzi asta, ridică încet capul și spuse:

"Încă n-am murit domnule doctor!"

"Taci din gură" a zis soția lui, "doctorul știe mai bine decît tine dacă ai murit sau nu."

PROVERB: Cine sapă groapa altuia, cade singur în ea.



EXPLICAȚII GRAMATICALE

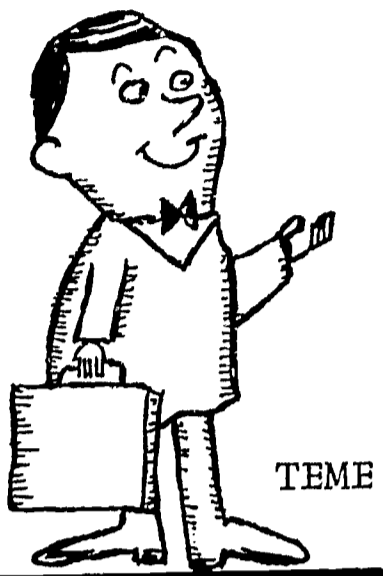
The last grammatical form that we learn is the past subjunctive. It has only one form: să fi (plus past participle).

Eu, d-ta, el, noi, dv. ei să fi fost
 să fi mers
 să fi citit
 să-l fi întâlnit

Note: Reflexive verbs: să mă fi dus
 să te fi dus
 să se fi dus
 să ne fi dus
 să vă fi dus
 să se fi dus

The past subjunctive is not often used; the most common translation is:

A fost el doctor în România? Nu știu să fi fost.
 I don't know whether he was.



TEME ACASĂ

Întrebări:

1. Ar putea un criminal evada de la închisoarea Sing-Sing?
2. Crezi că pe un criminal îl mustră conștiința?
3. Crezi că un răufăcător ar trebui să fie spânzurat?
4. Dacă ai avea un prieten în închisoare, i-ai trimite o pilă într-o prăjitură?
5. Ce ar tăia un răufăcător cu o pilă dacă ar fi într-o celulă?
6. Ce pun polițiștii la mâinile hoților pe care îi prind?
7. Pîndesc hoții înainte de a intra într-o casă?
8. Să fi evadat hoțul din închisoare, ar fi fost prins?
9. Un răufăcător pe care-l mustră conștiința se poate mărturisi unui preot?
10. Un ciomag este o armă în mîna unui criminal?
11. Cine îl urmează pe un bandit la locul de veci?
12. Ce spun cei care aruncă pămînt în groapa unui om mort?

Vă rog să scrieți o compoziție despre:

- a. Un răufăcător care a furat bijuteriile doamnei Pop.
- b. Cum crezi dumneata că este viața în închisoare.

TEME PENTRU MAGNETOFON:

Vă rog să vorbiți la magnetofon aproximativ două minute despre:

- a. O vizită la o grădină zoologică.
- b. Cum au furat răufăcătorii bijuteriile verișoarei domnului Nae Bucur.

VOCABULAR

Expresii idiomatice:

din greșeală
Dumnezeu să-1 ierte

a-1 muștra conștiința

locul de veci

by mistake
(expression used when
one hears or talks
about one who died)
to be bothered by one's
conscience
resting place (grave)

Vocabular:

bijuterie, -rii
cătușă, -șe
ciomag, ciomege
conștiință, -țe

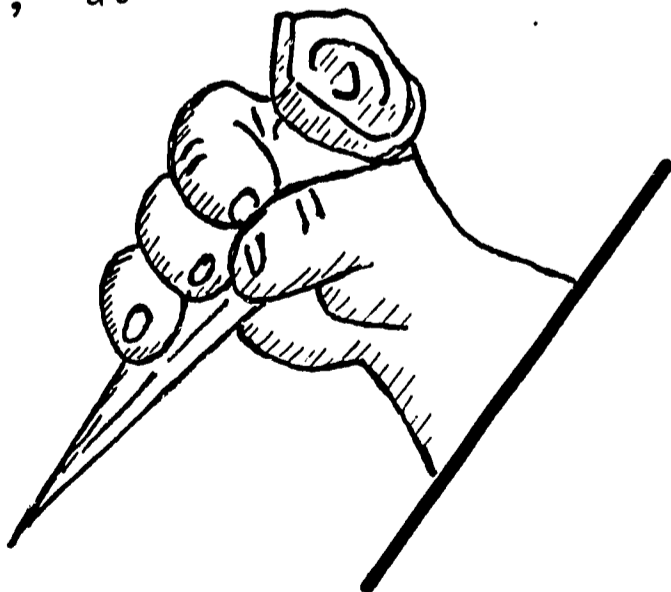
crimă, -me
dovadă, dovezi
fapt, -e
furt, -uri
ocupant, -ă; -nți, -te
pieton, -ă; -i, -e
răufăcător, -i
pilă, -le
spargere, -ri
spărgător, -i
zid, -uri

jewelry
handcuffs
club
(1) conscience
(2) consciousness
crime
proof, evidence
deed, fact
theft
occupant
pedestrian
lawbreaker
file
burglary
burglar
wall (stone or brick;
wall, from the out-
side)

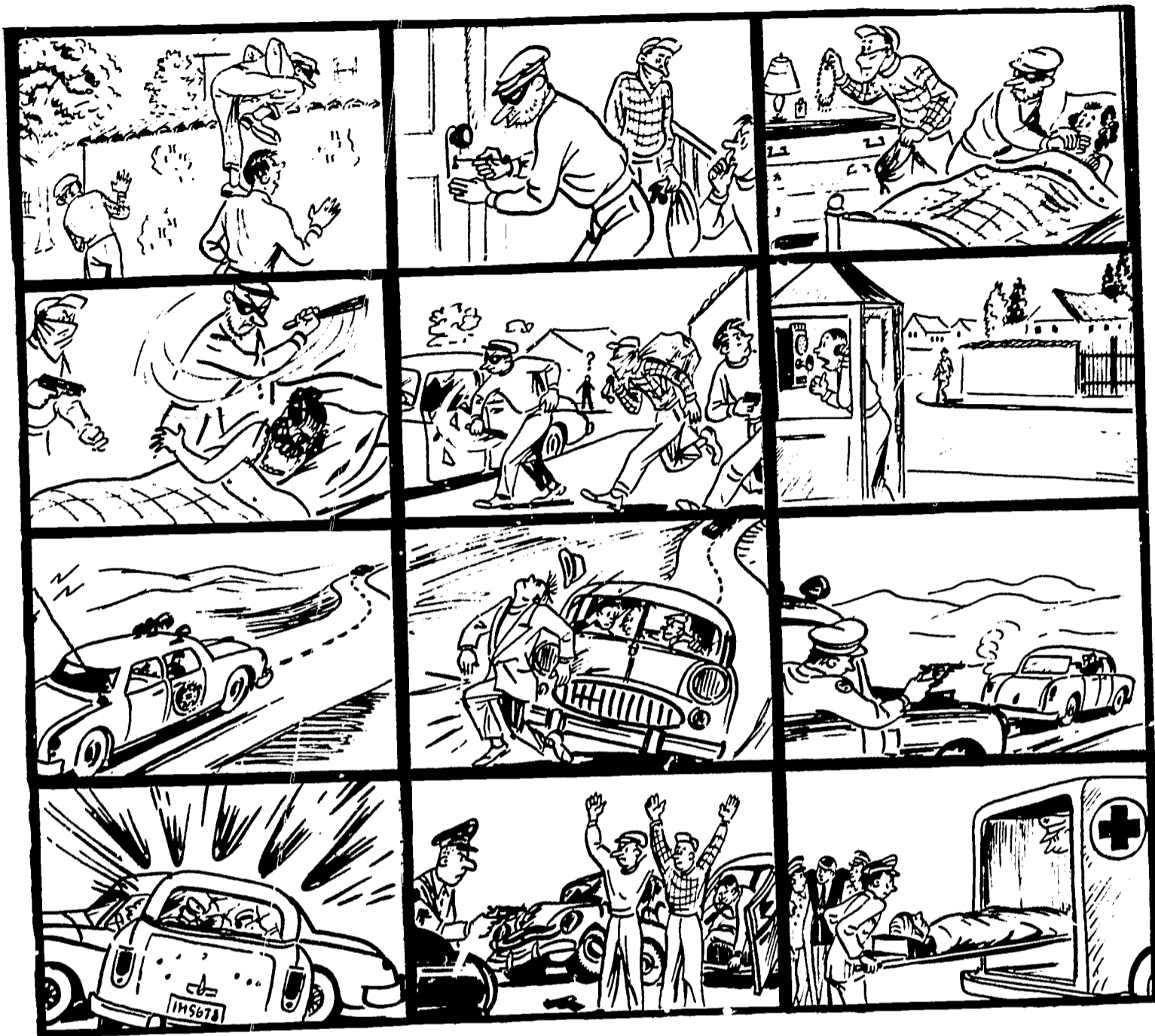
Verbe:

a evada, -ez, -at
a muștra, muștru, -at
a pîndi, -esc, -it
a spînzura, spînzur, -at

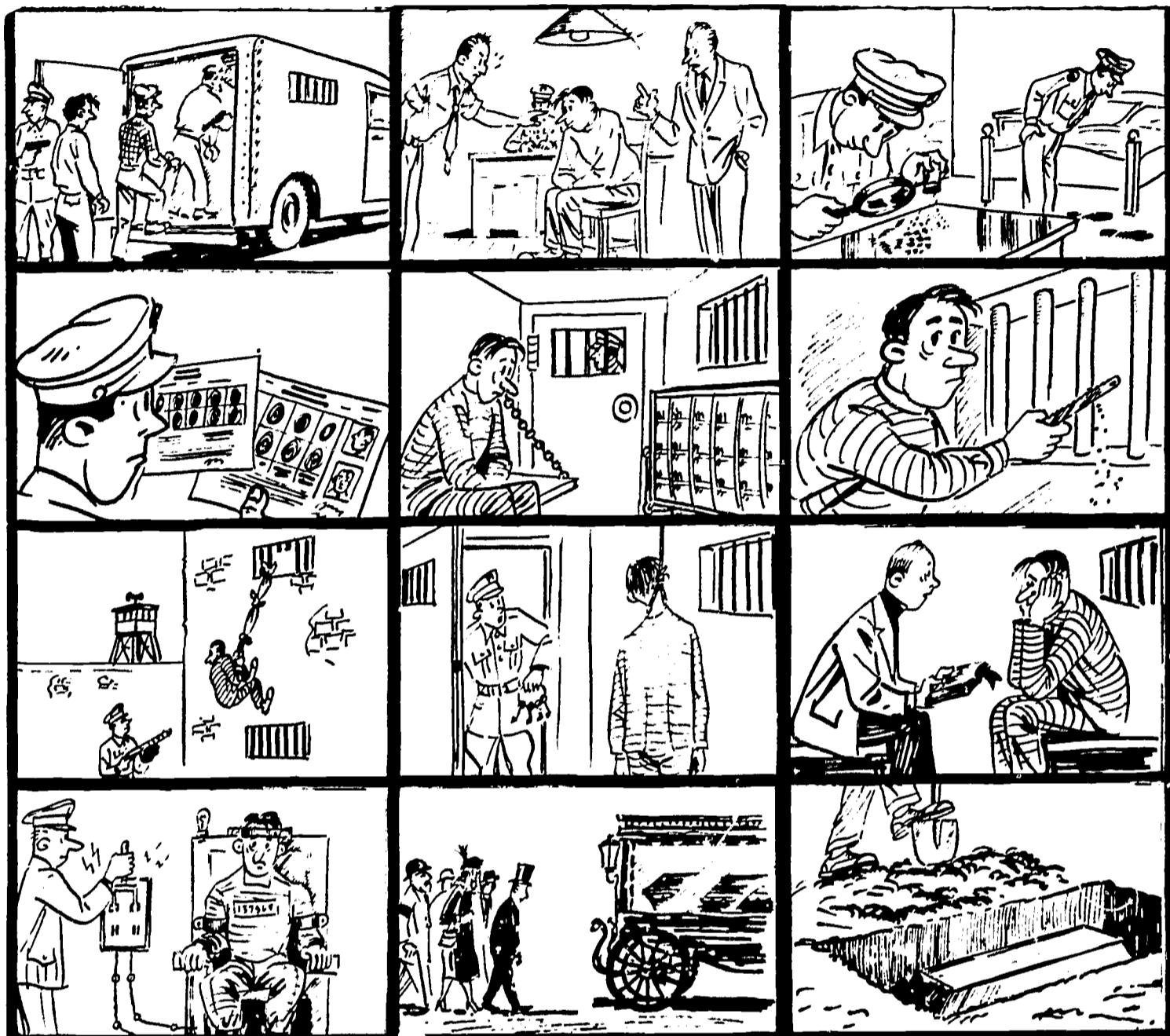
to escape
to chide
to watch, lookout
to hang



Lecția 63



Lecția 63



Vocabular:

Român- englez

abia (53)
accelera (a) (55)
adăposti (a) (56)
a se adăposti
adevăr (59)
adormi (a) (53)
afig (60)
afla (a) (60)
afla (a se) (59)
alarmă (55)
alerga (a) (60)
ambulanță (55)
amenința (a) (57)
amor (61)
apărare (54)
aprinde (a) (53)
apune (a) (56)
arde (a) (53)
arde (a se) (62)
ascuțit (61)
asigura (a) (53)
asigurare, (53)
astfel (53)
astfel de
(un astfel de om) (53)
asuda (a) (59)
aștepta (a se..1a) (60)
atent (57)
atinge (a) (56)
atârna (a) (53)
atletism (60)
barcă (56)
baston (60)
bază (55)
bec (58)
bicicletă (60)
bidon (55)
bijuterie (63)
bombă (55)
bombardament (55)
bomboană (61)

hardly, barely
to accelerate
to shelter
to take shelter
truth
to fall asleep
poster
to find out, learn
to be
alarm
to run
ambulance
to threaten
love
defense
to light
to set (of sun)
to burn
to get gypped
sharp
to insure
insurance
thus
such a ...
(such a man)
to sweat
to expect
thoughtful (polite)
to touch
to hang (hung)
athletics
boat
cane
base
electric bulb
bicycle
canteen
jewelry
bomb
bombardment
candy

braț (55)	arm
brichetă (53)	lighter
buchet (57)	bouquet
bucurie (59)	joy
bucuros (57)	glad
cal (60)	horse
cale ferată (52)	railroad
capac (55)	lid
capăt (56)	end
carceră (59)	solitary confinement
călător (52)	traveler
călători (a) (52)	to travel
călătorie (52)	trip
cască (a) (58)	to yawn
cătușă (63)	handcuffs
celulă (59)	cell
cerneală (62)	ink
certa (a) (61)	to scold
certa (a se) (57)	to argue, quarrel
chef (62)	revelry, spree
ciocan (58)	hammer
ciomag (63)	club
cîrjă (60)	crutch
cîrlig (56)	hook
clește (masc.) (58)	pliers
coadă (62)	tail
coborî (a) (52)	to descend; to climb down
compartiment (52)	compartiment
concediu (neuter) (58)	leave
concurs (60)	contest
condamna (a) (54)	to sentence
condamnare (54)	sentence
conștiință (63)	(1) conscience (2) consciousness
controla (a) (56)	to control, check
controlor (57)	conductor
coridor (52)	corridor
cort (55)	tent
crimă (63)	crime
cuier (53)	hanger, clothes tree
curaj (57)	courage
cui (58)	nail
cuminte (62)	well behaved; smart
cursă (52)	route; trip; line; fare

cursă (60)
 cușcă (62)
 cutie (58)
 deci (58)
 depărtare (61)
 descuia (a) (53)
 despărți (a se .. de) (60)
 deși (62)
 dispărea (a) (55)
 disperat (59)
 dînsul (59)
 dînsa
 dor (61)
 dor (a-i fi) (57)
 dovadă (63)
 dragoste (57)
 evada (a) (63)
 experiență (57)
 extrage (a)
 fapt (63)
 felicita (a) (60)
 fereastră (54)
 ferăstrău (58)
 fierbe (a) (58)
 fir (56)
 fir de iarbă
 fir de telefon
 fir de păr
 flacăra (53)
 florărie (57)
 foarfece (neuter) (58)
 foc (53)
 folosi (a) (61)
 fotbal (60)
 freca (a) (61)
 frige (a), (56)
 front (55)
 fruct (52)
 fum (53)
 furt (63)
 gaură (58)
 gălăgie (54)
 geamantan (52)
 geme (a) (55)
 gheată (58)
 ghinion (57)

race
 cage
 box, can
 therefore
 distance
 to unlock
 to part
 even though
 to disappear
 desperate
 he, she; they
 (polite)
 longing
 to long for, yearn
 proof, evidence
 love
 to escape
 experience
 to extract
 deed, fact
 to congratulate
 window
 saw
 to boil
 line, thread
 blade of grass
 telephone wire
 strand of hair
 flame
 flowershop
 scissors
 fire
 to use
 football
 to rub
 to fry
 front
 fruit
 smoke
 theft
 hole
 noise
 suitcase
 to moan, groan
 (high) shoe
 bad luck

girafă (62)	giraffe
gînd (54)	thought
gospodar (61)	(head of farm household)
gospodină (61)	housewife
gratie (59)	bar (on window)
grav (55)	grave
grăbi (a se) (54)	to hurry
grădină zoologică (62)	zoo
halat (61)	robe
hamal (52)	redcap; porter
hotărî (a se) (52)	to decide
icoană (61)	icon, image
ierta (a) (54)	to forgive
incendiu (53)	(large) fire
idee (57)	idea
insulă (56)	island
iubire (57)	love
iute (61)	fast
îmbrățișa (a) (59)	to embrace
împăca (a) (62)	to appease
împăca (a se) (62)	to make up
împrumuta (a) (58)	to lend; borrow
împuți (a se) (56)	to infect, make stink, become foul
înainta (a) (55)	to advance
înălțime (55)	height
încălzi (a) (58)	to warm up
încărca (a) (54)	to load
încetare (61)	stop, cessation
încuia (a) (52)	to lock
îndoi (a se) (59)	to doubt
îneca (a se) (56)	to drown
înfuriat (62)	infuriated
îngrijat (52)	worried
îngrijire (55)	care
înjura (a) (58)	to swear (curse)
înot (60)	swimming
înota (a) (56)	to swim
însoți (a) (52)	to accompany
însuși (59)	himself
întinde (a) (56)	to stretch
întîrzia (61)	to be late
întreg (52)	whole; entire
întuneric (54)	dark, darkness
joc (60)	play; game (of tennis, etc.)

jucător (60)
 judecată (54)
 lauda (a) (60)
 lauda (a se) (60)
 lega (a) (55)
 legătură (62)
 leșinat (55)
 leu (62)
 lichid (56)
 lipi (a) (62)
 lipsi (a) (57)
 lipsi (a-i) (57)

lopată (59)
 lopăta (a) (56)
 luci (a) (3rd pers. sing.
 lucește) (61)

lumânare (53)
 maimuță (62)
 marfă (52)
 margine (53)
 marginea trotuarului (53)
 martor (54)
 masca (a) (54)
 mănăstire (55)
 măr (52)
 mărturisi (a) (54)
 măslină (61)
 minciună (61)
 minge (60)
 minți (a) (61)

mirosi (a) (57)
 mișca (a) (56)

moarte (55)
 motocicletă (60)
 munci (a) (58)
 muștra (a) (63)
 mut (60)
 nasture (masc.) (59)
 necesar (52)
 nevoie (54)
 oală (58)
 oară (a doua oară) (54)
 obișnui (a se .. cu) (59)

player
 judgment; trial
 to praise
 to brag
 to tie
 tie, connection
 fainted
 lion
 liquid
 to glue, stick
 to miss, be absent
 to miss (yearn for);
 lack
 shovel
 to row (a boat)
 to shine

candle
 monkey, ape
 merchandise
 edge
 curb
 witness
 to mask
 monastery
 apple
 to confess
 olive
 lie (untruth)
 ball
 to lie (tell untrue
 things)
 to smell
 to move

death
 motorcycle
 to work (hard)
 to chide
 dumb
 button
 necessary
 need
 pot
 time (the second time)
 to get used (to)

obraznic (62)
ocupa (a) (55)
ocupant (63)
odihna (55)
oferi (a) (57)
orb (60)
pansa (a) (55)
pară (52)
partidă (60)

pas (54)
pasiune (56)
părăsi (a) (61)
păsa (a-i) (57)
păți (a o) (61)

pedepsi (a) (60)
pericol (55)
perie (58)
peron (52)
pescar (56)
pescui (a) (56)
picătură (56)
pieri (a) (61)
pieton (63)
pilă (63)
pisică (54)
pîndi (a) (63)
plasă (52)
plic (62)
plictisi (a) (56)
 a se plictisi
portocală (52)
post sanitar (55)
praf (53)
preda (a se) (54)
priză (58)
proces (54)
prosop (58)
provoca (a) (60)

pumn (57)
pungă (61)
rachetă (60)

brazen, impertinent
to occupy (to be busy)
occupant
rest
to offer
blind
to bandage
pear
game (one game of
 football)
step
passion; hobby
to abandon; leave
to care
to get it, have had
 it (to happen some-
 thing unpleasant or
 humorous)
to punish
danger
brush
platform (railroad)
fisherman
to fish
drop
to fade away
pedestrian
file
cat
to watch, lookout
net
envelope
to bore
 to get bored
orange
first aid station
dust
to surrender
electric plug
trial
towel
to cause; also to
 challenge
fist
pouch; bag
racket

rade (a se) (52)
raniță (56)
rație (59)
rază (61)
rămas bun (57)
răni (a) (55)
răsări (a) (58)

răufăcător (63)
reclama (a) (62)
repartiza (a) (55)
reuși (a) (53)
reveni (a-și) (55)

revolver (54)
roabă (59)
robinet (58)
ruină (53)
sac (54)
salutare (62)
salva (a) (53)
sanitar (55)
săpa (a) (59)
săpun (58)
sări (a) (54)
săruta (a) (57)
schijă (55)
scîndură (58)
sertar (54)
serviciu (52)
sfat (54)
sfătui (a) (54)
sfredel (58)
sirenă (53)
spargere (63)
spărgător (63)
speria (a) (53)
speria (a se) (53)
spînzura (a) (63)
străluci (a) (56)
strînge (54)
sutsucară (60)
suferi (a) (62)
suflu (a) (61)
sui (a se) (61)

to shave
knap-sack
ration
ray
farewell
to wound, injure
to rise (of sun)
to sprout out (of
plants)
lawbreaker
to make a complaint
to assign
to succeed
to come to (regain
senses;) to come back
revolver
wheelbarrow
faucet
ruin
sack, bag
greeting
to rescue
medic
to dig; to hoe
soap
to jump
to kiss
(shell) fragment
board
drawer
favor
advice
to advise
brace and bit
siren
burglary
burglar
to scare
to get scared
to hang
to shine
to squeeze; make tight
underarm
to suffer
to blow; breathe
to climb

surd (60)	deaf
surpriză (57)	surprise
suspect (59)	suspicious
șanț (59)	ditch
șapcă (62)	cap
șchiop (60)	lame, limping
ședea (a) (57)	to sit
șiret (59)	shrewd
șterge (a) (58)	to wipe
șurub (58)	screw
șurubelniță (58)	screwdriver
targă (55)	stretcher
taxi (52)	taxi
tăcere (54)	silence
telefona (a) (55)	to telephone
telegramă (52)	telegram
tigaie (56)	pan
tâmplar (61)	carpenter
tîrî (a se) (55)	to crawl
toc (62)	pen
trandafir (57)	rose
transmite (a) (62)	to convey, transmit
transporta (a) (59)	to transport
tranșee (62)	trench
trăsni (a) (56)	to strike (with lightning)
trezi (a) (53)	to wake up
turna (a) (58)	to pour
tuturora (54)	to all; of all
țigară de foi (53)	cigar
ud (53)	wet
umbla (a) (60)	to roam, walk about, ramble
undiță (56)	fishing hook; fishing pole (with line and hook)
unealtă (58)	tool
urca (a se) (52)	to climb up
urca (a se) (în mașină) (52)	to get in a car
urmări (a) (61)	to haunt
urmări (a) (55)	to pursue, chase
uscat (53)	dry
vagon restaurant (52)	diner (railroad car)
valiză (52)	valise
veste (52)	news
veșnic (57)	eternal

viclean (59)
vierme (56)
viraj (55)
vis (53)
visa (a) (53)
viteaz (55)
vizavi (61)
vopsca (58)
vopsi (a) (58)
vreo (52)
vreun (52)
zări (a se) (61)
zgomot (54)
zid (63)

zîmbi (a) (61)
zimbitor (61)

Expresii idiomatice:

afară (54)
a da ...
ajunge (62)
a-i ...
alarma (55)
a da ...
apropiere (56)
din ...
autodeservire (61)
magazin de ...
bilete (60)
casa de bilete

braț (59)
braț la ...
capăt (62)
a o scoate la

chef de (lucru, învățat, etc.) (62)

conștiința (63)
a-l muștra ...

sly
worm
turn
dream
to dream
brave
opposite, across
paint
to paint
about (approximately)
some
to be described
noise
wall (stone or brick;
wall, from the out-
side)
to smile
smiling

to kick out, throw out

to have enough

to spread the alarm

close by, near by

self-service market

ticket booth; ticket
window

arm in arm

to come through, pull
through (somewhat
succeed)

desire to (work, study,
etc.)

to be bothered by one's
conscience

cuie (58)	to pound nails
a bate ...	
curte (57)	to court
a face ...	
drag (62)	affectionately (at the
cu ...	end of letters).
drumul (55)	to let go
a da ... (plus dative)	
Dumnezeu să-1 ierte (63)	(expression used when
	one hears or talks
	about one who died)
dus-întors (52)	round-trip ticket
bilet ...	
foc (53)	to catch fire
a lua ...	
fum (53)	smells like smoke
miroase a ...	
ghips (60)	to put ... in cast
a pune în ...	
grabă (55)	hurriedly
în ...	
greșeală (63)	by mistake
din ...	(a hundred <u>lei</u>) bill
hîrtie de (o sută de lei) (53)	
înainte (53)	from now on
de acum ...	
joc (58)	to make fun of
a-și bate ... de	
jos (52)	to get down; to get
a se da ...	off
judecată (60)	to sue
a da în ...	
judecată (54)	to bring to court,
a trimite în ...	arraign
lăsa (62)	to quit (work, smoking,
a se ... de (lucru, fumat, etc.)	etc.)
legătură (62)	to get in touch with
a intra în ... cu	
merge (57)	to get along with
a-i ... bine	train schedule
mersul trenurilor (52)	pity
milă (54)	to have ...
a-i fi ...	

<p> minte (60) a învăța ... (pe) </p>	<p> to teach (one) a lesson </p>
<p> observație (59) a face ... (cuiva) </p>	<p> to admonish </p>
<p> ordin (59) a chema la ... </p>	<p> to call to report every time </p>
<p> ori de câte ori (54) paștele cailor (60) la ... </p>	<p> never (as in the expression: When hell freezes over) </p>
<p> p'ajă (56) a face ... </p>	<p> to sun bathe (on the beach) </p>
<p> presupune (a) (61) să presupunem că ... </p>	<p> let's suppose that </p>
<p> pumn (57) a da un ... în </p>	<p> to punch </p>
<p> rămas bun (57) a-și lua ... </p>	<p> to bid farewell </p>
<p> repede (61) cît mai ... </p>	<p> as (fast) as possible </p>
<p> rîde (54) a ... de </p>	<p> to make fun of </p>
<p> rost (61) a avea ... n-are nici un rost să ... </p>	<p> to be of use it's of no use to .. </p>
<p> salutări (62) a transmite ... </p>	<p> to convey regards </p>
<p> seama (55) a-și da ... </p>	<p> to realize </p>
<p> stăpîni (a) (53) S-o stăpînești sănătos! </p>	<p> May you enjoy it! </p>
<p> strînge (54) a mîna </p>	<p> to shake hands </p>
<p> supăra (59) a se ... foc </p>	<p> to get burning mad </p>
<p> timp (53) în ce </p>	<p> while </p>
<p> tine (61) Ce-i cu? </p>	<p> What's the matter with you? still ... </p>
<p> tot (57) tot astfel (61) </p>	<p> similarly </p>
<p> veci (63) locul de ... </p>	<p> resting place (grave) </p>
<p> veni (57) a-i ... să </p>	<p> to feel like ... </p>

Vocabular:

Englez-român

abandon (to) (61)	părăsi (a)
about (approximately) (52)	vreo
absent (to be --) (57)	lipsi (a)
accelerate (to) (55)	accelera (a)
accompany (to) (52)	însoți (a)
across (61)	vizavi
advance (to) (55)	înainta (a)
advice (54)	sfat
advise (to) (54)	sfătui (a)
alarm (55)	alarmă
all (to; of) (54)	tuturora
ambulance (55)	ambulanță
ape (62)	maimuță
appease (to) (62)	împăca (a)
apple (52)	măr
argue (to) (57)	certa (a se)
arm (55)	braț
asleep	adormi (a)
to fall --- (53)	
assign (to) (55)	reparti-a (a)
athletics (60)	atletism
bad luck (57)	ghinion
bag (54, 61)	sac; pungă
ball (60)	minge
bandage (to) (55)	pansa (a)
bar (on window) (59)	gratie
barely (53)	abia
base (55)	bază
become foul (56)	împuți (a se)
bicycle (60)	bicicletă
blade of grass (56)	fir de iarbă
blind (60)	orb
blow (to) (61)	sufia (a)
board (58)	scîndură
boat (56)	barcă
boil (to) (58)	fierbe (a)
bomb (55)	bombă
bombardment (55)	bombardament
bore (to) (56)	plictisi (a)
bored (to get --) (56)	a se plictisi
borrow (to) (58)	împrumuta (a)
bouquet (57)	buchet

box (58)
 brace and bit (58)
 brag (to) (60)
 brave (55)
 brazen (62)
 breathe (to) (61)
 brush (58)
 bulb (58)
 electric ---
 burglar (63)
 burglary (63)
 burn (to) (53)
 button (59)
 cage (62)
 can (58)
 candle (53)
 candy (61)
 cane (60)
 canteen (55)
 cap (62)
 care (55)
 are (to) (57)
 carpenter (61)
 cat (54)
 cause (to) (60)
 cell (59)
 cessation (61)
 challenge (to) (60)
 chase (to) (55)
 check (to) (56)
 chide (to) (63)
 cigar (53)
 climb (to) (61)
 climb down (to) (52)
 climb up (to) (52)
 clothes tree (53)
 club (63)
 come
 (to ---- back; to)
 (regain senses) (55)
 compartment (52)
 complaint
 (to make a ---) (62)
 conductor (57)
 confess (to) (54)
 congratulate (to) (60)
 connection (62)

cutie
 sfredel
 lăuda (a se)
 viteaz
 obraznic
 sufla (a)
 perie
 bec

 spărgător
 spargere
 arde (a)
 nasture (masc.)
 cușcă
 cutie
 lumânare
 bomboană
 baston
 bidon
 șapcă
 îngrijire
 păsa (a-i)
 tâmplar
 pisică
 provoca (a)
 celulă
 încetare
 provoca (a)
 urmări (a)
 controla (a)
 muștra (a)
 țigară de foi
 sui (a se)
 coborî (a)
 urca (a se)
 cuier
 ciomag
 reveni (a-și)

compartiment
 reclama (a)

controlor
 mărturisi (a)
 felicita (a)
 legătură

conscience (63)	conștiință
consciousness (63)	conștiință
contest (60)	concurș
control (to) (56)	controla (a)
convey (to) (62)	transmite (a)
corridor (52)	coridor
courage (57)	curaj
crawl (to) (55)	tîrî (a se)
crime (63)	crimă
crutch (60)	cîrjă
curb (53)	marginea trotuarului
danger (55)	pericol
dark (54)	întuneric
darkness (54)	întuneric
deaf (60)	surd
death (55)	moarte
decide (to) (52)	hotărî (a se)
deed (63)	fapt
defense (54)	apărare
descend (to) (52)	coborî (a)
descried	zări (a se)
(to be ---) (61)	
desperate (59)	disperat
dig (to) (59)	săpa (a)
diner (railroad car) (52)	vagon restaurant
disappear (to) (55)	dispărea (a)
distance (61)	depărtare
ditch (59)	șanț
doubt (to) (59)	îndoi (a se)
drawer (54)	sertar
dream (53)	vis
dream (to) (53)	visa (a)
drop (56)	picătură
drown (to) (56)	îneca (a se)
dry (53)	uscat
dumb (60)	mut
dust (53)	praf
edge (53)	margine
electric plug (58)	priză
embrace (to) (59)	îmbrățișa (a)
end (56)	capăt
entire (52)	întreg
envelope (62)	plic
escape (to) (63)	evada (a)
eternal (57)	veșnic
even though (62)	deși
evidence (63)	dovadă
expect (to) (60)	aștepta (a se .. 1a)

experience (57)	experiență
extract (to)	extrage (a)
fact (63)	fapt
fade	pieri (a)
(to ---- away) (61)	
fainted (55)	leșinat
fare (52)	cursă
farewell (57)	rămas bun
fast (61)	iute
faucet (58)	robinet
favor (52)	serviciu
file (63)	pilă
find	
(to ---- out) (60)	afla (a)
fire (53)	foc
(large) fire (53)	incendiu
first aid station (55)	post sanitar
fish (to) (56)	pescui (a)
fishing hook (56)	undiță
fishing pole (with line and hook) (56)	
fisherman (56)	undiță
fist (57)	pescar
flame (53)	pumn
flowershop (57)	flacăra
football (60)	florărie
forgive (to) (54)	fotbal
fragment	ierta (a)
(shell ---) (55)	schijă
front (55)	
fruit (52)	front
fry (to) (56)	fruct
game (one game of football) (60)	frige (a)
game (of tennis, etc.) (60)	partidă
get	joc
(to --- it) (to happen some- thing unpleasant or humorous) (61)	păți (a o)
get	
(to --- in a car) (52)	urca (a se) în mașină
giraffe (62)	
glad (57)	girafă
glue (to) (62)	bucuros
grave (55)	lipi (a)
greeting (62)	grav
groan (to) (55)	salutare
gypped	game (a)
(to get ---) (62)	arde (a se)

hammer (58)
 handcuffs (63)
 hang (to) (63)
 hang (to) (hung) (53)
 hanger (53)
 hardly (53)
 haunt (to) (61)
 he (polite) (59)
 height (55)
 high shoe (58)
 himself (59)
 hobby (56)
 hoe (to) (59)
 hole (58)
 hook (56)
 horse (60)
 household (61)
 (head of farm ---)
 housewife (61)
 hurry (to) (54)
 icon (61)
 idea (57)
 ink (62)
 image (61)
 impertinent (62)
 infect (to) (56)
 infuriated (62)
 injure (to) (55)
 insurance (53)
 insure (to) (53)
 island (56)
 jewelry (63)
 joy (59)
 judgment (54)
 jump (to) (54)
 kiss (to) (57)
 knap-sack (56)
 lack (57)
 lame (60)
 late (to be ---) (61)
 lawbreaker (63)
 learn (to) (60)
 leave (58)
 leave (to) (61)
 lend (to) (58)
 lid (55)
 lie (untruth) (61)

ciocan
 cătușă
 spînzura (a)
 atîrna (a)
 cuier
 abia
 urmări (a)
 dînsul
 înălțime
 gheată
 însuși
 pasiune
 săpa (a)
 gaură
 cîrlig
 cal
 gospodar

 gospodină
 grăbi (a se)
 icoană
 idee
 cerneală
 icoană
 obraznic
 împuți (a se)
 înfuriat
 răni (a)
 asigurare
 asigura (a)
 insulă
 bijuterie
 bucurie
 judecată
 sări (a)
 săruta (a)
 raniță
 lipsi (a-i)
 șchiop
 întîrzia
 răufăcător
 afla (a)
 concediu (neuter)
 părăsi (a)
 împrumuta (a)
 capac
 minciună

lie (to) (tell untrue things) (61)
lie (to) (tell an untruth) (54)
light (to) (53)
lighter (53)
limping (60)
line (52)
line (56)
lion (62)
liquid (56)
load (to) (54)
lock (to) (52)
long
(to ---- for) (57)
longing (61)
love (57, 61)

make stink (to) (56)
make up (to) (62)
mask (to) (54)
medic (55)
merchandise (52)
miss (to) (57)
miss (to) (57)
(yearn for)
moan (to) (55)
monastery (55)
monkey (62)
motorcycle (60)
move (to) (56)
nail (58)
necessary (52)
need (54)
net (52)
news (52)
noise (54)
occupant (63)
occupy (to) (55)
(to be busy)
offer (to) (57)
olive (61)
opposite (61)
orange (52)
paint (58)
paint (to) (58)
pan (56)

minți (a)

minți (a)

aprinde (a)
brichetă
șchiop
cursă
fir
leu
lichid
încărca (a)
încuia (a)
dor (a-i fi)

dor

dragoste, iubire (57)
amor (61)

împuți (a se)
împăca (a se)
masca (a)
sanitar
marfă
lipsi (a)
lipsi (a-i)

game (a)
mănăstire
mămuță
motocicletă
mișca (a)
cui
necesar
nevoie
plasă
veste
gălăgie; zgomot
ocupant
ocupa (a)

oferi (a)
măslină
vizavi
portocală
vopsea
vopsi (a)
tigaie

part (to) (60)
passion (56)
pear (62)
pedestrian (63)
pen (62)
platform (railroad) (52)
play (60)
player (60)
pliers (58)
porter (52)
poster (60)
pot (58)
pouch (61)
pour (to) (58)
praise (to) (60)
proof (63)
punish (to) (60)
pursue (to) (55)
quarrel (to) (57)
race (60)
racket (60)
railroad (52)
ramble (to) (60)
ration (59)
ray (61)
redcap (52)
rescue (to) (53)
rest (55)
revelry (62)
revolver (54)
rise (to) (58)
 (of sun)
roam (to) (60)
robe (61)
rose (57)
route (52)
row (56)
 (to --- a boat)
rub (to) (61)
ruin (53)
run (to) (60)
sack (54)
saw (58)
scare (to) (53)
scared (53)
 (to get -----)
scissors (58)

despărți (a se .. de)
pasiune
pară
pieton
toc
peron
joc
jucător
clește (masc.)
hamal
afiș
oală
pungă
turna (a)
lăuda (a)
dovadă
pedepsi (a)
urmări (a)
certa (a se)
cursă
rachetă
cale ferată
umbra (a)
rație
rază
hamal
salva (a)
odihnă
chef
revolver
răsări (a)

umbra (a)
halat
trandafir
cursă
lopăta (a)

freca (a)
ruină
alerga (a)
sac
ferăstrău
speria (a)
speria (a se)

foarfece (neuter)

scold (to) (61)
screw (58)
screwdriver (58)
sentence (54)
sentence (to) (54)
set (56)
 (to --- of sun)
sharp (61)
shave (to) (52)
she (polite) (59)
shelter (to) (56)
 (to take ----)
shine (to) (56)
shine (to) (61)

shovel (59)
shrewd (59)
silence (54)
siren (53)
sit (to) (57)
sly (59)
smart (62)
smell (to) (57)
smile (to) (61)
smiling (61)
smoke (53)
soap (58)
solitary confinement (59)
some (52)
spree (62)
sprout
 (to --- out, of flowers) (58)
squeeze (to) (54)
step (54)
stick (to) (62)
stop (61)
strand (of hair) (56)
stretch (to) (56)
stretcher (55)
strike
 (to ----- with lightning) (56)
succeed (to) (53)
such a ... (53)
 (such a man)
suffer (to) (62)
suitcase (52)
surprise (57)

certa (a)
șurub
șurubelniță
condamnare
condamna (a)
apune (a)

ascuțit
rade (a se)
dînsa
adăposti (a)
 a se adăposti
străluci (a)
luci (a) (3rd pers.
 sing. lucește)

lopată
șiret
tăcere
sirenă
ședea (a)
viclean
cuminte
mirosi (a)
zîmbi (a)
zîmbitor
fum
săpun
carceră
vreun
chef

răsări (a)
strînge (a)
pas
lipi (a)
încetare
fir de păr
întinde (a)
targă
trăsni (a)

reuși (a)
astfel de
 (un astfel de om)
suferi (a)
geamantan
surpriză

surrender (to) (54)
 suspicious (59)
 swear (to)
 (curse) (58)
 sweat (to) (59)
 swim (to) (56)
 swimming (60)
 tail (62)
 taxi (52)
 telegram (52)
 telephone (to) (55)
 telephone wire (56)
 tent (55)
 theft (63)
 therefore (58)
 they (polite) (59)
 thought (54)
 thoughtful (polite) (57)
 thread (56)
 threaten (to) (57)
 thus (53)
 tie (62)
 tie (to) (55)
 tight (54)
 (to make ----)
 time (54)
 (the second time)
 to be (59)
 tool (58)
 touch (to) (56)
 towel (58)
 transmit (to) (62)
 transport (to) (59)
 travel (to) (52)
 traveler (52)
 trench (62)
 trial (54)
 trip (52)
 truth (59)
 turn (55)
 underarm (60)
 unlock (to) (53)
 use (to) (61)
 used (to)
 (to get ---- to) (59)
 valise (52)

preda (a se)
 suspect
 înjura (a)

 asuda (a)
 înota (a)
 înot
 coadă
 taxi
 telegramă
 telefona (a)
 fir de telefon
 cort
 furt
 deci
 dînsul, dînsa
 gînd
 atent
 fir
 amenința (a)
 astfel
 legătură
 lega (a)
 strînge

 oară
 (a doua oară)
 afla (a se)
 unealtă
 atinge (a)
 prșop
 transmite (a)
 transporta (a)
 călători (a)
 călător
 tranșee
 judecată; proces
 călătorie; cursă
 adevăr
 viraj
 subsuoară
 descuia (a)
 folosi (a)
 obișnui (a. se .. cu)

 valiză

wake
 (to ---- up) (53)
 walk about (to) (60)
 wall (stone or brick;) (63)
 (wall, from the outside)
 warm up (to) (58)
 watch (to) (63)
 well behaved (62)
 wet (53)
 wheelbarrow (59)
 whole (52)
 window (54)
 wipe (to) (58)
 witness (54)
 work (to ---- hard) (58)
 worm (56)
 worried (52)
 wound (to) (55)
 yawn (to) (58)
 yearn (to) (57)
 zoo (62)

trezi (a)
 umbla (a)
 zid
 încălzi (a)
 pândi (a)
 cuminte
 ud
 roabă
 întreg
 fereastră
 șterge (a)
 martor
 munci (a)
 vierme
 îngrijat
 răni (a)
 căsca (a)
 dor (a-i fi)
 grădină zoologică

Expresii idiomatice:

admonish (to) (59)
 affectionately (at the
 end of letters) (62)
 alarm (55)
 to spread the ---
 arm (59)
 --- in arm
 arraign (to) (54)
 as (fast) as possible (61)
 bill (53)
 (a hundred lei)
 burning mad
 (to get ----) (59)
 cast (60)
 (to put --- in cast)
 close
 (close by, near by) (56)
 conscience
 (to be bothered by one's ---) (63)

observație
 a face ---
 drag
 cu ----
 alarma
 a da ---
 braț
 braț la ----
 judecată
 a trimite în ---
 repede
 cât mai ----
 hîrtie de (o sută
 de lei)
 supăra
 a se --- foc
 ghips
 a pune în ----
 apropiere
 din ----
 conștiința
 a-l muștra ---

court
 (to -----) (57)
 court
 (to bring to ---) (54)
 desire
 (to work, study, etc.) (62)
 enough
 (to have ----) (62)
 every time (54)
 farewell
 (to bid ---) (57)
 feel
 (to ---- like) (57)
 fire
 (to catch ----) (53)
 fun
 (to make --- of) (58)
 fun
 (to make --- of) (54)
 get along
 (to --- ----- well) (57)
 get down
 (to --- ----) (52)
 get in touch with
 (to --- ---) (62)
 get off
 (to --- ---) (52)
 go
 (to let --) (55)
 hurriedly (55)

 let's suppose that --- (61)

 market
 (self-service ---) (61)
 May you enjoy it! (53)

 mistake
 (by ---) (63)
 nails
 (to pound ---) (58)
 never (as in the expression:
 When hell freezes over) (60)
 now or
 (from --- --) (53)

curte
 (a face ----)
 judecată
 (a trimite în ---)
 chef de (lucru,
 învățat, etc.)
 ajunge
 (a-i ---)
 ori de câte ori
 rămas bun
 (a-și lua ----)
 veni
 (a-i --- să)
 foc
 (a lua ---)
 joc
 (a-și bate --- de)
 râde
 (a ---- de)
 merge
 (a-i --- bine)
 jos
 (a se da ---)
 legătură
 (a intra în --- cu)
 jos
 (a se da ---)
 drumul
 (a da ---)
 grabă
 (în ---)
 presupune (a)
 (să ----- că ...)
 autodeservire
 (magazine de ---)
 S-o stăpînești
 sănătos!
 greșeală
 (din ----)
 cuie
 (a bate ---)
 paștele cailor
 (la --- ---)
 înainte
 (de acum ---)

out
 (to kick, throw ---) (54)
 pity
 (to have ----) (54)
 punch
 (to -----) (57)
 quit
 (to ---- work, smoking, etc.) (62)

 realize
 (to ---) (55)
 regards
 (to convey -----) (62)
 resting place
 (grave) (63)
 round trip
 (----- ticket) (52)
 shake
 (to ---- hands) (54)
 similarly (61)
 smoke
 (smells like -----) (53)
 still ... (57)
 sun bathe
 (to --- ----- on the beach) (56)
 to report
 (to call -- -----) (59)
 to sue (60)

 teach
 (to --- one a lesson) (60)
 through
 (to come, pull ---) (somewhat
 succeed) (62)
 ticket
 (booth, window) (60)
 train schedule (52)
 use
 (to be of ---) (61)
 (it's of no --- to --) (61)

 while (53)

 you
 (What's the matter with ---) (61)

afară
 (a da ---)
 milă
 (a-i fi ---)
 pumn
 (a da un ---)
 lăsa
 (a sa ---- de lucru,
 fumat, etc.)
 seama
 (a-și da ---)
 salutări
 (a transmite ---)
 veci
 (locul de ----)
 dus-întors
 (bilet ---)
 strînge
 (a --- mîna)
 tot astfel
 fum
 (miroase a ---)
 tot ...
 plajă
 (a face ----)
 ordin
 (a chema la ---)
 judecată
 (a da în ---)
 minte
 (a învăța ---)
 capăt
 (a o scoate la ---)

 bilete
 (casa de bilete)
 mersul trenurilor
 rost
 (a avea ---)
 n-are nici un rost
 să ---
 timp
 (în ---- ce)
 tine
 (Ce-i cu ----?)



(WEST COAST BRANCH)
PRESIDIO OF MONTEREY, CALIFORNIA

РУССКИЙ

СРПСКОХРВАТСКИ

華語

SHQIP

MAGYAR

日本語

TÜRKÇE

PORTUGUÊS

فارسی

ROMÂNĂ

УКРАЇНСЬКА

ITALIANO

BAHASA INDONESIA

ภาษาไทย

БЪЛГАРСКИ

POLSKI

粵語

ČESKY

ЕЛЛΗΝΙΚΑ

한국어

ESPAÑOL

FRANÇAIS

اَلعَرَبِيَّة

SLOVENŠČINA

עברית

DEUTSCH

TIẾNG VIỆT NAM

LIETUVIŲ

ROMANIAN

BASIC COURSE

ED023094

Volume VI
Lessons 64-69

KISWAHILI

AL 001 556

R O M A N I A N

Basic Course

Volume VI

Lessons 64-69

March 1957
(Revised - October 1960)
(Reprinted - November 1963)

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
WEST COAST BRANCH
Presidio of Monterey, California

CUPRINSUL.

I.	<u>ȚĂRANUL ȘI HOTUL.</u>	1
	Întrebări	4
	Dialog.	5
	Muncile agricole.	7
	Întrebări	7
	Teme acasă.	8
	Vocabular	9
II.	<u>TIGANUL LA PREOT.</u>	11
	Întrebări	13
	Dialog.	15
	O poveste de vânătoare.	17
	Întrebări	18
	Teme acasă.	19
	Vocabular	20
III.	<u>OMUL CINSTIT.</u>	23
	Întrebări	25
	Dialog.	27
	Din viața grea a țăranilor sub regimul comunist.	29
	Întrebări	30
	Note gramaticale.	30
	Teme acasă.	30
	Vocabular	31

IV.	<u>O ZI DE PRIMĂVARĂ LA BUCUREȘTI.</u>	33
	Întrebări	37
	Dialog	38
	Înainte și după căsătorie	39
	Întrebări	40
	Teme acasă	40
	Vocabular	41
V.	<u>CASA NOUĂ</u>	43
	Întrebări	45
	Dialog	47
	Legenda Mânăstirii Curtea de Argeș	49
	Întrebări	52
	Teme acasă	53
	Vocabular	54
VI.	<u>RĂSCOALA DIN UNGARIA.</u>	57
	Întrebări	59
	Dialog	61
	Incidente din răscoala din Ungaria	62
	Întrebări	64
	Teme acasă	65
	Note gramaticale	66
	Derivate din infinitul verbelor	66
	Derivate din numiri geografice	66
	Diminutive	67
	Nume de țări, capitale, locuitori și limba vorbită	67
	Nume de continente, oceane și mări	68
	Vocabular	69
	 Vocabular român-englez	 71
	Vocabular englez-român	79
	Expresii idiomatice	88



Hora.

I

ȚĂRANUL ȘI HOȚUL.

A fost odată un țăran sărac, cu numele de Neagu. El locuia în satul Vlădeni, din județul Buzău. Satul lui, ca multe alte sate românești, era așezat într-o vale și tăiat de drumul mare. În mijlocul satului era biserica Sf. Gheorghe, o biserică mică, însă foarte veche. Lângă biserică era școala primară cu patru clase și cu doi învățători. Acolo, în fața bisericii, se adunau fetele și băieții în fiecare duminică și jucau hora și sîrba pînă cînd țigarii lăutari nu mai puteau să cînte.

Neagu locuia la marginea satului, lângă drumul mare. Avea o curte mare, cu tot felul de păsări: găini, rațe, gîște și cîțiva curcani. În fundul curții era grajdul, un grajd mare, dar cu vite puține: doi boi, o vacă, un vițel și un cal.

Se apropia toamna și Neagu avea nevoie de bani. Trebuia să plătească impozitul și să cumpere multe lucruri pentru casă: unelte, sare, chibrituri, gaz (petrol), cărți pentru copii și cîte altele.



Sirba.



Tîrg.

Astăzi este sîmbătă și la Mizil este tîrg mare. „O să mă duc la tîrg, o să vînd niște marfă și o să fac bani”, se gîndește Neagu. Zis și făcut. Încarcă repede căruța cu niște lapte, ouă, fructe, zarzavaturi, leugă calul la căruță și pornește cu noaptea în cap. Ajunge la tîrg la amiază și obosit cum era, se duce la un han, să mănînce ceva. Trage căruța în curtea hanului și el se duce să mănînce ceva și să bea o țuică.

Cînd se întoarce, ia calul de unde nu-i. Un hoț îi furase calul. Neagu s-a supărat foc, pentru că era sărac și avea numai un cal.

După cîteva zile, el se întoarce iarăși la tîrg. Acolo, ce să vezi? Calul lui era de vînzare. Hoțul aștepta cumpărători. Neagu, furios:

„Te-am prins. Calul ăsta e-al meu. Dă-mi-l înapoi!”

„Ba-i al meu”, răspunde hoțul liniștit. „Îl am de cînd era mic”.

Țăranul pune mîinile pe ochii calului și întrebă:

„Dacă-i așa, atunci, spune-mi, cu care ochi nu vede calul?”

Luat așa repede, hoțul răspunde:

„Cu ochiul stîng”.

Atunci, Neagu, care acoperise amîndoi ochii calului, ia mîna de pe ochiul stîng și spune:

„Nu-i adevărat, ochiul ăsta-i sănătos”.

Hoțul o schimbă repede:

„Am vrut să zic ochiul drept”.

„Vedeți, oameni buni”, zise Neagu oamenilor din jur,
„amîndoi ochii calului sînt sănătoși. Omul ăsta este hoțul
care mi-a furat calul”.

După asta, Neagu s-a dus la poliție. Polițiștii l-au
arestat pe hoț și l-au pus în închisoare, unde se află proba-
bil și astăzi.

Morala: După faptă și răsplată.

Întrebări:

1. Cum se numește țăranul din povestea noastră?
2. În ce sat locuia el?
3. În ce județ este satul Vlădeni?
4. Unde este așezat satul Vlădeni?
5. Ce înseamnă „drumul mare”?
6. Ce este în mijlocul unui sat românesc?
7. Ce înseamnă patru clase și doi învățători?
8. Cum este un sat american?
9. Ce jocuri au românii?
10. Ce jocuri au americanii?
11. Ce păsări cunoașteți?
12. Ce vite cunoașteți?
13. Cum este o fermă românească și cum este o fermă americană?
14. Ce cumpără țărani români de la târg?
15. Cum au ei bani?
16. Ce cumpără țărani americani?
17. De unde au ei bani?
18. Ce s-a întîmplat în povestea noastră?
19. Îți place țăranul sau îți place hoțul? De ce?
20. Ce au făcut polițiștii cu hoțul?
21. Care-i morala?

Dialog.

Doi țărani stau de vorbă

Ce mai este nou prin sat?

Toate-s bune prin sat. Știi că ieri am fost la târg cu căruța. Am dus niște găini și un curcan, însă am pățit ceva rău.

Ce s-a întâmplat, spune!

Curcanul și găinile au sărit din căruța și au fugit pe drum.

Le-ai prins?

Am prins o găină, însă curcanul și celelalte găini nu.

Și ce s-a întâmplat după asta?

În târg am văzut un țigan care avea un curcan și cinci găini de vânzare. Când m-am dus mai aproape, am văzut că erau ale mele.

Și tu ce-ai făcut?

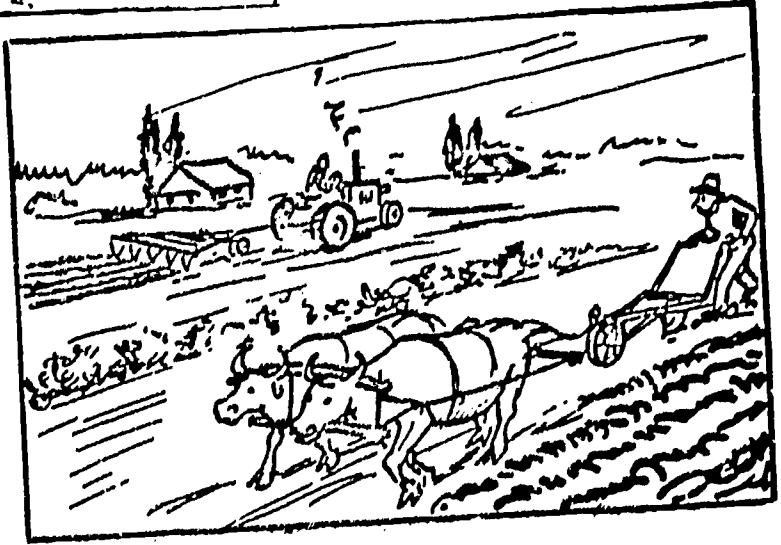
Foarte simplu: Am chemat poliția, care a arestat pe hoț.

În cazul ăsta, hai la han, să ascultăm la lăutari și să jucăm o sîrbă. Și nu plecăm pînă la amiazi.

Zis și făcut!! Să mergem!



Țăranul seamă și grăpează.



Țăranul ară.



cal



vacă



porc



cîine



pisică



bou



gîscă



rață



curcan



găină



pasăre



Cocoș

Muncile agricole.

Înainte de războiul al doilea mondial, Neagu avea o gospodărie care cuprindea un grajd pentru vite (cai, boi, vaci), o șură pentru fân și paie, cotețe pentru găini, cocoși, rațe, găște, curcani și alte păsări de curte. El își muncea singur ogorul: ara cu plugul, grăpa, semăna, iar toamna culegea roadele muncii lui, pe care le păstra în hambar.

Însă după războiul al doilea mondial, guvernul comunist a început colectivizarea agriculturii și ea a început să devină o industrie în dauna gospodăriilor individuale.

Regimul comunist a înființat gospodării colective, deservite de Stațiuni de Mașini și Tractoare (S.M.T.). Noi vom învăța mai târziu mult mai mult despre acestea.

Acum, legile regimului comunist obligă pe țărani să dea statului parte din produsele lor. Când batoza treieră cerealele țaranului, el este obligat să livreze statului cota obligatorie, la prețul stabilit de stat.

Acesta este numai un aspect al schimbărilor care sînt în curs acum în România.

Întrebări:

1. Ce ținea Neagu în grajd?
2. Ce ținea el în șură?
3. Ce păsări de curte avea el?
4. Cum își muncea el ogorul?

5. Unde își păstra el roadele muncii lui?
6. Ce a început guvernul comunist după războiul al doilea mondial?
7. Ce a înființat regimul comunist?
8. De ce fel de stațiuni sînt deservite aceste gospodării colective?
9. Ce se întîmplă cu gospodăriile individuale?
10. Ce obligă legile pe țărani?
11. Ce se întîmplă cînd treieră batoza cerealele?
12. La ce preț este țăranul obligat să livreze statului produsele?

Teme Acasă.

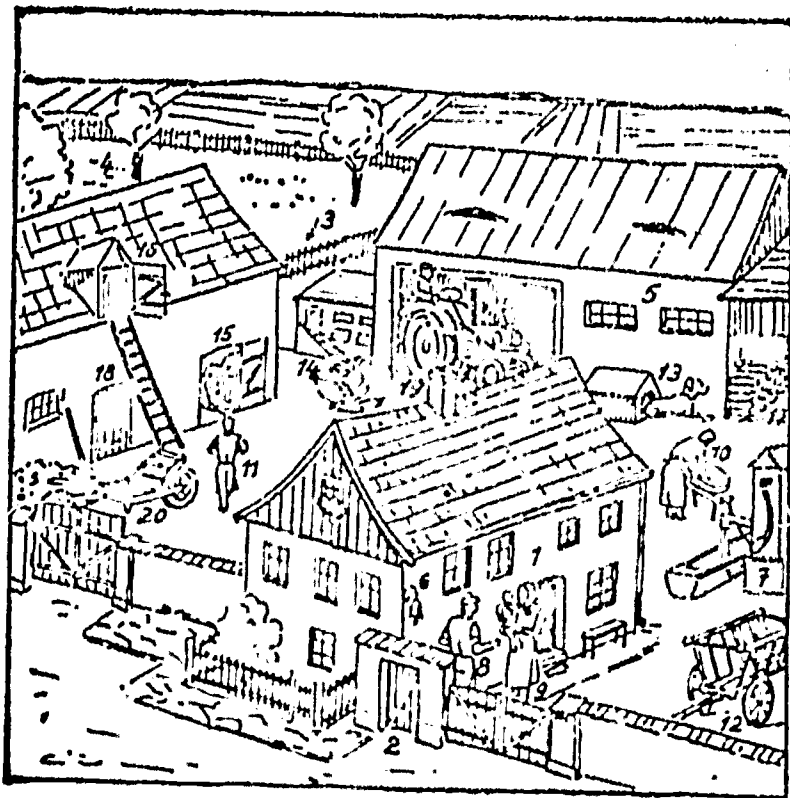
Vă rog scrieți o compoziție asupra unuia din următoarele subiecte:

Agricultura în România de acum.

Agricultura în America.

O poveste din viața țăranilor.

Spune povestea „Țăranul și hoțul” din punctul de vedere al hoțului.



Vocabular.

acoperi (a), acopăr, -it	to cover
aduna (a), adun, -at	to gather
agricultură, -ri	agriculture
ara (a), ar, arat	to plow
aspect, -e	aspect
batoză, -ze	threshing machine
bou, boi	ox
cereală, -le	grain, cereal
cocoș, -i	rooster
colectivizare, -zări	collectivization
cotă, -te	quota
coteț, -e	pen, sty
culege (a), -, cules	to gather; pick up
cuprinde (a), -, cuprins	to comprise; contain
curcan, -i	turkey (tom)
daună, -ne	damage
în dauna ... (plus poss. case)	to the detriment of
deservi (a), -esc, -it	to serve (the public)
fân	hay
găină, -ni	chicken
gîscă, gîște	goose
gospodărie colectivă	collective farm
gospodărie individuală	individual farm
grajd, -uri	stable; barn
grăpa, -ez, -at	to harrow
han, -uri	inn
horă, -re	(Romanian dance)
înființa (a), -ez, -at	to found, establish, bring into being
joc, -uri	play; game; dance
judet, -e	county (before 1950)
lăutar, -i	musician (in popular bands)
livra, -ez, -at	to deliver
marfă, -furi	merchandise
munci (a), -esc, -it	to work
obliga, -, -at	to compel, obligate
obligatoriu, -rie; -rii	cumpulsory, obligatory
ogor, ogoare	field of grain; culti- vated field
pai, paie	straw
pasăre, păsări	bird
pasăre de curte	poultry, fowl

păstra, -ez, -at
 plug, -uri
 produs, -e
 schimbare, -bări
 semăna (a), semăn, -at
 sîrbă, -be
 stabili (a), -esc, -it
 Sfîntul Gheorghe
 școală primară

tîrg, -uri

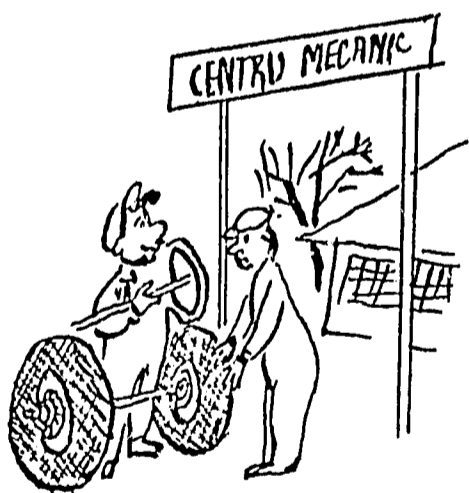
șură, -ri
 treiera (a), treier, -at
 vacă, vaci
 vită, vite

to save, keep
 plow
 product
 change
 to sow
 (Romanian Dance)
 to establish
 St. George
 grade school, primary
 school
 market place; small
 town
 barn
 to thresh
 cow
 (head of) cattle

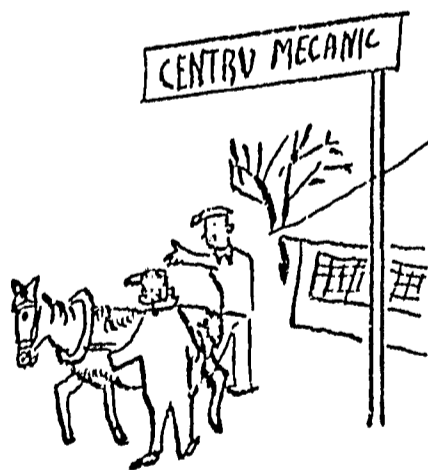
Expresii idiomatice:

și cîte altele
 a fost odată
 zis și făcut
 cu noaptea în cap
 ia (calul) de unde nu-i
 în curs

and what not
 once upon a time
 no sooner said than done
 before dawn
 the (horse) disappeared
 now; in process



-Am adus tractorul la
 reparat!



-Un moment, să scriu
 pe tractor „Reparat”!



Ciobani.

II

ȚIGANUL LA PREOT.

Într-o seară, un țigan s-a rătăcit. Fusese la oraș, cîntase într-o cârciumă și cînd se întorcea acasă, n-a mai găsit drumul. Era o seară cu lună, însă în pădure era întuneric.

Tîrziu noaptea, ajunge într-un sat și la marginea satului, el vede o casă cu ferestre luminate. Intră în curte și bate la ușă. Un preot, după cum arăta crucea pe piept, îl întreabă ce dorește?

„Dă-mi un loc de odihnă pentru noaptea asta, părinte, că m-am rătăcit. Oi lucra ceva pentru fapta asta bună pe care o faci”.

Preotul s-a gîndit puțin și apoi i-a spus:

„Bine, țigane, intră în casă și culcă-te acolo jos, într-un colț”.

Țiganul atît a așteptat. A intrat în casă, și-a pus haina și căciula pe un scaun, iar el s-a culcat jos, pe covor.

Casa preotului nu era prea mare. Avea o sală mică. Deoparte era o cameră cu un pat. Deasupra patului era o icoană mare cu Domnul Nostru Isus Cristos și o icoană mai mică cu Maica Domnului. Pe pereți erau câteva covoare cu flori. De altă parte era camera pentru musafiri, unde se afla o masă cu câteva scaune. Pe masă era Evanghelia și Biblia. În spatele casei era bucătăria. Preoteasa tocmai pregătea cina.

Țiganul s-a culcat jos, dar nici vorbă să adoarmă. Ii era foame rău. Ar fi vrut să ceară preotului de mâncare, însă nu îndrăznea.

Preoteasa a întins masa și a adus mâncarea: friptură de curcan și sarmale de varză. Preotul s-a dus în pivniță și a adus o sticlă cu vin roșu de Drăgășani.

Țiganului îi lăsa gura apă. Văzînd că preotul mănîncă cu așa poftă, n-a mai răbdat și a spus:

„Hei, părinte, ce mai mâncare, zău!”

„Țiganul tot țigan! Nu-i destul că te-am lăsat să intri în casă, nu-i destul că ți-am dat un locușor de dormit, acum mai vrei și de mâncare”, i-a răspuns preotul, care era foarte sgîrcit.

„Nu-i nimic, părinte, o să fac și eu ce a făcut tata cînd a cerut de mâncare și nu i s-a dat”, a răspuns țiganul.

Preotul s-a gîndit la vorbele țiganului. Ce a făcu+ oare tatăl țiganului, cînd nu i s-a dat să mănînce? Poate a bătut

pe cineva, poate a dat foc casei cuiva, poate a omorât pe cineva! Cine știe ce e în stare să facă un țigan! Poate că e mai bine să-i dau puțină mâncare și să mă scap de el. La fel s-a gândit și preoteasa, căci și ea era sgîrcită foc.

Țiganul a mâncat ca nebun de foame. Sarmalele au dispărut toate, iar din curcan n-a rămas decât scheletul.

După ce preotul l-a văzut sătul și cu burta plină, l-a întrebat:

„Ia spune, măi țigane, ce a făcut tatăl tău când nu i s-a dat să mănînce?”

„Ce să facă, părinte, s-a culcat fără să mănînce!”

Morala: Sgîrcitul nu se bucură de cele adunate.

Întrebări:

1. Cine s-a rătăcit într-o seară?
2. Cum este îmbrăcat țiganul?
3. Cum era întuneric, dacă era lună?
4. Ce meserie avea țiganul?
5. Ce fel de casă vede el la marginea satului?
6. Ce face el, după ce a văzut casa?
7. Cum a știut el că un preot a deschis ușa?
8. Ce l-a întrebat preotul?
9. Ce a răspuns țiganul?
10. Cum este casa preotului?
11. Este un preot catolic sau ortodox?
12. Cum este casa unui preot ortodox?
13. Cum este casa unui preot catolic sau protestant?
14. Cum se numește soția unui preot ortodox?
15. Ce cărți are un preot?
16. Ce tablouri sînt pe pereți în casa unui preot ortodox?
17. Ce este o icoană?
18. Ce mâncări românești cunoști?

19. I-a fost foame țiganului?
20. I-a dat preotul de mâncare? De ce?
21. Cum a mâncat țiganul?
22. Ce a spus țiganul la urmă?
23. Care-i morala bucații?



Altar.

DIALOG.

Povestitorul: (Noaptea târziu, un țigan bate la ușa unei case. Un preot iese afară și întreabă:)

Ce vrei, măi țigane, așa de târziu?

Să trăiești, Părinte. M-am rătăcit prin sat și n-am unde dormi.

Intră și culcă-te acolo jos, în colț.

(În timp ce țiganul se așează jos, preoteasa pune pe masă niște mâncări bune: sarmale, plăcinte, un curcan și o sticlă de vin.)

Părinte, ce lucruri bune mai sînt!

(Preotul spune rugăciunea cu ochii închiși și cu voce tare. În timpul acesta, țiganul rupe un picior de la curcan și-l mănîncă în cîteva secunde.)

Unde-i piciorul curcanului, măi țigane?

Păi, Părinte, l-a mîncat pisica în timp ce spuneai rugăciunea.

De ce n-ai strigat la ea? De ce ai lăsat-o, țigane?

N-am văzut-o, pentru că aveam și eu ochii închiși cînd spuneai dumneata rugăciunea.

Mincinosule, ieși afară din casa mea!

(Țiganul tot țigan. Pentru un picior de curcan, pentru că n-a putut să rabde și a îndrăznit să fure, a pierdut o masă mai bună și un loc de odihnă.)

II



iepure



șoarece



șarpe



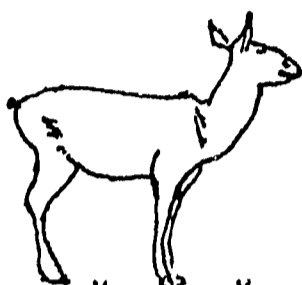
broască



capră



cerb



căprioară



măgar



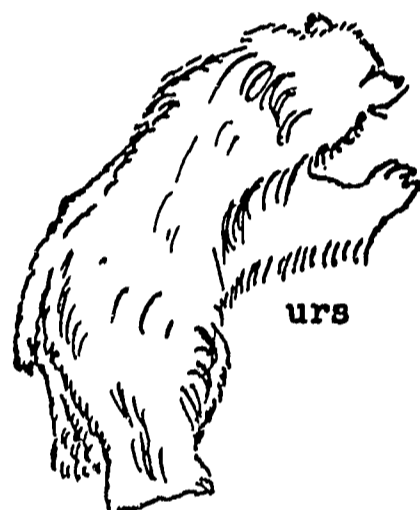
oaie



lup



vulpe



urs



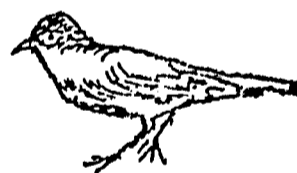
rîndunică



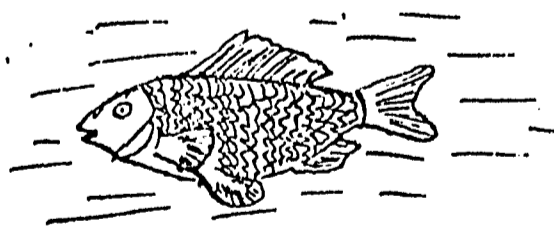
vrabie



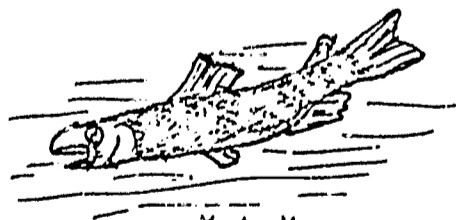
vultur



ciocîrlie



crap



păstrăv

O POVESTE DE VÎNĂTOARE.

Cu mici schimbări, se spune că povestea asta este adevărată.

Într-un sat mic de munte, ciobanii se plîngeau că lupii le mănîncă oile, caprele, ba chiar atacă animale mai mari, ca măgarii.

Costică și Mitică s-au hotărît să micșoreze numărul lupilor. Ei și-au luat puștile de vînătoare și au plecat în pădure. Ei nu s-au oprit să vîneze iepuri, vulpi, cerbi sau căprioare; ei umblau numai după lupi.

Dimineața era frumoasă. Auzeai ciocîrliile cum cîntau, vedeai vulturii și rîndunicile căutîndu-și hrana, vrăbiile certîndu-se și ciorile furînd din lanurile cu grîne coapte. Din cînd în cînd, un șarpe le tăia calea, căutînd un șoarece mai gras.

Trecînd pe lîngă un pîrîu în care înotau păstrăvi și crapi și în care broaștele săreau speriate, ei vorbeau despre prietenia care se dezvoltă între vînători.

Cum mergeau ei așa, deodată au auzit un zgomot înapoia lor. Ei s-au întors repede și au văzut aproape de ei un urs. Ei n-au mai avut timp să-și încarce puștile. Mitică, imediat s-a urcat într-un copac și nici nu s-a mai gîndit să-și ajute tovarășul. Costică, văzînd că nu mai are timp să fugă, s-a

II

întins pe pământ și s-a prefăcut că e mort, bazându-se pe credința că urșii nu mărîncă lucruri moarte.

Ursul s-a apropiat de Costică și l-a mirosit din picioare și pînă în jurul urechilor. Dacă cineva i-ar fi văzut, ar fi crezut că ursul spune lui Costică ceva la ureche.

După un timp care a părut nesfârșit, ursul a pornit încet mai departe.

După ce ursul s-a făcut nevăzut, Mitică s-a dat jos din copac și l-a întrebat pe Costică:

- Costică, am văzut că ursul parcă ți-a spus ceva. Ai putea să-mi spui și mie ce ți-a spus el?

- Desigur, a răspuns Costică. Ursul mi-a spus că prietenul la nevoie se cunoaște.

Întrebări:

1. Ce mâncau urșii și lupii?
2. Ce alte animale mai atacau ei?
3. Ce s-a hotărît Costică și Mitică?
4. Ce n-au vînat ei?
5. Cum era dimineața?
6. Ce păsări au văzut ei?
7. Erau șerpi pe acolo? Ce făceau ei?
8. Ce fel de pești erau în pîrîu?
9. Ce făceau broaștele, cînd treceau ei pe acolo?
10. Ce au auzit ei deodată?
11. Ce a făcut Mitică?
12. Ce a făcut Costică?
13. Ce a făcut ursul?
14. Ce l-a întrebat Mitică pe Costică, după ce ursul plecase?
15. Ce i-a răspuns Costică?

Teme acasă.

Vă rog scrieți o compoziție asupra unuia din următoarele subiecte:

O poveste de vânătoare.

Spune povestea de mai sus din punctul de vedere al lui Mitică (sau al lui Costică, sau, dacă vrei și poți, din punctul de vedere al ursului!).

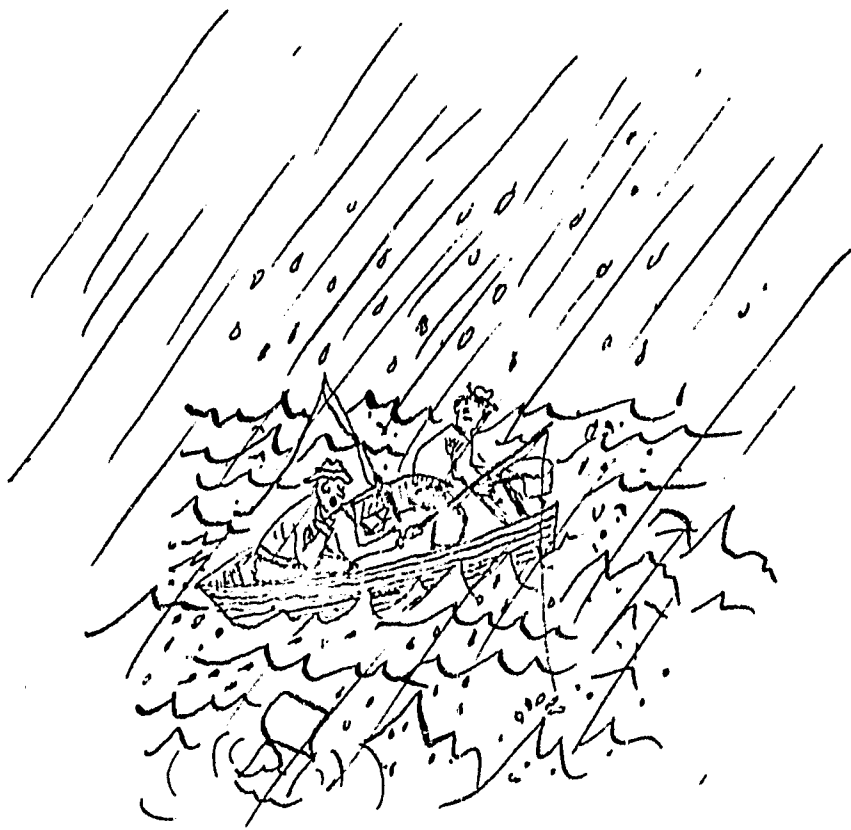


Vocabular.

baza (a se -- pe), -ez, -at	to base (oneself) on
Biblie, -lii	Bible
broască, broaște	frog
burtă, burți	belly
capră, -re	goat
căciulă, -li	fur cap
căprioară, -re	deer (doe)
cerb, -i	deer (stag)
cimitir, -e	cemetery
cioban, -i	shepherd
ciocîrlie, -lii	lark
copt, coaptă; copti, coapte	ripe
crap, -i	carp
credință, -țe	belief
cruce, -ci	cross
dezvolta (a), -, -at	to develop
Evangelie, -lii	Gospel
faptă, -te	deed, act
grîne (pl.)	grains
icoană, -ne	ikon
iepure, -ri (m.)	rabbit
Isus Cristos (Hristos)	Jesus Christ
lup, -i	wolf
Maica Domnului	Mother Mary
măgar, -i	donkey
micșora (a), -ez, -at	to diminish, lessen
oaie. oi	sheep
păstrăv, -i	trout
pîrîu, pîraie	brook, creek
rătăci (a se), -esc, -it	to get lost
rîndunică, -ci	swallow
șarpe, șerpi (m.)	snake
sătul, -ă; sătui, sătule	full (satiated)
schelet, -te	skeleton
șoarece, -ci (m.)	mouse
trecător, -toare; -tori, -toare	passer-by
urs, urși	bear
varză, verze	cabbage
vîna (a), -ez, -at	to hunt
vînător, -i	hunter
vînătoare, -tori	hunting
vrăbie, vrăbii	sparrow
vulpe, -pi	fox
vultur, -i	eagle

Expresii idiomatice:

din cînd în cînd	from time to time
a se preface că	to pretend that
a fi în stare să	to be capable of, able to
oi lucra	(instead of: voi lucra)
nici vorbă (să adoarmă)	not a chance (to go to sleep)
a întinde masa	to set the table
a se scăpa de (cineva)	to get rid of (someone)
deoparte ... de altă parte	on one side ... on the other side
tovarăş (de drum, de vînătoare, etc.)	(travel, hunting) companion



-Nu-mi pasă că ni s-a terminat benzina,
dar pentru numele lui Dumnezeu, la 50
de kilometri de port fără nici o sticlă
de bere?!?

III.

OMUL CINSTIT.

În timpul unuia din dese războaie de pe pământul românesc, regimentul 8 Cavalerie staționase în satul Slobozia, aproape de graniță. Oamenii erau obosiți rău, căci timp de trei zile avuseseră o luptă decisivă. Ocupaseră obiectivul ordonat și acum erau în repaos, pentru câteva zile. Comandan-
tul regimentului, viteazul colonel Slăvescu, își instalase postul de comandă într-o casă din marginea satului și aștepta ordine noi. Ofițerii locuiau în sat iar trupa era cantonată în corturi. Soldații își verificau echipamentul și curățau de zor armamentul. Se anunțase o inspecție.

Aprovizionarea mergea greu. Trupa își terminase hrana rece și bucătăriile cu hrana caldă se rătăciseră. De asemenea, pentru caii regimentului nu mai era nici fîn, nici ovăz.

Colonelul Slăvescu cheamă la ordin pe căpitanul Munte, comandantul companiei a 3-a. Căpitanul se prezintă în biroul colonelului:

III

„Am onoare să vă salut, domnule colonel! Am fost chemat la ordinul dv.”

„Căpitane, nu mai avem hrană pentru cai. Ia-ți câțiva oameni și du-te și rechiziționează niște fîn sau niște ovăz. Executarea pînă diseară”.

„Am înțeles, domnule Colonel. Am onoare să vă salut”.

Căpitanul Munte a ordonat adunarea companiei. După ce a ales câțiva soldați mai buni, au plecat călare spre satul vecin. Nu departe de drum, căpitanul vede o casă nu prea mare și cam săracă. Se apropie și bate la ușă. Un moș, cu barbă și cu mustăți albe, deschide ușa:

„Bună ziua, moșule!”

„Să trăiți, domnule căpitan!”

„Moșule, ne trebuie niște fîn sau niște ovăz pentru cai. Nu știi dumneata unde putem găsi?”

„Ba știu”, răspuse moșul. „Haideți cu mine”.

Moșul a încălecat încetișor pe un cal și au pornit mai departe. Căpitanul și moșul mergeau în fruntea oamenilor. Din cînd în cînd, căpitanul se uita cu binoclul ca să vadă mișcările inamicului. Liniște peste tot.

După ce au trecut vârful unui deal, au ajuns într-o vale adîncă. De o parte și de alta, lanuri frumoase de grîu, de porumb, de orz și un lan mare de ovăz.

„Asta-i ce ne trebuie”, a spus căpitanul.

„Să mergem puțin mai departe”, a răspuns moșul. „Eu știu un câmp cu un lan de ovăz mult mai frumos decât ăsta”.

După o bucată de drum de aproape un sfert de oră, au ajuns la un câmp cu niște ovăz tot atît de frumos ca și primul ovăz.

Căpitanul a dat ordin soldaților să taie ovăzul, să-l facă snopi, să-l pună pe cai și să plece înapoi la regiment. Pentru că n-au avut coase, soldații au tăiat ovăzul cu săbiile. Așa este în război.

La întoarcere, căpitanul n-a mai putut să tacă:

„Ia spune, moșule, de ce a trebuit să mergem mai departe cînd primul câmp cu ovăz era tot atît de frumos ca și ăsta?”

„Pentru că primul câmp nu e al meu”, a răspuns moșul, zîmbind cu înțeles.

Morala: Cinstea și respectul merg mîna-n mîna.

Întrebări:

1. Cînd se întîmplă povestea asta?
2. Cîte războaie mondiale au fost?
3. Cînd au fost primul și al doilea război mondial?
4. Ce fel de luptă avusese regimentul 8 Cavalerie?
5. Ce este o luptă decisivă?
6. A pierdut sau a cîștigat lupta regimentul nostru?
7. Ce fel de comandant era colonelul Slăvescu?
8. Unde erau cantonați ofițerii și unde trupa?
9. Ce făceau soldații în zilele lor de repaus?
10. Cum mergea aprovizionarea?
11. Ce este hrana rece și ce este hrana caldă?
12. Aveau hrană pentru cai?
13. Ce ordin a dat colonelul Slăvescu unui căpitan?

14. Ce a făcut căpitanul Munte?
15. A plecat căpitanul pe jos?
16. Cine locuia într-o casă săracă, la marginea drumului?
17. Unde i-a condus moșul?
18. Ce au găsit într-o vale adâncă?
19. A fost ovăz frumos în primul câmp pe care l-au văzut?
20. De ce i-a dus moșul mai departe?
21. Ce înseamnă „a rechiziționa”?
22. Ce rechiziționează armata americană?
23. Ți place moșul din povestea asta?
24. Care-i morala bucății?



Femei făcînd snopi.

Dialog.

(Căpitanul Munte este chemat la ordin de colonelul Slăvescu.)

Am onoarea să vă salut, domnule colonel, sînt căpitanul Ionescu și am venit la ordinul Dvs.

Căpitane, regimentul nostru nu are hrană pentru cai. Du-te în sat și pînă diseară să rechiziționezi fînul și ovăzul necesar.

Am înțeles. Am onoarea să vă salut, domnule colonel.

(Căpitanul Ionescu cu o grupă de soldați din escadronul lui ajung în fața casei lui Moș Ion).

Bună ziua, Moș Ioane.

Să trăiți, domnule căpitan. Ce vînt vă aduce pe la noi?

Moșule, regimentul nostru n-are fîn și ovăz pentru cai. Știi dumneata unde am putea găsi una sau alta?

Știu, domnule căpitan, sigur că știu. Haideți cu mine, mai departe.

De ce să nu tăiem ovăz din lanul ăsta, Moș Ioane?

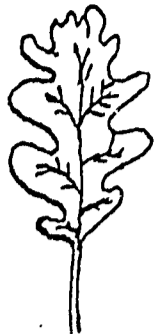
Pentru că lanul ăsta nu-i al meu. Eu vă dau cu plăcere din lanul meu, care este o bucată de drum mai departe.

Bravo, Moș Ioane, dumneata ești un om foarte cinstit.

III



Brad.



Frunză de stejar.



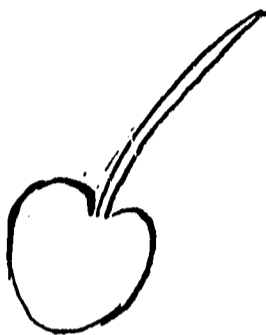
Frunză de fag.



Frunză de salcie.



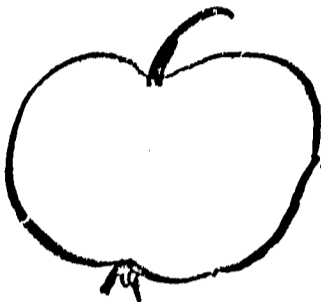
Căpșună.



Cireașă.



Lămâie.



Măr.



Pară.



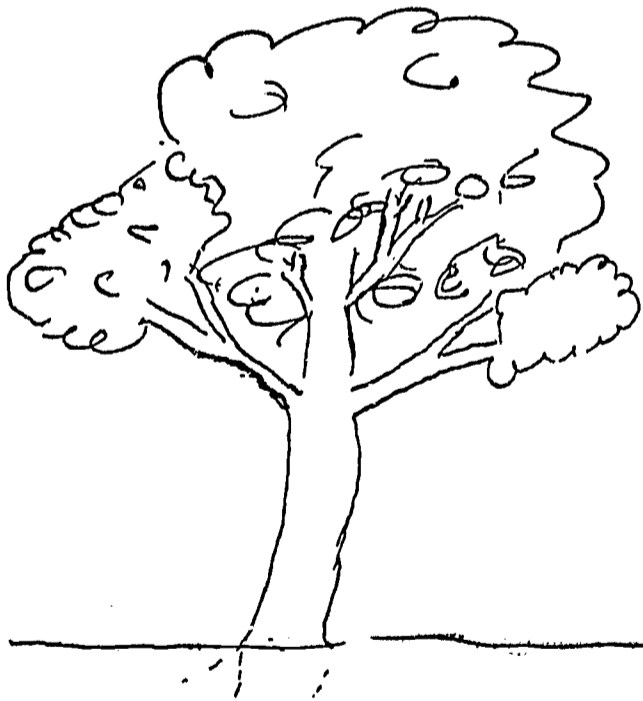
Pepene.



Prună.



Struguri
pe
viță de vie.



Frunze cu flori și semințe
pe ramură

Trunchi (tulpină)

Rădăcină

Din viața grea a țăranilor sub regimul comunist.

Într-un sat din România, țăranii s-au hotărât să nu mai producă atât de mult ca înainte. Unul din motive este faptul că țăranii nu mai lucrează pentru ei înșiși, ci pentru stat. Ei nu mai îngrijesc pomii fructiferi: merii, perii, prunii, nucii, cireșii și piersecii pe ramurile cărora altădată atârnavă greu fructele. Ei nu mai au timp, din cauza „muncii voluntare”, să mai crească vița de vie cu strugurii, sau pepeni și căpșuni.

Pădurile erau ale lor și ei foloseau tulpinile și trunchiurile stejarilor, brazilor și fagilor fie pentru încălzit, fie pentru construcții.

Cînd le era cald, ei puteau să se întindă la rădăcina unei sălcii cu frunze dese, fără frică de ochii șefului comunist.

Toamna totdeauna se aude că în vreun sat, undeva, regimul comunist a arestat și condamnat la muncă forțată mai mulți țărani din România pentru „sabotaj economic”. Ei sînt acuzați că ar fi furat noaptea, de pe cîmp, grîu, porumb, orz sau secară, pentru a nu preda guvernului cota. Se mai aude că lipsesc alimentele și că în unele locuri nu sînt nici măcar grîne de sămînță. Orezul, portocalele și lămîile sînt un lux și numai pentru cei mai înalți funcționari. Motivul acestor stări de lucruri este exploatarea fără milă a regimului comunist.

III

Intrebări:

1. Ce s-au hotărât țărani dintr-un sat din România?
2. Care a fost unul din motive?
3. Ce fel de pomi fructiferi cunoști?
4. Ce fel de fructe cunoști?
5. Ce crezi că este „munca voluntară”?
6. Ce copaci cresc în păduri?
7. La ce foloseau țărani trunchiurile copacilor?
8. Ce crezi că este înțelesul cuvântului „sabotaj economic”?
9. Ce cereale cunoști?
10. De ce crezi că țărani se duc pe câmp și culeg noaptea grânele?
11. Ce lipsește de multe ori?
12. La ce se folosesc grânele pentru sămânță?
13. Cine poate să cumpere acum orez, lămii și portocale?
14. Care ar fi motivul pentru aceasta?

Note gramaticale.

1. Forma de condițional trecut se întrebuințează câteodată pentru a exprima îndoiala cu privire la o întâmplare din trecut:

El a fost acuzat că ar fi furat niște bani.

2. Observați că în limba română pomii sînt de gen masculin și fructele de gen feminin. Excepție: măr, mere (neutru).

Teme Acasă.

Vă rog să scrieți o compoziție asupra unuia din următoarele subiecte:

Viața la țară în America.
Viața țaranului român sub regimul comunist.
De ce trebuie să rechiziționeze armata în timp de război și ce rechiziționează.
O întâmplare din timpul războiului.

Vocabulary.

adunare, -nări	gathering; meeting; fall in
aliment, -e	food
anunța (a), -, -at	to announce
aprovizionare, -nări	supply
barbă, bărbi	beard
binoclu, -ri	binoculars
brad, brazi	fir tree
cantona (a), -ez, -at	to quarter
călăre; călări	mounted
căpșună, -ni	strawberry
ci	but (following a negative sentence)
cireș, -i	cherry tree
cireașă, cireșe	cherry
coasă, -se	scythe
crește (a), cresc, crescut	to grow
decisiv, -ă; -i, -e	decisive
des, deasă; deși, dese	frequent; thick
executare, -tări	execution
fag, -i	beech tree
frunză, -ze	leaf
grâne (pl.)	grain (collectively, any of the common cereals)
grâu	wheat
hai! haide! haideți!	come on! let's go!
instala (a), -ez, -at	to install
încăleca (a), încalec, -at	to mount (a horse)
încetișor	slowly, easy-like
înțeleș, -uri	meaning; agreement
lămâi, lămâi	lemon tree
- lămâie, lămâi	lemon
lux	luxury
măr, meri	apple tree
măr, mere	apple
mișcare, -cări	movement, motion
moș, -i	old man
motiv, -e	reason, motive
mustață, -țe	mustache
obiectiv, -e	objective
orez,	rice
orz	barley
păr, peri	pear tree
pară, pere	pear
pepene, -ni (m.)	watermelon
piersic, -i	peach tree

III

piersică, -ci
 pom fructifer, -i -i
 porumb
 post de comandă, -uri -- --
 preda (a), predau, predat
 produce (a), -, -dus
 prun, -i
 prună, -ne
 ramură, -ri
 rădăcină, -ni
 rechiziționa (a), -ez, -at
 sabie, săbii
 sabotaj, -e
 salcie, sălcii
 sămânță, semințe
 secară
 snop, -i
 stejar, -i
 strugure, -ri (m.)
 suflet, -e
 trunchi, -uri
 tulpină, -ni
 verifica (a), verific, -at
 viteaz, -ă; viteji, viteze
 viță de vie
 vîrf, -uri

peach
 fruit tree
 corn
 command post
 to turn over, hand over
 to produce
 plum tree
 plum
 branch
 root
 to commandeer
 sword
 sabotage
 willow tree
 seed
 rye
 sheaf
 oak tree
 grape
 soul
 trunk
 trunk; stem
 to verify
 brave
 grape vine
 peak; tip; point

Expresii idiomatice:

de zor
 (a merge) în fruntea
 pentru a (plus inf.)

in earnest
 (to go) at the head, to go
 before
 in order to



Rece limonada!
Șampaniaa!



Peșii peș! peș!



Ojat! ojat!



Zaravagiuuu!

IV.

O ZI DE PRIMĂVARĂ LA BUCUREȘTI.

Astăzi este prima zi de primăvară la București. Zăpada s-a topit și încep să apară primele flori: garoafe, crini și trandafiri. Soarele strălucește pe un cer albastru și păsările cântă de bucurie.

Bucureștenii sînt veseli. Fiecare se bucură că a venit primăvara. Soldații și ofițerii se încălzesc la soare pe cîmpul de instrucție. Elevii și elevele au aruncat cărțile și au plecat în pădure ca să culeagă flori. Funcționarii stau la birourile lor și se gîndesc să iasă afară, la soare. Negustorii stau în ușa prăvăliei și nu le pasă prea mult de clienții lor.

Grupuri de tineri și bătrîni merg spre Cișmigiu. Restaurantul Monte Carlo este plin. Chelnerii nu mai au timp să servească bere Luther. Bărcile sînt de asemenea pline, mai ales cu elevi și studenți. Perechi de îndrăgostiți se

IV



Ceapă.



Salată verde.



Morcov.



Roşie.



Fasole.



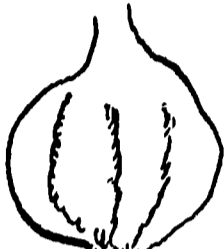
Mazăre.



Sfeclă.



Ardei.



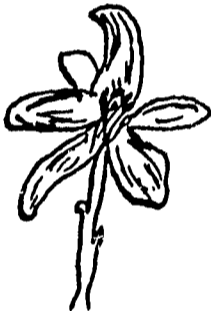
Usturoi.



Vînătă.



Garoafă.



Crin.



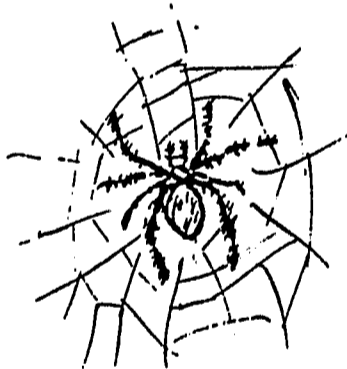
Albină.



Țițar.



Muscă.



Păianjen.

plimbă pe aleea îndrăgostiților. Bătrânii s-au așezat pe bănci și-și citesc ziarul de dimineață. Vești rele, dar astăzi nu le pasă; e zi de primăvară.

Dorina Roșca s-a sculat mai târziu. S-a uitat pe geam și a văzut că afară e soare. Cățelușul ei, Bubi, dă din coadă: și el se bucură că a venit primăvara. „O plimbare în Cișmigiu ar fi bună și pentru mine și pentru Bubi”, se gândește Dorina. Se îmbracă repede, se pudrează, se parfumează, își face buzele și unghiile și pleacă spre Cișmigiu, cu Bubi pe lanț.

Peste drum de Dorina locuiește tânărul Ion Popescu. El e funcționar la Ministerul de Finanțe. Aseară a făcut un chef și astăzi se scoală târziu. „E prea frumos afară, ca să lucrez”, se gândește el. „Ce-ar fi dacă aș încerca s-o cunosc pe vecina mea, Dorina?” Lui îi place Dorina. O fată înaltă, blondă, ochi albaștri, corp frumos și singură, mai ales singură! El are experiență cu femeile. Cu Dorina va fi foarte ușor, căci va întrebuița un plan al lui, propriu. Cu planul ăsta el a reușit totdeauna.

Dorina a coborât în stradă. Un oltean cu niște puși frumoși de vânzare striga cât îl ținea gura: „Hai la pui, pui frumoși de vânzare!” Altul striga: „Hai la ceapă, roșii, morcovi, mazăre, vinete, salată verde, sfeclă, ardei, usturoi, fasole...” Dorina nici nu s-a uitat la ei.

IV

Ion Popescu, văzînd-o pe Dorina, s-a gîndit că acum are ocazia să se ia după ea și s-o cunoască. Ar fi o greșală dacă ar scăpa ocazia asta.

În Cișmigiu, lume multă. Popescu se apropie de Dorina și zice către cîine:

„Bună dimineața, Bubi. Ce zi frumoasă de primăvară, nu-i așa?”

Bubi latră. Dorina își vede de drum, pentru că ea cunoaște planul ăsta și tînărul Popescu este prea sărac pentru ea.

„Măi, tu ești un cățeluș foarte frumos. Aș vrea să fiu prieten cu tine!”

Bubi latră mereu. Lui îi place Popescu și ar vrea să aibă un prieten. Dorina rămîne indiferentă.

„Pot să-ți fac o vizită acasă? Aș vrea să ne jucăm împreună”.

Bubi e foarte fericit. El nu înțelege prea mult, însă îi place asta. Dorina începe să fie nervoasă. Popescu de asemenea devine nervos.

„Știi că stăpîna ta este o fată foarte frumoasă?”

Bubi dă din coadă, adică aprobă. Dorina, tot indiferentă, își vede de drum. Se face că nu înțelege.

„De ce nu înțelege stăpîna ta că eu îi fac curte?”

Cățelușul știe una bună: el vrea să fie prieten cu Popescu, dar Popescu și-a pierdut răbdarea:

„Marș de-aici, javră, eu n-am vrut să fiu prieten cu tine, eu am vrut s-o cunosc pe stăpînă-ta”.

Pentru prima dată, planul lui n-a avut succes.

Morala: Planul de acasă nu se potrivește cu cel din târg.

Intrebări:

1. Cînd începe primăvara la București?
2. Ce se întîmplă cu zăpada cînd afară este cald?
3. Ce flori sînt în Cișmigiu?
4. Ce fac păsările cînd soarele strălucește pe cer?
5. Cum se numește un locuitor al orașului București?
6. Ce fac soldații și ofițeri într-o zi de primăvară?
7. Dar elevii și elevele?
8. Dar funcționarii?
Dar negustorii?
9. Unde este restaurantul Monte Carlo?
10. La București, ce fel de bere cunoști?
11. Ce fel de zarzavaturi vindea un oltean?
12. Le pasă bătrînilor că sînt vești rele în ziar?
De ce nu?
13. Cine este Dorina Roșca?
14. Cum o vezi dumneata pe Dorina?
15. Cum este Bubi?
16. Cine este Ion Popescu?
17. Cum îl vezi dumneata pe Ion?
18. Ce plan și-a făcut tînărul nostru?
19. Cunoaște Dorina planul ăsta?
20. Ce conversație are Popescu cu Bubi?
21. Ce face cățelușul?
22. Ce plan are cățelușul?
23. De ce este Dorina nervoasă?
24. De ce este Ion nervos?
25. A avut succes planul lui Popescu?
26. De ce nu?
27. Care-i morala bucății?
28. Ce caracter are Dorina?
29. Ce caracter are Ion Popescu?

Dialog.

Ion Popescu, student,
vorbește cu domnișoara Mia
Apostolescu, studentă.

Ce vreme frumoasă astăzi! Păcat să stai într-o sală de cursuri!

Adevărat.

Al dumneavoastră este cățelușul ăsta care dă din coadă?
Da, este al meu și se numește Bubi. Este foarte cuminte.

Atunci de ce îl țineți legat?

Mi-e frică să nu-mi scape, căci, ca orice javră, se bate cu alți câini.

Se spune că un câine care latră nu mușcă.

Nu se potrivește în cazul lui Bubi, pentru că el nu cunoaște proverbul.

Domnișoară, este o vreme prea frumoasă astăzi. Păcat să stai într-o sală de cursuri.

Ai dreptate. Ce ai sugera?

Dacă n-ai alte planuri, ce-ar fi să facem o plimbare prin pădure? Cunosc niște locuri foarte frumoase.

Cred că deocamdată m-aș simți mai sigură dacă am merge cu barca pe lac.

Nu aveți încredere în mine?

Primăvara, n-am încredere nici în dumneata, nici în mine.

Înainte și după căsătorie.

Să presupunem că Ion Popescu și Mia Apostolescu s-au căsătorit. Noi știm că înainte de nuntă, fiecare își arăta cele mai bune părți ale caracterului. Dar curînd după nuntă, încep să iasă la iveală și alte părți ale caracterului care pînă atunci stăteau ascunse.

Înainte, Ion trimitea trandafiri fetei și venea la întîlnire cu o garoafă în pient. El îi lăuda cîinele și îi vorbea ei, în plimbările din amurg, despre viitorul plăcut pe care îl vor petrece împreună. Mia venea totdeauna parfumată, pudrată și bine dispusă. Ea aproba tot ce spune el, el admira tot ce era în fața ochilor lui. Ei admirau împreună florile cîmpului, din care albinele își adunau mierea și le nu păsa de țînțarii care le zburau în jurul capului.

Din nefericire, această stare de lucruri nu mai continuă în toate cazurile.

Nu vreau să spun că acesta este cazul soților Popescu.

Cîteodată, curînd după luna de miere, bărbatul uită să-i mai facă complimente nevestii. Cîinele ei, atît de drăguț altădată, acum este plin cu purici și păduchi. Femeia, atît de atentă altădată, începe să nu se mai îngrijească; în bucătărie, muștele și păianjenii se înmulțesc.

Din fericire, sînt alte neazuri și alte plăceri care leagă viața a doi oameni. Despre asta vă las să discutați dumneavoastră.

IV

Întrebări:

1. Ce își arăta fiecare înainte de nuntă?
2. Ce începe să iasă la iveală, câteodată, curînd după nuntă?
3. Ce fel de flori trimitea el fetei?
4. Despre ce vorbeau ei cînd se plimbau în amurg?
5. Cum venea Mia la întîlniri atunci?
6. Continuă această stare de lucruri tot timpul?
7. Ce începe bărbatul să uite?
8. Mai este cîinele îngrijit ca înainte?
9. Ce încep să se înmulțească prin bucătărie?
10. Cine ar trebui să fie mai atent în familie?

Teme acasă.

Vă rog să scrieți o compoziție asupra unuia din următoarele subiecte:

O poveste de dragoste.

Cum să încep și să îngrijesc o grădină cu zarzavaturi.

O întîmplare similară din viața studentului.



-Ti-am spus eu că luna de miere
nu va ține mult.

Vocabular.

albină, -ne	bee
alee, alei	lane (in park)
amurg, -uri	dusk
aproba (a), -, -at	to approve
ardei, --	bell pepper
character, -e	character
cățeluș, -i	puppy
ceapă, cepe	onion
compliment, -e	compliment
continua (a), continuu, -at	to continue
crin, -i	lily
elev, -i; -ă, -e	school boy, school girl
fasole	bean(s)
garoafă, -fe	carnation
indiferent, -ă; -ți, -te	indifferent
încredere, -ri	trust
îndrăgostit, -ă; -ți, -te	in love
înmulți (a), -esc, -it	to multiply
javră, -re	cur
lătra (a), latru, latrat	to bark
mazăre	pea
mămăligă	corn meal mush
miere	honey
morcov, -i	carrot
muscă, muște	housefly
negustor, -i	merchant
nuntă, -nți	wedding
ocazie, -zii	occasion, opportunity
oltean; olteni	(one from Oltenia); also, peddler
parfuma (a), -ez, -at	to perfume
pasăre, păsari	bird
păduche, -chi	louse
păianjen, -i	spider
propriu, -rie; -rii	own
pudra (a), -ez, -at	to powder
purice, -ci (m.)	flea
roșie, roșii	tomato
salată verde	lettuce
sfecclă, -le	beet
stăpîn, -i; -ă, -i	master, mistress
străluci (a), -esc, -it	to shine
sugera (a), -ez, -at	to suggest
țînțar, -i	mosquito
unghie, -ghii	finger (toe) nail
usturoi	garlic

IV

vesel, -ă; -i, -e
vînătă, vinete

merry, cheerful
eggplant

Expresii idiomatice:

a ieși la iveală

to come out, reveal,
be known

bine (rău) dispus, -ă; -și, -se
a da din coadă
a-și vedea de drum

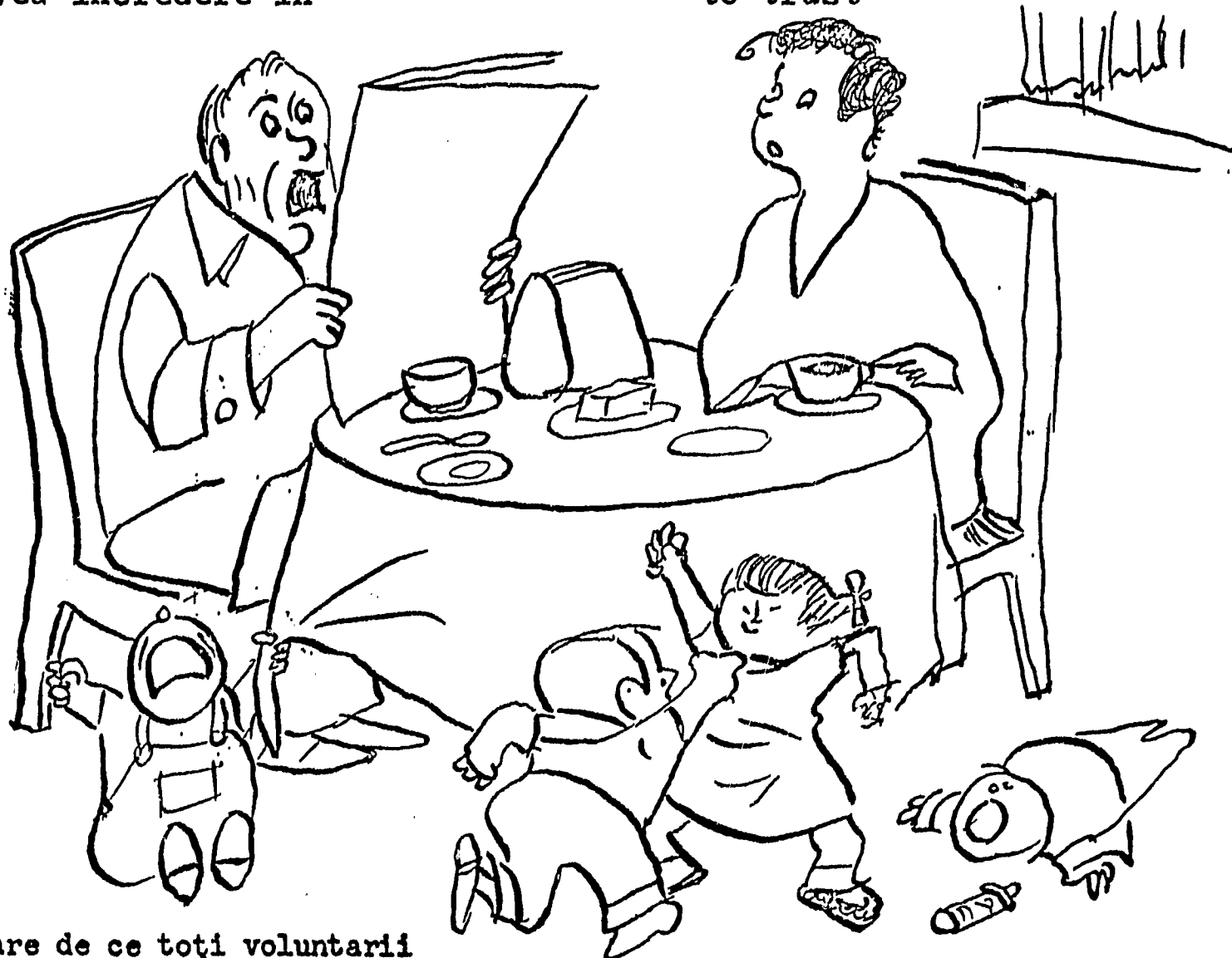
in good (bad) mood
to wag the tail
to go on one's own way
minding one's own
business.

marș de-aici!
tot (indiferentă)
a se face ca
a face curte
a striga cît îl ține gura

scram!
still (indifferent)
to pretend
to court
to yell as loud as you
can

a avea încredere în

to trust



-Oare de ce toți voluntarii
pentru călătorii în spațiul interplanetar sînt căsătoriți?



V.

CASA NOUA.

Astăzi m-am mutat în casa mea nouă. Nevasta și copiii sînt foarte fericiți acum. Pentru mine însă, nu. Povestea asta a început cu 6 luni în urmă, cînd m-am dus la un agent:

„Aș vrea să-mi construiesc o casă și am nevoie de un loc de casă, nu prea mare, pe o stradă pavată și nu prea departe de școală”.

„Am un loc exact cum vă trebuie. La colț de stradă, cu vecini buni, lîngă stația de tramvai și nu departe de liceul de băieți Aurel Vlaicu”.

Am cumpărat locul, am plătit taxele și m-am dus la bancă:

„Am un loc de casă și aș vrea un împrumut ca să construiesc o căsuță”.

„Completați cererea asta, veniți cu doi martori și vă acordăm un împrumut cu 10% dobîndă, pe 10 ani”.

Am venit cu martorii și am încasat banii. Sumă frumoasă, n-am ce zice.

M-am dus la o firmă de construcții:

„Am un loc de casă, am banii necesari, aș vrea să-mi construiesc o căsuță”.

„Perfect. Firma noastră vă stă la dispoziție. Arhitecții noștri au desenat câteva planuri. Alegeți care vă convine și pornim la treabă”.

Am ales planul. O căsuță micuță, cu două dormitoare, baie și bucatărie.

După două zile s-a început lucrul. O echipă de muncitori au curățat terenul, l-au măsurat cu sfoară și după asta au săpat șanțul pentru temelie. A venit o mașină și a turnat cimentul. Am uitat să vă spun că temelia au făcut-o din beton armat. Așa cere primăria. După ce s-a uscat cimentul, au venit zidarii. Au pus cărămidă peste cărămidă și într-o lună de zile au fost gata. După asta au venit lemnarii. Asta a durat cam zece zile, însă au făcut o treabă bună. Am acoperit casa cu țiglă, care este mult mai durabilă.

Arhitectul ne-a întrebat dacă vrem încălzirea cu petrol, cărbune sau gaz metan. Am preferat gazul metan.

Apoi am făcut legătura cu țevile de plumb și am instalat sîrmele pentru lumina electrică.

Zugravii s-au mișcat încet. Au venit cu scări și cu multe cutii și borcane de var și vopsele. În bucatărie am

văruiț numai.

Nu vreau să spun cîtă murdărie mi-au lăsat pe podele.
Două zile le-am curățat.

„Sînt fericit că s-a terminat treaba asta”, am spus arhitectului.

„Încă nu s-a terminat”, mi-a răspuns el. „Trebuie să te duci la o societate de asigurare și să asiguri clădirea împotriva focului, a furtunii și a cutremurului de pămînt”.

Am făcut și asta.

Firma și-a luat materialele rămase, a curățat curtea și mi-a dat cheile de la uși. Cînd să intru în casă, lîngă scară, am văzut un băț de lemn.

„Ce-i ăsta?” l-am întrebat pe arhitect.

„Nu-i nimic, asta-i umbra unui om pe care am îngropat-o temelie. Știi, superstiție”.

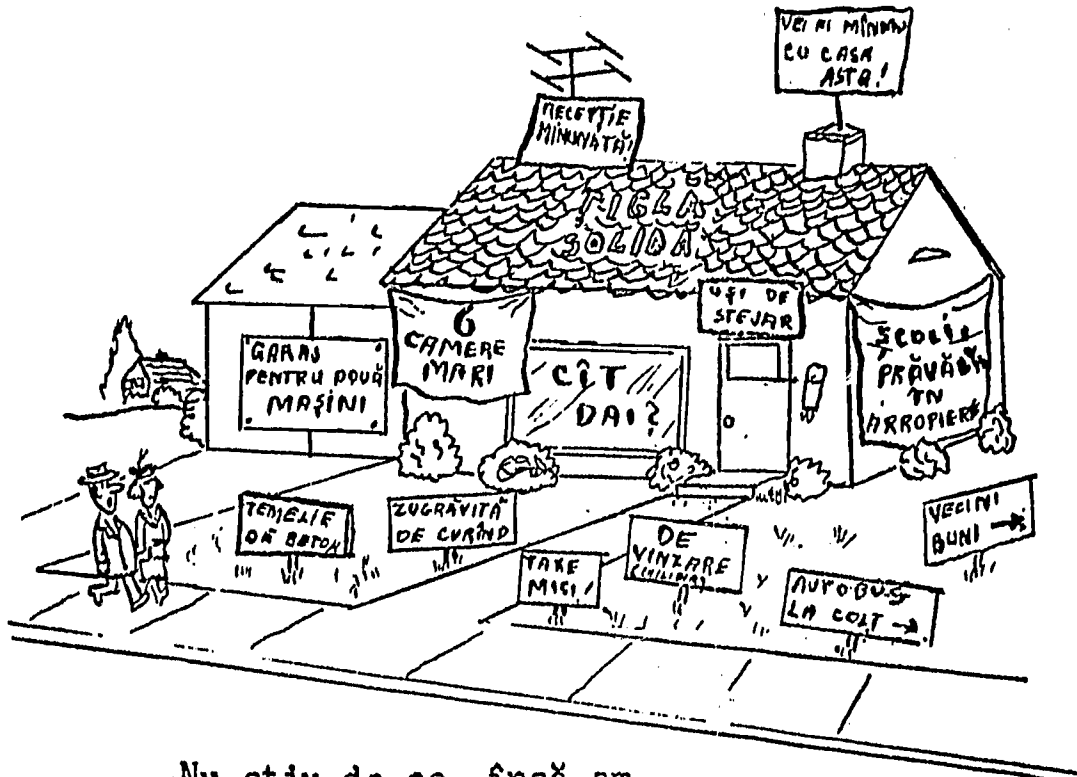
„Îmi pare foarte bine, foarte bine”, i-am răspuns.

„Doar așa să dureze casa asta! Poate această umbră e mai tare ca oțelul!”

Întrebări:

1. Cine s-a mutat în casa lui nouă?
2. Cum sînt nevasta și copiii lui?
3. Cum este el?
4. Cînd a început povestea asta?
5. Ce este un agent?
6. Ce este o stradă pavată?
7. Cum este o stradă care nu este pavată?

8. A avut agentul un loc de casă?
9. Unde a fost locul de casă?
10. Cu ce dobândă a împrumutat banii?
11. Ce dobândă este în Americă?
12. Unde-i mai bine?
13. Pentru ce au fost necesari doi martori?
14. Ce este o cerere?
15. Cine desenează planuri de casă?
16. Ce echipă a început lucrul?
17. Ce au făcut ei?
18. Ce material trebuie pentru temelie?
19. Ce au făcut zidarii?
20. Dar lemnarii?
21. Dar zugravii?
22. A fost casa zugrăvită sau văruiată?
23. Ce superstiție este în România când cineva construiește o casă?
24. Ce superstiții sînt în Statele Unite?
25. Ce este o societate de asigurare?
26. Ce societăți de asigurare sînt în America?



-Nu știu de ce, însă am
impresia că Popeștii tare vreau să-și vîndă casa!

Dialog.

Doi prieteni stau de vorbă.

Am auzit că te-ai mutat în casa dumitale nouă. E adevărat?

Da, este adevărat, însă numai eu știu câte neazuri și cheltuieli am avut pînă cînd am văzut-o gata.

Ai asigurat-o?

Firește că da, însă numai împotriva focului. Restul, ce va hotărî Dumnezeu.

Și eu vreau să construiesc o căsuță. Spune-mi, te rog, ce să fac.

Foarte simplu. Intîi de toate, trebuie să ai ceva bani, apoi alege un loc de casă unde să construiești casa.

Bine, bine, eu înțeleg, însă eu nu sînt nici zidar și nici lemnar.

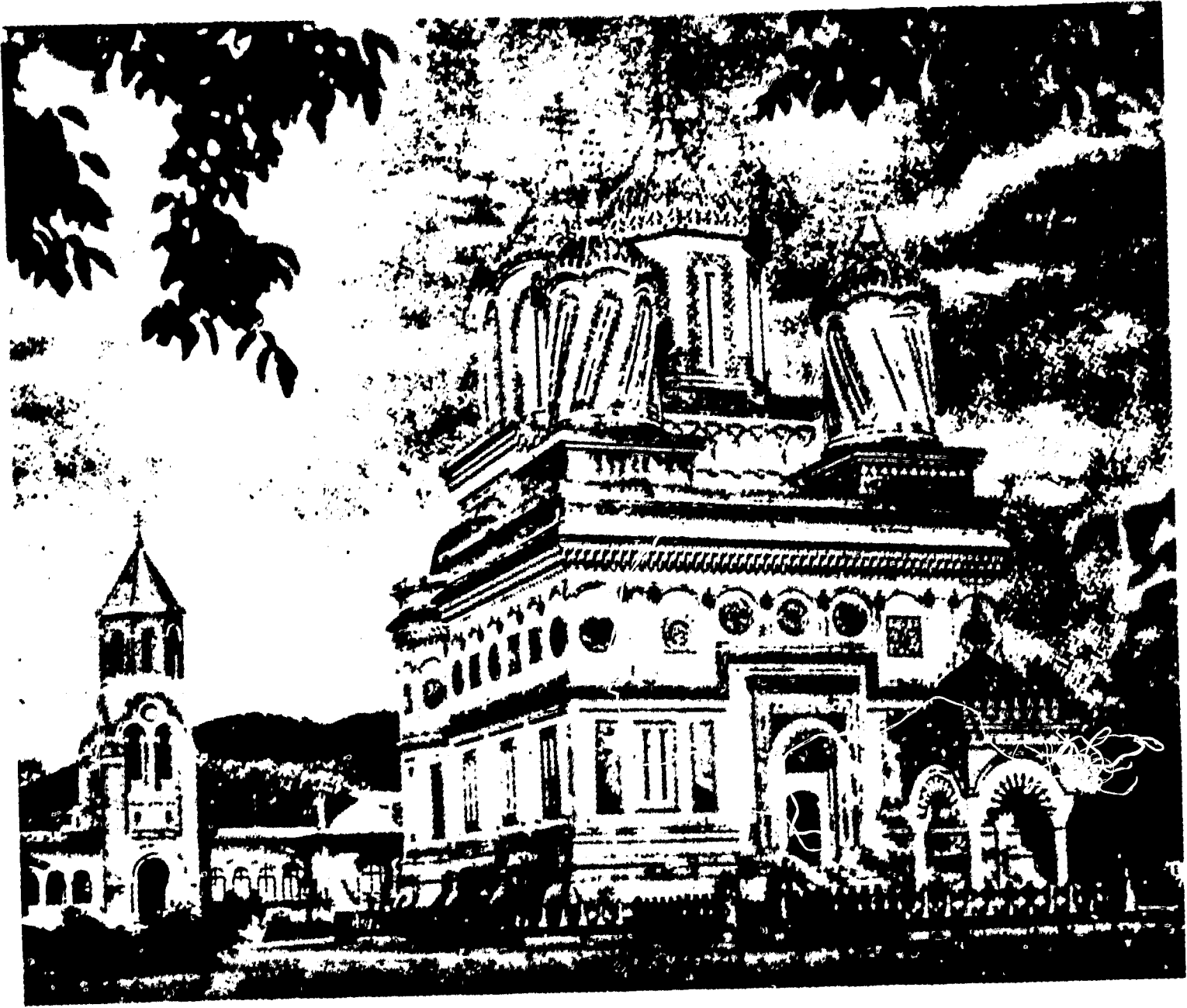
Dacă ai bani destui, angajezi pe alții să ți-o construiască.

Cum ar fi mai ușor?

Du-te la o firmă de construcții și ei vor avea grijă de tot.

Mulțumesc pentru informații!

Cu cea mai mare plăcere!



Mînăstirea Curtea de Argeș.

Legenda Mânăstirii Curtea de Argeş.

Mânăstirea Curtea de Argeş a fost ridicată cam acum 440 de ani de către Neagoe Basarab. Cu timpul, ea a fost strîcată de vreme, de foc şi de cutremure. In timpul regelui Carol I, ea a fost reparată.

În această mânăstire sînt îngropaţi regii şi reginele Romîniei.

Ea este cea mai frumoasă mânăstire romînească şi de zidirea ei se leagă una din cele mai cunoscute legende romîneşti:

Se spune că pentru a zidi această mânăstire, Neagoe Basarab a chemat pe cei mai buni zidari de atunci: pe meşterul Manole şi pe cei 9 tovarăşi ai lui.

Meşterul Manole şi cei nouă zidari au lucrat cum au ştiut mai bine. Ei au întrebuiţat tot felul de materiale de construcţie: marmoră, piatră, cherestea şi au împodobit mânăstirea cu aur, argint, bronz, aramă şi alamă. Dar tot ce zideau ei ziua, noaptea se dîrîma! Sau, cum spune poezia:

Meşterii grăbeau
Sforile-ntindeau
Locul măsurau
Şanţuri largi săpau
Şi mereu lucrau
Dar orice lucrau
Noaptea se dîrîma!
A doua zi iar,
A treia zi iar,
A patra zi iar ...
Domnul se mira

Ș-apoi îi certa
 Și-i amenința
 Că-i pune de vii
 Chiar în temelii!

Intr-o seară, meșterul Manole a visat că numai atunci nu se va dîrîma noaptea zidul cînd se va zidi în el prima femeie: soră, fiică sau soție, care va aduce mîncare celor ce lucrau la mînăstire.

A doua zi dimineața, Manole a spus tovarășilor lui de lucru visul pe care l-a avut. Ei s-au hotărît să facă după cum i s-a arătat în vis lui Manole.

Cînd a fost aproape către amiazi, Manole s-a uitat să vadă cine aduce mîncarea. Și departe, pe cine credeți că a văzut el? Pe frumoasa lui soție! El a căzut atunci în genunchi și a început să se roage lui Dumnezeu:

Să-nceapă o ploaie
 Să curgă pîraie
 Apele să crească
 Mîndra s-o oprească
 S-o oprească-n vale
 S-o-ntoarcă din cale.

Dumnezeu i-a ascultat ruga. Nori negri s-au adunat pe cer și s-a pornit o ploaie care a făcut pîraie și apele au crescut, însă nimic n-a putut opri pe nevasta lui Manole.

Atunci, Manole s-a rugat iarăși lui Dumnezeu să înceapă un vînt care să-i oprească nevasta de a veni cu mîncarea. Dumnezeu l-a ascultat și de data asta. Și a început să bată un vînt mare care scotea copacii din rădăcină, însă nici aceasta n-a putut-o opri.

După ce a sosit cu mâncarea, Manole a invitat-o trist:

Stai, mândruța mea,
Nu te speria
Că vrem să glumim
Și să te zidim!

Ea a stat și zidarii au început să pună cărămizile în jurul ei. Însă când ea a văzut că zidul se ridică tot mai sus, a început să fie îngrijată, și i-a rugat pe zidari să nu mai continue. Dar pentru că așa a fost înțelesul între ei, ei au continuat s-o zidească. Lui Manole i s-a părut că tot aude din zid:

Manole, Manole,
Meștere Manole
Zidul rău mă strânge
Viața mi se stinge!

Aceste cuvinte îl urmăreau pe Manole în tot locul, tot timpul.

După ce au zidit-o pe nevasta lui Manole, noaptea zidul nu s-a mai dârâmat.

În sfârșit, mînăstirea a fost aproape gata.

În ultima zi de lucru, când Manole și ceilalți zidari își terminau ultimele lucrări pe acoperiș, a venit Negru Vodă*) și i-a întrebat dacă ei pot să mai facă o mînăstire tot atît de frumoasă ca asta?

Ei, mîndri, au răspuns:

Ca noi, meșteri mari
Meșteri și zidari
Alții nu mai sînt

*) După legendă, Negru Vodă, nu Neagoe Basarab ar fi construit mînăstirea.

Pe acest pământ!
Află cu noi știm
Oricînd să zidim
Altă mînăstire
Mult mai luminoasă
Și mult mai frumoasă!

Cînd a auzit asta, Negru Vodă a ordonat să se ia scările ca meșterii să nu se mai poată da jos de pe mînăstire.

Meșterii și-au făcut atunci aripi din scînduri subțiri și ușoare și au încercat să zboare de pe acoperiș, însă unde cădeau, acolo mureau. Unde a căzut meșterul Manole s-a făcut o fîntînă care se mai găsește și astăzi.

Probabil că legenda vrea să spună că se cere sacrificiu pentru a duce la bun sfîrșit o lucrare așa de minunată.

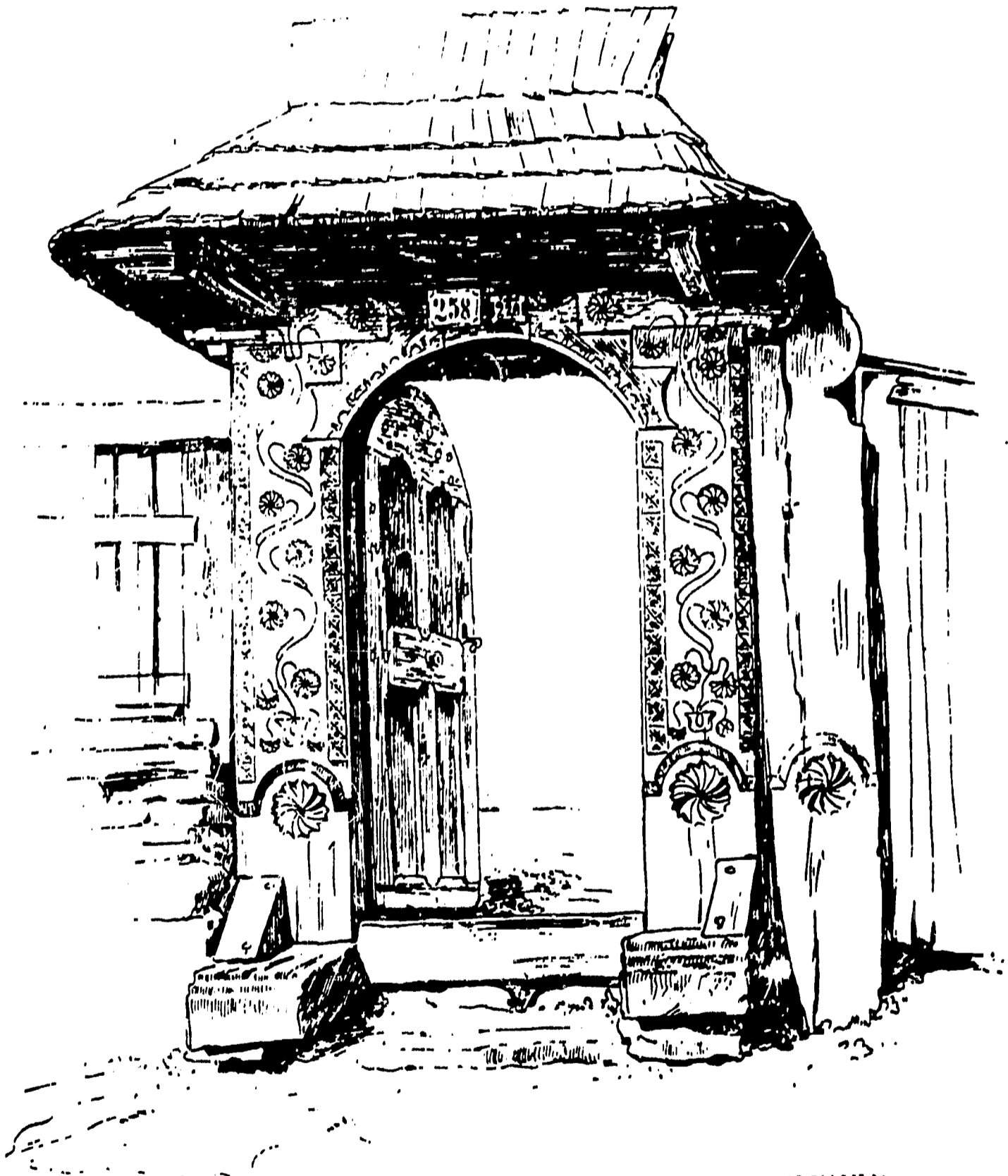
Intrebări:

1. Cînd a fost ridicată Mînăstirea Curtea de Argeș?
2. De ce a fost stricată?
3. În timpul cui a fost reparată?
4. Cine a zidit această mînăstire?
5. Cu ce au împodobit ei mînăstirea?
6. Ce se întîmpla noaptea cu ce zideau ei ziua?
7. Ce a visat meșterul Manole într-o seară?
8. Ce s-a hotărît el și cu tovarășii lui de lucru?
9. Cine a venit să aducă mîncare a doua zi?
10. Ce s-a rugat Manole lui Dumnezeu?
11. I-a ascultat Dumnezeu ruga?
12. A oprit ploaia pe nevasta lui Manole?
13. Ce s-a rugat Manole a doua oară?
14. Ce s-a întîmplat și a doua oară?
15. Ce au făcut ei după ce ea a sosit cu mîncarea?
16. S-a mai dîrîmat zidul după asta?
17. Ce a vrut Negru Vodă să știe cînd mînăstirea a fost aproape gata?
18. Ce au răspuns meșterii, mîndri?
19. Ce a ordonat atunci Negru Vodă?
20. Cum au încercat meșterii să vină înapoi pe pământ?

21. Ce se găsește în locul unde spune legenda că a căzut
meșterul Manole?
22. Care ar fi morala acestei legende?

Teme acasă.

- a) Vă rog să studiați bucata: Legenda Mânăstirii Argeș.



POARTA DE INTRARE A UNEI CURȚI TĂRĂNEȘTI (TRANSILVANIA)

Vocabular.

acorda (a), -, -at	to grant
agent, -nți	agent
alamă	brass
aramă	copper
argint	silver
aripă, -pi	wing
asigura (a), asigur, -at	to insure
asigurare, -rări	insurance
aur	gold
băț, bețe	stick
beton (armat)	(re-inforced) concrete
borcan, -e	jar
bronz	bronze
cărămidă, -mizi	brick
cărbune, -ni (m.)	coal
căsuță, -țe	little house
cerere, -ri	application; request; demand
cherestea	lumber
ciment	cement
completa (a), -ez, -at	to fill in (a form); complete
construcție, -ții	construction
conveni (a-i), îmi convine, -nit	to suit (one)
cutremur, -e	earthquake
desena (a), -ez, -at	to draw
dispoziție, -ții	disposal; disposition; mood
dîrîma (a), -, -at	to demolish, topple
dobîndă, -nzi	interest (money)
dura (a), (durează), -at	to last
durabil, -ă; -i, -e	durable
gaz metan	natural gas
echipă, -e	team
fîntînă, -ni	well, fountain
firmă, -me	firm, company
împodobi, -esc, -it	to adorn
împotriva (plus poss. case)	against
împrumut, -uri	loan
îngropa, -, -at	to bury
legendă, -de	legend
lemnar, -i	carpenter
lucrare, -rări	work; works
marmoră	marble
martor, -i	witness
meșter, -i	master (of a trade)

minunat, -ă; -ți, -te
mândru, -ră; -ri, -re

murdărie, -rii

oțel

pavat, -ă; -ți, -te

petrol

piatră, pietre

plumb

rugă, rugi

sfoară, sfori

sîrmă, -me

societate, -tăți

temelie, -lii

țevă, țevi

țiglă, -le

umbră, -re

usca (a), usuc, uscat

usuci

usucă

uscăm

uscați

usucă

var

vărui (a), -iesc, -uit

viu, vie; vii

zid, -uri

zidi (a), -esc, -it

zidar, -i

zugrav, -i

zugrăvi (a), -esc, -it

wonderful, marvelous
(1) proud, (2) lover (in
peasant talk)

dirt

steel

paved

(crude) oil

stone

lead

prayer

string

wire

society; company

foundation

pipe

tile (for roofs)

shadow; shade

to dry

quicklime

to whitewash

alive

wall

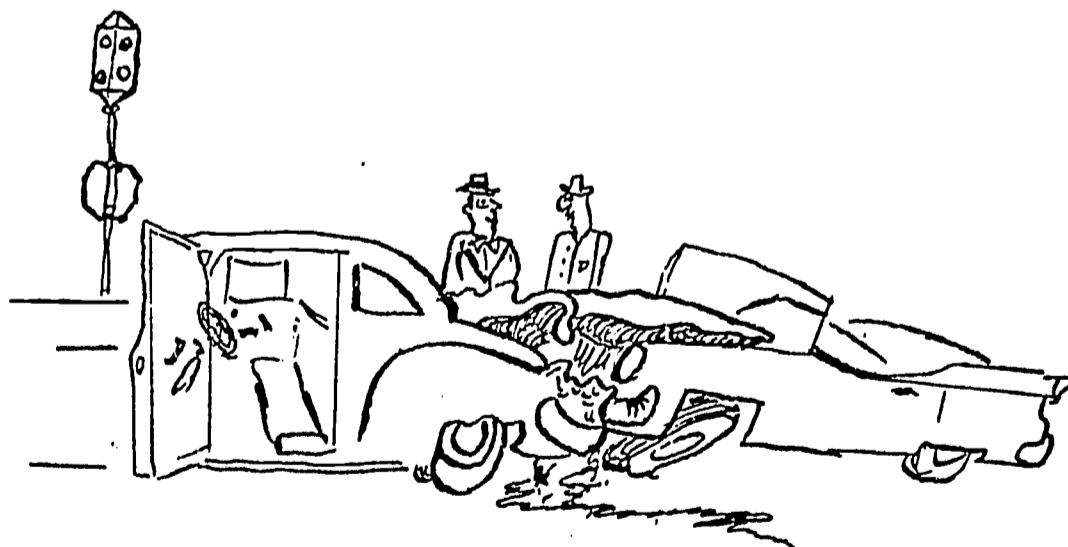
to build

mason

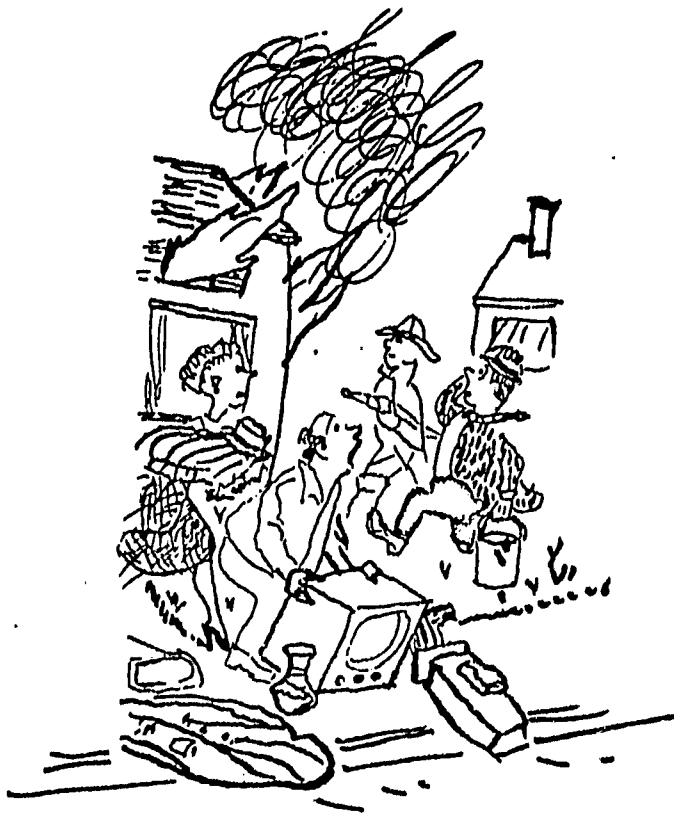
painter, whitewasher

to whitewash, paint

(walls)



-Ce coincidență! Sîntem asigurați la aceeași societate
de asigurare! Ah, ce furioasă va fi ea!



-Nu-i ăsta agentul care ne-a asigurat
împotriva focului?

VI.

RĂSCOALA DIN UNGARIA.

Cafeneau era centrul de activitate al multora din România în particular și în Europa în general. La cafenea găseai mese la care se juca șah sau cărți. Sau dacă preferai, beai o cafea turcească și citeai ziarele. Cafeneaua era centrul la care se întruneau mulți din artiștii, scriitorii și politicienii români. Acolo își spuneau ultimele zvonuri, discutau despre artă sau politică și mai ales despre ultimele evenimente.

Astăzi însă veștile sînt deosebit de interesante și par a avea o însemnătate mai mare ca de obicei. Pentru a înțelege mai bine, să ascultăm ce spune Simion Bughici, secretarul Ministerului de Externe, cu privire la situația din Ungaria. El a spus că la ședința de ieri s-a discutat situația din Ungaria. S-au discutat cauzele care au dus la evenimentele

din Budapesta. Comuniștii n-au vrut să admită că în Ungaria sînt mulți șomeri, că unii muncitori fac grevă și că cei mai mulți greviști sînt la uzinele din Ujpest. Colectivul uzinei a votat asupra unei rezoluții cerînd lefuri mai mari și condiții de trai mai bune. Cu prilejul Consiliului de Miniștri s-a spus că evenimentele din Ungaria sînt rezultatul acțiunii dușmanilor regimului și că agenții diversioniști și spioni care spionează în favoarea unor puteri străine primesc ordine și ajutoare din străinătate.

În ciuda promisiunilor comuniste pentru îmbunătățirea condițiilor de trai, situația s-a înrăutățit, nemulțumirile au sporit și populația s-a răsculat împotriva guvernului. Acum, cînd se cunosc mai multe amănunte, se știe că s-au săvîrșit multe omoruri în decursul răscoalei. Tinerii care au fost crescuți în spirit comunist au tras împotriva trupelor comuniste. Cam 320 de tancuri au fost distruse și multe altele au fost avariate.

Chemat de popor, Imre Nagy, un comunist mai moderat, a vorbit mulțimii în piața din fața parlamentului. Cînd a luat cuvîntul, a început cuvîntarea cu: „Tovarășii”. Poporul a protestat: „Nu mai vrem să fim tovarășii”. În cadrul cuvîntării, Nagy a spus că datoria fiecăruia este să aibă o atitudine pașnică și să se ducă acasă. Chestiunea salariilor și a lefurilor se va rezolva îndată ce se va restabili ordinea.

Însă mulțimea s-a dus la clădirea siguranței și a miliției și acolo au omorât pe toți agenții pe care au putut pune mâna. Alte lupte s-au desfășurat pe străzi și prin piețe, mai ales unde tancurile rusești erau împiedecate în mișcarea lor pe străzile înguste ale Budapestei.

Trupele rusești au spus că se retrag din Budapesta. Timp de cinci zile, Budapesta a fost fără oaspeții rusești. Însă când s-au întors în ciuda promisiunilor pe care le făcuseră, au distrus o mare parte din oraș și prin asta, o mare parte din locuințe și clădiri publice. Se crede că numărul morților trece de 55.000 de morți.

După asta, teroarea comunistă s-a întors cu mai multă furie.

Acum va trebui să așteptăm să vedem ce rezultat va avea și cum se va dezvolta situația internațională în celelalte țări.

Întrebări:

1. Ce făcea lumea la cafenea?
2. Trebuia să cheltuiești bani?
3. Despre ce discutau oamenii la cafenea?
4. Cine este Simion Bughici în lecția asta?
5. Despre ce a discutat Simion Bughici?
6. Ce sînt șomerii?
7. De ce fac muncitorii grevă?
8. Ce a făcut colectivul uzinei din Ujpest?
9. Ce s-a spus cu prilejul Consiliului de Miniștri?
10. S-au îmbunătățit condițiile de trai?
11. Situația s-a înrăutățit?

12. Cine s-a răsculat împotriva guvernului comunist?
13. Cam câte tancuri au fost distruse?
14. Cam câte avariate?
15. De ce crezi că poporul n-a vrut să audă expresia „tovarăși”?
16. Ce a spus Nagy în cuvîntarea lui?
17. Pe cine a omorît mulțimea?
18. Unde s-au desfășurat luptele?
19. S-au retras trupele rusești?
20. Ce au făcut cînd au venit înapoi?
21. Cam cît de mare se crede că este numărul morților?



Un „cocktail Molotov” pe un tanc
rusesc avariat.

Dialog.

(Doi prieteni vorbesc despre situația din Ungaria, în toamna anului 1956.)

Ce s-a discutat în ședință?

S-au discutat evenimentele din Ungaria.

Ce s-a întâmplat?

S-au răsculat muncitorii, au făcut grevă și au cerut
lefurii mai mari și condiții mai bune de lucru.

Pe cine a acuzat guvernul că a început răsooala?

Guvernul a acuzat pe dușmanii regimului și pe agenții
puterilor străine.

S-a îmbunătățit situația?

Nu. S-a înrăutățit; au sporit nemulțumirile și s-au
săvârșit multe omoruri.

Unde s-au desfășurat luptele?

Luptele s-au desfășurat la postul de radio, la clădirea
siguranței și la niște uzine.

S-au retras rușii?

Da, s-au retras, însă promisiunile lor de a se retrage
nu i-au împiedicat să se întoarcă înapoi.

Ce spun românii cu privire la asta?

Cu privire la asta românii nu spun nimic; așteaptă să
vadă ce se va întâmpla în alte părți ale lumii.

VI

Incidente din răscoala din Ungaria, după cum au fost raportate de John Savody revistei „Life”.

Tim Foote și cu mine umblam prin oraș când a venit la noi un rebel. „Se aud focuri în cealaltă parte a orașului”, zice el.

„Să mergem”, zic eu.

„E prea periculos”.

„Atunci hai să ne apropiem numai”, am sugerat eu.

În timp ce mergeam pe stradă, vedeam camioane cu bărbați, femei și băieți tineri cu puști și cu revolvere. Se vedea după cum umblau ei cu aceste arme că abia știau cum să le folosească.

Am ajuns într-o piață. Am auzit focuri de armă la celălalt capăt al pieții. Niște rebeli erau în jurul unei clădiri, la o oarecare distanță, și un tanc trăgea din când în când câte un obuz în clădire.

Clădirea era ținută de poliția secretă comunistă, care trăgea de la ferestre.

Primul meu gând a fost să mă ascund înapoia unui tanc cu scopul de a lua fotografia.

Când am ajuns la jumătatea drumului spre tanc, m-am aflat în mijlocul pieții, pe teren deschis. Auzeam gloanțele trecând pe la urechi. Ne-am aruncat imediat pe burtă și ne-am tîrît pînă după un copac.

În ploaia aceea de gloanțe, Tim Foote a fost lovit în mână.

Am încercat să mă tîrăsc lîngă Tim, însă niște rebeli l-au luat și l-au ajutat să meargă la un camion, strigîndu-mi: „Îi vom duce la spital”.

Speram încă să ajung înapoia tancului, cînd am văzut că tancul își schimbă poziția.

Lupta continua.

Poliția din clădire trăgea chiar și asupra sanitarilor care adunau răniții, chiar și în femei sau băieți de 15, 16 ani.

Deodată, am auzit zgomote de tancuri. Am văzut trei tancuri intrînd în piață. Focul de arme a încetat. S-a făcut o liniște de moarte.

Tancurile au mers încet și s-au oprit în fața clădirii, între rebeli și intrarea clădirii.

Mulțimea și rebelii au crezut că aceste tancuri au venit în ajutorul poliției secrete. Unii, au început să fugă.

Unul din tancuri și-a întors încet țurela, a îndreptat țeava tunului spre clădire și a tras un obuz. Erau tancuri de-ale rebelilor!

Rebelii au început să se apropie de clădire. În grupuri de cîte trei, patru, ei fugeau spre intrare trăgînd spre geamuri. Cam 30, 40 de rebeli au fost loviți înainte de a ajunge la clădire, însă alții au luat locul celor căzuți.

În sfârșit, ei au reușit să intre în clădire. De afară, auzeam din când în când focuri de armă sau de mitralieră.

Curînd după asta, au început să iasă din clădire ofițeri de-ai poliției secrete comunist. Rebelii îi așteptau afară și cum ieșeau, îi împușcau.

N-am putut să mă mai uit la acest spectacol. M-am dus la rădăcina unui copac și m-am așezat jos, căci nu mă mai țineau picioarele.

Intrebări:

1. Cine erau cei doi prieteni?
2. Ce le-a spus un rebel?
3. Ce a sugerat John Savody?
4. Ce au văzut ei pe stradă?
5. Știau toți cei ce aveau arme cum să le folosească?
6. Ce a auzit John Savody cînd a ajuns într-o piață?
7. Ce făcea un tanc?
8. Cine era în clădire?
9. Cine era în jurul clădirii?
10. Care a fost primul gînd al lui John Savody?
11. Cu ce scop a vrut el să se ascundă înapoia unui tanc?
12. Ce a auzit el cînd a ajuns cam la jumătatea drumului spre tanc?
13. Cine a fost lovit de un glonț acolo?
14. Ce s-a întîmplat apoi cu Tim Foote?
15. În cine trăgea poliția comunistă?
16. Ce fel de zgomote s-au auzit deodată?
17. Ce au făcut aceste tancuri?
18. De partea cui au crezut rebelii că luptă aceste tancuri?
19. Ce a făcut atunci un tanc?
20. Cum s-au apropiat rebelii de clădire?
21. Au fost unii din ei loviți de focul polițiștilor?
22. Ce s-a întîmplat cînd au început să iasă polițiștii din clădire?
23. Ce a făcut John Savody?
24. Care a fost rezultatul acestei răscoale?

Teme acasă:

Vă rog să scrieți o compoziție asupra unuia din următoarele subiecte:

Răscoala din Ungaria.
O răscoală (din Cuba, Argentina, America în 1776
etc.)



Rebeli aprovizionând un tanc.



Unul din rebeli.

Note:

În multe cazuri, cuvintele pe care le întâlnim în ziare sau reviste par noi, însă în realitate sînt compuse sau derivate din cuvinte cunoscute.

1. Derivate din infinitivul verbelor:

Exemple:

a pleca
a amenința
a invita
a băga de seamă

plecare, -cări
amenințare, -tări
invitare, -tări
băgare de seamă

a vedea
a avea
a dura

vedere, -ri
avere, -ri
durere, -ri

a cere
a pierde
a se plînge
a întoarce

cerere, -ri
pierdere, -ri
plîngere, -ri
întoarcere, -ri

a vorbi
a iubi
a urmări
a sosi

vorbire, -ri
iubire, -ri
urmărire, -ri
sosire, -ri

a cumpăra
a sări

cumpărătură, -ri
săritură, -ri

a plictisi
a cheltui
a se îndoii
a îndrăzni

plictiseală, -seli
cheltuială, -ieli
îndoială, ieli
îndrăzneală, -neli

a trece

trecere, -ri
trecut, -uri

a răspunde

răspundere, -ri
răspuns, -uri

2. Derivate din numiri geografice:

țară
sat
oraș

țăran, -i
sătean, săteni
orășan, orășeni

țărancă, țărănci
săteancă, sătence
orășancă, orășence

Bucureşti	Bucureştean, -şteeni	Bucureşteană, -ştence
Cluj	Clujan, Clujeni	Clujancă, Clujence
Constanţa	Constănţean, -ţeni	constănţeancă, -ţence
Brăila	Brăilean, -leni	Brăileanca, -lence
	consătean, -teni	consăteană, -tene
	concetăţean, -ţeni	concetăţeană, -ţene

3. Diminutive:

a) -aş	romîn copil băiat covor	romînaş, -i copilaş, -i băieţaş, -i covoraş, -e
b) -iţă (-uţă)	fată gură poartă mînă casă	fetiţă, fetiţe guriţă, -ţe portiţă, -ţe mînuţă, -ţe căsuţă, -ţe
c) -el	băiat scaun mare (adj.) Ion	băieţel, băieţei scăunel, scăunele măricel, măricei Ionel
d) -ică	pasăre frumoasă mamă Ion	păsărică, păsărici frumuşică mămică Ionică
e)	bine ban dinte loc ochi peşte	binişor bănişor, -i dinţişor, -i locuşor, -şoare ochişor, -i peştişor, -i

4. Nume de ţări, capitale, locuitori şi limba vorbită:

a. Ţara şi capitala:	Locuitor:	Limba:	Vorbeşte:
Albania, Tirana	Albanez, -i	albaneză	--
Anglia, Londra	Englez, -i	engleză	englezeşte
Austria, Viena	Austriac, -rieci	germană	nemţeşte
Brazilia, Rio de Janêiro	Brazilian, -lieni	portugheză	

Țara și capitala:	Locuitor:	Limba:	Vorbește
Bulgaria, Sofia	Bulgar, -i	bulgară	bulgărește
Canada, Ottawa	Canadian, -dieni		
Cehoslovacia, Praga	Ceh, -i	cehă	--
	Slovac, -i	slovacă	--
	Cehoslovac, -i		
Danemarca, Copenhaga	Danez, -i	daneză	--
Elveția, Berna	Elvețian, -țieni		
Franța, Paris	Francez, -i	franceză	franțuzește
Germania, Berlin	German, -i	germană	nemțește
Grecia, Atena	Grec, -i	greacă	grecește
Italia, Roma	Italian, -lieni	italiană	italienește
Irlanda, Dublin	Irlandez, -i		
Japonia, Tokio	Japonez, -i	japoneză	--
Iugoslavia, Belgrad	Sîrb, -i	sîrbă	sîrbește
Norvegia, Oslo	Norvegian, -gieni	norvegiană	--
Olanda, Haga	Olandez, -i	olandeză	--
Polonia, Varșovia	Polonez, -i	poloneză	polonește
Rusia, Moscova	Rus, Ruși	rusă	rusește
Scoția, Edinburgh	Scotian, -țieni		
Spania, Madrid	Spaniol, -i	spaniolă	--
Turcia, Ankara	Turc, -i	turcă	turcește
Ungaria, Buda-Pesta	Ungur, -i	ungară	ungurește
	Maghiar, -i	maghiară	--
Coreea, Seul	Coreean, -eeni	coreeană	--
China, Pekin	Chinez, -i	chineză	chinezește
Egipt, Cairo	Egiptean, -teni	arabă	--
Israel, Tel Aviv	Evreu, Evrei	ebraică	evreiește
Mexic, Mexic	Mexican, -i	spaniolă	--

5. Nume de continente, oceane și mări.

Africa	Oceanul Atlantic	Marea Adriatică
America de Nord	Oceanul Arctic	Marea Baltică
America de Sud	Oceanul Indian	Marea Egee
Asia	Oceanul Pacific	Marea Mediterană
Australia		Marea Neagră
Europa	Canalul Mîneicii	Marea Nordului
		Marea Roșie

Vocabular.

activitate, tăți	activity
agent diversionist	diversionary agent
amănunt, -e	detail
atitudine, -ni	attitude
avaria (a), -iez, -at	to damage
cadru	
în cadrul (cuvîntării, spectacolului)	in, during (the speech, show, etc.)
cafenea, -nele	coffee house
capăt, capete	end
chestiune, -ni	issue; question
colectiv, -e	(state collective unit: factory, etc.)
cuvîntare, -tări	speech
decursul	
în decursul (cuvîntării)	during (the speech)
deosebit, ă; -ți, -te	different
desfășura (a se --), se desfășoară, -at	to take place; develop, occur, unfold
dușman, -i	enemy
eveniment, -e	event
furie, -rii	fury
grevă, -ve	strike (labor)
grevist, -ști	striker
incident, -e	incident
intrare, -rări	entrance
îmbunătăți (a), -esc, -it	to improve
îmbunătățire, -ri	improvement
împiedeca (a), împiedec, -at	to impede, hamper; stop
împușca (a), -, -at	to shoot
înrăutăți, (a), -esc, -it	to worsen
înceta (a), -ez, -at	to cease
însemnătate	significance
leafă, lefuri	salary, wage
miliție, -ții	(communist) police
mulțime, -mi	crowd, multitude, lot
nemulțumire, -ri	discontent
omor, -uri	killing
politician, -cieni	politician
moderat, -ă; -ți, -te	moderate
oaspete, -ți	guest
pașnic, -ă; -i, -e	peaceful
prilej, -uri	occasion
raporta (a), -ez, -at	to report

VI

răscoală, -le
 răscula (a), răscol, -at
 rebel, -ă; -i, -e
 restabili (a), -esc, -it
 retrage (a), -, -tras

rezoluție, -ții
 rezolva (a), -, -at
 rezultat, -e
 săvârși, -esc, -it
 scop, -uri,
 scriitor, -i; -toare; -toare
 siguranță, -țe
 spion, -i; spioană, -ne
 spori (a), -esc, -it
 șah, -uri
 ședință, -țe
 șomer, -i
 teroare, -rori
 trai, -uri
 urma (a), -ez, -at

uzină, -ne
 (- electrică)
 zvon, -uri

Expresii idiomatice:

deosebit de (interesant, bine)

cu privire la
 în ciuda (plus poss. case)
 a lua cuvântul

îndată ce
 în favoarea
 tovarăș, -ă; -i, -e

tovarășe locotenent!
 tovarășe director!
 tovarășe ministru!

uprising
 to uprising
 rebel
 to re-establish
 to retreat, with-
 draw
 resolution
 to solve
 result
 to commit
 aim, purpose
 writer
 safety, security
 spy
 to increase
 chess
 session
 unemployed
 terror
 living, life
 to follow; attend
 (courses, school)
 plant, factory,
 powerplant
 rumor

especially (inter-
 esting, well)
 with regard to
 in spite of
 to take the floor,
 speak up
 as soon as
 in the behalf of
 comrade (communist
 title)

Vocabular:
Român- englez

acoperi (1)	to cover
acorda (5)	to grant
activitate (6)	activity
aduna (1)	to gather
adunare (3)	gathering; meeting; fall in
agent (5)	agent
agent diversionist (6)	diversionary agent
agricultură (1)	agriculture
alamă (5)	brass
albină (4)	bee
alee (4)	lane (in park)
aliment (3)	food
amănunt (6)	detail
amurg (4)	dusk
anunța (3)	to announce
aproba (4)	to approve
aprovizionare (3)	supply
ara (1)	to plow
aramă (5)	copper
ardei (4)	bell pepper
aripă (5)	wing
asigura (5)	to insure
asigurare (5)	insurance
aspect (1)	aspect
atitudine (6)	attitude
aur (5)	gold
avaria (6)	to damage
barbă (3)	beard
batoză (1)	threshing machine
baza (2)	to base (oneself) on
băț (5)	stick
beton (armat) (5)	(re-inforced) concrete
Biblie (2)	Bible
binoclu (3)	binoculars
borcan (5)	jar
bou (1)	ox
brad (3)	fir tree
broască (2)	frog
bronz (5)	bronze
burtă (2)	belly

cadru (6)
 în cadrul (6)
 cafenea (6)
 cantona (3)
 capăt (6)
 capră (2)
 caracter (4)
 căciulă (2)
 călare (3)
 căprioară (2)
 căpșună (3)
 cărămidă (5)
 cărbune (5)
 căsuță (5)
 cățeluș (4)
 ceapă (4)
 cerb (2)
 cereală (1)
 cerere (5)

cherestea (5)
 chestiune (6)
 ci (3)

ciment (5)
 cimitir (2)
 cioban (2)
 ciocîrlie (2)
 cireș (3)
 cireașă (3)
 coasă (3)
 cocoș (1)
 colectiv (6)

colectivizare (1)
 completa (5)

compliment (4)
 construcție (5)
 continua (4)
 conveni (5)
 copt (2)
 cotă (1)
 coteț (1)
 crap (2)
 credință (2)
 crește (3)

during, in
 coffee house
 to quarter
 end
 goat
 character
 fur cap
 mounted
 deer (doe)
 strawberry
 brick
 coal
 little house
 puppy
 onion
 deer (stag)
 grain, cereal
 application, demand
 request
 lumber
 issue, question
 but (following a negative sentence)
 cement
 cemetery
 shepherd
 lark
 cherry tree
 cherry
 scythe
 rooster
 (state collective unit:
 factory, etc.)
 collectivization
 to fill in (a form),
 complete
 compliment
 construction
 to continue
 to suit (one)
 ripe
 quota
 pen, sty
 carp
 belief
 to grow

crin (4)
 cruce (2)
 culege (1)
 cuprinde (1)
 curcan (1)
 cutremur (5)
 cuvîntare (6)
 daună (1)
 în dauna ... (1)
 decisiv (3)
 decursul (6)
 în decursul (cuvîntării) (6)
 deosebit (6)
 des (3)
 desena (5)
 deservi (1)
 desfășura (6)

dezvoltă (2)
 dispoziție (5)
 dispoziție (5)
 dîrîma (5)
 dobîndă (5)
 dura (5)
 durabil (5)
 dușman (6)
 echipă (5)
 elev (4)

Evanghelie (2)
 eveniment (6)
 executare (3)
 fag (3)
 faptă (2)
 fasole (4)
 firmă (5)
 fîn (1)
 fîntînă (5)
 fîntînă (5)
 frunză (3)
 furie (6)
 garoafă (4)
 gaz metan (5)
 găină (1)
 gîscă (1)
 gospodărie colectivă (1)
 gospodărie individuală (1)

lily
 cross
 to gather; pick up
 to comprise; contain
 turkey (tom)
 earthquake
 speech
 damage
 to the detriment of
 decisive

during (the speech)
 different
 frequent; thick
 to draw
 to serve (the public)
 to take place; develop,
 occur, unfold
 to develop
 disposal
 disposition, mood
 to demolish, topple
 interest (money)
 to last
 durable
 enemy
 team
 school boy, school
 girl
 Gospel
 event
 execution
 beech tree
 deed, act
 bean(s)
 firm, company
 hay
 well
 fountain
 leaf
 fury
 carnation
 natural gas
 chicken
 goose
 collective farm
 individual farm

grajd (1)
grăpa (1)
grevă (6)
grevist (6)
grîne (2)
grîne (3)

grîu (3)
hai! (3)
han (1)
horă (1)
icoană (2)
iepure (2)
incident (6)
indiferent (4)
instala (3)
intrare (6)
Isus Cristos (Hristos) (2)
îmbunătăți (6)
îmbunătățire (6)
împiedeca (6)

împodobi (5)
împotriva (5)
împrumut (5)
împușca (6)
încăleca (3)
înceta (6)
încetișor (3)
încredere (4)
îndrăgostit (4)
înființa (1)

îngropa (5)
înmulți (4)
înrautăți (6)
însemnătate (6)
înțeles (3)
javră (4)
joc (1)
județ (1)
lămâie (3)
lămâie (3)
lătra (4)
lăutar (1)

stable; barn
to harrow
strike (labor)
striker
grains
grain (collectively,
any of the common
cereals)
wheat
come on! let's go!
inn
(Romanian dance)
ikon
rabbit
incident
indifferent
to install
entrance
Jesus Christ
to improve
improvement
to impede; hamper;
stop
to adorn
against
loan
to shoot
to mount (a horse)
to cease
slowly, easy-like
trust
in love
to found, establish,
bring into being
to bury
to multiply
to worsen
significance
meaning; agreement
cur
play; game; dance
county (before 1950)
lemon
lemon tree
to bark
musician (in popular
bands)

leafă (6)
legendă (5)
lemnar (5)
livra (1)
lucrare (5)
lup (2)
lux (3)
Maica Domnului (2)
marfă (1)
marmoră (5)
martor (5)
mazăre (4)
măgar (2)
mămăligă (4)
măr (3)
măr (3)
mîndru (5)

meşter (5)
micşora (2)
miere (4)
miliţie (6)
minunat (5)
mişcare (3)
moderat (6)
morcov (4)
moş (3)
mulţime (6)
munci (1)
murdărie (5)
muscă (4)
motiv (3)
mustaţă (3)
negustor (4)
nemulţumire (6)
nuntă (4)
oaie (2)
oaspete (6)
obiectiv (3)
obliga (1)
obligatoriu (1)
ocazie (4)
ogor (-)

oltean (4)

omor (6)

salary
legend
carpenter
to deliver
work, works
wolf
luxury
Mother Mary
merchandise
marble
witness
pea
donkey
corn meal mush
apple tree
apple
proud, lover (in
peasant talk)
master (of a trade)
to diminish, lessen
honey
(communist) police
wonderful, marvelous
movement, action
moderate
carrot
old man
crowd, multitude, lot
to work
dirt
housefly
reason, motive
mustache
merchant
discontent
wedding
sheep
guest
objective
to compel, obligate
compulsory, obligatory
occasion, opportunity
field of grain; culti-
vated field
(one from Oltenia);
also peddler
killing

orez (3)
orz (3)
oțel (5)
pai (1)
parfuma (4)
pasăre (4)
pasăre (1)
pasăre de curte (1)
pară (3)
pașnic (6)
pavat (5)
păduche (4)
păianjen (4)
păr (3)
păstra (1)
păstrăv (2)
pepene (3)
petrol (5)
piatră (5)
piersic (3)
piersică (3)
pîrîu (2)
plug (1)
plumb (5)
politician (6)
pom fructifer (3)
porumb (3)
post de comandă (3)
preda (3)

prilej (6)
produce (3)
produs (1)
propriu (4)
prun (3)
prună (3)
pudra (4)
purice (4)
ramură (3)
raporta (6)
rădăcină (3)
răscoală (6)
rășcula (6)
rătăci (2)
rîndunică (2)
rebel (6)
rechiziționa (3)

rice
barley
steel
straw
to perfume
bird
bird
poultry, fowl
pear
peaceful
paved
louse
spider
pear tree
to save, keep
trout
watermelon
(crude) oil
stone
peach tree
peach
brook, creek
plow
lead
politician
fruit tree
corn
command post
to turn over;
hand over
occasion
to produce
product
own
plum tree
plum
to powder
flea
branch
to report
root
uprising
to uprising
to get lost
swallow
rebel
to commandeer

restabili (6)
retrage (6)
rezoluție (6)
rezolva (6)
rezultat (6)
roșie (4)
rugă (5)
sabie (3)
sabotaj (3)
salată verde (4)
salcie (3)
sămânță (3)
sătul (2)
săvârși (6)
schelet (2)
schimbare (1)
scop (6)
scriitor (6)
secară (3)
semăna (1)
sfecclă (4)
Sfântul Gheorghe (1)
sfoară (5)
siguranță (6)
sîrbă (1)
sîrmă (5)
snop (3)
societate (5)
societate (5)
spion (6)
spori (6)
stabili (1)
stăpîn (4)
stăpînă (4)
stejar (3)
străluci (4)
strugure (3)
suflet (3)
sugera (4)
șah (6)
sarpe (2)
școală primară (1)

ședință (6)
șoarece (2)
șomer (6)
șură (1)

to re-establish
to retreat, withdraw
resolution
to solve
result
tomato
prayer
sword
sabotage
lettuce
willow tree
seed
full (satiated)
to commit
skeleton
change
aim, purpose
writer
rye
to sow
beet
St. George
string
safety, security
(Romanian Dance)
wire
sheaf
society
company
spy
to increase
to establish
master
mistress
oak tree
to shine
grape
soul
to suggest
chess
snake
grade school, primary
school
session
mouse
unemployed
barn

temelie (5)
teroare (6)
tîrg (1)

trai (6)
trecător (2)
treiera (1)
trunchi (3)
tulpină (3)
țeavă (5)
țiglă (5)
țînțar (4)
umbră (5)
unghie (4)
urma (6)

urs (2)
usca (5)
usturoi (4)
uzină (6)

vacă (1)
var (5)
varză (2)
vărui (5)
verifica (3)
vesel (4)
vită (1)
viteaz (3)
viță de vie (3)
viu (5)
vîna (2)
vînătă (4)
vînător (2)
vînătoare (2)
vîrf (3)
vrabie (2)
vulpe (2)
vultur (2)
zid (5)
zidar (5)
zidi (5)
zugrav (5)
zugrăvi (5)

zvon (6)

foundation
terror
market place; small
town
living, life
passer-by
to thresh
trunk
trunk; stem
pipe
tile (for roofs)
mosquito
shadow, shade
finger (toe) nail
to follow; attend
(courses, school)
bear
to dry
garlic
plant, factory power-
plant
cow
quicklime
cabbage
to whitewash
to verify
merry, cheerful
(head of) cattle
brave
grape vine
alive
to hunt
eggplant
hunter
hunting
peak; tip; point
sparrow
fox
eagle
wall
mason
to build
painter, whitewasher
to whitewash, paint
(walls)
rumor

Vocabular:
Englez-român

act (2)
action (3)
activity (6)
adorn (to) (5)
against (5)

agent (5)
agreement (3)
agriculture (1)
aim (6)
alive (5)
announce (to) (3)
apple (3)
apple tree (3)
application (5)
approve (to) (4)
aspect (1)
attend (to ... courses, school) (6)
attitude (6)
bark (to) (4)
barley (3)
barn (1)
base (to ... onself on) (2)
bean(s) (4)
bear (2)
beard (3)
bee (4)
beech tree (3)
beet (4)
being (to bring into ...) (1)
belief (2)
bell pepper (4)
belly (2)
Bible (2)
binoculars (3)
bird (1)
branch (3)
brass (5)
brave (3)
brick (5)
bronze (5)
brook (2)
build (to) (5)
bury (to) (5)

faptă
mișcare
activitate
împodobi
împotriva (plus. poss.
case)

agent
înțeles
agricultură
scop
viu
anunța (a)
măr
măr
cerere
aproba (a)
aspect
urma (a)
atitudine
lătra (a)
orz
grajd, șură
baza (a se -- pe)
fasole
urs
barbă
albină
fag
sfecclă
înființa (a)
credință
ardei
burtă
Biblie
binoclu
pasăre
ramură
alamă
viteaz
cărămidă
bronz
brook
zidi (a)
îngropa

but (3)
 cabbage (2)
 carnation (4)
 carp (2)
 carpenter (5)
 carrot (4)
 cattle (head of) (1)
 cease (to) (6)
 cement (5)
 cemetery (2)
 cereal (1)
 change (1)
 character (4)
 cheerful (4)
 cherry (3)
 cherry tree (3)
 chess (6)
 chicken (1)
 coal (5)
 coffee house (6)
 collective farm (1)
 collective (state ... unit:
 factory, etc.) (6)
 collectivization (1)
 come on! (3)
 commandeer (to) (3)
 command post (3)
 commit (to) (6)
 company (5)
 compel (to) (1)
 complete (5)
 compliment (4)
 comprise (to) (1)
 concrete (re-inforced) (5)
 construction (5)
 contain (to) (1)
 continue (to) (4)
 copper (5)
 corn (3)
 corn meal mush (4)
 county (before 1950) (1)
 cover (to) (1)
 cow (1)
 creek (2)
 cross (2)
 crowd (6)
 cultivated field (1)
 compulsory (1)

ci
 varză
 garoafă
 crap
 lemnar
 morcov
 vită
 înceta (a)
 ciment
 cimitir
 cereală
 schimbare
 caracter
 vesel
 cireaşă
 cireş
 şah
 găină
 cărbune
 cafenea
 gospodărie colectivă

 colectiv
 colectivizare
 hai!
 rechiziţionă (a)
 post de comandă
 săvârşi
 firmă, societate
 obliga
 completa (a)
 compliment
 cuprinde (a)
 beton (armat)
 construcţie
 cuprinde (a)
 continua (a)
 aramă
 porumb
 mămăligă
 judeţ
 acoperi (a)
 vacă
 pîrîu
 cruce
 mulţime
 ogor
 obligatoriu

cur (4)
damage (1)
damage (to) (6)
dance (1)
decisive (3)
deed (2)
deer (doe) (2)
deer (stag) (2)
deliver (to) (1)
demand (5)
demolish (to) (5)
detail (6)
detriment (to the ... of) (1)
develop (to) (2) (6)

different (6)
diminish (to) (2)
dirt (5)
discontent (6)
disposal (5)
disposition (5)
diversionary agent (6)
donkey (2)
draw (to) (5)
dry (to) (5)
durable (5)
during (6)
during (the speech) (6)

dusk (4)
eagle (2)
earthquake (5)
easy-like (3)
eggplant (4)
end (6)
enemy (6)
entrance (6)
establish (to) (1)
event (6)
execution (3)
factory powerplant (6)
fall in (3)
field of grain (1)
fill (to ... in a form) (5)
finger (toe) nail (4)
firm (5)

jăvră
daună
avaria (a)
joc
decisiv
faptă
căprioară
cerb
livra
cerere
dîrîma (a)
amănunt
în dauna ...
desfășura (a se ..),
dezvolta (a)
deosebit
micșora (a)
murdărie
nemulțumire
dispoziție
dispoziție
agent diversionist
măgar
desena (a)
usca (a)
durabil
cadru
decursul
în decursul (cuvîntă-
rii)

amurg
vultur
cutremur
încetîșor
vînătă
capăt
dușman
intrare
înființa (a), stabili (a)
eveniment
executare
uzină
adunare
ogor
completa (a)
unghie
firmă

fir tree (3)
 flea (4)
 follow (to) (6)
 food (3)
 found (to) (1)
 foundation (5)
 fountain (5)
 fowl (1)
 fox (2)
 frequent (3)
 frog (2)
 fruit tree (3)
 full (satiated) (2)
 fur cap (2)
 fury (6)
 game (1)
 garlic (4)
 gather (to) (1)
 gathering (3)
 goat (2)
 gold (5)
 goose (1)
 Gospel (2)
 grade school (1)
 grain (1)
 grains (2)
 grain (3)
 grant (to) (5)
 grape (3)
 grape vine (3)
 grow (to) (3)
 guest (6)
 hamper (to) (6)
 hand (to ... over) (3)
 harrow (to) (1)
 hay (1)
 honey (4)
 housefly (4)
 hunt (to) (2)
 hunter (2)
 hunting (2)
 ikon (2)
 impede (to) (6)
 improve (to) (6)
 improvement (6)
 in (6)
 incident (6)
 increase (to) (6)

brad
 purice
 urma (a)
 aliment
 înființa (a)
 temelie
 fântână
 pasăre de curte
 vulpe
 des
 broască
 pom fructifer
 sătul
 căciulă
 furie
 joc
 usturoi
 aduna (a), culege (a)
 adunare
 capră
 aur
 gîscă
 Evanghelie
 școală primară
 cereală
 grîne
 grîne
 acorda (a)
 strugure
 viță de vie
 crește (a)
 oaspete
 împiedeca (a)
 preda (a)
 grăpa
 fîn
 miere
 muscă
 vîna (a)
 vînător
 vînătoare
 icoană
 împiedeca (a)
 îmbunătăți (a)
 îmbunătățire
 în cadrul
 incident
 spori (a)

indifferent (4)
 individual farm (1)
 in love (4)
 inn (1)
 install (to) (3)
 insure (to) (5)
 insurance (5)
 interest (money) (5)
 issue (6)
 jar (5)
 Jesus Christ (2)
 keep (to) (1)
 killing (6)
 lane (in park) (4)
 lark (2)
 last (to) (5)
 lead (5)
 leaf (3)
 legend (5)
 lemon (3)
 lemon tree (3)
 lessen (to) (2)
 let's go: (3)
 lettuce (4)
 life (6)
 lily (4)
 little house (5)
 living (6)
 loan (5)
 lost (to get ...) (2)
 lot (6)
 louse (4)
 lover (in peasant talk) (5)
 lumber (5)
 luxury (3)
 marble (5)
 market place (1)
 marvelous (5)
 mason (5)
 master (4)
 master (of a trade) (5)
 meaning (3)
 meeting (3)
 merchandise (1)
 merchant (4)
 merry (4)
 mistress (4)

indiferent
 gospodărie individuală
 îndrăgostit
 han
 instala (a)
 asigura (a)
 asigurare
 dobândă
 chestiune
 borcan
 Isus Cristos (Hristos)
 păstra
 omor
 alee
 ciocîrlie
 dura (a)
 plumb
 frunză
 legendă
 lămâie
 lămâie
 micșoara (a)
 hai!
 salată verde
 trai
 crin
 căsuță
 trai
 împrumut
 rătăci (a se)
 mulțime
 păduche
 mîndru
 chereștea
 lux
 marmoră
 târg
 minunat
 zidar
 stăpîn
 meșter
 înțeles
 adunare
 marfă
 negustor
 vesel
 stăpîină

moderate (6)	moderat
mood (5)	dispoziție
mosquito (4)	țânțar
Mother Mary (2)	Maica Domnului
motive (3)	motiv
mount (to) (a horse) (3)	încăleca (a)
mounted (3)	călare
mouse (2)	șoarece
movement (3)	mișcare
multiply (to) (4)	înmulți (a)
multitude (6)	mulțime
musician (in popular bands) (1)	lăutar
mustache (3)	mustață
natural gas (5)	gaz metan
oak tree (3)	stejar
objective (3)	obiectiv
obligate (1)	obliga
obligatory (1)	obligatoriu
occasion (4-6)	ocazie, prilej
occur (to) (6)	desfășura (a se ..)
oil (crude) (5)	petrol
old man (3)	moș
onion (4)	ceapă
opportunity (4)	ocazie
own (4)	propriu
ox (1)	bou
painter (5)	zugrav
paint (walls) (5)	zugrăvi (a)
passer-by (2)	trecător
paved (5)	pavat
pea (4)	mazăre
peaceful (6)	pașnic
peach (3)	piersică
peach tree (3)	piersic
peak (3)	vîrf
pear (3)	pară
pear tree (3)	păr
peddler (also one from Oltenia) (4)	oltean
pen (1)	coteț
perfume (to) (4)	parfuma (a)
pick (to ... up) (1)	culege (a)
pipe (5)	țeavă
plant (6)	uzină
play (1)	joc
plow (1)	plug
plow (to) (1)	ara (a)
plum (3)	prună

plum tree (3)
point (3)
police (communist) (6)
politician (6)
poultry (1)
powder (to) (4)
prayer (5)
primary school (1)
produce (to) (3)
product (1)
proud (5)
puppy (4)
purpose (6)
quarter (to) (3)
question (6)
quicklime (5)
quota (1)
rabbit (2)
reason (3)
rebel (6)
re-establish (to) (6)
report (to) (6)
request (5)
resolution (6)
result (6)
retreat (to) (6)
rice (3)
ripe (2)
(Romanian dance) (1)
rooster (1)
root (3)
rumor (6)
rye (3)
sabotage (3)
safety (6)
salary (6)
save (to) (1)
school boy (4)
school girl (4)
scythe (3)
security (6)
seed (3)
serve (to) the public) (1)
session (6)
shade (5)
shadow (5)
sheaf (3)

prun
vîrf
miliție
politician
pasăre de curte
pudra (a)
rugă
școală primară
produce (a)
produs
mîndru
cățeluș
scop
cantona (a)
chestiune
var
cotă
iepure
motiv
rebel
restabili (a)
raporta (a)
cerere
rezoluție
rezultat
retrage (a)
orez
copt
horă, sîrbă
cocoș
rădăcină
zvon
secară
sabotaj
siguranță
leafă
păstra
elev
elevă
coasă
siguranță
sămînță
deservi (1)
ședință
umbră
umbră
snop

sheep (2)
shepherd (2)
shine (to) (4)
shoot (to) (6)
significance (6)
skeleton (2)
slowly (3)
snake (2)
society (5)
solve (to) (6)
soul (3)
sow (to) (1)
sparrow (2)
speech (6)
spider (4)
spy (6)
stable (1)
steel (5)
stem (3)
St. George (1)
stick (5)
stone (5)
straw (1)
strawberry (3)
strike (labor) (6)
striker (6)
string (5)
stop (to) (6)
sty (1)
suggest (to) (4)
suit (to ... one) (5)
supply (3)
swallow (2)
sword (3)
take (to ... place) (6)
team (5)
terror (6)
thick (3)
thresh (to) (1)
threshing machine (1)
tile (for roofs) (5)
tip (3)
tomato (4)
topple (to) (5)
town (small) (1)
trunk (3)
trout (2)

oaie
cioban
străluci (a)
împuşca (a)
însemnătate
schelet
încetişor
şarpe
societate
rezolva (a)
suflet
semăna (a)
vrabie
cuvîntare
păianjen
spion
grajd
oţel
tulpină
Sfîntul Gheorghe
băţ
piatră
pai
căpşună
grevă
grevist
sfoară
împiedeca (a)
coteţ
sugera (a)
conveni (a-i)
aprovizionare
rîndunică
sabie
desfăşura (a se ..)
echipă
teroare
des
treiera (a)
batoză
ţigală
vîrf
roşie
dîrîma (a)
tîrg
tulpină, trunchi
păstrăv (2)

trust (4)
turkey (tom) (1)
turn (to ... over) (3)
unemployed (6)
unfold (to) (6)
uprise (to) (6)
uprising (6)
verify (to) (3)
wall (5)
watermelon (3)
wedding (4)
well (5)
wheat (3)
whitewash (to) (5)
whitewasher (5)
willow tree (3)
wing (5)
wire (5)
withdraw (to) (6)
witness (5)
wolf (2)
wonderful (5)
work (to) (1)
work (5)
works (5)
worsen (to) (6)
writer (6)

încredere
curcan
preda (a)
șomer
desfășura (a se ..)
rășcula (a)
răscoală
verifica (a)
zid
pepene
nuntă
fântână
grâu
vărui (a), zugrăvi (a)
zugrav
salcie
aripă
sîrmă (5)
retrage (a)
martor
lup
minunat
munci (a)
lucrare
lucrare
înărăuți (a)
scriitor

Expresii idiomatice

altele și câte ----- (1)	and what not
ciuda în ----- (6)	in spite of
cînd din --- în cînd (2)	from time to time
curs în --- (1)	now, in process
da a -- din coadă (4)	to wag the tail
deoparte ... de altă parte (2)	on one side .. on the other side
deosebit de (interesant, bine) (6)	especially (interesting, well)
dispus a bine (rău) ----- (4)	in good (bad) mood
face a se --- că (4)	to pretend
	to court
favoarea în --- (6)	in the behalf of
fruntea (a merge) în ----- (3)	(to go) at the head, (to go) before
iveală a ieși la --- (4)	to come out, reveal, be known
încredere a avea ----- în (4)	to trust
îndată ce (6)	as soon as
întinde a --- masa (2)	to set the table
lua ia (calul) de unde nu-i (1)	the (horse) disappeared
a --- cuvîntul (6)	to take the floor, speak up
marș de-aici! (4)	scram
noaptea cu ----- în cap (1)	before dawn
odată a fost ----- (1)	once upon a time
oi lucra (2)	(instead of: voi lucra)
pentru a (plus inf.) (3)	in order to
preface a se ----- că (2)	to pretend that

privire	
cu ---- la (6)	with regard to
scăpa	
a se ---- de (cineva) (2)	to get rid of (someone)
stare	
a fi în ---- să (2)	to be capable of, able to
tot (indiferentă) (4)	still (indifferent)
tovarăş (6)	comrade (communist title)
tovarăşe căpitan!	
tovarăş (de drum, de vânătoare, etc.) (2)	(travel, hunting) companion
ţine	
a striga cât îl ---- gura (4)	to yell as loud as one can
vedea	
a-şi ---- de drum (4)	to go on one's own way minding one's own business
vorbă	
nici ---- (să adoarmă) (2)	not a chance (to go to sleep)
zis şi făcut (1)	no sooner said than done
zor	
de ---- (3)	in earnest

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

ROMANIAN

BASIC COURSE

VOLUME VII
LESSONS 70-79



ED023094

AL 001 556

DEPARTMENT OF DEFENSE

R O M A N I A N

Basic Course

Volume VII

Lessons 70 - 79

February 1966


DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

PREFACE

The Romanian Course, consisting of 89 lessons in 8 volumes, is one of the Defense Language Institute's Basic Course Series. The material was developed at the Defense Language Institute and approved for publication by the Institute's Curriculum Development Board.

The course is designed to train native English language speakers to Level 3 proficiency in comprehension and speaking and Level 3 proficiency in reading and writing Romanian. The texts are intended for classroom use in the Defense Language Institute's intensive programs employing the audio-lingual methodology. Tapes accompany the texts.

All inquiries concerning these materials, including requests for authorization to reproduce, will be addressed to the Director, Defense Language Institute, U. S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D. C. 20390.

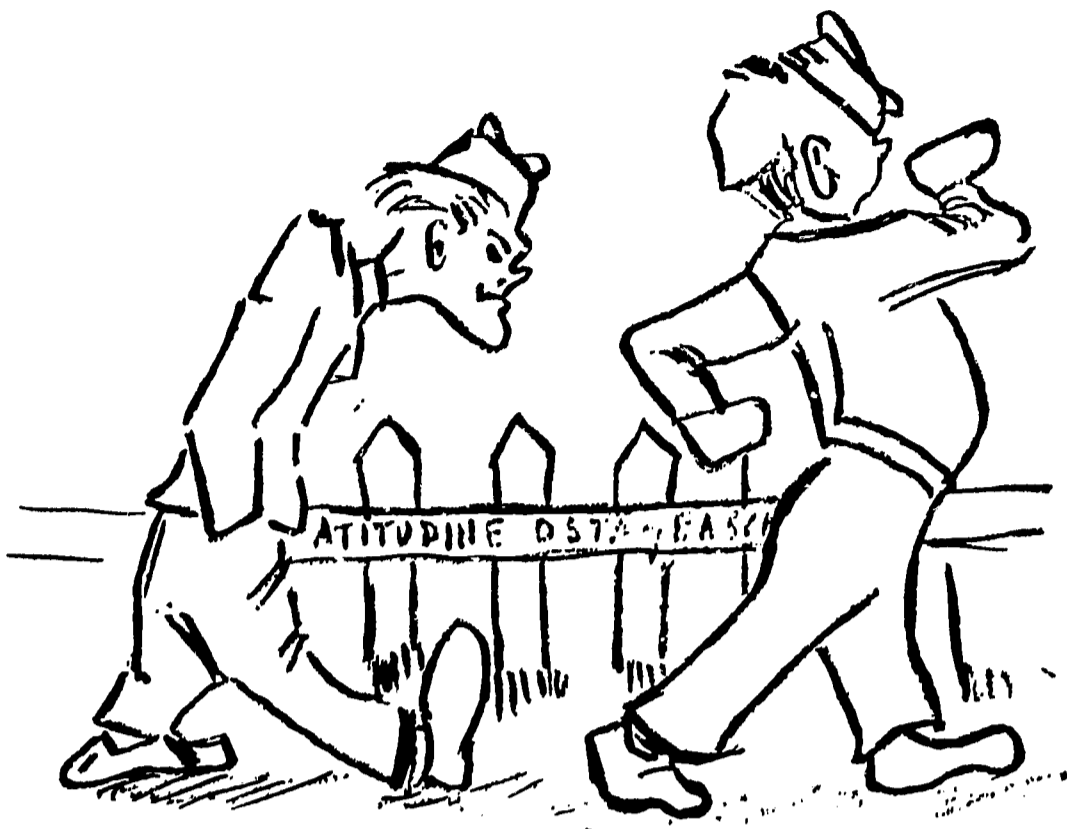

C. W. CHANEY
Colonel, U.S. Army
Director

CUPRINSUL.

I.	Sfaturi practice pentru viitorii soldați	1
	Întrebări.	4
	Dialog	6
	Teme pentru ora de conversație	7
	Gramatică.	9
	Teme acasă	12
	Vocabular.	13
II.	Prima noapte în dormitorul trupei.	15
	Întrebări.	18
	Dialog	20
	Teme pentru ora de conversație	21
	Gramatică.	23
	Teme acasă	26
	Vocabular.	27
III.	Ziua bună se cunoaște de dimineață	29
	Întrebări.	33
	Dialog	34
	Teme pentru ora de conversație	35
	Gramatică.	37
	Teme acasă	40
	Vocabular.	41

IV.	De serviciu la bucătărie.	43
	↑ Întrebări	46
	Dialog.	47
	Teme pentru ora de conversație.	48
	Gramatică	51
	Teme acasă.	53
	Vocabular	54
V.	Mînuirea armei în lecții particulare.	55
	↑ Întrebări	59
	Dialog.	60
	Teme pentru ora de conversație.	61
	Gramatică	64
	Teme acasă.	67
	Vocabular	68
VI.	De gardă.	71
	↑ Întrebări	74
	Dialog.	76
	Teme pentru ora de conversație.	77
	Gramatică	79
	Teme acasă.	83
	Vocabular	84
VII.	Vocea poporului	85
	↑ Întrebări	89
	Dialog.	90
	Teme pentru ora de conversație.	91
	Gramatică	93
	Teme acasă.	95
	Vocabular	96
VIII.	Onoarea militară.	97
	↑ Întrebări	100
	Dialog.	102
	Teme pentru ora de conversație.	103
	Gramatică	106
	Teme acasă.	110
	Vocabular	111
IX.	Cazul unui refugiat	113
	↑ Întrebări	116
	Dialog.	118
	Teme pentru ora de conversație.	119
	Gramatică	123
	Teme acasă.	125
	Vocabular	126

X. Ultima zi la școala de bucătari.	127
Întrebări.	131
Dialog	132
Teme pentru ora de conversație	133
Gramatică.	139
Teme acasă	140
Vocabular.	142
Vocabular Romîn-englez	143
Expresii idiomatice.	150
Vocabular Englez-romîn	153



Boboci.

I

Sfaturi practice pentru viitorii soldați.

Dacă ar trebui să dau sfaturi unui băiat care a fost recrutat și peste câteva zile va deveni soldat, aş spune cam așa:

Bucură-te cât poți mai mult de restul săptămînii civile. Nu da nici o importanță sfaturilor care-ți sunt servite 24 de ore pe zi. Nu-ți face nici o idee despre viața în cazarmă. Fii pregătit pentru orice eventualitate. În mai puțin de două săptămîni, vei fi total dezgustat de noua ta meserie. Vei fi trimis din loc în loc fără nici o explicație. Vei străbate gol și speriat kilometri de vizită medicală. Îți vei aminti plăcerile vieții civile ca niște lucruri foarte depărtate într-o epocă de aur. Probabil vei urî din tot

I

sufletul cel puțin un sergent și doi caporali. Vei înjura și te vei întreba cum este posibil ca o națiune ca a noastră să permită atîta brutalitate în armata sa.

Ia-o încet, frate! Nu uita că primele trei săptămîni sînt cele mai grele. În perioada asta, vei primi toată cantitatea de mizerie și zăpăceală prevăzută de regulament. Te vei teme și de umbra ta. Te vei simți foarte stîngaci cînd vei începe instrucția individuală. Gîndindu-te că ești stîngaci, vei executa și mai rău. Dacă stai mereu sub presiune, poți fi foarte nefericit în aceste trei săptămîni. Probabil după trei săptămîni, vei fi trimis la centrul de instrucție și acolo vei începe adevărata pregătire de război. Un sergent instructor va fi răspunzător de progresele tale în arta militară. Cînd el va încerca să te corecteze sau să-ți arate cum trebuie făcută o mișcare, de multe ori vei dori să-i rupi gîtul. Vocea lui te va îmbolnăvi după o oră. Însă fii sigur că bietul sergent este tot așa de necăjit ca și tine. El știe ce gîndești despre el și nu poate să schimbe situația. Și el este soldat și sub același regulament ca și tine. Trebuie să ai încredere în el.

Îți vor face injecții în contra tuturor suferințelor omului. Te vor învăța cum să mergi, cum să mînuești o pușcă, să pui masca de gaze, să îngrijești echipamentul și cît de complicată este salutarea superiorilor. Cele mai multe

I

sufletul cel puțin un sergent și doi caporali. Vei înjura și te vei întreba cum este posibil ca o națiune ca a noastră să permită atîta brutalitate în armata sa.

Ia-o încet, frate! Nu uita că primele trei săptămîni sînt cele mai grele. În perioada asta, vei primi toată cantitatea de mizerie și zăpăceală prevăzută de regulament. Te vei teme și de umbra ta. Te vei simți foarte stîngaci cînd vei începe instrucția individuală. Gîndindu-te că ești stîngaci, vei executa și mai rău. Dacă stai mereu sub presiune, poți fi foarte nefericit în aceste trei săptămîni. Probabil după trei săptămîni, vei fi trimis la centrul de instrucție și acolo vei începe adevărata pregătire de război. Un sergent instructor va fi răspunzător de progresele tale în arta militară. Cînd el va încerca să te corecteze sau să-ți arate cum trebuie făcută o mișcare, de multe ori vei dori să-i rupi gîtul. Vocea lui te va îmbolnăvi după o oră. Însă fii sigur că bietul sergent este tot așa de necăjit ca și tine. El știe ce gîndești despre el și nu poate să schimbe situația. Și el este soldat și sub același regulament ca și tine. Trebuie să ai încredere în el.

Îți vor face injecții în contra tuturor suferințelor omului. Te vor învăța cum să mergi, cum să mînuiești o pușcă, să pui masca de gaze, să îngrijești echipamentul și cît de complicată este salutarea superiorilor. Cele mai multe

lucruri îți vor părea prostii inutile, însă te vei obișnui cu ele. Mai mult ca sigur că vei fi inițiat în secretele serviciului la bucătărie încă din prima săptămână. Vei aprinde focurile, vei curăța gunoiul și cenușa din camere, vei spăla podelele și vei șterge mii de geamuri. Te vei mira de ce ai fost recrutat și încorporat!

Toată persecuția asta este intenționată, calculată, sistematică. Este un program bine plănuit pentru importantul scop de a transforma un civil într-un militar, un băiat într-un bărbat.

Nu știi dacă mă crezi ori nu, însă la sfârșit te vei simți bine. Vei descoperi că sergenții și caporalii, deși sînt severi în materie de instrucție, sînt oameni de treabă cînd s-a terminat programul. Te vei uita la noii veniți cu simpatie. Pentru tine, un veteran de aproape o lună, ei vor fi „bobocii”.

Cel mai practic sfat ce-ți pot da însă este tot legea de aur a armatei: „Ochii deschiși și gura închisă.” Poți fi sigur că începi rău în militărie, dacă faci pe deșteptul. Ofițerilor, ca și senatorilor, nu le place cînd un începător deschide gura prea mare și prea des.

Acum, destul pe latura negativă. Pe latura pozitivă, pot să-ți spun că cel mai important lucru este să ai totdeauna o purtare corectă. Gîndește-te că începi o meserie nouă. O meserie trecătoare, e adevărat, însă foarte

I

importantă, cât timp te ocupi cu ea. Când începi o meserie nouă în viața civilă, îți dai toată osteneala să faci impresie bună șefului, nu-i așa? Fă la fel și în armată și nu vei regreta. Adevărata impresie este făcută în primele săptămâni. Mai ales, fii foarte atent la salut. Salutul superiorului spune tot.

La început, te vei plînge de foarte multe lucruri în armată. Nu este nimic rău asta, însă nu abuza. Poți evita multe neplăceri dacă îți amintești în orice moment că nu mai ești sub protecția legilor civile. Legea ta este acum codul justiției militare și este o lege aspră. Nu uita niciodată următoarele: Ai grijă de purtarea ta zilnică, fă ce ți se spune să faci, respectă pe superiori, încearcă să nu te cerți cu camarazii, ai grijă de curățenia ta și a echipamentului și fii totdeauna la locul tău. Fă așa cum ți-am spus și nu vei avea prea multe neazuri cu armata.

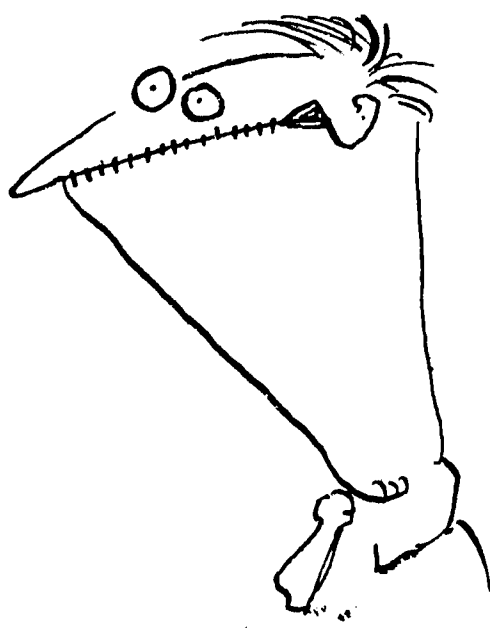
Acum să cercetăm mai de aproape cazul soldatului Dumbrăveanu, să vedem ce se poate întâmpla în caz contrar.

Întrebări:

1. Când trebuie să te bucuri mai mult de timpul liber?
2. Trebuie să dai importanță sfaturilor?
3. Poți să-ți faci vreo idee despre viața în cazarmă?
4. Când începi să fii dezgustat?
5. Pe cine vei urî din tot sufletul?
6. Care săptămâni sînt cele mai grele?
7. Când este mai multă zăpăceală?

Întrebări: (continued)

8. Când te vei simți foarte stîngaci?
9. Cine este răspunzător de progresul tău?
10. În cine trebuie să ai încredere?
11. În contra căror boli ți se vor face injecții?
12. Ce vei învăța în primele săptămîni?
13. Îți vor părea multe lucruri prostii inutile?
14. Ce altceva vei mai face în primele săptămîni?
15. Cum te vei simți la sfîrșit?
16. Cum te vei uita la noi veniți?
17. Care este cel mai important lucru?
18. De ce îți dai osteneala să faci o impresie bună?
19. De ce trebuie să fii atent la salut?
20. Ce este couul justiției militare?
21. Este acest cod mai aspru decît legile civile?
22. Ce trebuie să faci ziînic?
23. Cazul cui vom cerceta, să vedem ce se poate întîmpla în caz contrar?
24. Crezi că sfaturile din această lecție sînt bune?
25. Ce alte sfaturi ai da unui „boboc”?



Legea de aur a armatei: Ochii deschiși și gura închisă.

Dialog

Sînt necăjit pentru că săptămîna viitoare voi fi încorporat.
Ce sfaturi îmi dai?

Învață legea de aur a armatei.

Ce mai este și asta?

Cît timp vei fi boboc, ține ochii deschiși și gura închisă.

Sînt regulamentele aspre?

Regulamentele prevăd tot ce trebuie să faci.

Ce trebuie să fac?

Să-ți faci datoria, să fii la locul tău.

Și dacă nu voi fi la locul meu?

Mai mult ca sigur că te vor urî sergenții.

Sînt sergenții importanți?

Ei sunt răspunzători de instrucția ta individuală.

Cînd va începe instrucția individuală?

Va începe după trei zile.

Nu va fi multă zăpăceală?

Nu, pentru că armata știe să mînuiască bobocii. În caz
contrar n-ar fi armată!

Atunci îmi voi da osteneala să fiu soldat bun.

În cazul ăsta, vei fi mîndru de uniformă.

Mulțumesc pentru sfaturile date.

Pentru nimic. E mai bine să cercetezi înainte, decît
să-ți pară rău mai tîrziu.

Teme pentru ora de conversație:

- I. Ce sfaturi dai unui nou soldat?
 Ce sfaturi ai da unui nou student?
 Cum este vizita medicală în armată?
 Cum este perioada de instrucție?
 Ce lucruri din arta militară învață bobocii?
 Ce lucruri nemilitare învață ei?
 De ce este viața în armată o experiență nouă?
 Ce învață soldații în armată despre viață în general?

II. Lectură:

(O scrisoare despre o temă de luptă.)

Scriu aceste rînduri după ce am străbătut, în marș, o distanță de 32 de kilometri. A fost o vreme rea. Vîntul aspru bătea peste cîmpul gol, iar oțelul armei era rece ca gheața.

Nu-i ușor să bați cu picioarele 32 de kilometri, și mai ales nu-i ușor să ocupi pozițiile inamicului, cu toate că era „slab organizat și trecut în grabă la apărare”, cum spunea ordinul de luptă.

Toate au mers ca la regulament. În timp ce comandantul făcea analiza situației, unitatea se pregătea de marș. Comandantul a trimis înainte o patrulă sub comanda ofițerului Tulea Ion, care trebuia să cerceteze terenul înainte. El era răspunzător de siguranța coloanei.

El a luat primul contact cu elementele apărării. Imediat, noi a trebuit să săpăm tranșee în pămîntul înghețat, cu toate că asta ni s-a părut inutil.

A început să tragă artileria. Am auzit vocea comandantului dînd ordinul de atac. Am sărit din tranșee și am pornit la atac. Am fugit înainte, ne-am adăpostit cum am putut mai bine, am sprijinit cu foc vecinul, ne-am apropiat cu încetul de poziția inamicului.

Inamicul a pornit la contraatac. Momentul ăsta nu era prevăzut în temă. Așa-i pe front. Nu știi întotdeauna precis ce plănuește inamicul. Cum rezolvi momentul?

I

Comandantul pune mîna pe telefon: Stația radio!...

Undeva, într-o rîpă, locotenentul tanchist Lazăr Nicolae asculta pe aceeași undă(*): „Vulturul, te cheamă Vrabia”...

Ca niște urși pornesc tancurile. Rezistența inamicului este acum inutilă. Am intrat în pozițiile lui și le-am ocupat.

Nu avem de ce să fim necăjiți. Ne-am atins scopul: completarea cu succes a temei pe ziua aceea.

Noi trebuie să ne pregătim zilnic, pentru a fi gata oricînd. Ne vom da osteneala să fim soldați buni.



- Mi-aduc- aminte de unii boboci care fac pe deșteptii cu sergentul.

(*) - wave length

Gramatică.

§ 1. Din infinitivul verbelor putem forma substantivul care arată persoana care execută acțiunea unui verb.

Un om care luptă este un luptător.
 O femeie care luptă este o luptătoare.
 Oameni care luptă sunt luptători.
 Femei care luptă sunt luptătoare.
 Un om care începe să învețe ceva este un începător.

începător, începătorul; începătoare, începătoare
 începători, începătorii; începătoare, începătoarele

Notă: În același timp, aceste forme sînt și adjective:

Înnotătorului i-a venit o idee salvatoare.
 El este un om schimbător.

§ 2. Alte derivate învățate în lecția asta:

a pregăti: pregătire	preparation, training
a se purta: purtare	behaviour
prost: prostie	stupidity
meserie; meseriaș	tradesman, craftsman

§ 3. Sînt multe cuvinte care derivă din limba latină sau greacă, scrise similar și care există și în limba română și în limba engleză cu același înțeles. De aci înainte, vom numi aceste cuvinte cognate. De obicei, putem găsi reguli prin care putem întrebuiți aceste cognate. Cu toate că majoritatea cognatelor au același înțeles în amîndouă limbile, unele din ele au înțelesuri deosebite.

a) -tion; -sion; -ssion

Condition - condiție

condiție, condiția; condiții, condițiile
 condiției condițiilor

I

autorizație	declarație	persecuție	administrație
acelerație	compoziție	delegație	superstiție
agitație	consultație	educație	protecție
civilizație	constituție	decorație	direcție

Exemplu: În mai multe conversații, el mi-a vorbit despre complicațiile pe care le-a avut din cauza persecuției comunistilor.

Unele cuvinte de două silabe în limba engleză formează terminația în -țiune:

națiune
acțiune
noțiune
secțiune

Rațiune înseamnă în limba engleză reason.

Cînd aceste cognate au două terminații, de obicei ele au înțelesuri deosebite.

Rație - ration
Rațiune - reason

§ 4. -sion: -zie

revision - revizie

revizie, revizia; revizii, reviziile
reviziei reviziilor

iluzie	confuzie	decizie	divizie
aluzie	transfuzie	explozie	concluzie

Exemplu: Explozia a cauzat multă confuzie.

§ 5. -ssion: -sie
commission - comisie

comisie, comisia; comisii, comisiile
comisiei comisiilor

impresie	permisie	compresie	omisie
concesie	transmisie	profesie	succesiune

Notă: Ca și la celelalte cognate, terminația poate fi și în
-iune:

depresie, sau depresiune; profesie, profesiune.
pasiune
sesiune

Exemplu: El a vorbit cu pasiune despre impresiile lui
din Europa.

§ 6. -ty: -tate

university - universitate

universitate, universitatea; universități, universitățile
universității universităților

stabilitate	naționalitate	realitate	generozitate
vulnerabilitate	legalitate	fraternitate	libertate
abilitate	particularitate	autoritate	unitate
personalitate	obiectivitate	curiozitate	densitate

Notă: cantitate
calitate

Exemplu: El a dat cu generozitate universității lui.

Repetiție.

§ 7. Viitorul:

a) voi cerceta	mă voi odihni	îmi va fi sete
vei cerceta	te vei odihni	îți va fi sete
va cerceta	se va odihni	îi va fi sete

vom cerceta	ne vom odihni	ne va fi sete
veți cerceta	vă veți odihni	vă va fi sete
vor cerceta	se vor odihni	le va fi sete

îmi va părea bine
îți va părea bine
îi va părea bine

ne va părea bine
vă va părea bine
le va părea bine

I

- b) o să cercetez o să mă odihnesc o să-mi fie sete
o să cercetezi o să te odihnești o să-ți fie sete
o să cerceteze o să se odihnească o să-i fie sete
- o să cercetăm o să ne odihnim o să ne fie sete
o să cercetați o să vă odihniți o să vă fie sete
o să cerceteze o să se odihnească o să le fie sete

o să-mi pară bine
o să-ți pară bine
o să-i pară bine

o să-ne pară bine
o să vă pară bine
o să le pară bine

§ 8. Imperativul:

corectează! Corectează-mă! Corectează-te!
corectează-1!

nu lăuda! nu mă lăuda! nu te lăuda! n-o lăuda!
săpați! săpați-1! treziți-vă!
nu săpați! nu-1 săpați! nu vă treziți!

Teme acasă:

Scrie o compoziție, sau vorbește la magnetofon, asupra unuia din următoarele subiecte:

Prima mea zi din armată.
Primele trei săptămîni din armată.
Ce am învățat pînă acum în armată.
Instrucția individuală a recrutilui.

II. Vă rog să fiți pregătiți să vorbiți despre cele ce scrie în scrisoare din „Lectură”.

Vocabular:

abuza (a), abuzez, abuzat	to abuse
artă, arte	art
aspru, aspră; aspri, aspre	rough, tough
biet, biată; bięti, biete	poor (used only before nouns)
boboc, -i	young of ducks, geese; greenhorn
cenuşă, -şi	ash
cerceta (a), -ez, -at	to examine, investigate, do research
codul justięie militare	Articles of War
contrar, -ă; -i, -e	contrary
corecta (a), -ez, -at	to correct
curăęenie, -nii	cleanliness
depărtat, -ă; -ęi, -te	remote, far away
dezgustat, -ă; -ęi, -te	disgusted
epocă, -ci	epoch
gol, goală; goi, goale	empty; bare; naked
gunoi, gunoaie	dirt; garbage
inięia (a), inięiez, inięiat	to initiate
inutil, -ă; -i, -e	useless
latură, -ri	side
mînuî (a), mînuiesc, mînuit	to handle
necăjit, -ă; -ęi, -te	sad, troubled
perioadă, -de	period
permite (a), permit, permis	to permit, allow
plănuî (a), plănuiesc, plănuit	to plan
practic, -ă; -i, -e	practical
presiune, -ni	pressure
prevedea (a), prevăd, prevăzut	to foresee; to provide
progres, -e	progress
purtare, -tări	behaviour
răspunzător, -toare; -tori, -toare	responsible
regulament, -e	regulation
scop, -uri	aim; purpose
sfat, -uri	advice
stîngaci, -ce; -ci, -ce	awkward; lefthanded
străbate (a), străbat, străbătut	to go through (distance)
suferinęă, -ęe	suffering
suflet, -e	soul
umbră, -re	shade; shadow
voce, voci	voice
zăpăceală, zăpăceli	confusion
zilnic, -ă; -i, -e	daily

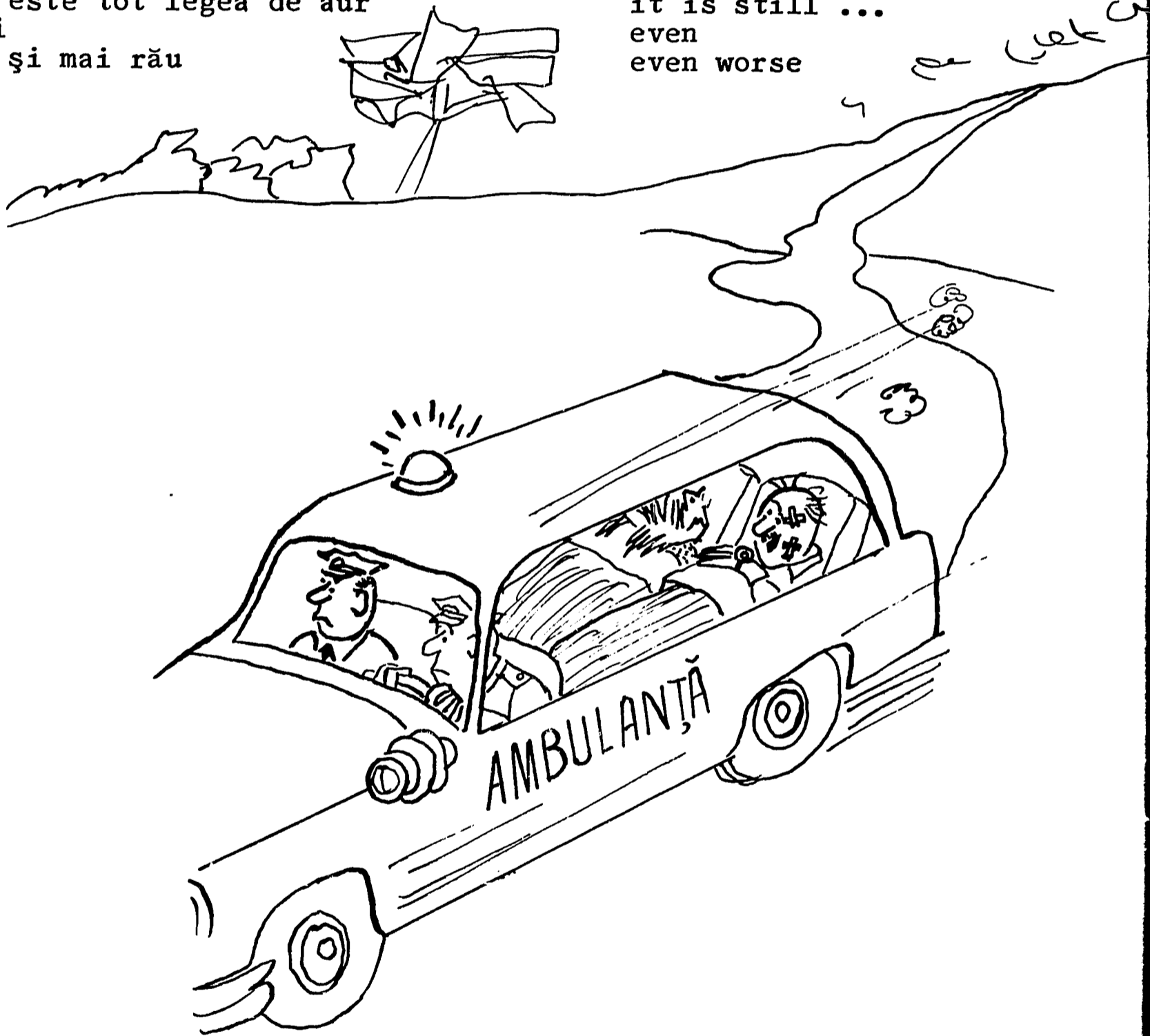
Expresii idiomatice.

a avea încredere în
a-și da osteneala
a face pe deșteptul

ia-o încet!
om de treabă
tot

este tot legea de aur
și
și mai rău

to trust
to try hard
to act smart, act
smart-alecky
take it easy!
nice, fine fellow
still, again
it is still ...
even
even worse



-Cu excepția acelor câteva minute pe care le-am pierdut când am chemat ambulanța, noi străbatem distanța asta într-un timp record!



Cum crede Dumbrăveanu că se fac uniforme în armată.

II

Prima noapte în dormitorul trupei.

Dormitorul plutonului întâi din compania a doua este la etajul al doilea. Este o sală lungă, cu ciment pe jos.

Șaizeci de paturi de fier stau aliniate pe trei rânduri, foarte aproape unul de altul. Recruții, parte îmbrăcați, parte desbrăcați, stau pe paturi și discută ultimele evenimente. Sergentul a băgat capul pe ușă și a fluerat o dată:

~ „Ora nouă”, strigă el. „Stingerea! Toată lumea sub pătură și să nu mai aud o vorbă”.

~ „A fost o zi destul de încărcată”, am spus camaradului Petrescu, ca și cum n-aș fi auzit ce a spus sergentul.

~ „Ai dreptate”, spuse el. „Ce loc! Ce zi! Ce viață!”

II

Mi se pare că visez cu ochii deschiși".

- „A fost rău, însă ar fi putut fi și mai rău", am răspuns. „Am văzut un caporal și el nu s-a legat de noi. Am mâncat de două ori la cazan și nu ne-am otrăvit".

- „Eu sunt frînt de oboseală și bolnav," gemu Petrescu. „Cred că am defilat cel puțin 20 de kilometri prin fața doctorilor. Bine că suntem în luna iulie, altfel aș fi complet înghețat acum. Tot timpul am fost gol pușcă. Singura îmbrăcăminte mi-a fost un mic număr pe piept."

- „Ceva foarte curios cu această vizită medicală," interveni o voce din întunec. „Înainte de a începe ți-e frică că vei fi admis și când ai terminat-o, ți-e frică că vei fi respins".

- „Am observat-o și eu asta," răspunsei. „Nu am nici o dorință să fiu soldat, însă după toate prin câte am trecut, mi-ar fi părut foarte rău să fiu respins la vizita medicală."

- „Băiatul ăla slab, care a dormit în patul de colo, a fost respins," spuse o voce din cealaltă parte a camerei. „Avea un picior mai scurt cu câțiva milimetri. Este un om norocos!"

- „Aș paria că el nu este de aceeași părere", spuse Petrescu. „Dacă am ajuns atît de departe, îmi pare bine că nu am fost în locul lui".

Umbra neagră a sergentului apărură în ușa deschisă:

- „V-am spus să tăceți din gură și să vă culcați. Execu-
tarea!”

O tăcere grea a domnit în cameră timp de vreo trei mi-
nute.

- „Uitați-vă la mine”, începu din nou Petrescu. „Ce
mîndră va fi familia mea din Ciorogîrla, cînd va primi scri-
soarea mea! Eu, Petrescu Ion, sînt un exemplar perfect din
punct de vedere fizic.”

Uriășul Pietraru Mihai strigă cu glas tare:

- „Eu n-aș fi prea sigur de asta, Petrescule! Vorbești
ca și cum n-ai ști că și Dumbrăveanu ar trebui să fie un
exemplar perfect. Numai acum două săptămîni, cînd așteptam
să ne vină rîndul la cercul de recrutare, era cu un picior în
groapă!”

- „Dar unde era celălalt picior?”

- „Ce mai întreți? În gură, ca de obicei.”

- „Așa este, armata face oameni din orice,” zise Petrescu.

Discuția și glumele au fost iarăși întrerupte de apari-
ția sergentului:

- „Dacă voi nu vă potoliți, voi veni și vă voi ajuta
să măturați podeaua cu periuțele voastre de dinți, în loc de
mătură. M-ați înțeles?”

De data asta am înțeles că ne-am întrecut cu gluma și
ne-am gîndit să ne culcăm.

II

Numai plantonul schimbul întâi a rămas într-un colț.

Am uitat să vă spun că azi dimineață am depus jurământul pe drapel. Un camarad mi-a povestit ce s-a întâmplat fratelui său cu prilejul depunerii jurământului, acum doi ani. Era un plutonier care cu greu a putut să țină oamenii liniștiți: „Domnilor, vă rog, fiți liniștiți! Domnilor, vă rog, nu uitați importanța ceremoniei!” Ei au stat liniștiți în timpul când preotul a spus formula jurământului, însă după aceea, ei au început din nou să vorbească în front. Bătrînul plutonier, de data asta cu un zîmbet dulce pe fața-i luminată, schimbă tonul:

- „Acum sunteți soldați în toată regula. Ați jurat credință armatei și patriei. Dacă plecați, sînteți dezertori. Acum, să nu mai aud o vorbă, că vă ia mama dracului! Drepti! Culcați! Drepti! Culcați! Înapoi fuga! Drepti!” Și așa mai departe. Toată această distracție a durat cam un sfert de ceas. Atunci au început recruții să-și dea seama ce înseamnă „soldați în toată regula”.

^ Întrebări:

1. Unde este dormitorul plutonului întâi, compania a doua?
2. Ce are sala asta pe jos?
3. Cîte paturi sînt în dormitor?
4. Cum sînt paturile aliniate?
5. Cum stăteau recruții pe paturi?
6. Despre ce discutau ei?

^
Întrebări: (continued)

7. Cine și-a băgat capul pe ușă și a strigat „stingerea“?
8. Despre ce a vorbit Dumbrăveanu, ca și cum n-ar fi auzit ce a spus sergentul?
9. Când au defilat recruții goi pușcă?
10. De ce le-a fost frică recruților înainte de vizita medicală, și de ce le-a fost frică după vizita medicală?
11. De ce sînt mîndri cei care au fost admiși?
12. Cu ce i-a amenințat sergentul ultima dată?
13. Care este datoria plantonului?
14. Cum s-a purtat bătrînul plutonier înainte de depunerea jurămîntului?
15. Cum s-a purtat el după depunerea jurămîntului?
16. Descrie ceremonia de depunere a jurămîntului.
17. Descrie cum se desfășoară recrutarea.
18. Descrie mîncarea de la cazan.
19. Descrie cum se face schimbul santinelelor.
20. Descrie ce distracție au recruții în primele săptămîni de armată.

DIALOG

Arăți frînt de oboseală. Ce s-a întîmplat?
S-a legat un caporal de mine!

Pentru că n-ai tăcut din gură, desigur!
Nu; pentru că după ce am defilat gol pușcă prin fața
doctorilor, n-am vrut să spăl cazanele.

E greu să speli cazanele?
Vorbești ca și cum n-ai ști! Tu n-ai văzut cît de uriașe
sînt?

Însă mai uriaș va fi sergentul care te va numi planton,
schimbul 3.
Îl otrăvesc dacă face asta!

Ce vorbești! Cînd va fluiera, te vei potoli imediat!
Eu? Dacă se întrece cu gluma, voi dezerta!

Nu uita că ai jurat credință patriei!
Foarte bine. Nu voi face nimic și va domni liniștea în
cazarmă.

Baraca este murdară; cine o va mătura?
Desigur că noi. Înainte de depunerea jurămîntului, nimeni
n-a spus nimic de corvoadă!

Ce vi s-a spus cu prilejul depunerii jurămîntului?
Ni s-a spus că vom fi soldați în toată regula.

Și sînteți soldați în toată regula?
Da, fără nici o umbră de îndoială!

Teme pentru ora de conversație.

Cum a fost ceremonia depunerii jurământului?
 Cum se desfășoară recrutarea în America?
 Cum se face schimbul santinelor?
 Ce distracție au recruții în primele săptămâni în armată?
 Cum sînt soldații vechi și cum sînt soldații noi?
 Povestește o întâmplare din dormitorul trupei.
 Povestește ce ai făcut în prima învoire după ce ai fost
 încorporat.
 Spune ce distracții poate să aibă un soldat în Monterey.

Lectură:

(Extrase din ziare.)

Incidente provocate de huligani în Anglia.

Noi incidente provocate de tineri huligani au avut loc în 5 noiembrie în Anglia. Aceste incidente au avut loc la Leicester, Nottingham, Worthing și Londra. Acești tineri, unii din familii bune, sînt huligani în toată regula. Ei se leagă de trecători, chiar insultă și amenință cîteodată. Ei consideră asta o distracție. În aceste orașe domnește neliniștea.

Poliția a încercat să-i potolească, însă n-a reușit. Cînd s-au întrecut cu gluma, poliția a intervenit pentru a opri odată pentru totdeauna aceste mișcări. Poliția a fost primită de tinerii huligani cu cuțite și bastoane de cauciuc. În numeroase colțuri ale Londrei, huliganii au atacat cu bombe posturile de poliție. Ei au jurat să lupte pînă la capăt împotriva poliției. Ei defilează înarmați pe străzi în ciuda regulamentelor locale.

Pe unele artere principale ale Londrei, spre exemplu Trafalgar square, huliganii au aprins focuri de artificii(*) care au pus în pericol numeroase clădiri.

Pentru a opri aceste incidente înainte de a lua proporții uriașe, poliția a arestat peste 50 de huligani.

.....

Incidente la granița egipteană.

Cairo 6 (Agerpres)--Tass Transmite: Ziarele egiptene au admis că s-a întîmplat o nouă ciocnire între trupele egiptene și israeliene în regiunea orașului Gaza.

(*) - fireworks

Ziarele spun cum la 4 aprilie forțe armate israeliene au tras cu mitraliera asupra trupelor egiptene din această regiune. Forțele armate egiptene au deschis la rândul lor focul. Schimbul de focuri a durat două ore. O patrulă israeliană care a încercat să înainteze spre pozițiile egiptene a fost respinsă.

În timpul ciocnirii, doi egipteni au fost omorâți și alți doi răniți.

.....

Greva foamei la o mină de uraniu din Cehoslovacia.

Munchen. — Un muncitor care a lucrat în minele de uraniu din Cehoslovacia povestește că vara trecută, în ziua de 4 iulie, 1400 de muncitori ai acestor mine de uraniu au declarat greva foamei. Această grevă a foamei a durat 5 zile. Muncitorii au protestat împotriva condițiilor de trai și de muncă din aceste mine. Muncitorii, chiar și când sînt frînți de oboseală, trebuie să ia parte la lecții de comunism.

Muncitorul spune că ziua de 4 iulie a fost aleasă pentru că ea este în același timp „Ziua Independenței” Statelor Unite ale Americii. Cehoslovacii încă n-au uitat cum după războiul întîi mondial, Statele Unite ale Americii au ajutat la crearea republicii cehoslovace libere.

Ziarele din Cehoslovacia n-au scris nimic despre această grevă, ca și cum nimic nu s-ar fi întîmplat.

Gramatică.

I. Derivate.

§ 9. Unele substantive sînt formate din verbe plus terminația -ință:

- a crede - credință (belief, faith, allegiance)
- a dori - dorință (desire)
- a ști - știință (knowledge, science)
- a cere - cerință (requirement)
- a fi - ființă (being)

Exemplu: Dorința lui a fost să jure credință Statelor Unite.

§ 10. Alte derivate care se găsesc în text:

- a tăcea - tăcere (quiet, quietness, stillness)
- a obosi - oboseală (tiredness)

II. Cognate.

§ 11. -meter: -metru

- a) metru, metrul; metri, metri
metrului metrilor

milimetru (mm.)
centimetru (cm.)
kilometru (km.)

Exemplu: Un om înalt de 1 metru și 68 de centimetri a alergat 42 de kilometri și 195 de metri.

- b) barometru, barometrul; barometre, barometrele
barometrului barometrelor

diametru
perimetru
altimetru

Exemplu: Pilotul s-a uitat la altimetru.

§ 12. -ter: -tru

- centru, centrul; centre, centrele
centrului centrelor

II

dezastru
 filtru
 teatru

Exemplu: A fost un dezastru cînd s-a aprins teatrul.

§ 13. -nce: -nță

	ambulanță, ambulanța; ambulanței	ambulanțe, ambulantele ambulanțelor	
importantă	substanță	rezistență	corespondență
experiență	toleranță	independență	existență
violență	alianță	audiență	coincidență

Exemplu: Pentru a-și câștiga independența, ei au organizat rezistența în interior și au făcut alianțe cu vecinii mai puternici.

III. Repetiție:

§ 14. Condiționalul prezent.

aș jura	m-aș răscula	l-aș pedepsi (aș pedepsi-o)
ai jura	te-ai răscula	l-ai pedepsi (ai pedepsi-o)
ar jura	s-ar răscula	l-ar pedepsi (ar pedepsi-o)
am jura	ne-am răscula	l-am pedepsi (am pedepsi-o)
ați jura	v-ați răscula	l-ați pedepsi (ați pedepsi-o)
ar jura	s-ar răscula	l-ar pedepsi (ar pedepsi-o)
	mi-ar plăcea	mi-ar fi frică
	ți-ar plăcea	ți-ar fi frică
	i-ar plăcea	i-ar fi frică
	ne-ar plăcea	ne-ar fi frică
	v-ar plăcea	v-ar fi frică
	le-ar plăcea	le-ar fi frică

§ 15. Condiționalul trecut:

a)

aș fi jurat	m-aș fi răsculat	l-aș fi pedepsit
ai fi jurat	te-ai fi răsculat	l-ai fi pedepsit
ar fi jurat	s-ar fi răsculat	l-ar fi pedepsit
am fi jurat	ne-am fi răsculat	l-am fi pedepsit
ați fi jurat	v-ați fi răsculat	l-ați fi pedepsit
ar fi jurat	s-ar fi răsculat	l-ar fi pedepsit

mi-ar fi trebuit	mi-ar fi fost frică	aş fi pedepsit-o
ţi-ar fi trebuit	ţi-ar fi fost frică	ai fi pedepsit-o
i-ar fi trebuit	i-ar fost frică	ar fi pedepsit-o

ne-ar fi trebuit	ne-ar fi fost frică	am fi pedepsit-o
v-ar fi trebuit	v-ar fi fost frică	aţi fi pedepsit-o
le-ar fi trebuit	le-ar fi fost frică	ar fi pedepsit-o

b) juram	mă răsculam	îl pedepseam	(o pedepseam)
jurai	te răsculai	îl pedepseai	(o pedepseai)
jura	se răscula	îl pedepsea	(o pedepsea)
juram	ne răsculam	îl pedepseam	(o pedepseam)
juraţi	vă răsculaţi	îl pedepseaţi	(o pedepseaţi)
jurau	se răsculau	îl pedepseau	(o pedepseau)

îmi plăcea	îmi era sete
îţi plăcea	îţi era sete
îi plăcea	îi era sete

ne plăcea	ne era sete
vă plăcea	vă era sete
le plăcea	le era sete

§ 16. ar trebui - should
 ar fi trebuit - should have
 trebuia - should have

Teme acasă.

- I. Vă rog să scrieți o compoziție, sau să vorbiți la magnetofon, asupra unuia din următoarele subiecte:

Cum se desfășoară recrutarea în America?

Ce învață recruții și ce distracții au recruții în primele săptămâni în armată?

Povestește o întâmplare din primele săptămâni din armată.

Povestește ce ai făcut în prima învoire după ce ai fost încorporat.

- II. Vă rog să fiți pregătiți să vorbiți în clasă despre articolele de ziar din Lectură.

- III. Vă rog să traduceți următoarea poveste, spusă de Joey Adams:

Întâmplarea asta s-a întâmplat fratelui meu. El a fost încorporat acum câteva luni. A fost foarte mândru că n-a fost respins la vizita medicală. Si-a dat osteneala să învețe bine arta militară. A făcut eforturi uriașe. A măturat gunoiul, a spălat oalele și tigăile, a făcut 10 ore pe zi instrucție, patru ore pe zi marșuri, a fost planton schimbul trei și întrecut pe toți ceilalți soldați la trageri la țintă. El chiar s-a întrecut pe el însuși. A mâncat la cazan și la stingere a fost frânt de oboseală. S-a jurat să fie soldat în toată regula, însă după 6 săptămâni a fost trimis acasă.

A fost prea obosit să mai lupte!...

Vocabular.

admite (a), admit, admis	to admit
alinia (a), aliniez, aliniat	to align
cazan, -e	cauldron; boiler
că	because
ceremonie, -nii	ceremony
cerc de recrutare, cercuri -- --	recruiting center
defila (a), -ez, -at	to parade
distracție, -ții	amusement
domni (a), -esc, -it	to reign
drapel, -e	flag; banner
dulce; dulci	sweet
dura (a), (durează), -at	to last
exemplar, -e	exemplar, specimen
fluiera (a), fluier, fluierat	to whistle
frînt, -ă; -ți, -te	broken, snapped
front, -în --	in line
groapă, gropi	hole (in ground); grave
interveni (a), intervin, intervenit	to intervene
întrece (a), întrec, întrecut	to pass (a moving thing)
întrece (a se -- cu)	to overdo
întrerupe (a), -rup, -rupt	to interrupt
jura (a), jur, jurat	to swear, vow, take oath
mătură, -ri	broom
mătura (a), mătur, măturat	to sweep
mîndru, mîndră; mîndri, mîndre	proud
otrăvi (a), -esc, -it	to poison
periuță, -țe	small brush, brush
planton, -toane	charge of quarters
potoli (a se --), -esc, -it	to quiet down, quell, subside
povesti (a), -esc, -it	to tell a story, tell, narrate
regulă, -li	rule
respinge (a), resping, respins	to repel, reject
stingerea	taps
uriaș, -ă; -i, -e	giant
zîmbet, -e	smile

Expresii idiomatice.

ca și cum (plus conditional)	as if, as though
gol pușcă	naked, without a stitch on

II

Expresii idiomatice. (continued)

frînt de oboseală
a se lega de cineva
a mânca la cazan

în toată regula

dead tired
to pick on someone
to eat at soldiers'
mess
full-fledged, in all
aspects



Astăzi simt că am noroc!

III

Ziua bună se cunoaște de dimineață numai în proverbe.

Era o dimineață plăcută. Am început instrucția în zorii zilei și pînă la amiază am admirat frumusețile naturii. Un sergent instructor ni le-a arătat. Am mers, cred, 25 de kilometri fără să părăsim terenul de instrucție. Este de prisos să spun că masa de amiază a fost foarte gustoasă. După-masă, am căzut pe paturi, hotărîți să petrecem toată după-masa în țara visurilor. Uitasem că sîntem soldați și că am depus jurămîntul.

După două minute, fluerul răsună din nou. Martinescu Ionel, furierul companiei întîia, ne-a explicat tot ce se va întîmpla în timp ce noi coboram scările. Vom fi repartizați la unitățile noastre. Plutonierul a strigat o primă listă și

III

soldații chemați au ieșit din rînduri și s-au aliniat în fața frontului. L-am auzit spunîndu-le că ei vor pleca la Bacău. M-am bucurat că nu am fost pe acea listă. La Bacău era școala de ofițeri de rezervă și știam că era multă muncă și multă mizerie.

„Asta nu-i nimic,” începu Martinescu, „acum e rîndul nostru și noi vom merge la Constanța”. (La Constanța era centrul de instrucție al infanteriei marine). „Nisipul este cald și fetele frumoase pe plaja de la Mamaia,” adăugă el cu fața ca o lună plină.

Plutonierul a început să citească lista a doua: „Aurescu, Feraru, Ionescu, Moscovici, Negreanu, Pîntea” Deodată, s-a oprit. Apoi a început să se uite de-a-lungul coloanei, alegînd oameni să completeze lista. Eu i-am zîmbit fericit de sub capela mea caraghioasă.

„Cum te numești?” m-a întrebat.

„Dumbrăveanu, să trăiți, domnule plutonier.”

„Hîmbăteanu?”

„Dumbrăveanu, să trăiți.”

„Bine, Hîmbăteanu, aliniază-te la flancul stîng al soldaților de colo.”

M-am aliniat și un caporal ne-a luat în primire și ne-a dus de acolo. Simțeam deja răcoarea mării pe obraji. Ne-am oprit în fața clădirii cu numărul 13 și caporalul ne-a împărțit în grupe mai mici.

„Unde mergem, domnule caporal?” am întrebat eu.

„Ghici.”

„La Constanța?”

„Nuuu!” spuse el, uitându-se la mine cu o privire curioasă.

„Atunci, unde mergem?” l-am întrebat puțin dezamăgit.

„La lăzile de gunoi”, răspuse el. „Pas alergător”.

Mie și lui Lincu ne-a făcut semn să-l urmăm în spatele clădirii. La grămada de gunoi, am găsit trei lăzi de gunoi foarte rău mirositoare. Afară se aflau încă multe altele. Lincu și cu mine, viitorii apărători ai patriei, ne-am uitat la ele îngroziți. Soldatul vechi, căruia i-am fost încredințați să ne supravegheze, ne-a spus cu o voce dulce:

„După ce le veți curăți, doresc să mă văd în ele ca în oglindă.”

„Nu dorești să miroasă și a parfum?” șopti Lincu. În orice caz, le-am lustruit mai bine decât atunci când au fost noi.

„Acum luați-le afară și vopsiți-le”, spuse soldatul.

„Albe. Luați vopsea neagră și scriți B.I. - C.4. pe ambele părți ale fiecăreia.”

Toată după-masa, pe o căldură de cuptor, am vopsit la lăzi de gunoi. Ceilalți recruți ne-au salutat zâmbind când au trecut spre câmpul de instrucție. Voci și glume se auzeau

III

de la cantină. Ora mesei se apropia. Șeful nostru de o zi s-a sculat, s-a întins, a căscat și a plecat după ce ne-a spus ce ni se va întâmpla dacă vom face la fel. Nu după multă vreme s-a întors cu un camion. Ne-a făcut semn și noi am încărcat lăzile în camion. Am mers la companie, le-am descărcat și am vopsit alte câteva lăzi. Fără îndoială, era ora mesei. Aș fi putut înghiți un pui întreg.

„Avem voie să mergem la compania noastră, domnule soldat?”

„Urcați-vă în camion,” spuse el plictisit.

Am plecat spre companie. Pe drum, camionul s-a oprit și soldatul s-a dat jos.

„Șoferul camionului vă va fi foarte recunoscător, dacă-i veți ajuta să-și spele camionul,” zise șeful nostru înainte de a pleca. Am rămas mai departe în camion și ne-am uitat cum se depărtează sala de mese. Am mers cam 3 km. și apoi am așteptat vreo zece minute, pînă cînd ne-a venit rîndul la spălat. În 15 minute am spălat camionul. Drept recunoștință, șoferul ne-a dus cu camionul pînă la sala de mese. Eram prea obosiți ca să putem mânca, totuși ne-am îndeplinit misiunea și am golit gamelele.

„Trebuie să ne gîndim că mîine nu va fi tot așa de rău” zise Lincu. Cînd mergeam la compania noastră, ne-am întîlnit cu șmecherul Ionel Martinescu, curat și pudrat, mergînd în oraș.

„Vești bune, soldați," zise el. „Mîine nu avem program de instrucție."

Ne-am oprit și am respirat ușurați. Nu ne venea să credem. Sînt ei capabili să ne facă o astfel de bucurie?

„Desigur, domnilor," adăugă el. „Nimeni nu se poate atinge de noi dela răsăritul pînă la apusul soarelui. Nimeni nu ne poate persecuta și face mizerie degeaba. Compania noastră este de serviciu la bucătărie toată ziua."

Întrebări:

1. Ce a început în zorii zilei?
2. Cine le-a arătat frumusețile naturii?
3. Cum a fost masa?
4. De ce au fost ei chemați din nou?
5. Unde au fost repartizați cei de pe prima listă?
6. Unde credea Martinescu că va merge el?
7. Ce fel de capelă avea Dumbrăveanu?
8. Cine i-a luat în primire pe Dumbrăveanu și pe Lincu?
9. Unde au fost acești doi eroi repartizați?
10. Ce le-a spus soldatul căruia i-au fost încredințați să-i supravegheze?
11. Ce au făcut ei după ce le-au curățit?
12. Ce a făcut soldatul care trebuia să-i supravegheze în timp ce ei lucrau?
13. Cînd a venit ora mesei, ce ar fi putut ei înghiți?
14. În loc de a merge la masă, ce le-a cerut șeful lor să facă?
15. Ce a făcut șoferul camionului, drept recunoștință?
16. Au mîncat ei bine după asta?
17. A fost o veste bună faptul că mîine nu vor avea program de instrucție?
18. Ei au respirat ușurați, însă ce au avut ei în locul programului de instrucție?
19. Crezi că lucrul acesta la bucătărie este degeaba?
20. Ce-ți vine să faci cînd auzi că ești de serviciu la bucătărie?

III

DIALOG

De ce ești dezamăgit?

Pentru că n-am fost repartizat la infanteria marină.

Nu fi caraghios! Ar trebui să fii recunoscător!

De ce să fii recunoscător?

Pentru că nu trebuie să te scoli în zorii zilei și să muncești greu.

În orice caz, trebuie să fie mai bine ca aici.

Șoptește când spui asta!

Nu trebuie să șoptesc când îmi îndeplinesc datoria.

De ce crezi că este rău aici?

Pentru că ești supravegheat tot timpul și nu poți să părăsești cazarma.

Și crezi că în infanteria marină nu este așa?

Nu-mi vine să cred că este așa de rău.

Ce ai lucrat aici așa de greu?

Am curățat lăzile de gunoi.

Ei, și? Cineva trebuie să le curețe!

Da, dar de ce eu, și încă 10 zile la rând?

Pentru că ai fost pedepsit: ai căscat în fața comandantului.

N-am căscat; am fost îngrozit și am rămas cu gura căscată.

Ce te-a îngrozit?

Când mi-a spus că voi fi de serviciu la bucătărie a treia săptămână la rând!

Teme pentru ora de conversație.

- I. De ce trebuie să fie soldații în bună condiție fizică?
 Ce învață soldații la școlile speciale?
 Care este arma pe care o consideră soldații cea mai grea?
 De ce?
 Care sînt mijloacele de transport în armată? Descrîe-le.
 De ce este disciplina necesară în armată?
 Trebuie un soldat să știe totdeauna de ce face ceva? De ce?
 Descrîe terenul de instrucție și poligonul de tragere.
 Descrîe prima duminică garnizoană.

II. Lectură:

Am auzit povestea asta de la un prieten venit de curînd din Rusia.

Odată, trăia într-un sat mic un țaran rus și cu fiul său. Ambii lucrau din greu la pămînt, sub supravegherea șefilor partidului. Pe o căldură de cuptor sau în frigul iernii, din zorii zilei și pînă noaptea tîrziu după apusul soarelui, ei munceau din greu pentru pîinea lor zilnică.

Bătrînul rus era dezamăgit, însă rar vorbea despre asta, pentru că se temea de poliția secretă.

Într-o zi, era mai necăjit ca de obicei. El încărcă în car gunoi dintr-o grămadă mare. Se gîndea la tinerețele lui pierdute, cînd deodată a răsunit sirena: ora mesei. Lui i-a venit să se ducă la umbra unui copac să se odihnească. Însă a trebuit să stea în rînd să mînce de la cazan. I s-a împărțit și lui ceva mîncare: puțină și de loc gustoasă, ca de la cazan. Cînd s-a gîndit că întotdeauna și-a îndeplinit datoria și că și-a terminat cu succes lucrul care i s-a încredințat și că totul a fost degeaba, s-a hotărît să nu mai înghită viața de mizerie. El a șoptit fiului său că a terminat-o cu lucrul, apoi a părăsit curtea primăriei unde lucra și s-a depărtat spre casă. Fiul său i-a aruncat o privire ciudată, însă n-a spus nimic.

Seara, fiul l-a găsit pe tatăl său întins pe pat, probabil adormit. Nici unul n-a deschis discuția. Fiecare se gîndea la consecințele pe care le-ar putea avea părăsirea fără voie a lucrului.

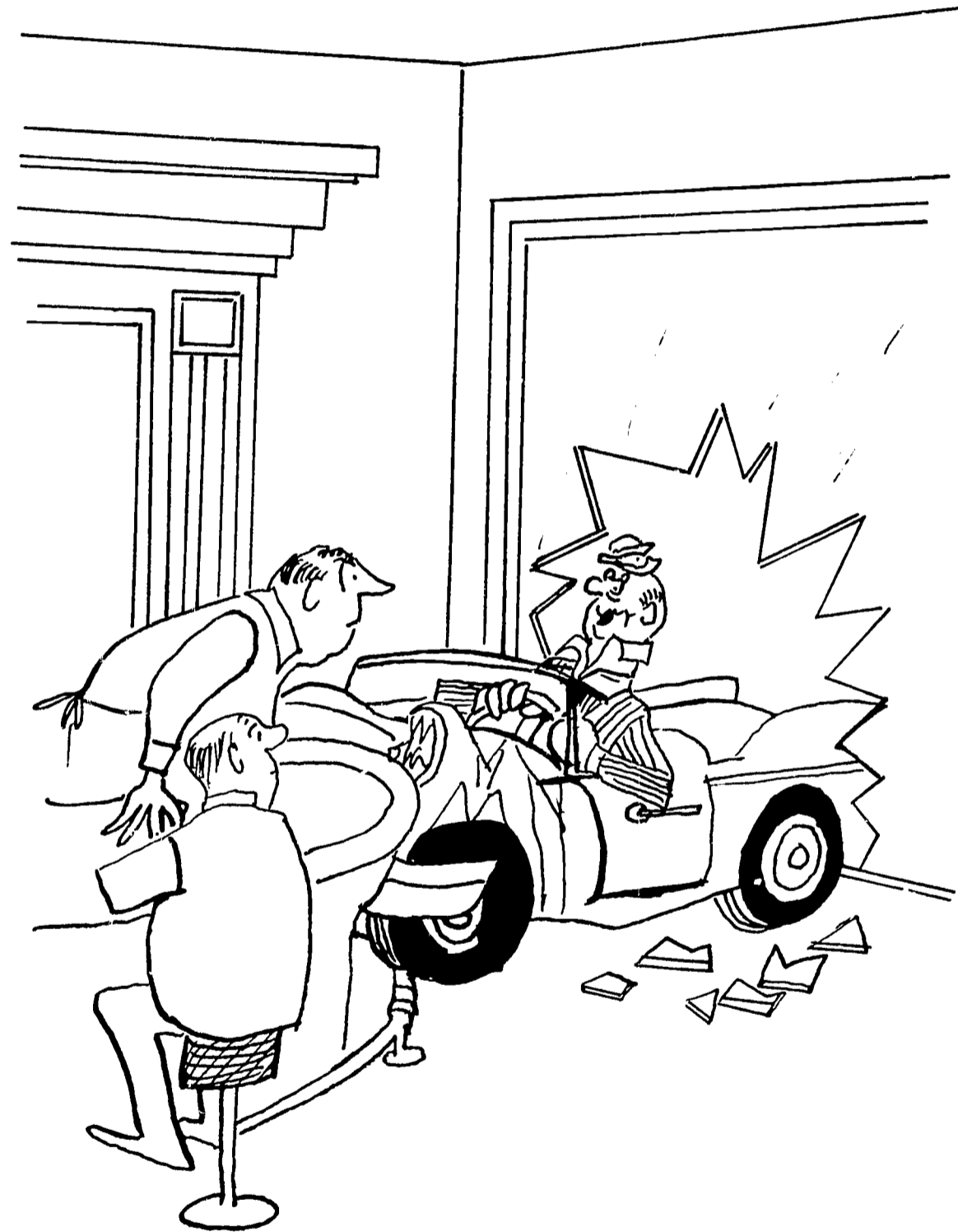
Pe la mijlocul nopții, deodată, cineva a bătut la ușă rar și puternic.

III

„Cine-i acolo?” a strigat bătrînul îngrozit.

„Moartea,” a răspuns o voce groasă.

„Mulțumesc lui Dumnezeu,” a spus bătrînul rus, respirînd ușurat. „Credeam că-i poliția secretă.”



-Ce te face să crezi că deja am băut prea mult?

Gramatică.

I. Derivate.

- § 17. frumos - frumusețe (beauty)
 tânăr - tinerețe (youth)
 bătrîn - bătrînețe (old age)

Alte derivate apărute în text:

a apăra - apărător
 a mirosi - mirositor

a apune - apus (sunset, west)
 a răsări - răsărit (sunrise, east)

a recunoaște - recunoscător (grateful)
 - recunoștință (gratitude)

gol - a goli

a parfuma - parfum

II. Cognate.

- § 18. -ble: -bil

capabil, capabilă; capabili, capabile

abil	admisibil	durabil	teribil
acceptabil	agreabil	inevitabil	solubil
admirabil	confortabil	mizerabil	variabil

Exemplu: În situația asta detestabilă, singurul lucru onorabil este să găsim un om adaptabil și invulnerabil atacurilor opoziției.

- § 19. -ous: -os

curios, curioasă; curioși, curioase

serios	fabulos	generos	scrupulos
miraculos	impetuos	contagios	ingenios
viguros	glorios	religios	scandalos

Exemplu: Ea este foarte ambițioasă. După numeroase călătorii în străinătate, a scris o carte serioasă.

III

Notă: Unele adjective terminate în -ous pierd terminația în limba română:

spontaneous - spontan

analog	frivol	ridicol	amorf
credul	infam	anonim	prosper

Exemplu: Într-o situația analoagă aș fi rîs de scrisori anonime.

III. Repetiție.

§ 20. Pronumele personal în cazul dativ întrebuintat cu alte pronume, și în expresii idiomatice:

a)	mi se spune ți se spune i se spune	mi s-a spus ți s-a spus i s-a spus	mi se va spune ți se va spune i se va spune
	ni se spune vi se spune li se spune	ni s-a spus vi s-a spus li s-a spus	ni se va spune vi se va spune li se va spune
	trebuie să mi se spună trebuie să ți se spună trebuie să i se spună		mi s-ar fi spus ți s-ar fi spus i s-ar fi spus
	trebuie să ni se spună trebuie să vi se spună trebuie să li le spună		ni s-ar fi spus vi s-ar fi spus li s-ar fi spus

b) Ce ai făcut cu creionul lui Popescu?
I l-am dat înapoi.

Cînd i l-ai dat?
Cînd mi s-a spus să i-l dau.

Cînd ți l-a dat el întîi?
El mi l-a dat alaltăieri.

Ce vei face cu caietele noastre?
Vi le voi aduce acasă.

De ce nu ni le trimiți prin poștă?
Am altceva de făcut.

Cînd mi-aduci scrisoarea?
Ți-o aduc după masă.

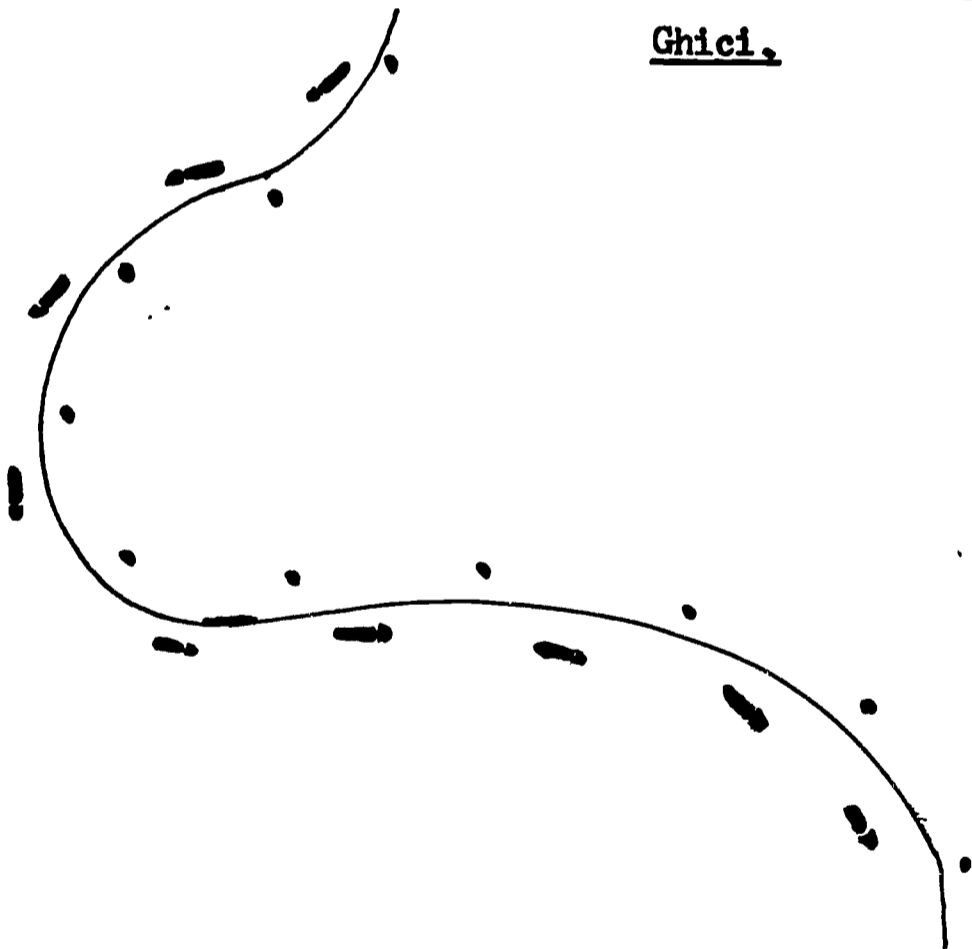
Dar tocul?
Ți-l aduc în același timp.

Nu poți să mi-l aduci mai curînd?
I-l dau lui Popescu să ți-l aducă.

c) mi s-a stricat automobilul.
Ți s-a rupt creionul.
i s-a îmbolnăvit copilul și i s-au terminat banii.

ni s-au pierdut cărțile.
vi s-a dat examenul?
li s-a terminat benzina.

Ghici.



Cine a făcut aceste urme?

(Răspunsul: pagina 42.)

III

Teme acasă.

- I. Vă rog să scrieți o compoziție, sau să vorbiți la magnetofon asupra unuia din următoarele subiecte:

Cum pot fi soldații întotdeauna în perfectă condiție fizică?

Care este arma cea mai grea? De ce?

Describe mijloacele de transport din armată, avantajele și dezavantajele lor.

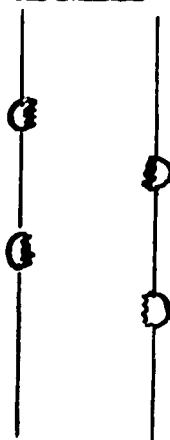
Describe terenul de instrucție și tot ce se petrece pe el.

- II. Te rog povestește la magnetofon tot ce vezi pe pagina 6, din Illustrated Military Situations.

- III. Te rog scrie o compoziție asupra unui articol din ziar. Fii atent și nu traduce articolul. După ce l-ai citit și l-ai înțeles, spune-l în cuvintele dumitale.

- IV. Fiți pregătiți să spuneți în clasă povestea din Lectură.

Chici.



Ce reprezintă acest desen?

(Răspunsul: pagina 42.)

Vocabular.

ambii, ambele	both
adăuga (a), adaug, adăugat	to add (to something)
admira (a), admir, admirat	to admire
caraghios, -ghioasă; -ghioși, -ghioase	funny
căldură, călduri	heat
coloană, coloane	column
completa (a), -ez, -at	to complete
cupator, cupatoare	oven, kiln
degeaba	in vain
depărta (a se --), mă depărtez, -at	to depart, go away
dezamăgi (a), -esc, -it	to disappoint
drept	as
drept recunoștință	as gratitude
ghici (a), -esc, -it	to guess
grămadă, grămezi	pile
gustos, -toasă; -toși, -toase	tasty
infanterie marină	Marine Corps
împărți (a), împart, împărțit	to divide; share
încredința (a), -ez, -at (cuiva)	to entrust (to)
îndeplini (a), -esc, -it	to fulfill, accomplish
înghiți (a), înghit, -ț -it	to swallow
a îngrozi (a), -esc, -it	to terrify
ladă, lăzi	box, crate
lustrui (a), -iesc, -uit	to shine (something)
părăsi (a), -esc, -it	to abandon; to leave; to go away
persecuta (a), -t, -at	to persecute
prisos, -uri	surplus
de prisos	useless
privire, -ri	look, regard
răsună (a), (răsună), -at	to sound, resound
recunoscător, -toare; -tori, -toare	grateful
recunoștință, -țe	gratitude
respira (a), respir, -at	to breathe
supraveghea (a), -ghez, -ghiat	to supervise
șopti (a), -esc, -it	to whisper
ușurat, -ă; -ți, -te	relieved

Expresii Idiomatice.

de serviciu la bucătărie	K.P. duty
ladă de gunoi	garbage can
în orice caz	anyway, in any case
a lua în primire	to take charge of
a-i veni rîndul	to come one's turn
a-i veni să ...	to feel like
în zorii zilei	at the crack of dawn

III

Răspunsuri: pagina 39: Un om cu un picior de lemn duce o roabă.
pagina 40: Un urs se urcă într-un copac.



Mult stimate domnule senator,
Îmi place serviciul la bucătărie.....

IV

De serviciu la bucătărie.

Nu a fost vina mea, dacă a trebuit să fac de serviciu la bucătărie, în prima săptămână de militărie. Nu ca pedeapsă, ci din datorie reglementară. Toată treaba asta cu serviciul la bucătărie mi s-a părut la început simplă. Conform cu regulamentul, te scoli o oră mai devreme decât ceilalți soldați, servești la masă și ții bucătăria și sala de mese în perfectă curățenie.

După ce am servit ceaiul, am găsit un lucru tare ușor și plăcut în sala de mese. Am format un cor bărbătesc și am început să cântăm: „Să-mi cânți, cobzar bătrîn, ceva.” Îmi închipuiam că pînă la masa de amiază nu mai aveam nimic de făcut. Un caporal a trecut pe acolo tocmai cînd cîntam mai

IV

tare și s-a oprit. Mi-a spus o mătură în mîna stîngă și o cîrpă de spălat pe jos în mîna dreaptă. O echipă de lucru formată din mine și soldatul Cîmpeanu a primit misiunea să curețe dormitoarele bucătarilor. La început a fost groaznic. Mărturisesc că în toată viața mea n-am văzut podele mai murdare. Încercam să descoperim ce fel de culoare aveau podelele, care nu fuseseră spălate prea de multe ori de cînd au fost făcute, în timp ce un difuzor pe sală cînta marșuri războinice.

Am terminat de spălat într-un timp foarte scurt, pentru a impresiona pe caporal. Credeam că el va fi uimit iar noi vom fi felicitați și decorați. Mai tîrziu, ne-am dat seama că am greșit amar. Nimeni nu ne-a prevenit că în armată se dă importanță timpului cît lucrezi, nu lucrului pe care-l faci. Cu cît termini mai repede un lucru, cu atît trebuie să începi mai devreme altul.

Din nenorocire, caporalului i-a plăcut lucrul nostru și repede ne-a dat alte misiuni. Cîmpeanu a fost pus să aibă grijă de gunoi, iar eu am fost avansat la secția de oale și tigăi. Eram asistentul lui Greceanu. El le spăla și eu le ștergeam. Mai tîrziu am înființat o asociație de tras chiulul. Noi amîndoi spălam și am pus pe Neamțu să le șteargă. Eram mulțumit. „Am scăpat de cîrpa de spălat,” spusei lui Greceanu. Cînd am pronunțat cuvîntul „cîrpă de spălat”,

sergentul mi-a pus una în mână. Dorința lui, care în armată se chiamă ordin, a fost să-și vadă fața în podeaua bucătăriei, ca într-o oglindă.

După masa de amiază, trebuia spălat și lustruit coridorul din spatele bucătăriei. În orice caz, când am plecat seara, am lăsat bucătăria și sala de mese în stare de a fi folosite.

Serviciul la bucătărie este la fel cu lucrul gospodinei: niciodată nu se termină. Neamțu a făcut un semn pe un vas și seara am văzut că l-am spălat de 22 de ori în cursul zilei. Munteanu Ion m-a ajutat să urc ultimele 10 trepte pînă la dormitorul plutonului meu. În sfîrșit, am ajuns și m-am așezat pe marginea patului. „Fraților,” am spus camarazilor care s-au adunat să-mi ajute să mă urc în pat, „nu vreau să mai văd bucătărie în viața mea prezentă și viitoare.”

A doua zi dimineața, am fost repartizați la centrul de instrucție al artileriei de cîmp. Cîmpeanu Ion și cu mine am fost repartizați la bucătărie în calitate de bucătari ucenici. Armata are totdeauna dreptate. Armata mi-a spus că sînt ajutor de bucătar, deși mărturisese că nu mă pricep nici măcar să fierb un ou și nu știu ce deosebire este între o supă și o ciorbă. Ceilalți bucătari, tovarășii mei de suferință, fuseseră funcționari la poștă, mecanici la căile ferate, sudori, zidari, orice, afară de bucătari. Însă eu

IV

sînt convins că vom învăța. Eu am învățat deja să fac paturile, să mătur, să spăl pe jos, să spăl ferestrele și să cos, bineînțeles, cu ac și cu ață, nu la mașină. Cînd țara mă va lăsa la vatră, cred că voi fi o bună gospodină pentru soția mea. E drept că mi-am însușit toate aceste calități cu muncă grea și cu multă bătaie de cap, însă „scopul scuză mijloacele.”

Întrebări:

1. A cui a fost vina că a trebuit să faci de serviciu la bucătărie?
2. A fost pedeapsă sau datorie reglementară?
3. Cînd trebuie să se scoale cei care sînt de serviciu la bucătărie, conform cu regulamentul?
4. Ce fac cei care sînt de serviciu la bucătărie?
5. Ce au făcut prietenii noștri după ce au servit ceaiul?
6. Ce își închipuiau ei?
7. Ce a făcut un caporal cînd i-a auzit cîntînd?
8. De ce spune Dumbrăveanu că a fost groaznic?
9. Ce fel de muzică se cînta prin difuzor?
10. De ce au terminat ei într-un timp așa de scurt?
11. Cum credeau ei că va fi caporalul?
12. Dacă i-ar fi prevenit cineva, ce le-ar fi spus?
13. Ce altă misiune au primit ei?
14. Ce au făcut ei după masa de amiază?
15. Cum au aflat ei că au spălat un vas de 22 de ori?
16. Cine l-a ajutat să urce scările?
17. Unde au fost prietenii noștri repartizați a doua zi?
18. În ce calitate au lucrat ei acolo?
19. Se pricepe Dumbrăveanu la bucătărie?
20. Ce a mărturisit el?
21. Ce fuseseră ceilalți bucătari în viața civilă?
22. De ce spune Dumbrăveanu că el este o „gospodină bună”?
23. Sunt cazuri în care „scopul scuză mijloacele”?
24. Nu crezi că unele lucruri pe care le povestește Dumbrăveanu sînt exagerate?
25. Sînt cazuri în care serviciul de bucătărie este plăcut? De ce?

DIALOG

Ai făcut vreodată de serviciu la bucătărie?
Da, însă n-a fost vina mea.

Ai tras chiulul?
Cum să tragi chiulul când trebuie să speli munți de oale și tigăi?

Ce ți-a dat mai multă bătaie de cap?
Mărturisesc că spălatul podelelor.

Ai încercat să-l impresionezi pe sergent?
Da, însă n-am reușit.

De ce n-ai reușit?
Cu cât termini mai repede, cu atât îți dă mai mult lucru.

Nu vrei să-ți însușești o meserie nouă?
Da da, însă îmi pot închipui o meserie mai bună decât cea de bucătar.

Știi ce prevede Codul Justiției Militare cu privire la soldații care nu-și fac datoria?
Mărturisesc că nu știu; însă îmi închipui că este foarte aspru!

Ce ai fost în viața civilă?
Am fost sudor.

Dacă te pricepi bine la meseria de sudor, poți fi transferat la un atelier de reparații.
Unde-i atelierul ăsta?

Este la o bază de rachete, înființată de curînd.
Voi încerca să mă transfer acolo, să scap de bucătărie!

Teme pentru ora de conversație.

Ce spune regulamentul cu privire la serviciul la bucătărie?
 Cum este organizat serviciul la bucătărie în școala de limbi străine a armatei?
 Cum se curăță camerele în școala de limbi străine a armatei?
 Explică în detaliu.
 Care sînt atribuțiile monitorului, conform cu regulamentul?
 Cum îți închipui viața în România de azi?
 Se spune cîteodată că în război și în dragoste scopul scuză mijloacele. Poți să dai un exemplu?
 Explică cum își însușește un student cunoștințele la școala de limbi străine a armatei.

Lectură:

(Extras din revista Viața Militară, nr. 12, 1956.)

Instrucția de front este prima categorie de instrucție cu care fac cunoștință militarii proaspăt veniți în unitățile armatei noastre. Și, bineînțeles, primele zile de instrucție aduc cu ele tinerilor militari și primele bucurii în noua lor viață. Și cum să nu ai bucurie în suflet cînd vezi că eforturile tale și ale comandantului de grupă duc la succes și reușești să execuți pasul de front regulamentar, să saluți corect, să mînuiești arma cu precizie. Sînt și cazuri, la început, cînd unii militari execută cu oarecare stîngăcie unele mișcări. Dar aceasta nu durează mult.

Nu poți fi un militar în toată regula pînă cînd nu ți-ai însușit toată instrucția de front. Instrucția de front ocupă un loc important în formarea disciplinei, în educarea ostașilor în spiritul îndeplinirii fără ezitare a ordinelor comandanților. Rezultatele instrucției de front se văd în înalta disciplină a ostașilor, în felul cum își însușesc mînuirea tehnicii de luptă, în priceperea pe care ei și-o arată în aplicațiile tactice.

Cîtă mîndrie și încredere inspiră celor din jur militarul curat și frumos îmbrăcat, cu o purtare demnă(*), cu mișcări repezi și care salută regulamentar.

Mă îndoiesc că următoarea poveste este adevărată, însă se spune că s-a întîmplat de mult într-un stat din jurul Marilor Lacuri. Să v-o spun.

(*) - dignified

Odată, a fost un emigrant care a ajuns într-o stare destul de bună într-un oraș de pe la marginea statului.

Într-o zi, emigrantul s-a dus la șeful politic al statului și l-a rugat să-l ajute:

„Domnule, eu aș vrea să candidez la primărie. Familia mea are 30 de voturi și pe lângă asta mai controlez încă vreo 200. Vă rog să mă ajutați.”

Șeful l-a prevenit că e greu de reușit, însă emigrantul a insistat. Șeful a acceptat. În calitatea lui de președinte al partidului în stat, a putut să aranjeze asta foarte ușor.

Emigrantul nostru a fost ales primar și a fost felicitat de șefii lui.

Ca primar, a reușit să facă prieteni mulți și curînd s-a dus din nou la șeful partidului:

„Domnule, cred că voi putea fi ales deputat. Te rog să mă suporti. Ți voi fi recuroscător dumitale toată viața.”

Emigrantul, în timpul acesta, a impresionat plăcut pe șefii lui. El s-a priceput la multe lucruri și mai ales câștiga voturi. În alegerile următoare, cu mai puține bătaie decît de obicei, a fost ales și deputat.

Acum, că a câștigat ceva putere, a simțit că vrea mai mult. A cerut șefului politic din stat să-l ajute să candideze la senat. El a fost ales și nu puțini au fost uimiți cînd un necunoscut a reușit să câștige suportul majorității, fără deosebire de faptul că încă avea un ușor accent. Era el de vină dacă limba engleză este greu de pronunțat?

Ca senator, el s-a schimbat puțin. El s-a scăpat de inamicii lui prin mijloace mai mult sau mai puțin cinstite. A înființat mai multe posturi pentru rude mai apropiate și mai depărtate. El a învățat că în politică, cîteodată scopul scuză mijloacele. Cîteodată, șefii lui aveau multă bătaie de cap cu el, însă el era folositor partidului.

A rămas o singură treaptă pentru acest emigrant: să devină guvernator al statului; și pînă la urmă a reușit să fie ales și guvernator.

Într-o bună zi, guvernatorul nostru s-a prezentat iarăși în fața șefului politic al acestui stat și i-a spus:

IV

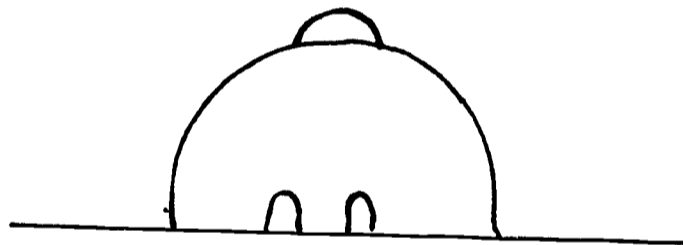
„Dragă prietene, mi-ai făcut atâtea servicii că mi-e rușine să mai vin la tine. Numai tu poți să mă ajuți.”

Uimit, șeful i-a aruncat o privire întrebătoare:

„Pentru numele lui Dumnezeu, nu mai pricep nimic. Te-am ajutat să devii primar, apoi deputat, senator și la urmă guvernator al statului. Ce mai vrei?”

„Trebuie să mă ajuți să devin cetățean,” a mărturisit omul nostru.

Ghici.



Ce crezi că reprezintă acest desen?

(Răspuns: pagina 70.)

Gramatică.

I. Derivate.

§ 21. Unele substantive sau adjective primesc termina-
ția -nic și formează adjective sau substantive:

pace - pașnic
zile - zilnic
război - războinic (warlike; warrior)
amar - amarnic
pază - paznic

§ 22. Alte derivate care sunt în lecție:

bărbat - bărbătesc, -tească -tești; bărbătește (man, manly,
manlike, man's)

militar - militărie (military service)

pedepsi (a) - pedeapsă (punishment)

bate (a) - bătaie (beating)

cobză - cobzar (fiddler)

II. Cognate.

§ 23. Verbe terminate în limba engleză în -ate devin
verbe de conjugarea întâia în limba română:

a) to accelerate = a accelera - accelerez
accelerezi
accelerează

accelerăm
accelerați
accelerează

a exagera	a celebra	a exaspera	a evapora
a articula	a comemora	a crea	a arbitra
a inova	a asasina	a iniția	a agrava
a capitula	a contamina	a candida	a intimida
a captiva	a genera	a viola	a penetra

IV

b) to imitate = a imita - imit
imiți
imită

imităm
imitați
imită

a abdica	a abroga	a conjuga	a sufoca
a participa	a agita	a irita	a separa
a complica	a ezita	a propaga	(Notă: a umili, - esc)

Exemple: Exasperați, au început să calculeze cât i-ar costa să celebreze înaintarea în grad cu un chef monstru, fără să degereze în bătaie.

Pe Ion îl irită faptul că soția nu ezită să participe toate ședințele societăților care propagă arta modernă.

III. Repetiție:

§ 24. În textul acestei lecții găsim expresiile:

nimic de făcut
am terminat de spălat.
asociație de tras chiulul

cîrpă de spălat.

Alte exemple:

Am de scris o scrisoare. Intîi, am avut de cusut niște nasturi la haină.

Mașina asta de spălat haine este prea scumpă; asta de uscat hainele este prea mică.

Mersul pe jos este sănătos.

Cînd veți termina cu îmbrăcatul?

Cu băutul și cu fumatul și-a cheltuit toți banii.

A cerut ceva de băut.

Era o țintă tocami bună de bombardat!

Numai cu lăudatul nu ajungi departe!

Toate aceste exemple de mai sus sînt întrebunțări ale participiului trecut într-o formă gramaticală pe care noi o numim supin.

Teme acasă.

- I. Vă rog să scrieți o compoziție, sau să vorbiți la magnetofon, asupra unuia din următoarele subiecte:

Ce spune regulamentul cu privire la serviciul la bucătărie?

Cum este organizat serviciul la bucătărie în școala de limbi străine a armatei?

Cum îți închipui viața în armata română?

Povestește o întâmplare din militărie în legătură cu serviciul la bucătărie.

- II. Vă rog să traduceți în limba română înțelesul, nu în mod necesar cuvânt de cuvânt, următorul text din „Combat Actions in Korea”, de căpitanul Russell A. Gugeler pagina 32:

On the night of 2-3 September Battery A was in position two and a half miles north of Haman near a main road and single-track railroad running east and west between Masan and Chinju. The narrow road from Haman joined the Masan-Chinju road at the small village of Saga, the buildings of which were aligned along the main road. Because of North Korean infiltrators, artillery units were warned to defend well their position and the battery commander (Capt. Leroy Anderson) kept his area as small as possible. Three or four hundred yards south of the road there was a low ridge shaped like a half circle. Here, Captain Anderson positioned five of his six howitzers. Since the area was too small to accommodate all the pieces, he placed the other howitzer on the north side of a railroad track that paralleled the Masan road and divided the battery area. The fire direction center, on the south side of the tracks, was operating in a tent erected in a four-foot-deep dugout within shouting distance of the guns.

Around the battery position, Captain Anderson set up ten defensive posts including four .50-caliber machine guns, three .30-caliber machine guns, one observation and listening post, and two M16 halftracks(*) each mounting four .50-caliber machine guns. Four of the posts were on the ridge around the gun position and were connected by telephone wire. The others were within shouting distance.

- III. Vă rog să fiți pregătiți să vorbiți în clasă despre bucățile din Lectură.

(*) - vehicule autopropulsate

Vocabular.

ac, ace	needle; pin
amar, -ă; -i, -e	bitter
ață, ațe	thread
bătaie, bătăi	beating
bineînțeles	of course
cîrpă, cîrpe	rag
coase (a), cos, cusut	to sew
deosebire, -ri	difference
descoperi (a), descopăr, -it	to discover; uncover
difuzor, -zoare	loudspeaker
felicita (a), felic <u>i</u> t, -at	to congratulate
gospodină, -ne	housewife
groaznic, -ă; -i, -e	awful
impresiona (a), -ez, -at	to impress
închipui (a-și --) îmi închipui, -it	to imagine
însuși (a-și --), îmi însușesc, -it	to acquire
înființa (a), -ez, -at	to found, bring into existence
măcar	at least
nici măcar	not even
mărturisi (a), -esc, -it	to confess
mijloc, -loace	means
reglementar, -ă; -i, -e	regulation (adj.)
preveni (a), preven, prevenit	to warn; prevent
pricepe (a), pricep, priceput	to understand
pricepe (a se -- la)	to know how
scăpa (a se -- de), mă scap de, -at	to get rid of
sudor, -i	welder
treaptă, trepte	step (on stairs); stage (phase)
ucenic, -i	apprentice
uimi (a), -esc, -it	to amaze
vatră, vetre	hearth
vină, vini	blame, fault, guilt

Expresii idiomatice.

bătaie de cap	headaches (troubles)
conform cu regulamentul	according to regulations
din nenorocire	unfortunately
a fi de vină	to be guilty, be blamed
a lăsa la vatră	to discharge (from army)
în calitate de ...	in the capacity of ...
în timp ce	while
scopul scuză mijloacele	the end justifies the means
a trage chiulul	to be a gold-bricker



Cum își închipuie Dumbrăveanu viața de tanchist.

V

Mînuirea armei în lecții particular.

Cînd va fi lăsat la vatră, cred că Dumbrăveanu va fi cel mai instruit soldat din tot regimentul nostru. Cel puțin așa se pare, pentru că se bucură de cea mai mare atenție individuală între toți camarazii lui. Primește chiar lecții particulare de mînuire a puștii.

Ieri dimineață, recruții învățau mînuirea armei. Cu mare uimire a aflat el că este un anumit fel de a ridica o armă, de a o pune pe umăr, de a o prezenta pentru inspecție sau de a o pune jos. Armata a prescris toate aceste lucruri în amănunt și nu-i place cînd recruții încearcă să le modifice în bine sau în rău. Sergentul instructor se ostenea să-i învețe ce-i de făcut. Ca să fiu cinstit, toți camarazii,

afară de Dumbrăveanu, executau aceste mișcări precis și într-o frumoasă cadență. Ori de câte ori încerca el să țină arma la picior, ea se învârtea și-i cădea peste picioare. Un timp, sergentul a avut răbdare, însă în cele din urmă a comandat „încetarea” și s-a apropiat încet de Dumbrăveanu, strângând pumnii, ca să se stăpînească:

„Dumbrăvene,” zise el cu o voce cât mai calmă, „unde este echilibrul armei tale?”

„Asta-i tot ce mi-a dat magazionerul, să trăiți, domnule sergent,” răspunse el. „Eu am crezut că este toată arma aici.”

Sergentul și-a tras o palmă peste frunte. (Noroc că sergentul a reușit să se stăpînească, altfel ar fi pățiț-o Dumbrăveanu).

„Copil-minune,” zise sergentul cu glas tare, „ești încurcat rău. Ți-a dat asta este echilibrul armei. Nu-mi pot închipui de ce se cheamă așa; poate pentru că atunci când ții arma de aici, ea stă în echilibru.” După aceea a continuat să explice și alte lucruri, pe care cred că eroul nostru nu le-a priceput de loc.

„Înțelegi acum?” întrebă sergentul cu o privire curioasă.

„Nu, să trăiți,” răspunse el cu toată nevinovăția.

Sergentul a oftat din adîncul inimii. „Dumbrăvene,” zise el, „vezi colo, la colțul cazărmii, sînt cîțiva recruți care

mînesc armele pentru întâia dată în viața lor. Tu mînești de o săptămîină. Du-te și vezi dacă poți face mînuirea împreună cu ei."

A încercat fără succes. Probabil comenzile erau încurcate. La sfîrșitul unei mînuiri, cînd toți ceilalți soldați aveau arma pe umărul stîng, Dumbrăveanu o avea pe umărul drept. Deasemenea, el economisea timpul. Deobicei, termina mișcările înaintea celorlalți. Sergentul comandant de grupă n-a mai putut răbda:

„Nu face economie la mișcări, soldat," zise el. „Știi, tinere, tu ai împărțit aceste mișcări mai bine decît au fost în stare s-o facă specialiștii din Ministerul de Război. Acolo unde ei întrebuițează 16 timpi pentru 16 mișcări, tu reușești să faci 16 mișcări în 12 timpi." Cred că el nu a înțeles că sergentul își bate joc de el, pentru că fața i s-a înroșit de modestie. Imediat, sergentul a chemat un caporal la ordine. După ce ei au discutat cîtva timp în șoaptă, caporalul a venit la Dumbrăveanu, l-a luat de mîină și l-a dus în dosul unui garaj, unde nu putea să-i vadă nimeni.

„Aici nu poate să ne vadă comandantul companiei," spuse el. „Știi, el se descurajează repede, cînd vede astfel de mînuiri."

„Asta," o luă caporalul de la început," este ceea ce noi în armată numim o pușcă. P-U-Ș-C-Ă. Pușcă. Ea se întrebuițează pentru a împușca. După cum știi, primii oameni nu aveau

puști. Primii oameni erau forțați să-și caute hrana întrebuițind cuțite, pietre, arcuri cu săgeți sau pur și simplu slabele lor mâini." Dumbrăveanu dădea din cap ca un automat și cred că vorbele caporalului îi intrau pe o ureche și-i ieșeau pe cealaltă. Ce are asta de a face cu mine, se gîndea el?

„În zilele noastre," continuă caporalul, „civilizația a făcut progrese nebănuite. Oamenii au acum multe și felurite mijloace de distrugere..." și spune...și spune. După ce a terminat tot ce a avut de spus, a luat-o de la începutul regulamentului și a repetat rar toate comenzile și a arătat cum trebuie să fie executate. Pe scurt, caporalul a asudat cam 45 de minute.

„Ai vreo întrebare acum, Dumbrăvene?"

Dumbrăveanu a profitat de ocazia asta și a zis:

„Da, domnule caporal. La ce voi folosi pușca, dacă eu voi fi bucătar?"

Caporalul și-a șters fruntea cu dosul mâinii, amețit.

„Mai știi, Dumbrăvene," și-l bătu frățeste pe umăr, „probabil că vei găsi întrebuițare și pentru pușcă. În primul rînd, cu baioneta poți curăți cartofi foarte bine și în al doilea rînd, dacă ești pe atît de bun bucătar, pe cît ești soldat, vei avea nevoie de pușcă de trei ori pe zi. După ceai, masa de amiază și masa de seară vei avea nevoie de

pușcă să te aperi. Altfel, camarazii ar putea să te ucidă. Și cred că știi că e mai bine viu decât mort."

Întrebări:

1. Cine va fi cel mai instruit soldat, când va fi lăsat la vatră?
2. De ce primește lecții particulare?
3. Ce a aflat el cu uimire?
4. Ce a prescris armata în amănunt?
5. Cine se ostenea să-i învețe ce-i de făcut?
6. Ce se întâmpla ori de câte ori încerca el să țină arma la picior?
7. De ce crezi că a strâns sergentul pumnii ca să se stăpânească?
8. A știut Dumbrăveanu ce este echilibrul armei? Ce a crezut că este?
9. A priceput Dumbrăveanu explicațiile sergentului?
10. De ce crezi că era Dumbrăveanu încurcat?
11. Făcea el mânuirea armei în mai puține sau mai multe mișcări?
12. Era el mândru de asta? S-a înroșit de modestie sau de rușine?
13. De ce l-au dus pe Dumbrăveanu în dosul unui garaj?
14. Ce alte arme au folosit oamenii în trecut?
15. Ce fel de arme avem în zilele noastre?
16. Cam cât timp a asudat caporalul ca să-i explice lui Dumbrăveanu cum trebuie executate mișcările?
17. Când Dumbrăveanu a putut să profite de ocazie și să întrebe și el ceva, ce a întrebat?
18. De ce crezi că a fost caporalul amețit?
19. Ce i-a explicat caporalul?
20. Ce crezi: Caporalul și-a bătut joc de Dumbrăveanu, sau Dumbrăveanu și-a bătut joc de caporal?

Dialog.

De ce ai fost trimis la carceră?

Pentru că nu m-am putut stăpîni la mînuirea armei.

Cum, adică?

N-am putut să rabd glumele camaradului Dumbrăveanu.

Ce glume? Spune-mi, cu amănunte!

Sergentul îl învăța cum să mînuiască arma și el o învîrtea numai și dădea din cap că nu pricepe.

Ce are asta de a face cu tine?

El numai încurca lumea, așa că l-am lovit cu dosul mîinii peste gură.

Nu-i de mirare ca-i pățit-o! Și după asta?

Căpitanul m-a chemat la ordin.

N-ai profitat de ocazie ca să-i explici?

El nici nu s-a ostenit să m-asculte. Pur și simplu, m-a trimis la carceră.

Tu ai talente nebănuite de a intra la necaz!

Da, și asta numai din cauza lui Dumbrăveanu. Dacă îl prind, îlucid!

Cu arcul și săgeata?

Nu cu arcul și săgeata.

Îl strîngi de gît sau îl împuști?

Îl mănînc de viu!

Teme pentru ora de conversație.

Cum ai învățat mînuirea armei?

Spune o întâmplare din perioada cînd ai învățat mînuirea armei.

Ce armament pentru a distruge și ucide cunoști?

De ce nu este bine să-ți bați joc de cineva? Te rog dă un exemplu.

Cum poate cineva să profite de bunătatea camarazilor?

Cu ce fel de oameni nu-ți place să ai de a face? De ce? Dă un exemplu.

Ce minuni cunoști, sau despre care ai auzit?

Este bine sau nu să economisești bani? Cum crezi că ar fi mai bine să-i economisești?

Lectură:

Povestea asta se repetă după fiecare război. Poate că odată a fost adevărată. Dacă nu în toate amănunțele, cel puțin în linii generale. Și nu mi-aș bate joc de cel ce o crede.

În timp ce armatele noastre se apropiau de un anumit sat în care intrase inamicul, ele au fost oprite de un baraj puternic de artilerie. În același timp, inamicul a deschis un foc viu asupra trupelor noastre. El împușca orice venea în bătaia armelor lor. Pur și simplu, nu s-a putut înainta. Acest obstacol împiedeca îndeplinirea misiunii și trebuia scos din cale, înainte de zorii zilei. Satul trebuia ocupat cît mai repede. Se părea că numai o minune sau un noroc extraordinar ar fi putut îndeplini asta.

Deci, comandantul s-a hotărît să trimită noaptea o patrulă ca să se infiltreze în liniile inamice și să afle tot ce poate cu privire la inamic, în vederea unui atac în zorii zilei.

Cînd un locotenent și-a ales oamenii pentru patrulă, un ostaș mai în etate, Dan Ghenea, a făcut doi pași înainte și cu glas hotărît a cerut să i se dea voie să însoțească și el patrula.

„Ești cam bătrîn pentru o misiune așa de grea. Numai ne încurci.”

Dan Ghenea s-a înroșit puțin și a zis:

„Domnule locotenent, locurile acestea nu-mi sînt necunoscute.”

„Le cunoști bine?”

„Da, am trăit aici cîndva,” a zis el.

„Foarte bine,” i-a spus locotenentul și fără să mai adauge nimic, i-a făcut semn să intre în patruță.

Patrula a plecat în misiune la căderea nopții.

Toți ostașii rămași în poziții erau pe atît de neliniștiți pe cît erau de obosiți. Unii din ei se învîrteau în fînul de curînd adunat, neputînd dormi.

Într-un tîrziu, s-a auzit o explozie uriașă; și în cele din urmă, patrula s-a întors din misiune.

Comandantul patrulei a raportat comandantului că cartierul general al inamicului a fost aruncat în aer.

Comandantul unității, deci, a dat ordinul de atac. În cele din urmă, inamicul a fost aruncat înapoi și el a lăsat pe cîmpul de luptă mulți uciși.

După luptă, s-a ajuns la locul unde fusese cartierul general. Ei au găsit ruinele unei case care fusese cîndva înaltă și frumoasă. Comandantul unității a întrebat pe locotenent cum au putut ei să găsească cartierul general.

„Cînd ne-am apropiat de sat,” a povestit locotenentul, „soldatul Dan Ghenea mi-a șoptit că el ar ști cam pe unde ar putea fi cartierul general. La început nu l-am crezut, însă el ne-a arătat că cunoaște terenul la perfecție. Am fost atent, totuși. I-am dat voie să ne arate drumul. El a profitat de fiecare formă de teren, ne-a dus printre niște grădini, prin dosul curților, pe locuri bine ascunse, pînă în fața unei case particulare. Era casa în fața căreia stăm acum. Am văzut în curte echipament militar, plus multe, multe sîrme de telefon intrînd și ieșind din casă. Am fost sigur că acesta este cartierul general al inamicului.

„Ghenea s-a oferit să pună explosibilul și să aprindă fitilul. Ușor ca o pisică, a ajuns lîngă clădire. A pus explosibilul cu fitilul și locul unde ar fi putut provoca cea mai mare distrugere. Am asudat, stînd pe loc, așteptîndu-l să se întoarcă. După ce el s-a întors și noi ne-am retras fără nici un zgomot, toată clădirea a sărit în aer cu o explozie atît de puternică, încît aproape că ne-a amețit.

Sînt sigur că n-a rămas nimeni viu în clădire."

"Foarte bine, foarte bine," a dat comandantul din cap. Apoi s-a întors spre Dan Ghenea și l-a întrebat:

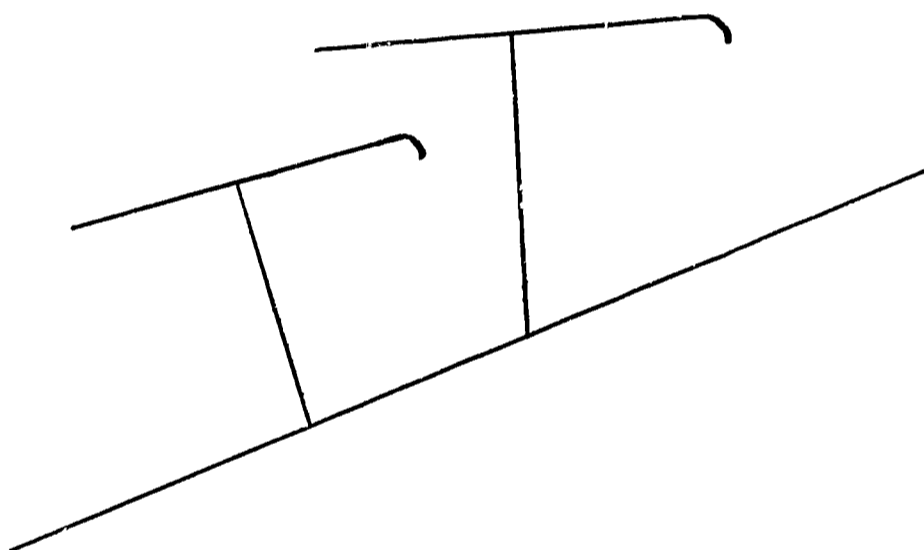
"Ghenea, de unde ai știut că inamicul și-ar fi făcut cartierul general în casa aceea?"

"Pentru că era casa cea mai mare și mai frumoasă din sat și pentru că avea vin bun în pivniță."

"De unde știi tu că avea vin bun în pivniță?"

"Pentru că era casa mea, domnule colonel," a oftat Ghenea trist.

Ghici.



Ce crezi că reprezintă desenul acesta?

(Răspunsul: pagina 70.)

Gramatică.

I. Derivate.

§ 25.	a)	a închide	- a deschide
		a încărca	- a descărca
		a încăleca	- a descăleca
		a încheia	- a descheia
		a încuia	- a descuia
		a înființa	- a desființa
		a încuraja	- a descuraja
	b)	a îmbrăca	- a dezbrăca
		a împacheta	- a despacheta
	c)	a îngheța	- a dezgheța
		a îngropa	- a dezgropa
	d)	a face	- a desface
		a coase	- a descoase
		a compune	- a descompune
		a concentra	- a desconcentra
		a lega	- a dezlega
		a lipi	- a dezlipi

§ 26. Alte derivate întâlnite în lecție:

a uimi	- uimire (amazement)
a distruge	- distrugere (destruction)
a mânui	- mânuire (handling)
frate	- frățesc, -țească; -țești; frățeste (brotherly, brotherlike)
a șopti	- șoptă (whisper)
bănuț	- nebănuț (unsuspected)
vinovaț	- vinovăție (guilt) nevinovăție (innocence)

II. Cognate.

§ 27. -y: -ie

economie, economia;
economiei

economii, economiile
economilor

academie	astronomie	comedie	strategie
agonie	autopsie	geografie	telepatie
amnestie	bigamie	ierarhie	teorie
anarhie	biografie	ironie	periferie
familie	memorie	glorie	artilerie
istorie	injurie	cavalerie	

Exemplu: Toate aceste teorii intră într-o anumită categorie din geometria plană.

§ 28. -fy: - fica

to modify = a modifica - modific
 - modifici
 - modifică
 - modificăm
 - modificați
 - modifică

a verifica a justifica a amplifica a califica
 a simplifica a certifica a fortifica a rectifică

Notă: to satisfy = a satisface

Exemplu: El a vrut să-și justifice purtarea, însă numai și-a amplificat necazurile.

III. Repetiție.

§ 29. Forma infinitivului se întrebuițează la formarea viitorului, condiționalului prezent și imperativului singular negativ. Se întrebuițează întotdeauna după prepoziția „de”:

Înainte de a veni aici, am locuit în Idaho.
 Înainte de a mă uita la automobile, vreau să le știu prețul.
 Fiecare are dreptul de a spune ce vrea.
 Departe de mine gândul de a-l vorbi de rău.
 Există un anumit fel de a mânui arma.

Înainte de a citi cartea, (eu, el, etc.)
 înainte de a o citi, (eu, el, etc.)
 înainte de a-i citi cartea, (eu, el, etc.)
 înainte de a-mi citi cartea, (eu, el, etc.)

§ 30. pentru a - in order to

Pentru a se căsători, el și-a economisit toți banii.

Pentru a nu fi forțat să se întoarcă în Rusia Sovietică, el s-a aruncat în fața trenului.



Cineva are nevoie de un tuns!



Teme acasă.

- I. Te rog scrie o compoziție, sau vorbește la magnetofon, asupra unuia din următoarele subiecte:

Cum ai învățat mînuirea armei?

Povestește o întâmplare din perioada cînd ai învățat mînuirea armei.

Cum poate cineva profita de faptul că știe o limbă străină?

Ce pot să facă oamenii cu banii pe care îi economisesc ?

- II. Vă rog să fiți pregătiți să vorbiți în clasă despre povestea din Lectură.

- III. Vă rog să traduceți în limba romînă următorul text din „Combat Actions in Korea”, de căpitanul Russell A. Gugeler, pagina 115:

At first light on the morning of 14 February, there were Chinese near the front line in front of the 3d and the 1st Platoons, although only three enemy soldiers actually reached it. One of these was killed and the other two captured soon afterward. Five or six Chinese remained near the road cut machine-gun outpost until daylight, then tried to crawl back across the rice paddies (fields). At the limiting point between the 1st and the 3d Platoons, which had been under enemy pressure for several hours, a small group withdrew, leaving 12 or 15 bodies on the south slope of the hill. The platoon sergeant of the 3d Platoon (Sgt. Bill C. Kluttz), in a foxhole next to the one occupied by Lieutenant McGee, spotted several Chinese in the creek bed just in front. He fired several times at them. Suspecting the presence of other Chinese, Lieutenant McGee ordered him to have the rocket launcher fired into the creek bed. Sergeant Kluttz fired the launcher himself. The rocket hit a tree, making an air burst over the creek bed. About forty Chinese came out of the creek bed and began running across the rice paddies in front of the 1st Platoon, which opened fire on them. By the time it was completely light, all enemy activity had stopped.

Vocabular.

amănunt, -te	detail
ameți (a), -esc, -it	to get dizzy; to faint; to make dizzy
anumit, -ă (un --, o --,); anumiți, -te	(a) certain
arc, -uri	bow
asuda (a), asud, asudat	to sweat
ceea ce	that which; what; which (referring to the action of the verb)
descuraja (a), -ez, -at	to discourage
dos, -uri	back
echilibru, -bre	equilibrium
economisi, -esc, -it	to save, economize
felurit, -ă; -ți, -te	varied
forța (a), -ez, -at	to force
glas, -uri	voice
împușca (a), împușc, -at	to shoot
încurca (a), încurc, -at	to confuse, mix up
înroși (a se --), -esc, -it	to blush
învîrți (a), -esc, it	to turn around
magazioner, -i	storeroom clerk
minune, -ni	miracle, wonder
modestie, -tii	modesty
modifica (a), modific, -at	to modify
ofta (a), -ez, -at	to sigh
osteni (a se --), -esc, -it	to tire
osteni (a se -- să)	to try hard to
particular, -ă; -i, -e	private
prescrie (a), -scriu, -scris	to prescribe
săgeată, săgeți	arrow
stăpîni (a), -esc, -it	to master
stăpîni (a se --)	to control oneself
timp, -i	count, tempo
ucide (a), ucid, ucis	to kill
viu, vie; vii	alive

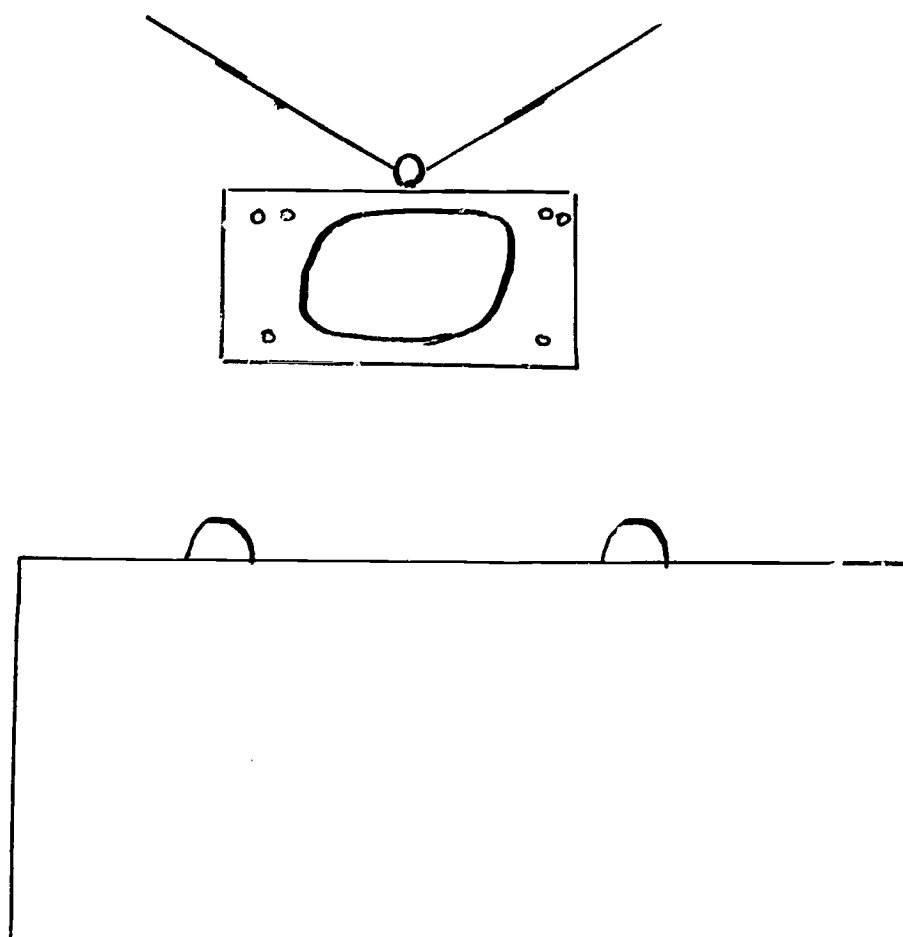
Expresii idiomatice.

a-și bate joc de	to make fun of
cît mai (calm)	as (calm) as possible

Expresii idiomatice. (continued)

a da din cap	to shake one's head
a avea de a face cu	to have to do with
dacă ești pe atît (de bun bucătar), pe cît (ești soldat)	if you are as (good a cook), as (you are a soldier)
în cele din urmă	finally
a profita de	to take advantage of
mînuirea armei	manual of arms
pur și simplu	simply

Ghici?



Ce reprezintă desenul acesta?

(Răspunsul: pagina 70.)

- Răspunsuri: pagina 50: O femeie care spală podelele.
pagina 63: Cineva care a căzut cu schiurile în zăpadă.
pagina 69: Ai dreptate: două persoane, uitându-se la televiziune.



Momente în care Dumbrăveanu se simte norocos: nu-l plouă!

VI

De gardă.

„Una din cele mai importante misiuni ale unui soldat este serviciul de gardă,” spuse sergentul instructor Croitoru. Sergentul Croitoru, care este reangajat de 19 ani și probabil că-și cunoaște meseria, învață recruții despre serviciul în garnizoană. Când capeți un sfat de la el, poți fii sigur că este bun. De la început, el le spune că orice abatere de la litera regulamentului înseamnă curtea marțială. Asta înseamnă că în timp de război, pentru vinile grave, cel vinovat este împușcat sau spânzurat. Câteodată lui Croitoru îi place să exagereze, însă de data asta este foarte serios. Soldatului îi vine rîndul să îndeplinească această misiune plină de răspundere -- serviciul de gardă -- cam o dată pe lună. Timp

VI

de 24 de ore stă în post și opt ore în corpul de gardă.

Soldatul de gardă stă în postul lui într-o poziție ostășească și păzește pacea, averea și siguranța unei părți din cazarmă, care i-a fost încredințată. Cine încearcă să treacă sau să se strecoare prin punctul păzit de el, este somat să se oprească.

El este răspunzător numai față de caporalul de gardă, comandantul gărzii, ofițerul de serviciu și comandantul unității. Dacă se întâmplă că alt ofițer vrea să inspecteze garda, el nu-l recunoaște, ci cheamă caporalul de gardă.

Santinela în post întrebuițează de obicei numai vorbele: Stai! Cine-i acolo? Înaintează și dă-ți parola! și: caporal de gardă, postul numărul trei (de exemplu).

Nu disprețui niciodată datoria santinelelor, după cum vei putea trage concluzia din exemplele următoare. Sînt multe împrejurări în care este greu de luat o hotărîre.

Cuvintele: Stai! și: Cine-i acolo? au dat de multe ori de lucru armatei. Cel puțin așa spune sergentul Croitoru. Santinela trebuie să strige de trei ori stai! și după aceea poate să tragă (bineînțeles, dacă persoana respectivă nu se oprește). Recruții prea zeloși fac cam așa: Stai, stai, stai! Poc! (Puteți crede sau nu, eu nu mă îndoiesc niciodată de ceea ce spune sergentul).

Odată, (spunea sergentul Croitoru), un recrutar, care era

de santinelă pentru prima oară, l-a oprit, l-a întrebat cine-i și l-a lăsat să treacă. După ce a mers câțiva pași, santinela a strigat iarăși: Stai! Sergentul Croitoru s-a întors și desigur, foarte politicos, l-a întrebat ce s-a întâmplat. „Eu am ordin să strig de trei ori „stai” și apoi să trag; la Dvs. am strigat numai de două ori pînă acum.”

Se povestește deasemenea ce s-a întâmplat unui ofițer de serviciu, care a întrebat pe o santinelă, cum fac de obicei ofițerii de serviciu, ca să vadă dacă ea știe consemnul. El s-a dus la postul santinelei și a zis:

„Presupune că tu ai strigat de trei ori „stai” și eu nu mă opresc. Ce vei face în acest caz?” Santinela a fost pusă în încurcătură. După cîtva timp de gîndire, a răspuns: „Să trăiți, domnule locotenent, eu voi chema caporalul de gardă.” Ofițerul de zi s-a bucurat că l-a prins. „Aha,” zise el disprețuitor. „Și de ce, mă rog, vei chema caporalul de gardă?” De data asta, răspunsul a fost hotărît și corect:

„Ca să dispună de cadavrul Dvs. să trăiți, domnule locotenent.”

Un alt recrut deștept a fost pus de sergentul comandant de gardă în următoarea situație neprevăzută:

„Să presupunem că vei vedea un vas de războiu trecînd de-a-curmezișul cîmpului de instrucție de acolo, ce vei face?”

VI

Soldatul s-a gândit din toate puterile. Nu izbutea să găsească un răspuns corect. Să tacă din gură, înseamnă că nu a respectat consemnul, nu a raportat tot ce a văzut. Să strige „stai”, nu are nici un rost, pentru că vaporul nu vine spre el. Să tragă, vaporul are blindaj puternic și nu-i va face nici un rău. În sfârșit, răspunsul adevărat—articolul 9 din regulament—nu-i venea în minte. Degeaba se străduia să-și aducă aminte.

„Ce vei face?” a insistat sergentul. O lumină neașteptată s-a aprins în ochii santinelei.

„Eu voi lua o torpilă, voi torpila vasul de război și-l voi scufunda.” Sergentul a rămas cu gura căscată.

„Și de unde vei căpăta torpila?” a întrebat el. Fața soldatului s-a umplut de zîmbet:

„Tot de acolo de unde ai căpătat dumneata vasul de război.”

Eroii se nasc, nu se fac. Aceasta a fost o izbîndă a sîngelui rece în situații grele.

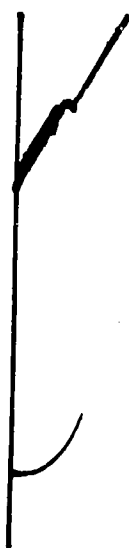
Întrebări:

1. Care este una din cele mai importante misiuni ale unui soldat?
2. De ce crezi că sergentul instructor Croitoru își cunoaște meseria?
3. Ce fel de sfaturi capeți de la el?
4. Ce înseamnă orice abatere de la litera regulamentului?
5. Ce se poate întîmpla, în timp de război, celor cu vini grave?

Întrebări: (continued)

6. Cam de cîte ori pe lună îi vine rîndul unui soldat să îndeplinească această misiune?
7. Ce păzește soldatul de gardă?
8. Ce face el cînd cineva încearcă să se strecoare sau să treacă prin punctul păzit de el?
9. Față de cine este el răspunzător?
10. Crezi că ar trebui să disprețuiești datoria santinelor?
11. Ce cuvinte au dat mult de lucru armatei?
12. Ce fac unii recruți prea zeloși?
13. Ce a făcut o dată un recrut cu soldatul Croitoru?
14. În alt caz, cu ce întrebare a pus în încurcătură un ofițer de serviciu pe o santinelă?
15. Ce răspuns greșit a dat santinela întîi?
16. Ce a întreat apoi ofițerul, disprețuitor?
17. A cunoscut soldatul răspunsul, acum?
18. În ce situație ipotetică l-a pus un sergent o dată pe un soldat de gardă?
19. A izbutit soldatul de gardă să găsească un răspuns corect?
20. Cum a explicat soldatul răspunsul lui?

Ghici



Ce crezi că reprezintă desenul acesta?

(Răspunsul: pagina 84.)

Dialog.

Unde te duci?

Trebuie să mă prezint la corpul de gardă. Intrăm în gardă la ora 6.

Ai izbutit să înveți consemnele?

Da, pentru că nu vreau să fiu pus în încurcătură.

Ce vei face dacă se va întâmpla ceva neprevăzut?

În nici un caz nu părăsesc postul!

Crezi că te va inspecta ofițerul de serviciu?

Este datoria lui să mă inspecteze.

Îți dă el de lucru?

Numai când observă vreo abatere de la regulament.

Poți sta în gheretă dacă plouă?

Desigur. N-are nici un rost să stau în ploaie.

Gândește-te! Tu, soldatul Florea, încredințat să păzești averea patriei!

Mă străduiesc să merit această încredere în orice împrejurare.

Fii soldat bun și vei căpăta o medalie!

Da, dacă nu voi căpăta o răceală!

Teme pentru ora de conversație.

- I. Spune procedura pe care ai urmat-o când ai făcut de gardă.
 Spune o întâmplare din corpul de gardă.
 Ce te pune cel mai mult în încurcătură?
 Povestește împrejurările în care un om a fost spânzurat
 în timp de război.
 Ce îți dă mai mult de lucru? De ce?
 Care este datoria unui ofițer de serviciu?
 Ce fel de oameni disprețuiești? De ce?
 Ce ar trebui să se străduiască să facă fiecare cetățean?

II. Lectură.

Sile era un om foarte egoist(*). In orice împrejurare, se gândea numai la el însuși și credea că nu are nici un rost să-și încarce mintea cu problemele altora. Din cauza asta, camarazii lui îl disprețuiau.

În timpul războiului, când făcea serviciul de gardă, unitatea lui Sile a primit ordinul să ducă un spion la locul unde trebuia spânzurat, cam la 4 km. de regiment. Spionul acesta încercase să se strecoare printre linii și n-a izbutit din cauza unei ironii: el a știut parola, însă santinela o uitase. Așa că santinela a chemat caporalul de gardă. Spionul, crezând că este o abatere de la program pe care n-o putea ști sau ghici, a dat răspunsuri încurcate. A fost descoperit și condamnat de curtea marțială la moarte prin spânzurare.

Când au pornit spre locul execuției, era o vreme tare urâtă. Jumătate ploua și jumătate ninge; un vânt rece intra pînă la oase; noroiul umplea bocancii și se lipea de ei; hainele subțiri și ude nu apărau de loc împotriva acestor toane ale vremii. În plus, partizanii le dădea de lucru din când în când.

Când au ajuns la locul un era să-l spînzure, spionul își spunea cu glas tare:

„Mizerabilă viață! M-am străduit degeaba să izbuțesc ceva! Acum, lupii o să-mi mănînce cadavrul pe pămînt străin!”

Sile i-a răspuns iritat:

(*) - selfish

VI

„Tu te plîngi? Ce să spun eu, care trebuie să mă întorc
înapoi 4 kilometri pe vremea asta mizerabilă? Pot căpăta o
răceală!”

III.

Cîntec sfînt. (*)

Cîntecul ce des ți-1 cînt
Cînd te-adorm în fapt de seară
Puiule, e-un cîntec sfînt
Vechi și simplu de la țară.

Mama mi-1 cînta și ea
Și la glasul ei cel dulce
Puiul ei se potolea
Și-o lăsa frumos să-1 culce.

Azi, te-adorm cu dînsul eu,
Ieri, el m-adormea pe mine;
Și-adormi pe tatăl meu
Cînd era copil ca tine.

Mîine, cînd voi fi pămînt,
Nu-1 uita nici tu, și zi-le (**),
Zi-le doina, cîntec sfînt
La copiii tăi, copile

Ștefan Octavian Iosif

(*) sfînt = holy

(**) zi = say! sing! (imperative of "a zice")

Gramatică.

I. Derivate.

- § 31. a gândi - gândire (thought, thinking)
 a aştepta - aşteptat - neaşteptat (unexpected)
 prevăzut - neprevăzut (unforeseen)
 ostaş - ostăşesc, -şescă; -şeşti (soldierly)

II. Cognate.

§ 32. Verbe terminate în limba engleză în -ize devin în limba română verbe de conjugarea întâia în -iza:

to memorize = a memoriza - memorizez
 memorizezi
 memorizează

memorizăm
 memorizaţi
 memorizează

a autoriza	a localiza	a monopoliza	a caracteriza
a capitaliza	a improviza	a organiza	a industrializa
a generaliza	a comuniza	a populariza	a fertiliza
a steriliza	a moderniza	a penaliza	a egaliza

Exemplu: Ei au monopolizat conversația cu problema industrializării regiunilor dezorganizate de război civil.

Notă: a critica
 a recunoaște

to realiza - a realiza
 a-și da seama

§ 33. Adjective terminate în limba engleză în -ic sau -ical:

academic - academic

tactical - tactic

alcoolic	ideologic	politic	metalic
organic	empiric	cilindric	practic
caracteristic	ironic	alfabetic	teoretic

VI

Exemplu: Din punct de vedere tactic și strategic, soluția lui nu este practică.

III. Repetiție.

§ 34. Întrebuințările subjonctivului.

- a) Vreau să mă duc acasă.
Trebuie să-l ajute.
A încercat să ne trimită o scrisoare.
Când vei începe să înveți serios?
- b) (Ca imperativ viitor)
- Să nu te mai prind aici!
Să scrieți lecția în caietul ăsta!
Să nu citească ziarul pînă nu termină lecția!
Să fiți aici la ora 7!
- și: Să mergem!
Să aducă banii aici!
Să bem!
Să dansăm!
- c) (Ca întrebare la o comandă)
- Citește!
Ce să citesc?
- Scrieți lecția!
Cînd s-o scriem?
- Parcați automobilele!
Unde să le parcăm?
- Deschide cutia!
Cum s-o deschid?
- d) Trăiască armata!
- Să ne ajute Dumnezeu!
Să-l pedepsească Dumnezeu!
Dumnezeu să-l odihnească în pace!
- e) Ca să -
- Ca să-ți îndeplinești bine datoria, trebuie să cunoști bine regulamentele.

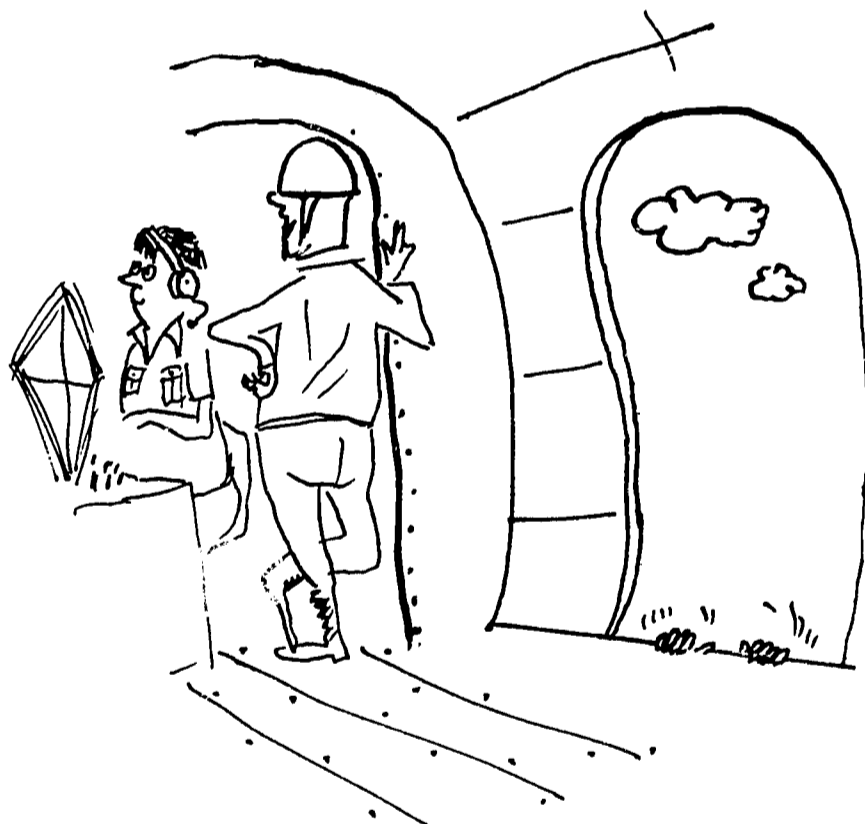
Trebuie să te stăpânești la timp ca să nu-ți pară rău mai târziu.

Fără să -

A spus toată lecția pe de rost fără să se uite la carte.

A intrat în casă fără să bată la ușă.

- f) Să-mi dai un milion și nu ți-aș da automobilul ăsta!
Să vină cu toate rudele lui și tot nu-l capătă înapoi!
- g) Să învăț, mi-e lene; să merg la cinema, n-am bani.
Să cheme la telefon sau să scrie; nici el nu știa ce să facă.



- Ultimul parașutist mi-a dat mult de lucru!...

VI

§ 36. Numeralul.

1	primul, prima	o dată	prima dată	cîte unul	a 2
2	al doilea, a doua	de două ori	a doua oară	cîte doi	a 3
3	al treilea, a treia	de trei ori	a treia oară	cîte trei	a 4
4	al patrulea, a patra	de patru ori	a patra oară	cîte patru	a 5
5	al cincilea, a cincea	de cinci ori	a cincea oară	cîte cinci	etc.
6	al șaselea, a șasea	etc.	etc.	etc.	
7	al șaptelea, a șaptea				
8.	al optulea, a opta				
9	al nouălea, a noua				
10	al zecelea, a zecea				
11	al unsprezecelea, a -a				
12	al doisprezecelea, a -a				
13	al treisprezecelea, a -a				
14	al paisprezecelea, a -a				
15	al cincisprezecelea, a -a				
16	al șaisprezecelea, a -a				
17	al șaptesprezecelea, a -a				
18	al optesprezecelea, a -a				
19	al nouăsprezecelea, a -a				
20	al douăzecelea, a -a				
21	al douăzecișibunulea, a -a				
22	al douăzecișidoilea, a -a				
23	al douăzecișitreilea, a -a				
30	al treizecilea, a -a				
40	al patruzecilea, a -a				
50	al cincezecilea, a -a				
60	al șaizecilea, a -a				
70	al șaptezecilea, a -a				
80	al optzecilea, a -a				
90	al nouăzecilea, a -a				
100	al sutălea, a suta				
1.000	al mielea, a mia				
1.639	al o mie șase sute treizeci și nouălea				

Teme acasă.

- I. Vă rog să scrieți o compoziție, sau vorbiți la magnetofon, asupra unuia din următoarele subiecte:

Serviciul de gardă.

O întâmplare din serviciul de gardă.

În ce împrejurări cheamă santinela caporalul de gardă?

Povestește cum poate să se strecoare o patrulă printre liniile inamicului.

- II. Vă rog să fiți pregătiți să vorbiți despre bucata din Lectură.
- III. Vă rog să învățați pe de rost poezia din Lectură.
- IV. Vă rog să traduceți în limba română următorul text din Combat Actions in Korea, de căpitanul Russell A. Gugeler, pagina 88:

The 24th and 2d Infantry Divisions occupied positions near the center of Eighth Army's line. Late on the 27th of January, the commanding general of U.S. X Corps directed the 2d Division to send a reconnaissance patrol northward to the vicinity of two railroad tunnels a few miles south of Chipyeong-ni. It was to join(*) forces at Iho-ri with a group from the 24th Division, after which the composite(**) patrol would proceed to the objective.

Because the order reached the divisions so late, the 24th Division was unable to make arrangements for crossing the unbridged Han River in time to effect the meeting. A patrol from the 23d Infantry (2d Division) reconnoitered the Twin Tunnels area, however, and returned to its base without incident.

At 2240 on the night of the 28th, X Corps directed the 2d Division to run the same patrol on the following day, again in conjunction with a patrol from the adjoining division. This time the 2d Division was to furnish five additional jeeps to carry the men from the 24th Division, which was still unable to get its vehicles across the river.

(*) to join = a uni, unesc
 (**) composite = combinat

Vocabular.

abatere, -ri	departure, deviation
articol	article
avere	belongings; wealth
blindaj, -e	armor
cadavru, -vre	body (corpse)
caporal de gardă	corporal of the guard
corpul de gardă	guardhouse
căpăta (a), <u>capăt</u> , -at	to get, receive
disprețui (a), -iesc, -it	to despise
dispune (a), -pun, -pus	to dispose; to have (access to)
formulă, -le	formula
insista (a), insist, -at	to insist
izbîndă, izbînzi	victory
izbuti (a), -esc, -it	to succeed
împrejurare, -rări	circumstance
literă, -re	letter
ofițer de serviciu	duty officer
spînzura (a), spînzur, -at	to hang (hanged)
strădui (a se --), -iesc, -it	to strive
strecura, strecor, -at	to strain (in strainer)
strecura (a se --)	to infiltrate
strigăt, -e	shout
umple, <u>umplu</u> , umplut	to fill
zelos, zeloasă; zeloși, zeloase	zealous

Expresii idiomatice.

serviciul de gardă	guard duty
a nu avea nici un rost	to be of no use
a da de lucru	to give a rough time
a fi pus în încurcătură	to get mixed-up

Răspuns: pagina 75: Un soldat și un câine, mergînd după colț.

Spre miazăzi!



Spre miazănoapte!

VII

Vocea poporului.

Oricît de frumos ar decora cantina, oricît de frumoase ar fi filmele la cinematograful regimentului, oricît de interesante ar fi întrecerile sportive organizate de armată, soldații se distrează cei mai bine la ședințele lor de bîrfeală (de vorbe goale). Acum, aceste ședințe se desfășoară după un program bine stabilit. Dacă este prezent, caporalul Ușieru vorbește despre cum ar conduce el ministerul armatei iar fruntașul Luca Teodor spune cum ar organiza el circulația vehiculelor în centrul orașului București, unde el a fost polițist la serviciul circulației. Soldatul Moroșanu e gata oricînd să vorbească ore întregi despre frumusețile lacurilor din munții Carpați. Caporalul Bindea vorbește despre echipele

VII

de fotbal și despre jucătorii lor, ca unul care a jucat în echipa campioană a României.

Nu de mult timp, o nouă stea a răsărit pe cerul ședințede distracție cazonă: fruntașul Marin Ciorogaru din raionul Strehaia, regiunea Craiova. Se pare că el însuși crede 99% din poveștile pe care le spune camarazilor. Subiectul cuvântărilor lui îl formează deobicei familia mamei lui, născută Segărceanu; o veche familie de boieri olteni, pretinde el. Membrii familiei Segărceanu se pare că au participat la toate războaiele trecute, prezente și viitoare și la toate bătăliile la miazăzi și la miazănoapte de Dunăre.

Bunicul lui era căpitan în marina fluvială română și a avut sub comanda lui o flotilă de monitoare. Nu mult după începutul celui de al doilea război mondial, a fost transferat la comanda unui depozit de muniții, undeva în mijlocul unei câmpii.

Odată, unul dintre soldații din garda de sub comanda bunicului său a fost inspectat de ofițerul de serviciu. Era noaptea târziu. Câmpia era netedă și santinela putea să vadă la distanță mare. Ofițerul s-a apropiat și santinela a strigat: „Stai!” ca la regulament. Ofițerul s-a oprit. „Înaintează și dă-ți parola!” a spus apoi santinela. Ofițerul a înaintat. Santinela a uitat să strige din nou stai! și ofițerul a venit chiar lângă el. Pe neașteptate, ofițerul

i-a smuls arma din mână. Asta era o situație foarte neplăcută pentru soldat, mai ales în vreme de războiu. El putea fi judecat și condamnat la moarte de curtea marțială. Ofițerul s-a uitat câteva secunde în tăcere la soldat.

„Ce ai fi făcut,” întrebă el cu o voce de tunet, „dacă un dușman ți-ar fi smuls arma în felul acesta?” Soldatul a tremurat câteva clipe și repede și-a revenit. „Aș fi smuls-o înapoi, ÎN FELUL ACESTA, domnule căpitan!” Căpitanul a rămas cu mâna goală. „Trei pași înapoi și dă-ți parola”, sună de data asta vocea soldatului. „Bucur” zise ofițerul; „București” răspunse soldatul. Totul a fost în perfectă ordine.

Bunicul lui Ciorogaru, care a spus această poveste, este de 65 de ani. Acum trei luni el a fost concentrat din nou în marina fluvială cu gradul de căpitan. O dată cu el s-au înrolat în forțele armate doi fii și doi nepoți de-ai săi. Ciorogaru a avut doi unchi, care au participat la cel de al doilea războiu mondial și amândoi și-au făcut bine datoria, asta, fie spus, dacă nu ești prea pretențios. Nici unul nu s-a omorât muncind.

Primul a călătorit de trei ori în zona frontului cu o muzică militară în care cânta din trompetă. În timpul călătoriei a treia, un avion de bombardament a lansat câteva bombe asupra coloanei de autocamioane care transportau pe

VII

muzicanți. Unii au fost uciși, mulți au fost răniți. Unchiul lui Ciorogaru s-a întors înapoi cîntînd din trompetă, pe acoperișul unui camion. Acesta era unchiul chiulangiu.

Celălalt unchiu a fost de serviciu la popota ofițerilor. Camarazii lui rîdeau de el ori de cîte ori trecea pe lîngă ei cu tava plină de mîncare. Odată, n-a mai putut răbda și i-a trîntit-o în cap unuia dintre camarazii care își băteau joc de el. Restul timpului pînă la sfîrșitul războiului, l-a petrecut în închisoare.

Un alt membru glorios al familiei Segărceanu a fost vărul lui Ciorogaru. Pe cînd era în prima linie, în timpul primului război mondial, i-a fost foame. Uitîndu-se peste linia tranșeelor, a văzut un măr între poziții. Cîteva mere roșii erau pe ramuri. A încercat să se furișeze în pom și să culeagă merele, însă gloanțele inamice l-au găsit. Rănit nu prea grav, fu transportat pe o brancardă la postul de prim ajutor. Chiar în momentul cînd brancardierii l-au pus jos, un obuz a făcut explozie chiar în mijlocul lor și cînd fumul s-a împrăștiat, nici o bucată din cei trei oameni n-ă mai fost văzută. Asta s-a întîmplat la ora zece dimineața, în ziua de 11 noiembrie 1918.

O oră înainte de semnarea armistițiului!

Întrebări:

1. Unde se distrează soldații cel mai bine?
2. De ce spune Luca Teodor că el ar putea organiza circulația vehiculelor mai bine?
3. De ce crezi că lui Moroșanu îi place să vorbească despre frumusețile lacurilor din munți?
4. De ce vorbește caporalul Bindea despre echipele de fotbal și despre jucătorii lor?
5. Cine este fruntașul Ciorogaru?
6. Crede el singur poveștile pe care le spune camarazilor?
7. Din ce fel de familie se trage el?
8. La ce războaie spune el că a participat?
9. La ce bătălii spune el că a participat?
10. În ce marină a fost bunicul lui căpitan?
11. De cine a fost inspectat unul dintre soldații din garda de sub comanda lui?
12. Ce s-a întâmplat atunci?
13. Crezi că s-a întâmplat ceva acelui soldat după această întâmplare?
14. Cine s-a mai înrolat în armată o dată cu el?
15. S-au omorât ei muncind?
16. Din ce cânta unul din unchii lui?
17. Ce s-a întâmplat în timpul unei călătorii spre front?
18. Cum s-a întors el înapoi?
19. Lecția nu spune de ce camarazii unui unchi de-al lui Ciorogaru își băteau joc de el. Poți să-ți închipui vreo cauză?
20. Ce a făcut acest unchi într-o zi când n-a mai putut răbda?
21. Ce a văzut odată, un văr de-al lui Ciorogaru, când era în prima linie pe front?
22. Ce a încercat el să facă?
23. Ce s-a întâmplat când era transportat la postul de prim ajutor?
24. De ce este această întâmplare interesantă? Ce s-a întâmplat la 11 noiembrie 1918?
25. Cunoști dumneata vreo întâmplare interesantă în felul celor povestite în lecția asta?

VII

Dialog

Iarăși la carceră! De ce?

Pentru că locotenentul s-a furișat pe neașteptate în dormitor.

Ei, și?

Ne-a prins pe noi chiulangii într-o ședință de bîrfeală.

V-a auzit vorbind rău de armată?

Mai rău. Vorbeam de el.

Nu mai spune!

Da. Încercam să stabilim cine este cel mai mare dușman al nostru: Rusia, bucătarul sau el.

Și ce ați stabilit?

El a pierdut: a ieșit al doilea, după bucătar.

Și ce are asta de a face cu tine?

Eu am ținut o cuvîntare prin care împrăștiam zvonul că el se omoară muncind numai cînd mănîncă!

Te-a auzit el cînd ai spus asta?

Nu numai atît, însă am sugerat și o întrecere de mîncat sarmale între el și întregul nostru pluton!

Ti-ai semnat condamnarea la moarte!

Bine ai zis. L-am văzut numai în clipa în care a trîntit ușa.

Cum îți petreci timpul la carceră?

Ca un boier! N-am nimic de făcut!

Altădată bagă de seamă ce vorbești!

Adevărat proverbul: dacă tăceam, deștept rămîneam!

Proverbul este adevărat, însă nu în clasa de limba romînă!

Teme pentru ora de conversație.

- I. Care este subiectul de bîrfeală al soldaților?
 Din frumusețile naturii pe care le cunoști, te rog descrie una care crezi că este mai interesantă.
 Descrie felurile căi prin care un chiulangiu încearcă să scape de lucru.
 Cum poate deveni cineva un campion (în ce sport vrei).
 Ce trebuie să știi despre dușman? Cum poți afla aceste informații?
 Cum judecă americanii străinii și cum judecă străinii americanii?
 Descrie cum își petrec soldații timpul liber; sau cum își petrec oamenii vacanța.

II. Lectură.

Nu știi dacă povestea următoare este pură bîrfeală în cercurile diplomatice sau are o sămînță de adevăr. Se spune, totuși, că în timpul războiului, cînd germanii erau la porțile Moscovei, a sosit la un aeroport la mieznoapte de Moscova o comisie formată din trei englezi, pentru a discuta planuri strategice împotriva dușmanului comun de atunci.

La aeroport, ei au fost primiți de o delegație de trei ruși. După schimbul de salutări necesar în aceste împrejurări, ei s-au suit într-o sanie(*) cu trei cai și au pornit-o spre Moscova. Drumul era plăcut pe cîmpia netedă, cu zăpada bătută de vînt, îmbrăcați în blănuri groase.

Pe neașteptate, dintr-un grup de brazi, a sărit asupra lor o haită de lupi(**). Caii au început să tremure de frică și să sară în două picioare. Văzînd situația asta, un rus s-a ridicat în picioare în sanie, a făcut o scurtă și glorioasă cuvîntare: „Pentru victoria finală” și s-a aruncat în mijlocul lupilor!

Caii au luat-o la fugă, însă curînd haita de lupi a venit iarăși. Al doilea rus s-a ridicat, și-a smuls de pe piept medalia „Steaua Roșie”, apoi s-a aruncat și el în mijlocul lupilor. Lupii l-au devorat repede și pe al doilea rus și au început iarăși să amenințe pe cei din sanie. Al treilea rus s-a ridicat, a trîntit căciula în fundul sănii și s-a sacrificat și el pentru cauza comună

(*) - sleigh

(**) - pack of wolves

VII

Însă nici sacrificiul acesta n-a fost suficient:
lupii s-au întors și a patra oară.

Oricât de grea ar fi situația, englezii nu se lasă
intimidați. Calmi, ei și-au scos pistoalele și au înce-
put să ucidă și să împrăștie lupii cu focul concentrat
al armelor lor!...

III.

Știi tu?

Știi tu când te țineam pe brațe,
Când îmi jurai amor(*), știi tu?
Acele clipe fericite,
Tu le-ai uitat, eu însă nu...

Știi tu când fără nici o vorbă,
Tu m-ai lăsat plângînd, știi tu?
Acele clipe de durere
Tu le-ai uitat, eu însă nu...

Știi tu când ne-ntîlnirăm iarăși,
Cum te priveam cu foc, știi tu?
Tu nici nu te uitai la mine,
Tu m-ai uitat, eu însă nu...

(*) amor - love

Gramatică.

I. Derivate.

§ 37. a chiuii - chiulangiu
 a lustrui - lustragiu
 geam - geamgiu

Exemplu: Lustragiul și cu geamgiul au bătut chiulangiul.

§ 38. Derivate întâlnite în lecție:

a întrece - întrecere (contest)
 a juca - jucător

II. Cognate.

§ 39. Unele cognate se scriu la fel în limba română ca și în limba engleză (cu puține excepții ușor de ținut minte, ca: eliminarea literelor duble, „h” câteodată dispăre etc.)

a) ilegal, ilegală; ilegali, ilegale.

anual	legal	federal	normal
anormal	liberal	municipal	industrial
criminal	vocal	infernal	confidențial
dictatorial	personal	senzațional	imparțial
final	cordial	fenomenal	electoral

Exemplu: Articolul este trivial, cu toate că are un număr fenomenal de date imparțiale.

b) elegant, elegantă; eleganți, elegante

arogant	elegant	emigrant	predominant
combatant	ignorant	disonant	protestant

Exemplu: O doamnă elegantă și arogantă n-a vrut să vorbească cu emigranții.

c) organism, organismul; organisme, organismele
 organismului organismelor

optimism	capitalism	realism	idealism
organism	comunism	reumatism	materialism
ateism	pesimism	socialism	canibalism

VII

Exemplu: Patriotismul lui era direct opus cosmopolitanismului călătorului din Hong Kong.

d) chimist, chimistă; chimiști, chimiste

specialist	colonist	optimist	idealist
comunist	comunist	individualist	capitalist
fascist	pesimist	antagonist	materialist

Exemplu: Fascistul și comunistul au fost antagoniști în arena politică.

III. Repetiție.

§40. Întrebunțările imperfectului.

- a) Tocmai se ducea la școală, când i-a venit vestea.
Pe când afară ploua, el citea.
Mă uitam pe geam când l-am văzut venind spre casă.
În timp ce noi ne învățam lecțiile, el juca cărți.
- b) Când eram în Washington, mîncam la restaurant.
De multe ori mergeam la bibliotecă să citesc în liniște.
El întotdeauna se scula de dimineață.
Ori de câte ori mergeam la el, el îmi vorbea de necazurile lui.
- c) Dacă știam că are necazuri, îi trimiteam bani.
Dacă nu-l opream, cădea.
Nu-l lăsam eu să vorbească așa dacă eram eu în locul lui!
Poate că era acolo, însă noi n-am putut afla.
- d) Prima dată de când îl cunoștea, l-a văzut rîzînd.
Și vorbea, și rîdea, și vorbea, și nu se mai oprea!

Teme acasă.

- I. Vă rog să scrieți o compoziție, sau să vorbiți la magnetofon, asupra unuia din următoarele subiecte:

Describe cazul unui chiulangiu și ce s-a întâmplat cu el.

Describe una din frumusețile pe care le cunoști. Cum judecă soldații pe un chiulangiu? De ce nu este bine să fie prea mulți chiulangii?

De ce ar trebui (s-au n-ar trebui) să se înroleze tinerii în armată?

- II. Vă rog să fiți pregătiți să vorbiți în clasă despre povestea din Lectură.

- III. Vă rog să învățați pe de rost poezia „Știi tu?”

- IV. Vă rog să traduceți următorul text din „Combat Actions in Korea”, de căpitanul Russell A. Gugeler, pagina 202:

The relief of the assault companies was scheduled to begin on the evening of 3 August. It was still light when men of Company K started up the trail at 2100. Darkness during the Korean summer would not come for half an hour yet. The 2d Platoon was first in the column. Lt. Wilbur C. Schaeffner - a replacement officer who had joined the company three days before - was in command of the platoon.

The infantrymen moved slowly and quietly. An hour later Lieutenant Schaeffner and the thirty-one men of his platoon reached the crest of the hill and moved on out to take up positions on the east end of the ridge-line. Schaeffner split his platoon between two of the smaller mounds, leaving the smallest one - the mound at the eastern tip of the ridge - unoccupied.

The company commander (Lt. Robert H. Hight) brought up the remainder of the company and posted it along the two larger mounds at the west end of the ridge. This move, and the relief of the other companies, was an all-night process, and the last men were not in place until after first light the next day. As quickly as they were relieved, men from Companies I and L picked up their equipment and started down the trail and then moved back to reserve positions on the ridgeline just south of Million Dollar Hill.

VII

Vocabular.

armistițiu, -ții	armistice
bîrfeală, -feli	gossip
boier, -i	boyar (title of nobility)
campion, -i	champion
chiulangiu, -gii	gold-bricker; truant
cîmpie, -ii	plain (level land)
clipă, clipe	moment
cuvîntare, -tări	speech
distra (a), -ez, -at	to amuse
dușman, -i	foe, enemy
furișa (a se --), -ez, -at	to sneak, steal, go furtively
împrăștia (a), -tiu, -iat	to scatter, spread
înrola (a se --), -ez, -at	to enlist
juđeca (a), juđec, -at	to judge, try (in court)
miazănoapte	North
miazăzi	South
născută ...	maiden name, nee
neașteptate (pe --)	unexpectedly
neted, -ă; netezi, netede	level; smooth
oltean, olteni	(inhabitant of Oltenia)
raion, raioane	county
regiune, -ni	region (administrative division)
semna (a), -ez, -at	to sign
smulge (a), smulg, smuls	to pluck, grab (out some- thing held fast)
stabili (a), -esc, -it	to establish
tavă, tăvi	tray
trînti (a), -esc, -it	to throw hard, slam
tremura (a), tremur, -at	to shake, tremble

Expresii Idiomatice.

o dată cu ... (totodată..)	at the same time ...
oricît de ...	no matter how; however ...
a petrece	to spend (time)



VIII

Onoarea militară.

Costache Mănescu este sergent instructor la bateria a III-a din divizionul al doilea, regimentul 1 Artilerie. Ieri am trecut pe la el, pentru că aveam nevoie de niște date asupra unor recruți și am mai stat de vorbă cu el. Cu mare surprindere am constatat că Mănescu este unul dintre cei mai interesanți subofițeri din centrul de instrucție al artileriei.

„Acum câteva săptămîni,” povestea el, „mergeam în concediu. În timp ce așteptam într-o gară să schimb trenul, am văzut doi soldați pe peron. Ambii erau curat îmbrăcați, cu frumoasă atitudine ostășească și-și vedeau de treaba lor. M-am uitat la ei și mi-am dat seama că erau buni băieți și

VIII

buni soldați. Eu am experiență destulă și cunosc un soldat bun, când îl văd. Ei bine, pe când stăteau acolo, un oarecare tip beat s-a apropiat de ei cu gura mare și a început să facă glume pe socoteala lor. Ei nu-i făcuseră nimic. Ei au încercat să nu-i dea nici o atenție. Nici unul dintre ei n-a înjurat sau ridicat un deget măcar.

„M-am urcat în tren și tipul cu pricina s-a așezat chiar pe banca din fața mea. Eu eram cu haine civile și el n-a avut de unde să știe că sînt și eu soldat. Nu după mult timp, s-a întors spre mine și știind că eu am fost martor la conversația lui cu soldații, mă întrebă:

„Nu-i așa că le-am zis-o?”

„Desigur,” i-am răspuns, „nu le-ai rămas dator cu nimic. Este mare păcat însă că nici unul dintre ei nu a uitat că este în uniformă și nu te-a făcut să-ți scuipi măselele pe jos”.

„După asta am început să-i spun ce părere am eu despre el și despre atacul lui neprovocat în contra bieților soldați, care își cheltuesc cei mai buni ani din viață ca să învețe cum să-l apere pe el și pe ai lui. Cu un cuvînt, i-am spus tot ce am avut pe inimă. În sfîrșit, el s-a ridicat și a mers în alt vagon, tocmai când mă încălzisem mai bine.

„Un domn mai în vîrstă care ședea pe o bancă alăturată s-a uitat la mine și a zîmbit, după ce tipul a plecat.

„Eu sînt colonel de infanterie”, zise el. „Mă bucur că l-ai pus la punct.” „Sînt sergentul instructor Mănescu din artileria grea,” m-am prezentat, „și-mi pare rău că a plecat prea devreme. Încă nu-i spuseseam tot ce aveam de spus, domnule colonel. Am luat parte la multe alte acțiuni militare și am fost martor la multe incidente penibile, însă nu am văzut mulți oameni care să fi suportat ce au suportat cei doi soldați, fără să dea îndrăznețului un pumn în nas.”

Costache Mănescu a tăcut; și după un timp de gîndire, a continuat:

„Drept să-ți spun, Dumbrăvene, nu mai înțeleg atitudinea unor oameni față de soldați. Totală lipsă de apreciere. Ia de exemplu un băiat tînr și la locul lui. Toată lumea în jurul lui îl cunoaște ca atare și toți îl apreciază. Este tocmai pe punctul de a începe ceva în viață. Cînd, deodată, toate planurile lui se prăbușesc. Băiatul trebuie să lase totul baltă și să se prezinte la cercul de recrutare și apoi la regiment. Chiar din acest moment, șerpii ăștia încep să se uite la el ca și cum le-ar fi o treaptă sau chiar două inferior. Slavă Domnului, nu sînt mulți indivizi la fel cu cel din gară; însă și dacă sînt cîțiva, sînt prea mulți. Ia de exemplu trei sau patru sute de soldați și vei găsi între ei cîțiva bețivi sau bătăuși și scandalagii. Procentul nu este așa de ridicat între soldați, cît este în orice categorie de civili; însă uniforma bate la ochi. Un soldat beat

VIII

atrage mai mare atenție decît zece civili în aceeași neplăcută situație.

„Sau alt exemplu. Un regiment stă cantonat într-un sat timp de cîteva luni. În ultima săptămînă-deși pînă acum nu s-a întîmplat nimic deosebit-trei soldați se îmbată și bat niște civili. Toată armata este înjurată din cauza lor. Nu este corect și nu este drept. Eu am fost în armată aproape un sfert de secol și o cunosc bine. Numai dacă războiul rece se va încălzi într-o bună zi, își vor da seama mulți oameni ce înseamnă armata. Ar mai fi încă multe de spus, dar acum la revedere, Dumbrăvene, mă grăbesc că mă așteaptă camarazii la cantină să jucăm o partidă de poker.”

Întrebări:

1. Cine este Costache Mănescu?
2. Ce a constatat Dumbrăveanu cu surprindere?
3. Ce a văzut Costache Mănescu pe cînd aștepta trenul într-o gară?
4. Cum erau cei doi soldați pe care i-a văzut el?
5. Cum era tipul cu pricina?
6. Știa tipul cu pricina că Mănescu era soldat? De ce?
7. S-a lăudat soldatul cu pricina că „le-a zis-o”?
8. Ce i-a răspuns Mănescu?
9. Ce a făcut tipul cu pricina tocmai cînd se încălzise Mănescu mai bine?
10. Cine ședea pe o bancă alăturată?
11. A fost colonelul de acord cu Mănescu?
12. Ce ar fi putut face cei doi soldați, dacă nu s-ar fi stăpînit și n-ar fi suportat glumele făcute pe socoteala lor?
13. De ce crezi că există totală lipsă de apreciere?
14. Ce se întîmplă cînd este un tînăr chemat să-și facă datoria față de patrie?

Întrebări: (continued)

15. Unde trebuie să se prezinte?
16. Cum este privit un soldat care este bătăuș sau scandagiu?
17. Ce bate mai mult la ochi: uniforma sau hainele civile?
18. Ce se întâmplă când se îmbată un militar și ce se întâmplă când se îmbată un civil?
19. Dumneata ai constatat același lucru?
20. Când apreciază civilii mai mult militarii?

Polul (*)



Al cui este polul? De ce?

(Răspuns: pagina 112.)

(*) pol -- Romanian coin worth 20 lei.

VIII

Dialog.

De ce te-a chemat căpitanul iarăși la ordin?

Pentru că am dat un pun în nas unui scandalagiu care nu-și vedea de treaba lui.

Din cînd în cînd e bine să pui la punct cîte un scandalagiu! Tipul cu pricina era un tip îndrăzneț care m-a insultat neprovocat.

De ce dai importanță unui astfel de individ?

Nu-i dau importanță. Însă cînd este vorba de onoarea de militar, trebuie s-o apăr ca atare.

Este onoarea militarului deosebită de cea a civilului?

Da, pentru că purtarea unui militar bate la ochi mai mult decît a unui civil.

Să lăsăm chestiunea asta baltă. Ai jucat poker aseară?

Da, și am constatat că e greu să câștigi dacă nu-ți vin cărțile.

Cine a jucat alături de tine?

Un oarecare Taflan.

Îl cunosc. E tip de treabă, însă la cărți te ia prin surprindere.

Ai dreptate. M-a luat prin surprindere și mi-a luat și bănișorii.

Cu ce trăiești acum?

Cum pot. Îmi pare un secol pînă la soldă.

Teme pentru ora de conversație.

- I. Cum este onoarea militară deosebită de cea civilă?
 Cum se poartă bătașii și scandalagiii?
 Povestește câteva cazuri în care cineva a făcut glume pe socoteala altuia.
 Povestește despre o bătaie pe care ai văzut-o: cum a început și cum s-a terminat.
 Ce bate mai mult la ochi? Dă câteva exemple.
 Cum se poartă un tip îndrăzneț?
 Cum sînt oamenii mai tineri și cum sînt oamenii mai în vîrstă?
 Ți-aduci aminte de un caz în care cineva a pus la punct pe altcineva? Povestește-1!

II. Lectură:

În timpul războiului al doilea mondial, americanii, englezii și rușii erau aliați și camarazi de arme împotriva dușmanului comun. Indivizii erau obligați să se înțeleagă între ei, chiar dacă de multe ori ei s-ar fi pus la punct unul pe altul, sau chiar dacă și-ar fi dat câte un pumn în nas. Ei au preferat să tacă pentru armonia necesară izbînzii.

În povestea care urmează este vorba despre trei ofițeri aliați care au trebuit să petreacă noaptea într-un sat mic. Acești trei ofițeri: un rus, un american și un englez, au trebuit să meargă să cerceteze nu-știu-ce într-un sat oarecare. Rusul părea om de treabă: nu era bătaș sau bețiv, cum le mersese zvonul rușilor.

În drum spre destinația lor, i-a prins noaptea pe drum. Ei s-au dus la prima casă întîlnită în calea lor. Era o casă simplă; nu prea bătea la ochi. Ei au bătut la ușă și l-au rugat pe țăranul care a apărut în fața lor să le dea adăpost peste noapte.

"Vă primesc cu plăcere," a spus țăranul, un om mai în vîrstă. Apoi a adăugat: "Am în casă numai un pat pentru două persoane. Unul din dumneavoastră va trebui să se culce pe grămada de paie din fundul curții." După ce a spus asta, țăranul și-a văzut de treaba lui.

Ofițerul american, mai îndrăzneț și pentru că nu-i păsa de glumele ce s-ar fi făcut pe socoteala lui, s-a

după el întâi să doarmă pe grămada de paie, iar rusul și englezul s-au culcat în pat.

Americanul a constatat că cu toate că grămada de paie era confortabilă ca atare, de undeva venea un miros insuportabil. Curînd a descoperit că grămada de paie era alături de un coteț de porci(*) care emitea un miros deosebit de puternic.

Americanul ducea lipsa confortului de acasă. A răbdat el cît a răbdat, a strîns din măsele, însă n-am mai putut suporta mirosul. După o bucată de vreme s-a sculat și s-a dus la casă, a bătut la ușă și după ce a intrat înăuntru, a explicat tovarășilor lui situația.

Ofițerul englez, domn, s-a simțit dator să meargă el afară. A încercat englezul să doarmă, dar degeaba. Mirosul era prea puternic. După o oră care a părut un secol, nici englezul n-a mai putut suporta. A scuipat dezgustat, s-a ridicat, a venit înapoi și a bătut la ușă. După ce a intrat în casă, l-a rugat pe rus să fie atît de bun să doarmă și el puțin pe grămada de paie.

Rusul se duce și el și se culcă pe grămada de paie.

După un sfert de oră, se aude o bătaie la ușă.

„Cine-i acolo?” întreabă ofițerii din casă.

Nici un răspuns. Din nou, o bătaie la ușă.

Crezînd că este rusul care vrea să vină în casă, americanul se scoală și deschide ușa.

În fața ușii era porcul! ...

(*) - pigsty

III.

Pentru ochii tăi cei dulci....

Pentru ochii tăi cei dulci
Am să scriu niște povești,
Numai tu să le citești
Cînd mergi seara să te culci...

Ritmul lor să fie lin (*)
Drăgălaș și-adormitor,
Ca o șoaptă de amor
Ce se pierde-ntr-un suspin (**).

Ah, pentru ochi tăi cei dulci
Am să scriu niște povești,
Numai tu să le citești
Cînd mergi seara să te culci ...

(*) - smooth
(**) - sigh

VIII

Gramatică.

I. Derivate:

§ 41. Negativele participiului trecut și gerunziului:

Neavînd ce face, a luat o carte și a citit.
Neașteptîndu-mă la un astfel de atac, am fost luat prin surprindere.

Neîntîlnindu-l la ora fixată, ei au anunțat poliția.

A fost un atac neprovocat.

El a răspuns neîntrebat.

Ea n-a vrut să bea din paharul nespălat.

§ 42. Derivate întîlnite în lecție:

a aprecia - apreciere (appreciation)

scandal - scandalagiu (rowdy)

surprinde - surprindere (surprise)

II. Cognate:

a) to compose = a compune - compun
compui
compune

compunem
compuneți
compun

a impune

a transpune

a presupune

a opune

a interpune

a compune

Observație: to suppose - a presupune

Exemplu: Guvernul a impus multe restricții celor care s-au opus.

b) to obtain = a obține - obțin, obținut
obții
obține

obținem
obțineți
obțin

a conține	a se abține	a întreține
a reține	a menține	a obține

Observație: „A deține” are mai multe înțelesuri în limba română; le vom învăța mai târziu.

Exemplu: El nu s-a mai putut menține după ce s-a aflat conținutul documentelor din sertarul lui.

c) to permit = a permite - permit, permis
 permiți
 permite
 permitem
 permiteți
 permit

a admite	a emite	a submite
a comite	a omite	a transmite

Exemplu: El a omis din raportul lui crimele comise de prietenii lui.

d) to announce = a anunța - anunț, anunțat
 anunți
 anunță
 anunțăm
 anunțați
 anunță

a denunța	a renunța
a pronunța	a anunța

Exemplu: S-a anunțat că toți cei denunțați de informatori de meserie și arestați vor fi puși în stare de libertate.

III. Repetiție.

§ 43. Întrebunțările modului reflexiv în limba română:

a) Verbe care sînt numai la reflexiv:

S-a mirat cînd a auzit că el a devenit președintele asociației.

Ce i s-a întîmplat?

VIII

- b) Verbe în care acțiunea verbului se reflectă asupra subiectului:

El s-a spălat repede, apoi a plecat în oraș.
După ce s-a trezit, și-a trezit și soția.
El s-a menținut în acel post numai cu ajutorul nevestei.

- c) Verbe care arată o acțiune reciprocă:

Ei s-au căsătorit într-o biserică mică.
Cineva i-a văzut sărutându-se.
M-am întâlnit cu el.

- d) Verbe care se traduc în limba engleză prin formă pasivă; unele din aceste verbe sînt în limba română de formă impersonală:

Acolo nu s-a vorbit românește.
Masa s-a servit la ora opt fix.
La Geneva se va hotărî soarta țărilor mici.

Se spune că vom avea o vacanță de 5 săptămîni.
S-a crezut că pacea va dura 1000 de ani.
S-a zis de multe ori că nu e bine să ai încredere în el.

- e) Verbe care se traduc în limba engleză cu forma impersonală:

Nu se moare așa de ușor - one does not die so easily
Se bea la nuntă - one drinks at weddings
Nu se scuipă pe jos - one does not spit on the floor

- f) Unele verbe au alt înțeles în forma reflexivă:

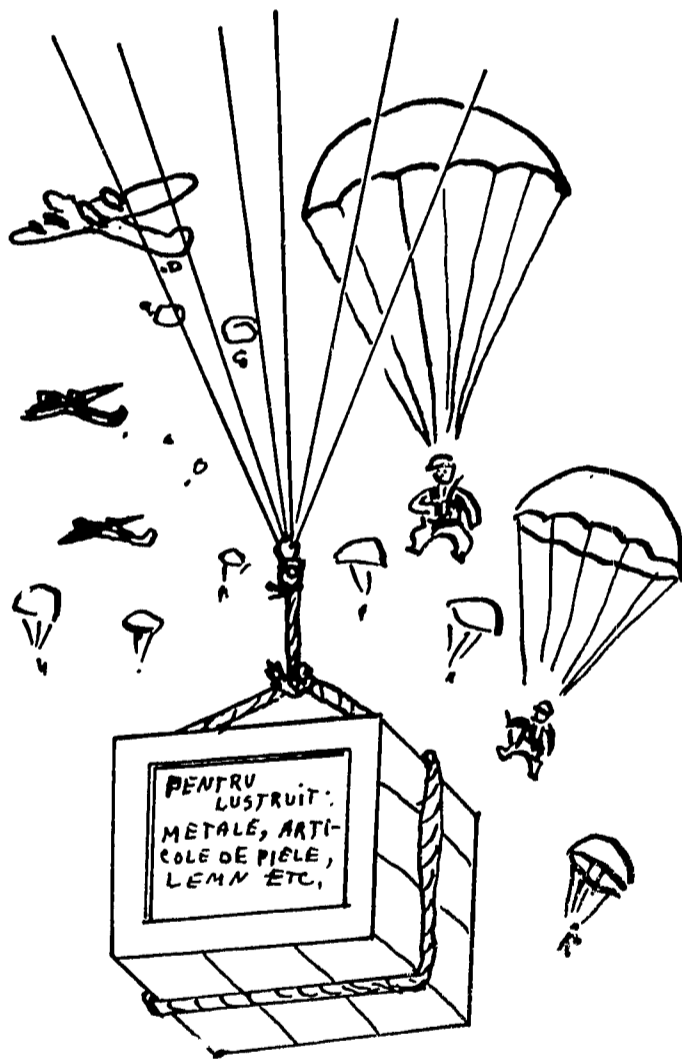
a uita - a se uita
a pleca - a se pleca (to bow, stoop)
a plînge - a se plînge
a îndoii (to bend) - a se îndoii
a duce - a se duce

Sau unele care nu au un înțeles evident la prima vedere:

a întreba a se întreba
a certa a se certa

a bate	a se bate
a găsi	a se găsi
a afla	a se afla
a aștepta	a se aștepta
a pricepe	a se pricepe
etc.	

- g) Forma reflexivă se întrebunțează deasemenea în formarea multor expresii idiomatice, care se vor învăța ca atare.



VIII

Teme acasă.

- I. Vă rog să scrieți o compoziție, sau să vorbiți la magnetofon, asupra unuia din următoarele subiecte:

Onoarea militară.

Cum trebuie să se poarte soldații.

Care sînt deosebirile dintre civili și militari?

Povestește o întâmplare în care un militar s-a purtat excepțional de onorabil.

- II. Vă rog să fiți pregătiți să spuneți în clasă povestea din Lectură.

- III. Vă rog să învățați pe de rost poezia „Pentru ochii tăi cei dulci...”

- IV. Vă rog să traduceți în limba română următorul text din „Combat Actions in Korea,” de căpitanul Russell A. Gugeler, pagina 49-50:

The attack started with Lieutenant Nordstrom's tank in the lead. Within a hundred yards of the road cut Nordstrom noticed enemy soldiers hurriedly climbing the hill on the left of the road. He ordered his machine-gunner to open fire on them. At about the same time he spotted an enemy machine-gun crew moving its gun toward the pass, and took these men under fire with the 76mm gun. The first shell struck the ground next to the enemy crew, and the burst blew away some foliage that was camouflaging an enemy tank dug in on the approach side of the pass on the right side of the road. As soon as the camouflage was disturbed the enemy tank fired one round. The tracer passed between Nordstrom's head and the open hatch cover. In these circumstances he did not take time to give fire orders; he just called for armor-piercing shells and the gunner fired, hitting the front of the enemy tank from a distance of less than a hundred yards. The gunner continued firing armor-piercing shells and the third round caused a great explosion. Ammunition and gasoline began to burn simultaneously. Black smoke drifted east and north across the high ground on the right side of the pass, effectively screening that area. Lieutenant Nordstrom ordered the commander of the last tank in his platoon column (Sgt. William J. Morrison, Jr.) to fire into the smoke with both machine guns and cannon. At the same time other tank crews observed other North Koreans left of the pass and directed their guns against them.

Vocabular.

alăturat, -ă; -ți, -te	adjoining
atare (ca --)	such (as such)
bătăuș, -i	rowdy
bețiv, -i	drunkard
constata (a), constat, -at	to learn (facts), to find out (facts)
dator, datoare; datori, datoare	indebted
deosebit, -ă; -ți, -te	different; special
divizion, -zioane	artillery battalion
individ, -zi	fellow; guy
îndrăzneț, -neață; -neți, -nețe	daring, nervy
lipsă, lipsuri	lack
măsea, măsele	molar
oarecare (un, o --)	(a) certain ...
onoare	honor
partidă, -partide	game (of poker, tennis, etc.)
penibil, -ă; -i, -e	embarrassing, painfully embarrassing
pricină, -ni	cause, trouble
tipul cu pricina	the fellow in question ..
scuipa (a), scuip, scuipat	to spit
secol, -e	century
socoteală, socoteli	account, reckoning
suporta (a), suport, -at	to support; stand; bear
ședea (a), șed, șezut	to sit.
tip, -i	fellow, character, guy
vîrstă, -te	age

Expresii idiomatice.

a bate la ochi	to be obvious, strike one's eyes
a da un pumn	to punch
a duce lipsa	to miss; lack
a fi vorba de	to be all about
a lua prin surprindere	to take by surprise
nu așa [atît] de ..., cît ...	not so ... , as ...
a pune la punct	to put in (his) place
a-și vedea de treaba lui	to mind one's own business
a i-o zice	to tell off
a lăsa baltă	to drop everything; quit right there and then

VIII

Răspuns: Polul este al lui Paul, pentru că se presupune că tot ce se găsește pe proprietatea lui este al lui.

Este adevărat că o persoană nu-și pierde dreptul de proprietate, asupra unui obiect fie că-l pierde pe proprietatea lui sau a altuia. Deci, polul ar trebui să fie al lui Nelu. Însă noi nu-l putem crede pe cuvânt, pentru că este evident cu polul este ca nou; și dacă ar fi stat în pământ un an, cum spune Nelu, ar fi arătat altcumva.

În ceea ce privește pe Dan și pe Titu, ei nu au prea multă bază pentru dreptul lor. Faptul că cineva găsește sau vede un obiect nu-i conferă dreptul de proprietate în cazuri de felul acesta.



Cum crede Dumbrăveanu că ar trebui să fie sala de mese a soldaților.

IX

Cazul unui refugiat.

Dumbrăveanu l-a cunoscut bine pe atletul Vasile Dumitru. Vasile Dumitru era fecior de țăran, născut în județul Bacău. El era campion al României pe distanța de 10.000 de metri. El a învins în multe întreceri și a fost învins numai de trei ori.

Într-o zi, Dumbrăveanu a auzit cu uimire că Vasile Dumitru a cerut azil politic autorităților franceze, în aceste împrejurări:

La 25 martie 1954, când echipa română se pregătea să se urce în avion, la aeroportul Le Bourget din Paris, pentru a se reîntoarce în țară, Vasile Dumitru a izbutit să scape de sub supravegherea agenților comuniști care-l însoțeau pe el

IX

și pe colegii lui. Imediat, el a cerut azil poliției franceze, care se afla pe aeroport. Eforturile comuniștilor români de a-l convinge să se întoarcă, au fost zadarnice.

Mai târziu, în cursul unei conferințe de presă, el a declarat că „se simte ca o căprioară care a izbutit, după ani de captivitate, să respire iarăși liber.”

Continuând declarațiile sale cu emoție în glas, atletul român a informat pe ziariști că deși, din cauza calităților sale sportive, dînsul se bucura oarecum de o „situație privilegiată”, nu era plătit în calitate de căpitan în Trupele de Securitate decît cu aproximativ 950 de lei pe lună. Din acest motiv și pentru că majoritatea banilor cîștigați îi trimitea bătrînului său tată, el nu s-a putut căsători cu „aleasa inimii sale”. Nu avea nici măcar bani de nuntă.

„Nu am în buzunar decît bani mărunți, cu totul cam 800 de franci,” a mărturisit el, „și trebuie deci să găsesc neapărat de lucru. Dar acum mă simt fericit pentru că pentru prima dată, după mulți ani, mă simt din nou om liber. Îmi iubesc țara mai mult decît orice pe lumea aceasta. Sînt convins, din tot sufletul, că sînt bun român. Sînt mîndru de compatrioții mei, un popor muncitor, răbdător și blînd, care speră de multă vreme într-o schimbare a situației.

„Acum ei sînt sătui de promisiunile regimului, care în loc să îmbunătățească condițiile de trai, le înrăutățește.

Condițiile de trai sînt departe de a corespunde cu munca grea la care este pus poporul român. Populația duce lipsă de îmbrăcăminte, locuințe și hrană suficientă. Românii sînt flămînzi în timp ce totul este dus în Rusia. Și totuși, ziarele laudă regimul, ca și cum totul ar fi în ordine. Nici un om cu bun simț nu poate crede ce citește în ziarele comuniste.

„Nimeni nu se simte sigur în România. În mijlocul nopții, vin agenții securității și bat la ușă. Apoi vine sfîrșitul: ești luat pe sus și nimeni nu mai aude nimic de tine. E groaznic!”

Vorbind despre prezența armatei sovietice în România ocupată, Vasile Dumitru a adăugat:

„Armata romînă este plină de ofițeri ruși. Ei umblă mai mult în civil, dar țin aproape toate funcțiile importante în armată. Puținii ofițeri superiori romîni nu au comenzi efective și nu se bucură de încrederea regimului.”

D-1 Dumitru a arătat mai departe că pentru a preveni orice încercare de răscoală, unitățile și personalul armatei romîne sînt mutate dintr-o garnizoană într-alta. Regimul interzice prietenia prea strînsă între populație și trupele de siguranță. Și Vasile Dumitru a trebuit să treacă printr-o serie întregă de unități și garnizoane, căci „regimul nu are încredere nici măcar în unitățile de securitate”.

IX

„Dar,” a terminat de povestit d-l Dumitru, „adevărata rezistență este în munți.”

Dumbrăveanu a citit cu câteva zile mai târziu în presa comunistă o informație, evident falsă. Presa comunistă se străduiește se convingă pe cititori că Vasile Dumitru ar fi un excroc, că și-ar fi înșelat colegii lui și le-ar fi luat anumite sume de bani. Și ca o consecință a acestui fapt, el nu s-a reîntors în țară de frica „justiției populare”.

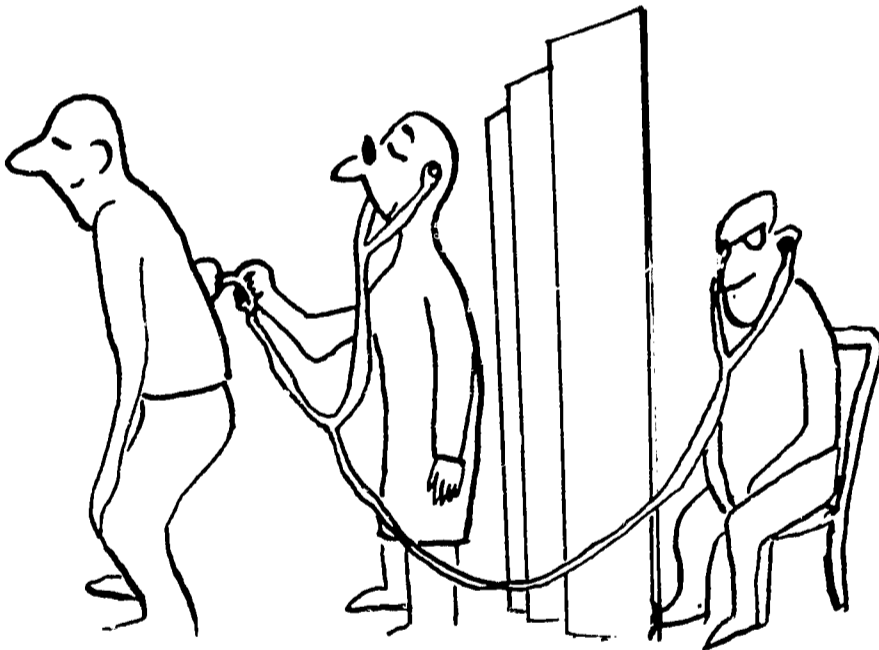
Această informație n-ar merita nici măcar să fie pomenită.

Întrebări:

1. Pe cine a cunoscut bine Dumbrăveanu?
2. Al cui fecior era Vasile Dumitru?
3. Ce fel de campion era el?
4. A învins el în multe întreceri?
5. Ce a auzit odată Dumbrăveanu, cu uimire?
6. În ce împrejurări a cerut Vasile Dumitru azil?
7. Ce eforturi au depus comuniștii pentru a-l convinge să se întoarcă?
8. De ce fel de situație se bucura Vasile Dumitru în Republica Populară Română?
9. Cît era plătit el în calitate sa de căpitan în Trupele de Securitate?
10. Ce făcea ei cu majoritatea banilor câștigați?
11. De ce n-a putut să se căsătorească cu „aleasa inimii”?
12. Ce bani a avut el în buzunar?
13. Cum a spus el că sînt compatrioții lui?
14. Îmbunătățește regimul condițiile de trai?
15. De ce duce lipsă populația?
16. Ce spun ziarele comuniste?
17. Ce cred oamenii cu bun simț?
18. Se simt românii siguri?
19. Ce se poate întâmpla la mijlocul nopții?
20. Sunt mulți ruși în armata română?

Întrebări: (continued)

21. Cum umblă ei îmbrăcați?
 22. Se bucură ofițerii superiori români de încrederea regimului?
 23. De ce sînt mutate unitățile și personalul armatei dintr-o garnizoană într-alta?
 24. Are regimul încredere în unitățile de securitate?
 25. Ce fel de informație a citit Dumbrăveanu cu cîteva zile mai tîrziu?
 26. Ce se străduiește să convingă presa comunistă pe cititorii ei?
 27. Din ce cauză spune presa comunistă că nu vrea Vasile Dumitru să se întoarcă în țară?
 28. Merită această informație să fie pomenită?
-



La vizita medicală, în R.P.R.

Dialog.

De ce nu vrei să te reîntorci în Republica Populară Română?
Pentru că sînt sătul de condițiile rele de trai de acolo.

Cu ce te ocupai în țară?
Eram căpitan în Trupele de Securitate.

Cît erai plătit în calitate de căpitan?
Eram plătit cu 950 de lei pe lună.

Era asta mult în comparație cu ceilalți compatrioți ai dumitale?
Da. Ceilalți compatrioți duc lipsă de toate.

Se plîng ei autorităților?
Cei care au bun simț, tac din gură.

Și dacă nu au acest bun simț?
' Îi ridică imediat agenții securității.

Încearcă românii să se răscoale?
Orice încercare ar fi zadarnică, fără ajutor din afară.

Cum încearcă regimul să prevină răscoalele?
Prin mutarea unităților dintr-o garnizoană într-alta.

Care este motivul acestor mutări?
Împiedecarea formării unei prietenii între trupe și populație.

Teme pentru ora de conversație.

- I. Te rog povestește cazul unui refugiat.
 Ce condiții crezi că determină pe români să părăsească Republica Populară Română?
 Cu ce crezi că se ocupă cei care vin în lumea liberă?
 Cum crezi că trăiesc cei din clasele privilegiate din Republica Populară Română?
 Povestește un caz în care un excroc a înșelat pe cineva.
 Dă un exemplu în care cineva s-a purtat cu bun simț.
 Cine merită plată mai bună: muncitorii din fabrică, funcționarii, vânzătorii sau fermierii? De ce?
 Dă un exemplu în care s-au văzut avantajele prieteniei.

II. Lectură:

Trăia odată, într-un județ îndepărtat, un cârciumar foarte lacom(*) și sgîrcit. Nu numai că era sgîrcit și lacom, ci și înșela: băga în băuturi apă mai multă decât băgau ceilalți cârciumari și nu umplea paharele pînă la semn. Era necinstit și în lucruri mărunte, și în lucruri mari.

Într-o zi, intră la el în cârciumă un om în vîrstă, îmbrăcat rău, și evident, flămînd. El avea subsuoară o vioară veche. El s-a apropiat de cârciumar și i-a spus:

„Domnule, am ajuns la mare lipsă și am nevoie de bani.” N-am nici ce să mănînc. Mă întreb dacă ai putea fi atît de bun să-mi împrumuți 50 de lei pînă mîine. Îți las vioara asta amanet(**). Vioara asta îmi este foarte dragă. Am căpătat-o de la un unchi de-al meu, care la rîndul lui a primit-o de la un muzicant din Italia, în semn de prietenie adîncă. Mîine îți voi aduce banii neapărat și îmi voi lua vioara înapoi.”

Cârciumarul s-a gîndit repede. Evident, vioara făcea mai mult de 50 de lei.

„Uite ce,” zise cârciumarul. „Îți dau 50 de lei dacă mîine îmi dai înapoi 75 de lei. Atunci, îți iei vioara înapoi.”

„Dobînda este exagerată,” răspunse blînd omul.

„Dacă îți place, bine; dacă nu, noroc și sănătate,”

(*) - greedy

(**) - Pledge, pawn

zise cîrciumarul rece.

„M-ai prins într-o situație delicată,” mărturisi omul. „Să presupunem că nu-ți pot da banii înapoi. Atunci ce se întîmplă?”

„Vioara rămîne a mea.”

Bătrînul a respirat odată adînc. „Dă-mi 50 de lei,” zise el. „Vom vedea ce se va întîmpla.” Luînd apoi banii, a ieșit încet din cîrciumă, numărîndu-i în palmă.

Cîrciumarul a luat vioara și a pus-o pe un raft(*).

Cîtva timp mai tîrziu, un domn bine îmbrăcat intră în cîrciumă și comandă un lichior scump. El își aruncă privirea asupra viorii. A început să se uite la ea din ce în ce mai interesat. Domnul se ridică de la masă, se întinde spre vioară s-o vadă mai bine, apoi o cere cîrciumarului. Cîrciumarul i-o dă se se uite la ea. Domnul o cercetează cu atenție, apoi exclamă:

„Extraordinar! Această vioară este un Amati original, din secolul al XVII-lea! Vreau să mi-o însușesc pentru colecția mea. Cît vrei pe ea?”

„Nu-i de vînzare, o țin ca amanet.”

Domnul păru dezamăgit.

„Dă-mi-o, te rog. Uite aici, 5.000 de lei, bani gheață.” Domnul tăcu un moment. Apoi adăugă: „Dacă poți convinge pe proprietarul viorii să mi-o vîndă, îți dau dumitale 1.000 de lei.”

„Vino mîine și probabil ți-o voi vinde,” zise cîrciumarul.

„Neapărat, la ora cinci fix, voi fi aici,” a promis domnul. El se uită încă odată la vioară, o atinse delicat și cu o privire plină de regret o dădu înapoi cîrciumarului.

„Să ai grijă de ea; este o vioară prețioasă. N-o ține aici unde cineva ar putea-o fura, sau, Doamne ferește(**), strica.

(*) - shelf

(**) - God forbid!

A doua zi, bătrînul se reîntoar-se.

„Uite cei 75 de lei care-ți sînt dator,” zise el.
„Acum dă-mi vioara.”

Cîrciumarul îl invită la o masă. „Văd că ești flămînd. Mănîncă aici, cît vrei...”

Mirat, bătrînul a mîncat pînă a fost sătul.

„Uite ce,” zise cîrciumarul după ce a terminat bătrînul de mîncat. „Ce-ar fi să-ți cumpăr vioara?”
Apoi adăugă cu generozitate: „Îți dau pe ea 500 de lei.”

Cîrciumarul nu pomeni că vioara este un Amati original.

Bătrînul rămîne uimit. 500 de lei este mult. Se pare că el nu cunoaște motivele ascunse ale cîrciumarului.

„Pentru mine, vioara are o valoare(*) sentimentală,” zise bătrînul. „O avem în familie de nu-mi aduc aminte cînd.”

„700 de lei primești?”

„Îmi pare rău, însă nu-i de vînzare.”

„1.000 de lei vrei?”

„Nu. Vreau s-o dau feciorului meu la nunta lui.”

Cîrciumarul se gîndea numai la profitul său.

„Îmi interzice conștiința să nu-ți plătesc cît merită vioara. Uite, 2.000 de lei, în hîrtii noi, albastre. Luni de zile(**) nu vei duce lipsă de nimic.”

Bătrînul începe să se lase convins. Totuși, respinge oferta:

„Ce-ar spune unchiul meu dacă ar ști?”

Cîrciumarul nu s-a lăsat învins:

„2.500 de lei,” strigă el, „plus două costume de

(*) - value

(**) - entire months; months after months

IX

haine, plus cît vin poți duce cu tine."

Bătrînul puse banii în buzunar, luă două costume bune de haine, luă cîte două sticle de vin sub fiecare braț și curînd dispăru după colțul străzii.

Cîrciumarul zîmbea, gîndindu-se la profit. Credea că efortul lui n-a fost zadarnic.

Cred însă că deja ați ghicit sfîrșitul. Domnul bine îmbrăcat nu s-a mai întors niciodată.

Cîrciumarul a fost victima a doi excroci, care l-au înșelat cu mult talent.

III.

Te duci și tu și-n urma ta ...

Te duci și tu și-n urma ta
Dureri în suflet n-am să strîng.
Voi plînge și te voi uita,
C-am învățat să uit, să plîng.

Mi-ai spus că pleci, te-ndeamnă(*) blînd
Seninul nopților tîrzii,
Mi-ai spus că pleci cît de curînd
Și poate n-ai să mai revii.

Eu ți-oi rămîne ne-nțeleș
Și m-o cuprinde un regret.
Cu flori în cale n-am să-ți ies,
Nici versuri n-am să-ți mai trimet.

(*) - Urges you

Gramatică.

I. Derivate.

§44. Prefixul re- înaintea verbelor arată că acțiunea verbului se repetă: el recitește lecția.

a realege, realeg, reales

a redeschide	a reîncepe	a reprimi
a redeștepta	a reînființa	a reveni
a reintra	a reîntîlni	a reciti
a reînarma	a reîntoarce	a reface

Exemplu: După ce s-a reîntors din călătorie, a fost reales deputat.

II. Cognate.

§45. to inspect = a inspecta - inspectez
inspectezi
inspectează

inspectăm
inspectați
inspectează

a corecta	a obiecta	a suspecta	a reflecta
a infecta	a proiecta	a afecta	

Observație: a respecta, respect, respectat

Excepții: a neglija, neglijez, neglijat
a proteja, protejez, protejat

§46. statistics = statistică

statistică, statistica; statisticii	statistici, statisticile statisticilor
--	---

balistică	estetică	fizică	politică
ceramică	gimnastică	tactică	
etică	matematică	tehnică	

Excepție: atletism.

IX

III. Repetiție.

§ 47. Întrebuintările prezentului în limba româna:

a) Ca prezent:

Scriu lecția.
Invăț limba română.
De obicei mă duc vinerea la cinema.
Știu conduce mașina.

b) În locul unui echivalent trecut în limba engleză:

A spus că n-are bani.
El n-a știut că-i târziu.

c) În cazul când acțiunea începe în trecut și se continuă în prezent, în care caz se traduce în limba engleză cu timpul „present perfect”:

Sînt căsătorit de 10 ani.
Trăiesc în orașul ăsta de 3 luni.

d) Ca viitor:

Mîine îmi cumpăr un automobil nou.
Diseară mănînc la club.

e) Cu echivalentul în limba engleză „would” plus verbul:

A spus că vine.
Am știut că n-o cumperi.

f) În povestiri, prezentul se întrebuintează pentru a da mai multă viață acțiunii. (Exemple: în povestea din Lectură.)

Teme acasă.

- I. Vă rog să scrieți o compoziție, sau să vorbiți la magnetofon, asupra unuia din următoarele subiecte:

Cazul unui refugiat.

Cazul unui excroc.

Cum crezi că trăiesc românii în Republica

Populară Română?

Dă un exemplu de prietenie.

- II. Vă rog să fiți pregătiți să vorbiți în clasă despre bucata din Lectură.

- III. Vă rog să învățați pe de rost poezia din lecția asta.

- IV. Vă rog să traduceți următorul text din "Combat Actions in Korea", de căpitanul Russell A. Gugeler, pagina 130:

Captain Elledge had been firing so steadily that, in the first gray light of the morning, artillerymen across the road could see heat waves shimmering above the four guns. Elledge scanned the area, looking for targets. He noticed several enemy soldiers standing on the hill between the saddle and the road cut, and suddenly realized they were preparing to fire a 75mm recoilless rifle that the 1st Platoon of Company G had left there. It was aimed directly at him. Captain Elledge could see daylight through the tube. He watched as the Chinese shoved a round into the breech, then he quickly turned his machine guns in that direction and destroyed the enemy crew.

Two wounded men had been left under a blanket in the fire direction center tent. While one tank, firing from the road, covered the rescue, PFC Thomas S. Allison and PFC Isaiah W. Williams (both members of the artillery wire section) drove a 3/4-ton truck to the tent, loaded the two wounded men onto it, and backed out again.

Lieutenant Curtis urged the remaining wounded men to start walking toward Chipyeong-ni, then ran to the road to tell the artillerymen that the infantrymen were pulling back.

"You're the front line now," he told them.

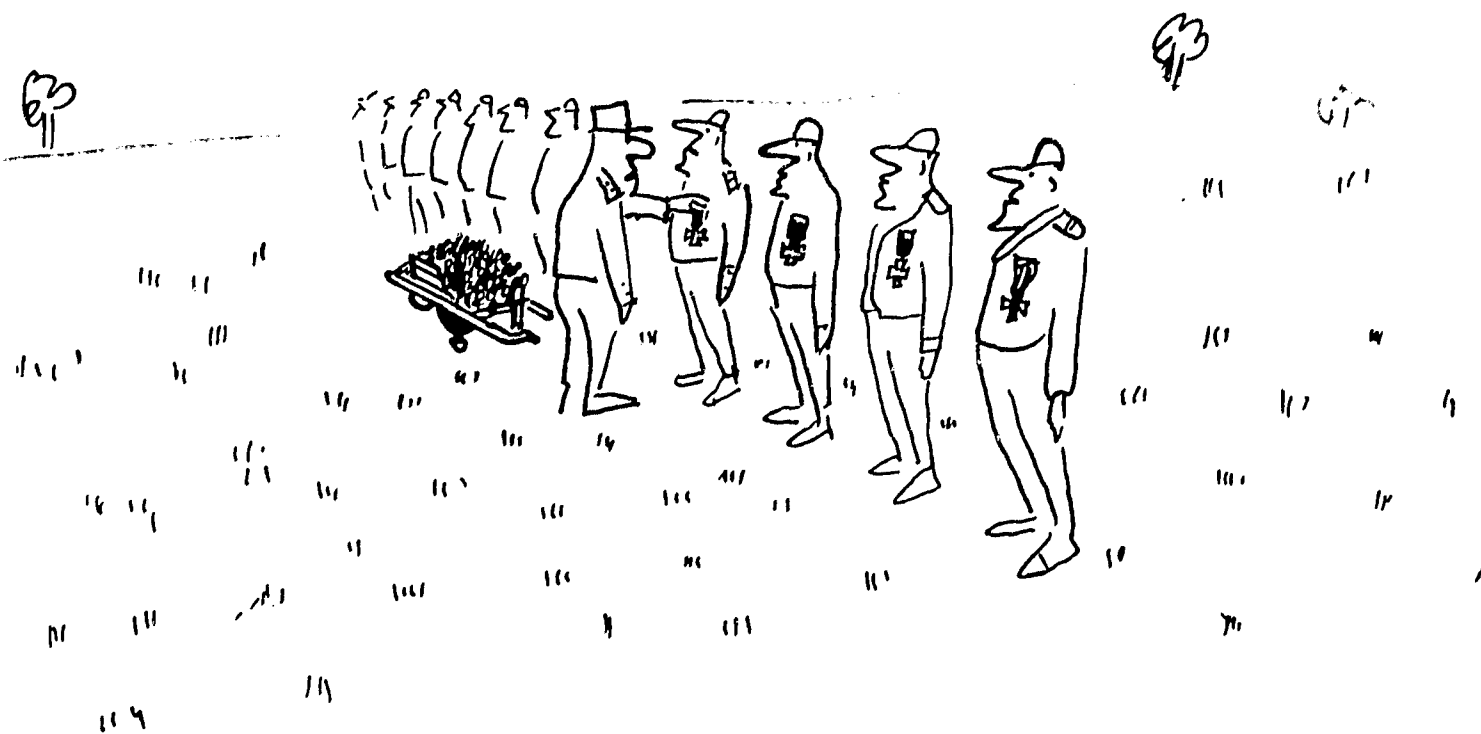
The artillerymen, concerned about the safety of their howitzers, decided to stay behind the road embankment where, by fire, they could keep the Chinese out of their battery's position. Two tanks on the road separating the artillerymen from their howitzers regularly fired short machine-gun bursts into the top of the hill.

Vocabular.

atlet, -ți; atletă, -te	athlete
azil, -uri	asylum
blînd, -ă; blînzi, blînde	meek; tame; gentle
coleg, -i; colegă, -ge	colleague
compatriot, -ți; compatrioată, -te	compatriot
excroc, -i	crook
fals, -ă; falși, false	false, counterfeit
fecior, -i	youth (swain); son
flămînd, -ă; flămînzi, -nde	hungry
interzice (a), -zic, -zis	to forbid, interdict
înșela (a), înșel, înșelat	to cheat, deceive
îvinge (a), îving, îvins	to win, vanquish, defeat
judet, -e	county (formerly)
mărunt, -ă; -ți, -te	tiny, small
bani mărunți	small change
merita (a), merit, -at	to deserve, merit
motiv, -e	reason, motive
neapărat	without fail
nuntă, nunți	wedding
pomeni (a), -esc, -it	to mention
prietenie, -nii	friendship
privilegiat, -ă; -ți, -te	privileged
sătul, -ă; sătui, sătule	full (satiated)
zadarnic, -ă; -i, -e (zădarnic)	in vain; vain

Expresii Idiomatice.

a duce lipsă de; a duce lipsa (cuiva)	to miss, lack
bun simț	common sense



X

Ultima zi la școala de bucătari.

Plutonierul companiei a scos capul pe fereastra cancelariei și a făcut semn soldatului Dumbrăveanu să se apropie. Dumbrăveanu, care mătura de zor, a lăsat mătura jos și a venit în pas alergător, cum ar fi făcut orice bun soldat când este chemat la ordin de plutonierul companiei. Ajuns în fața lui, și-a umflat pieptul, a salutat și a așteptat să vadă ce vrea plutonierul.

„Dumbrăvene, du-te la magazie și predă tot armamentul ce-1 ai asupra ta și tot echipamentul, afară de uniforma pe care o ai pe tine.”

„Vreți să spuneți că voi fi lăsat la vatră, să trăiți,

X

domnule plutonier?"

„Nuu, din contră. În caz că izbucnește războiul, tu vei deveni o piesă foarte importantă în mecanismul apărării naționale. Pleci de la noi, domnule soldat Dumbrăveanu.”

Dumbrăveanu s-a rezemat de un dulap plin cu dosare și a căutat să înțeleagă despre ce este vorba.

„Ar trebui să fii fericit, Dumbrăvene. La început, am crezut că-ți vor trebui cel puțin șase ani pentru un curs de trei luni. Sînt mîndru de tine.”

„Să revenim la subiect,” zise Dumbrăveanu. „Unde voi merge și ce voi avea de făcut?”

„Ai vrea să știi cu adevărat sau ai vrea să amîi cît mai mult aflarea acestei taine?”

Dumbrăveanu a văzut că plutonierul își bate joc de el și a vrut să termine mai repede.

„Nu cred că mă trimiteți undeva ca bucătar, pentru că eu nu știu nimic despre pregătirea mîncării. Sper că mă trimiteți în calitate de tunar.”

Majorul ședea comod pe scaunul rezemat de perete și fluiera voios „Pe-al nostru steag e scris unire” (strofa întîi). S-a oprit, a suflat praful de pe colțul unui dosar, apoi l-a informat:

„Nu, nu vei fi tunar. Vei avea un lucru unde vei putea folosi talentele tale înnăscute. Vei fi șef bucătar, auzi?”

Şef bucătar! Nu așa, un bucătar de rând. Vei fi rege în bucătărie, un om cu multă răspundere. Grozav, nu?

Dumbrăveanu a rămas ca lovit în cap. Încerca să-și recapete respirația normală, în timp ce plutonierul Feraru a început să fluiere din nou „Pe-al nostru steag” (strofa a doua).

„Nu puteți să-mi faceți una ca asta,” strigă victima, când și-a revenit puțin. Era gata să-l apuce de gît pe plutonier. „Eu nu știu nimic despre bucătărie. Eu vreau să fiu tunar!”

Ochii lui Feraru s-au îndreptat spre tavan. „Nu știi nimic despre bucătărie? Hm, asta-i rău, băiete, foarte rău! Se presupune că tu ai învățat destul pentru a fi un bun bucătar.”

„Domnule plutonier, eu pot nimeri cu tunul ținta la o mie de metri, dar nu cred că sînt în stare să fierb nici măcar un ou dacă nu sînt instrucțiuni pe pachet.”

„Ai fost la școala de bucătari? Ai fost. Asta dovedește că ești bucătar. Ce ai făcut în bucătăria unde te-am pus să înveți?”

„Am făcut glume, am tăiat zarzavaturi, am curățat ceapă și cartofi și am împins la lăzi cu gunoi. Ceilalți bucătari mi-au spus că îi încurc tot timpul. Mi-au spus că am ridicat moralul și am coborît producția.”

X

„Îmi pare rău. Te compătinesc din tot sufletul. În bucătăria pe care o vei moșteni, vei fi foarte nepopular. Dacă mîncarea nu se va topi în gura camarazilor, probabil că ei te vor bate, sau va trebui să dezertezi. Un singur lucru nu place camarazilor: un bucătar care nu-și cunoaște meseria.”

„Domnule plutonier, să trăiți, n-ar putea să meargă altcineva în locul meu? Unul care știe să gătească. Nici nu vă dați seama ce faceți.”

Plutonierul s-a uitat visător pe geam. Dumbrăveanu credea că l-a convins și poate se va răzgîndi. „Fiule,” zise plutonierul în cele din urmă, „tu vei fi un exemplu pentru toți cei care vor face ca tine.” După asta, s-a sculat de pe scaun și a mers la ușa magaziei. A deschis-o și a chemat pe fruntașul Samoil, magazionerul companiei:

„Samoile. Soldatul Dumbrăveanu îți va preda tot echipamentul.”

Samoil, care dormise pînă atunci, n-a priceput tocmai bine despre ce este vorba. „Nu-i place echipamentul, domnule plutonier?”

„Să-ți predea tot armamentul și echipamentul pe care-l are asupra lui, afară de îmbrăcăminte. Fă rost de un camion, care să-l transporte imediat la bateria de comandă a regimentului, biroul adjutantului.”

Dumbrăveanu s-a uitat speriat la fața nemișcată a plutonierului.

„Au trebuit să găsească o soluție pentru a termina cariera ta de bucătar. Nu de alta, dar ca să nu distrugi moralul vreunei baterii,” zise Feraru. „Singura soluție a fost să te transfere la bateria de comandă în calitate de furier la biroul informațiilor. Atât timp cât vei avea o comportare bună, vei sta acolo. Dumbrăvene, îți urez noroc!”

„Domnul a dat, Domnul a luat,” zise fruntașul Samoil.

„Fie numele Domnului binecuvântat,” a completat plutonierul Feraru.

Întrebări:

1. Cine i-a făcut semn soldatului Dumbrăveanu să se apropie?
2. Ce făcea Dumbrăveanu, când a fost chemat?
3. Ce i-a spus plutonierul, după ce Dumbrăveanu s-a prezentat în fața lui?
4. Va fi Dumbrăveanu lăsat la vatră?
5. Ce va deveni Dumbrăveanu în caz că izbucnește războiul?
6. De ce s-a rezemat Dumbrăveanu când a auzit că va pleca?
7. În ce calitate a spus plutonierul că va fi Dumbrăveanu transferat?
8. Cum ședea plutonierul și ce făcea el în timpul acesta?
9. Ce fel de bucătar a spus plutonierul că va fi Dumbrăveanu?
10. La bucurat asta pe Dumbrăveanu? Ce era el gata să facă?
11. De la ce distanță s-a lăudat Dumbrăveanu că poate nimeri ținta?
12. Ce fapt dovedește că Dumbrăveanu este bucătar?
13. Ce a făcut el la bucătărie?
14. De ce a spus plutonierul că Dumbrăveanu va fi nepopular în bucătăria pe care o va moșteni?
15. Ce a spus plutonierul magazionerului Samoil?
16. De ce i-a spus să facă rost?
17. De ce a trebuit armata să găsească o soluție pentru a termina cariera lui de bucătar?
18. Unde a fost Dumbrăveanu transferat?
19. Cât timp va putea el sta acolo?
20. Ce i-a urat plutonierul Feraru?

Dialog.

Unde alergi așa voios? Ai moștenit o avere?
Mă duc să predau echipamentul la magazie.

Ești lăsat la vatră?
Nu, sînt transferat la Biroul Informațiilor.

Cînd s-a răzgîndit armata cu privire la abilitatea ta de bucătar?
Cînd am dovedit că nu știu să gătesc.

Mare taină! Crezi că la Biroul Informațiilor va fi grozav de bine?
Nu pot nimeri mai rău decît aici.

Cum ai făcut rost de această transferare?
Le-am arătat dosarul meu.

Ei, și? Ce-i așa de grozav în dosarul tău?
Am un unchi general.

Și asta a adus rezultatul dorit!
Desigur, transferarea nu s-a amînat cu nici o clipă.

Șeful Biroului de informații este un om sever!
Nu mă compătimi!

Nu te compătimesc! Iți urez noroc!
Mulțumesc! Vă las în locul acesta binecuvîntat de Dumnezeu!

Tot nu te-ai îndreptat! Tot faci glume!
Vă las cu bine. Nu mă uitați la un pahar cu bere!

Teme pentru ora de conversație.

- I. Cum petrec unii studenți ultima zi de școală?
 Cum ai de gând dumneata să petreci ultima zi de școală?
 Spune un caz, sau dă un exemplu, în care cineva merită să fie compătimit.
 Cum a izbucnit al doilea război mondial, sau cum ar putea să izbucnească al treilea război mondial?
 Cum poți să dovedești că este bine (sau rău) să te căsătorești de tânăr?
 Spune un caz în care cineva a moștenit ceva avere, și ce a făcut cu ea.
 Povestește un caz în care cineva a făcut un chef grozav, sau o petrecere grozavă.
 Dacă se întâmplă să fii prins cu băuturi alcoolice și dacă poliția te întreabă de unde ai făcut rost ele, ce ai răspunde?

II. Lectură.

VIZITA

După ce am amînat-o de cîteva ori, m-am dus alaltăieri să fac o vizită doamnei Maria Popescu, o veche prietenă, ca s-o felicit de ziua numelui unicului ei fiu, Ionel Popescu, un copil drăguț de vreo opt ani. N-am vrut să merg cu mîna goală și i-am dus băiatului o minge mare și foarte elastică. Atențiunea mea a făcut mare plăcere prietenei mele și mai ales copilului, pe care l-am găsit îmbrăcat ca maior de cavalerie. După introducere, am început să vorbim despre vreme, despre agricultură, despre criză etc. I-am spus doamnei Popescu că am observat că anul acesta n-am văzut-o la plimbare, la teatru, la petreceri.....

Doamna mi-a răspuns că de la un timp pe o femeie nu o mai interesează petrecerile, mai ales cînd este binecuvîntată de Dumnezeu cu copii.

-- Să-ți spun drept, cînd era Ionel mai mic, se putea să merg la plimbare sau la petreceri; dar acum, de cînd s-a făcut băiat mare, trebuie să mă ocup de el; trebuie să-i fac educația. Și dvs. bărbații nu știți cît timp îi ia unei femei educația unui copil, mai ales cînd mama nu vrea să-l lase fără educație.

Pe cînd doamna Popescu-mi spune părerile ei sănătoase despre educația copiilor, auzim dintr-o cameră

vecină o voce de femeie:

-- Uite, doamnă, Ionel nu-i băiat cuminte!

-- Ionel! strigă doamna Popescu; vino la mama.

Apoi către mine, încet:

-- Nu știi ce ștregar(*) se face ... și inteligent! Calități moștenite de la părinți...

Dar vocea de dincolo adaugă:

-- Doamnă! uite, Ionel vrea să răstoarne soba!

-- Fii cuminte, Ionel, că te arzi!

-- Ionel! strigă doamna Popescu; Ionel, vino la mama!

-- Repede, că varsă benzina! s-aprinde!

-- Ionel! strigă mama și se scoală repede, să meargă după el. Dar pe când vrea să iasă pe ușă, apare micul maior de cavalerie cu sabia scoasă și oprește trecerea. Mama ia pe micul maior în brațe și-l sărută.

-- Nu ți-am spus să nu te mai apropii de sobă când se face cafea? Că dacă te aprinzi, moare mama! Vrei să moară mama?

-- Dar, întrerup eu, pentru cine ați ordonat cafea, madam Popescu?

-- Pentru dumneata.

-- De ce vă mai supărați?

-- Nici o supărare.

Madam Popescu mai sărută odată dulce pe micul maior, și-l lasă jos. El își ia sabia, salută militărește și merge într-un colț al camerei, unde pe două mese, pe scaune și pe jos erau fel-de-fel de jucării(**). Dintre toate, maiorul alege o goarnă și o tobă. Apoi se sue călare pe un scaun, începe să bată toba cu o mână și să sufle în goarnă. Madam Popescu îmi spune ceva; eu nu aud nimic. Îi răspund că nu cred să mai fie așa

(*) - rascal

(**) - toys

de frig; ea nu aude nimic.

-- Ionel! Ionel! Ionel! Du-te dincolo; spargi urechile dumnealui! Nu e frumos, cînd avem musafiri.

Iar eu, profitînd de un moment cînd goarna și toba tac, spun:

-- Ionel, d-ta ești cavalerist, nu-i așa?

-- Maior! strigă mîndrul militar.

-- De sigur, zic eu. La cavalerie nu e tobă; și maiorul nu suflă goarna; numai gradele inferioare suflă goarna; maiorul comandă și merge în fruntea soldaților, cu sabia scoasă.

Explicația mea prinde bine. Maiorul se dă jos de pe scaun, scoate toba de după gît, pe care o aruncă departe; de asemenea și goarna. Apoi începe să comande voios:

-- Înainte marș! Pas alergător!

Și cu sabia scoasă, începe să atace tot ce întîlnește în drumul lui. În momentul acesta, servitoarea(*) intră aducînd dulceața și cafelele. Imediat ce o vede, maiorul se oprește un moment, ca și cum ar fi surprins de inamic. Momentul însă trece repede și maiorul, cu un strigăt suprem de asalt, atacă inamicul. Inamicul dă un strigăt de disperare.

-- Tine-1, doamnă, că mă doboară, izbucnește servitoarea.

Madam Popescu încearcă să taie drumul maiorului, care în furia atacului nu mai vede nimic înaintea lui. Servitoarea e salvată; dar madam Popescu, pentru că a avut imprudența să iasă din neutralitate și să intervină în război, primește în obraz, dedesubtul ochiului stîng, o lovitură puternică de sabie.

-- Vezi? vezi, dacă faci nebunii? aproape că mi-ai scos ochiul.... Ți-ar fi plăcut să mă omori? Sărută-mă și apoi te scuț.

Maiorul sare de gîtul mamei și o sărută.... Iar

(*) servant, maid

eu, după ce am luat dulceața(*), mă pregătesc să beau din cafea.

-- Nu vă supără fumul de tutun? întreb eu pe madam Popescu.

-- Oo, nu. La noi se fumează.... Bărbatul meu fumează.... și dumnealui.... mi se pare că-i place. Și zicînd „dumnealui”, mama mi-arată, rîzînd, pe domnul maior.

-- A! zic eu, și dumnealui?

-- Da, da, și dumnealui! să-l vezi ce interesant e cu țigareta în gură, ca un om mare, cazi jos de rîs! E grozav!

-- A! Asta nu e bine, domnule maior, zic eu, tutunul e o otravă.

-- Dar tu de ce fumezi? mă întrerupe maiorul, amestecînd cu lingura prin dulceață.

-- Destul, Ionel! Destulă dulceață; dacă mai mă-mînci mult, iar te doare stomacul.

Maiorul ascultă, după ce mai ia încă vreo patru, cinci lingurițe; apoi iese din cameră cu dulceața.

-- Unde te duci? întreabă mama.

-- Vin imediat, răspunde Ionel.

După un moment se întoarce fără dulceață; apoi se apropie de mine îmi ia pachetul cu țigarete, scoate una, o pune în gură, și mă salută militărește, ca orice soldat care cere unui civil să-i dea foc. Mama, rîzînd, îmi face semn cu ochiul să servesc pe domnul maior. Întind țigareta mea, militarul o aprinde, se plimbă foarte grav de colo pînă colo. Eu nu-l pot admira destul; iar mama este foarte mîndră de el.

Maiorul și-a fumat țigareta. A împins scaunul la o parte, apoi ia mînea pe care i-am adus-o și începe s-o arunce prin cameră. Mînea sare pînă la lampă. Asta dovedește că mînea era foarte elastică.

(*) jam, preserve

-- Ionel! fii băiat cuminte! o să spargi ceva....
vrei să mă superi? Vrei să moară mama?

Dar maiorul nu voia să fie cuminte; el ia mingea și o aruncă și mai tare. Eu duc ceașca spre gură, dar mingea îmi sboară ceașca din mână și varsă cafeaua pe pantalonii mei cei noi.

-- Ai văzut ce ai făcut? ... Nu ți-am spus să fii băiat cuminte? ... Vezi, ai supărat pe domnul!.... Altădată nu-ți va mai aduce nici o jucărie! Apoi întorcându-se către mine cu multă bunătate:

-- Nu-i nimic! iese la spălat.... cafeaua nu pătează! (*) iese cu puțină apă caldă!

Dar nu termină ea bine vorba și odată o văd schimbându-se la față; apoi dă un strigăt și se scoală de pe scaun:

-- Ionel! ce ai?

Mă întorc și văd pe maior, alb, cu ochii pierduți. Mama se îndreaptă spre el, dar înainte de a face ea un pas, maiorul cade lat.

-- Vai de mine! strigă mama. E rău copilului! ... Ajutor! moare copilul!

Eu mă uit la copil, îl desbrac, apoi zic:

-- Nu-i nimic. Aduceți, vă rog, apă rece.

Servitoarea a făcut rost de niște apă rece. Eu îl ud bine pe băiat, în timp ce mama e aproape disperată.

-- Vezi, zic eu către domnul maior, vezi că tutunul nu-i lucru bun? Altădată să nu mai fumezi.....

Pe copil nu l-am compătimit.

Am lăsat pe doamna Popescu liniștită, cu scumpul ei maior mai bine. Mi-am pus galoșii în picioare și am plecat. Când am ajuns acasă, am înțeles de ce maiorul a ieșit cu dulceața din cameră -- ca s-o pună în galoșii mei.

Adaptată după Ion Luca Caragiale.

(*) - stain.

X

III.

Iubito, de departe-ți scriu.

Iubito, de departe-ți scriu
Și-ți cer iertare c-am plecat
Fără să-ți las nici un cuvânt,
Deși eram îndurerat (*)
Gîndindu-mă c-a doua zi
Zădarnic mă vei aștepta,
Eu n-oi apare-n calea ta.
Ce tristă trebuie să fii.

De-atîta jale(**) ce-am lăsat,
Iubito, să mă întorc aș vrea
Să-ți spun că eu nu te-am uitat,
Ca semn că ți-am lăsat inima.
Dar nu pot decît să gîndesc
La timpul ce l-am petrecut.
Îmi cade-o lacrimă și-atît,
Ca semn că încă te iubesc.

Adio, terminînd de scris,
În mîntea mea te-am adunat,
Lăsînd o clipă ochii-nchiși
Te simt atît de apropiat.
Îți sărut ochi' lăcrămînd,
Și gura care mi-a vorbit
De-atîtea ori de-al ei iubit,
Adio, cine știe cînd ...

(*) - pained
(**) - grief

Gramatică.

I. Derivate.

- §48. a afla - aflarea (finding out)
născut - înnăscut (inborn)
a căpăta - a recăpăta (to receive again, regain)

II. Cognate.

- §49. Repetiție: toate felurile de cognate învățate în acest volum.

III. Repetiție.

- §50. Repetiție: verbul, la toate timpurile învățate:

- a) cu pronumele personal la cazul acuzativ
b) cu pronumele personal la cazul dativ
c) cu verbe reflexive I. cu acuzativul
II. cu dativul
d) cu verbe de tipul „a-i plăcea”
e) cu verbe de tipul „a-i fi sete”

Teme acasă.

- I. Vă rog să scrieți o compoziție, sau să vorbiți la magnetofon, asupra unuia din următoarele subiecte:

Ce voi face în ultima zi de școală.
 Scrie o poveste despre o moștenire interesantă.
 Cum a izbucnit al doilea război mondial?
 Povestește despre o întâmplare grozavă, sau un tip grozav.

- II. Vă rog să fiți pregătiți să vorbiți în clasă despre bucata din Lectură.

- III. Vă rog să învățați pe de rost poezia din lecția asta.

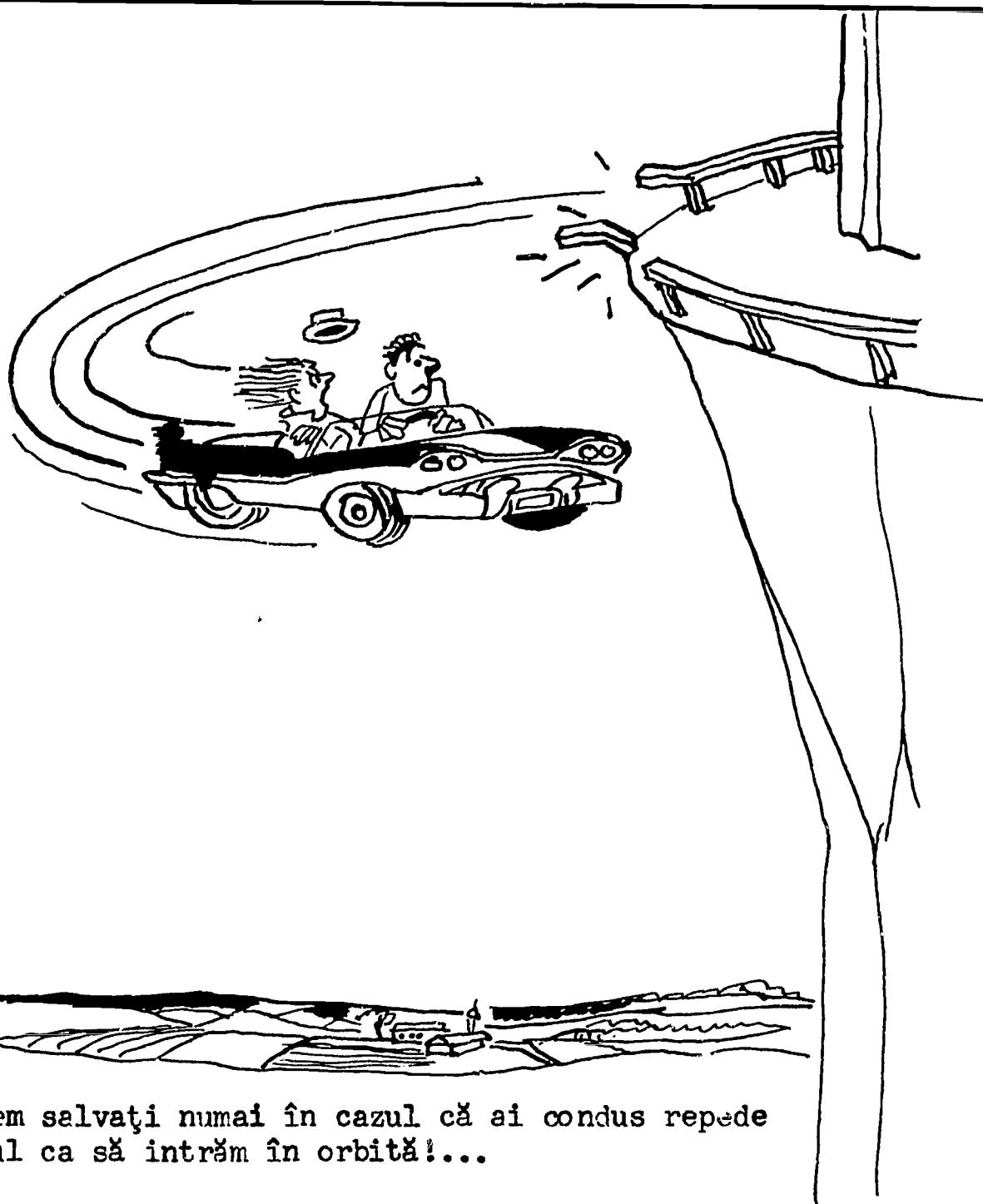
- IV. Vă rog să traduceți următorul text din „Combat Actions in Korea”, de căpitanul Russell A. Gugeler, pagina 51:

At the rear of the column, Lieutenant Cook had gone to his damaged tank, climbed in and, sighting with a pencil along the bottom of the penetration, determined the approximate position of the enemy gun. He radioed this information to Nordstrom, who resumed firing with three tanks along the top of the ridge on the right side of the road. Again he failed to hit anything. For lack of a better target he then decided to put a few rounds through the smoke near the first enemy tank destroyed. He thought the two rounds might possibly have come from this tank even though the fire and explosions made this very improbable. The third round caused another explosion and gasoline fire. With this explosion most enemy action ended and only the sound of occasional small-arms fire remained.

Shortly thereafter both Australian units reported their objectives secured. Since it was now late in the afternoon, the British commander ordered the force to form a defensive position for the night. It was a U-shaped perimeter with a platoon of tanks and an infantry company along the ridgeline on each side of the road, and Lieutenant Nordstrom's tanks between them guarding the road.

When the smoke cleared from the road cut there was one self-propelled gun that had not been there when the action commenced. It appeared that it had been left to guard the west end of the road cut and its crew, becoming impatient when no tanks came through the pass, had moved it up beside the burning tank on the right side of the road, using the smoke from this and the other burning tanks as a screen.

At 2100 that night enemy infantrymen launched an attack that appeared to be aimed at the destruction of the tanks. Lieutenant Nordstrom's 1st Platoon tanks, which were positioned near the road about a hundred yards east of the pass, were under attack for an hour with so many North Koreans scattered through the area that the tankers turned on the headlights in order to locate the enemy. The Americans used grenades and pistols as well as the tanks' machine guns. Gradually the action stopped, and it was quiet for the rest of the night. When morning came there were 25 to 30 bodies around the 1st Platoon's tanks, some within a few feet of the vehicles. At 1000 the column got under way again and reached Chongju that afternoon. This was the objective.



- Sîntem salvați numai în cazul că ai condus repede destul ca să intrăm în orbită!...

X

Vocabular.

amîna (a), amîn, amînat	to delay, postpone
apuca (a), apuc, apucat	to grab
binecuvînta, -ez, -at	to bless
carieră, -re	career
comod, -ă; comozi, comode	comfortable
compătimi (a), -esc, -it	to feel sorry (compassion) for
comportare, -tări	deportment, behaviour
dosar, -e	file, dossier
dovedi (a), -esc, -it	to prove
găti (a), -esc, -it	to cook
grozav, -ă; -i, -e	terrific
izbucni (a), -esc, -it	to burst out, break out
împinge (a), împing, împins	to push
îndrepta (a), îndrept, -at	to direct; straighten, straighten out
major, -i	top kick
moșteni (a), -esc, -it	to inherit
nimeri (a), -esc, -it	to hit (target, etc.), not to miss.
noutate, noutăți	news
piesă, piese	play; part; piece
preda (a), predau, predat	to turn over to; teach in high schools (universi- ties)
răzgîndi (a se --), -esc, -it	to change (one's own) mind
răspundere, -ri	responsibility
rezema (a), rezem, rezemat (de)	to lean (against)
strofă, -fe	stanza
sufla (a), suflu, -at	to blow
taină, taine	secret, mystery
umfla (a), umflu, -at	to blow
victimă, -me	victim
voios, voioasă; voioși, voioase	cheerful
ura (a), urez, urat	to wish (well)
zor	
de zor	in earnest

Expresii idiomatice.

atît timp cît ...	as long as ...
(un bucătar) de rînd	a rank and file (cook)
a face rost de (ceva)	to get, get hold of, get somehow
nu de alta, dar ...	if for no other reason, to ...

Vocabulary:

Român-englez

abatere (6)	departure; deviation
abuza (1)	to abuse
ac (4)	needle; pin
adăuga (3)	to add (to something)
admira (3)	to admire
admite (2)	to admit
alăturat (8)	adjoining
alinia (2)	to align
amar (4)	bitter
amănunt (5)	detail
ambii (3)	both
ameți (5)	to get dizzy; to faint; make dizzy
amîna (10)	to delay; postpone
anumit (5)	certain
apuca (10)	to grab
arc (5)	bow
armistițiu (7)	armistice
artă (1)	art
articol (6)	article
aspru (1)	rough; tough
asuda (5)	to sweat
atare (8)	such (as such)
atlet (9)	athlete
ață (4)	thread
avere (6)	belongings; wealth
azil (9)	asylum
bătaie (4)	beating
bătăuș (8)	rowdy
bețiv (8)	drunkard
biet (1)	poor (used only before nouns)
binecuvînta (10)	to bless
bineînțeles (4)	of course
bîrfeală (7)	gossip
blindaj (6)	armor
blînd (9)	meek; tame; gentle
boboc (1)	young of ducks and geese; greenhorn
boier (7)	boyar (title of nobility)
cadavru (6)	body (corpse)
campion (7)	champion
caporal de gardă (6)	corporal of the guard
caraghios (3)	funny

carieră (10)	career
cazan (2)	cauldron
că (2)	because
căldură (3)	heat
căpăta (6)	to get; to receive
ceea ce (5)	that which; what; which (referring to the action of the verb)
cenușă (1)	ash
cerceta (1)	to investigate; to examine; do research
cerc de recrutare (2)	recruiting center
ceremonie (2)	ceremony
chiulangiu (7)	truant; gold-bricker
cîmpie (7)	plain (level land)
cîrpă (4)	rag
clipă (7)	moment
coase (4)	to sew
codul justiției militare (1)	Articles of War
coleg (9)	colleague
coloană (3)	column
compatriot (9)	compatriot
compătimi (10)	to feel sorry (compassion) for
comod (10)	comfortable
completa (3)	to complete
comportare (10)	department; behaviour
constata (8)	to learn (facts); to find out (facts)
contrar (1)	contrary
corecta (1)	to correct
corpul de gardă (6)	guardhouse
cuptor (3)	kiln; oven
curățenie (1)	cleanliness
cuvîntare (7)	speech
dator (8)	indebted
defila (2)	to parade
degeaba (3)	in vain
deosebire (4)	difference
deosebit (8)	different; special
depărtat (1)	remote
depărta (3)	to depart; to go away
depărtat (1)	far away
descoperi (4)	to discover; to uncover
descuraja (5)	to discourage
dezamăgi (3)	to disappoint
dezgustat (1)	disgusted
difuzor (4)	loudspeaker

disprețui (6)	to despise
dispune (6)	to dispose; to have (access to)
distra (7)	to amuse
distracție (2)	amusement
divizion (8)	artillery battalion
domni (2)	to reign
dos (5)	back
dosar (10)	file; dossier
dovedi (10)	to prove
drapel (2)	flag; banner
drept (3)	as
dulce (2)	sweet
dura (2)	to last
dușman (7)	enemy; foe
echilibru (5)	equilibrium
economisi (5)	to save; economize
epocă (1)	epoch
excroc (9)	crook
exemplar (2)	exemplar; specimen
fals (9)	false; counterfeit
fecior (9)	youth (swain); son
felicita (4)	to congratulate
felurit (5)	varied
flămînd (9)	hungry
fluiera (2)	to whistle
formulă (6)	formula
forța (5)	to force
frînt (2)	broken; snapped
front (2)	in line
furișă (7)	to sneak; steal; go furtively
găti (10)	to cook
ghici (3)	to guess
glas (5)	voice
gol (1)	empty; naked; bare
gospodină (4)	housewife
grămadă (3)	pile
groapă (2)	grave; hole (in ground)
groaznic (4)	awful
grozav (10)	terrific
gunoi (1)	garbage; dirt
gustos (3)	tasty
impresiona (4)	to impress
individ (8)	fellow; guy
infanterie marină (3)	Marine Corps
iniția (1)	to initiate
insista (6)	to insist
interveni (2)	to intervene

interzice (9)	to forbid; to interdict
inutil (1)	useless
izbucni (10)	to break out; to burst out
izbuti (6)	to succeed
izbîndă (6)	victory
împărți (3)	to divide; to share
împinge (10)	to push
împrăștia (7)	to scatter; to spread
împrejurare (6)	circumstance
împuşca (5)	to shoot
închipui (4)	to imagine
încredința (3)	to entrust (to)
încurca (5)	to confuse; to mix up
îndeplini (3)	to fulfill; accomplish
îndrăzneț (8)	daring; nervy
îndrepta (10)	to direct; straighten;
	straighten out
înființa (4)	to found; bring into existence
	to swallow
înghiți (3)	to terrify
îngrozi (3)	to enlist
înrola (7)	to blush
înroși (5)	to acquire
însuși (4)	to cheat; to deceive
înșela (9)	to pass (a moving thing)
întrece (2)	overdo
întrece (2)	to interrupt
întrerupe (2)	to win; vanquish; defeat
învinge (9)	to turn around
învîrți (5)	to judge; try (in court)
judeca (7)	county (formerly)
judet (9)	to swear; vow; take oath
jura (2)	box; crate
ladă (3)	side
latură (1)	lack
lipsă (8)	letter
literă (6)	to shine (something)
lustrui (3)	storeroom clerk
magazioner (5)	top kick
major (10)	at least
măcar (4)	to confess
mărturisi (4)	tiny; small
mărunt (9)	molar
măsea (8)	to sweep
mătura (2)	broom
mătură (2)	to merit; deserve
merita (9)	South
miazăzi (7)	

miazănoapte (7)	North
mijloc (4)	means
minune (5)	miracle; wonder
mîndru (2)	proud
mînuî (1)	to handle
modestie (5)	modesty
modifica (5)	to modify
moşteni (10)	to inherit
motiv (9)	reason; motive
născută (7)	nee; maiden name
neapărat (9)	without fail
neaşteptate (7)	unexpectedly
necăjit (1)	sad; troubled
neted (7)	level; smooth
nimeri (10)	to hit (target etc.); not to miss
noutate (10)	news
nuntă (9)	wedding
oarecare (8)	certain ...
ofiţer de serviciu (6)	duty officer
ofta (5)	to sigh
oltean (7)	(inhabitant of Oltenia)
onoare (8)	honor
osteni (5)	to tire
osteni (5)	to try hard to
otrăvi (2)	to poison
particular (5)	private
partidă (8)	game (of poker, tennis, etc.)
părăsi (3)	to abandon; leave; go away
penibil (8)	painfully embarrassing;
"	embarrassing
perioadă (1)	period
periuţă (2)	brush; small brush
permite (1)	to permit; allow
persecuta (3)	to persecute
piesă (10)	part; piece; play
planton (2)	charge of quarters
plănuî (1)	to plan
pomeni (9)	to mention
potoli (2)	to quiet down; quell; subside
povesti (2)	to tell a story; tell; narrate
practic (1)	practical
preda (10)	to turn over to; to teach in high schools (universities)
prescrie (5)	to prescribe
presiune (1)	pressure
prevedea (1)	to foresee; provide

preveni (4)	to warn; prevent
pricepe (4)	to understand
pricepe (4)	to know how
pricină (8)	trouble; cause
prietenie (9)	friendship
prisos (3)	surplus
privilegiat (9)	privileged
privire (3)	look; regard
progres (1)	progress
purtare (1)	behaviour
raion (7)	county
răspundere (10)	responsibility
răspunzător (1)	responsible
răsuna (3)	to sound; resound
răzgîndi (10)	to change (one's own) mind
recunoscător (3)	grateful
recunoștință (3)	gratitude
regiune (7)	region (administrative division)
reglementar (4)	regulation (adj.)
regulament (1)	regulation
regulă (2)	rule
respinge (2)	to reject; repel
respira (3)	to breathe
rezema (10)	to lean (against)
săgeată (5)	arrow
sățuî (9)	full (satiated)
scăpa (4)	to get rid of
scop (1)	aim; purpose
scuipa (8)	to spit
secol (8)	century
semna (7)	to sign
sfat (1)	advice
smulge (7)	to grab (out something held fast; pluck
socoteală (8)	account; reckoning
spînzura (6)	to hang (hanged)
stabili (7)	to establish
stăpîni (5)	to master
stăpîni (5)	to control oneself
stîngerea (2)	taps
stîngaci (1)	lefthanded; awkward
străbate (1)	to go through (distance)
strădui (6)	to strive
strecura (6)	to strain (in strainer)
strecura (6)	to infiltrate
strigăt (6)	shout
strofă (10)	stanza

sudor (4)
 suferință (1)
 sufla (10)
 suflet (1)
 suporta (8)
 supraveghea (3)
 ședea (8)
 și (1)
 șopti (3)
 taină (10)
 tavă (7)
 timp (5)
 tip (8)
 tot (1)
 treaptă (4)

tremura (7)
 trânti (7)
 ucenic (4)
 ucide (5)
 uimi (4)
 umbră (1)
 umfla (10)
 umple (6)
 ura (10)
 uriaș (2)
 ușurat (3)
 vatră (4)
 victimă (10)
 vină (4)
 viu (5)
 voce (1)
 voios (10)
 vîrstă (8)
 zadarnic (9)
 zăpăceală (1)
 zelos (6)
 zilnic (1)
 zîmbet (2)
 zor
 de zor (10)

welder
 suffering
 to blow
 soul
 to support; stand; bear
 to supervise
 to sit
 even
 to whisper
 secret; mystery
 tray
 count; tempo
 fellow; character; guy
 still; again
 step (on stairs); stage
 (phase)
 to shake; tremble
 to throw hard; slam
 apprentice
 to kill
 to amaze
 shadow; shade
 mystery
 to fill
 to wish (well)
 giant
 relieved
 hearth
 victim
 blame; fault; guilt
 alive
 voice
 cheerful
 age
 vain; in vain
 confusion
 zealos
 daily
 smile

in earnest

Expresii idiomatice.

alta		
nu de --, dar .. (10)		if for no other reason, to..
aşa		
nu -- <u>atît</u> de .., cît..(8)		not so, as
atît		
dacă ești pe -- (de bun bucătar), pe cît (ești soldat) (5)		if you are as (good a cook), as (you are a soldier)
baltă		
a lăsa -- (8)		to drop everything; to quit right there and then
bate		
a-și -- joc de (5)		to make fun of
a -- la ochi (8)		to be obvious; strike one's eyes
bătaie de cap (+)		headaches (troubles)
ca și cum (2)		as if; as though
(plus conditional)		
calitate		
în -- de ... (4)		in the capacity of ...
cap		
a da din -- (5)		to shake one's head
cît mai (calm) (5)		as (calm) as possible
cît		
dacă ești pe atît (de bun bucătar, pe -- (ești soldat) (5)		if you are as (good a cook), as (you are a soldier)
nu așa <u>atît</u> de ..., -- (8)		not so, as
conform cu regulamentul (4)		according to regulations
caz		
în orice -- (3)		anyway; in any case
cazan		
a mânca la -- (2)		to eat at soldiers' mess
chiulul		
a trage -- (4)		to be a gold-bricker
da		
a -- din cap (5)		to shake one's head
a -- un pumn (8)		to punch
dată (totodată...)		
o -- cu ... (--) (7)		at the same time....,
face		
a avea de a -- cu (5)		to have to do with
a -- pe deșteptul (1)		to act smart; act smart- alecky!.
a -- rost de (ceva) (10)		to get; to get hold of; to get somehow

frînt de oboseală (2)	dead tired
gol pușcă (2)	naked; without a stitch on
ia-o încet! (1)	take it easy!
încredere	
a avea -- în (1)	to trust
încurcătură	
a fi pus în -- (6)	to get mixed up
ladă de gunoi (3)	garbage can
lega	
a se -- de cineva (2)	to pick on someone
lipsa	
a duce -- (8)	to miss; to lack
lipsă	
a duce -- de; a duce lipsa (cuiva) (9)	to miss; lack
lucru	
a da de -- (6)	to give a rough time
măcar	
nici -- (4)	not even
mărunți	
bani -- (9)	small change
mînuirea armei (5)	manual of arms
nenorocire	
din --- (4)	unfortunately
oricît de ... (7)	no matter how ...; however ...
osteneala	
a-și da --- (1)	to try hard
pricina	
tipul cu --- (8)	the fellow in question ...
primire	
a lua în ---- (3)	to take charge of
prisos	
de ---- (3)	useless
profita	
a --- de (5)	to take advantage of
pumn	
a da un ---- (8)	to punch
punct	
a pune la ---- (8)	to put in (his) place
pur și simplu (5)	simply
regula	
în toată ---- (2)	full-fledged; in all aspects
rînd	
(un bucătar) de --- (10)	a rank and file (cook)
rîndul	
a-i veni --- (3)	to come one's turn
rost	
a face -- de (ceva) (10)	to get; to get somehow; to get hold of

rost	
a nu avea nici un --- (6)	to be of no use
serviciu	
de --- la bucătărie (3)	K.P. duty
scopul scuză mijloacele (4)	the end justifies the means
serviciul de gardă (6)	guard duty
simț	
bun --- (9)	common sense
surprindere	
a lua prin --- (8)	to take by surprise
și mai rău (1)	even worse
timp	
atît --- cît ... (10)	as long as ...
în --- ce (4)	while
tot	
(este) --- (legea de aur) (1)	(it is) still (the Golden Rule)
urmă	
în cele din --- (5)	finally
vatră	
a lăsa la --- (4)	to discharge (from army)
vedea	
a-și --- de treaba lui (8)	to mind one's own business
veni	
a-i --- să ... (3)	to feel like
vină	
a fi de --- (4)	to be guilty; to be blamed
vorba	
a fi --- de (8)	to be all about
zice	
a i-o --- (8)	to tell off
zorii	
în --- zilei (3)	at the crack of dawn

Vocabular

Englez-român

abandon (to)	a părăsi (3)
abuse (to)	a abuza (1)
accomplish (to)	a îndeplini (3)
account	socoteală (8)
acquire (to)	a-și însuși (4)
add (to something)	a adăuga (3)
adjoining	alăturat (8)
admire (to)	a admira (3)
admit (to)	a admite (2)
advice	sfat (1)
again	tot (1)
age	vîrstă (8)
aim	scop (1)
align (to)	a alinia (2)
alive	viu (5)
allow (to)	a permite (1)
amaze (to)	a uimi (4)
amuse (to)	a distra (7)
amusement	distracție (2)
apprentice	ucenic (4)
armistice	armistițiu (7)
armor	blindaj (6)
arrow	săgeată (5)
art	artă (1)
article	articol (6)
Articles of War	codul justiție militare (1)
artillery battalion	divizion (8)
as	drept (3)
ash	cenușă (1)
asylum	azil (9)
athlete	atlet (9)
awful	groaznic (4)
awkward	stîngaci (1)
back	dos (5)
banner	drapel (2)
bare	gol (1)
bear (to)	a suporta (8)
beating	bătaie (4)
because	că (2)
behaviour	comportare (10), purtare (1)
belongings	avere (6)
bitter	amar (4)
blame	vină (4)
bless (to)	a binecuvînta (10)

blow (to)	a sufla (10); a umfla (10)
blush (to)	a se înroși (5)
body (corpse)	cadavru (6)
both	ambii (3)
bow	arc (5)
box	ladă (3)
boyar (title of nobility)	boier (7)
break out (to)	a izbucni (10)
breathe (to)	a respira (3)
bring into existence (to)	a înființa (4)
broken	frînt (2)
broom	mătură (2)
brush	periuță (2)
burst out (to)	a izbucni (10)
career	carieră (10)
cauldron	cazan (2)
cause	pricină (8)
century	secol (8)
ceremony	ceremonie (2)
certain	un anumit, (5)
champion	un, o oarecare (8)
change (to -- one's own mind)	campion (7)
character	a se răzgîndi (10)
charge of quarters	tip (8)
cheat (to)	planton (2)
cheerful	a înșela (9)
circumstance	voios (10)
cleanliness	împrejurare (6)
colleague	curățenie (1)
column	coleg (9)
comfortable	coloană (3)
compatriot	comod (10)
complete (to)	compatriot (9)
confess (to)	a completa (3)
confuse (to)	a mărturisi (4)
confusion	a încurca (5)
congratulate (to)	zăpăceală (1)
contrary	a felicita (4)
control oneself (to)	contrar (1)
cook (to)	a se stăpîni (5)
corporal of the guard	a găti (10)
correct (to)	caporal de gardă (6)
count	a corecta (1)
counterfeit	timp (5)
county	fals (9)
county (formerly)	raion (7)
course (of)	judet (9)
	bineînțeles (4)

crate
 crook
 daily
 daring
 deceive (to)
 defeat (to)
 delay (to)
 depart (to)
 departure
 deportment
 deserve (to)
 despise (to)
 detail
 deviation
 difference
 different
 direct (to)
 dirt
 disappoint (to)
 discourage (to)
 discover (to)
 disgusted
 dispose (to)
 divide (to)
 dizzy (to get)
 dizzy (to make)
 dossier
 drunkard
 duty officer
 earnest (in)

economize
 embarrassing
 empty
 enemy
 enlist (to)
 entrust (to -- to)
 epoch
 equilibrium
 establish (to)
 even
 examine (to)
 exemplar
 fail (without)
 faint (to)
 false
 far away
 fault

ladă (3)
 excroc (9)
 zilnic (1)
 îndrăzneţ (8)
 a înşela (9)
 a învinge (9)
 a amîna (10)
 a se depărta (3)
 abatere (6)
 comportare (10)
 a merita (9)
 a dispreţui (6)
 amănunt (5)
 abatere (6)
 deosebire (4)
 deosebit (8)
 a îndrepta (10)
 gunoi (1)
 a dezamăgi (3)
 a descuraja (5)
 a descoperi (4)
 dezgustat (1)
 a dispune (6)
 a împărţi (3)
 a ameţi (5)
 a ameţi (5)
 dosar (10)
 beţiv (8)
 ofiţer de serviciu (6)
 zor
 de zor (10)
 economisi (5)
 penibil (8)
 gol (1)
 duşman (7)
 a se înrola (7)
 a încredinţa (3)
 epocă (1)
 echilibru (5)
 a stabili (7)
 şi (1)
 a cerceta (1)
 exemplar (2)
 neapărat (9)
 a ameţi (5)
 fals (9)
 depărtat (1)
 vină (4)

feel (to -- sorry <u>compassion</u> for)	a compătimi (10)
fellow	individ, tip (8)
file	dosar (10)
fill (to)	umple (6)
find (to -- out facts)	a constata (8)
flag	drapel (2)
foe	duşman (7)
forbid (to)	a interzice (9)
force (to)	a forţa (5)
foresee (to)	a prevedea (1)
formula	formulă (6)
found (to)	a înfiinţa (4)
friendship	prietenie (9)
fulfill (to)	a îndeplini (3)
full (satiated)	sătul (9)
funny	caraghios (3)
game (of poker, tennis, etc.)	partidă (8)
garbage	gunoi (1)
gentle	blînd (9)
get (to)	a căpăta (6)
get (to -- rid of)	a se scăpa de (4)
giant	uriaş (2)
go (to -- away)	a părăsi, a se depărta (3)
go (to -- furtively)	a se furişa (7)
gold-bricker	chiulangiu (7)
gossip	bîrfeală (7)
go through (to --- distance)	a străbate (1)
grab (to)	a apuca (10)
grab (to -- out something held fast)	a smulge (7)
grateful	recunoscător (3)
gratitude	recunoştinţă (3)
grave	groapă (2)
greenhorn	boboc (1)
guardhouse	corpul de gardă (6)
guess (to)	a ghici (3)
guilt	vină (4)
guy	individ, tip (8)
handle (to)	a mânui (1)
hang (to --) hanged	a spînzura (6)
have (to -- access to)	a dispune (6)
hearth	vatră (4)
heat	căldură (3)
hit (to -- target, etc.)	a nimeri (10)
hole (in ground)	groapă (2)
honor	onoare (8)
housewife	gospodină (4)

hungry	flămînd (9)
imagine (to)	a-și închipui (4)
impress (to)	a impresiona (4)
indebted	dator (8)
infiltrate (to)	a se strecura (6)
inhabitant of Oltenia	oltean (7)
inherit (to)	a moșteni (10)
initiate (to)	a iniția (1)
insist (to)	a insista (6)
interdict (to)	a interzice (9)
interrupt (to)	a întrerupe (2)
intervene (to)	a interveni (2)
investigate (to)	a cerceta (1)
judge (to)	a judeca (7)
kill (to)	a ucide (5)
kiln	cuptor (3)
know (to -- how)	a se pricepe la (4)
lack	lipsă (8)
last (to)	a dura (2)
lean (to -- against)	a se rezema (10)
learn (to -- facts)	a constata (8)
least (at)	măcar (4)
leave (to)	a părăsi (3)
lefthanded	stîngaci (1)
letter	literă (6)
level	neted (7)
line (in)	în front (2)
look	privire (3)
loudspeaker	difuzor (4)
maiden name	născută (7)
Marine Corps	infanterie marină (3)
master (to)	a stăpîni (5)
means	mijloc (4)
meek	blînd (9)
mention (to)	a pomeni (9)
merit (to)	a merita (9)
miracle	minune (5)
miss (not to)	a nimeri (10)
mix (to -- up)	a încurca (5)
modesty	modestie (5)
modify (to)	a modifica (5)
molar	măsea (8)
moment	clipă (7)
motive	motiv (9)
mystery	taină (10)
naked	gol (1)
narrate (to)	a povesti (2)
née	născută (7)

needle	ac (4)
nervy	îndrăzneț (8)
news	noutate (10)
North	miazănoapte (7)
oven	cuptor (3)
overdo (to)	a se întrece cu (2)
painfully embarrassing	penibil (8)
parade (to)	a defila (2)
part	piesă (10)
pass (to -- a moving thing)	a întrece (2)
period	perioadă (1)
permit (to)	a permite (1)
persecute (to)	a persecuta (3)
piece	piesă (10)
pile	grămadă (3)
pin	ac (4)
plain (level land)	câmpie (7)
plan (to)	a plănuî (1)
play	piesă (10)
pluck (to)	a smulge (7)
poison (to)	a otrăvi (2)
poor (used only before nouns)	biet (1)
postpone (to)	a amîna (10)
practical	practic (1)
prescribe (to)	a prescrie (5)
pressure	presiune (1)
prevent (to)	a preveni (4)
private	particular (5)
privileged	privilegiat (9)
progress	progres (1)
proud	mîndru (2)
prove (to)	a dovedi (10)
provide (to)	a prevedea (1)
purpose	scop (1)
push (to)	a împinge (10)
quell (to)	a se potoli (2)
quiet (to -- down)	a se potoli (2)
rag	cîrpă (4)
reason	motiv (9)
receive (to)	a căpăta (6)
reckoning	socoteală (8)
recruiting center	cerc de recrutare (2)
regard	privire (3)
region (administrative division)	regiune (7)
regulation	regulament (1)
regulation (adj.)	reglementar (4)
reign (to)	a domni (2)

reject (to)
remote
repel (to)
research (do)
resound (to)
responsibility
responsible
rough
rowdy
rule
sad
save (to)
scatter (to)
secret
sew (to)
shade
shadow
shake (to)
share (to)
shine (to -- something)
shoot (to)
shout
side
sigh (to)
sign (to)
sit (to)
slam (to)
small
small brush
smile
smooth
snapped
sneak (to)
son
soul
sound (to)
South
special
specimen
speech
spit (to)
spread (to)
stage (phase)
stand (to)
stanza
steal (to)
step (on stairs)
still

a respinge (2)
depărtat (1)
a respinge (2)
a cerceta (1)
a răsuna (3)
răspundere (10)
răspunzător (1)
aspru (1)
bătăuș (8)
regulă (2)
necăjit (1)
economisi (5)
a împrăștia (7)
taină (10)
a coase (4)
umbră (1)
umbră (1)
a tremura (7)
a împărți (3)
a lustrui (3)
a împușca (5)
strigăt (6)
latură (1)
a ofta (5)
a semna (7)
a ședeia (8)
a trînti (7)
mărunt (9)
periuță (2)
zîmbet (2)
neted (7)
frînt (2)
a se furișă (7)
fecior (9)
suflet (1)
a răsuna (3)
miazăzi (7)
deosebit (8)
exemplar (2)
cuvîntare (7)
a scuipa (8)
a împrăștia (7)
treaptă (4)
a suporta (8)
strofă (10)
a se furișă (7)
treaptă (4)
tot (1)

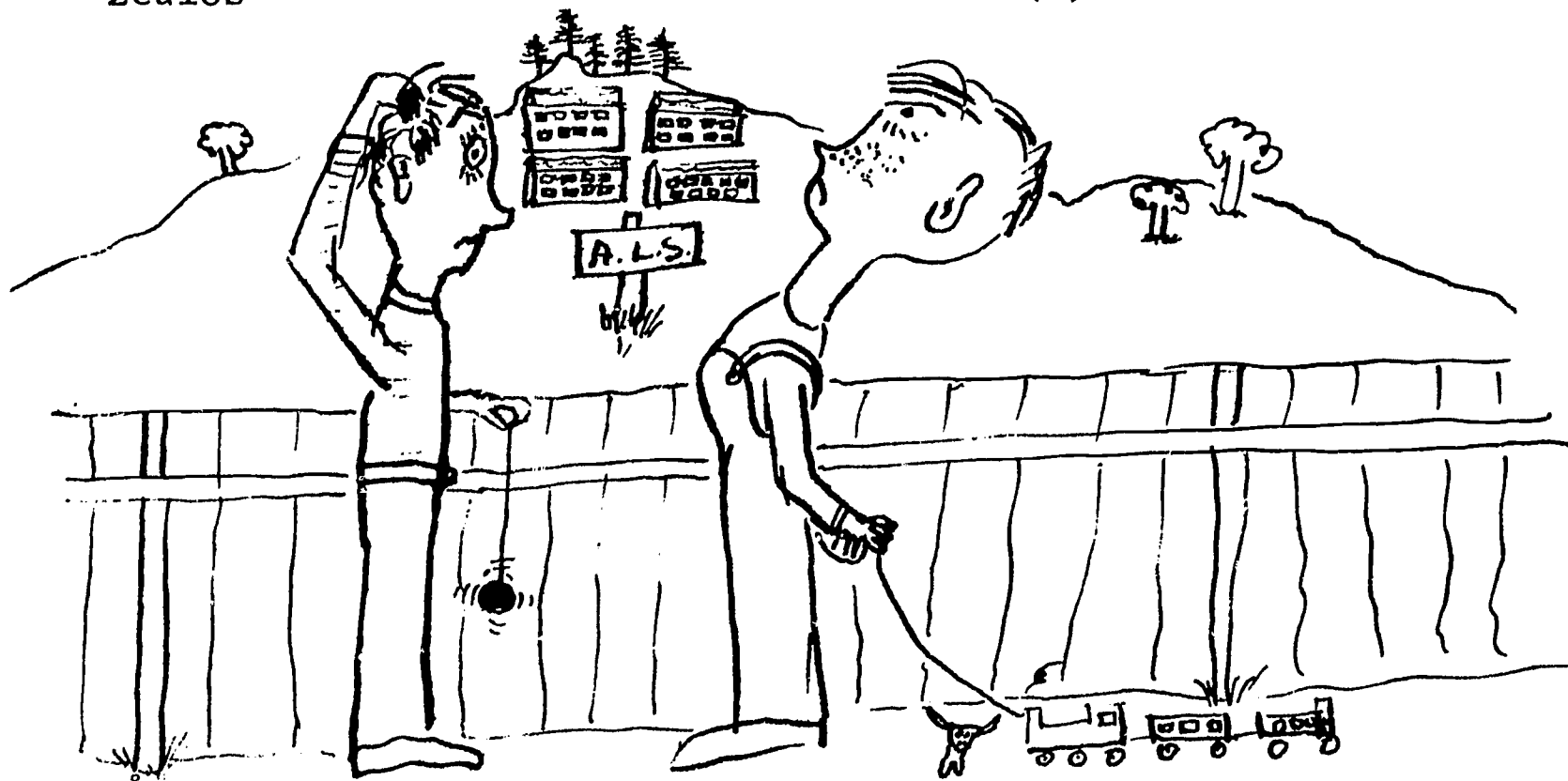
storeroom clerk	magazioner (5)
straighten (to)	a îndrepta (10)
straighten (to -- out)	a îndrepta (10)
strain (to -- in strainer)	strecura (6)
strive (to)	a se strădui (6)
subside (to)	a se potoli (2)
succeed (to)	a izbuti (6)
such (as such)	ca atare (8)
suffering	suferință (1)
supervise (to)	a supraveghea (3)
support (to)	a suporta (8)
surplus	prisos (3)
swallow (to)	a înghiți (3)
swear (to)	a jura (2)
sweat (to)	a asuda (5)
sweep (to)	a mătura (2)
sweet	dulce (2)
take (to -- oath)	a jura (2)
tame	blînd (9)
taps	stingerea (2)
tasty	gustos (3)
teach (to -- in high schools, universities)	a preda (10)
tell (to)	a povesti (2)
tell (to -- a story)	a povesti (2)
tempo	timp (5)
terrific	grozav (10)
terrify (to)	a îngrozi (3)
that which	ceea ce (5)
thread	ață (4)
throw (to -- hard)	a trînti (7)
tiny	mărunt (9)
tire (to)	a se osteni (5)
top kick	major (10)
tough	aspru (1)
tray	tavă (7)
tremble (to)	a tremura (7)
trouble	pricină (8)
troubled	necăjit (1)
truant	chiulangiu (7)
try (to -- hard to)	a se osteni să (5)
try (to -- in court)	a judeca (7)
turn (to -- around)	a învîrți (5)
turn (to -- over to)	a preda (10)
uncover (to)	a descoperi (4)
understand (to)	a pricepe (4)
unexpectedly	pe neașteptate (7)
useless	inutil (1)

vain
vain (in)
vanquish (to)
varied
victim
victory
voice
vow (to)
warn (to)
wealth
wedding
welder
what
which (referring to the
action of the verb)
whisper (to)
whistle (to)
win (to)
wish (to -- well)
wonder
young (-- of ducks, and
geese)
youth (swain)
zealos

zadarnic (9)
zadarnic (9), degeaba (3)
a învinge (9)
felurit (5)
victimă (10)
izbîndă (6)
voce (1); glas (5)
a jura (2)
a preveni (4)
avere (6)
nuntă (9)
sudor (4)
ceea ce (5)
ceea ce (5)

a șopti (3)
a fluiera (2)
a învinge (9)
a ura (10)
minune (5)
boboc (1)

fecior (9)
zelos (6)



- Eu sînt mîndru de tata!
- De ce?
- Pentru că a terminat-o cu gramatica și în volumul următor începe faza aplicării limbii.

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

ROMANIAN

BASIC COURSE

ROMANIA

BEFORE AND AFTER
THE SECOND WORLD WAR

VOLUME VIII
LESSONS 1-10

ED023094



AL 001 556

DEPARTMENT OF DEFENSE

R O M A N I A N

Basic Course

ROMANIA

Before and After the Second World War

Volume VIII

Lessons 1 - 10

August 1966

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

CUPRINSUL.

I.	București	3
	Întrebări	7
	Harta orașului București	8-9
	Dialog	10
	Din ziare	11
	Transporturile Aeriene Române	12-13
	Teme	14
	Vocabular	16
II.	România între 1930 și 1940	21
	Întrebări	26
	Lectură	27
	Dialog 1	28
	Dialog 2	29
	Organizarea învățămîntului în România pînă în 1948	30
	Evenimente mai importante în România și Statele Unite între 1930 și 1940	32
	Teme	33
	Vocabular	34
III.	Războiul în contra Rusiei	39
	Campania din Rusia 1941 - 1942 (hartă)	41
	Întrebări	44
	Dialog	45
	Teritoriile controlate de axă 1941 - 1944 (hărți)	46
	Bătălia de la Stalingrad	47
	O cronologie a războiului al doilea mondial	52
	Teme	62
	Vocabular	63
IV.	Începutul ocupației rusești	67
	Întrebări	71
	Dialog	72
	Războiul împotriva Germaniei: Campania din Ungaria și Cehoslovacia (hartă)	73
	Convenția de armistițiu cu România	74
	Teme	79
	Vocabular	80

V.	Guvernul Rădescu.	85
	↑ntrebări	90
	Dialog.	91
	Lectură: Extras din „Cum au cucerit: Sovietele România” de Barry Brannen.	92
	Discursul generalului Rădescu.	92
	Teme: (Relatările lui Churchill cu privire la împărțirea României.	95
	Vocabular	97
VI.	Guvernul Groza.	103
	↑ntrebări	108
	Dialog.	109
	Schimbările teritoriale ale României începînd din 1700 (hartă).	110
	Lectură: Extras din scrisoarea președintelui Roosevelt, trimisă lui Stalin, la 29 martie 1945	111
	Teme: Extras din scrisoarea d-lui C. Vișoianu, trimisă d-lui Warren Austin.	112
VII.	Alegerile din noiembrie 1946	119
	↑ntrebări	123
	Dialog.	124
	Expansiunea Rusiei din 1400 pînă în 1947 (hartă).	125
	Lectură: Protestul Guvernului Statelor Unite.	126
	Protestul Guvernului Britanic.	126
	Teme: Extras din comunicatul partidelor național-țărănesc și național- liberal.	128
	Vocabular	129
VIII.	Transformările dintre 1946 și 1952	133
	↑ntrebări	139
	Dialog.	140
	Lectură: Actul de abdicare a regelui Mihai I	141
	Extras din Tratatul de Pace de la Paris, 10 februarie 1947	141
	Teme: Extras din „O evaluare a politicii externe a României”, de Wayne Vucinich	144
	Vocabular	146

IX.	Organizarea Republicii Populare Române.	151
	Întrebări	156
	Dialog.	157
	Harta administrativă a R.P.R., pe regiuni	158
	Regiunile Pitești, Ploiești și București, cu raioanele lor (hartă)	159
	Lectura: Extrase din ziarele apărut sub regimul comunist.	160
	Organizarea administrativă a R.P.R.	163
	Noul regulament al pachetelor pentru R.P.R.	164
	Formular (de completat de cei care vor să călătorească în R.P.R.)	165
	Teme: Extrase din Statutul P.M.R.	166
	Vocabular	169
X.	Țăranul român	173
	Întrebări	178
	Dialog.	180
	Lectură	181
	Statistici din România.	184, 185
	Populația din R.P.R., recensământul din 1956.	186
	O cronologie a evenimentelor din România de la venirea lui Groza la putere și până în 1958.	187
	Guvernele în România începând din 1918.	193
	Teme.	194
	Vocabular	196
	INDEX	198
	Vocabular român-englez.	201
	Vocabular englez-român.	208

Hărți.

Harta orașului București	8-9
Liniile aeriene române deservite de TAROM	12
Liniile aeriene internaționale deservite de TAROM	13
România, cu provinciile ei, 1918-1940	21
Mica Înțelegere	23
Înțelegerea Balcanică	23
Pierderile teritoriale ale României în 1940	25
Campania din Rusia 1941-42.	42
Teritoriile controlate de Axă 1941-44	46
Bătălia de la Stalingrad:	
Planul de campanie german	47
Apărarea Sovietică.	48
Contraofensiva Sovietică.	49
Distrușterea grupării încercuite	50
Războiul împotriva Germaniei: Campania din	
Ungaria și Cehoslovacia	73
România în 1946	98
Schimbările teritoriale ale României.	110
Expansiunea Rusiei din 1400 până în 1947.	125
Harta administrativă a R.P.R., pe regiuni	158
Regiunile Pitești, Ploiești și București cu	
raioanele lor	159

I.
B
U
C
U
R
E
S
T
—

Tabla de materii:

București	3
Întrebări	7
Harta orașului București	8-9
Dialog	10
Din ziare	11
Transporturile Aeriene Române	12-13
Teme	14
Vocabular	16





Universitatea și Bulevardul Magheru.

BUCUREȘTI.

București este capitala României și este așezat în sudul țării, pe câmpia Munteniei.

București este un oraș vechi. Își are numele din secolul al XV-lea. În secolul al XVI-lea a devenit capitala Munteniei și mai târziu a României. A crescut dintr-un orășel mic de negustori într-o capitală europeană de un milion și jumătate de locuitori.

Mai ales după războiul întâi mondial, București a devenit centrul politic și cultural al țării. Cu toate că erau și alte

București

instituții culturale și de învățămînt în alte orașe ale țării, mai curînd sau mai tîrziu, majoritatea oamenilor de seamă veneau și se stabileau la București. Scriitorii își vedeau cărțile tipărite și publicate aici, pictorii își expuneau tablourile, politicienii făceau legături sau țineau discursuri, iar negustorii făceau afaceri.

În București erau tot felul de școli, începînd cu grădinițe și școli primare și terminînd cu instituții superioare de învățămînt.

Universitatea din București cuprinde mai multe facultăți: Facultatea de Științe Juridice (Facultatea de Drept), Facultatea de Medicină Umană, Facultatea de Litere și Filozofie, Facultatea de Matematică-Fizică și așa mai departe. Deasemenea sînt mai multe institute și academii, printre care cel mai important este Institutul Politehnic (Politehnica).

Anumite instituții de cultură întodeauna au fost subvenționate de către stat: Academia Romîna, Orchestra Filarmonică, Teatrul Național și Opera de Stat. Firește, erau și teatre particulare care prezentau piese, reviste și operete.

Sub regimul comunist de acum, conducerea țării este foarte centralizată. București este centrul administrativ al țării. Spre București curg toate rapoartele, din București pornesc toate ordinele.

Țările străine care au relații diplomatice cu Romînia își trimit la București reprezentanți diplomatici la ambasade,

consulate, legații și misiuni militare. Legația Statelor Unite ale Americii se află pe strada Dionisie Lupu nr. 12.

Bucureștiul este împrăștiat pe o suprafață mare. Tramvaiele și autobuzele la dispoziția publicului erau în număr insuficient și în orele de aglomerație era greu de găsit un loc. Oamenii grăbiți și cu bani luau taxiuri, iar cei ce aveau mai mult timp, se plimbau cu trăsura.

Vara e cald. Toată lumea caută să se adăpostească de căldura soarelui. Mulți se duc la baie, beau șprițuri reci sau pleacă la munte sau la mare. Câteodată e așa de cald că gheata lasă urme în asfalt.

Toamna, fructele inundă Bucureștiul și copacii își schimbă frunzele în mii de culori. Încep școlile.

Iarna, bate un vânt aspru dinspre nord-est și aduce ger și zăpezi mari. Copiii se dau cu sania sau patinează pe lacurile înghețate.

Primăvara este scurtă și cu toane. După o zi frumoasă, urmează ploaie, apoi vânt, zăpadă și iar soare.

Bucureștenii luau parte la multe spectacole sportive, ca fotbal, box, concursuri atletice sau de înot. Unii se duceau la cursele de cai, alții la stadion unde au loc meciuri interesante. Alții făceau baie în lacurile din marginea de nord a orașului sau se plimbau cu barca.



CĂLĂTOAREA: Vă mulțumesc că mi-ați făcut loc să mă cobor!...

București

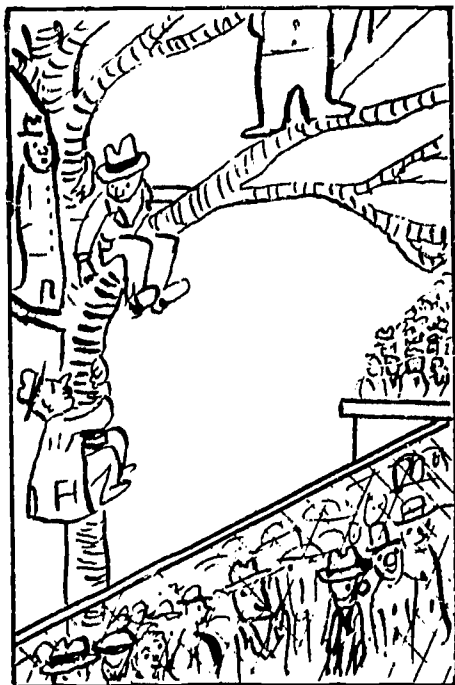
Prin București trece un râu mult cîntat: Dîmbovița.

Poezia populară îl cîntă:

„Dîmboviță, apă dulce,
„Cin-te bea nu se mai duce.”

De ce se spune așa? Pentru că în București, „Micul Paris”,

Organizatorii meciului de fotbal Rapid-Jiul, care a avut loc ieri pe stadionul Giulești, au vîndut mai multe bilete decît capacitatea stadionului.



-Dumneata ce bilet ai?
-Tribuna I-a.
-Atunci, urcă-te mai sus!

se puteau uita ușor grijile. Bucureștenii erau prietenoși și păreau că nu au necazuri. Localurile de petrecere se găseau la tot pasul și mîndria cîrciumarului era vinul bun. Pe stradă, auzeai melodii din viorile țiganilor din cîrciumi. În tot locul te întîmpina mirosul mititeilor și al mușchilor la grătar. Oriunde puteai găsi o tovărășie plăcută pînă noaptea tîrziu. Însă, ca în orice oraș mare, găseai mizerie alături de belșug și risipă.

Cu fiecare schimbare de regim, se schimba și numele străzilor. Nu ale tuturor, însă cum eroii de ieri

deveneau criminalii de azi și vice-versa, toate numirile acestea trebuiau schimbate. Prin 1930, era o piață numită Piața Națiunii. Fiindcă regele Carol II s-a reîntors din exil la 8 iunie, a fost numită Piața 8 Iunie. Cînd generalul Antonescu a venit la putere, s-a numit Piața 6 Septembrie; cînd rușii au

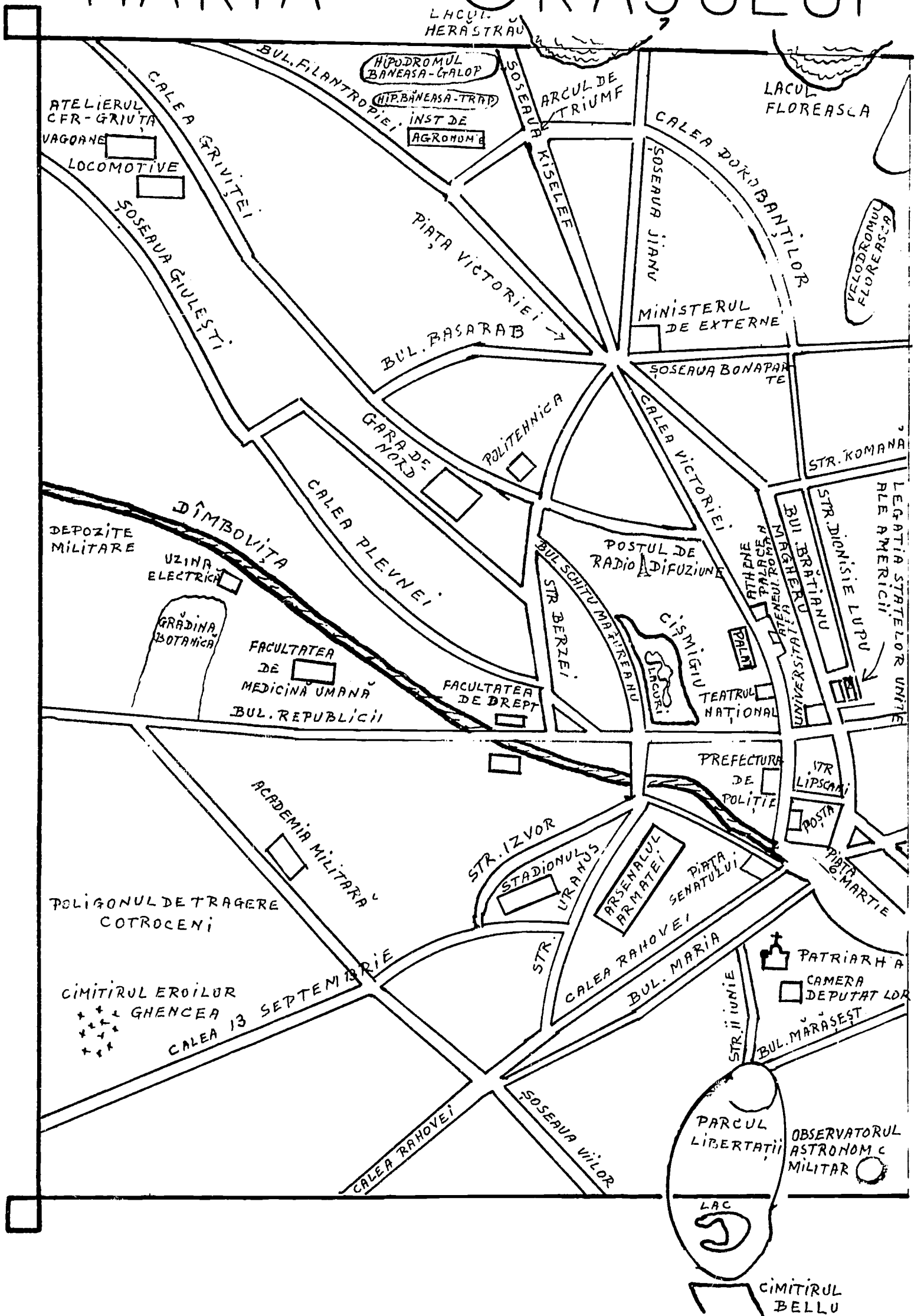
„eliberat” România, s'a numit Piața 23 August, iar acum se numește Piața 6 Martie, data la care a venit la putere guvernul procomunist.

E greu pentru cei care au cunoscut Bucureștiul înainte, să spună cum arată acum orașul. În ce măsură s-au schimbat locuitorii, sau noi, sau interpretarea lor sau a noastră, nu știm. Probabil că numai aceia care vor vedea iarăși orașul cu ochii lor proprii vor putea spune ce a mai rămas din viața de altădată :

Intrebări:

1. Unde este așezat orașul București?
2. Când a devenit capitala Munteniei?
3. Ce fel de centru a devenit orașul București?
4. Ce fel de școli sunt în București?
5. Ce facultăți cunoști la Universitatea din București?
6. Ce instituții de cultură au fost întodeauna subvenționate de stat?
7. Erau și teatre particulare? Ce prezentau ele?
8. Cum este conducerea sub regimul comunist?
9. Ce reprezentanțe diplomatice sunt în București?
10. Ce mijloace de transport sunt în București?
11. Cum este vara în București? Dar toamna? Dar iarna? Dar primăvara?
12. La ce fel de spectacole luau parte bucureștenii?
13. Cum era viața în Bucureștiul de altădată?
14. Cum erau localurile de petrecere?
15. Ce se putea găsi în aceste localuri?
16. Era numai belșug?
17. Ce influență au avut schimbările de regim asupra numelor străzilor?
18. Poți să dai un exemplu?
19. Putem noi ști precis ce schimbări au intervenit în România?
20. Prin ce se deosebește orașul București de orașele pe care le cunoști dumneata în America?

HARTA ORASULUI



București

Dialog.

Un American sosește cu avionul la aeroportul Băneasa. Un prieten de-al lui care este acum funcționar la legație, îl întâmpină.

Bună ziua!

Bine ați venit!

Bine v-am găsit!

Am venit să vă duc la legație cu trăsura.

De ce cu trăsura?

Este prea mare aglomerație cu celelalte mijloace de transport

Nu sunt taxiuri?

Ba da, însă știu că nu te-ai plimbat cu trăsura niciodată.

Pe unde mergem?

Pe șoseaua Kiselef, apoi pe lângă Politehnică.

Unde-i legația?

Nu departe de universitate.

Este adevărat că conducerea statului este foarte centralizată?

Nu numai conducerea administrativă, ci totul este controlat de stat.

De exemplu, ce anume?

Tot ce se tipărește și se publică; piesele de teatru, localurile de petrecere, etc.

Cum își câștigă bucureștenii traiul?

Ca sub comuniști. S-a terminat cu belșugul. Este mare lipsă.

Este tare frig în București!

Nu numai că este frig, este ger. Însă copiilor le place: ei se dau cu sania sau patinează.

(Din ziarele apărute în București sub regimul comunist)

IERI, ÎN PIAȚĂ

Cetățenii veniți ieri în piața „28 Martie” au găsit abundență de produse. Unitățile „O.C.L. Aprozar” au pus la dispoziția cetățenilor cantități suficiente de cartofi, fasole uscată, prune, mere, ouă, marmeladă, și diferite conserve.

Producătorii au adus pe piață cartofi (1,50-2 lei kg) ceapă (2,50-3 lei kg) ouă (0,80-1 leu bucata) brânză de vaci (14-16 lei kg) unt (20 lei kg) mere și pere (4-6 lei kg) carne de miel 14-16 lei kg) de vițel și vacă (10-16 lei kg. ș.a.

Abundența de carne care a fost ieri în piața „28

Martie” s-a datorat faptului că două gospodării agricole au adus pentru vânzare sute de kilograme de carne. Gospodăria agricolă „Viața Nouă” a adus 187 kg. carne de miel. Altă gospodărie colectivă din Regiunea Constanța a trimis 16 vite tăiate, 3.288 kg.—punând în vânzare carnea la prețul de 13 lei kilogramul.

Notăm însă că administrațiile piețelor „28 Martie” și „Amzei” n-au luat măsuri ca în piețele respective să fie curățenie. Am văzut acolo zăpadă neridicată și chiar gunoazie.

**SCURTE
INFORMAȚII**

La atelierul naval „Viitorul” s-a terminat de curînd construcția celui de al cincilea șlep-dormitor. Acest vas prevăzut cu instalații moderne de locuit va fi folosit pentru muncitorii care lucrează la exploatarea plantelor din Delta Dunării.

Marti seara, la Teatrul de Operă și Ballet a avut loc un spectacol festiv dat de formațiile artistice ale studenților din Capitală.

SPECTACOLELE DE AZI
Televiziune: orele 9-

Teatru pentru copii și tineret; 10,30-emisiune pentru sate; 15,15-Informațiile după amiezii; 15,35-emisiune muzicală; 12,20-Jurnalul televiziunii

Cinematografe: Lumi-
na-Grădinarul spaniol; Unirea-Ivan cel Groaznic.

BULETIN METEOROLOGIC
Azi la ora 8, în București, temperatura a fost de minus 6 grade. Timpul probabil de mîine: Vremea

rece, cu cerul acoperit. Va ninge intermitent. Vîntul va sufla potrivit. Temperatura aerului ușor variabilă.

BANCA DE STAT A REPUBLICII POPULARE ROMÎNE
Direcția Operațiilor cu Străinătatea

LISTA DE CURSURI Nr. 31

în vigoare cu începere de la 3 februarie 1956

Denumirea Valutei	Unități cotate	Curs în lei
Rubla	1 rublă	1,50
Dolarul canadian	1 dolar	6,01
Dolarul S.U.A	1 dolar	6,00
Francul belgian	100 franci	12,00
Francul elvețian	100 franci	140,17
Francul francez	100 franci	1,71
Lira italiană	100 lire	0,96
Lira sterlină	1 liră	16,80

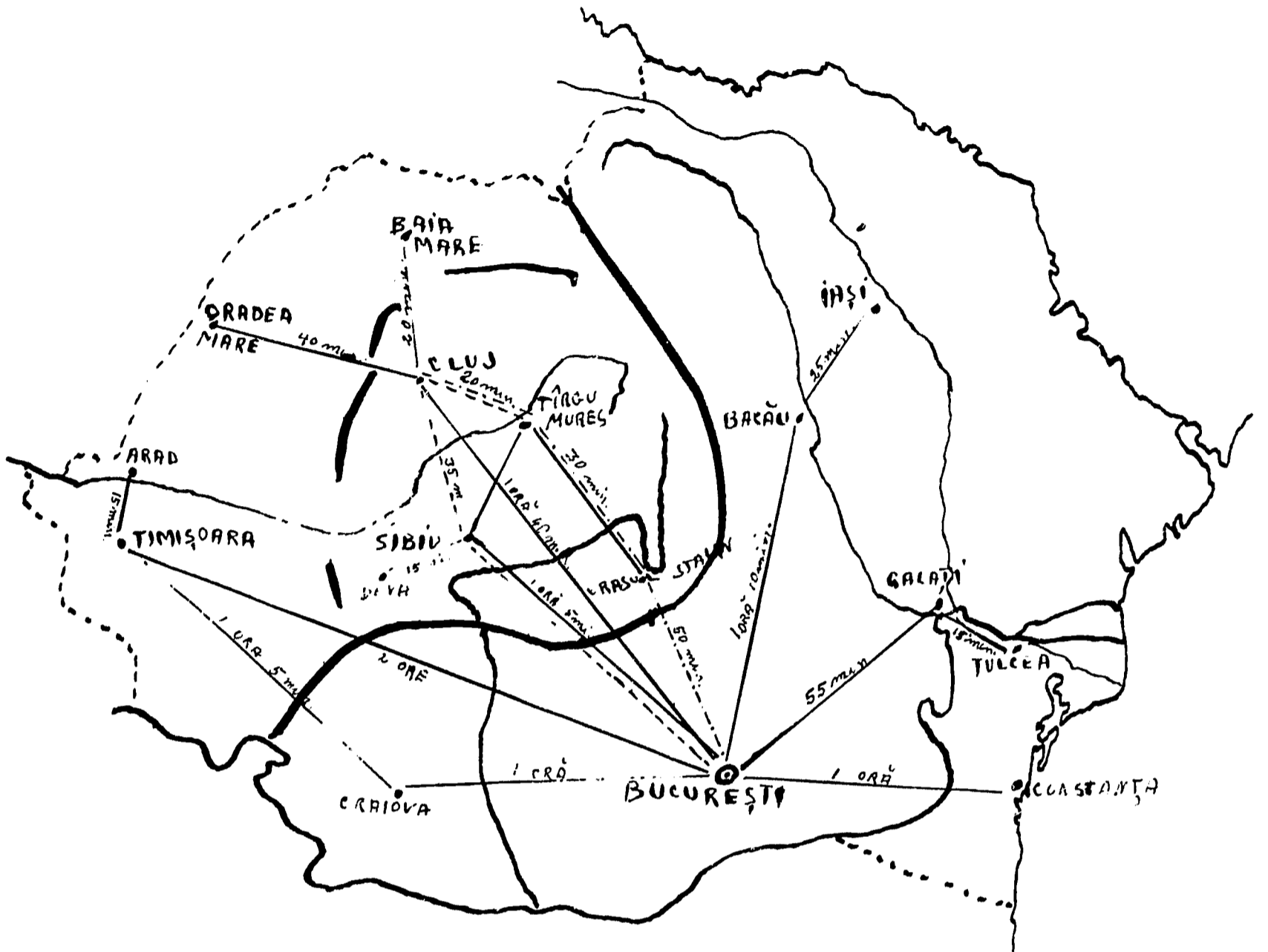
CÎND CONDUCI MAȘINA ÎN STARE DE EBRIETATE

La 10 ani muncă silnică a fost condamnat șoferul Iosif Lavasz, din str. Berzei nr. 14. Conducînd un autocamion în stare de ebrietate, a lovit și rănit grav pe cetățeanul E. Rădulescu. După săvîrșirea faptului, șoferul a oprit mașina și l-a urcat în cabină. Numai că în loc să dea ajutor victimei, transportînd-o la spital, așa după cum era și firesc, a abandonat-o pe o stradă dosnică, continuîndu-și cursa.

OFERTE DE SERVICIU
INTREPRINDEREA INDUSTRIALĂ

DE STAT „REACTIVUL” București
Calea Rahovei 647 -- caută mecanic pentru pompe și cazane de aburi. Orele de prezentare, zilnic între 7-14.

București



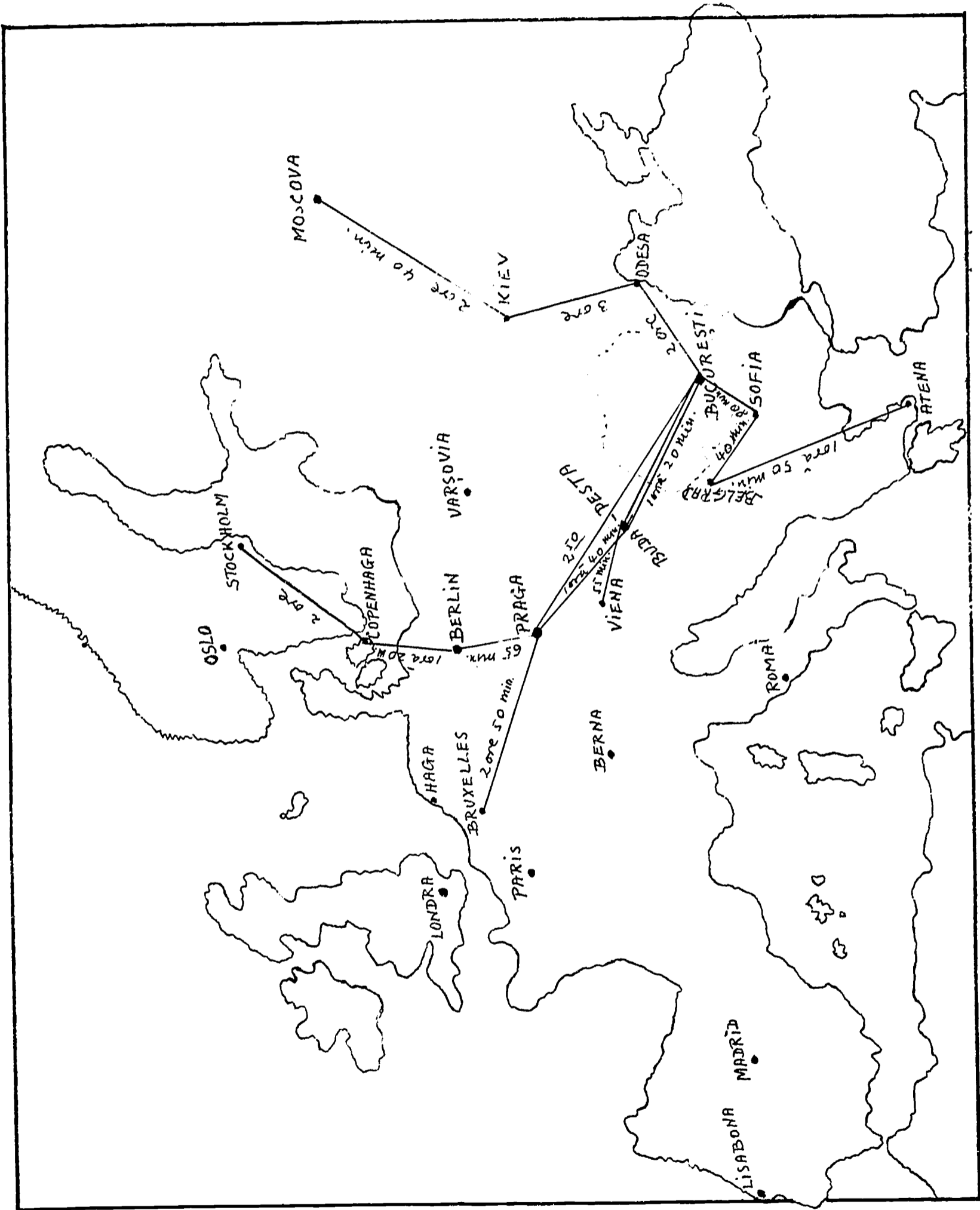
AVIZ

TAROM - TRANSPORTURI AERIENE ROMINE aduce la cunoștința generală orariul curselor regulate interne de avion, în vigoare de la 5 septembrie 1955.

Informații suplimentare se pot obține de la Agenția Centrală de vânzarea biletelor din București, bd. Republicii nr. 16, telefon: 5.12.54 și 6.33.46 sau de la Aeroportul Băneasa, telefon: 7.75.16.

Pentru orarele de zbor ale celorlalte companii (Aeroflot, Sabena, C.S.A., Deutsche Lufthanse, Malev, Lot, Tabso), informații complete se pot lua la agențiile „TAROM”. Harta de pe pagina 13 arată liniile internaționale deservite de „TAROM”.

Liniiile aeriene internaţionale deservite de „TAROM”.



Teme

- I. Vă rog scrieți o compoziție asupra unuia din următoarele subiecte:

Orașul București.
Cum se aseamănă și cum se deosebește orașul
București de un oraș american.

- II. Text:
(Extras din ziarul comunist „România Liberă”).

În multe scrisori care sosesc zilnic la redacție numeroși călători își exprimă satisfacția că transportul pe C.F.R. s-a îmbunătățit mult în ultimii ani. Circulă mai multe trenuri, a sporit numărul vagoanelor, sînt mai multe trenuri cu locuri rezervate, s-a micșorat numărul întârzierilor etc.

În scrisori, unii călători își arată însă nemulțumirea față de lipsurile ce mai persistă încă în transporturile pe calea ferată.

Despre aglomerația din trenurile de persoane ne-au scris mai mulți cititori. Unii din ei, din regiunea București, ne-au relatat că trenurile 8047 și 8343 care circulă pe distanța București-Oltenița și retur sînt supraaglomerate, mai ales sîmbăta și duminica. Cunoscînd această situație, organele C.F.R. nu iau totuși măsuri pentru a atașa un vagon, două în plus. Călătorii critică în scrisorile adresate redacției și faptul că, deseori, se eliberează mai multe tichete pentru același loc la trenurile cu locuri rezervate. Alții sezisează(*) faptul că în unele stații nu se eliberează tichete din „lipsă de locuri” în timp ce vagoanele circulă cu multe locuri libere.

Direcțiile regionale C.F.R. și Departamentul C.F.R. din Ministerul Transporturilor și Telecomunicațiilor au datoria să studieze observațiile în legătură cu transportul călătorilor și să ia măsuri de îndreptare.

- a. Vă rog să traduceți articolul de mai sus.
- b. Vă rog încercați să explicați de ce există condiții așa de rele la C.F.R.
- c. Vă rog scrieți o scrisoare directorului Departamentului C.F.R. din Ministerul Transporturilor și Telecomunicațiilor, prin care descrieți lipsurile observate.

- III. Vă rog încercați să rezolvați problema de cuvinte încrucișate de pe pagina alăturată.

(*)become aware (of)

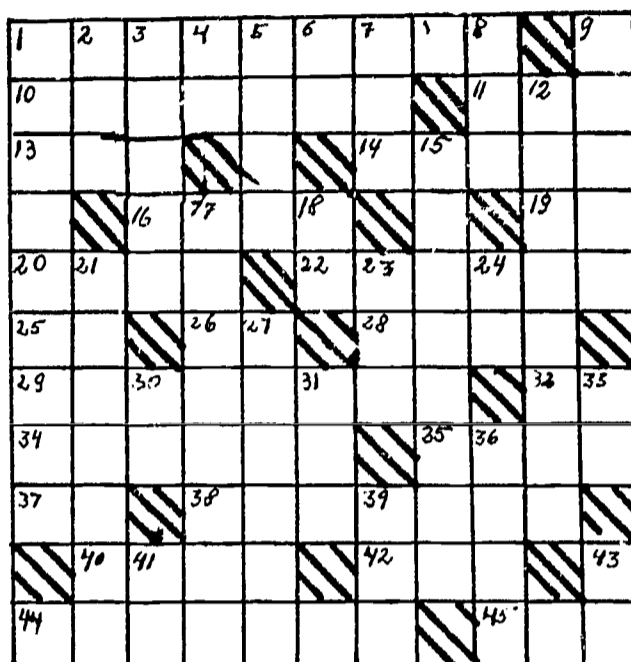
CUVINTE ÎNCRUCIȘATE

ORIZONTAL:

1. Capitala României.
10. Companie, regiment, pluton, sau așa ceva.
11. Republica Populară Română.
13. Însă.
14. În aer liber, nu înăuntru.
16. Poseda.
19. În întregime ...
20. Nu război.
22. Știrea.
25. În mijlocul zilei de ieri...
26. Două cincimi din turcă ...
28. Țară.
29. Urmează cursuri la universități.
32. Plec, fără i ...
34. Nu bătrâni.
35. Mișcare de aer (scris cu ortografia veche).
37. Campion.
38. Lucrează cu alamă.
40. Unanimitate.
42. Jumătate din Brăila ...
44. Ministerul care emite banii.
45. Grup de cântăreți.

VERTICAL:

1. Capitala unui stat vecin.
2. Singură.
3. Cuvânt vechi pentru „ucenic”.
4. Început la sfârșit!
5. Vin de la scare.
6. „Și” în limba franceză.
7. Se găsește și pe cal, și pe deal.
8. Institutul Român de Agronomie.
9. Capitala unui stat vecin cu România până în 1938.
12. Nu inamici.
15. Manifestație artistică cu caracter ocazional; o sărbătoare.
17. Verdele pădurii, al ierbii, decor natural al verii.
18. Începe verbul "a avea" ..
21. Profesioniști care joacă în filme, sau pe scenă, sau expun tablouri, etc.
23. Răsărit.
24. Dumitale (forma familiară).
27. Capitala unui stat european care a creat multe probleme internaționale.
30. Numeral.
31. Nume de fată.
33. Liniște.
36. Un băț care sprijină vița de vie.
39. Pronume care înseamnă și 1.000.
41. În concurs ...
43. Lucrez pământul cu plugul.



Vocabular:

academie, -mii	academy
afacere, -ri	business; affair
aglomeraţie, -ţii	crowd, rush, crowding
ambasadă, -de	embassy
belşug, -uri	plenty
bucureştean, -ă; -şteni, -ştene	(1) inhabitant of Bucharest (2) pertaining to Bucharest
centraliza, -zez, -zat	to centralize
concurş, -uri	contest
conducere, -ri	leadership
consulat, -te	consulate
cursă, -se	race
discurs, -uri	speech
dispoziţie, -ţii	disposal; disposition
drept	law (study of)
expune (a), expun, expus	to exhibit; to expose
facultate, -tăţi	faculty; department (school) in universities
fizică, -ci	physics
grădiniţă, -ţe	kindergarten
institut, -e	institute
instituţie, -ţii	institution
întîmpina (a), întîmpin, întîmpinat	to meet, greet
învăţămînt, -uri	learning
juridic, -ă; -i, -e	juridical
litere şi filozofie	
Facultatea de Litere şi Filozofie	Liberal Arts School
local, -uri	(public eating, drinking, and amusement place); restaurant
matematică, -ci	mathematics
mizerie, -rii	misery
meci, -uri	match
mîndrie, -rii	pride
negustor, -i	businessman; dealer
orăşel, -e	town; small town
operă, -re	opera
operetă, -te	operetta
patina (a), -ez, -at	to skate
piesă, -se	play (theater)
politehnică, -ci	polytechnical institute
propriu, -ie; -ii	own

publica (a), <u>public</u> , -at	to publish
revistă, -te	revue
risipă, -pe	waste
sanie, sănii	sled
a se da cu sania	to go sledding (downhill)
secol, -e	century
spectacol, -e	spectacle
stabili (a), -esc, -it	to establish
stadion, stadioane	stadium
subvenţiona (a), -ez, -at	to subsidize
şcoală primară, şcoli primare	primary (grammar) school
şpriţ, -uri	wine drink (wine and soda)
ştiinţă, -ţe	science
tipări (a), -esc, -it	to print
tovărăşie, -şii	companionship; partner- ship
trăsură, -ri	hansom cab
urmă, urme	trace, track

MOR
M
MINIA

II

1
9
3
S

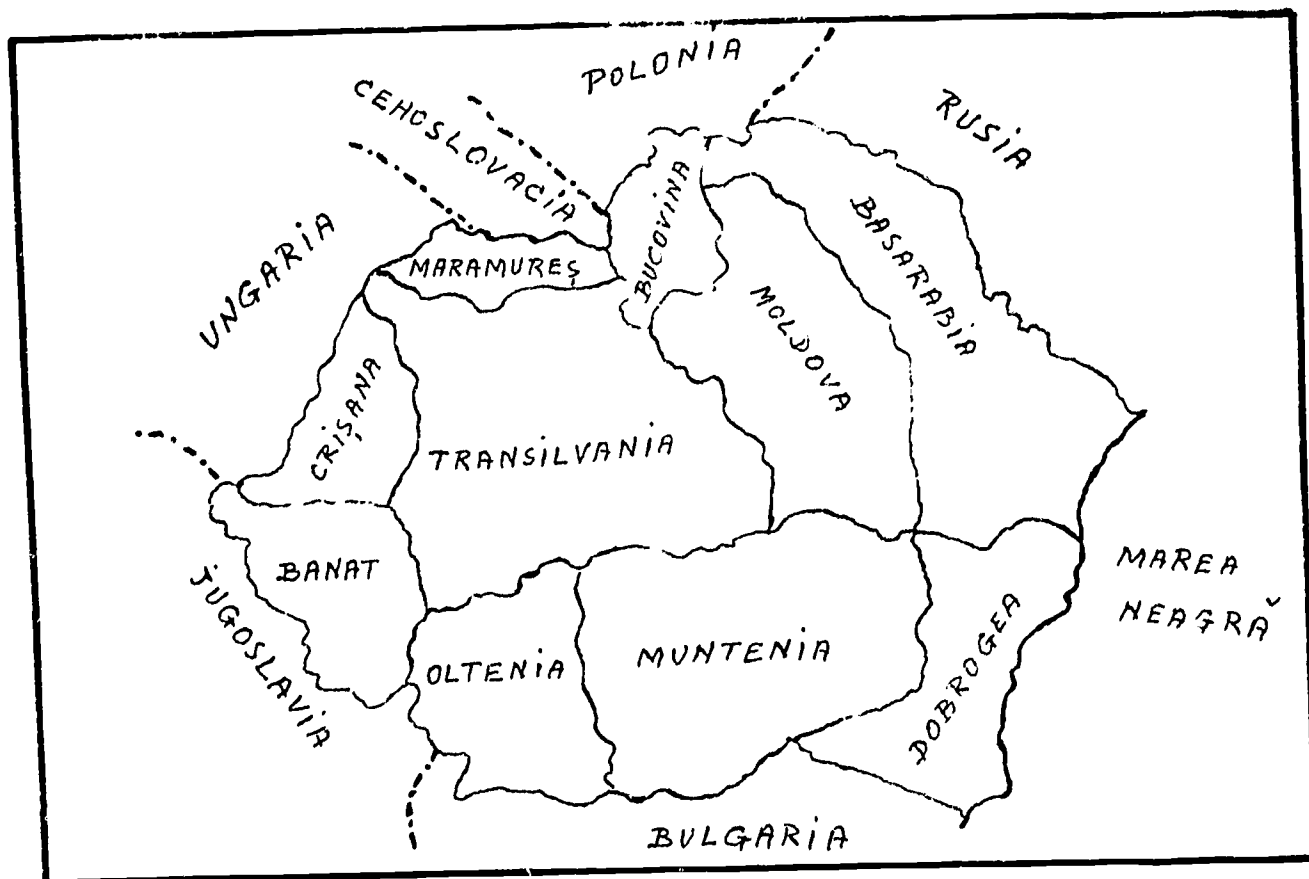
INTER

1
9
4
O

Tabla de materii

România între 1930 și 1940	21
Întrebări.	26
Bucată de lectură.	27
Dialog 1	28
Dialog 2	29
Organizarea învățămîntului în România pînă în 1948.	30
Organizarea învățămîntului sub regim comunist . .	31
Evenimente mai importante în România și Statele Unite între 1930 și 1940.	32
Teme	33
Vocabular.	34





România, cu provinciile ei, după războiul întâi mondial.

ROMÂNIA ÎNTRE 1930 ȘI 1940

În 1930, România era o țară cu aproximativ 18.000.000 de locuitori, de aproape 300.000 de kilometri pătrați, avea o constituție democratică și era o monarhie constituțională. În 1930 a venit la tron Carol al II-lea.

Cam 80% din populația țării trăia la sate și se ocupa cu agricultura. Cu excepția industriei petrolifere, industria era puțin dezvoltată. Puțini români își alegeau comerțul ca îndeletnicire; ei preferau profesiunile libere sau serviciul la stat.

Majoritatea românilor aparțin religiei greco-ortodoxe, cu o patriarhie și un patriarh la București. În Ardeal, cam

România între 1930 și 1940

un milion și jumătate erau greco-catolici (uniți). Minoritățile: ungurii, sașii, evreii, aparțineau altor religii: religia romano-catolică, luterană, mozaică etc. Preoții erau plătiți de stat.

**Elevii au început
vacanța.**



-Vasile, vino la mine
să mai stăm de vorbă!
-Cum se face că ai timp
liber?
-Băiatul meu e în
vacanță!

Tot învățământul era de stat. Legea prevedea învățământul obligator de cel puțin 7 ani de școală primară. După patru ani de școală primară, un elev putea da examen de admitere la liceu, care era de 8 ani. Erau licee teoretice, comerciale, militare și școli normale; erau deasemenea școli industriale și de meserii. Erau licee deosebite de băieți și de fete. Erau patru universități (București, Cluj, Iași și Cernăuți), plus politehnici, academii comerciale, academii de artă dramatică și de muzică, academii și seminarii teologice etc.

Armata era bine instruită și moralul era ridicat, cu toate că lipsea echipamentul modern. Erau puține tancuri, aviația era înzestrată cu puține avioane moderne, iar marina era mică.

Bogăția cea mai mare a României erau sondele de petrol și pământul negru în care creșteau cerealele prin munca țăranului.

România între 1930 și 1940

România exporta materii prime ca: petrol, cherestea, cereale, sare etc. și importa produse industriale.

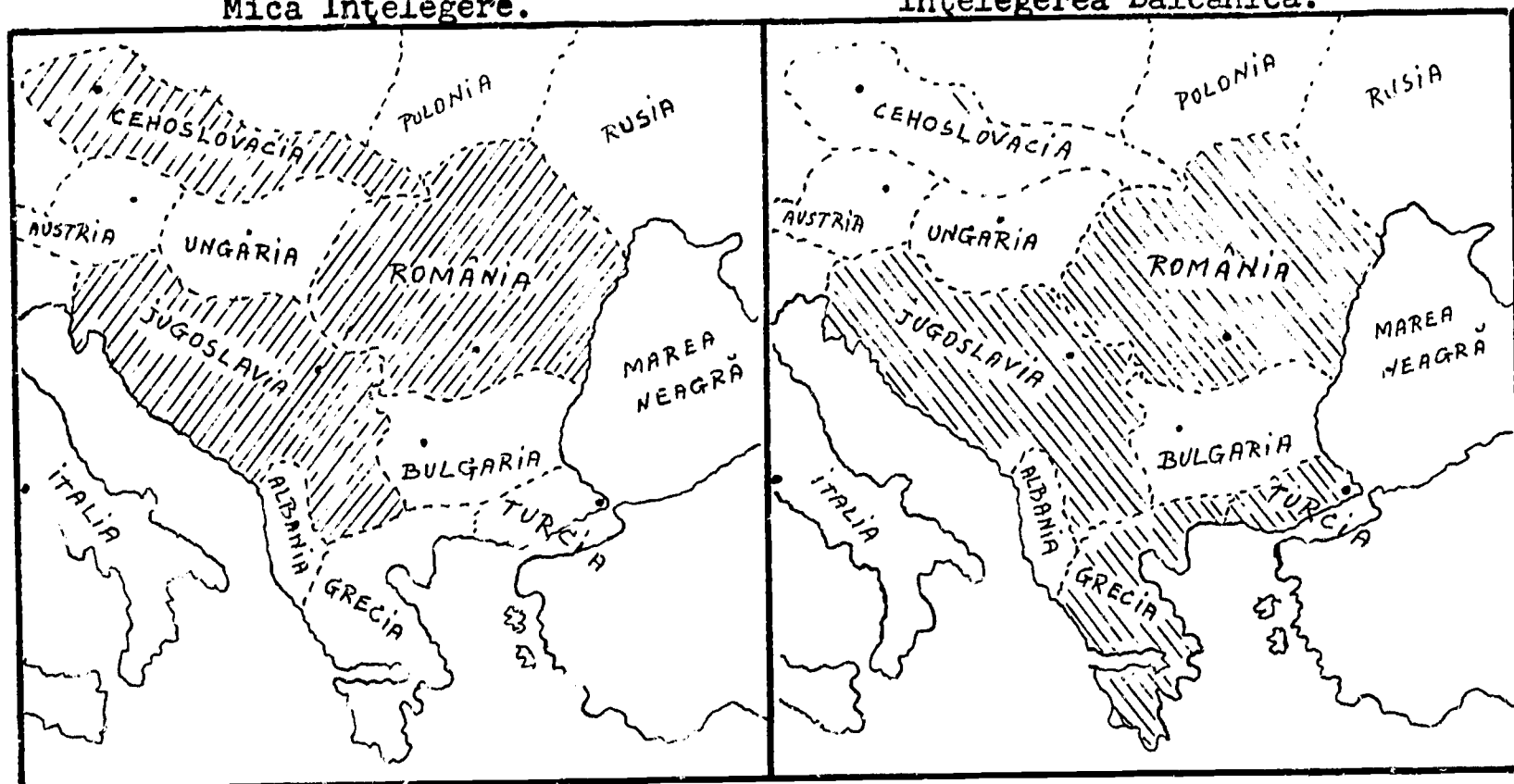
Erau o mulțime de partide politice: unele mai vechi, ca partidul național-țărănesc sub conducerea lui Iuliu Maniu și partidul liberal, condus de familia Brătianu; altele mai noi, ca Garda de Fier, o organizație de tip fascist.

Dintre vecini, România avea relații prietenești cu Cehoslovacia și Polonia; deasemenea și cu Jugoslavia, cu toate că la Conferința de Pace de la Versailles, Jugoslavia nu fusese tocmai mulțumită cu granița care a împărțit Banatul. Trei vecini ai României aveau pretenții teritoriale asupra României: Rusia cerea Basarabia, Ungaria cerea Transilvania iar Bulgaria două județe din sudul Dobrogei.

Pentru a se apăra în contra acestor doi vecini din urmă, România a intrat în mai multe alianțe, din care cele mai

Mica Înțelegere.

Înțelegerea Balcanică.



România între 1930 și 1940

importante erau: Mica Înțelegere, formată din România, Cehoslovacia și Jugoslavia și Înțelegerea Balcanică, formată din România, Jugoslavia, Grecia și Turcia.

Pentru că România era la răscrucea influențelor germană și rusă, România a încercat să încheie alianțe cu aliații ei firești: Franța și Anglia. Franța și Anglia au garantat hotărârile românești în 1938.

Criza economică din alte țări a influențat și situația internă din România. Apoi, în special după 1936, în România creștea din ce în ce neliniștea. Întâi, condițiile din Europa indicau primejdia unui războiu și al doilea, în țară, regele Carol se amesteca tot mai mult în politica internă.

În 1938, regele Carol a schimbat constituția și a desființat toate partidele politice. Deasemenea, datorită condițiilor externe, România a fost silită să concentreze un mare număr de trupe.

După pactul de neagresiune germano-rus din 1939, România, cu excepția Basarabiei, a căzut în sfera de influență germană.

Războiul al doilea mondial a început la câteva zile după încheierea pactului germano-rus în toamna anului 1939.

În vara anului 1940, Polonia și Cehoslovacia nu mai existau. Armata germană ocupă Norvegia, Danemarca, Olanda, Belgia și cea mai mare parte din Franța; Anglia era izolată.

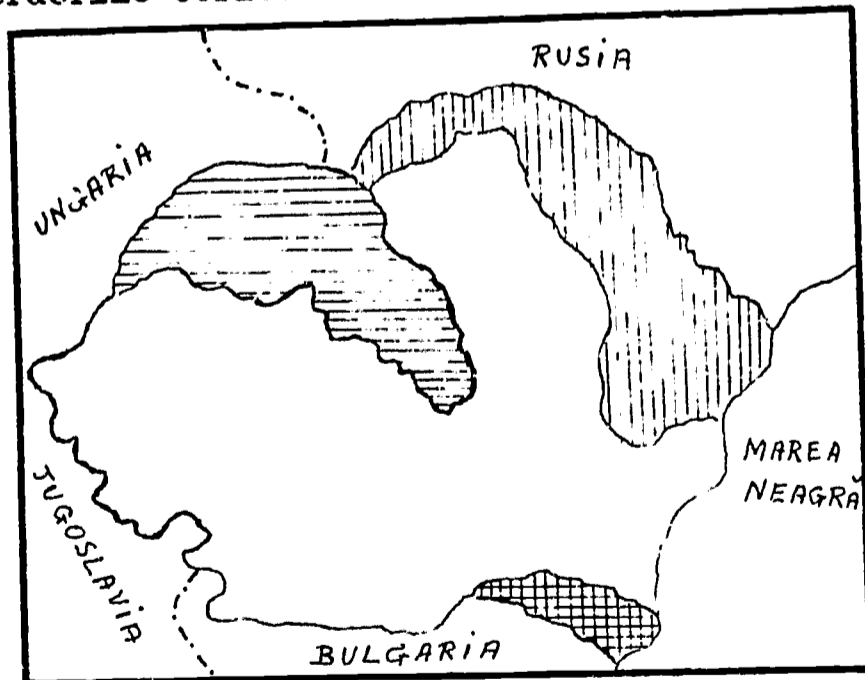
În Iunie, 1940, Rusia a dat României un ultimatum de 24 de ore prin care cerea Basarabia și Nordul Bucovinei. După

consfătuiri cu oamenii politici de seamă a țării --- unii fiind pentru a lupta pentru Basarabia și unii pentru a o ceda --- regele Carol a decis să cedeze rușilor Basarabia în care armata rusă deja începuse să curgă.

Ungaria și Bulgaria au cerut respectiv Ardealul și două județe din sudul Dobrogei. Prin Dictatul dela Viena, Germania și Italia au acordat Ungariei jumătate din Ardeal, iar prin negocieri directe, la Craiova, Bulgariei au obținut cele două județe cerute.

Pierzând aceste teritorii, Carol n-a mai găsit oameni să-și ia răspunderea formării guvernului. El a chemat pe generalul Ion Antonescu și l-a însărcinat să formeze noul guvern. Generalul Antonescu l-a silit pe Carol să abdice, la 6 Septembrie 1940.

Pierderile teritoriale ale României în 1940.



România între 1930 și 1940

Întrebări:

1. Ce suprafață și câți locuitori avea România în 1930?
2. Cam cât la sută din populație se ocupa cu agricultura?
3. Mulți români își alegeau comerțul ca îndeletnicire?
4. Cărei religii aparțineau majoritatea românilor?
5. Ce minorități existau în România?
6. Ce religii mai erau în România?
7. Ce fel de instituții de învățămînt erau în România?
8. Cum era moralul armatei?
9. Care era cea mai mare bogăție a României?
10. Ce exporta România?
11. Ce importa România?
12. Ce partide mai importante erau?
13. Ce pretenții teritoriale avea Rusia asupra României?
Dar Ungaria? Dar Bulgaria?
14. Fusesse Jugoslavia mulțumită cu împărțirea Banatului?
15. Din care țări era Mica Înțelegere formată?
16. Din care țări era Înțelegerea Balcanică formată?
17. Care erau aliații firești ai României?
18. Care a fost influența lui Carol II în politica internă a României?
19. Când a schimbat constituția și când a desființat partidele politice?
20. În a cui sferă de influență a căzut România după pactul de neagresiune germano-rus?
21. Când a început războiul al doilea mondial?
22. Care era situația din Europa în vara anului 1940?
23. Când a dat Rusia un ultimatum României?
24. Ce a decis regele Carol?
25. Ce a cerut Ungaria?
26. Ce a acordat Germania și Italia Ungariei?
27. Ce a obținut Bulgaria prin negocieri directe?
28. După aceste pierderi, a mai găsit regele Carol oameni politici să-și ia răspunderea formării guvernului?
29. Pe cine l-a însărcinat Carol II să formeze guvernul?
30. Ce s-a întâmplat la 6 septembrie 1940?

Lectură:

(Extras din comunicatul lui Iuliu Maniu, publicat în ziare imediat după abdicarea regelui Carol II).

Faptul că Basarabia și Bucovina au fost cedate fără a se schița cea mai mică rezistență și faptul că Regele acceptase să se trateze cu Ungaria, au produs în opinia publică românească o desagregare sufletească, o descurajare în armată și totală dispariție a încrederii țării și a armatei în Rege.

În 31 august, m-am pronunțat împotriva hotărîrii Dictatului de la Viena și am contestat Guvernului personal al Regelui și Consiliului de Coroană dreptul de a reprezenta țara și a face cesiuni teritoriale susținînd ideea rezistenței, cu orice preț.

Am cerut tragerea la răspundere a celor vinovați de acest dezastru, între care opinia publică îl așeza în primul loc pe regele Carol II.

Avînd viziunea clară că regele Carol II nu mai are prestigiul și autoritatea necesară pentru a continua să domnească, în perfectă înțelegere cu D.C.I.C. Brătianu, am declarat D-lui Gen. I. Antonescu, care între timp fusese însărcinat să formeze guvernul și care cunoștea de mai înainte vederile mele, că primul lucru pe care trebuie să-l facă este să propună regelui să abdice, declarîndu-i că nu voi da sprijin nici unui guvern ce s-ar forma sub domnia regelui Carol II.

Întrebări:

1. A fost Iuliu Maniu de acord cu cedarea Basarabiei și Nordului Bucovinei?
2. Cine a fost vinovat de descurajarea în armată?
3. A avut regele dreptul să facă cesiuni teritoriale?
4. Cine poartă răspunderea dezastrului?
5. De ce n-a vrut Iuliu Maniu să dea sprijin unui guvern ce s-ar forma sub domnia lui Carol II?
6. Care era situația din America în această perioadă, 1930-1940?

Dialog 1.

Ce formă de guvernământ avea România în 1930?

Era o monarhie constituțională.

Cu ce se ocupau românii?

Cam 80% se ocupau cu agricultura; restul cu alte îndeletniciri.

Care industrie era cea mai dezvoltată?

Industria petroliferă.

Ce importa România?

România importa produse industriale.

Și ce exporta?

Exporta materii prime, ca petrol, cherestea, și așa mai departe.

Cum era învățământul?

Învățământul era de stat și obligator.

Ce minorități erau în România?

Erau unguri, sași, evrei și alții.

Aveau minoritățile școli?

Desigur. ele își aveau școlile lor.

Cum era armata?

Armata era bine instruită și moralul era ridicat.

Era armata bine înzestrată?

Nu era bine înzestrată cu echipamente modern.

Dialog 2.

În ce alianțe au intrat românii?

Ei au intrat în Mica Înțelegere și în Înțelegerea Balcanică.

În contra cui se îndreptau aceste alianțe?

Prima se îndrepta în contra Ungariei și a doua în contra Bulgariei.

Ce țări erau considerate aliații firești ai României?

Franța și Anglia.

Datorită cui au intervenit schimbări în România?

Datorită intervenției regelui Carol în viața politică internă.

Ce factori externi au influențat politica României?

Criza economică și creșterea primejdiei unui război.

De cine era România amenințată direct?

De Rusia și de Ungaria.

Ce a făcut Rusia?

Rusia a dat României un ultimatum de 24 de ore, prin care a cerut Basarabia și Nordul Bucovinei.

Ce alte teritorii a mai pierdut România?

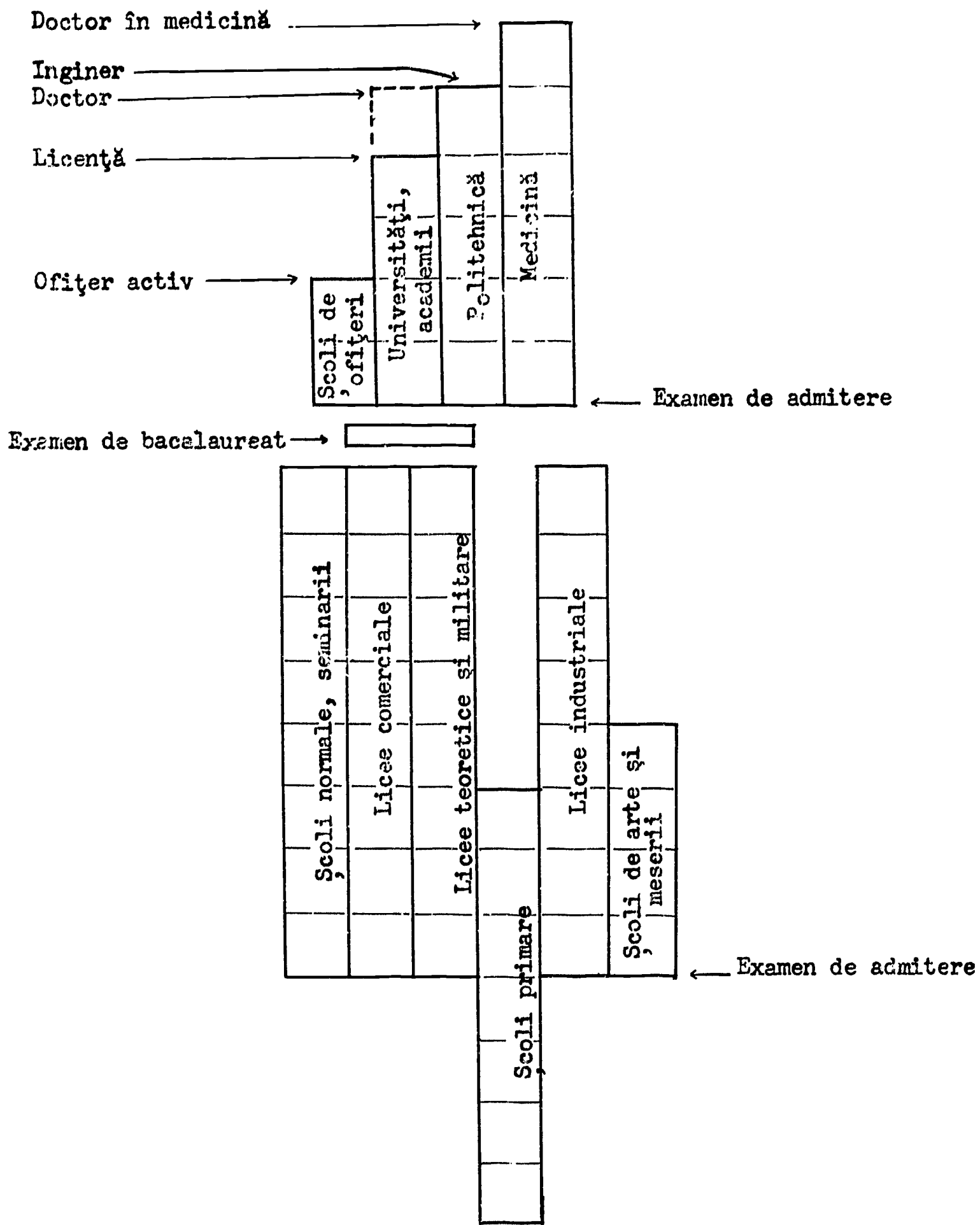
A mai pierdut jumătatea de nord a Ardealului și două județe din sudul Dobrogii.

Care a fost rezultatul în politica internă?

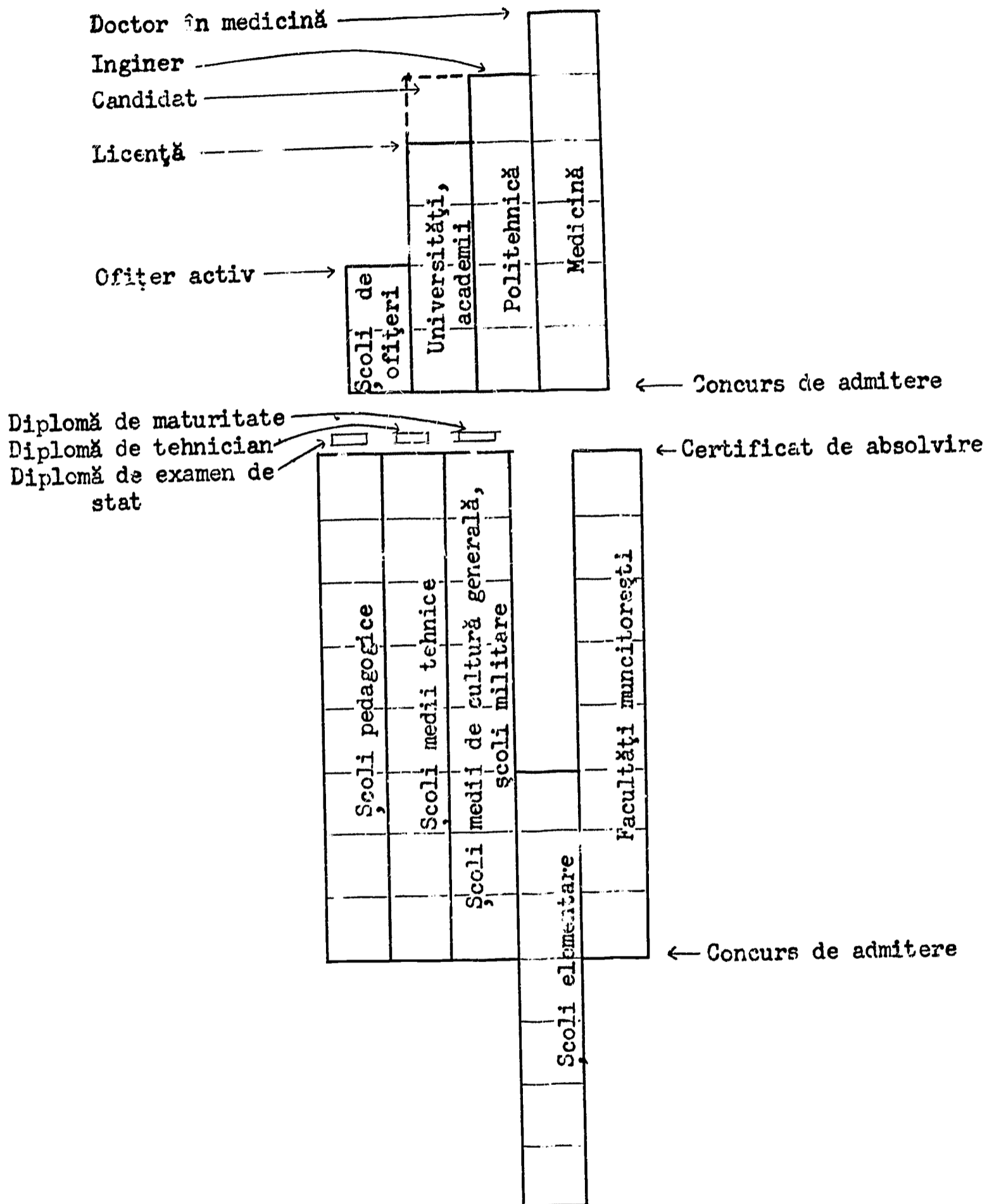
Carol I-a chemat pe Antonescu să formeze guvernul și mai târziu a fost silit să abdice.

România între 1930 și 1940

Organizarea învățământului în România pînă în 1948.



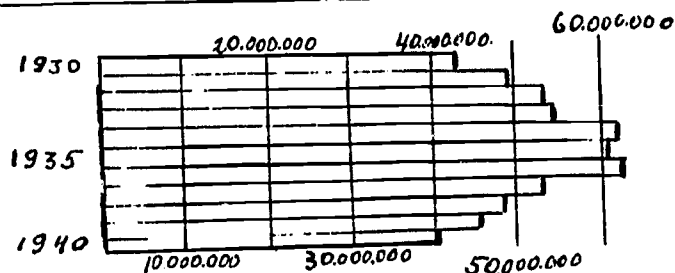
Organizarea învățământului sub regimul comunist.



România între 1930 și 1940

Evenimente mai importante în România și Statele Unite între 1930 și 1940.

Carol II vine în România.	1930	Președintele Hoover numește o comisie să studieze șomajul.
Nicolae Titulescu, apoi Nicolae Iorga cu Constantin Argetoianu, formează guvernul.	1931	
	1932	F. D. Roosevelt este ales președinte.
România și Rusia încheie un pact de neagresiune. I. G. Duca, prim-ministru, este ucis.	1933	Președintele Roosevelt intră în funcțiune. Intră în vigoare legea de ajutorare a celor fără lucru. Încep lucrări publice.
Gheorghe Tătărăscu formează guvernul.	1934	
	1935	Construirea unor hidrocentrale.
N. Titulescu, ministru de externe, este înlocuit.	1936	Președintele Roosevelt este reales.
Liberalii pierd la alegeri (nu câștigă 40% din voturi).	1937	Se votează legea embargoului.
O. Goga și I. C. Cuza formează guvernul. Carol schimbă constituția. Patriarhul Miron Cristea, cu Gh. Tătărăscu, formează guvernul.	1938	
A. Călinescu devine prim-ministru. România încheie tratat economic cu Germania. Anglia și Franța garantează hotarele României. Călinescu este ucis. Generalul Argeșanu, apoi C. Argetoianu, formează guvernul.	1939	Legea embargoului este respinsă.
Ion Gigurtu, pro-german, formează guvernul.	1940	America dă Angliei 50 de distrugătoare.



Productia de petrol a României între 1930 și 1940.

Unitatea: Barrels of 42 U.S. gallons.

Teme

I. Vă rog să scrieți o compoziție asupra unuia din următoarele subiecte:

Cum era România între 1930 și 1940.
Influența lui Carol II în politica internă.
Cum era organizat învățământul din România.
De ce s-au format Mica Înțelegere și
 Înțelegerea Balcanică?
Cum a pierdut România părți din teritoriu în
vara și toamna anului 1940?

II. Text:

(Extras din „O evaluare a politicii externe a României”, de Wayne Vucinich, profesor de istorie la universitatea Stanford, California).

Din cauza cererilor de revizuire a granițelor din partea a aproape tuturor vecinilor, România s-a aliat cu un bloc al cărui interes a fost menținerea aranjamentelor teritoriale stabilite de tratatele de pace. Până prin anii 1935-1936, Franța a devenit aliata principală a României și România a suportat Liga Națiunilor din toate puterile. Încă din 1920, România a încheiat tratate cu Cehoslovacia și Jugoslavia și au format Mica Înțelegere. Toate aceste țări au semnat tratate cu Franța. Polonia, care împreună cu România avea aceeași teamă de Rusia, a intrat în rețeaua de tratate prin pact cu România și cu Franța. Însă, pe măsură ce timpul trecea, a devenit din ce în ce mai aparent că tratatele și aranjamentele existente nu erau suficiente să mențină securitatea națională a României.

Înțelegerea Balcanică s-a născut, în 1934, într-un moment nefavorabil. Hitler venise la putere în Germania în 1933 și puterea lui Mussolini părea formidabilă. Prestigiul Marii Britanii și al Franței în Europa de sud-est se micșorase în mod corespunzător. România încă suferea de pe urma crizei economice mondiale. Criza economică și insecuritatea politică au îndreptat statele balcanice, incluzând România, spre abandonarea experimentărilor lor cu forme democratice de guvernământ și înlocuirea lor cu dictaturi politice.

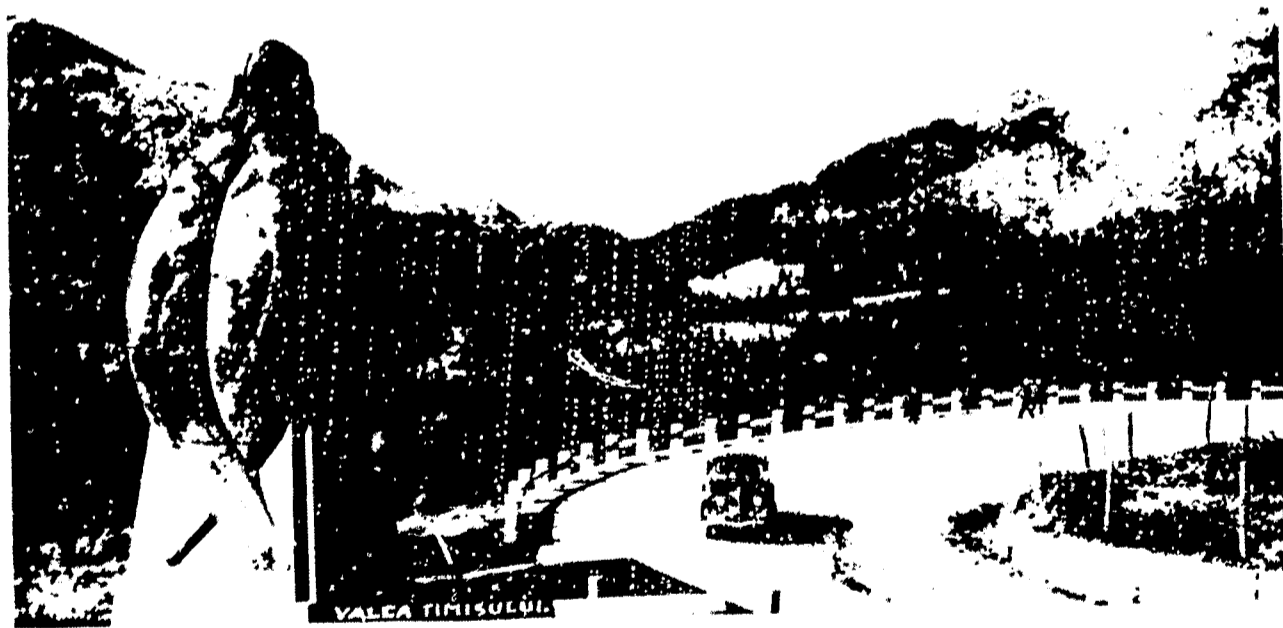
- a. Vă rog să traduceți textul de mai sus.
- b. Ce probleme aveau Statele Unite în timpul acela?
- c. Ce pretenții teritoriale aveau vecinii României?

Vocabular

acorda (a), acord, -at	to grant
admitere	admittance, admission
examen de admitere	entrance examination
agricultură, -ri	agriculture
alianță, -țe	alliance
aliat, -ți	ally
bogăție, -ții	wealth
cherestea	lumber
conferință, -țe	conference; lecture
consfățuire, -ri	meeting
datorită (plus dative case)	due to
desființa (a), -țez, -țat	to abolish
dezvolta, dezvolt, -at	to develop
evreu, evrei	Jew
firesc, firească; firești	natural
garanta (a), -tez, tat	to guarantee
hotar, -e	border
influența (a), -țez, -țat	to influence
împărți (a), împart, împărțit	to divide; to share
încheia (a), închei, încheiat	to conclude
încheiere, -ri	conclusion, completion
îndeletnicire, -ri	profession, trade
însărcina, (a), -nez, -at	to assign, give task, burden
înțelegere, -ri	understanding, agreement
înzestra (a), -rez, -at	to equip
luteran, -ă; -i, -e	Lutheran
materie primă, materii prime	raw material
mozaic, -ă; -i, -e	Jewish
muncă, munci	work
negociere, -ri	negotiation
patriarh, -i	Patriarch
patriarhie, -hii	Patriarchy
pact, -e	pact
pact de neagresiune	pact of non-aggression
petrol	(crude) oil
petrolifer, -ă; -i, -e	oil (adj.)
prietenesc, -nească; -nești	friendly
primejdie, -dii	danger
romano-catolic, -ă; -i, -e	Roman-Catholic
sas, sași	German (native of Transylvania)
seamă	important
de seamă	to force
sili (a), -esc, -it	teacher's preparatory school
școală normală	ultimatum
ultimatum	Uniate; united
unit, -ă; -ți, -te	



Sonde de petrol lângă Moreni.

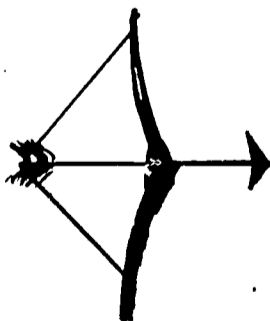


Valea Timișului lângă Predeal.

III
↑
RÄNZBOCC
LU—O—T—R
A
RUS—E—

Tabla de materii.

Războiul în contra Rusiei	39
Campania din Rusia 1941 - 1942 (hartă).	41
Întrebări	44
Dialog.	45
Teritoriile controlate de axă 1941-1944 (hărți)	46
Bătălia de la Stalingrad.	47
O cronologie a războiului al doilea mondial	52
Teme.	62
Vocabular	63





Războiul în contra Rusiei

După Carol II, a urmat Mihai I.

Generalul Ion Antonescu a format un guvern cu membrii fostei organizații legionare, Garda de Fier. Din cauza unor abuzuri săvârșite de anumite elemente legionare și din cauza unui conflict între Antonescu și legionari, legionarii au încercat să-l înlăture pe Antonescu printr-o rebeliune, în ianuarie 1941. Ajutat de armată și de germani, Antonescu a înăbușit rebeliunea și a reușit să elimine rezistența legionară.

Ion Antonescu a format un guvern cu elemente pro-germane.

Germania a tratat România ca pe o țară aliată. Îi lua produse agricole, dându-i în schimb produse industriale. Armata germană păstra în România între 8 și 16 divizii, pentru a păzi terenurile petrolifere și pentru a instrui armata română. Guvernarea se orienta spre fascism, însă fără excesele care s-au

Războiul în contra Rusiei

făcut în alte țări.

În iunie 1941, s-a declanșat războiul împotriva Rusiei. Armata română a trecut Prutul, în Basarabia. Armatele germane și române au recucerit Basarabia și au înaintat în interiorul Rusiei, luând parte la mai multe lupte, între altele în Crimeea, în Caucaz și la Stalingrad.

Cei mai mulți români nu erau opuși războiului în contra Rusiei cu scopul de a recuceri Basarabia, însă se opuneau înaintării dincolo de Nistru.

Românii sperau să primească înapoi Ardealul ca recompensă a jertfelor din Rusia. Germanii, încă, au dat românilor să administreze Transnistria, provincia dintre Nistru și Bug, în care se găsește marele port Odesa.

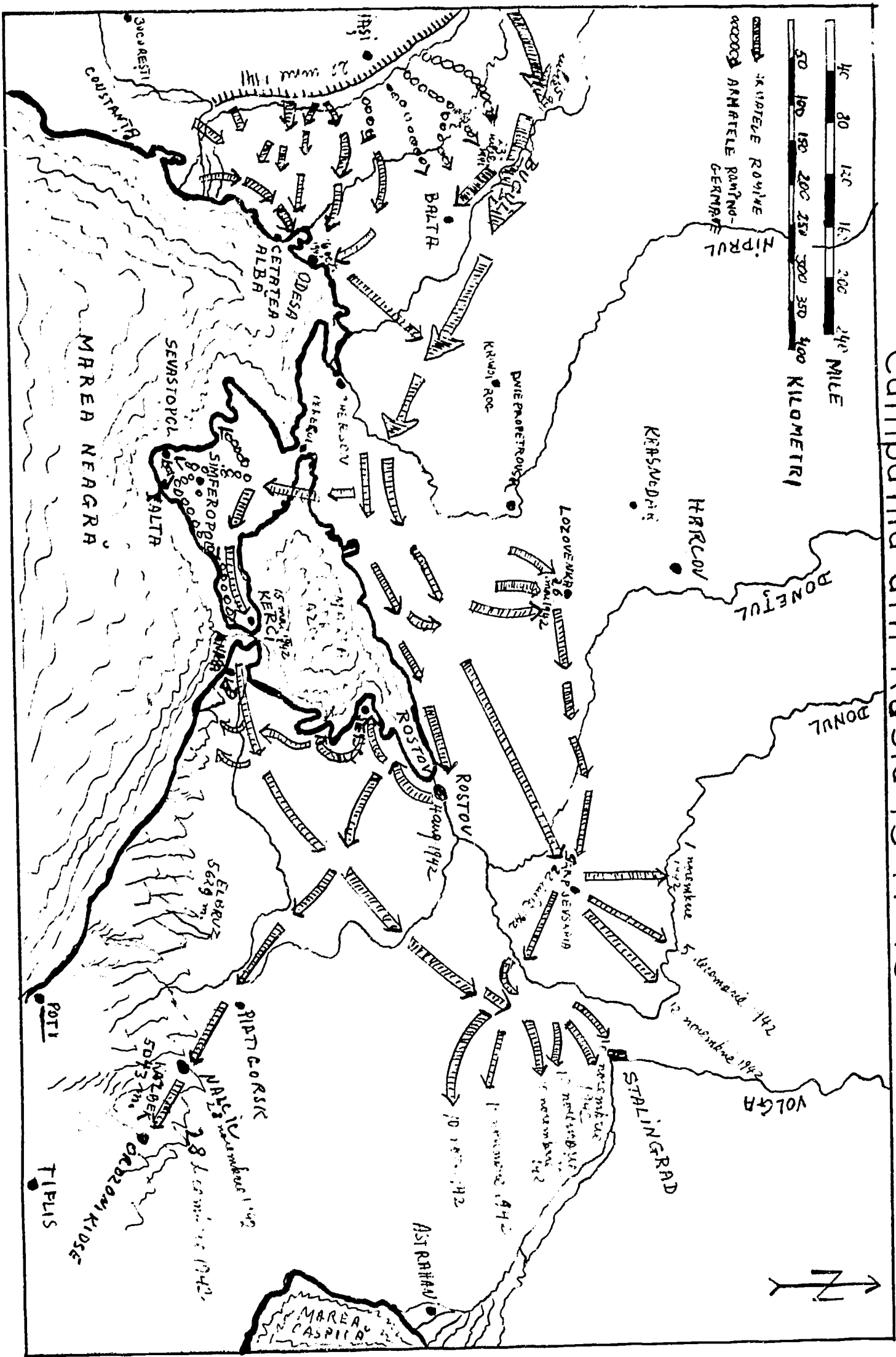
Încă de prin mijlocul anului 1943, reprezentanții români au intrat în legătură cu puterile din Vest prin capitalele țărilor neutre. Puterile din vest însă, chiar dacă ar fi vrut, n-ar fi putut salva România, pentru că ele considerau inevitabilă ocuparea României de către trupele sovietice.

Între timp, Germania se retrăgea pe toate fronturile, iar americanii bombardau terenurile petrolifere precum și nodurile de cale ferată din România.

În martie 1944, purtătorului de cuvânt român i s-a spus că nu vor fi pacte separate cu puterile din Vest și că Uniunea Sovietică va insista să reia Basarabia și nordul Bucovinei.

Cu toate acestea, oamenii politici români au făcut pregă-

Campaña din Rusia 1941-1942



Războiul în contra Rusiei

tiri intense și secrete pentru lovitura de stat care ar fi scos România din războiul în contra aliaților.

La 23 august 1944, regele Mihai I a chemat pe Antonescu la palat, l-a arestat și mai târziu l-a predat comuniștilor (care mai târziu l-au executat). În seara zilei de 23 august, regele Mihai a anunțat la radio ruperea relațiilor cu Germania și încetarea ostilităților în contra forțelor sovietice. Cei aproape 1.200 de prizonieri americani internați în România au fost imediat eliberați. Avioane americane i-au transportat apoi în Italia.

Trupelor germane li s-a dat voie să se retragă din România. Însă în urma unui ordin direct de la Hitler, ele au început să reziste. Puse în fața acestei situații, trupele române au intrat în acțiune și au eliminat rezistența germană din România în mai puțin de opt zile. Aviația germană a bombardat Bucureștiul și a distrus Teatrul Național, Opera și Palatul Regal.

Armatele ruse n-au întâmpinat în România nici o rezistență armată din partea trupelor germane.

România a fost singura țară care s-a liberat singură. Ea a curățat țara de germani și s-a pus la dispoziția aliaților fără pierderi pentru aliați.

În septembrie 1944, România a semnat un „armistițiu” prin care se obliga, între altele:

Războiul în contra Rusiei

- 1) să plătească Rusiei 300.000.000 de dolari despăgubiri de război (valoarea dolarilor fiind specificată ca cea din 1938)
- 2) Să cedeze Rusiei Basarabia și Nordul Bucovinei
- 3) Să dea voie trupelor rusești să stea în România, pînă la încheierea tratatului de pace cu Austria.
- 4) Să dea înapoi tot ce a luat din Rusia.
- 5) Să accepte o Comisie Aliată de Control care să aibă puteri administrative și executive asupra României.

În această Comisie Aliată de Control, urmau să facă parte reprezentanți ai guvernelor țărilor aliate: americani, englezi și ruși. Însă cu excepția orașului București, în fiecare județ din România numai rușii formau așa numita Comisie Aliată de Control. Sub acest nume, rușii se amestecau în treburile interne ale țării.

Pînă la sfîrșitul războiului al doilea mondial, România a pierdut aproape 700.000 de soldați.

În contra Rusiei, România a pierdut aproape 250.000 de morți și răniți, 127.000 de prizonieri, plus 130.000 de prizonieri luați în perioada dintre 23 august și 12 septembrie 1944 (data iscălirii armistițiului).

Războiul în contra Rusiei

Întrebări:

1. Cu cine a format generalul Ion Antonescu guvernul?
2. Când au încercat legionarii să-l înlăture pe Antonescu?
3. Ce raporturi au fost între România și Germania sub Antonescu?
4. Când s-a declanșat războiul în contra Rusiei?
5. La ce lupte a luat parte armata română?
6. Erau cei mai mulți români opuși războiului?
7. Ce sperau românii să primească în schimbul jertfelor din Rusia?
8. Când au început reprezentanți români să intre în legătură cu puterile aliatare?
9. Care au fost condițiile Rusiei pentru a încheia un armistițiu?
10. Când a anunțat regele Mihai încetarea ostilităților?
11. Ce s-a întâmplat cu cei aproape 1.200 de prizonieri americani?
12. S-au retras trupele germane din România?
13. Ce s-a întâmplat când ele au încercat să reziste?
14. În câte zile a eliminat armata română rezistența germană din România?
15. Au întâmpinat armatele rusești vreo rezistență când au intrat în România?
16. Când a iscălit România un armistițiu cu Rusia?
17. Ce sumă s-a obligat România să plătească drept despăgubire de război?
18. Cât timp au avut voie să stea trupele rusești în România?
19. Ce puteri avea Comisia Aliată de Control?
20. Cine trebuia să facă parte din această Comisie Aliată de Control?
21. În realitate, cine făcea parte din această Comisie pe teritoriul României?
22. Ce pierderi a avut România în războiul al doilea mondial?
23. Câți prizonieri au luat rușii după 23 august 1944?
24. Care crezi că a fost bătălia cea mai importantă din războiul al doilea mondial?

Dialog

Ce s-a întâmplat după pierderile teritoriale din 1940?
Poporul era demoralizat.

Ce a făcut regele Carol?
L-a chemat pe Antonescu să formeze un guvern și mai târziu a abdicat.

Cu cine a format Antonescu guvernul?
Cu membri ai fostei mișcări legionare.

Cît timp a durat guvernul acesta?
Cam cinci luni și jumătate.

Și după asta?
Legionarii au făcut o rebeliune să-l înlăture pe Antonescu însă acesta, cu ajutorul armatei, a înăbușit rebeliunea.

A intrat România în război în contra Rusiei?
Da, și a luptat pînă la Stalingrad și pînă în Caucaz.

Era poporul român opus războiului?
Nu era opus războiului pentru recucerirea Basarabiei sau împotriva comunismului, însă era opus războiului dus departe în interiorul Rusiei.

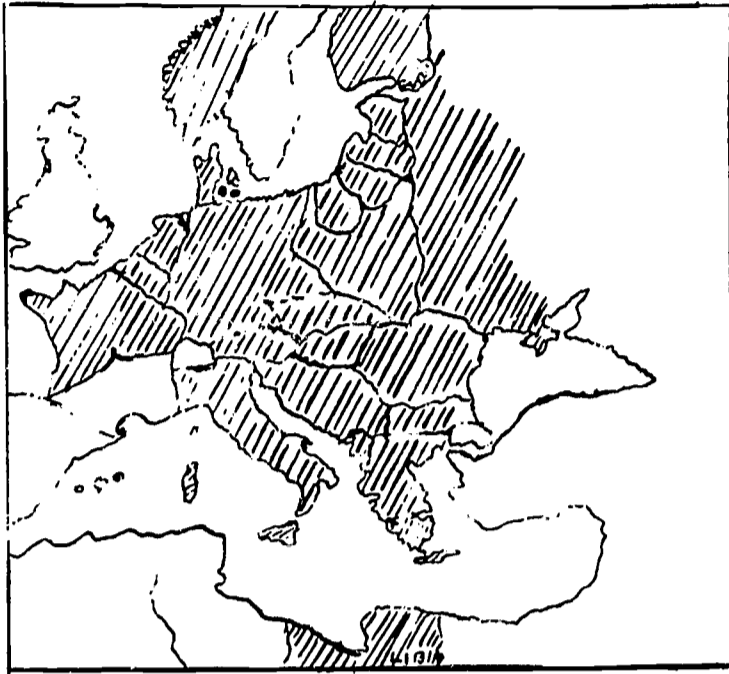
A încercat România să facă pace cu aliații?
Da, s-au dus negocieri lungi în capitalele țărilor neutre.

Cum a fost înlăturat Antonescu?
El a fost înlăturat printr-o lovitură de stat la 23 august 1944.

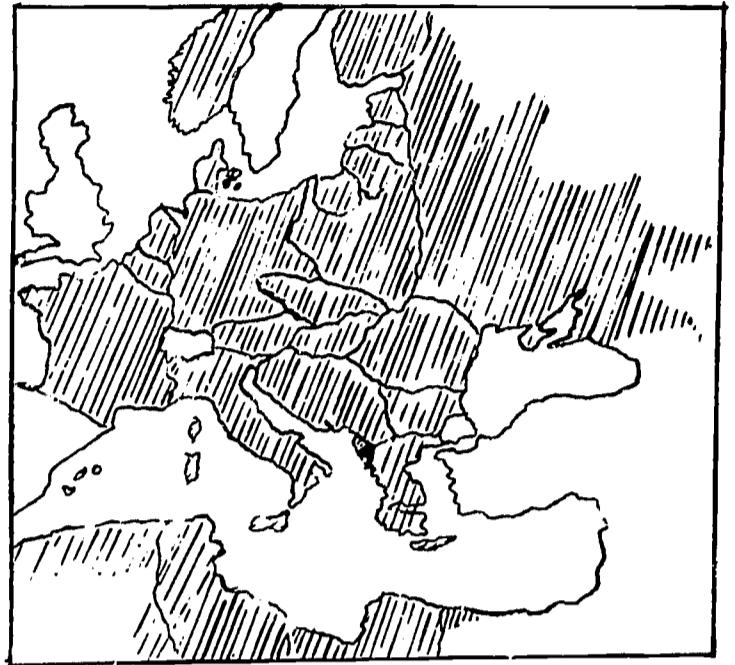
Cînd s-a iscălit armistițiul?
Armistițiul s-a iscălit la 12 septembrie 1944.

Războiul în contra Rusiei

Teritoriile controlate de Axă



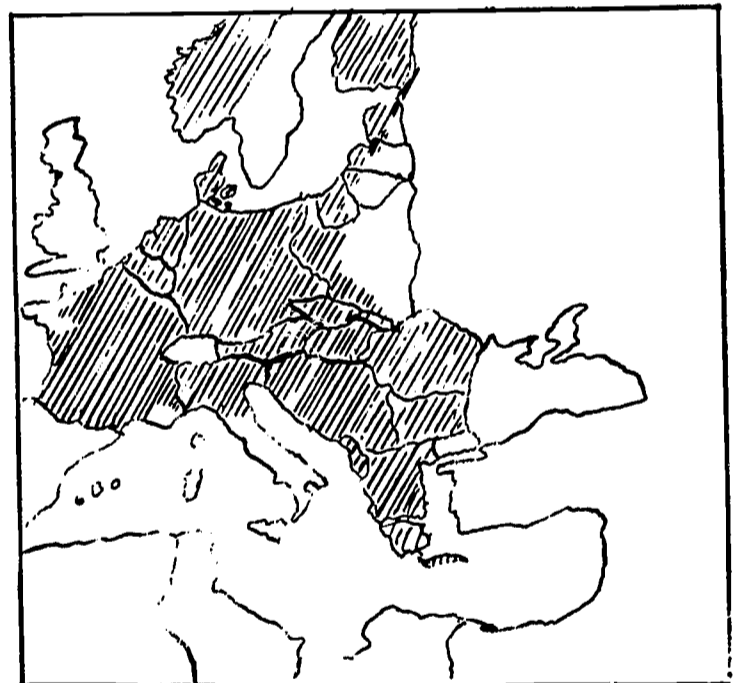
15 iulie 1941



8 noiembrie 1942



12 mai 1943



15 august 1944

Lectură:

(Versiunea sovietică a bătăliei de la Stalingrad)

Bătălia de la Stalingrad.

La sfârșitul anului 1942 și începutul anului 1943, pe întinsele stepe ale Donului și Volgăi s-a desfășurat bătălia de la Stalingrad.

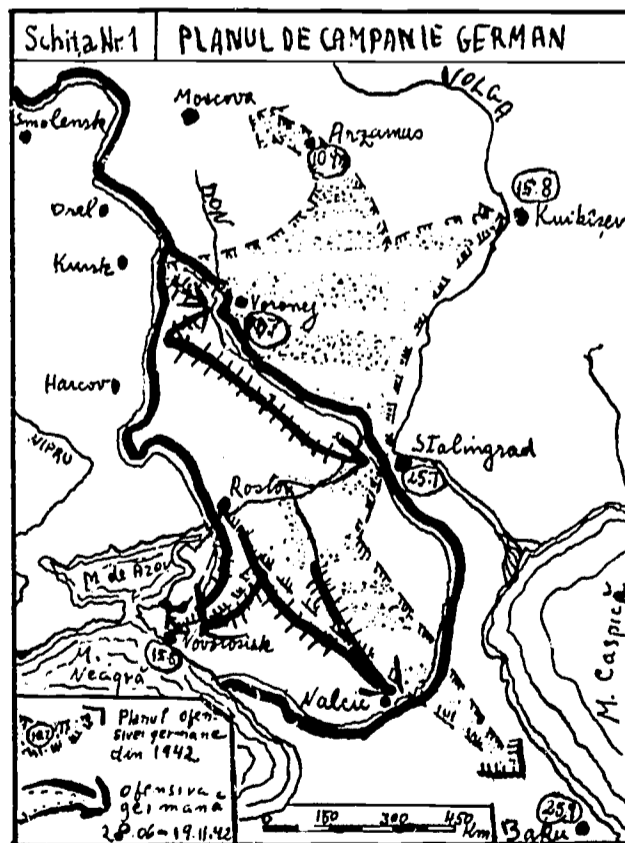
Comandamentul hitlerist a avut posibilitatea să concentreze pe frontul sovieto-german 240 divizii. De asemenea, a sporit numărul marilor unități blindate și motorizate, iar acela al flotelor aeriene de la două la patru.

În general, planul de campanie hitlerist prevedea (schița nr. 1.): distrugerea aripii stângi a dispozitivului forțelor sovietice și înaintarea cu o grupare principală către Stalingrad și cu una secundară către Caucaz; ulterior, grosul forțelor dirijându-se rapid către nord pentru a învălui Moscova pe la sud-est, să o cucerească în cooperare cu o grupare de forțe ce urma să acționeze de la vest, direct asupra Capitalei.

Dar „planul” de campanie hitlerist nu se oprea aici. După desfășurarea cu succes a operațiilor din Caucaz și Africa, urmărea să pregătească executarea unor acțiuni ofensive către India.

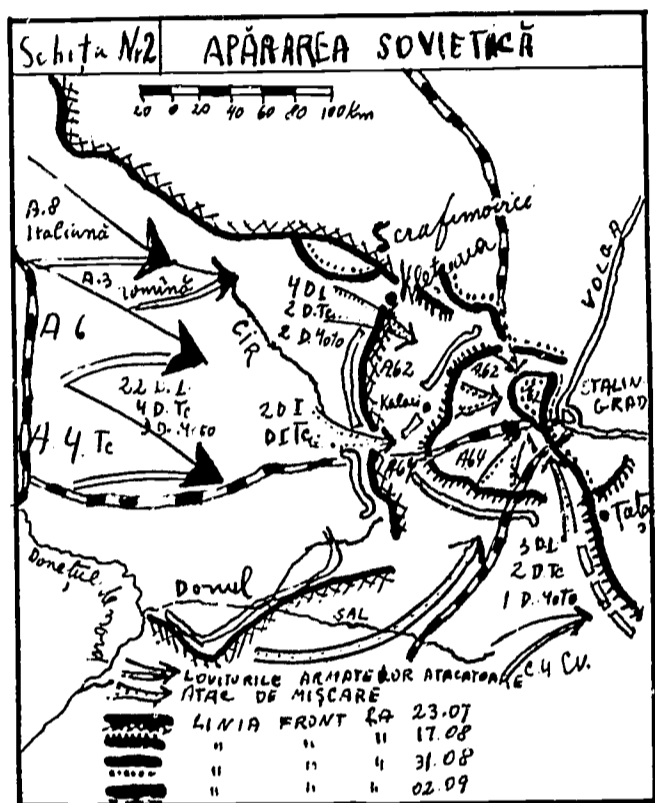
Planul comandamentului sovietic urmărea: adoptarea unei apărări cu caracter activ pe direcțiile principale ale ofensivei hitleriste, cu scopul de a uza pe inamic și a asigura timpul necesar concentrării unor puternice rezerve strategice; trecerea la contraofensivă, la momentul oportun, cu scopul de a distruge forțele principale ale inamicului.

În luna iunie, mai bine de 100 mari unități hitleriste, au dezlănțuit ofensiva pe frontul dintre Orel și Marea de Azov. Din acest total, pe direcția Stalingrad acționau 22 divizii de infanterie, patru de tancuri și trei motorizate, care, către a doua jumătate a lunii



Război în contra Rusiei

iulie, au luat contactul cu grosul armatelor 62 și 64 sovietice (schița nr. 2). Așa s-a angajat bătălia de la Stalingrad, care cuprinde în desfășurarea ei patru faze: apărarea sovietică (17 iulie - 19 noiembrie 1942) contraofensiva sovietică și încercuirea grosului inamic în zona Stalingrad (19 - 30 noiembrie 1942); operațiile pentru respingerea încercărilor inamice de a despresura(*) gruparea încercuită (decembrie 1942); operația de distrugere a grupării încercuite (10 ianuarie - 2 februarie 1943).



APĂRAREA SOVIETICĂ

Comandamentul sovietic a pregătit apărarea pe direcția Stalingrad. Ea a fost organizată pe o adâncime de 120 km, cuprinzând o serie de zone de apărare succesive, constituite fiecare din mai multe poziții. Sistemul de apărare a folosit la maximum obstacolele naturale (cursuri de apă, tăieturi și ondulații ale terenului), combinate cu obstacole artificiale, (rețele de sîrmă, obstacole antitanc, câmpuri de mine etc.). Deosebit de aceasta, apărarea directă a orașului Stalingrad, a fost organizată pe alte patru zone semicirculare, avînd flancurile sprijinite pe Volga. Cele două armate sovietice

(62 și 64), au fost constituite sub un comandament unic, Frontul Stalingrad, sub comanda generalului Eriemenco.

La executarea lucrărilor de apărare a orașului a luat parte și populația civilă din regiunea Stalingrad.

Ofensiva germană dezlănțuită în iulie a reușit totuși, cu mari pierderi, să atingă pînă la 14 septembrie marginea de vest a Stalingradului.

Oamenii muncii din oraș executau lucrări genistice, continuau să lucreze în fabrici cele necesare frontului, sub focul artileriei și loviturilor aviației. Au fost cazurii cînd tancurile plecau în luptă direct din uzină, cu echipaje formate din muncitori.

În această fază, nemții au pierdut 182.000 morți, peste 500.000 răniți, 450 tancuri, peste 24.000 guri de foc și 1.500 avioane.

(*) - to relieve (from encirclement)

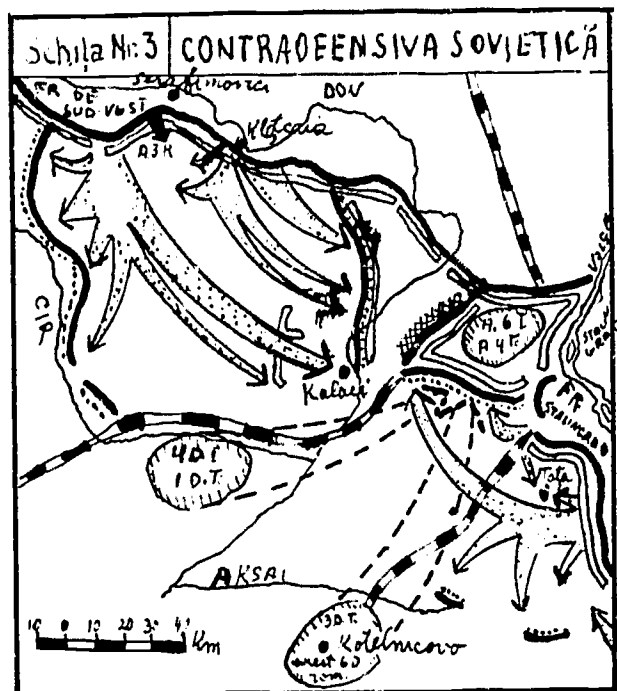
CONTRAOFENSIVA SOVIETICĂ

Încă din primele zile ale lunii octombrie, în timp ce pe căile de acces către Stalingrad luptele erau încă în toi(*), comandamentul sovietic a luat măsuri de concentrare a forțelor și mijloacelor pentru dezlănțuirea contraofensivei. Pentru desfășurarea cu succes a contraofensivei era necesar să se realizeze surprinderea inamicului. În acest scop, s-au luat măsuri practice pentru păstrarea secretului și ascunderea pregătirilor ofensive.

Planul contraofensivei prevedea o acțiune concentrică a două grupuri de forțe concentrate în zona Serafimovici-Klescaia (pe Dealul mijlociu) și respectiv în zona Tața (Sud Stalingrad), care urmau să facă joncțiunea în zona Kaláci, avînd drept scop încercuirea și distrugerea grupării principale a inamicului angajat la Stalingrad (schița nr. 3).

La 19 noiembrie, forțele sovietice au trecut la contraofensivă, după o puternică pregătire de artilerie care a durat 80 de minute. Timpul cețos a îngădit(**) acțiunea în masă a aviației, în schimb a contribuit, în bună măsură, la realizarea surprinderii. Încă din prima jumătate a zilei, apărarea inamicului a fost ruptă pe ambele direcții ale contraofensivei. În după amiaza zilei, puternice grupări mobile formate din corpuri de tancuri avînd pe flancuri mari unități de cavalerie, au fost introduse în rupturile dispozitivului de apărare al inamicului. În dimineața de 23 noiembrie, grupările mobile, urmate îndeaproape de mari unități de infanterie, au făcut joncțiunea în zona Kalaci.

Ca urmare a acestor operații, 22 de divizii cu un efectiv de 330.000 oameni au fost strînse într-un cerc pe un spațiu de numai 1.500 km.²



Deosebit de aceasta, inamicul a pierdut 95.000 morți, 72.000 prizonieri, au fost capturate 1.792 tancuri, 2.232 guri de foc 7.306 autovehicule, 134 avioane.

(*) - at their height, most intense phase

(**) - to limit, curb

→ Direcția loviturilor sovietice
 — linia frontului la începutul ofensivei
 la 23.11.42
 - - - - - la 30.11.42
 --- Planul de despresurare al cdm german

Războiul în contra Rusiei

Comandamentul sovietic, prevăzând eventuale acțiuni ale inamicului din exterior, a luat din timp măsuri de siguranță. În acest scop, în timp ce grosul trupelor încercuiau în zona Kalaci, parte din forțele mobile (în special mari unități de cavalerie) au fost dirijate pe râurile Cir și Axai, pentru siguranța exterioară a încercuirii.

OPERAȚIILE DE LICHIDAREA ÎNCERCĂRILOR DIN EXTERIOR ALE INAMICULUI DE A DESPRESURA(*) GRUPAREA ÎNCERCUITĂ.

Încercările succesive ale inamicului de a pătrunde din exterior, cu forțe care depășeau valoarea unei divizii, au fost respinse. Față de insuccesul acestor acțiuni, inamicul a concentrat rezerve importante în zonele Tormosin și Kotelnicovo, totalizând 10 divizii de infanterie și trei de tancuri. Cu aceste forțe urma să se acționeze direct asupra Stalingradului, acțiune pe care să o conjuge, atunci când se va ajunge la aproximativ 15 km de cerc, cu o acțiune ofensivă a grupării din interior.

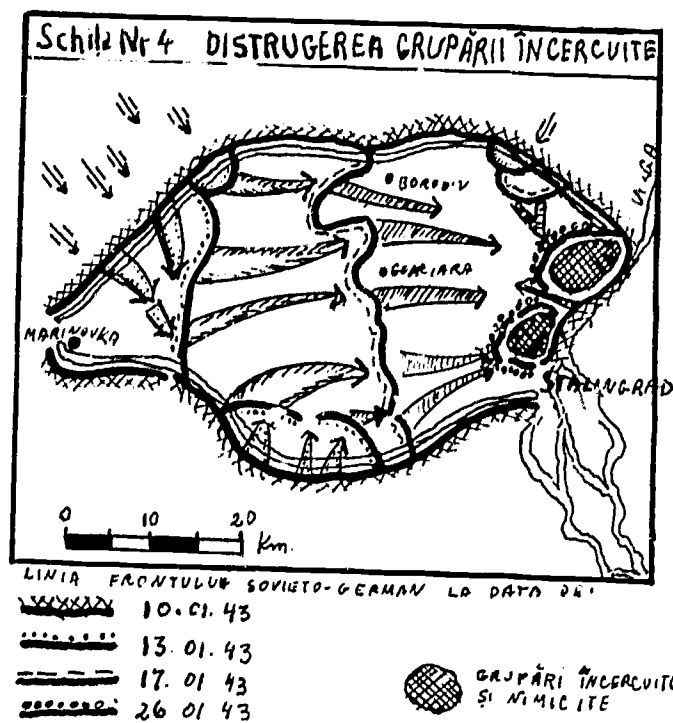
Planul hitlerist n-a reușit. Trupele grupării de la Tormosin (4 divizii) datorită unor noi acțiuni ofensive ale armatei sovietice, intervenind pentru a le face față(**), au fost angajate în lupte și nu au mai putut acționa conform planului. În schimb, gruparea de la Kotelnicovo (6 divizii infanterie și 3 de tancuri) a trecut la ofensivă pe un front îngust, la 13 decembrie. La 23 decembrie, ofensiva acestei grupări a fost oprită, iar la 24 decembrie, acționându-se asupra ei de front și flanc, a fost distrusă.

În această fază a bătăliei, inamicul a pierdut 80.000 morți, 65.000 prizonieri. Au fost capturate: 272 tancuri, 2.219 guri de foc, 7.713 autovehicule și 408 avioane.

DISTRUGEREA GRUPARII ÎNCERCUITE LA STALINGRAD

În cursul lunii decembrie, pe frontul cercului interior, forțele sovietice au întreprins acțiuni locale pentru îmbunătățirea și desăvârșirea(***) dispozitivului, în vederea începerii

- (*) - to relieve (from encirclement)
(**) - to cope with
(***) - completion



ofensivei pentru lichidarea inamicului încercuit.

Planul lichidării grupării încercuite prevedea (schița nr. 4) inițial; distrugerea prin acțiuni concentrice a părții de vest a grupării încercuite; ulterior, o lovitură principală dezlănțuită pe direcția vest-est în scopul de a rupe dispozitivul inamicului pe părți, după care să urmeze distrugerea lor.

La 9 ianuarie, comandamentul sovietic a oferit comandamentului grupării încercuite, condiții onorabile de capitulare. Aceste propuneri au fost respinse.

La 10 ianuarie, după o puternică pregătire de artilerie, trupele sovietice au trecut la ofensivă. Operația s-a desfășurat în trei etape(*).

În etapa întâia -- 10 la 13 ianuarie -- partea de vest a grupării inamice a fost lichidată. În etapa a doua - 15 la 21 ianuarie -- inamicul a fost strâns pe un spațiu redus, între Stalingrad și linia vest: Borodkin, Gonciara, Pescianca. La 22 ianuarie, începe ultima etapă a operației de lichidare a inamicului. Până la 24 ianuarie, trupele sovietice ating zona Stalingradului, iar la 26 ianuarie, printr-o acțiune combinată de la est spre vest și de la vest spre est, gruparea hitleristă este ruptă în două. Gruparea de sud este lichidată la 31 ianuarie, iar cea de la nord la 2 februarie, data când a luat sfârșit bătălia de la Stalingrad.

Inamicul a pierdut 147.200 de morți. Trupele sovietice au capturat 91.000 prizonieri, dintre care 23 generali, precum și întregul material tehnic și armamentul celor 22 divizii încercuite.

(*) - Stage, phase.

Războiul în contra Rusiei

O cronologie a războiului al doilea mondial.

1939:

Septembrie:

Germania invadează Polonia.
Anglia și Franța declară război Germaniei.
Rusia invadează Polonia.
Polonia capitulează.

Octombrie:

Țările baltice semnează pacte de asistență mutuală cu Rusia.
Turcia semnează un pact de asistență mutuală cu Anglia și Franța.

Noiembrie:

Congresul american modifică legea embargoului.
Rusia atacă Finlanda.

Decembrie:

Trupele engleze intră pe poziții în linia Maginot și iau contact cu inamicul.
Liga Națiunilor condamnă Rusia pentru atacul în contra Finlandei și exclude Rusia din Liga Națiunilor.

1940:

Ianuarie:

Belgia mobilizează.
Se încheie un tratat economic între Ungaria și Germania.

Februarie:

România asigură Anglia că nu va mări exportul de petrol în Germania.

Martie:

Consiliul Suprem Aliat de Război hotărăște să ajute Finlanda.
Se încheie tratate economice între Anglia pe deoparte și Norvegia și Danemarca pe de cealaltă.
Se semnează pacea între Rusia și Finlanda.
Molotov reafirmă neutralitatea Rusiei.

Aprilie:

Germania invadează Norvegia și Danemarca.
Se încheie un tratat economic între România și Germania.

1940:

Mai:

Germania invadează Olanda, Belgia și Luxemburgul.
Churchill devine prim-ministru.

Iunie:

Cade orașul Dunkirk.
Italia declară război Franței.
Germanii ocupă Parisul.
Rusia ocupă Estonia, Letonia și Lituania.
Franța cere armistițiu Germaniei, apoi Italiei.
România cedează Basarabia în urma unui ultimatum.

Iulie:

România renunță la garanția Angliei.
Guvernul român preia societatea de petrol Astra Română.
Englezii rețin vasele române la Port Said.
Incep negocieri cu privire la Transilvania și Sudul Dobrogei.

August:

România cedează Bulgariei Sudul Dobrogei.
Dictatul de la Viena dă Ungariei jumătate din Transilvania.

Septembrie:

Statele Unite dau Angliei 50 de distrugătoare vechi.
Antonescu formează guvernul.
Carol II abdică.
Germanii bombardează Londra.

Octombrie:

Trupe germane intră în România ca rezultat al unui tratat.
Rusia neagă că ar fi fost anunțată de germani cu privire la intrarea trupelor germane în România.
Italia invadează Grecia.

Noiembrie:

Anglia debarcă trupe în Creta.
Ungaria, apoi România și Slovacia, aderă la Pactul din Berlin.

Decembrie:

Se încheie un pact economic pe 10 ani între România și Germania.
Grecii înaintează pe frontul italian.

Războiul în contra Rusiei

1941:

Ianuarie:

Se încheie un pact economic între Rusia și Germania.
Legionarii încep rebeliunea; Antonescu o înăbușă.

Februarie:

Anglia și România rup relațiile diplomatice.

Martie:

Bulgaria intră în Axă.
Trupe germane intră în Bulgaria.
Italianii încep ofensiva în Grecia.
Intră în efect Legea de Împrumut și Închiriere.

Aprilie:

Jugoslavia mobilizează.
Germania invadează Jugoslavia, apoi Grecia.
Rusia și Japonia iscălesc un tratat de neagresiune.
Jugoslavia, apoi Grecia, semnează armistițiu cu Germania.

Mai:

Rusia nu recunoaște statele ocupate de germani.
Germanii invadează Creta.

Iunie:

Creta e ocupată de Germani.
Anglia lansează ofensiva aeriană asupra vestului Germaniei.
Se încheie un pact economic între Rusia și Japonia.
Germania și România invadează Rusia.
Finlanda anunță măsuri defensive în contra Rusiei.
Ungaria declară război Rusiei.

Iulie:

România recucerește Basarabia și Nordul Bucovinei.
Trupele germane și române înaintează în interiorul Rusiei.

August:

Roosevelt și Churchill formulează Charta Atlanticului.

Septembrie:

Roosevelt promite sprijin pînă la înfrîngerea definitivă a lui Hitler.

Octombrie:

Românii capturează Odesa.

Războiul în contra Rusiei

1941:

Noiembrie:

Misiunea japoneză în frunte cu Kurusu sosește la Washington.
Congresul american permite înarmarea vaselor comerciale și
intrarea lor în zonele de război.

Decembrie:

Anglia declară război Finlandei, Ungariei și României.
Rușii încep contraofensiva în contra germanilor.
Japonia atacă Pearl Harbor.
Germania și Italia declară război Statelor Unite.
România declară război Statelor Unite.

1942:

Ianuarie:

Declarația Națiunilor Unite, semnată de 26 de țări.
Japonezii cuceresc Manila.
Japonezii invadează Indiile Olandeze.
Japonezii invadează Burma.

Februarie:

Japonezii debarcă în Sumatra.
Cade orașul Singapor.

Martie:

Generalul MacArthur sosește în Australia.

Aprilie:

Cade Bataan.
Americani bombardează Tokio.

Mai:

Cade Corregidor.
Anglia și Rusia încheie alianță militară pe 20 de ani.
Bătălia Mării de Coral.

Iunie:

Bătălia de la Midway.
Statele Unite declară război României.
Germanii reîncep o mare ofensivă.
Mexico intră în război.

Iulie:

Cade Sevastopolul.
Începe lupta în direcția Stalingrad.

Războiul în contra Rusiei

1942:

August:

Germanii trec Donul.
Germanii pătrund în apărarea Stalingradului.

Septembrie:

Germanii pătrund în Stalingrad.
Germanii atacă convoaiele care transportă materiale de război pentru Rusia.
Rușii bombardează Berlinul și Budapesta.

Octombrie:

Aliații continuă bombardarea Germaniei.
Germanii anunță atingerea obiectivelor strategice la Stalingrad.

Noiembrie:

Aliații debarcă în Africa de Nord.
Rușii încep ofensiva de iarnă.

Decembrie:

Rușii continuă ofensiva de iarnă.
Aliații continuă înaintarea în Africa de Nord.

1943:

Ianuarie:

Ofensiva rusă continuă.
Bombardamentele aliate asupra Germaniei continuă.

Februarie:

Generalul von Paulus se predă la Stalingrad.

Martie, aprilie, mai, iunie:

Ofensiva rusă continuă.
Bombardamentele aeriene asupra Germaniei continuă.
Africa de Nord este ocupată.

Iulie:

Aliații debarcă în Sicilia.

August:

Ploieștiul este bombardat.
Aliații debarcă în Italia.

Septembrie:

Italia iscălește armistițiul.

Războiul în contra Rusiei

1943:

Octombrie:

Armata americană ocupă Napoli.
Italia declară război Germaniei.

Noiembrie:

Roosevelt, Churchill și Chiang Kai-shek încep conferința de la Cairo.
Armata rusă recucerește capitala Ucrainei.

Decembrie:

Roosevelt, Churchill și Stalin se întâlnesc la Teheran.
Eisenhower a fost numit comandant suprem al trupelor de invazie.

1944:

Ianuarie:

Rusia intră în Polonia și anunță restabilirea granițelor din 1939.

Februarie:

Armata Roșie intră în Estonia.
Infanteria marină americană cucerește pentru prima dată teritoriu aparținând Japoniei înainte de Pearl Harbor.

Martie:

Armata rusă începe o nouă ofensivă.
Armata rusă trece Nistrul în România.

April:

Moscova anunță condițiile în care România trebuie să capituleze.

Rușii recuceresc Odesa.

Rușii recuceresc Crimeea, afară de Sevastopol.

Se dau lupte aeriene uriașe deasupra Germaniei.

Americanii debarcă în Pacificul de sud-est.

Londra raportează că în luna aprilie, aliații au aruncat peste 80.000 de tone de explozivi asupra Germaniei.

Mai:

Sevastopolul cade.
Reîncepe ofensiva în Italia.

Iunie:

Roma cade în mâinile aliaților.

Aliații debarcă în Normandia.

Se stabilesc capete de pod în Normandia.

Războiul în contra Rusiei

1944:

Iunie: (continued)

Germanii încep bombardarea Angliei cu rachetele V-1.
Americani cuceresc portul Cherbourg.

Iulie:

Rușii înving în bătălia de la Minsk.
Caen cade în mâinile englezilor și canadienilor.
Prusia Orientală este amenințată de trupele rusești.
Tojo demisionează.
Se atentează la viața lui Hitler.
Americani debarcă în Guam.
Armata generalului Bradley rupe frontul german.

August:

Rușii ajung la marea Baltică.
Guamul este cucerit.
Incepe invazia din sudul Franței.
România încetează ostilitățile în contra rușilor. Încep
ostilitățile în contra trupelor germane.
Parisul este oficial liber.
Rușii trec Carpații în Transilvania.

Septembrie:

Rușii intră în București.
Se încheie armistițiul între Finlanda și Rusia.
Ungaria declară război României, în efortul de a reține
Transilvania.
România declară război Ungariei.
România și Rusia încheie armistițiul la Moscova.
Generalul Sănătescu formează guvernul a doua oară.
Trupele ruse și române intră în Cehoslovacia.

Octombrie:

Rușii înaintează în Jugoslavia și Ungaria.
În Varșovia, patrioții polonezi care din august luptă
în contra germanilor, capitulează.
Se încheie conferința de la Dumbarton Oaks.
Trupe grecești și britanice intră în Atena.
Rușii intră în Belgrad.
Rușii invadează Prusia Orientală.
Bătălia din golful Leyte.

Noiembrie:

Stalin pronunță Japonia agresoare.
Roosevelt este reales.
Începe ofensiva de iarnă a aliaților împotriva germanilor.
Aliații pătrund în Germania.

Războiul în contra Rusiei

1944:

Decembrie:

Începe războiul civil din Grecia în urma refuzului comuniștilor de a depune armele.
Generalul Rădescu formează guvernul.
Rusia și Franța semnează un pact de asistență mutuală pe 20 de ani.
Germanii încep ofensiva din Ardeni.
Germanii intră în Belgia și Luxemburg.

1945:

Ianuarie:

Germanii se retrag din Belgia.
Rușii intră în Varșovia.
Se semnează armistițiul cu Ungaria.
Comunștii din România încep turburările.

Februarie:

Trupele lui MacArthur intră în Manila.
Vîșinski sosește la București.
Roosevelt, Churchill și Stalin se întâlnesc la Ialta.
Turcia și Egiptul intră în război în contra Axei.

Martie:

Trupele aliate trec Rinul în forță.
Procomuniștii preiau puterea în România.
Patton ajunge pînă la 198 de mile de Berlin.

Aprilie:

Americanii invadează Okinawa.
Bratislava, capitala Slovaciei, este ocupată de ruși.
Rusia denunță pactul de neutralitate cu Japonia.
Amiralul Suzuki formează un nou guvern în Japonia.
Rușii intră în Viena.
Americanii sunt la 90 de mile de Berlin.
Președintele Roosevelt moare. Harry S. Truman devine președinte.
Americanii intră în Nuremberg.
Lupte de stradă în Berlin între trupe germane și ruse.
Se organizează la San Francisco Organizația Națiunilor Unite.
Benito Mussolini este omorât.

Mai:

Hitler este presupus mort.
Berlinul cade în mâinile rușilor.

Războiul în contra Rusiei

1945:

Mai: (continued)

Germania capitulează.
Rușii intră în Praga.
Cabinetul lui Churchill își dă demisia.
Goebbels și Himmler se sinucid.
Tokio este distrus de aviația americană.

Iunie:

Generalii Eisenhower de Tassigny și mareșalii Montgomery și Jukov semnează o declarație proclamând totala înfrângere a Germaniei și împărțirea ei în patru zone.
Ribbentrop și Goering sunt luați prizonieri.
Eisenhower se întoarce la New York.
Bătălia din Okinawa se termină.
Chinezii invadează Indochina.

Iulie:

Tokio anunță că sunt peste 5.000.000 de morți, răniți, și rămași fără adăpost din cauza bombardamentelor americane.
MacArthur anunță liberarea Filipinelor.
Truman, Churchill și Stalin se întâlnesc la Potsdam.
Americani cer Japoniei prin radio încetarea ostilităților.
Japonezii răspund prin radio cerând termeni mai ușori.
Americani anunță termenii capitulării Japoniei.
Attlee devine prim-ministru și ia locul lui Churchill la conferința de la Potsdam.
Japonia respinge ultimatumul american.

August:

Se publică declarația de la Potsdam, descriind condițiile păcii cu Germania.
Truman anunță aruncarea bombei atomice asupra orașului Hiroshima.
Rusia declară război Japoniei.
A doua bombă atomică este aruncată asupra orașului Nagasaki.
Japonia cere pace cu condiția ca împăratul să-și rețină puterea.
Rusia invadează Coreea.
America răspunde cererii japoneze de pace punând condiția ca împăratul Japoniei va trebui să se supună ordinilor forțelor americane de ocupație.
Japonezii acceptă condițiile. Împăratul Hirohito anunță poporului japonez înfrângerea Japoniei.
Delegația japoneză sosește la Manila, apoi pleacă înapoi după ce își primește instrucțiunile.

Războiul în contra Rusiei

1945:

August: (continued)

Truman ordonă încetarea tuturor transporturilor făcute sub egida legii de Împrumut și Închiriere.

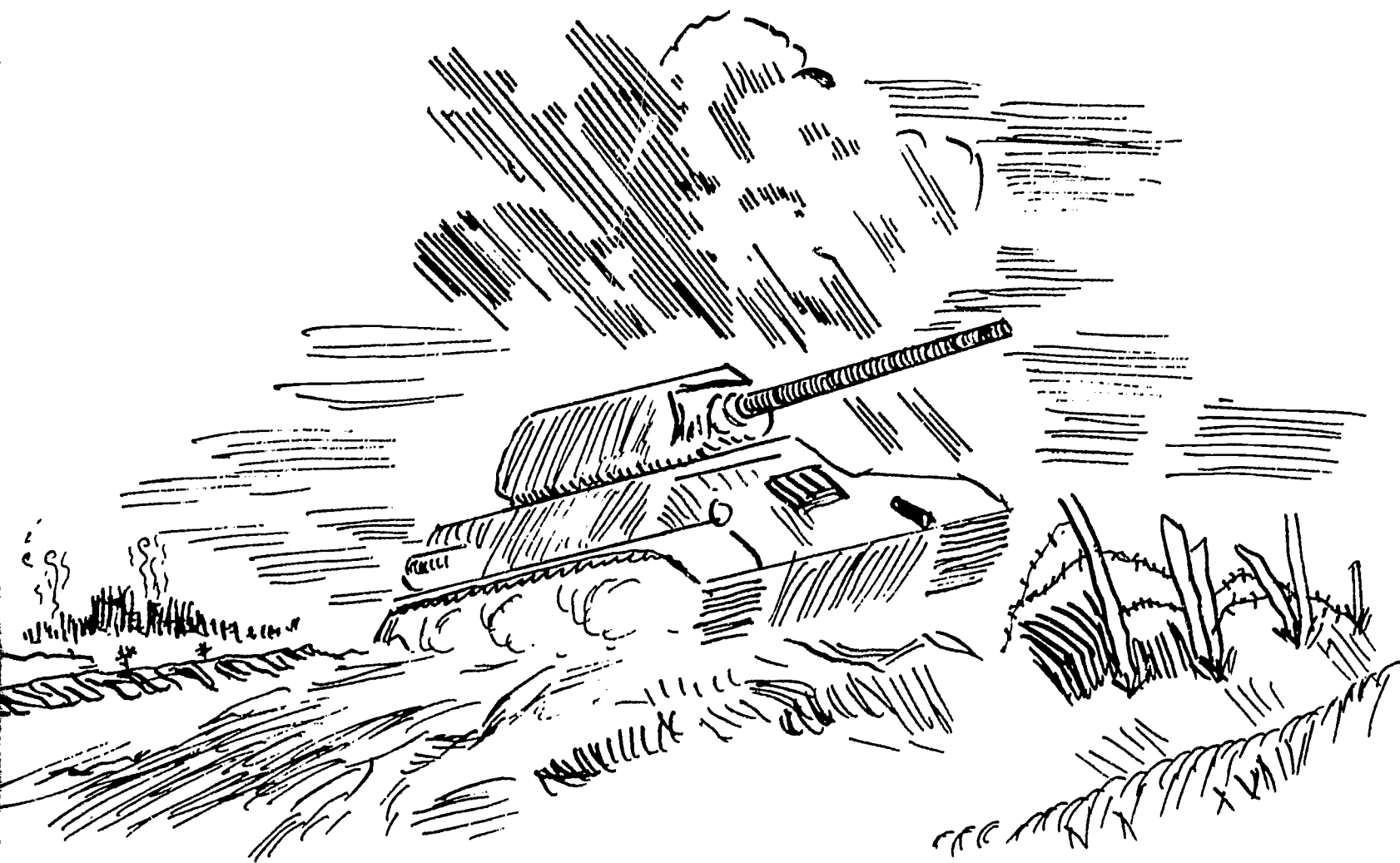
MacArthur sosește în Japonia.

Se publică listele cu acuzații de crime de război.

Septembrie:

Controlul american se întinde fără incidente asupra Japoniei.

Japonezii șemnează actul de capitulare pe bordul vasului Missouri.



Războiul în contra Rusiei

Teme.

I. Vă rog să scrieți o compoziție asupra unuia din următoarele subiecte:

- a. Războiul României în contra Rusiei.
- b. Lupta de la Stalingrad.
- c. Intrarea Americii în război.
- d. Cele mai importante bătălii ale Statelor Unite în războiul al doilea mondial.
- e. Înfrângerea Germaniei.
- f. Lupta României în contra Germaniei.

II. Text: Extras din articolul Cum au cucerit sovietele România, de Barry Brannen, publicat în Foreign Affairs, 1952.

Multă lume se întreabă: cum putem noi oare să ajungem la o înțelegere cu oameni care pun la baza acțiunilor lor criterii pe care noi le-am părăsit de aproape două mii de ani? Alții însă, în credința lor că este destul ca o înțelegere să fie scrisă și semnată ca să se ajungă la rezultatul de mult așteptat, uită că nu promisiunea, ci îndeplinirea promisiunii este importantă. O tristă ilustrare a acestui fapt ne-o oferă istoria foarte recentă a României.

Spre deosebire de statele vecine, Bulgaria și Jugoslavia, România nu este slavă nici ca rasă nici ca limbă. Spre deosebire de Bulgaria, politica externă a României nu a fost niciodată îndreptată spre Rusia. Marea majoritate a românilor nu a simțit niciodată nici cel mai mic îndemn să colaboreze cu Rusia pe teren militar, economic sau politic. Deci ceea ce vedem noi că se întâmplă astăzi în această țară este introducerea unui control direct sovietic, asupra unui popor a cărui rasă, limbă și istorie politică, nu dau nici o indicație că un asemenea control ar fi de dorit, sau acceptabil. Mai mult, această nedorită stăpânire sovietică s-a consolidat sub regimul unei Convenții de Armistițiu, la care s'a ajuns prin negocieri, cu scopul anume de a asigura tocmai păstrarea „independenței și suveranității” țării! (Convenția de armistițiu a fost semnată la 12 septembrie 1944).

- a. Vă rog să traduceți textul de mai sus.
- b. Ce vrea să spună autorul articolului publicului american?
- c. Care sunt deosebirile dintre poporul român și vecinii lui?

Vocabular.

administra (a), -ez, -at
ceda (a), cedez, cedat
cuceri (a), -resc, -it
cu toate acestea
despăgubire, -ri

despăgubiri de război
dezlănțui (a), -țuiesc, -it
dispoziție, -ții

fost, fostă; foști, foste
guvernare, -nări
înăbuși (a), înăbuș, înăbușit
înlătura (a), înlătur, înlăturat
iscăli (a), -lesc, -it
iscălire, -ri

jertfă, -fe
lovitură de stat, lovituri de stat
nod, -uri

nod de cale ferată,
noduri de căi ferate

ostilitate, -tăți
păstra (a), -rez, -at
purtător de cuvânt, purtători de--
recompensă, -se
recuceri (a), -resc, -it

relua (a), reiau, reluat
săvârși (a), -șesc, -it
valoare, valori

to administer
to cede, yield
to conquer
despite all this
damage (compare with
pagubă)

war reparations
to unleash, erupt
disposal; disposition,
mood

former; formerly; ex-
administration

to smother, suppress

to remove

to sign

signing

sacrifice

coup d'etat

knot

railroad center

hostility

to keep, save

spokesman

reward

to conquer again, re-
conquer

to take again, re-take

to commit

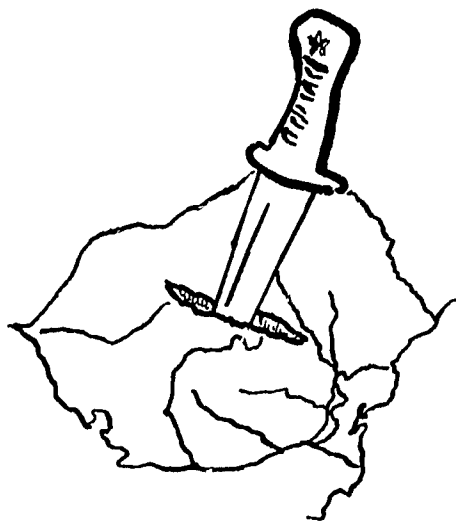
value

IV

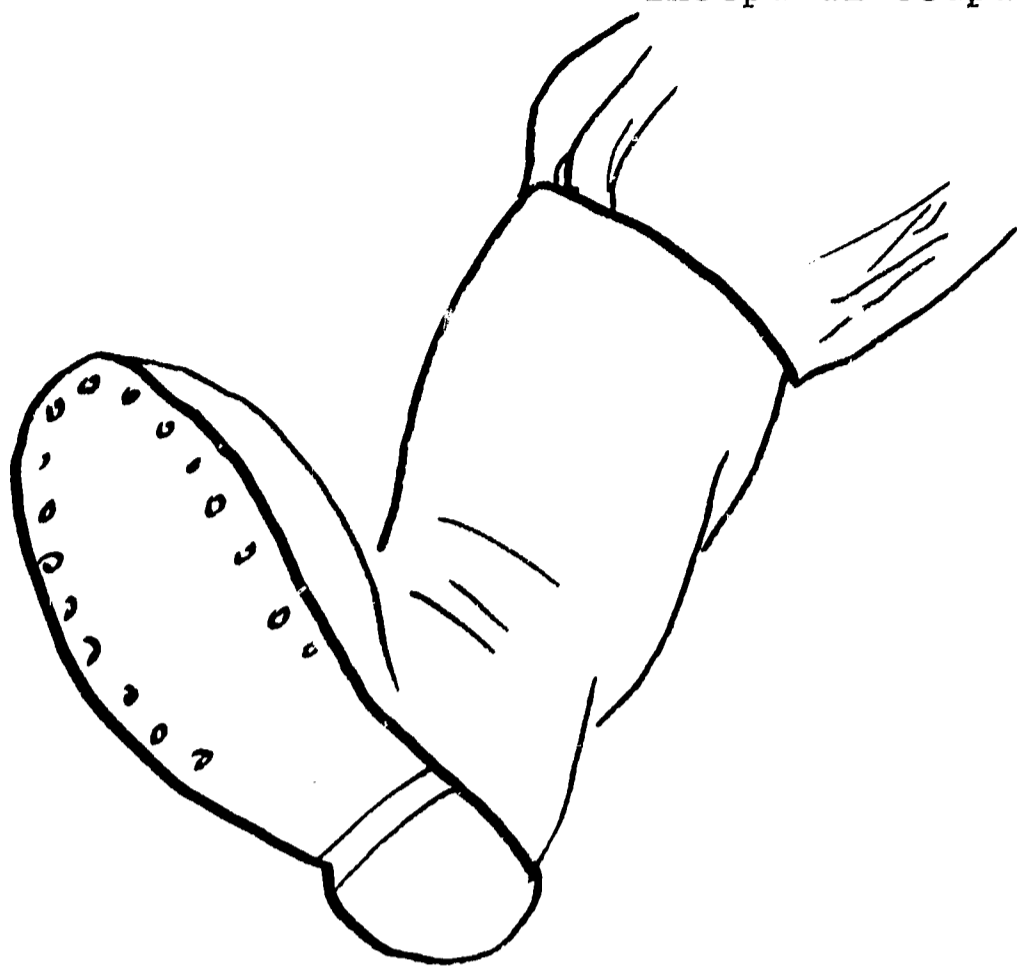
↑ O
N C R
C U U
E P S
P A E
U T S
T I T
U E I
L I

Tabla de materii.

Începutul ocupației rusești.	67
Întrebări.	71
Dialog	72
Războiul împotriva Germaniei: Campania din Ungaria și Cehoslovacia.	73
Convenția de armistițiu cu România	74
Teme	79
Vocabular.	80



Inceputul ocupației rusești



Începutul ocupației rusești.

Imediat după 23 august 1944, armatele române au încetat ostilitățile împotriva armatelor ruse. România a declarat război Germaniei. Astfel, toată apărarea germană din sud-estul Europei a fost răsturnată dintr-o singură lovitură. Acest fapt, se crede, a scurtat războiul cu șase luni.

România a luat parte la campania din Cehoslovacia și, după Statele Unite, Rusia și Anglia, a fost a patra țară ca număr de soldați care a luptat împotriva Germaniei.

În această luptă, România a pierdut peste 111.000 morți și răniți și aproape 60.000 dispăruți și prizonieri.

Pentru actul de la 23 august, Stalin l-a decorat pe

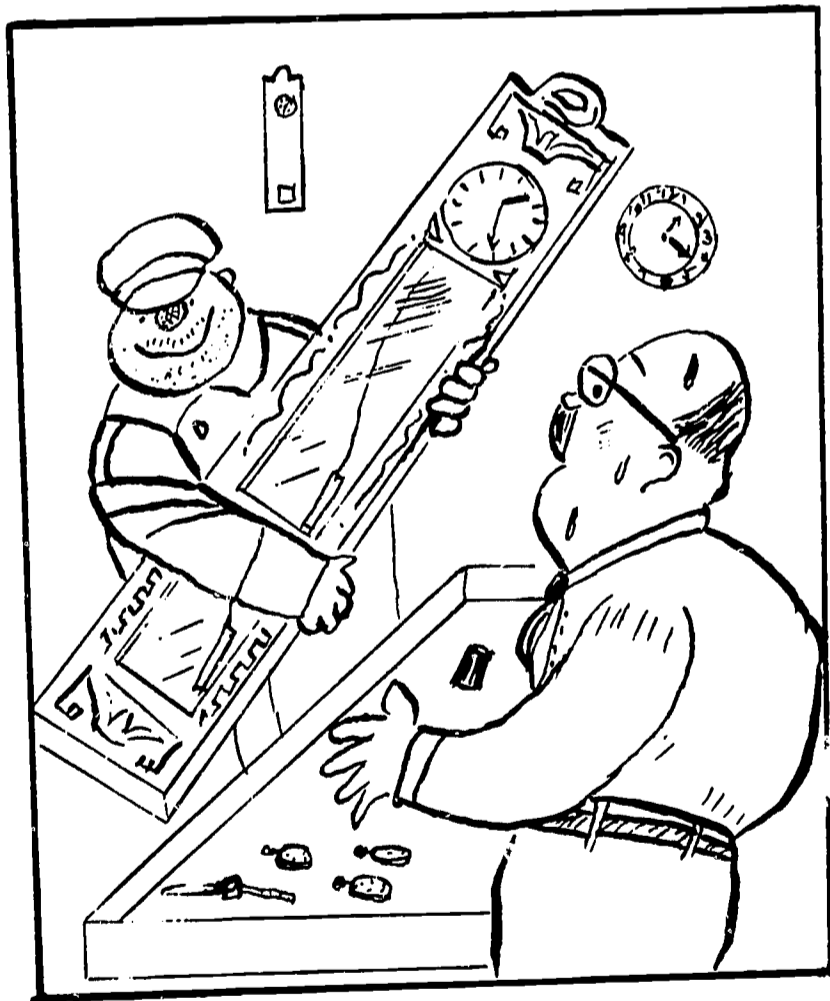
Începutul ocupației rusești

regele Mihai I cu cea mai înaltă decorație sovietică: Ordinul Victoriei.

Regele Mihai I-a însărcinat pe generalul Sănătescu să formeze un guvern format din partidele național-țărănesc, liberal, social-democrat și comunist. Ultimele două partide erau incluse la cererea Rusiei, cu toate că ele nu jucaseră rol important în viața politică internă. După cifre oficiale din sursă sovietică, niciodată n-au existat înainte de război mai mult de 3.000 de membri în partidul comunist român, deobicei fiind numai cam 1.000.

Rușii nu aveau încredere în armata română.

Armatei române rămase în țară i s-a luat toată muniția



Fă-mi, repede, cinci ceasuri mici de mână!

Începutul ocupației rusești

disponibila: fiecărei sentinele i se dădea doar trei cartușe. Singura divizie română înarmată era divizia „Tudor Vladimirescu”, recrutată dintre prizonierii români luați în Rusia și îndoctrinați; această divizie era înzestrată cu echipament rusesc.

Toată țara era dezarmată. Poliția și armata română nu aveau nici un drept asupra rușilor, deci era greu de oprit abuzurile. Rușii nu își întrebuițau sistemul lor propriu de aprovizionare; ei își adunau hrana de la populație, care era fără apărare. În drumul lor, ei au jefuit și prădat, au violat și distrus. Abuzurile erau săvârșite nu numai de armata regulată, ci și de dezertorii ruși, care pentru prima dată vedeau o țară în afara Rusiei. Dacă un român îndrăznea să se plîngă autorităților că armata rusă a luat sau furat ceva, era acuzat de „ponegrire” a armatei ruse. Firește, rușii negau furturile.

Guvernul Sănătescu a căzut spre sfârșitul lunii septembrie. Sănătescu a fost însărcinat a doua oară cu formarea unui nou guvern.



Începutul ocupației rusești

Acest guvern se orienta spre democrațiile din vest. În consecință, elementele de stînga au început să atace guvernul și în ședințele de cabinet și în presă și în vorbiri, în ciuda promisiunilor pe care le făcuseră să suporte guvernul.

Comuniștii din guvern și celelalte elemente de stînga au încercat să compromită guvernul, ca să preia tot mai mult control. Ajutați de prezența trupelor rusești, de absența trupelor romîne din țară, de faptul că poliția era sub controlul lor, comuniștii sfidau elementele democrate și provocau turburări. Cînd guvernul nu îndeplinea cererile, de multe ori

imposibil de satisfăcut, ale rușilor, comuniștii acuzau guvernul că sabotează efortul de război al aliaților. Ei acuzau guvernul că nu plătește despăgubirile de război și că e plin de „fasciști”. Ei au organizat „fronturi populare” prin care încercau să cîștige sprijinul poporului.

Cu ajutorul controlului exercitat de ruși și sub pretextul lipsei de hîrtie, ei au oprit apariția ziarelor de opoziție,



-Alege-ți unul din ei!
-De ce trebuie să-mi aleg?
-Pentru că doi sunt pentru export în Rusia!

Începutul ocupației rusești

singurele care puteau să dezmință aceste minciuni.

În decembrie 1944, a venit la București Vișinski cu misiunea de a pune la putere un guvern procomunist. El avea de înfruntat însă rezistența regelui, opinia publică română și opoziția diplomatică a Statelor Unite și a Angliei. El n-a reușit, pentru că însărcinat cu formarea guvernului a fost generalul Rădescu, un bun patriot și democrat român.

Întrebări:

1. Când a încetat armata română ostilitățile în contra armatei ruse?
2. La ce campanie a luat parte România după 23 august 1944?
3. Unde a răsturnat această acțiune a României, apărarea germană?
4. Ce pierderi a avut România în contra Germaniei?
5. Ce distincție a primit regele Mihai I pentru actul de la 23 august 1944?
6. Pe cine a însărcinat Mihai I, cu formarea guvernului?
7. Cam câți membri avea partidul comunist înainte de război?
8. Aveau rușii încredere în armata română?
9. Ce au făcut rușii cu muniția disponibilă?
10. Ce știi despre divizia „Tudor Vladimirescu”?
11. De ce era greu de oprit abuzurile rușilor?
12. De unde își adunau rușii hrana?
13. Ce se întâmpla când un român se plîngea că armata rusă a furat ceva?
14. Negau rușii furturile?
15. Ce au făcut comuniștii români și elementele de stînga în al doilea guvern al lui Sănătescu?
16. Ce fel de promisiuni făcuseră ei când au intrat în guvern?
17. Ce încercau ei să facă ca să preia tot mai mult control?
18. De ce și de cine erau ei ajutați în această luptă?
19. Pe cine sfidau ei?
20. De ce acuzau ei guvernul?
21. Sub ce pretext opreau ei ziarele de opoziție?
22. Ce încercau să dezmință ziarele opoziției?
23. Cu ce misiune a venit Vișinski la București?
24. Ce avea el de înfruntat?
25. Cine a fost însărcinat cu formarea noului guvern?

Începutul ocupației rusești

Dialog

Cine a preluat puterea imediat după Antonescu?
Un guvern în frunte cu generalul Sănătescu.

Din cine era format guvernul?
Era format din patru partide, între care partidul comunist, sprijinit de baionetele rusești.

A putut guvernul controla situația?
Nu, pentru că comuniștii provocau turburări.

Ce alte necazuri mai erau?
Mai era armata rusă de ocupație.

Cum s-a purtat armata rusă?
Prefer să nu-mi aduc aminte; e destul să spun că s-au săvârșit multe abuzuri.

Unde era atunci armata română?
Armata română lua parte la campania din Cehoslovacia.

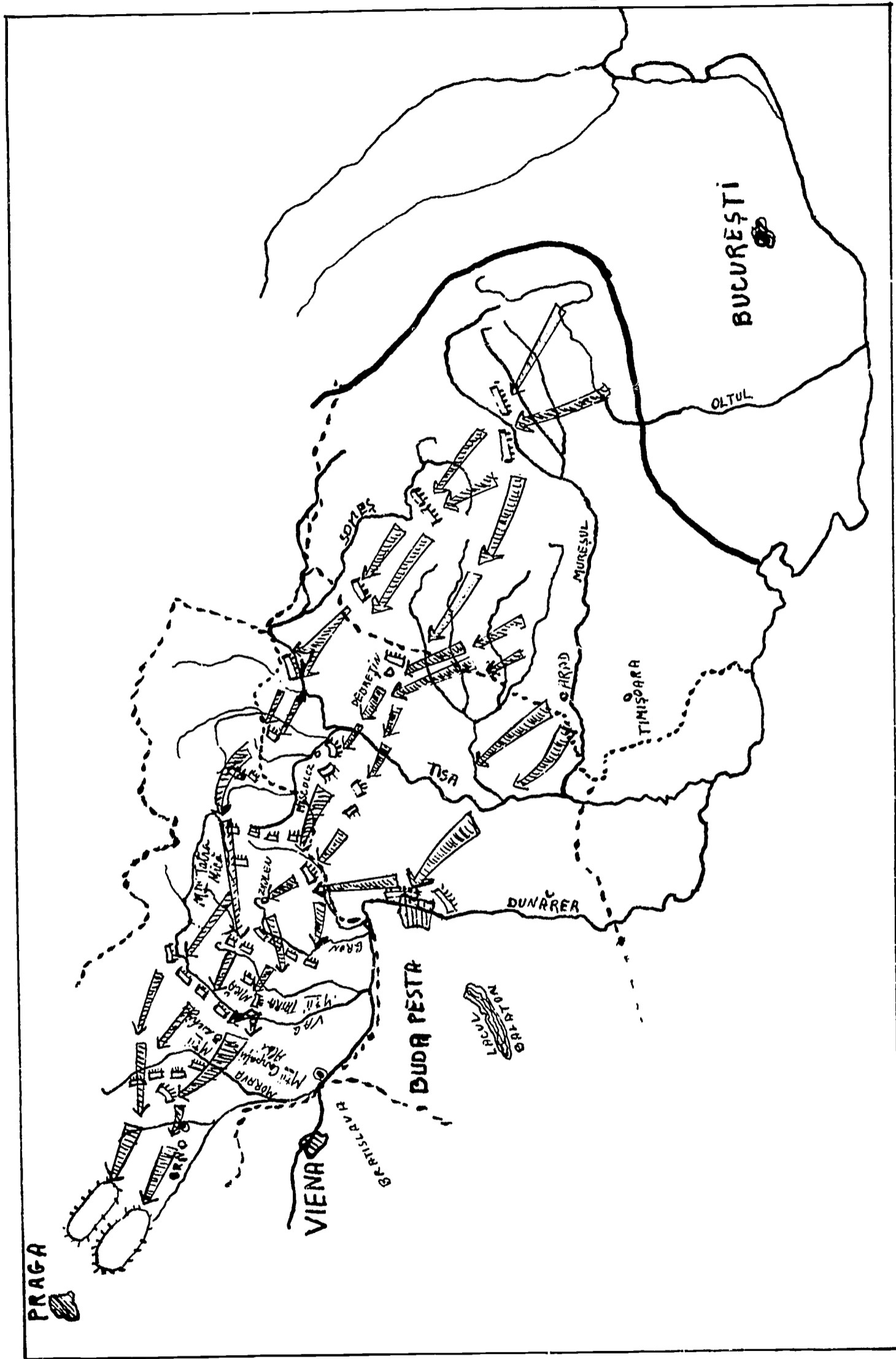
A putut Sănătescu să se mențină la putere?
Nu, guvernul lui a căzut.

Și cine a fost însărcinat cu formarea unui nou guvern?
Tot Sănătescu.

Au fost comuniștii mulțumiți cu acest guvern?
Nu, Vișinski a venit la București să-l schimbe.

A reușit el?
Nu, pentru că s-a format tot un guvern orientat spre democrație.

Începutul ocupației rusești



Războiul împotriva Germaniei: Campania din Ungaria și Cehoslovacia.

Începutul ocupației rusești

Lectură:

CONVENȚIA DE ARMISTIȚIU CU ROMÂNIA

(12 septembrie 1944)

Guvernul și Înalțul Comandament al României, recunoscând înfrângerea României în războiul contra Uniunii Republicilor Socialiste Sovietice, a Statelor Unite ale Americii și a Regatului-Unit și a altor Națiuni Unite, acceptă condițiile armistițiului prezentate de către guvernele celor trei puteri aliate susmenționate, acționând în interesul tuturor Națiunilor Unite.

În baza celor de mai sus, reprezentantul Înalțului Comandament Aliat (sovietic), Mareșalul Uniunii Sovietice R.T. Malinovsky, autorizat în regulă în acest scop de Guvernele Statelor Unite ale Americii, al Uniunii Sovietice și al Regatului-Unit, acționând în interesul tuturor Națiunilor Unite de o parte, și reprezentanții Guvernului și Înalțului Comandament român de altă parte, înzestrați cu depline puteri date în toată regula, am scris condițiile următoare:

Articolul întâi

Începând din 24 august 1944, orele 4, România a încetat în întregime operațiile militare contra Uniunii Republicilor Socialiste Sovietice pe toate câmpurile de luptă; ea s-a retras din războiul contra Națiunilor Unite, a rupt relațiile sale cu Germania și sateliții ei și a intrat în război și va continua lupta alături de Puterile aliate contra Germaniei și Ungariei în vederea restaurării independenței și suveranității românești; ea nu va furniza mai puțin de douăsprezece divizii de infanterie cu elementele lor divizionare.

Operațiile militare ale forțelor armate române, cuprinzând forțele navale și aeriene, contra Germaniei și Ungariei vor fi conduse sub comanda generală a Înalțului Comandament Aliat (sovietic).

Articolul 2

Guvernul și Înalțul Comandament Român se angajează să ia măsurile necesare pentru dezarmarea și internarea forțelor armate ale Germaniei și Ungariei care se află în teritoriul românesc și pentru internarea supușilor celor două State pe care-i adăpostesc.

Începutul ocupației rusești

Articolul 3

Guvernul și Înalțul Comandament Român vor da forțelor sovietice și altor forțe aliate, dacă situația militară cere, toate posibilitățile de a se mișca liber în toate direcțiile pe teritoriul românesc; Guvernul și Înalțul Comandament Român vor ajuta aceste mișcări în toate cazurile cu mijloacele lor proprii de comunicație și pe cheltuiala lor, pe pământ, pe apă și în aer.

Articolul 4

Se restabilește frontiera politică între Uniunea Republicilor Socialiste Sovietice și România, fixată prin Acordul sovieto-român din 28 iunie 1940,

Articolul 5

Guvernul și Înalțul Comandament Român vor pune la dispoziția Înalțului Comandament Aliat (sovietic) în vederea repatrierii, toți prizonierii de război sovietici și aliați pe care îi dețin, ca și pe supușii sovietici și aliați internați ori deportați în România.

În timpul perioadei cuprinsă între semnarea prezentei Convenții și repatrierea lor, Guvernul și Înalțul Comandament Român se angajează a asigura pe cheltuiala lor tuturor prizonierilor de război sovietici și aliați, hrana și îmbrăcămintea în cantități suficiente, ca și îngrijirile medicale conforme cu necesitățile igienice; ele le vor furniza deasemenea mijloacele de transport pentru întoarcerea în țara lor.

Articolul 6

Guvernul român va libera imediat, fără distincție de cetățenie sau de naționalitate, toate persoanele deținute pentru activitatea lor în favoarea Națiunilor Unite, sau pe bază de motive rasiale; el va abroga toată legislația discriminatorie cu restricțiile care decurg din ea.

Articolul 7

Guvernul și Înalțul Comandament român se angajează a preda ca pradă de război Înalțului Comandament Aliat (sovietic) tot materialul de război al Germaniei și al sateliților ei aflați pe teritoriul românesc, cuprinzând navele Germaniei și ale sateliților aflătoare în apele românești.

Începutul ocupației rusești

Articolul 8

Guvernul și Înalțul Comandament Român se angajează să nu permită, fără a fi autorizat de către Înalțul Comandament Aliat (sovietic), exportul sau exproprierea de orice fel a proprietăților (cuprinzând valori și devize) aparținând Germaniei, Ungariei sau supușilor lor ori persoanelor cu reședința în teritoriile pe care ele le ocupă. Ele vor asigura paza acestor bunuri în condițiile care vor urmă să fie prescrise de către Înalțul Comandament Aliat (sovietic).

Articolul 9

Guvernul și Înalțul Comandament Român se angajează a preda Înalțului Comandament Aliat (sovietic) toate navele aparținând sau care au aparținut Națiunilor Unite care se află în porturile românești, oricare ar fi întrebuințarea lor actuală, pentru a fi întrebuințate de Înalțul Comandament Aliat (sovietic) pe timpul duratei războiului contra Germaniei și Ungariei în interesul general al Aliaților; aceste nave vor fi restituite ulterior proprietarilor lor.

Guvernul român poartă responsabilitatea materială deplină pentru orice pagubă sau orice fel de distrugere a bunurilor susmenționate pînă în momentul predării lor Înalțului Comandament Aliat (sovietic).

Articolul 10

Guvernul român va efectua în monetă românească vărsămintele(*) regulate necesare Înalțului Comandament Aliat (sovietic) pentru aducerea la îndeplinire a misiunii sale și, în caz de nevoie, el va asigura Înalțului Comandament Aliat (sovietic), conform instrucțiunilor acestuia, pe teritoriul românesc, întrebuințarea întreprinderilor industriale și de transport, a mijloacelor de comunicație, a centralelor electrice, a întreprinderilor și instalațiilor de utilitate publică, a depozitelor de combustibil, carburanților lichizi, a hranei și a altor produse și servicii.

Navele comerciale române, în apele românești ca și în ape străine, vor fi supuse controlului militar al Înalțului Comandament Aliat (sovietic) pentru a fi utilizate în interesul general al Aliaților.

Articolul 11

România va despăgubi Uniunea Sovietică de pierderile cauzate de operațiunile militare și de ocupația din partea României a teritoriilor sovietice; în acelaș timp, luînd în considerare faptul că numai România s-a retras din războiul

(*) - Payments

Începutul ocupației rusești

contra Națiunilor Unite, că de altfel ea a declarat război Germaniei și Ungariei și că duce un război efectiv contra acestor două Puteri, părțile convin că România nu va despăgubi Uniunea Sovietică de totalitatea pierderilor indicate, ci numai de o parte a acestor pierderi, pînă la concurența a trei sute de milioane de dolari ai Statelor Unite plătitibil în șase ani sub formă de mărfuri (produse petrolifere, cereale, lemne și produse derivate, vapoare pentru navigație maritimă și fluvială, mașini diverse etc.).

România va vărsa la fel pentru pierderile cauzate altor State aliatare și supușilor lor în România în timpul războiului, despăgubiri ale căror cifre se vor fixa ulterior.

Articolul 12

Guvernul român se obligă a restitui în perfectă stare Uniunii Sovietice, în timpul fixat de Înaltul Comandament Aliat (sovietic) toate bunurile și materialul ridicat de pe teritoriul sovietic în timpul războiului, aparținînd Statului, organizațiilor publice, întreprinderilor, instituțiilor și particularilor, ca: material de uzine și ateliere, locomotive, tractoare, vehicule cu motor, obiecte avînd caracter istoric, piese de muzeu și alte bunuri.

Articolul 13

Guvernul român se obligă a restabili toate drepturile și interesele legale ale Națiunilor Unite și ale supușilor lor pe teritoriul român, așa cum ele au existat înainte de război, și a le restitui bunurile lor în perfectă stare.

Articolul 14

Guvernul și Înaltul Comandament Român se angajează a da concursul lor Înaltului Comandament Aliat (sovietic) în vederea arestării și judecării persoanelor acuzate de crime de război.

Articolul 15

Guvernul român se obligă a dizolva imediat toate organizațiile prohitleriste (de tip fascist) politice, militare sau paramilitare care sunt pe teritoriul român, la fel ca și alte organizații care fac propagandă ostilă față de Națiunile Unite, în particular față de Uniunea Sovietică, și a nu permite în viitor existența organizațiilor de această natură.

Începutul ocupației rusești

Articolul 16

Imprimarea, importarea și distribuția în România a publicațiilor, periodice sau nu, reprezentarea pieselor de teatru sau proiectarea de filme, emisiuni de radio, comunicațiile poștale, telegrafice și telefonice se vor efectua în acord cu Înaltul Comandament Aliat (sovietic).

Articolul 17

Administrația civilă românească este restabilită pe întreg teritoriul României care se află la o distanță de linia frontului de 50 până la 100 de kilometri, după situația terenului; serviciile administrative românești se vor conforma, în interesul restabilirii păcii și securității, instrucțiilor și ordinelor date de Înaltul Comandament Aliat (sovietic) pentru a se asigura executarea clauzelor prezente ale armistițiului.

Articolul 18

Se va constitui o Comisiune Aliată de Control; până la încheierea păcii, această Comisiune va fi însărcinată să reglementeze și să controleze executarea prezentei convenții, sub autoritatea generală și în conformitate cu ordinele Înaltului Comandament Aliat (sovietic), acționând în numele puterilor aliate.

Articolul 19

Guvernele aliate consideră sentința de la Viena privind Transilvania ca nulă și neavenită și convin că Transilvania (sau cea mai mare parte din Transilvania) va trebui să fie restituită României, sub rezerva confirmării prin regularea păcii și guvernul sovietic acceptă ca forțe sovietice să participe, în acest scop, cu România, la operațiunile militare comune contra Germaniei și Ungariei.

Articolul 20

Prezenta convenție intră în vigoare din momentul semnării sale.

Pentru Guvernul Statelor Unite ale Americii, al Uniunii Republicilor Socialiste Sovietice și al Regatului-Unit:

Malinovsky

Pentru Guvernul și Înaltul Comandament al României:

L. Pătrășcanu

Începutul ocupației rusești

D. Dămăceanu

B. Știrbey

G. Popp



Începutul ocupației rusești

Teme

I. Vă rog să scrieți o compoziție asupra unuia din următoarele subiecte:

- a. Intrarea trupelor rusești în România și începutul ocupației rusești.
- b. Debarcarea americană în Europa.
- c. Bătălia de la Stalingrad.

II. Text: Extras din Romania de Stephen Fisher-Galați:

În aprilie 1944, prin garantarea formală a integrității teritoriului României și ordinii sociale existente, Molotov a oferit României posibilitatea de a intra în alianța antigermană; în același timp, el a asigurat populația că „intrarea trupelor sovietice în România este doar consecința continuării rezistenței forțelor inamice”.

În ciuda acestei afirmații și a altora de acest fel, armata sovietică s-a purtat în România ca într-un teritoriu cucerit: O indicație clară a intențiilor sovietice a fost includerea în armistițiul încheiat între guvernul Sănătescu (format la 24 august 1944) și Uniunea Sovietică, Marea Britanie și Statele Unite, a clauzelor care în efect dădeau Comandamentului Suprem Sovietic puterea de a pune în execuție prevederile armistițiului.

Comandamentul Suprem Sovietic, teoretic, subordonat Comisiei Aliate de Control, a putut, practic, să interpreteze anumite prevederi ale Armistițiului în așa fel încât să suspende drepturile civile și politice.

- a. Vă rog să traduceți textul de mai sus.
- b. În ce măsură ne putem încrede în promisiunile sovietice? Ce exemple mai evidente cunoști.
- c. Cum privea opinia publică americană problema României, în 1944?

Începutul ocupației rusești

Vocabular

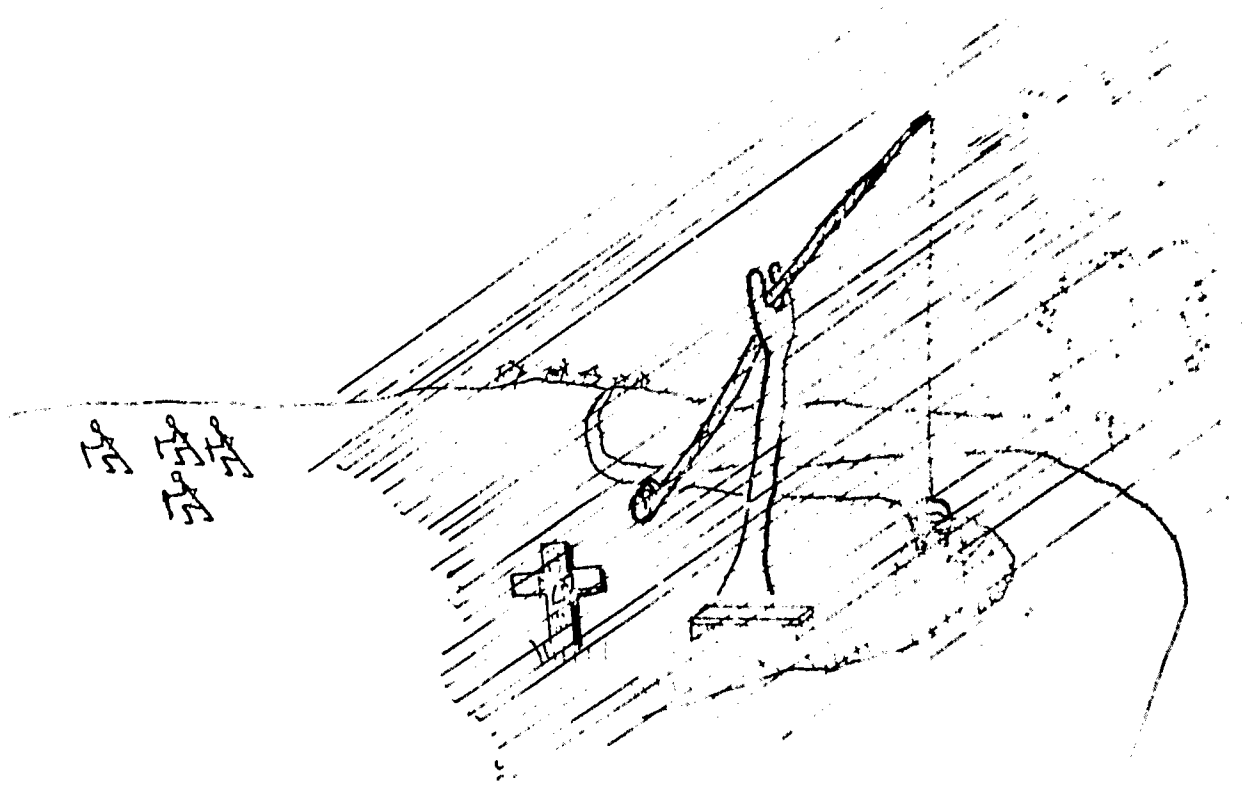
abuz, -uri	abuse
cerere, -ri	request, demand; application
compromite (a), -promit, -promis	to compromise (adjust, settle)
	to compromise (expose to risk, endanger reputation)
dezarma (a), -ez, -at	to disarm
dezminți (a), desmint, dezmințit	to give the lie to
disponibil, -ă; -i, -e	available
înceta (a), încetez, -at	to cease
înfrunța (a), înfrunt, înfrunțat	to face (danger)
jefui (a), -uiesc, -uit	to loot, plunder
nega (a), neg, negat	to deny
ostilitate, ostilități	hostility
ponegrire, -ri	slander
prăda (a), prădez, prădat	to loot, plunder
prelua (a), preiau, preluat	to take over
provoca (a), provoc, provocat	to challenge
	to cause
răsturna (a), răstorn, răsturnat	to overthrow
scurta (a), -ez, -at	to shorten
sfida (a), -ez, -at	to defy
turburare, -rări	disturbance
viola (a), -ez, -at	to violate; rape

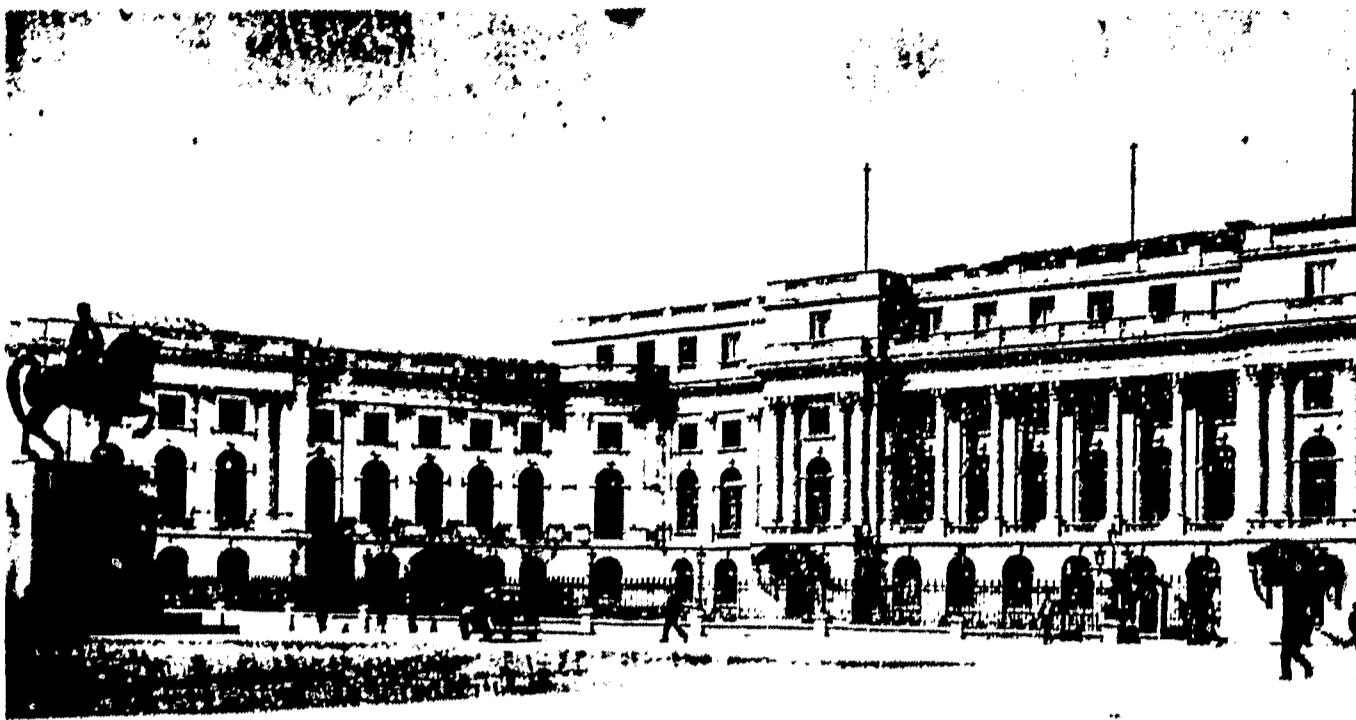
V

G U V E R N
L U U C C U
R Ä D E S S U

Tabla de materii:

Guvernul Rădescu.	85
Întrebări	90
Dialog.	91
Lectură: Extras din „Cum au cucerit Sovietele România” de Barry Brannen Discursul generalului Robescu	92
Teme: (Relatările lui Churchill cu privire la împușcarea României.	95
Vocabular	97





Palatul regal.

Guvernul Rădescu

Cu toate că și al doilea guvern Sănătescu a inclus elemente comuniste, a avut o poziție nesigură. El n-a putut face față presiunilor presei comuniste, atacurilor elementelor comuniste din guvern și demonstrațiilor de stradă.

Guvernului Sănătescu i-a urmat, la 6 decembrie 1944, un guvern format de generalul Nicolae Rădescu, care fusese internat în timpul războiului pentru atitudinea lui anti-germană. Însă rușii s-au înșelat când au crezut că Rădescu le va urma politica. El s-a dovedit bun patriot. Prin discursurile rostite la radio și prin vorbiri, el a denunțat abuzurile rușilor și comuniștilor.

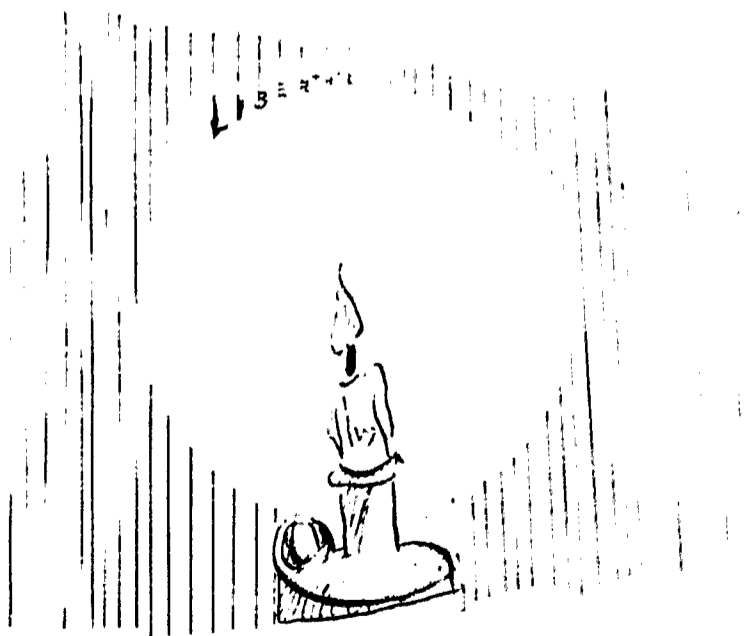
Guvernul Rădescu

Până la 24 ianuarie 1945, guvernul Rădescu s-a bucurat de o perioadă de relativă liniște. Însă după aceasta dată, Gheorghe Gheorghiu-Dej, în urma unei vizite la Moscova, a reluat atacurile împotriva „elementelor antidemocratice”. Rușii au interpretat cuvintele „antidemocratic” și „fascist” ca însemnând opoziție la comunism.

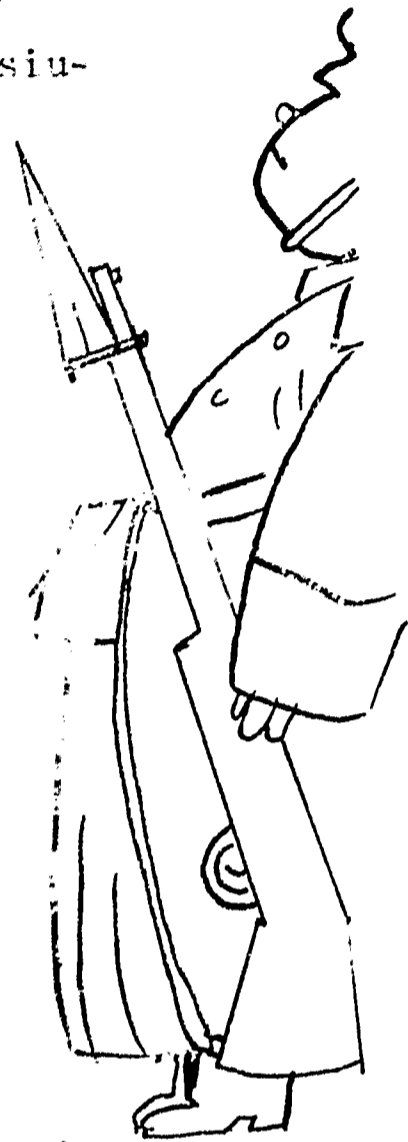
Partidele tradiționale au sărit în sprijinul guvernului și au încercat să publice manifeste pentru a dezminți minciunile împrăștiate de comuniști, însă sindicatele tipografice comuniste au refuzat să le imprime.

Între timp, în februarie 1945, Roosevelt, Churchill și Stalin s-au întâlnit la Ialta, în Crimeea. Acolo, ei au proclamat între altele și principiul: fiecare țară are dreptul să-și hotărască singură soarta. Deasemenea, fiecare țară trebuia să distrugă orice urma de fascism.

Românii au primit cu bucurie aceste declarații. Însa bucuria a fost de scurtă durată.



Lucrînd iarăși în conformitate cu arhinele primite de la Moscova, comuniștii din România își valca promisiunile și provoacă noi dezordini: organizează demonstrații, atacă clădiri publice, etc. La fabrica „Malaxa”, unde erau în curs alegerile pentru sindicatul muncitorilor, ei au atacat cu gărzi muncitorilor și protecția armatei rusești au reușit să rezistența muncitorilor demorați. Comuniștii au considerat asta „distrugerea ordinii fasciste”.



În același timp, Rădescu este acuzat de incapacitate; anume, că nu poate să mențină ordinea în țară și astfel primește din partea frontului. Deasemenea, se agită problema reformei agrare. Comuniștii cereau o reformă imediată. Guvernul se opunea din două motive: primul că ar fi scăzut producția agricolă și al doilea că și soldații care se vor întoarce de pe front ar trebui consultați.

În această situație, Vișinski sosise pentru a doua oară în România, cu scopul de a-l îndepărta pe Rădescu. El declară regelui că „nu va fi răspunzător de independența României în viitor” dacă Rădescu va continua să stea la putere. Vișinski a dat regelui o listă cu persoanele pe care le-a vrut el în guvern. Regele Mihai a răspuns că România este încă o monarhie

Guvernul Rădescu

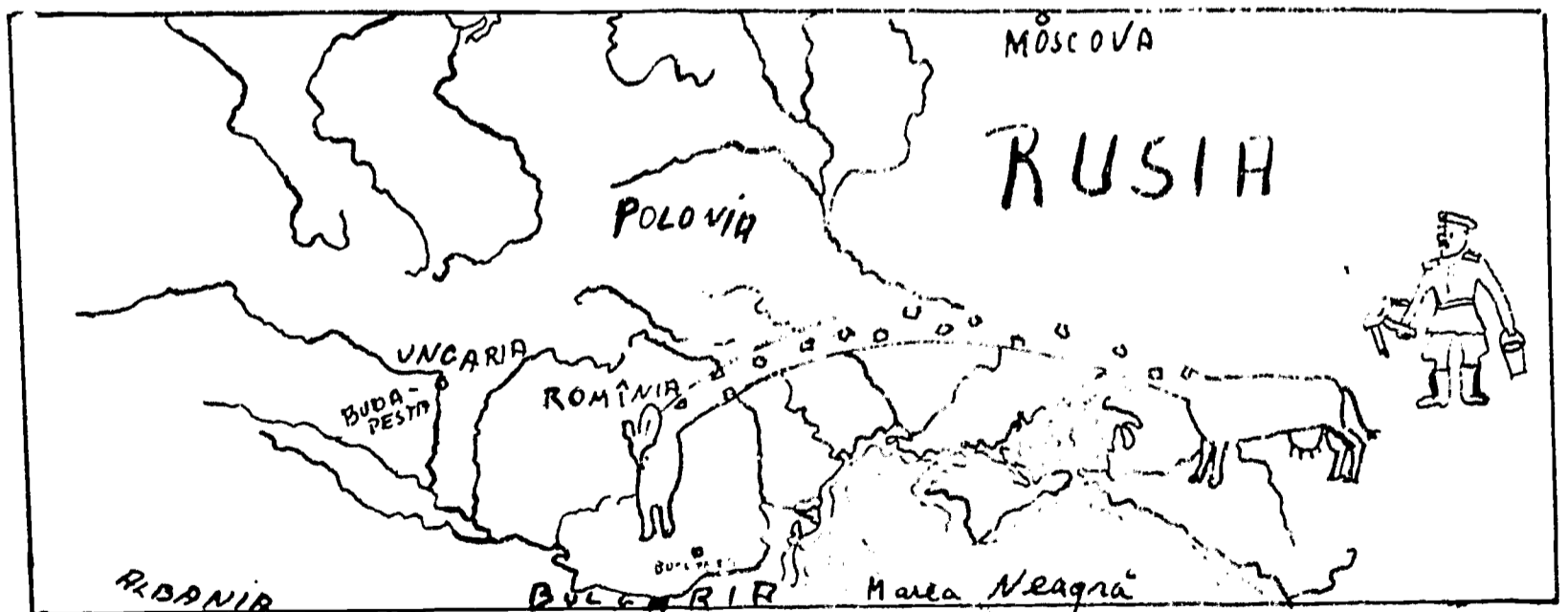
constituțională și că trebuiesc respectate formele constituționale.

În timpul acesta, demonstrațiile pe strada erau mai serioase, presa comunistă mai insistentă și postul de radio controlat de comuniști mai ațîțitor. În unele părți, demonstrații comuniști sileau pe primari și profesori să demisioneze. Din cauza lipsei de arme, nimeni nu îndrăznește să se opună.

Regele Mihai spera că americanii vor putea ajuta cu ceva. Reprezentantul american Burton Y. Berry a încercat tot posibilul. El a invitat la o conferință pe reprezentanții Rusiei și Angliei, pentru a rezolva criza, dar n-a reușit. Rușii în mod laș, n-au răspuns invitației.

Tancuri rusești ocupau piețele și rascrucile drumurilor, iar armata română era pe front în contra Germaniei.

Un nou succes al științei sovietice!



Jumătate vacă și jumătate girafă: se hrănește în țările satelite și dă lapte în Rusia.

La începutul lui martie, Vișinski a venit la palat și a dat regelui un ultimatum: înainte de apusul soarelui, regele să numească noul cabinet. La plecare, a trântit ușa cu atîta putere încît s-a crăpat peretele.

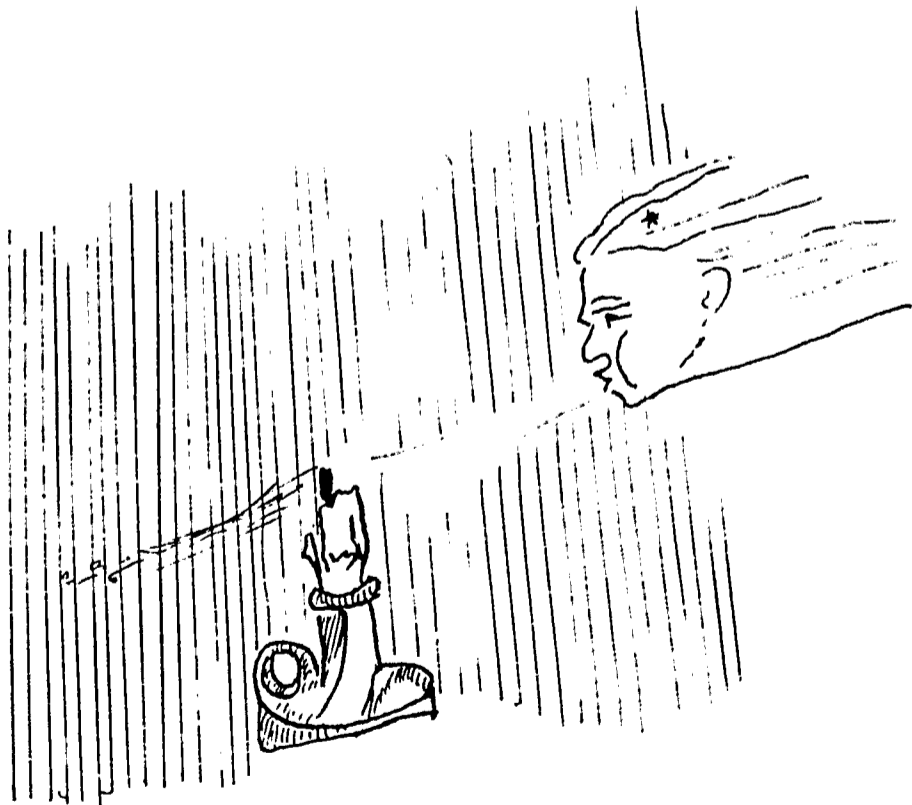
Regele Mihai a cedat presiunii.

La 6 martie 1945, un guvern procomunist a preluat puterea, format fiind de Petru Groza.

Generalul Rădescu și-a găsit adăpost la legația engleză, mai tîrziu reușind să scape din țară. S-a stabilit la New York, unde a încercat să organizeze pe refugiați. El a murit în primăvara anului 1953.

Întrebări:

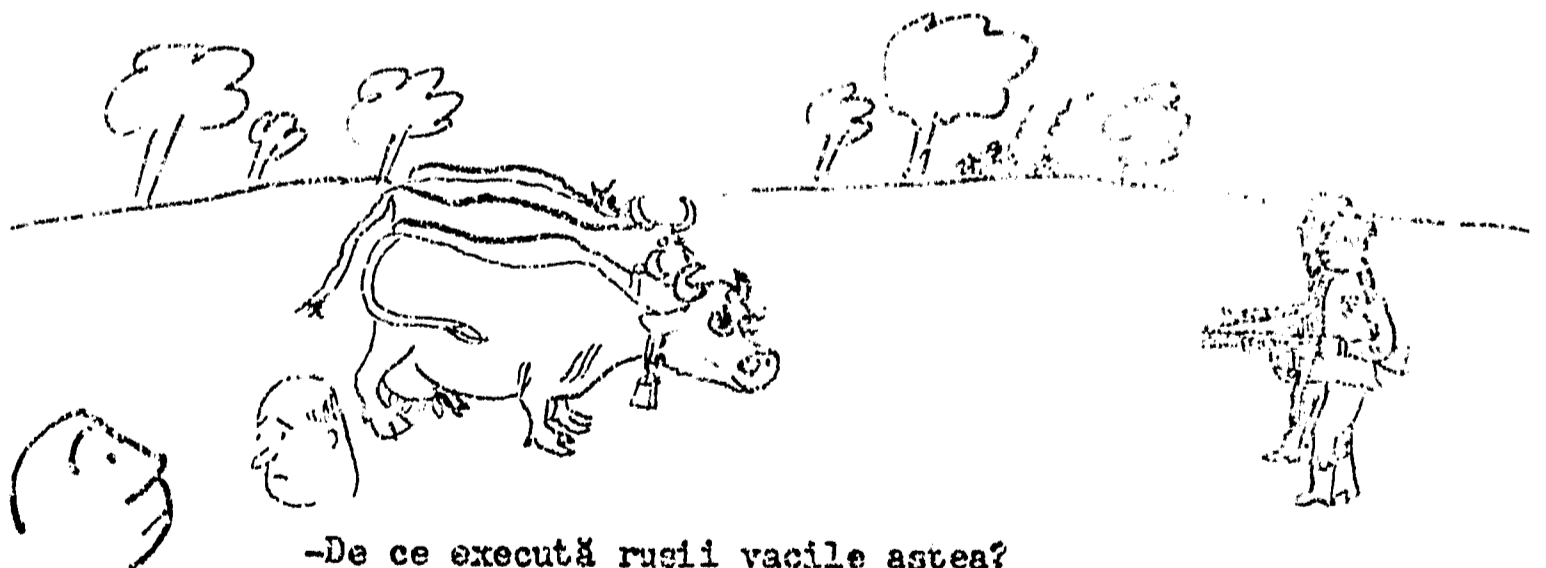
1. A stat al doilea guvern Sănătescu mult la putere?
2. Cine a format guvernul după al doilea guvern Sănătescu?
3. A urmat el politica rușilor?
4. Cum a denunțat abuzurile rușilor și comuniștilor?



Guvernul Rădescu

Întrebări: (continued)

5. Până când s-a bucurat de o perioadă de liniște?
6. Cum au interpretat rușii cuvintele „antidemocratic” și „fascist”?
7. Ce partide sprijineau partidul Rădescu?
8. De ce n-au putut ei dezminți minciunile împărtășite de comuniști?
9. Ce principii au proclamat Roosevelt, Churchill și Stalin la Ialta?
10. Cum au primit românii aceste declarații?
11. Lucrând în conformitate cu ordinele primite de la Moscova, ce au provocat comuniștii?
12. Ce fel de turburări au provocat ei?
13. De ce acte de incapacitate era acuzat Rădescu?
14. De ce se opunea guvernul unei reforme agrare mediate?
15. Cu ce scop sosește Vîsinski la Bacureșo pentru a doua oară?
16. Ce a declarat el regelui?
17. Ce a dat el regelui?
18. Ce i-a răspuns regele?
19. Ce se întâmpla în țară în timpul acesta?
20. De ce nu îndrăznea lumea să se opună?
21. Ce a încercat reprezentantul american?
22. Când a preluat un guvern procomunist țara?
23. Unde și-a găsit generalul Nicolae Rădescu așepost?
24. Care era situația pe frontul de Vest în acest timp?
25. De ce crezi că nu s-a putut România bucura de mai mult sprijin din partea aliaților?



-De ce execută rușii vacile astea?

-Ca măsură de represalii, pentru că un țăran
a ucis un soldat rus.

DIALOG

- Ce guvern a urmat guvernului Sănătescu?
La conducerea țării a urmat guvernul generalului Rădescu.
- Ce speranță a dat românilor conferința de la Ialta?
Românii s-au bucurat când au auzit că fiecare țară poate să-și hotărască singură soarta.
- A reușit Rădescu să conducă țara în liniște?
Nu, pentru că comuniștii provocau dezordini.
- Ce fel de dezordini?
Organizau demonstrații, atacau sindicatele muncitorești necomuniste și cereau un guvern fără democrați.
- Cum a exploatat Vișinski situația asta?
El a prezentat regelui Mihai o listă cu persoanele care erau pe placul rușilor.
- Care a fost răspunsul regelui Mihai?
El a refuzat și a cerut ajutorul puterilor apusene.
- Ce au făcut puterile apusene?
Au încercat să convoace o conferință a celor patru mari puteri, însă rușii n-au răspuns invitației.
- A cedat regele Mihai?
Da, el a cedat.
- Și cine a preluat puterea?
Un guvern procomunist a preluat puterea la 6 martie 1945.
- Ce s-a întâmplat cu generalul Rădescu?
Întâi, și-a găsit adăpost la legația engleză din București, apoi a reușit să scape în America.

Guvernul Rădescu

Lectură:

I. (Extras din „Cum au cucerit Sovietele România ” de Barry Brannen.)

Presă comunistă a pus dezordinele pe seama „fasciștilor” și „sabotorilor Armistițiului” și a convocat o a doua demonstrație de masă în București în ziua de 24 februarie 1945. De data aceasta aproape 50.000 de persoane, adunate cu forța de prin fabrici și birouri, au defilat pe Calea Victoriei. Parada s-a desfășurat fără incidente pînă în momentul cînd primii din coloană au ajuns în fața Ministerului de Interne și în fața Palatului Regal. În acest moment, un grup de aproximativ 500 de oameni a ieșit din coloană, s-a îndreptat spre clădire și a încercat să intre cu forța. Soldații așezați lîngă intrare au respins oamenii cu focuri de armă. După toate aparențele, soldații trăgeau deasupra capetelor mulțimii, însă din cauza unor gloanțe care au ricoșat, au avut loc mai multe accidente. Demonstrații s-a împrăștiat în panică. În aceeași noapte, dezordinile au continuat. Membri partidului național-liberal au încercat să demonstreze în fața Ministerului de Interne în sprijinul primului ministru Rădescu, însă niște agresori neidentificați au tras asupra lor fără somație.

A doua zi dimineața, presa comunistă a început să se plîngă că guvernul Rădescu, printr-o acțiune provocatoare, a creiat dezordinele și le-a folosit drept scuză ca să tragă împotriva mulțimii. Evenimentele care au urmat și cele care s-au întîmplat au fost complet falsificate. Guvernul a fost atacat. Generalul Rădescu a vorbit în termeni tari împotriva șefilor comuniști.

De la Moscova, prin presă și prin radio, s-a difuzat o imagine complet diformată a evenimentelor din 24 februarie. (Mi-aduc aminte că am asistat la o ședință a Comisiei Aliate de Control, întrunire la care generalul Vinogradoff a făcut un raport asupra celor întîmplate în ziua de 24 februarie. El știa că și eu și el fuseseam în România în acel timp. Cu toate acestea, pe el nu l-a supărat faptul că amîndoi știam că ceea ce era el obligat să spună era absolut contrar adevărului.

Pe baza instrucțiunilor militare rusești, s-au luat măsuri pentru dezarmarea garnizoanei din București.

II. Discursul generalului Rădescu:

„Oameni fără Dumnezeu și fără patrie, cum îi numește

poporul român, au vrut să dea foc țării și să o înece în valuri de sânge.

„O mână de canalii (*) devorate de ambiții, sub ordinul a doi străini, Ana Pauker și ungurul Vasile Luca, caută să subjuge poporul român și în acest scop nu ezită a întrebuința armele tercarei.

„Dar, în trecut, națiunea noastră a știut să-și apere întodeauna cu tenacitate existența sa. Ea nu se va lăsa trântită la pământ de o mână de lași.

„Ei invocă democrația și cu toate acestea o calcă în picioare. Ei vreau să distrugă țara. Pe întreg teritoriul nostru, crimele lor sînt nenumărate. Voi avea ocazia să vă vorbesc despre ele în amănunt. Astă seară, voi expune numai ce s-a întîmplat azi, pentru a reduce la nimic toate infamiile care se încearcă a se imputa poporului român și mie însumi, în loc de a-și camufla mai bine crimele lor.

„La Craiova, ei au atacat prefectura.

„În Capitală, crimele lor sunt mult mai grave încă.

„Ei au tras asupra palatului regal și două gloanțe au pătruns în biroul mareșalului palatului.

„Ei au tras asupra prefecturii de poliție.

„Ei au atacat Ministerul de Interne, în care mă aflam eu, un cartuș spărgînd o fereastră și intrînd în cabinetul meu de lucru.

„Acum trei sferturi de oră, cetățeni care manifestau pentru rege în fața palatului au fost mitraliați dintr-un automobil. Sunt doi morți și unsprezece răniți.

„Indivizii care s-au făcut vinovați de aceste crime nu au curajul să-și asume răspunderea și încearcă să o arunce asupra armatei, care i-ar fi provocat, zic ei.

„Afirm că această aserțiune este falsă. Armata a primit ordinul meu categoric de a nu ataca și l-a executat.

„Mai mult: armata a primit ordinul meu categoric să nu se apere decît în cazul cînd va fi direct atacată. În acest caz, armata n-a tras decît focuri în aer.

(*) - Scoundrel

Guvernul Rădescu

„Chiar și asta aș fi vrut s-o opresc.

„Sufletul negru al celor fără Dumnezeu și fără patrie n-a ezitat să se încarce cu aceste păcate.

„Iată faptele, iată oamenii care le-au comis.

„Într-un avânt, (*) trebuie să ne pregătim pentru a face față pericolului.

„Eu, și alături de mine armata, ne vom face datoria până la sfârșit.

„Din partea voastră, fiți la posturile voastre.”

(*) - enthusiasm; - impetus

Teme:

I. Vă rog să scrieți o compoziție asupra unui din următoarele subiecte:

În ce condiții a venit guvernul Nicolae Rădescu la putere.

Cum au sabotat comuniștii guvernul Nicolae Rădescu.

Ce presiuni s-au făcut pentru a aduce la putere un guvern procomunist.

II. (Următorul text formează o parte din relatările lui Churchill cu privire la distribuirea sferelor de influență în Balcani.)

Am ajuns la Moscova în după amiaza zilei de 9 octombrie 1944. Am fost întâmpinați de către Molotov precum și de alte personaje ruse.

La ora 10 seara, am avut prima convorbire importantă. Erau de față numai Stalin, Molotov, Eden, Harriman și cu mine, plus doi interpreți.

Momentul era potrivit pentru a discuta anumite probleme, așa că eu am zis: „Hai să cădem de acord asupra afacerilor noastre din Balcani”. Armatele voastre sunt în România și Bulgaria. Noi avem interese, misiuni și agenți acolo. Să nu ne certăm pe nimicuri. În ceea ce privește Anglia și Rusia, cum ar fi să aveți voi 90 la sută predominare în România, iar noi să avem 90 la sută cuvânt în Grecia, și să cădem de acord jumătate-jumătate asupra Jugoslaviei?”

În timp ce se traducea asta, am scris pe o jumătate de foaie de hârtie:

România:		Jugoslavia	50-50%
Rusia	90%	Ungaria	50-50%
Ceialți	10%		
Grecia:		Bulgaria:	
Marea Britanie	90%	Rusia	75%
(de acord cu S.U.A.)		Ceialți	25%
Rusia	10%		

Guvernul Rădescu

Am împins hîrtia asta peste masă în fața lui Stalin, care, între timp, auzise traducerea. A fost o mică pauză. Apoi și-a luat creionul lui albastru și a făcut un semn mare de aprobare pe hîrtie și mi-a înapoiat-o. Totul s-a aranjat în mai puțin timp decît ți-ar lua s-o pui pe hîrtie.

.

În aceeași seară cînd vorbeam în Camera Comunelor asupra lucrărilor noastre de la Yalta, rușii au violat și spiritul și litera înțelegerii noastre. Noi ne înțeleseserăm să ducem la capăt promisiunea de a ține în țările ocupate de trupele aliatale alegeri libere și de a instaura guverne democratice.

Am fost adînc impresionat de aceste vești, care s-au dovedit mai tîrziu a fi un model al evenimentelor ce vor urma. Prin forță și înșelăciune, rușii au adus la putere o minoritate comunistă. Noi eram împiedecați în protestele noastre de promisiunea pe care o făcuserăm în octombrie trecut, de a recunoaște Rusiei o voce predominantă în România și Bulgaria, în timp ce noi rețineam Grecia. Stalin s-a ținut strict de acest aranjament în timpul celor 6 săptămîni de lupte împotriva comuniștilor în orașul Atena, în ciuda faptului că această îi era foarte neplăcut și lui și celor din jurul lui. Pacea se restabilise în Grecia și cu toate că mai erau multe greutăți în fața noastră, eu speram că în cîteva luni vor putea ține alegeri libere și nestingherite (*), de preferat sub supraveghere engleză, americană și rusă.

Stalin urma o politică cu totul opusă în cele două țări balcanice de pe malul Mării Negre și cu totul contrarie concepțiilor democratice. El a fost de acord, pe hîrtie, cu principiile de la Ialta, care acum erau călcate în picioare în România. Însă dacă l-aș fi presat să răspundă, el mi-ar fi putut spune: „Eu nu m-am amestecat în acțiunea voastră în Grecia; de ce nu-mi dai aceeași latitudine în România?” Asta ar fi dus la comparații între scopurile noastre și ale lor. Și nici o parte nu putea convinge pe cealaltă.

.

- a. Vă rog să traduceți textul de mai sus.
- b. Vă rog să fiți pregătiți să vorbiți în clasă despre textul de mai sus.
- c. Vă rog să descrieți condițiile care erau în România în timp ce se dădea mîna liberă Rusiei.
- d. Vă rog spuneți la magnetofon ce știți despre condițiile care erau în România în timp ce se dădea mîna liberă Rusiei.

(*) - unhindered, unfettered

Vocabular

agita (a), agit, agitat
 agrar, -ă; -i, -e
 ațîțător, -toare; -tori, -toare

călca (a), calc, călcat

crăpa (a), crap, crăpat
 denunța (a), denunț, denunțat
 durată, durate
 era să ...; erau să ...

erau să piardă
 face față (a) (plus ind. obj.)
 gardă muncitorească,
 gărzi muncitorești
 imprima (a), imprim, -at

înlocui (a), -uiesc, -uit
 înșela (a), înșel, înșelat
 înșela (a se --)
 laș, -ă; -i, -e
 motiv, -e

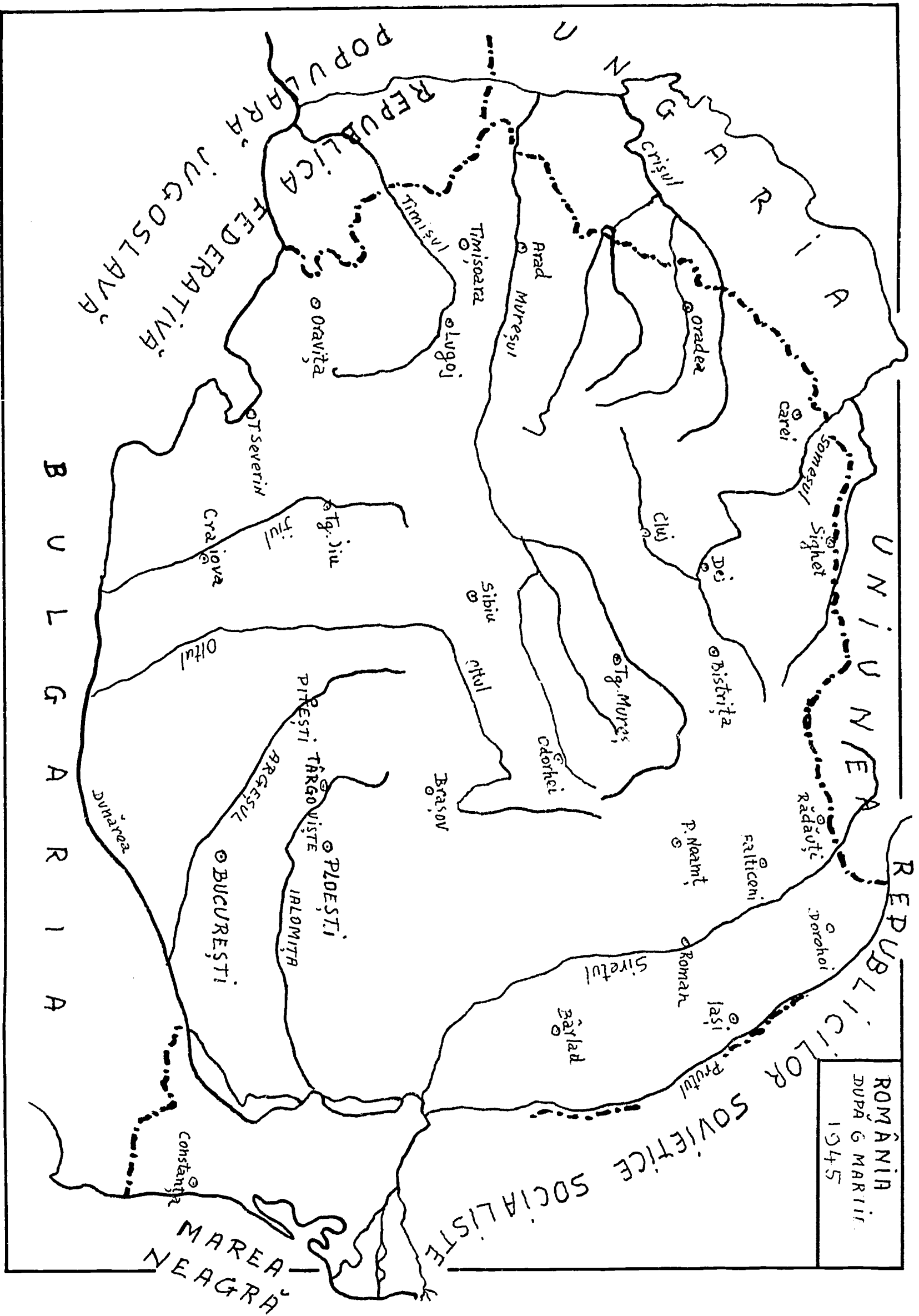
păstra, păstrez, păstrat
 primejdui (a), -uiesc, -uit
 relua (a), reiau, reluat
 rosti (a), -esc, -it
 scădea (a), scad, scăzut
 scop, -uri
 sindicat, -te
 soartă, sorți
 trînti (a), -esc, -it (ușa)
 urmă, urme
 zdrobi (a), -esc, -it

to agitate
 agricultural; land (adj.)
 inciting; mongering
 inciter; mongerer
 to tread, step, step on
 to iron (clothes)
 to break (the law)
 to run (over by car)
 to crack
 to denounce
 duration
 was about to ...; were
 about to ...
 they were about to lose
 to cope with
 workers guard

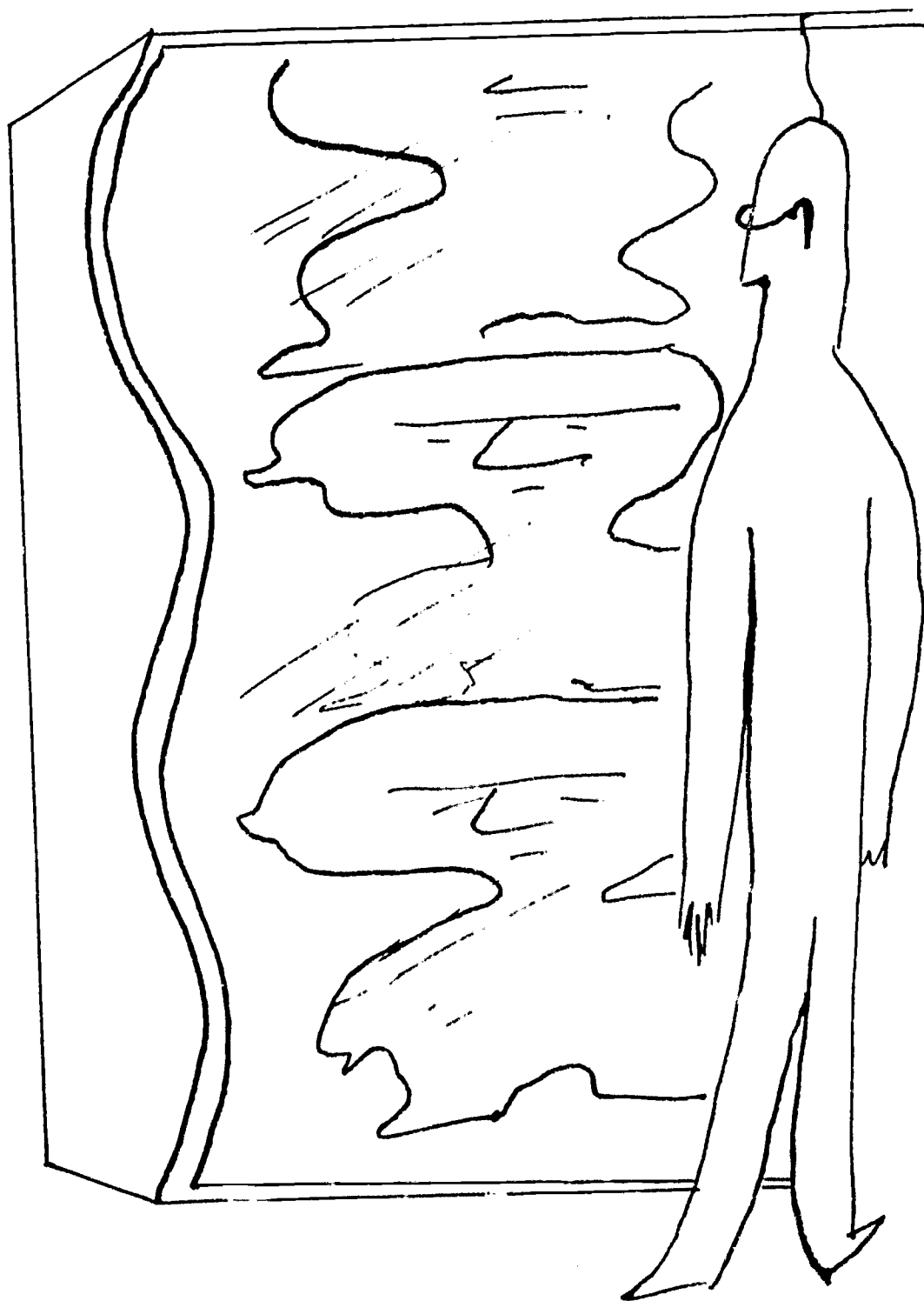
to print, run through
 press

to replace
 to cheat, deceive
 to be mistaken
 coward; cowardly
 reason (for doing some-
 thing)

to keep, save
 to endanger
 to resume
 to utter, say, speak
 to lower, reduce
 aim, purpose
 labor union
 fate
 to slam (the door)
 trace
 to crush



Cum îi place presei comuniste să vadă realitatea.



VI

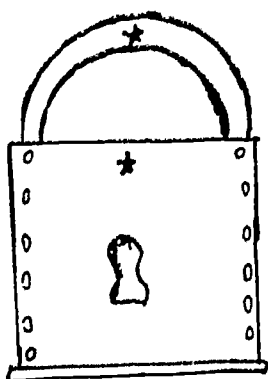
G
U
V
E
R
N
U
L

G
R
O
Z
A

Tabla de materii.

Guvernul Groza.	103
^ Întrebări	108
Dialog.	109
Schimbările teritoriale ale României începînd din 1700 (hartă).	110
Lectură: Extras din scrisoarea președintelui Roosevelt, trimisă lui Stalin, la 29 martie 1945.	111
Teme: Extras din scrisoarea d-lui C. Vișoianu, trimisă d-lui Warren Austin.	112





Guvernul Groza.

Petru Groza a format guvernul la 6 martie 1945. Comuniștii sărbătoresc această dată ca pe o mare victorie.

În acest guvern au intrat mai multe persoane, însă adevărații conducători erau următorii cetățeni ruși (foști cetățeni români): Ana Pauker, agitatoare comunistă cu un bogat trecut revoluționar, Emil Bodnăraș (Bodnarciuk), fost ofiter în armata română, dezertor la ruși, Vasile Luca și cetățeanul român Gheorghe Gheorghiu-Dej. Lucrețiu Pătrășcanu, șeful partidului comunist pînă la venirea rușilor în țară, a fost curînd înlăturat și a dispărut fără urmă.

Pe lîngă acești comuniști, au făcut jocul comuniștilor și foști oameni politici români, ca Tătărașcu, fost prim-ministru și membru în mai multe guverne, precum și alții care au aderat la așa numitele „fronturi populare”. Mulți din cei care s-au împotrivit comuniștilor au fost arestați.

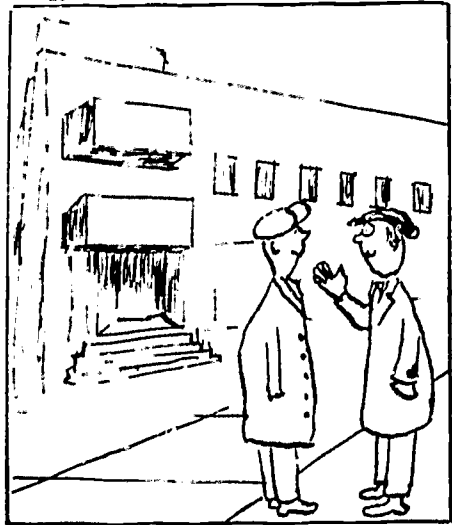
Guvernul Groza

Pentru a da prestigiu noului guvern și pentru a-i pune baze mai temeinice, rușii au predat Nordul Transilvaniei românilor, spre administrare. (În primăvara anului următor, guvernele american și englez au declarat că nu recunosc Dictatul de la Viena.)

În mai, 1945, s-a încheiat un acord comercial cu Rusia, prin care se stabilesc societățile numite Sovrom (prescurtare de la Sovietic-Român). Fiecare aspect al economiei naționale a fost organizat într-un Sovrom: Sovrom-Lemn, Sovrom-Transport, Sovrom-Petrol. În toate aceste societăți, rușii aveau 50% din acțiuni și românii 50%, deși contribuția rușilor era cu mult mai mică.

În vara anului 1946, Truman, Attlee și Stalin s-au întâlnit la Potsdam. În cadrul acestei consfătuiri s-au proclamat principiile după care se vor conduce Aliații după război. Principiile care privesc România sînt: a) țările eliberate (România, Ungaria și Bulgaria) să nu fie repartizate în nici o sferă de influență; b) pacea se va încheia numai cu un guvern democrat român.

La „Muncă voluntară”



- Cum s-a construit blocul ăsta?
- Din muncă voluntară.
- Ce s-a întâmplat cu cei care n-au vrut să lucreze voluntar?
- Lucrează involuntar la Canalul Dunărea-Marea Neagră.

După atâtea eșecuri, democrații români au prins nădejde. Ei au crezut că Aliații vor apăra cu

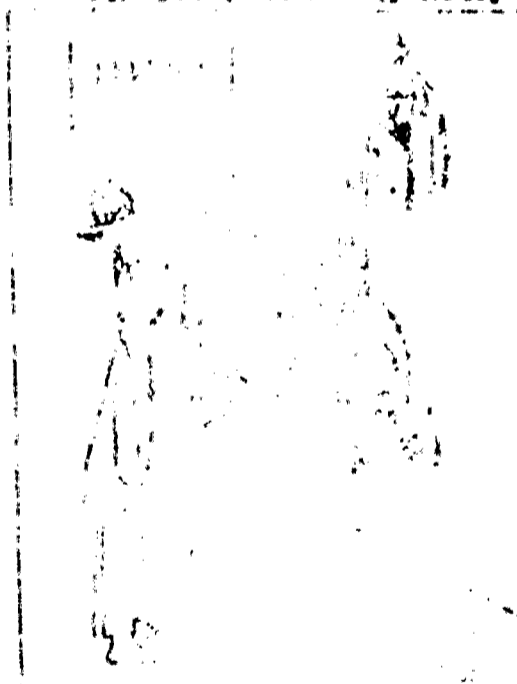
arbele aceste principii. Guvernele Statelor Unite și Angliei au declarat că guvernul Groza nu reprezintă poporul român. Pe baza acestor declarații, regele Mihai a renunțat la tronul Groza. Sprijinit de ruși, Groza refuză să se retragă. Ca urmare a acestui refuz, Mihai refuză să se întoarcă în țară făcute de guvernul Groza.

În conflictul acesta, poporul era de partea regelui. Cu ocazia zilei onomastice a regelui-care tocmai împlinise 24 de ani -- o mare mulțime a demonstrat în mod neobișnuit în fața palatului, în semn de lealitate. Grupe înarmate de comunisti, însă au sosit în camioane și au tras asupra mulțimii. Au fost mulți morți și răniți; apoi a urmat un val de arestări.

Din punct de vedere internațional, situația era complicată. Americanii și englezii nu recunosc guvernul Groza, însă Rusia îl sprijinește. Sezizat de această situație de consecințe internaționale, guvernul Statelor Unite a cerut convocarea unei conferințe internaționale. În cadrul acestei conferințe, ținută la Moscova în decembrie 1946, guvernele Statelor Unite și al Angliei recomandă guvernului Groza:

- a) să acorde drepturi politice
- b) să ținut alegeri libere,
- c) să includă în guvern cîte un reprezentant al partidelor democratice: național-țărănesc și liberal.

În economia din RPR.



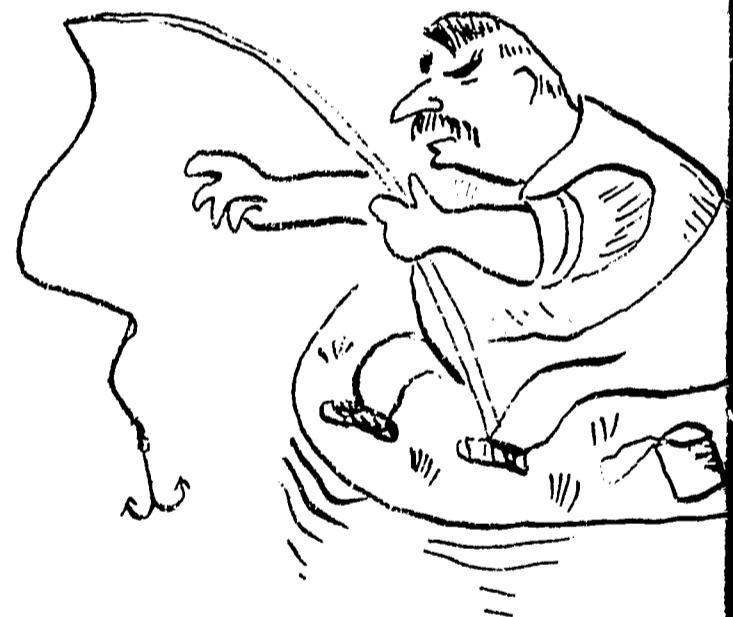
Cum dorim să fim la prețul... să ne potrivim...

Guvernul Groza

Prin drepturi politice se înțeleg: libertatea presei, libertatea cuvântului, libertatea religioasă și dreptul de a se întruni.

Averell Harriman, Sir Clark Kerr și Vișinski au plecat la București să se consulte cu regele Mihai, în vederea executării acestor trei puncte. Guvernul Groza a promis că va respecta prevederile conferinței de la Moscova. Pe baza acestor promisiuni, guvernul Statelor Unite a recunoscut, în mod condiționat, guvernul Groza.

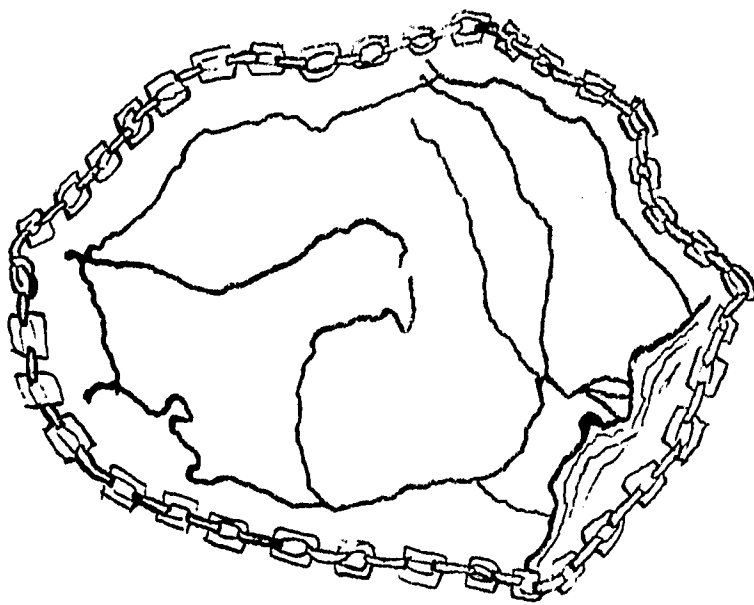
Groza a inclus în cabinet doi miniștri fără portofoliu; unul liberal și unul național-țărănesc. Însă eforturile acestor doi miniștri de a lua parte la hotărârile cabinetului



-Eu de ce nu pot prinde pești?
-Pentru că la tine nici peștii
nu deschid gura!...

au eşuat. Ei n-au putut realiza nimic rodnic într-un cabinet de 33 de miniştri comunişti sau procomunişti.

Între timp, guvernul Groza a început să aibă necazuri. A început să crească inflaţia şi au început să lipsească alimentele şi alte bunuri.



Guvernul Groza

Întrebări:

1. Când a format Groza guvernul?
2. Ce comuniști din acel guvern cunoști?
3. Ce alți oameni politici au făcut jocul comuniștilor?
4. Ce se întâmpla cu cei ce se împotriveau?
5. Ce au făcut rușii pentru a da prestigiu și baze mai temeinice noului guvern?
6. Ce fel de societăți s-au stabilit în urma încheierii unui acord comercial cu Rusia?
7. Ce știi despre aceste Sovromuri?
8. Cine s-a întâlnit la Potsdam?
9. Ce principii au proclamat ei în cadrul acestei consfătuiri?
10. De ce au prins nădejde democrații români?
11. Ce a declarat guvernul Statelor Unite cu privire la guvernul Groza?
12. Ce a făcut regele Mihai când i s-a făcut cunoscut rezultatul conferinței de la Potsdam?
13. A demisionat Groza?
14. Erau legile făcute de el constituționale? De ce?
15. De partea cui era poporul?
16. Ce s-a întâmplat în ziua când Mihai a împlinit 24 de ani?
17. Ce au făcut grupele înarmate de comuniști?
18. De ce era serioasă situația din punct de vedere internațional?
19. Ce a făcut guvernul Statelor Unite când s-a sesizat de această situație?
20. Ce a recomandat guvernele Statelor Unite și Angliei guvernului Groza?
21. Ce înțelegeți dumneata prin libertatea presei?
22. Ce înțelegeți dumneata prin libertatea cuvântului?
23. Ce înțelegeți dumneata prin dreptul de a se întruni?
24. Ce înțelegeți dumneata prin libertatea religioasă?
25. A promis guvernul Groza că va respecta prevederile conferinței de la Moscova?
26. Ce a făcut guvernul Statelor Unite pe baza acestor promisiuni?
27. Câți miniștri ai partidelor democratice au fost incluși în guvernul Groza?
28. Ce fel de ministere conduceau acești miniștri ai partidelor democratice?
29. Ce eforturi ale acestor doi miniștri au eșuat?
30. Ce necazuri a început să aibă guvernul Groza?

DIALOG

Cine a format noul guvern procomunist?
Petre Groza a format noul guvern.

Au recunoscut puterile apusene acest guvern?
Nu, ele n-au recunoscut acest guvern.

Cum s-a împotrivit regele Mihai?
El a cerut ajutor puterilor apusene, și a refuzat să
semneze legile făcute de guvernul comunist.

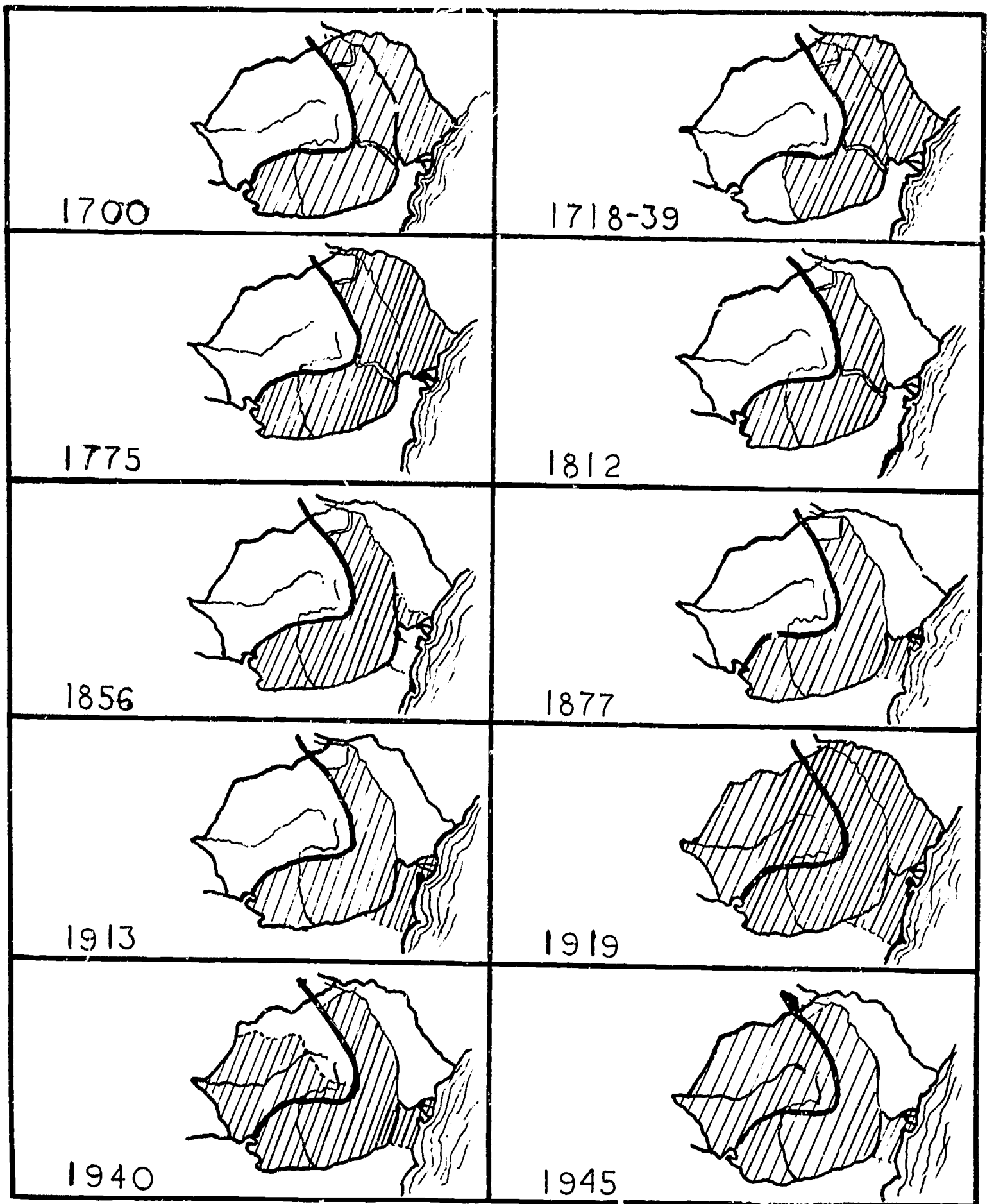
Unde a cerut guvernul Statelor Unite convocarea unei confe-
rințe internaționale pentru a discuta această problemă?
Guvernul Statelor Unite a cerut convocarea unei confe-
rințe internaționale la Moscova.

Ce a recomandat conferința de la Moscova?
Conferința de la Moscova a recomandat guvernului român
trei lucruri:

- 1) să acorde drepturi politice
- 2) să țină alegeri libere
- 3) să includă în guvern un reprezentant al
partidelor democratice.

Ce înțelegi prin drepturi politice?
Prin drepturi politice înțeleg: libertatea cuvântului,
libertatea religioasă, dreptul de a se întruni și
libertatea presei.

A recunoscut guvernul american guvernul român după conferința
de la Moscova?
Da, l-a recunoscut, însă în mod condiționat.



Schimbările teritoriale ale României începînd din 1700.

Lectura:

(Extras din scrisoarea președintelui Roosevelt, trimisă lui Stalin, la 29 martie 1945).

Nu pot să ascund îngrijorarea cu care privesc desfășurarea evenimentelor de interes comun de la rodnică noastră întâlnire de la Ialta. Hotărârile la care am ajuns au fost bune și în cea mai mare parte au fost întâmpinate cu entuziasm de popoarele lumii, care au văzut în abilitatea voastră de a găsi o bază comună de înțelegere cea mai bună cheazășie (*) pentru o lume pașnică după război. Tocmai din cauza acestor nădejdi și așteptări pe care aceste hotărâri le-au provocat, îndeplinirea acestor hotărâri trebuie urmată cu multă atenție. Nu avem dreptul să jăzămăgim pe nimeni. Până acum, a fost o descurajatoare lipsă de progres în ducerea la îndeplinire, pe care o așteaptă toată lumea, a hotărârilor politice la care s-a ajuns la consfătuire, în special acelea cu privire la problema poloneză. Cinstit spunînd, sunt nedumirit cu privire la situația aceasta și nu înțeleg în întregime, din multe puncte de vedere, indiferenta atitudine a guvernului sovietic. Înțelegîndu-ne așa de bine la Ialta, sunt convins că noi trei vom putea înlătura obstacolele care s-au ivit(**) de atunci. Am de gînd, deci, ca în această scrisoare să pun cărțile pe față.

Cu toate că mă gîndesc mai mult la greutățile pe care le întâmplină negocierile cu polonezii, trebuie să menționez pe scurt și înțelegerea cuprinsă în declarația asupra Europei Liberate. Cinstit spunînd, nu pot să înțeleg de ce recentele desfășurări de evenimente din România n-ar trebui privite ca făcînd parte din termenii acestei înțelegeri. Sper că vei avea timp să cercetezi corespondența dintre guvernele noastre asupra acestui subiect.

În cadrul programului nostru de colaborare internațională, doresc mult să te pot face să înțelegi cît de important este, ca problema poloneză să fie rezolvată just și repede. Dacă aceasta nu se va rezolva, toate greutățile și primejdiile pe care le-am luat în considerare cînd am luat decizia din Crimeea, ne vor înfrunta într-o formă mai acută. Ești, sînt sigur, conștient de faptul că în Statele Unite guvernul are nevoie de sprijinul real al poporului pentru a duce la îndeplinire orice politică guvernamentală, fie externă, fie internă. Poporul american ia singur hotărâri, și nici o acțiune guvernamentală nu le poate schimba. Eu spun asta pentru că ultima propoziție a mesajului cu privire la venirea domnului Molotov la San Francisco m-a făcut să mă întreb dacă dai deplină importanță acestui factor.

(*) Pledge -- (**) to loom

Teme.

- I. Vă rog să scrieți o compoziție asupra unuia din următoarele subiecte:

Primele luni ale guvernării lui Groza.

Amestecul rușilor în treburile interne ale țării.

Eforturile aliate de a păstra un guvern democrat în România.

- II. (Text: Extras dintr-o scrisoare trimisă de d-l C. Vișoianu, d-lui Warren Austin, delegatul Statelor Unite la Organizația Națiunilor Unite, după un discurs al d-lui Austin prin care el a amintit Rusiei Sovietice actul criminal comis împotriva României. Vișinski a contestat că s-ar fi amestecat în afacerile interne ale României impunând cu forța un guvern comunist și a cerut să i se dovedască aceasta).

Mult stimate d-le Warren,

În discursul dv. din 14 noiembrie 1949, în fața Comitetului Politic al Națiunilor Unite, ați enumerat câteva din violările flagrante ale contractelor internaționale și ale drepturilor și independenței națiunilor de către Rusia Sovietică. Cu acest prilej, ați amintit d-lui Vișinsky ultimatumul de două ore, pe care d-sa personal l-a dat Regelui României, cerându-i, sub amenințare, să înlocuiască guvernul democratic al țării printr-un guvern dominat de comuniști.

În ședința aceluiași Comitet al Națiunilor Unite din 16 noiembrie. d-l Vișinsky v-a răspuns contestând că ar fi dat un ultimatum Regelui României și că ar fi impus prin forță un guvern dominat de comuniști. D-sa a adăugat:

".....De unde ați aflat aceste basme(*)? Aș dori să știu din din ce sursă le aveți. Să vedem martorul; așezați-l pe acest scaun, dinaintea mea și să vedem dacă va îndrăzni să-mi spună în față că eu am dat un ultimatum de două ore și cinci secunde regelui României. Nu întârziați să-l aduceți aici și lăsați-l să povestească tot ce știe în fața noastră—în fața mea și în fața lui—și atunci vom sta de vorbă. De ce să vorbesc eu cu dv? Nu aveți nici o legătură directă cu această chestiune; nu aveți informații precise; vă bazați doar pe ce vi s-a spus de către Departamentul dv., poate chiar de către

(*) basm - fairy tale

trei departamente. Ce s-a întîmplat de fapt? Nu a existat niciodată un ultimatum

Ei bine, iată, eu sînt martorul dorit de d-l Vişinsky. Eu sînt gata să stau pe scaunul indicat de d-sa și să mărturisesc în fața lumii modul în care a impus Regelui și țării mele un guvern dominat de comuniști. Cu mărturia mea personală și cu note stenografice în mîna, sînt gata să dovedesc oricărui om de bună credință cum d-l Vişinsky a dat Regelui un ultimatum de două ore.

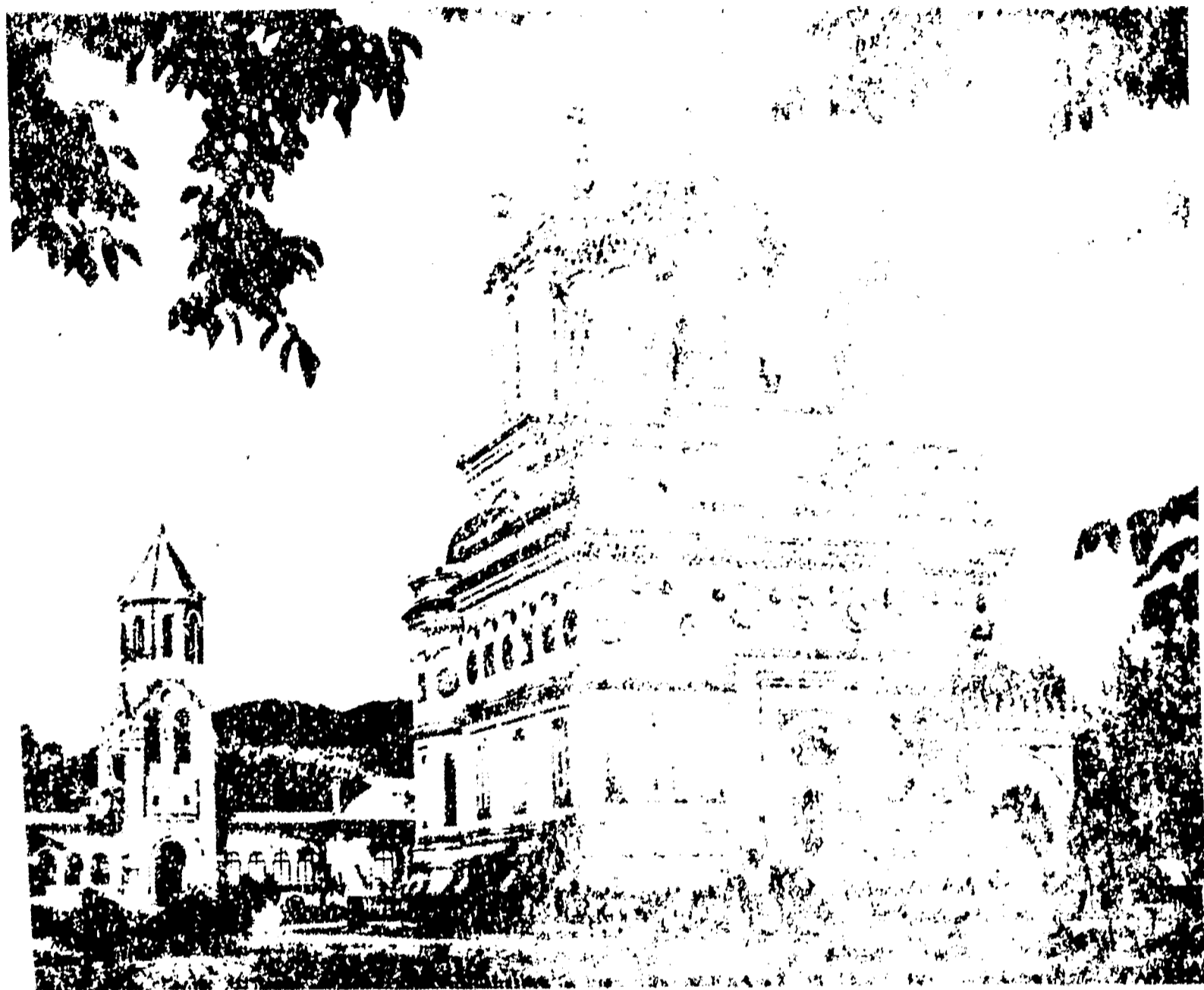
În calitate mea de Ministru al Afacerilor Străine am participat la audiențele d-lui Vişinsky la Rege. Am luat parte la discuțiuni. Și am luat cunoștință din gura d-lui Vişinsky de ultimatumul dat de d-sa și de pretențiunile sovietice.

^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^

- a. Vă rog traduceți textul de mai sus.
- b. Vă rog scrieți (sau spuneți la magnetofon) împrejurările în care Vişinski a dat regelui Mihai un ultimatum.
- c. Fiți pregătiți să vorbiți în clasă despre împrejurările în care Vişinski a dat regelui un ultimatum.

Vocabular:

aliment, -e	food
adera (a), ader, aderat	to adhere
bun, -uri	goods
cadrul	
în cadrul ...	in, at, during ...
în cadrul conferinței	in the conference
	during the conference
cîte un; cîte o	one (each)
consfătuire, -ri	conference; meeting;
	council
demisie, -sii	resignation (from
	position)
demisiona (a), -nez, -nat	to resign
dreptul de a se întruni	the right to assemble
eșec, -uri	failure
eșua (a), eșuez, -at	to fail
împlini (a), -esc, -it	to reach (the age of);
	to fulfill
împlini (a se --)	to fulfill
	(time) passed: s-au
	împlinit cinci ani de
	la moartea lui.
	to oppose
împotrivi (a se --), -esc, -it	to gather, assemble
întruni (a), -esc, -it	loyalty
lealitate, -tăți	freedom of the speech
libertatea cuvîntului	
onomastic, -ă	
zi onomastică	name-day
nădejde, -di	hope
pașnic, -ă; -i, -e	peaceful
privi (a), -esc, -it	to regard, concern;
	look at
cu privire la	with regard to
privitor la	with regard to
în ceea ce privește	as regards .. ; as con-
	cerns
portofoliu	
ministru fără portofoliu	minister without
	department; in name only
prestigiu, -gii	prestige
rodnic, -ă; -i, -e	fruitful
sezisa (a), sezisez, sezisat	to announce, warn;
	make aware
temeinic, -ă; -i, -e	solid, fundamental



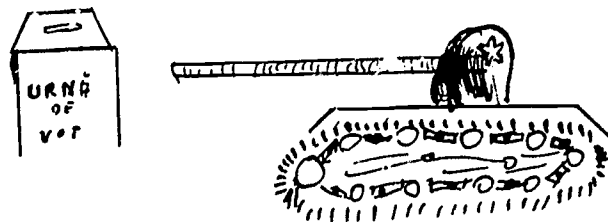
Mînăstirea Sfinții Ierarhi

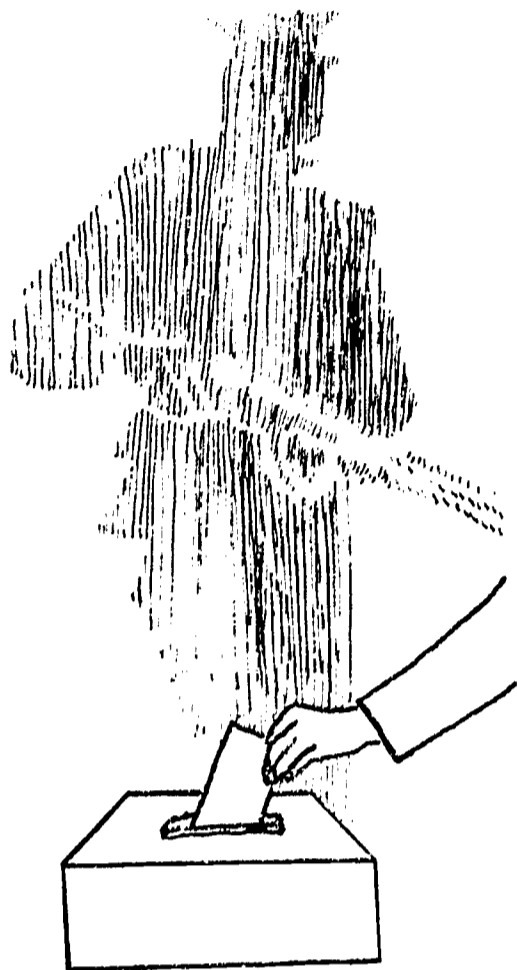
VII

A
J
E
R
R
E
M
E
M
B
E
R
S
O
F
T
H
E
A
S
I
A
N
C
O
N
F
E
R
E
N
C
E
1
9
4
6

Tabla de materii.

Alegerile din noiembrie 1946.	119
Întrebări	123
Dialog.	124
Expansiunea Rusiei din 1400 pînă în 1947 (hartă).	125
Lectură: Protestul Guvernului Statelor Unite	126
Prctestul Guvernului Britanic	126
Teme: Extras din comunicatul partidelor național-țărănesc și național-liberal.	128
Vocabular	129





Alegerile din noiembrie 1946.

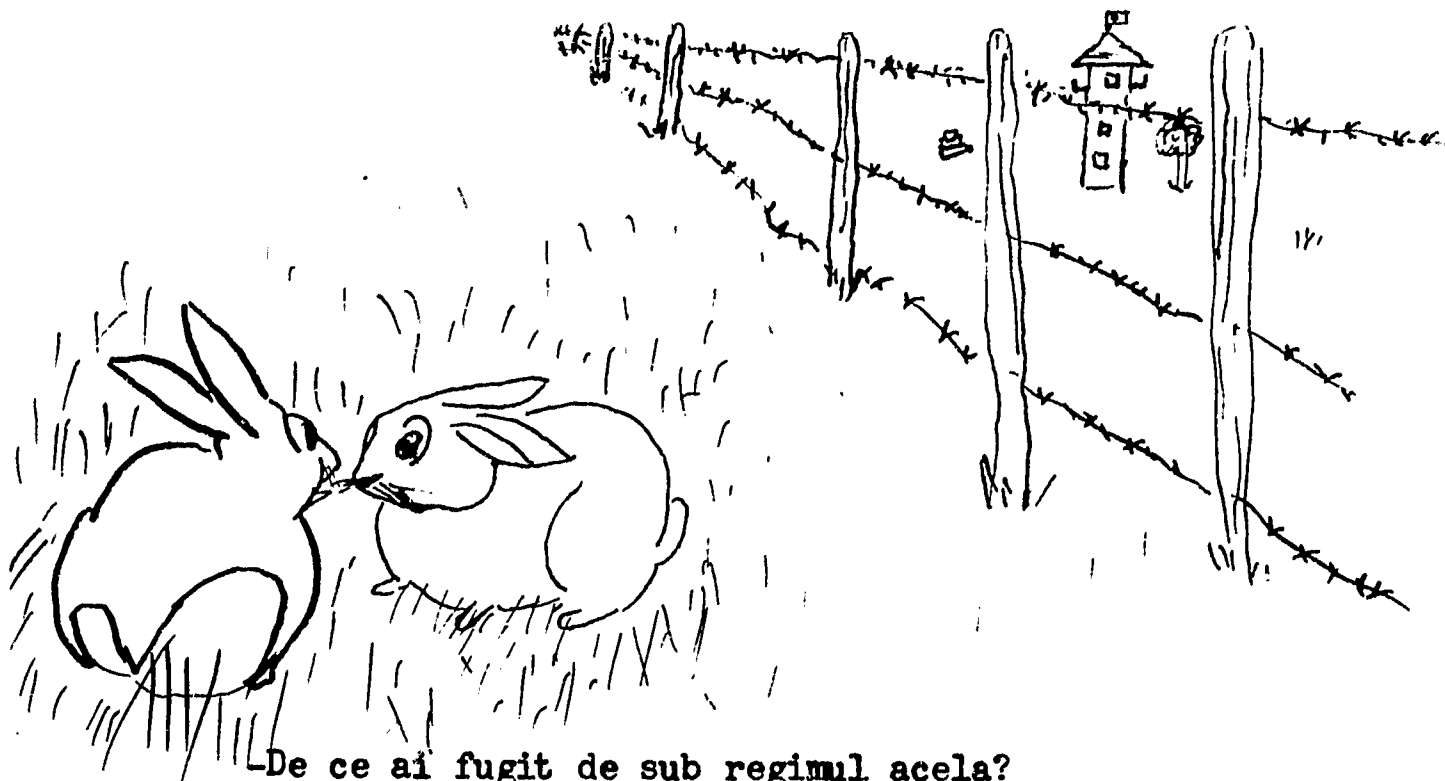
În conformitate cu prevederile conferinței de la Moscova, România trebuia să țină alegeri libere. Guvernul ales prin aceste alegeri libere urma să fie recunoscut de guvernele Statelor Unite și al Angliei.

Într-adevăr, la început guvernul a dat dreptul ca să apară trei ziare de opoziție. Dar după puțin timp, aceste trei ziare au încetat să mai apară: fie că nu li s-a dat hîrtie, fie că sindicatul - comunist - al tipografilor interzicea lucrătorilor să lucreze într-un loc în care se făcea propagandă împotriva „aliaților”, adică a Rusiei Sovietice.

Alegerile din noiembrie 1946

Partidul cel mai puternic și care se bucura de o largă popularitate era partidul național-țărănesc, condus de Iuliu Maniu. Acest partid a încercat să ducă o campanie electorală activă, ca de altfel și partidele liberal și social-democrat.

Comuniștii au început o campanie sângeroasă împotriva tuturor partidelor, mai ales împotriva național-țărăniștilor. Lor nu li s-a dat voie să vorbească la radio; nu li s-a dat hîrtie pentru ziare, manifeste, afișe etc. Poliția, întărită cu armată, avea ordin să împiedece întrunirile politice și să cauzeze dificultăți participanților. În executarea acestor ordine, comuniștii nu s-au ferit de a comite crime grave. În multe cazuri, s-au săvîrșit omoruri, care au trecut nepedepsite. Unii dușmani politici au fost răpiți și nimic nu s-a mai auzit



-De ce ai fugit de sub regimul acela?

-Pentru că am auzit că este o lege nouă prin care toți elefanții trebuie împușcați.

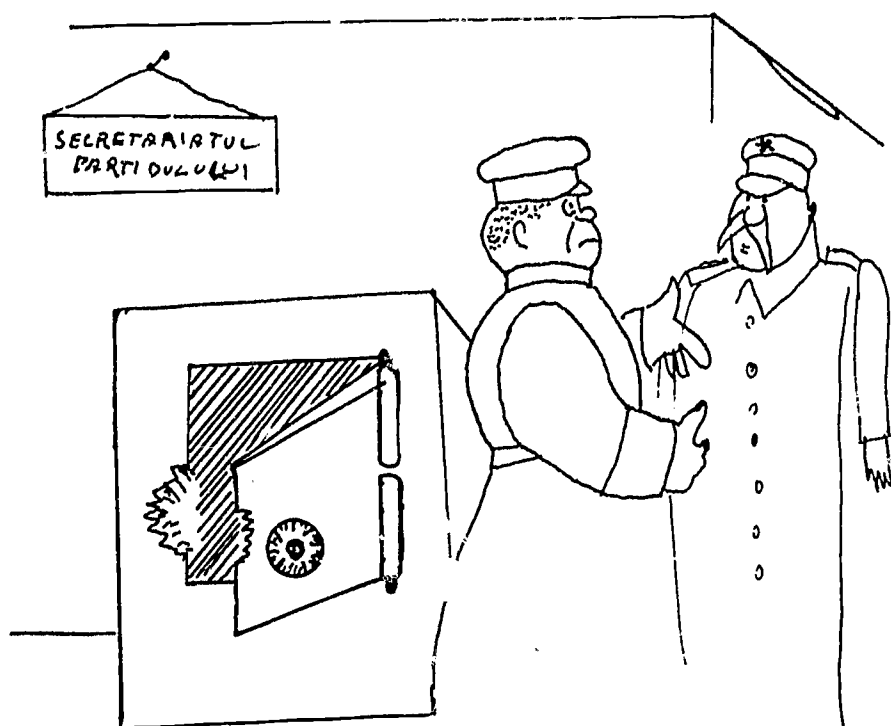
-Ei, și? Tu nu ești elefant!

-Nu, însă tu știi cum interpretează comuniștii legile ...

Alegerile din noiembrie 1946

de urma lor; alții au fost internați în legăre de concentrare sau de muncă. Ziaristul american Rueben Markham, corespondent al ziarului Christian Science Monitor, în cartea sa „Romania under the Soviet Yoke” descrie opiniei publice americane situația gravă care era în România în timpul acela.

Cînd a venit timpul alegerilor, s-au folosit mijloace de intimidare. Autoritățile sub controlul comunist au înlesnit eliberarea cărților de alegător numai simpatizanților, care aveau voie să voteze de mai multe ori; sau îndemnau alegătorii să voteze pe față, în prezența comisiei (se insinua că a vota secret însemna un vot împotriva guvernului comunist). Reprezentanții celorlalte partide n-au fost admiși ca membri în comisiile electorale la secțiile de vot; ori, dacă au fost admiși în comisie, au fost excluși de la numărarea voturilor. În multe cazuri, urnele de vot fuseseră dinainte umplute cu



-Ce s-a furat?

-Rezultatul alegerilor din luna viitoare ...

Alegerile din noiembrie 1946

voturi favorabile guvernului.

Cu toate acestea, s-a putut constata că partidele istorice au reușit să intrunească peste 75% din voturi.

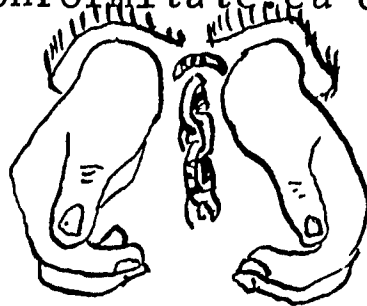
Guvernul a amânat anunțarea rezultatul pînă cînd a fost în stare să aranjeze lucrurile în favoarea lui. După cinci zile, s-a anunțat că din peste 6.300.000 de votanți, peste 4.700.000 au votat cu administrația procomunistă.

Șefii partidelor de opoziție au adus la cunoștința străinătății această fraudă. Ei și-au luat sarcina să lămurească opinia publică a popoarelor din Vest și au întocmit rapoarte, cu dovezi zdrobitoare, în care s-a arătat că alegerile nu au fost libere.

Ca urmare a acestor proteste, un nou val de persecuții s-a abătut asupra romînilor și foarte mulți au fost arestați și trimiși la muncă forțată, la canalul Dunărea-Marea Neagră.

Legal, nu mai era nimic de făcut. Ca o consecință, partidul comunist a venit și a rămas la putere prin fraudă.

Relațiile dintre țările din Vest și Rusia Sovietică au devenit și mai încordate. Guvernul american și cel englez au protestat împotriva faptului că alegerile n-au fost libere și că nu s-au desfășura în conformitate cu concepția democrațiilor din Vest.



Alegerile din noiembrie 1946

Întrebări:

1. Ce fel de alegeri trebuia să țină România, în conformitate cu deciziile conferinței de la Moscova?
2. La început, a dat guvernul dreptul ca să apară ziare de opoziție?
3. De ce au încetat să mai apară aceste ziare?
4. Care era partidul cel mai puternic?
5. Ce alte partide au dus o campanie electorală activă?
6. Ce fel de campanie au dus comuniștii împotriva celorlalte partide?
7. Cum au fost celelalte partide împiedecate să facă propagandă electorală?
8. S-au săvârșit omoruri?
9. Ce s-a întâmplat cu unii dușmani politici?
10. Care ziarist american era în România în acel timp?
11. Ce mijloace de intimidare s-au folosit în timpul alegerilor?
12. Cam cât la sută din voturi au fost pentru partidele istorice?
13. Ce a făcut guvernul când a văzut asta?
14. Ce rezultat a anunțat guvernul?
15. Ce au făcut șefii partidelor de opoziție?
16. Ce s-a întâmplat ca urmare a acestor proteste?
17. Cum au devenit relațiile dintre Vest și Rusia Sovietică?
18. Ce au făcut guvernele Statelor Unite și al Angliei?
19. Legal, mai era ceva de făcut?
20. Crezi că guvernul comunist de azi are o bază legală?

Alegerile din noiembrie 1946

Dialog.

A respectat guvernul Groza prevederile conferinței de la Moscova?

Nu. El n-a dat poporului român libertățile politice.

A acordat el libertatea presei?

Nu, el a oprit apariția ziarelor de opoziție.

Au putut partidele istorice duce o campanie electorală activă?

Ele au încercat, însă au fost oprite în mod sîngeros.

Dar s-au ținut alegeri, nu-i așa?

Da, însă n-au fost alegeri libere.

Au putut partidele istorice face propagandă electorală?

Nu. Citește cartea domnului Rueben Markham și vei vedea.

Care a fost rezultatul alegerilor?

Comuniștii au spus că ei au fost aleși.

Ce te face să crezi că alegerile nu au fost cinstite?

Faptul că ei au amînat anunțarea rezultatului cu cinci zile.

Cine a încercat să lămurească opinia publică din străinătate despre această stare de lucruri?

Conducătorii partidelor istorice din România.

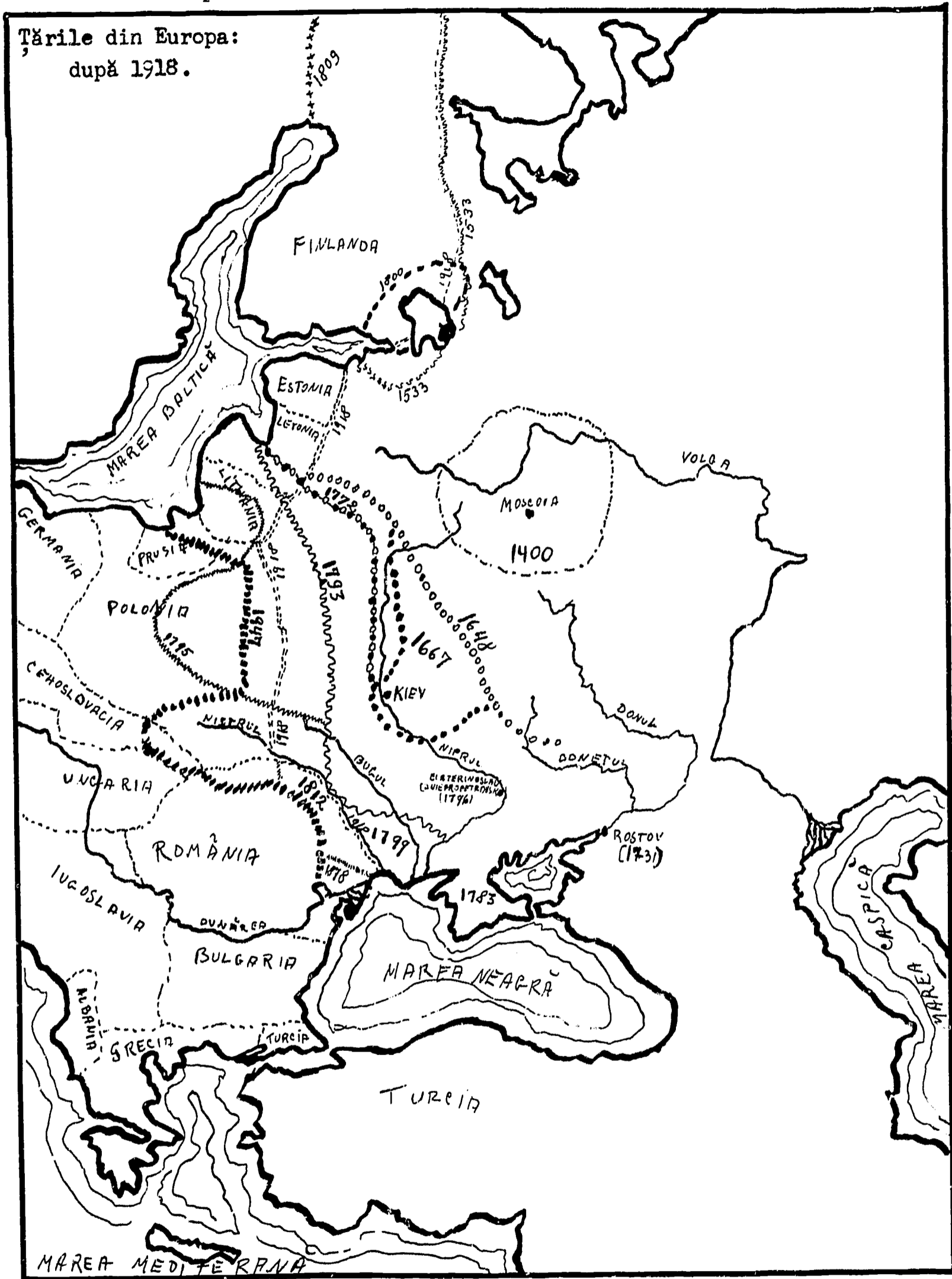
Ce s-a întîmplat cu ei?

Au fost arestați și trimiși la închisoare și la muncă forțată.

Unde a fost cel mai mare lagăr de muncă forțată?

La șantierul de construcție a canalului Dunărea-Marea Neagră.

Alegerile din noiembrie 1946
 Expansiunea Rusiei din 1400 pînă în 1947.



Alegerile din noiembrie 1946

Lectură:

(Protestul Guvernului Statelor Unite din 26 noiembrie 1946):

„Departamentul de Stat a primit rapoarte amănunțite cu privire la alegerile din România. Din acele rapoarte rezultă limpede că cea mai mare parte a populației nu și-a putut exprima voința, dat fiind falsificarea listelor de alegători și procedura urmată pentru votare și numărarea voturilor, precum și măsurile de teroare folosite împotriva unei mari părți a alegătorilor. În asemenea împrejurări, Guvernul Statelor Unite nu poate considera acele alegeri ca valabile în cadrul asigurărilor date de guvernul român, Statelor Unite, Mării Britanii și Uniunii Sovietice, ca urmare a hotărârilor Conferinței de la Moscova.”

(Protestul Guvernului Britanic din 2 decembrie 1946):

„Informațiunile ce le posedă Guvernul Britanic nu-i dă altă posibilitate decât de a declara că alegerile din România nu au fost nici libere, nici cinstitute. Partidele care nu făceau parte din blocul guvernamental nu s-au bucurat de libertatea cuvântului și a întrunirilor în timpul campaniei electorale. Pe de altă parte, votarea a fost organizată în așa fel încât să dea posibilitatea falsificării complete a rezultatelor -- lucru de care Guvernul s-a folosit cât mai mult. Astfel fiind, Guvernul Britanic consideră că rezultatul publicat al alegerilor din România nu reprezintă adevărata voință a poporului român.”

(Extras din comunicatul din 25 noiembrie 1946 al partidelor național-țărănesc și național-liberal):

De la început, și împotriva asigurărilor formale date de guvernul d-lui Dr. Petru Groza în ziua de 8 ianuarie a.c. prin declarațiunile din aceeași zi, Guvernul a înțeles să-și calce promisiunile sale.

În ce privește libertatea presei, s-a acordat partidelor noastre numai câte un organ oficios, a cărui apariție a fost continuu împiedecată prin acordarea unor cote ridicole de hârtie.

Libertatea întrunirilor a fost virtualmente suprimată prin acțiunea bandelor de șoc extremiste care au atacat orice întruniri, chiar și cele mai restrânse.

Libertatea personală a fost continuu pusă în primejdie prin arestări abuzive.

Alegerile din noiembrie 1946

Legea electorală a fost elaborată însă fără a se ține seamă de propunerile și observațiile celor doi miniștri, făcute cu scopul de a asigura libertatea și sinceritatea alegerilor.

Dar însăși această lege, oricât de defectuoasă, a fost înlăturată printr-o aplicare care nu a ținut seamă (*) de nici una din prescripțiunile sale.

Operațiunile de votare au depășit însă orice limită a ilegalității.

Ceea ce este unic în istoria politică a țării și desigur de necrezut în țările cu regim parlamentar -- este falsificarea din ordin a rezultatelor, după proclamarea lor de către birourile județene electorale; aceasta întrucât(**) se dovediseră insuficiente falsificările făcute de birourile secțiilor de votare. Opera de falsificare a durat două zile pentru a se realiza întocmai rețeta dinainte stabilită și la timp denunțată de noi.

(*) take into account (**) inasmuch as

Alegeriile din noiembrie 1946

Teme.

I. Vă rog să scrieți o compoziție asupra unuia din următoarele subiecte:

- a. Cum au împiedecat comuniștii ținerea de alegeri libere, în noiembrie 1946?
- b. Cum se țin alegerile în Statele Unite?
- c. Care sînt avantajele unui sistem în care sînt mai multe partide politice, și care sînt dezavantajele?

II. Text: Extras din Comunicatul din 25 noiembrie 1946 al partidelor național-țărănesc și național liberal:

Operațiunile de votare au depășit însă orice limită a legalității. În foarte multe județe, delegații și asistenții partidelor de opoziție au fost arestați cu câteva zile înainte de alegeri. Acei care au rămas liberi au fost împiedecați să intre în sălile în care se efectua votarea sau, dacă au reușit totuși să pătrundă, au găsit birourile constituite înainte de ora legală fixată pentru începerea votării.

Urnele au fost găsite sigilate(*) și umplute cu buletine gata votate, nepermițându-se delegaților noștri să facă vreun control.

Din această cauză, la foarte multe secții de votare, mai ales țărănimea a refuzat să participe la vot.

În cursul votării, erau persoane care au votat de mai multe ori, iar președinții birourilor de vot au introdus chiar și buletine votate dinainte.

Toate acestea nu au părut însă suficiente guvernului pentru a-i asigura succesul. De aceea, cea mai mare parte din delegați și asistenți au fost brutalizați și evacuați din localurile de vot înainte de numărarea voturilor, la care nu au putut asista.

- a. Vă rog să traduceți textul de mai sus.
- b. Vă rog să scrieți despre împrejurările care au contribuit la aceste condiții în România.
- c. Vă rog să fiți pregătiți să vorbiți despre aceste condiții.

(*) sealed

Alegerile din noiembrie 1946

Vocabular.

abate (a se), mă abat, abătut	to sweep over (like storm, etc.)
comisie electorală	to go off one's way
constata (a), constat, -at	election board
dovadă, dovezi	to determine (facts)
feri (a se), mă feresc, ferit	to learn (facts)
fraudă, -de	proof, evidence
insinua (a), insinuez, -at	to avoid, get out of the way
încordat, -ă; -ți, -e	fraud
îndemna (a), îndemn, -at	to insinuate
înlesni, -esc, -it	strained (tense)
întări (a), -esc, -it	to urge
întocmi, -esc, -it	to facilitate
lămuri (a), -esc, -it	to strengthen, reinforce
răpi (a), -esc, -it	to form, make up, make
sarcină, -ni	to explain, clear up
secție de vot	to abduct, kidnap
sindicat, -e	task
sîngeros, -roasă; -roși, -roase	burden
tipograf, -i	voting place
urnă, -e	labor union
val, -uri	bloody
	printer
	ballot box
	wave

VIII

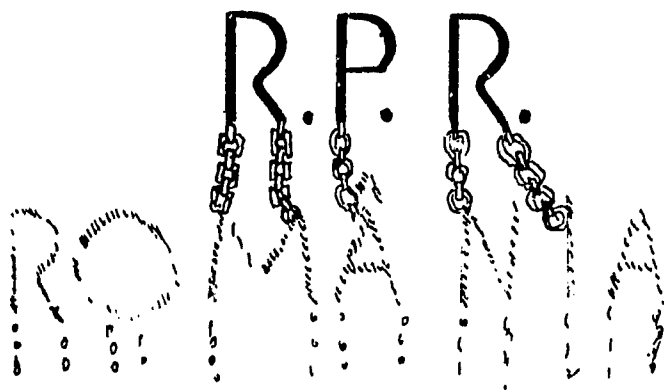
TRANSFORMER

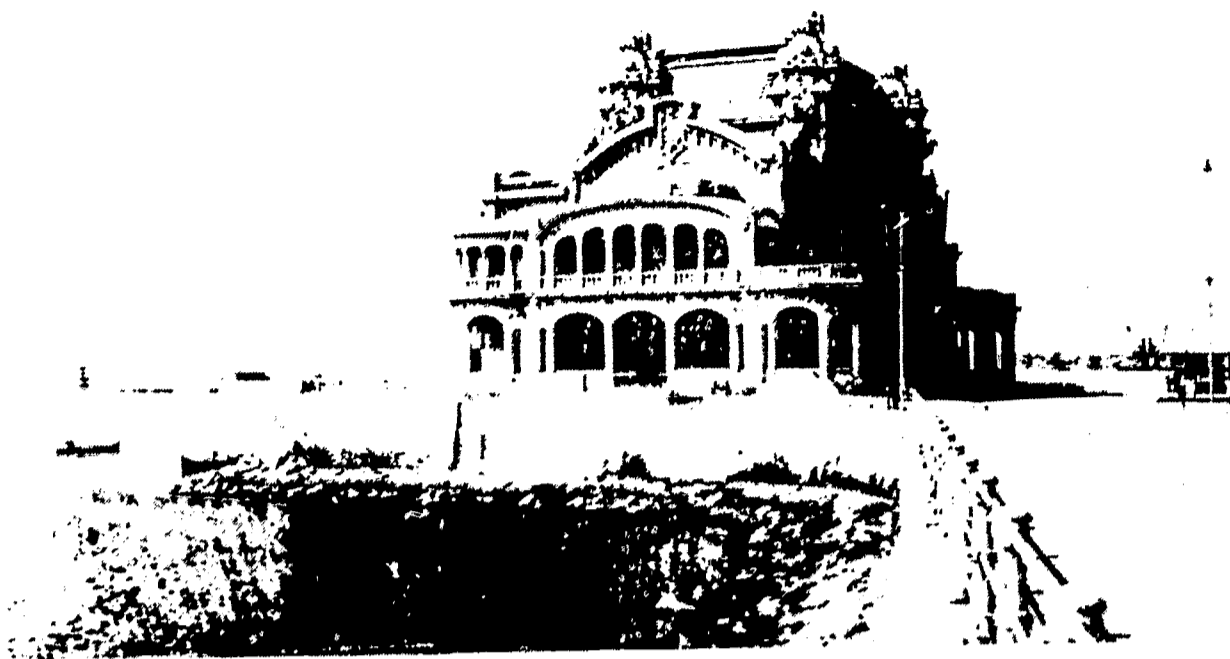
IDENTIFIER

1946-1959

Tabla de materii.

Transformările dintre 1946 și 1952.	133
Întrebări	139
Dialog.	140
Lectură: Actul de abdicare a regelui Mihai I	141
Extras din Tratatul de Pace de la Paris, 10 februarie 1947.	141
Teme: Extras din „O evaluare a politicii externe a României”, de Wayne S. Vucinich.	144
Vocabular	146





Casinoul de la Constanța, preluat pentru scopuri comuniste.
Transformările dintre 1946 și 1952.

După alegerile din 1946, blocul comunist a socotit că a venit timpul să desființeze orice opoziție. Întâi, a hotărât desființarea partidelor politice, în special a partidului național-țărănesc.

Sub acuzația de complot cu anglo-americanii, partidul național-țărănesc a fost desființat și bunurile lui confiscate în favoarea statului. Iuliu Maniu a fost condamnat la închisoare pe viață, iar mulți dintre colaboratorii lui au fost deasemenea condamnați la diferite pedepse.

Aceeași soartă a avut-o Titel Petrescu, șeful partidului social-democrat, care a refuzat să colaboreze cu comuniștii. După condamnarea lui Iuliu Maniu, partidul liberal a încetat orice activitate politică; totuși Dinu Brătianu, șeful partidului liberal, a fost arestat și ținut în închisoare fără proces legal. Iuliu Maniu și Dinu Brătianu au murit în

Transformările dintre 1946 și 1952.

închisoare. Singurul care s-a mai menținut la putere a fost Gheorghe Tătărescu, fost prim-ministru liberal, care a mai servit încă sub comuniști la încheierea tratatului de pace de la Paris în februarie 1947.

Biserica greco-catolică a fost desființată și bunurile ei au fost confiscate de guvern.

Tratatul de pace de la Paris a recunoscut drepturile României asupra Transilvaniei și deasemenea i-a impus anumite condiții pentru viitor, ca de exemplu limitarea forțelor armate române.

În tot acest timp, se prevedea că Regele Mihai va trebui să abdice curând. Petru Groza și Gheorghe-Gheorghiu-Dej au pus în fața regelui un act de abdicare redactat de comuniști. Cu ajutorul trupelor comuniste au înconjurat palatul și au dezarmat garda regală. Regele Mihai a fost silit să semneze actul de abdicare și astfel la 30 decembrie 1947, din monarhie constituțională, România a devenit Republica Populară Română.

În martie 1948, Partidul Muncitoresc Român (numele oficial al partidului comunist român), Frontul Plugarilor al lui Groza (care avea sub 2% din voturi pe țară) și Uniunea Populară Maghiară au format Frontul Popular Democratic. În alegerile din martie 1948,

Din economia reperistă:
Multe trenuri nu sunt încălzite.



Poveste fără cuvinte.

Transformările dintre 1946 și 1952.

acest bloc pretinde că a câștigat 404 din 415 locuri în parlament. Numai disidenții lui Tătărescu au fost lăsați să prezinte o listă de candidați.

Pentru a pune o bază legală regimului care conducea țara prin mijloace nelegale, în 1948 s-a alcătuit un proiect de constituție aprobată în același an și modificată în 1952, pentru a se apropia cât mai mult de modelul sovietic. Această constituție a legalizat și anticipat naționalizările întreprinderilor comerciale, ale caselor, hotelurilor, atelierelor, fabriciilor etc. S-au naționalizat mijloacele de comunicație și transport, societățile de asigurări și resursele naturale.

Toată economia națională era încadrată în Sovromuri.

Din igiena reperistă:
În restaurantele din Galați curățenia lasă de dorit iar pereții sunt murdari.



CLIENTUL: Și de ce nu ați făcut un afiș mai mare?
CHELNERUL: De ce?
CLIENTUL: Ca să acopere tot peretele murdar!...

Românii contribuiau cu mașini, unelte, capital, mână de lucru și materii prime, iar rușii contribuiau cu „cunoștințe tehnice”. Mai târziu, aceste Sovromuri, cu excepția societății Sovrom-Petrol, au fost desființate, și românii au trebuit să plătească rușilor pentru jumătatea lor de interes.

Problemele care afectau însă cel mai mult pe fiecare locuitor al țării erau problemele economice. Jaful rusesc a sărăcit țara. Populația era vădit nemulțumită pentru că lipseau

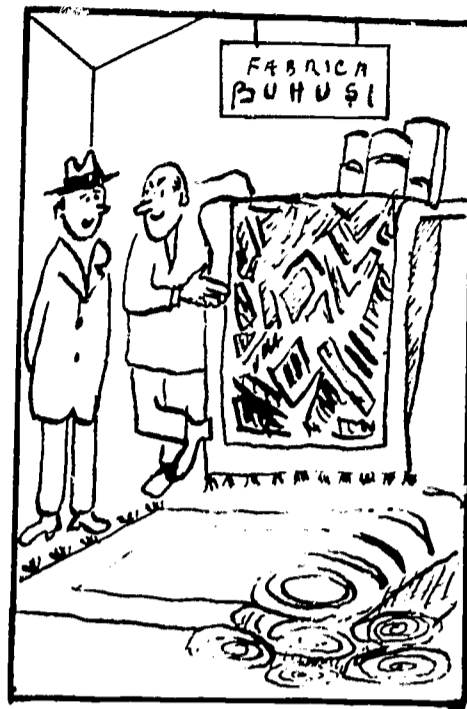
Transformările dintre 1946 și 1952.

alimente, îmbrăcăminte și locuințe suficiente. Guvernul acuza "fasciștii", „dușmanii poporului” și „sabotorii” de aceste lipsuri. Prizonierii din Rusia nu veniseră înapoi, cum prevedea Tratatul de Pace. Drepturile individului și drepturile de proprietate se restrîngeau tot mai mult.

Înainte de războiul întâi mondial, leul românesc era o monedă destul de solidă. În 1917, guvernul român de atunci a trimis la Moscova, spre păstrare, rezerva de aur a României. Când bolșevicii au preluat puterea, aurul românesc a dispărut. Între cele două războaie mondiale, leul românesc oscila între 150 și 500 de lei dolarul.

După războiul al doilea mondial și în conformitate cu Armistițiul, România a trebuit să accepte rubla ca monedă legală: o rublă egala 100 de lei. Acest fapt, împreună cu devastările războiului, cu ridicarea aproape a tot ce era de ridicat și dus în Rusia (pînă în 1948 bunuri în valoare de peste 800.000.000 de dolari), cu despăgubirile de război ce trebuiau plătite Rusiei, cu Sovromurile etc., a redus valoarea leului aproape la nimic. În iulie 1947, cu o hîrtie de 5.000.000 de lei se puteau cumpăra abia 2 kilograme de zahăr

Din economia reperistă.
Fabrica Buhuși face covoare urite, în culori monotone.



-De ce l-ați făcut așa de urît?

-Tot îl calcă lumea în picioare...

Transformările dintre 1946 și 1952

Din economia reperistă:
În Timișoara, arhitectul Heller a redus prețul de cost, sacrificând spațiul locuibil.



-Mă scuzați că am venit singur.
-Nu face nimic, pentru că, oricum, nu avem loc pentru mai mulți.

la bursa neagră sau un sac de cartofi. Prețurile creșteau din oră în oră. Vânzările și cumpărările mari se făceau în dolari sau în aur. Guvernul comunist a rezolvat problema astfel; în noaptea de 14 spre 15 august 1947, posturile românești de radio au anunțat populația că banii în circulație nu mai sînt valabili și că fiecare cap de familie va putea schimba banii vechi cu bani noi. Un milion de lei vechi a fost schimbat pentru 50 de lei noi; salariații pînă la trei milioane (150 de lei noi);

agricultorii pînă la 5 milioane (250 de lei noi); iar agricultorii care și-au livrat cota obligatorie de cereale, pînă la 7 milioane și jumătate (375 de lei noi).

Deasemenea, toți cei care aveau monete de aur sau valută străină au fost obligați să predea totul statului. Contravențiile la aceste legi erau pedepsite cu închisoare între 12 și 25 de ani.

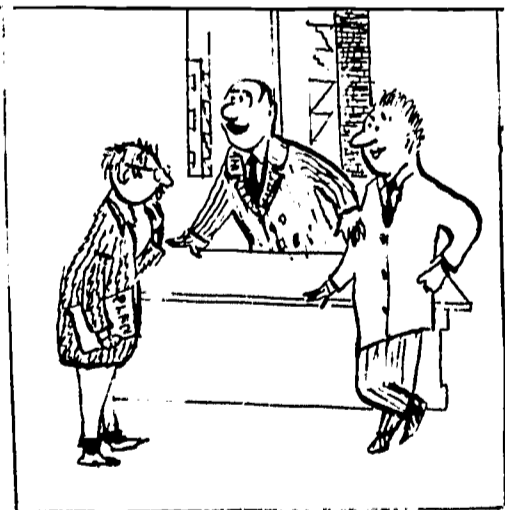
Astfel, printr-o singură măsură, guvernul comunist a sărăcit tot poporul și a redus pe fiecare cetățean la rolul de rob al statului, singurul care putea să-i dea de lucru.

Transformările dintre 1946 și 1952

Din cauza eșecurile comuniste în domeniul economiei, Vasile Luca a fost dat afară din postul de ministru de finanțe și mai târziu condamnat la închisoare pe viață, iar Ana Pauker și Teohari Georgescu, deși comuniști vechi și convingși, au fost înlăturați din viața publică. Guvernul a spus că lor li se datorește haosul economic din țară.

Lucrețiu Pătrășcanu, șeful grupului comunist pînă la intrarea trupelor rusești în România, a fost executat pentru „naționalism” și pentru „complot”.

Din economia din RPR:
Pitești, 1958. T.R.C.L
nu și-a realizat planul
și nu și-a isprăvit con-
strucția unor blocuri
muncitorești din cauză
că a început alte lucră-
ri care nu erau în plan.



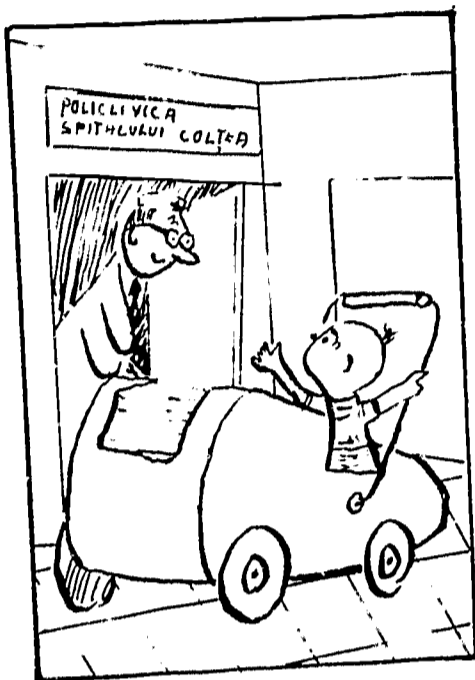
-N-am isprăvit primul plan
și vreți să începem alte
construcții?
-Nu-i nimic: totul e să
începem!



-Eu sînt aici pentru că am luptat
împotriva lui Vasile Luca.
-Eu sînt aici pentru că am luptat
pentru Vasile Luca.
-Eu sînt Vasile Luca.

Transformările dintre 1946 și 1952

Din problemele regimului:
Pacienții policlinicii spitalului Colțea sunt amânați cu lunile.



-Tu ce cauți aici, că nu ai
dinti?
-Pînă îmi vine rîndul, îmi
cresc dinții!...

Întrebări:

1. Cînd a socotit blocul comunist că a venit timpul să desființeze orice opoziție?
2. Întîi, care partid a fost desființat?
3. Ce s-a întîmplat cu Iuliu Maniu și cu colaboratorii lui?
4. Ce s-a întîmplat cu bunurile partidului?
5. Ce s-a întîmplat cu Dinu Brătianu?
6. Cine a fost Titel Petrescu?
7. Ce s-a întîmplat cu biserica greco-catolică și cu bunurile ei?
8. Cînd s-a încheiat Tratatul de Pace de la Paris?
9. Cine a redactat actul de abdicare al regelui Mihai I?
10. Cînd a iscălit regele actul de abdicare?
11. Cînd a devenit România Republica Populară Romîna?
12. Care este numele oficial al partidului comunist român?
13. Cînd a fost aprobată o constituție comunistă?
14. Cînd a fost această constituție modificată? De ce?
15. Ce s-a naționalizat?
16. Ce erau Sovromurile?
17. Ce s-a întîmplat cînd s-au desființat Sovromurile?
18. De ce era populația nemulțumită?
19. Veniseră înapoi prizonierii romîni din Rusia?
20. Care era problema economică cea mai urgentă?
21. Ce s-a întîmplat cu aurul românesc în primul război mondial?
22. Ce condiții au provocat inflația?
23. Cum a rezolvat guvernul comunist problema?
24. Cum erau pedepsite contravențiile la legile noi cu privire la reforma monetară?
25. Care a fost rezultatul acestei reforme monetare?
26. Pe cine a pus regimul comunist vina?
27. Ce s-a întîmplat cu Lucrețiu Pătrășcanu?
28. Cum crezi că privea poporul român aceste evenimente?

Transformările dintre 1946 și 1952

DIALOG

Care a fost, în general, politica guvernului comunist după alegerile din noiembrie 1946?

Guvernul comunist a vrut desființarea oricărei opoziții.

Care au fost primele victime?

Partidul național-țărănesc întâi, apoi celelalte partide.

Ce necazuri avea regimul în timpul acela?

Probleme economice curente.

Care era problema cea mai urgentă?

Problema cea mai urgentă era inflația.

Ce a cauzat inflația?

Sărăcirea țării în urma ocupației rusești.

Cum a rezolvat guvernul problema?

A confiscat toți banii vechi și în schimb a dat înapoi o mică sumă de bani noi.

Ce rezultat a avut această reformă monetară?

A sărăcit tot poporul.

Pe cine a pus guvernul vina pentru eșecurile din domeniul economiei?

A pus vina pe câțiva comuniști mai însemnați, pe care i-a dat afară din guvern.

Cum a legalizat guvernul toate aceste acte nelegale?

A încercat să le legalizeze prin adoptarea unei noi constituții.

Cum a fost constituția nouă?

Constituția nouă a fost copiată după cea sovietică.

Transformările dintre 1946 și 1952

Lectură; (Textul actului de abdicare a regelui Mihai I):

MIHAI I

Prin grația lui Dumnezeu și voința națională
Rege al României

La toți de față și viitori sănătate.

În viața Statului Român s-au produs în ultimii ani adânci prefaceri(*) politice, economice și sociale, care au creat noi raporturi între principalii factori ai vieții de Stat.

Aceste raporturi nu mai corespund astăzi condițiilor stabilite de Pactul fundamental -- Constituția Țării -- ele cerând o grabnică și fundamentală schimbare.

În fața acestei situații, în deplină înțelegere cu factorii de răspundere ai Țării, conștient și de răspunderea ce-mi revine, consider că instituția monarhică nu mai corespunde actualelor condițiuni ale vieții noastre de Stat, ea reprezentând o piedecă serioasă în calea dezvoltării României.

În consecință, pe deplin conștient de importanța actului ce îl fac în interesul poporului român,

ABDIC

pentru mine și pentru urmașii mei de la Tron, renunțând pentru mine și pentru ei la toate prerogativele ce le-am exercitat ca rege al României.

Las poporului român libertatea de a-și alege noua formă de Stat. Dat la București, astăzi 30 Decembrie 1947.

ss. Mihai R.

x o x o x o x o x

(Extrase din Tratatul de Pace de la Paris, 10 februarie 1947):

Partea a II-a.

Clauze politice.

Articolul 3.

(*) - changes

Transformările dintre 1946 și 1952

România va lua toate măsurile necesare pentru a asigura tuturor persoanelor bucurându-se de jurisdicția sa, fără distincție de rasă, de sex, de limbă sau de religie, exercițiul drepturilor omului și al libertăților fundamentale, inclusiv libertatea de exprimare a gândului, libertatea presei și de a publica, libertatea cultului, libertatea de opinie și de întrunire.

Articolul 5.

România care, conform Convenției de Armistițiu, a luat măsuri în vederea dizolvării tuturor organizațiilor politice, militare sau paramilitare de tip fascist existente pe teritoriul român, ca și toate celelalte organizații făcând o propagandă ostilă Uniunii Sovietice sau contra tuturor Națiunilor Unite, se angajează a nu tolera în viitor existența și activitatea organizațiilor de această natură, care au ca scop privarea poporului de drepturile sale democratice.

Clauzele militare, navale și aeriene.

Secția I.

Articolul II.

Armamentele terestre, maritime și aeriene și fortificațiile vor fi strict limitate în așa manieră ca să răspundă necesităților de natură interioară și apărării locale a frontierelor. Conform dispozițiilor de mai jos, România este autorizată să păstreze forțe armate nedepășind:

- a) Pentru armate de uscat, inclusiv grănicerii, un efectiv de 120.000 de oameni;
- b) Pentru artileria de apărare antiaeriană, un efectiv de 5.000 de oameni;
- c) Pentru marină, un efectiv de 5.000 de oameni și un tonaj total de 15.000 de tone;
- d) Pentru aviația militară, inclusiv aeronautică navală și avioanele de rezervă, 150 de avioane dintre care cel mult 100 pot fi avioane de luptă și un efectiv total de 8.000 de oameni. România nu va putea posedea, nici achiziționa avioane socotite în mod esențial ca bombardiere și dispunând de dispozitive interioare pentru transport de bombe.

Aceste efective vor cuprinde, în fiecare caz, personalul de comandă, unitățile combatante și serviciile lor.

Transformările dintre 1946 și 1952

Articolul 12.

Personalul armatei, al marinei și al aviației române depășind efectivele autorizate în fiecare caz după termenii articolului 11, va fi licențiat în timp de șase luni, începând de la intrarea în vigoare a Tratatului prezent.

Articolul 13.

Nici o formă de instrucție militară, navală sau aeriană, în sensul articolului 11, nu se va da persoanelor nefăcând parte din armată, din marină sau din aviația română.

Articolul 14.

România nu va poseda, nu va fabrica și nici nu va experimenta nici o armă atomică, nici un proiectil automotor sau dirijat, nici vreun dispozitiv întrebuintat pentru lansarea acestor proiectile (altele decât torpile făcând parte din armamentul normal al navelor autorizate prin prezentul Tratat), nici o mină marină sau torpilă funcționând pe bază de mecanism cu influență, nici o torpilă umană, nici un submarin sau alte vase submersibile nici o vedetă(*) de lansat torpile, nici un fel de tip specializat de vas de asalt.

Articolul 20.

1. Prizonierii de război români vor fi repatriați cât mai curând posibil, conform aranjamentelor încheiate între fiecare Putere care deține acești prizonieri și România.

2. Toate cheltuielile, inclusiv cheltuielile de hrană necesare pentru transferarea prizonierilor de război români de la centrele de repatriere respective, alese de Guvernul Puterii Aliate sau Asociate interesate, pînă la locul de intrare pe teritoriul român, vor fi în sarcina Guvernului român.

(*) PT boat

Transformările dintre 1946 și 1952

Teme.

- I. Vă rog să scrieți o compoziție asupra unuia din următoarele subiecte:

Cum a eliminat guvernul comunist opoziția din România?

Ce probleme economice a cauzat inflația și cum a încercat să rezolve guvernul comunist problema?

Care erau cauzele inflației? Care erau rezultatele ei?

- I. (Text: Extras din „O evaluare a politicii externe a României”, de Wayne S. Vucinich, profesor de istorie la universitatea Stanford):

Relațiile Republicii Populare Române cu Statele Unite au fost încordate. Asta se datorește faptului că românii au insultat diplomații americani, acuzându-i de acte de spionaj și intrigă împotriva R.P.R. Din aprilie 1949, Statele Unite și Marea Britanie, în repetate rânduri, au protestat împotriva văditelor violări de către români a paragrafelor cu privire la drepturile omului și a altor prevederi ale tratatului de pace. Marea Britanie deasemenea a protestat. Națiunile Unite au votat o moțiune prin care au condamnat România. În 1950, biroul de informații al Statelor Unite precum și toate consulatele americane din București au fost închise și corpul diplomatic al Statelor Unite a fost redus la 6 persoane. Pentru un timp, relațiile diplomatice între cele două țări au fost suspendate și în 1952, cetățenilor americani li s-a interzis dreptul de a călători în România. Guvernul american a socotit necesar să ia măsuri de retaliere: anume, de a limita dreptul de călătorie a diplomaților români în Statele Unite din cauza măsurilor asemănătoare impuse diplomaților americani în R.P.R. În 1953, Statele Unite a oprit distribuția în Statele Unite a unor publicații românești, aceasta fiind iarăși o măsură de retaliere.

În 12 martie 1956, guvernul Statelor Unite a confiscat 13.000.000 de dolari în aur românesc, înghețat în Statele Unite dinainte de războiul al doilea mondial, așteptând rezolvarea revendicărilor americane de 88,500.000 de dolari pentru pagube de război și naționalizarea proprietăților americane în terenele petrolifere de la Ploiești. Cu toate că dreptul de a călători în R.P.R. s-a acordat din nou în octombrie 1955 și Statele Unite au restabilit legăturile

Transformările dintre 1946 și 1952

diplomatice cu R.P.R. -- suspendate în 1951 -- relațiile
dintre cele două țări sunt orice, numai de prietenie nu.

^^^^^^^^^^^^^^^^

- a) Vă rog să traduceți textul de mai sus.
- b) Vă rog să fiți pregătiți să vorbiți în clasă despre textul de mai sus.
- c) Vă rog să vorbiți la magnetofon despre condițiile care au dus la încordarea relațiilor dintre R.P.R. și Statele Unite.
- d) Vă rog să scrieți o compoziție despre condițiile care au dus la încordarea relațiilor dintre R.P.R. și Statele Unite.

Transformările dintre 1946 și 1952

Vocabular.

alcătui (a), -iesc, -it	to make up, put together
anticipa (a), -ez, -at	to anticipate
bursă, burse	stock-market
	stock exchange
bursa neagră	black market
complot, -uri	plot
contravenție, -ții	contravention
datori (a), -esc, -it	to owe
datori (a se --), se --rește,	to owe to, be caused by
devastare, -tări	devastation
disident, -ă; -ți, -te	dissident
egala (a), -ez, -at	to equal
încadra (a), -ez -at	to frame; fit
legaliza (a), -ez, -at	to legalize
jaf, -uri	plunder
livra (a), -ez, -at	to deliver
mână de lucru	labor (force)
monedă, -de	coin; currency
monetă, -te	currency
naționaliza (a), -ez, -at	to nationalize
nesalariat, -ă; -ți, -te	unsalaried
oscila (a), -ez, -at	to oscillate
redacta (a), -ez, -at	to write, word, draft
restrânge (a), -strâng, -strîns	to restrain
rob, roabă; robi, roabe	slave
rublă, -le	ruble (Russian currency)
salariat, -ă; -ți, -te	salaried
sărăci (a), -esc, -it	to impoverish
socoti (a), -esc, -it	to reckon; consider
valută, -te	(foreign) currency
vădit, -ă; -ți, -te	obvious



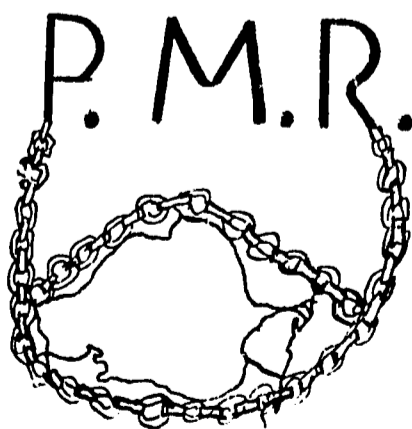
Comuniștii între ei în 1952.

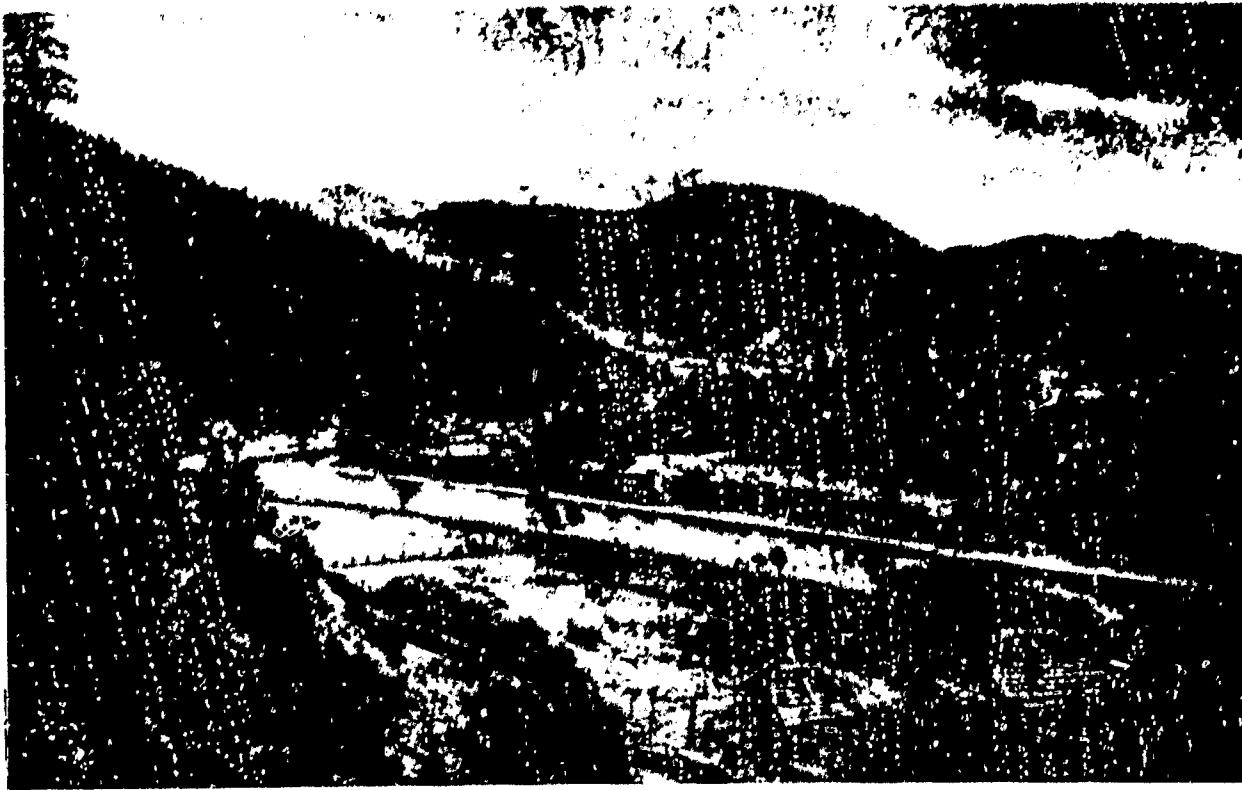
IX

O
R
G
A
N
I
Z
A
R
E
A
R
E
P
O
P
U
L
A
C
I
O
R
O
M
I
N
E

Tabla de materii.

Organizarea Republicii Populare Române.	151
Întrebări	156
Dialog.	157
Harta administrativă a R.P.R., pe regiuni	158
Regiunile Pitești, Ploiești și București, cu raioanele lor (hartă).	159
Lectură: Extrase din ziarul apărut sub regimul comunist.	160
Organizarea administrativă a R.P.R.	163
Noul regulament al pachetelor pentru R.P.R.	164
Formular (de completat de cei care vor să călătorească în R.P.R.)	165
Teme: Extrase din Statutul P.M.R.	166
Vocabular	169





Vedere din Moldova.

Organizarea Republicii Populare Române.

Republica Populară Română este organizată după model sovietic. Constituția din 1948-modificată în 1952-descrie această organizare. Constituția din R.P.R. nu este o lege fundamentală, cum se înțelege în America. Organele executive, legislative și juridice se pot abate dela ea; iar în puterea judecătorească nu există organ care să verifice constituționalitatea legilor. Deasemenea, trebuie să ținem seama de faptul că există deosebire între teorie și practică: hotărârile partidului comunist sînt mai presus de lege.

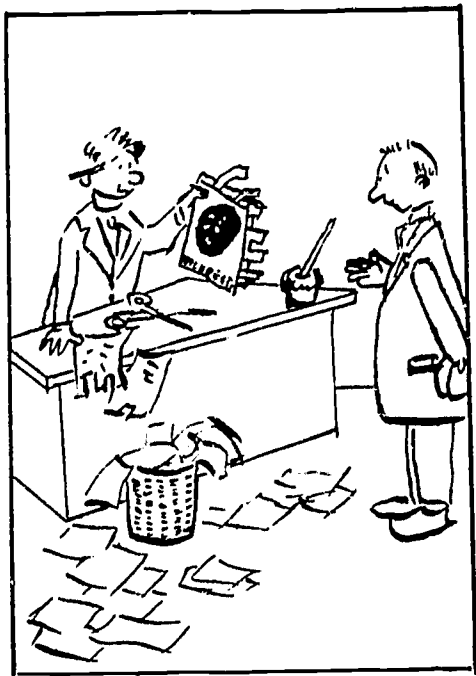
Tot controlul aparatului de stat este pus în mîna partidului Muncitoresc Român, partidul comunist. P.M.R. prezintă lista candidaților în Marea Adunare Națională, numește membrii consiliului de ministri și în general numește membrii în comitetele executive din toate domeniile de activitate din țară.

Organizarea Republicii Populare Romîne

Partidul Muncitoresc Romîn este condus de membrii Comitetului Central al Partidului Muncitoresc Romîn (C.C. al P.M.R.). Acest comitet central este împărțit în mai multe comitete între care cele mai puternice sînt Biroul Politic și Secretariatul. Biroul Politic determină politica și interpretează marxismul iar, Secretariatul formează comitetul executiv și duce la îndeplinire hotărîrile Biroului Politic.

Organizațiilor partidului le sînt încredințate ducerea la îndeplinire a hotărîrilor partidului și unele din hotărîrile guvernului. „Fiecare aspect al vieții sociale, economice și culturale din regiune, oraș și raion trebuie să fie sub supravegherea comitetelor regionale, orășănești sau raionale și

**Din economia reperistă:
Lista abonaților telefonici ar trebui adusă la curent.**



-De ce nu aduceți la curent lista abonaților telefonici?
-Pentru că mai sînt cîteva numere corecte!...

comunale". P.M.R. și organizațiile lui joacă un rol dublu: ele duc la îndeplinire hotărîrile partidului și ale guvernului. Organele partidului stau deasupra organelor guvernamentale. Cu excepția unor specialiști indispensabili, ca de pildă doctori, ingineri și savanți, numai membrii partidului sînt puși în locuri de răspundere. Cerința cea mai importantă a unui membru de partid este ascultarea fără șovăire a ordinelor primite.

Organizarea Republicii Populare Romîne

Teoretic, Marea Adunare Națională, formată din deputați aleși numai dintre candidații unei singure liste, face legile. În timpul cînd Marea Adunare Națională nu este în sesiune, Marele Prezidiu al Republicii emite decrete. În această privință, are puțin de spus: ea doar le confirmă. Nu s-a întîmplat nici un caz, în R.P.R. sau în adunarea echivalentă din U.R.S.S., în care Marea Adunare Națională să respingă un decret emis de Marele Prezidiu. În realitate, Marea Adunare Națională este numai o ștampilă a hotărîrilor partidului comunist.

Consiliul de Miniștri, format din membrii partidului, este organul executiv al statului. Cu toate acestea, el are voie să ia hotărîri cu putere de lege și să dea ordine pe țară; în plus, ia măsuri economice, formulează politica externă (identică cu cea a Rusiei), controlează armata și are multe alte atribuții politice și administrative.

Drepturile cetățenești au dispărut. Nu există libertatea presei: tot ce este publicat și imprimat trebuie întîi aprobat. Dacă e critică în presă, este îndreptată numai împotriva funcționarilor mărunți și niciodată împotriva P.M.R. Numai P.M.R. și organizațiile aprobate de el au dreptul de a se întruni.

Din economia reperistă:
Unii vînzători din magazinele de alimentare nu respectă regulile de igienă.



-Te rog, dacă se poate,
fără „mîna de ajutor”...

Organizarea Republicii Populare Române

Libertatea cuvântului a dispărut: orice vorbă împotriva regimului sau în favoarea inamicilor poate aduce condamnarea de la 5 la 25 de ani închisoare și confiscarea averii. Chiar și dreptul de „a lucra” este violat de comuniști: nu se dă lucru celor bănuți de „concepții burgheze”. Muncitorilor li se cer ore de „muncă voluntară” în preajma multor sărbători comuniste, comemorări, „întreceri socialiste” etc.

Administrația locală este condusă de Sfaturile Populare regionale, raionale sau orășenești, comunale sau chiar pe cartiere. Ele au atribuții locale: buget, condiții sanitare, paza bunurilor obștești și publice etc. Teoretic, hotărârile Sfaturilor Populare sînt duse la îndeplinire de Comitetele Executive. În realitate însă, Comitetele Executive, cu membri din P.M.R., au toată puterea și au funcțiunea dublă de organ administrativ și organ al P.M.R. Sfaturile Populare au mai mult rol consultativ.

În agricultură există o presiune continuă de a încadra țărănimea în gospodării colective.

Ministerul de interne este însărcinat cu securitatea internă. Sub conducerea lui se găsesc Trupele de Securitate și Miliția. Miliția Populară are în general

Din economia reperistă:
Fabrica de mobile „Progresul din Ploiești face mobilă din lemn ud, din care cauză -- l. uscat -- mobila crapă.



El: Nu se simte copilul bine.
Ea: Nu, dulapul!...

Organizarea Republicii Populare Române

atribuțiile obișnuite ale poliției, plus controlul asupra călătoriilor și schimbărilor de domiciliu. Trupele de securitate au atribuții, similare plus funcțiunile politice dintr-un stat totalitar: controlul politic al cetățenilor. D.G.S.P. (Directoratul General al Securității Poporului) este poliția secretă a regimului comunist și are misiunea de a apăra regimul de spionaj, sabotaj, contrarevoluție, opoziție precum și organizarea contraspionajului și supravegherea membrilor partidului. Această organizație polițienească este cea mai temută și mai nemiloasă.

Armata este organizată după model sovietic și este înzestrată cu echipament rusesc. Conducerea muncii de partid în armată se desfășurează prin Direcția Superioară Politică a Armatei, care depinde de C.C. al P.M.R.

Condiții constatate în
hotelurile din R.P.R.



-Dar eu unde o să dorm?
-Mai este un loc liber
lângă mine ...

Artiștii și scriitorii sînt obligați să urmeze îndrumările partidului. Operele care se „inspiră” din „realitatea socialistă” primesc premii.

În rezumat, R.P.R. este un stat totalitar, sub control strict polițienesc, în serviciul imperialismului rusesc.

Organizarea Republicii Populare Romine

Întrebări:

1. După ce model este organizată Republica Populară Română?
2. Este constituția din R.P.R. o lege fundamentală cum se înțelege în America? De ce?
3. În mîna cui este controlul aparatului de stat?
4. Ce face acest P.M.R.?
5. Ce comitete cunoști în C.C. al P.M.R.?
6. Căror organizații le sunt încredințate ducerea la îndeplinire a hotărîrilor partidului?
7. Ce aspecte ale vieții românești trebuie, după P.M.R., să fie sub supravegherea comitetelor comuniste?
8. Care este cerința cea mai importantă a unui membru de partid?
9. Teoretic, cine face legile?
10. Practic, cine face legile?
11. Din cine este format Consiliul de Miniștri?
12. Ce atribuții are Consiliul de Miniștri?
13. Ce s-a întîmplat în R.P.R. cu drepturile cetățenești?
14. De ce nu există libertatea presei?
15. Ce organizații au dreptul de a se întruni?
16. Ce s-a întîmplat cu libertatea cuvîntului?
17. Ce se întîmplă cu cei care vorbesc împotriva regimului?
18. Ce se întîmplă în preajma unor sărbători comuniste?
19. Ce este o „întrecere socialistă”?
20. Ce sunt Sfaturile Populare?
21. Ce atribuții au Sfaturile Populare?
22. Ce organe au puteri mai mari: Sfaturile Populare sau Comitetele Executive?
23. Ce minister este însărcinat cu securitatea internă?
24. Ce însărcinări are Miliția?
25. Ce însărcinări au trupele din Securitate?
26. Ce este D.G.S.P.-ul (Directoratul General al Securității Poporului)?
27. Care este organizația polițienească cea mai temută și mai nemiloasă?
28. Cum este organizată și echipată armata din R.P.R.?
29. Pot scriitorii și artiștii să se exprime liber?
30. În rezumat, ce fel de stat este R.P.R.?

Organizarea Republicii Populare Romîne

Dialog.

În mîna cui este acum aparatul de stat?

Aparatul de stat este în mîna Partidului Muncitoresc Romîn.

Cum este organizat P.M.R.?

Comitetul Central al partidului conduce toate activitățile; în regiuni, raioane și comune sunt comitete locale.

Sînt comitetele acestea independente?

Nu, ele execută fără șovăire toate ordinele primite de sus.

Are vreo putere Marea Adunare Populară?

Practic, nu. Ea este numai o ștampilă a Marelui Prezidiu.

Pot cetățenii vota cu cine vreau ei?

Pot vota numai pentru listele de candidați propuși de P.M.R.

Atunci nu există drepturi cetățenești!

Nu. Drepturile cetățenești au dispărut.

Ce se întîmplă cu cei care critică regimul?

Pot fi pedepsiți pînă la 25 de ani închisoare și confiscarea averii.

Există administrație locală?

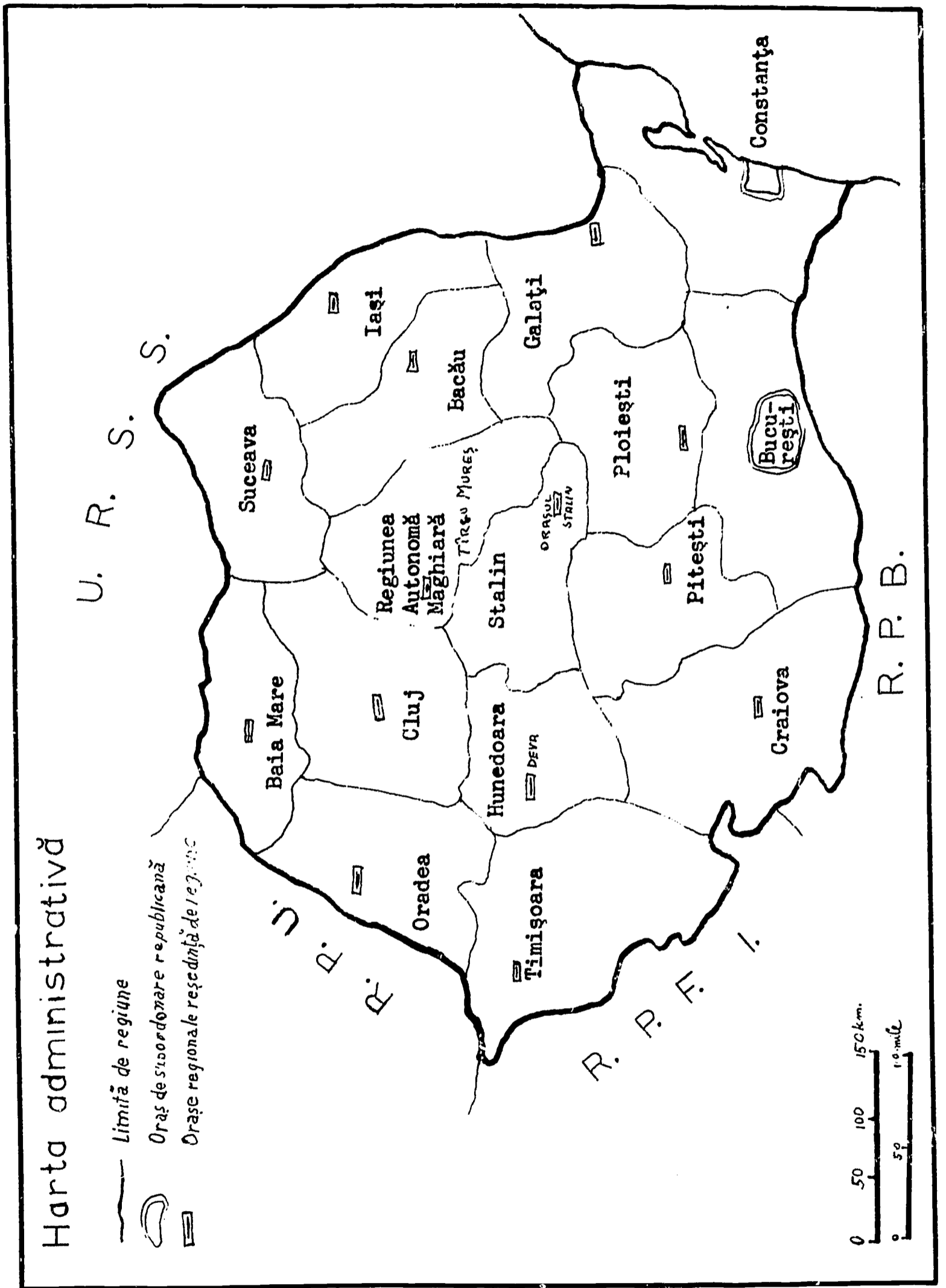
Da. Sfaturile Populare se îngrijesc de problemele locale.

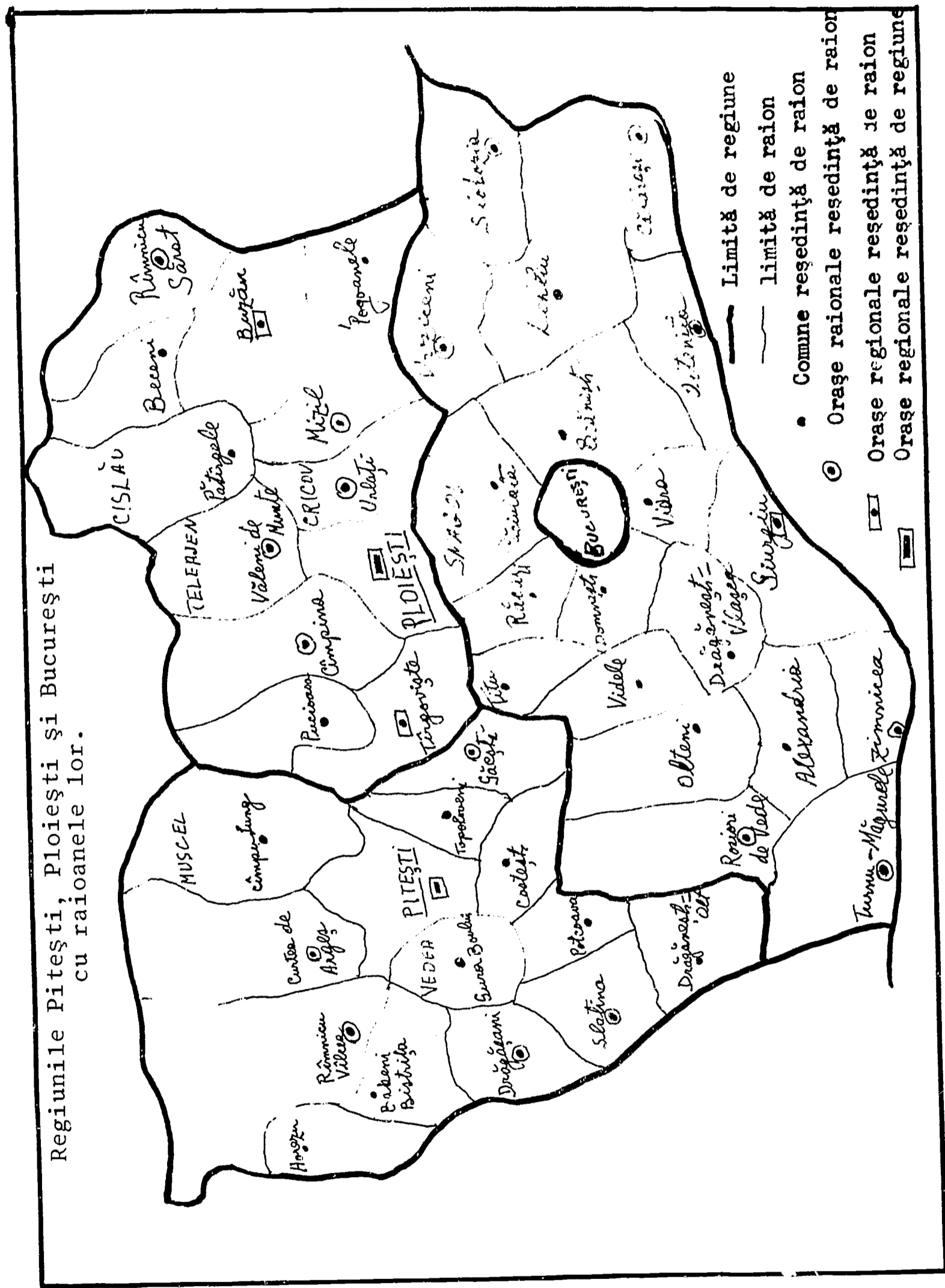
Cum controlează P.M.R. aceste sfaturi populare?

Le controlează prin Comitetele Executive, formate din membri numiți de P.M.R.

În rezumat, ce fel de stat este R.P.R?

k.P.R. este un stat totalitar, sub control strict polițienesc, în serviciul imperialismului rusesc.





Organizarea Republicii Populare Române

Lectură: (Următoarele articole sunt extrase din ziarele apărute sub regimul comunist și ele indică stări de fapte din R.P.R.)

NOTE

Un serviciu de informare neinformațat.

Pentru a realiza o convorbire telefonică în orașul Craiova, de multe ori pierzi mai mult timp decât dacă te-ai deplasa pe jos la fața locului.

Vrei să dai de pildă un telefon la secția comercială a sfatului popular orășenesc. Consulți lista abonaților telefonici și formezi numărul: 3206. De la celălalt capăt îți răspunde glasul iritat al unui tovarăș:

- Secția comercială?

- Nu, tovarășe!

Indignat formezi O3 și întrebi telefonista de la informații.

- Formați 2196, îți răspunde ea.

În sfârșit, încerci să-i urmezi sfatul. Dar nu este așa de ușor. Mai ales dacă ai nenorocul să vorbești de la un telefon public. Treaba asta te costă multe monede de 25 de bani. Pentru că cel de la 2196 nici nu răspunde măcar, ci doar ridică și trânțește la loc receptorul. Totuși insiști. În cele din urmă, un glas gros îți răspunde insolent: Aici nu este nici o secție comercială.

Nu-ți mai rămâne altceva de făcut decât să o iei pe jos pînă la secția comercială pentru a afla că numărul de telefon nu este nici 3206, nici 2196 ci 1848. Și asta nu este singurul caz. Ce are de spus oficiul orășenesc de exploatare T. T. Craiova despre exactitatea celor înscrise pe lista abonaților telefonici?

Corespund cerințelor?

Localitatea Făurei, în afară de faptul că este reședință de raion unde-și au sediul o serie de organe locale de partid și de stat, este în același timp și un important nod de cale ferată. Ziinic pe aici trec, vin și pleacă un număr important de trenuri, cu mii de călători.

Dacă vrei să mergi la un restaurant, în această localitate prea multe nu ai de ales. Între restaurantul gării, care este administrat de C.F.R., și restaurantele cooperativei din comună (să nu mai vorbim de cel din spatele gării) nu există aproape nici o deosebire în ce privește ordinea și igiena care ar trebui să existe într-o unitate de alimentație publică.

Organizarea Republicii Populare Romîne

Rezistențe...

Din motive bine întemeiate(*), în cartierul Floreasca, începînd de la blocurile muncitorești și pînă la șoseaua Ștefan cel Mare se schimbă voltajul curentului electric și anume: din 120 w cît era pînă acum, în 220 w. Cu toate că această operație de proporții mari se află încă în curs de desfășurare, pînă în prezent pe o porțiune din Calea Floreasca și pe străzile adiacente lucrările au fost terminate. Spre a se evita eventuale(**) deranjamente și ca să-i scutească(***) pe cetățeni de neplăceri, I.R.E.B. a anunțat din timp, în scris, pe cei interesați să-și adapteze becurile și toate aparatele la noul voltaj.

Acest lucru, în aparență destul de simplu, practic s-a dovedit a fi foarte complicat și ca atare(****) greu de rezolvat. Să vedem de ce. Pornind la schimbarea transformatoarelor, rezistențelor ș.a.m.d., cetățenii s-au lovit de o piedică. Capitala avînd în general voltajul de 120 w., rezistențele și transformatoarele de 220 w. lipsesc cu desăvîrșire(*****).

În scrisoarea adresată redacției, un grup de cetățeni dintre cei în cauză, pun următoarea întrebare: Cînd s-a luat măsura de schimbare a voltajului curentului electric, de ce nu s-a prevăzut și aprovizionarea magazinelor de specialitate cu aceste produse electrice?

O întrebare și totodată o cerință justificată căreia I.R.E.B.-ul în colaborare cu secția comercială a sfatului popular al Capitalei trebuie să-i găsească de urgență un răspuns.

Surprize neplăcute.

Zilele trecute pe linia 81 circula un troleibus „buclucaș”(*****): fiecare călător care urca în el era supus unor senzații neplăcute și neașteptate. Indiferent pe ce punea mîna — bară, ușă etc. — se curența. Se curența chiar și prin simpla atingere a scării cu piciorul. Erau scutiți de această surpriză doar cei care aveau încălțăminte de cauciuc.

Este lesne de închipuit că la fiecare stație călătorii noi vociferau și își exprimau nemulțumirea. Fața de acestea șoferul mașinii (cu nr. 4048) se grăbea să-i liniștească:

- Nu-i nimic, la fel pățiți și la coborîre. Apoi rîdea încîntat.

Nu știm de ce putea fi atît de vesel cînd se știa și el vinovat pentru că a plecat în cursă cu o mașină defectă. Dar,

(*) - well founded

(**) - probable

(***) - to spare

(****) - as such

(*****) - completely

(*****) - troublesome

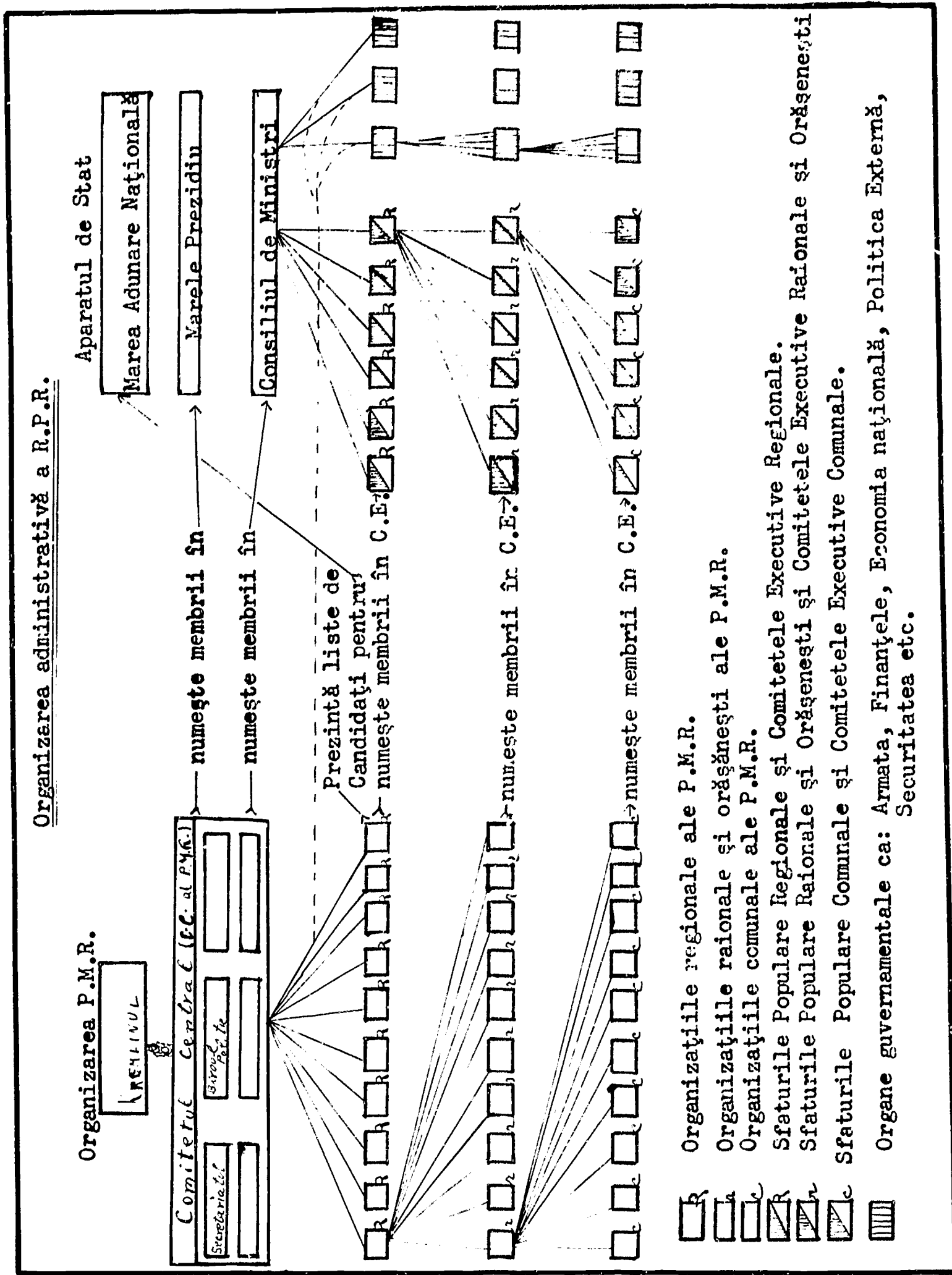
Organizarea Republicii Populare Romîne

deoarece cazul nu e izolat și dat fiind faptul că despre această deficiență s-a mai scris în coloanele ziarului, fără ca ea să fie rezolvată, cerem conducerii I.T.B. să ia de urgență măsuri pentru a evita repetarea unor asemenea cazuri.

O propunere.

În ultima vreme, prin grija sfatului popular al Capitalei s-a trecut la asfaltarea și refacerea unor străzi ca Banu Manta, Petru Maior, Splaiul Independenței, Uranus, Panselelor, etc. Sînt străzi însă care își așteaptă cam de mult rîndul pe lista „refacerilor”. Este vorba, de pildă, de șoseaua Giulești. Pe o distanță de circa 2 km, între stațiile de tramvai 9 Mai și Frasin asfaltul s-a spart, făcînd loc gropilor și îngreunînd(*) astfel circulația trecătorilor. De refacere are nevoie și str. P. Poni, deteriorată în urma lucrărilor de construcții de aci, trotuarele de pe calea Griviței -- în deosebi porțiunea dintre Gara de Nord și str. Popa Tatu -- Calea Văcărești și alte străzi. Sfatul Popular al Capitalei ar trebui să-și îndrepte atenția și asupra acestor artere de circulație, mai ales că -- în majoritatea cazurilor -- e vorba doar de refacerea unor porțiuni de străzi și trotuare.

(*) - hampering



Organizarea Republicii Populare Romîne

Noul regulament al pachetelor pentru R.P.R.

Potrivit noului tarif, se pot trimite mărfuri în cantitate de 25 kg. pe an. Această cantitate poate fi trimisă într-un singur pachet sau în mai multe pachete. Se admite numai un singur pachet de persoană pe lună. Fiecărui destinatar i se întocmește o listă cu numărul pachetelor primite, cantitatea și conținutul lor.

(Notă: un dolar: 6 lei. Salariul unui muncitor: între 300 și 800 de lei pe lună.)

Denumirea mărfurilor	Taxa	Cantitatea admisă
Cafea	120 lei kg.	2 kg.
Ceai	100 lei kg.	1/2 kg.
Termometre	8 lei kg.	1 bucată
Ochelari	130 lei	1 pereche
Ochelari de soare	80 lei	1 pereche
Perii de dinți	5 lei	1 bucată
Săpun de toaletă	15 lei kg.	2 kg.
Foarfeci mari	100 lei	1 bucată
Foarfeci mici	20 lei	1 bucată
Lame de ras	1 leu buc.	10 bucăți
Genți, poșete din piele comună	600 lei buc.	1 bucată
Idem piele exotică	1500 lei buc.	1 bucată
Ace de cusut cu mîna	3 lei buc.	1 duzină
Ceasuri de masă	60 lei buc.	1 bucată
Ceasuri de buzunar, comun	200 lei buc.	1 bucată
Ceasuri de mîna, metal comun	600 lei buc.	1 bucată
Longines, Tellus, Doxa și similare	1300 lei buc.	1 bucată
Ciorapi de bumbac	10 lei per.	2 perechi
Ciorapi mătasă naturală	80 lei per.	2 perechi
Ciorapi bărbătești	5, 15, 40 lei per.	2 perechi
Cravate bumbac, lînă	40 lei buc.	2 bucăți
Creioane automate de metal comun	de la 15 la 200 lei buc.	1 bucată
Stilouri	de la 30 la 500 lei buc.	1 bucată
Pardesie, paltoane confecții inferioare	80 lei kg.	1 bucată
Pardesie, paltoane de lînă	200 lei kg.	1 bucată
Stofe:		
de bumbac inferior	100 lei kg.	
de bumbac superior	280 lei kg.	
de lînă pentru palton	350 lei kg.	
Parfumuri	2500 lei kg.	
Medicamente: numai pentru alimentarea copiilor și pe bază de rețetă.		
Cărți de știință	Liber.	

Organizarea Republicii Populare Romîne

(Formular ce trebuie completat de cei ce vor să călătorească în R.P.R.)

Chestionar

pentru cetățenii străini care solicită viza de intrare-ieșire și tranzit prin R.P.R.

Numele și pronumele

Locul și data nașterii

Cetățenia

Domiciliul

Profesia și unde lucrează

Scopul călătoriei

(*)Țara de destinație

Punctul de intrare și ieșire din țară

Persoanele care însoțesc pe solicitant:

Numele și pronumele

Data nașterii

Gradul de rudenie

La cine dorește să meargă (Instituția sau numele persoanei din R.P.R. la care vine: localitatea, strada și numărul).

Dacă a mai fost în R.P.R. (cînd și unde).

Felul pașaportului, autoritatea care l-a eliberat, nr. și valabilitatea lui.

Semnătura solicitantului

Semnătura și ștampila oficiului.

Observațiile oficiului.

(*) - Se completează numai de cei ce solicită viza de tranzit.

Organizarea Republicii Populare Române

Teme:

I. Vă rog să scrieți o compoziție asupra unuia dintre următoarele subiecte:

Organizarea Partidului Muncitoresc Român.

Organizarea organelor locale administrative.

De ce se spune că R.P.R. este un stat totalitar.

II. (Text: Extras din Statutul P.M.R.):

35. Comitetul Central al partidului organizează Biroul Politic pentru conducerea muncii C.C. între plenare și Secretariatul pentru conducerea muncii curente - mai ales pentru organizarea controlului executării hotărârilor partidului și pentru selecționarea cadrelor.

36. Comitetul Central al partidului organizează Comisia controlului de partid de pe lângă Comitetul Central. Ea are următoarele atribuții:

a) veghează la apărarea unității și purității rîndurilor partidului, controlează respectarea disciplinei de partid și trage la răspundere pe membrii și candidații de partid care s-au făcut vinovați de călcarea programului partidului, a Statutului sau a liniei politice a partidului, a disciplinei de partid sau de stat, de înăbușirea criticii, precum și pe cei care calcă regulile moralei de partid (înșelarea partidului, necinstea și nesinceritatea față de partid, împăciuatorismul (*) față de dușmanul de clasă, calomnia, birocratismul, depravarea în viața personală etc.);

b) examinează apelurile împotriva hotărârilor comitetelor regionale ale partidului cu privire la excluderea din partid și la aplicarea altor sancțiuni de partid.

37. Comitetul Central al Partidului Muncitoresc Român conduce întreaga activitate a partidului în intervalul dintre congrese; reprezintă partidul în relațiile cu alte partide, organizații, instituții; organizează și conduce diferite instituții de partid și întreprinderi de însemnătate socială; numește redacțiile organelor centrale care lucrează sub conducerea și controlul său direct și confirmă redactorii șefi ai organelor regionale de presă; repartizează forțele și mijloacele partidului și administrează fondurile lui bănești.

Comitetul Central al Partidului Muncitoresc Român îndrumază activitatea organelor centrale ale puterii de stat și a organizațiilor obștești prin intermediul grupelor de partid din aceste organe.

(*) - appeasement

Organizarea Republicii Populare Romîne

IX

Organizațiile de partid din Forțele Armate ale R.P.R.

66. Conducerea muncii de partid în Forțele Armate ale R.P.R. se înfăptuiește prin Direcția Superioară Politică a Armatei, care lucrează cu drepturi de secție a C.C. al P.M.R.

Organizațiile de partid din Forțele Armate al R.P.R. activează pe baza regulamentelor aprobate de C.C. al partidului.

67. Șefii direcțiilor politice ale regiunilor militare și ale comandamentelor de armă trebuie să aibă un stagiu de partid de cel puțin 5 ani, iar șefii secțiilor politice ale diviziilor și brigăzilor - de cel puțin 3 ani.

68. Organele politice din Forțele Armate sînt obligate să țină o legătură strînsă cu organele locale de partid prin participarea permanentă a conducătorilor lor la activitatea comitetelor de partid. Șefii organelor politice sînt obligați să prezinte sistematic comitetelor locale al partidului rapoarte asupra muncii politice în unitățile Forțelor Armate.

X

Grupele de partid din organele puterii de stat și organizațiile de masă.

69. În scopul înfăptuirii rolului conducător al partidului, al asigurării conducerii de către partid a organizațiilor de masă și a organelor alese ale puterii de stat - la toate congresele, consfătuirile și în organele alese al puterii de stat, ale organizațiilor sindicale, cooperatiste și ale celorlalte organizații de masă unde sînt cel puțin 3 membri de partid, se organizează grupe de partid. Sarcina acestor grupe de partid este de a asigura creșterea influenței partidului și promovarea politicii sale în rîndurile celor fără partid, de a întări disciplina de partid și de stat, de a lupta împotriva birocratismului, de a antrena masele la lupta pentru realizarea sarcinilor trasate de partid, de a controla executarea de către aceste organizații a hotărîrilor partidului și guvernului. Pentru activitatea curentă grupa alege un secretar.

70. Grupele de partid se subordonează organelor de partid corespunzătoare: Comitetului Central al partidului, comitetului regional, comitetului orășenesc sau raional. În întreaga lor activitate, grupele de partid sînt obligate să se călăuzească(*) după hotărîrile organelor conducătoare de partid și

(*) - guide

Organizarea Republicii Populare Romîne

să le aplice cu strictețe. Ele raportează organelor conducătoare de partid asupra activității lor.

XI

Mijloacele bănești ale partidului.

71. Mijloacele bănești ale partidului provin din cotizațiile membrilor și candidaților de partid, din veniturile întreprinderilor partidului și din alte încasări.

^^^^^^^^^^^^^^^^

- a) Vă rog să traduceți textul de mai sus.
- b) Vă rog să fiți pregătiți să vorbiți în clasă despre controlul pe care îl are P.M.R. asupra organelor de stat.
- c) Vă rog să vorbiți la magnetofon despre controlul pe care îl are P.M.R. asupra organelor de stat.

Organizarea Republicii Populare Romîne

Vocabular.

ascultare, -tări	obedience
burghez, -ă; -i, -e	bourgeois (as opposed to working-class)
cartier, -e	section of city, of town
cerință, -țe	requirement
cetățenesc, -nească; -nești	citizen (adj.)
emite (a), emit, emis	to issue
decret, -e	decree
împărți (a), împart, împărțit	to divide; share
îndruma (a), -ez, -at	to direct
înfăptui, -iesc, -it	to fulfill, to achieve
întrecere, -ri	contest, race
întrecere socialistă	speed-up (in industry)
nemilos, -loasă; -loși, -loase	ruthless
operă, -e	works, work of art;
obștesc, -tească; obștești	public (adj.), people's
orășenesc, -nească; -nești	city, town (adj.)
pază, paze	custody, watch (guard)
pildă, pilde	parable
de pildă	for example
polițienesc, -nească; -nești	police (adj.)
preajmă	in the eve (of)
în preajma (plus poss. case)	prize
premiu, -mii (neuter)	above
presus	in this regard, respect
mai presus de	to take into account
privință, -țe	scientist
în această privință	Popular Councils
ține (a), -- seama de	(Soviets)
savant, -ți	hesitation
sfat popular, sfaturi populare	stamp (seal)
șovăire, -ri	ulterior (later), (not
ștampilă, -le	as in "ulterior motives")
ulterior, -rioară; -riori, -rioare	

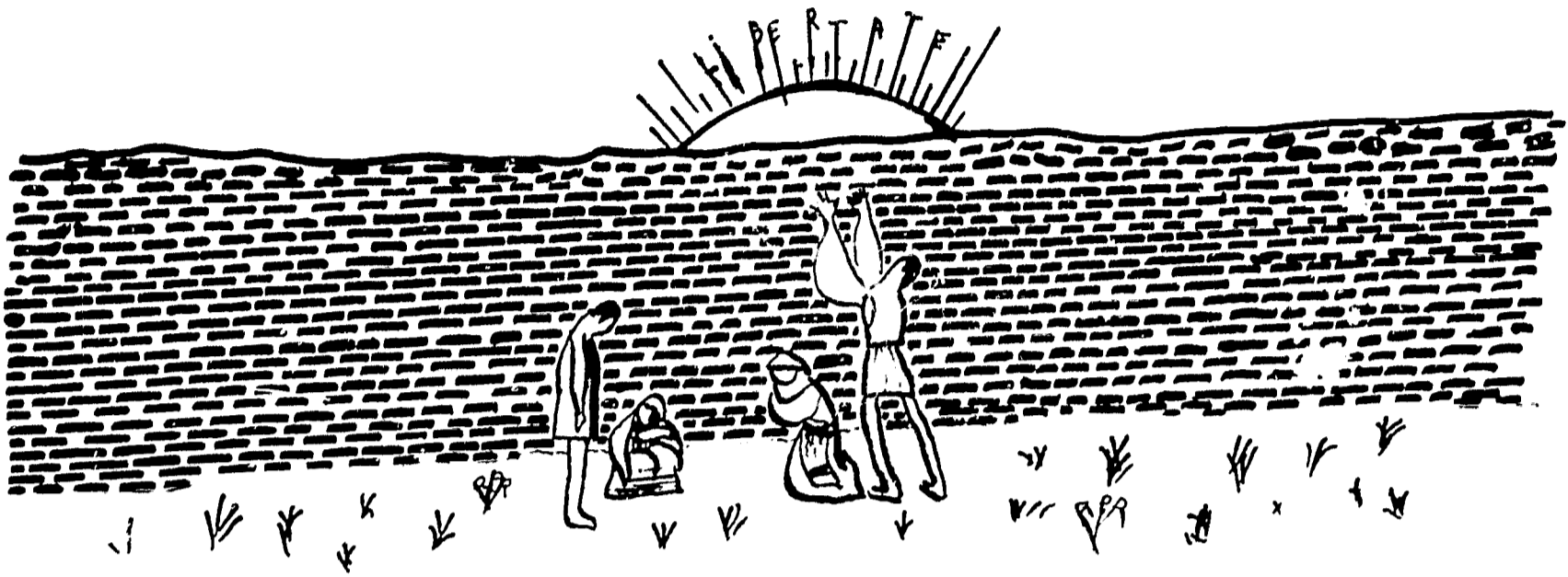
X

T
Ä R
R O
A M
N ↑
U N
L

Tabla de materii.

Țăranul român	173
Întrebări	178
Dialog.	180
Lectură	181
Statistici din România.	184, 185
Populația din R.P.R., recensământul din 1956.	186
O cronologie a evenimentelor din România de la venirea lui Groza la putere și pînă în 1958	187
Guvernele în România începînd din 1918.	193
Teme.	194
Vocabular	196





Tăranul român.

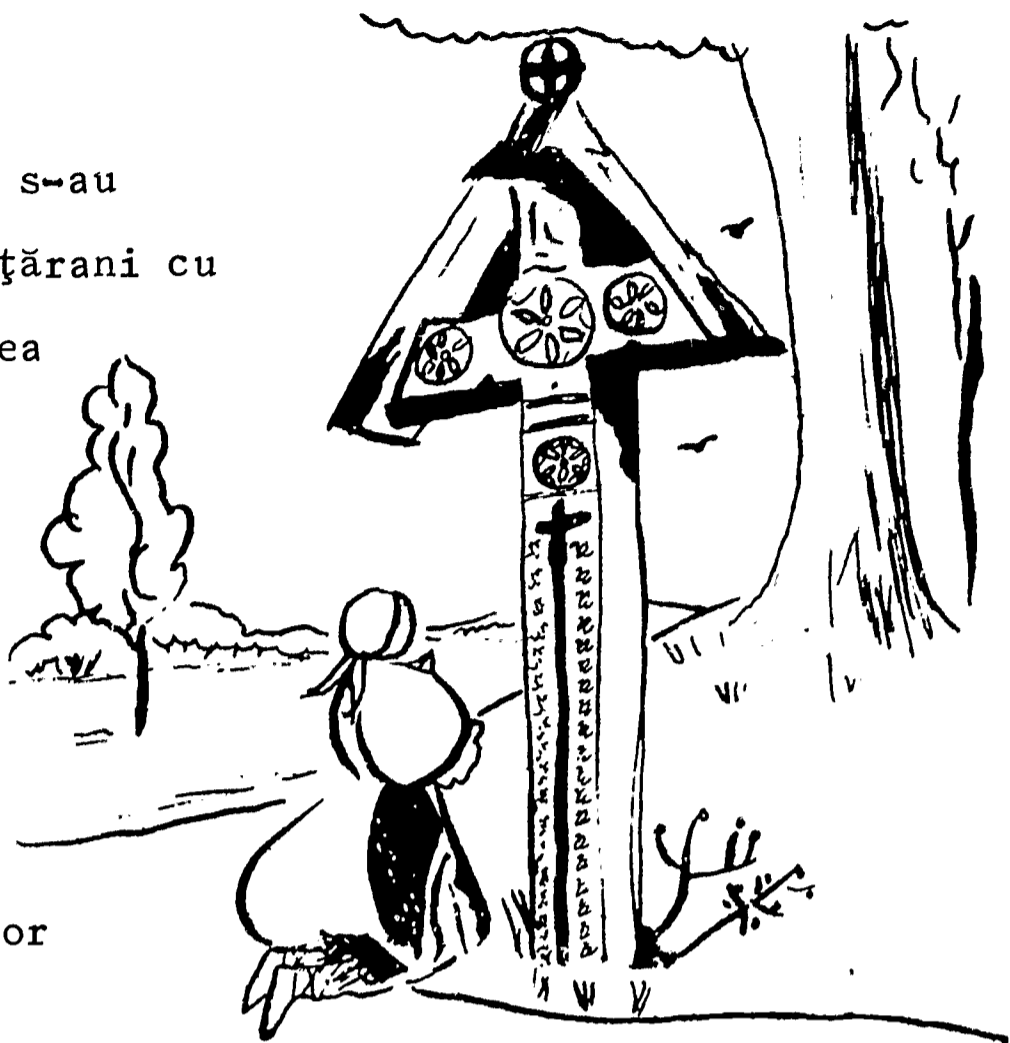
Tăranii români sînt de fapt poporul român". Ei trăiesc la sate, lucrîndu-și pămîntul lor sau al altora. Înainte, ei își făceau singuri mai toate obiectele necesare: încălțăminte îmbrăcăminte, unelte de lucru locuință etc. Numai în secolul al XX-lea au început să-și cumpere produse industriale și să depindă de ele.

După războiul întîi mondial, guvernul a împărțit țăranilor pămînt: cam 5 hectare pentru fiecare țăran cap de familie. Între cele două războaie țăranii au făcut progrese remarcabile: și-au construit locuințe mai bune, și-au trimis copiii la universități și au început să adopte metode noi de cultură. În ciuda faptului că România era o țară agricolă, guvernele

Țăranul român

din această perioadă nu s-au interesat prea mult de țărani cu toate că li se recunoștea însemnătatea socială și politică.

Guvernul comunist actual urmărește colectivizarea țărănimii prin înființarea gospodăriilor colective, asemănătoare colhozurilor rusești. S-a



început prin exproprierea moșiilor de peste 50 de hectare. După expropriere, țăranii au fost împărțiți în trei categorii:

- a) țărani săraci, care aveau sub 2 hectare
- b) țărani mijlocași, care aveau sub 5 hectare
- c) „chiaburii”, care aveau peste 5 hectare.

La început, prin presiuni de tot felul, guvernul a îndemnat și silit pe țărani, mai ales pe cei mijlocași, să intre în gospodăriile agricole colective. Apoi s-au făcut legi aspre prin care chiaburii erau obligați să plătească impozite mari și li s-au fixat cote exagerate pe care trebuiau să le predea statului. Neîndeplinirea acestor obligații aducea acuzația de „sabotaj economic” cu condamnarea țăranului și confiscarea averii lui.



In gospodăriile agricole colective, țărani contribuie, cu mici excepții, cu tot pământul lor, cu toate vitele lor și cu toate uneltele lor. Gospodăria agricolă colectivă plătește statului impozite, predă statului cota obligatorie la prețul stabilit de stat și plătește Stațiunii de Mașini și Tractoare (S.M.T.) pentru serviciile ei. Ce rămâne după aceste plăți se împarte țăranilor din gospodăria colectivă, după numărul și felul orelor de lucru prestate. Pentru a fi îndreptățit la împărțirea produselor, țăranul trebuie să lucreze cel puțin 80 de zile de lucru pe an.

Gospodăriilor colective nu le place să ia în sînul lor țărani fără pământ; pe de altă parte, ele pot să dea afară orice țăran, fără să-i restituie pământul, vitele sau uneltele.

Chiaburii, adică țăranii așa-zisi bogați, nu sînt primiți în gospodăriile colective. Ei sînt cei mai asupriți deoarece trebuie să plătească impozite mari și să predea statului cote exagerate. Se duce o campanie activă de ură împotriva lor și se urmărește cu tărie desființarea proprietății agrare individuale, considerată de comuniști ca o formă de capitalism rural.

La treierat, un reprezentant al statului stă lîngă batoză

Țăranul român

și determină cantitatea de cereale care trebuie predată statului.

Pe lângă gospodăriile agricole colective mai sînt gospodării



agricole de stat și întovărășiri.

În gospodăriile agricole de stat, toți lucrătorii sînt salariați ai statului, statul fiind proprietar.

Întovărășirile agricole, teoretic, sînt

temporare. De obicei, ele preced formarea de gospodării agricole colective, În aceste întovărășiri, produsele recoltate se împart nu după numărul orelor de lucru sau felul lucrului prestat, ci în proporție cu pămîntul cu care s-a contribuit la întovărășire.

Colectivizarea a început în 1947. Din cauză că țărani au rezistat cu tărie și din cauza producției agricole scăzute, guvernul a lăsat-o mai încet cu colectivizarea forțată. Spre deosebire de ceilalți sateliți ai Rusiei, în România procesul de colectivizare a agriculturii merge foarte încet. Aceasta se datorește unor caracteristici ale țăranului român; dragostei lui față de pămînt, tradiției, individualismului lui, sentimentului lui religios și conștiinței lui naționale. Țăranul

socotește comunismul un produs străin de neamul românesc.

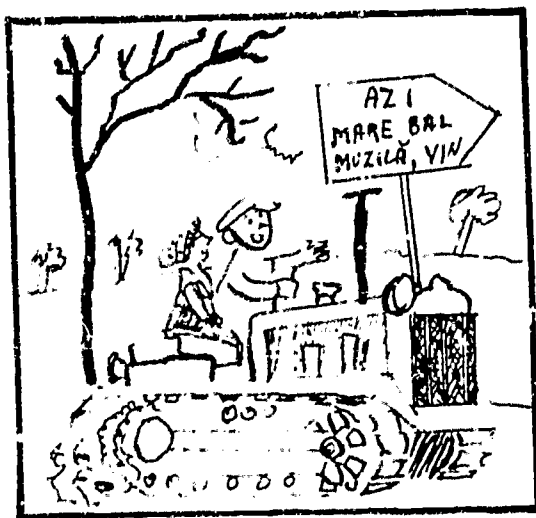
Comuniștii consideră agricultura ca o parte a „industriei”; adică o ramură de integrare în producția economică a țării. Cele mai mari jertfe însă se fac în domeniul industriei grele, care încearcă să se încadreze în blocul rusesc și aceasta se face în detrimentul satisfacerii pieții interne cu bunuri de consum. România contribuie cu petrol, cu cunoștințe tehnice în domeniul exploatării petrolului și cu materii prime.

Situația este grea pentru cei care nu pot găsi lucru, pentru că ei nu pot cumpăra nimic la prețuri accesibile și nu pot trăi cum se cuvine. Cei care au fost condamnați din motive politice sau economice sînt eliminați din „cîmpul muncii”. Ei pot fi oricînd arestați și trimiși în lagăre de muncă forțată.

Din cauza regimului comunist, mulți romîni au năzuit și năzuiesc să părăsească țara. Foarte puțini reușesc în planurile lor. Cei care au avut norocul să ajungă în străinătate s-au stabilit în Europa de Vest, Statele-Unite, Canada, America de Sud și unii în Australia. O bună parte din evreii din R.P.R. au reușit să emigreze în Israel.

Refugiații duc lupta anticomunistă prin diferite organizații și prin presa din exil. În ultimul timp,

Din problemele regimului:
Unii tractoriști folosesc tractoarele pentru scopuri personale.



„Hai la balul satului,
„Cu tractorul statului.”

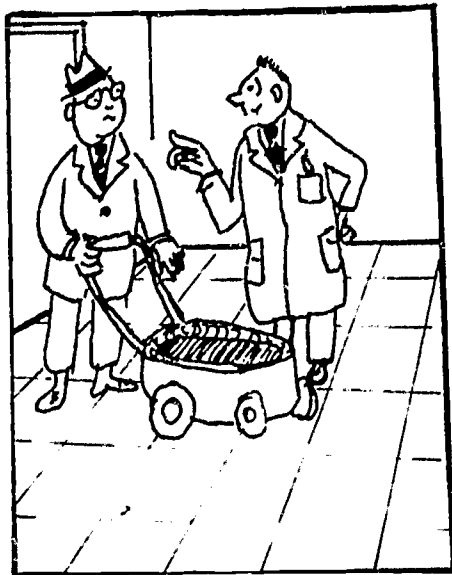
Țăranul român

guvernul comunist din București dă voie turiștilor să viziteze țara, însă cu anumite condiții stabilite în prealabil.

Întrebări:

1. Ce sînt țărani?
2. Cum trăiau ei înainte?
3. Cam cît pămînt a împărțit guvernul fiecărui țaran după războiul întîi mondial?
4. Ce fel de progrese au făcut țărani după războiul întîi mondial?
5. Ce urmărește guvernul comunist?
6. Cine sînt țărani săraci și țărani mijlocași?
7. Cine sînt „chiaburii“?

Din economia reperistă:
Cărucioarele livrate de
cooperativa „Micii Meta-
lurgiști“ sunt defecte.



-Asta e plin de defecte!
-Ei, și ce! Copilul e
mic, nu-și dă seama!....

8. Ce legi s-au făcut împotriva chiaburilor?
9. Cu ce trebuie să contribuie țărani la gospodăriile colective?
10. Ce cheituieli au gospodăriile colective?
11. Ce se împarte țăranilor?
12. Ce crezi că se întîmplă dacă nu rămîn produse agricole după ce se predă statului cota?
13. Le place gospodăriilor colective să ia în sînul lor țărani fără pămînt? De ce crezi că nu?
14. Ce categorie de țărani sînt asupriți?
15. Cum sînt chiaburii asupriți?
16. Cine stă lîngă batoză, la treierat? De ce?
17. Ce sînt gospodăriile agricole de stat?
18. Ce sînt întovărășirile?
19. De ce a mers încet colectivizarea?
20. Care este situația acelor care nu pot găsi de lucru?

Întrebări: (continued)

21. Care este situația acelor care au fost condamnați din motive politice sau economice?
22. Ce năzuiesc mulți români?
23. Cum înfățișează refugiații situația din R.P.R.?
24. Dă guvernul român voie turiștilor să viziteze R.P.R.?
25. Care crezi că sînt condițiile pe care le pune guvernul din R.P.R.?

Din problemele regimului:
Unii cetățeni apelează la
întreprinderea raională de
construcții și reparații pen-
tru reparații mici pe care
le-ar putea face singuri.



-Și ăștia de la I.R.C.R.,
care nu vin odată să-mi
pună ochiul la geam!....

Tăranul român
,

Dialog.

Cine formează majoritatea poporului român?
Majoritatea poporului român o formează țărani.

Cînd au făcut ei progrese remarcabile?
Ei au făcut progrese remarcabile după războiul întîi mondial.

Ce urmărește guvernul comunist de acum?
Guvernul urmărește colectivizarea țărănimii.

Cum se urmărește colectivizarea?
Prin faptul că îi îndeamnă și silește pe țărani să intre în gospodării colective.

Cu ce contribuie țăranul?
Țăranul contribuie cu pămîntul, vitele și uneltele lui.

Ce cheltuieli are gospodăria colectivă?
Gospodăria colectivă plătește impozite statului, plătește Stației de Mașini și Tractoare, și predă cotele obligatorii.

Cum este plătit țăranul?
Țăranii, împart între ei produsele gospodăriei care rămîn după plata cheltuielilor.

Cum merge colectivizarea în R.P.R.?
Colectivizarea merge foarte încet, din cauza rezistenței țăranului român.

Lectură:

(Extrase din presa străină despre stările din R.P.R.):

SABOTAREA A DOUĂ ȘLEPURI SOVIETICE

Wetzlaer Neue Zeitung din 16 iulie relatează că aproape de Brăila, pe Dunăre, au fost de curînd aruncate în aer două șlepuri sovietice, în urma exploziei unor mine. Șlepurile erau în drum de la Orșova spre Rusia și erau încărcate cu materiale radioactive.

Autoritățile presupun că autorii sabotajului trebuie să căutați între cei 3000 de lucrători, deținuți politici, supuși la muncă forțată la digul(*) Giurgiu-Brăila.

Din cauza pericolului de radiație a materialelor, atât pescuitul, cât și transporturile în și pe apele Dunării între locul exploziei și Gurile Dunărei, sunt periclitate(**).

„ROMÂNII N-AU VACANȚĂ”

Abendzeitung din 17 iulie confirmă că „750.000 de elevi în vîrstă de 10-18 ani sunt obligați să lucreze în decursul vacanțelor în fabrici sau la ferme de Stat. Cei ce nu se vor prezenta de bună voie vor avea greutăți la redeschiderea școlilor. Prima greutate: cine își petrece vacanța altfel nu mai este admis la cursurile noului an școlar.”

„TINERETUL ÎN DEMOCRAȚIILE POPULARE”

Ziarul Basler Nachrichten din 24 iulie 1959, sub titlul de mai sus, arată, cu date amănunțite și cifre oficiale, că în R.P.R. regimul a început deja în anul trecut să recruteze printre tineret mîini de lucru gratuite. De atunci, R.P.R. a devenit un cîmp de muncă forțată, în care întreg poporul trebuie să-și ofere Statului timpul liber fără vreo recompensă.

„REZISTENȚA ÎN EUROPA DE EST”

Sub acest titlu, ziarul Frankische Tagespost (Nurnberg) din 10 februarie relatează că Ministrul de Interne Staicu a calificat miliția R.P.R., cu ocazia serbării existenței de 10 ani, „ca victima dușmanilor noii ordine socialiste”, ceea ce adaogă gazeta, „confirmă persistența mișcărilor de rezistență din Țară”.

(*) - dike

(**) - periled

MUNCĂ FORȚATĂ

Industriekurier (Duseldorf), din 12 februarie, constată că R.P.R.-ul este atât de înapoiat în privința modernizării rețelei de șosele, încât mijloacele disponibile pentru asigurarea executării acestor lucrări sunt cu totul insuficiente. Din această cauză au fost organizate așa-numite „brigăzi voluntare” prin care populația este obligată să execute lucrările necesare. Numai în regiunea Constanța s-ar fi reparat, pe această cale, șosele de peste 800 km. și 40 poduri.

„PREMIATA STATULUI PEDEPSITĂ DE PARTID”

Sub acest titlu ziarul NEUE PRESSE din 2 aprilie scrie următoarele:

La ședința Uniunii Scriitorilor din R.P.R., secretarul, Mihai Beniuc, a constatat că scriitorii români au devenit revizionişti. Ei s-ar fi ridicat în operele lor contra doctrinelor de partid, iar cele mai multe reviste ar fi pierdut orientarea politică corectă, dând publicitate largă unor păreri dușmănoase partidului. După relațiile lui Beniuc, ar fi fost pedepsiți 12 scriitori români. Între ei se află scriitoarea Ana Novac, căreia i s'a decernat(*) un premiu de Stat, și alți scriitori de origine germană ca: Alfred Sperber, O.W. Cizek și Paul Schuster.

Revista „Viața Românească” a fost admonestată pentru tendințe existențialiste, iar revista maghiară „Utunk” ar fi fost suspendată.

S-au luat măsuri ca nici o carte scrisă de autori români să nu mai fie tipărită pînă după completa reorganizare a Uniunii Scriitorilor.

NOI CONFISCĂRI DE PĂMÂNT ÎN R.P.R.

New York Herald Tribune din 30 martie 1959 publică știrea difuzată de Radio Moscova că: în țară „colectivele agricole au fost autorizate să preia toate pămînturile ce mai erau încă în posesia elementelor 'capitaliste', care întrebunțau mîna de lucru plătită în bani sau în natură.” Un alt mijloc de a mări suprafețele colectivelor și a extermina proprietatea individuală țărănească.

(*) - awarded

„RECOLTE MARI, ÎNSĂ PUȚINĂ BUCURIE”

Deutsche Zeitung din 28 februarie face sub acest titlu o trecere generală în revistă a colectivizării agricole din țările captive. Se constată unele progrese făcute în ceea ce privește colectivizarea suprafețelor, fără a se da detalii asupra situației din Polonia și Ungaria. Se arată cu cifre progresul făcut în această privință în R.P.R. sub presiunea diferitelor abuzuri comise de regim și a tacticilor întrebuintate pentru a obliga țărănimea să renunțe a mai rezista la socializarea lotului familiar. Gazeta subliniază că, în ciuda tuturor avantajelor ce se oferă de Guvern unităților socialiste, totuși, în ultimii doi ani, abia s'au putut înființa 125 de colective agricole noi. Asupra recoltei anului trecut din R.P.R., gazeta însă nu pare a avea informații detaliate.

REZISTENȚA DIN MUNȚII BUCOVINEI

Esslinger Zeitung din 10 martie scrie pe larg despre luptele ce continuă să se dea în Carpații Bucovinei de partizanii români și ucrainieni, despre premiile de 3000-10.000 lei ce se dau de guvernul R.P.R. denunțătorilor, precum și despre tactica întrebuintată de partizani pentru a înfrunța asalturile administrației comuniste cât și ale forțelor armate. Se afirmă în mod precis că rezistența aceasta comună, în luptă pe viață și pe moarte ar fi reușit să reducă mult abuzurile comise de autorități și de agenții partidului comunist.

Tăranul român

Statistici din România

Rata de creștere a populației pe mia de locuitori.

Anii	Natalitatea	Mortalitatea	Creștere
1901-10	35,0 39,8	25.8	14,0
1911-19	41,4 38,0	29.2	9,8
1920-29	40,6 36,5	22.8	13,7
1930-39	35,8 31,9	20.0	11,9
1940-49	38,0 22,8	18.8	4,0

Natalitatea și mortalitatea în comparație cu alte țări.

Țara	1935-39		1952	
	Natali- tatea	Mortali- tatea	Natali- tatea	Mortali- tatea
Bulgaria	24,2	13,9	23,2	11,2
România	30,2	19,6	24,0	11,7
Polonia	23,4	14,0	30,7	11,2
Ungaria	20,2	14,3	18,8	10,5
Italia	23,2	13,8	17,8	10,0
Germania de Vest	19,3	11,9	15,7	10,3

Cît trebuie să muncească un român în 1955, pentru:

1 kg. de carne de vită	4 ore și 12 minute
1 kg. de carne de porc	5 ore și 29 minute
1 litru de lapte	37 minute
1 kg. de pâine albă	2 ore și 15 minute
1 kg. de pâine neagră	1 oră și 6 minute
o pereche de ghete bărbătești	77 ore și 46 minute
o pereche de pantofi de damă	62 ore și 13 minute

Statistici din România.

Impărțirea pământului:

	1921	1945
Hectare distribuite țăranilor	5.811.827	1.058.000
Numărul beneficiarilor	1.393.353	660.000
Media pe beneficiar	4,17	1,64

Gospodăriile colective:

Anul	Numărul	Mii de hectare	Procentaj din suprafața arabilă	Numărul familiilor (aprox.)
1949	56	15	0,1	4.000
1950	1.027	277	2,0	68.000
1951	1.089	279	2,0	75.000
1952	1.795	737	5,2	165.000
1953	1.997	827	5,7	169.000
1954	2.070	881	6,1	179.000
1955	2.097	957	6,7	183.000

Distribuția Populației:

Anul	Populația	Populație urbană:		Populația rurală:	
		Numărul	%	Numărul	%
1930	18.052.900	3.632.200	20.1	14.420.700	79.9
1948	15.872.600	3.713.100	23.4	12.159.500	76.6
1953	16.490.000	5.742.000	34.8	10.758.000	65.2
1956	17.489.794	5.475.427	31.3	12.014.367	68.7

I. POPULAȚIA R.P.R. DUPĂ NAȚIONALITATE
NAȚIONALITATEA

R.P.R.	17.489.794	15.001.190	1.589.443	382.400	144.198	58.112	46.464	38.833	20.718	13.909	11.943	182.584
	Total populație	Români	Maghiari	Germani	Evrei	Ucraineni	Sârbi, croați, sloveni	Ruși	Tătari	Turci	Bulgari	Alte naționalități și nedecarate

II. POPULAȚIA R.P.R. DUPĂ LIMBA MATERNA

LIMBA MATERNA

R. P. R.	17.489.794	15.086.923	1.651.953	391.388	44.602	43.454	34.263	20.595	12.573	204.043
	Total populație	Română	Maghiară	Germană	Rusă	Sârbă, croată, slovenă	Idiș	Tătară	Bulgară	Alte limbi și nedecarate

(Rezultatul recensământului populației din 21 februarie 1956)

O cronologie a evenimentelor din România de la
venirea lui Groza la putere și pînă în 1958.

1945:

Martie:

Groza vine la putere.
Administrația romînă preia Nördul Transilvaniei.
Mihai I semnează legea de expropriere agrară.

Mai:

Se introduc Sovromurile.

Iulie-august:

Conferința de la Potsdam.

August:

Mihai cere demisia lui Groza.
Mihai I refuză să semneze legile.

Noiembrie:

Se produc incidente în fața palatului regal.
Conferința de la Moscova.

Decembrie:

Vîșinski, Harriman și Clark Kerr sosesc la București.

1946:

Ianuarie:

În guvern intră doi reprezentanți ai partidelor democrate.

Februarie:

Statele Unite și Anglia recunosc, în mod condiționat,
guvernul Groza.

Mai:

Conferința celor Patru Mari Puteri, la Viena, declară nul
Dictatul de la Viena.

Noiembrie:

Se țin alegeri generale; guvernul a falsificat rezultatele.
Se formează un nou guvern.

Decembrie:

Se întrunește noul parlament.

Tăranul român

1947:

Februarie:

Se semnează Tratatul de Pace de la Paris.

Iulie:

România anunță că refuză să ia parte la consfătuirea privind planul Marshall.

Inflația ajunge la culme.

Partidul național-țărănesc este dizolvat.

August:

Iuliu Maniu și alți conducători național-țărăniști sînt arestați.

Se face reforma monetară.

Septembrie:

Se introduc cartele(*) de îmbrăcăminte și alimente.

Octombrie:

Începe procesul lui Iuliu Maniu.

Noiembrie:

Ana Pauker devine ministru de externe.

Maniu și colaboratorii lui sînt condamnați la muncă silnică pe viață, precum și la alți termeni de închisoare.

Se reorganizează sistemul juridic.

Decembrie:

Se deschide prima prăvălie de stat.

Se dizolvă Comisia Aliată de Control.

Regele Mihai I abdică.

1948:

Ianuarie:

I.C. Parhon devine primul președinte al Republicii Populare Romîne.

Februarie:

Se încheie la Moscova un tratat de asistență reciprocă cu Rusia.

Partidul comunist și partidul socialist formează Partidul Muncitoresc Român.

P.M.R., Frontul Plugarilor și Uniunea Populară Maghiară formează Frontul Democrat Popular.

(*) cartelă - ration card

1948: (continued)

Aprilie:

Se aprobă noua constituție.

Iunie:

Cominformul se mută de la Belgrad la București.
Se naționalizează întreprinderile industriale, miniere, și de transport, precum și toate băncile și societățile de asigurări.

Se exclude Jugoslavia din Cominform.

August:

Se reorganizează învățămîntul. (*)

Noiembrie:

Se naționalizează spitalele particulare, sanatoriile și sălile de cinematograf.

Decembrie:

Se desființează biserica greco-catolică.

1949:

Ianuarie:

Marea Adunare Națională aprobă legea organizării consiliilor populare.

Martie:

Începe colectivizarea agriculturii.

Aprilie:

Se înființează Uniunea Tineretului Muncitoresc (U.T.M.), front comunist.

Se naționalizează farmaciile, laboratoarele medicale.

1950:

Februarie:

Se dezvoltă mai mult Sovromurile.

Martie:

Guvernul român cere închiderea Birourilor de Informații ale Statelor Unite și Angliei.

Se fac schimbări în guvern.

(*)- vezi paginile 30, 31.

Tăranul român
,

1950: (continued)

Aprilie:

Se naționalizează toate casele particulare cu excepția acelor aparținând meseriașilor, liberilor profesioniști, intelectualilor și pensionarilor.

Septembrie:

Se creează noi diviziuni administrative. (*)
Se face o nouă lege electorală.

Decembrie:

Se țin alegeri, cu candidați propuși numai de comuniști.

1951:

Septembrie:

Încep procese împotriva „spionilor, complotiștilor și trădătorilor”.

1952:

Ianuarie:

Intră în vigoare o nouă reformă monetară.

Martie:

Vasile Luca, ministru de finanțe, este dat afară.

Mai:

Se anunță că Ana Pauker a fost eliminată din Biroul Politic și secretariatul partidului, iar Vasile Luca și Teohari Georgescu au fost eliminați din Comitetul Central al Partidului.

Iunie:

Petru Groza devine președinte al R.P.R.; Gh. Gheorghiu-Dej devine prim-ministru.

Se reorganizează sistemul judiciar.

Septembrie:

Se introduce o nouă lege electorală.

Noiembrie:

Guvernul anunță că la aceste alegeri din noiembrie, blocul comunist a întrunit 98.4 la sută din voturi!

(*) - vezi pagina 158

1953:

Ianuarie:
Se reorganizează cabinetul.

Mai:
Se adoptă noile statute a' e gospodăriilor colective.

1954:

Aprilie:
Pătrășcanu condamnat la moarte pentru „complot cu agenți străini”.

Septembrie:
Uniunea Sovietică își vinde jumătatea de interes din Sovromuri (excepție: Sovrom-Petrol).
Vasile Luca este condamnat la închisoare pe viață.

Decembrie:
Se desființează cartelele.

1955:

Rebruarie:
Un grup de români ocupă clădirea legației române din Berna, Elveția.

Septembrie:
Sesiunea plenară a C.C. al P.M.R.(b) (*) alege pe Gheorghe Gheorghiu-Dej ca prim-secretar al C.C. și I. Chișinevschi ca secretar.

Octombrie:
Se fac schimbări în Consiliul de Miniștri.

Decembrie:
R.P.R. este admisă în Organizația Națiunilor Unite.
Se publică statului P.M.R.

1956:

Februarie:
Se face recensământul(**) populației (17.489.794 locuitori).

Martie:
Se țin alegeri pentru Sfaturile Populare.
Gheorghe Gheorghiu-Dej face o critică ușoară lui Stalin și în același timp îi subliniază „meritele”.

(*) Comitetul Central al Partidului Muncitoresc Român (bolșevic) (**) - census.

Tăranul român

1957:

Iulie:

Se anunță că exploatarea petrolului a sporit cu 125% în comparație cu producția de dinainte de război. 70% din petrol este exportat.

România se oferă să facă cumpărături din Statele Unite, întrebuintând fondurile bănești înghețate în America.

August:

Tito și Hrușcirov se întâlnesc în România.

1958:

Ianuarie:

Petru Groza moare. Ion Gheorghe Maurer devine Președinte.

Februarie:

România se oferă să cumpere bunuri din Statele Unite în valoare de 100.000.000 de dolari, însă Departamentul de Stat refuză cererea.

Mai:

Guvernul începe lupta împotriva „crimei economice”. „Crima economică este pedepsită cu moartea, ca și „activitățile revoluționare”, anume, exprimarea simpatiei pentru țările din Vest sau Iugoslavia.

GVERNELE în ROMÂNIA
începînd din 1918

A. MARGHILOMAN.....	.....	-	Octombrie	1918
G-ra1 COANDĂ.....	Octombrie	1918	-	Noembrie
Ion BRĂTIANU.....	Noembrie	1918	-	Septembrie
G-ra1 VĂITOIANU.....	Septembrie	1919	-	Octombrie
VAIDA-VOEVOD.....	Octombrie	1919	-	Martie
G-ra1 AVERESCU.....	Martie	1920	-	Decembrie
Take IONESCU.....	Decembrie	1921	-	Decembrie
Ion BRĂTIANU.....	Decembrie	1921	-	Mai
G-ra1 AVERESCU.....	Mai	1926	-	Iunie
Ion BRĂTIANU.....	Iunie	1927	-	Noembrie
Vintilă BRĂTIANU....	Noembrie	1927	-	Noembrie
Iuliu MANIU.....	Noembrie	1928	-	Iunie
G. MIRONESCU.....	Iunie	1930	-	Iunie
Iuliu MANIU.....	Iunie	1930	-	Octombrie
G. MIRONESCU.....	Octombrie	1930	-	Aprilie
N. IORGA.....	Aprilie	1931	-	Iunie
VAIDA-VOEVOD.....	Iunie	1932	-	Octombrie
Iuliu MANIU.....	Ianuarie	1933	-	Noembrie
I. DUCA.....	Noembrie	1933	-	Decembrie
G. TĂTĂRĂSCU.....	Ianuarie	1934	-	Decembrie
Octavian GOGA.....	Decembrie	1937	-	Februarie
MIRON CRISTEA.....	Februarie	1938	-	Februarie
Armand CĂLINESCU....	Februarie	1939	-	Septembrie
G-ra1 ARGESIANU.....	Septembrie	1939	-	Septembrie
C. ARGETIOĂNU.....	Septembrie	1939	-	Noembrie
G. TĂTĂRĂSCU.....	Noembrie	1939	-	Iulie
Ion GIGURTU.....	Iulie	1940	-	Septembrie
G-ra1 ANTONESCU.....	Septembrie	1940	-	August
G-ra1 SĂNĂTESCU.....	August	1944	-	Decembrie
G-ra1 RĂDESCU.....	Decembrie	1944	-	Martie

(Guverne comuniste):

Petre GROZA	Martie	1945	-	Februarie	1952
Gh. GHEORGHIU-DEJ...	Februarie	1952	-	Octombrie	1955
Chivu STOICA.....	Octombrie	1955	-		

Președinții din R.P.R.

I.C. PARHON.....	Ianuarie	1948	-	Februarie	1952
Petre GROZA.....	Februarie	1952	-	Ianuarie	1958
I.G. MAURER.....	Ianuarie	1958	-		

Teme.

- I. Vă rog să scrieți o compoziție asupra unuia dintre următoarele subiecte:

Țăranul român.

Condițiile de trai ale țăranului român între cele două războaie mondiale.

Cum trăiesc țărani din gospodăriile colective.

Ce fel pe presiuni pun comuniștii pe țărani independenți pentru a-i sili să intre în gospodăria colectivă?

- II. Text extras din: „Cloudy Rumanian Survey”, Economist, 3 septembrie 1955, pagina 782.)

Vorbirea lui Gheorghe Gheorghiu-Dej a dezamăgit pe toți și n-a lămurit nimic. Raportul lui asupra economiei ar fi fost cu atât mai important cu cât se găsește la sfârșitul primului plan cincinal și la începutul celui de-al doilea. Însă în discutarea primului plan, Gheorghiu-Dej a recurs(*) la practica stalinistă de a cita procentaje fără a se referi la cifre de bază; singura lui precizare cu privire la noul plan a fost aceea că el se va baza pe cel vechi și că este acum în pregătire.

Însă chiar și declarațiile destul de precaute ale lui Gheorghiu-Dej arată că industrializarea țării s-a făcut cu mult mai multă greutate și cu un preț mai ridicat. După Gheorghiu-Dej, 57,7 la sută din fondul de investiții, nu 51,4 la sută, a fost alocat industriei; industria grea a înghițit aproape jumătate din toate investițiile economice și social-culturale, nu numai 42 la sută, cât fusese prevăzut. Aceasta sugerează că în ciuda declarațiilor lui Gheorghiu-Dej cum că „s-a produs o cantitate sporită de bunuri de consum” de când s-a introdus „noul curs”, acum doi ani, industria bunurilor de consum n-a primit nici măcar cei 9 la sută prevăzuți în program. El a mai admis deasemenea că „capacitatea industriei siderurgice(**) încă nu asigură aprovizionarea cu metal necesară ramurii de construcții de mașini”; că „s-a rămas în urmă în industriile de oțel, cărbune și materiale de construcție”; că deasemenea au fost „pierderi serioase” datorită „aprovizionării insuficiente cu materiale tehnice în multe întreprinderi”. El a

(*) - to resort(to)

(**)-steel (adj.)

Tăranul român
,

mai spus că reducerea cheltuielilor de producție este o „sarcină majoră”.

Numai pentru producția de petrol Gheorghiu-Dej a dat cifre concrete -- și nu este surprinzător, de vreme ce acest sector al industriei, în care s-a vărsat pînă la 26,4 la suta din fondul de investiții, pare a fi singurul în care s-a înfăptuit vreun succes. În cursul anului curent se vor produce peste 10 milioane și jumătate de tone de petrol, producție record atît în perioadele de dinainte de război cît și de după război, cu toate că este sub cele 11 milioane de tone proiectate de Gheorghiu-Dej acum doi ani. Este semnificativ faptul că, după Agerpress, trei sferturi din producția actuală se extrage din noile terene petrolifere din Moldova, Valea Prahovei, Pitești și Oltenia.

Singurele cifre concrete pe care le dă Gheorghiu-Dej privesc agricultura. El afirmă că sînt 5.600 de gospodării colective și întovărășiri, cam 2.700 de asociații temporare și cam 3.200 de cooperative pentru creșterea oilor. El a afirmat că aproape 26 la sută din suprafața arabilă este în „sectorul socialist al agriculturii. Însă de vreme ce obiectivul a fost dublarea socializării suprafeței arabile pînă în 1955, această cifră, chiar dacă presupunem că nu este umflată, arată că colectivizarea n-a avut succesul dorit. Eșecul se datorește rezistenței pasive țărănești precum și neputința(*) regimului de a aproviziona țărani cu mașini agricole suficiente. Nu sînt mai mult de 220 de Stațiuni de Tractoare și Mașini (S.M.T.) în loc de cele 428 din plan; și cifrele contradictorii citate de Gheorghiu-Dej și de alte statistici în ultimii ani aruncă o umbră de îndoială asupra cifrei de 29.500 de tractoare (a cîte 15 cai-putere fiecare) pe care le citează prim-ministrul român în ultimul său raport.

- a) Vă rog să traduceți textul de mai sus.
- b) Vă rog să vorbiți la magnetofon despre condițiile pe care le descrie Gheorghe Gheorghiu-Dej.
- c) Vă rog să descrieți la magnetofon condițiile pe care vrea să le ascundă Gheorghe Gheorghiu-Dej.
- d) Vă rog să scrieți o compoziție despre condițiile pe care nu le pomenește Gheorghe Gheorghiu-Dej în raportul său.

(*) - inability, impotency

Vocabular.

actual, -ă; -i, -e	present(*)
asupra (a), -esc, -it	to suppress
batoză, -ze	threshing machine
bun de consum, -uri de consum	consumer goods
chiabur, -ri	rich (independent) peasant
colhoz, -uri	kolkhoz (Russian collective farm)
cuvini (a se --', se cuvine, -it	to be proper
deosebire	difference
spre deosebire de	as opposed to
expropriere, -ri	expropriation
îndreptăţit, -ă; -ţi, -te (1a)	entitled (to)
înfăţişa (a), -ez, -at	to present, appear
însemnătate, -tăţi	importance
întovărăşire, -ri	partnership (agricultural)
întunecat, -ă; -ţi, -te	dark
mijlocaş, -ă; -i, -e	middle
năzui (a), -iese, -it	to endeavor
neam, -uri	people, nation
presta (a), -ez, -at (lucru)	relative
sîn, -i	to do (work)
a fi în sînul (cuiva)	breast
a lua în sînul (cuiva)	to be in (organizations)
tărie, -rii	to take into (organiza-
treiera (a), treier, -at	tions)
ură, uri	strength
prealabil	to thresh
în prealabil	hate
	advance (adj.)
	în advance

(*) - not used in the past, as in: he was actually sick; or:
the actual situation was ...

I N D E X.

- ACADEMIA ROMÂNĂ 4
AMERICA vezi STATELE UNITE
ANGLIA 24, 32, 33, 43, 52, 53, 54, 55, 57, 71, 88, 95, 104, 114, 189
ANTONESCU Ion 6, 25, 27, 39, 42, 53, 54, 193
ARDEAL vezi TRANSILVANIA
ARGEȘANU G-ral 32, 193
ARCTOIANU Constantin 32, 193
ARMISTITIUL de la Moscova 43, 62, 74-79, 92
ATLEE Clemens 60, 104
AUSTIN Warren 112
AVERESCU G-ral 193
BANAT, (pe hartă) 21; 23
BASARABIA, (pe hartă) 21; 23, 24, 25, 27, 40, 43, 154
BERNY Burton Y. 88
BODNĂRAS Emil 103
BRANNEN Barry 62, 92
BRĂȚIANU C.I.C. 27, 133
BRĂȚIANU Ion 193
BRĂȚIANU Vintilă 193
BUCOVINA, (pe hartă) 21; 24, 40, 43, 54
BUCUREȘTI 3-7, (hartă) 8-9; 11, (prețuri) 11; 42, 43, 92
BULGARIA 23, 25, 53, 54, 62, 95, 96, 104, 185
CĂILINESCU Armand 32, 193
CAROL II 6, 21, 24, 25, 27, 39, 53
CEHOSLOVACIA 23, 24, 33, 60, 67, (campania din --, hartă) 73
C.F.R. 14
CHIASURI 174, 175
CHIȘINEVSKI Liuba 191
CHURCHILL Winston 53, 54, 57, 59, 86, 95
COANDĂ G-ral 193
COMINFORM 189
COMISIA ALIATĂ DE CONTROL 43, 78, 92, 188
COMITET EXECUTIV 154, 163
COMITETUL CENTRAL AL PARTIDULUI MUNCITORESC ROMÂN 152, 155, 163, (în statut) 166
COMUNIST (Partidul) 68, 87, 92, 93, 103, 120, (în statut) 166; 188; vezi și P.M.R.
CONSILIUL DE MINISTRI 153, 163
CONSTITUȚIA ROMÂNIEI 21
CONSTITUȚIA R.P.R. 151, 189
CRISTEA Miron 193
CRISANA, (pe hartă) 21
CUZĂ I.C. 32
D.G.S.P. vezi DIRECTORATUL GENERAL AL SECURITĂȚII POPORULUI
DICTATUL de la Viena 25, 27, 53, 78, 104, 187
DIRECTORATUL GENERAL AL SECURITĂȚII POPORULUI 155
DIRECȚIA SUPERIOARĂ A ARMATEI 155, 167
DÎMBOVIȚA 6
DOBROGEĂ, (pe hartă 21); 23, 25, 53
DUCA I.G. 32, 193
EDEN 95
ESTONIA 57; vezi și ȚĂRILE BALTICE
EVREI 22, 177, 186
EXPROPRIEREA 173, 174, 185
FINLANDA 52, 54
FRANTA 24, 33, 52, 53, 59
FRONTUL DEMOCRAT POPULAR 134, 188
FRONTUL PLUGĂRIILOR 134, 188
GARDA DE FIER 23, 39, 54
GEORGESCU Teohari 138
GERMAN, vezi GERMANIA
GERMANIA 24, 39, 40, 42, 52, 53, 55, 58, 59, 60, 67; vezi și CRONOLOGIA RĂZBOIULUI AL DOILEA MONDIAL 52-61; (teritoriile ocupate de --) 46
GHEORGHIEU-DEJ Gheorghe 86, 103, 134, 190, 191, 193, 194, 195, 196

GIGURTU Ion 32, 193
GOGA Octavian 32, 193
GOSPODĂRII AGRICOLE COLECTIVE 175, 176
182, 184, 185, 195
GOSPODĂRII AGRICOLE DE STAT 176
GRECIA 24, 53, 54, 58, 59, 95, 96
GRECO-CATOLICĂ (biserica) 134, 189
GROZA Petre 89, 103-7, 126, 134, 187,
190, 192, 193
HARRIMAN Averrell 95, 106, 187
HITLER 42, 54, 59
HOOVER Herbert 32
HRUSCIOV 192
IALȚA (Conferința de la --) 86, 96,
111
INFLAȚIA 136, 137, 188
IONESCU Take 193
IORGA Nicolae 32, 193
ITALIA 53, 54, 57, 185
IUGOSLAVIA, vezi Jugoslavia
ÎNTOVĂRĂȘIRI AGRICOLE 176, 194
ÎNTELEGEREA BALCANICĂ (hartă) 23; 24,
33
ÎNVĂȚĂMÎNTUL (până în 1948) 30; (după
1948) 31; 189
JAPONIA 54, 55, 58, 59, 60, 61
JUGOSLAVIA 23, 24, 33, 54, 58, 62, 95,
189, 192
KERR Sir Clark 106, 189
LEGIONAR, vezi GARDA DE FIER
LETONIA, vezi TARILE BALTICE
LIBERAL (Partidul), vezi NAȚIONAL-
LIBERAL (Partidul)
LIGA NAȚIUNILOR 33, 52
LITUANIA, vezi TARILE BALTICE
LUCA Vasile 93, 103, 138, 190, 191
MAGHIARI, vezi UNGURI
MARAMUREȘ (pe hartă) 21
MAREA ADUNARE NAȚIONALĂ 153, 163,
189
MAREA BRITANIE, vezi ANGLIA
MARELE PREZIDIU 153, 163
MARCHILOMAN Alexandru 193
MARKHAM Rueben 121
MANIU Iuliu 27, 120, 133, 188, 193
MAURER I. G. 192, 193
MICA ÎNTELEGERE (hartă) 23; 24, 33

MIHAI I 39, 42, 68, 87, 88, 89, 104,
113, 134, 141, 187, 188
MILITIA 154, 155, 181
MIRONESCU Ion 193
MOLDOVA (pe hartă) 21
MOLOTOV 52, 95, 111
MUNTENIA (pe hartă) 21
MUSSOLINI 33, 59
NAȚIONAL-LIBERAL (Partidul) 23, 68,
120, 126, 128
NAȚIONAL-TĂRĂNESCU (Partidul) 23, 68,
120, 126, 128, 188
NORDUL BUCOVINEI, vezi BUCOVINA
OLTENIA (pe hartă) 21; 194
O.N.U., vezi ORGANIZAȚIA NAȚIUNILOR
UNITE
OPERA DE STAT 4, 42
ORCHESTRA FILARMONICĂ 4
ORGANIZAȚIA NAȚIUNILOR UNITE 59, 112,
(admiterea R.P.R. în --) 191
PARHON I. C. 188, 193
PARTIDUL MUNCITORESC ROMÂN 134, 151-3,
163, (statut) 166; vezi și COMUNIST
(Partidul)
PAUKER Ana 93, 103, 138, 188, 190
PĂTRĂȘCANU Lucretiu 138, 191
PETRESCU Titel 133
PETROL 32, 177, 192, 195
P.M.R., vezi PARTIDUL MUNCITORESC
ROMÂN
POLONIA 23, 24, 33, 52, 57, 59, 111
POTSDAM (Conferința de la --) 60,
104, 187
RADESCU Nicolae 59, 71, 85-9, 92,
193
REFUGIAȚI 177
REPUBLICA POPULARĂ ROMÂNĂ 134, 144,
151-5, (admiterea în O.N.U. a --)
191; vezi și ROMANIA
ROMANIA 21-5, 32, 33, (pierderi în
război) 43, 67; (populația) 184,
185, 186; (natalitate și mortali-
tate) 184; (guvernele din --) 193;
vezi și REPUBLICA POPULARĂ ROMÂNĂ
ROOSEVELT 32, 54, 57, 58, 59, 86,
111
R.P.R., vezi REPUBLICA POPULARĂ RO-
MÂNĂ

RUSIA 23, 24, 25, 32, 33, 40, (campania din — 1941-1942, hartă) 41; 42, 43, 52, 53, 54, 55-60, 62, 88, 95, 96
SĂNĂTESCU G-ral 58, 68, 69, 85, 193
SAȘI 22, 186
SECURITATE (Trupe de —) 154, 155
SFAT POPULAR 154, 163, 191
SLOVACIA 53, 59
S.M.T., vezi STAȚIUNI DE MAȘINI ȘI TRACTOARE
SOCIAL-DEMOCRAT (Partidul) 68, 120
SOVROM 104, 135, 187, 189, 191
STALIN Iosif Visarionovici 57, 58, 59, 60, 67, 86, 95, 96, 104, 111, (critică lui —) 191
STALINGRAD 47-51, 55, 56
STATELE UNITE ALE AMERICII 5, 32, 40, 42, 43, 54, 57-61, 95, 104, 114, 189, 192
STAȚIUNI DE MAȘINI ȘI TRACTOARE 175, 194
STOICA Chivu 193
TARIF VAMAL 164
TAROM 12, 13
TĂTĂRASCU GHEORGHE 32, 103, 133, 135, 193
TEATRUL NAȚIONAL 4, 42
TITO Broz Iosef 192
TITULESCU Nicolae 32
TRANSILVANIA (pe hartă) 21; 23, 25, 40, 53, 104, 134, 187; vezi și Dictatul de la Viena)
TRANSNISTRIA 40
TRATATUL DE PACE DE LA PARIS 134, 141-3, 188
TRUMAN Harry S. 59, 60, 61, 104
TUDOR VLADIMIRESCU (Divizia) 69
TURCIA 24, 52
ȚĂRILE BALTICE 52, 58
ȚGARIA 23, 25, 52, 53, 54, 58, 59, (campania din —, hartă) 73; 95, 104, 185
UNGURI 22, 184
UNIUNEA POPULARĂ MAGHIARĂ 134, 188
UNIUNEA TINERETULUI MUNCITORESC 189
U.T.M., vezi UNIUNEA TINERETULUI MUNCITORESC

VAIDA-VOEVOD 193
VĂITOIANU G-ral 193
VERSAILLES (Pacea de —) 23
VIȘOIANU Constantin 112
VIȘINSKI Andrei 59, 71, 87, 89, 106, 112, 113, 187
VUČINICH Waynes 33, 144
YALTA, vezi IALTA

Vocabular:

Român-englez

abate (7)	to go off one's way; to sweep over (like storm, etc.)
abuz (4)	abuse
academie (1)	academy
acorda (2)	to grant
actual (10)	present
adera (6)	to adhere
administra (3)	to administer
admitere (2)	admitt ^{ance} ; admission
afacere (1)	business; affair
agita (5)	to agitate
aglomerație (1)	crowd; rush; crowding
agrار (5)	agricultural; land (adj.)
agricultură (2)	agriculture
alcătui (8)	to make up; put together
alianță (2)	alliance
aliat (2)	ally
aliment (6)	food
ambasadă (1)	embassy
anticipa (8)	to anticipate
ascultare (9)	obedience
asupri (10)	to suppress
ațîțător (5)	inciting; mongering; inciter; mongerer
batoză (10)	threshing machine
belșug (1)	plenty
bogăție (2)	wealth
bucureștean (1)	inhabitant of Bucharest; pertain- ing to Bucharest
bun (6)	goods
bun de consum (10)	consumer goods
burghez (9)	bourgeois
bursă (8)	stock-market; stock exchange
bursă neagră (8)	black market
cadrul (6)	
în cadrul (6)	during; at; in
în cadrul conferinței (6)	in the conference; during the conference
cartier (9)	section of city
călca (5)	to run (over by car); to break (the law); to iron (clothes); step on; step; to tread
ceda (3)	to cede; yield

centraliza (1)	to centralize
cerere (4)	request; demand; application
cerință (9)	requirement
cetățenesc (9)	citizen (as a)
cherestea (2)	lumber
chiabur (10)	rich (independent) peasant
cîte un (6)	one (each)
colhoz (10)	kolhoz (Russian collective farm)
comisie electorală (7)	election board
complot (8)	plot
compromite (4)	to compromise (adjust, settle); to compromise (expose to risk, endanger reputation)
concurș (1)	contest
conducere (1)	leadership
consfătuire (2), (6)	meeting; conference; council
conferință (2)	conference; lecture
constate (7)	to determine (facts); to learn (facts)
consulat (1)	consulate
contravenție (8)	contravention
crăpa (5)	to crack
cu toate acestea (3)	despite all this
cuceri (3)	to conquer
cursă (1)	race; trap; route; line; bus
cuvini (10)	to be proper
datori (8)	to owe; to owe to; be caused by
datorită (2)	due to
decret (9)	decree
demisie (6)	resignation (from position)
demisiona (6)	to resign
denunța (5)	to denounce
deosebire (10)	difference
spre deosebire de	as opposed to
desființa (2)	to abolish
devastare (8)	devastation
despăgubire (3)	damage
despăgubiri de război (3)	war reparations
dezarma (4)	to disarm
dezlănțui (3)	to unleash; erupt
dezminți (4)	to give the lie to
dezvolta (2)	to develop
discurs (1)	speech
disident (8)	dissident
disponibil (4)	available
dispoziție (1)	disposal; disposition; mood
dovadă (7)	proof; evidence
drept (1)	law (study of)

dreptul de a se întruni (6)
durată (5)
egala (8)
emite (9)
era să ... (5)
erau să ... (5)
erau să piardă (5)
eșec (6)
eșua (6)
evreu (2)
examen de admitere (2)
expropriere (10)
expune (1)
face față (5)
facultate (1)

Facultatea de Litere și
Filozofie (1)

feri (7)
firesc (2)
fizică (1)
fost (3)
fraudă (7)
garanta (2)
gardă muncitorească (5)
grădiniță (1)
guvernare (3)
hotar (2)
imprima (5)
influența (2)
insinua (7)
institut (1)
instituție (1)
iscăli (3)
iscălire (3)
împărți (2)
împlini (6)

împotrivi (6)
înăbuși (3)
încadra (8)
înceta (4)
încheia (2)
încheiere (2)
încordat (7)
îndeletnicire (2)
îndemna (7)
îndreptățit (10)

the right to assemble
duration
to equal
to issue
was about to ...
were about to ...
they were about to lose
failure
to fail
Jew
entrance examination
expropriation
to exhibit; to expose
to cope with
faculty; department (school) in
universities

Liberal Arts School
to avoid; get out of the way
natural
physics
former; formerly; ex-
fraud
to guarantee
workers guard
kindergarten
administration
border
run through press; to print
to influence
to insinuate
institute
institution
to sign
signing
to share; to divide
to reach (the age of); to fulfill;
(time) passed
to oppose
to smother; suppress
to frame; fit
to cease
to conclude
conclusion; completion
strained; tense
profession; trade
to urge
entitled (to)

îndruma (9)	to direct
înfăptui (9)	to achieve; to fulfill
înfățișa (10)	to present; appear
înfrunța (4)	to face (danger)
înlătura (3)	to remove
înlesni (7)	to facilitate
înlocui (5)	to replace
însărcina (2)	to assign; give task; burden
însemnătate (10)	importance
înșela (5)	to cheat; deceive; to be mistaken
întări (7)	to strengthen; reinforce
înțelegere (2)	understanding; agreement
întîmpina (1)	to meet; greet
întocmi (7)	to form; make up; make;
întovărășire (10)	partnership (agricultural)
întrecere (9)	contest; race
întrecere socialistă (9)	speed-up (in industry)
întruni (6)	to gather; assemble
întunecat (10)	dark
învățămînt (1)	learning
înzestra (2)	to equip
jaf (8)	plunder
jefui (4)	to loot; plunder
jertfă (3)	sacrifice
juridic (1)	juridical
laș (5)	coward; cowardly
lămuri (7)	to explain; clear up
lealitate (6)	loyalty
legaliza (8)	to legalize
libertatea cuvîntului (6)	freedom of the speech
litere și filozofie (1)	
livra (8)	to deliver
local (1)	restaurant; (public eating, drinking, and amusement place)
lovitură de stat (3)	coup de'etat
luteran (2)	Lutheran
matematică (1)	mathematics
materie primă (2)	raw material
meci (1)	match
mijlocăș (10)	middle
mizerie (1)	misery
mîină de lucru (8)	labor (force)
mîndrie (1)	pride
monedă (8)	currency; coin
monetă (8)	currency
motiv (5)	reason (for doing something)
mozaic (2)	Jewish
muncă (2)	work

naționaliza (8)	to nationalize
nădejde (6)	hope
năzui (10)	to endeavor
neam (10)	people; nation; relative
nega (4)	to deny
negociere (2)	negotiation
negustor (1)	businessman; dealer
nemilos (9)	ruthless
nesalariat (8)	unsalaried
nod (3)	knot
noduri de căi ferate (3)	railroad center
obștesc (9)	public (adj.); people's
onomastică (6)	name day
zi onomastică (6)	opera; work of art; works
operă (1), (9)	operetta
operetă (1)	town (adj.); city
orășenesc	town; small town
orășel (1)	to oscillate
oscila (8)	hostility
ostilitate (3)	pact
pact (2)	pact of non-aggression
pact de neagresiune (2)	peaceful
pașnic (6)	to skate
patina (1)	Patriarch
patriarh (2)	Patriarchy
patriarhie (2)	custody; watch (guard)
pază (9)	to keep; save
păstra (3)	(crude) oil
petrol (2)	oil (adj.)
petrolifer (2)	play (theater)
piesă (1)	parable
pildă (9)	for example
de pildă (9)	polytechnical institute
politehnică (1)	police (adj.)
polițienesc (9)	slander
ponegrire (4)	
portofoliu	minister without department;
ministru fără portofoliu(6)	in name only
	to loot; plunder
prăda (4)	
preajmă	in the eve (of)
în preajma (9)	advance (adj.)
prealabil (10)	in advance
în prealabil (10)	to take over
prelua (4)	prize
premiu (9)	to do (work)
presta (10)	prestige
prestigiu (6)	

presus	above
mai presus de (9)	friendly
prietenesc (2)	danger
primejdie (2)	to endanger
primejdui (5)	to regard; concern; look at
privi (6)	as regards ...; as concerns ...
în ceea ce privește ... (6)	with regard to
cu privire la (6)	with regard to
privitor la (6)	in this regard, respect
în această privință (9)	own
propriu (1)	to challenge; to cause
provoca (4)	to publish
publica (1)	spokesman
purtător de cuvânt (3)	to abduct; kidnap
răpi (7)	to overthrow
răsturna (4)	reward
recompensă (3)	to conquer again; reconquer
recuceri (3)	to write; work; draft
redacta (8)	to take again; re-take; to resume
relua (3)	to restrain
restrînge (8)	revue
revistă (1)	waste
risipă (1)	slave
rob (8)	fruitful
rodnic (6)	Roman-Catholic
romano-catolic (2)	to utter; say; speak
roști (5)	ruble (Russian currency)
rublă (8)	salaried
salariat (8)	sled
sanie (1)	to go sledding (downhill)
a se da cu sania (1)	task; burden
sarcină (7)	German (native of Transylvania)
sas (2)	scientist
savant (9)	to impoverish
sărăci (8)	to commit
săvârși (3)	to lower; reduce
scădea (5)	aim; purpose
scop (5)	to shorten
scurta (4)	
seamă	
de seamă (2)	important
secol (1)	century
secție de vot (7)	voting place
sezisa (6)	to announce; warn; make aware
sfat populat (9)	Popular Councils
sfida (4)	to defy
sili (2)	to force
sindicat (5)	labor union

sîn (10)	breast
a fi în sînul (cuiva) (10)	to be in (organizations)
a lua în sînul (cuiva) (10)	to take into (organizations)
sîngeros (7)	bloody
soartă (5)	fate
socoti (8)	to reckon; consider
spectacol (1)	spectacle
stabili (1)	to establish
stadion (1)	stadium
subvenționa (1)	to subsidize
școală normală (2)	teacher's preparatory school
școală primară (1)	primary (grammar) school
șovăire (9)	hesitation
șpriț (1)	wine drink (wine and soda)
ștampilă (9)	stamp (seal)
știință (1)	science
tărie (10)	strength
temeinic (6)	solid; fundamental
tipări (1)	to print
tipograf (7)	printer
tovărășie (1)	companionship; partnership
trăsură (1)	hansom cab
treiera (10)	to thresh
trînti (5)	to slam (the door)
turburare (4)	disturbance
ține (9) (a ține seama de)	to take into account
ulterior (9)	ulterior (later)
ultimatum (2)	ultimatum
unit (2)	Uniate; united
ură (10)	hate
urmă (1)	track; trace
urnă (7)	ballot box
val (7)	wave
valoare (3)	value
valută (8)	(foreign) currency
vădit (8)	obvious
viola (4)	to violate; rape
zdrobi (5)	to crush

Vocabular

Englez-român

abduct (to)	a răpi (7)
abolish (to)	a desființa (2)
above	mai presus de (9)
abuse	abuz (4)
academy	academie (1)
achieve (to)	a înfăptui (9)
adhere (to)	a adera (6)
administer (to)	a administra (3)
administration	guvernare (3)
admission	admitere (2)
admittance	admitere (2)
advance (adj.)	prealabil (10)
advance (in --)	în prealabil (10)
affair	afacere (1)
agitate (to)	a agita (5)
agreement	înțelegere (2)
agricultural	agrar (5)
agriculture	agricultură (2)
aim	scop (5)
alliance	alianță (2)
ally	aliat (2)
announce (to)	a se zisa (6)
anticipate (to)	a anticipa (8)
appear (to)	a înfățișa (10)
application	cerere (4)
assemble (to)	a se întruni (6)
the right to assemble	dreptul de a se întruni (6)
assign (to)	a însărcina (2)
at	în cadrul (6)
available	disponibil (4)
avoid (to)	a se feri (7)
aware (to make --)	a se zisa (6)
ballot box	urnă (7)
be caused by (to)	a se datorii (8)
black market	bursă neagră (8)
bloody	sîngeros (7)
border	hotar (2)
bourgeois	burghez (9)
break (to-- the law)	a călca (5)
breast	sîn (10)
Bucharest (inhabitant of;	
pertaining to)	bucureștean (1)
burden	sarcină (7)
burden (to)	a însărcina (2)
business	afacere (1)

businessman
 bus line
 cause (to)
 cease (to)
 cede (to)
 centralize (to)
 century
 challenge (to)
 cheat (to)
 citizen (adj.)
 city (adj.)
 clear up (to)
 coin
 commit (to)
 companionship
 completion
 compromise (to)
 concern (to)
 as concerns ...
 conclude (to)
 conclusion
 conference

 conquer (to)
 conquer (to -- again)
 consider (to)
 consulate
 consumer goods
 contest
 contravention
 cope (to -- with)
 council
 coup de'etat
 coward
 cowardly
 crack (to)
 crowd
 crowding
 crush (to)
 currency
 currency (foreign)
 custody
 damage
 danger
 dark
 dealer
 deceive (to)
 decree

negustor (1)
 cursă (1)
 a provoca (4)
 a înceta (4)
 a ceda (3)
 a centraliza (1)
 secol (1)
 a provoca (4)
 a înșela (5)
 cetățenesc (9)
 orășenesc (9)
 a lămuri (7)
 monedă (8)
 a săvârși (3)
 tovărășie (1)
 încheiere (2)
 a compromite (4)
 a privi (6)
 în ceea ce privește ... (6)
 a încheia (2)
 încheiere (2)
 consfătuire (2), (6),
 conferință (2)
 a cuceri (3)
 a recuceri (3)
 a socoti (8)
 consulat (1)
 bun de consum (10)
 concurs (1) întrecere (9)
 contravenție (8)
 a face față (5)
 consfătuire (6)
 lovitură de stat (3)
 laș (5)
 laș (5)
 a crăpa (5)
 aglomerație (1)
 aglomerație (1)
 a zdrobi (5)
 monedă, monetă (8)
 valută (8)
 pază (9)
 despăgubire (3)
 primejdie (2)
 întunecat (10)
 negustor (1)
 a înșela (5)
 decret (9)

defy (to)	a sfida (4)
deliver (to)	a livra (8)
demand	cerere (4)
denounce (to)	a denunța (5)
deny (to)	a nega (4)
department (school) in universities	facultate (1)
despite all this	cu toate acestea (3)
determine (to)	a constata (7)
devastation)	devastare (8)
develop (to)	a dezvolta (2)
difference	deosebire (10)
direct (to)	a îndruma (9)
disarm (to)	a dezarma (4)
disposal	dispoziție (1)
disposition	dispoziție (1)
dissident	disident (8)
disturbance	turburare (4)
divide (to)	a împărți (2)
draft (to)	a redacta (8)
due to	datorită (2)
duration	durată (5)
during	în cadrul (6)
during the conference	în cadrul conferinței (6)
election board	comisie electorală (7)
embassy	ambasadă (1)
endanger (to)	a primejdi (5)
endeavor (to)	a năzui (10)
entitled (to)	îndreptățit (1a) (10)
entrance examination	examen de admitere (2)
equal (to)	a egala (8)
equip (to)	a înzestra (2)
erupt (to)	a dezlănțui (3)
establish (to)	a stabili (1)
eve (in the -- of)	în preajma (9)
evidence	dovadă (7)
ex-	fost (3)
example (for --)	de pildă (9)
exhibit (to)	a expune (1)
explain (to)	a lămuri (7)
expose (to)	a expune (1)
expropriation	expropriere (10)
face (to -- danger)	a înfrunța (4)
facilitate (to)	a înlesni (7)
faculty	facultate (1)
fail (to)	a eșua (6)
failure	eșec (6)
fate	soartă (5)

fit (to)	a încadra (8)
food	aliment (6)
force (to)	a sili (2)
form (to)	a întocmi (7)
former	fost (3)
formerly	fost (3)
frame (to)	a încadra (8)
fraud	fraudă (7)
freedom of the speech	libertatea cuvântului (6)
friendly	prietenesc (2)
fruitful	rodnic (6)
fulfill (to)	a împlini (6), a înfăptui (9)
fundamental	temeinic (6)
gather (to)	a se întruni (6)
German (native of Transylvania)	sas (2)
get out of the way (to --)	a se feri (7)
give (to -- the lie to)	a dezminți (4)
go (to -- off one's way)	a se abate (7)
goods	bun (6)
grant (to)	a acorda (2)
greet (to)	a întâmpina (1)
guarantee (to)	a garanta (2)
hansom cab	trasură (1)
hate	ura (10)
hesitation	șovăire (9)
hope	nădejde (6)
hostility	ostilitate (3)
importance	însemnatate (10)
important	de seamă (2)
impoverish (to)	a saraci (8)
in	în cadrul (6)
in the conference	în cadrul conferinței (6)
inciter	ațîțator (5)
inciting	ațîțator (5)
influence (to)	a influența (2)
insinuate (to)	a insinua (7)
institute	institut (1)
institution	instituție (1)
iron (to --- clothes)	a calca (5)
issue (to)	a emite (9)
Jew	evreu (2)
Jewish	mozaic (2)
juridical	juridic (1)
keep (to)	a păstra (3)
kidnap (to)	a răpi (7)
kindergarten	grădiniță (1)
knot	nod (3)
kolkhoz (Russian collective farm)	colhoz (10)

labor (force)
labor union
land (adj.)
law (study of)
leadership
learn (to -- facts)
learning
lecture
legalize (to)
Liberal Arts
Liberal Arts School

look (to -- at)
loot (to)
lower (to)
loyalty
lumber
Lutheran
make (to)
make (to -- up)
match
mathematics
meet (to)
meeting
middle
misery
mistaken (to be --)
mongerer
mongering
mood
name-day
nation
nationalize (to)
natural
negotiation
obedience
obvious
oil (adj.)
oil (crude)
one (each)
opera
operetta
oppose (to)
opposed (as ---- to)
organization (to be in ----)
organization (to take in ----)
oscillate (to)
overthrow (to)

mîna de lucru (8)
sindicat (5)
agrar (5)
drept (1)
conducere (1)
a constata (7)
învăţămînt (1)
conferinţă (2)
a legaliza (8)
litere şi filozofie (1)
Facultatea de Litere şi
Filozofie (1)
a privi (6)
a jefui (4), a prăda (4)
a scădea (5)
lealitate (6)
cherestea (2)
luteran (2)
a întocmi (7)
a întocmi (7), a alcătui (8)
meci (1)
matematică (1)
a întâmpina (1)
consfătuire (2), (6)
mijlocaş (10)
mizerie (1)
a se înşela (5)
aţîţător (5)
aţîţător (5)
dispoziţie (3)
zi onomastică (6)
neam (10)
a naţionaliza (8)
firească (2)
negociere (2)
ascultare (9)
vădit (8)
petrolifer (2)
petrol (2)
cîte un, a (6)
operă (1), (9)
operetă (1)
a se împotrivi (6)
spre deosebire de (10)
a fi în sînul (cuiva) (10)
a lua în sînul (cuiva) (10)
a oscila (8)
a răsturna (4)

owe (to)
 owe (to --- to)
 own
 pact
 pact of non-aggression
 parable
 partnership
 partnership (agricultural)
 Patriarch
 Patriarchy
 peaceful
 people
 people's
 physics
 place (public eating, drinking,
 and amusement place)
 play (theater)
 plenty
 plot
 plunder
 plunder (to)
 police (adj.)
 politechnical institute
 Popular Councils
 present
 present (to)
 prestige
 pride
 print (to)
 printer
 prize
 profession
 proof
 proper (to be --)
 public (adj.)
 publish (to)
 purpose
 put (to -- together)
 race
 railroad center
 rape (to)
 raw material
 reach (to --- the age of)
 reason (for doing something)
 reckon (to)
 reconquer (to)
 reduce (to)

a datori (8)
 a datori (8)
 propriu (1)
 pact (2)
 pact de neagresiune (2)
 pildă (9)
 tovărășie (1)
 întovărășire (10)
 patriarh (2)
 patriarhie (2)
 pașnic (6)
 neam (10)
 obștesc (9)
 fizică (1)

 local (1)
 piesă (1)
 belșug (1)
 complot (8)
 jaf (8)
 a jefui,, a prăda (4)
 polițienesc (9)
 polytehnică (1)
 sfat popular (9)
 actual (10)
 a înfățișa (10)
 prestigiu (6)
 mândrie (1)
 a imprima (5), a tipări (1)
 tipograf (7)
 premiu (9)
 îndeletnicire (2)
 dovadă (7)
 a se cuveni (10)
 obștesc (9)
 a publica (1)
 scop (5)
 a alcătui (8)
 întrecere (9), cursă (1)
 noduri de căi ferate (3)
 a viola (4)
 materie primă (2)
 a împlini (6)
 motiv (5)
 a socoti (8)
 a recuceri (3)
 a scădea (5)

regard (to)	a privi (6)
as regards ...	în ceea ce privește . . . (6)
with regard to	cu privire la, privitor la (6)
in this regard, respect	în această privință (9)
reinforce (to)	a întări (7)
relative	neam (10)
remove (to)	a înlătura (3)
replace (to)	a înlocui (5)
request	cerere (4)
requirement	cerință (9)
resign (to)	a demisiona (6)
resignation (from position)	demisie (6)
respect (in this --)	în această privință (9)
restaurant	local (1)
restrain (to)	a restrânge (8)
resume (to)	a relua (5)
revue	revistă (1)
reward	recompensă (3)
rich (independent peasant --)	chiabur (10)
Roman-Catholic	romano-catolic (2)
ruble (Russian Currency)	rublă (8)
route	cursă (1)
run (to--- over by car)	a călca (5)
run (to--- through press)	a imprima (5)
rush	aglomerație (1)
ruthless	nemilos (9)
sacrifice	jertfă (3)
salaried	salariat (8)
save (to)	a păstra (3)
say (to)	a rosti (5)
science	știință (1)
scientist	savant (9)
school (primary, grammar --)	școală primară (1)
school (teacher's preparatory --)	școală normală (2)
section of city	cartier (9)
share (to)	a împărți (2)
shorten (to)	a scurta (4)
sign (to)	a iscăli (3)
signing	iscălire (3)
skate (to)	a patina (1)
slam (to -- the door)	a trânti (ușa) (5)
slander	ponegrire (4)
slave	rob (8)
sled	sanie (1)
sledding (to go -- downhill)	a se da cu sania (1)
smother (to)	a înăbuși (3)
solid	temeinic (6)
speech	discurs (1)

speak (to)
spectacle
speed-up (in industry)
spokesman
stadium
stamp (seal)
step (to)
step (to -- on)
stock exchange
stock-market
strained
strength
strengthen (to)
subsidize (to)
suppress (to)
sweep (to -- over [like storm,
etc.])
take (to -- again)
take (to -- into account)
take (to -- over)
task
task (to give ---)
tense
thresh (to)
threshing machine
town (adj.)
town
town (small)
trace
track
trade
trap
tread (to)
ulterior (later)
ultimatum
understanding
Uniate
united
unleash (to)
unsalaried
urge (to)
utter (to)
value
violate (to)
voting place
warn (to)
war reparations

a rosti (5)
spectacol (1)
întrecere socialistă (9)
purtător de cuvânt (3)
stadion (1)
ștampilă (9)
a călca (5)
a călca (5)
bursă (8)
bursă (8)
încordat (7)
tarie (10)
a întări (7)
a subvenționa (1)
a înabuși (3), a asupra (10)

a abate (7)
a relua (3)
a ține seama de (9)
a prelua (4)
sarcină (7)
a însarcina (2)
încordat (7)
a treiera (10)
bateza (10)
orașenesc (9)
orașel (1)
orașel (1)
urmă (1)
urma (1)
îndeletnicire (2)
cursa (1)
a călca (5)
ulterior (9)
ultimatum (2)
înțelegere (2)
unit (2)
unit (2)
a deziantui (3)
nesalarizat (8)
a îndemna (7)
a rosti (5)
valoare (3)
a viola (4)
secție de vot (7)
a sezisa (6)
despăbugiri de război (3)

waste
watch (guard)
wave
wealth
wine drink (wine and soda)
word (to)
work
work (to do --)
work of art
workers guard
works
write (to)
yield (to)

risipă (1)
pază (9)
val (7)
bogăție (2)
șpriț (1)
a redacta (8)
muncă (2)
a presta (10)
operă (9)
gardă muncitorească (5)
operă (9)
a redacta (8)
ceda (3)